



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

A 412503









BS  
2000  
M5  
H816







THE COPTIC VERSION  
OF  
THE NEW TESTAMENT  
IN THE NORTHERN DIALECT

VOL. IV.

**HENRY FROWDE, M.A.**  
**PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD**



**LONDON, EDINBURGH, AND NEW YORK**

*B. G. N. T. Coptic*

THE  
COPTIC VERSION  
OF THE  
NEW TESTAMENT

IN THE NORTHERN DIALECT

OTHERWISE CALLED



MEMPHITIC AND BOHAIRIC

WITH

*INTRODUCTION, CRITICAL APPARATUS, AND LITERAL  
ENGLISH TRANSLATION*

VOLUME IV

THE CATHOLIC EPISTLES AND THE  
ACTS OF THE APOSTLES

*EDITED FROM MS. ORIENTAL 424*

THE APOCALYPSE

*EDITED FROM MS. CURZON 128*

*IN THE CARE OF THE BRITISH MUSEUM*

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

1905





**Oxford**

**PRINTED AT THE CLARENDON PRESS**

**BY HORACE HART, M.A.**

**PRINTER TO THE UNIVERSITY**

## CONTENTS

	PAGE
THE EPISTLE OF S. JAMES . . . . .	2
THE FIRST EPISTLE OF S. PETER . . . . .	34
THE SECOND EPISTLE OF S. PETER . . . . .	66
THE FIRST EPISTLE OF S. JOHN . . . . .	90
THE SECOND EPISTLE OF S. JOHN . . . . .	122
THE THIRD EPISTLE OF S. JOHN . . . . .	128
THE EPISTLE OF S. JUDE . . . . .	134
THE ACTS OF THE APOSTLES . . . . .	146
THE APOCALYPSE . . . . .	444
ADDITIONS AND CORRECTIONS . . . . .	591

10

**THE COPTIC VERSION**  
**OF**  
**THE NEW TESTAMENT**  
**IN THE NORTHERN DIALECT**

## ΕΠΙ(Σ)ΤΟΛΗ ΙΑΚΩΒΟΣ.

ΙΑΚΩΒΟΣ φβωκ εφφ πεεε πεποε ιης  
πχς ητβ εφφλη ετχη δεν πιχωρ εβολ.  
χερε. <sup>3</sup>ψωπι δεν ραψι πιβεν πασνηοτ+  
 εψωπι αρετεψαπραονο εραππιασεεο  
 ποθο ηρητ+ <sup>3</sup>ερετεπεεει χε τλοκιεη  
 ητε πετεππαρτ+ ασερβαβ εοτρηπο-  
 μεοη+ <sup>4</sup>τρηπομεοη δε εερε οτρωβ  
 εψηκ εβολ ψωπι ηδητς ρηα ητετεπ-  
 ψωπι ερετεπχηκ εβολ+ οτορ ερετεποτοχ  
 ητετεπχορρ ηρλι απ+ <sup>6</sup>ιχε δε οτοπ  
 οται δεν οηποτ+ εψχορρ ησβα εερεψ-  
 ερετιη ητεπ φτ+ φη εττ ποτοη πιβεν  
 απλωσ+ ηψωψψ απ+ οτορ ετετ παψ+  
<sup>6</sup>εερεψερετιη δε δεν οτπαρτ+ ηχοι  
 ηρητ β απ+

Φη γαρ ετοι ηρητ β+ αχοι εφρητ ηπιχολ  
 ητε φοεε+ ερε πενοτ οτ εεεωοτ οτορ  
 εψηπι εεεωοτ+ <sup>7</sup>εεπεθερεεεετι γαρ

Inscription. επιτολη ιακωβος, A<sub>1</sub>: καθολικον ιακω-  
 βος επιστολη, GO: καθο(κεοτ, A<sub>2</sub>)λικον επισ-  
 το(ω, A<sub>2</sub>)λη ιακωβος, (A<sub>2</sub>)FS: καθολικον τειπισ-  
 τολη ιακωβωσ, B<sup>a</sup>: ιακωβος πιεπιστολη καθο-  
 λικον, NT: καθολικον επιστολη (om. κ) ιακωβος ε,  
 ΓΚ: ε ηεπιστολη ηκαθολικον τρηοτιτ 'the first'  
 τειπιστολη ηιακωβος, P.



παρ ἵκεπιρῶει ετελλελατ + κε ρπαβί ρλι  
 ἵτοτϣ ἄποσ + <sup>8</sup> πρῶει δε ετοι ἵρηντ β +  
 οτατσεεινι πε ρι περῶειτ τηροτ + |  
 ρλβ β <sup>9</sup> Ὑαρεϣουϣουτ δε ἄλλοϣ + ἵκεπισον ετθε-  
 βικοττ δεπ περβίσι + <sup>10</sup> πρῶει δε ἵρηνι  
 δεπ περθεβιο + κε ἄφρητ ἵουρηνρι ἵτε  
 οτσωτβεν ρπασινι. <sup>11</sup> αϣϣαι ταρ ἵκεφρη  
 πελλ πικατσωπ οτορ αϣτϣουτιε πικωτβεν +  
 οτορ τεϣρηνρι αϣορϣερ + πσαι δε ἵτε  
 πεϣρο αϣτακο + παρητ ρωϣ πρῶει δε  
 ἵρηνι δεπ περῶειτ τηροτ ρπαλλωει +  
 γ <sup>12</sup> Ουελακαριος πε πρῶει φη εθπαλλοπι  
 ἵτοτϣ δεπ οτπρῶειος κε αϣϣαπερ οτ-  
 σωτπ + ρπαβί ἄπιχλοει ἵτε πωηθ + φη  
 εταϣωϣ ἄλλοϣ ἵπην εθπαλλεπριτϣ +

## B.

δ <sup>13</sup> Ὑπεπορε ρλι χος ετερπρῶειν ἄλλοϣ κε φτ  
 πετερπρῶειν ἄλλοι. φτ ταρ ϣερπρῶειν  
 αν δεπ ρανπετρωοτ + ϣερπρῶειν δε  
 ἵθοϣ ἵρλι αν. <sup>14</sup> πιοται δε πιοται + ετερ-  
 πρῶειν ἄλλοϣ εβολ ριτεπ τεϣεπιθευεια  
 ἄλλειν ἄλλοϣ + εσσωκ ἄλλοϣ + οτορ εσσοπ-  
 σεπ ἄλλοϣ + <sup>15</sup> ιτα τειπεθευεια αϣϣαπερ-  
 βοκι ϣασεεεε φποβι + φποβι δε αϣϣανχωκ  
 εβολ ϣαϣχφο ἄφειοτ +  
 ε <sup>16</sup> Ὑπερσωρεει πασπνοτ παλλεπρῶειτ. <sup>17</sup> ταιο

<sup>7</sup> παρ] om. B<sup>a</sup>. ρλι] L<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>ΓFKOST: pref. ἵ, T<sup>a</sup>GNP 18.  
 26; cf. Gr. ABO<sup>2</sup>KLP al pler ff vg syr<sup>utr</sup> aeth Cyr &c. ἄποσ...<sup>8</sup> β  
 οτατ] om. N<sup>\*</sup>. <sup>8</sup> δε] L<sup>a</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>GNP 18. 26: om. ΓFKOST.  
 ετοι] om. T. οτατσεεινι] οταθεσ., B<sup>a</sup>. <sup>9</sup> δε] om. P.  
<sup>10</sup> ἵρηνι] L<sup>a</sup>AGP 18<sup>ii</sup>. 110: ἵθ., T<sup>a</sup>ΓFKNOST: ερ., B<sup>a</sup>.  
 ἄφρητ] om. ἄ, FS. ρπασινι] om. ϣ, A<sub>1</sub>: εαϣ., B<sup>a</sup> 18:  
 -σι, K. <sup>11</sup> ταρ] om. G<sup>\*</sup>. πικατσωπ] πικ., N: om. art.,

let not that man think to himself, that he will take anything from the Lord; <sup>8</sup> but the man who doubteth is unsteady on all his ways. <sup>9</sup> But let the brother who is in humble (position) boast himself in his exaltation: <sup>10</sup> but the rich in his humiliation: because as a flower of [a] grass he will pass (away). <sup>11</sup> For (the) sun arose with the *scorching heat* and dried the grass; and its flower fell off, but (the) beauty of its face perished: thus also the rich in all his ways will wither. <sup>12</sup> *Blessed* is the man who will endure in a *temptation*, because, should he be a chosen (one), he will receive the crown of (the) life, which he promised to them who will love him.

<sup>13</sup> Let not any one say, being *tempted*, that it is God who *tempteth* me: for God *tempteth* not in evil things, but he (pron.) *tempteth* not any one: <sup>14</sup> but each one is being (εἶ) *tempted* by his own *lust* drawing him and enticing him. <sup>15</sup> *Then* the *lust* should it conceive bringeth forth (the) sin: but (the) sin should it be completed begetteth (the) death. <sup>16</sup> Go not astray, my brethren, my beloved. <sup>17</sup> All

13<sup>u</sup>. ΔCΥ.] ECΥ., S. ΠCΔI ΔE] A<sub>1,2</sub> (pref. OΥ): OΥOZ, Π(ΠCΥ, P)CΔI, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ἡϋρηι ἡϋ., T<sup>s</sup>FS. ΠEϋEΛOIT] ΠEϋE., OS. <sup>12</sup> EΘΠΔΔE.] cf. Gr. KLP al mn. ἡΤΟΤC] om. ἡ, Γ\*. ΔCΥΔΠEρ (om. EP, F\*) OΥ.] ΔCΥΔΠEPOY., A<sub>1</sub>. ΠΩHϋ] ΠΩHϋ, GP. ETΔCΩC] cf. Gr. NAB a<sup>scr</sup>\* ff arm. EEEOC] om. B\*: + ἡXEPOC 'the Lord,' T<sup>t</sup>, cf. Gr. (C)KLP al pler &c. Fms Sms 'the end (of the lection).' <sup>13</sup> Fms Sms 'the first Sunday of the Fast, (later) the fourth Sunday of the month Amshir.' ΠETEPI.] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FGKPS 18. 26: ΠE ET., ΓOT: TEPeϋEP., N by error. ϋEPH. 1<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>A<sub>1</sub>B<sup>s</sup>ΓFS 26: EPeP., GK<sup>s</sup>NPT 18: EP., T<sup>s</sup>A<sub>2</sub>O. ϋEPH. 2<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FS 18. 26: ἡC., T<sup>s</sup>ΓGK<sup>s</sup>NOPT. <sup>14</sup> ETEPI.] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>GK<sup>s</sup>NOPT 18. 26<sup>1</sup>: ETEEPH., Γ: ϋEPH., FS 26<sup>u</sup>. EEOλ] om. B<sup>s</sup>GK<sup>s</sup>P 18. ECCOAK] ETC., K. OYOZ] T<sup>s</sup>AGKO 26<sup>1</sup>. <sup>u</sup>: om. L<sup>s</sup>B<sup>s</sup>FGNPST 18. ECCOΠCEH] ETC., K: -ECEB, 26<sup>1</sup>. EEEOC 4<sup>o</sup>] om. B\*. <sup>15</sup> CΔCEEC] -EEAC, T: -EEIC, A<sub>2</sub>. CΔCXPΦO] -ΦE, K. <sup>16</sup>. <sup>17</sup> TΔIO] ΠTΔIO, S.

Hunt 26,  
i. 13-21;  
ii. 13-15

Hunt 18,  
16-21



πιθεν εσπαπετ + πελλ δωρον πιθεν ετχνη  
 εβολ + ραπεβολ εεπρωι πε + ετпηοτ ереснт  
 εβολ ριτεп φιωτ ητε πιотwиπi + φη ετε-  
 εελοп шив† παρραϑ + οταε οτсмоот ητε  
 οτδηиβi εαссипi + <sup>18</sup> Δϑοτωϡ Δϑχφοп δеп  
 псахи ητε † μεεθени + εορεпρωпи ηοτ-  
 Δπαρχη ητε πεϑσωпτ + |

7 <sup>19</sup> Τенσωοτη δε παспηοτ παεεпρa†. εερεϑ-  
 ϡωпи δε ηχερωεи πιθεν εϑиc εϑпаcω-  
 τεε + εϑρорϡ εϑпаcαхи + εϑρорϡ εϑпа-  
 χωпτ +

ζ <sup>20</sup> Πχωпτ γαρ εεφρωεи εεπαϑερρωδ ε† μεε-  
 εни ητε φ† + <sup>21</sup> εοβε φαι χα εωλεб  
 πιθεν εδρηи + πελλ προτο ητε † какиа +  
 δеп οταετρεερατϡ + шеп псахи еρω-  
 теп + εϑпнт εεβери φη ετεοпοп ϡχοε  
 εελοϑ επορεε ηπετεпψтχη +

## Γ.

7 <sup>22</sup> Шωпи еретенои ηρεϑиρι εεπiαхи οτορ ηρεϑ-  
бiсeи εεεετατϑ Δп. εεεлоп еретепер-  
ρaλ εεεωтеп εεεετατεп εпηοт. <sup>23</sup> φη  
 ετε ηοτρεϑбiсeи пе ητε псахи οτορ  
 ηοτρεϑερρωδ Δп пе + φαι Δϑοпi ηοτρωεи +  
 εαϑ† ηιατϑ εεпρo ητε πεϑχιпeиcи δеп  
 οτιαλ. <sup>24</sup> Δϑ† ηιατϑ γαρ εεελοϑ + οτορ  
 Δϑϡε паϑ + οτορ сaтoтϑ Δϑερпωδϡ  
 εεпирн† εпаϑοи εεελοϑ + <sup>25</sup> φη δε εταϑ-

εβολ 2<sup>o</sup>] om. 26. εεпρωи] επ., 26. ετпηοτ] спηοт  
 'it cometh,' FS. πιотwиπi] пi., NPT. οταε] T<sup>1</sup>AK: IE  
 'or,' L<sup>1</sup>B<sup>1</sup>ΓFGNOPST 18. 26. εαссипi] L<sup>1</sup>AB<sup>1</sup>ΓKNO 26: ΔCC.,  
 T<sup>1</sup>GP: εΔсpиkи 'declined,' FS. <sup>18</sup> Δϑοτωϡ] A 26: pref. E,  
 L<sup>1</sup>T<sup>1</sup> &c. Δϑχφοп] pref. E, FS. πεϑσωпτ] -οпτ, A<sub>2</sub>\*.  
<sup>19</sup> Τенσωοτη] A: TεTεпc., L<sup>1</sup>T<sup>1</sup>B<sup>1</sup>ΓFGKNOPST 26; for

good gifts and all complete *gifts* are from above, coming below from the Father of the lights, with whom there is not change, *nor* a form of a shadow which passed. <sup>18</sup> He wished, he begat us in (the) word of the truth, to cause us to be a *firstfruit* of his creatures. <sup>19</sup> But we know, my brethren, my beloved. But let every man be in haste about to hear, slow about to speak, slow about to be angry.

<sup>20</sup> For (the) anger of (the) man worketh not the righteousness of God. <sup>21</sup> Therefore lay down all filthiness and (the) abundance of [the] malice, in [a] meekness receive the word, newly grown up, for which it is possible to save your souls.

<sup>22</sup> Be doers of the word, and not listeners only, otherwise ye are deceiving your own selves. <sup>23</sup> He who is a listener of the word, and not a worker, [this] was like to a man who beheld (the) face of his birth in a mirror: <sup>24</sup> for he beheld it, and he went away, and immediately he forgot the manner (of man) which he was being. <sup>25</sup> But he who gazed at (the)

'know' cf. Gr. ABC 73. 83. ff vg arm syr<sup>pmc</sup>, for 2° pres. indic. cf. vg. ΔΕ 1°] ΤΑΓΟ 26: om. L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>FGKNPST. ΔΕ 2°] cf. Gr. ΝΒΟΡ\* 83. m<sup>64</sup> ff vg: om. T<sup>s</sup>P, cf. Gr. KLP<sup>2</sup> al pler cat syr<sup>ur</sup> arm aeth &c. ΕΥΘΟΡΩ 1°] + ΔΕ, FS. ΕΥΝΔΑΔΑΧΙ] om. ΕΥ, A<sub>2</sub>\*. <sup>20</sup> ΔΕ-ΠΔΦΕΡ] ΔΕΠΕΦ (ρ, τ)ερ, NPT. <sup>21</sup> F<sup>ms</sup> 'the second Sunday of the Fast.' ΕΥΡΗΤ] ΕΤΡΗΤ, Κ. ΠΝΕΤΕΝΨ.] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c., cf. Gr. ΝΑΒΟΚΡ &c.: ΠΤΕΤΕΝΨ., A<sub>1</sub> uncertain: ΠΤΕΝΕΝΨ., P, cf. Gr. L al plus<sup>15</sup>. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).' <sup>22</sup> F<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> 'the first Sunday of Tūt.' ΨΩΠΙ] L<sup>s</sup>A<sup>b</sup>B<sup>a</sup>FKPS 26, cf. Gr. h 105. k<sup>scr</sup> harl arm: + ΔΕ, ΓGNOT 18, cf. Gr. rell (exc. 9. 18). ΕΡΕΤΕΝΟΙ] -ΙΡΙ, P<sup>s</sup>. ΔΕΔΕΔΑΤΑΤΥ] position cf. ? Gr. B a<sup>scr</sup> Thphyl ff vg syr<sup>ur</sup> arm aeth. ΔΕΔΕΟΝ] A: om. L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. ΕΡΕΤΕΝΕΡΘΑΔ] ΠΤΕΤΕΝΕΡ., Κ. <sup>23</sup> ΦΗ] cf. ? Gr. A om. δτι: + ΓΔρ, T<sup>s</sup>N, cf. syr<sup>sch</sup>. ΠΟΥΡΕΦΘ.] A 26: om. Π, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. ΠΕ 1°] trs. after ΔΑΧΙ, ΓΦΟΣ. ΠΟΥΡΕΦΕΡ.] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>ΓKNOT 18. 26: om. ΟΥ, FS: ΠΤΕΦΕΡ., GP. ΠΕ 2°] om. FS: ΠΕ, T. ΕΔΦ] ΔΦ, FKS. ΠΘΟ] ΠΘΟ, NP. <sup>24</sup> ΟΥΘΟ 2°] om. FS. <sup>25</sup> ΔΕ] om. T.

Hunt 18,  
22-27  
Hunt 26,  
l. ii. 22-25



*law* which is complete of the freedom, and stayed in it, he is not (a) forgetful hearer, but (Δ) (a) doer of the work, this (one) shall be *blessed* in that which he doeth. <sup>26</sup> But he who thinketh that he is a server (of God), *bridling* not his tongue, but (Δ) he deceived his heart, (the) service of this (one) is vain. <sup>27</sup> But the pure service and unstained with God and the Father is this, to visit the *orphans* and the *widows* in their tribulation, to keep himself unspotted from the *world*.

II. My brethren, have not<sup>a</sup> the faith of (the) glory of our Lord Jesus Christ in a respect of persons. <sup>2</sup> For if a man cometh into your *synagogue* wearing a gold ring on his finger, in (a) splendid raiment, but a poor (man) also entereth in (an) unwashed raiment; <sup>3</sup> and ye look upon him who weareth the splendid raiment, and say: 'Thou, sit thee here *in a good place*'; and ye say to the poor man also: 'Thou,

<sup>a</sup> Lit. 'put not by you.'

-ΠΟC, Ls. -ΛΔC] -ΛΔOC, NT. <sup>27</sup> ΔE] cf. Gr. 8<sup>pe</sup> m<sup>34</sup> ff arm syr<sup>P</sup> c.\* Epiph. ΕΘΟΥΔΒ] ΕΘ, B\*. ΟΥΟΥ 2<sup>o</sup>] om. B\*, cf. Gr. 99. 126. 177\* 13<sup>lect</sup> 14<sup>lect</sup> g<sup>scr</sup> m<sup>34</sup> &c. ΠΕΛΠΙΧΗΡΔ.] om. B\* 18: om. ΠΙ, T. ΠΘΡΗ] ΕΘ, B\*: ΠΘ., K. ΔΕΝ ΠΟΥΘ.] ΔΕΝ ΠΟΥΘ., F: ΔΕΝΟΥΘ., S. -ΔΘΠΙ] -ΘΠΙ, Ls. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).'

<sup>1</sup> F<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> 'the second Sunday of the Fast.' ΠΤΕΠΕΠΟC] A: ΔΠΠΠ., Ls<sup>T</sup> &c. <sup>2</sup> ΕΤΕΤΕΠC.] ΠΤ., ΓN. ΕΡΕΟΥΠΠ] Ls<sup>T</sup> ΑΓFKOS 26<sup>1</sup>: ΕΟΥ., B\* GNPT 18. 26<sup>11</sup>. ΟΥΟΥC(om. N)ΟΥΡ] ΟΥΟΥC, FKS. ΔE] om. F 26<sup>11</sup>. ΔΕΝ 2<sup>o</sup>] Ls<sup>T</sup> AB\* FGPS 18. 26<sup>1</sup>: pref. ΕΥ, ΓKNOT 26<sup>11</sup>. <sup>3</sup> ΟΥΟΥ 1<sup>o</sup>] Ls<sup>T</sup> ΑΓFKOS 26, cf. Gr. ΝΑΚL 13. 3I. 40. al fere omn cat vg syr<sup>sch</sup> aeth &c.: om. B\* GNPT 18. ΕΤΕΤΕ.] ΕΤΕ, T<sup>NT</sup>. -ΧOC 1<sup>o</sup>] ΑΓ 26<sup>1</sup>, cf. Gr. ΝΑBC 13. 65. 67. 69. 76. 133. a<sup>scr</sup> j<sup>scr</sup> ff fu harl syr<sup>P</sup> arm &c.: + ΠΔC] 'to him,' Ls<sup>T</sup> B\* FGKNOPST Hunt 18. 26<sup>11</sup>, cf. Gr. KLP al pler vg syr<sup>sch</sup> aeth cat &c. ΠΔK] A 26<sup>1</sup>: om. Ls<sup>T</sup> &c. ΔΔ ΠΚΔΛΩC] om. Π, 26. -ΧOC 2<sup>o</sup> &c. (ΠΠΠ., B\*)] -ΧΟΥΤ ΕΠΠΗΚΙ ΘΩC ΠΤΕΤΕΠΧOC ΧΕ 'look on the poor also and say,' K. ΠΘOK 2<sup>o</sup>] om. K.

Hunt 18,  
1-5  
Hunt 26,  
l. 1-4;  
ll. 1-13

ϋαλεινη ιε ϋελεσι ε̅πα̅ι̅ε̅α̅ δ̅α̅τε̅ν̅ φ̅ε̅α̅  
 π̅χ̅α̅ πι̅β̅α̅λ̅α̅τ̅χ̅+

16 4 Ἦν̅ ε̅πε̅τε̅ν̅χ̅α̅ ο̅υ̅ψ̅ι̅β̅ι̅τ̅ ἡ̅ρ̅η̅ν̅ι̅ δ̅ε̅ν̅ ἠ̅ν̅ο̅υ̅τ̅+  
 ο̅υ̅ο̅ζ̅ α̅ρε̅τε̅πε̅ρ̅ ρ̅ε̅ψ̅ι̅θ̅α̅π̅ ἡ̅θ̅η̅ν̅ι̅ δ̅ε̅ν̅  
 θ̅α̅π̅ε̅ε̅τι̅ ε̅τ̅θ̅ω̅υ̅τ̅+ 6 σ̅ω̅τ̅ε̅ε̅ πα̅σ̅κ̅η̅ο̅υ̅  
 πα̅λ̅ε̅ν̅ρα̅τ̅+ ε̅ν̅ φ̅ι̅ πα̅σ̅ω̅τ̅η̅ ἡ̅π̅ι̅θ̅η̅κ̅η̅  
 ἡ̅τ̅ε̅ πι̅κο̅σ̅ε̅λο̅ς+ ἡ̅ρ̅α̅ε̅α̅ο̅ δ̅ε̅ν̅ πι̅να̅θ̅ι̅τ̅+  
 ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἡ̅κ̅λ̅η̅ρ̅ο̅π̅ο̅ε̅λο̅ς ἡ̅τ̅ε̅ τ̅α̅ε̅ε̅τ̅ο̅υ̅τ̅ρο̅+ ἠ̅ν̅  
 ε̅τ̅α̅ψ̅ω̅ψ̅ ε̅ε̅λο̅ς ἡ̅π̅η̅ ε̅ῶ̅να̅ε̅ε̅ν̅π̅ρι̅τ̅η̅+

17 6 Ἦ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ δ̅ε̅ α̅ρε̅τε̅ν̅ψ̅ε̅ψ̅ πι̅θ̅η̅κ̅η̅ ε̅ν̅ πι̅ρα̅  
 ε̅α̅ω̅υ̅τ̅ α̅π̅+ ε̅τ̅ο̅ι̅ ἡ̅χ̅ω̅ρ̅ι̅ ε̅ρ̅ω̅τ̅ε̅ν̅+ ο̅υ̅ο̅ζ̅  
 ἡ̅ῶ̅ω̅υ̅τ̅ ε̅τ̅σ̅α̅κ̅ ε̅ε̅ε̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ε̅ρ̅α̅π̅ε̅α̅ ἡ̅τ̅ι̅θ̅α̅π̅+  
 7 ε̅ν̅ ἡ̅ῶ̅ω̅υ̅τ̅ α̅π̅ ε̅τ̅χ̅ε̅ο̅υ̅α̅ ε̅π̅ι̅ρα̅π̅ ε̅ῶ̅να̅ε̅ψ̅+  
 ε̅τ̅α̅τ̅ε̅λο̅υ̅τ̅ ε̅ε̅λο̅ς ε̅χ̅ε̅ν̅ ἠ̅ν̅ο̅υ̅τ̅+|

8 Ἰ̅σ̅χ̅ε̅ ε̅ε̅ν̅ τε̅τε̅ν̅χ̅ω̅κ̅ ε̅π̅ι̅π̅ο̅ε̅λο̅ς ἡ̅ῶ̅τ̅ρο̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
 κα̅τ̅α̅ πι̅γ̅ρα̅φ̅η̅+ χ̅ε̅ ε̅κ̅ε̅ε̅ν̅π̅ρε̅ πε̅κ̅υ̅ψ̅η̅ρ̅  
 ε̅π̅ε̅κ̅η̅ρ̅η̅τ̅+ κα̅λ̅ω̅ς τε̅τε̅ν̅ρα̅ ε̅ε̅λο̅ς+ 9 Ἰ̅σ̅χ̅ε̅  
 τε̅τε̅ν̅χ̅ο̅υ̅ψ̅τ̅ ε̅ρ̅ο̅+ τε̅τε̅ν̅ε̅ρ̅θ̅ω̅β̅ ε̅φ̅η̅ο̅β̅ι̅+  
 ε̅ρε̅ φ̅η̅ο̅ε̅λο̅ς σ̅ο̅ζ̅ι̅ ε̅ε̅ε̅ω̅τ̅ε̅ν̅ θ̅ω̅ς πα̅ρα̅  
 β̅α̅τ̅η̅ς ἡ̅τ̅ε̅ πι̅π̅ο̅ε̅λο̅ς+ 10 φ̅η̅ γ̅α̅ρ̅ ε̅ῶ̅να̅  
 α̅ρε̅θ̅ ε̅φ̅η̅ο̅ε̅λο̅ς+ ἡ̅τ̅ε̅ψ̅θ̅ε̅ι̅ δ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅α̅ι̅+  
 α̅ψ̅ω̅ψ̅η̅ ε̅ϋ̅ο̅ι̅ ἡ̅π̅ο̅χ̅ο̅ς ε̅ε̅ε̅ω̅υ̅τ̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅τ̅+  
 11 φ̅η̅ γ̅α̅ρ̅ ε̅τ̅α̅ψ̅χ̅ο̅ς χ̅ε̅ ἡ̅π̅ε̅κ̅ε̅ρ̅η̅ω̅ικ̅+ ἡ̅ῶ̅ο̅υ̅  
 ο̅π̅ α̅ψ̅χ̅ο̅ς χ̅ε̅ ἡ̅π̅ε̅κ̅θ̅ω̅τ̅ε̅β̅+

ϋαλεινη] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>AΓFGKOS 26: CΔεε(om. N)ΠΗ, B<sup>a</sup>NPT 18.  
 ε̅ῶ̅να̅ε̅α̅ 2<sup>o</sup>] cf. Gr. ΝC<sup>2</sup>KLP al pler cat syr<sup>soh</sup> aeth &c.  
 δ̅α̅τε̅ν̅] cf. Gr. B<sup>3</sup>P 13, 27, 29, 68, 69, a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> d<sup>scr</sup> syr<sup>p</sup> arm  
 syr<sup>soh</sup>. φ̅ε̅α̅ &c.] cf. Gr. ΝBOKLP al fere omn cat ff arm Cyr.  
 -Χ̅Α̅]-ΚΑ, NT. 4 ε̅ν̅ ε̅π̅ε̅τε̅ν̅χ̅α̅] ε̅ν̅ ἡ̅ῶ̅ω̅τ̅ε̅ν̅  
 α̅τ̅ε̅τε̅ν̅χ̅α̅, K; cf. Gr. ΝΑΒ<sup>2</sup>Ο 13, 14, 36, 38, 68, 69, 73, 95<sup>\*\*</sup>  
 113, a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> al<sup>2</sup> s<sup>scr</sup> cat vg syr<sup>utr</sup> arm aeth Cyr &c. ἡ̅ρ̅η̅ν̅ι̅] ΑΚ: ἡ̅θ̅.,  
 L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.: Εθ̅., FS. ο̅υ̅ο̅ζ̅] L<sup>s</sup>AΓFGKOS 26: om. T<sup>t</sup>B<sup>a</sup>G NPT  
 18. α̅ρε̅τε̅ν̅] ε̅ρε̅τ̅., 26<sup>u</sup>: Εαρ̅., T<sup>t</sup>B<sup>a</sup>G NPT 18. ἡ̅θ̅η̅ν̅ι̅]  
 ἡ̅θ̅., K. 6 πα̅σ̅ω̅τ̅η̅] Δ<sub>1</sub>: ΔΠ Δ(Ε, Γ)ψ̅., L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.:  
 Δψ̅., 26. ἡ̅τ̅ε̅πι̅κο̅σ̅ε̅λο̅ς] cf. Gr. Α<sup>2</sup>С<sup>2</sup>KLP al plus<sup>70</sup> cat ff

stand there or sit here at (the) place of putting the feet.' 4 Did you not put a distinction among yourselves, and ye become judges of (lit. in) evil thoughts? 5 Hear, my brethren, my beloved; was not God choosing the poor of the world, rich in the faith, and heirs of the kingdom, which he promised to them who will love him? 6 But ye dishonour the poor (man). Is it not the rich who tyrannise you? And they (are those) who draw you to places of giving judgement. 7 Are not they (those) who blaspheme the good name which was called over you. 8 If indeed ye fulfil the royal law according to the Scriptures: 'Thou shalt love thy neighbour as thyself,' ye do well: 9 if ye respect persons, ye work (the) sin; (the) law convicting you as transgressors of the law. 10 For he who will keep (the) law, and fall in one (commandment), became guilty of them all. 11 For he who said: 'Thou shalt not commit adultery,' he (pron.) again said: 'Thou shalt not kill.' If thou committest not

στῆσθαι arm &c. ΠΙΠΔϩ†] φη., FS. ἦκλῆρ.] pref. ἦαυφῆρ  
 'fellow,' FS. ἄλλοος] + ἦχεφ† 'God,' FS: ἄλλοος, NT.  
 4 ἀρετεπαιψω] ΔΤ., FS 26: -ψε(Δ, NT)ψφ, Γ\*G\*NOPT.  
 ΠΙϩΗΚΙ] pref. ἄ, 0. -ραλλεωστ] T<sup>AB</sup>A<sup>6</sup>G 18. 26: -ραλλεδοι,  
 L<sup>5</sup>ΓFKNOST: -ραλλεο, P. ετσωκ] ετς., K. 7 ἦωωτ]  
 ἦωωτεπ 'ye,' FS. ἄλλοος] εροφ, A<sub>2</sub>\*K. εχεν] pref.  
 εϩρηι, 0. 8 αλεπ] + οτπ, FS. τετεπχωκ] τεπχ.,  
 A<sub>2</sub> 1<sup>o</sup> person: + εβολ, 26<sup>u</sup>. ΠΙΤΡΔΦΗ] cf. Gr. 27. 29. vg: †Τ.,  
 K, cf. Gr. tell. εκελεπρε] εκε., P. τετεπρα] A 26<sup>u</sup>:  
 τετεπρι, L<sup>5</sup>T<sup>5</sup>ΓFGKNOPST 18. 26<sup>u</sup>: ετετεπρι, B<sup>a</sup>.  
 9 ιςχε] L<sup>5</sup>T<sup>5</sup>AB<sup>6</sup>FKNST 26: + δε, ΓGOP 18. εφποβι] ἄφ.,  
 ΓG. παραβ.] AB<sup>6</sup>FKS: pref. ϩαν, L<sup>5</sup>T<sup>5</sup> &c. ἦτεπιπο-  
 λλος] A<sub>1,2</sub>\*: om. L<sup>5</sup>T<sup>5</sup> &c. 10 φπολλος] A: + τηρφ, L<sup>5</sup>  
 T<sup>5</sup> &c., cf. Gr. and for position cf.? Gr. C 31. ἦτεφϩει] A: + δε,  
 L<sup>5</sup>T<sup>5</sup> &c. οτδι] + πε, FS. Δφωωπι] εφω., N: παφω.,  
 FS. 11 ἦκερ.] ἄπερερ., B<sup>a</sup>. ἦοος οπ Δφχος] A:  
 Δφχος οπ, L<sup>5</sup> &c.: Δφχος, T<sup>5</sup>.

ΙΣχε κοι ἡνωικ ἀπ+ κῶωτεβ δε ἀκωωπι εκοι  
 ἔπαρὰβδαιτης ἦτε πιπολλος+ <sup>12</sup> σαχι  
 ἔπαρηη†+ οτορ ἀριοτι ἔπαρηη†+ ρωσ  
 ετηα†ρδπ ερωτεπ εβολ ριτεπ φπολλος  
 ἦτε †λεετρελλερε+ <sup>13</sup> πιρδπ γαρ οταθπαι  
 πε ἔφη ετελλεπεφiri ἔπιπαι+ ψαρε φπαι  
 γαρ ψουψουτ ἔλλοου εχεπ πιρδπ+

## Ε.

ω <sup>14</sup> Οτ πε ρρνοτ πασρνοτ εψωπ ἦτε οται χος  
χε οτοη† παρ† ἔλλεατ. ἔλλεον ἦταϋ δε  
 ἦρδανρδρνοτι+ εη οτοη ψχολλ ἦτε πιπαρ†  
 παρλεεϋ ἀβπε πιρδρνοτι+ <sup>15</sup> εψωπ δε  
 οτοη οτσοπ+ ιε οτσωπι ετδρνω+ οτορ  
 ετψατ ἦτδρε ἦτε πιεροοτ+ <sup>16</sup> ἦτε οται  
 δε εβολ δεπ οηποτ χος πωοτ χε ελαψε  
 πωτεπ δεπ οτρρηνη δελλοε οτορ ci+  
 ἦτετεπψτελλ† δε πωοτ+ ἦτχρηα ἦτε  
 πισωεεδ+ οτ πε πιρρνοτ+ <sup>17</sup> παρηη† ρωϋ  
 πιπαρ† εψωπ ἔλλεον ρωβ ἦδρνητϋ φεω-  
 οττ δαρι δαροϋ.|

ρλα ιε <sup>18</sup> Ἀλλα φπαχος ἦχεοται+ χε ἦθοκ οτοη†τακ  
 ἦοτπαρ† ἔλλεατ+ ἀποκ δε οτοη†τηι

ΚΟΙ] A<sub>2</sub>B<sup>a</sup>: ΟΙ, A<sub>1</sub>: ΧΕΚΟΙ, L<sup>s</sup>: ΔΕ ΚΟΙ, T<sup>i</sup> &c.: ΔΕ ΕΚΟΙ, O;  
 for tense cf. Gr. NABC 15. 45. 70. 98\* cat. κῶωτεβ] εκδ.,  
 26. ἀκωωπι] εκεψ., K. εκοι] ἀκοι, B<sup>a</sup>. ἦτεπιπο-  
 λλος] ἔπι., K. <sup>12</sup> φπολλος] πιπ., FS. <sup>13</sup> ἔπιπαι]  
 ἔπεφπαι 'his mercy,' T. φπαι γαρ] T<sup>a</sup>A, cf. arm: ΠΙΠΑΙ  
 ΔΕ, ΓΟ, for δ' cf. Gr. N<sup>o</sup>A 13. 40. 73. 83. 101. ff vg syr<sup>p</sup> &c.: φπαι,  
 L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>GKNPST 18. 26, cf. Gr. N<sup>o</sup>BCKL h al longe plu cat syr<sup>scb</sup>.  
 ψουψουτ] tense cf. Gr. NBKL al pler cat &c. K<sup>ms</sup> 'the end (of the  
 lection).'  
<sup>14</sup> ΡΡΝΟΤ] cf. ? Gr. NAC<sup>2</sup>KL al fere omn cat &c.  
 ΧΟΣ] position cf. Gr. AC 56. ff m<sup>34</sup> vg. ΟΤΟΗ†] pref. ΔΝΟΚ, FS  
 26<sup>ll</sup> Cons. ΠΑΡ† 1<sup>o</sup>] A 26: pref. ΟΤ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. ἔλλεον  
 ἦταϋ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>FGNOPT 18. 26<sup>l</sup>: ἔλλεοντ., B<sup>a</sup>FKS 26<sup>ll</sup>.

Hunt 18,  
 14-26  
 Hunt 26,  
 i. 14-23;  
 ii. 14-20  
 Cons. 14-23

adultery, but killest, thou became *transgressor* of the law.

<sup>12</sup> Speak thus and do thus, *as* about to be judged through (the) law of the freedom. <sup>13</sup> For the judgement is without mercy to him who showed (lit. did) not the mercy: for (the) mercy boasteth itself over [the] judgement.

<sup>14</sup> What is (the) profit, my brethren, if one say: 'I have faith,' but he hath not works? Is it possible that [the] faith should save him without the works? <sup>15</sup> But if there is a brother or a sister naked, and in want of (the) food of the day, <sup>16</sup> and one of you indeed (ΔΕ) say to them: 'Go in [a] peace, be warmed and satisfied'; and yet (ΔΕ) ye give not to them for (the) need of the body; what is the profit? <sup>17</sup> Thus [the] faith also, if there is not work in it, is dead by itself. <sup>18</sup> But (Δ) one will say: 'Thou (pron.) hast [a] faith, but I (pron.) have works: show to me thy faith

Δ(Ε, P<sup>o</sup>: + Τ, L<sup>s</sup>FS) ΘΠΕΝΙΖΘΗΟΤΙ] L<sup>s</sup>AB<sup>2</sup>FP<sup>s</sup>S 18. 26. Cons.:  
 Χωρις νιζθιοτι, KO: om. T<sup>1</sup>FGNP\*<sup>T</sup>. <sup>15</sup> ΔΕ] A 26,  
 cf. Gr. ACKL al longe plu vg syr<sup>p</sup> &c.: om. L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c., cf. Gr. NB 5. 6.  
 13. 27. 29. 31. 36. 40. 73. 99. 105. 133. d<sup>scr</sup> cat ff m<sup>34</sup> arm. ΟΥΟΝ]  
 AFKNST 18. 26: ΕΟΥΟΝ, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>B<sup>2</sup>FGOP Cons. ΟΥΟΝ] pref.  
 ἦ, O: -ΟΝΙ, FS. ΕΥΘΗΝ] om. ΕΥ, K. ΕΥΨΑΤ] ΔΨ.,  
 Cons. ΤΘρε] om. Τ, A<sub>2</sub>FPS Cons. ἦτεπι.] ἔπι, ΓΚΟ  
 26 Cons. <sup>16</sup> ἦτεοται ΔΕ] L<sup>s</sup>AGNO, cf. Gr. NB &c.:  
 ΟΥΟΖ ἦτεοται, B<sup>2</sup>GKP 18 Cons., cf. Gr. A 13. 27. 73. 133.  
 d<sup>scr</sup> syr<sup>sch</sup> aeth<sup>utr</sup>: ἦτεοται, FS 26: ΟΥΟΖ ἦτεοται ΔΕ,  
 T. εβολ] om. 26<sup>h</sup>. ἦτετεψτεετ] ἦτεψ., F<sup>o</sup>KS,  
 3<sup>o</sup> sing. ΔΕ 2<sup>o</sup>] om. FS. ἦτχρια] ἦτΘρε '(the) food,' K.  
 ἦτεπισωεε] ἔπισωεε, Cons.: ἔπιεροοτ 'of the  
 day,' 26. ΠΙΖΘΟΥ] L<sup>s</sup>AGFKNOST: ΠΖ., T<sup>1</sup>B<sup>2</sup>GP 18. 26. Cons.;  
 cf. Gr. NAC<sup>2</sup>KL al omn<sup>vid</sup> cat &c. <sup>17</sup> ΠΔΙΡΗΤ] pref. ΟΥΟΖ,  
 Cons. Ζωβ] ΖΗΟΥ 'gain,' FS. ΘΔρι] ΘΔ, FS. <sup>18</sup> ςΠΔ-  
 Χ(Τ, Ν)ΟC] L<sup>s</sup>A<sub>1</sub>ΓO<sup>o</sup>P 18. 26: ΠΔΧ., A<sub>2</sub>N: ΕςΠΔΧ., K: Δς-  
 ΠΔΧ., B<sup>o</sup>FGO<sup>s</sup>ST Cons.: ΔςΧ., B<sup>2</sup>\*. ΟΥΟΝ(+ἦ, 26)ΤΔΚ]  
 L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>AFS 26: ΟΥΟΝΤΕΚ, B<sup>2</sup>FGKNOPT 18 Cons. ἦοηηετ]  
 L<sup>s</sup>AF<sup>o</sup>KS 26: om. ἦ, T<sup>1</sup>B<sup>2</sup>Γ<sup>o</sup>F<sup>o</sup>GNOPT 18: om. ἦοη, Γ\*. ΔΕ  
 twice] A 26: ΖΩ 'also,' L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. twice. ΟΥΟΝΤΗΙ] -Π ἦΤΗΙ,  
 T<sup>1</sup>B<sup>2</sup>FGNOT 18. 26. Cons.

Hunt 18,  
18-23



ἤραρθροῦσι + μετὰ τοῖς ἐπεκπαρτί χωρὶς  
 ἰρθροῦσι + ἀποκ δε ἦτα ταλλοκ ἐπαρτί  
 ἐβολ ζεν παρθροῦσι + <sup>19</sup> ἦθοκ χπαρτί  
 κε οὔαι πε φτί + καλως κρα ἄλλοσ + πικε-  
 δελλων ρωου σεπαρτί οτορ σεσθέρτερ +  
<sup>20</sup> χοῦωψ δε εεει ω φρωει + ετῶουτιτ +  
 κε πιπαρτί χωρὶς ἰρθροῦσι φλωουτ +

<sup>21</sup> Ἀβρααε πεπιωτ + μεν πετατθελαιου ἀν  
 ἐβολ ζεν ἰρθροῦσι + ετασεν ισακ πεφ-  
 ψηρι + ριχεν πιλα ἦρῶουωψι + <sup>22</sup> χπατ  
 κε παρε πιπαρτί ἐρῶωβ κεε ἰρθροῦσι +  
 οτορ ζεν ἰρθροῦσι ἀ πιπαρτί χωκ ἐβολ +  
<sup>23</sup> οτορ ἀσχωκ ἐβολ ἦχετ γραφη + κε ἀφ-  
 παρτί ἦχεδρααε εφτί + ἀτοπс παφ εου-  
 μεθελει + οτορ ἀτλουτ ἐροφ κε ψψηρ  
 ἄφτί +

<sup>24</sup> Τετεππατ κε ἀπαθελαιε πιρωει ἐβολ ζεν  
 ἰρθροῦσι + οτορ πε ἐβολ ζεν πιπαρτί  
 ἄλλετατφ ἀν + <sup>25</sup> παρηντί οπ ρααβ  
 τπορη + μεν πετατθελαιου ἀν ἐβολ ζεν  
 ἰρθροῦσι + ετασθεν πιχηρ ἐροσ + οτορ  
 ἀσττοτου ἐβολ ριτεν κεεωιτ + <sup>26</sup> ἄ-  
 φρητί ταρ ἄπιωαε + χωρὶς πιππα

με... ἰρθροῦσι] om. B<sup>a</sup> homeot. χωρὶς] cf. Gr. ΝΑΒСР  
 h 8. 13. 25. 31. 56. 68. 69. 73. 78\*\* 83. 90. 142. a<sup>scr</sup> ff vg syr<sup>utr</sup> arm aeth.  
 ἰρθροῦσι] cf. Gr. ΝΑВР 13. 69. 73. 83. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> ff vg syr<sup>utr</sup> arm.  
 -τάλλοκ] cf. ? Gr. ACKL al pler vg syr<sup>utr</sup> &c. παπαρτί] cf. Gr.  
 AKLP al pler cat vg syr<sup>utr</sup> aeth &c. <sup>19</sup> ἦθοκ] L<sup>a</sup> AΓFNOST 26 :  
 + δε, T<sup>b</sup> B<sup>a</sup> GKР 18. χπαρτί] κη, T<sup>g</sup>. οὔαι πε φτί]  
 οὔ πε φτί, T; order cf. ? Gr. ΝΑ 68. vg syr<sup>soh</sup> arm aeth<sup>pp</sup> Cyr.  
 κρα] χρα, ΓFS Cons. ἄλλοσ] ἄλλοσ, FS. ρωου]  
 om. 26. <sup>20</sup> χοῦωψ] K., G. δε] om. B<sup>a</sup>, cf. Gr. 100. 106\*  
 123. 130. arm. φλωουτ] cf. ? Gr. ΝΑΟ<sup>2</sup> KLP al pler cat vg<sup>ole</sup>  
 syr<sup>utr</sup> arm<sup>usc</sup> aeth &c. <sup>21</sup> μεν] om. 26 : μεν, Cons. πετατφ.]  
 B<sup>a</sup> K: πε ετατφ., L<sup>a</sup> &c.: ην ετατφ., T<sup>g</sup> 26: ετατφ.,

without the works, but I (pron.) will show to thee my faith from my works.' 19 Thou (pron.) believest that God is one; thou doest well: the demons also believe, and they tremble. 20 But thou wishest to know, O (the) man, who art vain, that [the] faith without the works is dead.

21 Abraam our father was he not justified from the works, having offered Isaak his son upon the altar? 22 Thou seest that [the] faith was working with the works, and in the works [the] faith was completed; 23 and the Scripture was fulfilled: 'Abraam believed God; it was reckoned to him for [a] righteousness'; and he was called '(the) friend of God.' 24 Ye see that the man was to be justified from the works, and not from [the] faith alone. 25 Thus again Raab the harlot—was not she justified from the works, having received the spies, and she helped them out by another way? 26 For as the body without the

FPS Cons. -ΘΕΛΕΙΟC] -ΘΑΛΕΙΟC, ST. ΔΠ] om. NT. ΕΤΑCΗΝ] L<sup>s</sup>AGGOP 18. 26: ΕΤΑΚΕ(Δ, Τ)Π, NT: ΕΤΑC-  
 ΙΝΙ Π, T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>FKS Cons. ΘΙΧΕΝ] A 26: ΕΧΕΝ, L<sup>s</sup>T<sup>r</sup>GFKN0  
 ST Cons.: ΕΘΡΗΙ ΕΧΕΝ, B<sup>a</sup>GP 18. 22 ΧΠΔΥ] ΚΠ, G.  
 ΘΕΠ] A: pref. ΕΘΟΛ, L<sup>s</sup>T<sup>r</sup> &c. 23 †ΤΡΑΦΗ] A 26: +ΘΗ  
 ΕΤΧΩ ΘΕΛΕC 'which saith,' L<sup>s</sup>T<sup>r</sup> &c. ΧΕCΠΔΘ† ΠΧΕΔΒ.]  
 ΔΒΡΑΔΕΕ ΔCΠΔΘ†, FS Cons.; cf. ? Gr. L 69. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> ff vg rell.  
 ΔΤΟΠC] L<sup>s</sup>T<sup>r</sup>AB<sup>a</sup>GKNT 18. 26: ΕΔΥ., P: pref. ΟΥΘΟ, ΓFOS  
 Cons. ΕΟΥΕΕΘΕΛΗΙ] ΠΟΥΕΕ., B<sup>a</sup>: ΕΥΕΕ., F<sup>o</sup>S 18. 26.  
 ΠΥΦΗΡ] om. Π, NST. ΘΕΦ†] ΕΦ†, B<sup>a</sup>. 24 ΤΕΤΕΠ-  
 ΠΔΥ] cf. Gr. NABCP h al plus<sup>10</sup> cat ff vg syr<sup>utr</sup> arm aeth<sup>utr</sup> Thphyl.  
 ΔΤΠΔΘΕΕ] ΕΤΠ., B<sup>a</sup>GP 18. ΟΥΘΟ ΠΕ] om. B<sup>a</sup> 18: om. ΠΕ,  
 FS. 25 ΠΑΙΡΗ†] cf. ? Gr. C syr<sup>scr</sup> arm aeth. ΟΠ] cf. ? Gr. C  
 5. 6. 13. 76. vg<sup>cle</sup> tol syr<sup>scr</sup> arm: +ΔΕ, ΓFNS. ΡΑΔΒ] ΡΑΧΔΒ,  
 Κ ΠΕΤΔΥ.] T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>KT: ΠΕ ΕΤΔΥΘ., L<sup>s</sup>ΑΓ<sup>o</sup>NO 18: ΕΤΔΥ.,  
 FS: ΔΠ ΕΤΔΥ., GP. -ΘΕΛΕ(ΔΕΕ, FST)ΙΟC] L<sup>s</sup>T<sup>r</sup>A<sub>2</sub>B<sup>a</sup>FGK  
 NOPST 18: -ΘΕΛΕΔΙΟ, A<sub>1</sub>: -ΘΕΛΕΔΙΟΥΘ, Γ. ΔCΠΕΠ]-ΗΠ, AB<sup>a</sup>.  
 ΠΙΧΗ(Ε, FS 18\*)Ρ] cf. Gr. CK<sup>mg</sup>L al<sup>15</sup> ff syr<sup>scr</sup>et<sup>mg</sup> arm ar<sup>e</sup> aeth.  
 ΘΙΓΕΠ] L<sup>s</sup>T<sup>r</sup>AGP 18: ΘΙ, B<sup>a</sup>GFKNOST. 26 ΥΔΡ] cf. Gr.  
 ΜΑCΚLP al omn<sup>vid</sup> vg syr<sup>p</sup> &c. ΘΕΠΙCΩΘΕΔ] om. ΘΕ, G<sup>o</sup>. ΠΠΠΔ.]

Hunt 18,  
24-26

φλωωττ + παρητ ζωγ πιπαζτ + χωρις  
πιρβνοτι φλωωττ +

Σ.

ε  
επερ  
... , R

Ἰπερερ οταληκῃ ἦρεγτςβω πασπνοτ ερετεπ-  
ωωτη χετετεππαδῖ ἦοτρδπ. | <sup>2</sup>τεπρω-  
οττ ταρ τηροτ ἦοτληκῃ ἦσοπ + φη ετε-  
ἦγρωωττ δπ ζεπ οτσαχι + φαι οττελιος  
ἦρωει + εοτοπ ψχοε εελοσ εβίχαλιποτς  
επιωεεα τηρτ +

<sup>3</sup>ΙCχε τεπτχαλιποτς ερωωτ ἦπιρθωρ επχιπ-  
τοτσωτεε ἦσωπ οτοσ τεπσωκ εεποτ-  
ωεεα τηρτ + <sup>4</sup>ζηππε ις πιεκνοτ ετε-  
ἦταιεεαιη + ετσωκ εελωωτ ζιτεπ ζαπ-  
θνοτ ετπαωτ ψατεποτ εβολ ζιτεπ  
οτκοτχι ἦρην + εφεεα ετεγπαδοτωκ ετ  
επεγοτοι εροτ + ἦχεπιρεγεργεεει + <sup>5</sup>παι-  
ρητ ζωγ πιλας + οτκοτχι εεεελοσ πε  
οτοσ γσαχι ἦραπειετπιωτ + ζηππε ις  
οτκοτχι ἦχρωε + ψρωκζ ἦοτρτλη τηρς +  
<sup>6</sup>πιλας ζωγ οτχρωε πε + πκολσελ ἦτε  
ταδικια +

17 Πιλας χη εθρηι ζεπ πιεελοσ + οτοσ

cf. Gr. 13. 31. 73. 78\*\* cat: εεππα, NT. φλωωττ 1°  
εφλωωττ, ΓNT.

Hunt 18,  
1-5...  
πιωτ  
Hunt 26,  
1-12

<sup>1</sup> F<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> 'the first Sunday of Hatūr, the third Sunday of Abīb, the  
third Sunday of the Fast.' ΤΕΤΕΠΠΑΔΙ] ΤΕΤΕΠΔΙ, F<sup>s</sup> pres.;  
for 2° pers. cf. Gr. 73. vg Aug<sup>10h</sup> 57. ΟΤΡΔΠ] A: ΟΤΠΙΩΤ  
ἦ (om. K) ΤΡΔΠ 'a great judgement,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. <sup>2</sup> ΤΗΡΟΤ] om.  
B<sup>s</sup>. ΦΗ] + ΓΔΡ, T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>GNPT 18. 26: + ΔΕ, R. ΟΤΣΑΧΙ]  
ΖΔΠCΔΧΙ, 26 plural. ΤΕΛΙΟΣ] A: + ΠΕ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΕΒΙ] ετ,  
B<sup>s</sup>. Χ(Κ, Ο)ΔΛΙΠΟΤC] -ΠΟC, L<sup>s</sup>PT. ΠΙCΩΕΕΑ] AB<sup>s</sup>K  
18. 26: ΠΙΚΕCΩΕΕΑ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΓFGNORPST. <sup>3</sup> ΙCΧΕ] AK 18.  
26: + ΔΕ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.; cf. Gr. NABOKL al<sup>25</sup> ff vg &c. εΙ ΔΕ. ΤΕΠΤ-  
ΧΑΛΙΠΟΤC (as above exc. O)] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>R 18. 26: -CΙΧΔΛ., FS:

*spirit* is dead, thus [the] faith also without the works is dead.

III. Be not many teachers, my brethren, knowing that ye will receive a judgement. <sup>2</sup> For we all stumble many times. He who stumbleth not in a word, this is a *perfect* man, it being possible for him to *bridle* the whole *body*. <sup>3</sup> If we put (lit. give) *bridle* to the mouths of the horses, (it is) for them to obey us, and we drive their whole *body*. <sup>4</sup> Behold the ships which are so great, driven by rough winds, are guided (lit. brought) by a little helm, whither the steersman will wish to direct (lit. give) his course. <sup>5</sup> Thus also the tongue is a little *member*, and it speaketh great things<sup>a</sup>. Behold, a little fire burneth a whole *wood*. <sup>6</sup> The tongue also is a fire, (the) ornament<sup>b</sup> of (the) *iniquity*. The<sup>c</sup> tongue is<sup>o</sup> among the *members*, and it defileth the whole

<sup>a</sup> Lit. 'greatnesses.' <sup>b</sup> *κόσμος* apparently mistranslated. <sup>c</sup> Literal translation of *καθίσταται*.

·† ἡπιχ(κ, ο), ΤΓΓΚΝΟΡΤ. ἡπιχθ.] ἐπι., Β. ἐπιχιν-  
 τοςωτее ἡκων οτοζ τενсωκ ἄποτ(+κε, FS)-  
 сωеед τηρϻ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.: ἐπιχιντοςωκ ἄποτсωеед  
 τηρϻ+ οτοζ ἐπιχιντοςωτее ἡκων, A by error.  
 'πικηνοτ'] A: πικеех., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>. етеἷт.] om. ете, B:  
 ἡτεἷт., FS. етсωк] pref. οτοζ, (Γ)FKORS: +εβολ, Γ\*.  
 ϷΓτεп r<sup>o</sup>] A: pref. εβολ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. θη(+η, A<sub>2</sub>\*NT)οτ]  
 position cf.? Gr. ΝΒСКР al<sup>16</sup> cat ff m<sup>66</sup> vg Dam. ὡдтєпоτ] A<sub>1</sub>Γ  
 KO: +дє, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>A<sub>2</sub>B\*FGNPRST 18. 26. ἡϷη]-ε, Β\*ΓΚΝΒТ 18.  
 ете(д, ο)ϻηдотωϡ] етдϻпоτ., A<sub>2</sub>\*: етеϷηдϻотωϡ,  
 Β\* by error. <sup>6</sup> ϻддхι] еϻс., T<sup>s</sup>КNT 18. 26. ϻρω(ο, 26)κϷ]  
 AΓOR 26: еϻр., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. <sup>6</sup> πιλдс Ϸωϻ] cf.? Gr. N<sup>o</sup>ABO  
 KLP &c. καὶ ἡ γλῶσσα. πсολсєλ] L<sup>s</sup>AB\*FKST: епс., T<sup>s</sup>ΓGN  
 OPR 18. 26. T(д, Β\*)ддикид] †., P. πιλдс Ϸ<sup>o</sup>] cf. Gr. NA  
 BOK 27. 43. 65. 73. 102. 133. c<sup>50r</sup> ff m<sup>66</sup> vg syr<sup>50h</sup> syr<sup>P</sup>txt arm &c.  
 χη] A: ϻχη, L<sup>s</sup>T &c.: еϻχη, 26. εδρη] AΓO: ἡδ.,  
 L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. πилелос] пєпєє. 'our members,' FKS. οτοζ  
 ϻ(om. FS)Ϸιδσπι] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AFGS: οτοζ дϻρ., P: οτοζ  
 еϷρ., 18; cf. Gr. N\*: ϻϷιδσπι, ΓΚΝОРТ 26, cf. Gr. N<sup>o</sup>

Hunt 18,  
 Ϸηππε  
 ... 5-12

φρῖαδῆνι ἦσα πικωλλεα τῆρϥ+ φρωκρ ἄπι-  
τροχος ἦτε πιχιπείσι+ οτορ φρωκρ εβολ  
ϋιτεπ ἴγεεπκα+

- 10 ἴ Φτςις ταρ πιβεν ἦτε πιθρηον πελλ πιρδ-  
λαῖ+ πελλ πιβάτϥ+ πελλ πη ετδεν  
πιλλειον+ σεερδαλλεαζην ἄλλεωτ οτορ  
σεβπο ἦχωτ ἦῖφτςις ἦτε ἴμετρωλλε+  
8 πιλας δε ἦθοϥ ἄλλεον ϋλι ἦρωλλε+ ὠθο  
ἄλλεοϥ εβπεχωϥ. οτατσελλνι πε εϥρωωτ+  
εϥμεεζ ἄλλεαθοτι ἦτε φελοτ+
- 9 Ἀπσελοτ εῖῖ+ οτορ φιωτ εβολ ἄλλεοϥ+  
οτορ εβολ ἦδῆτϥ επρωωτϣ επιρωλλε+  
πη εταϥθαλλεωωτ ἦχεῖῖ | ετοπι ἄλλεοϥ+  
ρλε 10 εβολ δεν παιρο ρω+ σεπνοτ εβολ ἦχε-  
πιλλεοτ πελλ πισαροτι+
- κ Πετςϣε ἀη χε πε πασπνοτ+ ἦτε παι ὠπι  
ἄπαιρηῖ+
- κα 11 Ὑῖῖ ὠρε ἴελοτλει δεβι ἄπετρολχ πελλ  
πεθμεολρ εβολ δεν παιοτωτεπ ρω  
κβ ἦοτωτ+ 12 Ὑῖ οτοπ ὠχολλ πασπνοτ ἦοτ-  
δω ἦκεπτε ἦτεσιρι ἦρδανχωιτ+ ιε οτδω  
ἦδλολι ἦτεσιρι ἦρδανκεπτε+ παιρηῖ ἦπε  
πεθμεολρ ερ οτμεωωτ εϥρολχ+

## ξ.

κυ 13 Ἡλλ ἦσαβε οτορ ἦκατρητ ετδεν ἠηποτ.

rell. ϥ(εϥ, B<sup>a</sup>GP 18) ρω(O, B<sup>a</sup>P 26) κρ 1<sup>o</sup>] L<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>GPT 18: pref.  
οτορ, T<sup>a</sup>ΓFKNORS 26. ἦτεπιχιπείσι] ἄπιχ., 26.  
φρω(O, B<sup>a</sup>P 26) κρ 2<sup>o</sup>] εϥρ., KNT 18: +ϥ, Γ. εβολ] om. K.  
7 πελλνις.] om. πελλ, OR. ἀλλειον] ἀλλεωτ, 18.  
σεερδαλλεαζην] σεερλεαζην, A<sub>1</sub><sup>a</sup>(<sup>ms</sup> ١٤٣٤ ΔΔ). σεβπο]  
ἦσεβ., G: ετδῆον, K. φτςις ἦτεῖ] om. K homeot.  
8 ἄλλεον &c.] Tisch. classes this with Gr. L al pler, but cites transla-  
tion without 'hominum,' which is expressed by ἦρωλλε. οτατ-  
(Θ, B<sup>a</sup>)σελλνι(H, T<sup>a</sup>T)] cf. Gr. NABP Dam ff. εϥμεεζ] εϥ-

Hunt 26,  
7-12

body; it burneth the *wheel* of the birth, and it burneth by the Geenna. <sup>7</sup> For all *natures* of the *beasts* and the birds and the creeping things and those which are in the seas are *tamed*, and are subject to the *nature* of [the] humanity: <sup>8</sup> but the tongue itself there is not any man who can make it subject; it is an unsettled (thing), being evil, being full of poison of (the) death. <sup>9</sup> We blessed God and the Father by it; and from it we revile [the] men, whom God made like to him: <sup>10</sup> from the same mouth come forth the blessing and the cursing. That which is not right to be, my brethren, (is it) that these things should be thus.

<sup>11</sup> Doth the fountain pour forth that which is sweet and that which is salt from the same one opening? <sup>12</sup> Is it possible, my brethren, for the fig-tree that it should produce olives, or a vine that it should produce figs? Thus that which is sweet shall not produce a salt water.

<sup>13</sup> Who is wise and understanding among you? Let him

ⲙⲁⲅ, P. <sup>9</sup> ⲁⲛⲉⲗⲉⲟⲩⲩ] ⲧⲉⲛⲉⲗⲉⲟⲩⲩ, FS. ⲉ (om. T<sup>h</sup>) ⲫⲧⲧ]  
 L<sup>T</sup>A<sup>F</sup>K<sup>S</sup> 26, cf. Gr. KL al pler cat vg syr<sup>p</sup> &c.: ⲉⲛⲟⲩ, B<sup>a</sup>Γ<sup>G</sup>N<sup>O</sup>  
 P<sup>B</sup>T 18, cf. Gr. N<sup>A</sup>B<sup>C</sup>P 4\* 13. ff syr<sup>sch</sup> arm Cyr &c. ⲟⲩⲟⲗ 1<sup>o</sup>  
 om. K: + ⲉ, N. ⲉⲃⲟⲗ 2<sup>o</sup>] A 26: ⲡⲗⲗ (ⲗ, K<sup>P</sup>)ⲣⲏⲏ, L<sup>T</sup><sup>h</sup> &c.  
 ⲉⲛⲉⲟⲩⲟⲩⲩ] A: ⲧⲉⲛⲉⲟⲩ., L<sup>T</sup><sup>h</sup> &c. ⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲡⲏⲓⲣ., T<sup>h</sup>  
 G<sup>P</sup> 26. <sup>10</sup> ⲉⲃⲟⲗ 1<sup>o</sup>] pref. ⲟⲩⲟⲗ, R. ⲡⲁⲓⲣⲟ(ⲱ, T<sup>h</sup>FS 26)]  
 A<sup>K</sup>R: ⲡⲓⲣⲟ, L<sup>T</sup><sup>h</sup>B<sup>a</sup>Γ<sup>F</sup>G<sup>N</sup>O<sup>P</sup>S<sup>T</sup> 18: ⲡⲁⲓⲟⲩⲱⲧⲉⲛ, 26. ⲣⲱ]  
 ⲣⲟ, FS. ⲡⲓⲉⲗⲟⲩⲟⲩⲓ] ⲡⲉ., Γ: ⲡⲓⲉⲗⲟⲩⲟⲩⲓ, S. ⲡⲉⲧ (om. G\*)-  
 ⲟⲩⲩⲩ] ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲧⲩⲩⲩ, A. ⲁⲛ ⲭⲉ] L<sup>T</sup><sup>h</sup>A<sup>B</sup>Γ<sup>F</sup>K<sup>O</sup>R<sup>S</sup> 26: ⲭⲉ ⲁⲛ,  
 T<sup>G</sup>P 18: om. ⲭⲉ, NT. ⲡⲉ] om. B<sup>a</sup>NT. <sup>11</sup> ⲙⲉⲏ(ⲉ, N)ⲧ] A<sup>B</sup>  
 Γ<sup>N</sup>O<sup>T</sup> 18: ⲙⲉⲏⲧⲓ, L<sup>T</sup><sup>h</sup>F<sup>G</sup>P<sup>R</sup>S 26: ⲙⲉⲏⲧⲓ, K by error. ⲡⲉⲑ-  
 ⲙⲟⲗⲟⲗ] L<sup>T</sup><sup>h</sup>A<sup>B</sup>ⲟ<sup>P</sup> 18: ⲡⲉⲧⲙ., T<sup>h</sup>Γ<sup>F</sup>G<sup>K</sup>N<sup>R</sup>S<sup>T</sup> 26; position  
 cf. Gr. (exc. 14\* 16. 69. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> aeth &c.). ⲡⲁⲓ] om. O. ⲣⲱ] om. B<sup>a</sup>.  
<sup>12</sup> ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ] cf. Gr. N<sup>O</sup>C<sup>2</sup>K<sup>L</sup>P al pler cat ff vg syr<sup>sch</sup> et<sup>p</sup> c.\* aeth  
 Cyr &c.: + ⲁⲛ, K. ⲡⲏⲉ] A<sub>1</sub>\* 2 26<sup>1</sup>: ⲡⲏⲉⲩⲩ, L<sup>T</sup><sup>h</sup>A<sub>1</sub><sup>ms</sup> ('a copy')F  
 N<sup>O</sup>S<sup>T</sup> 26<sup>11</sup>: ⲡⲉⲩⲩ, B<sup>a</sup>Γ<sup>G</sup>K<sup>o</sup>P<sup>R</sup> 18; Tisch. classes this phrase with  
 Gr. K<sup>L</sup>P &c., but 'fonti' is not expressed, therefore it is nearer Gr.  
 N<sup>A</sup>B<sup>D</sup> &c. ⲡⲉⲑ.] as above exc. PS 18. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lec-  
 tion).'  
<sup>13</sup> F<sup>ms</sup> G<sup>ms</sup> 'the second Sunday of Bābah.' ⲡⲓⲙⲉ] + ⲁⲉ,  
 P 18. ⲉⲧⲗⲉⲛ] om. ⲉⲧ, 26.

Hunt 18,  
 13-18  
 Hunt 26,  
 13-16



show to us his works from his good walk (of life) in [a] meekness of [a] wisdom. <sup>14</sup> But if there is bitter jealousy among you and strife in your hearts, boast not yourselves and speak (not) falsehood against the truth. <sup>15</sup> This wisdom was not coming down from above, but (Δ) is that of (the) earth, *psychic, demon-form*.

<sup>16</sup> For where there is jealousy or strife, (the) confusion is there and every evil work. <sup>17</sup> But the wisdom which is from above, first *indeed* it is pure, *then* it is *peacemaking*, it is *fair*, full of mercy, and good fruit, it is not self-judging, it is not hypocritical.

<sup>18</sup> But (the) fruit of [the] *peace* and [the] *righteousness* is sown in [a] *peace* to them who make [the] *peace*.

IV. Whence is coming *war*, and whence is coming dispute among you? Is it not from these, from your *pleasures* which are armed in your *members*? <sup>2</sup> Ye *lust*, and ye have not: ye kill, and ye are jealous, it is not possible for you

ΧΙ(Η, Δ<sub>2</sub>)ΚΗ] εεψυχΗ, Γ: εεψυχο, R. ἦ(η, R)σεεοτ] πσεεοτ, 26: εεπσεεοτ, FS<sup>o</sup>. <sup>16</sup> Χοζ] pref. οτ, FS.

ΙΕ] Α 26: πεεε, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ψβηηη] pref. οτ, Γ: βψη, Τ. εεεετ 1<sup>o</sup>] εεεοτ, Κ 18. Δ(Ε, FS 26)ρε... εεεετ] Δτ εεεετ ἦκεπψοορτερκ; cf. Gr. ΒΟΚΛΡ al pler cat ff s vg syr<sup>P</sup> arm aeth &c. <sup>17</sup> ετε] ἦτε, S. εεπψωι] Α: +τ(Δ, Γ\*)ε, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ἦωορπ] om. ἦ, KR: +χε, S. επικη(Ε, Ν)с τε] Α: om. τε, FS: +εσοττων 'upright,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. εεεεζ] σεε., FS. οτταζ] pref. οτ, Ο. οτατ... ερος τε] om. Ο\*. οτατεετψ.] cf. Gr. ΝΑΒΟΡ 3. 5. 13. 57. 69. 98\* a<sup>so</sup>r s ff vg syr<sup>P</sup> arm Did &c. <sup>18</sup> †ζιρηηη πεεε] Α: om. L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.: †ζ. πε, Β\* 18. πεεε†εεεεηη] cf. Gr. Κ al plu cat Oec: om. Β\* 18. ζεποτζ.] pref. εβολ, FS. ἦηη] πεεηη, Ο.

<sup>1</sup> οτοζ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> ΑΓΚΝ 26: om. Β\*FGPST 18. οτοζ... θωη] om. Ν. εελαδ] εεελ., Τ\*G. ηηοτ] om. Ρ\*. θωη 2<sup>o</sup>] cf. Gr. ΝΑΒΟΡ 5. 13. 31. 36. 69. a<sup>so</sup>r c<sup>so</sup>r cat ff m<sup>98</sup> syr<sup>P</sup> arm<sup>sb</sup> &c.: om. 26, cf. Gr. ΚΛ al pler s vg syr<sup>soh</sup> aeth Oec. ηη ετδηκ] om. ηη, Τ\*Β\*GNP 18. εδρηη] Α: ἦδ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. <sup>2</sup> οτοζ εεεοη 1<sup>o</sup>] om. οτοζ, GPT 18\*. ἦτοτεη 1<sup>o</sup>] ΑΒ\*ΚΡ\* 26: -ωτεη, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> Γ<sup>o</sup> &c.

ψυχη ηη  
σεεεοτ  
εεεετ ηη  
εεεετ ηη

Hunt 18,  
1-6 ...  
Hunt 26,  
1-3



τετεπθωτεβ̄ οτορ τετεπχορ.  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$  οπ  
 ψχοα  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$  ωτεπ εψαψπι+ τετεπψδ̄ππη+  
 τετεπερπολεειπ+ οτορ  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$  οπ̄τοτεπ+  
 εθε κε τετεπερετιπ̄ Δπ+ <sup>3</sup>τετεπερε-  
 τιπ̄ οτορ τετεπβ̄ Δπ+ κε τετεπερετιπ̄  
 π̄κακωc+

κϵ Ζιπα εβολ̄ θ̄εν̄ πετεπρ̄αοπ̄η̄ π̄τετεπδ̄ο  
 εβολ̄+ <sup>4</sup>πικωικ̄ π̄τετεπεει Δπ+ κε  
 †αεετψφ̄ηρ̄ π̄τε̄ πικος̄ε̄οc+ οταεετ̄χαχι  
 τε̄ π̄τε̄ φ̄†+ φ̄η̄ δε̄ εθοῡωψ̄ εερ̄ψ̄φ̄ηρ̄ επι-  
 κο̄ε̄οc+ ψ̄πᾱψ̄ωπ̄ῑ ε̄φοῑ π̄χᾱχῑ ε̄φ̄†+

<sup>5</sup>Ψ̄Δπ̄ τετεπεει Δπ+ κε̄ Δρε̄ †τραφ̄η̄ κω  
 $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$  οc̄ εφ̄λη̄οτ̄+ ιε̄ θ̄εν̄ οτ̄φ̄ε̄οπ̄οc+ ψ̄β̄ιψ̄-  
 ψ̄ωοc̄ π̄χεπ̄ιπ̄π̄ᾱ+ φ̄η̄ ετ̄ψ̄οπ̄ π̄θ̄η̄τεπ̄+  
<sup>6</sup>ψ̄† δε̄ π̄οτ̄π̄ιψ̄† π̄ρ̄ε̄οτ̄.

κϵ Εθε̄ε̄ φ̄αῑ ψ̄κω̄  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$  οc+ κε̄ φ̄† ψ̄† εθοῡπ̄  
 ερ̄ρεπ̄ π̄ιβ̄ᾱσιρ̄η̄τ̄+ π̄η̄ δε̄ ετ̄ε̄β̄η̄κοτ̄τ̄+  
 ψ̄πᾱ† π̄ωοc̄ π̄οτ̄ρ̄ε̄οτ̄+

κς <sup>7</sup>Ψ̄αδ̄π̄εχ̄ωτεπ̄ οπ̄η̄  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$  φ̄†+ † δε̄ εθοῡπ̄ ερ̄ρεπ̄  
 π̄ιᾱβ̄ολ̄οc+ εψ̄εφ̄ωτ̄ σᾱβ̄ολ̄  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$  ωτεπ̄+  
<sup>8</sup>θ̄ωπ̄τ̄ εφ̄† εψ̄εθ̄ωπ̄τ̄ ερω̄τεπ̄+ ε̄ᾱτοτ̄ῡθε̄  
 πετεπ̄χιχ̄ π̄ιρεψ̄ερ̄ποβ̄ι+ ε̄ᾱτοτ̄ῡθε̄ πετεπ̄-  
 ρ̄η̄τ̄ θ̄ᾱ π̄ιρ̄η̄τ̄ β̄+ <sup>9</sup>Δρῑτᾱλεπ̄ωρ̄η̄ οτορ̄  
 Δρῑρ̄η̄β̄ι+ οτορ̄ ρ̄ιεῑ+ πετεπ̄cωβ̄ῑ ε̄ᾱρεψ̄-

τετεπθωτεβ̄] + δε, FS.  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$  οπ̄ 2<sup>o</sup>] AN 26: pref.  
 οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. τετεπψδ̄ππη] A 26: τετεπψο(ω, FS)π̄τ̄,  
 L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. τετεπερπ.] A 26: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. οτορ  
 $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$  οπ̄ 3<sup>o</sup>] cf. Gr. NP 5. &c. ff vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. π̄τοτεπ̄]  
 as above exc. ΓP -ωτεπ. <sup>3</sup>χε] A 26: +οτ̄η̄ι, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. π̄κα-  
 κωc] Δπ̄ π̄καλ̄ωc 'not well,' K: π̄καλ̄ωc, s\*. εβολ̄  
 θ̄εν̄] A 26: π̄θ̄ρη̄ θ̄εν̄ 'in,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. <sup>4</sup>π̄π̄(om. Γ\*)-  
 ωικ̄] cf.? Gr. N\* A B 13 item *μοιχοί* experimentibus ff vg syr<sup>sch</sup> aeth<sup>utr</sup>  
 arm. π̄ικος̄ε̄οc] cf. Gr. ABKLP al pler ff syr<sup>p</sup> &c. οταεετ̄-  
 χᾱχι] cf.? Gr. LP &c. *ἔχθρα*. τ̄(Δ, AB<sup>o</sup>FS)ε̄ π̄τε̄ φ̄†] ΔO:

to obtain: ye strive, ye *make war*; and ye have not, because that ye *ask* not. <sup>3</sup> Ye *ask*, and ye receive not, because ye *ask badly*, That from your *pleasures* ye may spend.

<sup>4</sup> [The] adulterers, ye know not that the friendship of the *world* is [an] enmity of God. But he who wisheth to be friend unto the *world* will become enemy unto God. <sup>5</sup> Or

(αἰδῶ) know ye not that the *Scripture* saith, In vain, or in [an] *envy*, the spirit which dwelleth in us yearneth? <sup>6</sup> But he giveth [a] *great grace*. Therefore he saith: 'God opposeth the proud, but to them who are humble he will give [a] *grace*.'

<sup>7</sup> Subject yourselves *then* to God, but oppose the *devil*; he shall flee from you. <sup>8</sup> Draw near to God; he shall draw near to you. Cleanse your hands, [the] sinners; cleanse your hearts, (ye) double-minded<sup>a</sup>.

<sup>9</sup> Be *miserable*, and mourn, and weep: your laughter—let it

<sup>a</sup> Lit. 'under the two hearts.'

TE ε(α̅, K)φ†, L<sup>s</sup>T<sup>c</sup> &c., cf. ? Gr. N vg syr<sup>soh</sup> &c. ΔΕ] A: ΟΥΝ, L<sup>s</sup>T<sup>c</sup> &c., cf. Gr.: om. FS, cf. Gr. L 13. 27. 29. 69. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> al plus<sup>20</sup> &c. ΕΘ(Τ, G)ΟΥΩΥ] AGP: ΕΘΝΔ., L<sup>s</sup>T<sup>c</sup> &c. ΕΠΙΚΟΚΛΕΟC] ΔΠΙΚ., FS. <sup>6</sup> ΤΕΤΕΝΕΛΛΙ] AB<sup>a</sup>FKS: ΤΕΤΕΝΕΛΛΕΥΙ 'think,' 18: ΕΡΕΤΕΝΕΛΛΕΥΙ, L<sup>s</sup>NOPT: ΔΡΕΤΕΝΕΛΛΕΥΙ, T<sup>s</sup>FG. ΔΠ] AFKS: om. L<sup>s</sup>T<sup>c</sup>B<sup>a</sup> &c. ΙΕ ΔΕΝΟΥΦΘΟΚΟC] for joining with ΧΩ &c., cf. ? Gr. A 4. 10. 11. 14. 15. 16. 21. 38. &c. ΦΗ] om. K. <sup>6</sup> ΨΧΩ] AB<sup>a</sup>ΓFKOS: ΕΨΧΩ, L<sup>s</sup>T<sup>c</sup>G NPT 18. Ψ† 2°] ΕΨ†, T<sup>s</sup>FNST. ΨΠΔ†] + ΔΕ, FS. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).'  
<sup>7</sup> F<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> 'the third Sunday of Bābah, the fourth Sunday of the Fast, the fourth Sunday of Misry.' † ΔΕ] cf. Gr. NAB 13. 31. 40. 42. 57. 69. 70. 177. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> al plus<sup>30</sup> ff vg syr<sup>p</sup> &c. ΕΞΡΕΝ] om. 26<sup>h</sup>. ΕΨΕΦΩΤ] L<sup>s</sup>T<sup>c</sup>AFNST: pref. ΟΥΟΖ, B<sup>a</sup>ΓGKOP 18. 26. <sup>8</sup> ΔΩΝΤ] + ΕΔΟΥΝ, FS. ΕΨΕΔΩ(Ο, Ν)ΝΤ] L<sup>s</sup>AFS: pref. ΟΥΟΖ, T<sup>s</sup>B<sup>a</sup>ΓGKNOPT 18. 26. ΔΔΤΟΥΔΕ 1°]-ΔΟ, T<sup>s</sup>FGP, thus again. ΧΙΧ... ΝΕΤΕΝ] om. O homeot. ΔΔΤΟΥΔΕ 2°] pref. ΟΥΟΖ, ΓΚΟ 26. <sup>9</sup> ΟΥΟΖ ΔΡΙ] L<sup>s</sup>T<sup>c</sup>ΑΓFKOS 26: om. ΟΥΟΖ, B<sup>a</sup>GNPT 18. ΟΥΟΖ ΡΙΔΔΙ] cf. Gr. BKLP al pler ff vg &c.: om. ΡΙΔΔΙ, 26<sup>h</sup>.

Hunt 18,  
7-11  
... NO-  
ΔΕΟC 2°  
Hunt 26,  
l. 7-17;  
ll. 7-10

ρλϵ κη κοτϥ ετρηβι+ οτορ πετεπραϥι ετοκελλ+  
 +<sup>10</sup> Ὑαθεβιε θηκοτ | ἀπελλεο ἀφτ ριπα  
 ἦτεϥβεϵ θηκοτ.

## H.

κθ <sup>11</sup> Ὑπερϥαχι ἦϥα πετεπερνοτ παϥπνοτ φη γαρ  
 ετϥαχι ἦϥα πεϥσοπ ιε εϥτϥραπ επεϥσοπ+  
 αϥϥαχι ἦϥα πιπολλοϥ+ οτορ αϥτϥραπ επι-  
 πολλοϥ+ ιϥχε δε κτϥραπ επιπολλοϥ+ ιε  
 ἦθοκ οτρεϥιρι ἀπιπολλοϥ αν+ αλλα οτ-  
 ϥεϥτϥραπ+

λ <sup>12</sup> Οται γαρ πε πιπολλοθετκϥ+ οτορ ἦρεϥτ-  
 ϥραπ+ φη ετεοτοπ ψχολλ ἀλλοϥ ετοτοχο  
 οτορ ετακο+ ἦθοκ πιλλ ἦθοκ δε φη  
 εττϥραπ επεκϥφηρ+

λα <sup>13</sup> Ἀγε ἦνοτ ηη ετχω ἀλλοϥ+ χε φοοτ ιε  
 ϥαϥτ+ τεηπαϥε παη εταπολιϥ ἦτεπιρι  
 ἦοτρολλπι ἀλλετ+ οτορ ἦτεπεριεβϥωτ+  
 οτορ ἦτεηχελλερνοτ+ <sup>14</sup> ηη ετεηϥεϥωοτη  
 αν χε οτ ηεθηαϥωπι ἀπεϥραϥτ+

λβ Ἀψ γαρ πε πετεηωνθ+ αϥεφρητ ἦοτϥωιϥ  
 εϥοτοηρ εβολ+ ϥροϥ οτκοτχι ιτα ψαϥ-  
 τακο+ <sup>15</sup> εφελλ ἦτετεηχοϥ+ χε αρεϥραπ

ετρηβι] εοτρηβι, T<sup>1</sup>B<sup>2</sup>GKP 18. οτορ πετεπρ.]

L<sup>1</sup>T<sup>1</sup>AΓFKOS 26: om. οτορ, B<sup>2</sup>GNPT 18. ετοκελλ] L<sup>1</sup>A

FS: ετωκελλ, T<sup>1</sup> &c.: εοτωκελλ, B<sup>2</sup>. <sup>10</sup> ἀφτ] L<sup>1</sup>T<sup>1</sup>

AB<sup>2</sup>GKP 18. 26: ἀποτ, ΓFNOST. ριπα ἦτεϥβεϵ] T<sup>1</sup>A

26<sup>u</sup>: οτορ εϥεβεϵ, L<sup>1</sup>B<sup>2</sup>ΓFKNO 26<sup>1</sup>: εϥεβεϵ, GP 18.

<sup>11</sup> παϥπνοτ] + ριπα ἦτοτϥτελλτϥραπ ερωτεη 'that

Hunt 18,

11-17

Hunt 26,

11-12

they should not judge you,' A<sub>2</sub>K. Γαρ] of. Gr. 38. 69. 93. 105. a<sup>scr</sup>

c<sup>scr</sup> h<sup>scr</sup> syr<sup>utr</sup> &c. ιε] cf. Gr. NABP al<sup>12</sup> vg syr<sup>utr</sup> arm &c. πιπο-

λλοϥ ι<sup>o</sup>] πεϥπ., B<sup>2</sup>. αϥτϥραπ] εϥ., FS: ϥ., P. δε] L<sup>1</sup>T<sup>1</sup>

AΓKNT 18: om. B<sup>2</sup>FGPS 26. κτϥ] L<sup>1</sup>AΓFKNS 26<sup>u</sup>: ακτ, T<sup>1</sup>B<sup>2</sup>

GOPT 18. 26<sup>1</sup>. αν] trs. before ἀπιπ., K. <sup>12</sup> οτορ ἦρεϥ-

turn to [a] mourning, and your joy to [a] sadness. <sup>10</sup> Humiliate yourselves before God, that he may exalt you.

<sup>11</sup> Speak not against (ἄλλ.) one another, my brethren. For he who speaketh against his brother, or is judging his brother, spoke against the *law*, and he judged the *law*: but if thou judgest the *law*, then, thou art not a doer of the *law*, but (ἄ.) a judge. <sup>12</sup> For one is the *lawgiver* and judge, for whom it is possible to save and to destroy: who art thou, namely thou (lit. he), who judgest thy neighbour?

<sup>13</sup> Go to now ye (lit. they) who say: 'To-day or to-morrow we shall (lit. will) go to this *city* and spend a year there, and trade and find gain,'—<sup>14</sup> they who know not what will happen on the (lit. his) morrow. For what is your life?

It was as a vapour, appearing for a little, then it perisheth.

<sup>15</sup> Instead ye (should) say: 'If the Lord should wish, and we

†ϷΔΠ] cf. Gr. NABP al<sup>50</sup> cat ff m<sup>44</sup> floriac luxov vg syr<sup>utr</sup> arm aeth Did &c. ἄλλοκ πἰλλ ἄλλοκ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FKS 26<sup>1</sup>, cf. Gr. minusc sat mu syr<sup>pr</sup> arm Oec: ἄλλοκ πἰλλ δε, Γ\*: ἄλλοκ πἰλλ δε ἄλλοκ, Γ<sup>o</sup>NT 18. 26<sup>11</sup>: ἄλλοκ δε πἰλλ ἄλλοκ, GOP, cf. Gr. rell. πεκϷφρη] T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup> 26: πεκϷϷ., L<sup>s</sup>FGGKNOPST 18; cf. ? Gr. NA BP al<sup>15</sup> ff m<sup>44</sup> floriac vg syr<sup>utr</sup> arm &c. <sup>13</sup> φουϷ] ΔΓ 26: pref. ϷϷ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. IE] cf. Gr. NB 13. 27. 29. 40. 69. al sat mu ff vg syr<sup>scb</sup> aeth &c.: ΠϷϷ, B<sup>s</sup>, cf. Gr. AKLP al<sup>50</sup> fere cat syr<sup>p</sup> arm Cyr &c. ΤενπἰϷϷε &c.] cf. ? Gr. NABP al sat mu ff vg Cyr. ἄτεπἰρἰ] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FN: pref. οϷοϷ, T<sup>s</sup>GGOPST 18. 26: οϷοϷ ἄτεπερ, K. οϷροϷϷπἰ] cf. Gr. NBP 36. ff vg &c. οϷοϷ ἄτεπερ.] T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>ΓGKNO 26: om. οϷοϷ, L<sup>s</sup>FPST 18. <sup>14</sup> ετεπνε-ϷωϷπἰ] cf. Gr. P 68: ετετεπ(+ce, 26)ϷωϷπἰ, FS 26. πϷϷπἰϷϷ.] πε εϷπἰϷϷϷ., Γ; cf. ? Gr. NKL al pler cat ff vg syr<sup>scb</sup> &c. ϷππεϷρ.] επ., ΓNOT. ΓΔρ] cf. Gr. N<sup>o</sup>AKLP al pler vg syr<sup>scb</sup> &c.: om. O 26, cf. Gr. N<sup>s</sup>B c<sup>scr</sup> syr<sup>p</sup> arm aeth<sup>ro</sup>. ΠE] om. N. Δ(ε, B<sup>s</sup>)ϷϷϷφρη†] AB<sup>s</sup>: Δ(ε, 26)ϷερϷϷ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.; cf. ? Gr. L al sat mu ff vg &c. ἰστω. -ρη†] cf. Gr. A 13. vg: +ΓΔρ, ΓO, cf. Gr. BKLP al pler cat ff syr<sup>p</sup> arm &c. εϷοϷοπϷ] A 26: +Ϸ, 18: -ωπϷ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΓΤΔ] cf. ? Gr. 36. 38. 69. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> h<sup>scr</sup> fu tol harl syr<sup>p</sup>. <sup>15</sup> εϷϷϷΔ] om. E, B<sup>s</sup>.

Hunt 18,  
13-17

- π̄ο̄ οτωϣ οτοϣ ἡτεπωηθ̄ + τεπηαερ φαι  
 ιε φη. <sup>16</sup>† ποτ̄ τετεπωοτ̄ωοτ̄ ἄλωτεπ +  
 θεν̄ πετεπελετρεϣρηρο + ωοτ̄ωοτ̄ δε  
 νιδεν̄ ἄπαρη† σερωοτ̄ +
- λγ <sup>17</sup> φη̄ ετσωοτη̄ ἡοτ̄πεθαπεϣ̄ εαιϣ̄ οτοϣ ἡτεϣ-  
 ωτελειϣ̄ + οτκοβῑ παϣ̄ πε +
- λδ <sup>1</sup> ἄτε† ποτ̄ πιραλλοι + ριεῑ ερετεπωϣ̄ εβολ  
 ερηῑ εχεν̄ πετεπταλεπωριᾱ η̄ εθηνοτ̄  
 εχεν̄ ἠνοτ̄ + <sup>2</sup> τετεπελετραλλο̄ δστακο +  
 πετεπηδωσ̄ δ̄ τρολῑ οτολοοτ̄ + <sup>3</sup> πετεπ-  
 ποτ̄β̄ κεε̄ πετεπηδ̄τ̄ δ̄ϣερσηνιβῑ + οτοϣ  
 ποτ̄|ωνιβῑ παωωπῑ κωτεπ̄ εταεεταεερε  
 οτοϣ̄ ϣπαοτωε̄ ἡσᾱ πετεπσαρϣ̄ + ἄφρη†  
 ἡοτ̄ϣρωε̄ + δ̄ρετεπ̄ωοτ̄† εθ̄οτη̄ θεν̄  
 ρ̄απεροοτ̄ ἡθ̄δε +
- λε <sup>4</sup> θη̄πε̄ ις̄ φβεχε̄ ἡτε̄ η̄εργατη̄ς̄ η̄ ετατωσ̄θ̄  
 ἡπετεπηχωρᾱ + φη̄ ετϣηκ̄ ἡτεπ̄ ἠνοτ̄ ϣωϣ̄  
 εβολ + οτοϣ̄ πιελη̄ ἡτε̄ πιδαιωσ̄θ̄ + δ̄τωϣε  
 εθ̄οτη̄ επεπεεαϣ̄ ἄπ̄ο̄ σαβ̄αωθ̄ + <sup>5</sup> δ̄τε-  
 τεποτ̄ποϣ̄ ρ̄ιχεν̄ πεαρη̄ + οτοϣ̄ δ̄ρετεπ-  
 αποπι + οτοϣ̄ δ̄ρετεπωαηϣ̄ ἡπετεπηρη̄τ̄ +  
 επεροοτ̄ ἄπ̄θ̄ολ̄θ̄ελ̄ + <sup>6</sup> δ̄τετεπη† ρ̄απ̄ +  
 οτοϣ̄ δ̄ρετεπ̄θ̄ωτεβ̄ ἄπιθ̄ελη̄ + ἡϣ†  
 εθ̄οτη̄ ερη̄π̄ ἠνοτ̄ δ̄π +
- λς <sup>7</sup> ἡοτ̄ ἡρη̄τ̄ πασκηνοτ̄ + ωᾱ τ̄παροτ̄σιᾱ ἄπ̄ο̄ +

οτοϣ] om. B<sup>o</sup> P. ἡτεπωηθ̄] cf. Gr. KL al longe plu cat  
 Cyr &c.: om. ἡ, FS: ΤΕΠΗΑΩΗΘ̄, K, cf. Gr. NABP al<sup>15</sup> ff.  
 ΤΕΠΗΑΕΡ] cf. vg syr<sup>soh</sup> arm aeth Cyr, for future indic. cf. Gr.  
 NABP al<sup>15</sup> 38. 40. 95. 126. 177. 13<sup>lect</sup> &c. <sup>16</sup>† ποτ̄] ΑΚΟ:  
 + ΔΕ, L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> &c. ΤΕΤΕΠΩΟΤ̄ΩΟΤ̄] ΤΕΠΩ., Α<sub>2</sub><sup>s</sup> by error.  
 ΘΕΝ] pref. ἡθ̄ρηι, FS. ΩΟΤ̄ΩΟΤ̄] pref. Π, FS. ΔΕ] ΑΓΟ,  
 cf. Gr. al pauc: ΓΔΡ, L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> B<sup>o</sup> GNPT 18. 26, cf. Gr. al pauc: om.  
 FKS, cf. Gr. roll. <sup>17</sup> φη̄] ΑΚ: + ΟΥΗ, L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> &c.: + ΔΕ, ΓΟ.  
 ΟΤΟϣ . . . ΔΙϣ] om. NT homeot. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).'<sup>2</sup>

live, we shall (lit. will) do this or that.' <sup>16</sup> Now ye boast yourselves in your arrogancies: but all such boastings are evil. <sup>17</sup> He who knoweth a good (thing) to do it, and doeth it not, it is a sin to him. V. Go to now, [the] rich, weep, crying out for your *miserias* which come upon you. <sup>2</sup> Your wealth corrupted, your clothes (the) moth ate. <sup>3</sup> Your gold and your silver rusted; and their rust will be to you for a witness, and it will eat up (ἴσῃ) your *flesh* (plur.) as a fire. Ye gather up in last days. <sup>4</sup> Behold, (the) hire of the *labourers* who reaped your *fields*, which was defrauded by you, crieth out: and the voices of the reapers went into (the) ears of the Lord Sabaōth. <sup>5</sup> Ye were in delight upon (the) earth, and ye are luxurious; and ye nourish your hearts unto (the) day of (the) slaughter. <sup>6</sup> Ye judged, and ye kill the righteous (one); he opposeth you not. <sup>7</sup> Be longsuffering, my brethren, until (the) *coming*

<sup>1</sup> F<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> 'the fourth Sunday of Bābah': K<sup>ms</sup> تقرا في الأحد الخامس Hunt 18, 'it is read on the fifth Sunday.' ΠΙΡΔΔΔΔΟΙ] AFK P<sup>ms</sup> ('a copy') S: ΠΙΡΔΔΔΔΩΟΥ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. еретенωу] pref. οτορ, K. ехепенноу] cf. Gr. ABKLP al pler ff syr<sup>p</sup> Cyr &c.: om. N, cf. Gr. N 5. 8. 25. vg syr<sup>sch</sup> arm aeth. <sup>2</sup> ΠΕΤΕΠΕΡΩ(Ο, Κ)C] pref. οτορ, ΓΚΟ. <sup>3</sup> ΠΕΤΕΠΠΟΥΒ] pref. οτορ, ΓΟ. ΠΔΨΩΠΙ] A: pref. ς, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΕΤΑΕΤΑΕΕΡΕ] ΟΥ(om. N)-ΑΕΤ., NT: ΑΕΕΕΡΕ, Κ: -ΑΕΤΑΕΕΡΕΤ, Γ. οτορ 2<sup>o</sup>] om. B<sup>a</sup>GP 18. ρΔΠΕΡΟΥ] ΠΙΕρ., Κ, definite. <sup>4</sup> ΕΡΓΑ-ΤΗΣ] ΔΡΥ., Α<sub>2</sub>OST: -ΓΔΓΔC, N. ἸΠΕΤΕΠΧΩΡΔ] L<sup>s</sup>AF FKOS: Δεππετ., T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>GNPT 18. ςωψ] εψωψ, Κ. ΠΙ(Η, S)CΔΙΩCΘ]-OCΘ, P. <sup>5</sup> ΔΤΕΤΕΠΟΥΠΟΥ] ΔB<sup>a</sup>G: ΔP., L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΠΚΔϩI] ΠΙΚ., F<sup>o</sup>KNOST. οτορ 1<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>AF KOS: om. T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>FGNPT 18, cf. Gr. A 73 (Cyr). οτορ 2<sup>o</sup>] A: om. L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. -ΨΔΠΨ] L<sup>s</sup>AFOS: -ΨΔΠΨ, T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>FGKNPT 18. ἸΠΕΤΕΠΕρ.] T<sup>a</sup>A: om. Ἰ, L<sup>s</sup> &c. επερου] Δεππ., Κ; cf. Gr. N<sup>a</sup>ABP 13. 81. ff m<sup>97</sup> vg &c. <sup>6</sup> ΔΤΕΤΕΠΓΔΠ] L<sup>s</sup>AFNOT 18: ΔPETEΠ., T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>FGKPS. ΓρΔΠ οτορ ΔPETEΠ] om. O. οτορ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>Γ: om. T<sup>b</sup>FGKNPST 18. ΔPETEΠΘ.] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.: ΔΤΕΤΕΠΘ., B<sup>a</sup>ΓNT.

Hunt 18, 1-7 ΠOC

ϋνηπε ις πιωτωι εϋχοϋϋτ εβολ θ̅ατρη  
 ε̅πιουτταδ ετταινοϋτ η̅τε πκαρι+ ουορ  
 ϋωοτ η̅ρητ ερηι εκωϋ+ ϋατεϋβι ε̅πι-  
 ϋορπ η̅ουτταδ πεε πιθ̅αε+ <sup>9</sup>ωοτ η̅ρητ  
 ϋωτεπ ουορ εεταϋρε πετερη̅ητ+ κε  
 ε̅σθ̅ωντ η̅χετ̅παροϋςια η̅τε πο̅σ+

θ.

- λζ <sup>9</sup> Ἰπερϋαδρωε θ̅α πετερη̅νοϋ πασνηοϋ ϋη̅α  
 η̅τοϋϋτεε̅τ̅ρ̅απ̅ ερωτεπ ϋνηπε ις πρεϋ-  
 λη τ̅ρ̅απ̅+ ϋορι ερατϋ ϋιρεπ η̅ρωοτ+ <sup>10</sup>βι  
 η̅ουτσεοτ πωτεπ πασνηοϋ η̅τε τ̅εετρεϋ-  
 ϋεπθ̅ιςι+ πεε τ̅εετρεϋωοτ η̅ρητ η̅τε  
 λθ η̅π̅ροφ̅η̅τη̅ς+ η̅η̅ ετατ̅σα̅χι θ̅επ φ̅ραπ  
ε̅π̅ο̅σ+ <sup>11</sup>ϋνηπε τεπερεεκαριζιη̅ η̅η̅  
ετατ̅α̅ε̅λο̅η̅ η̅τοτοϋ+  
 ρλζ μ α̅τετεπ̅σ̅ω̅τεε̅ ε̅τ̅ρ̅η̅πο̅ε̅ο̅η̅ η̅τε | ιωβ+  
 ουορ πικωκ η̅τε πο̅σ α̅τετεπ̅να̅τ̅ εροϋ+  
 κε ου̅η̅ϋτ̅ η̅ϋα̅η̅ε̅ε̅θ̅τ̅ εεεαϋω̅ πε πο̅σ  
ουορ ου̅ρεϋωοτ η̅ρητ πε.  
 μα <sup>12</sup> η̅ϋορπ̅ ε̅επ̅ η̅ρωβ̅ η̅ιβ̅επ̅ πασνηοϋ ε̅πε̅ρε̅ρ̅-  
α̅η̅α̅ϋ+ ου̅α̅ ε̅ρη̅επ̅ τ̅φε̅ ου̅α̅ε̅ ε̅ρη̅επ̅  
πκαρι+ ου̅α̅ε̅ κεα̅η̅α̅ϋ̅ κεα̅η̅α̅ϋ̅ ε̅ε̅ρε̅ πετεπ̅-  
σα̅χι̅ δε̅ ε̅ρο̅τ̅α̅ρ̅α̅ δ̅ρ̅α̅ ε̅ε̅λο̅η̅̅ ε̅ε̅λο̅η̅̅+  
ϋη̅α̅ η̅τετεπ̅ϋ̅τεε̅ϋω̅π̅ι̅ θ̅α̅ ου̅ρ̅απ̅+

Hunt 26,  
7-8

<sup>7</sup> πιωτωι] om. Π, Β. εϋχοϋϋτ] ϋχ., GF\*O 26. ετ-  
 ταινοϋτ] ε̅η̅α̅η̅ε̅ϋ̅ 'good,' K. ουορ] T<sup>4</sup>A 26: om. L<sup>2</sup> &c.  
 ϋωοτ] A 26: εϋωοτ, L<sup>2</sup>T<sup>2</sup> &c. ερηι] A 26: om. L<sup>2</sup>T<sup>2</sup> &c.  
 ϋατεϋβι] ϋ̅α̅η̅τ̅ε̅ϋ̅β̅ι, T<sup>4</sup>GNP. ουτταδ] cf. Gr. Ν 9. ff  
 syr<sup>pms</sup> &c. <sup>8</sup> η̅ρητ] cf. Gr. ΑΒΚΡ al pler ff am demid harl

Hunt 18,  
8-15

syr<sup>utr</sup> arm &c. ουορ] om. K. πετερη̅ητ] πετερη̅., FS

Hunt 18,  
9-15

singular. τ̅πα̅ρ̅.] ΤΠ., FKS. <sup>9</sup> F<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> 'the fourth Sunday of  
 Baūnah': F<sup>ms</sup> اشهر الثانية اذا يتفق في احد الخامس 'and it is read the  
 fifth Sunday when it happens in the second set of months': S<sup>ms</sup> والاحد

of the Lord. Behold, the husbandman is looking out forward to the precious fruit of (the) earth, and he is longsuffering for it, until he receive the first fruit and the last. <sup>8</sup> Be ye also longsuffering, and confirm your hearts; because the *coming* of the Lord drew near.

<sup>9</sup> Murmur<sup>a</sup> not against one another, my brethren, that ye be not judged: behold, the judge standeth at the doors. <sup>10</sup> Take a pattern for you, my brethren, of [the] suffering and [the] longsuffering of the *prophets*, who spoke in (the) name of the Lord. <sup>11</sup> Lo, we *call them blessed* who endure.

Ye heard of the *patience* of Jōb, and ye saw the finishing of the Lord, that the Lord is very full of pity, and is longsuffering. <sup>12</sup> First *indeed* of everything, my brethren, swear not, *neither* by (the) heaven, *nor* by (the) earth, *nor* any other oath: but let your word be a yea yea, nay nay,

<sup>a</sup> Lit. 'groan' or 'sigh.'

التانية الخامس من الأشهر الثانية 'and the fifth Sunday of the second set of months.' ΠΑΧΗΝΟΥ] cf. Gr. A 13. d<sup>scr</sup> syr<sup>scr</sup> &c.; position cf. ? Gr. NL al pler syr<sup>utr</sup> arm &c. ΠΥΡΕΥ.] cf. Gr. (exc. minusc pauc). <sup>10</sup> ΠΑΧΗΝΟΥ] cf. Gr. NKL al pler cat syr<sup>scr</sup> &c.; position cf. ? Gr. (exc. minusc pauc). †ϠΕΕΤΡ.] ΛΑΓΓΚΟΣ 18<sup>o</sup>: ΟΥΔΕ., Τ<sup>1</sup>Β<sup>a</sup> (om. ΡΕΥ) GNPT 18<sup>a</sup> indefinite. ΔΕΝ] cf. ? Gr. NBP 5. 15. 18. 24. 29. 31. 32. 36. 38. 47. 69. 73. 99. 101. 106. 17<sup>lect</sup> 18<sup>lect</sup> a<sup>scr</sup> al<sup>2scr</sup> cat ff vg arm &c. <sup>11</sup> ϠΗ(Ε, Α<sub>2</sub>)ΠΠΕ] +IC, ΓΓ\*. ΕΤΑΥΔΕΛΟΝ] cf. Gr. NABP 1. 5. 7. 8. 9. 40. 69. 73. a<sup>scr</sup> ff vg syr<sup>utr</sup> &c. ΔΤΕΤΕΝΩΤΕΛ] ΛΑΒ<sup>a</sup>ΓΓΓΟΣ: Δρ., Τ<sup>1</sup>ΚΝPT 18. -ΩΤΕΛ] ΛΑΓΓΚΟΣ: +ΓΔρ, Τ<sup>1</sup>Β<sup>a</sup>GNPT 18. ΠΤΕΠΟΣ] ΔΠΟΣ, Τ. ΔΤΕΤΕΝΠΔΥ] ΛΤ<sup>1</sup>ΑΒ<sup>a</sup>ΓΓΦΟΣ: Δ(Ε, Ρ)ΡΕΤΕΝ., GKNPT 18. <sup>12</sup> ΠΥΡ(om. Ρ)Π] ΛΤ<sup>1</sup>ΑΦS: om. Π, Β<sup>a</sup>ΓΓΚΝOPT 18. ΔΕΝ] A: ΔΕ, Λ<sup>5</sup>Τ<sup>1</sup> &c., cf. Gr. N<sup>a</sup>ABLP al pler ff vg syr<sup>utr</sup> &c. ΠΑΧΗΝΟΥ] om. Β<sup>a</sup>. ΠΚΔϠ] ΠΚΔϠ, Τ<sup>1</sup>NT. ΚΕ 1<sup>o</sup>] om. Β<sup>a</sup>. ΚΕΔΠΔΥ 2<sup>o</sup>] om. Τ<sup>1</sup>. CΔΧ] cf. Gr. N<sup>a</sup> 8. 25. 33<sup>ms</sup> vg aeth. Δ(Τ, Ν)Ε] om. Β<sup>a</sup>. ΔΕΛΟΝ 1<sup>o</sup>] cf. Gr. 13. ff vg. ΔΟΥ-ϠΔΠ] cf. Gr. NAB 8. 13. 25. 27. 29. 36. ff vg syr<sup>utr</sup> aeth<sup>utr</sup> &c. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).'

Hunt 18,  
12-15





that ye may not be (ϰωπι) under a judgement. <sup>13</sup> But if there is one suffering among you, let him *pray*. He who is in delight of heart, let him *sing praise*. <sup>14</sup> But if there is one sick among you, let him call the *presbyters* of the church; and let them pray over him, having anointed him with [an] oil in (the) name of the Lord: <sup>15</sup> and (the) prayer of (the) faith shall save him who is pained, and the Lord shall raise him (up); *Even* if he committed sins, they shall be forgiven him. <sup>16</sup> Confess\* *then* your sins to one another, and pray for one another, *that* ye may be healed. There is a great power in (the) *prayer* of the righteous (man), which worketh. <sup>17</sup> Elias was also a man, suffering as we, and he prayed a *prayer* for (the) heaven not to rain; and it rained not upon the earth for three years and six months. <sup>18</sup> And he prayed again, (the) heaven gave a rain, and (the) earth sprouted, it gave its fruit. <sup>19</sup> My brethren, if one among you should go astray from the truth, and one make him return; <sup>20</sup> let him who will make return a sinner from

\* Lit. 'manifest.'

<sup>16</sup> οτιπ] cf. Gr. NABKP 5. 7. 8. 33<sup>ms</sup> 36. 69. 73. 177. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> g<sup>scr</sup> cat Hunt 18, 26, 15-20  
 vg syr<sup>p</sup>. πτετεπνοβι] A<sub>1</sub>: ππετ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.; cf. ? Gr. NABP 5. 6. 13. 33<sup>ms</sup> 43. 65. 69. 73. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> d<sup>scr</sup> ff vg syr<sup>p</sup> ἀμαρτίας; for ἰμῶν cf. Gr. L 69. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> ff vg syr<sup>utr</sup> aeth &c. εβολ] om. 26. ππετεπ-ερνοτ] εν., κ. οτιπϰϣ†] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AFNOST: + ταρ, B<sup>s</sup>GKP 18. 26. <sup>17</sup> κλι&c] cf. Gr. NAB<sup>3</sup>KLP rell. πονπροσετχκ] L<sup>s</sup>A 26: ζενοτ., FS: πονττωβρ, Γ<sup>ms</sup>: om. T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>Γ<sup>s</sup>GKNOPT 18. ρωοτ 1<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FNS 18. 26: + ρι(ε, κ)κεπικαρι, T<sup>s</sup>ΓGK OPT. οτορ επερρωοτ] om. N. ρικεπ] AB<sup>s</sup>GFNOST 26: εκεπ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>GP 18: om. K. πικαρι] om. K. ϣ†] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>A<sub>1</sub> ΓFGNOPT 18: ϣ, A<sub>2</sub>B<sup>s</sup>KS 26. <sup>18</sup> οτορ 1<sup>o</sup>] + παλιπ(om. om), B<sup>s</sup>GKP 18. πονεοτ] επιεοτ, ΓOT; position cf. ? Gr. NA 13. 73. ff vg syr<sup>soh</sup>. <sup>19</sup> πακνηοτ] cf. Gr. NABKP h al<sup>25</sup> cat s ff vg syr<sup>utr</sup> arm &c. †εεεεεεεε] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>ΓFKNOST 26, cf. Gr. ABKLP al pler s ff vg syr<sup>p</sup> aeth Did &c.: pref. φλωιτ πτε '(the) way of,' T<sup>s</sup>GP 18, cf. Gr. N 5. 7. 8. 13. 22. 36. 40<sup>ms</sup> 65. d<sup>scr</sup> j<sup>scr</sup> syr<sup>sch</sup> arm. <sup>20</sup> πχεφκ] T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FGKOS 18. 26: κεφκ, L<sup>s</sup>ΓNPT.

εὐπατάσθω ἥτορεσφοβοῖ+ εὐολ ἕεν  
 φλωῖτ ἥτε τεφπλαπῆ+ κε φπαπορῆ  
 ἥτεφψιχη εὐολ ἕεν φλωτ+ οτορ φπα-  
 ρωῆς εὐολ εχεπ οτλεηψ ἥποβι+

Ιδκωβος επιστολη στιχ  $\overline{\tau\pi}$  κ, λ  $\overline{\theta}$

ἕεν] L<sup>s</sup> AB<sup>o</sup> FGPS 18. 26: ρΔ, T<sup>o</sup> ΓΚΝΟΤ. κε] T<sup>o</sup> A: om.  
 L<sup>s</sup> &c. ἥτεφψ.] ἥτετεφψ., FS; cf. Gr. NAF 5. 7. 8. 13. 15.  
 36. 73. cat s vg syr<sup>utr</sup> arm<sup>odd</sup> aeth Did Cyr &c. φπαρρωῆς] T<sup>o</sup> A  
 26: εφερ., L<sup>s</sup> &c. εὐολ εχεπ] om. εὐολ, G<sup>o</sup>.

(the) way of his *error* know, that he will save his *soul* from  
(the) death, and he will cover over many sins.

(Of) James (the) Epistle. Stichoi 350, Chapters 9.

Subscription. ΙΑΚΩΒΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ, G; cf. Gr. A 40. 67. 177.:  
ΙΑΚΩΒΟΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΣΤΙΧ(ΟΣ, Α<sub>2</sub>) ΤΠ Κ(+Ε, Α<sub>2</sub>)Λ Θ,  
Α<sub>1</sub>(<sub>2</sub> at beginning): ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΙΑΚΩΒΩΣ ΔΣΧΩΚ ΕΒΟΛ  
'was finished' ΣΤΥΧ Τ ΚΕΛ Θ, Κ: †ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΤΕ  
ΙΑΚΩΒΟΣ ΔΣΧΩΚ ΕΒΟΛ ΚΕΦΑΛΕΟΝ Η ΣΤΥΧΟΣ ΑΕΕ,  
FS: Α<sub>2</sub> NOPT have Arabic, Β\*Γ have no subscription. For 9 chapters  
cf. Gr. B.

## ΠΕΤΡΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ Δ.

---

ΠΕΤΡΟΣ παποστολος ἦτε ἰη̅ς π̅χ̅ς ἡ̅πισωτη

ετ̅ωοπ ρ̅ι π̅υεεεεο ἡ̅θρη̅ι̅ θ̅εν̅ πιχωρ̅ εβολ̅

ἦτε ποπτος+ τ̅γαλατια+ τ̅καπποδοκια+  
†α̅σια+ πεεε †β̅η̅θ̅α̅νια+ <sup>2</sup>κατα ο̅τωορη̅

ἡ̅εεε ἦτε †φ̅† φ̅ιωτ̅+ θ̅εν̅ πιτογβο̅ ἦτε

π̅ἡ̅π̅α+ ε̅τω† πεεε ο̅π̅ο̅υ̅χ̅θ̅+ ἦτε π̅σ̅ο̅υ̅

β ἡ̅ι̅η̅ς π̅χ̅ς πεπ̅σ̅+ <sup>†</sup>Π̅ρ̅ε̅ο̅τ̅ πεεε †ρ̅ι̅ρη̅η̅

ε̅τε̅α̅ω̅αι̅ π̅ω̅τε̅π̅+

γ <sup>2</sup>†ε̅ε̅α̅ρ̅ω̅ν̅τ̅ ἡ̅χε̅φ̅†+ ο̅το̅ρ̅ φ̅ιωτ̅ ε̅πε̅π̅σ̅

ἰη̅ς π̅χ̅ς+ φ̅η̅ ε̅τε̅ κατα̅ πα̅ω̅αι̅ ἦτε πε̅φ̅η̅αι̅+  
α̅ρ̅χ̅φ̅ο̅ν̅ ε̅θ̅ο̅η̅ ε̅ο̅υ̅ρ̅ε̅λ̅π̅ι̅ς ἡ̅ω̅η̅θ̅+ ε̅βολ̅

ρ̅ι̅τε̅π̅ π̅τω̅π̅η̅ ἡ̅ι̅η̅ς π̅χ̅ς ε̅βολ̅ θ̅εν̅ π̅η̅

ε̅θ̅ε̅ω̅ν̅τ̅+ <sup>4</sup>ε̅θ̅ο̅η̅ ε̅ο̅υ̅κ̅λ̅η̅ρ̅ο̅π̅ο̅ε̅ι̅α̅

ἡ̅α̅τ̅τ̅α̅κο̅+ ο̅το̅ρ̅ ἡ̅α̅τ̅ω̅θ̅ε̅ε̅+ ο̅το̅ρ̅

ἡ̅α̅τ̅λ̅ω̅ε̅. |

ρ̅λη̅ δ̅ Ε̅τα̅ρε̅ρ̅ ε̅ρο̅ς π̅ω̅τε̅π̅ θ̅εν̅ πι̅φ̅η̅ο̅υ̅ <sup>5</sup>θ̅α̅ π̅η̅

---

Inscription. ΠΕΤΡΟΥ (C, (A<sub>2</sub>)ΓΡ) ΕΠΙΣΤΟΛΗ Δ, A<sub>1(2)</sub>ΓΓΡ, cf. Gr. ΝΑΟ 13. al pauc: ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΕΤΡΟΥ (C, S) Δ, FKS: προς ΠΕΤΡΟΣ Δ, 0: προς ΠΕΤΡΟΥ ΠΑΠΟΣΤΟΛΙΑ, N: ΠΕΤΡΟΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ Δ ΠΑΠΧΩΧ 'the chief' ἡ̅ΠΙΑΠΟΣΤΟΛΟΣ 'of the apostles,' B<sup>a</sup>: προς ΠΕΤΡΟΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ Δ ΕΒΟΛ Θ̅ΕΝ̅ ΠΙΚΑΘΟΛΙΚΟΝ ΕΘΟΥΔ̅ 'of the holy catholic (Epistles),' T.

Hunt 18, <sup>1</sup> Fws Sws 'the first Sunday of Abib,' 'the first Sunday of Baūnah.'  
...†π̅ο̅υ̅ π̅χ̅ς] trs. before ἰη̅ς, ΓFNΡ. ε̅τ̅ω̅ο̅(ω, τ) π̅] om. ω̅ο̅π̅, B<sup>a</sup>.

## OF PETER (THE) EPISTLE 1.

---

I. Peter, (the) *apostle* of Jesus Christ, to the elect who are in (the) foreign (land) among the dispersion of Pontos, (the) Galatia, (the) Kappodokia, [the] Asia and [the] Bēthania, <sup>2</sup> according to a foreknowledge of God the Father, in the sanctification of the *spirit*, unto a redemption and a sprinkling of (the) blood of Jesus Christ our Lord: (The) grace and the *peace* shall be multiplied to you. <sup>3</sup> Blessed is God and the Father of our Lord Jesus Christ, who according to (the) abundance of his mercy begat us into a *hope* of life through (the) rising of Jesus Christ from them who are dead, <sup>4</sup> into an *inheritance* incorruptible and unpolluted and unfading: Kept for you in the heavens, <sup>5</sup> namely they who

ἡθρη] ἡρ., F<sup>N</sup>OST. ΠΟΝΤΟΣ] ΠΟΝΤΟΣ, A<sub>2</sub>Γ. -ΤΙΑ  
 . . . ΚΙΑ] cf. Gr. (exc. N). ΤΚΑΠΠ(om. Α<sub>2</sub>)ΟΖΟΚΙΑ] AG:  
 ΤΚΑΠΠΑΔΟΚΙΑ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. †ΒΗΘΑΝΙΑ] AB<sup>s</sup>FKPS 18<sup>o</sup>:  
 -ΒΗΘΥΝΙΑ, T: -ΒΥΘΗΝΙΑ, T: -ΒΙΘΗΝΙΑ, ΓΟ: -ΒΥΘΗΝΙΑ,  
 N, cf. Gr. 13: -ΒΥΘΥΝΙΑ, G: -ΒΙΘΥΝΙΑ, L<sup>s</sup>. <sup>3</sup> -ϋπορη]  
 -ϋωρη 'revelation,' K. ΔΕΗ] ΚΑΤΑ, P. ΕΥΩ†] A:  
 ΕΥΩΤΕΛΕ 'unto an obedience,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΟΥΠΟΥΧΩ] ΟΥ-  
 ΠΟΥΧΩ, FK. ΠΙΝΟΥ] ΠΙΝ., T<sup>s</sup>GOS\*. ΠΕΠΩ] A: om. L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.  
 ΠΡΕΛΟΥ] ΠΙΡ., T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>N: ΠΙΡ. ΠΩΤΕΝ 'to you,' O. †ϋ-  
 ΡΗΝΗ] ΤΡ., FKS. ΕΥΕΔΥΔΙ] L<sup>s</sup>AGGO 18: ΕΥΔΥ., B<sup>s</sup>F<sup>s</sup>:  
 ΕΥΕΥ., NPT: ἡΤΟΥΔΥ., K. <sup>3</sup> S<sup>m</sup>s 'the sixth Sunday of  
 Pentecost.' Φ†] pref. ΠΩ 'the Lord,' T<sup>s</sup>GP. ΟΥΟΥ ΦΙΩ†]  
 om. N: om. ΟΥΟΥ, T<sup>s</sup>, cf. s syr<sup>sch</sup> ar<sup>e</sup> aeth. ΔΥΧΦΟΝ]-ΟΥΗ, NT.  
 ἡΩΠΩ] cf. Gr. 9. 46. demid luxov syr<sup>utr</sup>. ϋΙΤΕΝ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>G  
 KP 18. 26: ΔΕΗ, ΓFNOST. <sup>4</sup> ΟΥΟΥ 1<sup>o</sup>] om. B<sup>s</sup>GP 18. ΔΤ-  
 ΛΩΕ] ΔΘ., B<sup>s</sup>NOP 18. ΕΥΔΡΕΖ] ΕΥΕΔΡΕΖ, O: ΔΤΔΡΕΖ, -s ... ep-  
 GP. ΠΩΤΕΝ] cf. Gr. NABCKLP al longe plu cat s vg syr<sup>utr</sup> arm. ΟΥ 2<sup>o</sup>

Hunt 26.

3-5

... Φ†

Hunt 26.

4 ΕΥΔ-

ρεζ...

-s ... ep-

ΟΥ 2<sup>o</sup>

ετογρωις ερωον δεπ ουχολλ ητε φ† +  
εβολ ριτεπ φηαζ† + ετογχαλ εφσεβτωτ +  
εφηαδωρπ εβολ δεπ πιςνοτ ηδαι + °φη  
ετετεππαθεληλ ηδητηϋ προς ουκοτχι  
†ποτ +

ε ΙCχε σψε ητετεπβιαικαρ ηρητ + ηδρη δεπ  
ρληπιδασελοσ ηοταληϋ ηρη† 'ρηνα ητε  
ελλετσωτη ητε πετεππαζ† + ητεσψωπι  
εσταινοτ εροτε πιποτδ + φη εφπατακο +  
ετερδοκιμαζην δε αιελοϋ εβολ ριτεπ  
ουχρωλλ + ητοτχελλ εηποτ δεπ ουψοτ  
ψοτ πελλ ουωοτ + πελλ ουταδιο + δεπ  
πιδωρπ εβολ ητε ηνσ ηχс +

ε °φη ετετεπσωοτη αιελοϋ αν + τετεπεραγα-  
παη αιελοϋ + φαι †ποτ τετεππατ εροϋ αν +  
τετεππαζ† δε εροϋ. θεληλ δεπ ουραϋι  
ηατψαχι αιελοϋ εαφδωοτ + °ερετεπβι  
αιπχωκ ητε πετεππαζ† + φηορεη ητε  
πετεπψτχη +

ε εθε...  
R ε εθε φαι πορεη γαρ ατκω† + ηχεππροφη-  
τηс + ουορ ατδотδет ηη ετατερπροφη-  
τετηη δα πιρλοτ εταψωπι δεπ εηποτ +  
11 ετδотδет ηса πιςνοτ ετα πιηπα ητε  
ηχс саχι ηδητοτ + εατερψορπ ηερεεερε  
δα πιαικατρ ητε ηχс + πελλ ηιωοτ  
εηηποτ ελεπεсα παι. 12 ηη ετατδωρπ ηωοτ

ε ετογρωις] ετογπαρωις, FS. ετογχαλ] εοτογχ.,  
B·ΓNOT. εφηαδβ.] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>A<sup>1</sup>c<sup>2</sup>ΓFKNST 26: φηα., B<sup>o</sup>GP 18.  
Hunt 28, πιςνοτ] πι., B<sup>o</sup>FS 18. °ετετεππαθεληλ] cf. s vg  
6 ΙCΧΕ... syr<sup>soh</sup> ar<sup>e</sup> &c.: + αιελοϋ, NT. προς] A 26: η, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c.  
9 αιεκαρ] ελλ., T<sup>1</sup>G. ηρητ] om. K. ηδρη] ηρη., K.  
ρληπιδ.] ηηπ., 26, definite. ηοταληϋ] ηοτθο, FS.  
'ρηνα ητε] AK 26: om. ητε, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. ελλετс.] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>B<sup>o</sup>  
FGKPS 18. 26: †ελλετс., ΓNOT. ετερδ.] ατερδ., B<sup>o</sup>.  
2ε] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>AB<sup>o</sup>FGPS 18. 26: om. ΓKNOT, cf. Gr. 40. 60. 98<sup>me</sup> 99. 117.

are watched over in [a] power of God through (the) faith unto a salvation (ΟΥΧΑΔΙ) prepared, about to be revealed in the last times; <sup>6</sup> that in which ye will be glad for a little (while) now: If it is right that ye should be grieved in *temptations* of many kinds; <sup>7</sup> that (the) choiceness of your faith may be more precious than the gold which will perish, but being *proved* through [a] fire; that ye may be found in [a] praise and [a] glory and [an] honour in the revelation of Jesus Christ. <sup>8</sup> Him whom ye know not, ye *love*; him (ΦΑΙ) now ye see not, but ye believe him. Be glad in an unspeakable joy which was glorified: <sup>9</sup> receiving (the) end of your faith, (the) salvation (ΠΟΡΕΛΕ) of your *souls*.

<sup>10</sup> For concerning this salvation the *prophets* sought; and they searched, they who *prophesied* of (ΣΔ) the grace which was in you; <sup>11</sup> searching after the time which the *spirit* of Christ spake in them, (they) having witnessed before of (ΣΔ) the pains of Christ, and the glories which come after these (things): <sup>12</sup> they to whom it was revealed, that they

1 lect. εβολ ριτεν] Σεν, FS. Θηπου] +Δε, FS. ωου  
 . . . τδιο] cf. Gr. NABC al<sup>20</sup> cat vg syr<sup>p</sup> arm &c. <sup>8</sup> ετε-  
 τεκωουη] cf. Gr. AKLP al longe plu cat Clem Euth &c.  
 †που] om. K. τετενπαυ] L<sup>s</sup>AFGPS 18: ετετενπαυ,  
 T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>ΓKNOT: ετετενπαπαυ, 26. τετενπαρ†]  
 τεκπαρ†, B<sup>s</sup>, 1<sup>o</sup> person. δε] om. B<sup>s</sup>. ατψαχι] T<sup>s</sup>A:  
 om. ψ, L<sup>s</sup> &c. εαψβι] A: pref. ουορ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>FGKPS 18:  
 ουορ αψβι; ΓNOT. <sup>9</sup> ερετενβι] ερετενεβι, B<sup>s</sup>.  
 εεπχωκ] εεπ., Γ: επχ., B<sup>s</sup>: εεπχ., NT. πετεπ-  
 παρ†] cf. Gr. NACKLP al fere omni cat s vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c.:  
 πεκπαρ†, F<sup>s</sup>, cf. Gr. 96. 180. Or<sup>int</sup> 1. 96 ημων. φπορελε]  
 pref. εε, K. ητεπετεψ.] ητετεψ., Γ<sup>s</sup>. <sup>10</sup> φαι]  
 παι, Γ<sup>s</sup>ΚΡ 18 (εθβαι, A<sub>2</sub><sup>s</sup>). τκς . . . προφη] om. O<sup>s</sup> homeot.  
 ΣΔ] Σεν, O. <sup>11</sup> ετα] ετε, T<sup>s</sup>GP. ααχι] ψωπι  
 'was,' K. εατερψουρι] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AFKNPS: εαψ., B<sup>s</sup>ΓGORT 18.  
 πιεκαυ(om. NT)ρ] πιεε., T<sup>s</sup>G. πιωου] πιωου, FPS.  
<sup>12</sup> πιη] pref. εεη, O.

Hunt 18,  
10-12



εβολ+ κε πατρῑ ᾱλλος πωοῡ απ+ πατερ-  
 διακωνη̄ δε̄ ᾱλλωοῡ πωτεπ+ παῑ τ̄ποῡ  
 ετατταλωτεπ̄ ερωοῡ+ εβολ̄ ριτοτο̄  
 η̄πη̄ εταττριψενπο̄τῑ πωτεπ+ δε̄ν̄ οῡ|π̄πᾱ  
 εφοταβ̄+ εατοτορπη̄ εβολ̄ δε̄ν̄ τφε+ η̄  
 ετεοτοπ̄ ραπαγγελο̄ ερεπῑο̄ταῑν̄ επᾱτ  
 ερωοῡ+

## B.

- 7 <sup>13</sup> Εθε̄ε̄ φαῑ ερετεπ̄δε̄κ̄ ο̄η̄πο̄τ̄ ριχεν̄ η̄ῑτ̄η̄  
η̄τε̄ πετεπ̄ρη̄τ̄ ερετεπ̄ρη̄ς̄ δε̄ν̄ οῡκω̄κ̄  
 εβολ+ ᾱρῑρ̄ελ̄η̄ς̄ επῑρ̄ε̄λο̄τ̄ ετο̄τη̄ᾱε̄πη̄  
 πωτεπ̄ δε̄ν̄ πῑσω̄ρη̄ εβολ̄ η̄τε̄ η̄κ̄ς̄ π̄χ̄ς̄  
 14 ᾱφ̄ρη̄τ̄ η̄ρ̄ᾱπη̄ρη̄ η̄τε̄ π̄ω̄τε̄ᾱ+ †ερε-  
τε̄πο̄ῑ η̄ψ̄φη̄ρ̄ η̄ς̄ᾱλο̄τ̄ απ+ η̄φ̄ρη̄ δε̄ν̄  
πῑε̄πῑο̄ταῑᾱ η̄τε̄ ψ̄ο̄ρη̄ η̄ν̄ επᾱρετε̄πη̄ρη̄  
ᾱλλωοῡ δε̄ν̄ οῡᾱε̄τᾱτε̄ᾱῑ+ <sup>15</sup> ᾱλλᾱ  
ᾱφ̄ρη̄τ̄ ᾱφ̄η̄ ετᾱφ̄ο̄ᾱρ̄ε̄ε̄ ο̄η̄πο̄τ̄+ εο̄τ̄-  
ᾱγῑο̄ς̄ πε̄ ψ̄ω̄πη̄ ρω̄τεπ̄ ερετε̄πο̄τᾱβ̄ δε̄ν̄  
χῑη̄ε̄λο̄ω̄η̄ πῑβεν̄+ <sup>16</sup> κ̄ε̄ο̄τη̄ τ̄αρ̄ σ̄σ̄θ̄ο̄ῡτ̄  
κε̄ ψ̄ω̄πη̄ ερετε̄πο̄τᾱβ̄ κε̄ ᾱπο̄κ̄ ρω̄ τ̄ο̄τᾱβ̄+  
 17 Ο̄το̄ρ̄ ῑς̄χε̄ φ̄η̄ ε̄ο̄πᾱτ̄ρ̄ᾱπ̄+ δε̄ν̄ οῡᾱε̄τᾱτ̄-  
χο̄ῡτ̄ ε̄ρ̄ο̄+ επῑο̄ταῑ πῑο̄ταῑ κᾱτᾱ πε̄φ̄ρ̄-  
β̄η̄ο̄τῑ+ ᾱρε̄τε̄πη̄ᾱε̄λο̄ῡτ̄ ε̄ρο̄φ̄ κε̄ πε̄πῑω̄τ̄+  
πῑς̄η̄ο̄τ̄ η̄τε̄τε̄πη̄ε̄τ̄ρη̄ᾱη̄κ̄ω̄ῑλη̄+ ε̄λο̄ω̄η̄  
η̄θ̄η̄τ̄φ̄ δε̄ν̄ οῡρ̄ο̄τ̄+  
 18 Ε̄ρε̄τε̄πη̄ε̄ᾱῑ κε̄ ετᾱτ̄σε̄τ̄ ο̄η̄πο̄τ̄ απ+ δε̄ν̄  
ο̄η̄πο̄τ̄β̄ πε̄ε̄ οῡρ̄ᾱτ̄+ η̄ν̄ ε̄ο̄πᾱτᾱκ̄ο̄ εβολ̄  
ρ̄ᾱ πε̄τε̄πη̄χῑη̄ε̄λο̄ω̄η̄ ε̄τ̄ψ̄ο̄τ̄ω̄οῡτ̄+ ετᾱτ̄τη̄νη̄φ̄  
η̄τεπ̄ ο̄η̄πο̄τ̄ η̄κε̄πη̄τε̄πη̄ο̄τ̄. <sup>19</sup> ᾱλλᾱ ετᾱτ̄σε̄τ̄

κε̄πᾱτρῑ] η̄ν̄ επᾱτρῑ, G. -διακωνη̄] AB\*FGNOR\*Τ:  
 -ο̄η̄η̄, L\*Τ\*FKBS. δε̄] om. ΓNOT. πωτεπ̄ 1°] cf. Gr. NA  
 BCLP α<sup>50</sup> cat vg syr<sup>P</sup> aeth<sup>u</sup> Cyr. ετατταλωτεπ̄]  
 ετε̄ν̄τ̄., K: + δε̄, FS. πωτεπ̄ 2°] ᾱλλωοῡτεπ̄, 18.

were doing it not for themselves, but they were *ministering* them to you, these things which were now shown to you through them who preached good tidings to you in a holy *spirit* sent from (the) heaven; the things which there are *angels desiring to see*.

<sup>13</sup> Therefore, girding yourselves upon the loins of your heart, watching perfectly, *hope* for the grace which will be brought to you in the revelation of Jesus Christ; <sup>14</sup> as children of (the) obedience. Not conforming yourselves to (lit. in) the former *lusts* which ye were doing in an ignorance: <sup>15</sup> but (Δ) as he who called you is *holy*, be ye also holy in all (your) walk (of life); <sup>16</sup> for it is written: 'Be ye holy; because I also am holy.' <sup>17</sup> And if him, who will judge without respect of persons each one according to his works, ye are to call 'Our Father,' walk in the time of your sojourn in [a] fear. <sup>18</sup> Knowing that ye were not redeemed in [a] gold and [a] silver, which will corrupt, from your vain walk, which your fathers delivered to you; <sup>19</sup> but (Δ) ye were redeemed through a precious blood, as (of)

ΔΕΘΟΥΠΠΔ] cf. ? Gr. ΝΟΚΛΡ al pler cat &c. <sup>13</sup> Fms Smg 'the third Sunday of Tūt.' ερετεπδε(η, Β·Ο·Τ·Κ] ΑFKS 26: Δρ., Ο: εΔρ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>ΓGPRT 18. ριχεν] L<sup>s</sup>AFKS 26: εχεν, Τ·Β·ΓGNOPRT 18. Π] om. Ο. ηωτεπ] ηωτ, FS. <sup>14</sup> Δη] om. 26. ηδρη] ηρ., Κ. ηεπιθ.] ρΔηεπιθ., FS, indefinite. εηαρετεπιρι] ετΔρ., FS. <sup>15</sup> εεφη] om. FS. εηηου] om. FS. εωπι] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FKS 18. 26: +Δε, Τ·ΓGNOPT. <sup>16</sup> ΓΔρ] om. GP 18. 26. σσδηουτ] +ΓΔρ, Α (by error) 26: +δεπιπρΔφη 'in the Scriptures,' FS. κε ρ] cf. Gr. Β 31. 70. syr<sup>uz</sup>. κεΔποκ ρω τ'ουΔβ] cf. ? Gr. ΑΒΟΚ LP al pler cat &c.: om. Τ: om. ρω, FS. τ'ουΔβ] cf. ? Gr. Α<sup>2</sup>Ο KLP al omn<sup>vid</sup> cat in vg rell &c. <sup>17</sup> ουορ] om. FKS. φη εηηατ] ηεηηατ, Κ. εετατχ.] -εχ., Β. ΔρετεηηΔ] ερ., FKS. ηικου] ης., GP. Δεουρρτ] Δεουτ, FS by error. <sup>18</sup> ηεη] Α: ιε 'or,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ηη] φη, ΓΝΟ·Τ. cf. ? Gr. Ν<sup>s</sup>, singular. ετψουωτ] ετψουιτ, Κ. ητεπ] ετεπ, FPS.

Hunt 18, 26,  
13-16

Hunt 18,  
17-21

ἄφρη† ἡγορηκῆ ἡαταβῆ† + οτορ ἡατω-  
 λεβ ἡχς. <sup>20</sup> εατερψορπ μεν ἡσοῦωπγ+  
 ισχεπ τκαταβολη μεπικοςμεοσ+ εαφοῦωπρ  
 δε εβολ επθδε ἡτε πισνοσ εοβε ἄφρη  
<sup>21</sup> ἡη εοπαρ† εφ† + εβολ ριτοτγ μεφῆ  
 εταφτοτποσγ εβολ δεπ ἡη εομεωοτ† +  
 ρλε οτορ εαφῶωσ παγ+ ρωστε πετεππαρ†  
 πεε τετεπρελπισ+ ἡτοῦωπῆ δεπ φ† +

Γ.

ια <sup>22</sup> εαρετεπτοτβο ἡτετεπψτχη ἡθρη δεπ  
πσωτεε ἡτε †μεομενι εδοῦπ εοταετ-  
μελικοπ ἡαταεετψοβι δεπ ογρητ εφοταβ+  
 μεπρε πετεπερνοσ δεπ οταεοπῆ εβολ+  
<sup>23</sup> εαταεεσ ἄφρη δεπ οτχιπσι† εἡ εοπα-  
 τακο. ελλα δεπ οταεεταττακο+ εβολ  
 ριτοτγ μεπιαχι ἡτε φ† ετοπθ οτορ  
 ιβ ετψοπ+ †<sup>24</sup> χεοῦπῆ εαρρ πιβεν εταεφρη†  
 ἡοτσωοτβεν+ οτορ πεσωοτ τκργ εαεφρη†  
 ἡοτρηρη ἡτε οτσωοτβεν+ εαψωοῦπ ἡχε-  
 πισωοτβεν+ οτορ εαρηι εβολ ἡχετεεγρηρη+  
 ιγ <sup>25</sup> πιαχι δε ἡτε πσ̄ε ψοπ ψαεπερ+ †φαι  
 δε πε πιαχι εταετρηωψ μελογ δεπ ἄφρη.

<sup>20</sup> Ε(om. A<sub>2</sub>) εατερψορπ] cf. Gr. (exc. N\*O\*). μεν] om. FS.  
 ἡσοῦωπ.] ἡοτσοῦωπ., A<sub>2</sub> by error. τκατ.] εκ., K. δε] om. B\*.  
 εβολ] om. FKS. πθδε] cf. Gr. NABO 5. 13. 15. 27. 36. 64. 65.  
 137. d<sup>scr</sup> cat syr<sup>utr</sup> Cyr. ἡτεπ.] ἡπῆ., FS. εοβεἄφρη] trs.  
 before επθδε, B\*, for ἡμῶσ cf. Gr. NBOCKLP al pler cat vg &c.  
<sup>21</sup> ἡη εοπαρ†] cf. Gr. NCKLP al pler cat syr<sup>utr</sup> &c. ρωστε]  
 L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>: -δε, B\* &c. τετεπρελπισ] π., T<sup>s</sup>G. F<sup>ms</sup> 'the end  
 (of the lection).' <sup>22</sup> F<sup>ms</sup> K<sup>ms</sup> 'the first Sunday of Bābah.' εαρε-

a lamb without spot and without stain, Christ, <sup>20</sup> foreknown indeed from (the) *foundation* of the world, but manifested unto (the) last of the times because of you, <sup>21</sup> who believe God through him who raised him from them who are dead, and he glorified him, so that your faith and your hope may be in God.

<sup>22</sup> Having purified your soul in (the) obedience of the truth into an unfeigned love of brethren in a pure heart, love one another perseveringly: <sup>23</sup> having been born not of (ΖΕΝ) a sowing, which will corrupt, but (Δ) in an incorruption through the word of God, who liveth and who abideth. <sup>24</sup> Because all flesh was (plur.) as [a] grass, and all its glory was as a flower of [a] grass. The grass dried, and its flower fell away; <sup>25</sup> but the word of the Lord abideth for ever. But this

plural. ἰδῶρη] εἶς, FS: om. K. πωτερε] πικ., K. †εθελεν] cf. Gr. NABC 13. 27. 73. vg syr<sup>utr</sup> arm<sup>ms</sup> aeth<sup>utr</sup> ar<sup>e</sup> Clem. εφοταδ] cf. Gr. N<sup>\*</sup>CKLP rell omn<sup>vid</sup> cat tol syr<sup>soh</sup> &c. ελεπρεπεν.] ελεπρεπεν., FNS. <sup>23</sup> θηπου . . . Δη] θηπου Δη, G: θηπου Δη . . . Δη, P. οτιχινσι†] cf. Gr. BKLP al omn<sup>vid</sup> vg rell Did Cyr. εθητατακο] L<sup>t</sup> AFs: εθητα., ΓGNOPT 18: ηθητα., B<sup>a</sup>: εθητα., K. ελλα . . . τακο] om. FS homeot. ετιοτις ε] ετιεν, K. ετο(ω, τ, γντ) η] L<sup>t</sup> AB<sup>a</sup> FGKPS 18: pref. οτορ, ΓNOT. ετυον] cf. Gr. NABC h 13. 27. 29. 66<sup>\*\*</sup> 73. 142. fu demid harl syr<sup>p</sup> arm Did Cyr &c. <sup>24</sup> εταεφρη†] ετερει., B<sup>a</sup> K: om. ετ, P; cf. ? Gr. (N<sup>\*</sup>) BCKLP al pler vg<sup>cl</sup> am<sup>2</sup> fu demid tol syr<sup>pms</sup> arm<sup>soh</sup> aeth<sup>utr</sup> Did &c. εταε . . . ωοτηεν 1<sup>o</sup>] om. S<sup>\*</sup>. οτορ 1<sup>o</sup>] om. FS. πεωω] πεω, K, masc., cf. Gr. N<sup>\*</sup>; for possessive cf. Gr. N<sup>a</sup> ABC h 5. 7. 9. 15. 69. 73. 137. a<sup>soh</sup> cat vg syr<sup>utr</sup> aeth<sup>utr</sup> Did &c. εταεφ.] A: εταε., L<sup>s</sup> &c.: ετερει., T<sup>r</sup> K: εφ., B<sup>a</sup> GP. ετωωωι] pref. οτορ, 0<sup>\*</sup>. οτορ 2<sup>o</sup>] om. B<sup>a</sup> GP 18. τευ- ερη] cf. Gr. CKLP al pler cat vg<sup>cl</sup> demid harl tol aeth<sup>utr</sup> Eus &c. <sup>25</sup> δε 1<sup>o</sup>] T<sup>a</sup> A ΓNOT: + ηθορ, L<sup>s</sup> B<sup>a</sup> FGKPS 18. φαι] F<sup>ms</sup> K<sup>ms</sup> (+ 'it is read on the night') S<sup>ms</sup> 'the fourth Sunday of Abib.' δε 2<sup>o</sup>] L<sup>t</sup> AB<sup>a</sup> G<sup>n</sup> OPT 18<sup>o</sup>: om. Γ<sup>a</sup> F<sup>s</sup> K<sup>s</sup> 18<sup>\*</sup>.

Hunt 18 i,  
25 φαι  
...-ii. 4  
Hunt 18 ii,  
26,  
25 φαι...  
-ii. 6

<sup>1</sup> εαρετεκχω εδρνη ἡκακια πιβεν πελε  
 χροϋ πιβεν+ πελε λεετψοβι πιβεν+ πελε  
 φθοπος πιβεν+ πελε καταλαλια πιβεν+  
<sup>2</sup> εεφρη† ἡραπκοτχι ἡαλωοτι+ εατελεασοτ  
 †ποτ πιερω† ἡλοτικον ἡατχροϋ σψωϋωοτ  
 εελοϋ+ ρινα ἡτετεπαιδι ἡθκτϋ εθονπ  
 επιοτχαι+

ω <sup>3</sup> Ισχε ατετεπκεε†πι κε οτχρς πε ποσ+  
<sup>4</sup> φη ετετεπνηκοτ ραροϋ πιωπι ετοπθ+  
 εατψοϋ ελεπ εβολ ριτεπ πιρωει+ ϋσοτπ  
 δε ριτεπ φ† οτοϋ ϋταινοττ+ <sup>5</sup> οτοϋ  
 ἡωπτεπ ρωπτεπ ψωπι εεφρη† ἡραπωπι  
 ετοπθ | ερετεπκωτ εελεωπτεπ+ ἡοτνη  
 εεπἡατικον εοταεετοτηε εσοταε+ επχιπνι  
 επψωι+ ἡραπψοτψωοτψι εεπἡατικον+  
 ετψηπ εεφ†+ εβολ ριτεπ ἡκς ἡχς+  
 †<sup>6</sup> Χεοτνη εεθκοττ θεν †τραφη+ κε ρηππε  
 †παχω θεν ειωπ+ ἡοτωπι εϋσωππ ἡκωχ  
 ἡλακρ+ οτοϋ φη εοπαρ† εροϋ ἡνεϋθ-  
 ψηπι+ <sup>7</sup> Πιταιο οτπ αϋψοπ πωπτεπ θα  
 ηε πιταιο ηε εοπαρ†+

... , B εζ Ηιδεπαρ† δε ἡωωοτ πιωπι ετατψοϋϋ ἡκεπη  
 ετκωτ+ φαι αϋψωπι ἡοτκωχ ἡλακρ+  
<sup>8</sup> πελε οτωπι ἡδροπ+ πελε οτπετρα ἡκαπ-

Cons. MS.  
1-12

<sup>1</sup> εαρετεπ.] Δρ., Cons. χω] + οτπ, T<sup>1</sup>A<sub>2</sub>. λεετ-  
 ψοβι πιβεν] cf. ? Gr. B syr<sup>soh</sup> Clem &c. φθοπος πιβεν]  
 cf. ? Clem syr<sup>soh</sup> &c. καταλαλια πιβεν] cf. ? Gr. \* &c.

<sup>2</sup> ἡατχροϋ] pref. οτοϋ, K<sup>o</sup>, cf. Gr. 3. 32. 43. 69. 99. 101. 133.

<sup>1</sup> lect a<sup>soz</sup> al<sup>2</sup> soz am tol syr<sup>p</sup> arm Cyr &c. ἡτετεπαιδι] ἡτεπ-  
 αιδι, Cons., 1<sup>o</sup> person. εθονπ επιοτχαι] θεππιου-  
 χαι, Cons.; cf. Gr. ΝΑΒΟΚΡ al<sup>60</sup> cat vg syr<sup>uir</sup> arm aeth ar<sup>o</sup> Clem

Hunt 18 iii,  
3-6

Cyr &c. <sup>3</sup> χρς] χριστος, L<sup>s</sup> by error. <sup>4</sup> ετετεπ-  
 ηκοτ] ετεπνηκοτ, 26, 1<sup>o</sup> person. ετοπθ] L<sup>s</sup> AB<sup>o</sup> FGKPS  
 18. 26: -ωπθ, T<sup>1</sup> ΓΝΟΤ. εατψοϋ] A: -ωϋ, 26: εατ-  
 ψο(ω, T<sup>1</sup> NT)<sup>ϋ</sup>, L<sup>s</sup> T<sup>1</sup> &c. ϋσοτπ] AΓ: ϋσωππ, T<sup>1</sup> B<sup>o</sup> N

is the word which was proclaimed among you. II. Having laid down all *malice*, and all subtlety, and all hypocrisy, and all *envy*, and all *slander*, <sup>2</sup>as young children lately (†πνοῦ) born, yearn after the milk *reasonable* and without subtlety, that ye may grow in it into [the] salvation.

<sup>3</sup>If ye tasted that the Lord is *kind*: <sup>4</sup>to whom ye come, the living stone, rejected *indeed* by [the] men, but he is chosen with (ϋΓΙΤΕΝ) God, and he is precious: <sup>5</sup>and ye also are as living stones, building yourselves a *spiritual* house, for a holy priesthood, for (the) offering *spiritual* sacrifices, acceptable to God through Jesus Christ. <sup>6</sup>Because it is written in the *Scripture*: 'Lo, I shall (lit. will) lay in Siōn a chosen stone, as head of corner: and he who believeth him shall not be ashamed.' <sup>7</sup>The preciousness<sup>a</sup> *then* was to you, namely they who believe. But (to) the unbelievers indeed (pron.) the stone which they who build rejected, this became a head of corner, <sup>8</sup>and a stone of stumbling, and a *rock of offence*—

<sup>a</sup> Or 'honour.'

OT 18<sup>1, 2</sup>: εϋϋωτπ, L<sup>s</sup>FGKPS 18<sup>III</sup> 26. ΔΕ] om. FS. ϋΓΙΤΕΝ] A: ἦΤΕΝ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ϋΤΔΙΗΟΥΤ] AB<sup>s</sup>ΓNOT 26: εϋΤ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. <sup>5</sup>ΕΥΟΠΩ] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>GOP 18<sup>II</sup> 26: -ΩΠΩ, T<sup>s</sup>Γ FNST 18<sup>1, 2</sup> Cons.: εϋϋωτπ, K. ερετεπκωτ] ερεκωτ, K<sup>s</sup>. ΕΟΥΛΕΤΟΥΡΩ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>GP<sup>o</sup> 18. 26 Cons.: ΕΥΛ., ΓFK NOST; cf. Gr. NABO 5. 7. 15. 27. 29. 36. 66<sup>\*\*</sup> 68. 73. 106. cat tol arm aeth<sup>\*\*\*</sup> Eus Cyr &c. ΕΟΥΛΩ] om. B<sup>s</sup>. επχιπινι] επχιπινι, A by error. επψωι] ερρηι, FE. εβωλ] om. GP Cons. ϋΓΙΤΕΝ] ϋΙ, S<sup>s</sup>. F<sup>m</sup>s K<sup>m</sup>s 'the end (of the lection).' <sup>6</sup>ΧΕΟΥΝΙ] cf. Gr. (unc. al): +ΓΔΡ, B<sup>s</sup>P 18. ΔΕΝ †] cf. Gr. KLP al longe plu cat &c. †ΓΡΔΦΗ] πιγρΔΦΗ, FK<sup>s</sup> Cons. plural. εϋϋωτπ] -COTΠ, B<sup>s</sup>Γ; position cf. Gr. BC 3I. arm Cyr &c. ἦΛΔΚΩ] A 26: +E(om. GP)ϋΤΔΙΗΟΥΤ, L<sup>s</sup> &c. ΟΥΟΥ] om. ΓFNOST. <sup>7</sup>Δϋψω(ω, T<sup>s</sup>)π] ϋψ., FK<sup>s</sup>: Δϋψωπι, NT. ΔΔ] ΔΕΝ, N. ΠΙΔΘ(Τ, F<sup>s</sup>KS)ΠΔΩ†] cf. Gr. NBC 68. 69. a<sup>scr</sup> (vg). ΠΙΩΠΙ] cf. ? Gr. N<sup>o</sup>ABC<sup>vid</sup> 9. 19<sup>\*\*</sup> 25. 39. 73. 100. 127. c<sup>scr</sup> Oec. ΕΤΚΩΤ] ΕΘΚ, B<sup>s</sup>. ἦΟΥΧΩΧ] ΕΥΧ., R. <sup>8</sup>ΠΕΛΕ Ι<sup>o</sup>] om. FK.

Hunt 18,  
6-8

17 17
 2αλον+ ην εθπαδίστρον επισαχι ετοι  
 πατρεατ εφη ετατερπκεχατ ηθνητ+  
 †<sup>9</sup> ηωτεπ δε ηωτεπ οττεποσ εφσοτπ+  
 οττετοτρο+ οττετοτηβ+ οττωλωλ εφοταβ  
 οτλαοσ εατθελλιοσ+ ροπωσ ητετεποτωηρ  
 εβολ ηπιαρετη ητε φη εταφθαρηε θηποτ+  
 εβολ θεπ ηχακι εθοτη επεφοτωηνη ετοι  
 ηψφηρι+ <sup>10</sup> ην ετε ηοτλαοσ απ πε ηοτ-  
 σνοτ+ †ποτ δε αρετεπεροτλαοσ μεφ†+  
 ην ετεπατηπαη ηωοτ απ. †ποτ δε ατηαη  
 ηωτεπ+

## Δ.

18 18
 Ηαεεπρα† †τωβρ μεεωτεπ μεφρη† ηραπ-  
 ...εω-  
 οτ, B ...εω-  
οτ, B
 ρεεηηχωηλι οτορ ραπηεεεεωοτ+ ρεπ  
 θηποτ εβολ ρα ηεπηθηαηα ησαρκικον+  
 ην ετθνηκ οτθε †ψτηχη+ <sup>12</sup> πετεπχιπεοση  
 μερεφωπη εφερωατ θεπ ηεθποσ+ ρηπα |  
 ρεε ρηε
 εωπη ατσαχι θαρωτεπ+ μεφρη† ηραπ-  
 σαεπετρωοτ+ ετηατ εβολ θεπ πετεπρ-  
 βηοτη εθπαπετ+ ητοττωοτ μεφ† θεπ  
 περοοτ ητε ηιχεεπηηηη+  
 κ <sup>13</sup> κ
 Ηαβηεχωτεπ μεπιωηητ τηρη ητε †εετ-  
 ρωεη εθε πεσ+ ιτε ποτρο ρωσ εφδοσι+  
<sup>14</sup> ιτε ηιρηγεεωηη ρωσ ετταοτο μεεωοτ  
 εβολ ρητοττ+ ετβι μεπηωη ηηησαεπετ-

ατ†.] αθ†., B. <sup>9</sup> δε] om. G. εφσοτπ] AB\*Γ:  
 εφσωτπ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. οττετοτηβ] T<sup>s</sup>AB\*FKPS Cons.:  
 μεεετοτηβ, L<sup>s</sup>FGNORT. ωλωλ] A: ωλολ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.  
 εατθελλιοσ] A<sub>1</sub>: ετθελλιοσ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>KPB: ετθελλιο,  
 B\*FGS: εφθελλιο, Cons.: εοτθελλιοσ, A<sub>2</sub>: ετταηθο  
 'life-giving,' FNOT. ροπωσ]-ποσ, B. ητετεποτωηρ]  
 L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.: -οηρ, A<sub>1</sub><sup>2</sup>. εβολ ι<sup>o</sup>] om. FS. θηποτ] om. B.  
 πεφοτωηνη] ηιοτ., P. <sup>10</sup> αρετεπερ] ep., FS: εαρ.,  
 B. οτλαοσ] om. οτ, Γ. ην ι<sup>o</sup>] + δε, P. ετεπατ-

they who will stumble at the word, not consenting to that in which they were also placed<sup>a</sup>. <sup>9</sup> But ye are a chosen race, a kingdom, a priesthood, a holy nation, a *people* justified<sup>b</sup>, that ye might manifest the *virtues* of him who called you from (the) darkness into his light, which is wonderful: <sup>10</sup> who were not a *people* once, but now ye become a *people* of God; they who were not to have mercy shown to them, but now mercy was shown to you.

<sup>11</sup> My beloved, I pray you as sojourners and strangers, avoid the *fleshly lusts* which are armed against the *soul*. <sup>12</sup> Let your walk (of life) be serviceable among the *Gentiles*, that if they spoke against you as evil doers, judging (lit. seeing) from your good works they may glorify God in (the) day of [the] visitation. <sup>13</sup> Be subject to every creation of human origin<sup>c</sup> because of the Lord: <sup>14</sup> *whether* (the) king as exalted, or the *governors* as sent through him, for a taking vengeance on the evil doers, but for a

<sup>a</sup> Construction misunderstood; lit. 'to that in which they made the placing them also.' <sup>b</sup> Probably the frequent mistake of ΘΕΛΕΙΟCΥ for ΘΕΛΕΙΟCΥ; see 1 Tim. iii. 13. <sup>c</sup> Lit. 'of the humanity.'

ηΑΝΑΙ] AB: ΕΤΕΝΑΥΝΑΙ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ηνωC] ηωτεη, FS. ΔΠ 2<sup>o</sup>] + ΠΕ, B<sup>s</sup>FKS. †ΠΟΥ ΔΕ 2<sup>o</sup>] om. O. <sup>11</sup> ρ(ϣ, Α<sub>1</sub>) ΔΠ-ϣεεεεωC] ηϣεεεεωC, K: ηϣεεεεο, P<sup>ms</sup>. ρε(Δ, P) ΠΘΗΠΟΥ] cf. Gr. ACLP al<sup>25</sup> syr<sup>utr</sup> aeth<sup>utr</sup> Did Cyr &c. ρΔ] ΔΕΠ, FS; cf. ? Gr. O<sup>s</sup> 27. Did. <sup>12</sup> ΔΕΠΠΕΘΠC] position cf. Gr. KLP al<sup>30</sup> syr<sup>sch</sup> &c. ρΠΔ] om. F. εϣωΠ] om. K. ΔΥCΔΧΙ] T<sup>s</sup>A<sub>1</sub> Γ<sup>s</sup>GO: εΥC., L<sup>s</sup>A<sub>2</sub>B<sup>s</sup>NPT Cons.: ΔΥϣΔΠC., Γ<sup>s</sup>FKS. εΥΠΔΥ] + ΔΕ, T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>GP Cons.: εΥΠΔΥ, O. ΔΕΠ] ρΙΤΕΠ, T<sup>s</sup>GP Cons. ΠΕΤΕΠρΗΠΟΥ] cf. Gr. 57<sup>\*\*</sup> 69. 137. a<sup>scr</sup> syr<sup>utr</sup> arm Cyp. ΠΕρΟΥ] A: ΠΕρ., L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. P<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).' <sup>13</sup> εεΔC(ϣ, T) ΠΕΧΩΤΕΠ] εεΔϣΔΠΕΧ., A<sub>2</sub>; cf. Gr. NABO 13. 31. 73. am fu demid tol arm aeth &c. ητε†-εετρωεε] position cf. ? Gr. C 31. syr<sup>p</sup> Eus Did &c. εϣΘCΙ] ϣC., B<sup>s</sup>. <sup>14</sup> ΠΙρΗΥ.] οΥρ., K sing. def. εΥΤΔΟΥ] εΥΟΥρΠ, FS. ρΙΤΟΥC] om. FS. εΠϣϣ] cf. Gr. NAB KL h al<sup>30</sup> vg m<sup>90</sup> syr<sup>sob</sup> et<sup>p</sup>xt<sup>t</sup> arm &c. ηΠΙCΔ 1<sup>o</sup>] AFKS: ε-



- ζωου. ετρωουτων δε ηπισαλλεθουανεν. <sup>15</sup> χει  
 φαι πε φωτωυ εφφ + ειρι ελληπεθουανεν +  
 ητετεπελαωθαλλ εθρεν θεετατελλει +  
 ηπισατκατ ηρωει + <sup>16</sup> εφρητ ηραπρεε  
 ρετ ουορ, τμεετρεμερε ητεπ θηπου +  
 κα Οφρητ αν ηουκαλυθαλλ ητε τκακια αλλα  
 εφρητ ηραπεβιαικ ητε φτ +  
 κβ <sup>17</sup> Οαταιε ουοη πιθεν. τμεεταλλισου μεπ  
 ριτς + αριουτ δατρη εφφ. ματαιε  
 ποτρου +  
 κγ <sup>18</sup> Ηεβιαικ ερετεπθου ηχωτεπ ηπετεπθισετ  
 δεπ ρουτ πιθεν + παγαθος εελατατου  
 αν ηεπικης αλλα πεε πικεχωουηι ετ  
 κωλχ + <sup>19</sup> φαι γαρ ουερεουτ πε + ισχε δε  
 εθε ουετηηαεσις ητε φτ + ουοη ουαι  
 παωηι ερου ηρηη δεπ ραηεκαυρ ηρηη  
 εφθου ηχους + <sup>20</sup> αυ γαρ πε πιωουτων +  
 ισχε τετεπερποδι + ουορ ετφερ, πωτεπ +  
 τετεπωου ηρηη + αλλα ερετεπιρι ελλη  
 πεθουανεν + ουορ ερετεπθι εκαρ + τετεπ  
 αλλουη ητεπ θηπου + φαι γαρ | ουερεουτ  
 πε εβου ριτεπ φτ. <sup>21</sup> εαυθαρεε θηπου γαρ  
 εφαι +

ΠΙCΔ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ηπισα 2<sup>o</sup>] T<sup>s</sup>AFK: ελληπισα, L<sup>s</sup>ST &c. (B<sup>s</sup> om.  
 αλλ). πεθουανεν] AK: πεθουανεν, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. (pref. ΠΙ,  
 NT). <sup>15</sup> ειρι] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. P<sup>mz</sup> ('another copy'), cf. Gr. roll: ερε  
 τεπιρι, K, cf. Gr. C 7. 27. 29. 31. al<sup>2</sup> <sup>scr</sup> Th<sup>s</sup>phyl syr<sup>utr</sup>: εορετεπ  
 ιρι, B<sup>s</sup>P<sup>c</sup>: εορεπ., T<sup>s</sup>GP<sup>s</sup>. ητετεπελαωθαλλ] AB<sup>s</sup>KP:  
 ητετεπωθ., T<sup>s</sup>FS: ητεπελαωθαλλ, L<sup>s</sup>: ητεπωθ., G:  
 ητουωυτελλτ, ΓNOT. εθρεπ] AB<sup>s</sup>FKS: pref. εθουη,  
 L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΓGNORT. ηπισατκατ] A: ητεπισατκατ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.  
<sup>16</sup> ουορ] om. FS. τμεετρεμερε] A: pref. ερε, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.  
 αν] om. A<sub>1</sub>B<sup>s</sup>T by error before η. εβιαικ] εβιαικ, A, also  
 ver. 18. ητεφτ] position cf. ? Gr. ALP al pler cat m<sup>90</sup> vg &c.

praise of good doers. <sup>15</sup> Because this is (the) wish of God: to do the good; that ye may shut out (εἰρηνη) (the) ignorance of the senseless men: <sup>16</sup> as free; and having the freedom,

Not as a *covering* of [the] *malice*, but (Δ) as servants of God. <sup>17</sup> Honour all. Love the love of brethren. Fear God.

Honour (the) king. <sup>18</sup> [The] servants being subject to your masters in all fear; not only the *good* (and) *equitable*, but (Δ) also the others who are perverse. <sup>19</sup> For this is acceptable<sup>a</sup>, [but] if because of [a] *conscience* of God there is one (who) will undergo<sup>b</sup> griefs, wrong being done to him. <sup>20</sup> For what is the praise, if ye commit sin, and being buffeted, ye are longsuffering? But (Δ) (if) doing the good and suffering ye endure, [for] this is acceptable with<sup>c</sup> God; <sup>21</sup> for ye were called to this. Because Christ also suffered for us,

<sup>a</sup> Lit. 'a grace.' through.'

<sup>b</sup> Lit. 'receive to him in griefs.'

<sup>c</sup> Lit. 'a grace

<sup>18</sup> P<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> 'the third Sunday of Misry.' -[ΘΠΟ] AB<sup>a</sup>\*K: -[ΘΠΟΠ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΠΝΕΤΕΝΘΙΣΕΥ] cf. Gr. N harl tol Dam syr<sup>sch</sup>. ρο†] pref. οϚ, T<sup>s</sup>N. ΠΙΑΓΔΘΟC] L<sup>s</sup>AFKS: pref. Π, T<sup>s</sup>B<sup>a</sup>ΓGNOPT 18. ΕΤΚΩ(Ο, ΓΤ 18)ΛΧ] ΔΓFKPST 18: ΠΙΕΤ(Θ, B<sup>a</sup>)ΚΩ(Ο, B<sup>a</sup>N<sup>o</sup>)ΛΧ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>B<sup>a</sup>GN<sup>o</sup>. <sup>19</sup> οϚρροϚ] cf. Gr. NAB KLP &c. ΔΕ] AB<sup>a</sup>FS: om. L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΓGKNOPT 18. ΠΤΕΦ†] ΔΕΦ†, NT; cf. Gr. NA<sup>2</sup>BKLP al pler vg m<sup>89</sup> aeth Dam. ΠΔϚΩΠ] om. ΠΔ, B<sup>a</sup>FS. ΠΡΡΗ] AK: ΠϚ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ρΔΠΔ(ΕΕ, T<sup>s</sup>G)ΚΔϚϚ] -ΚΔϚ, A 18: οϚΔΔ., FS singular. ΠΡΗΤ ΕϚ-ΘΗΟΥ] ΠΤΕϚΘΗΟΥ, K by error. <sup>20</sup> ϚΔρ] T<sup>s</sup>A: om. L<sup>s</sup> &c. ΙCΧΕ] +ΔΕ, K. ΤΕΤΕΠΕΡΠ.] A: ΕΡΕΤΕΠΕΡΠ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΕϚ†ΚΕϚ] ΕϚΕ†., T<sup>s</sup>: ΔϚ†., K. ΤΕΤΕΠΚΩΟΥ] cf. Gr. N<sup>o</sup> 5. 15. 18. 27. 31. 66<sup>2\*</sup> 69. 97. a<sup>80r</sup> c<sup>80r</sup> o<sup>80r</sup> al<sup>6</sup> &c. ΕΡΕΤΕΠΙΡΠ] Δρ., T. ΟΥΟΥ Ϛ<sup>o</sup>] T<sup>s</sup>ΔΓKNOT: om. L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>FGPS 18. ΔΔ(ΕΕ, T<sup>s</sup>G)-ΚΔϚ] ΔΚΔϚϚ, T<sup>s</sup>ΓN<sup>o</sup>T. ΤΕΤΕΠΔΔΟΝΠ] cf. Gr. 5. 31. 33. 97. o<sup>80r</sup> vg &c. ϚΔρ] T<sup>s</sup>A, cf. Gr. A 13. 73. k<sup>80r</sup> al<sup>10</sup> &c.: om. L<sup>s</sup> &c., cf. Gr. NBCKLP al longe pler cat vg m<sup>89</sup> syr<sup>utr</sup> arm aeth &c.: trs. after ρροϚ, K. ΠΕ Ϛ<sup>o</sup>] om. FS. <sup>21</sup> ΕΔϚΘΔϚΕΕ ΘΗΝΟΥ] A: ΕΤΔϚΘ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.: ΕΤΔϚΘΔϚΕΕϚ 'he was called,' FS.

Hunt 18,  
18-23

- κδ Χε π̄χ̄ς ρωϋ αϋβ̄ῑε̄καρ ερρη εχωπ. αϋωαπ  
 παπ̄ ἡ̄ο̄ρ̄τ̄πο̄τρᾱε̄ωπ ρῑνα ἡ̄τε̄πε̄λω̄σι ἡ̄σα  
 πεϋ̄εν̄τᾱτ̄σι+ <sup>23</sup> φη̄ ε̄τε̄ε̄πεϋ̄ερ̄πο̄β̄ι+  
 ο̄τ̄ᾱε̄ ε̄πο̄τ̄χε̄ε̄ χ̄ροϋ ρ̄ε̄ν ρωϋ+ <sup>25</sup> ε̄τ̄-  
 ρω̄ο̄τ̄ϋ ε̄ροϋ+ παϋ̄ρ̄ω̄ο̄τ̄ϋ ᾱπ̄ πε+ εϋ̄β̄ι-  
 ε̄καρ̄ παϋ̄χω̄π̄τ̄ ᾱπ̄ πε+ παϋ̄τ̄ δε̄ ε̄πι-  
 ρ̄ᾱπ̄ ε̄πῑρεϋ̄τ̄ρ̄ᾱπ̄ ε̄ε̄ε̄ν̄ι+ <sup>24</sup> φη̄ ε̄τᾱϋ̄εν̄  
 πε̄πο̄β̄ι ε̄π̄ω̄ι ρ̄ῑχε̄ν̄ π̄ῑϋε̄ ε̄β̄ολ̄ ρ̄ῑτε̄π̄  
 πεϋ̄ω̄ε̄ε̄+ ρ̄ῑνᾱ ε̄ᾱπε̄λο̄τ̄ ε̄β̄ολ̄ ρ̄ᾱ π̄ῑπο̄β̄ι+  
 ἡ̄τε̄π̄ω̄π̄θ̄ ἡ̄τ̄ε̄ε̄θ̄ε̄ε̄ν̄ι+  
 κε Φη̄ ε̄τᾱρε̄τε̄π̄τᾱλ̄σο̄ ε̄β̄ολ̄ ρ̄ῑτε̄π̄ πεϋ̄ερ̄θ̄ο̄τ̄+  
<sup>26</sup> πᾱρε̄τε̄ποῑ τ̄αρ̄ πε̄ ε̄φ̄ρη̄τ̄ ἡ̄ρ̄ᾱπε̄σω̄τ̄  
 ε̄τ̄ω̄ρε̄ε̄+ ᾱλλᾱ ᾱρε̄τε̄π̄τᾱσο̄ τ̄πο̄τ̄+ ρ̄ᾱ  
 πε̄τε̄πε̄ε̄ᾱπε̄σω̄τ̄ ο̄το̄ρ̄ πε̄π̄ῑσκο̄πο̄ς ἡ̄τε̄  
 πε̄τε̄π̄ψ̄ῑχ̄ν̄+  
 κς <sup>1</sup> Πᾱῑρη̄τ̄ ο̄π̄ πε̄ π̄ικ̄ε̄ρ̄ιο̄ε̄ι+ ε̄τ̄θ̄πο̄ ἡ̄χω̄ω̄τ̄  
 ἡ̄πο̄τ̄ρ̄ᾱι+ ῑσ̄χε̄ ο̄το̄π̄ ρ̄ᾱπο̄το̄π̄ ἡ̄σε̄τ̄ε̄ᾱτ̄  
 ᾱπ̄ πε̄ε̄ π̄ῑσᾱχι+ ε̄β̄ολ̄ ρ̄ῑτο̄τ̄ϋ ε̄πῑχῑπ̄-  
 ε̄λω̄σι ἡ̄τε̄ π̄ῑρ̄ιο̄ε̄ι+ ἡ̄το̄τ̄χε̄ε̄ρ̄η̄ο̄τ̄ ε̄-  
 ε̄λω̄τ̄ ᾱθ̄π̄ε̄ σᾱχι+ <sup>2</sup> ε̄τ̄πᾱτ̄ ε̄πε̄τε̄π̄χῑπ̄-  
 ε̄λω̄σι ε̄τ̄το̄τ̄θ̄η̄ο̄τ̄ ρ̄ε̄ν̄ ο̄τ̄ρ̄ο̄τ̄+ <sup>3</sup> ρ̄ε̄ν̄  
 πᾱῑ ε̄ε̄ρεϋ̄ω̄π̄ι ἡ̄χε̄π̄ῑσο̄λ̄σε̄λ̄ ᾱπ̄ ε̄τ̄σᾱβ̄ολ̄  
 ἡ̄τε̄ π̄ῑε̄θ̄ ἡ̄ρ̄ω̄λ̄κ̄ ἡ̄τε̄ π̄ῑϋω̄ι+ πε̄ε̄ π̄ῑε̄θ̄  
 ἡ̄πο̄τ̄θ̄+ ῑε̄ ρ̄ε̄ν̄ ο̄τ̄ρ̄ε̄β̄ω̄ ἡ̄τ̄ρ̄ῑω̄το̄τ̄ ε̄σε̄λ̄-

ρωϋ] cf. Gr. (exc. A 3. 68. 73. 101). αϋβ̄ῑε̄(εεε, T<sup>o</sup>G)-  
 καρ] cf. Gr. ABC<sup>vid</sup>KLP al pler vg syr<sup>P</sup> aeth &c. εχωπ...παπ̄]  
 cf. Gr. 2. 4. 18. 45. 47. 69. 93. 99. 105. 137. d<sup>o</sup> al aliq syr<sup>o</sup> &c. αϋ-  
 ωαπ] L<sup>s</sup>AFKNPS 18: εϋ̄ς., T<sup>o</sup>B<sup>o</sup>GGOT. ο̄τ̄ρ̄τ̄πο̄τρᾱ-  
 ε̄ω(ο, T<sup>o</sup>B<sup>o</sup>GNOT)π] ρ̄ῑπ., N. ἡ̄τε̄πε̄λω̄σι] ἡ̄τε̄-  
 τε̄πε̄ε̄., ο. <sup>23</sup> χ̄ροϋ] L<sup>s</sup>T<sup>o</sup>AB<sup>o</sup>GP 18: pref. ο̄τ̄, ΓΦΚΟΣΤ.  
 ρ̄ε̄ν̄ρωϋ] AB<sup>o</sup> 18: pref. ΧΗ, L<sup>s</sup>T<sup>o</sup>&c. (FS ἡ̄θ̄η̄τ̄ϋ). <sup>25</sup> δε̄]  
 om. O. ρ̄ᾱπ̄ ε̄πῑ] om. K. ε̄ε̄ε̄ν̄ι] +πε, T<sup>o</sup>GP. <sup>24</sup> πε̄π̄-  
 πο̄β̄ι] L<sup>s</sup>T<sup>o</sup>G<sup>o</sup> &c., cf. Gr. (exc. B): om. ΠΕΠ, Γ\*; for om. αὐτὸς cf.  
 syr<sup>o</sup> &c. ε̄π̄ω̄ι] ερρη, ΓNOT. ρ̄ῑχε̄ν̄] T<sup>o</sup>A: εχ., L<sup>s</sup> &c.  
 ε̄β̄ολ̄ ρ̄ῑτε̄π̄] obs. Gr. N<sup>o</sup> om. ε̄. ε̄ᾱπε̄λο̄τ̄] +εεπ, K.  
 ρ̄ᾱ] ρ̄ᾱ, T<sup>o</sup>. ἡ̄τε̄π̄ω̄(ο, T<sup>o</sup>N)π̄θ̄] +δε, T<sup>o</sup>GNOT.

he left to us an *example*, that we might walk after his footsteps: <sup>22</sup> he who committed not sin, *nor* was subtlety found in his mouth: <sup>23</sup> being reviled, he was not reviling; suffering, he was not being angry; but he was giving himself to the judgement of the true judge: <sup>24</sup> he who bare up our sins upon the tree<sup>a</sup> through his *body*, that we, having died from [the] sins, might live to [the] righteousness.

He through whose wound ye were healed. <sup>25</sup> For ye were being as sheep going astray, but (Δ) ye return now to your shepherd and (the) *bishop* of your *souls*. III. Thus also [it is] the women being subject to their husbands; if there are some who consent not to the word, through the walk (of life) of the women that they may be gained without word; <sup>2</sup> seeing your walk (of life) chaste in [a] fear. <sup>3</sup> Among these let not the ornament be (that) which is outward, of the broideries of plaiting of the hair (plur.), and the broideries of gold, or in a <sup>b</sup> wearing of adorned raiment;

<sup>a</sup> Lit. 'wood.'

<sup>b</sup> Lit. 'raiment of putting on them being adorned.'

ϋΓΤΕΝ] ΔΕΠ, Κ. <sup>25</sup> ΠΕ] Τ<sup>Α</sup>: om. L<sup>s</sup> &c. ΕΥΩ(Ο, Ρ)-  
ΡΕΛΛ] Π̄C., Ν. ΔΡΕΤΕΝΤ.] ΕΡ., FFS. ΠΕΠΙΚ.] ΠΙΕΠ,  
FKPS. Κ<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).'

<sup>1</sup> ΠΕ] A<sub>1</sub>: om. L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΠΙΚΕϋΙΟΛΛΙ] cf. Gr. 96. b<sup>ms</sup> vg syr<sup>utr</sup>:  
om. KE, K; definite, cf. Gr. N<sup>o</sup>CKLP al omn<sup>vid</sup> cat &c. ΕΥΩΠΟ]  
ΑΚΝΟΤ: ΕΥΩΠΟΝ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>B<sup>a</sup>ΓFGPS. ΙΧΧΕ &c.] A<sub>1</sub>, cf. Gr. B 57. 69.  
104. arm &c.: pref. ϋΠΔ, L<sup>s</sup> &c. ΟΥΟΝ] om. K. ϋΔΠΟΥΟΝ]  
ϋΔΠΟΥ, A<sub>1</sub>. ΠΙCAXI] Π̄C., FS. ϋΙΤΟΥCΥ ΔΕ] ϋΙΤΕΝ, B.  
ΠΤΟΥΧΕΛΛ] cf. Gr. minusc plu cat &c. ΔΠΕ] A<sub>1</sub>B<sup>a</sup>ΓFNOST:  
ΔΤΩ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>A<sub>2</sub>GP: om. ? K. CAXI]+ΕΒΟΛ ϋΙΤΟΥCΥ 'through it,'  
T: ΕΒΠΕΧΩΟΥ 'to subject them,' K. <sup>2</sup> Ε(Δ, FS)ΥΠΔΥ] cf. Gr.  
N<sup>o</sup>ms: ΕΤΕΠΔΥ, Ο. ΕΤΤΟΥΒΗΟΥΤ] ΕΤΤΔΙΗ. 'honoured,' K.  
<sup>3</sup> ΔΔΡΕCΥΩΠΙ . . . ΔΠ] A<sub>1</sub>B<sup>a</sup>FK<sup>s</sup>: trs. ΔΠ after ΩΠΙ,  
L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>A<sub>2</sub>ΓGNPT. ΠΠΕΒ I<sup>o</sup>] ϋΔΠΙΕΒ, GP: +ΠϋΤΑΚΥΠΟΥ-  
ΠΟΝ, B. Πϋω(Ο, Κ)ΛΚ . . . ΙΕΒ 2<sup>o</sup>] om. NT homeot.: Πϋολκ  
ΔΠ ΠΤΕ &c., FS; for ΠΕΛΛ cf. Gr. NABKLP al omn<sup>vid</sup> syr<sup>p</sup> rell &c.  
ΠΤΕΠ(Π, FS)ΙCΥ(Ο, B<sup>a</sup>)I] cf. Gr. NABKLP &c. ΕCCEΛCΩΛ]

σωλ+ ἄλλα πῖρωλλι ἐτρῆπ ζεπ πῖρητ  
 ζεπ πῖαττακο ἦτε πῖπῖα ἐτροτρωου  
 οτοζ ἦρεερατψ+ φῆ ἐτεῖπελλεθο ἔφῆ  
 ἦοτθο ἦρητ+

κς ὁ Παιρητ γαρ πε ἦοτκοτ ἦπῖρῖολλι εθοταβ |  
 ρεεε πατερζελλπῖς ἐφῆ πε+ πατσολσελ ἔ-  
 μεωου+ ἐτῖπο ἦχωου ἦποτρηαι. ὁ ἔφρητ  
 γαρ ἦσαρρα+ ἐσσωτελλ ἦσα ἀβραεεε+  
 ἐσεουτῆ εροϋ κε παῶ. ἦν ἐταρετεπερψερι  
 πας ἐρετεπῖρῖ ἔπῖπεεπαπεϋ+ οτοζ ἐρε-  
 τεπερροτ ἀπ ζατρη ἦρλι ἦροτ+ ἦ παι-  
 ρητ οπ πικερωουτ+ ἐρετεπψοπ πελλωου+  
 (κη) ἐρετεπελλι κε οτσκετοσ ἦαεεπῖς πε πῖ-  
 ρῖολλι+ ἐρετεπῆταιο πωου+ ρωσ ἐτοι  
 ἦψφῆρ ἦκῆροπολλοσ πελλωτεπ+ ἐπῖρροτ  
 ἦτε πωπῆ ἦοτθο ἦρητ+ ρῖπα κε ἦκετεπ-  
 ταρπο ζεπ πετεππροσετχη+

ε.

κθ ὁ Πχωκ δε ἐρετεποι ἦοτμεετῖ ἦοτωτ τῆροτ  
ἐρετεποι ἦψφῆρ ἦῖῆῖς ἐρετεποι ἔμεαι-  
 σοπ ἦψαπῖολλεεζτ ἐρετεπῖεβῖνοττ+ ὁ ἦτε-  
 τεπῆτ ἦοτπετρωου ἀπ ζα οτπετρωου+  
 οταε οτρωουτψ ζα οτρωουτψ+ πετοτῖκηϋ  
 δε ἐρετεπσεουτ+ κε ἐτατῖαρεε ἦηποτ  
 ἐπαῖρωβ+ ρῖπα ἦτετεπερκῆροπολλῖπ  
 ἔπῖσεουτ+

ετс., κ: ἐсσωλσελ, τ. ἄετρηπ] εορ., β<sup>a</sup>. ζεπ 1<sup>o</sup>] pref. ἦζρη, τ<sup>a</sup>β<sup>a</sup>gp. ζεπ 2<sup>o</sup>] L<sup>a</sup>T<sup>a</sup>A, β<sup>a</sup>gp: pref. ἦρ(ζ, s)-ρη, A<sub>2</sub>FKNOST. ἐτ(ε, β<sup>a</sup>) ροτρωου] position cf. Gr. B vg &c. ἐτεῖπελλεθο] ἐτῖαινοττ ἔπελλεθο 'which is honoured before,' κ. ὁ πε 1<sup>o</sup>] trs. after сНОУ, GP: om. πε, FS. ἦπῖρῖολλῖ] om. ἦ, FKNOS: πεπῖρ., β<sup>a</sup>. εθοταβ] εῶ, FS: εῶτ, P. πατερζελλπῖς] AΓFNOST: επατ., τ<sup>a</sup>κ:



- λ <sup>10</sup> Φη γαρ εσοτωσ ελεπρε οτωπθ + οτορ επατ  
 εραπεροου επαπετ + εαρεφταλδθ εεπεφ-  
 λασ εβολ ρα πιπετρωου οτορ πεφσφοτου  
 εψτελεσαχι ποτχροφ + <sup>11</sup> εαρεφρικι σαβολ  
 εεπιπετρωου + εαρεφρι εεπιαταθοη.  
 εαρεφκω† ησα οτθιρηνη + οτορ ητεφδοχι  
 ησως + <sup>12</sup> χε πεπβαλ εεποσ σεχοτωτ εχεν  
 πιελην + οτορ πεφμεδωχ σερακι ησα ποτ-  
 τωδρ + προ δε εεποσ εχεν | ηη ετιρι  
 εεπιπετρωου +
- λα <sup>13</sup> Οτορ πιε εοπαω† εεκαρ, πωτεη. εψωη δρε-  
 τεψαπερρεφχορ επιπεοηαπεφ. <sup>14</sup> αλλα ισχε  
 τετεπερπκεβιεεκαρ + εοβε † μεεοηην +  
 ωου ηιατεη οηνοτ. τοτρω† δε + εεπερερ-  
 ρω† δατεερη οταε εεπερψθορτερ. <sup>15</sup> ποσ  
 δε πχσ εατοτβοφ εδρη δην πετερηητ +

## Σ.

- λβ Ερετεπσοβ† εεεωτεη ησνοτ πιβην †εταπο-  
 λγ λογια ηοτοη πιβην εοπαερετιη εεεωτεη  
 ηοτσαχι + εοβε † ρελπιε ετδην οηνοτ +  
<sup>16</sup> αλλα δην οταετρεερατω πεε οτρω† +  
 εοτοη ητωτεη εεεατ ηοτσηηδεσιε  
 επαπεσ + ρηα ητοτδωπι ηχηηη ετσαχι  
 δαρωτεη εεφρη† ηραησαεεπετρωου +  
 οτορ ετβιδουω εεπετεηχηηεωσι εοπαπεφ  
 δην πχσ +
- λδ <sup>17</sup> Ηαπεσ γαρ ητετεηιρι εεπιπεοηαπεφ.

Hunt 26,  
10-15  
...δηητ

<sup>10</sup> A<sub>2</sub><sup>mg</sup> زور داود 'the psalm of David.' Γαρ] om. FS. οτ-  
 ωπθ] L<sup>s</sup>AΓNOT: πωπθ, T<sup>b</sup>B<sup>o</sup>FGKPS 26. επατ] pref.  
 εεεετι 'to think,' FS. πεφλασ] cf. Gr. NKLP al pler cat vg  
 syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. ποτχροφ] ηχ., L<sup>s</sup>FGPS. <sup>11</sup> εαρεφ-  
 ρικι] cf. Gr. NC<sup>2</sup>KLP al pler cat vg syr<sup>soh</sup> arm &c. εαρεφρι  
 A 26: οτορ ητεφρι 'and do,' L<sup>s</sup>T<sup>b</sup> &c. οτορ ητεφ.]

this thing, that ye might *inherit* the blessing. <sup>10</sup> For he who wisheth to love [a] life, and to see good days, let him refrain his tongue from the evil, and his lips, not to speak [a] subtlety. <sup>11</sup> Let him turn aside from the evil: let him do the *good*; let him seek for [a] *peace*, and pursue it. <sup>12</sup> Because (the) eyes of the Lord look upon (εΞΕΝ) the righteous, and his ears incline to their prayer; but (the) face of the Lord (is) against (εΞΕΝ) them who do the evil.

<sup>13</sup> And who will be able to give pain to you, if ye should be zealous of the good? <sup>14</sup> But (Δ) if ye even suffer for [the] righteousness, blessed are ye. But their fear, fear it not, nor be troubled. <sup>15</sup> But the Lord Christ sanctify him in your hearts.

Being prepared always for [a] *defence* to all who will ask you a word concerning the *hope* which is in you, <sup>16</sup> but (Δ) in [a] meekness and [a] fear: having a good *conscience*; that they may be ashamed who speak against you as evil doers, and who calumniate your good walk in Christ. <sup>17</sup> For it is good

om. ΟΥΟΖ, GP 26. <sup>12</sup> ΠΕΠΗΔΛ] cf. Gr. NABC\* KLP b al plus<sup>60</sup> arm &c. ΣΕΧΟΥΥΤ] om. CE, K: ΕΧΟΥΥΤ, NT. CE(Δ, Τ)ΡΔΚΙ] CΕΡΙΚΙ, T<sup>4</sup>A<sub>2</sub>. ΠΟΥΤΩΗΩ] ΠΟΥΤ., L<sup>8</sup>Γ plural. <sup>13</sup> ΟΥΟΖ] om. FS. ΔΕΚΔΩ] ΕΔΕΚ., T<sup>4</sup>G. ΨΔΠ]

om. K. ΡΕΥΧΟΥΩ] cf. Gr. NABC 3. 5. 7. 13. 17. 27. 29. 33<sup>MS</sup> 40. 66<sup>\*\*</sup> 68. 69. 73. 96<sup>\*\*</sup> 101. 137. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> d<sup>scr</sup> Clem &c. <sup>14</sup> ΤΕΤΕΠ-

ΕΡ] prof. Δ, 26: ΤΕΤΕΠΙΡΙ ΔΕ, FS. ΠΚΕΒΙΔ(ΕΔΕ, T G)-ΚΔΩ] prof. ΡΕΥ, K: om. ΠΚΕΒΙ, B<sup>a</sup>. ΔΕ] om. FS. ΟΥΔΕ &c.] cf. Gr. ΝΑΟΚΡ al fere omn cat vg rell Clem &c. <sup>16</sup> ΠΧΧ] cf. Gr.

NABC 7. 13. 33<sup>MS</sup> 69. 137. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> vg syr<sup>utr</sup> arm Clem. ΕΡΕΤΕΠ.] <sup>15</sup> ΕΡΕ- ΤΕΠ... Hunt 18, 15 ΕΡΕ- ΤΕΠ... -17  
F<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> 'it is read the day of the Ascension': S<sup>ms</sup> وعيد الميراثا and the feast of the living creatures? ΔΕΔΕΩΤΕΠ I<sup>o</sup>] cf. Gr. ΝΒΟ 5. 13. 18. 27. 29. 68. 69. 73. 104<sup>\*\*</sup> 137. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> al<sup>2scr</sup> cat vg m<sup>88</sup> arm &c.

ΠΟΥΟΠ] ΕΟΥ., NT. ΕΤ] om. A<sub>1</sub>. <sup>16</sup> ΔΔΛΔ] cf. Gr. ΝΑ ΒC 5. 7. 13. 27. 29. 43. 69. 73. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> I<sup>lect</sup> vg syr<sup>p</sup> arm Clem &c. ΠΧΕΠΗ &c.] cf. Gr. ΝΑΟΚΡ al pler cat tol harl syr<sup>sch</sup> (et<sup>p</sup>) aeth &c. CΔΔΠΕΤ.] om. CΔΔΔ, A<sub>2</sub>O<sup>\*</sup>. <sup>17</sup> ΠΤΕΤΕΠΙΡΙ] L<sup>8</sup>ΔΓΦΝO ST: ΕΡΕΤΕΠΙΡΙ, T<sup>4</sup>B<sup>a</sup>G K<sup>r</sup>P 18.



- λε ICXe ϑουωϣ ἰχεπιθεληλα ἵτε φ† ἵτε-  
 τεπδῖᾱκαρ εροτε ερετεπιρι ᾱπιπετ-  
 λς ρωου† †<sup>18</sup> Χεουηι ρωϣ π̄χ̄ς αϣεου  
 ἵουσοη εθε φουβι ερηι εχωη† πιθελι  
 δε εχεη πιουχι ριπα ἵτεϣεντεη εθουη  
 ᾱφ††  
 λς Εαϣεου ᾱεη θεν τσαρϣ† ϑουθ δε θεν  
 λη πιπ̄πα† †<sup>19</sup> Ἰεν φαι πικεπ̄πα ετθεν πιϣ-  
 τεκο† αϣϣε παϣ αϣρῖϣενποϣι πωου†  
 λθ †<sup>20</sup> Ηη ετατερατωτ ἵρηητ ἵουσκοη† ροτε  
 ετασβῖρο ἰχε†εετρεϣωου ἵρηητ ἵτε  
 φ†† † Ἰεν πιεροου ἵτε πωε† εταϣθα-  
 μ ρελβ ᾱιο ἵουκκῖωτοσ† | θη ετα ραηκοηχι  
 πορεε εβολ ριτοτς εβολ θεν πιεωου  
 ετε ἡ ᾱψ̄τχη ηε.
- <sup>21</sup> Παρη† ἵωωτεη ρωτεη †ου† ϣηαπαρεε  
 θηουθ θεν ουττποσ ἵτε ουωλεσ† ἵουτχω  
 εθρηι αη ἵτε ουθωλεβ ἵτε τσαρϣ† αλλα  
 θεν ουττηηδεσις επαηεσ επχιητωθρ ᾱφ†  
 εβολ ριτεη πτωηϣ ἵηης π̄χ̄ς† †<sup>22</sup> φη ετχη  
 σαουηαεε ᾱφ†† εαϣϣε παϣ ετφε† ατ-  
 θπεχωου παϣ ἵχεραπαγγελοσ† ηεε ραπε-  
 ροτςια† ηεε ραηχοεε†

Hunt 18,  
13-22

ICXE] F<sup>ms</sup> الحيوانات 'the living creatures': S<sup>ms</sup> للحيوانات 'of' or 'to' &c. ϑουωϣ] αϣ., FS: ουωϣ, A<sub>2</sub>. -ᾱκαρ] εεεκ., T<sup>g</sup>. εροτε] ἵρ., N. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).'  
<sup>18</sup> ρωϣ] cf. Gr. (exc. N). αϣεου] cf. Gr. NAC 5. 7. 11. 13. 27. 29. 68. 69. 73. 137. 1<sup>lect</sup> a<sup>cor</sup> k<sup>cor</sup> vg syr<sup>utr</sup> arm aeth Did Cyr &c. ερηι εχωη] cf. Gr. NC<sup>vid</sup> L 13. 15. 18. 27. 29. 60. 73. 106. c<sup>cor</sup> 1<sup>lect</sup> cat Did: om. K\*, cf. Gr. BKP al longe plu am fu tol Cyr &c. δε] L<sup>2</sup> AFS: om. T<sup>2</sup> B<sup>2</sup> G<sup>2</sup> G<sup>2</sup> K<sup>2</sup> N<sup>2</sup> O<sup>2</sup> P<sup>2</sup> T<sup>2</sup> 18. ἵτεϣεντεη] cf. Gr. N<sup>2</sup> A<sup>2</sup> O<sup>2</sup> K<sup>2</sup> L<sup>2</sup> al longe plu cat vg syr<sup>pms</sup> Petr Did Cyr &c. ᾱφ†] ε., FKS. εαϣεου] εϣεου, O. πιπ̄πα] cf. Gr. minusc vix mu Eriph &c. <sup>19</sup> θεν ρ<sup>o</sup>] εθε, Γ<sup>2</sup> NOT. <sup>20</sup> ετατερ] Digitized by Google

that ye should do the good, If the *will* of God wisheth, and ye should suffer, than doing the evil. <sup>18</sup> Because Christ also died once because of (the) sin for us, [but] the righteous for the wicked, that he might bring us in to God. Having died *indeed* in (the) *flesh*, but he liveth in the *spirit*; <sup>19</sup> in this he went, he preached good tidings to the *spirits* also who were in the prison; <sup>20</sup> they who were disobedient once, *when* the longsuffering of God was indulgent<sup>a</sup> in the days of Nōe, who made an *ark*, through which (a) few were saved from the water, that is to say, eight *souls*. <sup>21</sup> Thus ye also now, he will save you in a *type* of<sup>b</sup> a baptism, not a laying down of a filthiness of (the) *flesh*, but (Δ) in a good *conscience* for (the) praying to God, through (the) resurrection of Jesus Christ; <sup>22</sup> who is (ΧΗ) on the right hand of God, having gone to (the) heaven: *angels* and *authorities* and powers were subjected to him.

<sup>a</sup> Lit. 'received face,' an expression for 'respect of persons'; cf. Acts xxv. 17. <sup>b</sup> The MSS. read ΠΤΕ and Π, which may be corruptions from ΠΧΕ, the sign of the subject of the sentence.

επατερ, Γ. ροτε] ροδε, Δ: ροτε δε, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ετασβι] ετασ, T<sup>s</sup>FGS. ετασθαλλιο] εασθ., B<sup>s</sup>FS 18. ΘΗ ΕΤΔ(Ε, Τ<sup>s</sup>)ϋΔΠ.] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>A: ΕΤΕΘΗ ΕΤΕϋΔΠ, B<sup>s</sup>: ΕΤΕΘΗ ΤΕ ΕΤΔ(Ε, FST)ϋΔΠ, ΓFGKNOPST 18. ΕΒΟΛ ϋΓΤΟΤΣ] Δ: ΕΒΟΛ ΠΘΗΤΣ, Κ: ΠΘΗΤΣ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΕΒΟΛ ΘΕΚΠΙΛΛΩΟΥ] om. K. ΠΕ] om. P. <sup>21</sup> ΠΘΥΤΕΠ ϋΥΤΕΠ . . . ΘΗΠΟΥ] cf. Gr. NABP 2. 17. 25. 31. 67. 76. 101. b<sup>cor</sup> c<sup>cor</sup> o<sup>cor</sup> vg syr<sup>tr</sup> arm Did &c. †ΠΟΥ] om. S<sup>s</sup>, cf. Gr. 4. 97. 104. a<sup>cor</sup> syr<sup>scb</sup> arm. ϋΠΔΠΔϋϋϋ] ϋΠΔΠΟΥϋϋϋ, T<sup>s</sup>T by error. ΠΤΕ-ΟΥΥΑΕΣ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AFGKPS 18: ΠΟΥ., B<sup>s</sup>ΓNOT. ΕΘΡΗΠ] ΠΘ., ΓΓ\*. ΔΠ] om. B<sup>s</sup>. ΤΣΔΡϋ] †c., P. ΞΦ†] εφ†, B<sup>s</sup>. <sup>22</sup> ΕΤΦΕ] L<sup>s</sup>ΔΓFKNST: pref. ΕΠϋΥΩΙ 'up,' T<sup>s</sup>B<sup>s</sup> GOP 18. Δ(Ε, Τ<sup>s</sup>NT)ϋΘΠΕ] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>P 18: ΕΔΥΘ., FGKS: pref. ΟΥΟΥ, T<sup>s</sup>ΓNOT. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).'

## Σ.

μα Π̄χ̄ς ο̄τη̄ ε̄τᾱς̄ϋ̄ε̄π̄ᾱκ̄ᾱρ̄ θ̄ε̄ν̄ τ̄σᾱρ̄ξ̄ ε̄ρ̄νη̄  
ε̄χω̄π̄. ο̄το̄ρ̄ ἡ̄ω̄τε̄ν̄ ρ̄ω̄τε̄ν̄ θ̄ε̄κ̄ ἠ̄νη̄ο̄ς̄  
ἁ̄π̄ᾱῑς̄ε̄λο̄τ̄ + χ̄ε̄ φ̄η̄ ε̄τᾱς̄β̄ῑἁ̄κ̄ᾱρ̄ θ̄ε̄ν̄

κ̄η̄π̄...  
 R μβ <sup>3</sup>Κ̄η̄π̄ γ̄αρ̄ ε̄ρω̄τε̄ν̄ ἁ̄π̄ῑς̄κο̄ς̄ ε̄τᾱς̄ς̄ῑν̄ῑ ε̄ρε̄-  
 τε̄π̄ῑρ̄ῑ ἁ̄φ̄ο̄τω̄ς̄ ἡ̄π̄ῑε̄θ̄ο̄ς̄ + ε̄ρε̄τε̄π̄ε̄λο̄ς̄  
 ἡ̄θ̄ρ̄η̄ θ̄ε̄ν̄ ρ̄ᾱπ̄ω̄θ̄ε̄ε̄ π̄ε̄ε̄ ρ̄ᾱπ̄ε̄π̄ο̄τ̄-  
 ε̄ε̄ῑᾱ + π̄ε̄ε̄ ρ̄ᾱπ̄ο̄ῑθ̄ῑ ἡ̄ο̄τ̄ε̄ο̄ ἡ̄ρ̄η̄† + π̄ε̄ε̄  
 ρ̄ᾱπ̄χε̄ρ̄χε̄ρ̄ π̄ε̄ε̄ ρ̄ᾱπ̄ς̄ω̄ς̄ π̄ε̄ε̄ ρ̄ᾱπ̄ε̄ο̄  
 ἁ̄β̄ο̄† ἁ̄ε̄ε̄ε̄τ̄ϋ̄ᾱε̄ε̄ϋ̄ε̄ῑᾱω̄λο̄π̄ + <sup>4</sup>ε̄τε̄ φ̄η̄  
 π̄ε̄ ε̄το̄το̄ῑ ἡ̄ϋ̄ε̄ε̄ε̄ε̄ο̄ ἡ̄θ̄η̄τ̄ϋ̄ ἡ̄τε̄τε̄ν̄β̄ο̄χ̄ῑ  
 π̄ε̄ε̄ω̄ο̄ς̄ ᾱπ̄ ε̄θ̄ο̄τ̄η̄ ε̄π̄ῑφ̄ω̄π̄ ε̄β̄ο̄λ̄ ρ̄ω̄ ἡ̄τε̄  
 †ε̄ε̄ε̄τ̄ᾱτο̄τ̄χ̄ᾱῑ + ε̄τ̄χε̄ο̄τ̄ᾱ. <sup>5</sup>π̄η̄ ε̄ο̄η̄ᾱ†λο̄γος̄  
 ἁ̄φ̄η̄ ε̄τ̄ς̄ε̄β̄τ̄ω̄τ̄ ε̄†ρ̄ᾱπ̄ ε̄π̄η̄ ε̄το̄π̄ε̄ π̄ε̄ε̄  
 π̄η̄ ε̄ο̄ε̄ε̄ω̄ο̄τ̄.

μγ <sup>6</sup>Ε̄θε̄ε̄ φ̄ᾱῑ γ̄αρ̄ ᾱτ̄ρ̄ῑϋ̄ε̄π̄πο̄ῡτ̄ῑ ἡ̄π̄ικ̄ε̄ρ̄ε̄ϋ̄ε̄ω̄-  
 ο̄τ̄τ̄ + ρ̄ῑνᾱ ἡ̄ς̄ε̄†ρ̄ᾱπ̄ ε̄ε̄ε̄π̄ ε̄|ρ̄ω̄ο̄ς̄ + κ̄ᾱτ̄ᾱ  
 π̄ῑρ̄ω̄ε̄ῑ θ̄ε̄ν̄ τ̄σᾱρ̄ξ̄ + ἡ̄το̄τ̄ω̄π̄ε̄θ̄ ᾱε̄ κ̄ᾱτ̄ᾱ  
 φ̄† θ̄ε̄ν̄ π̄ἡ̄π̄ᾱ +

μδ <sup>7</sup>Π̄χω̄κ̄ ᾱε̄ ἡ̄ρ̄ω̄ᾱν̄ π̄ῑβ̄ε̄π̄ ᾱς̄θ̄ω̄π̄τ̄ χ̄ε̄ε̄ε̄κ̄ᾱ†  
 με ο̄τη̄ ο̄το̄ρ̄ ρ̄ω̄ῑς̄ θ̄ε̄ν̄ π̄ῑπ̄ρο̄ς̄ε̄τ̄χ̄η̄. <sup>†8</sup>ϋ̄ο̄ρ̄π̄

Hunt 18,  
 1-3  
 Hunt 26,  
 1-11

<sup>1</sup> F<sup>ms</sup> ابو بافام 'Abu Bafām,' احد الشعانين 'the Sunday of the branches,'  
 'the third Sunday of Hatūr': S<sup>ms</sup> 'the third Sunday of Hatūr,' ابو بافام اللد  
 الشعانين 'Abu Bafām, the Sunday of the branches,' عيد ماري جرجس 'the  
 feast of St. George.' ε̄τᾱς̄ϋ̄ε̄π̄] ε̄τᾱς̄β̄ῑ, K. ἁ̄κ̄ᾱρ̄]  
 ε̄ε̄ε̄., T<sup>G</sup>. θ̄ε̄ν̄τ̄σᾱρ̄ξ̄] cf. ? Gr. KP al plu cat vg &c. ε̄ρ̄-  
 ρ̄η̄ῑ ε̄χω̄π̄] cf. Gr. N<sup>o</sup>AKLP al pler syr<sup>p</sup> arm aeth Did Epiph Cyr &c.  
 θ̄ε̄κ̄(π, T)] θ̄η̄κ̄, T<sup>1</sup>B<sup>o</sup>G. ἁ̄π̄ᾱῑς̄ε̄λο̄τ̄] L<sup>1</sup>T<sup>1</sup>AB<sup>o</sup>ΓGGO 18.  
 26: ε̄π̄ᾱῑ., FKPS: om. NT. ᾱς̄τ̄ᾱλ̄β̄ο̄ς̄]-β̄ο̄, L<sup>1</sup>. ε̄β̄ο̄λ̄  
 ρ̄ω̄.] cf. Gr. 4<sup>o</sup> 80. 99. 105. 14<sup>1</sup>leot b<sup>ser</sup>\*\* g<sup>ser</sup>: ε̄β̄. θ̄ε̄ν̄, NT.

IV. Christ *then* having suffered in (the) *flesh* for us, [and] ye also arm yourselves in this form; because he who suffered in (the) *flesh* recovered himself from (the) sin; <sup>2</sup> so as not to remain any more in *lusts* of man, but (&) to spend (the) rest of his life in (the) *flesh* in (the) wish of God. <sup>3</sup> For the time which was passed was sufficient for you doing (the) wish of the *Gentiles*, walking in pollutions and *lusts*, and drunkennesses of many kinds, and revellings and defilements and many profane *idolatries*: <sup>4</sup> that is to say, they who think it strange\* that ye run not with them into the same effusion of [the] dissoluteness, blaspheming: <sup>5</sup> they who will give *account* to him who is prepared to judge them who are alive and them who are dead. <sup>6</sup> For therefore were good tidings preached also to the dead, that they *indeed* might be judged according to [the] men in (the) *flesh*, but might live according to God in the *spirit*. <sup>7</sup> But (the) end of all things drew near: be<sup>b</sup> understanding *then*, and watch in the *prayers*: <sup>8</sup> but first of all things let [the] *love* be con-

\* Lit. 'which is that which they are strange in it, that ye' &c. Literal rendering of ἐν ᾧ ξενίζονται. <sup>b</sup> Lit. 'find.'

φροβί] cf. Gr. Ν\* ACKLP. <sup>2</sup> ἐπικίνησθε] A: ἐπικίνη-  
 τεσ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΧΕ] om. 26. ἦτε φαίσι] ετε φαίσι, B<sup>s</sup>.  
<sup>3</sup> ἐρωτην] cf. Gr. Ν\* 14. 18. 19. 25. 27. 32. 38. 57. 69. 104. 113. 114.  
 127. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> 8<sup>sc</sup> al plus<sup>b</sup> aeth &c. ἄπιστοι] ἐπισ., ΓΟ; cf. Gr.  
 NABC 4\* 5. 13. 14. 29. 38. 73. 93. 113. 137. a<sup>scr</sup> h<sup>scr</sup> vg syr<sup>tr</sup> arm aeth  
 ar<sup>c</sup> Clem. ἐρετηνί] ἐρετηνέουσι 'walking,' Ν\*. ἐρε-  
 τηνέουσι] + ΔΕ, 26. ἦθρη] om. ΓΟ: εθ., Τ. ἦθεο]  
 L<sup>s</sup>AB\*FKNS 26: ἦθεου, Τ<sup>s</sup>B<sup>o</sup>ΓGOP 18. ἄβο] ἄβ.,  
 Γ. ἀετῶ ἀετῶ] -ετῶ, Τ<sup>s</sup>A<sub>2</sub>NT. <sup>4</sup> ετε] ἦτε, Ο.  
 ετοι] ετοι, Ο<sup>c</sup>. ετχεου] cf. Gr. Ν\* ABO<sup>2</sup>LP al pler vg  
 syr<sup>p</sup> &c. <sup>5</sup> ἢ ἐθα] pref. ἢ, Κ. ετοι] -ων,  
 ΓGOS. ἐθωου] ετῶου, ΓΝ. <sup>6</sup>. <sup>7</sup> ἀφ-  
 ὄνω] ἀφὸνω, NT. ἠπροσευχῆ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>ΓGN  
 OPT, cf. Gr. KLP al pler cat &c.: ἦ, FKBS 18. 26. <sup>8</sup> ὡρον] τῶτον  
 ὡρον, FS.

Hunt 26,  
3-6

Hunt 18,  
6-8  
Hunt 26,  
7-11 . . .  
τῶτον  
Hunt 18,  
8-11

δε ἦρῶν πιβεν μαρε †αγαπη ψωπι εσενη  
 ζεν οηποτ επετεπερνοτ + κε †αγαπη ψα-  
 ρωβς εβολ εχεν οτανηψ ἦποβι +

μς 9 Ψωπι еретепοι ἡλειψελλο εζοτη επε-  
 τεπερνοτ + еретепοι ἡατχρεερεε +  
 10 ποται ποται κατα πιρλοτ ετασβίτϥ +  
 еретепψεεψι ἦθнтϥ θари θарωтен +  
 ἡφρη† ἦραιοκοποεос επαпет + ἦτε πιρ-  
 λοτ ἦτε φ† ἦοθεο ἦρη† +

μς 11 Φη εοηασαχι ρωс ραηсаχι ἦτε φ† φη εοηα-  
 ψεεψι ρωс εβολ ζεν οτχοε + οη ете  
 φ† παсеβτωτс + ρηα ζεν ρωβ πιβεν  
 ἦτεσβίωοτ ἦχεφ† + εβολ ριτεп ἦс πχс +  
 φη ете φωϥ пе пиωοτ ψαεπερ ἦτε κηεπερ  
 τηροτ Δεηη +

. . .  
 Δεηη,  
 R

H.

μη 12 Ἡεεεπρα† ἡπερερ οηποτ ἦψεεεεο ζεν  
πιρωκρ εοηαψωπι ζεν οηποτ εοηπιασεοс  
 πωτεп + ἡφρη† ἦοτρωβ ἦψεεεεο εαϥ-  
 χεε οηποτ + 13 ἀλλα ἡφρη† еретепοι  
 ἦψφηρ епηεκατρ ἦτε πχс ραψи + ρηα  
 ζεν πικεβωρп εβολ ἦτε πεϥωοτ + ἦτε-  
 теπραψи ζεν οτθεληλ + 14 исхе δε сеψωψ  
 ἡεεωτεп ζεν φραп ἡποτ + ωοτ ἦιατεп  
 οηποτ + κε φαπιωοτ + κεε †χοεε κεε  
 ρεετ πἦηα ἦτε φ† + εϥεετοп ἡεεοϥ εχεν  
 οηποτ +

δε] cf. Gr. KLP al fere omn cat m<sup>16</sup> vg<sup>ole</sup> fu demid syr<sup>p</sup> &c.  
 ψωπι] om. Γ. ζεν] pref. εβολ, FS. επετεп.] ἦп., FS.  
 †αγαπη 2<sup>o</sup>] cf. ? Gr. minusc permu Cyr &c. ψαсρωβς] pref.  
 ε, T<sup>g</sup>; cf. ? Gr. ABK al fere<sup>48</sup> cat vg syr<sup>utr</sup> arm Clem Cyr &c.  
 10 ἦθнтϥ] pref. ἦθρη, FS<sup>ms</sup>. θари] om. N: θарοι, S.  
 ἦοθεο ἦρη†] om. K: pref. ετοι, 26. 11 εοηασαχι]  
 εтс., 18\*. ете] T<sup>g</sup>FGKNPT 18: ετα, L<sup>g</sup>AB<sup>g</sup>FORS 26.

tinuous in you one to another, because [the] *love* covereth over many sins. <sup>9</sup> Be hospitable one towards another, without murmuring: <sup>10</sup> each one (of you) according to the grace which he received, ministering in it among yourselves, as good *stewards* of the grace of God of many kinds.

<sup>11</sup> He who will speak, *as* words of God: he who will minister, *as* from a power which God will prepare: that in all things God may be glorified through Jesus Christ, whose is the glory unto age of all the ages. Amén.

<sup>12</sup> My beloved, think it not strange<sup>a</sup> in the burning which will happen among you for a *trial* to you, as a strange thing which befell<sup>b</sup> you. <sup>13</sup> But (Δ) as being fellow-sufferers of Christ rejoice, that in the revelation also of his glory ye may rejoice in [a] gladness. <sup>14</sup> But if ye are reproached in (the) name of the Lord, blessed are ye, because (the spirit φΔ) of the glory and the power and the *spirit* of God rested itself

<sup>a</sup> Lit. 'make not yourselves strange.'

<sup>b</sup> Lit. 'found.'

ἡτέροισι] ετ., B<sup>a</sup>. πῶτος] A: +κελεπισσεειδρι 'and the strength,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ἡτεν(π, T)ιε(Δ, T)νερ, τηροῦ] AT: ἡτενενερ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΓNOS, cf. Gr. unc.: om. B<sup>a</sup>FGKPR 18. 26, cf. Gr. II. 14. 31. 37. 38. 69. 99. 137. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> h<sup>scr</sup> am syr<sup>p</sup> arm<sup>ed</sup>. <sup>12</sup> Δεν 1<sup>o</sup>] ε, ΓΟ. εοτηρι.] A 26: ετη, L<sup>s</sup> &c.: ετερ-πιρ., T<sup>s</sup>N. <sup>13</sup> ερετενοι] T<sup>s</sup>AP<sup>ms</sup> ('another copy'): ετε-τενοι, L<sup>s</sup> &c. ε(ἡ, Γ)νι(Η, S)ει(εει, T<sup>s</sup>G)κατηρ.] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>B<sup>a</sup> ΓFGOPS 26: -καρ, AKN. πικε.] L<sup>s</sup>AGFNOST 26: om. KE, T<sup>s</sup>B<sup>a</sup>GKP. <sup>14</sup> ιχθε δε] T<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>GP 26: om. δε, L<sup>s</sup>ΓFKNO ST. ειπoc] A: ειπoc, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. φΔ(+1, A<sub>1</sub>)πι] φΔι πε πι, S. κελετχοει] cf. ? Gr. AP 4. 5. 7. 8. 13. 14. 27. 29. 33<sup>ms</sup> 36. 43. 46. 57<sup>\*\*</sup> 68. 69. 73. 81. 98<sup>ms</sup> 99. 100. 106. 126<sup>ms</sup> 127. 137. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> al<sup>5</sup> cat vg syr<sup>p</sup> arm aeth<sup>utr</sup> ar<sup>o</sup> &c.: tra. φΔτχοει κελε-πιωτ, K. Δφειτον]-εει., T<sup>s</sup>GNP. θηκω] cf. Gr. N AB 3. 4<sup>\*</sup> 13. 17. 27. 29. 65. 66<sup>\*\*</sup> 68. 69. 73. 76. 101. 137. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> d<sup>scr</sup> vg syr<sup>scd</sup> et<sup>p</sup> txt arm aeth<sup>utr</sup> ar<sup>o</sup> &c.: Oms وجد في نسخة قبطي 'found in a Coptic copy,' κατάρωτ ειπ σεχωτ ερωφ κατάρωτεν φβιωτ 'according to them indeed he is blasphemed,

Hunt 26,  
12-14

- μθ <sup>16</sup> Ὑπεκῶρε οὐαὶ δε ἄλλωτεπ ψεπἄκαρ ιε  
 ἄφρητῆ ποτρεφῶωτεβ + ιε ἄφρητῆ ποτρεφ-  
 οἶοτι + ιε ἄφρητῆ ποτσαλλεπετρωωτ + ιε  
 ἄφρητῆ ποτρεφχοωττ ἱσα πετεφωφ ἀπ πε +  
<sup>16</sup> ιςχε δε ρωσ χριστιανος + ἄπεπεῶρεφωπι +  
 ἄαρεφτῶωτ δε ἄφτῆ δὲπ παϊραν +
- ν <sup>17</sup> Χε πснот πε εῶρεφερρнтс ἱχεπυρἀπ εβολ  
 δὲπ πни ἄφτῆ. ιςχε ἀφпаерρнтс εβολ  
 ἱδнтен ἱωорп + ιε ἀψ πε пхωк ἱте пн  
 етои ἱατῶωт ἱρнт + ешевдггелιοп ἱте  
 фт + <sup>18</sup> ιςχε πῶεηи ἱχοпс φпаπορее +  
 ιе πиреферпоби оτορ ἱасеѣнс ἀφотопρφ  
 оωп +
- να <sup>19</sup> Ζωστε пн етблἄкар κατὰ ποτωψ ἱте фт  
 ἄаротхωли ἱпоτψтχн ефт πреφсωпт  
 етенρот δὲп пхиπи ἄπипеῶпадеφ.

θ.

- νβ Нпреслѣттерос етδὲп ἠпноу ††ρο еρωτεп  
ἀποκ πετεпψφнр ἄпреслѣттерос + оτορ  
ἄλλεῶρε ἱте πἄκαρρ ἱте пχс + оτορ  
ἱψφнр ἄпиωот εῶпаδῶρп εβол + <sup>2</sup> ἀελοп  
ἄπιορ, ιε δὲп ἠпноу ἱте фт + еретепбι

Hunt 26,  
15-17

according to you he is glorified,' cf. Gr. KLP al longe plu am harl tol  
 syr<sup>p</sup> c.\* &c. <sup>16</sup> δε] om. FS 26. ΙΕΓ°] A: om. L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.  
 ποτρεφῶωτεβ] ποτρεφἄωωττ, 26. δῶωτεβ...  
 реφ] om. T homeot. ποτσαλλεπετρωωτ] ποτρεφερ-  
 πετρωωτ, κ. -ρεφχοωττ] -χωωττ, s. πετεφωφ]  
 A 26: φн етеф., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. <sup>16</sup> ιςχε δε] om. δε, B<sup>s</sup>.  
 χριστιανος] χρн., T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>FGKT 26: οτχρη., P, for χρη.  
 cf. Gr. N\*. -ῶρεφωπι(ω, N)πi] -ῶρεφδῆωπι, FK 26: -ῶρεφ-  
 ωιδῆπι, s. δὲππαϊραν] prof. ἱδρηι, FS<sup>ms</sup>; cf. Gr. NAB  
 5. 13. 27. 29. 31. 65. 66\*\* 68. 73. 99. 103. 137. vg syr<sup>ur</sup> arm aeth Cyr &c.  
<sup>17</sup> πснот] πис., FS; cf. Gr. BKLP al pler &c. ιςχε] A 26: +δε,  
 L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ἀφпаер] φпаер, 26: ἀφер, ΓΚΟ. εβол 2°] om. K.

upon you. <sup>15</sup> But let not one of you suffer either as a murderer, or as a thief, or as an evil doer, or as a looker after that which is not his: <sup>16</sup> but if *as Christian*, let him not be ashamed; but let him glorify God in this name.

<sup>17</sup> Because it is (the) time for the judgement to begin from (the) house of God: if it was to begin from us first, then what is (the) end of them who are disobedient to the *Gospel* of God? <sup>18</sup> If the righteous scarcely will be saved, then where appeared the sinner and *godless*? <sup>19</sup> *Wherefore* let them who suffer according to the wish of God commit their souls unto God the faithful creator in (the) doing the good.

V. The *presbyters* who are among you, I beseech you, I your fellow *presbyter*, and witness of the sufferings of Christ, and sharer of the glory which will be revealed. <sup>2</sup> Tend the flock which is among you of God, taking their visitation

ἸΔΗΝΤΕΝ] cf. Gr. N<sup>o</sup>A<sup>o</sup>BKLP al pler cat vg syr<sup>uir</sup> aeth<sup>pp</sup> arm &c. Ἰψο(ω, s)ρπ] ερῖψ., N: ερψ., T. ΠΧΩΚ] ΠΙΧ., P. ΕΤΟΙ ἸΔΤΩΤ] ΕΤΔΥΕΡΔΤΩΤ, K. <sup>15</sup> ΙCΧΕ] A: pref. ΟΥΟΖ, L<sup>T</sup> &c. ϸΠΔΠΟΖΕΕ] L<sup>s</sup>AGPS\*: Δ(Ε, Β)ϸΠΔ., T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>ΓFK NOS<sup>T</sup>. ΙΕΠΙΡΕϸ.] ΙΕΟΥΡΕϸ., S\*; cf. ? Gr. N<sup>o</sup>AB<sup>2</sup>et<sup>3</sup>KLP al fere omn vg syr<sup>soh</sup> arm aeth &c.; for order cf. Gr. 69. 177. a<sup>soz</sup> &c. ΟΥΟΖ ἸΔCΕΔΗ(Ε, NS)C] om. ΟΥΟΖ, B<sup>s</sup>GP. ΔϸΟΥΟ(ω, s)-ΠΖϸ] A: ϸΠΔ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>GKPS: ΔϸΠΔ., ΓFNOT. ΘΩΠ] ΕΘΩΠ, T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>NT: ἸΘ., O. <sup>19</sup> ΖΩCΤΕ] -ΔΕ, AB<sup>s</sup>KP. ΕΤCΙ] ΕΘΝΔCΙ, B<sup>s</sup>. ἸΚΚΔΖ] ΕΕ., T<sup>s</sup>G. ΠΙΡΕϸΩΠΤ] cf. Gr. N<sup>o</sup>AB 9. 13. 73. d<sup>soz</sup> vg arm aeth Ath. ΔΕΠΠΙΠ.] ΕΠ., K: pref. ἸΖΡΠΙ, T<sup>s</sup>NT; cf. Gr. NBKLP al pler cat &c.

<sup>1</sup> ΠΙΡΕC.] cf. Gr. KLP al longe plu cat syr<sup>ptxt</sup> &c. ΕΤΔΕΠ-ΘΗΠΟΥ] cf. ? Gr. NKLP al fere omn vg m<sup>69</sup> syr<sup>uir</sup> Cyr &c. ΕΡΩΤΕΠ] T<sup>s</sup>A: ΕΡΩΟΥ 'them,' L<sup>s</sup> &c. ΔΠΟΚ] pref. Ε, ΓΟ. ἸΠΡΕC... ϸΠΦΗΡ] om. B<sup>s</sup> homeot. ἸΤΕΠΙ.] ΕΠΙ., FS. ἸΚΚΑΤΖ] ΕΕΚ., T<sup>s</sup>G, thus ver. 10. ἸΤΕΠΧC] ἸΠΧC, T<sup>s</sup>NT. ἸΠΠΩΟΥ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FGPS: ἸΤΕΠΠΩΟΥ, ΓNOT: ΕΠΠΩΟΥ, K. <sup>2</sup> ΔΕΛΟΠΙ] ΔΕΛΩΠΙ, S\*: ΔϸΔΕΛΟΠΙ, B<sup>s</sup>. ΕΡΕΤΕΠCΙ ἸΠΟΥϸΠΙ] cf. Gr. AKLP al pler cat vg m<sup>69</sup> syr<sup>p</sup> arm aeth &c.:



ἔποτιμι δὲν οὐδὲ ἵχοις ἀπ + ἀλλὰ δὲν  
 οὐοτωψ ἵρηκτ κατὰ φ† + οὐαε δὲν οὐ-  
 μεταφχιρ ἀπ + ἀλλὰ δὲν οὐρωοττγ  
 ἵρηκτ + <sup>3</sup> οὐαε ἀπ κε ερετεκοι ἵοῦ ἐπι-  
 κληροσ + ἀλλὰ ἀριττποσ ἔπιμορι + <sup>4</sup> οὐορ  
 εψωπ ἀφψαποτορηφ εβολ ἵχεπιχωχ ἔ-  
 μεπεσωοτ + τετεππαδὲ ἔπιχλομε ἵαθ-  
 λωε ἵτε πωοτ. |

77 <sup>5</sup> Παρη† πιδελψιρι + μεδπεχωτεπ ἵπιδελλοισ +  
 ἵωωτεπ δε τηροτ κελ ἠηποτ ἔπιθεβιο  
 ἵρηκτ εδουπ ἐπετεπ ἐρηοτ + κε φ† γ†  
 εδουπ ἐρηεπ πιδασιρηκτ + γ† ἵορμεοτ  
 ἵππ ητθεβινοττ +

78 <sup>6</sup> Ἰαθεβιε ἠηποτ δα †χιχ εταμεερι ἵτε φ†  
 ριπα ἵτεφδῆσ ἠηποτ δὲν πηοτ ἵτε  
 πιχεεψιμι + <sup>7</sup> πετεπρωοψ τηρφ οὐαρηφ  
 εροφ + χεοτπι σερεελιπ παφ δαρωτεπ +  
<sup>8</sup> ψωπι ερετεπρησ οὐορ ἀριττεφιπ + κε  
 πετεπχαχι πιδιαβολοσ + φμεοψι ἔφρη†  
 ἵοτμεοτι εφρηεερεε + εφκω† ἵσα εεεκ  
 οὐαι + <sup>9</sup> φη ερετεπορι ἐρατεπ ἠηποτ  
 εδουπ ἐχωφ + ερετεπταχροττ δὲν  
 πιαρη† + ερετεπσωοπ ἵππαιθισι παι + πχωκ  
 ἵππαι ἵπετεπσηοτ ετδὲν πικομεοσ +

om. ἔποτ, F. ἔποτ... σί] om. T\* homeot. ἀλλὰ] om.  
 A<sub>2</sub>\*. οὐοτωψ] om. οὐ, T\*KNPS\*. κατὰ φ†] cf. Gr. N  
 AP 5. 7. 8. 13. 25. 27. 29. 31. 33<sup>ms</sup> 40. 57<sup>\*\*</sup> 60. 68. 69. 73. 98. 99. 137.  
 a<sup>cor</sup> vg syr<sup>p</sup> arm aeth &c. οὐαε] cf. ? Gr. NBKP al pler cat vg  
 syr<sup>p</sup> &c.; om. FS\*. <sup>3</sup> οὐαε] A: + ἔφρη† 'as,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.  
 κε] om. P. κληροσ] κλιρ., S\*. <sup>4</sup> -οτο(ω, T<sup>s</sup>)ρηφ  
 εβολ] T<sup>s</sup>A: om. εβολ, L<sup>s</sup> &c. ἀθλωε] ἀτλ., FNT.  
 ἵτεπωοτ] position cf. ? Gr. 31. &c. <sup>5</sup> παρη†] cf. Gr. N<sup>o</sup>A  
 BKLP al longe plu vg. δελψιρι] A<sub>1</sub>B\*ΓFGKPS: -ψηρι,  
 L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>A<sub>2</sub>NOT. πιδελλοισ] cf. Gr. N g<sup>cor</sup>. ἔπιθεβιο &c.]

not in [a] violence, but (Δ) in a wish of heart according to God, nor in [a] greediness, but (Δ) in [a] readiness of heart; <sup>3</sup> nor that ye are being lords over the *heritages*, but (Δ) be *examples* to the flock. <sup>4</sup> And if the chief shepherd should appear ye will receive the unfading crown of (the) glory.

<sup>5</sup> Thus, [the] young men, be subject to the old men. But (Δ) all of you clothe yourselves with humility of heart towards one another: because God opposeth the proud; he giveth [a] grace to the humble. <sup>6</sup> Humiliate yourselves under the mighty hand of God, that he may exalt you in (the) time of the visitation. <sup>7</sup> Cast<sup>a</sup> all your care on him; because he *careth* for you. <sup>8</sup> Be watchful and be *sober*; because your enemy the *devil* walketh as a lion, roaring, seeking to swallow up (some) one. <sup>9</sup> That one ye shall<sup>b</sup> resist, being firm in the faith, knowing these very troubles: the completion of these (is) for your brethren who are in

<sup>a</sup> Lit. 'add.'

<sup>b</sup> Reading ΕΡΕΤΕΠΕΟΖΙ.

ΕΠ., NS<sup>o</sup>T. ΕΚΕΤΕΠΕΡΚΟΥ] cf. Gr. NAB 13. 27. 29. 68. 81. vg m<sup>59</sup> syr<sup>50b</sup> arm &c. ϣ† 2<sup>o</sup>] A: Εϣ†, K: + ΔΕ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>K &c. ΘΗΚΟΥ 1<sup>o</sup>] + ΟΥΠ, T<sup>s</sup>Γ?KNT. ΘΗΚΟΥ 2<sup>o</sup>] position cf. ? Gr. 69. 137. a<sup>50r</sup> c<sup>50r</sup> d<sup>50r</sup> &c. ΠΚΟΥ] ΠΙΣ., ΓΡ. ΠΤΕΠΙΧΕΛΠΩΠΙ] cf. Gr. AP 5. 13. 19\*\* 25. 33. 40. 68. 73. 96<sup>m</sup> 126<sup>m</sup> vg m<sup>59</sup> syr<sup>p</sup> c.\* arm aeth &c. <sup>7</sup> ΟΥΔΩϣ] om. ϣ, P. σερεεελ.] σεερ., B<sup>s</sup>KS. -εεελιν] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FKNPT: εεελι, ΓG80. <sup>8</sup> ΔΡΙ(ΕΡΕ, Τ)-ΠΤ(Ι, S)εεφιν] T<sup>s</sup>APS: ΔΡΙΠΙ(Η, B<sup>s</sup>GK; τ, N)φιν, L<sup>s</sup>B<sup>s</sup>ΓF GKNOT. ΧΕ] cf. Gr. N<sup>o</sup>L 13. 31. 69. a<sup>50r</sup> c<sup>50r</sup> al permu vg syr<sup>uir</sup> arm aeth &c. ΠΙΔΙΔΒ.] ΠΔ., O; cf. ? Gr. 13. ϣελοϣ] εϣεε., T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>GP. εεεκ] οτεεεκ, B<sup>s</sup>GP: εεε, T<sup>s</sup> by error; cf. Gr. NK LP &c. ΟΥΔΙ] pref. κε, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>S<sup>o</sup>T. <sup>9</sup> ΦΗ] ΦΔΙ, K. ερετεπεοζι] A: ΕΤΕΤΕΠΕΟΖΙ, K: ΕΤΕΤΕΠΠΔΟΖΙ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΠΠΔΩ†] ΦΠ., T<sup>s</sup>NT. ΠΠΔΙΘΙCΙ] ΧΕΠΔΙΘ. 'that these,' K. ΠΔΙ 2<sup>o</sup>] om. T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>: pref. Π, NT. Π(om. K)ΧΩΚ] ΑΓΚΟ: + ΔΕ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΠΝΕΤΕΠΚΚΟΥ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.: om. Π, AB<sup>s</sup>FGR. ΕΤ-δεν] om. ΕΤ, K. ΠΙΚΟΕΕΟC] cf. Gr. NB.

<sup>10</sup> Φ† δε ἴτε ρεοτ πιβεν + φη εταφθαρρε  
 οηποτ + εδοτη επεφωοτ ἡπερεζ + θεπ π̄χ̄ς  
 ἰη̄ς + εαρετεπσηπ ἄκαρ, ἡοηκοηχι + ἡοοφ  
 εφεσεβ̄τε οηποτ + οτορ εφεσελεπε οηποτ +  
 εφε†χολε πωτεπ + εφερ̄ισεν† ἄλεωτεπ +  
<sup>11</sup> φωγ πε πιλεαρ̄ι πελε πιωοτ ψαπερεζ  
 ἀλεηπ +

<sup>12</sup> Διςθ̄αι πωτεπ εβολ ριτοτγ ἡσιλοταποσ +  
 πεπσοπ ἄπιστοσ + ρωσ ειλεετι θεπ ραπ-  
 κοηχι + ει†πολε† ειερλεορε χε φαι πε  
 πιρρεοτ ἴτε φ† θεπ οηλεοηηι + φαι  
 ετετεπορ̄ι ερατεπ οηποτ ἡθ̄ηητγ + <sup>13</sup> Συμη  
 ερωτεπ ἡχε†ψφερι ἡσοτπι ετθεπ βαβυ-  
 λωη πελε μεαρκοσ πασηρι + <sup>14</sup> ἀριασπα-  
 ζεσοε ἡπετεπερνοτ θεπ οηφι ἡτε †αταπη +  
 τρ̄ιρηηη πωτεπ τηροτ ηη ετθεπ π̄χ̄ς +

Петровъ а стѣхъ τ̄η κ̄ελ̄ θ̄

<sup>10</sup> δε] om. GP. [εταφθαρρεοηποτ] cf. Gr. NABL P  
 al<sup>60</sup> cat demid syr<sup>P</sup> arm aeth Thphyl: -θαρρεπ, FS, cf. Gr. K al  
 plu vg syr<sup>soh</sup> Did &c. [ἰη̄ς] cf. Gr. AKLP al pler vg syr<sup>soh</sup> syr<sup>P</sup> c.\*  
 arm aeth Did &c. εαρ.] αρ., NT. -σηπ] -σι, GP. εφε-  
 (om. B\*)σεβ̄τε] cf. Gr. NAB al fere<sup>25</sup> vg arm aeth<sup>utr</sup>. οηποτ 2°]  
 cf. Gr. KLP al pler cat syr<sup>P</sup> c.\* aeth &c. οτορ εφεσελεπε(η, S)  
 οηποτ] A: εφεσ., Γ: ἡτεφσ., L<sup>s</sup>T<sup>r</sup>FGK<sup>r</sup>PST: ἡτεφ-  
 σεβ̄τε, B\* by error: ἡτεφταχρε, R: om. NO homeot.  
 εφερ̄ι &c.] pref. οτορ, R; cf. Gr. NKLP al omn<sup>vid</sup> cat syr<sup>P</sup> arm &c.  
<sup>11</sup> πελεπιωοτ] cf. Gr. 5. 13. 31. 69. 137. 163. a<sup>so</sup>r c<sup>so</sup>r\* arm (syr<sup>soh</sup>);  
 for ἡ δόξα cf. Gr. NKLP &c. ψαε(α, Τ)περ̄]-πιπερεζ, T<sup>r</sup>FNT;  
 cf. Gr. B 36. 99. arm: + ἡτεπιπερεζ 'of the ages,' R, cf. Gr. NAKLP  
 al fere omn cat vg syr<sup>utr</sup> aeth &c. <sup>12</sup> σιλοταποσ(η, Α<sub>2</sub>)] cf. Gr.  
 NAKLP &c.: σιλοταποσ, B\*. ει†] om. †, Γ. ει(+ε, B\*)-  
 ερελ.] A: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>r</sup> &c. ετετεπορ̄ι] ετετεπηη.,

the world. <sup>10</sup> But God of all grace, who called you into his eternal glory in Christ Jesus, having suffered a little, he (pron.) shall perfect you, and he shall establish you, he shall encourage you, he shall lay foundation for you. <sup>11</sup> His is the strength and the glory for ever. Amēn. <sup>12</sup> I wrote to you through Silouanos, our *faithful* brother, as I think in few (words) encouraging, witnessing that this is the grace of God in [a] truth, this in which ye stand. <sup>13</sup> Saluteth you the fellow-chosen (fem.) who is in Babylōn, and Markos my son. <sup>14</sup> Salute one another in a kiss of [the] love. (The) peace to you all who are in Christ.

Of Petros I. Stichoi 350, Chapters 9.

GR. <sup>13</sup> σϋνιτι] σεϋ., KO\*S. π̄χετ̄ψφερι π̄] L<sup>s</sup>T<sup>A</sup><sub>1</sub>B<sup>a</sup> ΓΓΟΡΤ: -ψφηρι π̄, A<sub>2</sub>N: -†ψφηρ π̄, FS: -πιψφηρ, K; cf. Gr. ABKLP al fere omn fu syr<sup>p</sup> aeth Or Eus &c. sine ἐκκλησία. π̄CO-(ω, FKS)ΤΠΙ] ΓFGNOPST: π̄COΤΠ, L<sup>s</sup>T<sup>B</sup><sub>a</sub>: ΕΤCOΤΠ, A<sub>1</sub><sup>2</sup>K. ΕΤΦΕΠ] om. ΕΤ, A<sub>2</sub>GP. β̄αβυλων] β̄αβιλον, N: β̄αβιγλωπ, S: ΓO tr. بابل 'Bābil,' A<sup>B</sup>KNP بابلون 'Bābilūn'; B<sup>a</sup>K add مصر 'Maar,' N<sup>O</sup> add بمصر 'at Maar' (Maar is Cairo or Egypt). <sup>14</sup> οτφι] +εθοταβ 'holy,' T<sup>a</sup>K. Τϋip.] †ϋ., K: -ϋηp., A<sub>2</sub>: -ρηη, S: -ρηη, T. πωτεπ] πελωτεπ 'with you,' FKS. ΠΧC] A<sub>1</sub><sup>2</sup>, cf. Gr. AB 13<sup>vid</sup> 36. cat fu demid harl syr<sup>sch</sup> aeth: + IHC, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> A<sub>1</sub><sup>ms</sup> &c., cf. Gr. NKLP al pler vg syr<sup>p</sup> arm &c.: + ΔΕΗΠ, A<sub>1</sub><sup>ms</sup> ('a copy')FS, cf. Gr. NKLP al pler cat vg syr<sup>utr</sup> arm &c.

Subscription. ΠΕΤΡΟΥ Δ̄, A, cf. Gr. NAB: ΠΕΤΡΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ, G: ΕΠΙΣΤΟΛΗ (om. K) ΠΕΤΡΟΥ(С, K) Δ̄ ΔCΧΩΚ ΕΒΟΛ 'was finished,' FKS: ΔCΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΡ(OC) ΠΕΤΡΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΔ̄, O: CΤΥΧ ΤΠ̄ ΚΕΛ Θ̄, A<sub>1(2)</sub>: CΤΥΧOC ΤΚΕ ΚΕΦΑΛΕON Θ̄ ΚΟΥΧΙ ΠΕ̄, G: ΚΛ Ε̄ CΤΥΧ ΤΚΕ, O: CΤΟΙΧ ΠΕ̄ ΚΕΦΑΛΕON ζ̄, FS; obs. Gr. B capitula η̄, Euth στίχων η̄; A<sub>2</sub>NPT have Arabic; B<sup>a</sup>Γ no subscription.



## OF PETER (THE) EPISTLE 2.

---

I. Simōn Petros, (the) servant and (the) *apostle* of Jesus Christ, to them who are *equal* in honour with us in (the) faith, which was allotted\* to us in the righteousness of our God and our *saviour* Jesus Christ our Lord: <sup>2</sup> (the) grace and the *peace* may they be multiplied to you, In (the) knowledge of God, and our Lord Jesus Christ: <sup>3</sup> *since* all things became ours (lit. to us) in the power of his deity, (tending) towards (the) life, and [the] *godliness*, which was given to us freely, through (the) knowledge of him who called us into his glory and [the] *virtue*; <sup>4</sup> and through these great (and) precious glories which were given to us as gifts, that through these ye might become sharers of (the) *nature* of the

---

\* Lit. 'reckoned,' but ΩΠ means 'a lot' and ρΙΩΠ 'to cast lots.'

---

ΠΕΤΡΟΣ] A: om. L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. <sup>2</sup> ΠΡΟΣ] ΠΙΣ., B<sup>o</sup>OPT.  
 † ρΙ(Η, S)Ρ.] ΤΡ., FKS. ΠΡΟΣ] ΠΡ., FKS. ΠΕΤΡΟΣ  
 ΗΣ ΠΧΣ] AFOS, cf. Gr. 69. 137. 163. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> m<sup>87</sup> et<sup>94</sup> syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> &c.:  
 ΗΣ ΠΧΣ ΠΕΤΡΟΣ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>B<sup>o</sup>FGKNPT, cf. Gr. NAL 5. 8. 15. 18.  
 68. 73. 98. 99. 100. 105. 177\*\* al plus<sup>10</sup> cat arm aeth ar<sup>o</sup> Thphyl<sup>ist</sup>.  
<sup>3</sup> ΚΑΙ 1<sup>o</sup>] + ΠΤΑΙΟ 'for gift,' O. ΜΕΘΟΥ†] ΜΕΤΗ., T<sup>IG</sup>  
 NO. ΚΑΙ 2<sup>o</sup>] om. FS. ΠΡΟΣ] om. B<sup>o</sup>FS. ΕΤΑΦΘΑΡ-  
 ΜΕΝ]-ΘΑΡΜΕΘΟΥ 'called you,' B<sup>o</sup>. ΕΘΟΥ ΕΠΕΦΟΥ  
 ΑΚ: ΘΕΠΗ., L<sup>s</sup>B<sup>o</sup>FFGNOPST: ΕΠ., T<sup>t</sup>; for possessive cf. Gr.  
 NACP 13. 15. 25. 36. 66\*\* 68. 69. 73. 80. 137. 163. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> cat m<sup>87</sup> et<sup>94</sup>  
 vg Did &c.; for a preposition cf. Gr. BKL al longe plu &c. † ΑΡΕΤΗ]  
 ΤΕΦΑΡ., FS possessive. <sup>4</sup> ΚΑΙΝΟΥ†] ΠΗ., K. ΕΤΤΑΙΗ-  
 ΟΥ†] position cf. ? Gr. ACP 5. 13. 31. 68. vg syr<sup>b</sup> cat Did &c.

Hunt 26,  
4-8

- γ ἡτφϛςις ἦτε † μεεποϛ† + † Ερετεφητ  
 σαβολ ἡ†επισημια ἦτε πτακο οη ετε-  
 ἡθρηι †επ πικοςμεοc + <sup>5</sup> οτοz ἡ|θρηι †επ  
 φαι + ερετεμινι εθουη ἡσποϛη πιβει +  
 σαzμι ἡσα †αρετη †επ πετεππαz† +  
 ἡθρηι †επ †αρετη †ηπωcιc + <sup>6</sup> ἡθρηι  
 †επ †ηπωcιc· †εγκρατια + ἡθρηι †επ  
 †εγκρατια †zηπολλοη + ἡθρηι †επ †-  
 zηπολλοη †εετεεcειβηc + <sup>7</sup> ἡθρηι †επ  
 †εετεεcειβηc †εετεεμειcοη + ἡθρηι †επ  
 †εετεεμειcοη †αγαπη +
- <sup>8</sup> Ηαι δε τηροϛ εϛϛοη πωτεπ + οτοz ετεερ-  
 zοτο †επ οηποϛ + ἡcειπαερ οηποϛ ἡαρτοc  
 αη + οτοz ἡατοϛταz + εθουη επcοτεπ  
 πεποc ἡηc πχc +
- δ <sup>9</sup> Φη ετε παι ϛοη παz αη οηβελλε πε εϛχομ-  
 χει + εαϛο† ἡοτεβϛη ἡτε πτοϛβο ἡτε  
 πεϛϛορη ἡποβι +
- ε <sup>10</sup> Θεβε φαι μαλλοη πεπcηποϛ ἡηc ἡτεπ  
 οηποϛ + zηα εβολ zητεπ ηιzβηοηι εοπα-  
 πεϛ + ἡτετεπταzρε πετεπωzεμ + πεμ  
 τετεπμειτcωτη + παι γαρ ερετεμινι μ-  
 μωοϛ ἡπετεπcλα† επεz + <sup>11</sup> Παιρη† γαρ  
 †επ οημειτραμμο ετεcεzηε ηιμωητ  
 εθουη πωτεπ ἡτε ομειτοϛρο ἡκεz ἡτε  
 πεποc + οτοz πεπcωτηρ ἡηc πχc +

ἡτφϛςις] T<sup>1</sup>AK: ετφ., L<sup>s</sup> &c. ερετεφητ (φη ετ, Α)]  
 L<sup>s</sup> A<sub>2</sub><sup>ms</sup> &c.: -φωτ, T<sup>1</sup>. ἡ†επ. ἡτεπτακο] cf. Gr. 13. 43. 65.  
 vg &c. ἡθρηι] ἡz., K. πικοςμεοc] cf. Gr. NABL 69. 137.  
 163. a<sup>ms</sup> c<sup>ms</sup>: ΗΔΙΚ., 26. <sup>5</sup> οτοz ... φαι] cf. ? Gr. BO<sup>1</sup> KLP  
 al plu &c. ἡθρηι 1<sup>o</sup>] ἡz., K. ερετεμινι] T<sup>1</sup>AB<sup>1</sup>K 26:  
 εαρ., ΓFGNOPST: εαρετεμινι, L<sup>s</sup>. πιβει] cf. Gr. (exc.  
 C &c.). ἡθρηι 2<sup>o</sup>] L<sup>s</sup> AB<sup>1</sup>FGKS: +δε, T<sup>1</sup>GNOPT. †(+ε, 26)-  
 ηπωcιc] om. †, T. <sup>6</sup> ἡθρηι 1<sup>o</sup>] A (tabulated) B<sup>1</sup>K 26: +δε,  
 L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. εγκρατια 1<sup>o</sup>] cf. Gr. (exc. O). ἡθρηι 2<sup>o</sup>] AB<sup>1</sup>FKS

deity, escaping from the *lust* of (the) corruption which is in the *world*. <sup>5</sup> And in this, bringing in all *diligence*, supply [the] *virtue* in your faith: in [the] *virtue*, [the] *knowledge*: <sup>6</sup> in [the] *knowledge*, [the] *temperance*: in [the] *temperance*, [the] *patience*: in [the] *patience*, [the] *godliness*: <sup>7</sup> in [the] *godliness*, [the] *brotherly love*: in [the] *brotherly love*, [the] *love*. <sup>8</sup> But all these being yours (lit. to you), and abounding in you, they will not make you *idle* and unfruitful towards (the) knowledge of our Lord Jesus Christ. <sup>9</sup> He to whom these things are not is blind, feeling (his way), having taken a forgetfulness of (the) cleansing of his former sins. <sup>10</sup> Therefore *rather*, our brethren, hasten yourselves that through [the] good works ye may confirm your calling and your election: for doing these things ye shall never stumble. <sup>11</sup> For thus richly the entering shall be supplied to you of (the) eternal kingdom of our Lord and our *saviour* Jesus Christ.

26: +ΔΕ, L<sup>s</sup>FGNOPT. εὑπολλ.] εἰ, S twice. ἡδρη 3<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FNOS 26: +ΔΕ, ΓΓΚΡΤ. <sup>7</sup> ἡδρη . . . σεβης] om. O<sup>s</sup> homeot. ἡδρη twice] AB<sup>s</sup>FKS 26: +ΔΕ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>FGNPT. ἡδρη 2<sup>o</sup> . . . con] om. O homeot. †εεεεεεεεεε 2<sup>o</sup>] om. εεεε, A<sub>2</sub>P<sup>s</sup>. <sup>8</sup> πδ] πδ, A<sub>2</sub>: +τηροτ 'all,' K: +ΔΕ, A<sub>1,2</sub> 26: +ΓΔΡ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. εεεε(ω, B<sup>s</sup>T<sup>s</sup>)π] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>GKPT 26: Δτ., Γ<sup>o</sup>FNOS. οτοε 1<sup>o</sup>] om. GP. εεεεεεεεεε] AB<sup>s</sup> GP: ε(Δ, Τ)τερ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΓFKNOST 26. ἡεεεεε] T<sup>s</sup>A<sub>1,2</sub><sup>o</sup> 26: om. ἡ, L<sup>s</sup> &c. εηηηηη] cf. ? syr<sup>b</sup>et<sup>p</sup> c.\* arm. οτοε 2<sup>o</sup>] A 26: οτδε, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. <sup>9</sup> φη] ΔΚ: +ΔΕ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. πδ] om. B<sup>s</sup>. ηε] trs. before οτδ., GP. εεε.] εε., A<sub>2</sub>. πτοεεε ητε] om. K. <sup>10</sup> Fms 'the first Sunday of Amshir.' -εηηηηη] -εηηηηη, A<sub>1</sub>. εηηηηη . . . εθ(om. NT)ηηηηηη] cf. Gr. (N)A 5. (8. 15. 36. 68. 69. 73. 99. 137. a<sup>oor</sup> c<sup>oor</sup> cat) syr<sup>b</sup> aeth (vg syr<sup>p</sup> arm &c.) ex his N 8. rell vg rell &c. om ἡμω. εηηηηη] ἡτε, FS. ἡτεεεεεεεεε] cf. Gr. 5. 8. 25. 36. 69. 73. a<sup>oor</sup> vg &c. <sup>11</sup> ἡτεεεεεεεεε] T<sup>s</sup>A: εεεε, L<sup>s</sup> &c.: ε†εε., K. ἡεεεε] ἡτεεεεε, T: om. K, cf. Gr. 38. οτοε ηεεεεεηηηη] om. N, cf. Gr. 32. 42. 57. 68. 69. a<sup>oor</sup> k<sup>oor</sup> 17<sup>loc</sup>: trs. after ηεεε, T.

Hunt 18,  
10-14



## B.

- ζ <sup>12</sup> Θεβε φαι τ̄νατ̄ μεφλεετι πωτεπ̄ ἰσνοτ̄  
πιθεν εθεβε και κεπερ ερετεπσωοτ̄κ + οτορ  
 ερετεπταχρηοτ̄ θεπ̄ τ̄λεεθλενι ετ̄ωοπ̄ +  
<sup>13</sup> τ̄λεετι γαρ̄ κε οτ̄ρωβ̄ μελενι πε. φαι  
 ετ̄λεετι εροϋ κε εφοσοπ̄ τ̄ωοπ̄ θεπ̄ παιεε  
 ἰψωπι + ειετοτ̄ποσ̄ θηποτ̄ εθρηι θεπ̄ οτ̄-  
 λεετι + <sup>14</sup> ειελει κε ρ̄ναβωλ̄ εβολ̄ ἰχε-  
 ρλεε παιεε ἰψωπι ἰχωλεε κατα φρητ̄ ρωϋ  
 ετα πεποσ̄ ἰη̄σ̄ π̄χ̄σ̄ ταλεοπ̄ εροϋ +  
 η <sup>15</sup> τ̄ναη̄κσ̄ δε ἰτοτ̄ ἰσνοτ̄ πιθεν + ρ̄ινα ἰτε-  
 τεπερφλεετι ἰκαῑ μεπεπ̄σᾱ παλεωιτ̄  
 εβολ̄ + <sup>16</sup> ρ̄απ̄ωϋω̄ δε̄ μελεετ̄σεβ̄ πε εταπ̄-  
 μεωϋ ἰσνωτ̄ + δεπ̄ταλεωτεπ̄ ετ̄χολε + οτορ  
 θ ετ̄παροτ̄σιᾱ μεπεποσ̄ ἰη̄σ̄ π̄χ̄σ̄ + Ἀλλε  
 δεπερρεϋκατ̄ ετ̄λεετ̄πιϋτ̄ ἰτε φη̄ ετελε-  
 λεετ̄ + <sup>17</sup> δεϋβ̄ ἰοτ̄ταιο̄ πελε οτωοτ̄ + εβολ̄  
 ρ̄ιτεπ̄ φιωτ̄ + οτορ̄ δε̄ οτ̄σεκ̄ ῑ παϋ̄ μεπα-  
 ρητ̄ εβολ̄ ρ̄ιτεπ̄ πιϋϋτ̄ ἰωοτ̄ εθ̄ναδεϋ κε  
 φαῑ πε παϋ̄ρηῑ παλεεπ̄ρηῑ + φαῑ ετατ̄ελεετ̄  
 ερ̄ρηῑ εχωϋ +  
 ι <sup>18</sup> Οτορ̄ τᾱισεκ̄ δε̄π̄σοθ̄λεεσ̄ εσ̄κηοτ̄ εβολ̄ θεπ̄  
 τ̄φε + επ̄χη̄ πελεδεϋ ρ̄ιχεν̄ πιτωοτ̄ εθ̄οταβ̄ +

Hunt 18,  
12-18

<sup>12</sup> Pms? Sms 'the fifth (Sunday) of Abib': Sms وفي ثالث عشر مسرى  
 عيد التجلي 'and on the thirteenth of Misry, the feast of the Transfigura-  
 tion.' τ̄νατ̄ &c.] cf. Gr. NABCP 25. 27. 29. 126. vg arm aeth.  
 ἰσνοτ̄] position cf. Gr. A al sat mu vg syr<sup>b</sup>et<sup>p</sup> aeth Oec; for order also  
 cf. Gr. 69. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> &c. ετ̄ωοπ̄] -ϋωοπ̄, T<sup>1</sup>. <sup>13</sup> γαρ̄] A:  
 δε, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>ΓGKNOPT 18: om. B<sup>s</sup>FS. μελενι] μελεεθλενι,  
 ΓΟ. εφοσοπ̄] εφεσοπ̄, G 18. τ̄ωοπ̄] ετ̄ϋ., FS: ἰτ̄ϋ., N.  
 παιεε] φαι., FS. ειετοτ̄πο(ε, FKPS)C] T<sup>1</sup>AKO\*: ετοτ̄-  
 ποσ̄, L<sup>s</sup> &c. εθ̄(ρ, Α)ρηι] ἰθ̄., T<sup>1</sup>ΓFST. οτ̄λεετι] cf. Gr.  
 BCKLP al fere omn &c. <sup>14</sup> π(φ, Ο)ᾱιεεε] T<sup>1</sup>AKO: παεεε,  
 L<sup>s</sup> &c. τᾱλεοπ̄] τᾱλεοι, T<sup>1</sup>G, 1<sup>o</sup> singular: τᾱλεο, P.

<sup>12</sup> Therefore I shall (lit. will) remind you always concerning these things, *although* ye know, and ye are confirmed in the truth which is. <sup>13</sup> For I think that it is a righteous work, this which I think, that *as long as* I am in this dwelling-place I shall stir in<sup>a</sup> you a remembrance; <sup>14</sup> knowing that this dwelling-place will be dissolved quickly, according as also our Lord Jesus Christ showed to us. <sup>15</sup> But I shall (lit. will) hasten myself always, that ye may remember these things after my departure. <sup>16</sup> It was not crafty fables which we walked after, (when) we showed to you (the) power and (the) *coming* of our Lord Jesus Christ, but (Δ.) we were eye-witnesses of the greatness of that (one): <sup>17</sup> he received [an] honour and [a] glory from the Father; and a voice came to him of this kind by the exceeding<sup>b</sup> great glory: 'This is my Son, my beloved, this for whom I was well pleased.'

<sup>18</sup> And this voice we heard, coming from (the) heaven,

<sup>a</sup> Lit. 'raise you in.'

<sup>b</sup> Lit. 'which is great.'

<sup>15</sup> †ΠΑΙΝC] cf. ? Gr. ΑΒΟΚΛΡ al pler vg &c. ἤτετεπερ] ἤτεπερ, Α<sub>2</sub> by error. <sup>16</sup> -υψω] Α: + ΓΔΡ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. εε-εεετσεβ] Γ<sup>ms</sup> &c.: -ΔΒ, Κ: -ΔΒΕ, Γ\* GOPS 18\*. πε ετ Δπ] ΤΔΟ: πε ετ Δ(Ε, ΝΤ)Π, L<sup>s</sup>ΓΝΤ: πε τ Δπ, Κ: ετ Δπ, Β\* FGPS 18. Δπ τ Δεω(Ο, Κ)τεπ] ΑΚ: pref. Ε, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ετ χοεε] ἤτχ., Κ: ετ οτ χοεε, ΓΟ. ετ παροτςια] ΑΓΟ: om. Ε, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ἸηC π̄χC] οτ ορ πεπσωτηρ ἸηC π̄χC 'and our Saviour' &c., 18. Δπ.] ἡ, Α<sub>2</sub>Β\*. ερρεσηπατ] ἡρεση, Γ: ερσηορηπ̄πατ 'forescers,' 0°. εεετ(Θ, Ν)πυψ†] παροτςια, FS. <sup>17</sup> Δψβι] ΑΡ: + ΓΔΡ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. φιωτ] Α<sub>1</sub>\*<sub>2</sub>: pref. φ†, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> Α<sub>1</sub><sup>ms</sup> ('a copy') &c. εεπαιρη†] om. Β\*. πυψ†] παπ. 'this' &c., FS. ε(Δ, Ν)θηπΔΔψ] εθηππεψ 'good,' 0°. φΔι(om. Α<sub>1</sub>\*) πε] position cf. Gr. ΝΑΟΚΛ al omn<sup>vid</sup> vg rell &c. φΔι 2°] Α, cf. Gr. 13. 24. 32. 37. 69. 177\* a<sup>scr</sup> |<sup>scr</sup> syr<sup>P</sup> om. εψ: + ΔΠΟΚ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. <sup>18</sup> οτ ορ] om. Κ. ΔπσοθηεC] Α: pref. ΔΠΟΠ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. τφε] cf. ? Gr. ΝΑ. επχη] ἡχη, Β\* 18: ετχη, S. εχηεπ] εχηεπ, FS. εθηπΔβ] εθη, Ρ; position cf. ? Gr. ΝΑC<sup>s</sup>ΚΛΡ al fere omn cat &c.

19 Ὅτι οὗτος ἐστὶ ἀχρηστὸς ἥτοτος ἡχεπισαχί  
ἥτε πιπροφητικῆς φαι ετε καλως τετεπρα  
ἄλλοσ ερετεπφζοκτεπ πασ ἄφρητῆ ἡου-  
θῆνῆς εφεροτωπι ζεν οταα ἡχακι.  
ψατεσφωπῆρ εβολ ἡχεπεροου οτορ ποτ-  
ωπι ψαψψαι ἡτεσφίρι ζεν πετεπρηκτ.

(Γ.)

16 20 Φαι δε ἡψορη ερετεπελλει εροσ χε προφητια  
πιθεν ἥτε πιγραφη παρε ποτβωλ ψοπ εβολ  
ζιτοτοσ ἄλλεατατοσ ἀπ+ 21 οταε ταρ  
ζεν φωτωσ ἡρωελλι ἀπ ἀτιπι ἡουπροφητια  
ἡουτσοτ+ ἀλλε ἀτσαχι ἡχεραπρωελλι ζεν  
φωτωσ ἄφτῆ ἡθρη ζεν πιπῆα εσοταβ+  
17 1 Ἀτσωπι ἡχεραπκεπροφητικῆς ἡποτχ+ ἡθρη  
ζεν πιλαοσ ἄφρητῆ οη ετοτπαψωπι ζεν  
οηποτ ἡχεραπρεσφτςβω ἡποτχ. παι ετοτ-  
παπι εδοτη ἡουζερεσις ἡατω+ οτορ φηηβ  
ετασψοπο ετχωλ ἄλλοσ εβολ+ ετιπι  
πωσ ἡουατω ἡχωλελλ+ 2 οτορ ζαπ-  
ελησ ετσωκ ἡσα ποτσωσ+ οτορ εβολ  
ζιτοτοσ+ ετχεοτα εφελωιτ ἡτε τμεθ-  
εληι+ 3 οτορ ἡθρη ζεν ζαπελετβι

19 <sup>Fms</sup> 'the third Sunday of Būñah.' ἐστὶ ἀχρ.] A: ἀστ., KO: στ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. πιαχί] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FGKS: πς., ΓNOT: πια., P plural. ἄλλοσ] AΓK: ἄλλοσ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ζοκτεπ] pref. ἡ, ΓGNP. εφεροτ.] εφεερ., G. ψα(+ἡ, B<sup>s</sup>)τεσφωπῆρ] -οτοπρ, A<sub>2</sub>. περοου] cf. Gr. NP 13. 31. 68. ἡτεσφίρι] pref. οτορ, T<sup>s</sup>NT. <sup>Fms</sup> 'the end (of the lection).'

Hunt 26,  
20-21

20 ερετεπελλει] ετετεπ., G: ἀριελλι, T<sup>s</sup>K imperative. πιγραφη] †τ., Γ. ψοπ(+σ, FS) εβολ] T<sup>s</sup>AΓO 26: om. εβολ, L<sup>s</sup> &c. ζιτοτοσ] T<sup>s</sup>A 26: ἡθρητοσ, L<sup>s</sup> &c. 21 οταε] A 26: οτ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ἡρωελλι] L<sup>s</sup>A FS 26: ἡουτρ., T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>FGKNOPT. ἀτιπι] εδτ., 26. ἡουτσοτ] position cf. ? Gr. BCKP 13. 22. 31. 68. 69. 100. 127. 137. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> cat syr<sup>p</sup> Did &c.

being with him on the holy mountain. <sup>19</sup> And the word of the *prophets* is for us firm, this to which ye do *well* to attend (lit. observing), as a lamp shining in a place of darkness, until is manifested the day, and the light ariseth and breaketh forth in your hearts.

<sup>20</sup> But first knowing this, that all *prophecies* of the *Scriptures*—their explanation was being made not for<sup>a</sup> themselves alone. <sup>21</sup> For *neither* by (ⲤⲈⲚⲦ the) wish of man was a *prophecy* brought at a time, but (ⲁ) men spake by (ⲤⲈⲚⲦ the) wish of God in the holy *spirit*. II. There were false *prophets* also among the *people*, as also false teachers will be among you; they (ⲡⲁⲓ) who will bring in a *heresy* of perdition, and denying (the) lord who bought them, bringing to themselves a quick perdition. <sup>2</sup> And many shall<sup>b</sup> draw after their defilements; and through them (the) way of the truth shall be blasphemed. <sup>3</sup> And in wrongdoings with (ⲉⲉ) *feigned* word they shall

<sup>a</sup> Lit. 'by' or 'through.' The other reading 'in' or 'from.' <sup>b</sup> This and the two following are probably strong futures of which Ⲉ has fallen out.

ⲉⲁⲡⲣⲱⲉⲓ] cf. Gr. ΝΑΒΟΚΛΡ al plus<sup>60</sup> Did &c.; for om. *ἀγία* cf. Gr. ΒΡ 66<sup>\*\*</sup> 68. 69. 137. a<sup>xxx</sup> syr<sup>p</sup> arm. ⲤⲈⲚⲦ 1<sup>o</sup>] A 26: pref. ⲈⲬⲐⲘ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ⲡⲤⲠⲢⲢⲓ] ⲡⲉ., B<sup>s</sup>FGOPS.

<sup>1</sup> ⲁⲧⲱⲱⲡⲓ] A: +ⲁⲈ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ⲉⲁⲡⲢⲈ] AK: om. KE, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ⲡⲤ(ⲉ, T<sup>s</sup>A<sub>2</sub>FS)ⲠⲢⲢⲓ . . . ⲡⲐⲧⲭ] om. A<sub>1</sub> homeot. ⲤⲈⲡⲈⲢⲢⲐⲧ] om. B<sup>s</sup>. ⲈⲧⲐⲧⲢⲁⲢⲢⲓ] T<sup>s</sup>A: ⲈⲐ(ⲧ, G)ⲢⲁⲢⲢⲓ, L<sup>s</sup> &c. ⲡⲐⲧⲉⲣ.] ⲡⲢⲐⲧ., S. ⲡⲁⲧⲱ 1<sup>o</sup>] -κω, B<sup>s</sup>FGS 18: om. A<sub>2</sub>. ⲡⲢⲢ] +ⲉⲉⲉⲉⲁⲧⲁⲧϣ, O<sup>ms</sup>. Ⲉⲧⲭⲱ(O, T)ⲗ] Ⲉⲧⲭⲱκ, FS. ⲈⲧⲢⲢⲓ] ⲈⲧⲢⲢⲓ, K. ⲁⲧⲱ 2<sup>o</sup>] ⲁκω, B<sup>s</sup>FGN PT 18. <sup>2</sup> ⲐⲧⲐⲧ 1<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΑΓΚΝΟ<sup>s</sup>T 26: om. B<sup>s</sup>FGPS 18: ⲐⲧⲐⲢ, O<sup>ms</sup>. ⲉⲁⲡⲉⲢⲢⲱ] ⲐⲧⲉⲢⲢⲱ ⲧⲁⲣ, O<sup>ms</sup>. Ⲉⲧϣⲱκ] L<sup>s</sup> AB<sup>s</sup>FGPS 18. 26: ⲈⲧⲈϣⲱ(O, N)κ, T<sup>s</sup>ΓΚΝΟⲧ: Ⲣⲁⲓ ⲈⲧⲉⲉⲐⲱⲓ 'these walking,' O<sup>ms</sup>. ⲡⲐⲧϣⲱϣ] cf. Gr. ΝΑΒΟΚΛΡ al longe plu cat vg syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> arm aeth Thphyl. ⲐⲧⲐⲧ 2<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΑΓΚΝΟⲧ 26: om. B<sup>s</sup>FGPS 18. ⲡⲉⲱⲱⲧ] cf. Gr. Ν<sup>s</sup>ΒΟΚΛΡ al pler vg syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> arm &c. <sup>3</sup> ⲐⲧⲐⲧ 1<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΑΓΚΝΟⲧ 26: om. B<sup>s</sup>FGPS 18.

Hunt 18,  
1-3

Hunt 26,  
2-4

- ἵχος ἐπλάστον ἥσχι + ετεριεβωτ  
 ἄλλωτεν + παί ετε ποτράπ ιςχεν ρη  
 ςκορϋ ἀπ. οτορ τοταγω παρῖπια ἀπ +  
 10 +<sup>4</sup> Ἰςχε φ† ἄπεϋ† ασο ἐπιαγγελος ἐτατερ-  
 ποβι. ἀλλὰ ἦθρη θεν ρἀπσπατρ ἦππο-  
 φος θεν πιταρταρος ἀϋτηιτοτ + εθροτ-  
 αρερ ερωτ επραπ οτορ εερκολαζιπ ἄ-  
 λλωτ +
- 11 <sup>5</sup> Οτορ παρχεος ἥκοςελος + ἄπεϋ† ασο εροϋ +  
 ἀλλὰ πωε πιεαδρῆ ἦκτριζ ἦτε †λεεθλενι +  
 ἀϋαρερ εροϋ + ἀϋιπ ἦοτκατακλιτσελος +  
 εχεν πικοςελος ἦτε πιασεβης + <sup>6</sup> οτορ  
 πικεπολις σορολα πελε τολεορρα + ἀϋροκ-  
 ροτ ἀϋερκατακριππ ἄλλωτ + οτορ ἀϋ-  
 χὰτ ετσελοτ ἦπιασεβης εθπαϋωπι +  
<sup>7</sup> οτορ πιθλενι λωτ ἀϋπαρλεεϋ ετσί ἄλλωϋ  
 ἵχος + εβολ ριτεπ ποτσελοτ ετρωωτ +  
 ἦτε ποτχιπλεωϋ ετσωϋ. <sup>8</sup> θεν οτσωλες  
 γαρ πελε οτσωτεε + επαϋωπ ἦθρη ἦθρη-  
 τοτ ἦχεπιθλενι + ἦεροοτ θὰτρη ἦεροοτ  
 οτορ πατ† ἄκαρ ἦοτψιτχη ἦοτθλενι  
 ἦθρη θεν ρἀπρβηοτι ἦαποελος.
- 12 <sup>9</sup> Ἰσωοτπ γαρ ἦχεπῶς επορεε ἦπιετσεβης +  
 εβολ θεν πιπιασελος +

ετεριεβ] ἀτεριεβ, P. ἄλλωτεν] position cf.? Gr. 31.  
 ςκορϋ] ἀϋκωρϋ, P: πακωρϋ, FS: ϋπακ., K: εϋπακ.,  
 26. οτορ 2<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> AGKNOT: om. B<sup>o</sup> FGPS 18. -αγω] -κω,  
 FG. παρῖπια] AB<sup>o</sup> 26: σπαρ., L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. <sup>4</sup> Ἰςχε] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>  
 AGKP(S): +γαρ, B<sup>o</sup> GFNOT. φ†] +γαρ, S. ἐπιαγγ.]  
 ἦππ., Γ. ἐτατερ.] AK 26: prof. πη, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ρἀπσπατρ]  
 cf.? Gr. KLP<sup>vid</sup> al omn<sup>vid</sup> cat syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> arm Did Cyr &c. πιταρτ.]  
 ΠΤ., ΓΟ. επραπ] ἄπρ., B<sup>o</sup> 26: επιρ., K. οτορ] A:  
 om. L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ερκολαζιπ] cf. Gr. NA 5. 13. 25. 33. 65. 73. vg  
 syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> c.\* Cyr &c. <sup>5</sup> πωε(η, τ)] επωε, T<sup>t</sup>. πιεαδρῆ] om.

make trade of you: they (η&ι) whose judgement from (the) beginning is not done away, and their perdition will not slumber. <sup>4</sup> If God spared not the *angels* who sinned, but (Δ) in bonds of *gloom* in the Tartaros gave them to be kept for (the) judgement and to be punished. <sup>5</sup> And the *ancient world* he spared not, but (Δ) Nōe the eighth *herald* of [the] righteousness he kept, he brought a *flood* upon the *world* of the *ungodly*; <sup>6</sup> and the *cities* also Sodoma and Gomorra he burnt, he *condemned*, and he set them for an example of the *ungodly* who will be; <sup>7</sup> and the righteous Lōt he saved, being injured by their evil example of their defiling walk (of life); <sup>8</sup> for in [a] viewing and [a] hearing the righteous (man) was dwelling among them day by day, and they were paining a *soul* of a righteous (man) in *lawless* works.

<sup>9</sup> For the Lord knoweth (how) to save the *godly* from the

ΠΙ, A<sub>2</sub>: om. εεεε, T. †εεεεεη] ΠΙΘΕΗΗ ΠΙΘΕΗΗ 'the righteous ones,' NT. ΔΑΔΡΕε] pref. ε, NT. ΔΑΙΠΙ] T<sup>4</sup>A<sup>4</sup>B<sup>4</sup>GP 18: pref. ε, L<sup>8</sup>GFNOST: pref. οτοε, K. ἥοτκ.] εεΠικ, K. ΚΑΤΑΚΛΥ(Η, ΓΟ)CΕΛΟC] L<sup>8</sup>T<sup>4</sup>AΓ<sup>4</sup>FKNOT: ἥοττελωοτ ἥκατακλυτελοC 'with a water of flood,' B<sup>4</sup>Γ<sup>4</sup>msGPS 18. ΠΙΔ-σεβηC] +ΔΑΤΑΚΟC 'he destroyed it,' B<sup>4</sup>GP 18. <sup>4</sup> ΔΑΡΟΚ-εοτ (om. S)] pref. ε, L<sup>8</sup>FS; cf. Gr. BC\* 27. 29. 66\*\* 68. ΔΑΡ-ΚΑΤΑΚΡΙΠΗ] L<sup>8</sup>A<sup>4</sup>ΓΚΟ: pref. ε, T<sup>4</sup>B<sup>4</sup>FGNPST 18. οτοε ΔΑΧΔΑ] A: εΔΑΧΔΑ, L<sup>8</sup>T<sup>4</sup> &c. ἥΠΙΔσεβη(ε, N)C] ἥτε-ΠΙΔ., T<sup>4</sup>NS; cf. ? Gr. BP 69. 137. a<sup>ms</sup>. <sup>7</sup> λωτ] λωθ, P, cf. Gr. B<sup>4</sup> am fu. ετβ] ετεβί, NT. ποτσελοτ] οτC., FS: ΠΙσελοτ, T. ετε... ετC.] εθ... εθ., B<sup>4</sup>. <sup>8</sup> οτCωλεC] A<sub>1,2</sub>ms: -ολεC, L<sup>8</sup>T<sup>4</sup> &c.: -ωC, A<sub>2</sub>\*. εΠΔΑ-ω(ω, A<sub>2</sub>)Π] L<sup>8</sup>A: om. ε, B<sup>4</sup>ΓGKOPT 18: ΠΔΑωωΠ, T<sup>4</sup>N: ΔΑωωΠ, FS. ΠΙΘΕΗΗ] ΠΙεεεεηη, A<sub>1</sub> by error; for article cf. Gr. (exc. B). οτοε] om. B<sup>4</sup>FGPS 18. ΠΑΤ†] ΔΤ†, A<sub>2</sub>ms ('another copy') Γ<sup>4</sup>ms. εε(εεε, T<sup>4</sup>G)ΚΔε] +Πε, B<sup>4</sup>. ἥοτ-ψτχη] ἥτψ., A<sub>2</sub>ms ('another copy') Γ<sup>4</sup>ms. ἥοτεεηη] A: om. οτ, L<sup>8</sup>T<sup>4</sup> &c.: ἥτεΠε., A<sub>2</sub>ms ('another copy'). εΔΠεβηοτ] om. εΔΠ, Γ<sup>4</sup>FS. <sup>9</sup> ἥΠιετC.] εΠιετC., T<sup>4</sup>. ΠΙΠΙΔσελοC] T<sup>4</sup>A<sub>2</sub> &c.: ΠΙΠΔC., L<sup>8</sup>A<sub>1</sub>B<sup>4</sup>ΓΟ, cf. ? Gr. N<sup>4</sup>ABCKLP al pler vg syr<sup>b</sup>

Hunt 18,  
9-13  
...ΧΟΠC  
Hunt 26,  
9-12



*temptations*, But the unjust he shall keep for (the) day of (the) judgement to punish them. <sup>10</sup> Much more those who walk after<sup>a</sup> (the) *flesh* in defiling *lusts* and *despising* [the] dominion; *daring* [the] *stubbornness*, they tremble not before the glories, blaspheming; <sup>11</sup> instead of which the *angels* being great in [a] might and [a] power bring not a blaspheming judgement against them. <sup>12</sup> But these indeed (pron.) are like to speechless beasts, being *natural* (things) for (the) destruction and (the) extermination; blaspheming in these things which they know not, in their destruction they shall be destroyed; <sup>13</sup> and they shall receive (the) reward of their wrongdoing, making [the] delight which is in the day (a) pleasure, being as spot and for a stain, delighting in their *deceits*, and delighting with you, (they) being shepherds to them(selves); <sup>14</sup> having eyes full of adultery, and an unceasingness of (the) sin, bringing to them-

<sup>a</sup> Lit. 'behind.'

B<sup>a</sup>FGPS 18: εϵINI, K. ΔN ΠΟΥΡΔΠ] ΔΕ ΔN &c., FS: ΠΟΥΡΔΠ ΔN, K; cf. Gr. A 9. 13. 18. 40. 65. 68. 69. 73. 103. 137. 180. a<sup>scr</sup> d<sup>scr</sup> vg syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> et<sup>t</sup> aeth<sup>scr</sup> ar<sup>o</sup> Ephr. <sup>12</sup> ΠΔΙ] cf. Gr. (exc. N). CEEP.] T<sup>a</sup>A 26: ετεερ., B<sup>a</sup>FGPS 18: Δτερ., ΓO: ΕΔτερ., L<sup>s</sup>KNT; cf. ? Gr. NA<sup>2</sup>KL 13. 38. 42. 57. 68. 73. 177. 180. al<sup>9</sup> al plus<sup>26</sup> cat syr<sup>p</sup> et<sup>b</sup> &c. ΔTC.] ΔΘC., B<sup>a</sup>. ΕΡΔΑΠΦΤCΙ-ΚO(Ω, GP<sup>o</sup>)N NE] cf. Gr. NA<sup>2</sup>KL 13. 38. 42. 57. 68. &c. ΠΦP.] ΠP., K. ΕΤΕΤΔΚO] cf. Gr. N<sup>o</sup>C<sup>2</sup>KL al pler cat m<sup>97</sup> vg syr<sup>b</sup> &c. <sup>13</sup> ΟΤΟZ ΕΤΕCΙ] T<sup>a</sup>A: om. ΟΤΟZ, L<sup>s</sup> &c.; cf. ? Gr. N<sup>o</sup>ACKL al omn<sup>vid</sup> vg m<sup>97</sup> aeth &c. ΔΔΦ.] ΕΦ., T<sup>a</sup>G. ΠΟΥCΙ] ΠΟΥ., GP. ΟΤΟZ ΕΤΩ(Ο, Α)ΛΕΒ] om. ΟΤΟZ, B<sup>a</sup>GKP. ΠΦPNI] om. K. ΔΕΠΠΟΥ (om. ΠΟΥ, NT) ΔΠΑΤΗ] T<sup>a</sup>A<sub>1</sub> K: ΔΕΠΟΥ. by error, L<sup>s</sup> &c.; cf. Gr. NA<sup>2</sup>CKLP al omn<sup>vid</sup> cat syr<sup>p</sup> arm &c. ΕΤΟΥΠΟΥ] ΕΤΕΟΥ., FK: ΠΟΥ., N. ΕΤΟΙ ΔΔΔΔΠΕCΩΟΥ ΕΡΩΟΥ] A<sub>1</sub>: om. L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>A<sub>2</sub> &c. <sup>14</sup> ΕΟΥΠ ΠΤΩΟΥ] ΕΟΥΠΤΩΟΥ ΔΔΔΔΤ, GNPT. ΔΔΔΔΕΤΠΩΙΚ] cf. ? Gr. NA 63. 68. 73. vg m<sup>97</sup> syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> &c. ΟΥΔΔΕΤΔΤΚΗ(Δ, N)Π] cf. Gr. 13. 27. 40. 68. 105. b<sup>scr</sup> k<sup>scr</sup> al<sup>10</sup> vg syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> &c. ΕΥ(+Ε, K)ΠΙ... ΠΟΒΙ] om. B<sup>a</sup> homeot.



πρωτ̄ ποταγω̄ π̄χωλεε + οτοπ̄ οτλεκω  
 παουαροϋ̄ η̄σα ποτποβι +

κ̄ Ετερ̄εαλ̄ η̄ραπ̄ψ̄τηκ̄η̄ η̄σεταχρηοτ̄τ̄ απ̄ +  
 εοτοπ̄τωϋ̄ ποτρη̄τ̄ εϋερ̄εταεπαζεσε̄ε̄ δεπ̄  
 οτ̄βῑ η̄χοπ̄ε + εραπ̄ψ̄τηρῑ νε̄ η̄τε̄ πεαροϋ̄τι +  
 15 εᾱτηχω̄ η̄σωϋ̄ ε̄πιλωῑτ̄ ετ̄σοϋ̄τωπ̄ ᾱτ̄-  
 σωρεε̄ εᾱτελοϋ̄ῑ δεπ̄ φλωῑτ̄ ε̄βαλααεε +  
 φαβ̄οσορ̄. φ̄αῑ εταϋε̄λε̄νε̄ρε̄ φ̄βε̄χε̄ η̄τε̄  
 ταδικ̄ιᾱ 16 ᾱϋβ̄ῑ η̄οϋ̄σοϋ̄ῑ η̄τε̄ τεϋε̄λε̄τ̄παρ-  
 πολε̄ο̄ εοϋ̄εω̄ η̄ᾱτ̄σᾱχι + ᾱσερο̄τω̄ η̄οϋ̄σε̄λη̄  
 η̄ρω̄λε̄ι + ᾱσταρο̄ η̄ο̄λε̄ετᾱτ̄ρη̄τ̄ η̄τε̄  
 πιπρο̄φη̄τη̄ε + 17 η̄αῑ νε̄ πιλω̄τε̄λε̄ η̄ᾱθ̄-  
 ελωϋ̄τ̄ + νε̄λε̄ ρ̄απ̄η̄ϋ̄ ετ̄δ̄ωρεε̄ η̄σωϋ̄  
 εβ̄ολ̄ ρ̄ῑτε̄π̄ οϋ̄σᾱρᾱθ̄νοϋ̄τ̄ + η̄αῑ ετᾱτᾱρε̄ϋ̄  
 πρωϋ̄ επ̄χη̄κῑ η̄τε̄ τη̄ε̄λε̄ε +

κ(2) 18 Ετερο̄τω̄ δε̄π̄ ρ̄απε̄ε̄τε̄φ̄λη̄νοϋ̄τ̄ [+ ] ετ̄δ̄ο̄σῑ. ε̄τοῑ  
 ε̄δ̄ωκ̄ + δε̄π̄ ρ̄απε̄πῑθ̄ε̄λε̄ιᾱ ε̄τ̄ρωϋ̄τ̄ η̄τε̄  
 τ̄σᾱρ̄ξ̄ + η̄η̄ ετᾱτ̄φ̄ω̄τ̄ η̄οϋ̄κοϋ̄χι + οτο̄ρ̄  
 ᾱτελοϋ̄ῑ η̄θ̄ρη̄ δε̄π̄ οϋ̄πλᾱνη̄ + 19 ετωϋ̄  
 πρωϋ̄ η̄οϋ̄τε̄ε̄τ̄ρε̄ε̄ρε̄ εραπ̄η̄δ̄ωκ̄ η̄ωϋ̄τ̄ νε̄  
 η̄τε̄ π̄τᾱκο + φ̄η̄ γ̄αρ̄ ε̄τεο̄το̄π̄ οϋ̄αῑ β̄ρη̄ο̄τ̄  
 εροϋ̄ + ϋ̄οῑ ε̄δ̄ωκ̄ η̄ᾱϋ̄ + 20 ῑσχε̄ γ̄αρ̄ ετᾱτ̄-

αγω] ακω, ΓGS\*: αχω, FS. οτοπ] pref. οτορ, T<sup>1</sup>NT. οτ.] ραπ., T<sup>1</sup>NT. παουαρο(α, Γ\*)τ] παουε-  
 ρατ, FS by error. η(om. Α<sub>2</sub>\*)οτποβι] ηοϋσωϋ, Γ<sup>ms</sup>NO<sup>ms</sup>T.  
 η̄σεταχ.] σεταχ., NT: ηη̄ ετε̄π̄σεταχ., K. εοτοπ̄-  
 τωϋ̄] A: εοτοπ̄η̄τ̄., L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. η̄οϋ̄ρη̄τ̄] ε̄λε̄εᾱτ̄  
 η̄ρη̄τ̄, NT. εϋερ̄(om. N)Γ(K, GP: λ, B<sup>s</sup>)τε̄λε̄.] ετερ.,  
 FS: -γ̄τε̄λε̄ᾱ(om. T)ζαρε̄σε̄ε̄, NT. οτ̄βῑ] T<sup>1</sup>AK: π̄βῑ,  
 L<sup>s</sup> &c.; cf. Gr. unc. al plus<sup>50</sup> vg syr<sup>b</sup>et<sup>p</sup> arm &c. εραπ̄ψ̄τηρῑ] η̄ρ̄.,  
 K: +δε, T<sup>1</sup>T. νε] om. K. 16 πιλωῑτ̄] cf. Gr. unc. al longe  
 plu cat. ᾱτ̄σωρεε̄] η̄ᾱτ̄ε̄., GP: η̄ᾱτ̄ε̄., 18. εᾱτελοϋ̄ῑ]  
 L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>ΑΓΚΟ 18: ᾱτε̄ε̄., B<sup>s</sup>FGNPST. δε̄π̄φ̄.] A: ρ̄ῑφ̄., L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c.  
 ε̄βᾱλᾱ.] η̄β̄., T<sup>1</sup>Γ. βο̄σο(ε, B<sup>s</sup>GP 18)ρ] cf. Gr. N<sup>o</sup>ACKLP al  
 pler cat vg syr<sup>p</sup> aeth: β̄ᾱτωρ, K. φ̄αῑ] φ̄η̄, GP. 16 ᾱϋβ̄ῑ]  
 A: +δε, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. τεϋε̄λε̄ε̄τ̄.] om. ε̄ε̄ε̄τ̄, B<sup>s</sup>. εοϋ̄ε-

Hunt 18,  
 14 ετερ  
 -17

selves [a] quick perdition; there are many (who) will follow their sins. Deceiving *souls* which are not firm; having a heart *exercised* in [a] wrongdoing; being children of (the) curse; <sup>15</sup> having left the straight road, they went astray, having walked in (the) road of Balaam he of Bosor, he (Φ&Ι) who loved (the) reward of (the) *iniquity*; <sup>16</sup> he received a reproof of his *lawlessness*, a speechless ass answered with a voice of man, she prevented (the) foolishness of the *prophet*. <sup>17</sup> These are the fountains waterless, and mists driven along by a tempest; these for whom was kept (the) darkness of (the) blackness. <sup>18</sup> Uttering [in] exalted vanities, being servants in evil *lusts* of (the) flesh (to<sup>a</sup>) them who escaped a little, and they walked in an *error*; <sup>19</sup> promising to them a freedom, being servants themselves of (the) corruption; for he by (ε) whom any one is conquered, he is servant to him. <sup>20</sup> For

\* The reading seems corrupt; see variants, but no MS. has Ἰ before ΠΗ.

(+ΟΥ, A<sub>2</sub><sup>ms</sup> 'another copy')ω] L<sup>s</sup>A<sub>1,2</sub><sup>\*</sup>: ΕΥΕΩ, FS: ΟΥΕΩ, B<sup>a</sup> 18: ΟΥΟΖ, ΟΥΕ(+β, Γ<sup>a</sup>)ω, ΤΓΓΝΟΡΤ. ΔΤΣ.] ΔΘΣ., B<sup>a</sup>. ΔΣΕΡΟΥω] + ΠΔϚ, K. ΠΟΥΣΛΗ] cf. ? Gr. N<sup>\*</sup> (vg) Eus &c. ΔΣΤΔΖΠΟ] pref. Ε, K. ΘΛΛΕΤΔΤ.] ΟΥΛΛ., P. <sup>17</sup> ΠΕΛΛ] cf. Gr. NABOP 5. 7. 8. 9. 13. 15. 27. 29. 40. 68. 73. 137. al<sup>10</sup> cat vg syr<sup>p</sup> aeth ar<sup>c</sup> &c. ΖΔΠΠΙϚ] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.: -ΠΙϚΙ, OS: om. ΖΔΠ, A. ΠΣΩΟΥ]A: ΞΛΛΕΩΟΥ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. ΣΑΡΔΘΗΟΥ] + ΖΔΠΣΙΟΥ ΕΥΣΟΡΕΛ ΠΣ(ΩΟΥ) 'straying stars,' O. ΕΤΔΤΑΡΕΖ] ΕΤΔΡΕΖ, A. ΠΩΟΥ] ΕΡΩΟΥ, K. ΕΠΧΔΚΙ] ΞΠΧ., FS. ΠΤΕΤΧΕΛΣ] ΠΕΛΤΧ., B<sup>a</sup>FS 18: ΠΤΕΤΧΡΕΛΣ, O; cf. Gr. NB vg syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> aeth<sup>70</sup> om. εἰς ἀλώνα: + ΠΕΠΕΖ, K<sup>ms</sup>, cf. Gr. AO LP al omn<sup>vd</sup> cat aeth<sup>pp</sup> &c. <sup>18</sup> ΖΔΠΛΕΤΕΦ.] om. ΖΔΠ, P: ΟΥΛΛΕΤ., FS singular. ΕΥ(Τ, Ο<sup>a</sup>)ΘΟΧΙ] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.: -ΘΟΧΙ, A 18. ΞΛΛΩΚ] AB<sup>a</sup>ΓFGK<sup>r</sup>OPS: + ΕΕΡΖΔΔ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> (tr. and they run): + ΣΕΕΡΖΔΔ, NT. ΔΕΠ 2<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>ΑΓΝΟΤ: Π, B<sup>a</sup>FGK<sup>r</sup> PS 18. ΕΥΖΩΟΥ]A: ΕΥΣΩ(Ο, B<sup>a</sup>)Ϛ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c., cf. Gr. NABO KL al plu cat. ΕΤΔΤΦΩΤ] cf. ? Gr. KLP al pler cat &c. ΠΟΥΚΟΥΧΙ] cf. Gr. N<sup>o</sup>AB 8. 9. 13. 19<sup>ms</sup> 25. 73. 142. 180. vg syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> aeth. ΟΥΟΖ] om. B<sup>a</sup>FGPS 18. ΔΤΛΕΟΥΙ] ΕΥ., KNP. ΟΥΠΛΔΠΗ] ΠΟΥΠΛ 'their errors,' T<sup>i</sup>AGKP<sup>o</sup>. <sup>19</sup> ΓΔΡ] ΔΕ, K. ϚΟΙ] Τ<sup>a</sup> B<sup>a</sup>ΓKNOT: ΕϚΟΙ, L<sup>s</sup>FGPS 18; cf. Gr. N<sup>\*</sup>B aeth.

Hunt 18,  
18-22

φωτ εβολ δεκ πιωυ ῑτε πικοςμεος+  
εζονη επσοτεν πεπο̄ς ῑης π̄χς+ παλιπ δε  
οη ῑτοτδλελλωμεοτ+ ῑθρη δεκ παι.  
σεναδρο ερωοτ+ οτοζ σεναδρωπι ῑχενοτ-  
δαετ εττρω πωοτ επιροτα†+

κα 21 Ηαπεс γαρ πωοτ πε+ ε̄ποτσοτεν φλωιτ  
ῑτε ῑλεθεληνι+ ερωτε εταγσοτωηῑ ῑσε-  
τασο εβολ δεκ ῑεπτολη εσοταδ εταγ-  
της ετοτοτ+ 22 ασι γαρ εχωοτ ταφελνι  
ῑχε†παροικια+ χε οτοτρωρ αγκοτγ επεγ-  
ωι† ε̄λεην ε̄λεογ+ οτοζ οτεωω ασχοκ-  
μεес+ παλιπ οη ασκεркеρ ῑθρη δεκ  
песλωιζι+

## λ.

κβ Ηαλεεπρα† θαι ρηνη τε θαεαρβ† η̄πις-  
τολη ε†ςθαι ε̄λεοс πωτεν παι ετε-  
ῑθρη ῑθρηοτ+ ειετοτποс πετερηητ  
εττοτδηοτ†+ 3 δεκ οταεετι σερφλεετι  
η̄πιςαχι εταγχοτοτ ῑχεν ωορη+ ῑχε-  
ρηεζ πιπροφητης εσοταδ+ | πεε ῑεπτολη ῑτε  
πιαποστολοс ῑτε πεπο̄ς+ οτοζ πεπω-  
τηρ+ 3 φαι δε η̄ωορη αριεει ερογ+ χε  
δεκ πιερωοτ η̄δαε+ ετει η̄χερδαπρεγсωδι+

20 δεκ ῑο] ρα, Β\*. πιωυ] ΑΒ\*: πικ., L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. πεπο̄ς]  
cf. Gr. NAOLP 5. 16. 22. 27. 46. 68. 73. 100. 127. 180. a<sup>100r</sup> al<sup>200r</sup> vg  
sy<sup>r</sup> et<sup>p</sup> arm aeth &c.; for om. καλ σωτ. cf. Gr. L 19. 21. 67. f<sup>100r</sup> aeth &c.  
δε] om. ΓΟ. ῑτοτδ.] ΑΓΚΟ: η̄σεβ., L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. σεναδρο]  
η̄σεβ., N: σεβ., T. οτοζ] om. ΝΤ. ποτδαετ] ποτ-  
δαε, FS: πιδαετ, NT: πιδαα (om. Ο) η̄οτ, Γ\*Ο. εττ-  
ρω] L<sup>s</sup>Δ<sub>1,2</sub>\*: ετταρω, FS: εττωρωτ, Α<sub>2</sub><sup>ms</sup> ('another copy'):  
εαττωρωτ, P<sup>ms</sup>: εαττωρω, T<sup>t</sup>B<sup>a</sup>ΓG KOP\* 18: εατταρω,  
NT. επιρωτα (ε, P<sup>ms</sup>)†] L<sup>s</sup>AP<sup>ms</sup> ('another copy'): εποτρω.,  
Α<sub>2</sub><sup>ms</sup> ('another copy') Β<sup>a</sup>FS 18: επι (η̄πι, P\*) ωορη, T<sup>t</sup>ΓG NO  
P\*Τ: εποτωορη, Κ. 21 Ηαπεс] T<sup>t</sup>AB\*FG\*KPS 18: pref.

if having escaped from the defilement of the *world* into (the) knowledge of our Lord Jesus Christ, [but] they *again* are entangled among these, they will be conquered, and their last (states) will be worse for them than the first (states).

<sup>21</sup> For it is good for them (if) they knew not (the) way of [the] righteousness, than having known it, that they should return from the holy *commandment* which was delivered to them. <sup>22</sup> For the *proverb* came true about them: 'A dog turned to his own vomit; and a sow (which) was washed, *again* rolled in her mire' (plur.).

III. My beloved, this *now* is (the) second *epistle* which I write to you; these in which I shall raise (up) your sincere heart <sup>2</sup> to remember in a remembrance the words which the holy *prophets* said from (the) first, and the *commandment* of the *apostles* of our Lord and our *saviour*.

<sup>3</sup> But know this first, that in the last days mockers shall

ΠΕ, L<sup>s</sup> Γ G<sup>ms</sup> NOT, cf. ? Gr. NBCKL al pler vg m<sup>46</sup> Cyr &c. ΠΕ] om. K. -COYEN] L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> &c.: -COYΩN, A. ΕΤΑΥΤΟYΩNΗ] ΠΤΟΥC, K. ΠCΕΤΑCΘ] ΟΥΟZ ΔΥΤΑCΘΟ, K; cf. ? Gr. BC(KL)P al plu &c. Δεν] cf. ? Gr. BCKLP al pler cat &c. εκ: ZΔ, B<sup>s</sup> FS, cf. ? Gr. NA 5. 8. 13. 69. 137. 180. a<sup>scr</sup> Cyr &c. ἀπδ. εΘΟΥΔΒ] ΕΘΥ, P. <sup>22</sup> ΓΔP] cf. vg Cyr Dam Aug. ΟΥΩP] T<sup>s</sup> AK 18: -op, L<sup>s</sup> &c. ενεφω.] Πνεφ., Γ: ενεφ., 0°. ΔC-ΧΟ(ω, B<sup>s</sup>) ΚΛΕC] ΕΔCΧ., K. ΔCC(om. FGS) ΚΕΡΚΕP] ΔCC-ΚΕΡΚΩ(0, FS) PC, B<sup>s</sup> FS 18. ΠΘPΗ] ΠΘ., K.

<sup>1</sup> F<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> 'the fifth Sunday of the Fast, it is read on the fifth Sunday,' Hunt 18, 1-7  
 مَحْرَرٌ عِنْدَ مَحْرَرٍ  
 إذا تلقى في الأشهر الأولى 'when it occurs in the first months': S<sup>ms</sup> من  
 ذلك من يعقوب حسب الدلال 'it is permitted (to read) from James  
 instead of this according to the directory.' TεΘεωδωβ† &c. Hunt 26, 1-12  
 ... ΠΟC  
 T<sup>s</sup> A: trs. Tε after ΕΠΙCΤΟΛΗ, L<sup>s</sup> &c.: om. Tε, K 26. β†] CΠΟΥ†, ΓO. ΠΘPΗ] ΠΘ., NT. <sup>2</sup> ΕΤΑΥΧΟΤΟΥ†] pref. ΠΗ, ΓO. ΨΟPΠ] ZH, K. εΘΟΥΔΒ] ΕΘΥ, B<sup>s</sup>. ΠΙΔΠΟC-ΤΟΛΟC ΠΤΕ] om. K<sup>s</sup>; for om. ὑμῶν cf. ? Gr. 29. harl\*. ΠΕΠΟC] + IHC, T. ΠΕΠCΩΤΗP(CΩP, B<sup>s</sup> P)] + IHC ΠΧC, FGKPS, cf. aeth. <sup>3</sup> ΔE] ΓΔP ΔE, T<sup>s</sup> N. ΔPΙΕΛΛI] EPETEΠEΛΛI, T<sup>s</sup> NT. Δεν] pref. εΘΟΥΠ, T. ΠI . . . ΔΔE] cf. Gr. NABC<sup>2</sup> 5. 7. 20\* 68. 69. 96. 103. 137. 180. a<sup>scr</sup> al<sup>4</sup> a<sup>scr</sup> vg arm aeth &c. ΠΧΕZΔP.]

- εταλωσι κατα ποτεπιθελια + <sup>4</sup> οτοζ ενχω  
 αλλος + κε ασωνι τεπαγγελια ιτε περ-  
 χιπι + ισχεπ ετα πεπιοτ γαρ εκκοτ + παι-  
 τηροτ σεσσηπ αειπαιρητ ισχεπ ταρχη αει-  
 ωπντ + <sup>5</sup> πιρωδ γαρ σεοι πατελι εροσ +  
 κγ Φαι ρωον πετοτοτασψ κε πιφνοτι σεσσηπ  
 ισχεπ ρη + οτοζ πκαρι εβολ δεπ οταλωτ +  
 πελλ εβολ ριτεπ οταλωτ + ασορι ερατψ  
 δεπ παχι αειφτ. <sup>6</sup> παι ετεεθρητοτ + α  
 πικοςμοσ ιτε πισνοτ εττη + αψχωλκ  
 εθρη δεπ οταλωτ + οτοζ αψτακο +  
<sup>7</sup> πιφνοτι δε ιτε τποτ πελλ πκαρι ιθρη  
 δεπ παισαχι ρω + σερωοτι εθρη δεπ  
 πχωλλ + εταρερ ερωοτ επερωοτ ιτε  
 τκρισις + πελλ τατω ιτε πασεβης ιρωλλι +  
 κδ <sup>8</sup> Φαι δε αειπερσσηπι ερετεποδψ εροσ πα-  
 λληπρατ. κε οτερωοτ ινωτ παρρεπ ποτ  
 αειφρητ ινωσο ιρωλλι + οτοζ οσψο ιρωλλι  
 αειφρητ ινωτερωοτ ινωτ +  
 κε <sup>9</sup> Οτοζ ψπαωσκ απ ιχεποτ ιτε τεπαγγελια +  
 αειφρητ ετε ραποτοπ λευι κε ψπαωσκ +  
 αλλα αψωοτ ιρηκτ ερωτεπ + ιψοτωψ απ

εψωδι, A; cf. Gr. KL al pler &c.: pref. δεποτωδι, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.,  
 cf. Gr. ΝΑΒΟΡ 5. 8. 9. 19<sup>ms</sup> 27. 29. 36. 40. 68. 73. 106. cat vg syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup>  
 aeth &c.: om. Γ<sup>s</sup>: om. περ, G. εταλωσι] ετελλ, FS.  
<sup>4</sup> οτοζ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> ΑΓΝΟΤ: om. B<sup>s</sup>FGKPS 18. 26. πεπιοτ] cf. Gr.  
 69. 137. a<sup>ms</sup> syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup>. εκκοτ] ικ., B<sup>s</sup>. <sup>5</sup> πιρωδ] παιρ.,  
 26. φαι] A: pref. ε, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.: επαι, 26: pref. εθε, B<sup>s</sup>.  
 πετοτοτασψ] L<sup>s</sup>ANT: om. οτ, FS: πε ετοτ., T<sup>b</sup>VΓGOP  
 18. 26: πετοτασψ, K. πκαρι] L<sup>s</sup>ΑΓΚΝΤ: πικαρι, T<sup>b</sup>V<sup>s</sup>  
 FGOPS 26; obs. Gr. CP om. art. εβολ ι<sup>ο</sup>] om. 26. οταλωτ]  
 πιλλ., FS. πελλ (οτοζ, L<sup>s</sup>) εβολ... λεωοτ] om. B<sup>s</sup>  
 homeot.; obs. syr<sup>p</sup> habet c.\*. <sup>6</sup> παι ετε] παι δε, K 26. α]  
 om. NT. α(ε, Ν)ψχω(ο, B<sup>s</sup>FKS 26)λκ] om. αψ, ο. εθρη] A:  
 ιθ., L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.: om. 26. οταλωτ... <sup>7</sup> δεπ ι<sup>ο</sup>] om. T<sup>s</sup> homeot.

come walking according to their *lusts*, <sup>4</sup> and saying: 'Where was the *promise* of his coming? For since our fathers slept all these things remain thus since (the) *beginning* of the creation.' <sup>5</sup> For they are ignorant of the thing. This (ignorance) is that which they also wish, (ignorance) that the heavens exist from (the) *beginning*, and (the) earth from [a] water and through [a] water stood by ( $\zeta\epsilon\kappa$  the) word of God; <sup>6</sup> these (sc. waters) because of which the *world* of that time was submerged in [a] water and it perished; <sup>7</sup> but the present heavens and the earth in the same word are treasured up<sup>a</sup> for ( $\zeta\epsilon\kappa$  the) fire, being kept unto (the) day of the *judgement*, and (the) perdition of the *ungodly* men. <sup>8</sup> But of this be not forgetful, my beloved, that one day with the Lord (is) as a thousand years, and a thousand years as one day. <sup>9</sup> And the Lord will not delay about ( $\bar{\eta}\tau\epsilon$ ) the *promise*, as some think that he will delay; but ( $\Delta$ ) was

<sup>a</sup> Lit. 'thrown into.'

οτορ] A: om. L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. ΔϣΤΔΚΟ (+C, P)] εϣΤ, GT<sup>ms</sup>: εΔϣΤ, K. <sup>7</sup> ΔΕ] om. Δ<sub>2</sub>. ΠΙΚΔΞ, I] ΠΚ., Γ. ἡδῶρη] ἡΞ., K. ΠΔΙCΔΧΙ] ΠΙC., T<sup>1</sup>N 26. ρω] cf. Gr. ABP 27. 29. 69. 127. a<sup>200</sup>\* al vix mu vg arm Did &c. ζεκ 2°] cf. ? Gr. C\* P 7. 15. 26. 27. 29. 68. 106\*. ΠΧρωα] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> A<sub>2</sub> ΓN 18: ΠΙΧ., B<sup>a</sup>FGKOPST 26. επερο(ω, B<sup>a</sup>)οτ] ζεκπερ., B<sup>a</sup>G 18: ζεκπερ., P: om. 26. ἡτετκ.] ἡτ., Γο. κρις] κρη., FKT. τΔτω] L<sup>s</sup>A: τΔΚΟ(ω, GT 18), T<sup>1</sup>B<sup>a</sup>ΓFGKN O (pref. Π)PST 18. 26. ἡτεπ.] ἡπ., 18. Δσεδης] -εC, NS. <sup>8</sup> οτεροοτ ἡ] om. B<sup>a</sup>. <sup>9</sup> οτορ] T<sup>1</sup> &c.: om. L<sup>s</sup>FS. ϣηΔωCκ 1°] cf. ? Gr. P. ετε] T<sup>1</sup>A B<sup>a</sup>GKP 18. 26: +οτο(ω, Γ\*)π, L<sup>s</sup>ΓFNOST. εΔποτον] om. ON, N: om. οτον, T. αετι] pref. οτ, T<sup>1</sup>: +ερωτ, FS. ϣηΔωCκ 2°] ΠΔ., NT(om. Δ): ϣωCκ, 26<sup>11</sup>. Δϣωτ] L<sup>s</sup>A, ΓF GS: εϣ., P<sup>ms</sup> 18: ϣωτ, T<sup>1</sup>A<sub>2</sub>B<sup>a</sup>KNT 26: ωτ, Δ. ερωτεπ] cf. Gr. BCKLP al pler cat arm &c.: Δρωτεπ, FS, obs. Gr. rell διά; for ἑμᾶς cf. Gr. NABCP 5. 7. 9. 13. 27. 31. 33. 40. 46. 73. 104. 113. 114\* 117\* 127. 137. c<sup>200</sup> m<sup>31</sup> vg syr<sup>1</sup>bet<sup>p</sup> arm aeth &c. ἡϣοτωϣ] L<sup>s</sup>A B<sup>a</sup>ΓFNOST 26: om. ἡ, GKP 18, single negative.

Hunt 18,  
i. 8-9  
Hunt 26,  
ii. 8-10  
Hunt 18,  
ii. 9-13

ἴτε ὄλι τακο. ἀλλὰ ἐφοῦσῃ ἴτοσι τήροῦ  
εἰλεεταποῖα.

κς 10 Ἐφει δε ἴχεπεροοῦ ἄποσ̄ ἄφρη† ἴοτρεφ-  
κς σίοσι+ †Φαι ετεεβολ ὄιτοτῃ | πιφνοσι  
σεπασινι ὄεν οτοτοῖ+ πιστοιχιον σεπα-  
ρωκῃ σεπαδωλ εβολ οτοῃ πκαρι πεε  
πιρβνοσι ετεπῶητῃ ετερωκῃ+ 11 παῖ  
οτη τήροῦ ετπαδωλ εβολ+ πασεπῃα  
ἴτετεπελοσῃ ἴαῃ ἴρη† ἴῶρη ὄεν  
ὄαπχιπελοσῃ ετοταδ+ πεε ὄαπεεετε-  
σεβηκ+

12 Ἐρετεποεε εβολ ὄεν οτιηκ+ ὄατρη  
ἄπιεροοῦ ἴτε †παροῦσι ἴτε ποσ̄ φαῖ  
ετεεβολ ὄιτοτῃ+ πιφνοσι σεπαρωκῃ ἴσε-  
†οτω εβολ+ οτοῃ πιστοιχιον σεπαρωκῃ+  
οτοῃ ἴσεδωλ εβολ+ 13 ὄαπφνοσι ἄβερι+  
πεε οκαρι ἄβερι+ κατα πεφεπαγγελια+  
ετεπχοῦτ εβολ ὄαχωοῦ+ παῖ ετε †εεε-  
εηι σῃπ ἴῶητοῦ+

ὄλι] cf. ? Gr. P 13. 43. 98. 99. m<sup>31</sup> am tol corb<sup>2</sup> arm &c. ἐφ-  
οῦσῃ] L<sup>a</sup>A<sub>1,2</sub> B<sup>a</sup>FGN 18. 26: ἀφοῦσῃ, T<sup>1</sup>ΓΟΤ: φοῦσῃ,  
ΚΡ. ἴτοσι] A, obs. Gr. ἴπῶτες: εῶροσι, L<sup>a</sup>T<sup>1</sup> &c. εἰλεετ.]  
εοταε., B<sup>a</sup>. 10 δε] ΓΔΡ, BGP 18<sup>u</sup>: om. K. ἴχε] om. L<sup>a</sup>.  
περοοῦ] περ., N; cf. ? Gr. ΝΑΚLP al pler &c. οτρεφ-  
σίοσι] cf. Gr. ΝΑΒΡ 5. 13. 25. 27. 29. 39. 40. 66<sup>\*\*</sup> 68. 142. 180. k<sup>cor</sup>  
m<sup>37</sup> vg syr<sup>b</sup> arm aeth Cyr &c. φαῖ] φη, GP 18<sup>u</sup>. ετεεβολ  
ὄιτοτῃ] A 26<sup>u</sup>: ετε ἴῶρη ἴῶητῃ, L<sup>a</sup>T<sup>1</sup> &c.: ετε  
ἴῶητῃ, S 26<sup>1</sup>; 'in which.' πιφνοσι] cf. Gr. ABC 13. al plu cat  
Cyr: +εεη, T<sup>1</sup>N, cf. Gr. Ν 8. 13. 36. 180. al<sup>2</sup>cor Cyr &c. ὄεν-  
οτοτοῖ] T<sup>1</sup> &c.: om. Οῦ, L<sup>a</sup>FKO<sup>\*</sup>PS. πιστοιχιον] ΑΚ 26<sup>u</sup>:  
+δε, L<sup>a</sup>T<sup>1</sup>B<sup>a</sup>FGNOPT 26<sup>1</sup> 18: οτοῃ πιστ., FS. σεπαρωκῃ]  
L<sup>a</sup>T<sup>1</sup>AB<sup>a</sup>FGKPS 18: ετπαρωκῃ, 26: εατρωκῃ 'having been  
burned,' ΓNOT: trs. after εβολ, B<sup>a</sup>GP 18. σεπαδωλ] T<sup>1</sup>AB<sup>a</sup>Γ  
GNOPT 18. 26: ἴσεδωλ, L<sup>a</sup>FKS. οτοῃ] om. FKS, cf. Gr. Ν  
Cyr. πκαρι] ΠΚ., FS; cf. Gr. ΟΡ 31. 68. πιρβνοσι] ὄωβ

longsuffering to you, not wishing that any should perish, but (Δ) wishing that all should come to [α] *repentance*.

<sup>10</sup> But (the) day of the Lord shall come as a thief: this (day) through which the heavens will pass away violently\*: the *elements* will be burned, they will be dissolved; and (the) earth and the works which are in it shall be burned. <sup>11</sup> All these things, *then*, being about to be dissolved, in what manner was it being meet that ye should walk in holy walks (of life) and *godlinesses*. <sup>12</sup> Gazing out in [αν] haste forward to the day of the *coming* of the Lord, that (ΦΔΙ) through which the heavens will be burned and come to an end<sup>b</sup>, and the *elements* will be burned and be dissolved. <sup>13</sup> New heavens and a new earth according to his *promises* we look out for; these in which the righteousness dwelleth.

\* Lit. 'in a rush.'

<sup>b</sup> Lit. 'give end out.'

πισθεν 'all things,' 26. ετερωκρ] σεπαρ., K; cf. Gr. AL al pler cat vg<sup>cl</sup> demid tol syr<sup>p</sup> tzt aeth Cyr. <sup>11</sup> οτην] cf. Gr. ΝΑΚΛ al longe plu cat vg syr<sup>b</sup> &c.: om. 26. ετηαδωλ] ετεβ., 26. ητετεπεμοωι] cf. Gr. Ν<sup>o</sup> ACKLP al pler vg syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> &c.: ητεπεμοωι, FKS, cf. Gr. Ν<sup>o</sup> 5. 23. 25. 95. 99. 104. 177. c<sup>scr</sup> al<sup>2scr</sup> 14<sup>lect</sup> &c. εαπεετεςεβηκ] om. εαπ., 26: -εσ, NS. <sup>12</sup> πιεζοοτ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AFNPST: περ., B<sup>a</sup>FG(K)O 18. 26: trs. ητπδ-ροτσια εεπεροοτ, K. ητετπ.] ητπ., GP 18: om. B<sup>a</sup>. ητεπεω] cf. Gr. CP 27. 29. 39. 66\*\* 68. 98\*\* 100. d<sup>scr</sup> m<sup>37</sup> vg<sup>cl</sup> &c.: ητεετ, FS, cf. Gr. roll &c. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).' πιφνοτι] cf. Gr. 22. 40. 105. 177. d<sup>scr</sup> k<sup>scr</sup> Dec. οτορ 1<sup>o</sup>] om. T. πιστοιχιον] om. πι, A<sub>3</sub>\*. σεπαρωκρ 2<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AGNOT 26: εατρ. 'having been burned,' B<sup>a</sup>FGPS 18: ησερ., K. οτορ 2<sup>o</sup>] A: om. L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. ησεβωλ] L<sup>s</sup>AGKNOT: σεπα., T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>FGPS 18; cf. ? Gr. CP 7. 15. 16. 18. 25. 26. 36. 40. 42. 46. 57. 100. 137. cat &c.; obs. 13. praem λυόμενα. <sup>13</sup> εαπφνοτι] AB<sup>a</sup>: +δε, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. πεμοτ... βερι] om. N homeot.: om. οτ, B<sup>a</sup>. κατα] cf. Gr. ΝBCKLP omn<sup>vid</sup> cat vg arm syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> Cyr<sup>tzt</sup> &c. πεφε(Δ, ST)π.] cf. Gr. ΝΑ 5. vg arm syr<sup>p</sup> Cyr &c.



## Ε.

κη <sup>14</sup> Εθεβε φαι παλεπρα† επσολες εβολ θατρη  
ἦσαι ἰησ ἦτεπ ἠηποτ εθροτχελε ἠηποτ  
 ερετεποι ἦαταβπι πελεαϙ+ οτορ ἦατω-  
 λεβ ἔπεϙἔθεο+ ἦθρη θεν οτρηρηκη+  
<sup>16</sup> οτορ †λεετρεϙωοτ ἦρητ ἦτε πο̄ οπс  
 ερωτεп ετοτχαι+ κατα φρη† ρωϙ ἔπεπ-  
αγαπητοс ἦσοп πατλοс+ κατα †σοφια  
εταττηс παϙ αϙсθαι πωτεп <sup>16</sup> ἔφρη†  
οп θεν πεϙεπιστολη τηροτ εϙсахи ἦθρη  
ἦθητοτ εθεβε παι+ παι ετε ραποτοп  
ἦθητοτ+ μεοκρ ἦελεи ερωοτ+ παι ετε-  
щаре πιατρηт+ πεле пη етепсетаχροтт  
ап+ ерстреβлоп ἔελεωοτ ἔφρη† ἔπεпи  
ἦπиграφη+ ετοппасокоτ каτα ποταγω  
ἔελεατατοτ. |

ρην <sup>17</sup> ἦωτεп οтп παсπηοτ ερετεперщорп ἦσωοтп  
αρερ ερωτεп+ ριπα εηηωс ἦτετεпсω-  
реε θен тπλαпη ἦπιατρηт+ οτορ ἦτε-  
тепρει εβολ θен петептаχρο ἔεлеи  
ἔελεωτεп+

<sup>18</sup> Διαι δε ἦθρη θен πιρμεοτ+ πεле πσοτεп  
πεπο̄с+ οτορ πεпсωтηр ἰηс πχс φη ετε  
φωϙ пе πωοτ ιсхен †поτ πεле щαеπερ  
ἦτε πиепер εηηп+

Πετροτ επιστολη  $\bar{\kappa}$  στι $\chi$   $\bar{c}$  κε $\lambda$   $\bar{e}$

Hunt 18,  
14-18

<sup>14</sup> Smg 'the first Sunday of month Amshir.' επσολεс] ερετεп-  
 солес, K: солес, B\* 18. εβολ] om. FS. θαι] θен, N.  
 πελεαϙ] T<sup>a</sup>A: παϙ, L<sup>s</sup> &c. ἔπεϙἔθεο] T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>: om. L<sup>s</sup> &c.  
 ἦθρη] ἦρρ., FS: om. K. <sup>16</sup> πο̄] A(K), cf. Gr. P 15. 18.  
 26. 36. 40. 47. syr<sup>b</sup> arm ar<sup>o</sup> &c.: πεπο̄с, L<sup>s</sup> &c.: + ἰηс, FS: + ἰηс  
 πχс, K. ετοτχαι] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>NT: εοτοτχαι, T<sup>a</sup>ΓGOP 18:  
 εοτχαι, FKS. παϙ] position cf.? Gr. NABCKP al plus<sup>10</sup> cat vg  
 syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> &c. αϙсθαι] αϙс., A<sub>2</sub> by error. <sup>16</sup> θен] AB<sup>a</sup>GO:

<sup>14</sup> Therefore, my beloved, (since) we are gazing out forward to these, hasten yourselves to be found without spot with him, and without stain before him in [a] *peace*. <sup>15</sup> And the longsuffering of the Lord reckon it to you for [a] salvation, according as also our *beloved* brother Paul, according to the *wisdom* which was given to him, wrote to you: <sup>16</sup> as also in all his *epistles*, speaking in them concerning these (things); these in which some (things) are difficult to know (what they mean); these which the foolish and they who are not firm, *distort* as (the) rest of the *Scriptures*; who will draw themselves to (ΚΑΤΑ) their own perditions. <sup>17</sup> Ye, *then*, my brethren, foreknowing, keep yourselves, *lest by any means* ye go astray in (the) *error* of the foolish, and fall from your own firmness. <sup>18</sup> But grow in [the] grace and (the) knowledge of our Lord and our *saviour* Jesus Christ, whose is the glory from now and unto age of the ages. Amen.

Of Petros Epistle 2. Stichoi 200, Chapters 5.

pref. ΠΕΤΡΗ, L<sup>s</sup>Γ: pref. ΠΘ., FKPS 18: pref. ΕΤΕΠΕΡΗ, T<sup>s</sup>(Θ)  
 NT. ΠΕΡΕΠΙΣΤΟΛΗ] ΠΙΕΠ., Κ. Ε(ΕΔ, FS)ΥΣΑΧΙ] ΔΥΣ., Κ.  
 ΠΘΡΗ] ΠΡ., GP 18. ΕΘΕ... ΠΘΗΤΟΥ] om. S\* homeot.  
 ΠΔΙ 2<sup>o</sup>] om. L<sup>s</sup>. ΕΔΠΟΥ] pref. ΟΥΟΠ, L<sup>s</sup>ΓΚΝΟΤ. ΔΕΟΚΡ]  
 ΕΤΕΕ., NT. ΠΕΕΙ] ΕΕΕΕ, Β\*. ΠΣΠ] ΠΚΣΠ, FS.  
 ΠΠΠΓΡ.] A(FS): ΠΠΙΚΕΓΡ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΣΟΚΟΥ] ΣΟΥΚΟΥ, NT.  
 ΠΟΥΔΥ(Κ, Β\*G 18)Ω] L<sup>s</sup>AB\*FGKPS 18: ΤΟΥΔΚΩ, ΓΝΟΤ.  
<sup>17</sup> ΟΥΠ] ΔΕ, Ο. ΠΔΣΠΟΥ] ΠΕΠΣΠ. 'our &c.' Β\*FS 18.  
 -ΕΡΥΟ(Ω, S)ΡΠ] om. ΕΡ, Β\*NT. ΔΕΠΩΣ] ΔΕΠΟΣ, T<sup>s</sup>.  
 ΤΠΔΠΗ] om. Τ, Δ<sup>1</sup>\*. ΠΠΙΔΤΡΗΤ] A: ΠΤΕΠ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.  
<sup>18</sup> ΠΘΡΗ] ΠΡΗ, Κ. ΠΙΡΕΕΟΥ] ΠΡ., Ν. ΠΕΠΘ...  
 ΠΧΣ] ΠΕΠΘ ΙΗΣ ΠΧΣ ΠΕΠΘΩΡ, Β\*?: -ΘΩΡ-, FPST.  
 ΙΣΧΕΠ†ΠΟΥ] obs. Gr. K 10. 24. 41. 53. n<sup>807</sup> om. καί. ΨΔΕΠΕΡ]  
 Τ\*AGKP 18: ΨΔ(+Ε, Β\*NS\*)ΠΕΡΟΥ, L<sup>s</sup>Β\*ΓFNST. ΠΙ-  
 ΕΠΕΡ] Τ\*AGKP: ΠΙΠΕΡ, L<sup>s</sup>ΓF<sup>o</sup>NS\*Τ 18: ΠΠΕΡ, Β\*F\*:  
 O confused text. K<sup>m</sup>s 'the end (of the lection).' ΔΕΠΗ] cf. Gr.  
 ΝΑΚΚLP al pler vg syr<sup>b</sup>et<sup>p</sup> arm.

Subscription. ΠΕΤΡΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ Β, A<sub>1</sub>G, cf. Gr. 40. n<sup>scr</sup> al :  
 ΠΕΤΡΟΣ Β ΔΣΧΩΚ ΕΒΟΛ (was finished), F: ΕΠΙΣΤΟΛΗ  
 ΠΕΤΡΟΥ Β ΔΣΧΩΚ ΕΒΟΛ, K: ΔΣΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΙΣ-  
 ΤΟΛΗ Β ΠΕΤΡΟΣ, O: ΔΣΧΩΚ ΕΒΟΛ †ΕΠΙΣΤΟΛΗ  
 ααααβ† (the second) ἡτεπεπιωτ (of our father) ΠΕΤΡΟΣ  
 θεποτθιρμη ητεφ† (in peace of God) ααηη, S.

CΤΙΧ (+OC, A<sub>2</sub>)  $\bar{c}$  κελ  $\bar{e}$ , A<sub>1</sub>(2): CΤΥΧOC  $\bar{c}\bar{k}\bar{e}$  (by error)  
 κεφδλεον  $\bar{\alpha}$  κοτχι (small)  $\bar{k}\bar{h}$ , G: CΤΥΧ  $\bar{i}\bar{\alpha}$ ? κλ  $\bar{\alpha}$   
 κοτχι  $\bar{k}\bar{h}$ , O: CΤΥΧ  $\bar{k}\bar{h}$  κελ  $\bar{\alpha}$ , FS: κεφδλεον  $\bar{\alpha}$   
 CΤΥΧON  $\bar{k}\bar{h}$ , K; for  $\bar{\alpha}$  cf. Euthalius (ap Zac.); A<sub>2</sub>NPT have  
 Arabic; B<sup>a</sup>Γ have no subscription.

ΙΩΑΝΝΗΝΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ Δ.

ΦΗ ΕΤΨΟΠ ΙΣΧΕΠ ρΗ ΦΗ ΕΤΑΠΣΟΘΕΛΕΥ ΦΗ  
ΕΤΑΠΠΑΥ ΕΡΟΥ ΠΠΕΒΔΑΛ ΦΗ ΕΤΑΠΣΟΛΕΣ  
ΕΡΟΥ ΟΤΟΖ Δ ΠΕΠΧΙΧ ΧΕΛΕΧΩΛΕΥ+ ΕΘΒΕ  
 ΠΙΣΑΧΙ ΠΤΕ ΠΩΠΘ. <sup>2</sup> ΟΤΟΖ ΠΩΠΘ ΔΨΟΤΟΠΡ  
 ΕΒΟΛ+ ΟΤΟΖ ΔΠΠΑΥ ΕΡΟΥ+ ΟΤΟΖ ΤΕΠΕΡ-  
 ΜΕΘΕΡΕ ΟΤΟΖ ΤΕΠΤΑΛΕΟ ΞΕΛΩΤΕΠ ΕΠΙΩΠΘ  
 ΠΠΕΡΕ+ ΦΗ ΕΤΨΟΠ ρΔ ΦΙΩΤ+ ΟΤΟΖ ΔΨΟΤ-  
 ΟΠΡ ΕΡΟΠ+ <sup>3</sup> ΦΗ ΕΤΑΠΠΑΥ ΕΡΟΥ ΟΤΟΖ  
 ΔΠΣΟΘΕΛΕΥ+ ΤΕΠΡΩΙΩΨ ΞΕΛΟ ΠΩΤΕΠ+  
 ρΠΔ ΠΘΩΤΕΠ ρΩΤΕΠ ΠΤΕ ΟΥΛΕΤΨΦΗΡ  
 ΨΩΠΙ ΠΩΤΕΠ ΠΕΛΔΠ+ ΤΕΠΕΤΨΦΗΡ ΔΕ  
 ΣΧΗ ΠΕΛ ΦΙΩΤ+ ΠΕΛ ΠΕΨΥΗΡΙ ΙΗΣ ΠΧΣ+  
<sup>4</sup> ΟΤΟΖ ΠΔΙ ΤΕΠΣΘΔΙ ΞΕΛΩΟΥ ΠΩΤΕΠ ρΠΔ  
 ΠΤΕ ΠΕΤΕΠΡΔΨΙ ΨΩΠΙ ΕΨΧΗΚ ΕΒΟΛ. | <sup>5</sup> ΟΤΟΖ  
 ΦΔΙ ΠΕ ΠΩΨ ΕΤΑΠΣΟΘΕΛΕΥ ΠΤΟΤΨ+ ΤΕΠ-

Inscription. ΙΩΑΝΝΟΥ (ΙΩΔ, Ρ) ΕΠΙΣΤΟΛΗ Δ, Α<sub>1</sub>(<sup>9</sup>)ΓΡΡ,  
 cf. Gr. Ν: (†, Β<sup>2</sup>) ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΙΩΑΝΝΟΥ (ΗC, Κ: ΙΩΔ, S) Δ,  
 Β<sup>2</sup>FKNS: ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΙΩΑΝΝΟΥ, Τ: ΠΡ(ΟC) ΙΩΑΝ-  
 ΝΟΥ Δ, Ο.

Hunt 18,  
 1-4

<sup>1</sup> Fm<sup>s</sup> S<sup>m</sup>s 'the second Sunday of Kihak.' ΕΤΨΟΠ] ΑΚ: ΕΠΔΨ-  
 ΨΟΠ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>ΓΓΡΡPST 18: ΕΠΔΨΩΠ, Ο: ΕΠΔΨΩΠΙ, Ν.  
 ΕΤΑΠΠΑΥ] ΕΤΕΠΠΑΥ, F present: om. ΠΔΥ, Γ\* by error.  
 ΠΠΕΒΔΑΛ] ΠΠΑΒΔΑΛ, S\* sing. by error. ΟΤΟΖ] om. Β<sup>2</sup> 18.  
 ΧΕΛΕΧΩΛΕΥ] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>GNOST: ΧΕΛΕΧΟΛΕΥ, T<sup>s</sup>ΓFKP 18.  
<sup>2</sup> ΠΩΠΘ 1<sup>o</sup>] ΠΩΠΘ, ΓΟ. ΔΨΟΤΟΠΡ twice] Α: -ΩΠΡ,

## OF JOHN EPISTLE 1.

---

I. That which was (ΕΤ) from (the) beginning, that which we heard, that which we saw with (ῥ) our eyes, that which we gazed at, and our hands handled, concerning the word of (the) life: <sup>2</sup> and the life was manifested, and we saw it, and we witness, and we show to you the eternal life, that which was (ΕΤ) with (ΘΔ)<sup>a</sup> the Father, and it was manifested to us; <sup>3</sup> that which we saw and we heard we proclaim to you, that ye also—that there may be a fellowship to you with us; but our fellowship is (ΧΗ) with the Father and his Son Jesus Christ. <sup>4</sup> And these things we write to you, that your joy may be complete. <sup>5</sup> And this is the

<sup>a</sup> Rendering *πρός*, but usually implying motion to a person.

L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΟΥΟΖ ΔΝ.] om. ΟΥΟΖ, B<sup>a</sup>FPS 18<sup>r</sup>. εροϋ] A: om. L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΤΕΝΤΔΛΛΟ ΔΛΛΩΤΕΝ] ΤΕΝΤΔΛΛΩΤΕΝ, K. ἤνερεζ.] om. K. ΦΗ] L<sup>s</sup>AGFKNOST: pref. ΧΕ, T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>GP 18. ΟΥΟΖ Δϸ.] om. ΟΥΟΖ, B<sup>a</sup>GP 18. <sup>3</sup> ΕΤΔΝΝΔΥ] ΕΤΕΝΝΔΥ, B<sup>a</sup>FNT present. ΔΝΟΘΔΛΛΕϸ] A: ΕΤΔΝΟ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.: ΕΤΕΝΟ., S. ΤΕΝΘΙΩΙϸ] cf. Gr. KL al pler cat vg syr<sup>P</sup> 12<sup>t</sup> Dionys &c. ΘΩΤΕΝ] om. K, cf. syr<sup>soh</sup>. ΤΕΝΔΕΤΥΦΗΡ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FGKPS: pref. ΟΥΟΖ, T<sup>b</sup>ΓNOT. ΔΕ] cf. Gr. NABO<sup>3</sup> KL al pler cat syr<sup>soh</sup> aeth Did &c. CΧΗ] L<sup>s</sup>AGFNOST: ΔCΧΗ, T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>GKP 18. ηελεπεϸυηρι] cf. ? Gr. 31. am<sup>\*</sup> Aug. ἸΗϸ] pref. ῥ, A<sub>2</sub>. <sup>4</sup> ΤΕΝΘΔΔΙ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>FG (pref. Ε)KP 18: †CΔΔΙ, ΓNOST sing. ΝΩΤΕΝ] cf. Gr. A<sup>corr</sup>CKL al fere omn cat vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. ηετεηηρΔϸ] cf. Gr. AOKP al plu vg<sup>old</sup> demid syr<sup>P</sup> arm aeth &c. <sup>5</sup> ΟΥΟΖ, 1<sup>o</sup>] om. B<sup>a</sup>GP 18. ΦΔΙ ΠΕ] cf. ? Gr. A 13. al vix mu cat vg syr<sup>soh</sup> et P<sup>ms</sup>. ΠΩϸ] cf. Gr. (N<sup>\*</sup>)OP 13. 31. 40. 69. 70. 73. 137. a<sup>scr</sup> al vix mu syr<sup>P</sup> &c. ΤΕΝΘΙ.] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>GKN

Hunt 18,  
5-7

- ριωψυ  $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{o}\bar{\varsigma}$  πωτεπ κε φ† οτοτωπι πε +  
 οτορ  $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{o}\bar{\pi}$  ρλι  $\bar{\pi}\chi\alpha\kappa\iota$   $\bar{\pi}\theta\eta\tau\varsigma$  +
- β <sup>6</sup> Εψωπ ἀψυαπχος κε οτοπταν  $\bar{\pi}\bar{o}\tau\alpha\lambda\epsilon\tau\psi\phi\eta\rho$   
 πελας† οτορ επελοψι  $\theta\epsilon\pi$  πιχακι + επ-  
 χελεεποτχ + οτορ τεπιρι  $\bar{\pi}\theta\epsilon\mu\eta\iota$  απ +  
<sup>7</sup> εψωπ ἀψυαπελοψι  $\theta\epsilon\pi$  ποτωπι +  $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\phi\rho\eta\tau$   
 ρωψ ετεψελοψι  $\theta\epsilon\pi$  ποτωπι + οτοπταν  
 $\bar{\pi}\bar{o}\tau\alpha\lambda\epsilon\tau\psi\phi\eta\rho$  πελε πεπερνοτ + οτορ, πσποψ  
 $\bar{\pi}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\varsigma}$  πεψυηρι + ψπατοτθον εβολ ρα ποβι  
 πιθεν +
- γ <sup>8</sup> Εψωπ ἀψυαπχος κε  $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{o}\bar{\pi}\tau\epsilon\pi$  ποβι  $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\tau$  +  
 τεπερραλ  $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{o}\bar{\pi}$   $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\tau\alpha\tau\epsilon\pi$  οτορ  $\theta\epsilon\mu\eta\iota$   
 ψοπ  $\bar{\pi}\theta\eta\tau\epsilon\pi$  απ + <sup>9</sup> εψωπ ἀψυαποτωηρ  
 $\bar{\pi}\bar{\kappa}\epsilon\pi\pi\bar{o}\bar{\beta}\iota$  εβολ + ψεηροτ οτορ, οθαμνη πε +  
 ρηα  $\bar{\pi}\tau\epsilon\psi\chi\alpha$  πεπποβι καπ εβολ + οτορ  
 ψπατοτθον σαβολ  $\bar{\pi}\theta\bar{\iota}$   $\bar{\pi}\chi\omicron\pi\varsigma$  πιθεν +  
<sup>10</sup> εψωπ ἀψυαπχος κε  $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\epsilon\pi\epsilon\rho\pi\bar{o}\bar{\beta}\iota$  + τεπιρι  
 $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{o}\psi$   $\bar{\pi}\varsigma\alpha\lambda\lambda\epsilon\theta\pi\tau\chi$  + οτορ πεψαχι ψοπ  
 δ  $\bar{\pi}\theta\eta\tau\epsilon\pi$  απ + <sup>11</sup> Ηαψηρι και †σθαι  $\bar{\alpha}\bar{\lambda}$ -  
 λεωτ πωτεπ ρηα  $\bar{\pi}\tau\epsilon\tau\epsilon\pi\psi\tau\epsilon\lambda\epsilon\rho\pi\bar{o}\bar{\beta}\iota$  +  
 οτορ εψωπ ἀρψωαν οται ερποβι + οτοπταν  
 $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\tau$   $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\pi}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\rho\alpha\kappa\lambda\eta\tau\omicron\pi$   $\theta\bar{\alpha}\tau\epsilon\pi$  φιωτ  $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\varsigma}$   
 $\bar{\pi}\chi\varsigma$  πιθμνη + <sup>2</sup> οτορ  $\bar{\pi}\theta\omicron\psi$  πε πσω†  $\bar{\pi}\tau\epsilon$   
 πεπποβι + εθβε ποτη δε  $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\tau\alpha\tau\epsilon\pi$  απ +  
 αλλα πελε εθβε καπικοςελοσ τηρψ +

PT 18: pref. οτορ, ΓΡΟΣ. οτοτωπι] om. οτ <sup>10</sup>, B<sup>a</sup>ST.  
 $\bar{\pi}\theta\eta\tau\varsigma$ ] position cf. ? Gr. B 13. 31. syr<sup>soh</sup> aeth &c. <sup>6</sup> εψωπ]  
 cf. Gr. (exc. A). οτοπταν] L<sup>a</sup>AGFNS: -π  $\bar{\pi}$ -, T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>GKOPT  
 18. οτορ επε.] τεπελ., S. επχελε.] A: τεπχελε.,  
 L<sup>a</sup>T<sup>i</sup> &c. <sup>7</sup> εψωπ] AKO, cf. Gr. 29. 66\*\* harl\*: +Δε, L<sup>a</sup>T<sup>i</sup> &c.  
 ετεψελοψι] A: ετεψω(ω, S)π, L<sup>a</sup>T<sup>i</sup> &c.: ετψοπ, P.  
 -πταν] AB<sup>a</sup>: -π  $\bar{\pi}$ -, L<sup>a</sup>T<sup>i</sup> &c.: om. S. πεπερνοτ] cf. Gr. (exc.  
 A<sup>a</sup> vid tol &c.).  $\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\varsigma}$ ] A, cf. Gr. NBOP 29. 69\* a<sup>so</sup>r fu syr<sup>soh</sup> et P<sup>txt</sup> arm  
 aeth<sup>ro</sup> Clem &c.: + $\bar{\pi}\chi\varsigma$ , L<sup>a</sup>T<sup>i</sup> &c., cf. Gr. AKL al pler cat vg syr<sup>P</sup> c.\*

promise which we heard from him; we proclaim it to you, that God is [a] light, and there is not any darkness in him.

<sup>6</sup> If we should say that we have a fellowship with him, and are walking in the darkness, we are saying false, and we do not (the) truth: <sup>7</sup> if we should walk in the light, as he also walketh in the light, we have a fellowship with one another, and (the) blood of Jesus his Son will cleanse us from all sin.

<sup>8</sup> If we should say that we have not sin, we deceive ourselves, and (the) truth is not in us. <sup>9</sup> If we should confess our sins, he is faithful and is righteous that he should forgive us our sins, and he will cleanse us from all wrongdoing. <sup>10</sup> If we should say that we sinned not, we make him false, and his word is not in us. II. My children, these things I write to you, that ye may not sin. And if one should sin, we have the *paraclete* with the Father, Jesus Christ the righteous: <sup>2</sup> and he is (the) redemption of our sins; but not concerning ours only, but (Δ) also concerning those of the whole world.

aeth<sup>PP</sup> &c. **ϸΠΔΤΟΥΘΩΝ**] cf. ? Gr. 5. 6. 7. 29. 66\*\* 106. 13<sup>lect</sup>  
 14<sup>lect</sup> al<sup>2</sup> <sup>sor</sup> &c. <sup>2</sup> **ΘΕΛΗ**] **ΟΤΘΕΛ.**, O: **ΠΘ.**, PS. **ΠΘΗ-**  
**ΤΕΠ**] position cf. ? Gr. NBL al pler syr<sup>P</sup> aeth &c. <sup>2</sup> **ΕΒΟΛ** 1°]  
 tra. before **ΠΠΕΠΠΟΘΙ**, S: om. **ΕΒΟΛ**, F. **-ΘΟΥΤ**] **-ΘΟΥΤ**, S.  
**ΟΥΘΟΥ** 1°] om. K. **-ΧΔ ΠΕΠΠΟΘΙ ΠΔΠ ΕΒΟΛ**] T<sup>t</sup> &c., cf. Gr.  
 NC 5. 26. 68. 69. 98. a<sup>sor</sup> j<sup>sor</sup> vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c.: om. **ΕΒΟΛ**, L<sup>s</sup>:  
**-ΧΔΤ ΠΔΠ ΕΒΟΛ** 'forgive them to us,' K. **ΔΒΟΛ**] L<sup>s</sup> ANST  
 26: **ΕΒΟΛ**, T<sup>b</sup> B<sup>a</sup> ΓFGKOP. **ΠΘΙ**] L<sup>s</sup> ANT 26: **ΘΔ** (+ Π, S) **ΘΙ**,  
 T<sup>b</sup> B<sup>a</sup> ΓFGKOPS. <sup>10</sup> **ΕΥΩΠ**] + ΔΕ, B<sup>a</sup> P. **ΞΠΕΠΕΡ.**]  
**ΞΠΕΠΕΡ.**, FPS. **ΠΔ**] + ΧΕ, K.

Hunt 26,  
8-10

<sup>1</sup> **†ϸΔΔΙ**] pref. Ε, A<sub>1,2</sub> GP. **ΞΞΞΩΟΥ**] om. A<sub>2</sub>\* P. **ΟΥΘΟΥ**]  
 om. FKS. **ΔΡΕΥΔΠΟΥΔΙ**] **ΠΤΕΟΥΔΙ**, 26. **ΟΥΘΟΥΤΔΠ**]  
 L<sup>s</sup> A ΓFS: **-Π Π-**, T<sup>t</sup> &c. **ΠΑΡΔΚΛΗΤΟΥ**] **-ΤΟΥ**, T<sup>t</sup> FS.  
**ΠΧϸ**] + ΠΕΠΘ **ΟΥΘΟΥ** 'our Lord and,' K. <sup>2</sup> **ΟΥΘΟΥ**] om. NT.  
**ΠΘΟΥ**] om. B<sup>a</sup>: + **ΘΟΥ**, O. **ΠΕ**] position cf. ? Gr. A 68. 180. vg  
 syr<sup>amb</sup> Eus &c. **ΠΟΥΠ**] **ΟΥΠ**, T<sup>t</sup> by error. **ΞΞΞΔΤΑΤΕΠ**]  
 TAFKOS 26: **-ΤΟΥ**, L<sup>s</sup> B<sup>a</sup> ΓGNPT; cf. ? Gr. B I. 21. 33. 37. 66\*  
 80\* 101\* al pauc &c. **ΔΠ**] om. A<sub>1</sub> by error.

Hunt 26,  
1-4





<sup>3</sup> And in this we shall (lit. will) know that we knew him, if we should keep his *commandments*. <sup>4</sup> He who saith: 'I knew him,' and kept not his *commandments* is false, and (the) truth is not in this (one): <sup>5</sup> he who will keep his word, *truly* the *love* of God was completed in this (one). In this we shall (lit. will) know that we are in him: <sup>6</sup> he who saith: 'I abide (ϣοπ) in him,' ought as he walked to walk also thus.

<sup>7</sup> My beloved, (it is) not a new *commandment* which I write to you, but (α) it is an old *commandment*, this which ye were having from (the) beginning, the old *commandment*, the word which ye heard. <sup>8</sup> *Again*, (it is) a new *commandment* which I write to you, this in which there is [a] truth and in you, because the darkness will pass away, the true light *now* shineth. <sup>9</sup> He who saith: 'I am in the light,' and he hateth his brother was in the darkness until now. <sup>10</sup> He who *loveth* his brother abode (ϣοπ) in the light, and there

L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>G<sup>s</sup>N<sup>s</sup>P<sup>s</sup>T<sup>s</sup> 18. <sup>6</sup> ϣοπ] ϣοπ, K, 3<sup>o</sup> person. εεφρη†]  
 κατα φρ., GP 18. ετα] ητα, N. εεεεοϣ] om. L<sup>s</sup>:  
 + ηθητηϣ 'in him,' FS. ητεεεε.] ετεεεε., P. εωϣ εε-  
 παρη†] cf. Gr. ΝΟΚΡ al pler cat syr<sup>p</sup> arm &c. <sup>7</sup> Fmg Sms في الأحد  
 الجديد اول الخمسين 'on the new Sunday, the first of Pentecost,' also 'the  
 third Sunday of Kihak.' παεεεεη†] cf. Gr. ΝΑΒСР al<sup>20</sup> cat  
 vg syr<sup>utr</sup> arm &c. οτεητολη] οτηητ., B<sup>s</sup>. ηαηαϣ 2<sup>o</sup>] + τε,  
 FS. ηαααη] A: + ηε, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. εταρετεηεοεεεεϣ] cf. Gr.  
 ΝΑΒСР 5. 13. 27. 29. 39. 40. 65. 68. 81. 180. d<sup>scr</sup> j<sup>scr</sup> vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c.  
<sup>8</sup> οτεητολη] οτηητ., B<sup>s</sup>. εεβερι] + ηε, K. οη . . .  
 εεεεηη] ετεηεεεεηη, K. ηθηηηϣ] pref. ηθηηη,  
 NT; position cf. ? Gr. (exc. A). εεηηηηηη] cf. Gr. ΝΒСКL al  
 longe plu cat vg syr<sup>soh</sup> et<sup>p</sup> txt arm aeth &c.: ηθηηηηη, K, cf. Gr.  
 AP &c. ηε] Fmg Sms 'the second Sunday of Misry.' ηαααηη]  
 εηηηηη ηηηηηη, K. ηηηηηηηη] A: pref. οηηη, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.  
 εηηηηη]-αε, NS. εηηηηηηηηη] εηηηηη., FOS. <sup>9</sup> εεεεοϣ†]  
 L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FKS: εεεε., T<sup>s</sup>G 18: εεεε., ΓΝΟPT. εηη] om. K.  
<sup>10</sup> εεεεοπ] εεεε., K. εεηηηη . . . εηηηη] om. N homeot.

Hunt 18,  
 i. 7-14;  
 ii. 7-15  
 . . . KOC-  
 εεεε

λοπ ὡπ ἰθῆντϵϛ + <sup>11</sup> φη εὐμεοϛ† εἰπερϛον  
 εϛθῆεν πιχακι + οτορ εϛμεοϡι θῆεν πι-  
 χακι + οτορ ἰϛρωοτη Δη κε εϛμεοϡι  
 7 εὖωη + † Χε ε πιχακι θωλε ἰπερβελ +  
 8 <sup>12</sup> †ϛθῆαι πωτεπ πισηρη + κε σεναχα πετεπ-  
 ποβι πωτεπ εβολ + εὖβε πεφραη + <sup>13</sup> †ϛθῆαι  
 πωτεπ πηο† + κε ερετεπσοτεπ φη ετῶπ  
 ιϛκεη ρη. |

†ϛθῆαι πωτεπ πιθελῶρη + κε ερετεπδρο επι-  
 ποηροϛ + <sup>14</sup> εϛθῆαι πωτεπ πιδλωοτη + κε  
 ερετεπσοτεπ φιωτ + εϛθῆαι πωτεπ πηο†  
 κε ερετεπσοτεπ φη ετῶπη ιϛκεη ρη +  
 εϛθῆαι πωτεπ πιθελῶρη κε τετεπχορ +  
 οτορ πιδαχι ἰτε φ† ὡπ θῆεν ἠηνοϛ +  
 οτορ ετετεπδρο επιποηροϛ +

ι <sup>15</sup> Ὅπερ μενρε πικομεοϛ + οταε ηη ετῶπ θῆεν  
 πικομεοϛ + εῶπη δε ερεῶηη οταε μενρε  
 πικομεοϛ + †αταηη ἰτε φιωτ ὡπ  
 ἰθῆντϵϛ Δη +

ια <sup>16</sup> Χε επχαδι πιθεν ετῆεν πικομεοϛ. †επιϑε-  
 λεια ἰτε †εαρϛ + πελε †επιϑελεια ἰτε πι-  
 βελ + πελε †εετρεϛρρηρο ἰτε παιβιοϛ +  
 παι ραπεβολ εἰφιωτ Δη κε + ελλα ραη-  
 εβολ θῆεν πικομεοϛ κε + <sup>17</sup> οτορ πικο-  
 μεοϛ πασιη + πελε τεϛεπιϑελεια + φη δε  
 ετιρη εἰφοτωϡ εἰφ† ϛηεῶπη ὡεπερ +

ιβ <sup>18</sup> Ηιδλωοτη τῆεε ἰοηποτ τε + οτορ κατα  
 φρη† εταρετεπσωτεε κε πιδητηϡρϛ

ἰθῆντϵϛ] position cf. ? Gr. NAO 5. 105. j<sup>scr</sup> m<sup>17</sup> syr<sup>sch</sup> &c.  
<sup>11</sup> φη] +δε, T<sup>1</sup>ΓΟΤ. εϛμεοϡι... οτορ] om. B<sup>0</sup>\*: ϛεε.  
 &c., K<sup>o</sup> over erasure. ἰϛρωοτη Δη] A: om. ἰ, L<sup>8</sup>T<sup>1</sup> &c. single  
 negative: εϛρωοτη Δη, S: ϛεεη Δη, K<sup>o</sup>. κεεϛεε.]  
 κεϛεε., P. εὖω(ο, N)η] ἰθ., T<sup>1</sup>N. πιχακι] om. P by  
 error. <sup>12</sup> πισηρη] ηεϡϡ. 'my children,' P; cf. ? Gr. I. 10. 40.  
 σεναχα] cf. ? am 'remittentur.' πωτεπ] cf. Gr. (exc. L 31. 68.

is not *occasion of stumbling* in him. <sup>11</sup> He who hateth his brother was in the darkness, and he walked in the darkness, and he knoweth not whither he walked. Because the darkness blinded his eyes. <sup>12</sup> I write to you, [the] children (ἄνθρωποι), because your sins will be forgiven you because of his name. <sup>13</sup> I write to you, [the] fathers, because ye know him who is from (the) beginning. I write to you, [the] young men, because ye conquer the *evil* (one). <sup>14</sup> I wrote to you, [the] children (ἀλωοῦσι), because ye know the Father. I wrote to you, [the] fathers, because ye know him who is from (the) beginning. I wrote to you, [the] young men, because ye are strong, and the word of God abideth (ἔσται) in you, and ye conquered the *evil* (one). <sup>15</sup> Love not the *world*, nor the things which are in the *world*. But if one should love the *world*, the *love* of the Father is not in him.

<sup>16</sup> Because everything which is in the *world*, the *lust* of the *flesh*, and the *lust* of the eyes, and the arrogance of this *life*, these are not from the Father, but (ἀ) they are from the *world*. <sup>17</sup> And the world will pass away, and its *lust*; but he who doeth (the) wish of God will abide for ever. <sup>18</sup> [The] children (ἀλωοῦσι), it is (the) last hour: and according as

99. α<sup>scr</sup> j<sup>scr</sup> k<sup>scr</sup>. εβολ] om. A<sub>2</sub> 18\*. <sup>13</sup> †CΔαι 2°] cf. Gr. K al sat mu arm<sup>edd</sup> Oec &c. ΠΟΗ(Ι, Ν)ΡΟC] -ΡΟΗ, ΝΤ.  
<sup>14</sup> Δελῳρι] -ῳρι, ΝS (twice)Τ. ἦτεφ†] cf. Gr. (exc. Β). ΔΤΕΤΕΝCΡΟ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>A F G K N P S T: ΔΡΕΤΕΝC, Β\*ΓΟ 18.  
<sup>15</sup> ΔΕ] om. ΓΚ. ΔΓΔΠΗ] -ΠΙ, S. ΦΙΩΤ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>A F G<sup>o</sup>N P T 18, cf. Gr. ΝΒΚL P al pler cat vg syr<sup>utr</sup> arm &c.: φ†, Β\* F G<sup>o</sup> K O, cf. Gr. A C 3. 13. 43. 65. 58<sup>lect</sup> d<sup>scr</sup> harl aeth<sup>utr</sup>: φ† ΦΙΩΤ, S, cf. ? Gr. 15. 18. 26. 36. τοῦ θεοῦ καὶ πατρός. ἔσται] position cf. ? Gr. P &c.  
<sup>16</sup> ε(Δ, Ν)ΠΧΔΙ] ΔΩB, Κ. ΠΙΚΟC ΔΔΟC 1°] ΠΔΙΚΟC ΔΔΟC 'this world,' O. ΔΦΙΩΤ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>A G F N S T: ΔΕΝΦΙΩΤ, Β\* G O P 18: ΔΙΤΕΦΙΩΤ, Κ. <sup>17</sup> ΟΤΟC] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>A G F K N O S T: om. Β\* G P 18. ΤΕΤΕΠΙΘΕΛΙΔ] cf. Gr. (exc. A 5. 13. &c.). ΔΕ] om. ΚS\*. CΠΔ.] om. C, P. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).'  
<sup>18</sup> ΤΔΔΕ(Η, Τ)] ΤΔΔΙΗ, Β\*Γ. ΧΕ 1°] cf. Gr. ΝΒC K P al pler cat vg syr<sup>utr</sup> aeth<sup>pp</sup> &c. ΠΔΠΤΙ.] ΠΔΠΤΙ., F K S; cf. ? Gr. Ν<sup>o</sup> A K L

Hunt 18, 15-19

κνοϋ + †νοϋ ις οταεηϋ π̄αντιχρ̄ς αττωπι.  
 ζεν φαι τεππαεεμι + κε τζ̄δε ποτποτ τε.  
 19 ετατι εβολ π̄θητεπ + αλλα ραπεβολ  
 π̄θητεπ Δπ νε + πε ραπεβολ π̄θητεπ +  
 πατπαϋπι νεεΔπ νε. αλλα ριπα π̄τοτ-  
 οτοη ρεβολ + κε ραπεβολ π̄θητεπ τηροϋ  
 Δπ νε +

Γ.

17 20 Οτοϋ π̄ωτεπ ρωτεπ οτοπτοτεπ π̄οτωϋς  
 ρπ εβολ ζεν πεθοταβ οτοϋ | τετεπσωτη  
π̄ρωβ πιβεν +

21 Εταιςζαι πωτεπ Δπ + κε τετεπσωτη  
π̄οεηι Δπ + αλλα κε τετεπσωτη εεεος +  
κε σεεεποτχ πιβεν + ραπεβολ π̄οεηι Δπ  
νε. 22 πια πε πισεεεποτχ + εβηλ εφη  
ετχωλ εβολ κε ῑκς Δπ νε π̄χς + φαι πε  
π̄αντιχρ̄ς + κε φη ετχωλ ε̄φιωτ εβολ +  
ϋχωλ οπ ε̄πικεϋηρι + 23 οτοϋ οτοπ πιβεν  
ετχωλ ε̄πικεϋηρι εβολ + πικειωτ π̄τοτϋ Δπ +  
φη εθοτπη ρε̄πικεϋηρι εβολ πικειωτ π̄τοτϋ.

18 24 Π̄ωτεπ ρωτεπ φη εταρετεπσοεεεϋ ιςχηπ  
ρη εαρεϋϋπι ζεν θηποτ + εϋωπ δε αϋ  
ϋαηϋπι ζεν θηποτ + π̄χεφη εταρετεπ-  
σοεεεϋ ιςχηπ ρη. π̄ωτεπ ρωτεπ

al pler cat &c. -χρ̄ς] -χριστος, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>Γ<sup>NO</sup>. †νοϋ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>A  
 B<sup>s</sup>GNPT: pref. οτοϋ, ΓΚΟ: + δε, FS. π̄αντι(†, s)χρ̄ς]  
 -χριστος, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>NO. φαι] παι, ο. τεππαεεμι] τεπ-  
 εεμι, NT. τζ̄δε] same exc. G (H). 19 ετατι] pref. κε,  
 K: + δε, ο. ραπεβολ 1<sup>o</sup>] pref. Δ, A<sub>2</sub>. Δπ 1<sup>o</sup>] om. P. πε-  
 ραπεβολ 2<sup>o</sup>] A: pref. ε, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. εβολ 2<sup>o</sup>] AK: + γαρ,  
 L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. π̄τοτοτοηϋ] A: -ωηϋ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.: π̄τεοτπηϋ,  
 P. π̄θητεπ 3<sup>o</sup>] A: + νε, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.: πε, K: + Δπ νε, T;  
 for position of NE &c. cf. ? Gr. BC 69. 137. a<sup>sup</sup> syr<sup>sup</sup> et P aeth<sup>sup</sup> &c.  
 Δπ 2<sup>o</sup>] om. B<sup>s</sup>. 20 P<sup>ms</sup>S<sup>ms</sup> 'the last Sunday of Pentecost.' ρω-

ye heard that the *antichrist* is coming, now, lo, many *antichrists* came (ϰωπι); in this we shall (lit. will) know, that it is (the) last hour. <sup>19</sup> They came (ετδδτ) from us, but (δ) they are not from us; had they been from us, they would have abode with us: but (δ) that they might be manifested that all are not from us.

<sup>20</sup> And ye also have an anointing from the holy (one), and ye know all things. <sup>21</sup> I wrote (ετδδ) not to you, because ye know not (the) truth, but (δ) because ye know it, that all false (ones) are not from (the) truth. <sup>22</sup> Who is the false (one) except him who denieth that Jesus is [not] Christ? This is the *antichrist*, because he who denieth (the) Father, denieth also the Son. <sup>23</sup> And every one who denieth the Son hath not the Father also: he who confesseth the Son hath the Father also. <sup>24</sup> Ye also—let that which ye heard from (the) beginning abide in you. But if that which ye heard from (the) beginning should abide in you, ye also shall abide in

ΤΕΝ] om. T, cf. Gr. B. ΟΥΟΝΤΟΤΕΝ] A: -ΤΩΤΕΝ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.: -Π ΠΤ., T<sup>s</sup>KNOT 18: + εεεεδτ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. πρωβ  
 νιθεν] cf. Gr. ACKL al pler vg syr<sup>p</sup> arm aeth Did &c. <sup>21</sup> ΕΤΔΙ-  
 CΔΔΙ] A, single negative: ΚΕΤ., L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>FGKNPST: ΠΕ ΕΤ.,  
 ΒΓΟ. ΧΕ 2<sup>o</sup>] FPS. εεεεο] -οϣ, Β\*Κ. ΧΕ 3<sup>o</sup>] AFS: pref.  
 οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>(B\*) &c.: om. B\*. ΠΘΕΕΗΙ] A: ΔΕΝΘ., L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.  
 ΠΕ] om. B\*G 18. <sup>22</sup> ΕΤΧΩΛ] ΕΘΧ., Β\*. ΕΒΟΛ 1<sup>o</sup>] om. FS.  
 -ΧΡC] T<sup>s</sup> &c.: -ΧΡΙCΤΟC, L<sup>s</sup>ΓΟ. ΧΕ ΦΗ] A: om. ΧΕ, L<sup>s</sup>  
 T<sup>s</sup> &c. ΕΒΟΛ 2<sup>o</sup>] om. T. ϣΧΩΛ] ΔϣΧΩΛ, FS. ϰΗΡΙ]  
 +ΕΒΟΛ, FS. <sup>23</sup> ΟΤΟΡ] T<sup>s</sup>ΑΓΝΟΤ: om. L<sup>s</sup>B\*FGKPS 18.  
 ΠΙϰΗΡΙ 1<sup>o</sup>] ΠΙΚΕϰΗΡΙ 'the son also,' FS. ΕΒΟΛ 1<sup>o</sup>] om. K. ΦΗ  
 . . . ΠΤΟΤϣ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>A<sub>2</sub>B\*ΓFGKNOPST 18; cf. Gr. NABCP al<sup>20</sup>  
 fere cat vg syr<sup>ant</sup> arm aeth Or Eus Cyr &c.: om. A<sub>1</sub> (δλ being out of  
 the line gives some indication of the omission being homeot.), cf. Gr. KL  
 al plu &c. <sup>24</sup> ΠΘΩΤΕΝ] L<sup>s</sup>AFS; cf. Gr. NABCP 13. 27. 29.  
 66<sup>o</sup> 68. 69. 76. 81. 14<sup>lect</sup> 57<sup>lect</sup> a<sup>ss</sup> vg syr<sup>p</sup> arm Cyr: pref. ΟΤΟΡ,  
 T<sup>s</sup> &c., cf. syr<sup>ant</sup>. Εϰωπ δε] AK: Εϰ. ΓΔΡ, T<sup>s</sup>B\*G P 18:  
 Εϰωπ, L<sup>s</sup>GFNOST. ΙCΧΕΝΘΗ 2<sup>o</sup>] position cf. ? Gr. N vg<sup>ole</sup> harl.  
 syr<sup>ant</sup>.

Hunt 18,  
24-27



the Son and the Father. <sup>25</sup>This is the promise which he himself promised to us, the eternal life. <sup>26</sup>These things I wrote to you concerning them who lead you astray. <sup>27</sup>And ye—the anointing which ye received of him abideth in you; and ye need not (me) to write to you; or that one should teach you; but (Δ) as the same *spirit* teacheth you concerning all things, and is true; it is not false: according as it<sup>a</sup> instructed you, abide in it<sup>a</sup>. <sup>28</sup>And now also, my children (ϰυρι), abide in him; that, if he should be manifested, ye will have (σῖ) [a] *boldness*, and will not be ashamed from him in his *coming*. <sup>29</sup>If ye should see that he is righteous, know that every one who doeth [the] righteousness was (ΕΤΔΥ) born from him. III. See how great *love* the Father gave to us, that we should be called 'The children

<sup>a</sup> Or 'he . . . him.'

25. &c.). ΕΤΕΝΔΙΠΝΔ ΡΩ] ΕΤΔΠΔΙ &c., Κ: ΕΤΔΠΙ &c., B<sup>a</sup>FS 18: ΠΤΕΠΔΙ &c., N: ΠΤΕΠΙ &c., O; cf. Gr. AKL al longe plu &c.: om. ΡΩ, GP, cf.? Gr. NBOP al fere<sup>20</sup> cat vg syr<sup>p</sup> arm aeth<sup>utr</sup> Ath Did Cyr &c.; for πνεῦμα cf. Gr. N<sup>a</sup> 25. 81. aeth<sup>utr</sup> &c. ΟΥΟΖ, 3<sup>o</sup>] ΛΣΤ<sup>a</sup>AKNOT: om. B<sup>a</sup>FGPS 18. ΟΥΣΔΛΛΕΘΗ.] ΛΣAFS: pref. ΟΥΟΖ, Τ<sup>b</sup>B<sup>a</sup>FGKNOP(T) 18. ΚΔΤΔ.] ΛΣAFS, cf. Gr. A &c.: pref. ΟΥΟΖ, Τ<sup>b</sup>B<sup>a</sup>FGKNOPT 18, cf. Gr. rell. ϰΥΠΙ] cf. Gr. ΝΑ BOP 5. 7. 8. 11. 27. 29. 40. 68. 81. 137. a<sup>scr</sup> d<sup>scr</sup> vg syr<sup>utr</sup> arm aeth. <sup>28</sup>ΟΥΟΖ] om. FS 18. ΟΠ] Τ<sup>a</sup>: om. Λ &c. ΠΔϰΥΡΙ] cf. Gr. K h 22. 37. 40. 56. b<sup>scr</sup> l<sup>scr</sup> syr<sup>soh</sup> aeth. ΔϰϰΥΔΠ] cf. Gr. ΝΑBOP 5. 13. 26. 27. 29. 36. d<sup>scr</sup> arm. -ΟΥΟΝΖ.] Α: -ΟΥΩΝΖ, ΛΣ<sup>a</sup> &c. ΤΕΤΕΠΝΔΒΙ] Τ<sup>a</sup>: ΤΕΤΕΝΒΙ, ΛΣFGPS: ΠΤΕΤΕΝΒΙ, B<sup>a</sup>ΓNOT 18: ΠΤΕΝΒΙ, K, 1<sup>o</sup> person. ΠΤΕΤΕΠϰΥΤΕΛ.] Α: pref. ΟΥΟΖ, ΛΣ<sup>a</sup> &c. ΔΕΝ] Α: pref. ΠΔ(Ζ, B<sup>a</sup>GP 18)ΡΗΙ, ΛΣ<sup>a</sup> &c. <sup>29</sup>-ΠΔΥ] cf. Gr. AKLP al plu cat aeth<sup>utr</sup>. ΧΕ 2<sup>o</sup>] cf. Gr. BKL al pler cat am harl tol syr<sup>p</sup> arm aeth &c. ΠΔΗΤϰ] ΔΛΛΟϰ, NT.

<sup>1</sup>ΔΔ(Π, ΛΣΓ)ΔΔΔΙΗ] ΛΣΤ<sup>a</sup>ΑΓ<sup>m</sup>ΣΝΟ<sup>m</sup>ΣΤ: ΠΡΗ† 'sort,' B<sup>a</sup>Γ<sup>a</sup>FGKOP 18. ΔϰΤΗΙΣ] Α: ΕΤΔϰΤ., ΛΣ<sup>a</sup> &c. ΧΕ 2<sup>o</sup>] ΠΧΕ, ΓΟ<sup>a</sup>. ΟΥΟΖ ΔΝΟΠ(Κ, NT) ΖΔΝΟΥΟΠ] cf. Gr. ΝΑBOP 5. 6. 7. 8. 13. 15. 18. 22. 25. 26. 27. 29. 36. 66<sup>\*\*</sup> 68. 69. 81. 137. a<sup>scr</sup> cat vg syr<sup>soh</sup> et<sup>p</sup> arm<sup>add</sup> aeth &c. K<sup>m</sup> آخر الفصل 'the end of the chapter.' ΕΘΔΕ] F<sup>m</sup>Σ

Hunt 18,  
28—111. r



φαι πικοςμεος σωτην μελλον απ χειτην  
μεπερσοτωνη+

## λ.

- κ <sup>2</sup> Ημεμεπρατ τnov απον ρανψυρι ητε φτ  
οτορ μεπατεροτορη εβολ κε αππαιερ αυ  
πρητ+ τεπσωτην δε κε αψαποτορη εβολ+  
τεππαιερ πεφρητ+ κε τεππαιερ εροφ κατα  
φρητ ετεφοι μεμοφ. <sup>3</sup> οτοπ πιθεν ετε ται-  
ρηλις ητοτφ+ ψαφτοφβοφ ηφρη ηφρητφ+  
κατα φρητ ετε φη οταδ μεμοφ+
- κα <sup>4</sup> Οτοπ πιθεν ετιρι μεφποβι+ φιρι οη ητ απο-  
μια+ φποβι ταρ ταπομια τε+ <sup>5</sup> οτορ  
τεπσωτην κε ετα φη οτορη εβολ+ ρμα  
ητεφελ πιποβι οτορ φποβι ψοη ηφρητφ  
αη+ <sup>6</sup> οτοπ πιθεν ετψοη ηφρητφ+ με-  
παφερποβι+ οτοπ πιθεν ετιρι μεφποβι  
μεπερπαιερ εροφ+ οταε μεπερσοτωνη+
- κβ <sup>7</sup> Ηιαλωσι μεπερε ρλι σερεε οηποφ φη  
ετιρι ητμεθεμνι+ οθεμνι πε+ κατα  
φρητ ετε φη οθεμνι πε+ <sup>8</sup> φη ετιρι δε  
μεφποβι+ οτεβολ φηη πιδιαβολοφ πε. κε  
πιδιαβολοφ φερποβι ισχηη ρη+ <sup>9</sup> Θεβε φαι
- κγ

8<sup>us</sup> 'the first Sunday of Tübah.' μεμον] cf. Gr. N<sup>o</sup> ABC al sat ma  
cat vg syr<sup>ur</sup> arm<sup>edd</sup> aeth &c. μεπερφ.] μεπερφ., B<sup>60</sup> by error.

Hunt 26,  
2-5 <sup>2</sup> μεπατεφ] μεπατεφ, 26. -οτορη twice] A 26: -ωηρ,  
L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. αππαιερ] εππαιερ, A: ηπαιερ, 26: απερ, B<sup>6</sup>.  
δε] cf. Gr. KL al pler cat syr<sup>rob</sup> aeth &c. αψαποη.] AK 26: pref.  
εψωη, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. τεππαιερ] L<sup>s</sup>A<sup>1</sup> B<sup>2</sup> FGKNST 26: τεππαι-  
παιερ, T<sup>1</sup>GO: τετεππαιερ, P. ετεφοι] εταφοι, NS.

Hunt 18,  
3-8 ... ρη <sup>3</sup> οτοπ] AK 26: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ετεταιρ.] εταιρ.,  
A<sub>2</sub>. ητοτφ] A 26, cf. Gr. 31: +εφρη εκωφ 'on him,' i.e. the  
Lord, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ψαφτοφβοφ] μερεφτ. 'let him purify him-  
self,' K. ηφρη ηφρητφ] AK 26: om. L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. <sup>4</sup> οτοπ]  
pref. οτορ, O. η απομια] τκεαν., K: τα απομια,

of God': we are such (lit. some). Therefore the *world* knoweth us not, because it knew not him.

<sup>2</sup> My beloved, now we (are) children of God, and it is not yet manifested of what kind we were to be; but we know that, should he be manifested, we shall (lit. will) be like him<sup>a</sup>; because we see him according as he is. <sup>3</sup> Every one who hath this *hope*, purifieth himself in him, according as he (ΦΗ) is pure. <sup>4</sup> Every one who doeth (the) sin, doeth also [the] *lawlessness*: for (the) sin is (the) *lawlessness*.

<sup>5</sup> And we know that he (ΦΗ) was (ΕΤΔ) manifested, that he might take away the sins; and (the) sin is not in him. <sup>6</sup> Every one who abideth (αυον) in him sinneth not: every one who doeth (the) sin saw not him, *nor* knew him.

<sup>7</sup> [The] children (αλωοτι), let not any one lead you astray: he who doeth [the] righteousness is righteous, according as he (ΦΗ) is righteous. <sup>8</sup> But he who doeth (the) sin is from the *devil*; because the *devil* sinneth from (the)

<sup>a</sup> Lit. 'his kind.'

B<sup>a</sup> by error. <sup>5</sup> οτορ, 1<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> AΓΚΝΟΤ: om. B<sup>a</sup>(F)GP(S) 18. ΤΕΠΩΟΤΗ] A 26: + ΔΕ, FS; cf. ? Gr. Ν 40. 98. tol arm &c.: ΤΕΤΕΠC., L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c., cf. Gr. ΑΒΟΚLP al pler vg syr<sup>utr</sup> aeth &c. ΟΤΟΠΡ] A 26: ΟΤΩΠΡ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. ΠΙΠΔ] pref. ΧΕ, T<sup>s</sup>B<sup>a</sup> GP 18. ΠΠΟΠ] cf. Gr. ΔBP 5. 13. 27. 66\*\* 81. am fu demid harl tol syr<sup>p</sup> arm aeth<sup>utr</sup> &c. ΠΩΗΤC] position cf. ? Gr. Ν aeth. <sup>6</sup> ΟΤΟΠ 1<sup>o</sup>] pref. ΟΤΟΡ, K. ΠΠΑCΠΠΟΠ] CΠΠ ΠΠΦΠΠ ΔΠ, K. ΕΤΠΠ ΠΠΦΠ. ΕΤΕΠ|ΠΠΠ, O. ΠΠΠCΠΠΔΤ] AΓΚΝΟΤ: ΠΠΠCΠΠΔΤ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>FGS 18. ΠΠΠCΠΠΩΠC] ΠΠΠΔC., G. <sup>7</sup> ΠΠΔλωοτι] cf. ? Gr. ACP 5. 13. 27. 29. syr<sup>pms</sup> &c. ΦΗ 1<sup>o</sup>] pref. ΧΕ, K. †ΠΠΠΠΠΠΠΠ + ΠΠ, O. ΟΤΠΠΠΠΠΠ 1<sup>o</sup>] ΟΤΠΠΠΠΠΠ, Δ<sub>2</sub>S<sup>\*</sup>: om. NT homeot. ΚΔΤΔ ... ΠΠ] om. K. <sup>8</sup> ΦΗ ΕΤΠΠ ΔΕ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AGNP: ΠΕΤΠΠ ΔΕ, ΓO: ΦΗ ΔΕ ΕΤΠΠ, K; cf. Gr. A 25. 68. k<sup>scr</sup> tol arm aeth &c.: ΦΗ ΕΤΠΠ, B<sup>a</sup>FST 18, cf. Gr. rell. ΠΠΠ] K<sup>ms</sup> قرا رابع حد توت 'it is read the fourth Sunday of Tüt,' S<sup>ms</sup> 'the fourth Sunday of Tüt'



beginning. Therefore (the) Son of God was manifested, that he might pull down the works of the *devil*. <sup>9</sup> Every one who was born from God sinneth not, because there is a seed of his abiding (ὑΠΟΝ) in him: and it is not possible for him to sin, because he was born from God. <sup>10</sup> In this are manifested the children of God, and the children of the *devil*.

Every one who doeth not (the) righteousness is not from God, and he who loveth not his brother. <sup>11</sup> Because this is the promise which ye heard from (the) beginning, that ye should love one another: <sup>12</sup> not according as Kain, who was (ΠΕ) from the evil (οὐ), and he killed his brother. Why killed he him? Because his works were being evil, but those of his brother were *righteous*. <sup>13</sup> But wonder not, my brethren, if the *world* hateth you. <sup>14</sup> We (pron.) know that we removed from (the) death into (the) life because we *love* the brethren. He who *loveth* not abode in (the) death. <sup>15</sup> Every one who hateth his brother is a murderer: and we know that no murderers have<sup>a</sup> eternal

<sup>a</sup> Lit. 'every . . . not.'

ΔΥΔΠΔΠ ΠΠΕΤΕΝ. (ΠΤΕΠΕΝ., B<sup>a</sup>), B<sup>a</sup> GP. <sup>9</sup> ΠΩΣ ΣΜΩ 'the end (of the lection).' <sup>12</sup> ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ] ΔΦ., K. ΕΤΕ] ΠΤΕ, S. ΠΕ 1<sup>o</sup>] om. K. ΟΥΟΥ] om. ΤΓΝΟΥ. ΕΘΕΟΥ] AFS: pref. ΟΥΟΥ, L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> &c.: + ΔΥ ΠΡΗΤ 'in what manner,' K. ΔΥΔΥ-ΤΕΒ ΔΕΛΟΥ] A: ΔΥΔΥΘΕΒΟΥ, L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> &c. ΧΕ] pref. ΕΘΕ, K. ΠΔΥΟΥΟΥ] ΟΥΟΥΟΥ, FKS: om. ΠΔΥ, Γ. ΠΕ 2<sup>o</sup>] om. K. ΠΔΠΟΥΟΥ ΔΕ] om. ΔΕ, B<sup>a</sup>: + ΠΕ, GNT: + ΠΕ, P: ΟΥΟΥ ΠΔΠΟΥΟΥ, K. ΠΕ] ΠΕ, B<sup>a</sup> O: ΔΠ ΠΕ, A<sub>1</sub> by error. <sup>13</sup> ΠΩΣ ΣΜΩ 'the third Sunday of Pentecost.' ΔΠΠΕΡΟΥΟΥΟΥ ΔΕ] T<sup>s</sup> AB<sup>s</sup> GPS 18: om. ΔΕ, ΓFKNOT; cf. Gr. ABC<sup>corr</sup> KL al pler vg syr<sup>p</sup> &c. ΠΔΠΟΥΟΥ] cf. Gr. KL al longe plu syr<sup>uir</sup> &c. ΙΧΕ] ΧΕ, FKS. ΟΕΟΥ] ΔΟΥΟΥ., O. <sup>14</sup> ΧΕ] + ΔΠΟΥ 'we,' B<sup>a</sup>. ΤΠΠΕΡ.] ΤΠΠΠΕΡ., FS. ΠΠΠΠΟΥΟΥ] L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> AB<sup>s</sup> GKP 18. 26: ΠΠΠΠ. 'our' &c., ΓFNOST, cf. Gr. N 68. 58<sup>lect</sup> syr<sup>sch</sup>. ΦΗ] pref. ΟΥΟΥ, BGP 18. ΕΠΠΠΠ] ΕΠΠΠ, K. ΔΥΔΠΔΠ 2<sup>o</sup>] cf. Gr. NAB 13. 27. 29. vg arm &c. ΔΥΟΥΟΥ] ΟΥΟΥ., O. <sup>15</sup> ΟΥΟΥ] pref. ΟΥΟΥ, 26. ΟΕΟΥ] ΔΟΥΟΥ., O. ΟΥΟΥ] om. B<sup>a</sup> GP 18. ΠΟΥΟΥΟΥ] A:

Hunt 18, 26,  
13-16

κη <sup>16</sup> Ἦεν φαι ἀποσθεν †αγαπη + κε α φη χω  
 ἥτεψήτχη ερρη εκων + οτορ ἀποκ ρων  
 σεληψα ἥτεπχω ἥτεπψήτχη εκην πεπ-  
 ερνοτ + |

<sup>17</sup> Φη δε ετεοτοπταρ ἔελετ ἥοτωνθ ἥτε  
 παικοςελοσ + οτορ ἥτεψατ επεψσον εφερ-  
 χρια + οτορ ἥτεψαεψθελε ἥπεψμετ-  
 ψαπελεεθτ εβολ ραροφ + πως †αγαπη  
 ἥτε φ† παψωπι ἥθητφ +

Ε.

κθ <sup>18</sup> Ναψηρι ἔπεπερεπαλει θεπ παχι οταε θεπ  
φλας αλλα θεπ πρωβ πελε †μεθελενι +

λ <sup>19</sup> Ἦεν φαι τεππαελε κε ἀποκ ραπεβολ  
 θεπ †μεθελενι οτορ τεππαεωτ πεπρητ  
 ἔπεψεθεο + <sup>20</sup> κε εψωπ αρεψαη πεπρητ  
 ερκαταγιωσκην ἔελεον + οτηψ† πε φ†  
 εροτε πεπρητ + οτορ ψωοτη ἥρωβ

λα <sup>21</sup> Ναλεπρα† εψωπ αρεψτελε  
πεπρητ + ερκαταγιωσκην ἔελεον + οτοπ-  
ταη ἥοτπαρρησια θατεπ φ† + <sup>22</sup> οτορ  
φη ετεππαερετην ἔελεοφ + τεππαβίτφ  
ἥτοτφ κε τεπαρερ επεψεντολη + οτορ  
τεπιρι ἔφην εοραπαφ ἔπεψεθεο. <sup>23</sup> οτορ  
θα τε τεψεντολη + ριπα ἥτεππαρ†

ἥθητφ 'in him,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. <sup>16</sup> ἀποσθεν] -ων, NT.  
 †αγαπη] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AGFNO 26: + ἥτεφ† 'of God,' B<sup>s</sup>GKP 18,  
 cf. Gr. 52. vg arm<sup>ed</sup> et<sup>odd</sup> &c. κε α φη (ε, σ) χω] φη εταφχω  
 'he who laid,' K. ἥτεψ.] ἥπεψ., K plural. εκην] prof.  
 ερρη (om. P), B<sup>s</sup>GP 18. <sup>17</sup> δε] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AGNOT: om. B<sup>s</sup>FGK  
 PS 18. οτοπταρ] L<sup>s</sup>AGFS: -η ἥταφ, T<sup>s</sup> &c. ἔελετ]  
 om. ΓΟ. ἥοτωνθ] ΑΚ: ἔπωνθ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. παικος-  
 ελοσ] ΠΙΚ., FS. επεψσον] ἔπ., B<sup>s</sup>. -ερχρια.] -ερψχ.,  
 B<sup>s</sup>ΓΟ. οτορ 2<sup>o</sup>] om. FS. ἥπεψμετ.] ερρεππεψμετ.,  
 ΓΟ. آخر الفصل 'the end of the chapter,' K. <sup>18</sup> F<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> 'the second

life abiding (ὑπὸν) in them. <sup>16</sup> In this we knew [the] love, that he (φῆ) laid (down) his *life* for us: and we also ought to lay (down) our *lives* for one another. <sup>17</sup> But he who hath a life of this *world*, and seeth his brother having *need*, and shutteth up his tender mercies from him, *how* will the *love* of God abide in him?

<sup>18</sup> My children, let us not love in (the) word, *nor* in (the) tongue; but (ἔ) in (the) deed and [the] truth. <sup>19</sup> In this we shall (lit. will) know that we (are) from [the] truth, and we shall (lit. will) persuade ourselves before him. <sup>20</sup> Because if our heart should *condemn* us, God is greater than our heart, and he knoweth all things. <sup>21</sup> My beloved, if our heart should not *condemn* us, we have [a] *boldness* with God; <sup>22</sup> and that which we shall (lit. will) *ask*, we shall (lit. will) receive of him, because we keep his *commandments*, and we do that which is pleasing before him. <sup>23</sup> And this is his *commandment*, that we should believe (the) name

Sunday of Tūbā. ΠΔϰΗΡΙ] cf. Gr. KL al longe plu vg syr<sup>soh</sup> aeth &c. ΦΛΔC] cf. ? Gr. ABCKL al plu &c. ΔΕΠΠΩΔΗ] cf. ? Gr. NABCLP al plu arm Clem &c. <sup>19</sup> ΔΕΠΦΔΙ] cf. Gr. AB 40. d<sup>so</sup> al<sup>5</sup> vg syr<sup>P</sup> Clem: pref. ΟΥΟΩ, K, cf. Gr. NCKLP al longe plu cat syr<sup>soh</sup> arm aeth &c. ΤΕΠΠΔΕΛΛΙ] cf. ? Gr. NABOP 6. 7. 15. 18. 22. 27. 29. 33. 36. 40. 66\*\* 68. 69. 137. a<sup>so</sup> j<sup>so</sup> cat arm Clem &c. ΤΕΠΠΔΘΩΤ] ΑΓ: -ΘΕΤ, L<sup>8</sup> &c.: -ΘΗΤ, T<sup>NT</sup>. ΠΕΠΩΗΤ] cf. Gr. A\* B 66\* syr<sup>soh</sup> aeth &c. F<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).' <sup>20</sup> ΕΥΩΠ] om. B<sup>a</sup>. ΠΕΠΩΗΤ] + ΩΠ, B<sup>a</sup>. ΤΙΝΩCΚΙΝ] -ΤΙΝ, K 18: ΚΙΝ-, B<sup>a</sup>. ΟΥΠΙΩΤ] ... <sup>21</sup> ΔΕΛΛΟΝ] om. G\* homeot.: τῶ. Φ† ΟΥΠΙΩΤ† ΠΕ, K; for om. ὄτι cf. Gr. A 13. 33. 34. 63. d<sup>so</sup> vg arm aeth &c. ΠΩΔΗ] om. Π, A<sub>2</sub>. <sup>21</sup> ΕΥΩΠ] om. K<sup>o</sup>. ΔΡΕΨΤΕΛΛ] ΔΡΕΨΔΠ, B<sup>a</sup> G<sup>ms</sup> \* K<sup>o</sup> 18. ΠΕΠΩΗΤ] cf. Gr. NCKL al pler cat vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. ΔΕΛΛΟΝ] cf. Gr. NAKL al pler cat vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. ΟΥΟΠΤΑΝ] -Π ΠΤΑΝ ΔΕΛΛΔΤ, GP 18. <sup>22</sup> ΤΕΠΠΔΒΙΤC] cf. ? vg syr<sup>P</sup> &c. 'accipimus.' ΤΕΠΔΡΕΩ] ΤΕΠΠΔΔΡΕΩ, FKS future. ΤΕΠΙΡΙ] ΠΤΕΠ-ΙΡΙ, GP. ΔΕΦΗ ΕΘΡ.] Α: ΔΕΠΕCΡ., L<sup>8</sup> T<sup>8</sup> &c. ΔΕΠΕCΡ-ΔΕΘ] + ΠCΗΟΥ ΠΙΒΕΠ 'always,' K. <sup>23</sup> ΘΔΙ] ΤΔΙ, L<sup>8</sup>.

Hunt 18,  
21-24

εφραη επεφωρη ιης πχς οτορ ιτεπλεπρε  
 πεπερνοτ + κατα φρητ εταφ επτολη παη +  
 24 οτορ φη εοπαδρε επεφεντολη φωπ  
ιθνητ + οτορ ιθου εωφ φωπ ιθνητ.  
 οτορ θεν φαι τεππαεει χε φωπ ιθνη-  
τεπ + εβολ εγτεπ πιππα εταφτηφ παη +

Σ.

- λβ Παεεπρατ επερπαεφ εππα πιβεν αλλα  
αριδοκιεεαζην ιπιππα χε ιε εαβεβολ εεφ  
πε + χε οτεεκω εεψεταδοπροφητης ατι επι-  
 ρηβ κοεεο + 2 θεν φαι | τεππασοτεπ πιππα  
ιτε φτ +  
 λγ Ππα πιβεν ετεροεεολογιη + χε ιης πχς αφ  
θεν ταρε οτεβολ εεφ πε + 3 οτορ  
ππα πιβεν ετεπφουοη ιης εβολ αη +  
οτεβολ εεφ αη πε +  
 Οτορ φαι πε πιαπτιχρς + φη εταρετεπσω-  
τεε χε φηνοτ + οτορ τ νοτ φθεν πικοε-  
εο [+ ] εκηη. 4 ιθωτεπ ιθωτεπ εαπηρη  
εβολ θεν φτ + οτορ ατετεπδρο ερωοτ +  
χε οτηφτ πε φη ετθεν θηνοτ + εεοτε  
φη ετθεν πικοεεο.

εφραη &c.] cf. Gr. ΝΒΟΚΛ al pler vg &c. οτορ 2°] om. P.  
 κατα φρητ] εεφ., FS. εταφ... παη] ιπιεντολη  
εταφτητοτ παη 'the commandments which he gave to us,' K.  
 παη] ιπτοτεπ, FS; cf. Gr. ΝΑΒΟ al mu cat vg &c. 24 οτορ 1°]  
 cf. Gr. Ν°ΑΒΟΚΛ al pler vg syr<sup>utr</sup> rell &c.: om. FS, cf. Gr. Ν\* 18. 38.  
 80. 95\*\* 137. c<sup>scr</sup> al 2<sup>scr</sup> &c. οτορ 2°... ιθνητ] om. A homeot.  
 οτορ 3°] om. FS. τεππαεει] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB\*FGPS 18: τεπε-  
εει, ΓNOT: τεπσωοηη, K. εγτεπ] A: θεν, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c.  
 παη] position cf. Gr. ΝΚ 22. 25. 31. 34. 38. 42. 57. 68. 69. 80. 137.  
 a<sup>scr</sup> al plus<sup>10</sup> vg syr<sup>utr</sup> arm Ath Cyr &c.: + εεεοτ εχαριστω, K.  
 Fms Sms 'the end (of the lection).'

Hunt 18,  
1-3

<sup>1</sup> Sms البرمون للميلاد 'the end of the fast of the Nativity.' IE] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>

of his Son Jesus Christ, and love one another, according as he gave *commandment* to us. <sup>24</sup> And he who will keep his commandments abideth in him; and he also abideth in him. And in this we shall (lit. will) know that he abideth in us through the *spirit* which he gave to us.

IV. My beloved, believe not every *spirit*, but (Δ) *prove* the *spirits*, whether they are of God: because many *false prophets* went to the *world*. <sup>25</sup> In this we shall (lit. will) know the *spirit* of God: Every *spirit* which *confesseth* that Jesus Christ came in (the) *flesh* is of God: <sup>26</sup> and every *spirit* which *confesseth*<sup>a</sup> not Jesus is not of God. And this is the *antichrist* whom ye heard that he cometh; and now he is in the *world* *already*. <sup>27</sup> Ye are children (αἱρη) from God, and ye conquered them: because greater is he

<sup>a</sup> Or 'manifesteth.'

ΓGNP 18: om. B<sup>2</sup>FKO<sup>2</sup>ST. ne]πε, Δ<sub>2</sub>N<sup>2</sup>. ψευτα(τ, γτ)ονρ.]  
 L<sup>2</sup>T<sup>2</sup>AB<sup>2</sup>ΓFKNST: -εεπρ., G(O)P: + ἰπνοϛ 'false,' O.  
<sup>2</sup>τεπνασθεν] L<sup>2</sup>A<sup>2</sup>FS, cf. ? Gr. N<sup>2</sup> 9. 14<sup>2</sup> 69. a<sup>2</sup>or arm: ερε-  
 τενσθεν, T<sup>2</sup>B<sup>2</sup>GKO<sup>2</sup>P 18: ε(+Δ, T)ρετεπενσθεν, ΓO<sup>2</sup>  
 NT; cf. ? Gr. N<sup>2</sup>ABCL al sat mu syr<sup>2</sup> aeth<sup>2</sup> &c. φ†] + πεε-  
 πιπνα ἰτε†πλΔη 'and the spirit of the error,' O. ετε-  
 ποεε.] A: εθ(τ, γ)πασεροεε, L<sup>2</sup>T<sup>2</sup> &c. οτεβολ] om. οτ,  
 N. εφ†] A<sub>1,2</sub><sup>2</sup>: Δενφ†, L<sup>2</sup>T<sup>2</sup> &c. <sup>3</sup>ππΔ] pref. οτ,  
 A<sub>1</sub> by error. ετεπστονρ.] A: -ωνρ, L<sup>2</sup>T<sup>2</sup> &c.: ετεε.,  
 B<sup>2</sup> single negative: ἰτεπσ., F<sup>2</sup>S. Trs. εβολ ἰηκ Δη, F<sup>2</sup>S.  
 ἰηκ] cf. vg<sup>2</sup> fu harl tol syr<sup>2</sup> arm<sup>2</sup> mu aeth &c. Tisch. classes  
 these with Gr. AB h 13. 27. 29. 69. a<sup>2</sup>or &c. τὸν ἰησὺν: + πχ, KO,  
 cf. Gr. K al plus<sup>30</sup> am demid arm<sup>2</sup> &c. Δη 1<sup>2</sup>] cf. Gr. AB 27. 29. vg  
 aeth<sup>2</sup> &c. om. ἐν σάρκι &c. οτεβολ] L<sup>2</sup>AGKP: pref. ἰ, T<sup>2</sup>B<sup>2</sup>ΓF  
 NOST 18. εφ†] Δενφ†, T<sup>2</sup>K. οτορ 2<sup>2</sup>] L<sup>2</sup>T<sup>2</sup>AGKN  
 OT: om. B<sup>2</sup>FGPS 18. πΔητιχρ] AGKPS(T): -χριστος,  
 L<sup>2</sup>T<sup>2</sup>B<sup>2</sup>(om. Π)Γ(N)O 18: + πε, NT. -σωτεε] AB<sup>2</sup>K 18:  
 -σθεεεε, L<sup>2</sup>T<sup>2</sup>ΓFGNOPST. εφεν] εφεν, GP 18.  
 εηδη] om. K. <sup>4</sup>εΔηρη] cf. ? Gr. 31. c<sup>2</sup>or al pauc. Δενφ†]  
 εφ†, T<sup>2</sup>NT. Δτετεπσρ] τετεπσ, FKS: Δτεπσ,  
 T by error. εροτε] +ε, FS.

Hunt 18,  
4-6



- <sup>5</sup> ἤνωσ' ραπεβολ ἕεν πικοςμεος + εῶθε φαι  
 σεσαχι εβολ ἕεν πικοςμεος οτορ, πικοςμεος  
 σωτελλ ερωσ' + <sup>6</sup> ἀνοπ ἀνοπ ραπεβολ  
 ἄφ† + φη ετσωσ'π ἄφ† ψαψωτελλ  
 ερον + φη ετεῖποτεβολ ἄφ† ἀπ πε + ἄπαψ  
 σωτελλ ερον + ἕεν φαι τεκπασοτεπ πῖπᾶ  
 ἦτε †μεῶλενι + πελλ πῖπᾶ ἦτε †πλᾶπη +
- λδ <sup>7</sup> Ἡἄλεπρα† μεδρεμεπρε κενερνοσ. κε †α  
 γαπη οτεβολ ἄφ† τε + οτοπ πιθεν ετερ  
 αγαπαπ + ετατελλασψ εβολ ἕεν φ† + οτορ  
 ψωσ'π ἄφ† + <sup>8</sup> φη ετεπφεραγαπαπ ἀπ  
 ἄπεψσοτεπ φ† + κε φ† οταγαπη πε +  
<sup>9</sup> ἕεν φαι α †αγαπη ἦτε φ† + ασοσ'πρ  
 εβολ ἦθρη ἦθ'ητεπ + κε αψοσ'ωρπ ἄπεψ  
 μεποτεπκς ἦψρη επικοςμεος ἦχεφ† + ρῖπα  
 ἦτεπωπῶ εβολ ριτοτψ + <sup>10</sup> ἀρε †αγαπη  
 ἦθρη ἕεν φαι + †Οτχ οτι κε ἀνοπ ἀπ  
 μεπρε φ† + ἀλλα κε ἦθ'οψ αψμεπριτεπ  
 οτορ αψοσ'ωρπ ἄπεψψρη + ετσω† ἦτε  
 κενποβι + |
- λε
- λς <sup>11</sup> Ἡἄλεπρα† ιςχε α φ† μεπριτεπ ἄπαρη† +  
 σεεπψα ρωπ ἦτεπμεπρε κενερνοσ +  
<sup>12</sup> φ† ἄπε ρλι πατ εροψ επερ. εψωπ ἀπ  
 ψαπμεπρε κενερνοσ φ† ψοπ ἦθ'ητεπ +  
 οτορ τεψαγαπη χηκ εβολ ἦθρη ἦθ'ητεπ +

<sup>5</sup> πικοςμεος 1°] L<sup>s</sup>A<sup>s</sup>F<sup>s</sup>: + ΠΕ 'are,' T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>Γ<sup>s</sup>G<sup>s</sup>K<sup>s</sup>N<sup>s</sup>O<sup>s</sup>P<sup>s</sup>T 18. εῶθε . . . κοσμεος 2°] om. A<sub>2</sub> homeot.: om. εβολ, B<sup>s</sup>GP 18. ερωσ'] ἦσ'ωσ', K. <sup>6</sup> ἀνοπ 1°] pref. οτορ, NT: + ΔΕ, ΓΚΟ. ἀνοπ 2°] om. 18. ψαψωτελλ] pref. ἦθ'οψ αὐτός, K. ετεῖποσ.] ετε οτ., K single negative. ΠΕ] om. KN. ἄπαψωτελλ] ἄπεψς. 'heard not,' FNST. ἕενφαι] cf. Gr. Hunt 181, 26, A vg. †μεῶλενι] φ† 'God,' B<sup>s</sup>GP 18. <sup>7</sup> F<sup>s</sup>M<sup>s</sup>S<sup>s</sup>M<sup>s</sup> 'the fourth Sunday of Pentecost.' ἄφ†] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>A<sup>s</sup>N<sup>s</sup>T: ἕενφ†, B<sup>s</sup>Γ<sup>s</sup>F<sup>s</sup>G<sup>s</sup>K<sup>s</sup>O<sup>s</sup>P<sup>s</sup> 18. οτοπ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>A<sup>s</sup>B<sup>s</sup>G<sup>s</sup>K<sup>s</sup>P: pref. οτορ, Γ<sup>s</sup>F<sup>s</sup>N<sup>s</sup>O<sup>s</sup>T 18. ετερ-

who is in you, than he who is in the *world*. <sup>5</sup> They (are) from the *world*: therefore they speak from the *world*, and the *world* heareth them. <sup>6</sup> We are of God: he who knoweth God heareth us; he who is not of God heareth not us. In this we shall (lit. will) know the *spirit* of the truth, and the *spirit* of the error. <sup>7</sup> My beloved, let us love one another: because the *love* is of God; every one who *loveth* was (ΕΤΑΨ) born from God, and he knoweth God. <sup>8</sup> He who *loveth* not knew not God; because God is [a] *love*. <sup>9</sup> In this the *love* of God was manifested in <sup>a</sup> us, because God sent his *only* Son to the *world*, that we might live through him. <sup>10</sup> The *love* is in this. *Not that* we (pron.) loved God, but (Δ) that he (pron.) loved us, and he sent his Son for a redemption of our sins. <sup>11</sup> My beloved, if God loved us thus, we also ought to love one another. <sup>12</sup> God no one saw ever: if we should love one another, God abideth in us, and his *love*

<sup>a</sup> The strengthened form which is usually translated 'in.'

ΔΓΔΠΔΠ] cf. Gr. (exc. A). ΔΕΝ] om. S\*. ςωσθη] εςς., 26. <sup>5</sup> ΦΗ] L<sup>a</sup> AΓFKNOST: pref. ΟΥΘΩ, T<sup>a</sup> B<sup>a</sup> GP 18. ΕΤΕΝϨΕΡ.] ΕΤΕΡ., K. ΔΠ] om. FS (18) 26: + ΔΠΕϨΟΠ, 18. ΔΓΔΠΗ] + ΠΤΕΦ† 'of God,' A<sub>2</sub>. <sup>9</sup> Δ(Ε, Ρ)] om. O. ΔΟΥΟΠΩ] T<sup>a</sup> A 26: ΟΥΩΠΩ, L<sup>a</sup> B<sup>a</sup> ΓFGKNOST: ΟΥΩ, Ρ. ΠΩΡΗ] om. B<sup>a</sup> O. ΕΠΙΚΟΣΕΛΟΣ] ΔΠΙΚ., N. ΠΧΕΦ†] tra. after ΔϨΟΥΩΡΠ, B<sup>a</sup> 18: om. FKS, cf. Gr. 15 &c. om. δ θεός. <sup>10</sup> Δ(Ε, T<sup>a</sup> GP) ΡΕ... ΦΔΙ] ΘΔΙ ΤΕ † ΔΓΔΠΗ 'this is the love,' K; for om. του θεού cf. Gr. (exc. N). ΧΕ] om. K 26. ΔϨΕΕΠΡΙΤΕΠ] -ΡΙΤΤΕΠ, ΓΟ: ΔϨΕΕΡΕΤΕΠ, T: + ΠΩΟΡΠ, 26. ΠΕΠΠΟΒΙ] ΠΠΟΒΙ 'the sins,' 26. <sup>11</sup> -ΡΙΤΕΠ] as above exc. B<sup>a</sup>. ΣΕΠΠΩΔ ςΩΠ] ΔΠΟΠ ςΩΠ ΣΕΠΠΩΔ ΠΔΠ, O: om. ςΩΠ, Γ: ΣΕΠΠΩΔ ΔΠ ςΩΠ, Ρ: Σ. ΠΔΠ ςΩΠ, T<sup>a</sup> B<sup>a</sup> GK. <sup>12</sup> ΕϨΩΠ ΔΠΩΔΠ] L<sup>a</sup> T<sup>a</sup> AFNST: ΕϨΩΠ ΠΤΕΠ, B<sup>a</sup> ΓGKOP 18. ΧΗΚ] pref. ΕΣ, K. ΠΩΡΗ] T<sup>a</sup> A: om. L<sup>a</sup> &c. ΠΩΗΤΕΠ] ΠΕΛΔΠ, B<sup>a</sup> FS 18; position cf. Gr. KL al pler cat syr<sup>ur</sup> arm aeth &c.

13 **ὅθεν** φαι τεππαεεει κε τεπυον ἰδῆκτς +  
 οτορ ἰθου ρωϋ εϋον ἰδῆκτεπ + κε αϋτ  
 λς **νακ** εβολ **ὅθεν** πεϋῖπα + †<sup>14</sup> **Οτορ** απον  
 αππατ οτορ τεπερλεερε κε α φιωτ οτωρη  
 επεϋϋρη + ετοτχαι εἰπικοςεεοσ +

## ξ.

λη <sup>15</sup> **Φη** εθπαεροεεολογιη κε ἰκς πυρη εἰφτ πε  
φτ υον ἰδῆκτς οτορ ἰθου ρωϋ εϋον **ὅθεν**  
 φτ + <sup>16</sup> **οτορ** απον απεει οτορ αππαρτ +  
 ετδγαπη ἦτε φτ ετεπδῆκτεπ + φτ οτ  
 δγαπη πε + οτορ φη ετυον **ὅθεν** τδγαπη +  
 εϋον **ὅθεν** φτ + οτορ φτ υον ἰδῆκτς +  
<sup>17</sup> **ὅθεν** φαι α τδγαπη χωκ εβολ πεεεπ +  
 ριπα ἰτεπχιει ἰοτπαρρηκια **ὅθεν** περοοτ  
 ἦτε τκρικς + κε κατα φρητ ετεϋυον  
 ἰχεφη + παρητ απον ρωη ἰδρη **ὅθεν**  
 πικοςεεοσ + <sup>18</sup> **εἰεον** ροτ υον **ὅθεν** τ  
 δγαπη + αλλα τδγαπη ετχηκ εβολ υαϋρι  
 τροτ εβολ κε οτοη ἦτε τροτ ἰοτκολεκς  
 εἰεεετ. φη δε ετερροτ + εχηκ εβολ απ  
**ὅθεν** τδγαπη + <sup>19</sup> απον τεπεει εἰφτ κε  
 ἰθου αϋεεερητεπ ἰυορη +  
 λθ <sup>20</sup> **εϋωπ** δε ἦτε οται χος + κε τειει εἰφτ +

<sup>13</sup> **ὅθεν** φαι] *pref.* οτορ, κ. τεππαεεει] τεπεει,  
 KNT. εϋον] εϋυον, ι8: αϋυον, P. αϋτ] L<sup>1</sup>AB<sup>2</sup>FG  
 KPS ι8: ετδϋτ, TΓNOT. F<sup>m</sup>s S<sup>m</sup>s 'the end (of the lection).'

<sup>14</sup> τεπερλεεερε] L<sup>1</sup>T<sup>2</sup>AB<sup>2</sup>GKP ι8: απερ., ΓFNOST. φιωτ]  
 φτ 'God,' κ. εἰπεϋ] οτορϋ, A<sub>1</sub> by error. ετοτχαι]  
 L<sup>1</sup>T<sup>2</sup>AB<sup>2</sup>GK<sup>2</sup>NP: εοτοτχ., ΓO: εοτχαι, T: ετσωτ, FS.

Hunt 18,  
 15-19

<sup>15</sup> πε] *om.* N: + φαι 'this,' FS. εϋον] υον, P: αϋυον, N.

<sup>16</sup> οτορ Γ<sup>o</sup>] *om.* B<sup>2</sup>FGKP<sup>2</sup>S ι8. απον . . . αππαρτ &c.]  
 οτορ απον απη &c., κ: απον απσοτεπ η(*om.* F)τ  
 δγαπη ἦτεφτ, FS; for preterite cf. Gr. (exc. A 13. *am tol.*)

is completed in us. <sup>13</sup> In this we shall (lit. will) know that we abide in him, and he also abideth in us, because he gave to us from his *spirit*. <sup>14</sup> And we (pron.) saw and we witness that the Father sent his Son for [a] salvation of the *world*.

<sup>15</sup> He who will *confess* that Jesus is (the) Son of God, God abideth in him, and he also abideth in God. <sup>16</sup> And we (pron.) knew and we believed the *love* of God, which is in us. God is [a] *love*; and he who abideth in [the] *love* abideth in God, and God abideth in him. <sup>17</sup> In this [the] *love* was completed with us, that we might find [a] *boldness* in the day of the *judgement*; because according as he (ΦΗ) is (ϋΠ), thus we also (are) in the *world*. <sup>18</sup> There is not fear in [the] *love*: but (Δ) the completed *love* casteth [the] fear out, because [the] fear hath [a] *punishment*; but he who feareth is not completed in [the] *love*. <sup>19</sup> We (pron.) love God, because he (pron.) loved us first. <sup>20</sup> But if one saith:

ε(π, Ν) ΤΕΠΘΗΤΕΝ] ΕΤϋΠ ΠΘ., FKS. φ† 2°] pref. χε, FS. πε] om. O. οτορ 3°] om. K. ϋΠ] T'AGKNOT: Δϋϋ., L<sup>s</sup>B<sup>s</sup>FGPS. ϋΠ] cf. Gr. NBKL al fere<sup>50</sup> syr<sup>p</sup> arm &c. <sup>13</sup> †ΔΓΔΠΗ] + ΠΤΕΦ†, FS, cf. Gr. 96. al pauc vg<sup>cl<sup>e</sup></sup> &c. ΧΩΚ] ΧΗΚ, L<sup>s</sup>GP. ΠΤΕΠΧΙΛΙ &c.] ΠΤΕΠΛΟΥΙ ΕΟΤΟΠΤΑΠ ΠΟΥΠΑΡΡΗCΙΑ 'that we might walk, having a boldness,' FS. ΠΕ- ϋΟΟΥ] ΠΕϋΟΥ, B<sup>s</sup>GK 18. ΚΡΙCIC] ΚΡΗ., FGKS. χε] om. K. ΕΤΕϋΠ &c.] ΕΤΔϋΠΠΙ &c., P: ΕΤΔΦΗ(Π, S)- ϋΠ ΠΕΛΛΟC ΔΠΟΠ ϋΠΠ, FS. ΠΧΕΦΗ] + ΘΕΠΠΑΙ- ΚΟCΕΛΟC 'in this world,' K. ΠΘΡΗ] om. B<sup>s</sup>GP 18: ΠΤΕΠ- ϋΠΠ, FS. ΘΕΠΠΙΚΟCΕΛΟC] AFS: -ΠΑΙ-, L<sup>s</sup> &c.: ΠΘΗΤϋ 'in him,' K. <sup>18</sup> ΕΤ(Θ, B<sup>s</sup>)ΧΗΚ] ΕCΧ., P: ΧΗΚ, Γ. †ϋΟ† 1°] ϋΟ†, O. ΕΘΟΛ 2°... ϋΟ† 3°] om. B<sup>s</sup>. ΟΥΟΠ ΠΤΕ] ΟΥΟΠΤΕ, K. ΠΕΛΛΑΥ] om. K. ΦΗ ΔΕ] ΟΥΟϋ ΦΗ, FKS°. <sup>19</sup> ΔΠΟΠ] cf. Gr. NBKL al longe plu cat syr<sup>p</sup> arm &c. ΤΕΠΠΕΙ &c.] ΔΠ- ΠΕΙ ΧΕ ΠΘΟΥ ΠϋΟΡΠ ΔϋΠΠΕΠΡΙΤΕΠ 'we knew that him- self first loved us,' FS. ΠΕΦ†] cf. Gr. N 13. 33. 34. 68. 69. 91. 137. Δ<sup>sup</sup> C<sup>sup</sup> D<sup>sup</sup> VG<sup>cl<sup>e</sup></sup> DEMID HARL TOL SYR<sup>utr</sup> ARM &c. ΠΘΟΥ] cf. Gr. NB KL al pler cat harl syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. <sup>20</sup> ΔΕ] T'AGP 18: om. L<sup>s</sup> &c. ΠΤΕΟΥΔΙ ΧΟC] ΔΡΕϋΔΚΟΥΔΙ ΧΟC, FS.

Hunt 18,  
20-V.

ρντ

οτοϋ εϋλοσ† α̅πεϋσον οτσα̅λεεποτχ πε +  
 φη γαρ ετεϋλεει α̅πεϋσον απ ετεϋπατ  
 εροϋ + φ† | ετε̅α̅πεϋπατ εροϋ + πωσ πα̅ψ-  
χελλχολε̅ α̅λεεπριτϋ + <sup>21</sup> οτοϋ ται[+] επ-  
 τολη̅ η̅τοτεπ εβολ ριτοτϋ + ριπα φη  
 ετεραγαπαη̅ α̅φ† + η̅τεϋλεεπρε πεϋκεσον +  
<sup>1</sup> οτοη̅ πιβεν ε̅παρ† χε̅ ι̅η̅ς π̅χ̅ς + οτα̅ε̅ι̅σι  
 πε εβολ δ̅εν φ† οτοϋ οτοη̅ πιβεν ε̅λε̅ει  
α̅φη ετα̅ϋε̅ι̅σι + ϋ̅λε̅ει οη̅ α̅φη ετα̅τ̅λε̅δ̅ςϋ  
 εβολ η̅δ̅η̅τϋ + <sup>2</sup> δ̅εν φαι̅ τεπ̅πα̅ε̅ει χε  
τεπεραγαπαη̅ η̅π̅ψ̅η̅ρι η̅τε φ† +

μ ε̅ψ̅ωη̅ απ̅ψ̅α̅π̅λε̅ε̅πρε φ† + οτοϋ η̅τε̅π̅ι̅ρι  
η̅π̅εϋεντολη̅ + <sup>3</sup> θ̅αι̅ γαρ τε̅ †α̅γαπη̅ η̅τε  
φ† + ριπα η̅τε̅πα̅ρε̅ϋ επ̅εϋεντολη̅ + οτοϋ  
πεϋεντολη̅ σε̅ροϋ απ̅ + <sup>4</sup> χε̅ οτοη̅ πιβεν  
ετα̅τ̅λε̅δ̅ςϋ εβολ δ̅εν φ† + ψ̅α̅ϋ̅βρο̅ επι̅κο̅-  
ε̅λο̅ς + οτοϋ φαι̅ πε̅ π̅βρο̅ ετα̅ϋ̅βρο̅ επι̅-  
κο̅ε̅λο̅ς πεπ̅πα̅ρ† πε +

## Η.

μα <sup>5</sup> η̅ι̅λε̅ δε̅ πε̅ φη̅ ετ̅β̅ρ̅η̅ο̅υ̅τ̅ επι̅κο̅ε̅λο̅ς ε̅β̅η̅λ  
ε̅φη̅ ε̅πα̅ρ† χε̅ ι̅η̅ς πε̅ π̅ψ̅η̅ρι̅ α̅φ† + <sup>6</sup> φαι̅  
πε̅ φη̅ ετα̅ϋ̅ι̅ ε̅βολ ρι̅τεπ̅ οτα̅λω̅σ̅ πε̅λε̅

οτοϋ.] om. FS. εϋλοσ†] ϋλοσ†, B<sup>2</sup> Γ F K O S. φη  
 γαρ &c.] ι̅χ̅ε̅ πεϋσον εϋπατ εροϋ ϋλε̅ει̅ α̅λε̅οϋ  
 απ̅ 'if seeing his brother he loveth him not,' F<sup>o</sup> S. ετεϋπατ]  
 ετα̅ϋη̅, T<sup>2</sup> F<sup>2</sup> N T. φ† ετε] φ† δε, B<sup>2</sup>. πωσ &c.] πωσ  
 φ† ετεϋπατ εροϋ απ̅ οτοη̅ ψ̅χο̅λε̅ α̅λε̅οϋ ε̅λε̅ε̅π̅-  
 ϋριτϋ 'how God whom he seeth not, is it possible for him to love?' F<sup>o</sup> S.  
 πα̅ψ̅χε̅λλ̅χο̅λε̅] A<sub>1</sub>: pref. ϋ, I<sup>2</sup> T<sup>2</sup> &c. α̅λε̅ε̅π̅ριτϋ]  
 ε̅λε̅ε̅π̅, F K S. <sup>21</sup> οτοϋ.] om. B<sup>2</sup> G P 18. ται̅ε̅π̅(η̅, B<sup>2</sup>)  
 τολη̅] θ̅αι̅ τε̅ †εντ., FS. η̅τοτεπ̅] ετεπτοτεπ̅,  
 K: ετα̅π̅β̅ι̅ 'which we received,' FS. ριπα] pref. χε, FS.  
 ετεραγαπαη̅] ε̅λε̅ει, FS. η̅τεϋλεεπρε] η̅τε̅π̅-  
 λε̅ε̅πρε, A<sub>2</sub><sup>2</sup>. πεϋκε] om. KE, B<sup>2</sup> Γ G O P 18.

'I love God,' and is hating his brother, he is false: for he who loveth not his brother whom he seeth, God whom he saw not, *how* will he be able to love him? <sup>21</sup> And this *commandment* we have from him, that he who *loveth* God should love his brother also. V. Every one who believeth that Jesus (is) Christ is born<sup>a</sup> from God: and every one who loveth him who begat<sup>b</sup> loveth also him who was begotten<sup>b</sup> from him. <sup>2</sup> In this we shall (lit. will) know that we *love* the children of God: If we should love God, and do his *commandments*. <sup>3</sup> For this is [the] love of God, that we should keep his *commandments*; and his *commandments* are not burdensome. <sup>4</sup> Because every one who was born from God conquereth the *world*: and this is the conquest which conquered the world, even<sup>c</sup> our faith.

<sup>5</sup> But who is he who is conquering the *world*, except him who believeth that Jesus is (the) Son of God? <sup>6</sup> This is he who came through [a] water and [a] blood and [a] *spirit*,

<sup>a</sup> Lit. 'a birth.'

<sup>b</sup> Lit. 'are . . . born.'

<sup>c</sup> Lit. 'it is.'

<sup>1</sup> οτοϋν ιο] pref. οτοϋ, K. ΙΗC] A: +πε, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. πε] om. FS. Δενφ†] εεφ†, Γ: +πε, F. οτοϋ] om. GP. οη] cf. Gr. ΝΑΚΛΡ al pler cat vg<sup>cl</sup>e harl syr<sup>utr</sup> arm aeth &c.: om. B<sup>a</sup>. <sup>2</sup> Τενηαεε] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>N<sup>t</sup>: Τενεεε, B<sup>a</sup> &c. Ππικρη] εεπικ., FKS, cf. arm. Δπικηεεεπε] Πτεπεεε εε, K. Πτεπερι Π] cf. Gr. B (5. 17.) 27. 29. (33. 34.) 64. 65. 69. 106. 15<sup>lect</sup> a<sup>scr</sup> d<sup>scr</sup> g<sup>scr</sup> vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. <sup>3</sup> Γαρ] om. GKPS. ρικη] pref. κε, FS. Πτεπ(ς, S\*)αρρ ε] FS 18, cf. Gr. ΝΚ LP al pler cat tol cav &c. <sup>4</sup> Δεν] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>FGPS 18: εε, ΓΚ NOT. οτοϋ] om. KS. φαι πε] om. S. πιβρο] +δε, FO<sup>ms</sup> 'a copy' (S). εταυβρο] om. NOP\*. κοεεος] +Πδητη, FO<sup>ms</sup> 'a copy' S. πενηαεε†] cf. Gr. ΝΑΒΚΡ al plu cat vg &c. <sup>5</sup> S<sup>ms</sup> 'the fourth Sunday of Tūbā.' δε] cf. Gr. Ν(B)ΚΡ 13. 29. 66<sup>\*\*</sup> 68. 69. a<sup>scr</sup> al fere<sup>15</sup> cat cav demid tol syr<sup>p</sup> arm Cyr &c.: om. 26, cf. Gr. ΑΛ al plu vg &c. πε ιο] om. K. ΙΗC] +ΠΧC, FS, obs. Gr. 13. 56. arm<sup>odd</sup>. πε 2ο] A: trs. after φ†, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.: om. B<sup>a</sup>. <sup>6</sup> πε φη] om. P: om. φη, K. ρικη] Δεν, B<sup>a</sup>O.

- οὔσποϋ πελλ οὔππᾶ + ἰη̅ς π̅χ̅ς ζεν πιλωου  
 ἄλλετατϋ ἀπ+ ἀλλὰ πελλ ζεν πιλωου  
 πελλ ζεν πισποϋ+ οὔοϋ πῖππᾶ πετερ-  
 μεερε+ χε πῖππᾶ πετ̅μεε̅μη̅νι+ <sup>7</sup>χεου̅νι̅τ̅  
 πε πη̅ ε̅τερ̅με̅ε̅ρε+ <sup>8</sup>πῖππᾶ πελλ πιλωου  
 πελλ πισποϋ+ οὔοϋ. πῖτ̅ σε̅ζεν̅ οὔαι+
- μβ <sup>9</sup> Ἰ̅χε̅ τε̅π̅β̅ι̅ ἡ̅τ̅με̅τε̅με̅ε̅ρε̅ ἡ̅τε̅ π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅  
 τ̅με̅τε̅με̅ε̅ρε̅ ἡ̅τε̅ φ̅τ̅+ οὔ̅π̅κ̅υ̅τ̅ τε̅ ἡ̅ρ̅ο̅ο̅+  
 χε̅ θ̅αι̅ τε̅ τ̅με̅τε̅με̅ε̅ρε̅ ἡ̅τε̅ φ̅τ̅ χε̅ ἀ̅φ̅ε̅ρ̅-  
 με̅ε̅ρε̅ ζ̅α̅ πε̅φ̅υ̅η̅ρι̅+
- μυ <sup>10</sup> Φ̅η̅ ε̅ο̅π̅α̅ρ̅τ̅ ε̅π̅υ̅η̅ρι̅ ἄ̅φ̅τ̅+ σ̅υ̅ο̅π̅ ἡ̅ζ̅η̅τ̅ϋ |  
 ἡ̅χε̅τ̅με̅τε̅με̅ε̅ρε̅ ἡ̅τε̅ φ̅τ̅+ φ̅η̅ ε̅τε̅π̅ϋ̅α̅ρ̅τ̅  
 ε̅π̅υ̅η̅ρι̅ ἄ̅φ̅τ̅ ἀπ+ ἀ̅φ̅αι̅ϋ̅ ἡ̅ς̅α̅λλ̅ε̅ο̅π̅ο̅υ̅χ̅+  
 χε̅ ἄ̅πε̅φ̅ϋ̅α̅ρ̅τ̅ ε̅τ̅με̅τε̅με̅ε̅ρε̅+ ο̅η̅ ε̅τ̅α̅φ̅-  
 ε̅ρ̅με̅ε̅ρε̅ ἄ̅λλ̅ο̅ς̅ ἡ̅χε̅φ̅τ̅ ζ̅α̅ πε̅φ̅υ̅η̅ρι̅+  
<sup>11</sup> οὔοϋ̅ θ̅αι̅ τε̅ τ̅με̅τε̅με̅ε̅ρε̅+ χε̅ ἀ̅φ̅τ̅ π̅α̅π̅  
 ἡ̅ο̅υ̅ω̅η̅ζ̅ ἡ̅πε̅ρε̅ζ̅ ἡ̅χε̅φ̅τ̅. οὔοϋ̅ π̅αι̅ω̅η̅ζ̅  
 ἀ̅φ̅ζ̅εν̅ πε̅φ̅υ̅η̅ρι̅+ <sup>12</sup> φ̅η̅ ε̅τε̅ π̅υ̅η̅ρι̅ ἡ̅τ̅ο̅τ̅ϋ+  
 π̅ω̅η̅ζ̅ ἡ̅τ̅ο̅τ̅ϋ. φ̅η̅ ε̅τε̅ π̅υ̅η̅ρι̅ ἄ̅φ̅τ̅ ἡ̅τ̅ο̅τ̅ϋ  
 ἀπ. π̅ω̅η̅ζ̅ ἡ̅τ̅ο̅τ̅ϋ ἀπ+
- μδ <sup>13</sup> ἡ̅δ̅ι̅ ἀ̅ι̅ς̅ζ̅η̅τ̅ο̅υ̅ π̅ω̅τε̅π̅+ ρ̅η̅α̅ ἡ̅τε̅τε̅π̅ε̅μ̅ι̅+  
 χε̅ οὔο̅π̅ ἡ̅τ̅ο̅τε̅π̅ ἄ̅λλ̅ε̅α̅τ̅ ἡ̅ο̅υ̅ω̅η̅ζ̅ ἡ̅πε̅ρε̅ζ̅+  
 π̅η̅ ε̅ο̅π̅α̅ρ̅τ̅ ε̅φ̅ρα̅π̅ ἄ̅π̅ι̅υ̅η̅ρι̅ ἡ̅τε̅ φ̅τ̅+
- με <sup>†14</sup> Οὔοϋ̅ θ̅αι̅ τε̅ τ̅π̅α̅ρ̅ρ̅η̅ς̅ι̅α̅ ε̅τε̅π̅τ̅α̅π̅ ἄ̅-

πελλοὔππᾶ] om. O<sup>u</sup>, T; cf. Gr. N<sup>AP</sup> 6. 7. 13. 15. 18. 25. 29.  
 30. 33. 34. 36. 39. 66\*\* 69. 80. 98. 101. 137. a<sup>scr</sup> al pauc cav tol syr<sup>p</sup> &c.  
 ἰη̅ς π̅χ̅ς] cf. Gr. N<sup>ABL</sup> al plu arm Cyr &c. πελλ 3<sup>o</sup>] om. FS.  
 ζενπισποϋ] cf. Gr. A<sup>B<sup>L</sup>P</sup> &c.: om. ζεν, K 26, cf. Gr. N<sup>K</sup> al  
 plu vg &c.: -πισποϋ, T. οὔοϋ] πελλ, B<sup>a</sup>K. πετερ-  
 μεερε] L<sup>a</sup> A<sup>F</sup> G<sup>N</sup> S<sup>T</sup> 26: πε̅ ε̅τερ̅, T<sup>Γ</sup> O: πε̅ ε̅τε̅φ̅ε̅ρ̅.,  
 P: οὔοϋ πῖππᾶ πετ̅., B<sup>a</sup>K. <sup>7</sup>τ̅] cf. Gr. (exc. N 69. a<sup>scr</sup>).  
 ε̅τερ̅με̅ε̅ρε̅] cf. Gr. N<sup>A</sup> B<sup>K</sup> L<sup>P</sup> al plus<sup>180</sup> lect. omn. syr<sup>sch</sup> syr<sup>p</sup>  
 arm aeth<sup>utr</sup> arr sl Clem Or Dion<sup>alex</sup> Ath Did Epiph Cyr &c. <sup>8</sup>πῖ-  
 σποϋ] π̅ς., T. οὔαι] π̅ι̅οὔαι, L<sup>a</sup> B<sup>a</sup> G<sup>P</sup>. <sup>9</sup> P<sup>mg</sup> S<sup>mg</sup> 'the

Jesus Christ; not in the water only, but (Δ) also in the water and in the blood. And the *spirit* is (that) which witnesseth, because the *spirit* is the truth. <sup>7</sup> Because three are they who witness, <sup>8</sup> the *spirit* and the water and the blood: and the three are in one. <sup>9</sup> If we receive the witness of [the] men, the witness of God is greater: because (ΧΕ) this is the witness of God, that (ΧΕ) he witnessed of his Son. <sup>10</sup> He who believeth (the) Son of God, the witness of God is in him: he who believeth not (the) Son of God made him false; because he believed not the witness, which God witnessed of his Son. <sup>11</sup> And this is the witness, that God gave to us an eternal life, and this life was in his Son. <sup>12</sup> He who hath (the) Son hath (the) life; he who hath not (the) Son of God hath not (the) life. <sup>13</sup> These things I wrote to you, that ye might know that ye have an eternal life, ye (lit. they) who believe (the) name of the Son of God. <sup>14</sup> And this is the *boldness* which we have toward him, that,

fourth Sunday of Tūbā. †**ΛΕΤΛΕΕΡΕ** 1°] om. **ΛΕΤ**, A<sub>2</sub>\*. **ΠΡΩΛΛΙ... ΠΤΕ** 2°] om. S homeot. †**ΛΕΤ**. 2°] pref. **ΙΕ**, B\*G P. **Τ(Δ, Β\*)Ε**] trs. after **ΟΥΟ**, FKS. **ΧΕ** 1°] **ΟΥΟ**, K. **ΧΕ** 2°] cf. Gr. **ΝΑΒ** 5. 6. 13. 27. 29. 34. 66\*\* vg arm Cyr &c. <sup>10</sup> **ΠΤΕΦ†**] cf. Gr. A al plus <sup>12</sup> vg aeth<sup>utr</sup>. **ΦΗ ΕΤΕΝΥΗ.**] **ΦΗ ΕΘΗ.**, FS 26: pref. **ΟΥΟ**, T\* B\* G P. **ΠΥΗΡΙ** **ΞΞ**] L\* A B\* FKS 26, cf. 56. arm: om. T\* ΓGN O PT, cf. Gr. **ΝΒΚΛΡ** al longe plu cat syr<sup>soh</sup> et<sup>p</sup> <sup>12t</sup> Cyr &c. <sup>11</sup> **ΠΔΗ**] position cf. ? Gr. **ΝΑΚΛΡ** al pler cat vg syr<sup>soh</sup> arm. **ΠΟΥΩΝΘ**] L\* A B\* F G K P S 26: **ΞΠΩΝΘ**, T\* ΓN O T, definite: **ΠΔΙ**] **ΦΔΙ**, A<sub>2</sub>\* N. <sup>12</sup> Fm<sup>s</sup> 'the sixth Sunday of the Fast.' **ΠΥΗΡΙ**] + **ΞΞΦ†**, T\* S, cf. Gr. 8. 25. 34. 69. a<sup>scr</sup>. **ΦΗ** 2°] pref. **ΟΥΟ**, B\* G P 18. **ΞΞΦ†**] om. F\* G P S\* 18, cf. vg<sup>cl<sup>o</sup></sup> &c. **ΠΩΝΘ ΠΤΟΥΥ ΔΗ**] om. NT. <sup>13</sup> Sm<sup>s</sup> 'the sixth Sunday of the Fast.' **ΔΙΣΘΗΤΟΥ**] cf. Gr. **ΝΑΒ** h 5. 6. 13<sup>vid</sup> 29. 66\*\* 81. 142. 162. vg syr<sup>utr</sup> arm aeth<sup>utr</sup> &c. **ΠΤΟΥΤΕΠ**] A 26: **-ΩΤΕΠ**, L\* T\* &c.: om. **Π**, FS. **ΞΞΞΞΥ**] om. K. **ΠΕΠΕΥ**] position cf. ? Gr. AB al sat mu cat vg syr<sup>p</sup> &c. **ΠΚ ΕΘΗ.**] pref. **ΘΔ** 'namely,' FS; cf. ? Gr. **Ν<sup>o</sup>Α** 5. 6. 13. 29. 66\*\* vg aeth arm<sup>ms</sup>. **ΠΥΗΡΙ**] **ΠΥ.**, O.

Hunt 18,  
l. ll. 12-15

Hunt 26,  
13-21



εεετ ραροϋ+ κε φη ετεππαερετιπ εεελοϋ+  
 κατα περοϋωϋ ϋαϋωτεε ερον+ <sup>15</sup> οτοϋ  
 εϋωπ ανϋανπατ κε ϋωτεε ερον εεφη  
 ετεππαερετιπ εεελοϋ+ τεπωοτη κε οτοπ-  
 ταν ηπεπετηεε ηη ετεππαερετιπ εε-  
 ελωτ ητοτϋ+ <sup>16</sup> εϋωπ ητε οται πατ  
 επεϋσον εϋερνοβι+ ηοτηνοβι εφλωτ αν πε+  
 εερεϋερετιπ οτοϋ ετετ παϋ ηοτωηδ ηη  
 ετερνοβι εεφαφλωτ αν πε. οτοπ νοβι  
 εϋδτ εφλωτ+ παιχερε φη ετεεεεετ αν+  
 ϋηεα ητεϋτωβϋ εεβητϋ+ <sup>17</sup> οτ ηχοπε  
 ηιβεν φνοβι πε. οτοϋ οτοπ νοβι εϋδτ  
 εφλωτ αν+

<sup>18</sup> Τεπεεε κε οτοπ ηιβεν ετατεεεϋ εβολ  
 δεπ φτ εεπαϋερνοβι+ αλλα ηεεεε εβολ  
 εεφτ ϋαϋαρεϋ εροϋ+ οτοϋ εεπαρε ηπο-  
 ηηροσ οτ πεεεεϋ+ <sup>19</sup> τεπωοτη δε | κε  
 ανον ϋανεβολ εεφτ+ οτοϋ ηκοεεοσ τηρεϋ  
 εϋχη δε ηηπετϋωτ+

<sup>20</sup> Τεπωοτη δε κε εϋη ηχεπηηρι εεφτ+ οτοϋ  
 εϋτ ηαν ηοτεεε. ϋηεα ητεπσοτεπ ηαλη-  
 οηποσ ηποττ+ οτοϋ τεπωοπ δεπ πεϋηηρι

<sup>14</sup> ϋαροϋ] pref. εβολ, κ. φη ετ.] cf. ? Gr. ιζ. δ: ϋωβ  
 ηιβεν ετ. 'all things,' K. οτωϋ ϋαϋϋ.] οτωϋ εϋ., Α<sub>2</sub>.  
 ερον] ηωπ, FS. <sup>15</sup> οτοϋ... ερον] om. οτοϋ, B<sup>a</sup> 26: ιϋκε  
 τεπεεε κε &c., K, cf. Gr. N<sup>o</sup> BKLP &c. εεφη] δεπφη, FS.  
 -ωοτη] -εεε, FS. οτοπταν] L<sup>s</sup> TAB<sup>a</sup> Γ(FS): -η ηταν,  
 GKNOPT 18. 26: +εεεεετ, FS. <sup>16</sup> εϋωπ] pref. οτοϋ,  
 B<sup>a</sup> GP 18. ητε] ερεϋαν, FS. πατ] cf. Gr. NABKLP al  
 pler cat &c. επεϋσον] εεπεϋ., L<sup>s</sup>. εϋερνοβι] εϋερη., Α<sub>2</sub>.  
 ηοτηνοβι] cf. ? Gr. A. εφλωτ 1<sup>o</sup>] εϋδτ εφλωτ, Γ<sup>m</sup> FS: εε-  
 φλωτ, T<sup>1</sup> Γ<sup>a</sup> N<sup>o</sup> 18. 26. αν πε 1<sup>o</sup>] om. FS. ετετ] εϋετ,  
 P. ηοτωηδ] +ηπερε, FS. εεφαφλωτ] εεφα  
 εεφλωτ, B<sup>a</sup>: om. εε, GP: εϋδτ εεφλωτ, FS. αν πε 2<sup>o</sup>]  
 om. πε, FS. οτοπ (om. οη, FS) νοβι εϋ(+ε, O<sup>m</sup>)δτ] οτοπ

(of) that which we shall (lit. will) ask according to his wish, he heareth us: <sup>15</sup> and if we should see that he heareth us, of that which we shall (lit. will) ask, we know that we have our petitions which we shall (lit. will) ask of him. <sup>16</sup> If one see his brother sinning a sin which is not unto (the) death, let him ask, and [a] life shall be given to him (for) those who sin not of (the sin unto the) death. There is sin leading (σῖ) to (the) death: I was not meaning that (sin), that he should pray concerning it. <sup>17</sup> All wrongdoing is (the) sin, and there is sin not leading to (the) death. <sup>18</sup> We know that every one who was born from God sinneth not; but (Δ) the being born (ἐκ τῆς) from God keepeth him, and the evil (ὁ) toucheth him not. <sup>19</sup> But we know that we are from God, and the whole world lay (ὑπὸ) under the evil (ὁ).

<sup>20</sup> But we know that (the) Son of God came, and he gave to us a knowledge, that we might know the true God; and

πῖθεν ἐφε(om. B<sup>a</sup>) σῖ, B<sup>a</sup> G<sup>r</sup>. ἐφελουτ 2<sup>o</sup>] L<sup>s</sup> A<sup>o</sup>: ἐφελουτ, T<sup>s</sup> &c. χερε] χεερ, P. ἐλλεατ ΔΠ] om. ΔΠ, FS. ἰτ(Π, Ν)εϋτωδρ] ἰτεκτ., 26, cf. Gr. N<sup>o</sup> arm, 2<sup>o</sup> pers. εθδнтϋ] εχωϋ, B<sup>a</sup>. <sup>17</sup> φποβι πε] om. πε, G<sup>r</sup> K<sup>r</sup>. οτορ οτορ ποβι] οτορ πῖθεν, A<sub>1</sub><sup>s</sup> FS. ἐφελουτ] ἐφ., B<sup>a</sup> Γ FOS. -εουτ] A<sub>1</sub><sup>s</sup>; 26, cf. 13. 69<sup>s</sup> vg syr<sup>p</sup> arm aeth<sup>ro</sup>: + ΔΠ 'not,' L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> A<sub>1</sub><sup>o</sup> &c., cf. Gr. rell. <sup>18</sup> τεπελει] τεπεωοτη, FS. χε] Δε, FS. Δεπφτ] ἐφτ, ΓNOT. ἐφτ] Δεπφτ, FS. <sup>19</sup> Δε] T<sup>s</sup> A G K P, cf. Gr. 104. c<sup>scr</sup>: om. L<sup>s</sup> &c. ἐφτ] A &c.: Δεπφτ, L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> FS. τηρϋ] om. 26. Δϋϋϋ] εϋϋϋ, B<sup>a</sup> 26. ΔΔ] L<sup>s</sup> A B<sup>a</sup> F N S T 26: Δεπ, T<sup>s</sup> Γ G K O P. <sup>20</sup> Δε] cf. Gr. N B K al sat mu &c.: om. B<sup>a</sup>, cf. Gr. L P al<sup>9</sup> aeth<sup>utr</sup> &c. πιδλη(ι, A<sub>1</sub> N)θιποσ ἰποτ 1<sup>o</sup>] L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> A B<sup>a</sup> G K P 26, cf. Gr. A 5. 6. 7. 8. 13. 17. 27. 40. 66<sup>\*\*</sup> 69. 80. 81. 98<sup>ms</sup> 99. 106. a<sup>scr</sup> d<sup>scr</sup> al fere<sup>15</sup> vg arm<sup>ms</sup> aeth Ath Did &c.: om. ἰποτ, ΓNOT, cf. Gr. N<sup>o</sup> B K L P al plu: †εεεεεεεε, FS, cf. Gr. N<sup>s</sup> &c. τὸ ἀληθινόν. τεπεωοπ] ἰτεπεωοπ, FS, cf. ? Gr. 34. m<sup>7</sup> vg &c. Δεπ] P<sup>ms</sup> ('another copy'): ΔΔ, P<sup>s</sup>. Δεππεϋηρι] Δεππιωηδ οτορ πιδιωηδ ΔϋΔεππεϋηρι 'in the life, and this life was in his Son,' FS.

μς ἸΗΣ ΠΧC. φαι πε πιαλθεινος ἱπουτ + κεε  
 πιωπθ ἱπερεθ + †<sup>21</sup> Ηασηρι αρεθ ερωτεπ  
 εβολ ρα πιαωλοκ.

Ιωαννου επιστολη ε στιχ τα κε<sup>λ</sup> η

ἸΗΣ ΠΧC] cf. Gr. ΝΒΚLP al pler cat m<sup>8</sup> demid tol syr<sup>utr</sup> arm  
 aeth Ath Did &c. ΠΙΑΛΘΕΙΝΟΣ ἱπουτ<sup>20</sup>] -θιπο ἱπ., A<sub>2</sub><sup>\*</sup>:  
 ΠΙΠΟΥΤ ἱταφλεηι, FS. ΠΙΩΠΘ] cf. ? Gr. minusc ut<sup>vid</sup>  
 pauc. <sup>21</sup> ΙΔΩΛΟΚ] cf. Gr. ΝΑΒ 1. 13. 27. 29. 34. 65. 66\*\* 68.  
 d<sup>scr</sup> am demid tol syr<sup>utr</sup> arm aeth. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).'

we are in his Son Jesus Christ. This is the *true* God, and the eternal life. <sup>21</sup> My children, keep yourselves from the *idols*.

Of John Epistle 1. Stichoi 301, Chapters 8.

---

Subscription. ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ Δ̄, A<sub>1(2)</sub>G, cf. Gr. 106.  
 al: ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΙΩΑΝΝΟΥ Δ̄, FS, cf. Gr. P. ΣΤΙΧ  
 (+OC, A<sub>2</sub>) ΤΔ ΚΕΛ Η̄, A<sub>1(2)</sub>: ΣΤΥΧΟΣ ΤΔ ΚΕΦΑΛΕΟΝ Θ̄  
 ΚΟΥΧΙ ΔΔ̄, G: ΚΕΛ Ε̄ ΣΤΥΧΟΣ ΔΔ̄, FS. A<sub>2</sub>B<sup>o</sup>KNO  
 PT have Arabic; Γ has no subscription.

## ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ Β.

---

ΠΙΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC ἡ̅†σω̅π̅ κ̅τ̅ρ̅ια̅ π̅ε̅ρ̅ε̅  
π̅ε̅ρ̅σ̅η̅ρ̅ι̅. π̅η̅ ἀ̅πο̅κ̅ ε̅†̅λ̅ε̅ι̅ ἄ̅λ̅ε̅ω̅ν̅ ὅ̅ν̅  
ο̅τ̅ε̅ε̅θ̅ε̅λ̅η̅ν̅ι̅ ο̅το̅ρ̅ ἀ̅πο̅κ̅ ἄ̅λ̅ε̅α̅τ̅α̅τ̅ ἀ̅π̅ ἀ̅λ̅λ̅α̅  
 π̅ε̅ρ̅ε̅ ο̅το̅κ̅ π̅ι̅β̅ε̅ν̅ ε̅τ̅α̅τ̅ο̅υ̅τ̅ε̅ν̅ †̅μ̅ε̅θ̅ε̅λ̅η̅ν̅ι̅+  
<sup>2</sup>ε̅θ̅ε̅ †̅μ̅ε̅θ̅ε̅λ̅η̅ν̅ι̅ ε̅τ̅σ̅η̅π̅ ἡ̅θ̅η̅τ̅ε̅ν̅ ο̅το̅ρ̅  
 ε̅σ̅ε̅ψ̅ω̅π̅ι̅ π̅ε̅ρ̅ε̅λ̅η̅ν̅ ψ̅α̅ε̅ν̅ε̅ρ̅+

<sup>3</sup>Π̅ρ̅ε̅λ̅ο̅τ̅+ φ̅η̅α̅ι̅+ τ̅ρ̅ι̅ρ̅η̅η̅+ ε̅τ̅ε̅ψ̅ω̅π̅ι̅ π̅ε̅ρ̅ε̅λ̅η̅ν̅  
 ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ε̅ν̅ φ̅†̅ φ̅ι̅ω̅τ̅+ π̅ε̅ρ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ε̅ν̅  
 π̅ε̅π̅ο̅ς̅ ἡ̅κ̅ς̅ π̅χ̅ς̅ π̅σ̅η̅ρ̅ι̅ ἄ̅φ̅ι̅ω̅τ̅+ ὅ̅ν̅ ο̅τ̅-  
 ε̅θ̅ε̅λ̅η̅ν̅ι̅ π̅ε̅ρ̅ε̅ ο̅τ̅α̅τ̅α̅π̅η̅+

<sup>4</sup>Ἀ̅ι̅ρ̅α̅ψ̅ι̅ ε̅λ̅ε̅α̅ψ̅ω̅+ ε̅τ̅α̅ι̅χ̅ι̅α̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ὅ̅ν̅  
 π̅ε̅ρ̅σ̅η̅ρ̅ι̅+ ε̅τ̅ε̅λ̅ο̅ψ̅ι̅ ὅ̅ν̅ ο̅τ̅ε̅ε̅θ̅ε̅λ̅η̅ν̅ι̅ κ̅α̅τ̅α̅  
 φ̅ρ̅η̅†̅ ε̅τ̅α̅π̅ο̅ι̅ ε̅π̅το̅λ̅η̅ ἡ̅τ̅ε̅ν̅ φ̅ι̅ω̅τ̅+ <sup>5</sup>ο̅το̅ρ̅  
 †̅π̅ο̅τ̅ †̅†̅ρ̅ο̅ ε̅ρ̅ο̅ κ̅τ̅ρ̅ια̅ ἄ̅φ̅ρ̅η̅†̅ χ̅ε̅ ο̅τ̅ε̅π̅-  
 τ̅ο̅λ̅η̅ ἄ̅β̅ε̅ρ̅ι̅ ἀ̅π̅ ε̅†̅ς̅θ̅α̅ι̅ ἄ̅λ̅ε̅ο̅ς̅ π̅ε̅+ ἀ̅λ̅λ̅α̅  
 ἦ̅ν̅ ε̅π̅α̅ς̅κ̅ι̅τ̅ο̅|τ̅ε̅ν̅ ἰ̅ς̅χ̅ε̅ν̅ ρ̅η̅+ ρ̅ι̅π̅α̅ ἡ̅τ̅ε̅π̅ε̅ρ̅-  
 α̅τ̅α̅π̅η̅ ἡ̅π̅ε̅π̅ε̅ρ̅η̅ο̅τ̅+ <sup>6</sup>ο̅το̅ρ̅ ἴ̅θ̅ι̅ τ̅ε̅  
 †̅α̅τ̅α̅π̅η̅ ρ̅ι̅π̅α̅ ἡ̅τ̅ε̅π̅ε̅λ̅ο̅ψ̅ι̅ κ̅α̅τ̅α̅ π̅ε̅ρ̅ε̅π̅το̅λ̅η̅.

---

Inscription. ΙΩΑΝΝΟΥ (HC, A<sub>1</sub>: ἰω̅α̅, F) ΕΠΙΣΤΟΛΗ Β̅  
 (+†, G), A<sub>1</sub>(a)B<sup>2</sup>ΓFGS, cf. Gr. 13. 72. 78. 96. 104. a1: ΕΠΙΣΤΟΛΗ  
 ΙΩ(O, N)ΑΝΝΟΥ Β̅(+†, N), ΚΝΤ(ἡ̅τ̅ε̅π̅ι̅β̅†̅), cf. Gr. P 96.  
 k<sup>cor</sup>: ΕΠΙΣΤΟΛΗ ἰω̅α̅ Β̅ ΚΑΘΟΛΙΚΟΝ, P: ΠΡΟC ΙΩ-  
 ΑΝΟΥ Β̅, O.

<sup>1</sup> Sm<sup>s</sup> 'the second Sunday of the month Amshir,' وبقري في اعياد العديري

## OF JOHN EPISTLE 2.

---

The *presbyter* to the chosen *lady* and her children, they whom I (pron.) love in [a] truth; and not I only, but (Δ) also all who knew the truth; <sup>2</sup>because of the truth which abideth in us, and it shall be with us for ever.

<sup>3</sup>(The) grace, (the) mercy, (the) *peace* shall be with us from God the Father, and from our Lord Jesus Christ, (the) Son of the Father, in [a] truth and [a] *love*. <sup>4</sup>I rejoiced greatly, having found (certain) of thy children walking in [a] truth, according as we received *commandment* from the Father. <sup>5</sup>And now I beseech thee, *lady*, not as that (it is) a new *commandment* which I write to thee, but (Δ) this which we were having from (the) beginning, that we should *love* one another. <sup>6</sup>And this is [the] *love*, that we should walk

---

'and it is read on the feasts of the Virgin.' ἡ̅†̅ϸ̅ω̅τ̅π̅ι] -ϸ̅ω̅τ̅π̅ι, O: + ἡ̅τ̅ε, T; cf. Gr. 73. ο̅τ̅ο̅ρ̅] cf. Gr. ΝΒΚΡ al pler vg syr<sup>P</sup> arm aeth: om. ο̅τ̅ο̅ρ̅, K. ε̅τ̅Δ̅ϸ̅ω̅τ̅ε̅ν] ε̅τ̅Δ̅ϸ̅ω̅τ̅ω̅τ̅ε̅ν, NT. <sup>2</sup>ο̅τ̅ο̅ρ̅] om. NT. <sup>3</sup>π̅ρ̅ε̅μ̅ο̅τ̅] π̅ρ̅ε̅μ̅ο̅τ̅, OT. τ̅ρ̅ι̅-ρ̅η̅η̅κ̅(ι, τ̅)] †̅ρ̅., Γ̅Ο. π̅ε̅μ̅ε̅λ̅η̅] cf. Gr. ΝΒΛΡ al sat mu cat am syr<sup>b</sup> aeth &c.: π̅ε̅μ̅ε̅ω̅τ̅ε̅ν, FS, cf. Gr. K al plu vg syr<sup>P</sup>. ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ε̅ν̅ ι̅<sup>ο</sup>] cf. Gr. N\* 11. 18. 19. 32. 40. 57. 68. 93. 105. 126. c<sup>ssr</sup>. φ̅†̅] om. N\*. π̅ε̅π̅ο̅ϸ̅] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>g</sup>FGKPS: π̅ο̅ϸ̅, Γ̅Ν̅Ο̅Τ, cf. Gr. ΝΚΛΡ al pler cat tol syr<sup>P</sup> arm &c. ε̅μ̅φ̅ι̅ω̅τ̅] π̅ε̅μ̅ε̅φ̅ι̅ω̅τ̅, B<sup>a</sup>. <sup>4</sup>ε̅τ̅Δ̅ι̅χ̅ι̅ε̅ι̅] AB<sup>g</sup>GP: χ̅ε̅Δ̅ι̅χ̅ι̅ε̅ι̅ 'that I found,' L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> Γ̅Φ̅Κ̅Ν̅Ο̅Σ̅Τ. ε̅π̅τ̅ο̅λ̅η̅] ἡ̅τ̅., B<sup>a</sup>NT. ἡ̅τ̅ε̅ν̅φ̅ι̅ω̅τ̅] ε̅τ̅ε̅ν̅φ̅ι̅ω̅τ̅, N. <sup>5</sup>†̅†̅ρ̅ο̅] τ̅ε̅ν̅†̅ρ̅ο̅ 'we beseech,' G. ε̅ρ̅ο̅] ε̅ρ̅ο̅κ, FS masculine: om. P. ε̅μ̅ε̅ρ̅ι̅] position cf. Gr. ΝΑ 5. 13. 31. 68. d<sup>ssr</sup> vg &c. Δ̅η̅] om. B<sup>a</sup>. ε̅ρ̅Δ̅ϸ̅Δ̅π̅Δ̅η̅ ἡ̅] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>g</sup>GK NPT: ε̅ε̅ν̅ε̅ρ̅ε̅, Γ̅Φ̅Ο̅Σ. <sup>6</sup>ρ̅ι̅η̅Δ̅ ι̅<sup>ο</sup>] om. K.

οτορ θαι τε τεντολη+ ριπα κατα φρητ  
 εταρετεπερωτεε ισχεπ ρη ητεπεμοσι  
 ηθρη ηθρητq+ 'χε οταεκη αιπλαποσ  
 ατι επικομοσ+ ηη ετεπεσερομολοτιη απ  
 ηηκσ ηχσ+ χε αρι θεπ τσαρξ+ φαι πε  
 ηπλαποσ πεε ηαητιχρσ+

β <sup>8</sup> Σομοσ εβολ ερωτεπ+ ριπα ητετεπεωτεε-  
 τακε φη εταρετεπερωθ εροφ αλλα ητε-  
 τεπεσι ηοηθεχε εφχηκ εβολ <sup>9</sup> οτοη ηθεπ  
 εομοσι ετρη+ οτορ ητεφωτεμοσι θεπ  
 τσθω ητε ηχσ+ οταθποττ πε+ φη δε  
 εοπαοσι θεπ τσθω ητε ηχσ+ φαι φιωτ  
 ητοτq πεε ηωηρη+

<sup>10</sup> φη εοηνοτ ραρωτεπ+ οτορ εφηη ηταιθω  
 απ+ αιπερολq εθονη ενι οταε αιπεροσ  
 ηαφ χε χερε+ <sup>11</sup> φη γαρ εοπαχοσ ηαφ χε  
 χερε+ φοι ηωφηρ επεφρθηοτι ετρωοτ+  
<sup>12</sup> εοτοητ οταεκη εσθηοτοτ ηωτεπ+  
 αιποτωω δε εβολ [+ ριτεπ οτχωε  
 πεε οταεελα. τερθεληισ γαρ επατ ερω-  
 τεπ+ οτορ εσαηι πελωτεπ ηρο οηε ρο+  
 ριπα ητε πετεπραωι ωωηη εφχηκ εβολ.

οτορ θαι 2<sup>o</sup>] A: om. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. θαι τε τεν-  
 τολη] om. B<sup>s</sup>K, order cf. Gr. NLP al pler vg<sup>ole</sup> arm &c. ριπα 2<sup>o</sup>]  
 cf. Gr. NAK 13. 31. 73. al mu cat vg arm. ητεπεμοσι] AFS:  
 ητετεπεε., L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.; cf. Gr. K 13. al mu cat vg arm om. ινα.  
 ηθρη] om. B<sup>s</sup>. ηθρητq] A: ηθρητc 'in it,' L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.  
 'α(ε, η)τι ε] cf. ? Gr. KLP al plu &c. ηηκσ ηχσ χε] L<sup>s</sup>  
 ΔB<sup>s</sup>: χε ηκσ ηχσ, T<sup>s</sup>ΓFGKNOPST. πε] om. 8. αητι-  
 χρσ] AGKOPS: -χριστοσ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>B<sup>s</sup>GFNT 26. <sup>8</sup> ητε-  
 τεπεωτεετακε] cf. Gr. N<sup>s</sup>et<sup>o</sup>AB 5. 13. 40. 66<sup>\*\*</sup> 68. 73. 137. d<sup>scr</sup>  
 f<sup>scr</sup> j<sup>scr</sup> al fere<sup>15</sup> cat vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. ητετεπεσι] cf. Gr.  
 NA 5. 13. 40. 66<sup>\*\*</sup> 68. 73. 137. d f j<sup>scr</sup> cat vg syr<sup>bet</sup>et<sup>pat</sup> arm aeth &c.  
<sup>9</sup> εομοσι] A: εοηεε., L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. ετρη] cf. Gr. NAB 98<sup>ms</sup>  
 am fu harl aeth &c. προδωω. οτορ] om. NT. δε] om. B<sup>s</sup>KNT

according to his *commandments*. And this is the *commandment*, that according as ye heard from (the) beginning that we should walk in it. <sup>7</sup> Because many *deceivers* went to the *world*, they who *confess* not Jesus Christ, that he came in (the) *flesh*. This is the *deceiver* and the *antichrist*. <sup>8</sup> Look out for (ε) yourselves, that ye may not lose that which ye worked, but (Δ) that ye may receive a complete reward. <sup>9</sup> Every one who walketh onward, and stayeth not in the doctrine of Christ, is godless: but he who will stay in the doctrine of Christ, he (ΦΔΙ) hath the Father and (the) Son. <sup>10</sup> He who cometh to you, and is bringing not this doctrine, take him not up into house, *nor* say to him 'Hail.' <sup>11</sup> For he who will say to him 'Hail' shareth in his evil works. <sup>12</sup> Having many things to write to you, [but] I wished not through [a] paper and [an] *ink*; for I *hope* to see you, and to speak to you mouth to mouth, that your

26. ἸΤΕΠΧ̄C 2°] cf. Gr. KLP al pler cat aeth &c.: om. ΠΧ̄C, FS at end of line probably by error, cf. Gr. NAB 13. 27. 29. 66\*\* 68. vg syr<sup>p</sup>txt arm &c. ΦΔΙ] + ΠΕ, T<sup>g</sup>GK. ΦΙΩΤ . . . ΠΩΜΡΙ] order cf. Gr. NBKLP al pler cat vg<sup>cl</sup>e syr<sup>b</sup>et<sup>p</sup> arm aeth &c. <sup>10</sup> ΟΥΟΖ.] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>NT: om. T<sup>g</sup>FGKOP<sup>s</sup> 26. ΕΥΙΠΙ] AB<sup>s</sup>K: ἸΥΙΠΙ, L<sup>s</sup>T<sup>g</sup> &c. ἸΤΔΙCΒΩ ΔΠ] T<sup>g</sup>AB<sup>s</sup>KNT: ΔΠ ἸΤΔΙCΒΩ, L<sup>s</sup>FGOPS 26. ΕΠΙ] + ΠΕΛΛΩΤΕΠ 'with you,' K. ΟΥΔΕ] ΟΥΟΖ, P. <sup>11</sup> ΦΗ . . . ΧΕΡΕ] om. G<sup>s</sup>S homeot. ΓΔΡ] L<sup>s</sup>T<sup>g</sup> ΔFN<sup>t</sup> 26: om. B<sup>s</sup>ΓG<sup>m</sup>sKOP. ΠΔΥ] cf. Gr. NABLP al plu cat m<sup>63</sup> vg syr<sup>b</sup>et<sup>p</sup> &c. ΥΟΙ] ΕΥΟΙ, B<sup>s</sup>GP. ΕΠΕΥΖ.] ἸΠΕΥΖ., T<sup>g</sup>GNP. <sup>12</sup> ΕΟΥΟΠ̄] cf. Gr. N<sup>o</sup>A<sup>2</sup>BKLP al pler cat vg &c.: ΟΥΟΠ̄, K, cf. Gr. N<sup>o</sup>A<sup>s</sup> 27. 29. 61. 64. 180. o<sup>scr</sup>. ΟΥΔΕΠ̄] + ΔΠΕΠ, NT. ΔΠΠΙΟΥΩΥ ΔΕ] T<sup>g</sup>ANT: ΟΥΟΖ ΔΠΠ., K: ΔΠΠ., L<sup>s</sup>B<sup>s</sup>FGOPS. ΧΩΔΔ] ΧΟΔΔ, F<sup>s</sup>N. ΔΔΔΔ.] ΔΔΔ., Δ<sup>s</sup>\*N: ΔΔΗ, F<sup>s</sup>. ΓΔΡ] cf. Gr. A 5. 13. 27. 29. 66\*\* 73. d<sup>scr</sup> al<sup>10</sup> cat vg arm aeth<sup>utr</sup>. ΕΠΔΥ ΕΡ.] ΕΙ ΖΔΡ. 'to come to you,' K, cf. Gr. KLP et longe plu cat tol syr<sup>b</sup> arm aeth &c. ἸΤΕ] ἸΤΕΠ, L<sup>s</sup> by error. ΠΕΤΕΠΡ.] cf. Gr. AB 5. 13. 27. 29. 65. 66\*\* 68. 69. 73. 101. 104. c<sup>scr</sup> al<sup>8</sup> vg aeth<sup>utr</sup>.



<sup>13</sup> σεσηπι ερο ἡχεπισηρι ἡτε τεσωπι εν  
ετσοτπ+

Ιωαννου επιστολη Β στιχ  $\overline{\xi\epsilon}$  κε<sup>λ</sup>  $\overline{\alpha}$  |

<sup>13</sup> ἡτετεσωπι] ἡτεσωπι, B\* T: ἡτετε~~αα~~α (‘mother’),  
O\*. ετς (om. N) οτπ] Α Γ Ν Ο Τ: -ωτπ, Ls T<sup>t</sup> &c.; for om. ἀμήν  
cf. Gr. ΝΑΒΡ 5. 13. 27. 29. 68. 73. 99. d<sup>scr</sup> vg<sup>ole</sup> am demid harl tol  
arm aeth<sup>ro</sup> &c.

joy may be complete. <sup>13</sup>The children of thy sister who is chosen salute thee.

Of John Epistle 2. Stichoï 65, Chapter 1.

---

Subscription. ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ  $\bar{\text{E}}$ , A<sub>1</sub>G, cf. Gr. L: ΕΠΙΣΤΟΛΗ  $\bar{\text{I}}\omega\alpha$   $\bar{\text{E}}$ , F, cf. ? Gr. P 79. 126.  $\text{C}\tau\iota\chi(+\text{OC}, \text{A}_2)$   $\bar{\text{Z}}\bar{\text{E}}$   $\kappa\epsilon\lambda$   $\bar{\text{Z}}$ , A<sub>1(2)}</sub>:  $\text{C}\tau\tau\chi\text{OC}$   $\bar{\text{Z}}\bar{\text{E}}$   $\kappa\epsilon\phi\alpha\lambda\epsilon\omicron\upsilon$   $\bar{\text{Z}}$   $\kappa\omicron\tau\tau\chi\iota$   $\bar{\text{E}}$ , G, cf. Gr. B capitula  $\bar{\beta}$ , cf. Euth κεφ. 1. B<sup>a</sup>NOPT have Arabic; ΓKS have no subscription.

ππρεс  
..., R

ΠΙΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC Π̄ΓΑΙΟC ΠΙΔΓΑΠΗΤΟC ΦΗ

ΔΠΟΚ ΕΓΓΕΙ Μ̄ΛΛΟϞ ΔΕΠ ΟΥΛΛΕΘΛΗΝΙ  
<sup>2</sup>ΠΑΛΛΕΠΡΙΓ Τ̄ΤΩΒϞ ΕΘΒΕ ϞΩΒ ΠΙΒΕΠ  
ΕΟΡΕ ΠΕΚΕΛΩΙΤ CΩΟΤΤΕΠ ΟΥΟϞ Π̄ΤΕΚΟΤΧΔΙ+  
 ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ̄ ΕΤΕ ΠΕΠΕΛΩΙΤ Π̄ΤΕΚΨΥΧΗ  
 CΟΥΤΤΩΠ+ <sup>3</sup>ΔΙΡΑΨΙ ΕΛΛΑΨΩ ΕΤΑΤΙ Π̄ΧΕ-  
 ΠΙCΠΗΟΥ+ ΟΥΟϞ ΕΤΑΤΕΡΕΛΕΘΡΕ ΔΑ ΤΕΚ-  
 ΜΕΘΛΗΝΙ+ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ̄ Π̄ΘΟΚ ΕΤΕΚΕΛΩΙ  
 ΔΕΠ ΟΥΛΛΕΘΛΗΝΙ+ <sup>4</sup>Μ̄ΛΛΟΠ̄ ϞΛΟΤ ΓΑΡ  
 ΕϞΟΙ Π̄ΠΨΤ̄ ΕΦΔΙ+ ϞΠΔ Π̄ΤΑCΩΤΕΛΛ ΕΘΒΕ  
 ΠΔΨΗΡΙ+ ΧΕ CΕΛΛΩΙ ΔΕΠ ΟΥΛΛΕΘΛΗΝΙ+

<sup>5</sup> ΠΙΔΓΑΠΗΤΟC+ ΟΥϞΩΒ Μ̄ΠΙCΤΟC ΕΤΕΚΙΡΙ Μ̄-  
 ΛΛΟϞ+ ΕΚΕΡϞΩΒ Π̄ΘΡΗ ΔΕΠ ΠΙCΠΗΟΥ+ ΟΥΟϞ  
 ΦΔΙ ΔΕΠ ΠΨΥΕΛΛΩΟΤ. <sup>6</sup> ΠΔΙ ΕΤΑΤΕΡΕΛΕΘΡΕ  
 ΔΑ ΤΕΚΔΓΑΠΗ+ Μ̄ΠΕΛΛΘΟ Π̄ΠΟΤΕΚΚΛΗCΙΑ+

Inscription. I (Δ, S) ΩΔΠΠΟΥ (HC, A<sub>2</sub>) ΕΠΙCΤΟΛΗ Γ (+†, G),  
 A<sub>1(2)</sub> B<sup>a</sup> Γ F G S, cf. Gr. O 13. 42. 78. 80. 96. 100. 104. 105. a1: ΕΠΙC-  
 ΤΟΛΗ (om. N) ΙΩΔΠΠΟΥ (om. N: pref. Π̄ΤΕ, T: ΙΩΔ, P) Γ̄  
 (+†, NT), KNPT: ΠΡ(ΟC) ΙΩΔΠΟΥ Γ̄, O.

Hunt 18, 26, <sup>1-3</sup> <sup>1</sup> Fms Smg 'the second Sunday of Amshir, and the fifth Sunday of Pentecost.' ΓΔΙΟC] ΔΓΙΟC, B<sup>a</sup>: ΔΓΔΙΟC, T. ΔΠΟΚ] om. 26.  
<sup>2</sup> ΕΟΡΕ] ΕΡΕ, FS. ΠΕΚΕΛΩΙΤ] ΠΕΚΕΛ., T<sup>a</sup> B<sup>a</sup> F O 18, singular.  
 CΩΟΤΤΕΠ] CΟΥΤΤΩΠ, B<sup>a</sup> GPT<sup>a</sup> 18. ΟΥΟϞ Π̄ΤΕΚΟΤΧΔΙ] om. B<sup>a</sup> 26. ΦΡΗΤ̄] Μ̄Φ., A<sub>2</sub> by error. ΕΤΕΠΕΠ (om. O) ΛΛΩΙΤ] ΕΤΕΠΙΛΛΩΙΤ, B<sup>a</sup> 26: ΕΤΕΠΕΛ., NT. Π̄ΤΕΚΨ.] T<sup>a</sup> A:

## OF JOHN EPISTLE 3.

---

The *presbyter* to Gaios the *beloved*, he whom I (pron.) love in [a] truth. <sup>2</sup> My beloved, I pray concerning all things for thy ways to be straight, and that thou mayest be in health, according as (the) ways of thy *soul* are straightened. <sup>3</sup> I rejoiced greatly, the brethren having come and having witnessed unto thy truth, according as thou (pron.) walkest in [a] truth. <sup>4</sup> For I have not grace greater than this, that I may hear concerning my children, that they walk in [a] truth. <sup>5</sup> [The] *beloved*, (it is) a *faithful* work which thou doest, working among the brethren, and this among the strangers; <sup>6</sup> these who witnessed unto thy *love* before

---

ἡ τε τε κ ψ., L<sup>s</sup> &c. <sup>3</sup> Fms Sms 'the fourth Sunday of Basons.'  
 ΔΙΡΔΥΙ] A<sub>1</sub>. 2<sup>o</sup> (\*ΔΡΙΔΥΙ) B<sup>a</sup> GKOPR 18. 26, cf. Gr. N 4. 5. 6. 13.  
 25. 65. 100. d<sup>so</sup>r vg arm aeth: +ΓΔΡ, L<sup>s</sup>T<sup>l</sup>GFNS, cf. Gr. A BOKLP  
 al pler syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> &c. ΕΛΛΔΥΩ] ΕΛΛΔΥΩ, 18. ΕΤΔΤΕΡ-  
 ΕΕΘΡΕ] om. ΕΤ, 26. ΤΕΚΕΕΘΕΝΗ] ΤΕΚΑΓΔΠΗ, B<sup>a</sup>.  
 ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ] ΕΦΡΗΤ, K. ἡΘΟΚ] om. K, cf. Gr. A 37.  
<sup>4</sup> ΖΕΕΟΤ] cf. Gr. B 7. 35. vg &c. ΓΔΡ] om. B<sup>a</sup>. ΕΦΔΙ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>A  
 B<sup>a</sup> GKNPRT 18. 26, cf. Gr. 27. 29. 31. 40. 66\*\* 68. 69. 73. d<sup>so</sup>r al fere<sup>10</sup>  
 syr<sup>b</sup> &c.: ΕΠΔΙ, ΓΦΟΣ, cf. Gr. rell vg syr<sup>p</sup> arm aeth &c. ΠΔΥΗΡΙ]  
 ΠΥ., A<sub>2</sub>\*N. ΟΥΕΕΘΕΝΗ] cf. Gr. N O<sup>2</sup>KLP al fere om<sup>n</sup>id cat &c.  
<sup>5</sup> ΟΥΖΩΒ] ΟΥΟΖ, NT: ΟΥΖΩΒ ΕΕΝΗ ΟΥΟΖ ΕΠΙΣ-  
 ΤΟΣ 'a work true and faithful,' 26. ΕΚΕΡΖ.] ΕΚΕΡΖ., GOP.  
 ἡΘ(Ζ, GP 18<sup>o</sup>)PHI] om. ΓΟ. ΟΥΟΖ ΦΔΙ] cf. Gr. N ABO 17.  
 27. 29. 33. 66\*\* 68. 81. 97. 126<sup>m</sup>s vg syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> arm aeth. ΔΕΠ 2<sup>o</sup>]  
 cf. ? vg. ΨΕΕΕΕΩΟΥ]-ΕΕΟ, singular, P. <sup>6</sup> ΠΔΙ 1<sup>o</sup>] ΠΗ, GP.  
 ΕΤΔΤΕΡΕΕΘΡΕ] ΕΠΗ ΕΤΔΤ., FS. ἡΠΟΥΕΚΚΛ.] R:  
 ἡΠΟΥΕΚΚΛ., L<sup>s</sup> &c. by error.

παι ετε καλωσ χηααις εκτφο εελωωτ  
 ε εεπυα εεφ† + <sup>7</sup>ετατι γαρ εβολ ριτεπ  
 πιραπ ησεβι ρλι απ ητεπ πιεθικωσ +  
<sup>8</sup>αποπ οτη σψε παπ εψεπ παιοτοπ εεπαι-  
 ρη† εροπ + ριπα ητεπερψφηρ ηερζωβ  
 ε†εεθεεηη +

β <sup>9</sup> Δκσθαι ηοτρωβ η†εκκλησια + αλλα διοτρε-  
 φησ πιεαιερζοτιτ ηθητοτ ψυωπ εελοπ  
 εροϋ απ + <sup>10</sup>εθεε φαι αιψαηη + †παερεϋ-  
 ερφλεεηη ηπεεζρβηοηη ετεϋηρι εελωωτ +  
 εϋερφλοιαρη | εελοπ θεπ ραησαηη εε-  
 ποηροπ. οτορ ϋκηη απ θεπ παι + οταε  
 ηεοϋ ψυωπ ηπισηωτ εροϋ απ + οτορ ηη  
 εεοτωψ εψοποτ ϋχω εελωωτ απ + οτορ  
 εϋη† εελωωτ εβολ θεπ †εκκλησια +  
<sup>11</sup>παεεηρητ εεπερτεπωηηκ επιπετρωωτ +  
 αλλα επιπεεηαηεϋ. φη ετηρη εεπιπεεηαηεϋ +  
 οτεβολ θεπ φ† πε + φη δε ετηρη εεπι-  
 πετρωωτ εεπεϋπατ εφ† +

<sup>12</sup> Δτερεεερε ηδαιεητριωσ + ριτεπ οτοπ  
 ηιβεν + πεε ριτεπ θεηη + οτορ αποπ  
 τεπερεεερε + οτορ κωωτη ηε τεπεεετ-

χηααις] κηααις, T<sup>4</sup>G: εκη., K; cf. Gr. NABKLP &c.  
 εκτφο εελωωτ] A: εκηαητφωωτ, L<sup>8</sup>T<sup>6</sup> &c.; cf. ? Gr. NA  
 BKLP &c. εεεεπυα] εεεεπυα, ΓG. <sup>7</sup> ριτεπ] A  
 18<sup>c</sup>. 26: εχεπ, L<sup>8</sup>T<sup>6</sup> &c.: ριχεπ, B<sup>8</sup>: ηχε, N. πιραπ] cf. Gr.  
 NABOKLP al plu cat am fu syr<sup>P</sup>12<sup>t</sup> arm &c. ρλι] pref. η, NT.  
 ητεππιεθ. ] ητεπ., B<sup>8</sup>OP: ητοτοτ ηη., G<sup>ms</sup>; cf. ? Gr.  
 5. 13. 29. 118. d<sup>90r</sup> al<sup>5</sup>. εθικωσ] cf. Gr. NABO al<sup>12</sup> fu tol:  
 εθωσ, G<sup>ms</sup>, cf. Gr. KLP al longe plu vg<sup>cl<sup>e</sup></sup> am demid. <sup>8</sup> οτη]  
 ρωπ 'also,' K 26. σψε παπ] σεεεπυα, 26. παι] L<sup>8</sup>T<sup>6</sup>  
 ΔGKNO<sup>o</sup>PRT 26: ηη, B<sup>8</sup>ΓFO<sup>8</sup>S 18. εροπ] L<sup>8</sup>T<sup>6</sup> &c.: οη,  
 A 26. ητεπερψφηρ] ητεπψωπη εποι ηψφηρ, O<sup>ms</sup>  
 ('a copy'). η(εη, F)ερζωβ] ηρεϋερζωβ, Γ. ε†εεθ.  
 η†., GO<sup>8</sup>. <sup>9</sup> Δκσθαι] Δικθ., T<sup>6</sup>GK. ηοτρωβ] cf.  
 Gr. NABC 7. 68. arm. διοτρεφησ] -οφησ, K: -ηφησ, FS:

their churches, these whom thou wilt do well (in) escorting worthily of God: <sup>7</sup> for they went forth by (ἐἴπεν) the name, taking not anything from the Gentiles. <sup>8</sup> We then ought to receive such, that we may be fellow-workers with the truth.

<sup>9</sup> Thou wrotest a thing to the church: but (Δ) Diotrophēs, the lover of being first among them, receiveth us not. <sup>10</sup> Therefore, should I come, I shall (lit. will) cause him to remember his works which he doeth, prating against us in evil words: and he is not content with these (things), neither doth he himself receive the brethren, and them who wish to receive them he letteth not, and he is casting them out of the church. <sup>11</sup> My beloved, imitate not the evil, but (Δ) the good. He who doeth the good is from God: but he who doeth the evil saw not God. <sup>12</sup> Dimētrios was witnessed unto by all, and by (the) truth: and we (pron.) witness,

†οτραπεφης, T: †οτρεφεφης, B\*. πιεει] πιει, A<sub>2</sub>: +π, K. πω(ο, T<sup>a</sup>A<sub>2</sub>B<sup>a</sup>F\*NS\*)π] pref. π, ΓΚ<sup>ο</sup>: πεωπ, F<sup>a</sup>S\*. <sup>10</sup> πεωβηου] +ετωω 'evil,' O. ετεφι] εταφι, G.P. εφερ.] εφερ., B<sup>a</sup>. φλοιρι] A<sub>1,2</sub><sup>m</sup>ΓFO RS: φλορι, A<sub>2</sub><sup>s</sup>: φλιρ., B<sup>a</sup>: φλαρ., L<sup>s</sup>T<sup>g</sup>KNPT. εει] εειω, 3<sup>o</sup> pers., A by error. εει] πι., R. ποη(ι, NS)πον] -οc, T<sup>g</sup>GP. φη(Δ, A<sub>2</sub><sup>s</sup>)π] A<sub>1,2</sub><sup>o</sup>K: εφ., T<sup>g</sup>: Δφ., P: pref. π, L<sup>s</sup> &c. φ(εφ, B<sup>a</sup>)ωπ] -οπ, FGPS<sup>o</sup>. οτω, 2<sup>o</sup>] οταε, B<sup>a</sup>KR. ετωω] cf. Gr. NABKLP al pler cat am fu syr<sup>p</sup> aeth &c. φω] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>NT: εφ., GK: πφ., GFORS double negative. οτω εφ] om. οτω, K: οτω, φφ, GFNORT: οτω πφ, S by error. εολ φ] cf. Gr. ABCKLP al plu &c. <sup>11</sup> φη επι] επι, B. φφ] εφ, GFOS. Δ(τ, A<sub>2</sub>)ε] cf. Gr. L 31. a<sup>scr</sup> al mu tol arm aeth &c.: om. KN, cf. Gr. NABCKP h al longo plu cat d vg syr<sup>p</sup>. <sup>12</sup> η.] ε., L<sup>s</sup>: Δ., B<sup>a</sup>: ΔΔ., K. διη-τριος] T<sup>a</sup>A<sub>2</sub><sup>s</sup>GKNOPRT: Δη., L<sup>s</sup>ΓFS: -ιτρι, B<sup>a</sup>: -ετρι, FS. ειπεν 1<sup>o</sup>] pref. εολ, K. εη] cf. Gr. (exc. A\*O &c.). οτω 1<sup>o</sup>] om. K. επον] +ωπ 'also,' R. κωπ] cf. Gr. NABC al plus<sup>20</sup> cat d vg arm: τεπει 'we know,' K, cf. Gr. I4\*\* 38. 93. 104. 180. al<sup>3scr</sup>. ε] om. F\*.

μεερε οταει τε+ <sup>13</sup> εοτοπ† οταειω  
 εσθιτοτ πακ πε+ αλλα η†οτωω απ  
 εσθαι πακ+ εβολ ριτεπ οταελα πεε  
 οτκαω+ <sup>14</sup>†ερρελιπ δε σατοτ επατ  
 εροκ οτορ η†επσαχι πεε πεπεροτ ηρο  
 οτβε ρο+ <sup>15</sup> τριρηκη πακ+

Σεσηπι εροκ η†κεπιωφερ+ σηπι επιωφερ κατα  
 ποτραπ+

...ραπ,

Η

Ιωαννου επιστολ β στιχ β κε<sup>λ</sup> δ

οταει] T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>GKB: οταει, L<sup>a</sup>GFNOPST. <sup>13</sup> εοτ-  
 οπ†] T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>GP: ηοτοπ†, L<sup>a</sup>GFKNORST preterite. πακ 1<sup>o</sup>]   
 cf. Gr. NABO al<sup>10</sup> d vg syr<sup>b</sup>et<sup>p</sup> arm aeth &c. πε] L<sup>a</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>ΓNEST:   
 om. GKOP. η†.] om. η, KNT. πακ 2<sup>o</sup>] position cf. ? Gr. A   
 13. 73. d vg syr<sup>b</sup>et<sup>p</sup>. Trs. καω πεεοταε(Δ, A<sub>2</sub><sup>\*</sup>) λΔ, K.   
<sup>14</sup> σατοτ] σατοτ(τ, s)οτ, Γ<sup>\*</sup>F(S). εροκ] position cf. ? Gr.   
 NKLP al pler cat &c. ηρο] ερο, A<sub>1</sub><sup>\*</sup>. <sup>15</sup> τριρηκη] pref.

and thou knowest that our witness is true. <sup>13</sup> Having many things to write to thee, [but (&)] I wish not to write to thee with [an] *ink* and a reed: <sup>14</sup> but I *hope* immediately to see thee, and that we may speak to one another, mouth to mouth. <sup>15</sup> (The) *peace* to thee. The friends salute thee. Salute the friends according to their names.

Of John Epistle 3. Stichoi 90, Chapter 1.

ε, FS.  $\pi\alpha\psi\phi\epsilon\rho$  1<sup>o</sup>] AB<sup>a</sup>B: -HP, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.  $\omega\psi\mu\iota$ ] pref. ο<sup>o</sup>ροζ, K.  $\pi\alpha\psi\phi\epsilon\rho$  2<sup>o</sup>] A<sub>1,2</sub><sup>a</sup>B<sup>a</sup>B: -HP, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>A<sub>2</sub><sup>a</sup>ΓFGNOPST:  $\mu\iota\sigma\kappa\eta\omicron\upsilon\tau$  'the brethren,' K.

Subscription.  $\iota\omega\delta\eta\mu\omicron\upsilon\tau$   $\epsilon\mu\iota\sigma\tau\omicron\lambda\eta$  (om. A<sub>1</sub>)  $\bar{\nu}$  (+†, ΓFS), A<sub>1</sub>ΓFGS, cf. Gr. C 40.  $\sigma\tau\iota\chi$  (+OC, A<sub>2</sub>)  $\bar{\nu}$   $\kappa\epsilon\lambda$   $\bar{\alpha}$ , A<sub>1(2)</sub>:  $\sigma\tau\epsilon\chi\omicron\varsigma$   $\bar{\nu}$   $\kappa\epsilon\phi\alpha\lambda\lambda\epsilon\omicron\eta$   $\bar{\alpha}$   $\kappa\omicron\tau\chi\iota$   $\bar{\nu}$ , G:  $\sigma\tau\epsilon\chi$  (+OC, Γ)  $\bar{\mu}$   $\kappa\epsilon\phi\alpha\lambda\epsilon\omicron\eta$   $\bar{\alpha}$ , ΓFS. A<sub>2</sub>B<sup>a</sup>KNOPT have Arabic; Euth. has *κεφ. ι.*



## ΙΟΥΔΑΙΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ.



ΙΟΥΔΑΙΣ ΦΒΨΚ Π̄ΙΝ̄Σ Π̄Χ̄Σ Π̄ΣΟΠ ΔΕ Π̄ΙΑΚΩ-  
ΒΟΣ Π̄ΠΗ ΕΤΑΥΛΕΠΡΙΤΟΥ ΘΕΠ Φ† ΦΙΩΤ  
ΟΥΟΥ ΔΥΑΡΕΖ ΕΡΩΟΥ Π̄ΙΝ̄Σ Π̄Χ̄Σ ΠΗ ΕΤΘΔ-  
ΖΕΕΕ + <sup>2</sup>ΦΠΑΙ ΠΕΛΕ ΤΖΙΡΗΚΗ ΠΕΛΕ †ΔΥΑΠΗ  
Π̄ΤΟΥΔΨΔΙ ΠΩΤΕΠ + |

ρπϵ <sup>3</sup> Ηλλεπρα† σποταη πιβεν ε†ρα ελλεωου +  
 ειςθαι πωτεπ + εσβε πετεποτχαι ετσοπ +  
 ασεραπαγκη εροι εςθαι πωτεπ ε†πολε†  
 κε ητετεπεραγωπιζεσεε θεπ πιπαρζ† +  
 εταττηιγ ηουσοπ ητεπ θηπου θα πιατιος +  
<sup>4</sup> Δυαδμεου γαρ ηχεραηρωλε εθουη εροπ +  
 ηη ετατερψορπ ηςθαι εθηκτου επαυραπ  
 ετοι ηασειης + ετψιβ† εεπιρμεου ητε  
 πεποε εθουη εουτωγ. ουου φηηε εε-  
 μεατατγ πεποε ιης π̄χ̄ς ετχωλ ελλεου  
 εβολ + <sup>5</sup> †ουτωγ εερετεπελε + ρωσ ερε-

Inscription. ΙΟΥΔΑΙΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ, Α<sub>1</sub> ΓΡ: Ι. Ε. Δ, Β: Ι.  
 Ε. Δ ζ, Γ; cf. ? Gr. ΑΟΚ 13. 104. 105. α1: ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΙΟΥΔΑΙΣ,  
 Κ: Ε. Ι. Δ, ΦS: Ε. Ι. ζ, Τ; cf. ? Gr. 96: ΙΟΥΔΑΙΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ  
 ΠΙΣΟΠ ΔΕ Π̄ΤΕΠ̄ΟC 'the brother of the Lord,' Α<sub>2</sub>: ΠΡ(ΟC)  
 ΙΟΥΔΑΙΣ, Ο.

Hunt 26,  
1-5

<sup>1</sup> ΙΗC Π̄Χ̄C] cf. Gr. NABL al plu vg syr<sup>b</sup>etP arm aeth Or &c.  
 Π̄ΣΟΠ] ΠΙC., Ο. ΠΗ(Ι, Α<sub>2</sub>ΟΤ) ΕΤΑΥΛΕΠΡΙΤΟΥ] cf. Gr. NAB  
 5. 33\*\* 68. 73. 98<sup>ms</sup> 126<sup>ms</sup> 163. vg syr<sup>b</sup>etP arm Or &c. <sup>2</sup> ΤΖΙΡ.]  
 †Ζ., Ο 26. ΠΕΛΕ†ΔΥΑΠΗ(Ι, S)] om. 26. Π̄ΤΟΥΔΨΔΙ]

## (OF) JUDE (THE) EPISTLE.

Jude, (the) servant of Jesus Christ, but (the) brother of James, to them who were loved in God the Father, and they were kept for (ἵ) Jesus Christ, they who are called. <sup>2</sup> May (the) mercy and (the) *peace* and the *love* be multiplied to you. <sup>3</sup> My beloved, all *diligence* (it is) which I give (lit. do them) writing to you concerning your salvation together. It was *necessary* for me to write to you to encourage (you), that ye should *strive* in the faith which was once delivered to you, namely the *saints*. <sup>4</sup> For men slipped themselves in among us, concerning whom it was before written unto this judgement, being *ungodly*, changing the grace of our Lord into [a] defilement, and denying (the) only Master, our Lord Jesus Christ. <sup>5</sup> I wish you to know

εἰρεδαυαῖ 'they shall be multiplied,' 26. <sup>3</sup> εἰςθδαῖ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AG  
KNOT 26: εἰεσθδαῖ, B<sup>a</sup>: εσθδαῖ, FS: εἰτςθδαῖ, GP.  
πετενοτχδαῖ] cf. Gr. 6. 7. 25. 31. 56. vg Eph. ετσοπ] om. K.  
ΔσερΔΠΔΓΚΗ] Διερ., B<sup>a</sup>: + ΓΔρ, S. ετποετ] AFS:  
ετπ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>&c. ἡτετεπερ.] ἡτεπερ., A<sub>2</sub>: τετεπερ., K.  
ἡοτσοπ] ετσοπ, (B<sup>a</sup>)GOP: transpose after ΘΗΠΟΥ, B<sup>a</sup> 26.  
ἡτεπ] ετεπ, K. <sup>4</sup> ἡχερΔπρωεῖ &c.] transpose after  
ερον, T<sup>a</sup>GN. ἐπαιρδαπ] ἐπαιρδαβ 'thing,' K 26: εθε-  
παιρ. 'concerning &c.,' B<sup>a</sup>. ΔσερΗC] -εC, NS\*. εοτσωπ]  
ΤΑΓΚΟΤ: ἡοτ., N: ετC., L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>FGPS 26. φηηδ εε.] cf.  
Gr. NABC al<sup>26</sup> cat vg arm aeth Eph Did Cyr &c. πχC] om. B<sup>a</sup>FS.  
ετχωλ] ετχ., B<sup>a</sup>F: σεχωλ, 26. <sup>5</sup> ττοτωπ] AB<sup>a</sup>FS, cf.  
Gr. 36 &c.: + Δε, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>FGKNOPT 26. εορετε(+τε, B<sup>a</sup>)-  
πεεῖ] AB<sup>a</sup> 26: εορετε(+τε, F)περφλεετι, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>FGKN  
OPST 26. ερετεπσωοτπ ἡ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FGPS 26: ερετεπ-

τεπεσωοτη π̄ρωβ̄ πιβεν. κε οτσοπ̄ & ῑnc  
πορειᾱ ε̄πεφλαος̄ εβολ̄ δ̄εν̄ πκαρῑ  
π̄χκει+ φ̄εαδρσοπ̄ δε̄ β̄ π̄η̄ ετεε̄ποτ-  
παρ̄† αψ̄τακωοτ̄+

β <sup>ο</sup> Ζαυκεαγγελοσ̄ ε̄ποταρεζ̄ ετοταρχη̄ αλλᾱ  
ατ̄χω̄ ε̄ποταεᾱ π̄ωπῑ π̄σωοτ̄. αψ̄αρεζ̄  
ερωοτ̄ εδ̄οτη̄ δ̄ᾱ π̄χακι+ δ̄εν̄ ρ̄απ̄ατ̄ρ̄  
π̄επερ̄+ επιρ̄απ̄ π̄τε̄ πιπ̄ω† π̄εροοτ̄+  
ε̄φρη† π̄σοδοεᾱ πεε̄ τοεορρα+ πεε̄  
πικεπολις̄ ετ̄κω† ερωοτ̄+ ετατερπορπετιπ̄  
ε̄φρη† π̄παι+ οτορ̄ ατ̄ψε̄ πωοτ̄ σαφ̄αροτ̄  
π̄ραυκεαρ̄ρ̄+ σεχη̄ ετ̄ελοτ̄ π̄τε̄ πιχρωε̄  
π̄επερ̄ ετ̄παδ̄ῑ π̄οτ̄ραπ̄+ <sup>ο</sup> παρη† οπ̄ παι-  
κεχωοτ̄πι+ σεσωψ̄ π̄τοτ̄αρ̄ρ̄ δ̄εν̄ π̄φωρ̄  
π̄τε̄ ρ̄απ̄ασοτι+ †εετ̄σ̄ δε̄ σεψ̄ωψ̄ψ̄  
ε̄ελοσ̄. πωοτ̄ σεχεοτᾱ ερωοτ̄.

γ <sup>ο</sup> Πιχαδηλ̄ δε̄ παρ̄χναγγελοσ̄+ εψ̄χω̄ οτ̄βε̄  
πιαυβολοσ̄+ παψ̄αχῑ ε̄βε̄ π̄ωεᾱ ε̄-  
εωοτ̄κ̄ε+ ε̄πεψ̄ερτολεεαπ̄ εεπ̄ οτ̄ραπ̄  
π̄χεοτᾱ ερ̄νη̄ εχωψ̄+ αλλᾱ | πεχαψ̄+ κε̄  
ερε̄ π̄σ̄ ερεπιτιεαπ̄ πακ̄+

<sup>10</sup> Παῑ δε̄ π̄η̄ εεπ̄ ετεπεσεεε̄ῑ ερωοτ̄ απ̄ σεχε-  
οτᾱ π̄δ̄ητοτ̄+ π̄η̄ δε̄ ετοτ̄σωοτη̄ ε̄εωοτ̄  
φ̄τ̄σικωσ̄+ ε̄φρη† π̄πιτεβ̄πωοτῑ π̄ατ̄αχῑ

ε̄ε̄ῑ ε (om. NT), T<sup>1</sup>ΓΚΝΟΤ; cf. ? Gr. ABO<sup>2</sup> 5. 6. 7. 13. 15. 17. 18.  
27. 29. 36. 45. 66\*\* 68. 73. 163. c<sup>so</sup>r d<sup>so</sup>r cat vg syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> arm aeth & c.  
π̄ρωβ̄ πιβεν] cf. Gr. NABC<sup>2</sup> 6. 7. 13. 27. 29. 68. 163. vg syr<sup>p</sup> arm  
aeth & c. ΚΕ ΟΥΤΣΟΠ] order cf. ? Gr. N 68. tol syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> arm Did & c.:  
om. ΟΥΤΣΟΠ 26, cf. Gr. 163. Lcif. [ῙNC] cf. Gr. AB 6. 7. 13. 29. 66\*\*  
vg aeth<sup>utr</sup> arm<sup>ed</sup> m<sup>s</sup> & c. φ̄εαδρ] pref. δ̄εν̄, K. ετεε̄ποτ-  
παρ̄†] ετατερατ̄παρ̄† 'who were unbelieving,' K. αψ̄-  
τακωοτ̄] ατ̄τ., P. <sup>ο</sup> ρ̄αυκε] ρ̄ινακε, A<sub>2</sub> by error :  
om. κε, FKS. αγγελοσ̄] ΑΟ, cf. ? Gr. NBOKL al pler cat m<sup>46</sup>  
syr<sup>b</sup> arm aeth<sup>utr</sup> & c.: + δε, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> & c., cf. Gr. A 54. 137. f<sup>so</sup>r vg syr<sup>p</sup> & c.  
ατ̄χω] T<sup>1</sup>AFKOS: ατ̄χα, B<sup>s</sup>: εατ̄χω, L<sup>1</sup>FGN(P)T.

(εἰσι), though ye know (ὡσὸν) all things, that once Jesus saved his *people* from (the) land of Khēmi<sup>a</sup>; but (the) second time, them who believed not he destroyed. <sup>6</sup> Angels also (who) kept not their *beginning*, but (Δ) they left their place of dwelling, he kept them in under (the) darkness in eternal<sup>b</sup> bonds unto the judgement of the great day. <sup>7</sup> As Sodoma and Gomorra, and the other cities which were around them, having *fornicated* as these, and they went after<sup>c</sup> other *flesh* (plur.), they are set for an example of the eternal fire, about to receive a judgement. <sup>8</sup> Thus also these others defile their *flesh* in (the) dreaming of dreams<sup>d</sup>, but reject [the] dominion; the glories they blaspheme. <sup>9</sup> But Michaël the *archangel*, speaking (lit. saying) against the *devil*—he was speaking concerning (the) *body* of Moses—*dared* not to bring a blasphemous judgement upon him, but (Δ) he said: 'The Lord shall *rebuke* thee.' <sup>10</sup> But these blaspheme [in] the things *indeed* which they know (εἰσι) not: but the things which they know

<sup>a</sup> Egypt.

<sup>b</sup> Lit. 'of age,' thus again.

<sup>c</sup> ὀπίσω.

<sup>d</sup> Different words in the Coptic.

ΔϸΑΡΕΡ] εΔϸ., FS. ερωτ ... Χ(Κ, Ν)ΔΚΙ] ετρωωτ  
 'evil' εδωτην δεποττοποφος, Oms ('a copy'). δενδαν.]  
 pref. οτορ, Κ. <sup>7</sup> εεφρη† ηηαι] cf. Gr. NABO 5. 13. 65.  
 68. 163. 180. syr<sup>b</sup>et<sup>p</sup> &c. οτορ] om. Β<sup>a</sup>. ρανκεσαρρ]  
 ρανσαρρ ηηεεεεε 'strange flesh,' Κ: om. κε, FS.  
 ετσεωτ &c.] δεποτσεωτ ετρωωτ ητετοτεεεε-  
 εσεβη 'in an evil example of their ungodliness,' Oms ('a copy').  
 ητεπι.] επι, Κ<sup>o</sup>. ετηηασι] ετεσι, FS: εσι, Κ. <sup>8</sup> οη]  
 om. Ο. ηαικε] ηικε, ΓΟ. σεωα] ΑΒ<sup>a</sup>FKOS: +εεη, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>  
 ΓGNPT. ητοτ.] ητοτκε., Γ. ηφωρ] om. η, Β<sup>a</sup>FS.  
 δε] om. Ο. σεωωωω] Α: om. ϸ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. ηιωω] Α<sub>1,2</sub><sup>o</sup>F  
 KS: pref. οτορ, Β<sup>a</sup>GP: +δε, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>ΓNOT. <sup>9</sup> εε. δε] cf. Gr.  
 NACKL rell omn<sup>vid</sup> cat &c.: om. δε, Α<sub>2</sub>. ηαϸααχι] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>ΓKN  
 OT: εϸα., Β<sup>a</sup>FGPS. ηεωεεε] ηις., T<sup>a</sup>. εεεωτσεε]  
 cf. Gr. NBCL al mu cat &c. επιηηεηηη] -ηεεηη, FKPS.  
<sup>10</sup> ηεωτα] ηεα, Γ. ηδηητοτ] pref. ηδρηη, Κ. ηεσι-  
 κω(Ο, Ν)ϸ] εεφτσεικος, FS. τεβηωωωι] τεβηηηη, S<sup>a</sup>.

ἦθρη] ἦθρη, T<sup>1</sup>NT. σετακνοῦτ] -κνοῦτ, P.  
 11 φβεχε] πβ., T: βεχε, A<sub>2</sub><sup>\*</sup>. ββαλαλλε] -λαλλε, B<sup>a</sup>:  
 φβλ., O. δεν†.] ριτεπ†., O. κορε] κορη, P: + ραπ-  
 ρεϋχρεερεε ἡρεϋριαρικι ετελοϋσι κατα ποτ-  
 επιθελια 'upbraiding murmurers, walking according to their lusts,'  
 F<sup>0</sup>m<sup>s</sup>S, cf. ? Gr. N<sup>o</sup>O<sup>2</sup>. 12 παι νε] cf. Gr. N<sup>o</sup>ABKL rell cat vg  
 syr<sup>b</sup>et<sup>p</sup> arm &c. ΠΗ ΕΤΟΙ] cf. Gr. N<sup>o</sup>ABL 13. 27. 29. al<sup>10</sup> cat  
 syr<sup>b</sup>et<sup>p</sup> &c. ΠΕΤΕΠΑΓΔΠΗ] cf. Gr. NBKL al pler cat vg syr<sup>b</sup>et<sup>p</sup>  
 arm aeth &c.; cf. also for ἰμῶν NBCKL al omn<sup>vid</sup> cat syr<sup>p</sup> aeth &c.  
 ΠΕΛΩΤΕΠ] cf. Gr. O 6. 27. 42. 57. 98<sup>m</sup>s al fere<sup>10</sup> arm. ΟΤΟΖ  
 ερε] A: om. ΟΤΟΖ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.: ΠΗ ΕΡΕ, O. ΟΤΟΖ Ε(Δ, NT)-  
 ϋΙΠΙ] om. ΟΤΟΖ, KO. ΠΘΠΟ(+τ, S) ΠΟΡΟΠ ΝΕ] ΠΘΠΟ.,  
 Γ(K): ΠΘΠΟ., NT: om. ΝΕ, K. ΕΔΤΕΛΟΤ] om. Ε, FS. ΕΔΤ-  
 ϋΟΧΟΤ] ΔΤΩΧΟΤ, FS. 13 F<sup>m</sup>s S<sup>m</sup>s الملائك ميخائيل 'the angel

## B.

δ 14 Δϋερπροφντετιν δε οη δα παι ἡχεπιαεζε  
 Δϋερ..., R ιχεν αλαλλε επωχ εϋχω ἄλλοσ + χε ισ  
 πῶσ Δϋι δεν ραθεβα ἡαγγελοσ ετοταβ  
 ἡταϋ + 15 εϋρι ποτραπ δα οτοπ πιβεν +  
 ε † Οτοζ εσοζι ἡπιασεβησ τηροτ εθεε ρωβ  
πιβεν ἡτε ποτρβηνοτι ἄλλετασεβησ ετατ

ἦθρη] ἦθρη, T<sup>1</sup>NT. σετακνοῦτ] -κνοῦτ, P.  
 11 φβεχε] πβ., T: βεχε, A<sub>2</sub><sup>\*</sup>. ββαλαλλε] -λαλλε, B<sup>a</sup>:  
 φβλ., O. δεν†.] ριτεπ†., O. κορε] κορη, P: + ραπ-  
 ρεϋχρεερεε ἡρεϋριαρικι ετελοϋσι κατα ποτ-  
 επιθελια 'upbraiding murmurers, walking according to their lusts,'  
 F<sup>0</sup>m<sup>s</sup>S, cf. ? Gr. N<sup>o</sup>O<sup>2</sup>. 12 παι νε] cf. Gr. N<sup>o</sup>ABKL rell cat vg  
 syr<sup>b</sup>et<sup>p</sup> arm &c. ΠΗ ΕΤΟΙ] cf. Gr. N<sup>o</sup>ABL 13. 27. 29. al<sup>10</sup> cat  
 syr<sup>b</sup>et<sup>p</sup> &c. ΠΕΤΕΠΑΓΔΠΗ] cf. Gr. NBKL al pler cat vg syr<sup>b</sup>et<sup>p</sup>  
 arm aeth &c.; cf. also for ἰμῶν NBCKL al omn<sup>vid</sup> cat syr<sup>p</sup> aeth &c.  
 ΠΕΛΩΤΕΠ] cf. Gr. O 6. 27. 42. 57. 98<sup>m</sup>s al fere<sup>10</sup> arm. ΟΤΟΖ  
 ερε] A: om. ΟΤΟΖ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.: ΠΗ ΕΡΕ, O. ΟΤΟΖ Ε(Δ, NT)-  
 ϋΙΠΙ] om. ΟΤΟΖ, KO. ΠΘΠΟ(+τ, S) ΠΟΡΟΠ ΝΕ] ΠΘΠΟ.,  
 Γ(K): ΠΘΠΟ., NT: om. ΝΕ, K. ΕΔΤΕΛΟΤ] om. Ε, FS. ΕΔΤ-  
 ϋΟΧΟΤ] ΔΤΩΧΟΤ, FS. 13 F<sup>m</sup>s S<sup>m</sup>s الملائك ميخائيل 'the angel

(CWOYH) naturally, as beasts without speech, in these they are corrupted. <sup>11</sup> Woe to them! because they walked on (the) road of Kain, and they rushed along<sup>a</sup> (the) error of (the) reward of Balaam, and they perished in the *contradiction* of Kore.

<sup>12</sup> These are they who are spots in your *love-feasts*, delighting with you, being shepherds to themselves in fearlessness; they are clouds without water, and with (the) wind taking them and bringing them; they are fruitless trees of (the) *autumn*, having died twice, having been plucked up with their root; <sup>13</sup> they are *wild waves* of the sea, foaming out a shame; they are stars astray, for whom is kept (the) darkness of (the) eternal blackness.

<sup>14</sup> But also against these *prophesied* the seventh from Adam, Enōch, saying: 'Lo, the Lord came in myriads of holy angels of his, <sup>15</sup> executing a judgement against all; and to reprove all the *ungodly* concerning all of their works of

<sup>a</sup> Lit. 'shed themselves through.'

Michael.' NE 1°] trs. before NT, T<sup>1</sup>ΓNT. ετρη] ετερη, B<sup>a</sup>. ποταμι] AB<sup>a</sup>: ποταμ., O: ποταμ., L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. ετορεα] -ωρεα, T<sup>1</sup>FKS. εταρε] εταε (ε, NT)ρε, ΓNOST. πωστ] ερωστ, FOS. επχ.] ππχ., N. χεεε] χεεετς, O. πεπε] cf. ? Gr. NABOL al plus<sup>35</sup> cat &c.

<sup>14</sup> FmsSms 'the second Sunday of Abīb, and the second Sunday of Hatūr, and the third Sunday of Amshir.' Δ] Δεη, T. επωχ] Δη., N: -οχ, T. πσ] IC Δπσ I 'lo, came the Lord,' O. εαπεδα παγγελος ετοταδ] T<sup>1</sup>AFS, cf. Gr. al arm: εαπεδα παγγελος, O<sup>o</sup>: εαπεδα ετοταδ, L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>ΓGKNO\*PT, cf. Gr. C al mu syr<sup>p</sup> aeth &c.

<sup>15</sup> εφρι] T<sup>1</sup>AGKNT: εφερι fut., B<sup>a</sup>GP 18: ερι, O: εφερ-ρι, L<sup>s</sup>FS, infinitive. Δ] Δεη, ΓNO\*T. οτο] om. O. εσο] εφσο, B. πιασεβης τηρο] cf. Gr. (N)ABC al plus<sup>20</sup> cat vg syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> arm aeth &c.: εψυχη πιβεν 'every soul,' FS, cf. Gr. N &c. εωβ πιβεν 1°] cf. ? Gr. ABKLP al longe plu vg &c. πτεποτ. &c.] κατα ποτ. &c., ΓNOT; cf. ? Gr. ABKL al longe plu vg syr<sup>p</sup> aeth &c. πτε ποτβηνοτι &c.] ετατερασεβης πβηνοτ+ παι νε πιρεφερποβι πασεβης+ πρεφερχρ., FS. ετατερασεβης] pref.

Hunt, 8,  
14-16

ερασεβης ἦδῃντοτ + κεε εθεε ρωδ πιβεν  
επαψτ πη ετατσαχι ἄλλωοτ δαροφ  
εραπρεφερποβι πε ἡασεβης +

5. <sup>16</sup> Ηαι πε πιρεφχρεερεεε ἡρεφφιαρικι ετελοφ  
κατα ποτεπιθελια. οτορ ρωοτ σαχι δεν  
οτροτο ετοι ἡψφηρι εραηρο εθεε ρηοτ.

6. <sup>17</sup> Ἦωπτεν δε παλεπρα† | ἀριφλεετι ἡπι-  
σαχι ετατχοτοτ ισχεπ ψορπ + εβολ ριτεπ  
πιαποστολοσ ἦτε πεποσ ἡνσ πχσ + <sup>18</sup> κε  
πατχω ἄλλοσ πωπτεν πε + κε επδδε ἦτε  
πισκοτ ετει ἡχεραπρεφερραλ + ετελοφ  
κατα πιεπιθελια ἦτε ποτεετασεβης +

7. <sup>19</sup> ηαι πε πη ετφορχ εβολ ἄψυχικοσ + πη  
ετεἄλλοπ ἡπα ἦδῃντοτ + <sup>20</sup> Ἦωπτεν δε  
παλεπρα† + κετ θηκοτ δεν πετεππαρ†  
εθοταδ + ερετεπτωδρ δεν πιἡπα εθοταδ.

<sup>21</sup> μαρεπαρερ εροπ δεν οταραπη ἦτε φ† +  
επχοψτ εβολ δατρη ἄπιηαι ἦτε πεποσ  
ἡνσ πχσ ετωπδ ἡπερερ +

<sup>22</sup> Δανοτοπ μεπ ερετεπσορῖ ἄλλωοτ + ετερ-

πη, β. πη ετατς.] om. πη, β. πε(α, ο) ἡασεβης]  
ἡασεβης πε, κ: πε οτορ ἡασεβης, β. <sup>16</sup> πι(η, τ)-  
ρεφχ.] AB<sup>6</sup>ΓΚΝΤ: πιρεφερχ., GOP 18: ἡρεφχ., L<sup>6</sup>FS.  
φιαρικι] ρι., σ. επιθελια] + ἄλλοτατοτ, κ, cf. Gr.  
OLP al fere<sup>20</sup> &c. ρωοτ] pref. ερε, ΓΝΟΤ. δεποτ . . .  
ρηοτ] ἡοτεετρεφηρο ετοι ἡψφηρ εραηρο  
εθεεοτρηοτ, FS. οτροτο] A<sub>1,2</sub><sup>6</sup>B<sup>6</sup>R: οτεετρ., L<sup>6</sup>  
T<sup>6</sup>&c. ετοι ἡψφηρι(om. AB<sup>6</sup>FKS 18) ε] AB<sup>6</sup>FS 18: ετερψ.,  
κ: ετερψφηρι(om. R) ἡ, L<sup>6</sup>T<sup>6</sup>ΓGNOPR. <sup>17</sup> δε] om. B<sup>6</sup>GP.  
ἡπισαχι] + ἡτεπεποσ ἡνσ πχσ 'of our Lord,' &c., FS.  
ετατχοτοτ &c.] ηαι ετατχοτοτ ἡπεφαποστο-  
λοσ 'these which he said to his apostles,' FS. <sup>18</sup> κε πατχω  
... πε] χεοτη πατχω ἄλλοσ, FS. πωπτεπ] cf. Gr. (exc.  
K 4. 108. 127. &c.). πε] om. ΓFG<sup>6</sup>KNST 26. κε α<sup>o</sup>] cf. Gr. AC  
KL<sup>6</sup>P al certe pler cat vg syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> arm aeth &c. ε(om. A<sub>2</sub>B<sup>6</sup>G<sup>6</sup>KP) Π-





διακριτιν  $\bar{\epsilon}\epsilon\epsilon\omega\tau$ + <sup>23</sup> ραποτοπ δε ερε-  
τεππορ $\epsilon\epsilon\epsilon$   $\bar{\epsilon}\epsilon\epsilon\omega\tau$ + ερετεπρ $\omega\lambda\epsilon\epsilon$   $\bar{\epsilon}\epsilon$ -  
 $\epsilon\omega\tau$  εβολ ριτεπ οτ $\chi\rho\omega\epsilon$ +  
θ ραποτοπ δε ερετεπ $\pi\alpha\iota$  π $\omega\tau$   $\delta\epsilon\pi$  οτ $\rho\omicron\tau$ +  
ερετεπ $\epsilon\omega\sigma\tau$   $\bar{\eta}\tau$ κε $\psi\omicron\eta\eta\eta$  ετοι  $\bar{\eta}\alpha\sigma\pi\iota$  εβολ  
 $\delta\epsilon\pi$   $\tau\sigma\alpha\rho\chi$ + <sup>24</sup> φη δε ετεοτοπ  $\psi\chi\omega\epsilon$   
 $\bar{\epsilon}\epsilon\epsilon\omega\tau$  εαρερ ερωτεπ  $\bar{\eta}\alpha\tau\sigma\lambda\alpha\tau$ + οτορ  
εταροτεπ ερατεπ  $\theta\eta\eta\omega\tau$   $\bar{\epsilon}\pi\epsilon\omega\theta\omega$   $\bar{\epsilon}\epsilon$ -  
πε $\psi\omega\tau$  ερετεπ $\omega\iota$   $\bar{\eta}\alpha\tau\alpha\sigma\pi\iota$   $\delta\epsilon\pi$  οτ $\theta\epsilon\lambda\eta\lambda$ +  
<sup>25</sup> φ $\tau$   $\bar{\epsilon}\epsilon\epsilon\lambda\tau\alpha\tau\psi$  πε $\psi\omega\tau\eta\rho$ + εβολ ριτεπ  $\bar{\eta}\kappa\sigma$   
 $\bar{\eta}\chi\sigma$  πε $\psi\omega\tau$  φ $\omega\psi$  πε+ πε $\epsilon$   $\tau$ ε $\epsilon\tau$ -  
πι $\psi\tau$ + πε $\epsilon$  πι $\alpha\epsilon\epsilon\delta\rho\iota$ + πε $\epsilon$  πι $\epsilon\rho\psi\psi\psi$   
 $\delta\alpha\chi\epsilon\pi$  πι $\epsilon\pi\epsilon\rho$  τη $\rho\omega\tau$ + πε $\epsilon$   $\tau$ πο $\tau$  πε $\epsilon$   
...  
ΔΕΛΗΝ,  
R

Ιουδαϊσ επιστολη  $\bar{\alpha}$  στι $\chi$ <sup>ο</sup>  $\bar{\psi}$  κε $\lambda$   $\bar{\kappa}$

ΚΑΘΟΛΙΚΗΝ ΕΠΙΣΤΛΗΝ Ξ ΕΝΙΡΗΝΗ ΤΩ  $\bar{\kappa}\bar{\omega}$   
CΤΙ  $\bar{\alpha}\bar{\gamma}$  κ $\lambda$ ε  $\bar{\alpha}\tau$  |

ριτιν, N:  $\delta\omega\delta\kappa\rho\iota\tau\iota\eta$ , A<sub>2</sub>. <sup>23</sup> ραποτοπ δε (om. ΔΕ,  
R:  $\epsilon\epsilon\epsilon\pi$ , B<sup>a</sup>) . . .  $\chi\rho\omega$ (E, N)  $\epsilon\epsilon$ ] cf. ? Gr. NABO 5. 6. 7. 13. 17.  
27. 29. 40. 66\*\* 73. 101. 126. 130. 163. &c. vg arm syr<sup>p</sup> aeth &c. ρα $\pi$ -  
οτοπ δε ερετεππορ $\epsilon\epsilon\epsilon$   $\bar{\epsilon}\epsilon\epsilon\omega\tau$ ] om. NT homeot.  
ερετεπρ $\omega\lambda\epsilon\epsilon$   $\bar{\epsilon}\epsilon\epsilon\omega\tau$ ] pref. οτορ, O: om. L $\epsilon$ .  
ριτεπ $\omega\tau\chi\rho\omega\epsilon$ ] A, cf. Gr. rell:  $\delta\epsilon\pi\eta\eta\chi$ ., L $\epsilon$ T $\epsilon$  &c., cf.  
Hant 26, d<sup>ms</sup> του π. ραποτοπ δε <sup>2ο</sup> (ρα $\pi$ κε $\chi\omega\sigma\tau\eta\eta$  δε, FS) . . .  
ρ $\alpha\pi$   $\rho\omicron\tau$ ] cf. Gr. NAB 5. 6. 7. 13. 17. 27. 29. 40. 66\*\* 73. 101. 126. 130.  
<sup>23-25</sup> 163. vg arm aeth &c. ερετεπ $\pi\alpha\iota$  π $\omega\tau$ ] ερετεπ $\eta\eta$   $\bar{\epsilon}\epsilon$ -  
 $\epsilon\omega\tau$  'bringing them,' GNO\* $\tau$ ; also Γ<sup>ms</sup> giving three renderings—  
 $\bar{\eta}\eta$   $\tau\sigma\beta\eta\omega\eta$  'being like them,'  $\tau\sigma\beta\eta\omega\eta$  'drawing them,'  $\tau\sigma\beta\eta\omega\eta$  'present-  
ing them.'  $\bar{\eta}\alpha\sigma\pi\iota$ ]  $\bar{\eta}\alpha\tau\alpha\sigma\pi\iota$ , B<sup>a</sup> by error. εβολ  $\delta\epsilon\pi$ ] AB<sup>a</sup>R 18: E. ριτεπ, L $\epsilon$ FOS:  $\bar{\eta}\tau\epsilon$ , T $\epsilon$ ΓGKNPT. <sup>24</sup> φη  
ΔΕ] om. ΔΕ, KR 26: φ $\tau$  ΔΕ 'but God,' FS.  $\bar{\epsilon}\epsilon\epsilon\omega\tau$ ]  $\bar{\epsilon}\epsilon$ -  
 $\epsilon\omega\tau\epsilon\pi$ , K. ερωτεπ] cf. Gr. NBCL al sat mu cat vg syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup>  
arm aeth &c.  $\bar{\eta}\alpha\tau\sigma\lambda\alpha\tau$ ...  $\theta\epsilon\lambda\eta\lambda$ ] ερετεπτα $\chi\rho\eta\omega\tau$

about them; <sup>23</sup> but some saving, snatching them from a fire; But some having mercy upon in [a] fear, hating even the garment which is with ( $\bar{\eta}$ ) spot from the *flesh*. <sup>24</sup> But he for whom it is possible to keep you without stumbling, and to set you up before his glory, being without spot in [a] gladness— <sup>25</sup> God alone our *saviour*, through Jesus Christ our Lord, the glory is his, and the greatness, and the strength, and the authority, before all the ages, and now and unto age of the ages, Amēn.

Ioudas Epistle 1. Stichoi 90, Chapters 2.

Catholic Epistles 7 in *peace* of the Lord. Stichoi 1400, Chapters 33.

εφεταξεοηκποτ ερετεποταβ δεποθεληλ 'being confirmed he shall present you holy in a gladness,' FS. εταξεοτεπ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AGP: -ωτεπ, B<sup>s</sup>GKNORT. <sup>25</sup> εεεετατατς] cf. Gr. NABC 6. 7. 13. 17. 27. 29. 40. 56. 66\*\* 68. 73. 160. 163. vg syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> arm &c.: +πε, P. πεκωτηρ] -σωρ, P. εβολ... πεποσ] cf. Gr. NABC L al fere<sup>25</sup> cat vg syr<sup>b</sup> et<sup>p</sup> &c.: trs. ΠΕΠΟΣ before ΙΗΣ, B<sup>s</sup>GP 18. πεε†εεετπ.] cf. Gr. KLP al pler cat vg<sup>ole</sup> syr<sup>b</sup> aeth &c.: om. Πεεε, KR, cf. Gr. NABC al<sup>10</sup> am fu demid tol syr<sup>p</sup> arm &c. πεεπιεεεεε] A B<sup>s</sup>K 18: om. πεεε, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. δεκεπ πιεπεε τηροτ] A (B<sup>s</sup> τηρς): δε. πιεπεε τηρς, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c., cf. Gr. NABC L al<sup>15</sup> cat vg syr<sup>p</sup> arm aeth &c. ψεεπεε ητε] om. επεε ητε, R. ητεπιεπεε] T<sup>s</sup>A<sub>1</sub> B<sup>s</sup> GPR: ητεπιεπεε, L<sup>s</sup>NT: om. K: +τηροτ, A<sub>2</sub>ΓNOT 26. εεηηη] T thrice. FS have a different version of 25 φ† πεκωτηρ φη εθοταβ πιωοτ κςς ειτεπ ιης ηχς πεποσ πεεε †χαρις πεεε πιεεεεε πιεεε †εξοτςια δεκεπ πι επεε τηρς πεεε †ποτ πεεε ψεεπεε εεηηη 'God our *saviour*, who is holy, the glory to him by Jesus Christ our Lord, and the *grace* and the strength and the *authority* before all the age and now and unto age. Amēn.'

Subscription. ΙΟΥΔΑΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ (+ε, A<sub>1</sub>), A<sub>1</sub>ΓGT, cf. ? Gr. A: ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΙΟΥΔΑΣ, FS, cf. Gr. 80. 126. ΣΤΙΧΟ(+c, A<sub>2</sub>) ϣ κελ (κεφαλαω, A<sub>2</sub>) ε, A<sub>1</sub>(<sub>2</sub>): ΣΤΥΧΟΣ ε κεφαλεον

(om. εοπ, T)  $\bar{\epsilon}$ , ΓΤ: κελ  $\bar{\epsilon}$  σττχ  $\bar{\theta}$ , FS: σττχοc  $\bar{\psi}$   
 κεφδλεον  $\bar{\epsilon}$  κοτχι  $\bar{\zeta}$ , G; for capita β cf. Gr. B. A<sub>2</sub>B<sup>o</sup>KN  
 OP have Arabic.

---

SUBSCRIPTION TO ALL THE CATHOLIC EPISTLES.

καθολικον επιστολη  $\bar{\zeta}$  επιρη(ι, T)νη τω  $\bar{\kappa\omega}$   
 (+δελνη, ΓGT), A<sub>1,2</sub>ΓGT: δcχωκ εβολ 'finished' καθ.

επισ. ζ̄ ε. τ. κ. Δεληπ, ο. στυχ (+ος, A<sub>2</sub>) Δ, ρ̄ κελ  
 (καφαλεον, A<sub>2</sub>) λ̄ρ̄, A<sub>1,2</sub>(Δρ̄): στυχος Δ, ρ̄ κεφα-  
 λεον λ̄ε̄ κοτχι ρ̄π̄ζ, G: στυχος (om. ος, ο) Δ, ρ̄κ  
 κεφαλεον κ̄ζ, ΓΟΤ. B\*P have Arabic. FKNS have no  
 subscription.

• ΠΡΑΞΙΣ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ.

ΠΙΘΟΥΙΤ λεπ η̄σχι διαιϋ ε̄θε ρωβ πιθεν  
ω θεοφτλλε θεν η̄ν ετα ῑη̄ς ρι τοτϋ εαι-  
τοτ οτοϋ ετ̄σχω+ <sup>2</sup> ϋα πιεροοτ εταϋ-  
ροηεν ετοτοτ η̄πιαποστολοσ εβολ ριτεπ  
πιπ̄α εθοταδ+ η̄ν εταϋροτοτ ατολϋ  
ετφε+

<sup>3</sup> η̄αι εταϋροτοηϋ ερωοτ εϋοη̄+ λεπενσα  
εταϋη̄επ̄εκαϋ θεν οταη̄ϋ η̄εη̄η̄πι εβολ  
ριτεπ η̄ η̄εροοτ+ εϋοτοη̄ η̄εεοϋ ερωοτ+  
οτοϋ εϋσχι πελεωοτ ε̄θε †εετοτρο η̄τε  
φ†+ <sup>4</sup> οτοϋ εϋοτωη̄ πελεωοτ+ αϋροη̄-  
ρεπ κωοτ εϋτεεεφωρχ σαβολ η̄η̄η̄ε αλλα  
εοϋ η̄επιωϋ η̄τε φιωτ+ φη εταρετεπσοθ-  
εεϋ η̄τοτ+ <sup>5</sup> χε ιωδπη̄σ λεπ αϋ†ωεσ

\* This is the subscription of A<sub>1</sub> and the inscription of A<sub>2</sub>. A<sub>1</sub> has only an Arabic inscription ابركسيس 'Abraksis,' with which also the pages are signed.

Inscription. ΠΡΑΞΙΣ (A<sub>2</sub>B<sup>a</sup>GP: -ΞΕΩΠ, ΓΝΟΤ: -ΞΙΟΠ, FKS) ΤΩΝ (ΓΓΝΟΤ: -ΟΠ, A<sub>2</sub>B<sup>a</sup>FKPS) ΑΓΙΟ(Ω, ΓΟ)Ν ΑΠΟΣΤΟΛΟ(Ω, Ν)Ν (+Δ, GP: +ΔΡΧΗ, A<sub>2</sub>), A<sub>2</sub>B<sup>a</sup>ΓFGKNOP ST. A<sub>1</sub> has no inscription; for πράξεις τῶν ἁγίων ἀποστόλων cf. Gr. (A<sup>2</sup>EGH) a<sup>scr</sup> k<sup>scr</sup> al &c.

L<sup>a</sup>T<sup>a</sup>A<sub>1,2</sub>B<sup>a</sup>  
 ΓFGKNOP  
 ST  
 Hunt 18,  
 1-3

<sup>1</sup> Fms Sm<sup>s</sup> 'the first Sunday of Kihak.' ΠΙΘΟΥΙΤ] T wrote a capital ρ which N mistook and wrote Δ. ΘΕΟ(Ω, S)ΦΤΛΛΕ(Δ, T)]



ὄθεν οὐρανοῦ + ἦρωτες δε σεπαιεεεσ θηνοῦ  
 ὄθεν οὐπῆα εφοῦαδ + μεπεπεσα οὐρανεῦ  
 ἦεροῦσ ἀπ ἀ παι ὡπι +

° ἦωτοῦ μεπ οὔπ ετατῶωοτ + πατῶπι με-  
 ελοῦ ετῶω μεελοσ + κε ποσ ιε ἦρρη ὄθεν  
 παισνοῦ χπατφε ἴμετοτρο επισλ. |

ρηθ ° Πεχαδῦ πωοῦ κε φωτεπ ἀπ πε εεεε εζδπ-  
 χροποσ + ιε ζδπσνοῦ + παι ετα φιωτ χδτ  
 ὄδα πεφερῶωπι + ° ἀλλὰ ερετεπεβί ἦοῦ-  
 χομε + εῶωπ ἀρεῶωπ πιπῆα εθοῦαδ ι εδρη  
 εχεπ θηνοῦ + οὔοζ τετεππαῶωπι πη με-  
 μεερε ὄθεν ἰῆηε + πεεε ἴοῦταεα τηρε +  
 πεεε τσαεεαρια + πεεε ὡα ἀτηρχῦ  
 μεπκαζι +

β ° Οὔοζ παι εταφχοτοῦ ετσοεεσ ἀτφιτῦ επ-  
 ὡωι + οὔοζ οὔθηπι ἀσῶοῦῦ εροσ εβολ + ζα  
 ποῦβαδ + ° πατοι δε μεφρηῖ επατιορεε +  
 οὔαι οὔθε οὔαι μεεωοῦ εφμεοῦι ερρη  
 ετφε +

Ζηππε ισ ρωεε β + ἀτοζι ερατοῦ παζρατ  
 ὄθεν ζδπρεβω ετοτοδῶ + ° οὔοζ πεχ-  
 ωοῦ + Ηιρωεε πιγαλιεοσ ἀδῶωτεπ τετεπ-  
 οζι ερατεπ θηνοῦ + ερετεπεσοεεσ επῶωι  
 ετφε + φαι πε ἰησ ετατολῦ επῶωι εβολ

σεπαιεεεσ . . . εφοῦαδ] cf. Gr. N<sup>o</sup>AOE 1. 13. 31. al pler vg  
 syr<sup>ur</sup> arm aeth Or Cyr Euth &c. εφοῦαδ] L<sup>s</sup>AFGKPS 18:  
 εθοῦαδ, T<sup>s</sup>B<sup>o</sup>: εθῶ, NT: εθ, Γ; the form with εθ. usually  
 follows the noun with definite article. μεπεπεσα] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AGFKNO  
 ST: pref. οὔοζ, B<sup>s</sup>GP 18. οὐρανεῦ &c.] cf. ? Gr. (exc. D<sup>s</sup> &c.).  
 ° μεπ] δε, T<sup>s</sup>K. ἦρρη] A: ἦρ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. παισνοῦ]  
 πισνοῦ, NT. επισλ] ει(η, Ν)ληεε 'to Jerusalem,' NT.  
 ° πεχαδῦ] L<sup>s</sup>AFS, cf. Gr. B<sup>s</sup> syr<sup>soh</sup> arm<sup>soh</sup>: + δε, T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>ΓGNOPT  
 18, cf. Gr. NA 1. 13. 31. 33. βι. al omn<sup>vid</sup> vg syr<sup>p</sup>, item cf. Gr. O arm<sup>odd</sup>:  
 + οὔπ, K, cf. Gr. B<sup>s</sup>. πωοῦ] obs. Gr. E vg &c. ιε] πεεε, K.  
 ° ἀλλὰ] οὔοζ, K. ερετεπεβί] ἀρετεπ(+ε, Α<sub>1</sub>)βί, Α







he is coming, as ye saw him going (lit. walking) up to (the) heaven. <sup>12</sup> Then they returned to Jerusalem from the mountain which is called 'That of the olives,' which is near to Jerusalem a sabbath journey\*. <sup>13</sup> Then, having gone in, they went up to a room (lit. place) aloft, where was abiding Petros with (περρ) Iōannēs, Iakōbos and (περρ) Andreas, Philippos and Thōmas, Bartholomeos and Mattheos, Iakōbos, he of Alpheos, and Simōn the zealot, and Ioudas, he of Iakōbos. <sup>14</sup> But all these (were) continuing together for (ε) the prayer, with (περρ) women, and (περρ) Maria (the) mother of Jesus, and (περρ) his brethren.

<sup>15</sup> And in these days Petros rose in (the) midst of the brethren, but there were many assembled together who were to be numbered (lit. make) a hundred (and) twenty names: he said, <sup>16</sup> [The] men, [the] brethren, it is necessary that

\* Lit. 'of a sabbath of walking.'

περρ 'and,' B\*ΓKNOT, cf. Gr. rell. φιλι(τ, ο)ππος] pref. περρ, κ. βδ(ο, γ)ρθ.] pref. περρ, κ. εετθεος] cf. ? Gr. AB<sup>3</sup>CE al omn<sup>vid</sup> rell: om. τ, F\*. ελφεος] ελφδεος, B\*. -χορ] -κορ, N. ιουδακ] ιωδακ, S. φδ 2°] + κοπ 'brother,' O. <sup>14</sup> δε] AP: om. L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. ετεληηη] A: πατ-εληηη, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. προσετρχη] cf. Gr. NABO\*DE h 14\* 61. 81. 142. 177. vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. εεδριδ] cf. Gr. NACD al plu &c. περρ &c.] cf. Gr. NAC\*D 25. 104. 106\*\* 118. vg arm aeth &c. <sup>15</sup> οτορ ηδ(ρ, β)ρηη] cf. Gr. NABC I. 13. 31. 40. 61. al omn<sup>vid</sup> fu demid syr<sup>utr</sup> aeth rell &c. ηδιεροοτ] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> AB\*ΓKP: + ετεεεεεετ, FGNOT: ηιερ, ετεεεεεετ, S. ηικ-ηνοτ] cf. Gr. NABC\* 8. 13. 163. 12<sup>lect</sup> 40<sup>lect</sup> vg arm aeth. οτοη] οτη, N. δε] cf. Gr. CD<sup>2</sup> 16. vg e d<sup>2</sup> syr<sup>utr</sup> arm &c.: om. K, cf. aeth Thphyl<sup>a</sup>. φδι εφδι] T<sup>a</sup>AGO\*P: φδι φδι, L<sup>s</sup>B\*ΓFKN ST: + ρηποτερηοτ 'one with another,' O<sup>ms</sup> ('a copy'). εηδτ-ηδερ] T<sup>a</sup>A<sub>1</sub>: εηδτερ, A<sub>2</sub>: ετηδερ, L<sup>s</sup> &c. ρκ] cf. ? Gr. D. ηραη] cf. Gr. (exc. E). ηεδακ] L<sup>s</sup>A<sup>1</sup>GNOT: pref. οτορ, T<sup>a</sup>B\*FKP<sup>s</sup>. <sup>16</sup> ηικηνοτ] A: ηεηκ. 'our brethren,' L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.; K<sup>tr</sup> التلاميذ 'the disciples,' ق الاخوان 'Coptic, the brethren.' ρω† ηε] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AGS, cf. ? Gr. D\* d vg arm<sup>cod</sup> &c.: om. ηε, B\*ΓFKNOPT.

ἦχε†γραφή+ ἦν ἐταφερῶσπον ἦχος ἦχε·  
 πῆπᾶ εἶοταβ+ εἶολ ἕεν ρωγ ἦδᾶτια  
 εἶβε ἰοταδς+ φῆ ἐταφερῶταεωιτ ἦπῆ  
 ἐταταλλᾶρι ἦἦς. <sup>17</sup> χε παφῆπ ἦῶρῆ ἦῶ-  
 τεν πε+ οτορ & πωπ ἰ ερογ ἠἠπκλῆροσ  
 ἦτε ταῖαδιακοπῖα+ <sup>18</sup> φᾶι ἠἠεν οῦπ ἀφῶωπ  
 ἦοτιορι εἶολ ἕεν φβεχε ἦτε ταῖακῖα+  
 οτορ ἀφρει εχεν πεφρο. ἀφκωω ἕεν  
 τεφᾶη†+ οτορ πῆ ἐτσαῶοῦπ ἠἠἠογ  
 τῆροτ ἀτ[+]φωπ εἶολ. <sup>19</sup> οτορ ἀφοτορ  
 εἶολ ἦοτοπ πῆεν ἐτῶωπ ἕεν ἰῆἠἠ+  
 †ζωστε ἦσεἠοῦ† εφραπ ἠἠπιορι ἐτεἠ-  
 ἠἠτ ἕεν τοτασπῖ χε ἀχεῖλαἠἠἠτ+ ἐτε  
 πιορι ἦτε πῖσπογ+ <sup>20</sup> σσῶοῦτ γαρ ρῖ  
 πῶἠἠ ἦτε πῖψᾶἠἠοσ+

Χε τεφερῖι ἠἠρεσῶωγ+ οτορ ἠἠπενῶρεφ-  
 ῶωπῖ ἦχεφῆ ἐτῶωπ ἦῶητς. τεφᾶἠετεπῖ-  
 κοποσ+ ἠἠρε κεοταῖ βῖτς.

ε <sup>21</sup> ζω† οῦπ ἕεν πῖρωἠῖ+ ἐταῖι εῶοῦπ ἦῶ-  
 τεν ἕεν πῖκοτ τῆργ ἐταῖι εῶοῦπ+ οτορ  
 ἀῖι εἶολ ρῖχωπ ἦχενεπῶσ ἦἦς+ <sup>22</sup> εἶφερ-  
 ρῆτς ἰχεν πῖωἠς ἦτε ἰωᾶπῆς+ ῶᾶεῶοῦπ

†[γραφή] cf. Gr. NABC\* h 5. 14\* 25. 61. 69. 81. 104. 163. 1<sup>loc</sup>  
 vg arm aeth Or Eus Did Ath &c. εἶολ 2<sup>o</sup>] om. K. δᾶτια  
 cf. Gr. al mu. ἰοταδς] ἰωδς, 8. βᾶτ] ῶᾶτ, 0\*P.  
 ἐταταλλᾶρι] AΓGNOT: ἐταταλλοπῖ, T<sup>1</sup>B<sup>1</sup>FKPS:  
 ἐτατερᾶλλοπῖ, L<sup>1</sup>. <sup>17</sup> ἦῶρῆ ἦῶητεπ] cf. Gr. NA  
 BCDE h 13. 25. 27. 29. 61. 69. 81. 142. 163. vg Eus &c. πῖωπ  
 πῖοπ, FS. ἠἠπκλῆροσ] L<sup>1</sup>T<sup>1</sup>AGP: om. ἠἠ, B<sup>1</sup>ΓFKNO  
 ST. <sup>18</sup> ἀφῶω(0, A<sub>2</sub>)π] πᾶφῶωπ, Γ: ἀφῶωπῖ, F.  
 εἶολ ἕεν] pref. πᾶφ, FS. φβεχ(κ, T)ε] cf. ? Gr. minusc  
 vix mu Thphy<sup>1</sup>b. ταῖακῖα] cf. Gr. (exc. D syr<sup>1</sup> c.\* aeth<sup>1</sup> Eus &c.).  
 οτορ 1<sup>o</sup>] om. GP. εχεν] T<sup>1</sup>A: ρῖχεν, L<sup>1</sup> &c. ἀφκωω  
 ANOT: pref. οτορ, L<sup>1</sup>T<sup>1</sup>B<sup>1</sup>ΓFGKPS. εἶολ 2<sup>o</sup>] om. T.  
<sup>19</sup> οτορ &c.] cf. Gr. N<sup>o</sup>ABCE al pler vg syr<sup>1</sup> rall Eus &c.: οτορ  
 ἀφῶωπῖ εφ. &c. 'and it became manifested &c.', K: ἀπῖρωᾶ

the *Scripture* should be fulfilled, which the holy *spirit* said before from the mouth of David concerning Ioudas who guided them who overpowered Jesus. <sup>17</sup> Because he was being numbered amongst us, and the lot came to him \* of the *heritage* of this *ministry*. <sup>18</sup> This (man) *indeed then* bought a field from (the) reward of (the) *iniquity*; and he fell upon his face, he burst in the (lit. his) midst, and all that (plur.) which was inside him was poured out. <sup>19</sup> And he was manifest to all who dwelt in Jerusalem; so that they call (the) name of that field in their language 'Acheldamag,' which (is) the field of the blood. <sup>20</sup> For it is written in (the) book of the *Psalms*: 'Let his habitation be desolate, and let there not be him who dwelleth in it. His *bishopric* let another take.' <sup>21</sup> It is necessary *then*, among the men who came in among us, in all the time which our Lord Jesus came in and came out over us, <sup>22</sup> having begun from the baptism of Iōannēs until the day (in) which he was taken away up

\* Cf. Luke i. 9.

εφορῶντες εβόλ δενιῶν τῆρε 'the thing was manifested in all Jerusalem,' <sup>Om̄g.</sup> Δφοροῦντες (+φ, S\*)] A: Δ(Ε, K)φ-  
 οῦτων (+φ, S\*) ΠΕ, L<sup>S</sup>T\* &c. ἡνοτον πιβεν] ἡκροτον  
 πιβεν, O\*: om. B\*(Om̄g). ετῶον] cf. Gr. B\*. ζωστε] L<sup>S</sup>T\*  
 FGPS: -ΔΕ, AB\*ΓKNOT. εφραν] εφραν, FS. φραν  
εε] om. B\*K. τουτασπι] cf. Gr. NB\*D. Δχελδαεεεετ]  
 T\*AG: om. Δ 1°, K: ΔΧΔ., L<sup>S</sup>PS: ΔΧΔλδδδδδκ, B\*:  
 ΔΧελδδδδδδχ, ΓFO, cf. Gr. NA 40. 61.: οταχδλδδ-  
 εεετ, T: ΔΧελδδδχεεε, N. <sup>20</sup> ἡτεπιψ.] L<sup>S</sup>T\*AB\*F  
 GKPS: ἡπιψ., ΓNOT. τεφερβι] cf. Gr. (exc. 31\* 34. 43. 61.  
 al<sup>10</sup> fere &c.). φη] ΠΙ, NS. τεφμεετ.] pref. οτορ, F.  
 εερεκεουτα] L<sup>S</sup>T\*AB\*FGKPS: ερεκεουτα, ΓNOT, obs.  
 Gr. E 1. 13. 31. al pler Eus λάβοι. <sup>21</sup> ζωτ] ζωτι, FS.  
 εταφι] cf. ? Gr. N\*ABC\*D<sup>2</sup> 61. vg &c. Δφι] ΑΓFNOT:  
 εταφι, L<sup>S</sup>T\*B\*GKPS. εβόλ] om. G. ριχων(εε, S)] L<sup>S</sup>T\*  
 AB\*FGKPS: εχων, ΓNOT. πεποσ] A: ποσ 'the Lord,'  
 L<sup>S</sup>T\* &c. S<sup>om̄g</sup> 'the end (of the lection).' <sup>22</sup> εαφερρηητς]  
 εταφερ., Γ. εδουη ε] om. B\*G.

ρξ επι|εροοτ+ ετατολγ επωωι εβολ θαροη  
 ἦτε οται ἦπαι ερμεερε πελλαν+ θα τεγ-  
 ἀπαστας+ <sup>23</sup> οτορ ατταρε β ερατοτ+  
 ιωκηφ φη ετοτελοτ ερογ κε βαρσαβδασ+  
 φη εταττρεπγ κε ιουστοσ+ πελλ μεθιασ.  
<sup>24</sup> οτορ εταττωβρ πεχωοτ+

Χε ποσ ἦθοκ πετσωοηπ ἄπρηητ ἦτε οτοη  
 πιβεν+ οτοηρ ἄφη ετακσοτπγ εβολ θεν  
 παιβ οται <sup>25</sup> εβι εφελα ἦτε ταιδιακοπια+  
 πελλ ταιμεεταποστολοσ+ θη ετασερπα-  
 ραβενηπ ἄελοσ ἦχειοτδασ+ εασηε πασ  
 επεφμεα ετε φωγ πε+ <sup>26</sup> οτορ αττκληροσ  
 πωοτ+ α πικληροσ ι εχεν μεθιασ ατοπγ  
 πελλ πια ἦαποστολοσ+

ζ <sup>1</sup> Οτορ ετασχωκ εβολ ἦχεπεροοτ ἦτε τπεν-  
 τηκοστη παθεοηητ τηροτ πε ρι οτεα+  
<sup>2</sup> ἦοτροτ θεν οτροτ+ ασωωπι ἦχεοτλεη  
 εβολ θεν τφε+ ἄφρητ ἦοτενοτ ετιπι  
 ἄελογ ἦχοησ+ οτορ ασηελορ ἄπινι τηρηγ+  
 επατρεεσι ἦθρητγ. <sup>3</sup> οτορ ατοτοηροτ  
 ερωοτ+ ἄφρητ ἦραηλασ ἦχωωε ετφηγ+  
 οτορ ατρεεσι εχεν φοται φοται ἄελωοτ+

περοοτ] παιερ. 'this day,' T<sup>h</sup>K. επωωι] AB<sup>a</sup>: +ετφε  
 'to (the) heaven,' L<sup>s</sup>T<sup>h</sup> &c. ἦπαι] ἦπατ, N. πελλαν] posi-  
 tion cf. ? Gr. E i. 13. al pler syr<sup>ut</sup> arm Thphyl. θα] θεν, FOS.  
<sup>23</sup> ατταρε] L<sup>s</sup>AGFKNOST: ετατ., T<sup>h</sup>B\*GP. ιωκηφ]  
 -ηβ, N. ερογ] om. T. βαρσα(ε, N)βδασ] cf. ? Gr. NABE  
 i. 40. 61. 80. 95. al: βαρπαβδασ, S\*, cf. Gr. D tol aeth. φη ετ.]  
 πετ., ΓNOT. μεθιασ and ver. 26] AB<sup>a</sup>, cf. Gr. B\* D sah<sup>fragm</sup>  
 (ed wold): μετθιασ, L<sup>s</sup>T<sup>h</sup> &c., cf. Gr. NAB<sup>3</sup>CE rell. <sup>24</sup> ποσ  
 ἦθοκ] ἦθοκ ποσ ἦθοκ, K. πετσωοηπ] A: πε ετς., T<sup>h</sup>:  
 ετς., L<sup>s</sup> &c. ἄπρηητ] επρ., FS: πιρηητ, B<sup>a</sup>. ἦτε-  
 οτοη] ἦοτοη, ΓNOT. οτοηρ] L<sup>s</sup>AP: οτωηρ, T<sup>h</sup>ΓGNOT:  
 οτορ 'add,' B<sup>a</sup>FKS. ἄφη] L<sup>s</sup>T<sup>h</sup>AGOP: om. ἄε, B<sup>a</sup>ΓFKNST.  
 ετακσοτπγ εβολ] position cf. ? Gr. (exc. minusc ut vdr pau &c.).  
 παι] φαι, T<sup>h</sup>GN. οται] L<sup>s</sup>T<sup>h</sup>AGNORT: om. B<sup>a</sup>FKS, obs.

from us, that one of these should witness with us of his *resurrection*. <sup>23</sup> And they set up two, Iōsēph who is called 'Barsabbas,' who was named 'Ioustos,' and Mathias. <sup>24</sup> And having prayed, they said: 'Lord, thou (art) he who knoweth (the) heart of all, manifest him whom thou chocest from these two one, <sup>25</sup> to take (the) place of this *ministry* and this *apostleship* which Ioudas *transgressed*, having gone to his place which is his.' <sup>26</sup> And they gave *lot* for them; the *lot* came upon Mathias; he was counted with the eleven *apostles*. II. And the day of the Pentēcostē having been fulfilled, they were all assembling in a place. <sup>2</sup> Suddenly there came (ϰωπι) a sound from (the) heaven as a wind rushing<sup>a</sup>, and it filled all (the) house in which they were sitting. <sup>3</sup> And there appeared to them as tongues of fire,

<sup>a</sup> Lit. 'they bringing it by force.'

D<sup>ms</sup>. <sup>25</sup> εφ.] ΑΓΟ: εεφ., L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. εεε] cf. Gr. ABC<sup>d</sup>D vg &c. ἦ(Ε, Ρ)ΤΕΤΔΙ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>ΑΓΓΝΟΤ: ἦΤΔΙ, B<sup>o</sup>FKS. ΤΔΙ 2<sup>o</sup>] †, FS. ΘΗ] Α: ΘΔΙ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΕΤΔϰερ.] ΕΤΕϰ-ερ., Γ. ΠΑΡΑΒΕ(Δ, ΝΤ)ΠΠ] ΑΚ: + CΔΒΟΛ 'from,' L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>B<sup>o</sup> ΓΓΝΟΠΤ: εΒΟΛ 'from,' FS; obs. Gr. εφ' (exc. E &c. εξ). ΙΟΥΔΑϰ] ΙΩ., S. ΕΔϰϰε] Α: εϰε 'to go,' L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΕΠΕϰεεε &c.] εφεεε &c., ΓΝΟΤ; cf. Gr. NBDE &c. <sup>26</sup> ΟΥΟΥ ΔΥ†ΚΛ. ΠΩΟΥ] om. O<sup>a</sup>, added with tr. as Ⲣ 'Optic.' ΠΩΟΥ] cf. Gr. NAB CD<sup>2</sup> 5. 7. 13. 25. 61. 81. 100. 173<sup>ms</sup> vg aeth &c. ΔΠΙΚΛ] Α: pref. ΟΥΟΥ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΕΧΕΠ] Α: pref. ΕΖΡΗΙ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. εεεΘΙΔϰ] ΑΒ<sup>a</sup>: εεεΤΘ., L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΔΥΟΠϰ] Α: pref. ΟΥΟΥ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.

<sup>1</sup> F<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> 'the last Sunday of Pentecost.' ΠΕΡΟΥ] cf. Gr. &c. (exc. d e vg syr<sup>ob</sup> ar<sup>e</sup> arm aeth &c.). †ΠΕΠΤ(Ι, FS.)] ΤΗΠΕΠΤ., ΝΤ: om. †, K. ΠΑΥΘΟΥΗΤ] cf. Gr. &c. (exc. D, syr<sup>ob</sup> ar<sup>e</sup> aeth) this word renders ὁμοῦ &c. ΤΗΡΟΥ] cf. Gr. (exc. N<sup>a</sup>E 163 &c.). <sup>2</sup> ἦΟΥΟΥ] Α: pref. ΟΥΟΥ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΘΗΟΥ] ΘΗΟΥ, ΝΤ. ΕΥΠΠ] ΕΥΠΠΙ, FS. εεΠΠΠ] L<sup>s</sup>ΑΒ<sup>a</sup>ΓΓ<sup>a</sup>ΝΟΠΤ: ἦΧΕΠΠΠΙ, T<sup>t</sup>FG<sup>o</sup>KS, making 'the house' subject. ΕΠΑΥΟΥ.] ΕΤΑΥΟΥ., O<sup>a</sup>. <sup>3</sup> ΟΥΟΥ] cf. Gr. NB 15. 18. 61. syr<sup>ur</sup> arm &c. ΔΥΟΥΟΥΟΥΟΥ] -ϰϰ, N. ΔΥΟΥΟΥΟΥ] ΕΥΟΥ., FS; plur., cf. Gr. N<sup>a</sup>D<sup>ms</sup> syr<sup>ur</sup> &c. ΕΧΕΠ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>ΑΒ<sup>a</sup>GP: ϰΙΧΕΠ, ΓFKNOST.

4 οτορ ατερορ τηρορ εβολ ζεν ουππα  
 εφοταβ + οτορ ατοταρτοτορ εσαχι πζαπ-  
 κελασ + κατα φρη† εταστ† πωορ πχε-  
 πιππα εεροτεροτω + 5 Νεοτορ ζαποτορ  
 δε ετσορ ζεν ιλνεε + ζαπρωει | πιοταδαι  
 ετερρο† + εβολ ζεν ψλωλ πιβεν ετσαπε-  
 σκτ ι†φε + 6 ετασσωπι δε πχεταϊσειη +  
 ατωο†† πχεπιενηϋ οτορ ατσοορτερ +  
 κε παρε φοταϊ φοταϊ σωτεε ερωο† ετσαχι  
 ζεν τοτασπι + 7 παττωετ δε τηρορ πε +  
 ετερψφρηι ετχω εελοσ + κε οτχι παι  
 τηρορ ετσαχι ζαπγαλιεοσ απ νε + 8 πωσ  
 αποπ τεπσωτεε φοταϊ φοταϊ εελοσ ζεν  
 τεπασπι ετατχοφον πζητς +

9 Ηπαρθοσ + πεε πιεηδοσ + πεε πιελαει-  
 τησ + πεε πη ετσορ ζεν †εεσοποταμια +  
 †ιοταεα + πεε †καπποδοκια + ποπτοσ +  
 πεε †αγια + 10 †φρικια + πεε †παε-  
 φιλια + χηει + πεε πια ι†τε†λτβη + οη  
 ετρη πια ι†τε †κτριππη + πεε πιρωελοσ  
 ετσορ πζητεπ + 11 πιοταδαι πεε πιψεε-

4 ουππα] L<sup>s</sup>AB<sup>2</sup>FGKPS: πιππα, T<sup>2</sup>ΓNOT. εφοταβ]  
 εθοταβ, Γ(εθ)NOT. ατοταρτοτορ] T<sup>2</sup>A: ατρητο-  
 (om. το, S: τορ, N)τορ, L<sup>s</sup> &c. κατα... πωορ] om. B<sup>2</sup>.  
 εταστ†] T<sup>2</sup>A: εηασ†, L<sup>s</sup> &c. πωορ] position cf. ? Gr. C<sup>2</sup>E  
 al pler tol syr<sup>ant</sup> aeth &c. πιππα] + εθοταβ, ΓP(εθ), cf. Gr.  
 E vg aeth. εερορ] -ορ, NT: ερορ, FS. 5 ζαποτορ] om.  
 οτορ, B<sup>2</sup>. ετσορ] position cf. Gr. C syr<sup>ant</sup>. ζεν ι<sup>ο</sup>] cf. Gr. N<sup>o</sup>  
 BCDE al omn<sup>vid</sup>. ψλωλ] A<sub>1</sub>: ψλολ, L<sup>s</sup>T<sup>2</sup>A<sub>2</sub> &c. 6 ετασ-  
 σωπι δε (om. δε, FS) πχεταϊ] L<sup>s</sup>T<sup>2</sup> &c.: ετατσωτεε  
 δε εταϊ 'but having heard this,' K. πιεηϋ] πιεηϋ, FS.  
 παρε... σωτεε] cf. Gr. ADEI<sup>vid</sup> al plu arm. σωτεε]  
 L<sup>s</sup>AGFS: πατς., T<sup>2</sup>B<sup>2</sup>GKNOPT. τοτασπι] AK: + εεειπ  
 εεεωορ 'their own,' L<sup>s</sup>T<sup>2</sup>, cf. Gr. NABOEI &c. 7-τωετ]  
 AF: -οεετ, L<sup>s</sup> &c. τηρορ] cf. Gr. N<sup>o</sup> et<sup>o</sup>ACEI I. 13. 40. 61. al sat

divided; and they sat upon each of them. <sup>4</sup> And they all were filled with [a] holy *spirit*, and they began<sup>a</sup> to speak other tongues, according as the *spirit* gave to them to utter. <sup>5</sup> But there were some dwelling in Jerusalem, men, *Jews*, devout, from all nations which are under (the) heaven. <sup>6</sup> But this sound having come (ἤρῳπι), the multitudes were assembled, and they were confounded, because each was hearing them speaking in his (lit. their) language. <sup>7</sup> But they were all being amazed, wondering, saying: 'Are not all these who speak *Galileans*? <sup>8</sup> How hear we (pron.) each of us in our language in which we were begotten?

<sup>9</sup> The *Parthians* and the *Medes* and the *Elamites*, and they who dwell in [the] Mesopotamia, [the] Ioudea and [the] Kappodokia, Pontos and [the] Asia, <sup>10</sup> [the] Phrikia, and [the] Pamphilia, Chēmi<sup>b</sup> and the parts of [the] Lybē, that which is near (ἔ) the parts of [the] Kyrinnē, and the *Romans* who are among us, <sup>11</sup> the *Jews* and the strangers,

<sup>a</sup> Lit. 'added their hand.'

<sup>b</sup> Egypt.

mu vg syr<sup>tr</sup> arm. ΠΕ] om. FST. ΕΥΧΩ ΕΞΕΛΘΟΝ] cf. Gr. NA BC\* 26. 61. vg aeth &c. ΟΥΧΙ] cf. Gr. B: ΟΥΧΔΙ, A<sub>2</sub>\* (vs 'another copy' ΟΥΧΙ): ΟΥΧΟΤ 'not that,' K. ΔΝ] om. FGS. ΠΕ] position cf. vg. <sup>5</sup> ΠΩΣ] AFS: pref. ΟΥΘ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΔΠΟΝ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> AFGKPS: + ΤΗΡΕΝ 'we all,' B\* ΓNOT. ΦΟΥΔΙ I<sup>o</sup>] ΕΦΟΥΔΙ, A<sub>1</sub>N. ΤΕΝΔΑΠΙ] cf. ? Gr. D<sup>s</sup>\* vg<sup>slc</sup> demid am fu. ΕΤΑΥΧΦΟΝ] cf. ? Gr. NBO\* DE<sup>2</sup> &c. <sup>9</sup> ΕΛΛΗΘΟΣ] -ΤΟΣ, FS. ΕΛΛΗΙΤΗΣ] ΔΛ., B\* KO\*: -ΤΟΣ, N. ΕΛΕΣΟΠΟΤΑ-ΕΛΙΑ] -ΔΔΕΛΙΑ, K: -ΔΟΕΛΙΑ, FPS. ΚΑΠΠΟΔΟΚΙΑ] AFS: ΚΑΠΠΑ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.: -ΤΟΚΙΑ, T. ΠΟΝΤΟΣ] ΠΟΝΔΟΣ, N. <sup>10</sup> ΦΡΙΚΙΑ] AB\* K: ΦΡΥΚ., FS: ΦΡΙΥ., T<sup>s</sup>N: ΦΡΥΥ., L<sup>s</sup>ΓGO PT. -ΦΙΛΙΑ] ANT: -ΦΥΛΙΑ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΛΥΒΗ] ΛΥΒΙ, T<sup>s</sup>: ΛΗΒΙ, N: ΛΙΒΗΝΗ, FS. ΛΥΒΗ... ΠΤΕΤ] om. A<sub>2</sub>\* homeot. ΠΙΣΑ 2<sup>o</sup>] ΠΑΣΑ, A<sub>1</sub>FNS. ΚΥΡΙΝΗ] A<sub>1</sub>FKS: ΚΥΡΙΝΗ, T<sup>s</sup> A<sub>2</sub>G, cf. Gr. 61: ΚΙΡΙΝΗ, ΓNOT: ΚΥΡΗΝΗ, L<sup>s</sup>B\*P. ΠΩΝ-ΤΕΝ] -ΤΟΥ, T. <sup>11</sup> ΨΕΛΛΕΛΩΟΥ] -ΨΕΛΛΕΛΟ, GP:



αλωτ μικριτης+ πεε παραβοc+ τεπω-  
 τεε ερωτ ετσαχι ζεν ραπλαc πιμεετ-  
 πιψ† πτε φ†+

- <sup>12</sup> Ηαττωετ δε τηροτ πε ετιορεε οται  
 εβοτη ερρεπ οται ετχω αελοc κε οτ πε  
 φαι ετασψωπι+ <sup>13</sup> ραπκεχωοτη δε  
 πατερσπερσι ετχω αελοc+ κε α παι αεδρ  
 ζητοτ πεεβριc+ ραπκεχωοτη δε πατχω  
 αελοc+ κε αρε παι θαδι+ <sup>†14</sup> Αφορι δε  
 ερατγ πιχεπετροc+ πεε πικεια+ ασβιcι  
 πιτεσμεη ερρη ασεροτω πωοτ+

7 Ηρωεε πιποταδι+ πεε πη ετσωπ ζεν  
 ιλνεε τηροτ φαι αερεσοτωηρ ερωτεπ |  
 ρξδ οτορ οτμεη επασαχι+ <sup>15</sup> οτ γαρ αεφρη†  
 πιωτεπ απ ετετεμεεετι ερογ κε αρε παι  
 θαδι+ αχπ† γαρ αεπιεροοτ τε+ <sup>16</sup> αλλα  
 φαι πε φη ετασχογ+ εβολ ριτοτγ αεπιπρο-  
 φητηc ιωνη+

- <sup>17</sup> Χε εσεψωπι ζεν πιεροοτ πιδαε πεχε φ†+  
 + ειεφωπ εβολ ζεν παππα εχεπ σαρχ πιβεν+  
 + οτορ ετεερπροφητετην πιχεπετεπσρηι πεε  
 + πετεπσπερι+ οτορ πετεπδελσπιρι ετεπατ  
 + εραπροραcιc+ οτορ πετεπδελλοι ετεφωρ  
 + πιραπραcοτι+ <sup>18</sup> κετε ειεφωπ εβολ ζεν  
 + παππα+ ερρη εχεπ παβωκ πεε παβωκι+

-σσεεεεοτ, s\*. κριτης] ΑΓΓΝΟΤ: κρητης, L<sup>s</sup>T<sup>v</sup>B<sup>6</sup>G  
 ΚΡ. αραβο(α, ο)c] obs. Gr. D αραβοι. ραπλαc] πεπλαc  
 'our tongues,' FS: ΠΕΠΛΑC 'our tongue,' K. <sup>12</sup> -ττωετ] T<sup>v</sup>F  
 KS: -τοετ, L<sup>s</sup> &c. ΠΕ Γ<sup>o</sup>] om. FS. Ε(Δ, S)ΤΙΟ(ω, FKS)-  
 ρεε] L<sup>s</sup>AB<sup>6</sup>GP: pref. οτορ, T<sup>v</sup>ΓFKNOST. ερρεπ]  
 L<sup>s</sup>T<sup>v</sup>AFGKPS: ε, B<sup>6</sup>ΓNOT. <sup>13</sup> πατερ(om. επ, ο)-  
 σπερσι] ατερσπερσι, GP. α] om. G<sup>6</sup>P. παι] cf. Gr. D.  
 εεβριc] εεβριc, P: αβ., FS: εεβριc, O. ραπκε-  
 χωοτη... θαδι] A: om. L<sup>s</sup>T<sup>v</sup> &c. <sup>14</sup> Fms Sms

الاحد الخامس  
 اول  
 'the fifth Sunday when it occurs in the first (six)

the *Cretans* and the *Arabians*, we hear them speaking in tongues the great things<sup>a</sup> of God.' <sup>12</sup> But they were all amazed, staring one at another, saying: 'What is this which happened?' <sup>13</sup> But others were deriding, saying: 'These filled themselves with new wine,' but others were saying: 'These are drunken.' <sup>14</sup> But Petros stood (up) with the eleven also, he lifted up his voice, he answered them,

[The] men, [the] *Jews* and all they who dwell in Jerusalem, let this be manifested to you, and listen to my words. <sup>15</sup> For (it is) *not* as ye (pron.) think, that these are drunken; for it is the third hour of the day; <sup>16</sup> but (α.) this is that which he said through the prophet Iôël: <sup>17</sup> 'It shall come to pass in the last days, said God, I shall pour out from my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy; and your young men shall see visions; and your old men shall dream dreams<sup>b</sup>; <sup>18</sup> and even I shall pour out from my spirit upon my servants and my handmaids

<sup>a</sup> Lit. 'the greatneses.'

<sup>b</sup> Different words in the Coptic.

months': F<sup>ms</sup> واحد النسي 'and the Sunday of the intercalary days': K<sup>ms</sup> months' and it is read &c.' ΠΙΚΕ] om. KE, K. ΠΩΟΥ] + ΕΥΧΩ ΔΕΛΛΟC 'saying,' FS, cf. Gr. C arm. ΠΗ ΕΤΩ.] ΠΗΤΩ., O: ΠΙ ΕΤΩ., NS. -ΟΥΑΠΩ.] +Ϛ, A<sub>2</sub>. <sup>15</sup> ΠΩ-ΤΕΠ] om. O. ΔΠ] om. L<sup>s</sup>FS. ΕΤΕΤΕΠΛΕΥΙ] ΕΡΕΤΕΠ., T<sup>s</sup>: ΕΤΑΡΕΤΕΠ., B<sup>s</sup>: ΕΝΑΡΕΤΕΠ., L<sup>s</sup>FS. Γ†] Γ, B<sup>s</sup>GP: ΔΠΕ†, K. Γ&P] trs. after ΔΧΠ, K: om. FS. ΔΠΠΕΩΟΥ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΑΓΚΝΟΤ: ΠΤΕΠ., B<sup>s</sup>FGPS. ΤΕ] ΠΕ, FS. <sup>16</sup> ΦΗ] om. FKS. ΙΩΗΛ] cf. Gr. ΝΑΒCΕΙΡ al omn<sup>vid</sup> vg &c. <sup>17</sup> ΧΕ] for om. και cf. Gr. D syr<sup>sch</sup> &c. ΔΕΠ . . . ΔΔΕ] cf. Gr. ΝΑΔΕΙΡ al pler vg syr<sup>utr</sup> &c. Φ†] cf. Gr. ΝΑΒCΙΡ al pler syr<sup>utr</sup> arm &c.: ΠΩC 'the Lord,' FS, cf. Gr. DE 105. vg &c. ΠΑΠΠΔ] ΠΑΙΠΠΔ, S by error. ΕΧΕΠ] pref. ΕΩΡΗΙ, FS. ΠΕΠΠΕΤΕΠΩΕΡΙ] om. T<sup>s</sup>. ΕΤΕΦΩΡ] ΕΤΕΦΟΡ, FN. ΠΩΔΑΡΑCΟΥΙ] cf. Gr. ΝΑΒΟD<sup>s</sup> h 13. 27. 40. 61. al<sup>30</sup> fere Epiph: ΕΩ., G, cf. Gr. EP al permu &c. <sup>18</sup> ΧΕΤΕ] CΕΤΕ, NT by error.

- + **δ**εν πιεροοτ ετελλεαν+ οτοζ ετεερπρο-  
 + φητετιπ+ <sup>19</sup> ειετ̄ η̄ραπψφρηι **δ**εν τφε  
 + επψωι+ πελλε ραπεληνι ριχεν πκαρι  
 + επεσнт+ οτсноу πελλε οτχρωλλε πελλε  
 + οτχρελλετс η̄καппос+ <sup>20</sup> φρη εφεοτωτεβ̄  
 + εφεερχακι+ οτοζ πιροζ εφεερсноу+ **ᾱ**-  
 + πατεφι η̄χεπιψιτ̄ η̄εροοτ η̄τε πο̄ εθοτ-  
 + οηζ εβολ+ <sup>21</sup> οτοζ εσεψωπι η̄ποτοη πιθεν  
 + εοπατωβ̄ρ **ᾱ**φραη **ᾱ**πο̄ εφεποροεε+  
 θ <sup>22</sup> Ηιρωλλε πιςραηλιτис σωτελλε επασαχι και  
 η̄νс πιπαζωρεοс+ οτρωλλε εα φ̄τ̄ οτοηροφ  
 εβολ ψαρωτεπ πε **δ**εν ραπχοεε πελλε  
 ραπεληνι πελλε ραπψφρηι+ η̄η ετα φ̄τ̄  
 αιτοτ εβολ ριτοτφ **δ**εν τετεπελητ̄+  
 κατα φρητ̄ ετετεπεσωοηη η̄ωωτεπ+  
<sup>23</sup> φαι **δ**εν πισοβ̄ηι ετοηψ+ πελλε πιψορη |  
 η̄ελλε η̄τε φ̄τ̄+ εατετεπτηιφ εθρηι επεπ-  
 χιχ η̄ηιαπολλοс+ εαρετεπαψφ+ οτοζ αρε-  
 τεπθοοβεφ+ <sup>24</sup> φαι ετα φ̄τ̄ τοτποсφ+  
 εαψβωλ εβολ η̄ηηιακρη η̄τε αλεητ̄+ χε  
 πελλελοη ψχοεε η̄σεαεεαρη **ᾱ**ελοφ εβολ  
 ριτοτφ+  
<sup>25</sup> Δατιζ γαρ ψχω **ᾱ**ελοс εροφ+ χε αιερωορη

πιεροοτ(φ, N)] AB<sup>o</sup>GP: πιεροοτ, L<sup>s</sup>T<sup>o</sup>ΓFKNOST, plural.  
<sup>19</sup> ειετ̄] L<sup>s</sup>AGFOST: ειτ̄, N: pref. οτοζ, T<sup>o</sup>B<sup>o</sup>GKP.  
 η̄ραη] om. η̄, T<sup>o</sup>GK. επψωι] L<sup>s</sup>AFKS: **ᾱ**η̄, T<sup>o</sup>B<sup>o</sup>FGNOPT.  
 πκαρι] πικ., FKOS. πελλεοτχρωλλε] om. N. <sup>20</sup> **ᾱ**-  
 πατεφι] L<sup>s</sup>T<sup>o</sup>Γ<sup>m</sup>εO<sup>m</sup>ε ('a copy') &c.: ψατεφι 'until it come,'  
 Γ<sup>o</sup>O\*. εθοτοηρ] A: εθ(τ, G)οτωηρ, L<sup>s</sup>T<sup>o</sup> &c. Trs.  
 η̄τ(χ, S\*)επο̄ after εβολ, FS. <sup>21</sup> οτοζ] om. K.  
 η̄ποτοη] εοτοη, FS: om. η̄, B<sup>o</sup>. F<sup>m</sup>εK<sup>m</sup>ε 'the end (of the lection).'  
<sup>22</sup> η̄ηραη] η̄ηραη, A<sup>1</sup>B<sup>o</sup>FNOPT; cf. Gr. A(B<sup>3</sup>)CDP &c. -λ(+λ, P)Γ-  
 THC] cf. Gr. P minusc ut vdr omn. η̄ασαχι και] T<sup>o</sup>A(B<sup>o</sup>)K<sup>o</sup>  
 18: η̄αισαχι, L<sup>s</sup>ΓFGK<sup>o</sup>NOPST: om. η̄αι, B<sup>o</sup>. η̄ηс] om. S.  
 η̄αζωρεοс] cf. Gr. roll: -ορ., S\*, cf. Gr. N<sup>o</sup>D\*. εαφ̄τ̄] εαφ̄

in that day; and they shall *prophesy*. <sup>19</sup> I shall give wonders in (the) heaven above, and signs upon (the) earth below; [a] blood, and [a] fire, and a blackness of *smoke*. <sup>20</sup> (The) sun shall be removed, it shall become darkness; and the moon shall become blood, before the great and manifest\* day of the Lord come. <sup>21</sup> And it shall be to every one who will pray (the) name of the Lord, (that) he shall be saved.' <sup>22</sup> [The] men, [the] *Israelites*, hear these my words, Jesus the Nazōreos, a man whom God manifested unto you in powers and signs and wonders, which God did through him in your midst according as ye (pron.) know. <sup>23</sup> This (man), in the ordained counsel and the foreknowledge of God, having (ε&τ.) delivered into (the) hands of the *lawless*, ye crucified (ε&ρ.) and ye killed (α&ρ.). <sup>24</sup> This whom God raised (up), having loosed the pangs of *Amenti*: because it was not possible that he should be overpowered by it. <sup>25</sup> For David saith of (ε) him: 'I foresaw

\* Lit. 'which is manifest.'

'he,' B<sup>2</sup>. οτο(ω, F) ηρϷ] position cf.? Gr. AD\*EP al plu syr<sup>ant</sup> &c. ηε] T<sup>2</sup>AP: om. L<sup>2</sup> &c. Δενρ&απχολλ] A: pref. ηδρηι, L<sup>2</sup>T<sup>2</sup>B<sup>2</sup>FGKPS 18: pref. ηρρηι, ΓNOT. χολλ . . . Ϸ&η] om. T homeot. εβολ ϷιτοτϷ] position cf.? Gr. E al<sup>2scr</sup> vg<sup>al</sup> aeth &c. κ&τ& φρη†] cf. Gr. NABC\* DE 15. 18. 25. 27. 29. 31. 40. 61. 73. 96. am fu demid syr<sup>sch</sup> arm aeth Eus Ath &c. ετε-τεπσωοηη] -ωττεε 'hear,' G. ηθωτεη] εεεω-τεη, B<sup>2</sup> by error. <sup>23</sup> Δεν] pref. εβολ, P. πεεπιωορηη ητεπηϷ., P. ε&τετεπτηηη] L<sup>2</sup>T<sup>2</sup>AK: &τετ., B<sup>2</sup>FG NOPST 18; cf. Gr. N<sup>2</sup>ABC\* 25. 27. 29. 40. 61. vg syr<sup>sch</sup> arm aeth Ath &c. ηεηηηη] cf. Gr. O<sup>3</sup>EP al plu vg syr<sup>sch</sup> arm &c. ε&ρ.] α&ρ., B<sup>2</sup>FGOPS 18. οτορ αρετεηδωθ.] T<sup>2</sup>AK: αρετ., L<sup>2</sup>B<sup>2</sup>FGPS 18: &τετ., ΓNOT; obs. Gr. aorist. <sup>24</sup> ετ&] om. ετ, FS. εεεηη†] cf. Gr. D d e vg ar<sup>o</sup> &c. Ϸηχολλ] + εεεοϷ 'for him,' FS. ηεεεεεεεηη] L<sup>2</sup>AB<sup>2</sup>ΓGNPT 18: -εεεοηη, T<sup>2</sup>FKOS. <sup>25</sup> τ&ρ] cf. Gr. (exc. E 15. 18): om. B<sup>2</sup> 18. ϷηϷω] L<sup>2</sup>T<sup>2</sup>A<sup>1</sup>B<sup>2</sup>FGGPS 18: εϷηϷω, KNOT: αϷηϷω, A<sub>2</sub>. α-ερηωορηη] -Ϸωρηη, T<sup>2</sup>NS.

+ ἦπατ̄ εἰπὼς̄ εἰπαῖθε εἶολ̄ ἦσνοτ̄ πιβεν +  
 + εϋχῆ σαοτιπαεε εἰεοι κε ἦπακίε +  
 +<sup>26</sup> εἶβε φαῑ & παρῆτ̄ οτποϋ + οτορ &  
 + παλας̄ θελῆλ̄ + ετῑ δε πεε τακεσαρξ̄  
 + εσεωπῑ ὄεν̄ οτρελις +<sup>27</sup> κε ἦπεκωχῑ  
 + ἦταψ̄τ̄χῆ ὄεν̄ αλεεπ̄ + οταε ἦπεκ̄  
 + εἰπεθουαβ̄ ἦτακ̄ επατ̄ επτακο +<sup>28</sup> πιεωιτ̄  
 + ἦτε̄ πωπ̄δ̄ + ἀκοτορ̄ον̄ πῆι εἶολ̄ + εκε-  
 + εεζ̄τ̄ ἦοτποϋ̄ πεε πεκρο +

<sup>29</sup> ἦρωεῑ πεπσῆνοτ̄ + εϋε̄ εσαχῑ πεεωτεπ̄  
 ὄεν̄ οτορ̄ εἶολ̄ + εἶβε̄ πεπατριαρχῆς  
 δατιᾱ κε̄ ἀγελοτ̄ + οτορ̄ ἀτκοσϋ + οτορ̄  
 πεϋεζ̄ατ̄ ἦδῆτεπ̄ ψαεδ̄οτ̄π̄ εφοοτ̄ +  
<sup>30</sup> εοτ̄προφῆτῆς̄ οτ̄π̄ πε + οτορ̄ εϋσωοτ̄π̄ +  
 κε̄ ὄεν̄ οταπαϋ̄ & φ̄τ̄ ωρκ̄ παϋ + εἶολ̄  
 ὄεν̄ ποτ̄ταρ̄ + ἦτε̄ τεϋτ̄πι + εορεϋεεσῑ  
 ϋιχεν̄ πεϋεροποσ +<sup>31</sup> εταϋπατ̄ οτ̄π̄ ιχεν̄  
 ψορ̄π̄ + ἀϋσαχῑ εἶβε̄ ταπαστασις̄ εἰπ̄χ̄ς̄ +  
 κε̄ εἰπεϋσοχ̄π̄ ὄεν̄ αλεεπ̄ οταε̄ εἰπετεϋ-  
 σαρξ̄ πατ̄ επτακο +<sup>32</sup> φαῑ πε̄ ἦς̄ ετᾱ φ̄τ̄  
 τοτποσϋ + φαῑ ετε̄ ἀποπ̄ τῆρεπ̄ τεποῑ  
 εἰεεερε̄ παϋ.

<sup>33</sup> εαϋσις̄ σαοτιπαεε̄ εἰφ̄τ̄ + ἀϋβ̄ῑ εἰπιωϋ̄ ἦτε̄  
 ρξβ̄ π̄π̄πᾱ εθουαβ̄ + εἶολ̄ ϋιτοτϋ | εἰφ̄ιωτ̄ +  
 ἀϋφωπ̄ εἰεοϋ̄ φαῑ ἦωτεπ̄ ετετεππατ̄

εἰπὼς̄] L<sup>a</sup> AFS: εἰπὼς̄, T<sup>b</sup> V<sup>c</sup> ΓGKOPT 18: πὼς̄, N. εϋχῆ]  
 ϋχῆ, T. <sup>26</sup> ετῑ] ετ̄, FS: ετε, N. πεε] L<sup>s</sup> T<sup>a</sup> AFGN  
 OPT: om. B<sup>a</sup> FKS 18. σαρξ̄] σαραξ̄, N. <sup>27</sup> ἦπεκ-  
 σω(ο, NT)χῑ] T<sup>c</sup> &c.: ἦτεκς̄., L<sup>s</sup>. <sup>28</sup> ἀκοτο(ω, S)π-  
 ϋοτ̄ πῆι εἶολ̄] L<sup>s</sup> T<sup>a</sup> AB<sup>b</sup> FGKPS 18: ἀκταεοῑ ερωοτ̄  
 'thou showedst them,' GNOT. ἦοτποϋ̄] AKNT 18: ἦοτοτποϋ̄,  
 L<sup>s</sup> T<sup>b</sup> V<sup>c</sup> GFGOPS. <sup>29</sup> εσαχῑ] ἦς̄., G. ὄενοτο(Α: ω,  
 L<sup>s</sup> T<sup>b</sup> &c.) ηρ̄ εἶολ̄] trs. after δατιᾱ, K. πατριαρχῆς]  
 + ἦιωτ̄ 'father,' A<sup>1</sup> vs FKS. εεζ̄ατ̄] εεζατ̄, Γ. ἦδῆ-  
 τεπ̄] ANOT: pref. ψοπ̄, Γ: pref. ἦδῆρη, L<sup>s</sup> B<sup>a</sup> FGPS: pref.

the Lord before me always; being at my right hand, that I may not be moved: <sup>26</sup> therefore my heart was delighted, and my tongue was glad; moreover my *flesh* also shall dwell in [a] *hope*: <sup>27</sup> because thou shalt not leave my *soul* in Amenti, neither shalt thou give the holy one of thine to see (the) corruption. <sup>28</sup> The ways of (the) life thou manifestest to me, thou shalt fill me with (r̄) delight with (ΠΕΡΕ) thy face.' <sup>29</sup> [The] men our brethren, it is lawful to speak to you openly concerning our *patriarch* David, that he died, and he was embalmed, and his sepulchre (is) among us until to-day. <sup>30</sup> Being then a *prophet*, and knowing that in an oath God swore to him from (the) fruit of his loins to make one\* sit upon his *throne*; <sup>31</sup> having seen then from (the) first, he spake concerning (the) *resurrection* of Christ, that he left him not in Amenti, nor did his *flesh* see (the) corruption. <sup>32</sup> This [is] Jesus whom God raised (up), this to whom all we (pron.) are witness. <sup>33</sup> Having been exalted at the right hand of God, he received the promise of the holy *spirit* from the Father, he poured out this which ye (pron.) see and

\* Lat. 'him.'

αρον ἡδρηι, T<sup>h</sup>K. εφοου] +ετερεαααααααα, Γ. <sup>30</sup> εφ-  
 cωουη] T<sup>h</sup>B<sup>h</sup>ΓFGKN0: ςC., L<sup>h</sup>AP: ΔςC., T: εφεC., S.  
 XE] om. G\*. ηΔς] L<sup>h</sup>AB<sup>h</sup>GP: +XE, T<sup>h</sup>ΓFKNOST. Τες-  
 †η] τεκ., G0, 2<sup>o</sup> person. ερεςς.] cf. Gr. NABCD<sup>2</sup> h 61. 95.  
 142. 12<sup>lect</sup> vg syr<sup>sch</sup> arm aeth Cyr &c. πεςςερονος] πεκε., O,  
 2<sup>o</sup> person. <sup>31</sup> ηεπεςσο(ω, FS)ηης] om. ς, FGS; for οὐ cf.  
 Gr. EP al plu syr<sup>utr</sup> &c.; for om. η ψ. αβ. cf. Gr. NABC<sup>2</sup>D 61. 76. 81.  
 vg syr<sup>sch</sup> aeth ar<sup>o</sup> &c. <sup>32</sup> τοςνοςς] +εβολ δεηηη  
 εεηωουτ 'from them who are dead,' FS. <sup>33</sup> εαςςιςι  
 χεαςς. 'that he hath' &c., K. -ςιςι] T<sup>h</sup>AB<sup>h</sup>GKP 18: †ουη,  
 L<sup>h</sup>ΓFNOST. εαςςι] A: εΔςςι, L<sup>h</sup>T<sup>h</sup> &c.: pref. ουος, FS.  
 εεουαδ] om. B<sup>h</sup> 18. Δ(ε, B<sup>h</sup>)ςςωη] L<sup>h</sup>T<sup>h</sup> &c.: pref. ουος,  
 B<sup>h</sup>GP 18: +εςρηι εχωη 'on us,' B<sup>h</sup> 18, obs. Gr. D<sup>2</sup> d add ἡμῖν.  
 φαι . . . ερος . . . ερος] cf. Gr. (exc. E demid tol syr<sup>sch</sup> et<sup>12</sup>  
 ar<sup>o</sup> &c.). ηωτηη] cf. Gr. NABC<sup>2</sup>D<sup>2</sup> 10<sup>o</sup> 15. 18. 27. 29. 36. 61.  
 81. 127. 130. vg syr<sup>sch</sup> arm aeth &c. ετετεηηηηη] Δτετ., B<sup>h</sup>:

Hunt 18,  
33-36

- εροϋ + οτοϋ τετεκνωτελλ εροϋ + <sup>34</sup> δατια  
 γαρ εεπεϋϋε εϋρηνι ετφε + ηθοϋ ϋχω εε-  
 λλοϋ + κε πεχε ποϋ εεπαϋ + κε ϋελλοϋ  
 ϋβ <sup>35</sup> εϋατϋα πεκκαϋ ϋαπε-  
 ϋητ ηπεκβαλατϋ + <sup>36</sup> Δϋφδαλωϋ οτη  
 εερεϋελλοϋ + ηϋεπηη τηρεϋ εεπιϋλ κε εϋαϋϋ  
 ηϋ + οτοϋ εϋαϋϋ ηϋϋρϋ ηϋεϋτ. φαι πε ηϋϋ  
 φαι ηωτηε εταρετεπαϋϋ +  
 ϋγ <sup>37</sup> ετατωτελλ δε ε ποτϋηητ εεκαϋ. πεχωωτ  
 εεπετροϋ + πελλ πεωηη ηηηαποστολοϋ + κε  
 οτ πε ετεπηδαϋϋ ηηωλλοϋ πεηϋηοϋ +  
 ϋδ <sup>38</sup> Πετροϋ δε πεκαϋ ηωωτ κε εηηεταηοηη +  
 οτοϋ εερε φοταη φοταη εεεωτηε οεϋϋ  
 εφραη ηηηϋ ηϋϋ εηϋω εβολ ητε πετεη-  
 ηοηη + οτοϋ τετεπηδαϋ ηττωρεα ητε  
 ηηηηα εθοταβ + <sup>39</sup> Φωτηε γαρ πε ηηωϋ  
 ηελλ πετεηηοτ + πελλ οτοη ηηηε εθοτ-  
 ηοτ + ηη ετε ποϋ πεηηοττ ηαθαϋελλοτ +  
 ϋε <sup>40</sup> ηϋρηη δε εηεηηηη ηϋαϋη + ηαϋερ-  
 ηεερε ηωωτ οτοϋ ηαϋεωηη ερωωτ εϋϋω  
 εεελοϋ + κε ηαϋεη εηηοτ εβολ ϋα ταη-  
 τεηεα ετκολϋ + <sup>41</sup> ηη εηεη οτη ετατωηεη

δρετ., F<sup>8</sup>S; for om. *kai* of. Gr. (exc. BD 81 arm<sup>20b</sup>). εροϋ 1<sup>o</sup>] + οτοϋ τετεκνωωτη εεελοϋ 'and ye know him,' FS.  
<sup>34</sup> δατια] δαδ, O, cf. ? Gr. ACER. εϋρηη] L<sup>8</sup>T<sup>8</sup>AB<sup>8</sup>FGKPS  
 18: επϋωηη, ΓNOT. τφε] A: ηηηοηη 'the heavens,' L<sup>8</sup>T<sup>8</sup> &c.  
 ηθοϋ] A: + δε, L<sup>8</sup> &c.: + κε, T<sup>8</sup>. ϋχω] A: εϋϋω, L<sup>8</sup>T<sup>8</sup> &c.  
<sup>36</sup> Δϋφδαλωϋ] -λοϋ, T 18<sup>1\*</sup> 11\*: -λαϋ, B<sup>8</sup>. ηηη] L<sup>8</sup>T<sup>8</sup> &c.: pref.  
 ηα 'they of,' Γ<sup>8</sup>FS; for article cf. ? Gr. CD c<sup>80\*</sup>. κε] cf. Gr. minusc  
 mu syr<sup>20b</sup> aeth &c. εϋαϋϋ 1<sup>o</sup>] om. T<sup>8</sup>FKS. ηϋϋ οτοϋ εϋαϋϋ]  
 om. NT. ηϋϋρϋ] AB<sup>8</sup>ΓKNOPT 18: ϋϋ, L<sup>8</sup>FS. φτ] ηϋϋ,  
 L<sup>8</sup>. φαι 1<sup>o</sup>] φη, S<sup>8</sup>. φαι 2<sup>o</sup>] φη, FKS. <sup>37</sup> πεχωωτ]  
 for εηηοη cf. Gr. ABC(E)P al pler &c.: pref. οτοϋ, K, cf. Gr. E 19. 61.  
 πεωηη η] om. FS. πε ετεπηδαϋϋ] L<sup>8</sup>T<sup>8</sup>AGNT: πετ.,

ye hear. <sup>34</sup> For David went not up to (the) heaven: he himself saith: 'The Lord said to my Lord, "Sit at my right hand, <sup>35</sup> until I put thine enemies below thy feet."' <sup>36</sup> *Assuredly then* let the whole house of Israel know, that God made him Lord and he made him Christ. This [is] Jesus, this whom ye (pron.) crucified. <sup>37</sup> But having heard, their heart was pained, they said to Petros and (the) rest of the *apostles*: 'What is that which we shall (lit. will) do, [the] men, our brethren?' <sup>38</sup> But Petros said to them: '*Repent*, and let each of you receive baptism\* unto (the) name of Jesus Christ unto (the) forgiveness of your sins; and ye will receive the *free gift* of the holy *spirit*. <sup>39</sup> For yours is the promise, and your fathers, and all who are far off, whom the Lord our God will call.' <sup>40</sup> But in many other words he was witnessing to them, and he was entreating them, saying: 'Save yourselves from this perverse *generation*.' <sup>41</sup> They *indeed then* who received the word were

---

\* Lit. 'baptise him.'

---

B\*FGKOPS<sup>8</sup> 18; cf. ? Gr. D al plu Cyr<sup>hr</sup>. <sup>38</sup> Fms Sms 'the third Sunday of Tūbah,' S<sup>ms</sup> حسب الدلال عدد<sup>د</sup>، بهر على عدد<sup>د</sup> 'it may be used for number 14 according to the directory.' ΠΕΧΔϚ] cf. ? Gr. EP al pler syr<sup>p</sup> &c. ΔΔΔΡΕ] L<sup>s</sup>A B<sup>a</sup> GP 18: om. T<sup>c</sup> Γ FKNOST. ΟΔΔϚ] L<sup>s</sup>A: ΔΔΔΡΕϚ (+C, N) ΟΔΔϚ, T<sup>c</sup> &c. εφρΔη] cf. ? Gr. NAE P al omn<sup>vid</sup> &c. ΙΗϚ ΠΧϚ] cf. Gr. NABOP al pler vg<sup>cl<sup>o</sup></sup> fu demid tol aeth &c.: om. ΠΧϚ, FS, cf. syr<sup>sch</sup> Ir<sup>int</sup>. ΠΕΤΕΠΠΟΒΙ] cf. Gr. NABC 40. 61. 96. vg &c. <sup>39</sup> ΠΕΤΕΠΠΟΤ] A<sub>1,2</sub>\*: ΠΕΤΕΠΠΗΡΙ 'your children,' L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>A<sub>2</sub><sup>ms</sup> &c. ΠΙΒΕΠ] om. KT. ΠΕΠΠΟΤ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB\*FGKPS: Φ† 'God,' ΓNO: om. T. ΠΔΘΔΞΔΔΟΤ] om. ΠΔ, OP. <sup>40</sup> ΠΩΡΗΠ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AGP: ΠΩ., B\*ΓFKNOST. ΔΕ] cf. Gr. D<sup>st</sup> k<sup>scr</sup>. ΠΔϚΕΡΔΔΕΘΕΡΕ ΠΩΟΤ] ΠΔϚΕΩΤ ΔΠΠΟΤΞΗΤ 'he was persuading them,' FS. ΕΡΩΟΤ] cf. Gr. NA BCD 61. al fere<sup>15</sup> vg syr<sup>sch</sup> arm aeth &c. ΞΔ] L<sup>s</sup>AGFNST: ΔΕΠ, T<sup>b</sup>B\*GKOP. ΕΤΚΟΛΧ] AB\*ΓNO<sup>t</sup>: -ΩΛΧ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>FGKO\*PS. <sup>41</sup> ΕΤΔΥΨΕΠ &c.] cf. Gr. NABC D 19. 61. vg aeth Clem &c.





baptised: and there were added to them on that day three thousand *souls*. <sup>42</sup> But they were continuing in (ε) the teaching of the *apostles*, And the fellowship of the breaking of the bread, and the *prayer*. <sup>43</sup> But a fear was being to every *soul*. But many signs and wonders were being done through the *apostles* in Jerusalem: but a great fear was being upon them all. <sup>44</sup> But all who believed were being in a place; and all things were being to them in common<sup>a</sup>; <sup>45</sup> and they were selling their fields and *possessions*; and they were dividing them among all, according as each one had *need*. <sup>46</sup> But they were continuing daily in (ε) the temple, breaking [a] bread in (ΚΑΤΑ) house, and they were taking [a] food in [a] gladness and a pure heart, <sup>47</sup> blessing God, having [a] grace with all the *people*.

<sup>a</sup> Lit. 'in a fellowship.'

ΝΑϸΕ 8. 13. 18. 19. 33. 34. 36. 40. 43\* 96. 105. vg syr<sup>scb</sup> &c. ΟΥΝΟΥΤ  
 ΔΕ &c.] ΛΣΤ\*ΑΓΓΚΟΡ: om. ΔΕ, Β\*ΝΤ 26: ΟΥΟΖ ΟΥΝΟΥΤ,  
 FS; cf. ? Gr. ΝΑϸ 40<sup>ms</sup> al<sup>10</sup> vg cat<sup>ox</sup>. ΝΔϸΥΟΠ 2°] + ΠΕ, Β\*Γ:  
 ΔϸΥΟΠ, Α<sub>2</sub>. ΖΙΧΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΠΕ] Λ\*ΑΦΚΡ 26: -ΠΕ, S:  
 τρ. ΠΕ ΖΙΧΩΟΥ Τ., ΓΝ\*Τ: om. ΠΕ, Τ\*Β\*ΓΟ. <sup>44</sup> ΠΗ  
 ΔΕ &c.] cf. ? Gr. ΒΕΡ al pler syr<sup>p</sup> arm &c. ΕΤΔΥΝΔΖΤ] cf. Gr.  
 ΝΒ h 4. 18. 19. 25. 36. 42. 46. 57. 69. 130. 177. 180. f<sup>scr</sup> al<sup>6</sup> arm aeth &c.  
 ΠΔΥΖΙΟΥΤΕΔ ΠΕ] + ΠΔΥΟΙ ΠΟΥΖΗΤ ΠΟΥΩΤ ΤΗΡΟΥ  
 'they were being all of one heart,' G: ΠΔΥΟΙ ΠΟΥΖΗΤ ΠΟΥΩΤ  
 ΠΕ 'they were being of one heart,' FS. ΠΔΥΟΠ] ΕΠΔΥ-  
 ΥΟ(Ω, S\*)Π, FS. ΠΩΟΥ ΠΕ] ΔΒ\*Κ: om. ΠΕ, ΛΣΤ\* &c.  
<sup>45</sup> ΟΥΟΖ 2°] om. FS. ΤΗΡΟΥ] om. FS. ΚΑΤΑ ΠΕΤΕ] ΛΣΤ\*  
 Δ<sub>1</sub>(Δ<sub>2</sub> om. ΠΕΤΕ) Β\*ΓΚΡ 26: ΚΑΤΑ ΠΕ ΕΤΕ, ΓΝΟΤ: ΚΑΤΑ  
 ΦΡΗΤ ΕΤΕ, FS. ΕΡΧΡΙΑ] ΠΔΕΡΠ(om. Ο)ΧΡΙΑ, ΓΝΟΤ.  
<sup>46</sup> ΔΕ] Α, cf. Gr. 3. 103<sup>ms</sup>: + ΕΥϸΟΠ 'together,' Λ\* &c. ΜΕΛΗΝΠ  
 ΠΕ] ΛΣΤ\*Α: om. ΠΕ, Β\*ΓΓ(Κ)ΝΟΡΤ: τρ. ΜΕΛΗΝΠ ΕΥϸΟΠ, Κ:  
 τρ. ΠΕ ΜΕΛΗ(+I, S)ΠΙ ΕΥϸΟΠ, FS. ΕΠΕΡΦΕΙ] Α: ΔΕΠ-  
 ΠΙ., ΛΣΤ\* &c. ΕΥΦΩΥ] ΠΔΥΦΩΥ ΔΕ, FS. ΠΟΥΩΙΚ]  
 ΠΠΩΙΚ 'the loaves,' P. ΟΥΟΖ] Α: om. ΛΣΤ\* &c. ΠΔΥΟΙ]  
 ΕΥΟΙ, FS. ΟΥΔΡΕ] ΤΘ., Κ: ΤΟΥΘ. 'their food,' F. <sup>47</sup> ΕΥϸ-

μοῦ ἐφ' + εὐνοῖα ἡτῶν ἄλλοι ἡγορευοῦ  
 δάτεν πιλῶς τῆρς. πῶ δὲ ψαφονορ, ἐπὶ  
 ἐτεψατπορῶ ἄλλοι εἰ φάι ἐφαί +

Γ.

κα Πέτρος δὲ περὶ ἰωάννης πατρὰ ἐρῆν ἐπι-  
ερφεὶ ἄφῆατ ἡτπροσετχῆ ἡτε ἀχπῶτ +  
 2 πρῶτον οὐρῶν δὲ εἶοι ἡδᾶλε + ἰσχεῖν  
 εἰδῆν ἠπεχὶ ἡτε τεφῶατ + φάι πεψατ-  
 τῶνπ ἄλλοι ἄλλοι + ἡσεχᾶς δάτεν  
 φρο ἡτπῆλῆ ἡτε πῆρφεὶ + ἠν ἐψατῶοτ  
 ερος χε τσαῖν + εῶρεφῶ ἡτοῦεῶαητ ἡτεπ  
 πῆ εῶα εῶονπ ἐπῆρφεὶ +

3 φάι ἐταφῆατ ἐπέτρος περὶ ἰωάννης ἐπᾶ  
 εῶονπ ἐπῆρφεὶ + παφτῶδρ ἄλλοι  
 εἶοτῶ εῶ ἡτοῦεῶαητ ἡτοτοτ +  
 4 πέτρος δὲ ἀφῶεε ερος περὶ ἰωάννης +  
 πεχᾶς χε σοῦε ερον +

5 ἡῶοφ δὲ παφῶεε χε ἀφῆαδὶ ἡτοῦεῶαητ  
 ἡτοτοτ + |

ρζτ 6 Πέτρος δὲ πεχᾶς παφ χε οὔρατ περὶ οὔ-  
 νοτῶ ἡψῶπ πῆ ἀη + πετεπτῆ δὲ ττ

μοῦ] πατσοῦ, B\*. εὐνοῖα ἡτῶν]-οἰτῶν, B\*GP.  
ἄλλοι] om. F\*. οὔρατ] om. οὔ, G. ψαφονορ] L\*  
 ΑΟ: πεψαφονο(ω, κ)ρ, GKΡ: παφονο(ω, F)ρ, B\*GF  
 NT: παφονωρ, S. ἐπὶ ἡπῆ, FKS: om. T. ἐτεψατ-  
 πορῶ] ἐψατ., FS. εἰφάι ἐφαί] T\*AO: εἰφάι φάι,  
 L\* &c.; cf. Gr. NABOG 61. vg arm aeth. Fms Sms 'the end (of the  
 lection).'

1 Fms Sms الخامس من ابيب 'the fifth of Abib.' ΔΕ] om. A<sub>2</sub>. ἠ] ἠ,  
 B\*. 2 πρῶτον... (ΔΕΠΕ, B\*GP)... εἶοι] sufficiently expresses  
 ἰπάρχων. φάι] pref. οὔρατ, B\*GP. πεψατ(φ, B\*)τῶνπ  
ἄλλοι] L\*TB\*Γ\*FGKΡ: πῆ ψατῶνπ ἄλλοι,  
 ΔΓ\*NOT. φρο] πῆρο, K. ἡτπῆλῆ] ἡτετπ., G(K)P.

But the Lord addeth to them who are being saved daily, together.

III. But Petros and Iōannēs were going up to the temple at (the) hour of the *prayer* of the ninth hour<sup>a</sup>. <sup>2</sup> But there was a man, being lame from<sup>b</sup> (the) womb of his mother. This (man) they were wont to carry (lit. raise) daily and lay him at (the) door of the *gate* of the temple which is called '(the) beautiful,' for him to receive an alms from them who go into the temple. <sup>3</sup> This (man) having seen Petros and Iōannēs going into the temple was praying them, wishing to receive an alms from them. <sup>4</sup> But Petros looked at him, with Iōannēs, he said: 'Look at us.' <sup>5</sup> But he (pron.) was thinking that he was to receive an alms from them.

<sup>6</sup> But Petros said to him: '[A] silver and [a] gold are (lit. is) not to me; but that which I have I give to thee. In (the)

<sup>a</sup> Lit. 'hour nine.'

<sup>b</sup> Lit. 'from being in.'

εϋαγγελου] AB<sup>a</sup>GP: ετουαα., FKS: ετεϋαγγελ.,  
L<sup>s</sup>T<sup>r</sup>ΓNOT. τσαιη] σταη, G: τσαιε, FKS: τσαιη,  
ΓNT: τσαιε, P. ελεθη.] ελετη., B<sup>a</sup>ΓNT. ητεπηη]  
L<sup>a</sup>Δ<sub>2</sub>ΓGKNOPT: ητε ηη, T<sup>a</sup>Δ<sub>1</sub>: ητοτοτο ηηη, FS.  
<sup>2</sup> φδι] + δε, F. ιωαννης] ιωδ., T. ευηδ.] χειρι 'that  
they came,' K. ηδ(τ, Δ<sub>1</sub>)τωδρ ελεωω] cf. Gr. D reg  
sy<sup>scd</sup> aeth: ηδ(τ)ωωω ερωω 'was gazing at them,' FS. εβι]  
cf. Gr. (exc. DP h al<sup>70</sup> &c.). ητοτοτο] ετοτοτο, N; cf. Gr. E.  
<sup>4</sup> δ(τ)ωωω] ε(τ)ω., N. ηεηδ] ηεηωω ηδ(τ) 'they said to  
him,' FKS. <sup>5</sup> ηδ(τ)ωωω] Δ: δ(τ)ωωω ερωω ε(τ)  
ωωω 'he gazed at them, thinking,' L<sup>s</sup> &c.: δ(τ)ωωω ηδ(τ)  
ωωω, T. χε... ητοτοτο] order cf. Gr. E 42. 103. (reg) arm.  
χε δ(τ)ηδ(τ) L<sup>s</sup>AGNT: χεηηδ(τ), T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>GK: δ(τ)ηδ(τ), O:  
χεηδ(τ), P: εβι, FS, closer rendering. οωωωηηηη] T<sup>a</sup>Δ:  
οηηηηηη, L<sup>s</sup>OT: οηηηη., B<sup>a</sup>ΓFGKNPS. <sup>6</sup> πετρος  
δε η.] order cf. Gr. AOG vg &c. ηδ(τ) L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>Δ<sub>1</sub>B<sup>a</sup>FGKPS: om.  
Δ<sub>2</sub>ΓNOT. ηεηη] ιε 'or,' FS. η(τ)ωωω] om. η, K: -ωη, T<sup>a</sup>N.  
ηηη ηη] ηηη ηη, F\*: ηηη, S\*. ηη] + ηε, K, then πετηη  
written twice, at end and beginning of lines.

ἄλλοϋ πακ+ ἕεν φραπ π̄ιν̄ς π̄χ̄ς πιναζω-  
ρεοϋ+ τωπκ λλοϋ. <sup>7</sup> ἀφάλλεζι δε ἡτεφ-  
χιχ+ ἀφτοτποϋ+

ἡ̄τοτποϋ δε ἀτταχρο ἡ̄κεπεφβασις πελλ  
πιβόπ ἡ̄τε ρατφ+ <sup>8</sup> ἀφβίφει ἀφοζι ερατφ  
ἀφλλοϋ+ οτοζ ἀφψε ε̄ζοτη επιερφει  
πελλωοϋ+ εφλλοϋι εφβίφει εφλλοϋ εφ̄+

κβ <sup>9</sup> Οτοζ ἀφπατ εροϋ ἡ̄κεπιλαοϋ τηρφ εφλλοϋι  
εφλλοϋ εφ̄. <sup>10</sup> πατρωοτη δε ἄλλοϋ πε+  
χε φαι πε φη επαφρλεσι εφψατλλεθαι+  
ἕατεπ τ̄σαιη ἄπ̄τη̄ ἡ̄τε πιερφει+ ἀτλλοζ  
τηροϋ εβολ ἕεν οτζοτ̄ πελλ οταετεβη  
ἡ̄θρη̄ν̄ι εχεν φαι εταφψωπι+

κγ <sup>11</sup> Ἀφάλλεζι δε ἄπετροϋ πελλ ἰωαπ̄η̄ς. ἀφφωτ  
ζαρωοϋ ἡ̄κεπιλαοϋ τηρφ+ ἕατεπ τ̄στοδ+  
θη̄ εψατλλοϋτ̄ εροϋ χε θακολολλωη̄ ετ-  
ἡ̄θρη̄ν̄ι ἕεν οτζοτ̄+

κδ <sup>12</sup> Εταφπατ δε ἡ̄κεπετροϋ+ ἀφεροτω ἄπι-  
λαοϋ+ πιρωλλει πιςρανλιτ̄η̄ς ε̄θε̄ οτ  
τετεπερψφ̄η̄ρι εχεν φαι. ἰε ἀθωτεπ τε-  
τεπσολεϋ εροη̄+ ζωϋ χε ἡ̄θρη̄ν̄ι ἕεν τεπ-

π̄χ̄ς] om. FGS. παζωρεοϋ] for ρεοϋ cf. Gr. C.  
τω(Ο, Ν)πκ] cf. Gr. ACEGP al omn<sup>vid</sup> reg vg syr<sup>ur</sup> arm aeth &c.  
λλοϋι] pref. Οτοζ, T<sup>κ</sup>. <sup>7</sup> ἀφάλλεζι δε] A: οτοζ  
ἀφάλλεζι, L<sup>σ</sup>T<sup>β</sup>B<sup>σ</sup>GKP: οτοζ ἀφάλλοπι, FS: ἀφά-  
λλεζι, ΓΝΟΤ. ἡ̄τεφχιχ] A: + ἡ̄οτιη̄αλλ, L<sup>σ</sup>T<sup>β</sup> &c.  
ἀφτοτποϋ] cf. ? Gr. NABCG 15. 18. 36. 61. reg vg syr<sup>ur</sup> arm  
aeth &c. ἡ̄τοτποϋ] ἕεντ̄, T<sup>κ</sup>. πιβό(ω, κ)π] πι-  
ψωπ, FS. <sup>8</sup> ἀ(ε, T<sup>β</sup>B<sup>σ</sup>GN)φβίφει] A: pref. οτοζ,  
L<sup>σ</sup>T<sup>β</sup> &c.: om. FS. ἀφοζι] παφοζι, K: εφ., NP. ἀφ-  
λλοϋι] T<sup>α</sup>: παφλλ., L<sup>σ</sup>B<sup>σ</sup>GP: οτοζ παφλλ., ΓΚΝΟΤ:  
οτοζ παφλλ. δε, FS. ἀφψε] παφψε, FS: εφ., NT.  
εφλλοϋι] pref. οτοζ and + πε, K. ε(α, S)φλλοϋ] L<sup>σ</sup>A,  
cf. Gr. A (D reg): pref. οτοζ, T<sup>β</sup>B<sup>σ</sup>FGGKNOPST, cf. Gr. NBOEP  
al omn<sup>vid</sup> cat vg syr<sup>ur</sup> arm &c. <sup>9</sup> ἀφπατ] ἀφπωοϋ, Γ<sup>σ</sup>.  
εροϋ] position cf. Gr. EP al pler &c. εφλλοϋ] ΑΓΦΚΝΟΤ:

name of Jesus Christ the Nazōreos, rise, walk.' <sup>7</sup> But he caught hold of his hand, he raised him (up). But immediately his *soles* and the ankle bones of his feet were made firm. <sup>8</sup> He sprang up, he stood, he walked; and he went into the temple with them, walking, springing up, blessing God.

<sup>9</sup> And all the *people* saw him, walking, praising God: <sup>10</sup> but they were knowing him, that this is he who was sitting needing alms at the beautiful *gate* of the temple: they all were filled with [a] fear and [an] astonishment over this which happened. <sup>11</sup> But he caught hold of Petros and Iōannēs: all the *people* ran off to them at the *porch* which is called 'that of Solomōn,' being in [a] fear. <sup>12</sup> But Petros having seen, answered the *people*. [The] men, [the] *Israelites*, because of what<sup>a</sup> wonder ye at this? Or why look ye at

---

<sup>a</sup> Usually rendered 'why,' but thus here to show difference from the following 'why.'

---

pref. ΟΥΟΖ, L<sup>s</sup>T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>GP. <sup>10</sup> ΔΕ] cf. Gr. NABC 15. 18. 19. 61. cat e reg vg &c.: om. FS. ΠΕ 1<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>T<sup>b</sup>AFP: om. B<sup>a</sup>ΓGKNOST. ΦΔΙ 1<sup>o</sup>] cf. Gr. BDEP al pler arm syr<sup>p</sup> &c. ΠΕ 2<sup>o</sup>] cf. Gr. 40. 101. &c. ΔΕΘΝΔΙ] ΔΕΘ(Τ, ST)ΠΔΗΤ, FS. [ΨΑΙΗ]-ΙΕ, B<sup>a</sup>FKS. ΔΥΔΟΖ] A: pref. ΟΥΟΖ, L<sup>s</sup>T<sup>b</sup> &c. ΤΗΡΟΥ] A: om. L<sup>s</sup>T<sup>b</sup> &c. ΔΕΤΕΒΗ] L<sup>s</sup>T<sup>b</sup> &c.: -ΒΗ, A<sub>1</sub>P<sup>ms</sup> ('another copy'): ΤΩΔΕΤ, A<sub>2</sub><sup>ms</sup> ('another copy'). ΠΩΡΗ] A: ΕΡΡ, L<sup>s</sup>T<sup>b</sup> &c. ΦΔΙ 2<sup>o</sup>] A: ΦΗ, L<sup>s</sup>T<sup>b</sup> &c. ΕΤΔΥΩΠΙ] AFS: +ΔΔΔΟΥ, L<sup>s</sup>T<sup>b</sup> &c. <sup>11</sup> ΔΥΔΔΔΖ] A: ΕΥΔΔΔ., B<sup>a</sup>ΓFKNOST 18: ΕΔΥΔΔΔ., L<sup>s</sup>T<sup>b</sup>G: ΕΔΥΔΔΔΟΝΙ, P; cf. Gr. NABCDE 61. al<sup>20</sup> vg syr<sup>tr</sup> arm. ΔΑΡΟΥ] position cf.? Gr. EP al pler. ΔΑΤΕΠ] T<sup>a</sup>A: ΔΔ, L<sup>s</sup> &c.: ΖΔ, FS. ΘΗ] T<sup>a</sup>A: om. L<sup>s</sup> &c. ΕΤΠ-Δ(Ζ, FS)ΡΗ] ΕΤΕΩΡΗ, N. F<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).' <sup>12</sup> ΕΤΔΥΠΔΤ ΔΕ] + ερωου 'them,' FS: om. ΔΕ and + ερωου, T<sup>b</sup>. ΔΥΕΡΟΥ(ΟΥ, FS)] + ΠΕΧΔΥ 'said,' FS. ΠΙΔΔΟΣ] + ΤΗΡΥ 'all,' S. ΠΙCΡ.] ΠΙCΡ., B<sup>a</sup>FGOS; cf. Gr. NB<sup>3</sup> CD<sup>tr</sup>P &c. ΛΙΤΗC] cf. Gr. B<sup>3</sup>ODEP al omn<sup>vid</sup>. ΙΕ 1<sup>o</sup>] om. G. ΔΩΤΕΠ] -ΟΤΕΠ, FS. ΤΕΤΕΠCΟΔC] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FGKPS: ΕΤΕΤΕΠC., T<sup>b</sup>ΓNOT. ΖΩC ΧΕ] ΖΩCΤΕ, T<sup>b</sup>K.

χολλε + ιε τεπερετετσεβης απιρι α̅φαι εορε  
φαι ελοϋι.

κε 13 Φ† παβρααε πεεε φ† π̅ισαακ πεεε φ†  
π̅ιακωβ

κς Φ† π̅τε πεπιο† αϋ†ωοτ̅ α̅πεϋαλοτ̅ ι̅ης +

κς Φαι π̅ωτεπ̅ εταρετεπ̅την̅ιϋ + α̅τετεπ̅χολϋ  
εβολ̅ α̅πεεεθο̅ α̅πιλατοσ + εα̅ φη̅ ε̅επ̅  
†εαπ̅ εχ̅αϋ̅ εβολ̅ + 14 π̅ωτεπ̅ δε̅ πεθ̅  
οταβ̅ πιε̅ε̅νι̅ α̅τετεπ̅χολϋ̅ εβολ̅. |

Αρετεπερετιπ̅ + ε̅οροτ̅χα̅ οτ̅ρω̅ε̅ι̅ π̅ωτεπ̅  
εβολ̅ π̅ρεϋθ̅ωτεβ̅ + 15 παρχητοσ̅ δε̅ π̅τε  
π̅ωπ̅θ̅ α̅ρετεπ̅θ̅οοβεϋ̅ + φαι̅ ετα̅ φ† τοτ̅  
ποσϋ̅ εβολ̅ θ̅επ̅ π̅η̅ ε̅ο̅ε̅ωοτ̅ + φαι̅ α̅π̅οπ̅  
τεπ̅οι̅ α̅ε̅ε̅ορε̅ παϋ̅ + 16 οτοϋ̅ π̅θ̅ρη̅ θ̅επ̅  
φ̅παρ† π̅τε̅ πεϋραπ̅ + φαι̅ ε̅τε̅τε̅π̅παϋ̅ ε̅ροϋ̅ +  
οτοϋ̅ τε̅τε̅π̅σ̅ωοτ̅η̅ α̅ε̅λοϋ̅ + πεϋραπ̅ πε̅  
εταϋ̅ταλ̅βοϋ̅ + οτοϋ̅ π̅παρ† ο̅τε̅βολ̅  
ε̅ιτοτοϋ̅ πε̅ αϋ†̅ παϋ̅ α̅π̅ιοτ̅χα̅ι̅ α̅πε̅τε̅π̅  
α̅ε̅ο̅ εβολ̅̅ τηροτ̅ +

κγ 17 Τ̅ποτ̅ δε̅ πασ̅π̅νοτ̅ †σ̅ωοτ̅η̅ χ̅ε̅ ε̅τα̅ρε̅τε̅π̅αι̅ς  
θ̅επ̅ ο̅τα̅ε̅τα̅τε̅ε̅ι̅ α̅φ̅ρη†̅ π̅πε̅τε̅π̅κε̅αρ̅  
χωπ̅ + 18 φ†̅ δε̅ π̅η̅ ε̅τα̅ϋ̅χοτοτ̅̅ ι̅σ̅χη̅π̅ σ̅ωρ̅π̅  
εβολ̅̅ θ̅επ̅ ρ̅ωοτ̅̅ π̅πε̅ϋ̅προ̅φ̅η̅τη̅ς̅ τηροτ̅ +  
ε̅ορε̅ πεϋ̅χ̅ρ̅ς̅ σ̅υ̅ε̅π̅α̅κ̅ε̅ρ̅ + α̅ϋ̅χοκοτ̅̅ εβολ̅̅  
α̅π̅αι̅ρη†̅ +

κδ 19 Α̅ρι̅ε̅τα̅π̅οι̅π̅ οτ̅η̅ + οτοϋ̅̅ κετ̅̅ ο̅η̅ποτ̅̅ ε̅οροτ̅̅

ι̅ε̅ 2°] L<sup>1</sup>T<sup>1</sup>AB<sup>1</sup>FGPS: πεεε 'and,' ΓΚΝΟΤ. -ετ̅(α̅=ε̅=  
ετ̅, Τ)σεβ̅η̅(ε, NS\*)C] cf. am fu demid colb syr<sup>p</sup> aeth ar<sup>p</sup> &c.  
ε̅ορε̅φ̅αι̅] L<sup>1</sup>AB<sup>1</sup>Γ<sup>1</sup>FGOPS: ε̅ορε̅π̅αι̅, T<sup>1</sup>Γ<sup>1</sup>KNT; cf. Gr. E ο  
vg &c. 13 φ†̅ 2° and 3°] cf. Gr. NAOD 15. 18. 25. 36. 130. 17<sup>1000</sup>  
cat vg arm aeth ar<sup>e</sup> Did &c. π̅τε̅πε̅πι̅ο†̅] π̅τε̅πι̅ο†̅ 'of the  
fathers,' A<sub>2</sub><sup>2</sup>. π̅ω̅τε̅π̅] for om. μ̅ε̅ν̅ cf. Gr. D I. 13. 31. al vix mu &c.  
ε̅τα̅ρε̅τε̅π̅ . . . α̅τ̅.] α̅ρε̅τε̅π̅τη̅ν̅ιϋ, B<sup>1</sup>. α̅τε̅τε̅π̅  
χο̅λϋ̅] ΔΚ: α̅ρε̅τε̅π̅χ̅., T<sup>1</sup>B<sup>1</sup>FGPS 18: ε̅α̅ρε̅τε̅π̅χ̅., ΓΝ  
ΟΤ: ε̅τα̅ρ̅., I<sup>1</sup>; the idiom requires the expression of the object.

Hunt 18,  
13 φ†̅ 4°  
-16

us, as though in our power or our *piety* we did this to cause this (man) to walk? <sup>13</sup> God of Abraam and God of Isaak and God of Iakōb, God of our fathers glorified his servant (lit. child) Jesus; He (φαι) whom ye (pron.) gave (up); ye denied him before Pilatos: he *indeed* having decided\* to release him; <sup>14</sup> but ye (pron.) denied the holy, the righteous.

Ye ask to be released to you a man (a) murderer; <sup>15</sup> but (the) *author* of (the) life ye kill, this whom God raised from them who are dead; this to whom we (pron.) witness. <sup>16</sup> And in (the) faith of his name, this (man) whom ye see and ye know,—his name (is) that which cured him, and the faith, (which) is through him, gave to him the soundness before you all. <sup>17</sup> But now, my brethren, I know that ye did it in [an] ignorance, as also your *rulers*. <sup>18</sup> But God fulfilled thus the things which he said since (the) first from the mouth of all his *prophets* for his Christ to suffer.

<sup>19</sup> *Repent then* and return for your sins to be wiped away,

\* Lit. 'given judgement.'

ΠΙΛΑΤΟΣ] cf. Gr. ΝΑΒ<sup>3</sup>СЕР &c. ΕΧΑΣ] cf. Gr. 43. syr<sup>utr</sup> add αἰρόν. <sup>14</sup> ΔΕ] om. Γ. ΠΙΘΕΛΗ] Α: pref. ΟΥΘΩ, L<sup>8</sup>T<sup>1</sup> &c. ΔΤΕΤΕΠΧΟΛΩ] Α: ΔΡΕΤΕΠΧ., L<sup>8</sup>T<sup>1</sup> &c. ΔΡΕΤΕΠΕΡ] L<sup>8</sup>ΔFS: ΕΔΡΕΤ., T<sup>1</sup> &c. ΕΘΡΟΥ] ΘΡΟΥ, Α<sub>2</sub>. ΕΒΟΛ 2<sup>o</sup>] om. Ο 18\*. <sup>15</sup> ΔΡΧΗΓΟΣ] ΔΡΟΧΗΓΟΣ, Ν. ΔΕ] om. Β\*GP. ΤΕΠΟΙ] T<sup>1</sup>ΔFGS 18: pref. Ε, L<sup>8</sup>Β\*ΓΚΝΟPT, relative particle. <sup>16</sup> ἡδρηιθεν] ἡδ. δ., ΓNOT; for prep. cf. Gr. Ν<sup>o</sup>ΑCDEP al pler &c., for ἐ cf. Gr. 119. de vg &c. ΤΕΤΕΠΧΩΥΗ] pref. Ε, FS. ΠΕ ΕΤΔΩΤ.] ΠΕΤΔΩΤ., S 18. ΤΔΛ(om. 18)ΩΩ] ΔΒ\*Γ<sup>2</sup>GO<sup>2</sup> (‘another copy’)P 18: ΤΔΧΡΟΥ ‘made him firm,’ L<sup>8</sup>T<sup>1</sup> Γ\*FKNO\*ST. ΟΥΕΒΟΛ] Α: pref. ΕΤΕ, L<sup>8</sup>T<sup>1</sup> &c., relative particle. ΠΕ 2<sup>o</sup>] om. Β\* 18. ΠΙΟΥΧΔΙ] ΑΒ<sup>a</sup> 18: ΠΔΙΟΥΧΔΙ ‘this &c.,’ L<sup>8</sup>T<sup>1</sup> &c.: ΠΔΙΟΥ. + ΦΔΙ, F. <sup>17</sup> ΠΑΣΠΗΟΥ] ΑΚ: ΠΕΠΠ. ‘our &c.,’ L<sup>8</sup>T<sup>1</sup> &c. ΕΤΔΡΕΤΕΠΔΙC] L<sup>8</sup>ΑΚ: ΔΡΕΤ., T<sup>1</sup>Β\*FGPS 18: Δ(Ε, Ν)ΤΕΤ., ΓNOT. <sup>18</sup> ΠΕΥΠΡ.] cf. Gr. P al plu aeth<sup>70</sup>. ΠΕΥΧΡC] ΠΕΥΧΡICΤOC, L<sup>8</sup>; cf. Gr. ΝΒODE 3. 15. 18. 25. 27. 36. 43. 61. 65. 66\*\* c<sup>807</sup> vg arm syr<sup>utr</sup> aeth<sup>PP</sup> &c. <sup>19</sup> ΟΥΗ] L<sup>8</sup>T<sup>1</sup>ΑΒ\*Γ\*FGKS: om. Γ\*NOPT.

Hunt 18,  
17-21



ρωτ̄ εβολ̄ ἰπετεπποβι+ ροπως ἰσει  
 πωτεπ ἰχερδανσνοτ̄ ἰχβοβ̄+ εβολ̄ δ̄ατρ̄η  
 ἄπρ̄ο ἄπ̄σ̄+ <sup>20</sup> οτορ̄ εφεταδοτο πωτεπ+  
 ἄφ̄η εταφ̄ερσ̄ωρ̄π ἰθαψ̄υ ἰκ̄σ̄ π̄χ̄σ̄+ <sup>21</sup> φ̄αι  
 ετερωτ̄ πε ἰτε πιφ̄νοτι σ̄ωρ̄υ ερωτ̄ σ̄υ  
 πσ̄νοτ̄ ἰταφε ἰρ̄ωβ̄ πιβ̄εν εταφ̄σαχι ἄ-  
 λωωτ̄ ἰχε φ̄τ̄ εβολ̄ δ̄εν ρωωτ̄ ἰπεφ̄προ-  
 φ̄ητ̄ησ̄ ισ̄χεν πεπερ̄+

λ <sup>22</sup> Ὡωτ̄ησ̄ ἄεν̄ δ̄φ̄χοσ̄+ χε ερε π̄σ̄ φ̄τ̄ εφετοτ̄-  
 ποσ̄ οτ̄προφ̄ητ̄ησ̄ πωτεπ εβολ̄ δ̄εν πετεπ-  
 σ̄ηνοτ̄+ παπαρ̄ητ̄. σ̄ωτελ̄ ἰσ̄ωφ̄+ κατ̄α  
 ρωβ̄ πιβ̄εν ετεφ̄ναχοτοτ̄ πωτεπ+ <sup>23</sup> εσε-

ρ̄ξ̄α

σ̄ωπι δε ἄ|ψ̄ιτ̄χη πιβ̄εν+ ετεπσ̄νασ̄ωτελ̄  
 αν̄ ἰσᾱ πιπροφ̄ητ̄ησ̄ ετελλ̄ελατ̄+ ετεφ̄ωτ̄  
 ἰτ̄ψ̄ιτ̄χη ετελλ̄ελατ̄ εβολ̄ δ̄εν πεσ̄λαοσ̄+

λα

+ <sup>24</sup> Οτορ̄ πιπροφ̄ητ̄ησ̄ τηροτ̄ ισ̄χεν σᾱλοτ̄ηλ̄  
 πελλ̄ ηη̄ ετατ̄ι ἄεπεπσ̄ωφ̄+ ατ̄σαχι οτορ̄  
 ατ̄ρ̄ιωσ̄υ εθε̄ε καῑ ερ̄οοτ̄+ <sup>25</sup> ἰω̄τεπ̄ δε  
 πεψ̄ηρι ἰπιπροφ̄ητ̄ησ̄+ πελλ̄ τ̄δ̄ιαθ̄ηκη̄ ετα  
 φ̄τ̄ σελλ̄ηητ̄ε πελλ̄ πεπιοτ̄+ εφ̄χω ἄελοσ̄  
 ἰδ̄β̄ραδ̄ε+ χε ετεφ̄ωπι ετ̄σελ̄αρ̄ωοτ̄τ̄+  
 δ̄εν πεκ̄ροχ̄ ἰχεπιπατ̄ριᾱ τηροτ̄ ἰτε  
 πκαρ̄ι+ <sup>26</sup> ἰσ̄ωρ̄π ἄεν̄ δ̄ φ̄τ̄ τοτ̄ησ̄  
 πεφ̄αλοτ̄ πωτεπ+ δ̄φ̄ταδοτοφ̄ εσελοτ̄ ερω-

εβολ̄] trs. after ποβι, κ. ἰπετεπποβι] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.: ἰτε-  
 τεπποβι, A<sub>1</sub>: ἰχεπετεππ., FS by error. <sup>20</sup> ε(Δ, Δ<sub>2</sub>)φε-  
 ταδοτο] εφ̄τ̄., κ. ἰκ̄σ̄ π̄χ̄σ̄] cf. Gr. AC 61. al plu cat vg syr<sup>sch</sup>  
 aeth &c. <sup>21</sup> φ̄αι] φ̄η, FOS. πε] T<sup>s</sup>AP: om. L<sup>s</sup> &c. ἰτε-  
 πιφ̄.] ἰπι., FS. ἰταφε ἰ(om. ο)ρ̄ωβ̄.] εταφ̄ηρ̄ωβ̄, κ.  
 προφ̄ητ̄ησ̄] A: +εθ̄οτ̄αδ̄ 'holy,' L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. (εθ̄, ΓNT); for om.  
 πάντων cf. Gr. NABCD h 27. 61. 81. 105. 127. 142. 163. vg syr<sup>sch</sup> arm  
 aeth &c. ισ̄χενπεπερ̄.] position cf. Gr. P al plu syr<sup>utr</sup>.  
<sup>22</sup> ἄλωωτ̄ησ̄] cf. Gr. ABCD 1. 2. 4. 13. 38. 47. 56. 61. al<sup>7</sup>oor al mu  
 cat: ἄλωησ̄ησ̄, S\*. ἄεν̄] cf. Gr. NABCDE 13. 15. 18. 25. 33. 34.  
 36. 42\* 61. al<sup>10</sup> cat vg syr<sup>p</sup> arm aeth &c. δ̄φ̄χο(ω, σ)ε] εφ̄χω

that times of refreshment may come to you from before (the) presence (lit. face) of the Lord; <sup>20</sup> and he shall send to you him whom he foreordained, Jesus Christ: <sup>21</sup> this whom the heavens must receive until (the) time of restoration of all things, which (plur.) God spake from the mouth of his *prophets* since (the) age (began). <sup>22</sup> *Mōysēs* indeed said: 'The Lord God shall raise a *prophet* to you from your brethren (of) them like me; hearken to him according to all things which he will say to you. <sup>23</sup> But it shall be to every *soul* who will not hearken to that *prophet*—that soul shall be wiped away from her *people*.' <sup>24</sup> And all the *prophets* since Samuēl, and those who came after him, spake and proclaimed concerning these days. <sup>25</sup> But ye are (the) sons of the *prophets*, and the *covenant* which God established with our fathers, saying to Abraam: 'All the *families* of (the) earth shall become blessed in thy seed.' <sup>26</sup> First *indeed* God raised his servant (lit. child) to you, he sent him to

ἄλλοις, O; cf. Gr. NABO 15. 18. 36. 61. 130. 12<sup>lect</sup> vg syr<sup>seh</sup>. πῶς] om. FS. φῆ] cf. Gr. B 60 &c. ετεγενεαχ.] εταγεν., NT. <sup>23</sup> δε] om. FS. ετεγενεαωτεα] ετεγενεα., ΓNOT: εθηαδ., FS. ετεγενω] εσεγ., T<sup>3</sup> by error: +εβολ, O. ετεγ... εεεεαυ] om. A<sub>2</sub> homeot. ἡψυχῆ] εψυχῆ, S\*. <sup>24</sup> οτορ 1<sup>o</sup>] cf. Gr. D vg syr<sup>seh</sup> arm &c. τηροϋ] τηροϋ, N: τηρϋ, T. εταυι] L<sup>8</sup>T<sup>3</sup> &c.: εθηνοϋ, ΓNOT. αργιωϋ] cf. Gr. (exc. C<sup>2</sup> al vix mu Cosm). εροϋ] T<sup>3</sup>AB<sup>3</sup>K: +παι, L<sup>8</sup>ΓFGNOPST. <sup>25</sup> δε] T<sup>3</sup>AGK: om. L<sup>8</sup>B<sup>3</sup>ΓFNOPST. πεψυρι] cf. Gr. NABCE 61. al plus <sup>25</sup> cat &c.: νε πεψυ., K, copula expressed. ἡνιπροφ.] L<sup>8</sup>AGKP: ἡτενιπ., T<sup>3</sup>B<sup>3</sup>ΓFN OST. ετα] pref. θη, B<sup>3</sup>. φῆ] position cf. ? Gr. BD &c. πενωϋ] cf. Gr. N<sup>3</sup>CDP 1. 13. 31. al pler vg syr<sup>utr</sup> arm<sup>ed</sup> aeth &c.: πετωϋ, ΓNOT, cf. Gr. N<sup>o</sup>ABE &c. δεη] pref. ἡδρηι, ΓNOT; cf. Gr. unc. &c. πατρια] παριτωϋ 'fatherhood,' TK. <sup>26</sup> εην] T<sup>3</sup>A: om. L<sup>8</sup> &c. α... τουνοϋ] L<sup>8</sup>AFG PS: αϋτουνοϋ, T<sup>3</sup>ΓKNOT: α... αϋτ., B<sup>3</sup>. φῆ] position cf. ? Gr. ADEP 1. 13. 61. al pler vg syr<sup>p</sup> &c. πεγαλοϋ] cf. Gr. NB CDE 61. vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. εελοϋ] ετεελοϋ, O: om. ε, FS.

τεν χεχας ἴτε ποται ποται ἄλλωτεν  
 ρενϋ σαβολ ἡνεϋπετρωοτ+

- λβ <sup>1</sup> Ετσαχι δε πεε πιλαος+ αττωνοτου ερρη  
 εχωοτ ἡνεπιουηβ+ πεε πισατηνοτς ἴτε  
 περφει πεε πισαλλοτκεοσ <sup>2</sup>ετ† εθουη  
 ερατ χε πατ†σβω ἄπιλαοσ πε+ οτορ  
 πατρωιωϋ ρεν ἡνσ ἡ†απαστασις †εβολ  
 λγ ρεν πη εθλωοττ+ <sup>†3</sup> Οτορ ατιπι ἡποτ-  
 χιχ ερρη εχωοτ+ ατρωιτοτ εθουη επαρερ  
 ερωοτ ϋα πεφρασ†+ πεα ροτρωι ρηδη ϋωπι  
 πε+ <sup>4</sup>οτληϋ δε εβολ ρεν πη ετατσω-  
 τεε επισαχι+ ατπαρ†+ οτορ ατρωπι  
 ἡχετηπι ἡπιρωει ετατπαρ†+ ετερε ἡϋο+  
 λδ <sup>5</sup> Δσϋωπι δε ετα πεφρασ† ϋωπι+ ατωοτ†  
 ἡνεπιαρχωη+ πεε ποτπρεσβυτεροσ+  
 πεε πισαθ ρεν ἰηελ. <sup>6</sup> πεε αππα+ πεε  
 καιαφα+ πιαρχηερετς | πεε ιωαηηκς+ πεε  
 αλεξανδροσ+ πεε οτοη πιβεν ετϋοη  
 εβολ ρεν πτεποσ ἴτε †εεταρχιερετς+  
<sup>7</sup>οτορ ετατταρωοτ ερατοτ ρεν τοτ-  
 λη†+ πατϋιπι ἄλλωοτ πε+ χε ἡθρη  
 ρεν αϋ ἡχοεε+ ιε ἡθρη ρεν αϋ ἡραη+  
 αρετεπιρι ἄφαι ἡωτεν+

σαβολ] εβολ, N. ἡνεϋπ.] cf. Gr. 5. 27. 29. al<sup>5</sup> αὐτοῦ,  
 Gr. C\* 13. 66\*\* αὐτῶν.

Hunt 18,  
 1-4

<sup>1</sup> ΕΤΣΑΧΙ &c.] om. ΔΕ, FNST. ΔΕ] L<sup>5</sup>T<sup>5</sup>AB<sup>5</sup>GKP: + ἡπαι,  
 Γ(N)O(T), obs. Gr. DE reg syr<sup>sch</sup>etp<sup>ms</sup> ar<sup>e</sup> &c. add τὰ ρ. ταῦτα vel  
 ταῦτ. τ. ρ. ΠΙΟΥΗΒ] cf. Gr. NADEP 1. 13. 31. 61. al pler reg vg  
 syr<sup>utr</sup> &c. ΠΙΣΑΤΗΝΟΥ(om. NP)C] plural, cf. syr<sup>utr</sup> ar<sup>e</sup>. <sup>2</sup> ΠΕ]  
 L<sup>5</sup>T<sup>5</sup>AB<sup>5</sup>ΓGNPT 18: om. FKOS. ρεν ἡνσ] L<sup>5</sup>T<sup>5</sup>AGKP: ἡἡνσ,  
 B<sup>5</sup>GFNOST 18. †(om. L<sup>5</sup>T<sup>5</sup>FS)εβολ ρεν] cf. Gr. NABCE<sup>5</sup>  
 1. 13. 61. al vix mu cat vg syr<sup>utr</sup> &c.: ἡτε, K. πη εθλωοττ]  
 ηρεϋελωοττ 'the dead,' F. <sup>3</sup> ατιπι ἡποτ.] ατεπ-  
 ποτ, K. ατρωιτοτ] L<sup>5</sup>AGFNOST: pref. οτορ, T<sup>5</sup>B<sup>5</sup>GKP 18;

bless you, that each one of you might depart from his evil things. IV. But as they speak to the *people* the priests and the *captains* of the temple and the *Sadducees* rose upon them, <sup>2</sup>objecting that they were teaching the *people*, and they were proclaiming in Jesus the *resurrection* [the] from them who are dead. <sup>3</sup>And they put forth (lit. brought) their hands upon them, they threw them into ward<sup>a</sup> until the morrow: *already* evening had come. <sup>4</sup>But many from them who heard the word believed; and (the) number of the men who believed came (αὐῶνι) to be five thousand. <sup>5</sup>But it came to pass, the morrow having come (αὐῶνι), (that) the *rulers* and their *presbyters* and the scribes assembled in Jerusalem; <sup>6</sup>and Anna and Kaiapha, the *chief priests*, and Iōannēs and Alexandros, and all who were from (the) *kindred* of the *chief priest*<sup>b</sup>. <sup>7</sup>And having set them in their midst they were asking them: 'In what power, or

<sup>a</sup> Lit. '(the) keeping them.'

<sup>b</sup> Derived form with αἵματ.

for add αἰρούς cf. Gr. AOE 13. 15. 31. 40. al<sup>10</sup> oat vg syr<sup>ut</sup> arm aeth &c. ἀποστῆ] A: + Γαρ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. <sup>4</sup> δε] Γαρ, K. ΠΙΣΑΧΙ] + ΠΤΕΦ† 'of God,' T. ΟΥΟΖ] om. B<sup>a</sup>GP 18. ΔΥΩΠΙ] A: ΔΩΥ., L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c., singular: om. FS. ΠΧΕΤΗΠΙ] om. ΠΧΕ, FS. ΕΥΕΡΕ] ΠΑΥΡΙ ΠΕ, FS. <sup>5</sup> ΕΤΑ... ΩΩΠΙ] ΕΠΕΡΔΑΤ† 'on the (lit. his) morrow,' K. ΔΥΘΩΟΥ† &c.] cf. Gr. D. ΠΙΔΡΧΩΠ] ΔΚ, cf. ? Gr. D 3. 95\* syr<sup>soh</sup> aeth: ΠΟΥΔΡΧ. (ΟΥΕΡΧ., N) 'their rulers,' L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΠΙΣΑΔ] A, cf. Gr. above: Π(om. N)ΟΥ-ΣΑΔ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΣΕΠΙΛΗΕ] cf. ? Gr. ABDE 61. al<sup>25</sup> fere cat &c.: om. K. <sup>6</sup> ΔΠΝΑ ΠΕΛΛΑ(Ε, Τ)ΙΔΦ(Π, Ν\*) Δ ΠΙΔΡΧΗ-ΕΡΕΥΣ] A: ΔΠΝΑ ΠΙΔΡΧΙ(Η, Β<sup>a</sup>ΚS<sup>o</sup>)ΕΡΕΥΣ ΠΕΛΛ (om. N) ΚΔΙΔΦΔ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΙΩΔΠΝΗΣ... ΔΡΟΣ] cf. Gr. (exc. EP 1. 13. 31. al pler &c.). ΠΤΕ†ΑΕΤ.] Π†ΑΕΤ., A<sub>2</sub>\*FS. <sup>7</sup> ΕΤΑΥ-ΤΑΔΥΟΥ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>ΑΓΚΝΟΤ: ΔΥΤ. 'they set them,' B<sup>a</sup>FGPS. ΠΕ] T<sup>t</sup>A: om. L<sup>s</sup> &c. ΧΕ] ΔΕ, FS. ΠΧΟΕ... ΔΩ] om. FN ST. ΠΩΡΗ] T<sup>t</sup>A: ΠΩΡΗ, B<sup>a</sup>ΓΓΚΟΡ: om. L<sup>s</sup>FNST. Δ(Ε, Κ) ΡΕΤΕΠΙΡΙ &c.] order cf. ? Gr. ABDP al pler vg &c.

- λε <sup>8</sup> Τότε πετροс αγγελος εβολ θεν πιππα  
 εθοταδ+ πεχαγ πωον+ πιαρχων ιτε  
 πιλαοс πεε πιπρεсβυτεροс+ <sup>9</sup> icxe αποп  
 αιφοοτ+ ceepa.na.kpini.n αιελοп+ εθεε οτ-  
 ρωδ επαπεγ εαγγωπι ποτρωεи πχωδ xe  
 λς ετα φαι οτχαι θεν πιε+ <sup>10</sup> Uape πιρωδ  
 οτοпρ, epwten τηροτ+ πεε πιλαοс τηργ  
 ιτε πιcλ+ xe θεν φραп πiHC πιπαζωρεοс+  
 φαι πωωten εταρετεпаγγ+ φαι ετα φ†  
 τοτпocγ εβολ θεν πη εθεεωοττ+ πθpни  
 θεν φαι γορi epaтγ πχεφαι αιπετεпαιθo  
 εγοτοχ+  
 λς <sup>11</sup> φαι πε πιωπι εταγγωγγ εβολ ριτεп θηпоτ  
 πη етκωт+ φαι αγγωπι ποτχωх πλακρ+  
<sup>12</sup> οτορ αιελοп κεοται ere φпоρeε γωп  
 πθhтγ+ οταε αιελοп κεραп caпecнт ιтφε  
 εαγтниγ πпирωеи+ φη етeρω† ιтoтпo-  
 ρeε πθpни πθhтγ+  
 λη <sup>13</sup> ετατπατ δε етπαρpнcia αιπετροс πεε  
 ιωaπпnc+ οτορ ετατεεи xe ρaπρωеи  
 пе+ πceсeωoтп πcθαι aп oтoρ ρaπиzиoтнc  
 пе πατεργγφhри пе+ <sup>†</sup> Hагcωoтп δε αι-  
 λωοτ | xe πατχh πεε iHC пе+ <sup>14</sup> πικe-  
 ρωеи δε. πατπατ epoγ+ εγορi epaтγ

Hunt 18,  
8-10

<sup>8</sup> πιππα] ογππα 'a spirit,' FPS. εθοταδ] εγοταδ,  
 FS, the correct form after indef. art. πιαρχων] pref. xe, S.  
 πιπρεсβ.] ποτпp. 'their &c.,' F+S; cf. Gr. NAB vg aeth Cyr &c.;  
 for om. *ἀκούσαντες* cf. Gr. (exc. E 15. 18. 37. cat<sup>72</sup> vg<sup>ole</sup> colb syr<sup>scb</sup> ar<sup>c</sup>  
 aeth &c.). <sup>9</sup> ceepa.na.kpini.n, B+S\*) πιπ] ceпaep., G future:  
 ceepkaтa.kpini.n, K: ce†ρaп, FS<sup>ms</sup>. αιελοп] epoп,  
 FS<sup>ms</sup>. οτρωδ] ρωδ, B<sup>o</sup>: ρωδ πιθεν 'every work,' S.  
 ετα] ετε, TN. φαι] παι, FS. οτχαι] +γγωπι 'became,'  
 FGO ('a copy') S. <sup>10</sup> πιρωδ] οτρωδ, GP indef.: +οτп,  
 ΓNO. οτοпρ.] A: -ωпρ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. iHC] A, cf. am aeth<sup>ro</sup> ar<sup>p</sup>:  
 +πχc, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. -αιθo] T<sup>i</sup>AK: +εβολ, L<sup>s</sup> &c. <sup>11</sup> πη

Hunt 18,  
11-14

in what name do ye (pron.) this? <sup>8</sup> Then Petros was filled with the holy spirit, he said to them: [The] rulers of the people, and [the] presbyters, <sup>9</sup> if we (pron.) to-day are examined concerning a good deed which was done to a feeble man, as to (XE) by (SEI) whom this man was cured; <sup>10</sup> let the deed be manifest to you all, and all the people of Israel, that in (the) name of Jesus the Nazōreos, this whom ye (pron.) crucified, this whom God raised from them who are dead, in this (one) standeth this (man) before you cured.

<sup>11</sup> This is the stone which was despised by you the builders, this became a chief corner (stone). <sup>12</sup> And there is not another in whom is being (the) salvation, nor is there another name below (the) heaven which was given to [the] men in which they must be saved. <sup>13</sup> But having seen the boldness of Petros and Iōannēs, and having known that they were men who<sup>a</sup> knew not writing, and were unlearned, they were wondering; but they were knowing them, that they were being with Jesus. <sup>14</sup> But the man also they were

<sup>a</sup> Lit. 'they.'

ΕΤ (Θ, FK) ΚΩΤ] cf. ? Gr. E P al longe plu &c. <sup>12</sup> ὄρον] ὄρωνι, FS. ΟΥΔΕ] cf. Gr. NAB al plus<sup>85</sup> cat<sup>74</sup> syr<sup>p</sup> &c.: ΟΥΘΟ, Ls. ΔΕ-ΔΕΟΝ ΚΕΡΔΑΝ] order cf. ? Gr. D<sup>sr</sup> syr<sup>soh</sup> aeth Did &c. СДПЕЧКТ ПТФЕ] cf. Gr. NABDE al sat mu vg syr<sup>utr</sup> arm aeth Did Cyr &c. ΠΝΙΡΩΛΛΙ] cf. Gr. D 117. 163. reg vg &c. ΦΗ] ΦΔΙ 'this,' B<sup>a</sup>GP 18. ΕΤΕΡΩΤ] ΕΤΩ., T. ΠΤΟΥΠΟΡΕΛ] cf. ? syr<sup>soh</sup> aeth Did. ΠΘΡΗ] ΕΘ., T. <sup>13</sup> ΕΤΑΥΝΑΥ] Ls<sup>T</sup>AFKS: ΕΥ (om. B<sup>a</sup>)-ΠΑΥ, B<sup>a</sup>FGNOPT 18. 26, present. ΠΑΡΡΗ (Υ, T<sup>a</sup>: I, T<sup>b</sup>) CIA] ΠΑΡΟΥCIA, B<sup>a</sup>FGGKPS 18. 26. ΙΩΔΗΝ.] cf. Gr. (exc. D<sup>sr</sup>). ΟΥΘΟ, I<sup>o</sup>] om. K. ΕΤΑΥΕΛΛΙ] ΕΤΑΥΝΑΥ 'having seen,' 26. ΠΕΪΣΕC.] om. ΠΕ, FGPS. Ω (om. N) ΔΗ.] Ls<sup>T</sup>AFNOST 26 : pref. ΧΕ, T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>FGKP 18. Ι (om. Γ<sup>a</sup>GPN) ΔΙ (H, 18<sup>a</sup>) ΩΤΗΣ] ΥΔ., Γ<sup>c</sup>: ΗΔ., K. ΔΕ 2<sup>o</sup>] om. FS. ΠΑΥΧΗ] pref. Ε, Γ<sup>b</sup>S. ΠΕ 2<sup>o</sup>] Ls<sup>T</sup>Α ΓFNOST 26 : om. B<sup>a</sup>GKP 18. <sup>14</sup> ΠΙΚΕΡΩΛΛΙ ΔΕ] cf. ? Gr. P al pler cat<sup>75</sup> arm &c. ΕΡΟΥ] + ΠΕ, K.

Hunt 26,  
13-16...  
IΛΗΕΛ

πελωου εαφοτχαι+ πατρη† δε εζουη  
εγρατ ηρλι αν πε+

- μ<sup>15</sup> Ετατοταρσαρπι δε ησεριτου σαβολ ε-  
πιαα η†ραπ+ πατσαχι πελε ποτερηου  
<sup>16</sup>ετχω εελεος+ κε ου πε ετεππαδιγ ηπαι-  
ρωαι+ οτι λεη αφωωπι ηχεουαηηπι εβολ  
ριτοτου εφοτορη εβολ+ σεσωουη ηκεηη  
τηου ετρωη δεη ιληε+ εελεου ψχοε  
εελεου εκωλ εβολ+ <sup>17</sup>αλλα ριπα ητεψ-  
τεε πιρωβ σωρ εβολ δεη πιλαος ηροτο+  
μα εαρεπποωπου+ ριπα ητοουτεεεσαχι πεε  
ρλι ηρωαι δεη παιραν+ <sup>18</sup>Οου ετα-  
μωου† ερωου ατρουρηη ηωου+ εψτεε-  
μβ ερωτω επτηρη+ ουαε εψτεε†εβω δεη  
φραη ηηησ+ <sup>19</sup>Πετροσ δε πεε ιωαηηησ  
πεχωου ηωου+ ισχε ουεεεεηη τε εε-  
πεεεο εεφ†+ εσωτεε ησα θηου εροτε  
φ† εεραπ. <sup>20</sup>εελεου ψχοε γαρ εελεου  
αουη+ ηη εταηπατ ερωου+ ουου εταη-  
μγ σοεεου εψτεεεσαχι εεεωου+  
<sup>21</sup>ηωου δε εταηποωπου ατχατ εβολ. εε-  
μδ ποτχεε ρλι ηλωιχι ερωου+ εεβε ηρη†  
ηερκολαζιη εεεωου+ εεβε πιλαος+ †χε

δε 2°] A 26: om. L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ηρλι] ερ., B<sup>s</sup>FS: om. K. πε]  
om. A<sub>2</sub><sup>s</sup>. <sup>15</sup>δε] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>ΓKNOT: om. FGPS 26, cf. Gr. D<sup>sr</sup>  
c<sup>sr</sup> syr<sup>soh</sup> aeth. ησεριτου] A 26: εφοουριτου 'to cause &c.,'  
L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. πατσαχι] tense cf. ? Gr. NABEP al plus<sup>40</sup> reg vg syr<sup>soh</sup>  
&c. <sup>16</sup>ετχω εελεος] om. B<sup>s</sup>. πε ετεππαδιγ] πετ.,  
B<sup>s</sup>FKS; cf. Gr. D<sup>sr</sup>P al plu e reg vg &c. παιρ.] ηιρ., NT. οτι]  
ουτι, FS: ρωτι, K. λεη] ΑΟ: om. ΓNT: +γαρ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>  
FGKPS 26: +γαρ κε, ΓN(O)T. εφοτορη] AB<sup>s</sup>T: -ωρη,  
L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. εελεου γ°] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>GP: pref. ουου, T<sup>s</sup> &c. εκωλ]  
εχολεγ 'to deny it,' FS. <sup>17</sup>πιρωβ] obs. Gr. E reg syr<sup>pm</sup> Lcif  
τὰ ρήματα ταῦτα, syr<sup>soh</sup> 'fama haec.' δεηπιλαος] om. B<sup>s</sup>, cf. syr<sup>soh</sup>.

seeing standing with them cured; but they were not being able to resist them in anything. <sup>15</sup> But having commanded that they should put (lit. throw) them out of the council, they were speaking to one another, <sup>16</sup> saying: 'What shall (lit. will) we do to these men? *That indeed* a sign was done through them which is manifest, all who dwell in Jerusalem know: it is not possible for us to deny. <sup>17</sup> But (&) that the thing may not spread abroad further among the *people*, let us threaten them, that they speak not to any man in this name.' <sup>18</sup> And having called them they ordered them not to utter at all, *nor* to teach in (the) name of Jesus. <sup>19</sup> But Petros and Iōannēs said to them, If it is righteous before God to hearken to you rather than God, judge ye: <sup>20</sup> for it is not possible for us (pron.) not to speak the things which we saw and which we heard. <sup>21</sup> But they (pron.) having threatened them, released them; they found no pre-text against them concerning the manner of *punishing* them,

ἤρουν] A: trs. before  $\delta\epsilon\eta\iota$  1°, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.  $\epsilon\lambda\lambda\alpha\rho\epsilon\eta$ ] cf. Gr. NABE al plu &c.: om. B<sup>s</sup>.  $\rho\omega\psi\pi\omicron\upsilon$ ] cf. Gr. NABD 25. 40. 105. 127. 163. vg syr<sup>soh</sup> arm aeth &c.  $\tilde{\eta}\tau\omicron\upsilon\psi\tau\epsilon\lambda\epsilon$ ] T<sup>s</sup>A: ἦσεψ., L<sup>s</sup> &c.  $\pi\epsilon\lambda\lambda\epsilon\lambda\iota$  ἦρωε] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>AB<sup>s</sup>FGKS: ἦρλι ἦ., P:  $\delta\alpha\tau\epsilon\eta\lambda\iota$  ἦ., ΓNOT.  $\delta\epsilon\eta\eta\alpha\iota\rho\alpha\eta$ ] A: trs. before  $\pi\epsilon\lambda\lambda$  &c., L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. <sup>18</sup>  $\pi\omega\psi$ ] cf. Gr. P 1. 31. al plu d syr<sup>soh</sup> aeth &c.  $\pi\tau\eta\rho\psi$ ] cf. ? Gr. N<sup>o</sup>AEP al omn<sup>vid</sup> &c.: om. Π, O, cf. ? Gr. N<sup>s</sup>B.  $\omicron\tau\alpha\epsilon$ ]  $\omicron\tau\omicron\zeta$ , FS. <sup>19</sup>  $\alpha\epsilon$ ] om. GP.  $\pi\epsilon\chi\omega\psi$ ] A: pref.  $\Delta$ (E, N)  $\tau\epsilon\rho\omicron\upsilon\omega$  'they answered,' L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.  $\pi\omega\psi$ ] position cf. Gr. NABDE 5. 13. 69. 104. 105. 12<sup>lect</sup> al<sup>b</sup> cat vg syr<sup>ur</sup> arm aeth &c.  $\iota\chi\epsilon$ ] AB<sup>s</sup>GP: pref.  $\chi\epsilon$ , L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>Γ<sup>o</sup> &c.: om. Γ<sup>s</sup>.  $\omicron\tau\epsilon\lambda\tau$ ( $\Delta$ , G) $\epsilon$ ]  $\omicron\tau\omicron\eta$   $\omicron\tau\epsilon\lambda\epsilon\theta\epsilon\lambda\epsilon$ , FS<sup>o</sup>:  $\omicron\tau\epsilon\lambda\eta\eta\tau\epsilon$ , K.  $\epsilon\omega\tau\epsilon\lambda\epsilon$ ...  $\phi\tau$ ] om. T<sup>s</sup>. <sup>20</sup>  $\tau\alpha\rho$ ] om. K 26.  $\epsilon\tau\alpha\eta\kappa\omicron\theta\epsilon\lambda\omicron\upsilon$ ]  $\Delta$ NC., FS. <sup>21</sup>  $\epsilon\tau\alpha\tau\omicron\psi\pi\omicron\upsilon$ ] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>ΓGP: om. ET, T<sup>s</sup>FKNOS:  $\epsilon\kappa\epsilon\pi\omicron\psi\pi\omicron\upsilon$ , T by error.  $\alpha\tau\chi\alpha\tau$ ] pref.  $\omicron\tau\omicron\zeta$  'and,' K.  $\lambda\iota$  ἦ] cf. Gr. (exc. 100. &c.): om.  $\lambda\iota$  ἦ, K, cf. Gr. 100. 105. 127. k<sup>soh</sup> vg syr<sup>soh</sup> Lcif.  $\lambda\omega$ (O, N) $\iota\chi\iota$ ] cf. Gr. D syr<sup>soh</sup>.  $\pi\iota\rho\eta\tau$ ] A 26:  $\phi\rho\eta\tau$ , L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.:  $\epsilon\lambda\phi\rho$ , F; obs. Gr. E 18 om.  $\tau\omicron$ .

Hunt 26,  
19-22



παρε οτοπ πιβεν τωοτ εεφτ εεβε φη  
εταεφωπι.

με 22 Ηεαφερζοτο εεπρωεπι + ηχεπιρωεπι ετα παι-  
ζωη εεεκηπι ποτχαι + ωπι ριωτφ + |

μ5 23 Ετατχαι δε εβολ ατι φα ηη ετεπωοτ +  
ατταεωοτ ερωη πιβεν + ετα παρχιε-  
ρετς + πεε πιπρεδντεροσ διτοτ πωοτ +

μς † 24 Ετατσωτεε δε ατδϊσι ητοτσεη ερηνι  
ρδ φτ + ετσοπ πεχωοτ + χε πεπηηδ ηθοκ  
πετακωελιο ητφε πεε πεκαρι + φιοεε πεε  
ζωη πιβεν ετεηδντφ + 25 φη εταεφχοσ  
δεν πιπνα εοταδ εβολ [+ ] δεν ρωφ εε-  
πεπωτ αατια εεβε πεκαλοτ +

Χε εεβε οτ ατωφ εβολ ηχεραεεποσ. ραη-  
+ λωσ ατερεεελεταη ηραηπετωοιτ +  
+ 26 ατορι ερατοτ ηχεπιοτρωοτ ητε πεκαρι +  
+ πικεαρχωη ατωοτφ ετεεε ετ οηβε ποε  
+ πεε πεφχρς +

μ7 27 Ηεν οταεεεκη πιβεν ατωοτφ δεν ταπολις  
μθ εχεη πεκαλοτ ηης + φη ετακωεζοφ + † Ηχε-  
ηρωηης πεε ποητιοσ πιλατοσ + πεε  
ραηκεεποσ + πεε ραηλωσ ητε πιελ +  
28 ειρι ηρωη πιβεν ετα τεκχιχ + πεε πεκ-

φτ] + πε, 26. 22 πεαφερ] παφερ, NST. εε] A:  
εεε, 26: γαρ ηεε, L<sup>s</sup> B<sup>s</sup> F<sup>s</sup> K<sup>s</sup> P<sup>s</sup>: γαρ εεε (ερ<sub>εε</sub>, G), T<sup>s</sup> Γ  
GNOT. εταε] cf. ? Gr. BD. παι] πι, FKOS: πα, B<sup>s</sup> T by  
error. ζωη εε] A 26: om. L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> &c. ωπι] + εβολ, G.  
23 δε] om. B<sup>s</sup> K. ηη ετεπωοτ] T<sup>s</sup> A P<sup>o</sup>: -ποτοτ, L<sup>s</sup> &c.:  
πετεποτοτ, B<sup>s</sup> G 18. ατταεωοτ] πετταεε., T; cf. ?  
Gr. 13. διτοτ] A: χοτοτ 'said,' L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> &c. 24 ητοτ-  
σεη] cf. Gr. E syr<sup>ant</sup> arm aeth. ετσοπ] trs. before ρδ, B<sup>s</sup> GP  
18, cf. ? Gr. 31. 105. πεχωοτ] L<sup>s</sup> A G P 18: pref. οτορ, T<sup>s</sup> B<sup>s</sup>  
FKNOST. ηθοκ] cf. Gr. NAB am fu demid &c. πετακω.]  
AB<sup>s</sup>: πε ετακω., L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> Γ G K N O P T 18: ακω., FS. πεκαρι]  
ΠΚ., B<sup>s</sup> K O P<sup>o</sup> 18. φιοεε] AK: pref. πεεε 'and,' L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> &c.

because of the *people*; because all were glorifying God because of that which was done. <sup>22</sup> The man had been more than forty years (old), on whom this signal work of curing was done. <sup>23</sup> But having been released, they came unto them of their own, they showed to them all things which the *chief priests* and the *presbyters* did to them. <sup>24</sup> But having heard, they lifted up their voice toward God together, they said: 'Our Master, thou (art) he who made<sup>a</sup> (the) heaven and (the) earth, the sea and all things which are in it: <sup>25</sup> he who said in the holy *spirit* from the mouth of our father David concerning thy servant (lit. child):

"Why cried out *Gentiles*? *Peoples* meditated empty things. <sup>26</sup> The kings of (the) earth stood (up), the *rulers* also assembled together to oppose the Lord and his Christ." <sup>27</sup> For in [a] truth assembled in this *city* upon thy servant (lit. child) Jesus whom thou anointedst, Ērōdēs and Pontios Pilatos, with (ΠΕΛΛ) other *Gentiles* and *peoples* of Israel, <sup>28</sup> to do all things which thy hand and thy counsel foreordained to

<sup>a</sup> Coptic 2° person.

ἰδόντες] A: ἰδόντων 'in them,' FS: ἰδῶρι ἰ (om. N) ἰδόντων, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. <sup>25</sup> φη . . . πεκαλοῦ] cf. ? Gr. NABE 13. 15. 27. 29. 36. 38. 12<sup>lect</sup> cat &c. φη ἐτακχος] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>GP: πετακχος, ΓΚ<sup>o</sup>N<sup>o</sup>OT: φη ἐτακχος, FS, 2° person. ἄ-πεπιωτ] ἰ, ΓNT, for om. τ. π. ῥ. cf. Gr. D syr<sup>sch</sup> Did. εθεπεκαλοῦ] T<sup>s</sup>A: πεκαλοῦ, L<sup>s</sup> &c.: πεκαλοῦ 'his &c.,' NT. ἀτωψ] ετωψ, P. ραπλαδος] AFKS: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ἀτερεελεταπ] ετερεε., P. ἰραπ.] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> AB<sup>s</sup>ΓGKP: δερα., FNOST. <sup>26</sup> πικε.] A: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ἀτωωτ] παθε., T. περχρς] A<sub>1</sub>B<sup>s</sup>NP: περχρς, T<sup>s</sup> &c. <sup>27</sup> δεπταδι(ς, A<sub>2</sub><sup>s</sup>)πολις] cf. Gr. NBDE al plus <sup>25</sup> vg syr<sup>utr</sup> arm aeth Eus Cyr &c. -αλοῦ] A: +εθοταδ (εθτ, P) 'holy,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. φη] φαι, FS. ἰχε] om. K. κρωδης] -της, ΓNOT. ποπτιος] πεπτ., A<sub>2</sub>. πιλατος] cf. Gr. (exc. B<sup>s</sup>). περαραπκεεθνος] om. N. ραπλαδος] cf. Gr. (exc. E 3. 33. &c.). <sup>28</sup> πεκσοβη] cf. Gr. NA<sup>2</sup>DE<sup>s</sup>P al

σοβни + ερωορν π̄εαυοτ̄ ερωοτωπι. <sup>29</sup> οτορ  
 † ποτ̄ πο̄ε σοεεε ερρηι εχεπ ποτχωπτ̄ +  
 εηις π̄πεκεβιαικ̄ ερωοτσαχι + † επ̄ οτορη  
 εβολ̄ πιβεν + <sup>30</sup> † επ̄ πιπερεκσοττωπ  
 τεκχιχ̄ εβολ̄ + εραπταλδ̄ + πεε ραπ-  
 εηιπι + πεε ραπψφηρι + ερωοτωπι εβολ̄  
 ριτεπ̄ πεκαλοτ̄ εσοταβ̄ ιη̄ς. <sup>31</sup> οτορ̄ ετατ-  
 τωβ̄ εφκιε π̄χεπιεε επατ̄οοτητ̄  
 π̄δ̄ητ̄ +

ν  
 ρξϛ  
 Οτορ̄ εταεορ̄ τηροτ̄ εβολ̄ † επ̄ πιπ̄ε  
 εσοταβ̄ + οτορ̄ πατσαχῑ ε̄πισαχῑ π̄τε|φ̄  
 † επ̄ οτηψ̄τ̄ ε̄παρρησια +

## λ.

να <sup>32</sup> Η̄εληψ̄ δε ετατ̄παρ̄τ̄ πατοῑ π̄οτ̄ρητ̄ π̄οτωτ̄  
πεε̄ οψ̄τ̄χη̄ π̄οτωτ̄.

νβ Η̄ε̄ελοπ̄ ρ̄λῑ πε̄ εφ̄χω̄ ε̄ελοσ̄ + π̄οτ̄ρη̄λῑ π̄τε  
 πεφ̄ρ̄τ̄παρ̄χοπ̄τα + χε̄ ποτ̄χ̄ πε̄ ελλᾱ παρε  
 ρωβ̄ πιβεν̄ ψ̄οπ̄ π̄ωοτ̄ † επ̄ οταετ̄ψ̄φ̄ηρ̄ +

νγ <sup>33</sup> Ερρηῑ δε † επ̄ οτηψ̄τ̄ π̄χοε̄ + παρε  
 πιαποστολοσ̄ † π̄τ̄εεταεεορε + † εταπασ-  
 τασις̄ π̄τε̄ ιη̄ς̄ π̄χ̄ς̄ πεπο̄ε + οτηψ̄τ̄ δε  
 π̄ρ̄ελοτ̄ παφ̄ρ̄ιχωτ̄ τηροτ̄ πε +

νδ <sup>34</sup> Η̄ε̄ελοπ̄ πετερ̄χη̄ριᾱ τ̄αρ̄ π̄δ̄ητοτ̄ πε̄. π̄η

Hunt 18, 29-32 pler cat <sup>80</sup> e<sup>2</sup> vg syr<sup>uir</sup> aeth &c. ερωοτωπι] om. FS. <sup>29</sup> ερρηι] ερρηι, B<sup>2</sup>FGPS 18. ποτχωπτ̄] ποτχωπτ̄, K<sup>o</sup> singular. εηις] A: pref. οτορ̄, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. σαχι] A: + ε̄πεκσαχι 'thy word,' L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. οτορη] A: -ωρη, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. πιβεν] position cf. ? Gr. (exc. D<sup>sr</sup>E vg &c.). <sup>30</sup> χιπ(+ε, B<sup>2</sup>)ερεκ... τεκ.] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.: -ερεπ(G)... τεπ., ΓNOT, 1<sup>o</sup> plural. σοττωπ] L<sup>s</sup>AFS: σοττεπ, T<sup>i</sup> &c. τεκχιχ̄] cf. Gr. (exc. AB &c.). πεκαλοτ̄] A: pref. φραπ̄ ε̄ '(the) name of,' L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. εσοταβ̄] om. FKS. <sup>31</sup> οτορ̄ 2<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>AB<sup>2</sup>GKOP 18: om. ΓFNST. εβολ̄] om. FS. πιπ̄ε.] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>ΑΓΓNOPT: οπ̄π̄ε,

be done. <sup>29</sup> And now, Lord, look upon their angers: give to thy servants to speak in all boldness, <sup>30</sup> in (the) stretching forth thy hand for healings and signs and wonders, to be done through thy holy servant (lit. child) Jesus.' <sup>31</sup> And having prayed, the place in which they were being assembled was shaken. And they all were filled with the holy *spirit*, and they were speaking the word of God in a great *boldness*.

<sup>32</sup> But the multitudes who believed were being of one heart and one *soul*. There was not any one saying of any of his *goods* that they were his own; but (Δ) all things were being to them in common\*. <sup>33</sup> But in [a] great power were the *apostles* giving [the] witness of (the) *resurrection* of Jesus Christ our Lord: but [a] great grace was being upon all. <sup>34</sup> For there was not he who had *need* among them:

\* Lit. 'in a fellowship.'

B<sup>2</sup>FKS 18, indefinite. ΕΘΟΥΔΔ] ΕΥ, FKS 18; position cf. ? Gr. EP al pler vg &c. ΠΑΥΧΑΧΙ] T<sup>2</sup>AB<sup>2</sup>K 18: ΔΥC., L<sup>2</sup>ΓFGNOP ST. ΟΥΠΙΟΥ† ΔΕ] T<sup>2</sup>A: ΟΥ, L<sup>2</sup> &c. ΠΑΡΡΗCΙΑ] -PICIΔ, N. <sup>32</sup> P<sup>2</sup>as S<sup>2</sup>us 'the second Sunday of Pentecost.' ΔΕ] om. FS. ΟΥ-ΖΗΤ] cf. Gr. NABD\* arm &c. ΠΕΔΔ... ΟΥΩΤ] cf. Gr. NABD 96. arm &c.: om. B<sup>2</sup>K\*. ΠΕΔΔΔΔΔΔ] A, cf. Gr. E: om. NE, FS: pref. ΟΥΟΖ, L<sup>2</sup>T<sup>2</sup>B<sup>2</sup>ΓFGKNOPST 18. ΠΕ] T<sup>2</sup>A: om. L<sup>2</sup> &c. ΠΟΥΖΛΙ] T<sup>2</sup>A: Ε(Π, Κ)ΟΥΕΠ(Π, Β<sup>2</sup>)ΧΔΙ, L<sup>2</sup> &c. ΠΕΥΖΥΠ.] cf. Gr. P 1. 4. 40. 101. 106. al<sup>30</sup> fere &c. -ΧΟΠΤΔ] -ΧΩ-, FS. ΠΟΥ ΠΕ] T<sup>2</sup>A: ΦΩΠ ΠΕ, L<sup>2</sup>ΓFGKNOPST: ΦΩΥ ΠΕ, B<sup>2</sup> 18. ΨΟΠ] ΨΩΠΙ, FS. <sup>33</sup> ΕΖΡΗΙ ΔΕ] A: ΟΥΟΖ ΠΩΡΗ, L<sup>2</sup>T<sup>2</sup> &c. ΠΧΟ(Ω, L<sup>2</sup>N)ΔΔ] position cf. ? Gr. EP al pler &c. ΠΔΡΕ... †] L<sup>2</sup>A<sup>1</sup>FS: ΠΔΡΕ... ΠΔΥ†, T<sup>2</sup> &c. ΠΤΕΙHC ΠΧC ΠΕΠC] T<sup>2</sup>A: ΠHC &c., L<sup>2</sup>; cf. Gr. 15. 18. 36. vg<sup>31</sup>: ΠHC ΠΧC ΠC, GKP, cf. Gr. NA am fu demid: ΠHC ΠΧC, FS, cf. Gr. e<sup>32</sup> syr<sup>33</sup>: ΔΔΠΧC HC ΠΕΠC, NT: ΔΔΠΧC HC Π(om. Γ)C, B<sup>2</sup>ΓO 18. ΔΕ 2<sup>o</sup>] L<sup>2</sup>T<sup>2</sup>A<sup>1</sup>, B<sup>2</sup>FGKPS 18: om. A<sup>1</sup>? ΓNOT. ΠΔΥΖ.Ι.] L<sup>2</sup>ΑΓFNOST: ΠΔΥΨΟΠ Ζ.Ι., T<sup>2</sup>B<sup>2</sup>GKP 18. ΠΕ] L<sup>2</sup>T<sup>2</sup>AFKS: om. B<sup>2</sup>ΓGNOPT 18. <sup>34</sup> ΠΕΤΕΡΧ.] ΠΕ ΕΤΕΡΧ., T<sup>2</sup>.

Hunt 18, 33-35

γαρ ετεονοπτοϋ ιορι ἄλλεατ+ πατῆ ἄ-  
λλωοτ εβολ+ πατιπι ἦττιεη ἦπη εψατ-  
τηνιτοτ εβολ+ <sup>36</sup> πατχω ἄλλωοτ δαρα-  
τοτ ἦνιαποστολοσ πατῆ δε ἄφοται φοται  
ἄπετεφερχρια ἄλλεοτ+  
 νε <sup>36</sup> Ιωσκηφ δε φη ετατῆρεντ κε βαρσαβασ+  
 εβολ δεν νιαποστολοσ+ ετε φη πε εψατ-  
οταρλεετ+ κε πωρη ἄπῆρο+ εοτλενιτησ  
πε ἦκτπριοσ δεν πεφτεποσ+ <sup>37</sup> εοτοπτετ  
ιορι ἄλλεατ+ ατῆνιτ εβολ ατῆνι ἦπι-  
χρηεα+ ατῆατ δατεπ νεβδαλατ ἦπι-  
αποστολοσ+  
<sup>1</sup> Οτρωεη δε ρωτ επεφραπ πε ἀναπιασ πεε  
σαπφια τεφσρῆεη+ ατῆ ἦοτιορι εβολ  
δὰ τεφτῆεη+ <sup>2</sup> εσσωοτη ἦχετεφσρῆεη  
ατῶλι ἦδῆοτι εβολ[+] δεν ῆτῆεη ἦτε  
πιιορι+ ατῆνι δε ἦοτεεροσ+ ατῆατ  
δαρατοτ ἦνιαποστολοσ+ <sup>3</sup> πετροσ δε  
πεχατ πατ κε ἀναπιασ+ εθε οτ α  
πσατα|πασ+ εεα πεκρητ+ εορεκχεεεο-  
ποτ επιπῆα εθοταβ+ οτορ εορεκῶλι

ἄλλεατ] A: + IΕ ΗΙ 'or house,' ΓNOT: pref. L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.  
πατιπι] T<sup>s</sup>A: ετῆνι, L<sup>s</sup> &c. ἦττι(η, Γ)εη] T<sup>s</sup>A: ἦπῆτ.  
 'the prices,' L<sup>s</sup>ΓFGKNOPST 18: ἦποττ. 'their &c.,' B<sup>s</sup>. ἦπῆ]  
 T<sup>s</sup>A: ἦτεπῆ(I, N), L<sup>s</sup> &c.: ἦτε, O. εψαττηνιτοτ] T<sup>s</sup>A:  
εταττηνιτοτ, L<sup>s</sup>B<sup>s</sup>ΓFGKNOPST preterite: ετοτῆ ἄ-  
λλωοτ, K. <sup>36</sup> πατχω] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>GKP 18: ετχω, FS:  
 pref. οτορ, ΓNOT. ἄπετ.] A: κατα πετ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.  
ερχρια] om. ερ, A. <sup>36</sup> ιωσκηφ (β, N)] cf. Gr. (exc. P 1. 13.  
 31. al plu syr<sup>p</sup> &c.). ετατῆρεντ] ετοτελοτῆ εροτ 'who  
 is called,' K. βαρσαβασ] βαρναβασ, B<sup>s</sup>. εβολ δεν]  
 cf. ? Gr. ΝΑΒΕΡ h 1. al<sup>36</sup> &c. φη πε εψατοταρλεετ]  
 L<sup>s</sup>A 26: φη ετεψατοταρ, T<sup>s</sup>FS: πε ετεψατ (τ, N), ΓN:  
πετεψ, B<sup>s</sup>GKOPT. -οταρλεετ] + πε, T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>ΓGKNPT.  
ἄπῆρο] L<sup>s</sup>A 26: ἄπιῆρο, FOS: ἦτεπῆρο, T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>ΓG  
 KNPT. εοτλενιτησ] οτλοτλενιτησ, B<sup>s</sup> (εοτ) FS.

Hunt 26,  
36—V. 2

for they who had fields were selling them; they were bringing (the) *price* of the things which are sold; <sup>35</sup> they were laying them at the feet of the *apostles*: but they were giving to each that of which he had *need*. <sup>36</sup> But Iōsēph, who was named 'Barsabas,' from the *apostles*, which is being interpreted<sup>a</sup> '(the) son of (the) consolation,' being a *Levite*, *Cypriote* in his *race*, <sup>37</sup> having (a) field, he sold it, he brought the *money*<sup>b</sup>, he laid it<sup>b</sup> at (the) feet of the *apostles*. V. But a man also whose name is Ananias, with Sapphira his wife, sold a field for its *price*; <sup>2</sup> his wife knowing, he took away by stealth from the *price* of the field, but he brought a *part*, he laid it<sup>b</sup> at the feet of the *apostles*. <sup>3</sup> But Petros said to him: 'Ananias, why did *Satan* fill thy heart to say falsehood to the holy *spirit*, and to take away by stealth from

<sup>a</sup> Lit. 'which is that which they are wont to interpret.'

<sup>b</sup> Plural.

λεῖν(Η, Ρ)ΤΗΣ ΠΕ] om. ΠΕ, ΓΝΟΤ. κῦπριος] + ΠΕ, ΓΝΟΤ.  
<sup>37</sup> εὐτοκτεῖ] -κ ἵτεῖ, 0. 102.] L<sup>s</sup>AFNST 26: pref. ΟΥ,  
 ΤΒ\*ΓΓΚΟΡ. ΔϷΠΠ] pref. ΟΥΟΖ, Κ. ΠΙΧΡΗΛΔ.] ΠΕϷΧ.,  
 FS possessive. ΔϷΧΔΥ] -ΧΔϷ, FS. ΠΕΠϷ. ἵΠΠ] ΠΙϷ.  
 ἵΠΠΕΠ, Κ.

<sup>1</sup> ΔΝΔΠΙΔϷ] position cf.? Gr. AD 31. 134. al<sup>2</sup> <sup>cor</sup> cat vg &c.  
 CΔΠΦ] cf. Gr. ABP al pler d e\* &c. 1P.] cf. Gr. N\* et<sup>o</sup> D<sup>2</sup> E 13.  
 103.: ΥΡ., Κ. -ΡΔ.] cf. Gr. BD al plus<sup>30</sup> cat &c. ΔΑΤΕϷ-  
 ΤΙΕΗ] A 26: om. L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. <sup>2</sup> ΕϷϷΟΥΠ . . . 102.] A 26  
 (ΚΕϷΖΙΕΙ): ΔϷΩ(0, Β\*)ΛΙ ἵ(+ΟΥ, GP)ϷΙΟΥ ΕΒΟΛ  
 ΔΕΠ†Τ(Δ, Β\*)ΙΕΗ ΕϷϷΟΥΠ (om. S) ἵΧΕΤΕϷΚΕϷΖΙ-  
 ΛΙ, L<sup>s</sup>Β\*FGKP: ΔϷΩΛΙ ἵϷΙΟΥ ΕΒΟΛ ΔΕΠ†ΤΙΕΗ  
 ΕϷϷΟΥΠ ΔΕ ἵΧΕΤΕϷΚΕϷΖΙΕΙ, ΓΝΟΤ: ΔϷΩΛΙ ἵϷ. ΕΒ.  
 ΔΕΠ†ΤΙΕΗ ἵΠΠΕΠΙΟΥ ΕϷϷΟΥΠ ἵΧΕΤΕϷΚΕϷΖΙ-  
 ΛΙ, T<sup>s</sup>; for γυν. αἰτοῦ cf. Gr. EP al pler d vg syr<sup>utr</sup> aeth. ΔϷΠΠ(Ρ,  
 Ο\*)Ι ΔΕ] T<sup>s</sup>A 26: om. ΔΕ, L<sup>s</sup> &c. ΔϷΧΔΥ] AG: ΔϷΧΔϷ,  
 L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΔΑΡΑΤΟΥ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.: ΔΑΤΟΥΟΥ 'before,' ΓΝΟΤ.  
<sup>3</sup> ΠΔϷ] cf. Gr. E 26. vg<sup>cod</sup> syr<sup>ab</sup> et<sup>p</sup> c.\* aeth &c.: om. Β\*. Δ(Ε, NT)-  
 ΠΔΠΙΔϷ] L<sup>s</sup>AFS: -ΠΙΔ, T<sup>s</sup> &c. Δ] om. A<sub>2</sub>FS. ΕΘΟΥΔΒ] ΕΘ,  
 Γ: ΕΘΥ, FS. ΟΥΟΖ ΕΘΡΕΚΩΛΙ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB\*GKP 26: om. ΟΥΟΖ,  
 ΓFNOST; for 2<sup>o</sup> pers. expressed cf. Gr. DP 31. 38. 95. 96. al plus<sup>35</sup> &c.

ἦστίοντι εβολ θεν †τιεη ἦτε πιορι+ <sup>4</sup>εσηον  
 εσηον πασηον πακ αν πε+ οτορ ετακτηνq  
 εβολ πασηη αν θα τεκεροτσια+ εθε οτ  
 κε ετακχα παιρωθ θεν πεκρητ+ ετακ-  
 κελεεποτχ ερωει αν+ αλλα εφ†+

υ5 <sup>6</sup>Εσηωτεε δε ἦχεαπαμιας επαμιαχι εσηει+  
 εσηει πεσηοντ+ εσηωπι δε ἦχεοντιση†  
 ἦρο† εχεπ οτοπ μιβεν ετσωτεε επαμ+  
<sup>6</sup>αττωτποτ ἦχενιαλωοντι ατχολq+ οτορ  
 ετατεπq εβολ ατθωεεση+ <sup>7</sup>ασηωπι δε ετα  
 †† ἦοτποτ πεски σπηι ασι εθονη ἦχετεq-  
 ερηει+ ἦσσωτη αν επετασηωπι+ <sup>8</sup>πεχε  
 πετροс παс κε αχοс πηи+ κε εταρετεπ†  
 επηορι εβολ θα παιρατ+ ἦθος δε πεχασ  
 κε ερα θα παμ+ <sup>9</sup>πετροс δε πεχασ παс+  
 κε εθε οτ α παιρωθ †εε† θεν θηποτ  
 εερπυραζημ επηππα ἦτε ποτ+ ρηππε ιс  
 μβαλατχ ἦτε ηη ετατθωεεс επεραμ+  
 σεχη ριρεп ηρωοντ+ σεπαση† εβολ ρωи+  
<sup>10</sup>ασηει δε θαρατοτ ἦπεσηελατχ+ ασηει  
 πεσηοντ+

υ6 Ετατι εθονη ἦχενιθελωρι ατχωεεс εσεω-

†τιεη] †α., B<sup>a</sup>. πιορι] πορι, A. <sup>4</sup>εσηον]  
 εση., FS 26. πασηον] εσηον?, FS: om. K. οτορ] om. 26.  
 θα] θεν, T. κε] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>ΓNOT 26: om. FGKPS. ετακ-  
 χα] T<sup>a</sup>: ακχα, L<sup>s</sup> &c. πεκρητ] AFGKPS 26: τεκ-  
 ρητ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>ΓNOT. αν 3<sup>o</sup>] trs. before ερωει, P. εφ†]  
 om. ε, K. <sup>6</sup>επαμ 1<sup>o</sup>] trs. before ἦχε, 26. εαχι] om. 26.  
 εσηει] om. εση, FS. ασηωπι] A 26: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c.  
 δε 2<sup>o</sup>] A<sub>1</sub>: om. L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>A<sub>2</sub> &c. ηση† ἦ] om. K. επαμ 2<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AFS  
 26, cf. Gr. EP al pler syr<sup>p</sup> arm &c.: om. B<sup>a</sup>ΓGKNOPT, cf. Gr. N<sup>a</sup>ABD  
 15. 27. 29. 37. 100. 117. k<sup>scr</sup> cat vg syr<sup>soh</sup> aeth<sup>pp</sup> ar<sup>o</sup> &c. <sup>6</sup>ατ-  
 τωτποτ] A: +δε, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. ατχολq] L<sup>s</sup>AFKOS: -ωλq,  
 T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>ΓGNPT. οτορ] om. Fr. ετατεπq] ετατολq  
 'having taken him away,' B<sup>a</sup>. ατθωεεση] ατθωεεση, A<sub>2</sub>:  
 -οτσεση, N. <sup>7</sup>αε] om. T. ††] †, B<sup>a</sup>K. εски] ски, FS.

the *price* of the field? <sup>4</sup> Abiding, was it not abiding to thee? And having sold it, was it (ΧΗ) not under thine *authority*? Why then putteth thou this thing in thy heart, having said falsehood not to man but (Δ) to God? <sup>5</sup> But Ananias hearing these words fell, he expired<sup>a</sup>. But a great fear came (ψωπι) upon all who heard these (things). <sup>6</sup> The young men (Δλωοτι) rose, they wrapped him round, and having brought him out, they buried him. <sup>7</sup> But it happened (that), nearly three hours having passed, his wife came in, not knowing that which happened. <sup>8</sup> Petros said to her: 'Say to me whether (ΧΕ) ye sold the field for this<sup>b</sup> silver.' But she said: 'Yea, for this<sup>b</sup>.' <sup>9</sup> But Petros said to her: 'Why was this thing agreed upon by (Σεν) you to tempt the *spirit* of the Lord? Behold the feet of them who buried thy husband are at the doors, they will carry thee out also.' <sup>10</sup> But she fell at his feet, she expired. The young men (Σελωι) having come in, found her dead; having taken

<sup>a</sup> Lit. 'he threw his breath (ΘΗΟΤ).'

<sup>b</sup> Plural.

τεψ(κ, s)εργιαι] A: τεψκεεργιαι 'his wife also,' L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ἡσσωοτι] A: ησ.σ., P: ηε.σ., T: ε.σ., L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>FG<sup>o</sup>KNO: Δ.σ.σ., FS. πετΔεψωπι] AB<sup>a</sup>: φη ετΔεψωπι, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. <sup>8</sup> πεχεπετρος] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FGPS, cf. Gr. 15. 17. 73. arm om. δέ: +Δε, T<sup>t</sup>ΓNOT: πετρος Δε πεχΔε, K; for 'said' cf. Gr. DE vg<sup>old</sup> syr<sup>soh</sup> aeth &c.; for δέ cf. Gr. NABDP al pler cat vg syr<sup>p</sup> &c. ηΔε] cf. Gr. P al longe plu vg &c. ΔΔ 1<sup>o</sup> &c.] Σεν &c., P; order cf. Gr. D<sup>sr</sup> &c. ἡθο(ω, S<sup>ms</sup>)C . . . ηΔε] om. S<sup>a</sup>: +εΔε, FS<sup>ms</sup>. <sup>9</sup> πεχΔε] cf. Gr. A al pler syr<sup>utr</sup> arm &c. ηΔε] om. NT. Σεν] ἡτεν, ΓNOT. ησΔελατχ] ηεσ., O. -θαεε] -εεε, FS. εεηεψι] A O: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. εηολ] om. G. <sup>10</sup> Δερε Δε] A; cf. Gr. (exc. D syr<sup>soh</sup> aeth &c.): +ἡτοτοπο, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.: +ἡχετοτοπο, FS by error. Δερε(ει, T) ηεσθηο] Δερε Δε ηεσ., T: οτορ Δερεο 'and she died,' K: +εδοτη 'in,' B<sup>a</sup>. ετατι] L<sup>s</sup>AOPS: pref. οτορ, FS: +Δε, T<sup>t</sup>B<sup>a</sup>FGKNT. εδοτη] εηολ 'out,' B<sup>a</sup>. Σελωι] Δλωοτι lit. 'children,' ΓNOT. εεεωοτ] T



οὔτ' + ετατολς εβολ ατχας δατεπ  
 περδαι + <sup>11</sup> αςψωπι ἡχεονπιω† ἡρο† +  
 ερρη εχεπ †εκκλησια τηρς πελλ εχεπ οτοπ  
 πιθεκ ετσωτελλ επαι +

## Ε.

<sup>7η</sup> <sup>12</sup> Εβολ δε ριτεπ πεπκικῃ ἡνιαποστολος πατ-  
 ρεζ ϣοπ πε ἡχεραπεικῃ ἄλληνιπ | πελλ ραπ-  
 ψφρηι ἡρρη δεπ πιλαος οτορ παθουτητ  
 τηροτ ετσοπ δατεπ †στοα ἡτε σολο-  
 εων +

<sup>13</sup> Ἡρρη δε δεπ πιωχηπ + ἄλλοπ ρλι ερτολ-  
 εαν ετολεϛ ερωοτ + ἀλλα παρε πιλαος  
 σιςι ἄλλωοτ + <sup>14</sup> ἄλλοπ δε πατοτορ  
 ἄλλωοτ επ̄σ̄ επαρ† + ἡχεραπεικῃ  
 ἡρρηι πελλ ραπριοει +

<sup>15</sup> Ζωστε ἡσειπ ἡπν ετψωπι[+] εβολ ρι πι-  
 πλατια + οτορ ἡσεχας ριχεπ ραπβλοχ +  
 πελλ ραπελα ἡπκοτ + ριπα εφναςπιωοτ  
 ἡχεπετρος + και ἡτε τεφθιβι ι εχεπ  
 οται ἄλλωοτ + <sup>16</sup> πατπκοτ δε πε ἡχεπι-  
 κῃ ἡτε κιπολις ετκω† ειδηει + ετιπ  
 ἡπν ετψωπι + πελλ κη ετρῆκῃ ἡτεπ κηππα  
 ἡκαθαρτοπ + παι δε τηροτ ψατοτχαι  
 εβολ ριτοτοτ +

ξ <sup>17</sup> Δεττωπϛ δε ἡχεπιαρχειρετς + πελλ κη τηροτ  
 εθπελεαϛ + ετε τρερεσις ἡτε πιαδαοτ

σε., s. ετατολς] AS: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. εβολ] om.  
 K. ατχας] A<sub>1</sub><sup>2</sup>: ατθολεcc (om. NT) 'they buried her,'  
 L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. <sup>11</sup> αςψωπι] A: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>B\*FGKNOPT:  
 + δε, FS. ερρη] om. GK. εχεπ 2<sup>o</sup>] om. ΓNOT, cf. Gr.  
 A &c. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).' <sup>12</sup> F<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> 'the first Sunday  
 of Abib.' δε] cf. Gr. (exc. B syr<sup>sch</sup> aeth). πατϣοπ] cf. Gr.  
 unc. &c.: ατψ., O, cf. Gr. 4. 13. 14. h<sup>scr</sup> al mu &c. ϣοπ πε (om.  
 E, F: ϣοπι, S)] om. ΠΕ, ΓNOT. εικῃ ἄ] om. K, cf. Gr. 133.

her away, they laid her by her husband. <sup>11</sup> A great fear came (ϰωφνι) upon all the church, and on all who heard these (things).

<sup>12</sup> But through (the) hands of the apostles many signs and wonders were being done among the people; and they all were assembling together at the porch of Solomōn.

<sup>13</sup> But among the rest no one dared join himself to them, but (Δ) the people were exalting them; <sup>14</sup> but the more were adding themselves to the Lord, believers\*, many men and women. <sup>15</sup> So that they brought out them who were sick into (Ϸ,ι) the streets, and laid them upon beds and resting-places, that as Petros is to pass by, at the least, his shadow may come upon one of them. <sup>16</sup> But the multitudes of the cities which were around Jerusalem were coming, bringing them who were sick, and them who were vexed with the unclean spirits: but all these are cured through them. <sup>17</sup> But the chief priest rose, and all they who were with him, which (is) (the) sect of the Sadducees; they were

\* Lit. 'believing.'

12<sup>lect</sup> k<sup>scr</sup> aeth: ΝΙϰΥ† ἄε 'great,' B<sup>a</sup> 18. ἰϷϱΗΙ] ἰϷ., B<sup>a</sup> 18. ΔΑΤΕΝ] T<sup>a</sup>A: ΔΔ 'under,' L<sup>s</sup> &c. <sup>13</sup> ἰϷϱΗΙ] AB<sup>a</sup>G: ἰϷ., L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. ΔΕ] om. B<sup>a</sup>. ἄλλοι] A: pref. ΗΕ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. Ϸλι] pref. ἰ, FS. ἐρωοϷ] AO: pref. ΕϷΟΥΗ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. <sup>14</sup> ΗΑΥΟΥΟΥ] L<sup>s</sup>ABGNOPT 18: -ΔϷ, T<sup>i</sup>: -ωϷ., Γ<sup>o</sup>K: -ΩΠϷ 'were manifesting,' FS. <sup>15</sup> ϷΩϷΤΕ] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>G: -ΔΕ, A &c.; for om. και cf. ? Gr. 100. 163. ΕΗΟΛ] om. 18\*. Ϸι] AΓFNOST: ΔΕΗ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>GK: Ε, B<sup>a</sup>P 18\*; cf. ? Gr. NABD<sup>2</sup> (E d am demid 'in') 5. 13. 36. 40. 69. 96. 100. 105. 127. 163. k<sup>scr</sup> al<sup>5</sup> cat<sup>90</sup> vg<sup>ale</sup> fu &c. ΕΥΗΔ.C.] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.: ΕΥΗΔ.C., Γ<sup>o</sup>NT: ΔϷΥΔΗΝΙΝΙ 'if he should pass by,' FS. -ΝΙΝΙΩ(om. A<sub>2</sub>)ΟΥ] T<sup>a</sup>A: -ΝΙΝΙ, L<sup>s</sup> &c. ἰΤΕ] ἰΤΕϷ, A<sub>1</sub> by error. ΤΕϷϷΗΙΒΙ] cf. Gr. E 33. 66\* vid vg arm syr<sup>utr</sup> &c. 1] om. ANOT by error: ΙΕ, B<sup>a</sup> by error. <sup>16</sup> ΔΕΙ] A: +ϷϱΗΙ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.: +ἰϷϱΗΙ, P; cf. Gr. D<sup>sr</sup>\* d syr<sup>soh</sup> arm aeth &c. om. και pri. ΕΙΛΗΕ] cf. Gr. DEP al pler demid arm &c. ἰΤΕΝ] L<sup>s</sup>AΓGKOT: ἰΤΕ, T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>FNPS. ἰΔΚΔΘΔ(Ε, S)ΡΤΟΝ] om. G. ΤΗΡΟΥ] tra. after ΟΥΧΔΙ, FS. <sup>17</sup> ἰΧΕ] om. T<sup>i</sup> by error. ΕΤΕ- Τ(om. T)Ϸερ(λ, T<sup>a</sup>)ΕCIC] + ΤΕ, B<sup>a</sup>ΓNO (T om. ἰΤΕ) 18: ... ΠΕ

- κεος+ ατμορ π̄χορ+ <sup>18</sup> ατιπι ἡποτιχι  
 εχεν πιαποστολοσ+ οτορ ατχδτ επαρερ  
 ερωτ π̄ακμοσια+  
 ξα <sup>19</sup> Οταγγελοσ δε ἡτε π̄οσ αφοτων ἡπιρωτ ἡτε  
 πιπτεκο δ̄εν πιχωρρ. αχενοτ εβολ πεχαρ  
 πωοτ+ <sup>20</sup> κε εεαπ̄ε πωτεπ σαχι δ̄εν πιερ-  
 φει πεε π̄λαοσ ἡπιασχι τηροτ ἡτε παι-  
 ωπδ̄+ <sup>21</sup> ετατωτεε δε ατχορποτ ατπ̄ε  
 πωοτ επιερφει πατ̄τ̄σβω πε+  
 ξβ Εταστωνπ̄ δε ἡχεπιαρχηρετс πεε ηη  
 τηροτ εοπεεααα+ ατωοτ̄ | επιεε  
 ἡτ̄ρ̄απ̄+ πεε πιδ̄ελλοι τηροτ ἡτε κεν-  
 π̄ηρι ε̄πισ̄λ̄+ οτορ ατοτωνρη επιεε ἡσωνρ  
 εοροτιπι ε̄εεωοτ+  
<sup>22</sup> Ετατι δε ἡχεπιρ̄επερετс+ ε̄ποτχεεοτ  
 δ̄εν πιπτεκο+ ετατκοτοτ δε ατταεωοτ  
<sup>23</sup> ετχω ε̄εεοσ+ κε απ̄ιαιε εεπ̄ ε̄πιεε  
 ἡσωνρ+ εσπ̄οτεε δ̄εν ταχρο πιδ̄εν+ οτορ  
 πιρεαρερ ετορι ερατοτ δ̄ατεπ πιρωοτ.  
 ετατοτων δε ε̄πεπχεε ρ̄λι ἡδ̄οτη+  
 ξγ <sup>24</sup> Ετατωτεε δε επαιασχι ἡχεπιατηγοτс  
 ἡτε πιερφει+ πεε πιαρχιερεтс+ πατ-  
 τωετ εοδ̄ητοτ πε. κε οτ πε φαι ετασ-  
 π̄ωπι+  
 ξδ <sup>25</sup> Ατ̄ι δε ἡχεοται ατταεωοτ+ κε ρ̄ηπ̄ε ιс

ετερρ ερεсιс τε, N by error. <sup>18</sup> ατιπι] L<sup>s</sup>AFPS: pref.  
 οτορ, T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>ΓGKNOS 18 Fr. ποτιχι] cf. Gr. EP 1. 13. 31.  
 al pler syr<sup>p</sup> &c. οτορ] om. L<sup>s</sup>FKPS. επαρερ] επιαρερ,  
 Fr.; for ε cf. ? Gr. E &c. ἡ] om. B<sup>a</sup>FKS 18. ΔΗ(1, FST)εεο-  
 (ω, FKS)CΙΑ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>FGKPS 18: -ΙΟΝ, ΓΝΟΤ. <sup>19</sup> Fms Gms  
 'the second Sunday of Hatūr, the third Sunday of Pentecost.' ΔΕ]  
 om. ΓΝΟ. αχενοτ] pref. οτορ, FS. πεχαρ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FG  
 KS 18: pref. οτορ, T<sup>b</sup>ΓNOPT. <sup>20</sup> ἡπιασχι] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FG<sup>a</sup>  
 KPS 18: ἡπιαс. 'these &c.,' T<sup>b</sup>ΓG<sup>o</sup>N(O)T: πεεπιαс., O.  
<sup>21</sup> πωοτ] om. B<sup>a</sup> 18. επιερ.] A: pref. εδ̄οτη, L<sup>s</sup>T<sup>b</sup> &c.  
 πατ̄τ̄] AP: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>b</sup> &c. (ατ., ΓΝΟ<sup>ms</sup>T). πε] om.

filled with jealousy; <sup>18</sup> they put forth (lit. brought) their hands upon the *apostles*, and they put them into the common prison <sup>a</sup>. <sup>19</sup> But an *angel* of the Lord opened the doors of the prison in the night, he brought them out, he said to them: <sup>20</sup> 'Go ye, speak in the temple to the *people* all the words of this life.' <sup>21</sup> But having heard, they (rose) early, they went to the temple, they were teaching. But the *chief priest* having risen, and all they who were with him, they assembled to the council, and all the elders of (the) sons of Israel, and they sent to the prison-house <sup>b</sup> to bring them. <sup>22</sup> But the *officers* having come, found them not in the prison; but having returned, they showed to them, <sup>23</sup> saying: 'We found *indeed* the prison-house shut in all security, and the keepers standing at the doors; but (these) having been opened, we found not any within.' <sup>24</sup> But the *captains* of the temple and the *chief priests* having heard these words, were being amazed concerning them, as to (ΧΕ) what was this which happened. <sup>25</sup> But one came, he

<sup>a</sup> Lit. 'to the keeping them *publicly*.'

<sup>b</sup> Lit. 'place of binding.'

P. ΕΤΔΥΤΩΚΥ] A: ΕΤΔΥΙ 'having come,' L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.; obs. Gr. D ἐγερθέντες after οὐν αὐτῶ; F<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> 'the third Sunday of Abīb.' ΕΠΙ-  
 ρεε] ρεπιρεε, G. ΟΥΟΥ ΔΥΟΥ.] om. ΟΥΟΥ, L<sup>s</sup>FPS.  
<sup>22</sup> ΕΤΔΥΙ] position cf. ? Gr. 15. 18. Chr, also NAB 38. 40. 69. 96. 100.  
 105. 113. 163. al<sup>2scr</sup> vg aeth &c. ΔΕ 2<sup>o</sup>] om. P. <sup>23</sup> ρεπ] L<sup>s</sup>  
 T<sup>t</sup> &c., cf. Gr. E<sup>sr</sup> P al pler cat<sup>92</sup> vg &c.: om. OP, cf. Gr. NABD h  
 17. 26. 105. 17<sup>leot</sup> e arm syr<sup>utr</sup> aeth. ΕΥΟΥ; ερατου] cf. Gr. NA  
 BDEP al longe plu cat vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. ΔΥΤΕΠ] A:  
 ριρεπ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.; cf. Gr. NABD 31. 96. cat d e am fu demid syr<sup>soh</sup>.  
 ΕΤΔΥΟΥΩΠ] A: ΕΤΔΝΟΥΩ(Ο, ΝΡ)Π, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. 1<sup>o</sup> plur.  
 ἡδουπ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>ABΓFGNO<sup>o</sup>T: εδ., ΚΟ\*PS. <sup>24</sup> ἡχεπι-  
 ρατηνου] (om. S)C] ΤΑΓΓΚΟ\*S, cf. ? syr<sup>soh</sup> ar<sup>e</sup> aeth: ἡχεπι.,  
 L<sup>s</sup>B<sup>o</sup>FN<sup>o</sup>P. ἡχε. ἡτεπιερφει &c.] cf. Gr. NABD 15. 18. 33.  
 36. 69. 81. 100. 163. c<sup>scr</sup> cat<sup>92</sup> vg arm &c. ΚΑΥΤΩΛΕΤ] AK:  
 -ΟΛΕΤ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΕΘΗΚΟΥ] L<sup>s</sup>Δ<sub>2</sub>ΓFKOP: -ΕΤΟΥ, T<sup>t</sup>A<sub>1</sub>B<sup>o</sup>G  
 NST. ΠΕ 1<sup>o</sup>] om. B<sup>o</sup> 18. ΠΕ ΦΔΙ] ΔΦΔΙ, G. <sup>25</sup> ΔΕ] om.  
 K. ΧΕ] cf. Gr. (exc. minusc vix mu cat<sup>92</sup> arm<sup>cd</sup> &c.).

πιρῶμι ἐταρετεκχὰτ ἕεν πιϋτεκο +  
σεογι ερατοτ ἕεν πιερφει + ἐτῆσῶ ἄπι-  
λαοσ + <sup>26</sup> τοτε ἀϋϋε παϋ ἱχεπισατη-  
τοτс + πεε πιρῶπερετῆс ἀτεποτ ἱχοпс  
ἀπ. πατέρροτ γαρ πε ἕατρη ἄπιλαοс  
λεηπωс ἱσερῶμι εχωτ +

[ῥδ] <sup>27</sup> Ἐτατεποτ δε ἀτταρῶοτ ερατοτ ἕεν  
πιεε ἱτῆραπ + ἀϋϋεποτ ἱχεπιαρχιερεтс  
<sup>28</sup> εϋχῶ ἄελοс + χε ἕεν οτρῶορη ἀηρῶο-  
ρη ετεп ἠηποτ εϋτελετῆсῶ + ἕεν παι-  
ραп + ρηпπε ἀτετεπεεορ ἱἱἱηἱη τηрс  
εβολ ἕεν τετεпсῶ + οτορ τετεπεεετι  
εеп πспоϋ ἄπαιρῶμι + ερῆи εχωп +

ῥε <sup>29</sup> Ἀϋεροτω ἱχεπετροс + πεεε πιαποστολοс  
πεχωτ + χε σεεεπῶα ἱсῶτεε ἱса φῆ  
εροτε πιρῶμι + |

ρξη ῥε <sup>30</sup> φῆ ἱτε πεпιοτ ἀϋτοτпос ἱпс + φαι ἱῶωτεп  
ἐταρετεпеп πετεпχix ερῆи εχωϋ + εδρε-  
τεпδϋϋ εχеп οτϋε + <sup>31</sup> φαι ἀϋβδсϋ ἱχε-  
φῆ ἱρῶοит ἱсῶτηр ἱρῆи ἕεν τεϋοτιпαε.  
εөреϋт ἱοηεεταпοia ἄπисῶ πεεε пχῶ  
εβολ ἱτε ραппoи + <sup>32</sup> οτορ ἀпoп ἱῶрῆи  
ἱῶηтϋ + тепoi ἄεεεөре ἱτε пaicaxи пaи +  
φῆ δε ἀϋт ἄπипῶα εθoтδв ἱпη εтсῶτεε  
ἱсῶϋ +

εταρ.] pref. πε, G. <sup>26</sup> ἀϋϋε παϋ ἱχεп(п, а)ис.]

L<sup>s</sup>(A)P: om. παϋ, B\*FGNOT: ἀϋϋε ἱχεпис., FKS: ἀτ.  
+ πῶοτ, T. ἀτεποτ] + δε, FPS. ἱχοпс] L<sup>s</sup>AFPS: + δε,  
T<sup>s</sup>B\*FGKNOT. пе] trs. after λαοс, GK. λεηπω(о, N)с  
ἱσερῶ] χεἱпоτῆи, FS; cf. ? Gr. NBDE 5. 13. 40. 96. <sup>27</sup> ἀϋ-  
ϋεποτ] A: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.: οτορ . . . δε, P.

Hunt 18,  
27-29

<sup>28</sup> εϋχῶ] εтχῶ, NT. χε] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AFKOPS: om. B\*FGNT 18.  
ἕεпоτρῶορη] cf. Gr. N\*ABdvg &c. ετεпἠηпоτ] T<sup>s</sup>AGK:  
ἱτεпө., L<sup>s</sup>B\*GFNOPST 18. εϋτεε] εϋτεт, A<sub>1</sub> by error.  
ρηпπε] A, cf. Gr. D\*d: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>&c.: +ис, FS. τηрс] A:

showed to them: 'Behold, the men whom ye put in the prison stand in the temple, teaching the *people*.' <sup>26</sup> Then the *captain* went with the *officers*, they brought them, not by force; for they were fearing the *people lest by any means* they should stone them. <sup>27</sup> But having brought them, they set them in the council. The *chief priest* asked them, <sup>28</sup> saying: 'In an order we ordered you not to teach in this name: lo, ye filled all Jerusalem with your teaching; and ye think to bring (the) blood of this man upon us.' <sup>29</sup> Petros answered and the *apostles*, they said: 'We ought to hearken to God rather than [the] men. <sup>30</sup> God of our fathers raised Jesus. This (one) upon whom ye (pron.) put forth<sup>a</sup> your hands, having hanged him on a tree<sup>b</sup>: <sup>31</sup> this (one) God exalted as prince<sup>c</sup>, as *saviour* with<sup>d</sup> his right hand, to give [a] *repentance* to Israel, and (the) forgiveness of sins. <sup>32</sup> And we (pron.) in him are witness of these very words: but God gave the holy *spirit* to them who hearken to him.'

<sup>a</sup> Lit. 'brought.'    <sup>b</sup> Lit. 'wood.'    <sup>c</sup> Lit. 'first.'    <sup>d</sup> Strengthened form, used also of time and space.

om. L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>A<sup>v</sup> &c. ενπισνοϋ] A: ιμι εεπισ., L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c.: ιμι εεπισ., PS. εεπισ] πτεπισ, K. ερημι] om. O. <sup>29</sup> αφεροτω] L<sup>s</sup>A<sub>1,2</sub>(ωω)B<sup>a</sup>FKPS: + δε, T<sup>Γ</sup>GNOT. κε] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AFKPS: om. B<sup>a</sup>ΓGNOT 18. πωτεε] πτεπισωτεεε 'that we should &c.,' F<sup>o</sup>S. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).' <sup>30</sup> F<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> 'the third Sunday of Hatūr.' φ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>ΓFS 18: + δε, GKNOPT, cf. Gr. NA. εταρετεπισ] A: -ιμι π, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. εαρετεπισ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>A<sub>1</sub>B<sup>a</sup>ΓGNOPT: ερετεπ., A<sub>2</sub>: αρετεπ., FKS. <sup>31</sup> πωτηρ] A: pref. οωω, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. πρημι] πρημι, P. πχω] πχω, P. <sup>32</sup> οωω] om. FS. αν.] + ταρ, FS. πρημι πρητη] A, cf. ? Gr. B: om. L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c., cf. ? Gr. NAD\* 18. 25. 26. 34. 40. 104. 106. 137. 163. 177\* 3<sup>pe</sup> g<sup>scr</sup> h<sup>scr</sup> d vg syr<sup>sch</sup> arm<sup>sb</sup> Did &c. τεποι] position cf. Gr. ND<sup>s</sup>EHP al omn<sup>vid</sup> vg<sup>cl</sup> fu demid syr<sup>p</sup> &c. πει] om. P. φ] δε] A: οωω φ], L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c., cf. ? Gr. NABD\* 31. 33. 40. 69. 100. 105. 163. 180. vg d syr<sup>sch</sup> arm aeth Did &c. εεπισππ] εεπισππ 'his &c.,' GK; for om. δ cf. Gr. B 17. 73. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).'

Σ.

ξζ <sup>33</sup> Εταυρωτεα δε επαυ ατδραχρεχ ηποτ-  
παχρη ερηνη εχωου οτορ πατοτωαυ εδοθ-  
βοτ πε. <sup>34</sup> αϑτωπη ηχεοται δεπ πιαα ητ-  
 ραπ+ οτφαρισεοσ πε επεφραπ πε γαλλαιηκλ.  
 οτρεϑτϑω πε ητε πιπολοο+ εϑταινοττ  
 ητεπ πιλαοο τηρη+ αϑοταρσαρηπ ερη  
 πιρωλει εβολ ητοκοτχι. <sup>35</sup> πεχαϑ πωοτ+ κε  
 πιρωλει πιραηλιτηο+ ααρθητεπ ερωτεπ  
 εοβε παιρωλει+ κε οτ πε ετετεππαδιϑ+  
<sup>36</sup> δαχωοτ γαρ ηπαιεροοτ+ αϑτωπη ηχε-  
 οται κε οεττηο+ εϑχω αλλοο κε αποκ πε+  
 ατοταροτ ηωϑ ηχετ ηηπ ηρωλει οτορ  
 ετατδοθεϑ+ οτοπ πιβεπ επαρε ποτρητ  
 οητ πελαϑ ατδωλ εβολ εατωωπι  
 εραηρη+

ζη <sup>37</sup> Πενεσα φαι αϑτωπη ηχειοταδσ πιγαλι-  
 λεοο+ δεπ περοοτ ητε τηπιγραφη+ οτορ  
 αϑσεκ οταηηϑ σαφαροτ αλλοϑ+ οτορ  
 πιχετ αϑτακο+ οτοπ πιβεπ επαρε ποτρητ  
 οητ | πελαϑ+ ατδωλ εβολ+

<sup>33</sup> επαυ(τ, Α<sub>2</sub>\*)] T<sup>1</sup>A<sub>1,2</sub><sup>o</sup>, cf. Gr. E 28. 137. 180. vg syr<sup>30b</sup> et P  
 c.\* &c.: +CΔΧΙ, FS: om. L<sup>s</sup> &c. ατδραχρεχ] T<sup>1</sup>AB<sup>o</sup>ΓΚΝ  
 OT: πατδ., L<sup>s</sup>FGPS, πατοτωαυ] cf. Gr. ABE<sup>o</sup> al<sup>14</sup> cat  
 arm aeth &c. πε] T<sup>1</sup>A: om. L<sup>s</sup> &c. <sup>34</sup> αϑτωπη] AP: +δε,  
 L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. δεπ] A 26: εβολ δεπ 'from,' L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c., cf. Gr. D<sup>o</sup>E  
 arP. οτφαρ.] T<sup>1</sup>AB<sup>o</sup>ΓΓNOT: prof. ε, L<sup>s</sup>FKPS 26. πε 1<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>AFKPS 26: om. B<sup>o</sup>ΓΓNOT. γαλλαιηκλ.] γαλλαιηκλ.,  
 T: γαλλ., Α<sub>2</sub>. οτρεϑτϑω] L<sup>s</sup> &c.: prof. ε, T<sup>1</sup>B<sup>o</sup>GK. πε 3<sup>o</sup>] T<sup>1</sup>AB<sup>o</sup>ΓNOPT 26: δε, L<sup>s</sup>FS: om. GK. ητε] ηχε, Γ<sup>o</sup>NT by  
 error: δεπ 'in,' BP. εϑται.] ϑτ., FS. ητεπ] ητε,  
 Α<sub>2</sub>FS. τηρη] om. FS. αϑοταρ.] L<sup>s</sup>AB<sup>o</sup>FGKPS 26; prof.  
 οτορ, T<sup>1</sup>ΓNOT. ερη] A 26: ησερη, L<sup>s</sup>B<sup>o</sup>FGPS: ησε-  
 ριοττι, T<sup>1</sup>K(+η): εοροτρη, ΓNOT. πιρωλει] cf. Gr. NAB

Hunt 26,  
34-36

<sup>33</sup> But having heard these (things) they gnashed their teeth at them, and they were wishing to kill them. <sup>34</sup> One rose (up) in the council, he was a *Pharisee* whose name was Gamaliël, he was a teacher of the *law* honoured by all the *people*. He commanded to put (lit. throw) the men forth for a little. <sup>35</sup> He said to them: '[The] men, [the] *Israelites*, give heed to yourselves concerning these men, as to (xε) what it is which ye do. <sup>36</sup> For before these days rose one called (xε) Theutês, saying that I am (he). Four hundred of men in number followed him, and he having been killed, all who were obeying him were overthrown, having become nothing.

<sup>37</sup> After this rose Ioudas the *Galilean* in the days of the *enrolment*, and he drew many after (lit. behind) him, and he also perished; all who were obeying him were overthrown.

80. vg arm &c. εβολ] A 26: cαβολ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ἰουκουχι] cf. ? Gr. NABDE al plus<sup>12</sup> vg syr<sup>utr</sup> aeth. <sup>35</sup> πεχαε] L<sup>s</sup>AFKPS 26: +Δε, T<sup>t</sup>B<sup>a</sup>FGNOT, cf. Gr. O 13. 58. e syr<sup>p</sup>. ηωου] om. T. xε 1<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>AB<sup>a</sup>GP 26: om. FGKNOST. ηικρ.] A<sub>1</sub>B<sup>a</sup>FOPST: ηικρ., L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>A<sub>2</sub>FGKN 26. -ηλιτηε] -ιλιτηε, T; for -trae cf. Gr. HP al omn<sup>vid</sup>. ηε ετ.] ηετ., B<sup>a</sup>FGKOS. εικ] +ἦτο-τοτ 'to them,' T<sup>t</sup>. <sup>36</sup> εαχωου] -ωε, G. ουαι xε] T<sup>a</sup>A 26: om. L<sup>s</sup> &c. θεετηε] A<sub>1</sub><sup>o</sup>(E, o. e.)<sub>2</sub>B<sup>a</sup>FGO<sup>s</sup>S: θεεταε, Γ: θεεταη(E, 26)C, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>KN<sup>o</sup>PT 26. εποκ ηε] cf. ? Gr. NA<sup>a</sup>B CHP al plu vg syr<sup>p</sup> arm Eus &c. ετοταεου] A: pref. ουου, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.; for verb cf. ? Gr. 15. 18. 36. &c. ἦηη ηρωηη] cf. ? Gr. DHP al pler vg<sup>ole</sup> am &c. ουου εταεε.] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>AB<sup>a</sup>GKP 26: εταεε. δε, FS: ουου εεε., ΓNOT. ουου (pref. ουου, T<sup>t</sup>) . . . εβολ] εεεωλ εβολ ἦχεουον ηικεη επηρεπουρηητ θηη ηεεεε, FS. εεεεηηη] A: εεεηηηη, S: ουου εεε., L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. εεεη] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FGK OS<sup>c</sup>: ἦε., T<sup>t</sup>ΓNPS<sup>a</sup>T 26. <sup>37</sup> φαι] ηαι δε, FS. ιουταε] ιουταη, FS. ηιηεεηηε] om. K. †εηηηηηη] A: †ε(E, G)η(α, ο)ηηηηη, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>B<sup>a</sup>Γ<sup>o</sup> &c.: †ηηηηη, Γ<sup>a</sup>. ουεηηη] L<sup>s</sup> &c.: +ηηηηε, T<sup>t</sup>. ηηηετ] ηηη., T<sup>t</sup>B<sup>a</sup>KP. ουου] AΓNOT: pref. ουου, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>B<sup>a</sup>FGKPS. εεεωλ] A: εεεωη, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.



- ξθ <sup>38</sup> Οτοζ † ποτ † χω ἄλλοσ πωτεπ κε ζεπ  
 ἠμποτ εβολ ζα παιρωλει+ οτοζ χατ  
 εβολ+ κε εψωπ παισοβπι+ ιε παιρωλ  
 οτεβολ ζιτεπ πιρωλει πε+ ιε ςπαβωλ  
 εβολ+ <sup>39</sup> ιςχε οτεβολ ζιτεπ φ† πε+  
 ἄλλοπ ψχολε ἄλλωτεπ εβολς εβολ λεη-  
 ποτε ἦσεχελε ἠμποτ+ ερετεποι ἦρεψ†  
 εζοτη εζρεπ φ†+
- ο <sup>40</sup> Δτωτελε ἦωψ+ ἀτελοτ† ἐνιαποστολοσ  
 ἀτριοτι ερωοτ+ ἀτροπρεπ πωοτ εψτελε-  
 †ςβω ζεπ φραπ ἦἦς+ ἀτχατ εβολ+  
<sup>41</sup> ἦωοτ λεπ οτη πατελοψι ετραψι+ εβολ  
 ζα προ ἄπιλελ ἦ†ζαπ+ κε ἀτερπελεψα  
 ἦψοψοτ+ εζρηι εχεπ παιραπ+
- οα <sup>42</sup> Ηατζεπ πιερφει ἄλεηνη πε+ οτοζ ἦσεχω  
 ἦτοτοτ εβολ ἀπ+ ετ†ςβω κατα ηι  
 ετρωιωψ ἦἦς π̄χς+

ξ.

- οβ Ἠζρηι δε ζεπ παι εζοοτ εταταψαι ἦχεπι-  
λελεθης ἀψωπι ἦχε οτχρεερελε ἦτε  
 πιοτεινη οτβε πιζεβερεοσ κε πατ† ἦζηνοτ  
 ἀπ πε ἐπιψελεψι ἄλεηνη ἦτε ποτχηρα+

<sup>38</sup> εβολ ζα] Α: σαβολ ζα, T<sup>1</sup>: σαβολ ἦ, L<sup>8</sup> &c.  
 κε 2<sup>o</sup>] om. G. ΠΑΙΣΟΒΠΙ] cf. Gr. (exc. HP al<sup>40</sup> fere &c.). ΟΤ-  
 εβολ] om. ΟΥ, GK. ΠΙΡΩΛΕΙ] L<sup>8</sup>T<sup>1</sup>AB<sup>2</sup>KOP: om. ΠΙ, ΓFG  
 NST. ΠΕ] om. Ο. ΙΕ 2<sup>o</sup>] Α: om. L<sup>8</sup>T<sup>1</sup> &c. <sup>39</sup> ΙΣΧΕ] Α: ΙΣ[ΔΕ,  
 Γ\*: ΙΣΧΕ ΔΕ, L<sup>8</sup>T<sup>1</sup>B<sup>2</sup>Γ<sup>o</sup> &c.: ΕΨΩΠ ΔΕ, FS. ΟΤΕΒΟΛ] om.  
 ΟΥ, Κ. ἄλλοπ &c.] cf. Gr. ΑHP al plu fu syr<sup>p</sup> aeth &c.  
 εβολς] T<sup>1</sup>A, cf. ? Gr. C\* HP al longe plu vg<sup>o</sup> demid syr<sup>soh</sup> &c.:  
 εβο(ω, L<sup>8</sup>P)λ οτ 'to overthrow them,' L<sup>8</sup> &c., cf. Gr. NABC<sup>2</sup>DE  
 al plus<sup>12</sup> cat am fu syr<sup>p</sup> arm aeth &c. ΛΕΗ(Ε, Α<sub>1</sub>)ΠΟΤΕ] T<sup>1</sup>A:  
 ΛΕΗ(Ε, Ν)ΠΩΣ, L<sup>8</sup> &c. ἦσεχελε] L<sup>8</sup>A: ἦσεερχελε, P;  
 for om. καί cf. Gr. D\* 163. d syr<sup>utr</sup>: ἦσεερπκεχελε, T<sup>1</sup> &c.

‘<sup>38</sup> And now, I say to you, withdraw from these men, and release them: because if this counsel or this work is from [the] men, then it will be overthrown. <sup>39</sup> If it is from God, it is not possible for you to overthrow it, lest haply ye be found opposers of God.’ <sup>40</sup> They hearkened to him; they called the *apostles*; they beat them; they ordered them not to teach in (the) name of Jesus; they released them. <sup>41</sup> They (pron.) *indeed then* were walking (away) rejoicing, from (the) presence (lit. face) of the council, because they were made worthy to be dishonoured for this name. <sup>42</sup> They were being in the temple daily, and they cease not teaching in (ΚΑΤΑ) house, proclaiming Jesus Christ.

VI. But in these days the *disciples* having been multiplied, there was a murmuring of the Greeks against the *Hebrews*, because they were not attending to the daily ministry of

<sup>40</sup> ΔΥΩΥΤΕΛΛ] A: + ΔΕ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΔΥΕΛΟΥΤ] L<sup>s</sup>A: pref. ΟΥΟΥ, T<sup>t</sup> &c. ΕΠΙΔΠΟC.] ΠΠΙ., Ο. ΔΥΟΥΟΥ] pref. ΟΥΟΥ, T<sup>t</sup>GK. ΕΡΩΟΥ] cf. Gr. E d. ΔΥΟΥΟΥ] pref. ΟΥΟΥ, T<sup>t</sup>GK. †CΔΩ] T<sup>t</sup>A: CΔΧΙ ‘speak,’ L<sup>s</sup> &c.: CΔΧΙ ΧΕ, P. ΔΥΧΔΥ] A: pref. ΟΥΟΥ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.; for add *αδρούς* cf. Gr. DEHP al omn<sup>vid</sup> vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. <sup>41</sup> ΠΔΥ(C, A), ΕΛΟΥ] A: + ΠΕ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΠΩΟ(+Υ, T<sup>t</sup>GKNS)ΩΟΥ] AB<sup>a</sup>: ΡΩ ΕΥ., L<sup>s</sup>Γ NOPT: ΠCΕΥ., T<sup>t</sup>K: ΡΩ ΠCΕΥ., FGS. ΠΔΥΔΠ] T<sup>t</sup>A<sub>1,2</sub><sup>a</sup> ΓΚΝΟΤ: ΠΡΔΠ ‘the name,’ L<sup>s</sup>A<sub>2</sub><sup>a</sup>B<sup>a</sup>FGPS, cf. Gr. NABCDHP al<sup>12</sup> syr<sup>sub</sup> arm &c. <sup>42</sup> ΕΡΦΕ(Η, S)Ι] AFS: + ΔΕ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c., cf. ? Gr. D 26. 105. e vg &c. ΠΕ] om. FS. ΟΥΟΥ ΠCΕΧΩ] om. ΟΥΟΥ, L<sup>s</sup>FPS, obs. Gr. 31. 126. a<sup>scr</sup> om. καί. ΕΒΟΛ] + ΠΕ, K<sup>o</sup>. ΕΥ†CΔΩ] ΔΥ†., S. Ε(Δ, GOPT)ΥΟΥ] A: pref. ΟΥΟΥ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΠΠC ΠΧC] cf. Gr. (E)HP al pln<sup>vid</sup> am tol aeth<sup>ro</sup>: ΕΠΧC ΠC, B<sup>a</sup>, cf. Gr. NAB al plus<sup>30</sup> cat<sup>98</sup> vg syr<sup>p</sup> &c. F<sup>ms</sup> ‘the end (of the lection).’

<sup>1</sup> ΠΩΡΠ] AK: ΠΩ., L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΕΟΥΟΥ] AGNT: + ΕΤΕΛΕ- Hunt 18, 1-3  
 ΕΔΥ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c., cf. ? Gr. O<sup>8</sup> 47\* 73. vg. ΕΤΔΥΔΥ] om. ΕΤ., FS. ...ΤΗΡΟΥ  
 ΠΤΕΠΠΙ.] ΠΤΕΠΠΙ., K: ΟΥΤΕΠΠΙ., FS. ΟΥΒΕ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>A<sub>1</sub>B<sup>a</sup>P:  
 ΠΕΛΛ ‘with,’ A<sub>2</sub><sup>a</sup>FGK<sup>o</sup>S: ΠΕΛΟΥΒΕ, ΓNT. ΟΕΒΡ.] ΕΒ.,  
 GO. ΠΩΥΕΛΟΥ] T<sup>t</sup>A: ΠΩ., L<sup>s</sup> &c. ΠΟΥΧΗΡΔ] ΠΙΧ.  
 ‘the &c.,’ P.



their *widows*. <sup>2</sup> But the twelve *apostles* called the multitude of the *disciples*, they said to them, The thing is not pleasing to us to leave the word of God, and minister at (*ῥ*) *tables*. <sup>3</sup> Make (lit. find) inquiry *then*, our brethren, for seven men from you, witnessed unto, full of (the) *spirit* and *wisdom*, that we may put them over the *need*; <sup>4</sup> and (ΔΕ) we (pron.) may have leisure for the *prayer*, and the ministry of the word. <sup>5</sup> And the word pleased<sup>a</sup> the whole multitude: and they chose Stephanos from them, he was a man full of (the) *faith* and the holy *spirit*, and Philippos, and Prochōros, and Nicanōr, and Timōn, and Parmena, and Nikolaos, the stranger, native of (the) Antiochia. <sup>6</sup> Having set these before the *apostles*, and having prayed, they laid hand upon them. <sup>7</sup> And the word of God grew; (the) number of the *disciples* was multiplied in Jerusalem greatly; but a great multitude of the priests hearkened to (the) *faith*. <sup>8</sup> But Stephanos, full of grace and power, was doing great signs and wonders

<sup>a</sup> Lit. 'was pleasing to them before the &c.'

ΤΗΡC] om. G. εβολ ἰδῆντοῦ] T<sup>1</sup>A: om. ΓGKNO 18: Hunt 18, om. ἰδῆντοῦ, L<sup>s</sup>B<sup>1</sup>FPST. πε] T<sup>1</sup>A: om. L<sup>s</sup> &c. προ(om. 50<sup>o</sup>τορ<sup>2</sup>ο<sup>o</sup>...<sup>7</sup>ρο, Τ)χωρος] AΓFNOST, cf. Gr. E al aliq syr<sup>pms</sup>sr: -χωρος, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>B<sup>1</sup>GKP. παρρενε] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>B<sup>1</sup>GK, cf. Gr. D<sup>sr</sup>\*: -απα, O<sup>2</sup>: -ηπα, ΓF<sup>o</sup>ST: -ωπα, A<sub>1</sub>: -οπα, P: παρρεωπα, A<sub>2</sub>. निकολα(+εε, N)OC] ΠΙΚ., FNS. <sup>6</sup> παι εταυταδρωου] T<sup>1</sup>A: παι ατα., L<sup>s</sup> &c.: αταδρεναι, FS; cf. ? Gr. D<sup>sr</sup> syr<sup>soh</sup> ar<sup>e</sup>. <sup>7</sup> α... αια] L<sup>s</sup>AB<sup>1</sup>P 18: ααααα, FKS: α(ε, N)... ααααα, T<sup>1</sup>FGNOT. αααα] A: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c.: +εεααα, G. ἰπισθητης] ἰτεπισ., B<sup>1</sup>. εεααα] trs. after ααααα, K. οπισα] pref. οτορ, T<sup>1</sup>. ἰτεπισ.] ἰπι., FS. ααααα] for plural cf. Gr. (exc. AE &c.). <sup>8</sup> ἰρεοτ] cf. Gr. NABD al plus<sup>20</sup> cat<sup>101</sup> vg arm ar<sup>e</sup> &c. πααα] ααα, Γ<sup>1</sup>O<sup>2</sup>. εεεεε... χοα] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>AB<sup>1</sup>P: ἰαααα πεεεααααα, ΓG(K)NOT:

φῆρι + περὶ ῥαπχοῦ + ἦρῆνι ῥεπ πῖλαος +  
 9 ἀττωοῦπος δε ἦχεῖ ἀποτοπ ἐβολ ῥεπ  
 †στῆπατωγῆ ἐτεψάτελοτ† ἐρωοῦ + χε πιλι-  
 βερτιπος + περὶ πικτριππεος + περὶ πιρελλ-  
 ρακο† + περὶ πιρελλτκτλίκια + περὶ †ασιὰ +  
 ἐτκω† περὶ στεφᾶνος + 10 οὔροϋ ἄποτ-  
 ψχελλοῦ περὶ ἦ† εἶοῦπ ἐρρεπ †σοφία + περὶ  
 πιπᾶ ἐτεπαφσαχι ἦϋῆντϋ +

οε 11 Τοτε ἀτι ἦχεῖ ἀπρωεῖ ἐτχω ἄελοσ χε ἀποπ  
 ἀπσωτελλ ἐροϋ + ἐψχω ἦρᾶπσαχι ἦχεοῦα  
 ελλωτκκς περὶ φ† + 12 ἀτκίε δε ἐπιλαος +  
 περὶ πιπρεσβῦτεροσ + περὶ πισὰϋ + ἀτ-  
 τωοῦ|ποῦ ἀτρωλλεϋ ἀτεπϋ εἶοῦπ ἐπιελλ  
 ἦ†ρᾶπ 13 ἀτταρο ἦρᾶπεεεττεερεϋ ἦποτχ  
 ἐρατοῦ + ἐτχω ἄελοσ +

Χε παῖρωεῖ ἦψχω ἦτοτϋ ἐβολ ἀπ ἐψχω  
 ἦρᾶπσαχι ἦσα παίελλ εἶοῦαβ + περὶ πιπο-  
 ελοσ + 14 ἀπσωτελλ γαρ ἐροϋ ἐψχω ἄελοσ +  
 χε ἦκς πιπαζωρεοσ + ἦθοϋ εἶοῦαβελ παίελλ  
 εἶοῦαβ ἐβολ + ψπαψιβ† ἦπιστηκῆοια ἐταϋ-  
 τῆιτοῦ ἐτοτεπ ἦχελλωτκκς +

15 Ἐτατσοεσ τηροῦ εἶοῦπ ἐρραϋ ἦχεπῆ ἐτ-  
 ρεεσι ῥεπ πιελλ ἦ†ρᾶπ ἀτπατ ἐπεϋρο  
 ἄφρη† ἄπερο ἦοταγγελοσ + 1 πεχαϋ δε

ἦψφῆρι περὶ ῥαπχοῦ, FS. ἦρῆνι] T<sup>a</sup>A: om. L<sup>s</sup> &c.  
 ῥεππῖλαος] + περὶ ῥαπχοῦ, K. 9 δε] om. O.  
 ἐτεψάτελλ.] ἐτατψάτελλ., T<sup>a</sup>NT by error: ἐτοῦτελλ.,  
 FS. ἐρωοῦ] cf. ? Gr. NA 5. 13. 33. 40. 45. 47. 96\* k<sup>007</sup> &c.  
 λιβερτ.] λτ., K: ἰλιβ., N: λιβιτ., T. πικτ(ι, T)P.]  
 T<sup>a</sup>A &c.: πικ., L<sup>s</sup>. -ππεος] T<sup>a</sup> &c.: -ππεος, L<sup>s</sup>. ρελλ-  
 ρακο†] ρεϋκο†, NT. τκτ(ι, L<sup>s</sup> P)λίκια] †κτ., K.  
 περὶ †ασιὰ] cf. Gr. (exc. AD\* 12<sup>lect</sup> d). 10 ἄποτψ.] om.  
 ψ, FS. ἦ†] T<sup>a</sup> &c.: ε†, L<sup>s</sup> FFS. ἐτεπαφς.] ἐπαφς.,  
 FS. 11 ἀτι ἦχε] AB<sup>a</sup>P: ἀτιπι ἦχε, T<sup>a</sup>: ἀτιπι ἦ,  
 L<sup>s</sup> ΓFGKNOST. ἀποπ] T<sup>a</sup>AFS: om. L<sup>s</sup> &c. ἐψχω] cf. ? Gr.



- παρ ἵκεπιαρχηρετς+ κε αν παι σπον  
 εἰπαρη†+
- ος <sup>2</sup> Ἦθος δε πεχαρ+ πικωλει πεπσπνοτ+ οτορ  
 πεπιο† σωτεει+
- ος Φ† ἵτε πωοτ αφοτορηρ επεπιωτ αβραει+  
 ερχη ερρη δεπ †εεσοποταεια+ εἰπα-  
 τερσωνι δεπ χαρραν <sup>3</sup> πεχαρ παρ κε  
 εειοτ εβολ δεπ πεκκαρι+ πεει εβολ δεπ  
 τεκσττεπια εειοτ επικαρι ε†παταειοκ  
 ερορ+
- <sup>4</sup> Τοτε αρι εβολ δεπ πεκαρι ἵτε πιχαλαεοσ+  
 αρσωνι δεπ χαρραν+ εβολ δε εειεατ  
 εειπεσα ερεειοτ ἵκεπεριωτ+ αφοτοε-  
 βερ εβολ+ εερερσωνι δεπ παικαρι+  
 φαι ἵωτεπ ετετεπσων ριωτρ †ποτ+  
<sup>5</sup> εἰπερ† παρ ἵοτκληροπεια ἵδητρ+  
 οταε οτσεντατςι ἵτε οτβαλοχ+ αρωρ  
 ετηρ παρ δεπ οταειαρι+ πεει περ-  
 χροχ εειπεσωρ+ εειοπτερ σρηι δε  
 εειεατ+|
- πο οη <sup>6</sup> Δ φ† δε σαχι εἰπαρη†+ κε ερε πεκχροχ  
 ερρεειἵχωιλι δεπ οτκαρι ἵσπειειο+ οτορ  
 ετεαιτοτ εἰβωκ+ οτορ ετετρειεκωοτ ἵτ  
 ἵροειπι+ <sup>7</sup> οτορ πισλωλ ετοτπαιερβωκ  
 παρ ειε†ρδπ ερορ ανοκ. πεχε φ†+ οτορ  
 εειπεσα παι ετει εβολ+ ετεσπειει σπειοι  
 δεπ παιεια φαι+

<sup>1</sup> αν] εην, FS; cf. ? Gr. NABC. &c. sine ἀρα. σπον] σωνι,  
 T<sup>6</sup>G. παι] φαι, S. <sup>2</sup> πικωλει] pref. κε, FS. πεπιο†]  
 L<sup>6</sup>T<sup>6</sup>AB<sup>6</sup>Γ<sup>6</sup>MSGNPT 18: πιο†, Γ<sup>6</sup>FKOS. φ†] F<sup>6</sup>MS S<sup>6</sup>MS\* ۲۲ ۲۳  
 المعود 'it is read on the day of the Ascension and on the first Sunday of  
 Kihak.' ερρη] A: ἵρρ., L<sup>6</sup>T<sup>6</sup> &c. εεσοποταεια]  
 -ΤΔειο, Γ: -Δεια, K: -Δοεια, FPS. <sup>3</sup> πεχαρ]  
 A: pref. Οτορ, L<sup>6</sup>T<sup>6</sup> &c. εειοτ] L<sup>6</sup>AFPS: pref. Οτορ, T<sup>6</sup>B<sup>6</sup>  
 ΓGKNOT 18. πεκκαρι . . . δεπ] om. K. σττεπια]

thus?' <sup>2</sup> But he (pron.) said, [The] men, our brethren and our fathers, hear: God of (the) glory manifested himself to our father Abraam, being in [the] Mesopotamia, before that he dwelt in Charran, <sup>3</sup> he said to him: 'Come from thy land and from thy *kindred*, come to the land which I shall (lit. will) show to thee.' <sup>4</sup> Then he came from (the) land of the *Chaldeans*, he dwelt in Charran: but from there, after his father died, he removed to dwell in this land, this on which ye (pron.) now dwell. <sup>5</sup> He gave not to him an *inheritance* in it, *not even* a step of a foot: he promised to give it to him in a possession, and (to) his seed after him, but he had not son. <sup>6</sup> But God spake thus: 'Thy seed shall be sojourners in a strange land, and they shall make them servants, and they shall afflict them four hundred years. <sup>7</sup> And the nation to which they will be servants I (pron.) shall judge, said God, and after these (things) they shall come out, they shall serve me in this

cf. Gr. B<sup>\*</sup>CDEP al. ἐπικαλεῖ] cf. Gr. NABO<sup>\*</sup>DE 5. 40. 133-  
<sup>4</sup> ἡτέριχ.] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>A<sub>1,2</sub>? B<sup>a</sup>GKP 18: ἡπιχ., ΓFNOST. ἀφ-  
 ψωπι] pref. οὐτορ, FS, cf. ? Gr. D<sup>στ</sup>\*. ερεψμεου] A:  
 εταψμεου, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. πεψιωτ] πεπιωτ 'our father,'  
 N S<sup>\*</sup>T. ἀφοτοεθεψ] om. ἀψ, S. εερεψψωπι] A:  
 ἀψερεψψ. 'he caused him &c.,' L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. ετετεπψωπι] ἡτ.,  
 G: ερετεπψ., FS. <sup>5</sup> ἀπεψτ] A: pref. οὐτορ, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c.  
 ἀψωψ] A: pref. οὐτορ, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. ετηψ . . . ἀλλεψι]  
 om. NT. ἀλλεοντεψ] εελλεοντεψ, B<sup>a</sup>. <sup>6</sup> δε] om.  
 ΓNOT. ἀπαρηψ] cf. Gr. ABCDEP al pler tol arm syr<sup>p</sup> &c.  
 πεκχροψ] cf. Gr. N 15. 18. 27. 36. vg<sup>six</sup> syr<sup>soh</sup> aeth. ερεεε]  
 pref. ε, B<sup>a</sup>. οτκαλεῖ] πκαλεῖ, P. οτορ 1<sup>o</sup>] om. B<sup>a</sup>.  
 λιτοψ] λιψ, GK. οτορ ετετεψ.] ἡσετεψ., FS: οτορ  
 ετεψ., OT. τ(θ, N)ζεεεκωψ] τζεεεκο ἀλλεωψ,  
 K; cf. ? Gr. C al pauc syr<sup>soh</sup> et<sup>p</sup> c. ob. add αἰτό. ἡτ] om. ἡ, G.  
<sup>7</sup> ψλωψ] A: ψλοψ, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. ετοψηψ.] cf. ? Gr. ACD<sup>στ</sup> 26.  
 96. &c. εροψ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>ΓNOPT: ερωψ, T<sup>1</sup>FGKS. πεχεψτ]  
 cf. Gr. DEHP al omn<sup>vid</sup> d vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. ετει] ετι, N.  
 ετεψεεψι] ἡσεψεεψι, GK: pref. οὐτορ, B<sup>a</sup>.





very place.' <sup>8</sup> And he gave to him a *covenant* of (the) circumcision; and thus he begat Isaak, and he circumcised him in the eighth day. And Isaak begat Iakōb, Iakōb begat the twelve *patriarchs*. <sup>9</sup> And the *patriarchs* were jealous of Iōsēph, they sold him into Chēmi<sup>a</sup>; and God was being with him. <sup>10</sup> He saved him from all his *afflictions*; he gave to him [a] grace and [a] *wisdom* before Pharaō (the) king of Chēmi; he made him *governor* over Chēmi and over all his house. <sup>11</sup> But a famine came over all Chēmi and Chanaan, and a great *affliction*: and our fathers were not finding corn. <sup>12</sup> But Iakōb heard that they sell corn in Chēmi; he sent our fathers first. <sup>13</sup> And in the second time Iōsēph manifested himself to his brethren; and (the) *race* of Iōsēph was made known<sup>b</sup> to Pharaō. <sup>14</sup> But Iōsēph sent, he called Iakōb his father and all his *kindred*, Amounting<sup>c</sup> to seventy-five *souls*. <sup>15</sup> But Iakōb came down to Chēmi; and he died, he and our

<sup>a</sup> Egypt.<sup>b</sup> Lit. 'manifested itself.'<sup>c</sup> Lit. 'up in.'

αεενος] AF: -ω-, S: ΗΥ., ΓΝΤ: ρΗΟΥ (om. O) αε., L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. ερρη] om. FS. ηεε 2<sup>o</sup>] om. S. εχεν 2<sup>o</sup>] A: pref. ερρη, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.; cf. Gr. ΝΑϞΕΞ<sup>στ</sup> 14\* 20. 25. 26. 27. 40. 69. 96. 100. 105. 120. 163. 177\* g<sup>scr</sup> vg syr<sup>utr</sup>. <sup>11</sup> εχεν] pref. ερρη, L<sup>s</sup>ΓΝΟΡS. χηεη] cf. Gr. ΝΑΒϞ(D<sup>στ</sup>) 81. vg syr<sup>ob</sup>. ελτψις] as verse 10, exc. G. <sup>12</sup> εβολ] om. FGKS. δεν] cf. ? Gr. DHP al pler &c. αϞτΔΟΥ] pref. ΟΥΟΥ, O. <sup>13</sup> δεν] om. P. ηεεερ] ΤΑΓΓΚ: φεεερ, L<sup>s</sup> &c. ηχειωκηφ ενεϞ-σνηου] L<sup>s</sup>A: trs. T<sup>i</sup> &c. ηιωκηφ] cf. Gr. (BC)DHP al pler. αϞουουηρϞ 2<sup>o</sup>] om. ΔϞ, FGKS. εφδραω] αεφ., L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>K. <sup>14</sup> δε] om. FS. ιακωδ] position cf. Gr. ΝΑΒϞϞΕ al plus<sup>10</sup> vg arm. τεϞϞϞϞϞϞϞϞ (cf. Gr. E) Δ] cf. Gr. DE al pm vg<sup>cle</sup> tol syr<sup>ach</sup> aeth. ερρη] A: ηερρη, B<sup>a</sup>ΝΟΡΤ: ηδερρη, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>ΓΓΓKS. δενοε... <sup>15</sup> εδρη] om. N<sup>a</sup> homeot. αεψτχη] position cf. Gr. DH I. 5. 31. 32. 38. 40. 57. 69. 96. 105. 113. 137. 163. 180. c<sup>scr</sup> cat<sup>110</sup>. <sup>16</sup> δε] cf. Gr. BH al plu arm &c.

ἦθος πελλ πεπιοτ + <sup>16</sup> οτοζ ατοτοθεβερ  
 εστχελ + ατχδσ δερ πιερατ ετασσοπσ  
 ἦχεδραλλ δα οττιελ ηρατ + ἦτοτοτ  
 ἦπεσρηι ἦελλωρ δερ στχελ. <sup>17</sup> κατα  
 φρητ δε ετασθωπτ ἦκεσνοτ ἦτε τπατ-  
 γελια + οη ετα φτ ωρκ εθηητς ἦδραλλ +  
 ασαϊα ἦκεπιλαοσ + οτοζ ασαλλερι ασασσι  
 ἦρηι δερ χηελ +

πδ <sup>18</sup> Ψαντεστωπσ ἦκεεοτρο εχεπ χηελ + ἦσω-  
 οτη αν ἦωσηφ + <sup>19</sup> φαι ασχεελ οτδω  
 εθοτη επεπτεποσ + αστρεεκο ἦπεπιοτ +  
 εοροτριοτι ἦποτκοτχι ἦαλωοτι εβολ +  
 εστεεταπθωοτ +

[πδ] <sup>20</sup> ἦρηι δε δερ πιςνοτ ετεεεεατ ατεεεε  
 εεεωτςης + πε οταστιοσ πε εεφτ + φαι  
 ατσαποτσσ ἦτ ἦδβοτ δερ πηι εεπεσιωτ +  
<sup>21</sup> ετατριοτσ δε εβολ ασολσ ἦχετσπερι  
 εεφδραω + <sup>22</sup> οτοζ αττσαβε εεωτςης  
 εδω πιβερ ἦτε πιρεεεἦχηελ + πασχορ πε  
 δερ πεσσαχι πελλ πεσρδηοτι +

πε <sup>23</sup> Ετατχωκ δε εβολ ἦχεεε ἦροεεπι ἦςνοτ +  
 ασι εχεπ πεσρηητ + εχεεεπσπι ἦπεσσηοτ +

<sup>16</sup> οτοζ ατοτ.] om. οτοζ, FS: ατοτ. δε, F. -δεσ]  
 L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>AB<sup>2</sup>FKPS: -βοτ, ΓGNOT. εστχ(σεκ, N)εε] ἦς.,  
 FGS. ατχδσ] -ατ, GNOPT: prof. οτοζ, T<sup>1</sup>B<sup>2</sup>GKNOPT.  
 εερατ] εερα, G. δα] T<sup>1</sup>AB<sup>2</sup>GNOT: δερ, L<sup>s</sup>FGKPS.  
 τιελη] -εει, S. εεωρ] L<sup>s</sup>AB<sup>2</sup>FGPS: εεεωρ(η, ο),  
 T<sup>1</sup>ΓKNOT; for -μωρ cf. Gr. NABCDH al plus <sup>10</sup> cat &c. δερ-  
 στχελ] cf. ? Gr. N<sup>2</sup>BO 15. 18. 66. 69. 96. 100. 105. 163. cat arm.  
<sup>17</sup> δε] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>AGNOT; om. B<sup>2</sup>FGKPS 18. ετασθωπτ] cf. ?  
 Gr. 31. d. πςνοτ] ΠΙς., ΓΚΟΡ; obs. Gr. A καρός. ωρκ] cf.  
 Gr. HP 31. 61. al pler syr<sup>soh</sup> et p<sup>1st</sup> &c. εθηητς] trs. after  
 ἦδραλλ, FS. ασαϊα] prof. οτοζ, FS: + δε, G.  
 πιλαοσ οτοζ] πιεησ 'the multitude,' FS. ασαλλερι] A:  
 om. L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. ἦρηι] T<sup>1</sup>AG: ἦθ., L<sup>s</sup> &c. <sup>18</sup> ψαντεσ.]

Hunt 18,  
17-22

fathers. <sup>16</sup> And they removed him to Sychem, they laid him in the sepulchre which Abraam bought for a *price* of silver from (the) sons of Emör in Sychem. <sup>17</sup> But according as (the) time of the *promise* concerning which God sware to Abraam approached, the *people* grew and was strengthened, it multiplied in Chēmi. <sup>18</sup> Until rose another king over Chēmi, knowing not Joseph. <sup>19</sup> This (one) dealt craftily <sup>a</sup> with (εἶδον ε) our *race*, he afflicted our fathers, to make them cast out their little children (so as) not to keep them alive. <sup>20</sup> But in that time Mōysēs was born; he was exceeding *fair* <sup>b</sup>; this (one) was nourished three months in (the) house of his father. <sup>21</sup> But having been cast out, (the) daughter of Pharaō took him away. <sup>22</sup> And Mōysēs was taught all wisdom of the men of Chēmi; he was being strong in his words and his works. <sup>23</sup> But forty years of time having been completed, it came upon his heart

<sup>a</sup> Lit. 'found a wisdom.'

<sup>b</sup> Lit. 'fair to God.'

ΙΣ ΑΓΝΟΡΤ: **ϠΔΤΕϚ**, T<sup>1</sup>B<sup>1</sup>FGKS 18. **κεοτρο] οτοτρο**  
 'a king,' O. **εχενχηει]** cf. Gr. NABC al<sup>20</sup> cat vg syr<sup>scb</sup> et<sup>pms</sup> arm  
 aeth. **ἡϚωοτη]** ἡ|εϚ., G: **εηϚ.**, 18. <sup>19</sup> **Δ(Ε, Ν)ϚΤϢ.**  
 pref. **οτορο**, B<sup>2</sup>P 18. **πεηιο†]** cf. Gr. ACEHP al omn<sup>vid</sup> vg<sup>ole</sup>  
 syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. **εεροϚ] ΔϚεροϚ** 'he caused them,' FS.  
<sup>20</sup> **ἡδρη]** ἡϢ., L<sup>8</sup>B<sup>1</sup>FNPS 18. **Δε]** om. GO. **πε]** A: pref.  
**οτορο**, L<sup>8</sup>T<sup>1</sup> &c. **οταστ.]** om. οϚ, ΓNT. **φΔι]** φΔτ, Γ.  
**ειπεϚιωτ]** ἡτεπεϚ., T<sup>1</sup>G; cf. Gr. DE al plu cat vg &c.  
<sup>21</sup> **ειφδραδ]** A<sub>1</sub>: + **ΔϚϠΔ(Ε, Ν)ποϚϠϚ** (om. S<sup>o</sup>) **πΔϚ ετ-**  
**Ϡη(Ε, Κ)ρι** 'she nourished him for her for a son,' L<sup>8</sup>GFNPS: **οτορο**  
**ΔϚϠ** &c. **ετ(εοϚ, T<sup>1</sup>A<sub>2</sub>G)** **Ϡ.** 'and she &c.,' T<sup>1</sup>A<sub>2</sub>B<sup>2</sup>GK(ἡοϚ)OT 18.  
<sup>22</sup> **εϚδω]** A: **δενϚδω**, L<sup>8</sup>T<sup>1</sup> &c., cf. Gr. NAOE al pauc vg<sup>ood</sup> &c.  
**πΔϚχορ]** A<sub>1</sub>: + **ΔΕ**, L<sup>8</sup>T<sup>1</sup>A<sub>2</sub> &c., cf. ? Gr. NABOHP al fere omn cat  
 e arm &c. **ϚΔχι πεειπεϚ]** cf. ? Gr. NABODH 61. al<sup>40</sup> cat e  
 &c.; for possessive cf. Gr. NABCDE 61. al plus<sup>16</sup> vg syr<sup>scb</sup> arm aeth :  
 om. O\* homeot. F<sup>ms</sup>S<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).' <sup>23</sup> F<sup>ms</sup>S<sup>ms</sup> 'the  
 second Sunday of Kihak,' S<sup>ms</sup> later 'the first Sunday of the month Tubā.'  
**ἡχεει]** ἡει, B<sup>2</sup>: - **Ϣει**, O. **ροειπ ἡ]** om. K. **εχεν]**  
**ἡχεν**, N: **ἡχε**, Γ\* by error. **πεϚϢητ]** πεϚϢητ, NT plur.

πεπληρησθησιν ἐπιπλεονεξουσιν + <sup>24</sup> ἐταφνας δε οὐαι ἐτὸς  
 ἀλλοος ἰχθονος + ἀφσπερηντ ἀφίρι ἰουὸς ἀ-  
 ποσ + ἀφν ἐπαττρελλκο ἀλλοος. ἀφθω-  
 τεβ ἀπυρελλἰχθελι. <sup>25</sup> ἐπαφλεετι δε πε +  
 κε σεπακατ ἰχθονος + κε φτ πατ  
 ἰουουταλ πωου εβου ριτοτυ + ἰθουου δε  
 [πε] ἀποτακατ + <sup>26</sup> Περφαστ δε ἀφουοηρ  
 εραπκεχωουπι ἐταλλεθ οουο παφρωτπ  
 ἀλλουου πε εουρηννη εφω ἀλλοος + κε  
 ἰθουουταλ ραπρωου ἰσπνοου + εθε ου τε-  
 τεπὸς ἰπετεπερνοου ἰχθονος + <sup>27</sup> φη δε ἐτὸς  
 ἀπεφσφην ἰχθονος + ἀφχολοφ εβου εφω  
 ἀλλοος + κε πια πε ἐταφχακ ἰαρχων +  
 ιε ρεφτραπ ερηνι εφωπ. <sup>28</sup> εη εκουωφ  
 εθουεβ ἰθουου + ἀφρητ ἐτακθωτεβ ἀ-  
 πυρελλἰχθελι ἰσαφ + <sup>29</sup> ἀφφωτ δε ἰχθ-  
 εουου + θεν πασαχι + ἀφερρελλἰχθωλι  
 θεν παρρι ἀλλεαδισε + πια ἐταφφε  
 φηνι β ἀλλεατ +  
 πς <sup>30</sup> Ἐταφχακ δε εβου ἰχθελι ἰρωου ἀφουοηρ  
 εροφ θεν πωαφ ἰτε πτωου ἰσπα + ἰχθ-  
 ουαττελος θεν ουαφ ἰχρωου + ριχεν  
 ουβου + <sup>31</sup> εουου δε ἐταφνας ἐπι-  
 ρουαλα ἀφερφφηνι + εφαι δε ἐτ ἰατφ +  
 ἀφωπι ἰχθουου ἰτε πὸς εφω ἀλλοος +

<sup>24</sup> ἐταφνας δε] A: οουο ἐταφνας, L<sup>1</sup>T<sup>1</sup> &c.  
 ἐτὸς] L<sup>1</sup>AGFNOPST: εφβι, T<sup>1</sup>B<sup>1</sup>GK. ἀφίρι] L<sup>1</sup>A: pref.  
 οουο, T<sup>1</sup> &c. ἐπαττρελλκο] ἐταττρε., FS. ἀφθω-  
 τεβ] A: εαφ., L<sup>1</sup>T<sup>1</sup> &c. <sup>25</sup> ἐπαφλεετι] A: παφλε.,  
 L<sup>1</sup>T<sup>1</sup> &c. πεφσπνοου] cf. Gr. ADEHP al omn<sup>vid</sup> tol syr<sup>utr</sup> arm  
 soth &c. ἰουουταλ] ποταλ, B<sup>1</sup>. πωου] position cf. ? Gr.  
 NABCD 31. 40. 61. 96. cat vg arm. <sup>26</sup> περφαστ] pref. ε,  
 ΓNOT. δε] cf. ? Gr. EP al plu vg arm. εραπ] ἰρ., P 18.  
 ἐταλλεθ] ετελλ., B<sup>1</sup>G 18. παφρωτπ] cf. Gr. NABCD  
 al<sup>10</sup> e vg syr<sup>utr</sup>. πε] om. FP. εουρηννη (I, NT)] T<sup>1</sup> &c.:



to visit his brethren, (the) sons of Israel. <sup>24</sup> But having seen one being wronged, he had compassion, he avenged him who was being afflicted, he killed the man of Chēmi. <sup>25</sup> But he was thinking that his brethren will understand that God will give [a] salvation to them through him. But they (pron.) understood not. <sup>26</sup> But on the morrow he manifested himself to others who were disputing, and he was reconciling them for [a] peace, saying: 'Ye are men (and) brethren, why do ye wrong to one another?' <sup>27</sup> But he who did wrong to his neighbour denied him, saying: 'Who made (Χ&Κ) thee ruler or judge over us?' <sup>28</sup> Wishest thou (pron.) to kill me, as thou killedst the man of Chēmi yesterday?' <sup>29</sup> But Mōysēs fled at (Σεν) this word; he was a sojourner in (the) land of Madiam, where he begat two sons. <sup>30</sup> But forty years having been completed, an angel manifested himself to him in (the) desert of (the) mountain of Sina in a flame of fire upon a bush. <sup>31</sup> But Mōysēs having seen the vision, wondered: but being about to come to behold it, a voice of the Lord

ετθ., L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>FGPS 18<sup>o</sup>. ἤθωτεν] cf. Gr. HP al longe plu cat<sup>113</sup>  
 syr<sup>P</sup> aeth. θ&πρωεε] pref. ἦ, A<sub>2</sub>. <sup>27</sup> δε] om. G. ετθ] ετθ&θβι, O. πε] T<sup>a</sup>A: om. L<sup>s</sup> &c. ιε] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AGFGKNST:  
 ιε ἦ, O; cf. Gr. E demid: κεεε 'and,' B<sup>a</sup>P 18. <sup>28</sup> εεη] εεη, GK. εκοτωε] T<sup>a</sup>A: Δκ., L<sup>s</sup> &c. εεφρη] εε-  
 πρη, B<sup>a</sup>P 18. ἦεεε] position cf. Gr. A. <sup>29</sup> εεε] L<sup>s</sup>A: pref. οτοε, T<sup>a</sup> &c. εεεεε] εεεεε, Γ<sup>a</sup>NOPT.  
<sup>30</sup> εεεεεεε δε] A: οτοε εεεεεεε, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c.: εεεεε-  
 εεε, G. πεεεε] πεεε, T<sup>a</sup>K. εεε] εεε, B<sup>a</sup>. εεεε-  
 εεε] cf. Gr. NABC 61. 81. vg: + ἦτεπεεε 'of the Lord,' B<sup>a</sup>, cf. Gr.  
 DEHP al pler syr<sup>tr</sup> arm aeth &c. εεεεεεε εεεεε εεεεε  
 cf. Gr. NBDHP 1. 13. 31. 61. al plu syr<sup>P</sup> arm aeth &c. <sup>31</sup> εεεεε-  
 εεε] εεεεε, S<sup>a</sup> also verses 32, 35, 36, 40, 44. εεεεεεε (O, Γ<sup>a</sup>  
 GNPST) εεε] obs. Gr. A om. εεεεεεε] cf. Gr. ABC 13. al  
 permu vg &c. εεεεεεε] + δε, T<sup>a</sup>GK. εεεεε εεεεε] T<sup>a</sup>A, cf.  
 arm &c.: om. L<sup>s</sup> &c.; om. πρὸς αὐτόν, cf. Gr. NAB 15. 18. 27. 29. 36. 40.  
 61. 69. 105. 163. am fu demid syr<sup>P</sup> &c.

Hunt 18,  
31-35

- <sup>32</sup> κε ἀποκ πε φ† ἦτε πεκιο† + φ† ἡβραεε  
 πεε φ† ἡσακ πεε φ† ἡακωβ +
- πζ Δϑςϑερτερ δε ἡκελωντςκς + ἡπεϑερτολ-  
 εεκ ε† ἡιατϑ +
- πη <sup>33</sup> Πεχε πο̄ δε παϑ κε βωλ ἡπιωοτι εβολ ρι  
 πεκβαλατχ + πιεε ςαρ | ετεκορι ερατκ  
 ριχωϑ οτκαρι εϑοταβ πε + ·
- <sup>34</sup> Ἡεν οτπατ διπατ + επτρεεκο ἡπαλαο  
 + ετδεν χηει + οτορ διωτεε εποτϑια-  
 + ροεε + δι επεσнт επαρεεοτ +
- πθ Ἦποτ δε εεοτ ἡταοτορπκ ερρη εχηει.
- ζ <sup>35</sup> Φαι πε ελωντςκς + ετατχολϑ εβολ ετχω ἡ-  
 εεοτ + κε πιεε εϑχκ ἡαρχων ιε ρεϑ†-  
 ρεπ ερρη εχωπ + φαι δε ε φ† ταοτοϑ  
 ἡαρχων + πεε ρεϑω† δεν τχιχ ἡπι-  
 ετελοτ + φη εταϑοτορϑϑ εροϑ δεν  
 πιεατοτ + <sup>36</sup> φη εταϑεποτ εβολ +
- 4α Εαϑιρι ἡραπεινι πεε ρεπϑηρι δεν  
 πεκαρι ἡχηει πεε φιοεε [+ ] ἡϑαρι πεε  
 δεν πεϑαϑε ἡεε ἡροεπι +

## H.

- 4β <sup>37</sup> Φαι πε ελωντςκς εταϑχοτ ἡπεπϑηρι ἡπιελ  
 κε ερε φ† τοτποτ οτπροφητςκς πετεπ +  
 εβολ δεν πετεπςκποτ + παπαρη† σωτεε  
 ἡσωϑ +

<sup>32</sup> πε] cf. Gr. E d vg<sup>ab</sup> arm &c. ἡτεπεκιο† φ†] om. S\*  
 homeot. πεεφ† . . . ιακωβ] cf. Gr. DEHP al pler vg aeth &c.  
 Δϑςϑερτερ] S<sup>ms</sup> 'may be used on (ܦܘܪܝܢ) the third Sunday of Kibak.'  
 δε] om. OPS\*. ἡπεϑερ] pref. οτορ, T<sup>1</sup>FKS. <sup>33</sup> βωλ  
 ἡπιωοτι εβολ] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>A<sup>1</sup>FS: β(ω, ΓΚΡΤ 18)λ εβολ  
 ἡπιωοτι, B<sup>a</sup>ΓGKNOPT 18; for om. σου cf. Gr. (exc. C\* syr<sup>utr</sup>aeth).  
 ρι] T<sup>1</sup>A: ἡτε, L<sup>s</sup> &c. ριχωϑ] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>A<sup>1</sup>FGG\* NOST: ριωτϑ,  
 B<sup>a</sup>G<sup>o</sup>KP 18; cf. ? Gr. NABC D<sup>2</sup> 61. <sup>34</sup> ποτϑι] cf. Gr. NACEHP

came (αἰωνί), saying: <sup>32</sup> 'I am God of thy fathers, God of Abraam and God of Isaak and God of Iakōb.' But Mōysēs trembled, he *dared* not to behold him. <sup>33</sup> But the Lord said to him: 'Loose the shoe from thy feet: for the place upon which thou standest is a holy ground. <sup>34</sup> In a seeing I saw (the) affliction of my *people* which are in Chēmi; and I heard their groaning, I came down to save them. But now come that I may send thee up to Chēmi.' <sup>35</sup> This is Mōysēs whom they denied, saying: 'Who made (Χ&Κ) thee *ruler* or judge over us?' But this (one) God sent as *ruler* and redeemer by (Σεν) (the) hand of the *angel*, he who manifested himself to him in the *bush*, <sup>36</sup> he who brought them out, Having done signs and wonders in (the) land of Chēmi, and the sea of Shari, and in (the) desert forty years.

<sup>37</sup> This is Mōysēs who said to (the) sons of Israel: 'God shall raise a *prophet* to you from your brethren of (them)

---

al fere omn vg syr<sup>p</sup> arm aeth &c. ΔΙΙ] pref. ΟΥΘΩ, T<sup>3</sup>GK P. ΠΤΔΟΥΟΡΠΚ] cf. ? Gr. NABCDE 61. 69\* 105. 163. c<sup>scr</sup> cat &c. ΕΞΡΗΙ] A: ΕΔ., L<sup>3</sup>T<sup>3</sup> &c.: om. O. <sup>35</sup> Fms S<sup>ms</sup> (بهر) 'the third Sunday in Kihak.' ΠΕ] AB<sup>3</sup>GFNOST 18: ΔΕ ΠΕ, L<sup>3</sup>T<sup>3</sup>GP: ΔΕ ΧΕ, K. ΙΕ] L<sup>3</sup>T<sup>3</sup>AFKS: ΠΕΛΛ 'and,' B<sup>3</sup>FGNOPT 18. ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΠ] cf. Gr. NCDE 13. 15. 18. 26. 33. 34. 36. 43. 46. 61. 69. 100. 103. 105. al cat<sup>117</sup> syr<sup>scr</sup>et<sup>p</sup> c.\* arm aeth &c. ΔΕ] A: om. L<sup>3</sup>T<sup>3</sup> &c. ΤΔΟΥΘΟΥ] ΤΟΥΠΟΥ 'raised him,' FS. ΠΔΡΧΩΠ 2<sup>o</sup>] cf. Gr. N\* ΑΟΗΡ al pler vg syr<sup>scr</sup> arm &c. ΣΕΝΤΧΙΧ] cf. Gr. NHP al longe plu cat d syr<sup>scr</sup> arm aeth &c. ΦΗ... ΒΔΤΟΣ] om. T. ΣΕΝ ΠΙ] ΖΙΧΕΝ ΠΙ, B<sup>3</sup>S\* 18. <sup>36</sup> ΦΗ] T<sup>3</sup>AGK: ΦΔΙ, L<sup>3</sup> &c. ΕΔΨΙΡΙ... ΡΟΛΛΠΙ] added in lower margin, A<sub>1</sub><sup>ms</sup>. ΠΚΔΖ! ΠΧΗΕΙ!] cf. Gr. D<sup>sr</sup> al mu<sup>vid</sup> e<sup>\*\*</sup> vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. ΦΙΟΛΛ] A: pref. ΣΕΝ, L<sup>3</sup>T<sup>3</sup> &c. ΠΕΛΛΔ. ΠΨ.] om. ΠΕΛΛ, P\*. ΞΕ] ΞΕ, GO. <sup>37</sup> ΕΤΔΨΧΟΣ] pref. ΦΗ, T<sup>3</sup>K. Φ†] cf. Gr. NABD 61. vg aeth: pref. ΠΩ 'the Lord,' T<sup>3</sup>GK, cf. Gr. CEHP al pler cat syr<sup>p</sup> arm &c.; for om. ἰμῶν cf. Gr. NABCD 61. al plus<sup>10</sup> vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c.: ΠΩ, FS, cf. Gr. 163. 180. syr<sup>p</sup> &c. ΤΟΥΠΟΥ] ΕΨΕ-ΤΟΥΠΟΥ, K. ΣΩΤΕΛΛ ΠΩΨ] cf. ? Gr. CDE al plu cat vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c.



- 47 <sup>38</sup> Φαι πεταφωπι ζεν τεκκλησια ρι πωαφε +  
 πελλ πιαντελος ετσαχι πελαφ + ριχεν  
 πτωοτ̄ ἰσικα πελλ πεπιοτ̄ + φαι εταφβι  
 ἰρδανσαχι ἰωπθ̄ + ετηιτοτ̄ πωτεπ + <sup>39</sup> φαι  
 ετεεποτοτωυ εσωτελλ ἰσωγ ἰχενπεπιοτ̄ +  
 αλλα ατχαφ + οτορ ατκοτοτ̄ ζεν ποτ-  
 ρητ ερρηι εχηει +
- 48 <sup>40</sup> Γωω εεελοσ ἰαδρωπ χε εεθεεειο παπ  
 ἰρδανποτ̄ + παι εθασωκ ζαχων + φαι  
 γαρ πε εωτσκς εταφεντεπ εβολ ζεν  
 πεκαρι ἰχηει ἰτεπσωοτη απ + χε οτ πε  
 εταφ ωπι εεελοφ + <sup>41</sup> οτορ αθεεειο  
 πωοτ̄ ἰοτεεεσι + | ζεν πιεροοτ̄ ετεε-  
 εεατ + οτορ ατιπι ἰοττωοττωοττωι ερρηι +  
 επιπιαλοπ οτορ ατοτποφ + ζεν πιρβηοτι  
 ἰτε ποτχιχ + <sup>42</sup> Δακοτοτ̄ δε ἰχεφτ̄  
 εφεεεωι ἰτ̄στρατια ἰτε τφε κατα φρητ̄  
 ετςζηοτ̄ ρι πχωε ἰτε πιπροφητης +  
 Χε εεν ρανθολζελ πελλ ρανπωοττωοττωι +  
 + αρετεπεποτ̄ πηι ἰρρηι ρι πωαφε ἰεε  
 + ἰπροεπι πηι επιεσλ + <sup>43</sup> οτορ ατετεπβι  
 + ἰτ̄σκτηη ἰτε εεολοχ + πελλ πιειοτ̄ ἰτε  
 + πετεπποτ̄ ρηφαν + πιτποσ εταρετεπ-

Hunt 18,  
38-43

<sup>38</sup> ΠΕΤΑΦΩΠΙ.] A: ΠΕ ΕΤΑΦ., L<sup>s</sup> &c.: om. ΠΕ, F<sup>s</sup>. ρι] A: ΖΕΝ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΕΤΣΑΧΙ] ΕΤΑΦΣ., FGS. ΠΤΩΟΤ̄] ΠΙΤ., T<sup>s</sup>Γ. ΠΕΠΙΟΤ̄] ΑΚ: ΠΕΠΚΕΙΟΤ̄ 'our fathers also,' L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> &c. ἰωπθ̄] A: ΕΤΩ(Ο, B<sup>s</sup>G 18)Πθ̄ 'living,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>FG KS 18: ΕΤΟΠθ̄ 'which live,' ΓΝΟΡΤ. ΕΤΗΙΤΟΤ̄] ΕΤΑΤ-ΤΗΙΤΟΤ̄, 0 by error. ΠΩΤΕΠ] cf. Gr. ΝΒ 36. (43.) al? cat<sup>119</sup>. <sup>39</sup> ΑΤΧΑΦ] + ἰσωοτ̄(σωφ, P\*), FP<sup>ms</sup> 'another copy' S. ΑΤΚΟΤΟΤ̄] ΑΤΤΑΣΘΟ, Κ. ΖΕΝ] cf. ? Gr. ΝΑΒC 40. 96\* cat &c. ΠΟΤΡΗΤ̄] cf. Gr. ΗΡ al<sup>60</sup> syr<sup>p</sup> aeth<sup>pp</sup> &c. ΕΡΡΗΙ] A: ΕΘ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΕΧΗΕΙ] ἰχ., N. <sup>40</sup> ΘΑΕΕΙΟ] ΘΑΙΕΕΙΟ, Δ<sub>1</sub> by error. ΣΩΚ] A: ΕΩΟΤ̄ 'walk,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΓΑΡ] om. ΓΝΟΤ. ΠΕ 1<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>ΑΓΝΟΤ: ΧΕ 'namely,' T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>FGKS 18: om. P. ΕΤΑΦΕΝΤΕΠ] ΔΦΕΠΠΕΠΩΜΗΙ ΕΠΙΕΣΛ ΕΒΟΛ 'he brought the sons of



- + θαλειωοτ εοτωϋτ εελωοτ+ ειεοτετεβ  
 + θηποτ εβολ επικα ητε βιβτλων.
- 45 44 Τσκηνη ητε τμεετμεερε+ θη επασητε  
 πεποτ ρι πωαγε+ εεφρητ εταφουαδ-  
 σαρη ηχεφη ετσαχι+ πεε ελωτςης+  
 εθαλειοσ κατα πιτυποσ εταφνατ εροφ+  
 45 θαι ετατολσ εδουη πεεωοτ+ εατωποσ  
 ερωοτ ηχεπεποτ+ πεε ηκοτ δεη παιεεαρη  
 ητε πιεποσ+ ηη ετα φτ ριτοτ εβολ  
 δεατηη εεπρο ητε πεποτ+ ψα πιεροοτ  
 ητε δατια+ 46 φη εταφχιεη ηουρηλοτ  
 εεπεεεο εεφτ+ αφερετιη εθαλειο ηοτεεα  
 ηωωπι εεφτ ηιακωβ+ 47 σολοεωη δε  
 αφκετ ουη παφ+ 48 ελλα παρε πετβοσι  
 ωοη απ δεη ραπελοτηκ ηχιη κατα φρητ  
 ετε ηπροφητησ χω εεεοσ+
- 46 Χε τφε πε παθοποσ+ πεαρη δε πε φεεα  
 + ησεεηη ητε παβαλατη+ αψ ηηη φη | ετε-  
 + τεηπακοτφ ηηη πεχε ποτ+ ιε αψ πε φεεα  
 + ητε παεεα ηεετοη+ 49 εηη ταχιη απ δε-  
 + θαεηε παι τηροτ+
- 47 51 Ηηαωτπαρηβι+ ουοη ηατσεβι δεη ποτκε-

Cons. MS.  
44-55

ειεοτετεβ] A<sub>1</sub>: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>A<sub>2</sub> &c. εβολ] om. FS.  
 επικα] cf. Gr. D\* &c. βιβ.] T<sup>h</sup>, P. 44 επασητε]  
 cf. ? Gr. NABCD<sup>2</sup>HP 61. al<sup>60</sup> e am\* fu luxov &c. εεφρητ] A:  
 κατα φρητ, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. εεφ . . . οταρη] om. NT by error.  
 φη ετσαχι] T<sup>1</sup>A: πετσαχι, L<sup>s</sup> &c. πεεη] εε, Γ.  
 εθαλειοσ] om. F by error: om. C, S: εταφθαλειοσ 'having  
 fashioned it,' Cons. τυποσ] τηποσ, κ. εταφνατ] cf. ? Gr.  
 D<sup>s</sup>E<sup>s</sup>H al<sup>8</sup> cat. 45 θαι] θη, S. εατωποσ] om. ε, ΓNOT:  
 ουοη αψ., Cons. ηη(ε, Cons.)κοτ] I(om. G\*)ηκοτς, L<sup>s</sup>G<sup>o</sup>  
 κο. παιεεαρη] παεε., FKS. εβολ] om. S\*. δεατηη  
 εεπρο ητεπεη] δε . . . ηπεη, F: δεατηη εεπρο  
 ηπετηη, G, cf. Gr. D<sup>s</sup>: ραπρο ητεπεη, Cons. ητε-  
 δατια] ηδ., G. 46 αφερετιη] AGK Cons.: pref. οτορ,

the figures which ye made to worship them. I shall remove you to the parts of Babylōn.' <sup>44</sup> The *tabernacle* of the witness which <sup>a</sup> our fathers were having on (the) desert—as he commanded who (ΕΤ) spake to Mōysēs, to make it according to the *figure* which he saw. <sup>45</sup> This, which having received, our fathers with Iēsou took away in with them in (to) the possession of the *nations*, whom God cast out before (the) face of our fathers, until the days of David; <sup>46</sup> who found [a] grace before God. He *asked* to make a dwelling-place for the God of Iakōb: <sup>47</sup> but Solomōn built a house for him. <sup>48</sup> But (Δ) the highest <sup>b</sup> was not dwelling in fabrics of hand, according as the *prophet* saith: <sup>49</sup> '(The) heaven is my *throne*, but (the) earth is (the) footstool<sup>o</sup> of my feet. What house (is) that which ye will build for me, saith the Lord, or what is (the) place of my resting-place? <sup>50</sup> Did not my hand make all these things?' <sup>51</sup> [The] stiff-necked

<sup>a</sup> ἦν mistaken for ἦν.      <sup>b</sup> Lit. 'he who is exalted.'      <sup>o</sup> Lit. 'place of establishing.'

ΛΣΤ<sup>t</sup> &c. [ΞΦ] cf. Gr. Ν<sup>c</sup>ΑΟΕΡ al omn<sup>vid</sup> cat vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. ΠΙΔΚΩΒ] ΠΤΕΙΑΚ., Ο. <sup>47</sup> COΛOΛEWH] cf. Gr. BDEHP al omn<sup>vid</sup>. ΔCΚΕΤ] ΛΣΤΑΒ<sup>a</sup>ΓΚΡ: ΔCΚΩ(Ο, S)Τ Π, ΓFNOST Cons. <sup>48</sup> ΠΕΤCOCI] ΦΗ ΕΤC., Τ. ρΔΠ-ΛOYHK] ΛΣΤ<sup>a</sup>, Β<sup>a</sup>ΚΡ Cons.: ρΔΠΛOHK, Α<sub>2</sub>ΓFGNOST. ΠΧΙΧ] cf. Gr. ΝΑΒCDE 27. 29. 40. 61. 73. 163. vg syr<sup>utr</sup> aeth &c. ΕΤΕ] ΕΤΔ, G. <sup>49</sup> ΠΕ 1<sup>o</sup>] cf. Gr. D d vg. ΠΔΘPOΠOC] cf. ? Gr. D d &c. ΠΚΔρΙ ΔΕ] ΛΣΑΒ<sup>a</sup>FKPS: OYOρ ΠΚΔρΙ, Τ<sup>a</sup>ΓNOT Cons., cf. Gr. B syr<sup>soh</sup> aeth: ΠΚΔρΙ, G. ΠΕ 2<sup>o</sup>] Τ<sup>a</sup>ΑΓ FGNOPT Cons.: om. ΛΣΒ<sup>a</sup>Κ. ΦΗ ΕΤΕΤΕΠΝΔ] Δ: ΠΕ ΦΗ, Τ: ΠΕ ΕΤΕΤΕΠΝΔ, ΛΣΒ<sup>a</sup>ΓNOT: ΠΕΤΕΤΕΠΝΔ, FGKS: om. ΦΗ, P. ΠΕ 3<sup>o</sup>] cf. ? Gr. D 5. 13. 45. 96. k<sup>scr</sup> &c. ΕΛΛΤOΠ] ΑΒ<sup>a</sup>ΓFGPS 18: ΞΕΤOΠ, ΛΣΤ<sup>a</sup>ΚNOT. <sup>50</sup> -ΘΔΛΛΙΕ] -ΛΛΙΟ Ε, P: -ΛΛΙΟ Π, Ο. ΠΔΙ] position cf. ? Gr. ΝΒΗ 13. 61. al pler vg syr<sup>utr</sup> &c. F<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).' <sup>51</sup> ΠΟΥΚΕρΗΤ] Α: om. ΚΕ, ΛΣΤ<sup>a</sup> &c., cf. Gr. Ν 7. 27. 29. 66<sup>ms</sup> 105. 163. o<sup>scr</sup> syr<sup>soh</sup>.

Hunt 18,  
49 Δ...  
-53

- ρητ πεε ποτκεεεαυχ. ἦωτεπ ἦσνοτ  
 πιβεπ+ τετεπ† εδουπ ερεπ πιππα  
 εθοταβ+ εεφρη† ἦπετεπκειο†+ οτορ  
 ἦωτεπ ρωτεπ. <sup>53</sup> πια εβολ δεπ κηπρο-  
 φητικε ετεεπε πετεπιο† δοχι ἦσωγ+  
 οτορ ατδωτεβ ἦπη ετατερωορη ἦρλωιω  
 εεπχιπῖ ἦτε πιεεπῖ+ φαι ἦωτεπ  
 εταρετεπτηγ+ οτορ αρετεπδωθεγ+  
 47 + <sup>53</sup> ἦωτεπ αρετεπβῖ εεπιποεοε ερδπεωω  
 ἦαγγελοε εεπετεπαρεε ερογ+  
 48 <sup>54</sup> ἦαι δε ετατσοεεοτ+ πατωοπυεπ εεποτ-  
 ρητ+ οτορ πατδραχεε ἦποτπαχεῖ ερρη  
 εχωγ+ <sup>55</sup> στεφανοε δε εεεεε εβολ δεπ  
 πιππα εθοταβ πεε φπαρ†+ αεσοεε  
 ερρη ετφε+ αεπατ επωοτ εεφ†+ οτορ  
 ἦνε εφορῖ ερατγ εδοτιπαεε εεφ†+ <sup>56</sup> οτορ  
 πεχαε γε ρηππε †πατ επιφνοτι ετοτηπ+  
 οτορ πωρη εεφρωεε εφορῖ ερατγ εδοτι-  
 παεε εεφ†+ <sup>57</sup> ατωω εβολ τηροτ δεπ  
 οτπω† ἦεεπ+ αταεεερῖ ἦποτεεαυχ οτορ  
 ατδοχι ετσοπ τηροτ ερρη εχωγ+ <sup>58</sup> ατ-  
 ριτγ εαβολ ἦ†βακι ατρλωπῖ εχωγ+ οτορ  
 πιαεερετ ατχω ἦποτρδωε δαρατγ ἦοτ-

ποτκεεεαυχ] om. κε, κ. τετεπ†] αρετεπ†, Cons.  
 εθοταβ] εθ̄τ, P. ἦπετεπκειο†] om. κε, N. <sup>52</sup> πιαε  
 +δε, FS. πετεπιο†] τεπιο† 'our fathers,' Γ\*FS Cons.  
 ἦσωγ] ἦσωοτ 'them,' B\*Γ\*(Cωγ<sup>ms</sup>)O\*(Cωγ added above) 18.  
 ρλωιω] ρωυεπποτγῖ, FS. εεπχιπῖ ἦτεππεεπῖ  
 om. NT: επχ. &c., T'G: εεπχ., FS: -εεπιεεπῖ, Cons.  
<sup>53</sup> ἦωτεπ] +δε, FS. αρετεπβῖ] παρ., NT. ἦαγγε-  
 λοε] εαγγ., κ. εεπετεπαρεε.] A: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.  
<sup>54</sup> ετατσοεεοτ] ετατσωτεε, L<sup>s</sup>; cf. ? Gr. D<sup>sr</sup> 33. &c.  
 πατω.] ατω., B\*FS Cons. -ωοπυεπ] L<sup>s</sup>AB\*FS Cons.:  
 -ωοπυεβ, κ: -ωοβωεβ, T'GGNOPT. πατδρ.] ατ.,  
 Cons. ποτπαχεῖ] cf. Gr. E al fere<sup>10</sup> syr<sup>soh</sup> aeth &c. εχωγ]

and uncircumcised in both their heart and their ears<sup>a</sup>, ye (pron.) always oppose the holy *spirit*: as even (ΚΕ) your fathers, so (lit. and) also ye. <sup>52</sup> Which of the *prophets* did not your fathers persecute? And they killed them who before proclaimed (the) coming of the righteous one; this whom ye (pron.) gave (up) and ye kill him. <sup>53</sup> Ye (pron.) receive the *law* as (ε) ordinances of *angels*<sup>b</sup>, ye kept it not. <sup>54</sup> But having heard these (things) they were being cut<sup>c</sup> to their heart, and they were gnashing their teeth upon him. <sup>55</sup> But Stephanos, full of the holy *spirit* and (the) faith, looked up to (the) heaven, he saw (the) glory of God, and Jesus standing on the right hand of God, <sup>56</sup> and he said: 'Lo, I see the heavens opened, and (the) Son of (the) man standing on the right hand of God.' <sup>57</sup> They all cried out in a great voice; they stopped their ears, and they ran all together upon him; <sup>58</sup> they cast him outside of the city; they stoned him: and the witnesses laid down their garments at the

<sup>a</sup> Lit. 'in their heart also and their ears also.' <sup>b</sup> Or 'angel ordinances.' <sup>c</sup> The verb seems usually to mean 'to sharpen.'

ΕΧΩΟΥ, FS by error. <sup>55</sup> ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΔΕ] om. ΓΟ\*. ΕΥ-  
 ΔΕΡ] + ΔΕ, ΓΟ\* (NT). ΠΙΠΠΑ ΕΘΟΥΔΒ ΠΕΛΕΦΝΑΖΤ]  
 A: trs. ΦΝΑΖΤ ΠΕΛΕ &c., L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c., cf. Gr. N 4\*\* 7. 15. 18. 66\*\*  
 105. 106. 163. ο<sup>scr</sup> cat<sup>128</sup> syr<sup>soh</sup> ar<sup>e</sup>. ΞΕΦΤ 1<sup>o</sup>] ΕΦΤ, ΓNT.  
 ΕΥΟΥΖΙ] ΔΥΟΥΖΙ, Β\*ΓΓ. ΞΕΦΤ 2<sup>o</sup>] ΕΦΤ, Γ. <sup>56</sup> ΕΥΟΥΗΗ]  
 + ΠΔΟC IRC 'my Lord Jesus,' S\*. ΞΕΦΡΩΛΙ] ΞΕΦΤ, GS\*.  
 CΔΟΥΠΚΔΔ] position cf. Gr. N\*ACE 31. 40. 96. cat<sup>128</sup> m<sup>4</sup> vg<sup>ole</sup>  
 demid syr<sup>ur</sup> arm aeth<sup>pp</sup> &c. <sup>57</sup> ΔΥΟΥ] A: pref. ΟΥΟΥ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.  
 ΔΥΔΔΔΔ] pref. ΟΥΟΥ, T<sup>i</sup>ΓNOT. ΟΥΟΥ] om. GK.  
 ΤΗΡΟΥ 2<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>AP: om. T<sup>i</sup> &c. ΕΥΗΗ] A: pref. ΔΕΝΟΥΟΥ  
 'with a rush,' L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. <sup>58</sup> ΔΥΟΥΙΤΥ] AF: pref. ΟΥΟΥ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.;  
 for αὐτόν cf. Gr. A 5. 13. 25. 66. 106. k<sup>scr</sup> vg syr<sup>soh</sup> syr<sup>p</sup> c. ob. &c.  
 -ΒΔΚΙ] A: -ΠΟΛΙC, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. ΕΧΩΥ] for αὐτόν cf. Gr. D syr<sup>soh</sup> et<sup>p</sup>  
 c.\* aeth. ΠΙΛΕΘΡΕΥ] ΠΙΛΕΤΕΛ., FS. ΠΟΥΔΩC] cf. Gr.  
 NABODE 13. 61. al mu<sup>vid</sup> cat<sup>180</sup> &c. ΔΑΡΑΤΥ] ΔΑΤΕΠ,  
 Γ<sup>me</sup>NO<sup>me</sup> ('a copy') T.



foot of a young man, his name being Saulos. <sup>59</sup> And they stoned Stephanos, beseeching, saying: 'Lord Jesus, receive my *spirit*.' <sup>60</sup> He threw himself upon his knees, he cried out in a great voice: 'Lord, thou shalt not reckon this sin to them.' But having said this, he slept. VIII. But Saulos was consenting to his being killed. But at that time happened a great *persecution* against the *church* which was in Jerusalem. But all were scattered to the *countries* of [the] Ioudea and (the) Samaria save the *apostles* only. <sup>2</sup> But devout men took away Stephanos, and they made a great wailing over him. <sup>3</sup> But Saulos was fighting<sup>a</sup> against the *church*, going into the houses, dragging off men and women, casting them to (the) prison. <sup>4</sup> They *indeed* then who were scattered were passing (along) preaching good tidings of the word. <sup>5</sup> But Philippos having come into a *city* of (the) Samaria proclaimed the word of God. <sup>6</sup> The multitudes together were giving heed to the things

<sup>a</sup> Lit. 'was giving.'

σαυλοσ] cf. Gr. NDE al. ελευθεροσ] T<sup>a</sup>: om. L<sup>s</sup> &c.  
<sup>2</sup> δε] om. NT. εβολ] om. FS. οτορ] om. FS. ατιρι η̄  
A: ατερ, L<sup>s</sup> &c.: ατιρι η̄χε, T<sup>a</sup> by error. <sup>3</sup> εκκλ.] εκλ.,  
B<sup>a</sup>. επιηι η̄πηιηι, N. ερωωτ] -ωωτ, FK: -ωωητ, NT.  
εβολ] om. F. εφριοτι] αφριοτι, L<sup>s</sup>P. ελεωσ  
+ εδουη, FS<sup>ms</sup>. πωτε(α, N)κο] L<sup>s</sup>AFGNT 18: πω.,  
B<sup>a</sup>KOPS<sup>a</sup>: πω., FS<sup>o</sup> plural. <sup>4</sup> επισ.] επις., N. -αχι  
+ η̄τε φ̄τ 'of God,' OS, cf. Gr. E 47\*\* vg syr<sup>oth</sup> ar<sup>e</sup> aeth. <sup>5</sup> σμς 'the  
fourth Sunday of the month Amshir.' δε] om. Γ<sup>a</sup>. ερρη] εδ.,  
NOT. εσπολις] cf. Gr. CDEHP al pler &c. -ριδ] cf. Gr. N<sup>o</sup>  
CDE. αφρ. I.] A: αφρ., L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. ωω] AB<sup>a</sup> 18: + πωσ,  
L<sup>s</sup>FGKPS: + πωσ η̄, T<sup>a</sup>NOT: + η̄ οσ η̄, Γ<sup>a</sup>: + η̄  
πωσ η̄, Γ<sup>c</sup>. επισαχι η̄τε φ̄τ] AF: επισχ 'Christ,'  
L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>FGNOPST: επισχ 'in Christ,' K. <sup>6</sup> πατ̄  
η̄ρθου] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>F(+ η̄)PS: πατ̄ δε η̄ρθου, BS 18:  
πατ̄ η̄ρ(ε, N)θου δε, T<sup>a</sup>FGKNOT; cf. Gr. NABCD<sup>a</sup> 61.  
al<sup>16</sup> cat e vg syr<sup>p</sup>. πιαηω] πια., O. επι η̄ η̄, FS.

Hunt 18,  
3-8



επαρε φιλιππος + χω ελεων δεπ πχιπ-  
 οροτσωτεε οτορ ησενατ + επιελνιπι επαφ-  
 ιρι ελεωντ + <sup>7</sup> οτεληνυ δε εβολ δεπ ηη  
 ετε ηηπα ηακκαθαρτον πελεωντ πατηνον  
 εβολ ριωτοτ + ετωυ εβολ δεπ οτηνυτ  
 ησλην + ραηκεληνυ δε ετωηλ εβολ + πεε  
 ραποτοη ετοι η|βαλε + παφταλδο ε-  
 λεωντ + <sup>8</sup> αφωυπι δε ηχεοτηνυτ ηραυι +  
 δεπ ηπολις ετεεεεετ + <sup>9</sup> Οηρωαι δε  
 επεφραη πε σιελωη + παφωοη ηωορη πε δεπ  
 ηπολις ετεεεεετ εφοι ηαχω εφοτωτεβ  
 εβολ + εηπιωλωλ τηρη ητε τσαεεαρια +  
 εφχω ελεος χε ακοκ οτηνυτ + <sup>10</sup> φαι  
 δε πατη ηρθοντ παφ τηροτ πε + ηχεπι-  
 κοτχι πεε ηηνυτ ετχω ελεος + χε θα  
 τε ηχοε ητε φη + οη ετοτελοτη εροσ  
 χε ηηνυτ + <sup>11</sup> πατη ηρθοντ παφ τηροτ  
 πε χε πεαφερ οτηνυτ ηχροποσ πε + εφερ-  
 ραλ ελεωντ δεπ πεφμεετρηκ. <sup>12</sup> ροτε  
 ετατηαρητ εφιλιπποσ εφρησηεηποτη ηωοτ  
 ηημεετοτρο ητε φη πεε φραη ηηησ ηχσ +  
 πατηνον πε ηχεραηρωαι + πεε ραη-  
 ριοεαι + ετβιωεεσ + <sup>13</sup> Σιελωη δε ρωφ

<sup>7</sup> οτεληνυ &c.] Tisch. classes this with πολλων Gr. HP al pler  
 arm &c. δε] A: Γαρ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. εβολ] T<sup>i</sup>A: om. L<sup>s</sup> &c.  
 ετε] A: επαρε, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c., imperfect. πατηνον] cf. Gr. NA  
 BUDE 13. 15. 33. 34. 36. 40. 43. 47. 61. 69. 78. 96. 105. 133. 142. 163.  
 180. k<sup>80r</sup> 8<sup>pe</sup> cat arm. ραηκεληνυ δε] T<sup>i</sup>A: om. ραη,  
 L<sup>s</sup> &c.; cf. Gr. E 13. syr<sup>p</sup> &c. ραποτοη ετοι ηβαλε] A:  
 ραηβαλε(η, NO\*T: ηο, Γ\*?)τ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. <sup>8</sup> δε] cf. Gr.  
 NABC 40. 61. al<sup>8</sup> cat &c.: om. K. οτηνυτ] cf. ? Gr. DENP al  
 pler vg<sup>ol</sup> syr<sup>p</sup> arm &c. <sup>9</sup> δε] om. Γ. σιελωη] σιελωη,  
 K. παφωο(ω, σ)η] παφωοη, FS. ηωορη πε] om. FS:  
 om. πε, B<sup>o</sup>OP. εφοτωτεβ] cf. ? D<sup>8r</sup>\* vg. ωλωλ] A: ωλολ,  
 L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. τηρη] om. GK. ητε] + ηα, GK. -ρια] cf. Gr.

which Philippos was saying, in (the) hearing and seeing the signs which he was doing. <sup>7</sup> But many of them who (had) the *unclean spirits* with them, (the spirits) were coming from them, crying out in a great voice: but many also paralysed, and some being lame, he was curing [them]. <sup>8</sup> But a great joy happened in that *city*. <sup>9</sup> But a man, his name being Simōn, was being before in that *city*, being a sorcerer, putting all the nation of (the) Samaria beside itself<sup>a</sup>, saying: 'I (am) a great (one).' <sup>10</sup> But to this (man) all were giving heed, the small and the great, saying: 'This is the power of God, that which is called "the great."' <sup>11</sup> They all were giving heed to him, because he had spent a great *time* deceiving them in his magic (plur.). <sup>12</sup> When they believed Philippos preaching good tidings to them of the kingdom of God and (the) name of Jesus Christ, men and women were coming to be baptised<sup>b</sup>. <sup>13</sup> But Simōn also

<sup>a</sup> Lit. 'removing.'<sup>b</sup> Lit. 'being baptised.'

NCDEP. <sup>10</sup> ΔΕ] L<sup>s</sup>AFS<sup>o</sup>: om. T<sup>t</sup> &c. ΠΑΥΤ] L<sup>s</sup>AB<sup>o</sup>Γ FNOS<sup>o</sup>T: pref. ε, T<sup>t</sup>GKPS\*. ΤΗΡΟΥ] cf. Gr. NABOCDE 61. al sat mu vg syr<sup>utr</sup> aeth<sup>ro</sup> &c. ΠΕ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>AFGKS: om. B<sup>o</sup>ΓNOPT. ΠΧΕΝΙΚΟΥΧΙ ΠΕΛΛ] ΙΧΕΝΠΟΥΚΟΥΧΙ ΨΔ 'from their little ones unto,' L<sup>s</sup>(pref. ΧΕ)T<sup>t</sup> &c. ΠΙΠΟΥΤ] A: ΠΟΥΠΟΥΤ 'their great ones,' L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΕΤΟ(Δ, Τ)ΥΛΟΥΤ] ερος] cf. Gr. NABC DE 13. 27. 29. 40. 61. 66\*\* 96. 105. 133. vg syr<sup>p</sup> arm aeth<sup>ro</sup> &c. †ΠΟΥΤ] om. † I<sup>o</sup>, F\*. <sup>11</sup> ΠΑΥΤ] + ΔΕ, T<sup>t</sup>ΓNOT. ΤΗΡΟΥ] trs. before ΠΔC, F. ΠΕΔCερ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>AGK: ΠΔCερ, P: ΔCερ, B<sup>o</sup>ΓFNOST. ΠΕ] A: om. L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΠΕCΥΛΕΤC.] T<sup>t</sup>AK: ΠΥΛΕΤC., L<sup>s</sup> &c. <sup>12</sup> ΟΥΤ(Δ, Ν)Ε] AP: + Δ(Τ, Ν)Ε, L<sup>s</sup> T<sup>t</sup> &c. ΠΩΟΥ] T<sup>t</sup>A: om. L<sup>s</sup> &c. Π†ΥΛΕΤ.] A: εΘΒΕ† 'concerning the &c.,' L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c., cf. Gr. NABOCDE 34. 36. 61. vg syr<sup>utr</sup> arm aeth. ΠΙHC ΠΧC] ΔΕΠOC HC 'of the Lord Jesus,' GK. ΠΑΥΤΗΝΟΥ . . . ΩΛΛC] A: ΠΑΥ(C, Ν)CΙΩΛΛC (+ΔΕ, FS<sup>o</sup>) ΠΕ ΠΧΕCΔΠΡΩΛΛΙ ΠΕΛΛCΔΠCΙΟΛΛΙ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.



having believed and having been baptised was continuing with Philippos, seeing the signs and the great powers being done through him, he was wondering.

<sup>14</sup> But the *apostles* who were in Jerusalem having heard that [the] Samaria also received the word of God, sent Petros and Iōannēs unto them: <sup>15</sup> these having come thither were praying for them that they might receive the holy *spirit*: <sup>16</sup> for he had not yet come upon any (ΟΥΟΝ) of them: but *rather* they were being baptised unto (the) name of the Lord Jesus. <sup>17</sup> Then they laid hand upon them, and they were receiving the holy *spirit*. <sup>18</sup> But Simōn having seen that through the laying hand of the *apostles* they receive the holy *spirit*, brought to them *money*, <sup>19</sup> saying: 'Give this authority to me also, that he, upon whom I shall (lit. will) lay hand, may receive the holy *spirit*.' <sup>20</sup> But Petros said to him: 'Thy silver with thee shall be unto (the) destruction, because thou thoughtest to get for thee through *money* the *free gift* of God. <sup>21</sup> Part shall not be to thee *nor lot* in this word: for thy heart

CΔΔΔΔ., Δ<sub>2</sub>B<sup>2</sup>NPT. -PIΔ] cf. Gr. ΝΟΔΕ 1<sup>cor</sup>\* al. ΕΡΟC]  
 ΕΡΩΟΥ, FS°. <sup>15</sup> ΠΔΙ] +ΔΕ, FS. ΕΞΡΗΙ] ΕΩ., B<sup>2</sup>GK:  
 om. S\*. ΠΔΥΤΩΒΩ] L<sup>2</sup>ABΓ(F)S\* 18: ΔΥΤ., T<sup>2</sup>GKNOPT:  
 +ΕΞΡΗΙ, FS<sup>ms</sup>. <sup>16</sup> ΓΔΡ] AB<sup>2</sup>P 18: +ΠΕ, L<sup>2</sup>T<sup>2</sup> &c. ΕΧΕΠ]  
 AB<sup>2</sup>ΓKNOPT 18: ΖΙΧΕΠ, L<sup>2</sup>T<sup>2</sup>FGS. ΔΔΔΔΔ] A: ΔΟ-  
 ΠΟΠ, L<sup>2</sup>T<sup>2</sup> &c. ΠΔΥΘΙ] L<sup>2</sup>T<sup>2</sup>AFGKPS: ΠΕΥΔΥΘΙ, B<sup>2</sup>ΓNOT  
 18. ΠΕ] om. FS. <sup>17</sup> ΔΥΧΔ] L<sup>2</sup>T<sup>2</sup>AFKPS, cf. ? Gr. ΝΑ(B)D<sup>2</sup>  
 15. 18. 27. 29. 36. 40. 61. 66\*\* 69. 95. 105. 163. o<sup>scr</sup> cat Eus Did Cyr:  
 ΠΔΥΧ(K, N)Δ, B<sup>2</sup>ΓGNOT 18, cf. ? Gr. D<sup>2</sup>EHL P al longe plu &c.  
 ΕΘΟΥΔΔ] ΕΘΥ, F. <sup>18</sup> ΕΤΔΥΠΔΥ] cf. ? Gr. ΝΑΒΟCDE 61.  
 al plus<sup>25</sup> cat &c. ΠΤΕΠΙ] ΠΠΙ, FS. CΕΘΙ] CΕΤ 'they give,'  
 T<sup>2</sup>GK. ΕΘΟΥΔΔ] ΕΘΥ, P; cf. Gr. AOCDEHL P al omn<sup>vid</sup> vg  
 syr<sup>ar</sup> arm aeth &c. <sup>19</sup> ΦΗ ΕΤ] L<sup>2</sup>T<sup>2</sup>A<sub>1</sub>B<sup>2</sup>: ΠΕΤ, ΓFGKNO  
 PST: ΠΙ ΕΤ, Δ<sub>2</sub>. ΕΘΟΥΔΔ] ΕΘΥ, P. <sup>20</sup> ΠΔΥ] om. B<sup>2</sup>.  
 ΧΕ 1°] om. G. ΕΥΕΥ.] ΕΡΕΥ., NT: ΕΤΕΥ., FS. ΨΥΠΠΙ]  
 L<sup>2</sup>T<sup>2</sup>Γ<sup>ms</sup> O<sup>ms</sup> ('a copy') &c.: ΨΕ 'go,' Γ<sup>2</sup>O\*. ΖΔΠΧΡΗ(Δ, N)-  
 ΔΔΔ] om. ΖΔΠ, O. <sup>21</sup> ΠΔΙCΔΧΙ] +ΦΔΙ, P. ΓΔΡ] om.  
 T, cf. Gr. D<sup>2</sup> 177\*.

<sup>22</sup> Ἀριμετανοῖν οὐκ ἐβόλ θεν τεκκακία θαι +  
 οτορ τωβρ ἐπὸς + ἀρηοτ σεπαχα παι-  
 μετι ἦτε πεκρητ πακ ἐβόλ. <sup>23</sup> †πατ εροκ  
 θεν ουχολη ἦτε οἰψαψι + πελλ οτспаτρ  
 ἦτε τδδικια +

<sup>24</sup> Ἀφροτω ἦχεσιμων πεχαφ + κε τωβρ ερρηι  
 εχωι ἦωωτεп ρδ πὸς + ριπα κε ἦπε ρλι ἦνη  
 εταρετεпხოτοу ι ερρηι εχωι + <sup>25</sup> ἦωωτ  
 μεп οἰп ετατερεεερε οτορ ετατсахи  
ἐπισахи ἦτε φ† + ἀκτοτοу ειληεε + οτ-  
 лηψ ἦ†ει ἦτε псаεεαριτнс + πατρiαψен-  
 ποτφi πωοτ πε +

## I.

<sup>ρθ</sup> <sup>26</sup> Ὁταγγελος δε ἦτε πὸς ἀφсахи πελλ φιλιппос  
εφχω ἐεεος κε τωпк εεαψе παк ἐεφпаτ  
ἐεεери + εхеп пиеωиτ етеκпкоτ ἐβόλ θен  
ιληεε εταза + φαι οψαφс пе + <sup>27</sup> οτορ  
 ἀφτωпφ ἀφψе паф + οτορ ρηппе ιс οτ-  
 рωει ἦεωψ ἦсιοτρ ἦреεἰχоеε ἦкап-  
 δакнс + ἦτε †οτρω ἦτε пиеθδψ. φαι  
 παφχη ριχеп тесгаза тнрс. пеаφи пе  
 εοτωψт θен ιληεε + <sup>28</sup> πεαφκοτφ δε  
 пе εφρεεси ρι пеφρδρεεα οτορ пафωψ пе  
 ρι пппрофнтнс нсанас + <sup>29</sup> πεχε пппа δε

<sup>22</sup> θεν] T<sup>1</sup>A: ρι, L<sup>s</sup>FP\*S: ριτεп, P<sup>c</sup>: ρδ, B<sup>o</sup>ΓGKN  
 OT. ΤΕΚΚ.] ΠΕΚΚ., T<sup>1</sup> by error. θαι] om. FS. ΠΟС] cf. Gr.  
 NABOCDE 13. 27. 29. 40. 61. 66\*\* 76. 96. 137. 180. k<sup>scr</sup> o<sup>scr</sup> syr<sup>p</sup> arm &c.  
 σεπαχα] T<sup>1</sup>A: ἦσεχα, L<sup>s</sup> &c. <sup>23</sup> †πατ] AP\*: +†αρ,  
 L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. χολη] -λε, B<sup>a</sup>. ἦ(εν, FS)ψαψι] L<sup>s</sup>AFS: om.  
 ἦ, T<sup>1</sup> &c. <sup>24</sup> ἀφροτω] AΓP: +δε, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. сиеων]  
 -εεων, S. ερρηι ι<sup>o</sup>] A: εθ., T<sup>1</sup>: om. L<sup>s</sup> &c. ρδ] T<sup>1</sup>A:  
 pref. ερρηι, L<sup>s</sup> &c. ριπα] om. B<sup>a</sup>. ἦνη] θενη, FS.  
<sup>25</sup> ετατεp.] cf. Gr. ABCDEH al plu &c. φ†] cf. Gr. A al<sup>7</sup> demid

is not right before God. <sup>22</sup> *Repent then* from this thy wickedness, and pray the Lord; perhaps this thought of thy heart will be forgiven thee. <sup>23</sup> I see thee in a gall of a bitterness, and a bond of (the) *iniquity*.<sup>24</sup> Simōn answered, he said: 'Pray ye (pron.) for me to (Ϸ, Δ) the Lord, that none of the things which ye said shall come upon me.' <sup>25</sup> They *then indeed*, having witnessed and having spoken the word of God, returned to Jerusalem: to many villages of the *Samaritans* they were preaching good tidings.

<sup>26</sup> But an *angel* of the Lord spake to Philippos, saying: 'Arise, go at (the) hour of midday upon the road which thou comest from Jerusalem to Gaza: this is a desert.'<sup>27</sup> And he arose, he went: and behold, a man, (an) Ethiopian eunuch, (a) powerful (man) of (ῥ) Kandakēs, of (ῥΤΕ) the queen of the Ethiopians. This (man) was being over all her *treasure*; he had come to worship in Jerusalem. <sup>28</sup> But he had returned, sitting in his *chariot*, and he was reading in the *prophet* Ēsaēas. <sup>29</sup> But the *spirit* said to Philippos: 'Go, join thyself

syr<sup>sch</sup> arm. ΕΙΛΗΝΕ] AB<sup>a</sup>: pref. ΕΞΡΗΙ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΟΥΛΕΝΗ] AB<sup>b</sup>KP: + ΔΕ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>ΓFGNOST, cf. ? Gr. D. ἡ̅̅̅] ἡ̅̅̅, ΓFNOT: ἡ̅̅̅, S. ἡ̅̅̅] ἡ̅̅̅, FS. -ΡΙΤΗΣ] cf. ? Gr. NE al. ΠΑΥΛ] ΑΥΛ, K. <sup>26</sup> ΔΕ] om. ΓN. ΔΔΥ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FKPS 26: pref. ΟΥΟΥ, T<sup>t</sup>ΓGNOT. ΕΤΕΚΗΟΥ] ΕΘΗΟΥ 'which cometh,' L<sup>s</sup>FS, cf. Gr. (exc. N<sup>a</sup>). ΠΕ] om. FS. <sup>27</sup> ΔΥΤΩΝ] -ΩΝΔΥ, T<sup>t</sup> by error. ΟΥΟΥ 2<sup>o</sup>] om. G. ἡ̅̅̅] ΟΥΡΕ, B<sup>a</sup>GP: ἡ̅̅̅, T<sup>t</sup>. ἡ̅̅̅(Χ, T<sup>a</sup>)Δ. ἡ̅̅̅, T<sup>t</sup>GK. -ΔΔ(Ε, Τ)ΚΗΣ] -ΤΔΚΗΣ, Α. ἡ̅̅̅] ἡ̅̅̅, G: ἡ̅̅̅, K. ΠΔΥΧ] T<sup>a</sup>ΔG(+ΠΕ)K: pref. Ε, L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>FNOPST 26. ΠΔΥ] ΔΥ, Γ; cf. ? Gr. N<sup>a</sup>AC<sup>a</sup>D<sup>a</sup> vg &c.: pref. ΦΔΙ 'this,' NOT. ΠΕ] trs. after ΕΟΥΟΥ, P. <sup>28</sup> ΔΕ] cf. ? Gr. BC e syr<sup>p</sup> &c.: om. FS. ΕΥΕΛΕ] cf. Gr. D<sup>a</sup> 13<sup>sch</sup> 34. 38. 40. 95. 96. 98<sup>\*\*</sup> vg. ΔΙ Γ<sup>o</sup>] A 26: ΔΙΧΕΠ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΟΥΟΥ] N<sup>a</sup>B CEHLP al plu cat syr<sup>utr</sup> aeth &c. ΠΕ 2<sup>o</sup>] T<sup>a</sup>A 26: om. L<sup>s</sup> &c. ΔΙ 2<sup>o</sup>] ΔΕΠ, ΓNOT. ΠΠΡΟΦ.] om. ΠΙ, Α<sub>2</sub><sup>a</sup>B<sup>a</sup>; position cf. ? Gr. (exc. C 31. &c.). ΗΣΔΗΔ] ΗΣΔΙΔ, ΓGN<sup>a</sup>?. <sup>29</sup> ΠΠΔ] +ΕΘ 'holy,' P.

Hunt 26,  
26-39

ἄφιλιππος+ κε μεδωε πακ τοεακ επα-  
 ραρεα+ <sup>30</sup> αςδοχι δε ἰχεφιλιππος+  
 αςωτεε εροϋ εϋωϋ+ ρι πιπροφνητис  
 ηςαηας+

Πεχαϋ παϋ κε ραρα κωοτη ἰηη ετεκωϋ  
 ἄεεωοτ. <sup>31</sup> ἰθοϋ δε πεχαϋ κε πως+ οτοη  
 ωχοε ἄεεοι εεει αρεϋτεε οται βίεωιτ  
 ηη+ αςτωβρ δε ἄφιλιππος+ ρηα ἰτεϋ-  
 αληη ἰτεϋρεεσι πεεαϋ+ <sup>32</sup> φεα δε ετ-  
 σθνοτ ετεπαϋωϋ ἄεεοϋ φαη πε+

Ἰφρηῖ ἰοτεκωοτ ετηαεϋ επθολθελ+ οτορ  
 + ἄφρηῖ ἰοτρηηβ ἰατθρωοτ ἄπεεεο ἄφη  
 + ετθωκ ἄεεοϋ+ παρηῖ ἰϋοτωη ἰρωϋ απ  
 + πε. <sup>33</sup> ατωλι ἄπεϋραη ἰθρηη θεη πεϋθε-  
 + βιο+ τεϋγεηα δε ηηε πεθπαϋσαχι εροσ+  
 + κε σεπαωλι ἄπεϋωηθ εβολ ρηεηη κκαρη+

<sup>34</sup> Αϋεροτω δε ἰχεπιςιοτρ πεχαϋ ἄφιλιππος+  
 κε ††ο εροκ μεταεεοι κε ερε παιπρο-  
 φνητис+ χω ἄφαι εθε ηηε. εθβητϋ ωαη  
 εθε κωοταη+

<sup>ρ</sup> <sup>35</sup> Αϋοτωη δε ἰρωϋ ἰχεφιλιππος+ αϋερρητс  
 ἰρηϋεηποτϋη παϋ ἰηης εβολ θεη ται-  
 γραφη+ <sup>36</sup> ρωс δε ετεεοϋ ρι ηηεωιτ+  
 ροε αη ρηεηη οτεεωοτ | πεχε πιςιοτρ κε  
 ρηηπε ιс οτεεωοτ. οτ πε ετταρηο ἄεεοι  
 εβίωεс+

κε . . . <sup>30</sup> φιλιππος] om. T homeot. παη] ηη, FS.  
<sup>30</sup> α(ε, NO)ϋςωτεε] pref. οτορ, T<sup>1</sup>FPS. εροϋ] om. 26.  
 ρη] εβολ ρη 'from,' Γ. προφνητис] position cf.? Gr. EHLF  
 βι. al pler syr<sup>P</sup> &c. ΠΕΧΑϋ] A 26: pref. ΟΤΟρ, L<sup>2</sup> &c. ΠΑϋ]  
 T<sup>1</sup>A FOS 26: om. L<sup>2</sup>B<sup>1</sup>ΓGKNPT. ΧΕ] om. FS. ΕΤΕ-  
 Κ(+Οϋ, Τ)ωϋ] ΕΤΑΚ., FOPS. <sup>31</sup> ΠΩС] cf. Gr. E 105. o<sup>cor</sup>  
 syr<sup>rob</sup> arm aeth. ΔΕ 2<sup>o</sup>] cf. Gr. E. ἄφιλ.] ἰφ., G. <sup>32</sup> φεα.]  
 pref. ε, ο. ΔΕ] τε, N. ετεπαϋωϋ] επαϋ., L<sup>2</sup>B<sup>1</sup>FPS.  
 ετηαεϋ] L<sup>2</sup>A<sup>1</sup>ο(τ o.o.)B<sup>1</sup>FPS: εατηα., T<sup>1</sup>: εατ., GK O 26:

to this *chariot*.' <sup>30</sup> But Philippos ran, he heard him reading in the *prophet* *Ēsaēas*. He said to him: 'Knowest thou *then* the things which thou readest?' <sup>31</sup> But he (pron.) said: 'How is it possible for me to know, unless one guide me?' But he prayed Philippos that he should get up and sit with him. <sup>32</sup> But (the) place which was written, which he was reading, was this, As a sheep will be brought to (the) slaughter, and as a lamb voiceless before him who sheareth it, thus he openeth not his mouth: <sup>33</sup> his judgement was taken away in his humiliation: but his *generation* who will be able to speak; because his life will be taken away from upon (the) earth? <sup>34</sup> But the eunuch answered, he said to Philippos: 'I beseech thee show me concerning whom this *prophet* saith this, concerning himself or concerning another.' <sup>35</sup> But Philippos opened his mouth, he began to preach good tidings to him of Jesus from this *Scripture*. <sup>36</sup> But as they were journeying\* on the road they came upon [a] water. The eunuch saith: 'Behold, [a] water! What is it which stoppeth me from being baptised?'

\* Lit. 'walking.'

ΔΥ., ΓΝΤ. ΟΥΟΖ] ΠΕΛΛ, FKS 26. ἄΠΕΛΛΘΟ] L<sup>s</sup>AFKS  
26: pref. ΕΥΧΗ 'put,' T<sup>b</sup>B<sup>+</sup>FGNOPT. ΦΗ ΕΤΘ.] ΠΕΤΘ.,  
G: ΠΙ ΕΥ., N. ΠΕ 2<sup>o</sup>] T<sup>a</sup>A: om. L<sup>s</sup> &c. <sup>33</sup> ἴδῳρΗ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>A  
B<sup>+</sup>GKP 26: ἴδ., ΓFNOST. ΠΕΦΘΕΔΙΟ] cf. Gr. ΟΕΗΛΡ al pler  
cat syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. ΔΕ] cf. Gr. ΕΗΛΡ al omn<sup>vid</sup> tol arm &c.  
ΠΕΘΠΔΥC.] T<sup>a</sup>ΑΓ: ΕΘ(Τ, G)ΠΔΥC., L<sup>s</sup> &c. -CΔΧΙ] ΦΙΡΙ  
'declare,' FS. ΠΚΔΖΙ] ΠΙΚ., L<sup>s</sup>T<sup>n</sup>PT. <sup>34</sup> ΔΕ] om.  
KNPT. ΔΔ(Ε, Τ)ΤΔΔΔΟΙ] ΕΤΔΔΔΟΙ 'to show to me,' N.  
ερε] Δρε, T<sup>b</sup>B<sup>+</sup>GKO. ΠΔΙ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>+</sup>Γ<sup>v</sup>(\*+ΟΥ)&c.: ΦΔΙ, S.  
<sup>36</sup> ΔΦερζ.] L<sup>s</sup>AP: pref. ΟΥΟΖ, T<sup>a</sup> &c. <sup>36</sup> ΖΩC ΔΕ] L<sup>s</sup>A  
ΓFGNO\*ST 26: ΖΩCΤΕ, T<sup>b</sup>B<sup>+</sup>KO<sup>ms</sup>: ΖΟΤΕ, P. ΕΥΔΔΟ-  
Υ(ΔΔ, Α, Ι)Ι] ΕΥΔΔ., G singular. ΔΥΙ] ΔΥΙ, G singular. ΖΙΧΕΠ]  
AK 26: ΕΧΕΠ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. ΠΕΧΕ] A 26: pref. ΟΥΟΖ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c.  
ΟΥ(ΟΥΟΖ, Β<sup>+</sup>)ΠΕ ΕΤΤΔΖΠΟ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>A(B<sup>+</sup>)ΓNOPT: ΠΕΤΤ.,  
FGKS 26. <sup>37</sup> omitted by all the collated MSS., cf. Gr. ΝΑΒΟΗΛΡ  
13. 61. al plus<sup>80</sup> am\* fu syr<sup>schet</sup> t<sup>ixt</sup> aeth<sup>utr</sup> &c.



- ρiα <sup>38</sup> Οτοζ αφοταρσαρνι εταρνο ε̅πιρδραεα +  
 οτοζ ατι ε̅ρρη επιαωοτ̅ ε̅πιβ̅ π̅χεφιλιπ-  
 ποc πεε πιcιοτρ̅ οτοζ αϑ̅τωεc παϑ̅ +  
<sup>39</sup> ετατι δε επιω̅ι εβολ̅ ϑεπ̅ π̅αωοτ̅ +  
 οτ̅π̅α̅ π̅τε̅ π̅ο̅ αϑ̅ρωλεε̅ ε̅φιλιπποc +  
 οτοζ ε̅πεϑ̅κεπατ̅ εροϑ̅ π̅χεπιcιοτρ̅ + παϑ̅-  
 ελοϑ̅ι γαρ̅ ρ̅ι πεϑ̅εωωτ̅ εϑ̅ραϑ̅ι +
- ρiβ <sup>40</sup> Φιλιπποc δε ατ̅κεεϑ̅ ϑεπ̅ αζωτοc. παϑ̅κωτ̅  
 πε εϑ̅ριϑ̅επποτ̅ϑ̅ι ϑεπ̅ πιπολιc τ̅ηροτ̅ +  
 ϑ̅ατεϑ̅ι ερ̅ρη εκεcαρι̅α +

## IΩ.

- ρiγ Саггос δε ετι εϑ̅εεϑ̅ π̅κωπ̅τ̅ πεε ϑ̅ωτεβ̅  
π̅πιε̅δ̅ο̅η̅τ̅η̅c̅ π̅τε̅ π̅ο̅τ̅ + αϑ̅ι ϑ̅α̅ πιαρ̅χι-  
ερετ̅c̅ <sup>2</sup> αϑ̅ερετιπ̅ π̅ρ̅α̅νεπιcτολη̅ π̅τοτ̅ϑ̅  
εδα̅ε̅α̅c̅κοc̅ + ϑ̅α̅ πιc̅τ̅πα̅τω̅η̅ + ρ̅ι̅πα̅ π̅η̅  
ετεϑ̅πα̅χε̅λο̅τ̅ ε̅πα̅πιε̅ω̅ιτ̅ [+] πε̅ πιρ̅ω̅α̅ι  
 πεε̅ πιρ̅ιο̅α̅ι π̅τεϑ̅ϑ̅ον̅ρ̅ο̅τ̅ π̅τεϑ̅επο̅τ̅ ερ̅ρη̅  
 ε̅ι̅λη̅ε̅ +
- ρiδ <sup>3</sup> Εταϑ̅ελοϑ̅ι δε αc̅ϑ̅ω̅πι εταϑ̅ϑ̅ω̅π̅τ̅ εδα̅-  
 ε̅α̅c̅κοc̅ + π̅ο̅τ̅ρ̅ο̅τ̅ ϑεπ̅ οτ̅ρ̅ο̅τ̅ αϑ̅εροτ̅ω̅πι  
 ερ̅ρη̅ εκω̅ϑ̅ + π̅χεο̅το̅τ̅ω̅πι̅ εβολ̅ ϑεπ̅ τ̅φε̅ +  
<sup>4</sup> οτοζ εταϑ̅ρ̅ει̅ εκεπ̅ π̅ικα̅ρ̅ι̅ + αϑ̅ω̅τ̅ε̅ε̅  
 εο̅τ̅c̅λε̅η̅ εκ̅ω̅ ε̅ε̅ε̅οc̅ παϑ̅ + χε̅ c̅α̅ο̅τ̅λ̅ c̅α̅ο̅τ̅λ̅  
 α̅ϑ̅ο̅κ̅ εκ̅β̅ο̅χι̅ π̅c̅ω̅ι. <sup>5</sup> πε̅χα̅ϑ̅ δε̅ χε̅ π̅θ̅ο̅κ̅ πιε̅  
 π̅ο̅τ̅ + π̅θ̅ο̅ϑ̅ δε̅ πε̅χα̅ϑ̅ χε̅ α̅πο̅κ̅ πε̅ π̅η̅c̅ φ̅η̅ π̅θ̅ο̅κ̅

<sup>38</sup> οτοζ 1<sup>o</sup> &c.] αϑ̅. c̅α̅ρ̅ν̅ι̅ δε̅, K: om. οτοζ, G.  
 ρ̅α̅ρ̅ε̅α̅] ρ̅α̅ρ̅α̅ε̅α̅, T. ε̅π̅ι̅β̅] L<sup>s</sup>A<sub>1</sub>B<sup>s</sup>ΓGK̅NPT: ε̅π̅-  
 π̅ι̅β̅, A, FOS: π̅β̅, T<sup>2</sup>; position cf. ? Gr. E 137. 180. c<sup>100r</sup> k<sup>100r</sup> syr<sup>p</sup> &c.  
 οτοζ 2<sup>o</sup>] om. FS. <sup>39</sup> δε̅] om. 26. ε̅β̅ο̅λ̅] om. B<sup>s</sup>GP.  
 οτοζ ε̅π̅εϑ̅κεπατ̅ εροϑ̅] ε̅π̅εϑ̅κεπα̅ϑ̅, A: om. χε̅,  
 O: om. οτοζ, P 26. Γαρ̅] AN: +πε, L<sup>s</sup>T<sup>2</sup> &c. ρ̅ι̅] om. N.  
<sup>40</sup> αζω(0, G)τ(α, S)οc̅] pref. οτ̅, P. παϑ̅κωτ̅] A: pref.  
 οτοζ, L<sup>s</sup>T<sup>2</sup> &c. -ρι̅α̅] cf. Gr. NAE 61.



ετεκδοχι ἴσωϗ+ ὁ ἀλλὰ τωπκ μελαϗε πακ  
εϗρηι εἴπολις+ ετεσαχι πελακ μεπετϗε  
ἴτεκδιϗ+ |

ρ16 ἦ Ἡρωαι δε επατλοϗι πελαϗ+ πατοϗι  
ερατοϗ εἴτωματ+ εἴτωτελε εἴσλην επατ-  
πατ εϗλι ἀπ πε+ ὁ εταϗτωπϗ δε ἴχε-  
σατλοϗ+ εβολ ϗιχεν πικαϗι+ πατοτηπ πε  
ἴχενεϗβαλ παϗπατ δε εϗλι ἀπ πε+ ἀτα-  
μαϗι δε ἴτεϗχιϗ+ ἀτολϗ εϗρηι εδαμασ-  
κοϗ+ ὁ αϗερῖ ἴεϗοοϗ μελατ+ ἴϗπατ  
μεβολ ἀπ+ μεπεϗοτωμα οἴδε μεπεϗω+

## IV.

ρ15 ἦ Νεοτον οἴμαδονηϗ δε ὄεν δαμασκοϗ  
επεϗραν πε ἀναπιαϗ. πεχε ποῦ δε παϗ  
ὄεν οἴϗοραμα κε ἀναπιαϗ+ ἴθοϗ δε  
πεϗαϗ κε ϗηππε ἀποκ ποῦ+ ἦ πεχε ποῦ  
δε παϗ κε τωπκ μελαϗε πακ επιϗιρ ετε-  
ϗατλοϗεἴ εροϗ κε πετϗοἴτωπ+ κωἴ ὄεν  
πῆ ἴοἴοἴταδι ἴσα φη ετε πεϗραν πε  
σατλοϗ+ πῆμαθαϗοϗ+ ϗηππε εταϗ-  
τωδϗ+ ἦ οἴοϗ αϗπατ εοἴρωμα ὄεν

LP al pler cat vg syr<sup>P<sup>1</sup>xt</sup> arm Or &c. : + ΠΠΔ(Ο, Β) ΖΩΡΕΟϗ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>  
B<sup>2</sup>GK, cf. ? Gr. ACE 8. 25. 12<sup>100t</sup> demid syr<sup>soh</sup> et<sup>P</sup> c.\* ar<sup>o</sup> aeth &c.  
ετεκδοχι] ετακῶ, S. ὁ ἀλλὰ] cf. Gr. ΝΑΒΟΕΗLP al  
omn<sup>vid</sup> cat am\* et\*\* syr<sup>soh</sup> et<sup>P<sup>1</sup>xt</sup> arm<sup>soh</sup> &c. ἴπολις] A: + οἴοϗ,  
L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. : ΤΔΠΟΛΙϗ Οἴοϗ, K. ετεσαχι] T<sup>1</sup>AB<sup>2</sup>GK 18:  
σεπασαχι, L<sup>s</sup>GFNOPST weaker form. πελακ] + μελατ,  
18. μεπ(με, τ)ετϗε] μεπε ετϗε, T<sup>i</sup>. ἴτεκδιϗ]  
ετεκδιϗ 'to do,' Γ. ἦ επατλοϗι] ετεπατ., T<sup>1</sup>GK.  
πελαϗ] + πε, T<sup>1</sup>GK. εἴτωματ] A: -οματ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.  
ε(Δ, G)ἴτωτεμα] AFS: + μεπ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. επατπατ]  
T<sup>1</sup>A: ἴσεπατ, L<sup>s</sup> &c. conjunctiva. εϗλι ἀπ πε] A: δε  
ἀπ ε(+ε, ΓNT)ϗλι, T<sup>1</sup>B<sup>2</sup>ΓGKN<sup>o</sup>PT: εϗλι ἀπ, L<sup>s</sup>FS.

° but (Δ) rise, go into the city; that which is right that thou should do shall be spoken to thee.' 7 But the men who were walking with him were standing, being amazed, hearing the voice though (ε) they were not seeing any one. 8 But Saulos having risen from upon the earth, his eyes were opening, but he was not seeing any one; but they caught hold of his hand, they took him away into Damaskos. 9 He spent three days there, he seeth not, he ate not, nor drank.

10 But there was a *disciple* in Damaskos, his name being Ananias; but the Lord said to him in a *vision*: 'Ananias.' But he (pron.) said: 'Lo, I, Lord.' 11 But the Lord said to him: 'Arise, go to the street which is called "that which is straight," seek in (the) house of a Jew for him whose name is Saulos, the man of Tharsos: lo, he prayed<sup>a</sup>; 12 and

<sup>a</sup> ΕΤΔϚ is used in sentences beginning with ΓΔΡ, which is read by other MSS.

° ΕΤΔϚΤΩΝϚ] T<sup>1</sup>A: ΔϚΤ., L<sup>s</sup> &c. ΔΕ 1°] om. K. ϚΙΧΕΝ] ϚΙΤΕΝ, NT. ΠΙΚΔϚΙ] L<sup>s</sup>AB<sup>2</sup>FKPS: ΠΚ., T<sup>1</sup>FGNOT. ΠΕ 1°] A: ΔΕΝ ΠΕ, T<sup>1</sup>: ΔΕΝ, L<sup>s</sup> &c. Ε(ἦ, FS)ϚΛΙ ΔΝ] ΔΝ Ε(om. 0)ΕϚΛΙ, ΓNOT. ΔΤΔΔΔϚΙ] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>AFKOS: ΕΤΔ(Ε, Ν)-ΔΔΔϚΙ, B<sup>2</sup>FGNPT. ΔΤΟΛϚ] ΔΤΕΝϚ 'they brought,' B<sup>2</sup>P. ΕϚΡΗΙ] ΔΕ, F. ° ΔϚΕΡ] A: pref. ΟΤΟϚ, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. ̄] ē, FS. ΔΔΔΔΤ] T<sup>1</sup>A: om. L<sup>s</sup> &c. ΔΠΕϚΟΤΩΔΔ] pref. ΟΤΟϚ, B<sup>2</sup>GKP. ΟΤΔΕ] ΟΤΟϚ, L<sup>s</sup>: ΔΕ, FS by error. <sup>10</sup> F<sup>ms</sup>G<sup>ms</sup>g 'the third Sunday of Tūt.' ΟΥΔΔΘ.] om. ΟΥ, B<sup>2</sup>. ΔΕ 1°] +ΠΕ, B<sup>2</sup>GP 18. ΔΕΝΟΤϚΟΡΔ(Ο, ΓFNPT)ΔΔΔ] position cf.? Gr. H LP al pler tol syr<sup>scd</sup> et<sup>p</sup> arm &c. ΔΠΔΠΙΔϚ 2°] L<sup>s</sup>AFOS: -ΠΙΔ, T<sup>1</sup>B<sup>2</sup>GKNPT 18: -ΠΙΕ, Γ. ΔΕ 3°] om. 0. <sup>11</sup> ΤΩΝΚ] cf. Gr. B fu syr<sup>str</sup> vg<sup>ed</sup> aeth. ΚΩ†] L<sup>s</sup>A: pref. ΟΤΟϚ, T<sup>1</sup> &c. ἦΟΥ-ΙΟΥΤΔΔΙ] A: ἦΟΥΙΟΥΤΔΔϚ, T<sup>1</sup>: ἦΟΥΤΔΔϚ, L<sup>s</sup> &c. ΠΕ] ΧΕ, FKS. ΘΑΡϚΟϚ] ΑΓFKPS: ΤΔΡ., L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>B<sup>2</sup>GNOT 18. ϚΗΠΠΕ] ΑFS: +ΓΔΡ, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. ΕΤΔϚΤΩΔΔ] A: ΕΤΕϚ., T<sup>1</sup>: ΕϚΤ., L<sup>s</sup>FOS: ϚΤ., B<sup>2</sup>GKP 18: ΕϚΕΤ., G: ΤΩΔΔ, NT. <sup>12</sup> ΟΤΟϚ ΔϚΠΔΤ] om. ΟΤΟϚ, B<sup>2</sup>P 18: ϚΟΤΕ ΓΔΡ ΕϚΤΩΔΔ ἦΧΕ-ϚΑΤΛΟϚ ΔϚΠΔΤ 'for when Saulos is praying he saw,' K. ΔΕΠ-

Hunt 18,  
10-18

οὐθροραλλεα + επεφραπ πε ἀπανιας. ἀφι  
εῖθονη ἀφχα πεφχιχ ριχωφ ριπα ἦτεφπατ  
ἔβολ +

<sup>13</sup> Ἀφροτω δε ἦχεαπανιας + χε ποῦ ἀιωτεε  
εῖθε παρωλλι + ριτεπ οὐλεκψ + εῖθε πι-  
πετρωοτ τηροτ εταφαιτοτ ἦπν εῖοταβ  
ἦτακ ῥεν ἰλῆε. <sup>14</sup> οτορ ῥεν παικεεα οη +  
οτοπτεφ ερψιψι + εβολ ριτεπ πιαρχιερετς  
εσωηρ, ἦοτοπ πιθεν εττωβρ, ἔπεκραπ.

<sup>ρ15</sup> <sup>15</sup> Πεχε ποῦ δε χε μεαψε πακ + χε ουσκετος  
ἦσωτη πνι πε φαι + εφπατωοτη ῥα  
παρπ + ἔπελεθο ἦπνεοπος πεε πιοτρωοτ +  
πεε πεψηρη ἔπιϋλ. | <sup>16</sup> ἀποκ γαρ ἴπατα-  
μοφ ἐπιἔκατρ τηροτ ετεφναβίτοτ ερρη  
εχεπ παρπ +

<sup>ρ17</sup> <sup>17</sup> Ἀφψε παφ δε ἦχεαπανιας + οτορ ἀφψε  
εῖθονη ἐπινι + ἀφχα πεφχιχ εχωφ πεχαφ +  
χε ραοτλ πασον + ποῦ ἰης πεταφταοτοι +  
φη εταφτοπορφ εροκ ρι πιεωιτ ετεκ-  
πνοτ ριωτφ + ριπα ἦτεκπατ ἔβολ ἦτεκ-  
μορ εβολ ῥεν οἴππα εφοταβ + <sup>18</sup> οτορ  
ἦχωλεε ατρει εβολ ῥεν πεφβαλ ἦχε  
ραπκκς + ἀφπατ ἔβολ οτορ ἀφτωηφ

οὐθροραλλεα] T<sup>1</sup>A, cf. Gr. BO 163. 12<sup>lect</sup>: om. L<sup>1</sup> &c., cf. Gr. NA 61.  
vg aeth<sup>utr</sup>. ἀπανιας] position cf.? Gr. HLP al pler syr<sup>utr</sup> aeth<sup>pp</sup>.  
ἀφι] εἀφι, T<sup>1</sup>GK. ἀφχα] LAFS: pref. οτορ, T<sup>1</sup> &c.  
πεφχιχ] for plural cf. Gr. N<sup>o</sup>BE vg aeth<sup>pp</sup> arm. ριχωφ] L<sup>1</sup>T<sup>1</sup>A  
B<sup>o</sup>KPT: εχωφ(οτ, NT), FFGNOS. ριπα ἦτεφπατ]  
ἀφπατ, Γ<sup>o</sup>\*. <sup>13</sup> δε] FNS. παι] φαι, T<sup>1</sup>G. ριτεπ]  
A: pref. εβολ, L<sup>1</sup>T<sup>1</sup> &c. εῖθε] A: ε, L<sup>1</sup>T<sup>1</sup> &c. πιπετ.]  
πι., FS: ἦπι., N. εταφαιτοτ] position cf.? Gr. HLP al pler  
syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. εῖοταβ] εῖτ, PS. ῥεν] L<sup>1</sup>AB<sup>o</sup>Γ<sup>o</sup>FG  
KPS: pref. ετ 'who are,' T<sup>1</sup>Γ<sup>ms</sup>NOT. <sup>14</sup> κε] om. GK. οτοπ-  
τεφ] T<sup>1</sup> &c.: -ταφ, L<sup>1</sup>A<sub>2</sub>P: οτοπ ἦτεφ, Γ: pref. ε, 18.  
ἦοτοπ] εοτ., N. <sup>15</sup> δε] AN: +παφ 'to him,' L<sup>1</sup>T<sup>1</sup> &c.  
χε ι<sup>o</sup>] om. T<sup>1</sup>. ἦσωτη] A: εφσω(ο, ΓN)τη, L<sup>1</sup>T<sup>1</sup> &c. πνι

he saw a man in a *vision*, his name being Ananias; he came in, he laid his hands upon him that he might see.' <sup>13</sup> But Ananias answered: 'Lord, I heard concerning this man by many, concerning all the evil things which he did to the saints of thine in Jerusalem. <sup>14</sup> And in this place also he hath authority from the *chief priests* to bind all who pray to thy name.' <sup>15</sup> But the Lord said: 'Go, because this is a chosen *vessel* for me, being about to bear my name before the *Gentiles*, and the kings, and (the) sons of Israel: <sup>16</sup> for I (pron.) shall (lit. will) show to him all the pains which he will receive for my name.' <sup>17</sup> But Ananias went, and he entered the house, he laid his hands on him, he said: 'Saoul, my brother, the Lord Jesus (is) he who sent me, he who manifested himself to thee on the road on which thou comest, that thou mightest see, and be filled with [a] holy *spirit*.' <sup>18</sup> And quickly fell from his eyes scales;

πε] order cf. ? Gr. EHL P al pler arm &c. εϕηδτωοτην] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>A<sub>1</sub> B<sup>a</sup>ΓGNOPT 18: δϕηδ., A<sub>2</sub>: ϕηδ., K: δϕτωηϕ 'he rose,' FS. δδ] δεν, FS. εεπεεθο] + εβολ, K. πιεθνοϑ] cf. Gr. BC\* &c. πεϕωηρι] -ερι, Γ. <sup>16</sup> εεκατρ] εεκαρ, K: εεκατρ, G<sup>a</sup>. ετεϕηδσ.] εταϕη., S. ερρη] εδ., ΓNOT. <sup>17</sup> δε] om. FKS. δϕϕε] + ηδϕ, B<sup>a</sup>P 18. δϕχδ] L<sup>s</sup>A<sup>s</sup>FS: pref. οτορ, T<sup>a</sup> &c. εχωϕ] ριχ., G; position cf. Gr. O aeth. πεχδϕ] pref. οτορ, G. χε] om. T<sup>a</sup>ΓNOT. δδουλ] + δδουλ, S. πωc ihc] position cf. ? am syr<sup>ant</sup> ar<sup>a</sup> aeth<sup>pp</sup>. πεταϕταδοτοι] L<sup>s</sup>A<sup>s</sup>B<sup>a</sup>P 18: πε εταϕ., T<sup>a</sup>ΓGNOT: φη εταϕ., K: δϕ., FS. φη] AB<sup>a</sup>FGKS 18: pref. ψαροκ 'unto thee,' L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>ΓNOPT. εταϕοτο(ω, S) ηρϕ] -οτω(Ο, NT)-ηρ, ΓFNT. πλεωιτ] πλε., A<sub>2</sub>\*. ετεκνηοτ] L<sup>s</sup>A<sup>s</sup>1, B<sup>a</sup>Γ KNOPT 18: ετεηδκη., T<sup>a</sup>G: εηδκη., FS: ετεκηδτ, A<sub>2</sub> by error. ητεκηδτ] A: χε εκηδτ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c.: η(om. F)χε ητεκη., FS. ητεκεορ] A: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. οτ-ππα] πιππα, T<sup>a</sup>ΓNOT definite. εϕοταδ] εθοταδ, N<sup>m</sup>o: εθτ, PT: om. N\*. <sup>18</sup> ατ(I, N) ρει] ετρ., S. κηκς] κεκς, FK P. εε(ε, ΓΟ) βολ] ΔGK: + δε, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>Γ<sup>a</sup> &c., cf. ? Gr. NC<sup>2</sup> 40; for om. παραρημα cf. Gr. NABC\*HP 61. al plus<sup>45</sup> cat vg syr<sup>sch</sup> arm<sup>ed</sup>.

- αϑβίωλες+ <sup>19</sup> εταϑβί ποτθρε αϑχελε-  
 χολε+  
 ριθ Δαψωπι δε ηραπεροοτ+ πελε πιλαθοντης  
 ετθβεν δαλεδσκοσ+ <sup>20</sup> οτορ σατοτϑ αϑ-  
 ριωϑ η̄ιη̄ς θβεν πιστηπατωτη κε φαι πε  
 παηρη ε̄εφ†+  
 ρκ <sup>21</sup> Ηαττωλετ δε τηροτ πε η̄χενη ετσωτελε  
 ετχω ε̄ελεοσ+ κε ελη φαι απ πε φη επαϑψ-  
 θορτερ η̄πη εττωβρ ε̄επαирап θβεν ῑη̄εε+  
 οτορ αϑι επαλεε επαιρωβ+ ριπα η̄τεϑ-  
 σοηροτ η̄τεϑβίτοτ ερρη ψα παρχι-  
 ερετс+

## IV.

- ρκα <sup>22</sup> Саτλος δε εελλοп παϑηηοτ η̄χελεχολε  
οτορ παϑψθορτερ η̄πιηοταδι ετθβεν δα-  
ελεδσκοσ+ εϑταελο ε̄ελεωοτ κε φαι πε  
 ρκβ η̄χс+ †<sup>23</sup> ετατχωκ δε εβολ η̄χεοταεληϑ  
η̄εροοτ ατερ ο̄тсβηη η̄χενηοταδι+ ριπα  
η̄σεθοοβεϑ+ <sup>24</sup> ατταεε саτλος δε εποτ-  
сoβηη παταρερ δε εηπητηη ε̄επεροοτ+  
πελε πιεχωρρ+ ριπα η̄σεθοοβεϑ. | <sup>25</sup> ατολϑ  
 ρκυ δε η̄χενηελεθοντηс η̄χωρρ ατχασϑ εθρη  
θβεν ο̄тβир+ εβολ ριχεν η̄сoβт+ †<sup>26</sup> εταϑι

Hunt 18, <sup>19</sup> εταϑβί] A: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.: οτορ αϑβί, FS.  
<sup>19</sup> αϑψω-  
 ΠΙ...<sup>21</sup> δε] cf. Gr. ΝΑΒΟΕ 13. 61. al<sup>12</sup> vg syr<sup>uir</sup> arm aeth &c. η̄ραп.]  
 η̄χερΔη., A by error. ετθβεν] cf. ? Gr. ΗLP 1. 4. 31. 177.  
 al<sup>25</sup> &c. add ὄτων: om. ΕΤ, Ο. <sup>20</sup> οτορ] om. FS. αϑρ.]  
 ΑΟ, cf. ? Gr. Ε: η̄αϑρ.] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. -ωϑ] +πε, T. η̄ιη̄ς]  
 cf. Gr. ΝΑΒСE 61. al<sup>15</sup> cat vg syr<sup>uir</sup> arm<sup>ed</sup> aeth<sup>ro</sup> &c. <sup>21</sup> η̄ατ-  
 τωλετ] T<sup>t</sup>AFKS: -τωλετ, L<sup>s</sup>B<sup>o</sup>FGNOPT 18. η̄ε ι<sup>o</sup>] T<sup>t</sup>AG  
 NT: om. L<sup>s</sup>B<sup>o</sup>FGKOPS 18. ετχω] A: οτορ η̄ατχω, L<sup>s</sup>  
 T<sup>t</sup> &c. επαϑψο.] ετψο., FS. θβενη̄η̄εε] cf. Gr, ΒΟΗLP

he saw, and he rose; he was baptised. <sup>19</sup> Having received [a] food, he was strengthened\*. But he was some (Ϸ&π) days with the *disciples* who were in Damaskos. <sup>20</sup> And immediately he proclaimed Jesus in the *synagogues*, that this is (the) Son of God. <sup>21</sup> But all were being amazed who heard, saying: 'Is not this he who was troubling them who prayed to this name in Jerusalem? And he came to this place for this thing, that he might bind them and take them up unto the *chief priests*.'

<sup>22</sup> But Saulos *rather* was increasing in strength<sup>b</sup>, and he was troubling the *Jews* who were in Damaskos, showing to them, that this is Christ. <sup>23</sup> But many days having been completed, the *Jews* took counsel that they might kill him. <sup>24</sup> But to Saulos was shown their counsel; but they were keeping the *gates* by the day and the night, that they might kill him. <sup>25</sup> But the *disciples* took him away by night, they let him down in a basket from upon the wall. <sup>26</sup> But having come into

\* Lit. 'he found power.'

<sup>b</sup> Lit. 'coming to find power.'

al pler &c. ἡ ΤΕΤΑΡΤΗ (Ϸ, T<sup>i</sup>) ΟΥ<sup>α</sup>] pref. ΟΥΟΥ, B<sup>a</sup> 18. ΕϷΡΗΙ] om. B<sup>a</sup> 18. <sup>22</sup> S<sup>mg</sup> شهر توت من الثالث 'the third Sunday of the month of Tüt,' K<sup>ms</sup> 'قرأ ناله توت' 'it is read on the third of Tüt.' Hunt 26, 22-25  
 ϷϷλλον] om. K. ΠΗΟΥΔ.] cf. Gr. (exc. N<sup>\*B</sup>). ΕΤϷΕΝ] L<sup>Δ</sup>, FS 18. 26: ΕΤϷΟΠ ϷΕΝ 'who dwelt in,' T<sup>i</sup> &c. ΕϷΤΑΛΕΟ] ΔϷΤ., P. <sup>23</sup> ΕΤΑϷΧΩΚ] -ΧΟΚ, T. ΔϷΤΕΡ] ΕΤΕΡ, N: ΔϷΕΡ, A,\*FS. ἡ ϷΕϷΘΘΕϷ] ἡ ϷΕϷΩΤΕϷ ἄλλοϷ, 26. <sup>24</sup> ϷΑϷΛΟϷ] ΠΑϷΛΟϷ, B<sup>a</sup>FKS, cf. Gr. H (61\* ?) tol &c. ΔΕ 1<sup>o</sup>] L<sup>Δ</sup>AB<sup>a</sup>P 26: om. T<sup>i</sup> &c. ΔΕ 2<sup>o</sup>] AB<sup>a</sup>GNOT 26: + ΠΕ, L<sup>Δ</sup>T<sup>i</sup>GFK PS; Tisch. incorrectly classes these with Gr. δὲ καὶ. ΠϷΛΗ] ΠΙΛΗ, T. ϷΙΝΔ] T<sup>a</sup>AFKS 26: ϷΟΠΩϷ, L<sup>Δ</sup>B<sup>a</sup>GP: ΟΠΩϷ, ΓNT: ΟΠΟϷ, O. <sup>25</sup> ΔϷΟΛϷ] cf. Gr. EHL P al pler cat vg<sup>old</sup> syr<sup>utr</sup> arm aeth<sup>pp</sup> &c. ΕϷΡΗΙ] A 26: ΕΠΕϷΗΤ, L<sup>Δ</sup>T<sup>i</sup> &c. ΕΒΟΛ] om. NT. ΠϷΟϷΤ] ΠϷ., T<sup>i</sup>. <sup>26</sup> ΕΤΑϷΙ] cf. Gr. NABC 40. 61. 81. vg syr<sup>soh</sup> aeth<sup>ro</sup> &c.



δε ερρη ειληε παφωητ ελλοφ ετολεφ  
 επιεαθηης+ οτοφ πατερφφ δατεφρη  
 τηροφ πε+ ησετεφροφτ ελλοφ απ κε  
 οτλεαθηης πε+ <sup>27</sup> βαρπαβας δε αφα-  
 λαρι ελλοφ+ αφεφφ ψα παποστολοφ+  
 αφσαχι πελωφ+ κε ηαφ ηρηφ αφπατ  
 επωφ ρι πιλωητ+ οτοφ κε αφσαχι πελεαφ+  
 οτοφ κε ηαφ ηρηφ αφοτοφρηφ δην ααλας-  
 κοφ δην φραη ηηκς+ <sup>28</sup> οτοφ παφδην  
 ιληε πε+ εφπα εδονη πεε εβολ πελωφ+  
 εφωτηφ ελλοφ εβολ δην φραη επωφ  
 ηκς+ <sup>29</sup> παφσαχι δε πε παφωηη ηηιοφη-  
 ηη+ ηωωφ δε πατωφωφ ειηη ηηοφηχ  
 ερρη εχωφ εδωβεφ+ <sup>30</sup> ετατελλη δε  
 ηχεηηςηηοφ+ ατεφφ εκεσαρηα+ ατοφοφρηφ  
 ερρη εθαροφ+

ρκδ <sup>31</sup> φεκκληηα εεη οφη ητε φιοφαε τηρς+  
 πεε φγαλιεα+ πεε τσαεαρηα+ πεοφοη  
 ητωφ ηοφρηηηη εεεατ+ εφκητ οτοφ  
 ετεηηη δην φροφ ητε πωφ+ οτοφ πατ-  
 ηηοφ ηαια δην ηιωτ ηρηη ητε ηηηα  
 εθοταβ+

ει(η, σ)ληε] + ηχεσατλοφ, T<sup>a</sup>A<sub>2</sub>, cf. ? Gr. HLP 13. al  
 pler syr<sup>p</sup> arm aeth<sup>pp</sup> &c.; for εη cf. Gr. NABC 61. al sat mu cat &c.  
 ετολεφ] ετολετ 'to unite me,' G. επι.] πεηηη 'with the.'  
 FS. πε η<sup>o</sup>] om. K. ησετεφροφτ . . . πε] om. N homeot.  
<sup>27</sup> αφαλααρι] L<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>P: αφαλεοηη, T<sup>a</sup>ΓFGKNOST. αφ-  
 σαχι η<sup>o</sup>] A: pref. οτοφ, L<sup>a</sup>T<sup>a</sup> &c. ηαφ] οταφ, S. δην]  
 AK: pref. εβολ, L<sup>a</sup>T<sup>a</sup> &c. ηκς] cf. Gr. (exc. A &c.). <sup>28</sup> δην-  
 ιληε] cf. Gr. H al sat mu &c. πε] om. FGS. εδονη πεε-  
 εβολ πελωφ] A: εδονη πελωφωφ εφηηοφ εβολ  
 'in with them coming out,' L<sup>a</sup>ΓFGNOST: εδονη πελωφωφ  
 εφηηοφ εβολ οτοφ, T<sup>a</sup>: εδονη πελωφωφ οτοφ  
 εφηηοφ εβολ, B<sup>a</sup>KP. εφω(ο, κ)φ (+φ, σ) ελλοφ  
 εβολ (εβολ πελεαφ, FS)] cf. Gr. NABO 13. 15. 40. 61. 177.

Jerusalem, he was trying to join himself to the *disciples*: and they all were fearing him, and they trust him not that he is a *disciple*. <sup>27</sup> But Barnabas caught hold of him, he brought him unto the *apostles*, he spake to them in what manner he saw the Lord on the road; and that he spake to him; and in what manner he spake boldly\* in Damaskos in (the) name of Jesus. <sup>28</sup> And he was being in Jerusalem, going in and out with them, speaking boldly in (the) name of the Lord Jesus: <sup>29</sup> but he was speaking, he was questioning the Greeks; but they (pron.) were wishing to lay (lit. bring) their hands upon him to kill him. <sup>30</sup> But the brethren having known (it), brought him to Kesaria, they sent him into Tharsos. <sup>31</sup> The *church* indeed then of all [the] Ioudea and [the] Galilea and (the) Samaria had [a] *peace*, being edified and continuing in the fear of the Lord, and they were going on (lit. coming) growing in the consolation of the holy *spirit*.

\* Lit. 'manifested himself,' thus again.

cat fu arm aeth<sup>ro</sup>: pref. **ΟΥΘΩ**, K, cf. Gr. EHL P al pler vg syr<sup>utr</sup>  
aeth<sup>pp</sup> &c. **ΙΗC**] T<sup>h</sup>AS<sup>e</sup>, cf. Gr. N<sup>o</sup>HLP al longe plu aeth<sup>pp</sup> &c.:  
om. L<sup>s</sup> &c., cf. Gr. N<sup>o</sup>ABE 40. 69. 100. 163. 12<sup>lect</sup> vg syr<sup>p</sup> arm aeth<sup>ro</sup>.  
<sup>29</sup> **ΠΕ**] om. B<sup>a</sup>P. **ΠΑΡΑΨΥΝΙ**] A: pref. **ΟΥΘΩ**, L<sup>s</sup>T<sup>h</sup> &c. **Ἰησοῦ**]  
A: **ΠΕΛΕΝΙ**, L<sup>s</sup>T<sup>h</sup> &c. **ΟΥΕΙΝΙΝ**] cf. ? Gr. A &c. **ΔΕ 2<sup>o</sup>**] om. G.  
**ΕΙΝΙ ἦ**] **ΕΕΝ**, G. **ΕΖΡΗΙ**] **ΕΖΡΗΙ**, G. <sup>30</sup> **ΔΕ**] om. O.  
**ΔΥΠΟΥ**] pref. **Ε**, P. **ΕΚΕΚΑΡΙΑ**] cf. Gr. N<sup>o</sup>CE &c.: om. G.  
**ΔΥΟΥ**.] L<sup>s</sup>AKT: pref. **ΟΥΘΩ**, T<sup>h</sup> &c. **ΘΑΡΚΟC**] AFGKOPS:  
**ΤΑΡ.**, L<sup>s</sup>T<sup>h</sup>B<sup>a</sup>GNT. <sup>31</sup> **†ΕΚΚΛ.**] cf. Gr. NABC 5. 13. 14\* 15.  
18. 27. 29. 36. 40. 61. 68. 81. 105. cat vg syr<sup>soh</sup> arm aeth ar<sup>e</sup> Dion<sup>alex</sup> &c.:  
**ΠΙΕΚΚΛ.**, FS, cf. Gr. (E)HLP al longe plu syr<sup>p</sup> ar<sup>p</sup> &c. **ΜΕΝ ΟΥΝ**]  
**ΔΕ ΜΕΝ ΟΥΝ**, P: om. ΟΥΝ, B<sup>a</sup>. **ἦτε ἰοῦδα.**] **ΠΕΛΛ†**, G.  
**-ΡΙΑ**] cf. Gr. NE. **ΟΥΟΝ ἦτωον**] **ΟΥΟΝΤΩΟΥ**, L<sup>s</sup>FPS.  
**ἔλελυται**] trs. before **ἦτοῦ**, FS. **ΕΥΚΗΤ**] om. K. **ΕΥΛΕΝΗ**]  
A: **Ε(Δ, G)ΥΛΕΟΥΙ** 'walking,' L<sup>s</sup>T<sup>h</sup> &c. **ἦτεπῶC**] **ἔπῶC**,  
Cons. **ἦΔΙΔΙ**] A: **ἦΔΨΔΙ** 'multiply,' L<sup>s</sup>T<sup>h</sup> &c. **ΕΘΟΥΔΒ**] **ΕΘ**,  
T: **ΕΘΥ**, A<sub>2</sub>PS: + **ΠΕ**, Cons.: K<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).'

Hunt 18,  
31-35  
Cons. MS.  
31-42

## ΓΔ.

ρκε <sup>32</sup> Ἀσσυῶνι δε ερε πετροс πασιμι εβολ ριτεπ  
πισπνοῦ τηροῦ αϋι ψα πιαγιос ετψοп δεν  
 λτααα+ <sup>33</sup> αϋχελλ οτρωλλι δε εεεατ  
 επεφραп пе επεα+ εαφep ἡ ἡροεπι+ εϋ-  
 ψτηοῦτ ριχep οτσλοχ+ φαι δε παϋσηλ  
 εβολ пе+|

ροз <sup>34</sup> Πετροс δε πεχαϋ παϋ+ χε επεα ϋταλδo  
εεεοκ ἡχepχс ἡnc + τωпκ φωρψ δαροκ+  
 саτοτϋ αϋтωпϋ. <sup>35</sup> ατпаτ δε еροϋ тηροῦ  
 ἡχepη εтψοп δεν λтаαα+ пее саρωп+  
 пη ετατκοτοῦ εпоc+

## ΙΕ.

ρκε <sup>36</sup> Ἡδρηι δε δεν ιοппη пeтoп oтeлeтнc  
ἡρjλλи εεεατ επεφραп пе таβiтa+ οη  
 етeψaтoтaρeлec ἡceлoтῆ epoc χe †  
 бaρcи+ θαι παcλλeρ ἡρωβ ἡαγaтoп+  
 пee πeлeтпaнт epacиpи εeлeωoт+ <sup>37</sup> αc-  
 ψωпи δε δεν пeρoот eтeлeлeт+ αcψωпи  
 αcлeот+

ετατχοκεεc δε+ αтχac δεν пeeл eт-  
 caпψωи+ <sup>38</sup> пape λтаαα δε παcδeпт

<sup>32</sup> εβολ] om. Cons. ριτεππισπνοῦ] T<sup>1</sup>A: ριχωοῦ  
 'upon them,' L<sup>1</sup>B<sup>1</sup>FKOPS 18. Cons.: εχωοῦ, FGNT. εт-  
 ψο(ω, L<sup>1</sup>)π δεν] eтδeп, Γ<sup>1</sup>G<sup>1</sup>O<sup>1</sup>. λтаαα] cf. Gr. NAB  
 33. 34. 68. <sup>33</sup> αϋχελλοτρωλλι] L<sup>1</sup>AB<sup>1</sup>KP 18: αϋχιλλι  
 ἡοτρ., FS: εϋχιλλι ἡ., Cons.: αϋχιλλι δε ἡ., T<sup>1</sup>FGN  
 OT. δε r<sup>1</sup>] A: om. L<sup>1</sup>T<sup>1</sup>&c. επεα.] απeαc, K; position cf.? Gr.  
 NABOE 31. 40. 61. 68. 69. 105. 163. 177. k<sup>100</sup> cat vg &c. εϋψт.]  
 εϋψθ., FS. пе 2<sup>o</sup>] om. FGS. <sup>34</sup> ϋταλδo εεεοκ]  
 L<sup>1</sup>A<sup>1</sup>Γ<sup>1</sup>NOT 18. Cons.: εϋт., T<sup>1</sup>: αϋт., A<sub>2</sub>B<sup>1</sup>FG(K)PS: αϋтaλ-  
 δoк, K. πχс ἡnc] A: ἡnc πχс, L<sup>1</sup>T<sup>1</sup>&c., cf. Gr. (exc. A &c.):  
 ποc ἡnc πχс, K, cf. Gr. A 15. 18. 36. 40. 68. cat vg arm aeth &c.  
 φωρψ] L<sup>1</sup>A: pref. oтoρ, T<sup>1</sup> &c. caтoтϋ] A: +δε, FS:

<sup>32</sup> But it came to pass as Petros was about to pass through all the brethren, (that) he came unto the *saints* who dwelt in Lydda. <sup>33</sup> But he found a man there, his name being Enea, having spent eight years prostrate upon a bed; but he (ΦΔΙ) was [being] paralysed. <sup>34</sup> But Petros said to him: 'Enea, Christ Jesus healeth thee: rise, make thy bed\*.' Immediately he rose. <sup>35</sup> But all they who dwelt in Lydda and Sarōn saw him, they who turned to the Lord. <sup>36</sup> But in Ioppē there was a female *disciple*, her name being Tabitha, who is interpreted and called 'the Gazelle'; she (ΘΔΙ) was being full of *good* work and the alms which she was doing. <sup>37</sup> But it came to pass in those days (that) she sickened, she died. But having washed her, they laid her in the upper place. <sup>38</sup> But Lydda was being near to

\* Lit. 'spread under thee.'

ΟΥΟΖ ΣΑΤΟΥΤΥ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. <sup>35</sup> ΔΥΠΑΥ ΔΕ] A: ΟΥΟΖ ΔΥΠΑΥ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. ΤΗΡΟΥ ΠΧΕΝΗ ΕΤ] ΠΧΕΟΥΟΠ ΠΙΒΕΝ ΕΤ, Cons. ΛΥΔΔΔ] cf. Gr. NAB 13. 33. 34. 40. 68. 96.: ΛΥΔΔ, A<sub>1</sub>, cf. ? Gr. P 31\* 57. al *λύδαν*. ΣΑΡΩΝ] ΣΑΡΟΝ, FS<sup>o</sup>: ΣΑΡΩΠΠΔ, Cons. ΕΠΩ] ΖΔ ΠΩ, Cons. F<sup>ms</sup> K<sup>ms</sup>? S<sup>ms</sup> 'the fourth Sunday of Tūt.' <sup>36</sup> ΠΩΡΗ] A: ΠΩΡΗ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. ΔΕ] om. NT 18\*?. ΙΟΥΠΗ(Ε, Ν)] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>A<sub>2</sub>B\*FGNOP<sup>o</sup>T 18: ΙΟΥΗ, A<sub>1</sub>F K<sup>p</sup>\*S Cons. ΠΩΡ. ΞΞΞΔΥ] L<sup>s</sup>AFS: +ΠΕ, T<sup>b</sup>\*FGKNOT 18. Cons.: ΞΞΞΔΥ ΠΩΡΗ ΠΕ, P. ΤΑΒΙΘΑ] ΤΑΠ., A<sub>1</sub>: ΕΤ., B<sup>2</sup>; cf. Gr. NAEHL al *pler* &c. *ταβιθά*. ΘΗ] om. Γ. ΕΤΕ- ΨΔΥΟΥΤΑΖΞΞΕC] A: ΕΨΔΥΟΥΤ., L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>B\*FGKOP<sup>s</sup>PS 18. Cons.: ΕΤΔΥΟΥΤ., ΓΝΟ\*Τ. ΠΩΞΞΟΥΤ] L<sup>s</sup>AB\*FKPS 18. Cons.: *pref.* ΟΥΟΖ, T<sup>b</sup>FGNOT. ΠΑΩΞΞΕΖ] ΕΠ., G<sup>o</sup>: ΠΑΩΞΞΕΖ, FS. ΠΩΡΗ] + ΠΙΒΕΝ, B<sup>2</sup>FS Cons. ΠΔΥ.] position cf. ? Gr. BCE 13. 31. 40. cat m<sup>81</sup> vg &c. ΞΞΞΘΠ.] L<sup>s</sup>AB\*<sup>o</sup>FKPS Cons.: ΞΞΞΠ., T<sup>b</sup>\*B\*FGNOT 18. <sup>37</sup> ΔΕ Γ<sup>o</sup>] om. O. ΔΩΞΞΟΥΤ] *pref.* ΟΥΟΖ, K Cons. ΕΤΔΥΧΟΚΞΞΕC] om. ΕΤ, FS Cons. ΔΥΧΔC] *pref.* ΟΥΟΖ, Cons. ΠΙΞΞΔ ΕΤC.] cf. Gr. ACE 38. 40. 68. 69. 93. 100. 105. 113. al<sup>8</sup> cat Or: ΟΥΞΞΞΕΤC., Cons.: ΟΥΞΞΞΕΥC., K; cf. Gr. NBHLP 1. 13. 31. 61. al *pler* Chr. <sup>38</sup> ΛΥΔΔΔ] cf. Gr. N<sup>o</sup>A: ΛΙΔΔΔ, ΟΤ. ΔΕ] om. ΟΤ. ΠΑΩΞΞΕΝΤ] ΕCΩ, FS.

Hunt 18,  
36-42

ειοππη πε+ πιελεοντης οτη εταυρωτελε+  
 κε φελεετ ηχεπετρος+ αυτοωρη ηρωει  
 β̄ ραροφ εντω μελλος+ εντωβρ μελλος+  
 κε μεπερβιατ ει ραρον+ <sup>39</sup> αφτωπη δε  
 ηχεπετρος+ αφελοψι πελλωοτ+

Εταφι δε αυτοφ ερρη επιεε ετσαψωι+  
 αυτορι ερατοτ παρραφ ηχεπιχηρα τηροτ  
 ετρηει+ ετταελο μελλος επιψθηη+ πεε  
 πιρβωσ εσθαελιο μελλωοτ+ εσψοη πελλωοτ  
 ηχετβαρσι+ <sup>40</sup> αφριτοτ εβολ τηροτ  
 ηχεπετρος. εταφριτω ριχεη πεφκελι αφ-  
 τωβρ+ εταφκοτω επισωεε πεχαφ+ κε  
 ταβιθα τωοτη+

ρκζ

Ηθος δε ασωτη ηπεσβαλ+ ετασπατ δε  
 επετρος ασρεεσι+ <sup>41</sup> αφττοτς δε αφτα-  
 ρος ερατς+ |

Εταφελοτφ δε επιαγιος+ πεε πιχηρα+  
 αφταρως κωοτ εσσηθ+ <sup>42</sup> αφαιρωθ δε  
 οτορη εβολ θεη ιοπη τηρς+ οτορη οτ-  
 ενη αφηραφ εποσ+ <sup>43</sup> αφψωπη δε ηου-  
 ενη ηεροοτ θεη ιοπη θεατη οτα κε  
 σιεωηη πιβακωαρ+

ρκη

ΙΟΠΠΗ(Ε, Α<sub>1</sub>\*Β<sup>a</sup>)] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>A<sup>o</sup> &c.: ΙΟΠΗ, FGKS Cons. ΠΕ] om.  
 Β\*FGKPS Cons. ΟΤΗ] ΔΕ, Β<sup>a</sup>: ΔΕ ΟΤΗ, FS. μελεετ]  
 εεεεετ, Β<sup>a</sup>°Γ°FKOST 18. αυτοωρη] pref. οτορ, O.  
 ηρωει β̄] cf. Gr. (exc. HLP al<sup>66</sup> &c.). ραροφ] om. S.  
 εντω μελλος] A: om. L<sup>s</sup>T<sup>b</sup> &c. Ε(Δ, Ρ)εντωβρ] ΕΤ., G.  
 βιατ] ψηατ, FS. ραρον] ψαρον, FS<sup>o</sup>; cf. Gr. NABC\*E  
 40. 61. 81. m<sup>81</sup> vg. <sup>39</sup> αφελοψι] T<sup>a</sup>A: αφι 'he came,' L<sup>s</sup> &c.  
 αυτορι] A: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>b</sup> &c. ετταελο] L<sup>s</sup>A: οτορ  
 Ε(Δ, ΟΡ)εντ., T<sup>b</sup> &c.: οτορ πατ., FS. εσθαελιο] A:  
 ενδσε., L<sup>s</sup>T<sup>b</sup>ΓFGNOS<sup>o</sup>T Cons.: ηη ενδσε., Β\*ΚΡ 18. με-  
 ελωοτ] +πε, T<sup>b</sup>: +κωοτ, FS Cons. πελλωοτ] κωοτ, Ρ.  
<sup>40</sup> αφριτοτ] A: εταφρ., L<sup>s</sup>T<sup>b</sup> &c. εβολ] A: pref. δε,

Ioppē: the *disciples then*, having heard that Petros is there, sent two men to him, saying, (and) praying him: 'Delay not to come to us.' <sup>39</sup> But Petros arose, he walked with them.

But he having come, they took him away into the upper place; all the *widows* stood by him weeping, showing to him the coats and the garments (which) the Gazelle (was) making, being with them. <sup>40</sup> Petros put (lit. threw) them all out; having thrown himself upon his knees, he prayed; having turned himself to the *body*, he said: 'Tabitha, rise.' But she (pron.) opened her eyes; but having seen Petros, she sat (up). <sup>41</sup> But he helped her\*, he made her stand. But having called the *saints* and the *widows*, he presented her to them alive. <sup>42</sup> But this work was manifested in all Ioppē: and many believed the Lord. <sup>43</sup> But he abode many days in Ioppē with one 'Simōn' the tanner.

\* Lit. 'gave her hand.'

L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΤΗΡΟΥ] position cf. ? Gr. NABELP 61. al pler cat &c. : om. K. ΕΤΑΦΡΥΙΤΥ] L<sup>s</sup>A, cf. Gr. LP al longe plu syr<sup>p</sup> arm aeth &c. : pref. ΟΥΟΖ, T<sup>s</sup>B<sup>s</sup> ΓΓΚΝΟΡΤ 18. Cons., cf. Gr. NABOE 3. 15. 25. 40. 61. 63. 69. 95<sup>p</sup> 105. 106. cat<sup>169</sup> syr<sup>sch</sup> &c. : om. ΕΤ, FS. ρΙΧΕΝ] T<sup>s</sup>A Cons. : ΕΧΕΝ, L<sup>s</sup> &c. ΕΤΑΦΚΟΤΥ] A : pref. ΟΥΟΖ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. : ΟΥΟΖ ΔΥΚ., KP 18. Cons. : om. ΕΤ, B<sup>s</sup>. ΤΑΒΙΘΑ.] cf. Gr. NACELP &c. ΠΘΟC &c.] ΔCΟΥΑΠ ΔΕ, FS. ΕΤΑC-ΠΑΥ ΔΕ] A : ΟΥΟΖ ΕΤΑCΠΑΥ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΔCΡΕΛCΙ] + ΔΕ, FS. <sup>41</sup> ΔΥΤΤΟΤC(Υ, FS) ΔΕ] ΟΥΟΖ ΔΥΤ., FS, cf. ? Gr. A m<sup>82</sup> syr<sup>sch</sup> aeth *doús* re : + ΤΕΥΧΙΧ 'his hand,' T<sup>s</sup>. ΔΥ-ΤΑΘΟC 1<sup>o</sup>] pref. ΟΥΟΖ, T<sup>s</sup>. ΕΤΑΦΛΟΥΤ] ΔΕ] om. ΔΕ, FS. ΕΠΙΔΥΙΟC] ΠΠ., N : + ΤΗΡΟΥ 'all,' Cons.<sup>o</sup>. ΔΥΤΑ-ΘΟ(Ω, NT)C 2<sup>o</sup>] + ΕΡΑΥΤC, FS Cons. ΕCΟΝΘ] -ΑΠΘ, ΤΓ FST Cons. <sup>42</sup> ΠΑΙΡ. ΔΕ] ΠΙΡΩΝ, ΚΟ. ΟΥΟΠΡ] A : -ΑΠΡ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΟΥΕΛΛΥ] position cf. ? Gr. NABCE 31. 40. 61. 69. m<sup>82</sup> vg arm aeth. Δ(Ε, Ο)ΥΠΔΡ] ΔΥΚΟΤΟΥ 'turned,' B<sup>s</sup>K 18. F<sup>m</sup>K<sup>m</sup>g 'the end (of the lection).'<sup>43</sup> om. verse, K<sup>s</sup>. ΠΟΥΕΛΛΥ] om. Π, ΓNT. ΔΕΜΙΟΠΠΗ] A : trs. before ΠΟΥ-ΕΛΛΥ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. : om. FS, cf. Gr. L. CΙΕΛΩΠ] CΥ., ΓNT. ΠΙΒΔΚΥΔΡ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>GKP : ΟΥΒ. ΠΕ, FS : ΕΟΥΒ., ΓNOT.

## ΙΣ.

- ρκθ Νεοτον οτρωλει δε ζεν κesaria επεγραπ  
 πε κορνηλιος εοτεκατοπταρχος πε εβολ  
 ζεν †σπτρα+ εψατεμοτ† ερος κε †ζυ-  
 δαλικη+ <sup>2</sup>εοτετσεβης πε εφερρο† ζατρη  
 εεφ† πελλ πεφνι τηρφ+ εφiri ποτανη  
 εελεθπαντ εεπιλαος τηρφ+ εφτωβρ  
 εεφ† ησνοτ πιβεν+ <sup>3</sup>αφνατ ζεν οτρο-  
 ραλλε ζεν οτοπρ εβολ+ ποταγγελος ητε  
 φ†+ αφψε εζοτη ψαροφ+ ζεν φνατ  
 ηαχπθ+ πεχαφ παφ κε κορνηλιε+  
<sup>4</sup>ηθοφ δε εταφσολες εροφ+ εταφψωπι ζεν  
 οτρο† πεχαφ κε οτ πετρωπ ποτ+ πεχαφ  
 δε παφ+ κε πεκπροσετχη+ πελλ πεκελεθ-  
 παντ ατι ερνη εοτερφλεετι εεπελεθο  
 εεφ†+  
<sup>5</sup>†ποτ οτη οτωρη ηραηρωλει ειοπην εεαροτ-  
 μοτ† εοται κε σιλωπ+ φη ετοτεμοτ† εροφ  
 κε πετροσ+ <sup>6</sup>φαι φχαλνοττ εοται+ κε  
 σιλωπ πιδακωαρ+ φαι ετε πεφνι ζατεπ  
 φιολλ+

<sup>1</sup> F<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> الملائك ميخائيل 'the angel Michael.' νεοτον] cf. Gr. P  
 al longe plu vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. δε] +πε, P: om. FST. -ρια]  
 cf. Gr. NE. κορνηλ.] κορνηλ., NPST. εβολ] om. FS.  
 σπτρα] ΑΓ: σπια, L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> FGKP: σπια, B<sup>s</sup> NOST.  
 †(om. FS) ζυδαλικη] AFS: †ζιτ., L<sup>s</sup> GOP: †ζυτα-  
 λι(η, NT)κη, T<sup>s</sup> B<sup>s</sup> ΓKNT. <sup>2</sup>τηρφ] A: om. L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> &c. εφiri]  
 cf. Gr. NABCE 18. 26. 40. 61. 81. cat<sup>171</sup> vg syr<sup>sch</sup> arm aeth &c.  
 εφ(αφ, T: εαφ, G)τωβρ] L<sup>s</sup> A: prof. οτορ, T<sup>s</sup> &c.  
<sup>3</sup>αφνατ]+ δε, K. ροραλλε]-ολλε, ΓFGST. οτοπρ]  
 T<sup>s</sup> A: -ωπρ, L<sup>s</sup> &c. εβολ... πεχαφ] A: εβολ εεφνατ  
 ηαχπθ† εεπιεροοτ οταγγελος ητεφ† εαφψε  
 εζοτη ψαροφ πεχαφ, L<sup>s</sup> (T<sup>s</sup> &c.). ηοτ(φ, NT)αττ.]  
 A: εοτ., T<sup>s</sup> B<sup>s</sup> ΓGNOT: οτ., L<sup>s</sup> FKPS. φ†] ποτ, FS. αφ-  
 ψε] T<sup>s</sup> AGS: +παφ, FS: εαφψε, L<sup>s</sup> B<sup>s</sup> ΓFNOPT: αφι, K.  
 ψαροφ] εροφ, G. ζενφνατ] A: εεφ., L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> &c.; for om.

X. But there was a man in Kesaria, his name being Kornélios, being a *centurion* from the *band* which is called 'the *Italian*,'<sup>2</sup> being *pious*, fearing God with all his house, doing much alms to all the *people*, praying to God always.<sup>3</sup> He saw in a *vision* manifestly an *angel* of God: he went in unto him in (the) ninth hour: he said to him, 'Kornēlie.'

<sup>4</sup> But he (pron.) having gazed at him, having been in [a] fear, said: 'What is (ὤν) it, Lord?' But he said to him: 'Thy *prayers* and thine alms came up for a remembrance before God. <sup>5</sup> Now *then* send men to Ioppē; let them call one "Simōn," who is called "Petros." <sup>6</sup> He (lit. this) lodgeth with (ε) one "Simōn" the tanner, whose<sup>b</sup>

<sup>a</sup> Hydalkē.

<sup>b</sup> Lit. 'this who.'

ἄσκι, ἄς, cf. Gr. 3. 65. 67. c<sup>scr</sup> d<sup>scr</sup> arm; for a preposition cf. Gr. NAB CE al<sup>28</sup> cat syr<sup>utr</sup> &c. Θ] T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>GK: Θ†, L<sup>s</sup>GFNOPST; also + ἄ (ἦτε, θ)πιεροοῦ 'of the day,' L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. πεχΔϷ] L<sup>s</sup>A FS: pref. οτορ, T<sup>i</sup> &c. κορηλιε] T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>GK: κορη(ι, PT)-λι(η, T)OC, L<sup>s</sup>GFNOPST. <sup>4</sup> εταϷψωπι] A: ΔϷψ., T<sup>i</sup> FFGNOST: οτορ εταϷψ., L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>KP. πεχΔϷ Ϸ<sup>o</sup>] + ηΔϷ 'to him,' K. οϷ] om. T. πετῶν] πε ετῶ., ΓNO. -εεθηΔητ] L<sup>s</sup>AFKOPS: εετη., T<sup>i</sup>B<sup>a</sup>ΓGNT. εοτερ] T<sup>a</sup>A: ετερ, L<sup>s</sup> &c. φεετι] + ηΔϷ 'to thee,' A<sub>1</sub><sup>ms</sup>FS. <sup>5</sup> ἦρδανρωει] ερηι 'up,' FS; position cf. Gr. NABCE 31. 61. 69. 105. 180. d vg syr<sup>utr</sup> arm aeth. ιοπη] ιοπη, KS. εερωϷ] L<sup>s</sup>A: οτορ, B<sup>a</sup>FS: pref. οτορ, T<sup>i</sup>FGKNOPT. εοται] cf. Gr. ABC 7. 15. 18. 32. 36. 42. 57. 61. 69. 105. cat vg syr<sup>pm</sup> arm. ciεωη] cτε., ΓNT. ετοτεροϷ†] ετοϷ†, Γ by error. <sup>6</sup> ϷχΔληοϷτ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>ΓNP: εϷχ(β, K), T<sup>i</sup>FGKST: ΔϷχ., O. φαι Ϸ<sup>o</sup>] φη, FS. φιοε] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>ΓFNOPST, cf. Gr. NAB CELP h 13. 31\* 61. al<sup>80</sup> am fu tol syr<sup>utr</sup> arm aeth<sup>pp</sup> &c.: + φαι ετεϷϷψωπι Ϸηαααχι πεεακ ἦρδανααχι ηαι ετεκ-ηαπορεε ἦρηι ἦρητοϷ ἦοκ πεεπεκηι τηρηϷ 'this who, if he should come, will speak to thee words these in which thou wilt be saved, thou and all thy house,' T<sup>i</sup>G (om. ἦοκ)K, cf. Gr. 4<sup>ms</sup> 8. 26. 27. 73. 81.



ρλ <sup>7</sup> Ἐταψυε παϋ ἵχεπιαγγελοσ ετσαχι πελλαϋ +  
 Δψεουτ̄ εβωκ β̄ ἵταϋ πελλ οτρεατοι  
 ἵετσεβησ εβολ θεπ ηη εθεληη εροϋ +  
<sup>8</sup> εταψχε ρωβ ηιβην θατοτοτ + Δψοτορ-  
 ποτ ειοπηη +

ρλα <sup>9</sup> Πεφραστ̄ δε ετελοψι ρι πιλωιτ + οτορ |  
 ροη ετατθωητ ετπολις + Δψυε παϋ ἵχε-  
 πετροс ερρη εχεν πιχεπεφωρ εερπροσετ-  
 χεσθε + εεφπατ̄ ἵαχπ̄. <sup>10</sup> πεαϋρκο δε πε +  
 παϋοτωψ εοτωε. ετσοβ̄τ̄ δε παϋ + Δψι  
 ἵχεοττωετ ερρη εχωϋ + <sup>11</sup> Δψηατ̄ ετφε  
 εσοτηη +

Οτορ οτσκετοс ετχω εελοϋ εθρη εε-  
 φρητ̄ + ἵοηηψτ̄ ἵρβωс ἵατ̄ ἵα ἵαρχηη +  
<sup>12</sup> ετχη ἵρρη ἵθηητϋ ἵχεπηετφεατ̄ τη-  
 ροτ + πελλ ηιβατϋ ἵτε ηκαρῖ πελλ  
 ηιρδαλατ̄ ἵτε τφε + <sup>13</sup> οτορ Δψωπι  
 ραροϋ ἵχεοτσεηη + χε τωηκ πετρε ψωτ  
 οτορ οτωε + <sup>14</sup> πετροс δε πεαϋ χε  
 εεφωρ ποτ̄ + χε εεπιοτεε ρλι ἵεηχαι  
 επερ + εϋβαθεε ιε εϋσοϋ +

<sup>7</sup> παϋ] AFS: + Δε, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. πελλαϋ] cf. Gr. ΝΑΒΟΕ 61.

al<sup>16</sup> d vg syr<sup>asb</sup> arm ar<sup>e</sup> aeth. ἵταϋ] cf. Gr. LP al pler cat d vg  
 syr<sup>atr</sup> aeth &c. ἵετс.] om. ἵ, T. εθεληη] εηατεληη, K.

<sup>8</sup> εταψχε] L<sup>s</sup>A, cf. Gr. 33. d &c.: prof. οτορ, T<sup>t</sup> &c.: οτορ  
 ἵτεψχε, S. θατοτοτ] position cf. ? Gr. ΝΑΒΕ 40. 61.

Hunt 26,  
9-14

<sup>9</sup> ετελοψι] T<sup>t</sup>AFKS 26, cf. ? Gr. ΝΑΕΛ 4. 13. 15. 18. 27. 29. 36. 40.  
 61. 66\*\* 68. 69. 100. 105. 133. 163. 180. al<sup>5</sup> cat: + ἵχεηη (I, NT), L<sup>s</sup>  
 B\*Γ(ἵ. η. ετ)GNORT, cf. ? Gr. BCP al plu &c. οτορ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>  
 AB\*KP 26: om. οτορ, ΓF(G)NOST. -θωητ] + Δε, G.  
 -πο(+τ, N)λις] -δακι, G. εχεν] ε, P. πιχεπεφ.] πχ.,  
 T<sup>t</sup>B\*KP. εερπρ.] επρ., P. ε̄] + πε, 26. <sup>10</sup> πεαϋρκο]

om. ηε, 26. δετ̄] L<sup>s</sup>AFS<sup>o</sup> 26: Γαρ, T<sup>t</sup> &c. πε] om. K. παϋ-  
 οτωψ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>ΑΓΚ 26: οτορ παϋ, B<sup>o</sup>FGS: οτορ πεαϋ,  
 NORT. εοτωε] + πε, K. ετσοβ̄τ̄] cf. ? Gr. ΝΑΒΟΕ 13.

house is by the sea.' <sup>7</sup> The *angel* who spake to him having gone, he called two servants of his and a *pious* soldier from them who waited upon him; <sup>8</sup> having said all things before them he sent them to Ioppē. <sup>9</sup> But on the (lit. his) morrow (as they were) walking in the way, and having approached the *city*, Petros went up on the housetop to *pray* at the sixth hour. <sup>10</sup> But he had been hungry, he was wishing to eat: but as they prepare for him, a trance came upon him; <sup>11</sup> he saw (the) heaven opened. And a *vessel* let down as a great sheet<sup>a</sup> of four *corners*; <sup>12</sup> being in it all the quadrupeds and the creeping things of (the) earth and the birds of (the) heaven. <sup>13</sup> And a voice came (αυωνι) to him: 'Rise, *Peter*, slay and eat.' <sup>14</sup> But Petros said: 'Not so, Lord; because I never ate anything unclean

<sup>a</sup> Lit. 'garment of linen.'

40. 61. al plus<sup>15</sup> cat d am fu demid Or. ΔϞΙ] A 26 (+ ΔΕ), cf. aeth: ΔϞϞωπι 'became,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>B<sup>s</sup> (+ ΔΕ)Γ &c., cf. Gr. NABC 40. 61. al fere<sup>16</sup> cat Or Did. ΠΧΕΟΥΤΩ(Ο, ΚΝ)ϞϞΤ] position cf. Gr. C &c. <sup>11</sup> ΔϞΠΔϞ] pref. ΟΥΟΥ, B<sup>s</sup>KP. ΟΥΚΕΥΟΣ] om. ΟϞ, G. ΕϞΧω] ΕϞΧω, T<sup>s</sup>Γ; this renders *καθιμένην*, ch. xi. 5. ΕϞΡΗ] cf. Gr. NABC<sup>2</sup>E h 13. 15. 18. 27. 29. 40. 61. 68. 69. 100. 105. 163. 180. c<sup>scr</sup> cat vg syr<sup>utr</sup> ar<sup>e</sup> arm aeth<sup>utr</sup> Or. ΠϞϞωϞ] -OC, ΓNT. ΠΙΑϞ] ΠΠΙΑϞ, A<sub>1</sub>. Π(om. A<sub>2</sub><sup>s</sup>)Δ] ϞϞΔ, B<sup>s</sup>FGKS: ΕϞΧω ϞϞϞϞϞ ΠϞΡΗ ΠΔ, T<sup>s</sup> without any collated MS. <sup>12</sup> ΕϞΧΗ] ΕϞΧω, FS. ΠϞΡΗ] A: ΠϞ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.: ΕϞ., B<sup>s</sup>FS: om. Γ<sup>s</sup>. ΠϞϞϞϞϞϞϞ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>G(ϞΤΗΟΥ)P 26, cf. Gr. NABC<sup>2</sup> 33. 40. 61. 105. 163. 180. d vg syr<sup>scrh</sup> arm Clem Or &c.: ΠΙΤΕΒΗΩΟΥ, ΓFKNOST, cf. ? aeth. ΠΙϞΔΤϞΙ] cf. Gr. LP al pler Clem &c. ΠΤΕΠΚΑϞΙ] position cf. Gr. NABOE 5. 7. 13. 26. 27. 29. 40. 61. 66<sup>\*\*</sup> 69. 81. 105. o<sup>scr</sup> vg syr<sup>scrh</sup> arm aeth<sup>pp</sup> Clem Or &c. ΠΙϞΔΔΔϞ] cf. Gr. O<sup>s</sup>E LP al pler Clem &c. <sup>13</sup> ΟΥΟΥ, I<sup>o</sup> &c.] ΔϞϞωπι ΔΕ, FS<sup>o</sup>: ΤΩΠΚ &c.] cf. vg syr<sup>utr</sup> &c. <sup>14</sup> ΧΕ Ϟ<sup>o</sup>] om. K. ΕΠΕϞ] A 26: tra. before ΠΕΠΧΔΙ, T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>ΓGKNOPT: om. L<sup>s</sup>F<sup>s</sup>S. ΕϞϞ. &c.] A 26: tra. ΕϞϞ. ΙΕ (ΕΙ, Γ) Ε(Δ, NPT)ϞϞ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΕϞϞϞϞ] AB<sup>s</sup>: -ωϞ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.: ΠωϞ, Γ<sup>s</sup>NT.

- <sup>16</sup> Παλιπ οπ ασηωπι ραροϋ ἵχετςλεη ἔφλεαρ-  
 соп Ɱ+ κε πη ετα φτ τοτβωοτ+ ἥοοκ  
 δε ἔπερδαθεοτ. <sup>16</sup> φαι δε ασηωπι ψα  
 ᾠ ἥсоп+ οτορ ατωλι ἔπισκετοс επωωι  
 ετφε+
- ρλβ <sup>17</sup> Ζωс δε еφλεετἰ ἵχεπετροс ἥθρη ἥθρητϋ+  
 κε οτ πε πιρораεε ετασηατ еροϋ+ ρηппе  
 ic πирωεи ετασηοτορποτ ἵχεκορπηλιос+  
 εατσηиπἰ ἥса πηи ἥсиеωη+ ατορἰ ераτοτ  
 ρиреπ πипτλων+ <sup>18</sup> ετατλεοττ πατ-  
 шипἰ пе+ κε απ сиеωη φη ετοτлеοττ  
 ероϋ κε петрос ϣхалноττ епаиеεа+  
 ρλγ <sup>19</sup> Петрос δε еϋсоβтἰ ἥθρη ἥθρητϋ  
 εεθε πιρораεε πεχε πἰπᾰ δε παϣ+  
 κε ic ᾠ ἥρωεи секωτ ἥсωк+ <sup>20</sup> αλλα  
 τωпк εεαϣε пак епескτ | οτορ εεωи  
 пелωοτ+ ἥκοи ἥρηт Ɱ απ κε апок пе  
 εταδιοτορποτ+

## ΙΖ.

- ρλδ <sup>21</sup> ετασι δε епескτ ἵχεπετροс ψα πирωεи  
πεхаϣ κε ρηппе апок пететепкωτ ἥсωи+  
 πирωε οτ πε εταρεтепἰ εεθρητϋ+  
 ρλε <sup>22</sup> Ἠωοτ δε πεχωοτ κε κορπηλιос πικα-  
 топταρχοс+ οτρωεи ἥεεηи пе+ οτορ  
 еϣερροττ θατρη ἔφττ+ етереεεερε θαροϋ  
 ἵχεπἰψλολ τηρεϋ ἥτε πηοτδαи+

<sup>16</sup> οπ] δε, B<sup>a</sup>P. ραροϋ] ψαροϋ, P. †ςλεη] AG:  
 οτ(ϣ, NT)C., L<sup>a</sup>T<sup>a</sup> &c. δε] L<sup>a</sup>AFKS: om. T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>ΓGNOPT.  
<sup>16</sup> οτορ] A, cf. Gr. 15. 36. cat d syr<sup>sc</sup> arm aeth<sup>pp</sup> &c.: +CΔΤΟΤϣ,  
 L<sup>a</sup>T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>FKS: +ετθἰс, ΓGNO<sup>a</sup>PT; cf. Gr. NABCE<sup>st</sup> 6i. 8i. vg  
 syr<sup>p</sup> m<sup>s</sup> aeth<sup>ro</sup>. <sup>17</sup> ρω(ο, ΓNOT)C δε] ρωсте, T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>K.  
 ἥθρητϋ κε οτ πε πир.] θεппαиρ., ο. πир.] L<sup>a</sup>B<sup>a</sup>FOS:  
 παиρора(ο, NT), T<sup>a</sup>ΓGKNPT. ρηппе ic] om. IC, FS; cf. Gr.

or defiled.' <sup>15</sup> *Again* came (ϣωπι) to him the voice (the) second time: 'The things which God cleansed do not thou (pron.) indeed (ΔΕ) make them unclean.' <sup>16</sup> But this was done even (ϣΔ) three times, and the vessel was taken away up to (the) heaven. <sup>17</sup> But as Petros was thinking in himself what was (ΠΕ) the vision which he saw, behold, the men whom Kornēlios sent, having asked for (the) house of Simōn, stood at the porch. <sup>18</sup> Having called, they were asking: 'Doth Simōn who is called "Petros" lodge here?' <sup>19</sup> But as Petros was meditating in himself concerning the vision, [but] the spirit said to him: 'Lo, three men seek for thee: <sup>20</sup> but (Δ) rise, go down, and walk with them, doubting not: because it is I who sent them.'

<sup>21</sup> But Petros having come down unto the men, said: 'Lo, it is I whom ye seek for; what is the thing concerning which ye came?' <sup>22</sup> But they (pron.) said: 'Kornēlios the centurion is a righteous man and fearing God, being witnessed unto

ΝΑΒ 36. 40. 61. 69. 105. cat<sup>180</sup> vg syr<sup>sob</sup> arm &c. -ΠΗΛΙΟΣ] -ΠΙΛ., PT. ΕΔΥΨΙΝΙ . . . CI(Υ, ΝΟ)ΔΕΩΝ] om. K. ριρεππιπυ- λων] -λων, N: -λη, P: ερρεππυπιλων, B\*. <sup>18</sup> ΕΤ (om. ΕΤ, G)ΔΥ(Υ, NT)ΔΟΥ†] A: pref. ΟΥΟΥ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΠΕ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AFKS: om. B\*ΓGNOPT. ΔΠ] ρΔΡΔ, FS. ϣχ.] ϣχ., FKPS. <sup>19</sup> εϣσοβπι] Δϣ., FKPS. -ΡΔΔΔ] -ρο., NT. ΠΠΔ] + εθουΔδ, O. ΔΕ 2<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>AB\*FK: om. T\*ΓGNOPST. ΠΔϣ] cf. Gr. ΝΑC 31. 40. 61. 180. m<sup>sor</sup> cat<sup>181</sup> vg arm<sup>sb</sup>. Ἦ ἦρωει] cf. Gr. ΝΑC 13. 61. al vg syr<sup>sob</sup> et p<sup>ms</sup> aeth Did &c. σεκω†] cf. Gr. (exc. ΝΒ 61): om. CE, FS. <sup>20</sup> ΤΩΝΚ] cf. Gr. D\* vg<sup>cl</sup> demid syr<sup>uir</sup>. ἦκοι] ΕΚΟΙ, FKS. Ὶ] AG: + ἦρλι 'of anything,' L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> &c. ΔΠ] trs. before ἦρλι, FKS. ΠΕ ΕΤΔΙ] ΠΕΤΔΙ, L<sup>s</sup>B\*FPS. <sup>21</sup> ΠΙΡΩΔΙ] cf. Gr. (exc. H al mu). ΠΕΧΔϣ] + ΠΩΟΥ, FS. ρΗΠΠΕ] om. FS. ΠΕΤΕΤΕΠ] L<sup>s</sup>AB\*FO\*S: ΠΕ ΕΤΕΤΕΠ, T\*ΓGKNOPST. -κω†] -Ι 'come,' Γ. ἦρωι] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB\*FGKS: ἦρωϣ, ΓNOPT, 3<sup>o</sup> person. <sup>22</sup> ΠΕ] AG: trs. before ἦθ., T\*NOT: om. L<sup>s</sup>B\*ΓFKPS. ΟΥΟΥ Ε(Δ, S)ϣ.] om. ΟΥΟΥ, B\*KP 18. <sup>22</sup> ΔΑΡΟΥ] ΠΔϣ, FS<sup>o</sup>. ΠΥΛΟ(Ω, Κ)Λ] ΠΥ., 18. ΤΗΡϣ] ΤΗΡΟΥ, T.

Hunt 18,  
21-24

Ἀνταλλοῦ εβὸλ ριτεπ οταγγελος εφοταβ +  
 εῶτωρη ἡσωκ εῶτην επεφμη + εσωτεε  
 ερδανσαχι ἡτοτκ. <sup>23</sup> αφμεοτ̄ ερωου εῶτην  
 αφωποου εροφ +

ρλς Πεφραστ̄ δε αφτωπη + αφι εβὸλ πελλωου  
 οτορ ατι εβὸλ πελλαφ ἡχερδανκεσκηου  
 εβὸλ ῥεπ ιοπη + <sup>24</sup> πεφραστ̄ δε ατι  
 εῶτην εκεσαρια + κορηλιος δε παφσοεε  
 εβὸλ ῥαχου +

ρλς Ἐταφμεοτ̄ δε επεφστ̄τεπης πεε πεφωφρη  
 ἡανδγκεον +

ρλη <sup>25</sup> Ἀσωπι δε εταφι εῶτην ἡχεπετρος + αφ-  
 λατ̄ εροφ ἡχεκορηλιος αφριτφ επεσκητ̄  
 ῥαρατου ἡπεφβαλατχ + αφοτωφτ +  
<sup>26</sup> πετρος δε αφτοτποσφ εφχω ἡεεος χε  
 τωπη. ἀποκ ρω + ἀποκ οτρωει + <sup>27</sup> οτορ  
 αφφε εῶτην αφσαχι πελλωου + οτορ αφ-  
 χιει ἡοτλεκφ εατῶουτ̄ +

<sup>28</sup> Πεχαφ πωου χε ἡῶτεπ τετεπεει + χε  
 οτβοτ̄ πε ἡοτρωει ἡιοτδα + ετοεφ ιε  
 εεοφφ πεε οταλλοφτλος + οτορ ἀποκ α  
 ροε φτ̄ ταεοι | εφτεεεχοσ ἡρλι ἡρωει + χε

Ἀνταλλοῦ] + δε, FS. εβὸλ ριτεπ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AGNOPT:  
 om. εβὸλ, B<sup>s</sup>FKS 18. ἡσωκ] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>ΓG<sup>o</sup>NOPT 18: + εἰ 'to  
 come,' T<sup>s</sup>K: + εεπκ 'to bring thee,' FS. εσωτεε] AS: pref.  
 οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>ΓFGKNOPT 18. ερδαν] ἡρδαν, GS.  
 ἡτοτκ] εβὸλ ἡῥητκ, FS. <sup>23</sup> αφμεοτ̄] A, cf. Gr.  
 al pauc arm: + δε, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>ΓFGNOST 18: + οτην, KP. πεφ-  
 ραστ̄] pref. ε, ΓNOT. αφτωπη] cf. Gr. NABD 29. 40. 61.  
 66<sup>ss</sup> 133. 142. d<sup>ss</sup> al pauc vg syr<sup>soh</sup> aeth. οτορ] om. FGS.  
 ατι] ατιπἰ 'they brought,' P by error. εβὸλ α] AK: om.  
 L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ιοπη (om. S)H(E, N)] pref. ηδ 'they of,' B<sup>s</sup>P 18.  
<sup>24</sup> πεφραστ̄] pref. ε, ΓGNOPT. δε ι] cf. Gr. NABOD<sup>ss</sup>E  
 40. 61. 69. 105. 163. 180. vg syr<sup>p</sup> &c. ατι] αττωπη ατι, G; for  
 plur. cf. Gr. NACEHLP al pler syr<sup>soh</sup> et P<sup>ms</sup> arm &c. κε(α, P)α] cf.  
 Gr. D 31. 68. 133. &c. om. τήν. -ρια] cf. Gr. NAODE. δε α] om.

by all the nation of the *Jews*. It was shown to him by a holy *angel* to send for thee into his house, to hear words from thee.' <sup>23</sup> He called them in, he received them. But on the<sup>a</sup> morrow he rose, he came forth with them, and other brethren from Ioppē came forth with him. <sup>24</sup> But on the morrow they came into Kesaria. But Kornēlios was expecting them. And he<sup>b</sup> called his *kinsfolk* and his *near neighbours*. <sup>25</sup> But it came to pass (that) Petros having come in, Kornēlios met him; he threw himself down at his feet, he worshipped. <sup>26</sup> But Petros raised him, saying: 'Rise; I also am a man.' <sup>27</sup> And he went in, he spake to them: and he found many assembled. <sup>28</sup> He said to them: 'Ye (pron.) know that it is unlawful for a man (being a) *Jew* to join himself to or to walk with an *alien*; and (yet) to me (pron.) God showed, not to say of any man that he

<sup>a</sup> Lit. 'his,' thus again.

<sup>b</sup> Lit. 'but having.'

om. KP. ΠΑΥΛΟΣ] ΔΥΣΟΛΕΣ, P. ΕΤΑΥΡΟΥΤ] T<sup>a</sup>A: ΔΥΛΕ., FKS: ΕΔΥ., L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>ΓGNOPT 18. ΔΕ 3<sup>o</sup>] A: om. L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΠΕΥΣΥΓ(Π, 18)Υ.] ΠΕΥΣ., P. ΠΕΛΕ] om. 18. ΨΦΗΡ] ΨΦΕΡ, B<sup>a</sup>. ΠΑΠΑΓΚΕΟΝ] ΠΑΥΚ., A<sub>2</sub>: ΠΑΥΤΕΟΝ, K: -ΚΗΟΝ, B<sup>a</sup>GT. <sup>25</sup> ΚΟΡΗΝ(Ι, ΝΡ)ΛΙΟΣ] -ΕΛΙΟΣ, L<sup>s</sup>. ΠΕΥΣΔΛΑΥΧ] cf. Gr. 29. 43. 66\*\* 68. 69. 105. 120. 177\*\* 12<sup>lect</sup> al<sup>3</sup>scr vg &c. ΔΥΟΥΑΥΥΤ] ΕΥΟΥΑΥΥΤ ΞΕΛΟΥ] 'worshipping him,' FS. <sup>26</sup> ΔΠΟΚ 1<sup>o</sup>] A: +ΥΔΡ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c., cf. Gr. E &c. ΔΠΟΚ 2<sup>o</sup>] om. K. ΡΩΛΕΙ] +ΞΠΕΚΡΗΤ, T<sup>t</sup>K(P tr.)S, cf. ? Gr. D\*E d aeth<sup>utr</sup>. <sup>27</sup> ΔΥΨΕ] +ΠΔΥ, F. ΔΥΣΑΧΙ ΠΕΛΕΟΥ ΟΥΟΥ] om. K. ΔΥΣΑΧΙ] L<sup>s</sup>AFPS: ΕΥΣ. &c., T<sup>t</sup>B<sup>a</sup>ΓGNOT. ΠΕΛΕΟΥ] A: ΠΕΛΕΔΥ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΟΥΟΥ 2<sup>o</sup>] om. FS. ΟΥΕΛΗΥ] ΖΑΠΕ., B<sup>a</sup>FPS. ΕΔΥΘ.] ΔΥΘ., KO. <sup>28</sup> ΠΕΧΔΥ] A<sub>1</sub> 26: +ΔΕ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>A<sub>2</sub> &c. ΤΕΤΕΠΕΛΕΙ] ΤΕΤΕΠΩΟΥΠ, FS. ΒΟΥΤ] ΒΟΥΤ, T<sup>t</sup>NT. ΠΟΥΡΩΛΕΙ] ΠΤΕΟΥΡ., K. ΕΤΟΥΕΥ] om. E, K. ΙΕΕ] ΕΙΕ, A<sub>1</sub>FS. ΔΛΛΟΥΦΥΛΟΣ] ΔΛΛΟΥ., NT: -ΦΙΛΟΣ, GP. ΟΥΟΥ ΔΠΟΚ] ΔΠΟΚ ΔΕ, P: om. ΟΥΟΥ, B<sup>a</sup>. ΤΑΕΛΟΙ] position cf. ? Gr. ΒΟ(D)ΗLP 13. 31. 61. al pler syr<sup>utr</sup> arm &c. ΕΥΥΤΕΛΕ] ΕΥΥΧΕΛΕ, K.

Hunt 26, 25-28

ςβαδ. + ιε ςροϿ + <sup>29</sup> εοβε φαι δι η ετα-  
 ρετεποτωρη η̄σωι + ε̄πιεραητιλετιη τ̄ωρη  
 οτη κε εοβε δω η̄ρωδ + ατετεποτωρη  
 η̄σωι +  
 ρλθ <sup>30</sup> ΟτοϿ πεχε κορηηλιοϿ + κε ιϿ ϿτοϿ φοοϿ  
 ωα εδουη εταιοτηποϿ + παιτωδϿ ε̄φηατ  
 η̄αηπ̄ε̄τ̄ δ̄εν παιη + Ͽηηπε ιϿ οτωραιο  
 αϿοϿι ερατϿ ε̄παε̄ο εβολ + δ̄εν οτ-  
 Ͽεβ̄ω εσοτοδω + <sup>31</sup> οτοϿ πεαϿ κε  
 κορηηλιοε ατωτεε ετεκπροϿετ̄χη + οτοϿ  
 πεκεεοηαντ̄ ατεροηεετι ε̄πεεο ε̄-  
 φ̄τ̄ + <sup>32</sup> οτωρη οτη εϿρη ειοπηη + εαροϿ-  
 εοϿτ̄ εϿεωη φη ετοηεοϿτ̄ εροϿ κε  
 πετροϿ + φαι ϿαληοϿτ̄ επηη η̄εωηη ηι-  
 βακωαρ δ̄ατεη φιοε + <sup>33</sup> η̄τ̄ποϿ οτη  
 αιοτωρη η̄σκ. η̄οοκ δε καλωϿ ακαϿε  
 ετακι + τ̄ποϿ ανοη τηρηη τεηε̄παιοε +  
 εηχη η̄πεεο ε̄φ̄τ̄ εσωτεε εηη τηροϿ  
 ετα ποϿ θαωοϿ πακ +

## ΙΗ.

ρμ <sup>34</sup> ΕταϿοτωηη δε η̄ρωϿ η̄χεπετροϿ πεαϿ κε  
δ̄εν οηεεοηηηηη τ̄πατ̄ κε οτρεϿδ̄ιο αν

Ͽβαδ.] εϿδ., T<sup>1</sup>G. ϿροϿ] AB<sup>a</sup>: -ωϿ, L<sup>1</sup>P: εϿωϿ,  
 T<sup>1</sup> &c. <sup>29</sup> εοβε ι<sup>ο</sup>] pref. οτοϿ, G. δι] om. FS. ε̄πιερα-  
 η̄ητ̄ (η̄τ, N) . . . η̄σωι] om. GT homeot. οτη] om. FS.  
 κε] om. K. δω η̄ρωδ] T<sup>1</sup>A: οτ̄ η̄αηι 'what word,' L<sup>1</sup> &c.:  
 om. η̄ρωδ, K. ατετεποτωρη] A: αρετ., L<sup>1</sup>T<sup>1</sup> &c.  
<sup>30</sup> οτοϿ πεχε] A: ο. πεαϿ η̄χε, L<sup>1</sup>T<sup>1</sup> &c.: πεαϿ δε  
 η̄χε, F<sup>1</sup>S. ιϿϿτοϿφοοϿ] A: ιϿχεηϿτοϿφοοϿ (om. NST),  
 L<sup>1</sup>T<sup>1</sup> &c.: ιϿχεη̄ ε̄φοοϿ η̄εϿοοϿ, P: ιϿχεηϿτοϿ-  
 φωοϿ η̄εϿ., B<sup>a</sup>. παιτωδϿ] cf. Gr. NA<sup>a</sup>BC 27. 61. 81. 163.  
 vg arm aeth &c. ε̄φηατ] om. F<sup>1</sup>S. η̄αηη] cf. Gr. HP al pler  
 vg &c. ε̄τ̄] ε̄, B<sup>a</sup>G. Ͽηηπε] A: pref. οτοϿ, L<sup>1</sup>T<sup>1</sup> &c.: om.

is unclean or defiled. <sup>29</sup> Therefore I came, ye having sent for me, I made not *objection*; I ask *then* concerning what thing ye sent for me?' <sup>30</sup> And Kornēlios said: 'Four days ago until this hour I was praying at (the) ninth hour in my house: behold, a man stood before me in [a] white raiment, <sup>31</sup> and he said: "Kornēlie, thy *prayer* was heard, and thine alms were remembered before God. <sup>32</sup> Send *then* into Ioppē; let them call Simōn who is called 'Petros,' he (Φ&Ι) lodgeth at (the) house of Simōn the tanner by the sea." <sup>33</sup> Now *then* I sent for thee; but thou (pron.) didst *well* having come. Now we (pron.) all are here, being (ΧΗ) before God, to hear all the things which the Lord ordained to thee.'

<sup>34</sup> But Petros having opened his mouth, said: 'In [a]

Κ. εβολ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AF<sup>s</sup>KS: om. B<sup>s</sup>FGNOPT. ες(ϣ, 0\*) οτοδω] -ωδω., KO\*P. <sup>31</sup> οτορ, 1<sup>o</sup>] om. F<sup>s</sup>S. πεχ&ϣ] + πηι, P; cf. tol syr<sup>sch</sup>et<sup>p</sup> c.\* aeth. κορη(Ι, NP)λιε(Δ, N)] -λιος, L<sup>s</sup>B<sup>s</sup>\*? F<sup>s</sup>PS. &τρωτελλ] pref. ε, F<sup>s</sup>T. τεκπ. οτορ] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>: πεκ. οτορ, T<sup>i</sup> &c.: om. O\*. εεεθπ.] εεετπ., B<sup>s</sup>ΓT. <sup>32</sup> οτωρπ] pref. †νοτ 'now,' K. οτηπ] om. F<sup>s</sup>KS. ερρηπ] om. O. ιοπηπ] -πε, Γ: ιοπη, KPS. εεδροτελοτ†] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AF<sup>s</sup>S: pref. οτορ, B<sup>s</sup>KP: πτεκ(εε, ΓG)εεοτ†, ΓGNOT. εσιεεωπ ... εεοτ†] om. F<sup>s</sup>ST homeot. ϣχ(Ϛ, G\*)&(ε, F<sup>s</sup>)λνοττ] εϣ., T<sup>s</sup>F<sup>s</sup>GKS. δεκωαρ]-αρ&, N. δετεπφιολε] cf. Gr. NAB 3. 15. 18. 36. 61. 81. 93\* 180. vg aeth<sup>ro</sup>. <sup>33</sup> π†νοτ] A: π†οτ-ποτ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. οτηπ] om. B<sup>s</sup>KS. πσω(0, N)κ] εαροκ, K: δεαρωκ, T<sup>i</sup>. δε] cf. ? Gr. D e. δεκωις] ετακωις, B<sup>s</sup>. †νοτ] AF<sup>s</sup>: +οτηπ, L<sup>s</sup>B<sup>s</sup>\*KPS: +δε, T<sup>s</sup>ΓGNOT. τεπ-(εε, A<sub>1</sub>)εεπαιεε εηχχ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AG<sup>s</sup>F<sup>s</sup>GKS: τεπχχ εε-παιεε, B<sup>s</sup>P: εεπαιεε εηχχ, NOT. εεφ†] cf. Gr. NA BCD<sup>2</sup>EHL<sup>p</sup> al omu<sup>vid</sup> cat syr<sup>p</sup> arm<sup>20h</sup> &c. ετα] ετε, K. πω] cf. Gr. NABCE 13. 15. 36. 40. 61\* 108. 137. 180. 12<sup>leot</sup> 0<sup>2or</sup> cat vg syr<sup>p</sup> arm: φ†, G, cf. Gr. DHL<sup>p</sup> al pler syr<sup>sch</sup> &c. εδω.] pref. π&, K. <sup>34</sup> F<sup>s</sup>ms S<sup>ms</sup> 'the first Sunday of Hatūr,' K<sup>ms</sup> في عيد . . . عيد Hunt 18, 34-44 'the festival of the cross'?. πρωϣ] ερωϣ, N; position cf. Gr. D am aeth<sup>utr</sup>; for add αϊρου cf. ? Gr. N<sup>o</sup>ACE 18. 26. 36. 68. 69. 103. 108. al<sup>3ser</sup> al aliq cat<sup>185</sup> vg<sup>ole</sup> syr<sup>utr</sup> arm aeth. οτρεϣ.] pref. π, ΓNOT.





truth I see that God is not a respecter of persons: <sup>35</sup> but (Δ) in every nation (he) who feareth him, and who worketh the righteousness is accepted with him. <sup>36</sup> He sent his word to (the) sons of Israel preaching good tidings of [a] *peace* through Jesus Christ, he (ΦΔΙ) is the Lord of all. <sup>37</sup> Ye (pron.) know the word which came (αυωνι) in all [the] Ioudeas, having begun from [the] Galilee, after the baptism which Iōannēs proclaimed. <sup>38</sup> Jesus the *Nazarene*, according as God anointed him in a holy *spirit* and [a] power: he (ΦΔΙ) who came to do the good, and healing every one over whom the *devil* had power, because God was being with him.

<sup>39</sup> And we (pron.) are witness of all things which he did in (the) *country* of the *Jews* and in Jerusalem. He whom they killed, and they hanged him on a *tree*\*. <sup>40</sup> This (one) God raised in the third day, and he gave him to manifest himself, <sup>41</sup> not to all the *people*, but (Δ) to the witnesses whom God chose before, that is us, namely we (ΠΗ) who ate and we drank with him after he rose from them who are dead. <sup>42</sup> And he ordered us to proclaim to the *people*, and to

---

\* Lit. 'wood.'

---

HLP al pler &c. εϕταλθω] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>A<sup>f</sup>P: εταλθω, ΓΓΚΝΟ  
ST infinitive: ενορעה 'to save,' B<sup>a</sup> 18. Διδε.] Διεδ., S.  
εχως] L<sup>s</sup>A: εχωσ, T<sup>t</sup> &c. <sup>39</sup> Δπον] om. K. Τενοι]  
cf. Gr. HLP al pler vg arm<sup>sb</sup> &c. ἦρωδ] ερ., FKS. Δεν  
Γληε] cf. Gr. ΝΑCEHLP al pler cat<sup>187</sup> am arm &c. ΦΗ] A:  
ΦΔΙ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.; for om. καί cf. Gr. minusc mu vg<sup>cle</sup> fu syr<sup>sch</sup> &c.  
οτορ 2<sup>o</sup>] om. B<sup>a</sup>KP 18. <sup>40</sup> Δ] ΕΤΔ, FS: εΔ, G. ΤΟΥ-  
πορς] + εβολ Δεν ΠΗ εθλωοττ 'from them who are dead,'  
K. Δεν] cf. ? Gr. Ν<sup>o</sup> 31. οτο(ω, S)ορς] οτωορ, B<sup>a</sup>P 18.  
<sup>41</sup> ΔΠ] om. FS. εεορετ] εετλεεορ., FS. ΠΗ] om. FS.  
ετεΔπον πε] cf. ? Gr. (exc. C &c.). εβολ] om. N. εθ-  
λωοττ] cf. Gr. exc. (DE &c.). <sup>42</sup> ΦΔΙ] cf. Gr. BCD<sup>sr</sup>E<sup>sr</sup>(L)  
13. 15. 18. 27. 29. 100. 105. 137. 163. k<sup>scr</sup> syr<sup>utr</sup>. ΕΤΔ] ε, NT.



witness, that this is he whom God ordained judge of (e) them who are alive and them who are dead. <sup>43</sup> This of whom all the *prophets* witness, that (εἶπον) through his name all who believe him should receive (the) forgiveness of their sins.' <sup>44</sup> As Petros was yet speaking these words, the holy *spirit* came upon all who heard the word. <sup>45</sup> And they of (the) circumcision, the *faithful* who came with Petros, were amazed, because the *free gift* of the holy *spirit* was poured out upon the *Gentiles* also. <sup>46</sup> For they were hearing them speaking in tongues, and exalting God. Then Petros answered: <sup>47</sup> 'Is it possible for any to forbid the water, that these should not be baptised, these who received the holy *spirit* as we also (did)?' <sup>48</sup> But he commanded them to baptise them in (the) name of Jesus Christ. Then they besought him to abide with them some days. XI. But the *apostles* and the brethren who were in [the] Ioudeia heard that the *Gentiles* received the word of God. <sup>2</sup> When Petros went into Jerusalem, they of (the) circumcision

Gr. BD 40. vg &c. εἰρη] εἶ, L<sup>s</sup>. κε] om. K. <sup>46</sup> πε] om. GKNOT. ἔεν] ἦ, P. λ&ς] pref. κε 'other,' FS. εἰ-  
 σίσι] ἀτσίσι, A<sub>2</sub>N: κατσίσι, FS imperfect. <sup>47</sup> εἰητι]  
 εἰητ, NOPT. ἦτεελι &c.] position cf. ? Gr. (E) 40. 69. 95. 180.  
 cat<sup>191</sup> Epiph<sup>ms</sup> syr<sup>tr</sup>. τ&επο] pref. ε, KS. εἰπελωτ]  
 εἰπελωτ, G. εἶσαε] εἶσ, P: εἶσ, ΓT. εἰπερητ]  
 cf. ? Gr. NAB 13. 15. 18. 27. 29. 38. 40. 61. 68. 69. 105. 113. 137. 180.  
 al<sup>4scr</sup> al pauc cat &c. <sup>48</sup> δε] cf. ? Gr. NBE 13. 18. 33. 34. 37. 40.  
 61. 68. 180. d<sup>scr</sup> cat<sup>191</sup> syr<sup>p</sup>. ἔεν] ε, FS. ἦηε πχc] cf. Gr.  
 NABE 13. 15. 18. 29. 40. 61<sup>\*\*</sup> 68. 69. 105. 163. 180. al<sup>3scr</sup> al<sup>5</sup> am fu tol  
 demid syr<sup>p</sup> arm &c. εροç] + πε, K.

<sup>1</sup> εἰσαε] T<sup>AB\*</sup>: εἰ, L<sup>s</sup> &c. ηἶε.] A: ηἶεεε. 'the  
 Gentiles also,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. <sup>2</sup> F<sup>ms</sup> 'the fourth Sunday of Tübah,'  
 S<sup>ms</sup> عيد الحيوانات 'the beginning (of the lection). The festival of  
 the living creatures,' F<sup>ms</sup> ? the same. εἶσαε] L<sup>s</sup>A<sub>1</sub><sup>2</sup>FPS: + δε, T<sup>s</sup>  
 A<sub>1</sub><sup>o</sup> &c., cf. Gr. NABE 15. 18. 25. 40. 61. 105. 163. 180. 12<sup>lect</sup> cat vg arm.  
 ἰηηε] cf. ? Gr. NAB 40. 61. ἀτσί] εἰσί, P.

Hunt 26,  
 8-6

- <sup>3</sup> ετιχω  $\bar{\alpha}\lambda\lambda\omicron\varsigma$  + κε ακυε εθονη  $\psi\alpha$   $\rho\alpha\pi$ -  
 $\rho\omega\lambda\lambda\iota$   $\bar{\eta}\alpha\tau\varsigma\epsilon\beta\iota$  + οτορ ακοτωλε πελλωοτ +  
 ρμ<sup>7</sup> <sup>4</sup> Εταφερζητς δε  $\bar{\eta}\chi\epsilon\pi\epsilon\tau\rho\varsigma$  +  $\kappa\alpha\varsigma\varsigma\alpha\chi\iota$  πελλ-  
 ωοτ εφχω  $\bar{\alpha}\lambda\lambda\omicron\varsigma$  + <sup>5</sup>  $\delta\pi\omicron\kappa$  παιθεν ιοππη  
 $\dagger\pi\omicron\lambda\iota\varsigma$  +  $\epsilon\iota\epsilon\rho\pi\rho\varsigma\epsilon\tau\chi\epsilon\varsigma\omicron\epsilon$  οτορ  $\delta\iota\pi\alpha\tau$   $\delta\epsilon\pi$   
 οττωλετ εοτζοραλλε + εφηκοτ επεσнт  $\bar{\eta}\chi\epsilon$ -  
 οτσκετοс  $\bar{\alpha}\epsilon\phi\eta\eta\ddagger$   $\bar{\eta}\omicron\tau\eta\psi\ddagger$   $\bar{\eta}\rho\beta\omega\varsigma$   $\bar{\eta}\iota\alpha\tau$  +  
 ετιχω  $\bar{\alpha}\lambda\lambda\omicron\varsigma$  εθρη  $\bar{\eta}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\alpha\rho\chi\eta$  εβολ  $\delta\epsilon\pi$   
 τφε + οτορ  $\delta\epsilon\tau\iota$   $\psi\alpha\rho\iota$ . <sup>6</sup>  $\phi\alpha\iota$  εταισολεс  
 εροφ +  $\kappa\alpha\iota\ddagger$   $\bar{\eta}\rho\theta\eta\iota$   $\pi\epsilon$  + οτορ  $\delta\iota\pi\alpha\tau$  επιτεβ-  
 πωοτι  $\bar{\eta}\tau\epsilon$   $\pi\kappa\alpha\zeta\iota$  +  $\pi\epsilon\lambda\lambda$   $\pi\eta\kappa\rho\iota\omicron\pi$  +  $\pi\epsilon\lambda\lambda$   
 $\pi\iota\beta\alpha\tau\tau\iota$  +  $\pi\epsilon\lambda\lambda$   $\pi\iota\zeta\alpha\lambda\delta\ddagger$   $\bar{\eta}\tau\epsilon$  τφε +  
<sup>7</sup>  $\lambda\iota\varsigma\omega\tau\epsilon\lambda\lambda$  δε εκεσλη εсχω  $\bar{\alpha}\lambda\lambda\omicron\varsigma$  + κε τωпκ  
 петре  $\psi\omega\tau$  οτορ οτωλε. |  
<sup>8</sup>  $\bar{\eta}\chi\eta\iota$  δε κε  $\bar{\alpha}\epsilon\phi\omega\rho$   $\bar{\pi}\omicron\tau$  + κε  $\bar{\alpha}\epsilon\pi\epsilon$   $\zeta\lambda\iota$   $\bar{\eta}\epsilon\pi$ -  
 $\chi\alpha\iota$  εφβδθεε +  $\iota\epsilon$  εφσοφ  $\psi\epsilon$  εθονη ερωι  
 επεζ + <sup>9</sup>  $\delta\epsilon\rho\omicron\tau\omega$  δε  $\bar{\eta}\chi\epsilon\ddagger\varsigma\epsilon\lambda\eta$   $\bar{\alpha}\epsilon\phi\epsilon\lambda\zeta$ -  
 соп  $\bar{\Gamma}$  + εβολ  $\delta\epsilon\pi$  τφε εсχω  $\bar{\alpha}\lambda\lambda\omicron\varsigma$  + κε  
 $\eta\eta$  ετα  $\phi\ddagger$  τοτδωοτ  $\bar{\eta}\theta\omicron\kappa$   $\bar{\alpha}\epsilon\pi\epsilon\rho\beta\alpha\delta\epsilon\lambda\omicron\tau$  +  
<sup>10</sup>  $\phi\alpha\iota$  δε  $\delta\epsilon\tau\psi\omega\pi\iota$   $\psi\alpha$   $\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\varsigma\omicron\pi$  + οτορ  $\delta\epsilon\tau\tau\iota$   
 οп  $\bar{\eta}\kappa\epsilon\varsigma\omicron\pi$   $\bar{\eta}\epsilon\pi\chi\alpha\iota$   $\pi\iota\beta\epsilon\pi$  ετφε +

<sup>3</sup>  $\delta\alpha\kappa\upsilon\epsilon$ ] +  $\pi\alpha\kappa$ , 26; position cf. Gr.  $\aleph$ ABD 38. 40. 61. 68. 69.  
 105. 113. 121. 180. al<sup>2scr</sup> cat<sup>192</sup> vg arm aeth &c.; for 2<sup>o</sup> person cf. Gr.  
 $\aleph$ ADENP al pler vg arm<sup>usc</sup> aeth &c.  $\psi\alpha$ ]  $L^s T^s A B^s F P S$ :  $\zeta\alpha$ ,  $\Gamma G$   
 NOT:  $\epsilon$ ,  $K$ . <sup>4</sup>  $Fms$  'read on the fourth Sunday of Bashons.'  $\bar{\eta}\chi\epsilon$ -  
 $\pi\epsilon\tau\rho\varsigma$ ] om.  $K$ .  $\kappa\alpha\varsigma\varsigma\alpha\chi\iota$ ]  $\bar{\eta}\varsigma\alpha\chi\iota$  '(began) to speak,'  $K$ :  
 $\epsilon\varsigma\varsigma\alpha\chi\iota$  'speaking,'  $F$ .  $\pi\epsilon\lambda\lambda\omega\omicron\tau$ ]  $T^s A B^s$ :  $\delta\alpha\tau\omicron\tau\omicron\tau$ ,  
 $L^s$  &c.; for om.  $\kappa\alpha\theta\epsilon\zeta\eta\varsigma$  cf. Gr.  $L^s$  4\*.  $\epsilon\phi\chi\omega$ ]  $\kappa\alpha\varsigma\chi\omega$  'he  
 was &c.,'  $K$ . <sup>5</sup>  $\delta\pi\omicron\kappa$ ]  $\pi\epsilon\phi$ ,  $K S$  26.  $\kappa\alpha\iota$ ]  $L^s \Delta_1 B^s F K O S$ :  
 $\dagger\chi\eta$ ,  $T^s A_2^s \Gamma G N P$  26:  $\delta\iota\chi\eta$ ,  $T$ .  $\iota\omicron\pi\pi$ (om.  $S$  26)  $\eta$ ] position  
 cf.  $\Gamma$  Gr.  $D$ .  $\tau\omega\lambda\lambda\epsilon\tau$  εοτ] om.  $F K S$ .  $\zeta\omicron\rho\alpha\lambda\lambda\epsilon$ ]  $\omicron\lambda\lambda\epsilon$ ,  
 $\Gamma N T$ .  $\epsilon\phi\eta\kappa\omicron\tau$ ]  $\tau\eta$ ,  $F S$ .  $\zeta\beta\omega\varsigma$ ]  $\omicron\varsigma$ ,  $B^s$ .  $\epsilon\theta\rho\eta\iota$ ]  $L^s \Delta_1$   
 $B^s F G K O^s P S$ :  $\bar{\eta}\delta$ ,  $T^s A_2^s \Gamma N O^s T$ .  $\bar{\eta}\bar{\alpha}$ ]  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ ,  $B^s F S$ .  $\psi\alpha\rho\iota$ ]  $\zeta$   
 $\delta\rho\iota$ ,  $K$ :  $\psi\alpha\rho\omicron\pi$  'unto us,'  $S$ . <sup>6</sup>  $\epsilon\tau\alpha\iota\varsigma\omicron\lambda\epsilon\varsigma$ ]  $\epsilon\pi\alpha\iota$ ,  $F S$ .  
 $\kappa\alpha\iota\ddagger$   $\bar{\eta}$ ] om.  $\bar{\eta}$ ,  $K$ .  $\omicron\tau\omicron\zeta$   $\delta\iota\pi\alpha\tau$ ]  $\omicron\tau\omicron\zeta$   $\kappa\alpha\iota\pi\alpha\tau$ , 26:  
 $\delta\iota\pi\alpha\tau$  δε,  $F S$ :  $\omicron\tau\omicron\zeta$   $\kappa\alpha\rho\epsilon$ ,  $K$  by error.  $\pi\iota\tau\epsilon\beta\eta\omega\omicron\tau\iota$ ]

pleaded against him, <sup>3</sup> saying: 'Thou wentest in unto men uncircumcised, and thou atest with them. <sup>4</sup> But Petros having begun, was speaking to them, saying, <sup>5</sup> I (pron.) was being in Ioppē the city, *praying*: and I saw in a trance a *vision*, a vessel as a great sheet<sup>a</sup> coming down, let down by (ñ) four *corners* from (the) heaven; and it came unto me. <sup>6</sup> This having gazed at, I was giving heed; and I saw the beasts of (the) earth, and the *wild beasts*, and the creeping things, and the birds of (the) heaven. <sup>7</sup> But I heard a voice also, saying: 'Rise, *Peter*, slay and eat.' <sup>8</sup> But I said: 'Not so, Lord, because never did anything unclean or defiled go into my mouth.' <sup>9</sup> But the voice answered (the) second time from (the) heaven, saying: 'The things which God cleansed do not thou (pron.) make them unclean.' <sup>10</sup> But this was done even (ϰΔ.) three times: and everything

<sup>a</sup> Lit. 'garment of linen.'

L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>F(K)PS: + ΤΗΡΟΥ, K: ΠΙΨΤΕΦΔΤ 'the quadrupeds,' T<sup>g</sup>GNOT 26. ΠΚΔϩΙ] ΠΙΚ., G. ΠΕΛΛΠΙΘΗ(I, NT)ΡΙΟΝ] om. B<sup>s</sup>: tra. after ΒΔΤΨΙ, K. ΠΕΛΛΠΙ(om. N)ΒΔΤΨΙ] tra. after ΤΦΕ, K. <sup>7</sup> ΔΙΩΤΕΛΛ ΔΕ ΕΚΕ] cf. Gr. NABE 13. 25. 27. 29. 33. 34. 40. 61. 69. 105. 0<sup>scr</sup> vg: om. ΔΕ, FS: ΔΙΩΤΕΛΛ ΕΟΥ, K. ΕΣΧΩ] ΕΚΧΩ, Γ<sup>s</sup>S by error. ΔΕΛΛΟC] Δ 26: + ΠΗΙ 'to me,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΤΩΠΚ] cf. ? Gr. D<sup>scr</sup>\* vg. ΠΕΤΡΕ] ΠΕΤΡΟΣ, S<sup>s</sup>: ΠΕΤΡΑ, NT. ΨΩΤ] + ΔΕΛΛΟC 'it,' B<sup>s</sup>. <sup>8</sup> ΠΕΧΗ ΔΕ] ΟΥΟΥ ΠΕΧΗ, 26. ΔΠΕϩΛΙ ñ(EN, S)EΠΧΔΙ] Tisch. classes this with 'praem πᾶν,' but obs. Epiph libere<sup>147</sup> οὐδὲν κοινόν. ΕΨΒΔ-ΔΕΛΛ] ñΒΔΔΕΛΛ, P. Ε(Δ, Ρ)ΨCOC] Δ: ΕΨCOC, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΕΡΩΙ] ΕΡΟΙ, FNS. <sup>9</sup> ΔCΕΡΟΥΤΩ] ΔΨ., Α<sup>1</sup>°Ο. ΔΕ] om. KNO; for om. μοί cf. Gr. NAB 15. 18. 32. 36. 40. 61. 105. 163. 180. cat vg arm<sup>scr</sup>. †CΔΗ] T<sup>g</sup>AB<sup>s</sup>FS: ΟΥCΔΗ, L<sup>s</sup> &c. indefinite; position cf. ? Gr. NAHLP 61. al pler vg &c. ΕCΧΩ ΔΕΛΛΟC] T<sup>g</sup>AB<sup>s</sup>, cf. Gr. 13. 106. 177<sup>2\*</sup> al<sup>2scr</sup>: om. L<sup>s</sup> &c. ñΘOK] + ΔΕ, FKS. <sup>10</sup> ΦΔΙ ΔΕ] om. ΔΕ, G<sup>s</sup>, cf. Gr. H: ΟΥΟΥ ΦΔΙ, K. ΔΤΨΙ] position cf. Gr. NABD 13. 40. 61. 69. 96. 105. 163. 180. cat vg syr<sup>p</sup> arm aeth: ΔΨΙ 'came,' FS.

- ρμθ <sup>11</sup> Οτοζ ρηππε ϱοτποτ+ ις τ̄ ἦρωλει ατοζι  
 ερατοτ+ ριρεπ φρο ἄπινι επαυχνη ἦθ̄ντϱ+  
 εατταοτωοτ ραροι εβολ θ̄εν κεσαρια+  
 ρν <sup>12</sup> + Πεχε πιπ̄να δε π̄νι+ κε μεαϱε πακ  
 ρνα πελωοτ ἦκοι ἦρητ̄ β̄ αν ἦρλι+ † Δτι  
 δε πελενι ἦχεπαικετ̄ ἦσον+ οτοζ απϱε  
 εθ̄οτη επ̄νι ἄπιρωλει+ <sup>13</sup> αϱταλεοπ δε  
 ἄφρητ̄ εταϱπατ̄ επαγγελος θ̄εν πεϱνι  
 εϱοζι ερατϱ+ οτοζ εϱχοσ+ κε οτωρη  
 ειοπ̄νη+ οτοζ μεοτ̄ εσιμεων φ̄ν ετοτ-  
 μεοτ̄ εροϱ κε πετροσ. <sup>14</sup> φ̄αι εθ̄ασαχι  
 πελακ ἦραπσαχι πᾱι ετεκπαπορ̄εε ἦθ̄ν-  
 τοτ̄ ἦοοκ πελε πεκνι τηρηϱ+  
 ρνβ <sup>15</sup> Ετᾱι ερηητ̄ς δε ἦσαχι+ αϱι ερη̄νι εχωοτ  
 ἦχεπιπ̄να εθ̄οταβ̄+ ἄφρητ̄ εταϱι ερη̄νι  
 εχω̄ν ἦϱορη+ <sup>16</sup> αιερφ̄λεετι δε ἄπσαχι  
 ἄποσ̄ ἄφρητ̄ επαϱχω ἄμελοσ+ κε ιωακ̄νησ  
 μεπ̄ αϱτ̄ωλεσ θ̄εν οταλωοτ+ ἦωτηπ̄  
 δε σεπαλεεσ θ̄ηποτ̄ θ̄εν οτ̄π̄να εϱοταβ̄+  
 ρπα <sup>17</sup> Ισχε οτη̄ α φ̄τ̄+ αϱτ̄ π̄ωοτ ἦτ̄ρ̄ησος ἦτ̄-  
 αωρεα+ ετατ̄παρ̄τ̄ ε̄ποσ̄ ἦ̄νσ̄ π̄χ̄σ̄ ἄπερ-  
 ρητ̄ ρω̄ν+ αποκ̄ π̄ιλε δε εταρ̄πο | ἄφ̄τ̄+  
<sup>18</sup> ετατ̄σ̄ωτελε δε επᾱι ατ̄χαρωοτ+ οτοζ

<sup>11</sup> ϱοτ̄(om. οτ̄, N)ποτ̄] A: pref. ἦ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. επαυχνη]  
 cf. Gr. EHLF al pler cat vg syr<sup>u</sup> aeth &c. ἦθ̄ντϱ] εθ̄., G.  
 εατ̄τ̄.] om. ε, O. -ταοτωοτ̄]-ταωοτ̄, A, G. ραροι]  
 L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>PS: ϱαροι, T<sup>s</sup>FGKNOT. -ρια(ε, κ)] cf. Gr. ΝΑΕ.  
 Hunt 26, <sup>12</sup> Π̄ΝΙ] position cf. ? Gr. ΝΑΒD 61. vg. ἦκοι] ΕΚΟΙ, FKS single  
<sup>13</sup> Δ̄Τ̄Ι... negative. παικετ̄] παικ., T. απϱε] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>PS: εταπ-  
<sup>14</sup> εθ̄οταβ̄ ϱε, T<sup>s</sup>FGKNOT. <sup>15</sup> Δ̄Ε] cf. ? Gr. ΝΑΒD 18. 33. 36. 38. 40. 61.  
 68. 93. 96. 105. 113. 180. 3<sup>re</sup> al<sup>2</sup> ser al panc cat vg syr<sup>p</sup> &c.: om. 26.  
 ἄφρητ̄] ἄπρητ̄, FS. εϱοζι] AB<sup>s</sup>GK 26: αϱοζι, S:  
 εαϱ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>FGNORT. οτοζ 1<sup>o</sup>] om. FK. εϱχοσ] A: αϱχοσ,  
 L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>FGNORST: εαϱ., K: εϱχω ἄμελοσ, 26. κε 1<sup>o</sup>] for  
 om. παϱ cf. Gr. ΝΑΒ 61: παϱ κε, T<sup>s</sup>S, cf. Gr. DEHLP al pler  
 vg syr<sup>u</sup> arm aeth<sup>pp</sup> &c. ΕΙΟ(ΟΙ, N)ΠΠ(om. 26)Η] cf. Gr. ΝΑΒD

was carried again another time to (the) heaven. <sup>11</sup> And behold, immediately three men stood at (the) door of the house in which I was being, having been sent to me from Kesaria. <sup>12</sup> But the *spirit* said to me: 'Go with them, doubting not anything.' But these six brethren also came with me; and we went into (the) house of the man. <sup>13</sup> But he showed to us how he saw the *angel* in his house, standing and saying: 'Send to Ioppē, and call Simōn who is called "Petros"; <sup>14</sup> he (Φ&Ι) will speak to thee words, those (lit. these) in which thou and all thy house will be saved.' <sup>15</sup> But I having begun to speak, the holy *spirit* came upon them, as he came upon us at first. <sup>16</sup> But I remembered (the) word of the Lord, how he was saying: 'Ioānnēs *indeed* baptised in [a] water; but ye (pron.) will be baptised in [a] holy *spirit*. <sup>17</sup> If then God gave to them the *equal free gift*, who believed the Lord Jesus Christ as we also (did), who (was) I indeed (ΔΕ) to stop God?' <sup>18</sup> But having heard

61. al plus<sup>30</sup> cat vg syr<sup>sub</sup> arm aeth. ΟΥΟΖ, 2<sup>o</sup>] om. 26. CΙΛΩΝ] CΥ, O: -ΛΛΟΝ, N. <sup>14</sup> ΕΤΕΚΝΑ] ΕΤΑΚΝΑ, S. ΠΩΗ-ΤΟΥ] pref. ΕΒΟΛ, FS. ΠΘΟΚ] om. FS. <sup>15</sup> ΕΞΡΗΙ 1<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>KOP: ΕΔ, ΓFGNST. ΕΘΟΥΔΔ] ΕΘΥ, P: ΕΘ, T. ΔΕΦΡΗΤ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>P: +ΖΩΝ, ΓGKNOT: ΔΠΕΚΡΗΤ ΖΩΝ, FS. ΕΞΡΗΙ 2<sup>o</sup>] ΕΔ, ΓGOS. ΕΧΩΝ] AB<sup>a</sup>ΓFNOST: +ΖΩΝ 'also,' L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>G(K)P. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).' <sup>16</sup> ΔΕ 1<sup>o</sup>] om. O. ΕΝΔΥΧΩ] om. E, T. ΧΕ] cf. ? Gr. N<sup>o</sup> 27. 29. 38. 40. 68. 69. 93. 100. 105. 113. al<sup>300</sup> al &c. ΔΕΝ] ΝΕΛ, A<sub>1</sub> by error. ΔΥΤ] ΕΥΤ, T<sup>n</sup>. ΔΩΟΥ] +ΔΔΔΕΤΔΝΟΙΔ, K. <sup>17</sup> Δ] om. K. ΔΥΤ] †, FS. ΖΥCOC] ΖICOC, L<sup>s</sup>G. Π†ΔΩΡΕΔ] T<sup>a</sup>: om. †, L<sup>s</sup> &c. ΝΙΔ] om. F<sup>s</sup>S. ΔΕ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AFFS, cf. Gr. EHL<sup>p</sup> al plu syr<sup>p</sup> &c.: ΧΕ 'then,' B<sup>a</sup>GKNOT: om. Γ, cf. Gr. N<sup>a</sup>BD 7. 13. 14. 15. 18. 25. 27. 36. 37. 38. 40. (61.) 68. 69. 76. 99. 100. 105. 163. 180. al<sup>400</sup> al pauc cat vg syr<sup>sub</sup> arm aeth Did &c. ΕΤΔΖΝΟ] pref. ΕΟΥΟΝ ΠΥΧΟΔ ΔΔΔΔΟΙ 'was it possible for me,' P. <sup>18</sup> ΔΕ] om. K. ΕΝΔΙ] ΠΝΔΙ, N: om. S<sup>o</sup>. Δ(Ε, S)ΥΧΔ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FKPS, cf. ? Gr. N<sup>a</sup>BD<sup>2</sup> 40. 59<sup>\*</sup> 61. 68. 69<sup>\*</sup> 180. al<sup>200</sup> al pauc vg syr<sup>sub</sup> aeth &c.: ΠΔΥΧΔ, T<sup>a</sup>ΓGNOT, cf. ? Gr. AEHL<sup>p</sup> al pler cat arm &c.



αττων̄ ᾱφ̄ ετχω̄ ᾱλλος+ κε ραρᾱ ᾱ  
φ̄ ατ̄ ἡ̄μεταποιᾱ ἡ̄πικεεθνος̄ επωπ̄θ̄+

## ΙΘ.

ρπγ <sup>19</sup> Ἦν̄ μεν̄ οτῑ ετατσωρ̄ εβολ̄ ισχεν̄ πιροχρεχ̄  
ετατσωπῑ ρῑ στεφανος̄ ᾱτῑ ψαερρη̄ ετ-  
φοικικη̄ πελε̄ κτηρος̄+ πελε̄ ταπτοχιᾱ ἡ̄σε-  
σαχῑ πελε̄ ρλῑ απ̄ ᾱπ̄ισαχῑ+ εβηλ̄ επιποταμ̄  
ᾱλλετατοτ̄+ <sup>20</sup> πεοτοπ̄ ρανοτοπ̄ δε̄ εβολ̄  
ἡ̄θ̄ητοτ̄+ ραπρωλε̄ ἡ̄κτηριος̄+ πελε̄ ραπ-  
κτηριππεος̄+ παῑ ετατῑ εταπτιοχιᾱ πατ-  
σαχῑ πελε̄ πιουειπιη̄+ ετρωιωψ̄ ᾱπο̄ ἡ̄ς+ <sup>21</sup>  
οτορ̄ παρε̄ τχιχ̄ ᾱπο̄ χη̄ πελεωοῡ+  
οτῑψ̄ δε̄ ᾱλενη̄ ᾱτηαρ̄τ̄+ οτορ̄ ᾱκκοτ-  
οτ̄ επο̄+

ρπδ <sup>22</sup> Δ̄ πισαχῑ δε̄ ψε̄ ψᾱ πεπελεαψ̄χ̄ ἡ̄τεκκλησιᾱ+  
ετ̄θεν̄ ἡ̄νη̄ εοβητοτ̄ οτορ̄ ᾱτοτωρη̄ ᾱ-  
βαρναβας̄ ψᾱ ταπτιοχιᾱ+ <sup>23</sup> φαῑ ετατῑ+  
οτορ̄ ετατπατ̄ επιρμεοτ̄ ἡ̄τε̄ φ̄ ᾱφραψ̄+  
οτορ̄ πατ̄πολε̄τ̄ ἡ̄οτοπ̄ πιθεν̄ θεν̄ πιωωτ̄  
ἡ̄ρη̄τ̄+ εοροτορ̄ῑ θεν̄ πο̄. <sup>24</sup> κε̄ πεοτρωλε̄  
ἡ̄αγαθος̄ πε+ εφμεερ̄ εβολ̄ θεν̄ πιπ̄πᾱ  
εθοταβ̄ πελε̄ φπαρ̄τ̄.

ρπε Οτορ̄ ᾱφοταρ̄φ̄ ἡ̄σᾱ πο̄ ἡ̄χεοτῑψ̄ ᾱλενη̄+

ραρᾱ] cf. ? Gr. NABD 40. 61. 65. 133. k<sup>scr</sup>. Δ] om. FKST.  
επωπ̄θ̄] position not before ἡ̄κεν, cf. ? Gr. EHL P al pler syr<sup>utr</sup>  
aeth<sup>pp</sup>. Fms 'the end (of the lection).' <sup>19</sup> Fms Sms 'the second  
Sunday of Tūt.' ετατσωρ̄ εβολ̄] ετατσωλσελ̄ εβολ̄,  
F<sup>o</sup>: ετατσολσελ̄ εβολ̄, S. ισχεν̄] εοβε 'because of,' K.  
ρῑ] ερ̄ι, FS. ταπ̄τ̄] ΑΟ: ταπ̄τι, L<sup>s</sup> &c. -χιᾱ] cf. Gr.  
NEL. πελερ̄λῑ] ἡ̄ρ̄λι, P. ᾱπ̄ισαχῑ] om. B<sup>a</sup>. ᾱ-  
λλετατοτ̄] cf. ? Gr. D vg. <sup>20</sup> ραπρωλε̄ ἡ̄κτηριος̄]  
om. NT. ραπκτηρ̄.] η̄ικ, T<sup>i</sup>: om. ραπ, FS. -ριππεος̄]  
T<sup>a</sup>ΔΓFGKNOPST, cf. ? Gr. H: -ρηππεος̄, L<sup>s</sup> B<sup>a</sup>. ετατῑ] cf. Gr.



- ρ<sup>ν</sup> †<sup>25</sup> Ἐταφι δε εθαρσος εκκω† η̄σα σατλος +  
<sup>26</sup> οτορ, εταφκελεφ αφενφ ερρη εταπτι-  
 οχια +
- ρ<sup>ν</sup> Δσψωπι δε ετατερ οτρολεπι τηрс εθεοτητ +  
 δεπ †εκκλησια + α††сβω ποπυψ† α-  
 ληψ + α††ρεп πιαλεη|της δε + ε†δεπ  
 ταπτιοχια η̄ψορп хε пυχρηστιακος +
- ρ<sup>η</sup> <sup>27</sup> Ηρρη δε δεπ παιεροοτ ετελελεα† α††  
 η̄χεραппрофитης + εβολ δεπ ιληα† ε†-  
 απτιοχια + <sup>28</sup> αφτωпφ δε η̄χεοται εβολ  
 η̄φητοτ επεφραп пе αγαθος αφ†αληпи  
 εβολ ριτεп πηпа εθοταβ + εοпυψ†  
 η̄ρβωп + εφпаψωпи εχεп †οικοταλεпн  
 τηрс ετε φη пе εταφψωпи ρи κλα†αιος +  
<sup>29</sup> πιαλεητης δε + κα†α φρη† επаре πιο†αι  
 πιο†αι μερ ᾱλεοφ + αφθωψ η̄χεφο†αι  
 φο†αι ᾱλεωο† + εο†αιακωпиа εο†ωрп η̄п-  
 спно† ε†ψοп δεп †ιο†αεа + <sup>30</sup> φαι  
 ε†α†αиφ εο†ωрп η̄ραпресβυ†терос εβολ  
 ριτο†φ ᾱβαρпаβас пее σατλος +

## Κ.

ρ<sup>θ</sup> Ηρρη δε δεπ πисно† ετελελεα† ᾱ κρωαηс  
πο†ρο αφпи η̄†εφχιχ ερρη εχεп ραποτοп

<sup>25</sup> Ἐταφι δε] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>PS: αφι δε, ΓΓΚΝΟ†; cf. Gr.  
 NAB 36. 69. 100. 180. am<sup>2</sup> fu demid syr<sup>scb</sup> arm &c.: βαρπαβас  
 δε αφι, F, cf. ? vg<sup>cl</sup> am<sup>2</sup> aeth. E] AB<sup>a</sup>FP 18: pref. εβολ,  
 L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c.: η̄, S. εθαρσος] AFKPS: ταρ., L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. εκ-  
 κω†] pref. πιαλεη βαρπαβас, S by error. σατλος] πα†.,  
 Hunt 26, KO. <sup>26</sup> οτορ] om. FS. εταφκελεφ] + δε, F; for  
<sup>26</sup> ΔC- α††ο† cf. Gr. HPL al longe plu syr<sup>scb</sup> et<sup>2</sup> o. ob. arm aeth &c. αφενφ]  
 ψωпи... cf. Gr. EHL P al plu syr<sup>ut</sup> aeth &c. ερρη] om. B<sup>a</sup>S<sup>a</sup> 18. -χια]  
<sup>28</sup> cf. Gr. NE. δε ι<sup>o</sup>] om. 26. οτρολεπι] cf. Gr. EHL P al pler  
 arm aeth &c. τηрс] -ρο†, F. εθεοτητ] trs. after -σια, 26.  
 †εκκλησια] AB<sup>a</sup>: +οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. α††сβω] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>S:

multitude followed the Lord. <sup>25</sup> But having come to Tharsos, seeking for Saulos; <sup>26</sup> and having found him, he brought him into (the) Antiochia. But it came to pass (that) having spent a whole year, assembling in the church, they taught a great multitude: but the *disciples* who were in (the) Antiochia were named first 'the *Christians*.' <sup>27</sup> But in those days came *prophets* from Jerusalem to (the) Antiochia. <sup>28</sup> But one from them rose, his name being Agabos, he signified through the holy *spirit* a great famine about to happen over the whole *world*, which is that which happened at (the time of) Klaudios. <sup>29</sup> But the *disciples*, according as each one had means <sup>a</sup>, each of them decided <sup>b</sup> for [a] *ministry* to send to the brethren who dwelt in [the] Ioudea; <sup>30</sup> this having done, to send (it) to *presbyters* <sup>c</sup> through Barnabas and Saulos.

XII. But in that time Ērōdēs (the) king brought his hand

<sup>a</sup> Lit. 'was being filled.'

<sup>b</sup> Lit. 'ordained.'

<sup>c</sup> Or 'to send

*presbyters*.'

εαυτῶν, F: παυτῶν, GP 26: εταυτῶν, TΓΚNOT(om. †).  
 δε 2<sup>o</sup>] om. 26. ετθεν] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>2</sup>ΓFS: ετχηνθεν, P:  
 δεν, GKNOT. ΧΡΗΣΤΙΑΝΟΣ] T<sup>a</sup>ΑΓΓΚΝPT, cf. Gr. N<sup>o</sup> 61:  
 ΧΡΗΣΤ., 26: ΧΡΙΣΤ., L<sup>s</sup>B<sup>2</sup>FOS. <sup>27</sup>-ΧΙΔ] cf. Gr. E.  
<sup>28</sup> δε] om. FS 26. Δεψῶν] Δ(ε, N)φελ., NT; cf. ? Gr.  
 ΝΑΕΗLP al omn<sup>vid</sup> cat syr<sup>utr</sup> &c. εθοταδ] εθῶ, P. εφναυ.]  
 φνα., FP 26. εχεν] A: εικεν, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. φηπε] πε φη,  
 O; cf. Gr. ΝΑΒD 13. 33. 34. 40. 61. 105. 133. 12<sup>lect</sup> vg syr<sup>p</sup> arm aeth &c.  
 κλαυδιος] cf. Gr. ΝΑΒD 13. 40. 61. vg arm aeth &c. <sup>29</sup> φρητ  
 επαρε] φη ετε, F. πισται 2<sup>o</sup>] om. K. μερ.] A: φερ  
 'reached,' L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. Δφθαυ] Δφθ., T. εοται.] L<sup>s</sup>AB<sup>2</sup>PS:  
 εται(†, O), TΓΓΓΚΝOT. -κωνια.] T<sup>a</sup>ΑΓ: -κονια, L<sup>s</sup> &c.  
 εοτωρπ] -ρπς, K: -ρποτ, P: + μελωτ, F. <sup>30</sup> φαι]  
 pref. οτορ, K. εταταις] εταφαις, A by error. εοτ-  
 ωρπ] Δτοτορπς 'they sent it,' FS. ηραηρ.] εα ηηρ.  
 'to the &c.,' FS; obs. Gr. 34. om. πρὸς. σαυλος] παυ., S.

<sup>1</sup> δε] om. Γ. ηρωδης]-της, NOT, thus vers 6. ποτρο]  
 position cf. Gr. (exc. N 66 &c.). Δφινι] ινι, F. ερηι] om. FS.

Hunt 18,  
1-10

εβολ̄ δ̄εν̄ †εκκλησιᾱ ε†̄ᾱκᾱρ, πωο† +  
 ² οτο̄ρ̄ ᾱφ̄δ̄ωτεβ̄ π̄ιακωδ̄οc π̄σοπ̄ π̄ωαπ̄ηκ̄  
 π̄τκηϑ̄ι + ³ εταϑ̄ηα† δε κε π̄ρωβ̄ ραπ̄ωο†  
 π̄ηηοτᾱδ̄ι + ᾱφ̄οτᾱρ̄το† εβ̄ωπ̄ ᾱπ̄κεπε-  
 τροc + πε π̄ροο† δε πε π̄τε π̄ιατ̄κωβ̄ +  
 ⁴ φ̄αῑ εταϑ̄οβ̄ηϑ̄ ᾱφ̄χᾱϑ̄ δ̄εν̄ π̄ω†τεκο +  
 εᾱφ̄τηϑ̄ ετοτο† π̄ᾱ π̄ωωπ̄ ᾱᾱᾱτοι +  
 εθ̄οτᾱρερ̄ εροϑ̄ + εφ̄ᾱε† εεϑ̄ ερ̄η  
 ᾱπ̄ιλᾱοc ᾱεηεπ̄ᾱ π̄ηᾱcχα + ⁵ πετροc  
 ᾱεπ̄ ο†η + πα†ᾱρερ̄ εροϑ̄ δ̄εν̄ π̄ω†τεκο +  
 πᾱcερ̄προcε†χ̄εcε̄ δε εθ̄η†η† εμ̄ᾱω̄ ρ̄α  
 φ̄† π̄χε†εκκλησιᾱ + |

ρ̄ε  
 ρ̄β̄ ² ρ̄ο†τε δε εφ̄ηᾱεϑ̄ ερ̄ηη̄ π̄χεη̄ρωᾱηc + δ̄εν̄  
 π̄εχωρ̄ρ̄ ετεᾱᾱᾱ† πᾱφ̄ηκ̄ο† π̄χεπετροc +  
 ο†τε ᾱᾱτοῑ β̄ + εφ̄ᾱη̄ρ̄ π̄ρ̄ᾱλ̄ηc̄ιc̄ β̄† +  
 π̄εο†η̄ π̄ρ̄ᾱπᾱρερ̄ δε ρ̄ῑρεπ̄ π̄ρωο† ε†ᾱρερ̄  
 επ̄ω†τεκο + ¹ οτο̄ρ̄ ρ̄η̄π̄ε ιc̄ ο†ᾱγ̄γ̄ελοc  
 π̄τε π̄ο̄† ᾱφ̄ι + οτο̄ρ̄ ο†ο†ωπ̄η̄ ᾱφ̄ερο†ωπ̄η̄  
 δ̄εν̄ π̄η̄η̄ + ε†ᾱφ̄κ̄ιᾱ δε επ̄cφ̄ιρ̄ ᾱπ̄πετροc +  
 ᾱφ̄το†η̄κοc̄ εφ̄ᾱω̄ ᾱᾱελοc + κε τ̄ωπ̄κ̄ π̄χ̄ω-  
 λ̄εᾱ οτο̄ρ̄ ᾱ†ρ̄εῑ π̄χεπ̄ρ̄ᾱλ̄ηc̄ιc̄ εβολ̄ δ̄εν̄  
 πεϑ̄ᾱιχ̄ + ³ πεχε π̄ιᾱγ̄γ̄ελοc δε πᾱϑ̄ κε  
 ᾱορ̄κ̄ + οτο̄ρ̄ ᾱᾱ π̄εκ̄†η̄ᾱᾱλ̄ιοπ̄ ερα†κ̄ +  
 ᾱφ̄ιρ̄ι δε ᾱπ̄πᾱιρ̄η† + οτο̄ρ̄ πεχᾱϑ̄ κε χο̄λ̄ρ̄κ̄ +

εβολ̄] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>A<sub>1</sub>B<sup>a</sup>PS: om. A<sub>2</sub>ΓFGKNOT. ² οτο̄ρ̄  
 ᾱφ̄δ̄.] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>P, cf. Gr. D syr<sup>rob</sup> aeth &c.: ᾱφ̄δ̄. δε, ΓFGK  
 NOT: οτο̄ρ̄, ᾱφ̄δ̄. δε, S, obs. Gr. 76. 177\*\* g<sup>scr</sup> &c. *ἀν. δῑ κᾱλ.*  
 π̄τκηϑ̄ι] δ̄εν†., F. ³ δε ι<sup>ο</sup>] cf. Gr. NABE δ̄ι. al plus<sup>10</sup>  
 cat vg luxov &c. κε] om. FS. β̄ωπ̄η̄] β̄ι 'take,' FS. π̄ε-  
 ρ̄οο†] cf. Gr. ADE δ̄ι. al plus<sup>40</sup> cat &c. δε πε] δε πε, T<sup>a</sup>GK:  
 om. FS. ⁴ φ̄αῑ] +δε, FS, obs. Gr. (exc. D) *δ̄ν̄ κᾱλ.* -β̄οβ̄η̄]  
 -ωπ̄η̄, FT. ᾱφ̄χᾱϑ̄] -χ̄η̄, Γ. δ̄εν̄] cf. ? Gr. E<sup>sc</sup> ιρ̄<sup>lect</sup>.  
 ετοτο†] A &c.: -το†, T: π̄τοτο† (†ϑ̄, N), L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>N. π̄ᾱ  
 π̄ωωπ̄ ᾱᾱᾱτοι] π̄ᾱ π̄ωωᾱᾱᾱτοι, FS: π̄ωωπ̄  
 π̄ᾱπ̄ᾱ ᾱᾱᾱτοι, B<sup>a</sup> 18. ᾱπ̄ιλᾱοc] επιλᾱοc, N.



ἄπεκρῶς + ὄτοζ μοογι ἦσως + ὄτοζ  
 ετασι εβολ παφμοογι ἦσως + ὄτοζ παφμελι  
 ἀπ + κε οταλι πετεπαφμοο εβολ [+ ] ζιτεπ  
 παγγελοσ. παφμελι δε κε οτζοραλι  
 πεταφπατ εροφ.

ρῆα <sup>10</sup> Ετασιπι δε εβολ ζεν πιλα ἦρεζ  
 ἦροτιτ + πελι πιλαζδ + ἀτι ετπτλκ  
 ἄβεπιπι + εκ εθηκοτ εβολ ετπολις. θα  
 ἀσοτωπ πωοτ ἦοτατς + ετατι δε εβολ  
 ἀτσεπ οται ἦπιζιρ ὄτοζ σατοτφ ἀφμε παφ

ρῆβ ἦχεπιαγγελοσ εβολ ζαροφ + <sup>11</sup> Πετροσ  
 δε ετα πεφρητ ι εροφ πεχαφ + κε τποτ  
 ἀμελι ταφμελι + κε ἀ ποσ οτωρπ ἄπεφ-  
 ἀγγελοσ + ὄτοζ ἀφπαζμεετ εβολ ζεν  
 τχιχ ἦκρωδκς + πελι ποολες εβολ τηρφ  
 ἄπιλαοσ ἦτε πιοταδι +

ρῆγ <sup>12</sup> Εταφπατ δε ἀφι επηι ἄμελιρια θαετ |  
 ἦωακπκς + φη ετοταμοτφ εροφ κε μερ-  
 κοσ + πιλα επατθοτητ ἄμελοφ ἦχεοτακκω  
 ετερποσετχεσεε +

<sup>13</sup> Εταφκωλζ δε ζιρεπ φρο ἄπιπτλκωπ ἦχε-  
 πετροσ + ἀσι εβολ ἦχεοταλοτ ἄδωκι  
 εεροτω παφ. επεσραπ πε ρωδκ. <sup>14</sup> ὄτοζ  
 ετασσοτεπ τσεκ ἄπετροσ εβολ ζεν

ζῶς] ζῶοσ, G 18. ὄτοζ ι<sup>ο</sup>] om. FS. ετασι] + δε,  
 F. παφμοογι] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>GFPS 18: ἀφ., B<sup>o</sup>GKNOT. ἦσως] α.  
 Gr. ἠΕΗLP al pler vg syr<sup>u</sup> aeth & c. παφμελι] πεφμελι, A<sub>2</sub>.  
 ἀπ] + πε, FS. πετεπαφ] L<sup>s</sup>A<sub>1</sub>,<sup>o</sup>B<sup>o</sup>FS: πε ετεπαφ, T<sup>o</sup>NO:  
 πε επαφ, ΓGKPT. δε] L<sup>s</sup>AB<sup>o</sup>FGKPS: δε πε, T<sup>o</sup>GNOT; α.  
 Gr. (exc. D & c.). ζοραλι] -ρολι, ΓNT. πεταφ] πε  
 εταφ, T<sup>o</sup>GGKNORT: πετεφ, 18. <sup>10</sup> δε ι<sup>ο</sup>] om. FG.  
 ζεν] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>: ἄ, B<sup>o</sup>P 18: ζιτεπ, ΓFGKNOST. ετ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>  
 AB<sup>o</sup>FPS 18: ζεντ, ΓGKNOT. ἦοτατς] ἄμελιτατς,  
 K. ἦχεπιαγγ.] trs. after ζαροφ (ζιτοτφ, FS), T<sup>o</sup>KNOT

'Fold thee with thy garment, and walk after me.' <sup>9</sup> And having come out, he was walking after him; and he was not knowing that (it was) true which was being done through the *angel*, but he was thinking that (it was) a *vision* which he saw. <sup>10</sup> But having passed from the first place of keeping and the second, they came to the iron *gate* which cometh out to the *city*; this opened to them of itself: but having come out, they passed (through) one of the streets; and immediately the *angel* went from him. <sup>11</sup> But Petros having come to himself<sup>a</sup>, said: 'Now I know (&I) truly that the Lord sent his *angel* and he saved me from (the) hand of Ērōdēs, and all (the) expectation of the *people* of the *Jews*.'

<sup>12</sup> But having seen, he went to (the) house of Maria (the) mother of Iōannēs who is called 'Markos,' the place in which many were assembling, *praying*. <sup>13</sup> But Petros having knocked at (the) door of the *porch*, a young maid-servant came out to answer to him, her name being Rōdē. <sup>14</sup> And having known (the) voice of Petros, from [the] joy

<sup>a</sup> Lit. 'his heart having come to him.'

<sup>11</sup> ερωϋ] position cf. ? Gr. EHL P al pler arm syr<sup>p</sup> &c. ουτοϋ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>P 18: om. ΓFGKNOST. ΔϷηαδρλεετ] -περλεε, A<sub>2</sub>. Τχιχ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>FPS 18: πεπιχιχ, ΓGKNOT plural. πσο(ω, N)λεε] πικ., T<sup>a</sup>Γ. επιπυλαοc πιτε] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>FS 18: πιτε πι(φ, κ)λαοc πι, ΓGKNOT: Δεπιπυλαοc τηρεϷ πιτε, P. <sup>12</sup> Δε] cf. ? Gr. A 13. 15. 18. 33. 34. 36. 40. 47. 48. 61. 104. 106. 133. 163. 8<sup>pe</sup> al<sup>3<sup>ser</sup></sup> cat e. εηαθε. ελεοϷ] εθ. ελεοϷ, S: εθ. πιδκτϷ, F. ετ(om. FS)ερηη.] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>(F)K P(S) 18. 26: pref. ουτοϋ, ΓGNOT. <sup>13</sup> εταδϷκω(ο, Τ)λεϷ] cf. Gr. NABDLP 61. al<sup>10</sup> vg syr<sup>seh</sup> arm aeth &c. Ϸιρεη] εϷρεη, 18\*. φρο] πιφρο, T. πιχ(τ, Α)επετροϷ] T<sup>a</sup>A, cf. Gr. EH al pler cat vg<sup>ms</sup> ap Ln syr<sup>p</sup> &c.: om. L<sup>s</sup> &c. Δκι εδολ] cf. ? Gr. NB<sup>corr</sup> 3: Δκι δε, 26. Ϸωδη] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AFGKP 26, cf. Gr. E al<sup>12</sup> cat arm: Ϸωδη, B<sup>a</sup>ΓNOT 18: ηρωδη, S. <sup>14</sup> ουτοϋ] om. 26.

Hunt 18,  
11-17

Hunt 26,  
12-15



πιδωμι ἀπεσοτων ἀπιθωμε + ετασδοχι  
 δε εδονη σταμεων κε πετροσ ορι  
 ερατq ριρεν πιπλων + <sup>16</sup> πωωτ δε  
 πεχωωτ πασ κε αρελοβι + πωωσ δε πασ-  
 ταχρο ἴτοτc πε κε παιρη† πετρωο, πωωωτ  
 δε πεχωωτ κε πεγαγγελοσ πε +

ρδδ <sup>16</sup> Πετροσ δε παφεινη εκκωλq πε. ετατοτων  
 δε + οτοq ετατηατ εροq αττωαετ +  
<sup>17</sup> αqδωρεα δε ερωωτ ἴτεqχιx κε χαρω-  
 τεπ + οτοq αqαχι θατοτοτ κε ἴαω  
 ἴρη† + α πω̄ ενq εβολ θεν πωυτεκο +

ρδε Πεχαq δε πωωτ + κε αατααε ιακωδοσ +  
 πεα πιςκηωτ επα + οτοq εταqi εβολ αqωε  
 εκεαα +

ρδς <sup>18</sup> Ετα περοωτ δε ωπι + αqωωπι ἴχεωω-  
 θορτερ ἴοκωωχι αη θεν πιαατοι + κε οτ  
 ραα πεταqωωπι ἀπετροσ + <sup>19</sup> ηρωαηc  
 εταqκω† ἴωωq οτοq ετεαπεqαααq +  
 αq† ακκαρ ἴπιρεqαρεq + αqωταρσαρνη  
 εδοθωτ. οτοq εταqi εβολ θεν ἴιοταα  
 ερρη εκεσαρια αqωωπι αααατ + <sup>20</sup> παqωοπ  
 δε πε θεν οααβωο + εq† οαε παττροσ  
 πεα τσιαωπ + ατι δε ετσοπ ωαροq. |

ρηγ Οτοq ετατθετ προητ ἀπλαστωσ + φη ετχη

ἀπεσοτων] ἀπις., FS. πωωμε] AST 26: -οα, L<sup>s</sup>  
 T<sup>s</sup> &c.: ρο, B<sup>a</sup> 18, cf. ? Gr. E. δε] om. P. σταμεων]  
 παστ., G. πιπλων] om. ΠΙ, P\*. <sup>16</sup> πε 1<sup>o</sup>] A: om. L<sup>s</sup>  
 T<sup>s</sup> &c. πετρωο] πε ετω., T<sup>s</sup>: ετω., GNO: εωωπ, T.  
 πεχωωτ] AB<sup>a</sup>G\*FGKPS 18. 26, cf. Gr. (exc. D &c.): + πασ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>  
 Γ<sup>ω</sup>NOT, cf. ? Gr. D syr<sup>sch</sup> ar<sup>o</sup> &c. πε 2<sup>o</sup>] om. B<sup>a</sup>; position cf. ? Gr.  
 DEHLP 61. al omn<sup>vid</sup> &c. <sup>16</sup> πε] A: om. L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ετατ-  
 οτων δε] om. δε, GK: οτοq ετατοτων, ΓΟΤ. οτοq]  
 A, cf. ? Gr. D: om. L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. αττω(ο, T<sup>s</sup>FKNS)αετ] A &c.:  
 pref. οτοq, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>. <sup>17</sup> αqδ.] εταqδ., K. δε] om. GK:  
 ἴτεqχιx] ἴχεπετροσ, P. κεχα] εχα 'to hold,' T<sup>s</sup>F

she opened not the gate, but having run in, she showed to them that Petros stood at the porch. <sup>15</sup> But they (pron.) said to her: 'Thou art mad.' But she (pron.) was affirming that thus it was. But they (pron.) said: 'It is his angel.'

<sup>16</sup> But Petros was continuing knocking: but having opened, and having seen him, they were amazed. <sup>17</sup> But he beckoned to them with his hand: 'Hold your peace.' And he spake before them in what manner the Lord brought him from the prison. But he said to them: 'Show to Iakōbos and the brethren these things.' And having come forth, he went to another place. <sup>18</sup> But the day having come (ὑψι), there was no small trouble among the soldiers as to (ἔ) what then (is) that which happened to Petros. <sup>19</sup> Ērōdēs having sought for him, and having found him not, he tortured\* the keepers, he commanded to kill them. And having come from [the] Ioudea into Kesaria, he abode there. <sup>20</sup> But he was being in [a] wrath, opposing them of Tyros and Tsidōn: but they came together unto him. And having persuaded Plastos, who was (ΧΗ) over the chamber

\* Lit. 'gave pain.'

NS. **ΣΑΤΟΤΟΥ**] cf. Gr. BDEHLP al pler cat syr<sup>soh</sup> aeth &c. **ἡδῶ**] om. ἡ, FNOS. **ΠΟ**] **Φ**†, ΓGNOT. **ΔΕ** 2°] cf. ? Gr. DH LP al pler cat syr<sup>p</sup> &c. **ΕΝΔΙ**(τ, S)] trs. before **ΠΕ**, FS. **Δ**†**Ψ**†] **ΑΒ**<sup>α</sup> 18: + **ΠΔ**†, **Λ**†**Τ**<sup>α</sup> &c. <sup>18</sup> **Δ**†**Ψ**†**Ψ**†] **Λ**†**ΑΒ**<sup>α</sup>**Ρ**: **ΠΔ**†**Ψ**†**Ψ**†, **Τ**†**Γ**†**Γ**†**Κ**†**Ν**†**Ο**†**Σ**†. **ΟΥ**†**Ψ**†. . . . **Δ**†**Ν**] **ἡ**†**Χ**†**Ε**†**ΟΥ**†**Ν**†**Ψ**†**†** **ἡ**†**Ψ**†**Θ**†**ΟΥ**†**Ρ**†**Τ**†**Ε**†**Ρ**† 'a great stir,' FS, cf. Gr. 15. 18. 36. 180. syr<sup>soh</sup> ar<sup>o</sup> arm. **ΟΥ**] **ΟΥ**†**Ν**†, FS. **ΠΕ**†**Δ**†**Ψ**†.] **Λ**†**ΑΒ**<sup>α</sup>**Ρ****†****Γ**†**Κ**†**Ρ**†**Σ**†: **ΠΕ**†**Ε**†**Τ**†**Δ**†**Ψ**†., **Τ**†**Γ**†**Ν**†**Ο**†. <sup>19</sup> **Η**†**Ρ**†**Ω**†**Δ**†**Η**†**Σ**†] **Α**†: + **ΔΕ**, **Λ**†**Τ**<sup>α</sup> &c. **ἔ**†**Κ**†**Δ**†**Ε**†] **ἡ**†**ΟΥ**†**Ε**†**Κ**†**Δ**†**Ε**†, O. **Π**†(+**Δ**, **Β**<sup>α</sup>)**Ρ**†**Ε**†**Ψ**†**Δ**†**Ρ**†**Ε**†] **Π**†**Ι**†**Δ**†**Ρ**†**Ε**†, G. **Ε**†**Ψ**†**Θ**†**Ε**†**Β**†**ΟΥ**†] cf. ? Gr. D<sup>α</sup> arm syr<sup>utr</sup> aeth<sup>pp</sup>. -**Ρ**†**Ι**†.] cf. Gr. **Ν**†**Α**†**Ε**†. **Δ**†**Ψ**†**Ψ**†**Ψ**†] cf. ? Gr. A vg &c. **ἔ**†**Ε**†**Ε**†**Δ**†**Ψ**†] cf. vg arm. <sup>20</sup> **ΠΕ**] **ΑΒ**<sup>α</sup>**Ρ**: om. **Λ**†**Τ**<sup>α</sup> &c.; cf. Gr. **Ν**†**Α**†**Β**†**Δ**† 13. 33. 34. 40. 61. 133. 142. vg syr<sup>soh</sup> aeth ar<sup>o</sup> &c. **ἔ**†**Β**†**Ο**†**Ν**†] **Ε**†**Ε**†**Β**†., Γ<sup>o</sup>G. **Ε**††] **Ε**††, Δ<sub>1</sub>. **Τ**†**Σ**†**Ι**†**Δ**†**Ω**†**Ν**†] **Τ**†**Σ**†., **Β**<sup>α</sup>**Ρ**†**Ο**†**Ρ**†**Σ**†. **Ε**†**Τ**†**Ο**†**Ν**†] om. Γ<sup>o</sup>GK. **Ε**†**Τ**†**Δ**†**Ψ**†**Θ**†**Ε**†(H, **Λ**†**Τ**<sup>α</sup>**†****Ρ**†**Ο**†**Σ**†**†**)**Τ**† **Π**†**Ε**†.] -**ἔ**†**Π**†**Ε**†., FS<sup>α</sup>: pref. **Ο**†**Υ**†**Ο**†, Γ.

ρ65  
 ριχεν πικοιτων ἴτε ποτρο+ πατερетин  
 ποτρινηκ+ εοβε κε πατωαηη ἴτουχωρα  
 εβολ ριτοτс ἴτεφμετοτρο+ <sup>†21</sup> Ἡρμη  
 δε ζεν οτεροот εφενη+ & κρωακс †  
 ριωτq ἴοτρεβсω ποτρο+ οτορ εταq-  
 ρεεασι ριχεν πιβηεα+ παqсахи πεεωот+  
<sup>22</sup> πееηηη δε παqωη εβολ εqχω εεεεοс+  
 κε οтсаηη ἴποτ† τε θαι οτορ θαρωεи  
 &η τε+ <sup>23</sup> саτοтq δε & οтаггелос ἴτε  
 πсσ аqωари еροq εφееа κε εεπεq†ωот  
 εεφ†+ οτορ εтаqербiчент аqεоот+  
<sup>24</sup> псахи δε ἴτε φ† аqаиι οτορ παqηηот  
 ἴаηηи+

## ΚΩ.

ρ67 <sup>25</sup> Βαρναβас δε πεε саггос аηκοτοу εβολ  
ζεν ἴηηεε ετατχωκ ἴ†αιακοπια εβολ+  
 εατιηи εεπκειωαηηηηс φη ετατ†ρεηq κε  
 εεаркос+ <sup>1</sup> ηεοηοη ραηπροφηηηηс δε πεε  
 ραηρεq†сβω ζεν †εκκληηια ἴτε таη†-  
 οχια+ βαρναбас πεε сиеωηи φη ετοτ-  
 εоот† ероq κε ηικер+ πεε λоткиос  
 ηικτρηηηεос+ πεε εεαηηηη ηωηφηη ηωηηηηη

πικοιτ.] πκ., FS. -τωνη] -τοη, B<sup>2</sup>KT. ἴτε(om. A, Γ)-  
 ποτρο] εεπ., L<sup>2</sup>FPS. εοβε κε] om. κε, O\*. χωρα]  
 cf. Gr. (exc. E 13. 33. 34). ριτοтс ἴ] ζεν, O, cf. ? Gr. D 40.  
 ιοq. <sup>21</sup> δε] om. O. κρω(O, N)α(τ, O)ηс] + ποτρο '(the  
 king,' FS. οτορ] cf. Gr. A DEHLP al pler cat<sup>210</sup> ayt<sup>210</sup> arm aeth &c.  
 ριχεν] L<sup>2</sup>T<sup>2</sup>AB<sup>2</sup>FPS: om. Γ\*: ρι, Γ<sup>2</sup>GKNOT. βηεεα]  
 βηεεα, S. πεεωот] + πε, T<sup>2</sup>Γ. <sup>22</sup> παqωηη]  
 πατωηη, B<sup>2</sup>. εqχω εεεεοс] AB<sup>2</sup>: om. L<sup>2</sup>T<sup>2</sup> &c. ρωεεи]  
 prof. O<sup>2</sup>, L<sup>2</sup>Γ<sup>2</sup>FPS. <sup>23</sup> δε] om. O. αοτ] εοτ, Γ<sup>2</sup>S<sup>2</sup>T:  
 ηοτ, N. аqωари] T<sup>2</sup>A: om. аq, L<sup>2</sup> &c. εφееа] εεφ., Γ  
 NT: φ., P. ωοτ] cf. Gr. DEHLP al plus<sup>25</sup> &c. ербiчент] AK

of (the) king, they were *asking* [a] *peace*, because that their *country* was being nourished from his kingdom. <sup>21</sup> But on a day ordained Ērōdēs clothed himself with a kingly raiment, and having sat on the *judgement seat* was speaking to them. <sup>22</sup> But the multitude was crying out, saying: 'This is a voice of god, and it is not that of man.' <sup>23</sup> But immediately an *angel* of the Lord smote him, because that he glorified not God: and having been eaten of worms, he died. <sup>24</sup> But the word of God grew and was going on (lit. coming) multiplying.

<sup>25</sup> But Barnabas and Saulos returned from Jerusalem, having completed the *ministry*, having brought Iōannēs also who was named 'Markos.' XIII. But there were *prophets* and teachers in the *church* of (the) Antiochia, Barnabas, and Simōn who is called 'Niker,' and Loukios the *Kyrrinean*,

(ερχισ): ερσῑ ἡ̄ς. T<sup>1</sup>: ερχ(τ, P\*) ἡ̄ς, L<sup>8</sup> &c. <sup>24</sup> φ†] cf. Gr. NADEHLP al omn<sup>vid</sup> syr<sup>str</sup> arm &c.: Π̄OC, B<sup>2</sup>FOS, cf. Gr. B vg (aeth). ΠΔCΠHOY &c.] ΔCΔCΔI, K: ΠΔCΔIΔI, B<sup>2</sup>. ἡ̄CΔCΔI] AB<sup>2</sup>GNT: ΔCΔI, Γ: + ΠE, L<sup>8</sup>T<sup>1</sup>FOPS. <sup>25</sup> Fmg 'the first Sunday of Būūnah.' ΔE] om. T\*. εβολ̄ ΔEΠIΔHΔE] cf. Gr. A 13. 27. 29. 69. 3<sup>pe</sup> 8<sup>pe</sup> al sat mu syr<sup>soh</sup> et<sup>p<sup>txt</sup></sup> arm aeth<sup>pp</sup> &c. ETΔYXWK] + ΔE, FS<sup>o</sup>. ΔI(†, S)ΔKOΠIΔ] -ΩΠIΔ, GNOT. εβολ̄ 2<sup>o</sup>] trs. before ἡ̄†, FS. Π(om. O)KE] cf. Gr. D<sup>2</sup>EHL P 61. al pler syr<sup>p</sup> aeth &c. ΙΩΔΠΠHC] A<sub>1</sub>B<sup>2</sup>ΓG: + ΠEΛEΩOT 'with them,' L<sup>8</sup>T<sup>1</sup>A<sub>2</sub>FKNOPST. ΦH(ΦΔI, K) ETΔY†PEHC] pret. cf. Gr. BDEHLP &c.: ΠETOYΔEOT† EPYC 'who is called,' P, pres. cf. Gr. NA &c.

<sup>1</sup> εκκλ.] εκλ., B<sup>2</sup>. TΔ(E, N)Π†OXIΔ] cf. Gr. N; for om. τωc: cf. Gr. NABD 33. 40. 61. 68. 69. 100. 105. 12<sup>lect</sup> a<sup>scr</sup> vg syr<sup>soh</sup> aeth. ΔAPH.] + ΔE, FS. CI(τ, T)ΔEΩH] L<sup>8</sup>T<sup>1</sup>AKT: CI(τ, ΓN)-ΔEΩH, B<sup>2</sup>GFGNOPS. ΦH ETOT] L<sup>8</sup>T<sup>1</sup>AFKOS: ΠETOY, B<sup>2</sup>ΓGNPT. ΠIKEP] AFKS: ΠIKEP, L<sup>8</sup>T<sup>1</sup> &c. Kτ(I, NT)PIΠ-ΠEOC] T<sup>1</sup> &c.: KTPHΠEOC, L<sup>8</sup>. ΠEΔEΔEΔEΔE] om. ΠEΔE, B<sup>2</sup>ΓNOP T. ΔEΔEΔE] ΔEΔEΔEΔE, G<sup>\*</sup>K. ΠIYΦHP] ΠYΦHP, GK.

ἦτε ἠρωδῆς πιτετραρχῆς+ περὶ σαυλος+  
 2 εὐαγγελιστῶν δε ἀποστέρηθητε+

Πεχε πιππᾶ εθοταβ+ κε φωρῆ πη εβολ  
 ἀβερναβας περὶ σαυλος επιρωβ ετα-  
 θαρροον εροφ+ 3 τοτε ετατερηθητε+  
 οτορ εταττωβρ ἀτχάχιχ εκωον οτορ  
 ἀτχάτ εβολ+ |

ρξθ 4 ἤθωον ἀπὸ οἱ ἐτατοτοροπο+ εβολ ριτεπ  
 πιππᾶ εθοταβ+ ἀτι ερρη εσελετκιδ. εβολ  
 ...οτορ  
 F ἀλλετ ἀτερρωτ εκτπορ. 5 οτορ ετατι  
 εσαλαλιπη+ πατριωισῶ ἀπισαχι ἦτε φτ  
 ρο θεν πιστηρωτη ἦτε πιποταδι+ † Ἦαρε  
 πκειωαπηκ δε περὶ ωον εφοι ἦρεφωεωισ.

ροα 6 Ἐτατσην τῆς δε τηρς+ ψαερρη επαφοτ+  
 ἀτχιλι ποτρωλι ἦαχω ἀψεταροποφῆτης  
 ἦποταδι επεφραπ πε βαρικοτ+ 7 φαι επαφ-  
 χη+ περὶ παποτατοτ+ σεργιοσ παυλοσ+  
 οτρωλι ἦκατρητ+ φαι δε ἀφροτ εβαρ-  
 παβας περὶ σαυλοσ+ παφκωτ εσωτεε  
 επισαχι ἦτε φτ+ 8 παφτ δε εδοτη ερρατ

ΤΕ(Δ, Α₂) ΤΡΑΔΡΧΗΣ] T<sup>1</sup>AB<sup>2</sup>NPT, cf. Gr. N<sup>2</sup> &c.: ΤΕ(Δ, S)  
 ΤΡΑΔΡΧΗ(Ε, Γ)C, ΓFGKOS<sup>2</sup>: ΤΕΤΡΑΡΧΗΣ, Ls. 2 ΔΕ]  
 om. GK. Ε(Δ, S) ΤΕΡΗ.] A: pref. ΟΤΟΡ, Ls<sup>1</sup>T<sup>1</sup> &c. ΠΙΠΠΑ]  
 + ΔΕ, P. ΕΘΟΤΑΒ] ΕΘΤ, ΡΤ. ΕΒΟΛ] FS. ΣΑΥΛΟΣ] Ls  
 T<sup>1</sup>AB<sup>2</sup>FKPS: ΠΑΥΛΟΣ, ΓGNOT, cf. m<sup>10</sup>; G<sup>ms</sup> من هنا يدعى بولس الى  
 آخر الكتاب 'from here he is called Bülus to the end of the book.'  
 2 ΕΤΑΤΕΡΗ.] LsAB<sup>2</sup>FGKOPS<sup>2</sup>: om. ΕΤ, T<sup>1</sup>ΓNT. ΑΤΧΑ]  
 AB<sup>2</sup>FPS: pref. ΕΤ, GK: pref. ΟΤΟΡ ΕΤ, Ls<sup>1</sup>T<sup>1</sup>ΓNOT. ΟΤΟΡ  
 ΑΤΧΑΤ] T<sup>1</sup>A: ΑΤΧΑΤ, Ls &c., cf. Gr. E vg syr<sup>2</sup> et P c. ob. &c.  
 4 ἠθωον] cf. Gr. NAB 15. 18. 36. 40. 61. 69\* 100. 105. 180. a<sup>2</sup> cat  
 d e vg syr<sup>2</sup> &c. ΕΘΟΤΑΒ] ΕΘΤ, P; position cf. Gr. EHL P al pler  
 vg &c. εσελ.] ἦσελ., ΓNT: σελ., A₂; cf. Gr. NABO<sup>2</sup>D 40. 61.  
 66. 69. 105. 133. 180. 12<sup>lect</sup> al<sup>2</sup> cat<sup>213</sup> Did &c. -ΚΙΔ.] cf. Gr. NAC<sup>2</sup>DE  
 d<sup>2</sup>. ΕΒΟΛ ΑΛΛΕΤ] LsAB<sup>2</sup>P, cf. Gr. D<sup>2</sup> 64: pref. ΟΤΟΡ, T<sup>1</sup> &c.,  
 cf. ? Gr. NABOEH al plu &c.: ΕΒΟΛ ΔΕ ΑΛΛ., FS, cf. ? Gr. LP

and Manaē the foster-brother<sup>a</sup> of Ērōdēs the Tetraarchēs, and Saulos. <sup>2</sup> But as they are ministering to the Lord, *fasting*,

The holy *spirit* said: 'Separate to me Barnabas and Saulos for the work to which I called them.' <sup>3</sup> Then having *fasted* and having prayed, they laid hand upon them, and they sent them away. <sup>4</sup> They (pron.) *indeed, then*, having been sent by the holy *spirit*, went into Seleukia; from there they sailed to Kypros. <sup>5</sup> And having come to Salaminē, they were proclaiming the word of God in the *synagogues* of the *Jews*: but Iōannēs also was being with them, being minister. <sup>6</sup> But having passed (through) the whole *island* even unto Paphou, they found a man, sorcerer, *false prophet*, *Jew*, his name being Bariēsou, <sup>7</sup> who (Φ&Ι Ε) was being with the *proconsul* Sergios Paulos, an understanding man. But he (Φ&Ι) called Barnabas and Saulos, he was seeking to hear the word of God. <sup>8</sup> But Elymas the sorcerer was

<sup>a</sup> Lit. 'the sharer of nourishing.'

40. 61. 68. 126. 177. al plus<sup>20</sup> d syr<sup>pms</sup> &c. ΕΚΤΡΟC] cf. Gr. NA BOD 13. 40. 61. 68. 69. 99. 101. 105. 106. 180. 12<sup>lect</sup> 14<sup>lect</sup> al<sup>2scr</sup> &c. <sup>5</sup> ΕΤ&ΥΙ] &ΥΙ, O. C&Λ&Λ&ΕΙΝΗ] cf. Gr. NAEL 61, al: -&ΕΙΝ&, T\*, cf. d e am fu: -&ΕΗΝΗ, S\*: -&ΕΙΝΙ, N. Π&Υ&ΙΩΥ] cf. Gr. (exc. D, L 61. al<sup>10</sup> fere). ΠΚΕΙΩ&ΠΠΗC ΔΕ] ΠΚΕΔΕ ΙΩ&, P; cf. ? Gr. (exc. E). ΕΥΟΙ] om. O. <sup>6</sup> ΕΤ&Υ . . . ΤΗΡC] cf. Gr. NABCDE 61. al fere<sup>20</sup> vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c.: ΕΤ&ΥCΠΙ Π†ΠΙCΙ&ΙΑ ΔΕ ΤΗΡCΥ (om. F<sup>v</sup>) 'but having passed by all the Pisidia,' FS. ΔΕ] om. P. Π&ΦCΥ] -ΦC, P. ΟΥΡΩ&ΕΙ] cf. Gr. NAB CD 6. 8. 13. 14\* 15. 18. 61. 66. 68. 69. 76. 100. 105. 180. k<sup>scr</sup> o<sup>scr</sup> am syr<sup>utr</sup> arm &c. &ΕΨ . . . ΙCΥ&Δ&Ι] om. K. -ΔO(ΔΩ, 18: ΤCΥ, T) ΠP.] -Δ(Τ, P)O &ΕΠP., B\*OPS. β&(Ε, P)ΡΙΗCΟΥ] -ΙΕCΟΥ, T\*GK; cf. Gr. N 40. 96. 105. vg syr<sup>p</sup> utr arm &c. <sup>7</sup> ΕΠ&Υ-ΧΗ] L\*Τ\*ΑΓΝΟΤ: om. E, B\*F\* KPS 18. Π&ΠΘ.] Π&ΠΘ., O\*. -ΘΥΠ&ΤC] -ΘΙ., F\* S: -ΘΗ., N: -ΤΥ., T. ΔΕ] om. P. &Υ&ΕCΥ†] εϋ., T. C&Υ&ΛC] T\*AB\*P 18: Π., L\*ΓF\*GKN OST. Π&ΥΚΩ†] +ΠE, F\* S. <sup>8</sup> ΔΕ] om. F\* S.

Hunt 18,  
6-12

ἵκεελταεας πιαχω εψατοταρεε πεφραπ  
 ταρ ἑπαρη† + εφκω† ἵσα φερε πιανου-  
 πατος εβολ ζεν φπαρ† + °σατλος δε  
 ετε πατλος πε+ εταφμεορ εβολ ζεν  
 πιππα εθοταβ <sup>10</sup> πεχαφ+ ω φη εθμερ  
 ἵχροφ πιβεν+ νεε πετρωου πιβεν+  
 πωρη ἵτε πιαιβολος+ πιχαχι ἵτε θενη  
 πιβεν+ ἵκχω ἵτοτκ εβολ απ+ εκφωρε  
 ἵπιεωιτ ετσοττων ἵτε ποσ+ <sup>11</sup> οτορ  
 †που ρηπε ις τχιχ ἑποσ εσει ερρη  
 εχωκ+ οτορ εκεωπι εκοι ἑβελλε ἵχπατ  
 ἑφρη απ ψα οτκοτ+ οτορ σατοτφ αφι  
 ερρη εχωφ ἵχεοτρλολ νεε οτχακι+ παφ-  
 κω† εφψιμι ἵσα φη επα†τοτφ+

ροβ <sup>12</sup> Τοτε εταφπατ ἵχεπιανουπατος εφη εταφ-  
 ρπα ψωπι αφπαρ† + αφερ|ψφρηι εχεπ †σβω  
 ἵτε ποσ+

## ΚΒ.

ρογ <sup>13</sup> Ετατι δε εβολ ζεν παφου ἵχεναπατλος  
νεε βαρπαβας ατι επεργη ἵτε †παε-  
φιλια + ιωαπης δε αφωρχ εβολ ἑεωου+  
 αφκοτφ ερρη εινηε+ <sup>14</sup> ἵωου δε ετατι  
 εβολ ζεν περγη ατι εταπφοχια+ ἵτε  
 †πισια ετορ ετατι ε†επατωγη ἑπιε-  
 ροου ἵτε πιαββατοπ ατρεεσι+ <sup>15</sup> εεπ-  
 επσα πιωψ δε ἵτε πικομορ νεε πιπρο-

Ε (om. A<sub>1</sub><sup>2</sup>) λταεας] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>A<sub>1</sub><sup>o</sup>B<sup>o</sup>P 18: -ιαεας, ΓΓ<sup>o</sup>ΓΚΝΟΤ.  
 -οταρεε] + πε, F<sup>s</sup>. ταρ] om. F<sup>s</sup>. °εθοταβ]  
 εθ†, PT: εφ., G; all collated MSS. omit ἀνεϊσας εις αυτον.  
<sup>10</sup> εθμερ] -μεορ, O. πιβεν 2<sup>o</sup>] om. B<sup>a</sup>, cf. Gr. D<sup>a</sup> d<sup>a</sup> arm  
 &c. ἵτεπια.] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>o</sup>F<sup>r</sup>PS: ἑπια., ΓΓΚΝΟΤ. θενη]  
 L<sup>s</sup>AF<sup>s</sup>: εεθεε, T<sup>c</sup> &c. πιβεν 3<sup>o</sup>] om. B<sup>a</sup>. ἵκχω]  
 επκ., B<sup>a</sup>. <sup>11</sup> ἑποσ] om. P<sup>a</sup>. ερρη] L<sup>s</sup>AB<sup>o</sup>F<sup>r</sup>PS 18:  
 εφρη, T<sup>c</sup>ΓΓΚΝΟΤ. εκοι] om. F<sup>s</sup>. εεβ.] ἵβ., B<sup>a</sup>.

opposing them, for his name is interpreted (was) thus, seeking to pervert the *proconsul* from (the) faith; <sup>9</sup> but Saulos, who is Paulos, having been filled with (εβολ̄ ἁγ̄) the holy *spirit*, <sup>10</sup> said, O he who is full of (ῥ̄) all subtlety and all evil, (the) son of the *devil*, the enemy of all righteousness, ceasest thou not perverting the straight ways of the Lord? <sup>11</sup> And now, behold, (the) hand of the Lord shall come upon thee, and thou shalt be blind, not seeing (the) sun unto a season. And immediately came upon him a mistiness and a darkness; he was going about asking for him who will help him\*. <sup>12</sup> Then the *proconsul* having seen that which was done, believed; he wondered at the teaching of the Lord.

<sup>13</sup> But they of Paulos and Barnabas having come from Paphou, came to Pergē of [the] Pamphilia. But Iōannēs separated from them, he returned into Jerusalem. <sup>14</sup> But they (pron.), having come from Pergē, went to (the) Antiochia of [the] Pisidia; and having come to the *synagogue* on the day of the *sabbaths*, they sat. <sup>15</sup> But after

\* Lit. 'give his hand.'

ἦχ(κ, G)πλτ] ἐπχ., B<sup>a</sup> 18: pref. οτορ, P. εἰφρη] AG: εφρη, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.: εἰβολ, F<sup>r</sup>S. οτορ 3<sup>o</sup>] cf. ? Gr. (NC 61) D d vg syr<sup>scb</sup> aeth. Δϑι] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>F<sup>r</sup>OPS 18: ε(Δ, Τ)ϑρει, T<sup>i</sup>ΓGK NT. ερη] εῤ., T<sup>i</sup>ΓGKNT. πλκω†] L<sup>s</sup>A: +πε, F<sup>r</sup>S: pref. οτορ, T<sup>i</sup>B<sup>a</sup>ΓGKNOPT 18. φη εῤπλ] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>ANT: πεπλ, P: πη εῤπλ, B<sup>a</sup>ΓF<sup>r</sup>G<sup>a</sup>KOS 18. †τοτϑ] †ἦτοτϑ, K. <sup>12</sup> εταϑπλτ] om. ετ, O. φη εταϑϑ.] πεταϑϑ., B<sup>a</sup>GP 18. Δϑερϑ.] AF<sup>r</sup>: εϑ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. <sup>13</sup> πελ ραρ-πλβλϑ] T<sup>i</sup>AB<sup>a</sup>K 18, cf. ? syr<sup>scb</sup> ar<sup>o</sup>: om. L<sup>s</sup>ΓF<sup>r</sup>GNOPST. -φιλια] -φτ., L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>K 18. <sup>14</sup> ετατῖ] +δε, S. ἦτε†-πικια] cf. Gr. DEHLP al omn<sup>vid</sup> vg arm rll &c.: om. †, NT. ε†] cf. ? Gr. N<sup>a</sup>B<sup>a</sup>O 61. 104: pref. εῤοϑπ 'in', T<sup>i</sup>F<sup>r</sup>S, cf. ? Gr. N<sup>c</sup>D EHL P al pler &c. εἰπιεροοτ] ἦτενι (+πῖ, S) ιοτλδι εἰπλ (om. F<sup>r</sup>) ιεροοτ 'of the Jews on this day,' F<sup>r</sup>S. πικλβ.] πικλβ., T<sup>i</sup>. <sup>15</sup> δε] om. NT.

Hunt 18,  
13-23



φῆτης + ἀποτρῶν ἵκεπαρχηστρατωτος  
 ρδρω- ρδρωτ ετχω ἄλλος + πῖρῳαι πεπεννοτ  
 οτ..., F φη ετεοτοπ οτσαχι ἵποματ πε ζεν ἠηνοτ +  
 ψα πιλαος ἀχοφ +

ροδ 16 Εταφτωπη δε ἵκεπατλος οτορ εταφδωρεα  
 ἵτεφχιχ πεχαφ. πῖρῳαι πικρανλητικς + πεα  
 πη ετερροτ ζεν ἠηνοτ ζατρη ἄφτ  
 σωτεα + 17 φτ ἵτε πιλαος πιτλ + αφωτπ  
 ἵπενιοτ + οτορ αφδσι ἄπιλαος ζεν  
 τπαροικια ζεν πκαρι ἵχηαι + οτορ  
 ζεν οτψωβψ εφδσι αφενοτ εβολ ἵζητφ.  
 18 οτορ αφψαποτψοτ ἵεε ἵροεπι ἵσνοτ  
 ρι πψαφε + 19 οτορ εταφρωδτ ἵζ ἵψλωλ  
 ζεν πκαρι ἵχαπαδπ αφεροτερκληροπο-  
 ειπ ἄποτκαρι 20 ἵτ ἵροεπι + οτορ μεπ-  
 ενσα παι αφτ ἵραπκριτικς ψα σαεοτηκλ  
 πιπροφητικς + 21 οτορ εβολ ἄλλετ ατ-  
 ερετιπ ἵοτοτρο + οτορ αφτ πωοτ ἵχεφτ  
 ἵσαοτλ πψηρι ἵκικς | οτρωαι εβολ ζεν  
 τφτλη ἄβενιαειπ ἵεε ἵροεπι +

ροε 22 Οτορ εταφτοθεφ εβολ + αφτοτπoc δατια  
 πωοτ ἵοτρο + φαι εταφερεεθερε εβητφ  
 εαφχοc + κε διχαιι ἵδατια πψηρι ἵεεσε +  
 οτρωαι κατα παρητ + φαι εθπαιρι ἵρωβ

αρχηστπ.] αρχηστπ., L<sup>s</sup>B<sup>o</sup>G: αρχηρετς, FS.  
 ετεοτοπ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AFS; cf. ? Gr. NABCD\* 13. 61. al<sup>15</sup> d vg syr<sup>rob</sup>:  
 om. οτοπ, B<sup>a</sup>ΓKNOP 18; cf. ? Gr. D<sup>o</sup>2EHLP al longe plu syr<sup>p</sup>  
 arm aeth &c.: om. Οη, GT. πε] om. B<sup>a</sup> 18: ἵζητφ, FS.  
 ζενἠηνοτ] position cf. ? Gr. DELP al pler &c. πιλαος]  
 Hunt 18, 16-23 παιλ., B<sup>a</sup> 18. 16 εταφδ.] ἵτεφδ., B<sup>a</sup> conjunctive. -δω-  
 (ο, Ν)ρεα] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FS: + ερωοτ 'to them,' T<sup>a</sup>ΓGKNOPT.  
 πικραν.] A<sub>1,2</sub>, B<sup>a</sup>KPST: πικραδη., Γ: πικραη., L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>FG  
 NO 18; cf. Gr. ABOHLP &c. λιτικς] cf. ? Gr. DEHLP &c.  
 πη] πι, A<sub>2</sub>ΓN. ζενἠηνοτ] AB<sup>a</sup> 18: om. L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. φτ]  
 ποτ, O. 17 πιλαος] cf. Gr. B 40. vg aeth. πιτλ] cf. Gr. NA

the reading of the *law* and the *prophets* the *rulers of the synagogue* sent to them, saying, [The] men, our brethren, he who hath a word of exhortation among you unto the *people*, say it. <sup>16</sup> But Paulos having risen, and having beckoned with his hand, said, [The] men, [the] *Israelites*, and they who fear God among you, hear. <sup>17</sup> God of the *people* of Israel chose our fathers and he exalted the *people* in the *sojourn* in (the) land of Khēmi, and with an exalted arm he brought them out of it. <sup>18</sup> And he nourished them forty years time in (the) desert. <sup>19</sup> And having hurled (out) seven nations in (the) land of Chanaan, he caused them to *inherit* their land <sup>20</sup> four hundred years: and after these things he gave *judges* until Samouël the *prophet*. <sup>21</sup> And from there they *asked* for a king: and God gave to them Saoul (the) son of Kis, a man from (the) *tribe* of Benjamin, forty years.

<sup>22</sup> And having removed him, he raised (up) David to them as king; this concerning whom he witnessed having said: 'I found David (the) son of Iesse, a man according to my

---

BCD 13. 15. 29. 36. 40. 61. 69. 100. 105. a<sup>scr</sup> g<sup>scr</sup> al vix mu cat vg arm aeth. ΔϞΘΙϞΙ] εϞεθϞΙϞΙ, T: ΔϞΘΙ, B<sup>a</sup>. ΠΔΡΟΙΚΙΑ]-ΓΙΑ, ΓΟ. <sup>18</sup> ΔϞϞΔΠΟΤϞΟΤ] for om. ως cf. Gr. DE vg syr<sup>soh</sup>; for εἰροφροφύρησεν cf. Gr. A<sup>o</sup>\* E 13. 24\*\* 68. 78\* m<sup>s</sup> 93. 100. 105. 142. l<sup>scr</sup>\* d syr<sup>soh</sup> et p<sup>lat</sup> arm aeth<sup>ur</sup> ar<sup>o</sup> &c. ΠΔΔ] om. Π, A<sub>2</sub>: ΠϞΔΔ, GO. <sup>19</sup> ΟΤΟϞ] cf. Gr. (exc. B 61). ΕΤΔϞΡ.] om. ΕΤ, FS. Ϟλωλ] AK: -ΟΛ, L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> &c. ΧΔΠ.] KΔΠ., T. ΔϞεροτ] εεροτ 'to cause,' FS. κληροπολειν] cf. Gr. NBD\* 13. 40. 61. om. αἰροίς. <sup>20</sup> Π(ΔΔ, 18)Ϟ Π] ΠϞΠ Π, L<sup>s</sup>; Π omitted by all collated MSS. perhaps because of the following Π; position cf. Gr. NABO 13. 15. 18. 36. 40. 61. 137. cat vg arm &c. ΟΤΟϞ] om. FS. ΔϞϞ] + Πωοτ 'to them,' FS, cf. Gr. E 14\* syr<sup>ur</sup> arm &c. κριτης] κρητης, O. <sup>21</sup> Ποτοτρο] Ποτρο, B<sup>a</sup>. ΟΤΟϞ 2<sup>o</sup>] om. FS. ΠκΔοτλ] om. Π, A<sub>2</sub>O. ΚΙϞ] cf. Gr. EHLP al omn<sup>vid</sup>: ΓΙϞ, FS: ΚΗϞ, P. βενιαλειν] cf. Gr. DEHP al pler. ΠΔΔ] Π(ΔΔ, \*)ϞΔΔ, G<sup>o</sup>. <sup>22</sup> εβολ] + εεπενεπκΔφΔι 'after this,' K. ΔΔϞΙΔ] pref. Π, FS: ΔΔΔ twice, G. Πωοτ] position cf. NABD. Ποτρο] Ποτοτρο, G<sup>c</sup> 18. φΔι] φη, FS. εΔϞχοϞ] ΔϞϞωϞ, F<sup>s</sup>. Οτρωει] cf. Gr. (exc. B\*

- πιθεν ετερονηι+ <sup>23</sup> οτορ εβολ ζεν πχροχ  
 εεφαι+ ε φ† κατα οτωϋ αϋιμι εεπισλ  
 ποτσωτηρ ιησ+  
 ροϋ <sup>24</sup> Εδϋερϋορη ηρωιϋ ζαχεν πεϋελωιτ εζοτην  
 ηχειωαπηκς+ ηοτωελς εεεεταποια εεπι-  
 λδοσ τηρϋ ητε πισλ+

## ΚΤ.

- ροϋ <sup>25</sup> Ετα ιωαπηκς δε χωκ εεπεϋαρροελος εβολ  
παϋχω εεελος κε αρετεπελετι κε αποκ  
 ηιελ+ αποκ γαρ αν πε. αλλα ρηππε εϋηκοτ  
 εεπεκσωι ηχεφη ετεη† εεπϋα αν+ ε†οτω  
 εεπιθωοτι ητε πεϋβαλατχ+  
 ροη <sup>26</sup> Ηιρωελι πεκπκοτ+ πιϋηρι ητε πεκοσ  
 ηαβραεελ+ οτορ ηη ετερρο† ζεν οηκοτ  
 ζατηη εεφ†+ ετατοτωρη ηωτεη εεπι-  
 σαχι ητε παιοτχαι φαι.  
 ροθ <sup>27</sup> Ηη γαρ ετϋοη ζεν ιηηελ+ πεελ ποτκεαρ-  
 χωη+ φαι ατερατεελι εροϋ πεελ ηικεσελη  
 ητε ηιπροφητηκς+ ηαι ετοτωϋ εεελωοτ  
 κατα σαββατοη πιθεν+ εα†ρζαν εατ-  
 χοκοτ εβολ <sup>28</sup> οτορ ετεεεποτχελε ρλι  
 ηλωιχι ητε φελοτ ηζοητϋ+ ατερετιη  
 ρπ εεπιλατοσ εζοθβεϋ+ †<sup>29</sup> Ετατχωκ δε  
 εβολ ηρωη πιθεν ετςζοηοττ εοθητϋ ατ-  
 ρπε χαϋ επεκητ εβολ ριχεν πιϋε | ατχαϋ  
 ηζοτη ζεν οηεεζατ+ <sup>30</sup> φ† δε αϋτοτ-  
 ποσϋ εβολ ζεν ηη εοελωοττ+ <sup>31</sup> φαι

Ath<sup>odd</sup>). <sup>23</sup> οτορ εβολ] AB<sup>18</sup>: εβολ δε, TΓGKN  
 OT: εβολ, L<sup>1</sup>FPS. πχροχ] πιχροχ, B<sup>1</sup>G. ε] εε, FS.  
 αϋιμι] εαϋιμι, K; cf. Gr. NABEHLP 61. al fere<sup>60</sup> vg aeth  
 Ath &c. σωτηρ(σωρ, P) ιησ] cf. Gr. NABOEP 15. 18. 40. 61. 69.  
 100. 105. al sat mu vg syr<sup>utr</sup> arm Ath &c.: om. ιησ, G. <sup>24</sup> εδϋερ.]  
 εταϋερ., P. ριωιϋ] ριωηποτϋι, FS. εζοτην] om. K.

heart, this (one) who will do all things which I will.' <sup>23</sup> And from (the) seed of this (one) God according to a promise brought to Israel a *saviour*, Jesus. <sup>24</sup> Iōannēs having first proclaimed before his entrance a baptism of *repentance* to all the *people* of Israel.

<sup>25</sup> But Iōannēs having completed his *course* was saying, 'Who think ye that I (am)? For I am not (he), but (Δ) lo, coming after me (is) he whose shoe of his feet I am not worthy to unloose.' <sup>26</sup> [The] men, our brethren, [the] sons of (the) *race* of Abraam, and they who fear God among you, [ye] to whom was sent the word of this salvation. <sup>27</sup> For they who dwell in Jerusalem and their *rulers* also of this were ignorant, and also (of) the voices of the *prophets*, these which are read *on* every *sabbath*, having judged (him), having fulfilled them, <sup>28</sup> and having not found any cause of (the) death in him, they *asked* Pilatos to kill him. <sup>29</sup> But having fulfilled all things which were written concerning him, they put him down from the tree (lit. wood), they put him within a sepulchre. <sup>30</sup> But God raised him from them who are dead, <sup>31</sup> he (ΦΔΙ)

ωρεσ εε] om. F. ἤτεπικλ] εεπ., K: om. ἤτε, T<sup>1</sup>FGNT; cf. Gr. (exc. 68. 104). <sup>25</sup> Fmg S<sup>mg</sup> 'the first Sunday of Tūt.' Δε]

om. B<sup>a</sup>. πικε] cf. Gr. CDEHLP al pler vg syr<sup>utr</sup> arm &c. ΓΔΡ]

A: om. L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. εφρηου] φη., B<sup>a</sup>FGKS. εεπυε] AB<sup>a</sup>FK

PS: εεπ., L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. <sup>26</sup> δερηου] Δ. τερε., S, cf. Gr.

(exc. AD 61): om. B<sup>a</sup>. πωτεπ] cf. Gr. CEHLP al pler vg syr<sup>soh</sup> et

p<sup>tr</sup> arm aeth &c. <sup>27</sup> δεπικε] cf. Gr. NABDHL P al plu cat<sup>221</sup>.

παι] ηη, FS. εαρχου] L<sup>s</sup>APS: om. E, T<sup>1</sup> &c. <sup>28</sup> ελι

π] om. K. ἤρητε] cf. Gr. D vg syr<sup>p</sup> c.<sup>a</sup> aeth<sup>utr</sup>. πιλ.] cf. Gr.

(exc. BD). <sup>29</sup> δε] om. NT. ἤρωβ] ἤχερωβ, B<sup>a</sup> 18 by

error. ερητε] position cf. ? Gr. B syr<sup>soh</sup>. εικε] εη, FS.

αρχαε] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FP 18: pref. οροε, T<sup>1</sup>FGKNOST, cf. Gr.

D<sup>a</sup> d. ἤρουη] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>AFGNT: εε, B<sup>a</sup>ΓKOPS 18. ορε-

(εε, ΓGO)εαε] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>AB<sup>a</sup>FPS 18: ηη., ΓGKNOT. <sup>30</sup> εε-

τοουου] -ου, A<sub>1</sub><sup>a</sup>. <sup>31</sup> φαι ετ] renders the Greek rela-

Hunt 18,  
26-33

εταφτονοργυ εβολ ἰουλιανῳ ἰεροοῦτ + ἰηνη  
ετατι πελας εβολ ἕεν †γαλιλαε + ερρη  
ειληε + παι †που ετοι εελεερε πας ψα  
πιδος +

ρπα <sup>32</sup> Οτορ ἀποκ τεργιψενποτγι πωτεπ εεπιωῳ  
ετασψωπι ἕεν πιο† + <sup>33</sup> κε φαι ε φ† χοκγ  
ρπβ εβολ ἰηψηρη + εταφτοτοπος ἰης + † ὕφρη†  
ετςδνοῦτ ἕεν πιαδρβ εεψαλλεος + κε  
ἰθοκ πε πασηρη ἀποκ διχφοκ εεφοοῦτ +

ρπγ <sup>34</sup> Οτι δε κε εφτοτοποσγ εβολ ἕεν ηη εελεω  
οῦτ + φητασθεο ἀη κε επτακο +

ρπδ Δαχος εεπαρη† + κε ειε† πωτεπ ἰηνη εεοταβ  
ἰτε δατια ετεργοτ + <sup>35</sup> εεβε φαι οη φχω  
εελεος ἕεν κελα κε ἰηεκ† εεπεεοταβ  
ἰτακ επατ επτακο.

ρπε <sup>36</sup> Δατια εεπ γαρ ἰθρη ἕεν τεφγεεα πας  
ψεεψι εεπισοβη ἰτε φ† εφενκοτ + οτορ  
ατχας ἕατεπ πεφιο† + οτορ εφηατ επ  
τακο + <sup>37</sup> φη δε ετα φ† τοτοποσγ εεπεφ  
πατ επτακο +

ρπς <sup>38</sup> Ὑαρε πργωβ οτη οτωηε ερωτεπ + πηρωε  
πεπσηνοτ + κε εβολ εἰτεπ φαι σεβιωῳ  
πωτεπ εεπχω εβολ ἰτε πετεπποβη +  
πεε εβολ εα ηη τηροτ ετεεεπετεπ  
ψχεεχοε εεεεδιο ἰθητοτ + ἕεν φποεος  
εεεωτςης + <sup>39</sup> ἕεν φαι δε ἰθοφ οτοπ  
πιβεν εεπαε† σεπαεεεδιοφ.

tive, not *oñros* as cited by Tisch. † που] cf. Gr. (N) A O (D) 13. 15.  
18. 27. 29. 40. 61. 68. 69. 105. 180. al plus<sup>10</sup> cat vg syr<sup>utr</sup> arm aeth<sup>ro</sup> &c.  
ετοι εε] om. G. <sup>32</sup> εεπιωῳ ετασψωπι] om. NT.  
ετασψωπι ἕενηη (om. ηη, A<sub>1</sub>) ιο†] εταφ† ωῳ εε-  
ελοφ (I, S) ἰηπιο† 'which God promised to the fathers,' FS.  
<sup>33</sup> ἰηψηρη] T<sup>a</sup> A B<sup>a</sup> F G K S 18: ἰηποτῳ., L<sup>s</sup> Γ N O P T, Tisch. cites  
'sah aórw', item Bed<sup>retra</sup> 141 ex Gr. εεφρη†] κατα φρη†,

who manifested himself many days to them who came with him from [the] Galilea into Jerusalem, these now who witness to him unto the *people*. <sup>32</sup> And we (pron.) preach good tidings to you, of the promise which was made to (lit. in) the fathers, <sup>33</sup> that God fulfilled this to the children, having raised Jesus; as it is written in the second *psalm*: 'Thou art my son, I begat thee to-day.' <sup>34</sup> But *that* he raised him from them who are dead, (and) he will no more return to (the) corruption, He said thus: 'I shall give to you the holy (things) of David which are sure.' <sup>35</sup> Therefore again he saith in another place: 'Thou shalt not give to the holy (one) of thine to see (the) corruption.' <sup>36</sup> For David *indeed* in his *generation* was serving the counsel of God, he fell asleep, and he was laid with his fathers, and he saw (the) corruption: <sup>37</sup> but he whom God raised saw not (the) corruption. <sup>38</sup> Let the thing *then* be manifested to you, [the] men, our brethren, that through this (man) is proclaimed to you (the) forgiveness of your sins: and from all the things in which ye could not be justified in (the) *law* of Mōysēs, <sup>39</sup> [but] in this (one ἰθεος) all who

FS. ΕΤΣΘΗΟΥΤ . . . ΨΑΛΛΕΟC] cf. syr<sup>sch</sup>, aeth, Gr. ELP al pler vg syr<sup>p</sup>. <sup>34</sup> ΟΤΙ] ΟΥΔΙ, N: ΟΥΤΙ, S. ΧΕ Ι<sup>ο</sup>] om. ΧΕ, FPS. CΠΔ] L<sup>s</sup>AFKPS: ἦCΠΔ, T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>ΓGNOT, double negative. ΤΑCΘΟ] ΤΑCΘΟC, FS. ΕΙΕ†] + ΔΕ, B<sup>a</sup>: ΕΙ, G: †ΠΔ†, FS. ΠΗ ΕΘΟΥΔΒ (ΕΘΥ, P)] ΠΕΘ., FKS. <sup>35</sup> ΟΝ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup> ΓFP: om. T<sup>b</sup>ΓKNOT: ΟΥΠ, S. CΧΩ] ΕCΧ., O: ΔCΧ., NT: ΠΔCΧ., FS. ΔΕΠ] ἦ, P. <sup>36</sup> Fms S<sup>ms</sup> 'the first Sunday of the month Bābah.' ἦΔΡΗ] ἦρ., F. ΠΔCΥΕΛΛΥ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>P: ΔCΥ., T<sup>b</sup> &c. <sup>38</sup> ΟΥΠ] om. FGK<sup>o</sup>. ΕΡΩΤΕΠ] ΠΩΤΕΠ, FS; position cf. ? Gr. BCDELPA al pler vg &c. CΕΖΙ] CΕΠΔΖΙ, FS. ΕΠΧΩ . . . ΠΕΤΕΠ] om. NT homeot. ΠΕΛ] cf. Gr. BC<sup>3</sup>(D)ELPA al omn<sup>vid</sup> vg<sup>ale</sup> tol syr<sup>utr</sup> arm aeth<sup>ro</sup> &c. ΖΔ] ΔΕΠ, FS. ΕΘΕΛΛΙΟ] L<sup>s</sup>T<sup>b</sup>A<sub>1,2</sub>, FS: ἦΘΕΛΛΙΟ, B<sup>a</sup>ΓGKNO<sup>c</sup>PT. Φ(Π, N)ΠΟΛΛΕΟC] cf. ? Gr. ELP al pler &c. <sup>39</sup> ΕΘΠΔΖ†] + ΕΡΟC] 'him,' F, cf. Gr. I. -ΘΕΛΛΙΟC] -ΘΔΕΛΛΙΟC, NT.

ρπζ <sup>40</sup> Δπατ οση ακηως ιτερι εχεπ οηκον ιχεφν  
εταρχορ ρεν πιπροφητικς. |

<sup>41</sup> Χε απατ πικαταφροπιτικς+ οτορ αρυφηρι+  
οτορ ακκετ οηκον+ χε ιπαιρι πορρωβ  
ρεν πετεπερροον ορρωβ ιτετεππαρρ  
ερορ απ ερωπ αρυραπ οται φηρι ρατεπ  
οηκον+

ρπη <sup>42</sup> Ετηκον δε εβολ+ πατεραριοιπ ρηπα ιρε-  
σαχι ρεν πικεσαρβατοπ οηκον+

ρρθ <sup>43</sup> Εταρρωλ δε εβολ ιχειςτηπαρωη+ ατεροσι  
ιρα πατλορ πελε βαρπαβασ+ ιχεουαηκω  
ιτεππιουταδι+ πελε πη ετερσεβεσεε ρεν  
πιρελελωου+ ετωωτ ακπορρηκτ εοροτ-  
ρωπι ρεν πιρλεου ιτε φι+

## ΚΛ.

ρδ <sup>44</sup> Ηρρη δε ρεν πικεσαρβατοπ οηκον ρχε-  
ροπ α ιπολις τηρς οωοι+ ερωτελε  
επισαχι ιτε φι. <sup>45</sup> εταρπατ δε ιχεπι-  
ιουταδι επιαηκω ατερορ ιχωρ+ οτορ  
παρρ εδουη ερρεπ πη επαρε πατλορ χω

Hunt 18,  
40-43

<sup>40</sup> οση] om. FS. εχεποηκον] cf. Gr. ACEILP al pler vg syr<sup>ur</sup>  
arm aeth. εταρχορ] AP: εταρχ., L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. πιπροφ.]  
L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>A<sub>1</sub>B<sup>s</sup>FGGKN(ΠΠ)OPT (om. ΠI): ΠIΠρ., A<sub>2</sub>S. <sup>41</sup> απατ]  
επατ, FS. ακκετ] A: ακτακτε, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>B<sup>s</sup>FGGKNOPT:  
ακταρσε, FS. χε ρ<sup>o</sup>] om. P. ιπαιρι] ιιρι, B<sup>s</sup>; cf. h  
h<sup>scr</sup>\* om. εγω. πορρωβ] ηρ., FS. ορρωβ] cf. Gr. CEILP  
al pler cat demid aeth<sup>ur</sup> &c. ιτετεππαρρ] AB<sup>s</sup>FS: ετε-  
τεππαρρ, T<sup>s</sup>GK: ιτετεππαρραρρ, L<sup>s</sup>NP: ετετε-  
τεππαρρ, ΓOT. <sup>42</sup> ετηκον &c.] cf. Gr. NABODEI 13.  
61. a<sup>scr</sup> al<sup>20</sup> cat vg syr<sup>ob</sup>et<sup>p</sup> arm &c. πατεραρ (om. ΓNT) ριοιπ]  
cf. Gr. B ηρριου; for om. ρα ερωη cf. Gr. NA(B)OD(E)I al plus<sup>20</sup>  
cat vg syr<sup>ur</sup> arm aeth &c. ιρεσαχι] AO (tr. معهم 'with them,'  
اللام بهذا القبطى "this word" is not in the Coptic): +πελεωου

believe will be justified. <sup>40</sup> See, then, lest by any means that which he said in the prophets come upon you: <sup>41</sup> 'See, [the] despisers, and wonder and turn yourselves, because I shall (lit. will) do a work in your days, a work which ye believe not, if one should declare it to you.' <sup>42</sup> But coming forth, they were *thinking right* that they should speak on the next sabbath<sup>a</sup>. <sup>43</sup> But the *synagogue* having been dismissed, many of the *Jews*, and they who were *devout* among the strangers, walked after Paulos and Barnabas (who were) persuading them to abide in the grace of God.

<sup>44</sup> But on the next sabbath almost the whole city assembled to hear the word of God. <sup>45</sup> But the *Jews* having seen the multitudes, were filled with jealousy, and they were opposing the things which Paulos was saying, (and) blaspheming.

<sup>a</sup> Lit. here and below 'the other sabbath which cometh.'

ἰππᾶσι 'to them these words,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c., for ταῦτα cf. Gr. NABCD EL al plu vg rell &c. **ἔπειτα**] **παρα** π. 18: π. **ἔπειτα**, B<sup>a</sup>. <sup>43</sup> **ἀπαρῶν**] **παρῶν**, FS. **οὐκ** **ἔπειτα**, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. **πᾶσι** (1, NS) **εἰς** **τὴν** **ἐκκλησίαν** **τὴν** **ἐκείνην**, G; cf. Gr. (exc. E syr<sup>ant</sup>): om. 0\*. **ἔπειτα**] om. 0\*. **παραρῶν**] **αὐτοῖς** 18: + **πᾶσι** **εἰς** **τὴν** **ἐκκλησίαν** **τὴν** **ἐκείνην** **παραρῶν** 'those who were speaking to them,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> ΓFGNOST: + **παραρῶν** &c. 'and those &c.' P: + **πᾶσι** **εἰς** **τὴν** **ἐκκλησίαν** **τὴν** **ἐκείνην**, K; for αὐτοῖς cf. Gr. NABCDI 61. al sat mu cat &c. **εἰς** **τὴν** **ἐκκλησίαν**] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>P: **εἰς** **τὴν** **ἐκκλησίαν** 'to cause them to stay,' T<sup>s</sup> ΓGKNOT: om. **ἐκκλησίαν**, FS. **παραρῶν**] **παραρῶν**, B<sup>a</sup> 18. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).' <sup>44</sup> **ἔπειτα**] **ἔπειτα**, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. **ἔπειτα**] cf. Gr. NACD 13. 61. al sat mu e vg. **κε**] om. FS. **ἐκκλησίαν**] cf. Gr. NBC\*DE<sup>2</sup>ILP 61. al longe plu &c. *ἐρχομένη*: om. B<sup>a</sup>. **ἐκκλησίαν** **τὴν** **ἐκείνην** **παραρῶν**, FKST. **τὴν** **ἐκκλησίαν** **τὴν** **ἐκείνην** **παραρῶν**, T. **παραρῶν**] **παραρῶν**, 18 plural. **φ**] cf. Gr. B\*CELP al longe plu vg<sup>ole</sup> demid syr<sup>ant</sup> arm &c. <sup>45</sup> **ἔπειτα** . . . **ἐκκλησίαν**] **ἐπι** **ἐκκλησίαν** **ἔπειτα** **ἐκκλησίαν** **τὴν** **ἐκείνην**, F by error. **ἔπειτα**] cf. Gr. CDILP al pler cat &c.; for om. *ἀντιλέγοντες* cf. Gr. NABCL 5. 7. 8. 13. 15. 18. 27. 33. 34. 36. 61. 65. 68. 69. 73. 100. 105. 180. al<sup>3</sup>ser al pauc cat vg syr<sup>soh</sup> aeth arm.



ἄλλων ἐτχεοῦα + <sup>46</sup> ἐτατοτορηοῦ δε  
 εβολ ἰχεπατλος πελλ βαρναβας πεχωοῦ +  
 κε πε οταπατκεον πε εσαχι πελλωτεν  
 ἰσσορη ἄπισαχι ἰτε φ†. επιση τετενηιοτι  
 ἄλλοϋ σαβολ ἄλλωτεν + οτορ τετενωπ  
 ἄλλωτεν απ + εερπελλωϋα . ἄπιωηϋ  
 ἰπερεϋ ρηπε τεπηακοττεν επιεθνοσ +

ρ4α <sup>47</sup> Φαι γαρ πε ἄφρη† εταφρορηεν ετοτεν  
 ἰχεποῦ + κε διχακ ετοτωπι ἰτε πεεθνοσ +  
 εορεκωπι ετοτχαι + ϋα ατρηχϋ ἄπκαρι +  
<sup>48</sup> ἐτατωτελλ δε ἰχεπεεθνοσ ατραϋι +  
 οτορ παττωοῦ ἄπισαχι ἰτε φ† + |

ρ4β  
 ρπε Οτορ ατηαρη† ἰχεπη τηροῦ ετθηϋ επιωηϋ  
 ἰπερεϋ +

ρ4γ <sup>49</sup> Ηατκω† δε πελλ πιααχι ἰτε ποῦ ϋεν  
 †χωρα τηρε + <sup>50</sup> πιουααι δε πατωποϋεν  
 ἰπιριολλι ετερσεβεσεε + πελλ πιετςχη-  
 λων + πελλ πιροτα† ἰτε †πολις + οτορ  
 αττοτποσ οταιωτελοσ ερρη εχεν πατλοσ  
 πελλ βαρναβας + οτορ ατρητοσ σαβολ  
 ἰποτωϋ + <sup>51</sup> ἰθωοῦ δε ατηεϋ πωωϋ  
 ἰποταλατχ εβολ ερρη εχωοῦ ατι ερρη  
 ρ4δ εικοπιον + † <sup>52</sup> Ηιλλαθητησ δε πατεεϋ  
 ἰραϋι πελλ πιππα εθοταβ +

ετχε] ἰχε, F. <sup>46</sup> δε] cf. Gr. EILP al pler syr<sup>u</sup> &c.  
 πε] om. FS: επε, O. ἀπατκεον] ABΓKNST 18: ἀπατ-  
 κνον, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>FGOP. πε] om. G. επιση] cf. Gr. N<sup>s</sup>BD\* 18o.  
 cat<sup>228</sup> syr<sup>p</sup> &c.: + δε, B<sup>s</sup>ΓGO 18, cf. Gr. N<sup>s</sup>A &c. οτορ (ἰ, T<sup>s</sup>)  
 τετενωπ ἄλλωτεν] om. O\*. ρηπε] + γαρ, FS.  
<sup>47</sup> φαι &c.] παρη† γαρ αφρορηεν, FS. ετοτεν]  
 παη, G. ἰχεποῦ] ἰτεποῦ, GNT. κε] pref. κατα φρη†  
 ετςθνοῦτ 'according as it is written,' FS, cf. aeth. ετοτωπι]  
 AB<sup>s</sup>T 18: εοτοῦ., GOP: εοτοπι, N: ἰοτοτωπι, G:  
 ἰοτωπι, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>FKS. πεεθνοσ] ραπεθ., P. ετοτχαι]  
 Hunt 18, T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup> 18: εοτοῦ., L<sup>s</sup> &c.: ἰοτοτχαι, FS. <sup>48</sup> φ†] cf.  
 48-52 Gr. BD<sup>s</sup>E<sup>s</sup> 26. 27. 29. 73. 97. 137. 18o. 8<sup>o</sup> arm &c. ατηαρη†]

46 But Paulos and Barnabas were emboldened<sup>a</sup>, they said: 'It was *necessary* to speak to you first the word of God. *Since* ye cast it away from you, and ye reckon yourselves not to be worthy of the eternal life, lo, we shall (lit. will) turn to the *Gentiles*. 47 For this is as the Lord ordered us: "I put thee for a light of the *Gentiles*, to be for a salvation unto the end of the earth." 48 But the *Gentiles* having heard, rejoiced, and they were glorifying the word of God. And all they who were ordained to the eternal life believed. 49 But they were going about with the word of the Lord in all the *country*. 50 But the *Jews* were instigating the *devout* women, and those of *honourable estate*, and the first (men) of the *city*, and they raised a *persecution* against Paulos and Barnabas, and they cast them away from their boundaries. 51 But they (pron.) shook off (the) dust of their feet against (lit. upon) them, they came into Ikonion. 52 But the *disciples* were being full of joy and the holy *spirit*.

<sup>a</sup> Lit. 'manifested them.'

παρπαροϋ, FS. ετην(ε, Ν)ϣ] τεθηϣ, L<sup>s</sup>, misprint. επιωνη] επι., FN. 49 δε] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FP: om. ΓGK NOST, cf. Gr. 12<sup>lect</sup> syr<sup>p</sup>. πελλ] ελ, T<sup>s</sup>FS: pref. πε, (T<sup>s</sup>)ΓG KNO(S)T. ποϋ] φϋ 'God,' G 18<sup>s</sup>. 50 δε] om. P. παρ-ϣονϣεν] L<sup>s</sup>A: αϣϣ., FS: -ϣοδϣεβ, T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>ΓGKNOPT 18. ριολλ] + ηραλλοο πελλνι(η, F), FS. ετερσεβεσε] ετερσ., P. πελλνιετςχη(ι, Γ)εων] cf. Gr. N<sup>s</sup>ELP al pler vg aeth &c. ερηι] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FPS 18: om. ΓGKN OT. οτορ 2°] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FPS 18: om. T<sup>s</sup>ΓGKNOT. οτορ 2° ... θαϣ] om. F. εβολ] om. S. ηποτ. ελποτ., G singular. -θαϣ] -οϣ, B<sup>s</sup>K 18<sup>s</sup>. 51 ηωοτ] pref. οτορ, F. ηϣωϣ] ηϣ., KS. ηποτς(ϣ., Ν) ητεποτ., K; cf. Gr. DELP al pler syr<sup>sch</sup> aeth &c. εβολ] T<sup>s</sup>A<sub>1,2</sub><sup>ms</sup>B<sup>s</sup>P 18: om. L<sup>s</sup> &c. ερηι 1°] om. B<sup>s</sup> 18. ικονιον] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FKPS: εικ., T<sup>s</sup>: οικ., ΓGNOT. 52 om. verse, A<sub>2</sub>. δε] cf. Gr. NODELP 6r. al pler syr<sup>p</sup> arm &c. παρπερο] αττ., L<sup>s</sup>KT<sup>s</sup>. εθοταβ] εθτ., N<sup>s</sup>: εθ, ΓT: om. N<sup>s</sup>.

ΚΕ.

- ρ4ε Ἀσσυῶπι δε ἕθεν ἰκοῖσιον κατὰ πατρὶν ρω  
εθροῦσθε εἶδον ἐστρατωῖν ἢτε πιοτ-  
δαῖ+ οτορ, ἡσεδαχι ἁπατρὶν+ ρωσδε  
ἡσεπαρῆ ἡχεοῦσιωῆ ἁλενω ἢτε πιοτδαῖ  
πελε πιοτεῖνιπ+
- ρ4ς \* Ἠιοτδαῖ δε ἐτατερὰ τῶν πρὸν αὐτῶν π-  
οτ+ οτορ, αὐτῆκαρ ἡπρὸν τῆν ἢτε πιο-  
ποσ+ εἶθε πισπνοτ. ὁ αὐτὸν οἰσῆ ἡλεπ οἰπ  
ἡχροπος ἁλεατ ἐτοτορ, ἁλεωσ εἶθολ  
ἕθεν φραπ ἁποσ+
- ρ4ς Φαῖ ἐτερελεερε ερρη ἐκεν πσαχι ἢτε περρ-  
μοτ+ εῖτ ἡραπλεῖνι πελε ραπρῆνι  
εθροῦσσωπι εἶθολ ριτεκ ποτχιχ+ †<sup>1</sup> Ἀσ-  
φωρξ δε ἡχεπλενω ἢτε ἡπολις+ ραπ-  
οτοπ ἡλεπ πατῆν πελε πιοτδαῖ+ ραπκε-  
χωοῦπ δε πατῆν πελε πιαποστολος.  
ὁ ἐτατῶσι δε ἡχεπιοποσ+ πελε πιοτδαῖ+  
πελε ποτκεαρχωπ εῖσοσῶτ+ οτορ, ἐσετ  
ωπ ἐχωσ+ | ὁ ἐτατῆατ αὐφωτ ερρη  
ἐπιπολις ἢτε λτκαοπια+ λτστρα+ πελε  
τερβη+ πελε ἡπεριχωροσ. ὁ πατῆρῆεπποτῆ  
ἁλεατ πε+ †<sup>2</sup> Οτορ, πιοτοπ οἰρωλεῖ ἡατ-  
χολε ἕθεν περβαλατχ+ ἕθεν λτστρα+  
παρρλεσι εῖσοι ἡβαλε+ ἰκεν εῖθεν ὀπεχι

<sup>1</sup> Fm<sup>s</sup> 'the second Sunday of Būūnah.' ἰκοῖσιον] ΠΙΚ., A<sub>2</sub>: ΠΙΚ.,  
 B<sup>o</sup>: ΟΙΚΟΠΟΠΙΟΝ, P: ΟΙΚΟΠΙΟΝ, NT. ρω] om. A<sub>2</sub>. οτορ]  
 om. FS. ἡσεδαχι] AB<sup>o</sup>(ΠΕΣΣ.): εθροῦσδαχι, FS: ἡτοτ-  
 σαχι, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. ρωσδε] ρωστε, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>. ἡσεπαρῆ]  
 ἡτοῦπαρῆ, FS. πιωῆ ἁ] om. F. <sup>2</sup> δε] om. FST.  
 ἐτατερ.] cf. Gr. N ABC 13. 61. al fere<sup>20</sup> cat &c. αὐτῶν π-  
 οτ] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.: -τῶν π, A. οτορ] om. FS. <sup>3</sup> ἁλεατ]  
 cf. Gr. E syr<sup>sch</sup> et P c. ob. ἐτοτορ] T<sup>s</sup>AG: -ωπρ, L<sup>s</sup> &c.

XIV. But it came to pass in Ikonion according to the same manner that they went into the *synagogue* of the *Jews*, and spake thus so that a great multitude believed of the *Jews* and the *Greeks*. <sup>2</sup> But the *Jews* who were disobedient arose, and they gave pain to the *souls* of the *Gentiles* concerning the brethren. <sup>3</sup> They *indeed* then spent a great *time* there, speaking openly<sup>a</sup> in (the) name of the Lord. He (ΦΔΙ) who witnessed for (the) word of his grace, giving signs and wonders to be done through their hands. <sup>4</sup> But the multitude of the *city* was divided. Some *indeed* were being with the *Jews*, but others were being with the *apostles*. <sup>5</sup> But the *Gentiles* having run with (ΠΕΛΛ) the *Jews* and (ΠΕΛΛ) their *rulers* also to insult them and to stone them, <sup>6</sup> they having seen, fled into the *cities* of Lykaonia, Lystra, and Terbē, and the *region round about*. <sup>7</sup> They were preaching good tidings there. <sup>8</sup> And there was a man impotent in his feet in Lystra; he was sitting, being lame since he was (ΕΥ) in (the) womb of his mother; he

<sup>a</sup> Lit. 'manifesting themselves.'

ὁ κεν φράσκει ἑαυτὸν] L<sup>s</sup>AB<sup>2</sup>FPS: ὁ κεν ποῦ, GKO: ἑαυτὸν, T<sup>1</sup>Γ: ποῦ, NT. φΔΙ] φη, T<sup>1</sup>. εἰρημὶ ἐχεν] cf. Gr. N<sup>2</sup>A syr<sup>scb</sup>. εὐ] cf. Gr. NABDEP 4. 21. 133. al plus<sup>50</sup> cat vg syr<sup>utr</sup>. <sup>4</sup> δε ἰ<sup>o</sup>] om. P. Πιλλη] Πιλλ., Γ. ἑλεποτον] L<sup>s</sup>AB<sup>2</sup>P: pref. οτορ, T<sup>1</sup> &c. Πάτρχη 2<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>AP: om. B<sup>a</sup> &c. <sup>5</sup> ποῦκε] Hunt 18. Πικε, P: om. KE, FS. οτορ] om. A<sub>2</sub>. ἐσετωπι] ἐτωοτ- ποτ, FS. ἐχωοτ] pref. εἰρημ, T<sup>1</sup>. <sup>6</sup> ἐτατπατ] + δε, FS. λυκαονια] λικ., FS: λικ., K: -ωπια, GKNOT: -κοπια, P. λυστρα] λικ., S: λικ., A<sub>2</sub><sup>\*</sup>. τερβη] πιτερ., A<sub>2</sub>: ττρ., FS. <sup>7</sup> πατρι] pref. οτορ, L<sup>s</sup>FPS. ἑλεετ] om. FS. πε] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>AFPS: om. B<sup>a</sup> &c. <sup>8</sup> Fms 'the fourth Sunday of Pentecost.' οτορ... ρωλλ] νεοτοποτ- ρωλλ δε πε, F<sup>o</sup>S. ὁ κεν ἰ<sup>o</sup>] ἡ, FS. εὐ] cf. ? Gr. HLP al longe plu (69. a<sup>500</sup> εἰ) &c. add ἰπάρχων.

ἴτε τεφρατα + ἄπεφραστοι επεζ + ὄτοζ  
 φαι δαφωτελλ επατλος εφραχι + ἦθοζ δε  
 εταφσοελες εροφ οτοζ εταφελλι κε οτοπ  
 παρ† ἦθῆντφ επορελλ + <sup>10</sup> πεχαδφ δεν  
 οτπικ† ἦσλη + κε τωπκ οζι ερατκ εχεπ  
 πεκβαλατχ + οτοζ παφβίφει οτοζ παφ  
 ελοσι.

σ <sup>11</sup> Ἠλενη μεπ οτπ ετατπατ εφῆ εταφαιφ  
 ἦχεπατλος + ατβίσι ἦτοτσελη εζρη ἄ-  
 μεετλτκαωπ ετχω ἄελοζ κε Δ κηποτ†  
 ερεφρη† ἦπιρωει + ατι επεσντ ψαρον +  
<sup>12</sup> πατελοτ† μεπ εβαρναβας κε πιζετς +  
 πατλος δε κε πιερεκς + επιαν ἦθοζ ετοι  
 ἦρτοταεποζ ἦτε πιαχι + <sup>13</sup> ποτηκ δε  
 ἦτε πιζετς + φῆ επαφχη δαχως ἦ†πολις +  
 αφιπῆ ἦραπειασι πελλ ραπχλοε + εζρη  
 επιπτλωπ. παφοτωψ εψωτ πε πελλ πιενηψ +

<sup>14</sup> Ετατσωτελλ δε ἦχεπιαποστολοζ βαρναβας  
 πελλ πατλος + ατφωδ ἦποτρβως + ατβοχι  
 ψα πιενηψ ετωψ εβολ <sup>15</sup> ετχω ἄελοζ +  
 πιρωει εθε οτ τετεπιρι ἦπαι + αποπ ρωπ  
 αποπ ραπρωει ἦρεφψεπεκαρ ἄπετεπ-  
 ρη† + επρψεπποτφι κωτεπ | εζεπ ἠκποτ  
 σαβολ ἦπιεετεφλνοτ + οτοζ εκετ ἠκποτ

ρηζ

<sup>9</sup> Οτοζ 1<sup>o</sup>] AB<sup>a</sup> 18, cf. Gr. E 40. 68. syr<sup>p</sup> aeth: om. L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.  
 δαφωτελλ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FPS 18, cf. Gr. NADEHL 13. 61. al plus<sup>30</sup> cat vg  
 syr<sup>sch</sup> arm aeth &c.: ΕΤΔΦΩΤΕΛΛ, ΤΓΓΚΝΟΤ. ΔΕ] om. P.  
 Οτοζ 2<sup>o</sup>] om. T<sup>i</sup>. ΕΤΔΦΕΛΛΙ] A<sub>1,2</sub>: ΕΤΑΤΠΑΤ 'having  
 seen,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΠΑΡ†] pref. ΟΥ, B<sup>a</sup>O. <sup>10</sup> ΠΕΧΑΔΦ] + ΠΑΦ  
 'to him,' T<sup>i</sup>A<sub>2</sub><sup>ms</sup>FS. ΣΛΗ] + ΠΑΦ, A<sub>2</sub>. ΧΕ] om. A<sub>2</sub><sup>\*</sup>, cf. Gr.  
 ΤΩΠΚ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>A<sub>1</sub>B<sup>a</sup>ΓΓΚ<sup>\*</sup>NPT 18: + †ΧΩ ἄελοζ ΠΔΚ ΧΕ(om.  
 ΧΕ, 0) ΔΕΠΦΡΑΠ ἦ(om. 0) ἸΗΣ ΠΧΣ ΧΕ(om. ΧΕ, FOS),  
 A<sub>2</sub>FK<sup>ms</sup>OS, cf. for the addition, with variants, Gr. CDE al fere<sup>35</sup> cat  
 syr<sup>sch</sup> et p<sup>ms</sup> arm. ΟΖΙ] pref. ΟΥτοζ, FS. ΠΑΦΒΙΦΕΙ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>  
 PT 18, cf. ? Gr. HLP al plu syr<sup>sch</sup> arm &c.: ΔΦΒ., ΓΦΓΚΝΟΣ, cf. ? Gr.

walked not ever. <sup>9</sup> And this (man) heard Paulos speaking. But he (pron.) having gazed at him, and having known that there was faith in him to be saved, <sup>10</sup> he said in a great voice: 'Arise, stand upon thy feet.' And he was springing up, and he was walking. <sup>11</sup> The multitudes *indeed then* having seen that which Paulos did, lifted up their voice in (ἄλ) *Lykaonian*, saying: 'The gods became as the men, they came down unto us.' <sup>12</sup> They were calling *indeed* Barnabas '[the] Zeus,' but Paulos '[the] Ermēs,' since he (pron.) was *chief* of the word. <sup>13</sup> But the priest of [the] Zeus, who was being before the *city*, brought calves and crowns up to the *porches*, he was wishing to slay, with the multitude. <sup>14</sup> But the *apostles* Barnabas and Paulos having heard, rent their garments, they ran unto the multitude, crying out, <sup>15</sup> saying: '[The] men, why do ye these (things)? We also are men, men of passion like you, preaching good tidings to you, to depart from the vanities and

ΝΑΒC(D) 61. al fere<sup>25</sup> cat vg &c. ΟΥΟΖ 2°] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FS: om. T<sup>s</sup> &c., cf. Gr. B<sup>s</sup>. ΠΔCΠCΠC] A: + ΠE, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. <sup>11</sup> ΔEΠ ΟΥΠ] T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup> 18: om. ΔEΠ, L<sup>s</sup> &c. ΕΤΔCΔΙC] &c.] ΕΤΑΠΔΤΛΟC ΔΙC, FS. ΛΥΚΔΩΠ] -ΚΔΠΩΠ, B<sup>s</sup>. ΔΕΦΡΗ] om. ΔE, ΓNT. ΔΤΙ] ΕΤΙ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>N: ΔCΙ, A<sub>1</sub>. <sup>12</sup> ΔEΠ] cf. ? Gr C<sup>s</sup>EH LP al pler syr<sup>p</sup> &c. ΧE 2°] om. P. ΕΡΔHC] -EC, N. ΕΠΙΔΗ] -ΔE, S. ΕΤΟΙ] A: ΠΔCΠC, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΠΡΟΥΟΥE.] ΠΡΗΥ., O: ΠΗΥ., B<sup>s</sup> 18: -ΥΟΥE, ST; cf. ? Gr. C<sup>s</sup>D 45. 46. C<sup>scr</sup>. ΠTE] E, 18<sup>s</sup>. ΠΙCΔΧΙ] ΠC., P. <sup>13</sup> ΔE] cf. Gr. EHL P al pler syr<sup>p</sup> &c.: om. S. ΦΗ] ΦΔΙ, FS. †ΠΟΛΙ(Η, A<sub>2</sub>)C] cf. Gr. ΝΑΒC<sup>s</sup>D 15. 18. 33. 34. 36. 40. 61. 69. 105. 113. 180. 12<sup>loc</sup> a<sup>scr</sup> cat vg syr<sup>scb</sup> arm aeth. ΔCΠC] ΔCΙ, A<sub>1</sub><sup>s</sup> (ms ΠΙ ΔCΠC 'a copy'). ΧΛΟΥE] -ΟΥE, ΓNT. ΕΡΗC Ε] AFS: ΕΡΠC, L<sup>s</sup>B<sup>s</sup>GP: ΕΡΠC, T<sup>s</sup>ΓKNOT. ΠΠΤΛΩ(Ο, T<sup>s</sup>N)Π] AB<sup>s</sup>FPS 18: ΠΠ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΓGKNOT. ΠE] om. FGKS. ΠΠCΠC] AB<sup>s</sup>P 18: ΠΠC., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΓFGKNOST. <sup>14</sup> ΠΔΤΛΟC] CΔΤΛΟC, A<sub>1</sub>. ΨΔ] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>P 18: ΕΔ, T<sup>s</sup>ΓFGKNOST. ΠΠCΠC] ΠΠCΠC, FS. ΕΤΩΨ ΕΒΟΛ] om. FS. <sup>15</sup> ΠΠΔΙ] ΔΕΦΔΙ, FS singular. ΔΠΟΠ 1°] +ΓΔP, FS. ΕΨΠCΠCΠC] ΕΨΩΨ, B<sup>s</sup> 18. CΔΒΟΛ] ΕΒΟΛ, G. ΠΠΠC] ΑΓΟ: ΠΠΔΠC., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΟΥΟΖ] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FPS 18: om. T<sup>s</sup>ΓGKNOT.

Hunt 18, 11-18

- εφ† ετοπθ φη εταφθαλειο πτφε πελλ  
 πκαρι+ πελλ φιολλ πελλ ρωβ πιβεν ετεπ-  
 θητοτ+ <sup>16</sup> φη ετεπθρη θεν πιγενεα  
 ετατςιπι+ αφχω ππιεθποσ τηροτ εθροτ-  
 ελοψι ρι ποτελιωτ+ <sup>17</sup> κετοι επεφχαφ  
 εφοι πατλεεθρε+ εφiri πραππεθπαπετ+  
 αφ† πωοτ πραππεοτπρωοτ εβολ θεν  
 τφε+ πελλ ρανσνοτ ελλεαοτταρ+ εφτςιο  
 ππετεπρητ πθρε πελλ οτποφ+
- σα <sup>18</sup> Οτορ παι ετχω ελλωοτ+ ελοτςι ατρε  
 πιεκψ ρερι εψτελλωωτ πωοτ+
- σβ <sup>19</sup> Ατψε δε εβολ θεν ταπτιοχια πελλ ικονιοπ  
 πχεραπιοτταδι. ατθετρητ ππιεκψ ατρι-  
 ωπι εχεν πατλοσ+ οτορ ατωψ† ελλοφ  
 σαβολ π†πολις+ ετλεετι χε αφεοτ+  
<sup>20</sup> ετκω† δε εροφ πχεπιελεθθητς+ εταφ-  
 τωπφ δε αφι εθοτη ε†δακι+ †Οτορ πεφ-  
 ρατ† αφι εβολ πελλ βαρπαβασ ερρη  
 ετερβη+ <sup>21</sup> ετατρηψενποτφι δε θεν †-  
 πολις ετελλεατ+ οτορ ετατ†σβω πω-  
 πιψ† ελλεκψ αττασθο ερρη ελτςτρα πελλ  
 ικονιοπ+ πελλ ταπ†οχια+ <sup>22</sup> ετταχρο  
 ππιψ†χη πτε πιελεθθητς+ ετ†πολε†

ετοπθ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>A &c.: -ωνθ, NOST. πκαρι] T<sup>a</sup>AFGK:  
 ΠΚ., L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>ΓNOPST 18. ρωβ πιβεν] ΠΙ, S<sup>a</sup>. <sup>16</sup> πθρη]  
 πρ., GK. αφχω] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FKPS 18: φη εταφχω 'who  
 let,' T<sup>a</sup>FGNOT. εθροτ] om. P. <sup>17</sup> κετοι] cf. ? Gr. N<sup>a</sup>ABC<sup>a</sup>  
 13. 6r\* 12<sup>leot</sup> a<sup>scr</sup> &c. ατλεεθρε] ατλεετλεεθρε, FPS  
 18. αφ†] AFS: εφ†, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. πωοτ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FS 18, cf. syr<sup>oab</sup>:  
 πωτεπ, T<sup>a</sup>FGKNOPT, cf. Gr. N<sup>a</sup>BCDEHLP al fere<sup>40</sup> cat m<sup>69</sup> flor  
 syr<sup>P</sup> arm &c. ελοτπρωοτ] ελοτρωοτ, A<sub>2</sub>. ρανσνοτ  
 ελλεαοτταρ] ρανπιασ οτταρ θενποτςκοτ,  
 FS. πετεπρητ] cf. Gr. N<sup>a</sup>BCDE 6r. al<sup>25</sup> m<sup>69</sup> flor am fu demid  
 tol syr<sup>P</sup> arm &c. <sup>18</sup> ετχω ... ατ.] εφ ... αφ., B<sup>a</sup> 18: εφ  
 ... ατ., S. ελο(οτ, S)ΓΙC] cf. ? Gr. D. <sup>19</sup> ατψε δε] cf.

to turn to the living God, he who made (the) heaven and (the) earth and the sea, and all things which are in them: <sup>16</sup> he who was in the *generations* which passed (by); he let all the *nations* walk in their ways. <sup>17</sup> And yet he let not himself be (εἶσι) without witness, doing good things, he gave to them rains from (the) heaven and fruitbearing times, satiating your hearts with food and delight.' <sup>18</sup> And saying these (things) *scarcely* they caused the multitude to be quiet (so as) not to slay to them. <sup>19</sup> But *Jews* went from (the) Antiochia and Ikonion, they persuaded the multitudes, they stoned Paulos, and they dragged him outside of the *city*, thinking that he died. <sup>20</sup> But as the *disciples* were around him, having risen, he came into the city. And on the (lit. his) morrow he came forth with Barnabas into Terbē. <sup>21</sup> But having preached good tidings in that *city*, and having taught a great multitude, they returned into Lystra and Ikonion and (the) Antiochia, <sup>22</sup> confirming the *souls* of the

Gr. NABHLP al plu vg syr<sup>sc</sup> et P<sup>ixi</sup> aeth &c. ΔΥΘΕΤΩ.] A: -ΘΕΤ  
 ἦρ., P: -ΘΕ(Κ, ΓΝΟΤ)ΤΠΩ., T<sup>i</sup> &c.: ΟΥΟΩ ΔΥΘΗΤ ἄΠΩ.,  
 FS<sup>o</sup>. ἡΠΙΛΗΝΩ] ἄΠΙΛΗΝΩ, FS. ΔΥΩΙΩΠΙ] AB<sup>o</sup>P: pref.  
 ΟΥΟΩ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>ΓGKNOT 26: ΕΩΙΩ(Ο, S)ΠΙ 'to stone,' FS. ΟΥΟΩ]  
 L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>AB<sup>o</sup>P: om. Γ &c. ΔΥΩ(Ο, FS)Ω] ΕΥ., ΓΟ. CΑΒΟΛ]  
 pref. ΩΔ, P. <sup>20</sup> ΕΥΚΩ] ΔΥ., P. ΔΕΙ<sup>o</sup>] om. P 26. ΕΡΩ]  
 position cf. ? Gr. EHLP al pler vg &c. ΕΤΑΥΤΩΠΩ] ΔΥΤ., FS.  
 ΔΕ 2<sup>o</sup>] AB<sup>o</sup>KN: om. L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>ΓFGOPST 26. ΔΥΙ] + ΠΕΛΩΟΥ  
 'with them,' FS. ΕΤΒΔΚΙ] ἡΤ., A<sub>2</sub>: ΕΤΠΟΛΙC, 26. ΟΥΟΩ  
 ΠΕΥΡΑCΤ] L<sup>s</sup>AS: ΟΥΟΩ ΕΠΕΥΡΑCΤ, Β<sup>o</sup>ΓΝΟΡΤ 26:  
 ΕΠΕΥΡΑCΤ ΔΕ, T<sup>o</sup>Κ: ΠΕΥΡΑCΤ ΔΕ, 26: ΕΠΕΥΡΑCΤ, G:  
 ΟΥΟΩ ΠΕΥΡΑCΤ ΔΕ, F. ΔΥΙ] om. FS: ΔΥΙ, A<sub>2</sub>. ΕΩΡΗΙ]  
 om. FS?. <sup>21</sup> ΕΤΔΥΩΙ] cf. Gr. N<sup>o</sup>BCL 61. al fere omn cat &c.  
 ΔΕ] cf. Gr. DE 40. 96.: om. K. ΟΥΟΩ] om. G 26. ΤCΒΩ]  
 + ΔΕ, 26. ΕΩΡΗΙ] om. O. ΛΥCΤΡΑ] cf. ? Gr. D 93. 113. h<sup>scr</sup> &c.  
 om. τήν. ΠΕΛ... ΠΕΛ] cf. Gr. DHLP al longe plu e &c. ΙΚΟΝ.]  
 ΙΚΩΝ., F. <sup>22</sup> ΕΥΤΑΧΡΩ] cf. Gr. N<sup>o</sup>ABEHLP al pler cat<sup>239</sup>  
 d fu tol &c.: ΔΥΤ., KP 26: ΕΥΤ., FS. Ε(Δ, 26)Υ(+Ε, P)Τ-  
 ΠΟΛΩ] pref. ΟΥΟΩ, P.

Hunt 18,  
21-23



πρωτ εερωτορι δεν πιπαρ† + οτορ κε  
εβολ ριτεν οτανην ηροχρεχ ρω† ερον  
εψε εδοτη εταετοτρο ητε φ† +

σδ <sup>23</sup> Διχαδικ δε εχεν ραπρεσβιτερος | πρωτ  
κατα εκκλησια + οτορ εταττωβρ δεν  
ραπνηστια ατχαι δατεν ποσ φη ετατ-  
παρ† εροφ +

ΚΖ.

σε <sup>24</sup> ετατσην τισιαια δε ατι ετπαεφτλια  
<sup>25</sup> οτορ ετατσαχι εεπισαχι δεν περρη +

ατι ερρη εατταλια <sup>26</sup> οτορ εβολ εεεατ  
ατερρωτ εταπτοχια πιαε εταττηνιτοτ  
ηδνητφ δεν πιρλοτ ητε φ† επιρωβ  
ετατχοκφ εβολ + <sup>†27</sup> ετατι δε οτορ ετατ-  
θωο† η†εκκλησια πατταεο εεεωοτ  
εεβε ρωβ ηιβεν + ετατταιτοτ πεεωοτ  
ηχεφ† + οτορ κε αροτων ηοτρο ητε  
φπαρ† ηπιοεποσ + <sup>28</sup> αττωπι δε εεεατ  
πεε πιαεδοντησ ηοτκοτχι ησνοτ απ +

σζ <sup>1</sup> Οτορ ετατι ηχεραποτοπ εβολ δεν τιοτ-  
δεα + πατ†σβω ηπισηνοτ κε εωωπ αρε-  
τεπωτεεσοτβε θηποτ κατα τσπηοια  
εεεωωτσησ + εεεοπ ωχοε εεεωωτεπ  
επορεε. <sup>2</sup> εταττωπι δε ηχεοτωθορτερ

οτορ] om. 26. ερον] +πε, 26. εψε] εερεπψε, F8.  
εταεετ.] η†., T. <sup>23</sup> δε] L<sup>2</sup>T<sup>2</sup>AB<sup>2</sup>ΓNOT 18; om. FGKPS.  
εχεν] pref. ερρη, T<sup>2</sup>; ε, B<sup>2</sup>. κατα εκκ.] κ. †εκκ., S by  
error; position cf.? Gr. EHLP al pler syr<sup>p</sup> aeth &c. οτορ] cf. Gr. 27.  
29. 68. 103. al<sup>2</sup>scr. ατχαι δατεν] ατχαιτχαιτεπ, A<sub>1</sub>:  
ατχαιδ., F. <sup>24</sup> Fms 'the second Sunday of Babah: it is read on  
the first Sunday of Tūbah.' δε] cf. Gr. D: κε, F. †παεφτ(ι,  
GNOT)λια] cf. Gr. NBOE 13. 40. 61. 68. 73. 98. 180. cat. <sup>25</sup> σαχι]  
cf. Gr. BDHLP al pler aeth &c.: + ητεφ† 'of God,' O, cf. Gr. E.  
δεππερη] cf. Gr. N<sup>o</sup>BCDEHLP al pler &c.: δεπτερρη, GK

*disciples*, encouraging them to stay in the faith, and that through much tribulation we must go into the kingdom of God. <sup>23</sup> But they laid hand upon *presbyters* for them in every (Κ&Τ&) *church*; and having prayed in *fastings*, they committed them to the Lord, whom they believed.

<sup>24</sup> But having passed (through) [the] Pisidia, they came to [the] Pamphylia. <sup>25</sup> And having spoken the word in Pergè, they came into Attalia; <sup>26</sup> and from there they sailed to (the) Antiochia, the place in which they were given in the grace of God for (ε) the work which they completed. <sup>27</sup> But having come, and having assembled the *church*, they were showing to them concerning all things which God did with them; and that he opened a door of (the) faith to the *Gentiles*. <sup>28</sup> But they abode there with the *disciples* not a little time. XV. And some having come from [the] Ioudeæ, were teaching the brethren, that if ye should not be circumcised according to (the) *custom* of Mōysēs it is not possible for you to be saved. <sup>3</sup> But no little trouble

(tr. برجى, Bargah, Bergi, also K قبطى درية 'Coptic Darbah'). ΕΡΡΗΙ] ΕΘ., B<sup>a</sup>. ΔΤΤΑΛΙΑ] cf. Gr. NAB\*ODE al<sup>4</sup> matth 180 cat<sup>240</sup>: ΔΤΔΔΛΙΑ, P: ΔΤΡΙΤΑΛΙΑ ايطاليا Aipalyā, O?, cf. aeth አጠለፍ Aṭalyā. <sup>26</sup> ΔΤΕΡ.] ΕΤΕΡ., A<sub>2</sub>. ΤΟΧΙΑ] A: ΤΙΟΧΙΑ, L<sup>8</sup>T<sup>1</sup> &c.; cf. Gr. NE. ΠΩΗΤΥ] om. Γ\*G\*K. ΠΙΡΑΕΟΤ] ΠΡ., B<sup>a</sup>. <sup>27</sup> ΕΤΑΤΘ.] ΔΤΘ., FS. ΠΤΕΚΚΛ.] L<sup>8</sup>AB\*FK PS: ΕΤ., ΤΓΓΝΟΤ. ΠΑΤΤΑΕΟ] cf. Gr. NABO 15. 18. 33. 34. 40. 61. cat syr<sup>oth</sup>. ΕΘΒΕ] AB\*P: Ε, L<sup>8</sup>T<sup>1</sup> &c. ΕΘΒΕ... ΠΕΛΛΩΟΤ] om. T homeot. ΠΕΛΛΩΟΤ] ΠΩΟΤ, F\*. ΠΧΕΦΤ] position cf. ? Gr. (exc. ND &c.). ΧΕ] om. FS. ΡΟ] ΡΩ, T<sup>1</sup>. ΠΠΙ-ΕΘΠΟC] ΠΤΕΠΙ., B<sup>a</sup>. <sup>28</sup> ΑΑΑΑΤ] cf. Gr. EHL P al pler syr<sup>tr</sup> &c. F<sup>mg</sup> 'the end (of the lection).'

<sup>1</sup> ΕΤΑΤΙ] + ΕΒΟΛ, FS. ΔΡΕΤΕΠ] ερ., P. ΤCΥΠΗ-(I, NT)ΘΙΑ] om. T, L<sup>8</sup>T<sup>1</sup>ΓNT. ΔΩΥCΗC] cf. Gr. NBCEH 61. al sat mu: ΔΩCΗC, S, cf. Gr. ADLP. <sup>2</sup> ΔΕ] cf. Gr. NBC D<sup>8</sup>L 4. 15. 18. 26. 33. 34. 36. 61. 69. 73. 100. 105. 180. al<sup>3</sup> sor cat &c. ΨΘΟΡΤΕΡ] cf. Gr. E 68. vg: + ΠΕΛΛΟΤΠΙΨΤ ΠΖΗΔΗCΙC 'and a great questioning,' FS<sup>mg</sup>, cf. ? Gr. roll.

ἰοῦκοῦχι ἀπ ἑπαῦλος περὲ βαρναβας+  
 περὲ ραπκεχωῶντι εβολ ἰῶντοτ+ ἀτ-  
 θωψ ἑπαῦλος περὲ βαρναβας εῶροῦσε  
 ψα μιὰποστολος+ περὲ πιπρεσβῦτερος  
 ετῶεν ἰῶνῆε ἐπὰτ εῶβε παιζητηεα+  
<sup>3</sup> ἰῶωοτ μεν οῦπ εταῦτφωοτ εβολ ριτεπ  
 †εκκλησια+ ἀτσιπ εβολ ριτεπ †φοικηκ+  
 περὲ τσαεαρια+ ετσαχι εῶβε πταεο  
 ἰπυεοποσ οῦορ πατιρι ἰοῦκωψ† ἰραψι  
 περὲ πιεπνοῦ τηροτ. |

ρπκ

ΚΞ.

- ση <sup>4</sup> Εταῦτι δε ερρηι εἰῶνῆε ἀτψοποῦ ερωοτ ἰχε-  
πα†εκκλησια περὲ μιὰποστολος περὲ πιπρε-  
βῦτερος+ ἀτταεωοτ δε ερωβ πιβεν ετα  
φ† αἰτοτ περὲωοτ.
- σθ <sup>5</sup> Αῦτωῶντι δε ἰχερδαποῦπ εβολ ῶεν τρε-  
ρεσιε ἰτε πιφαιρεοσ κη εταῦτπαρ† ετχω  
ἑελοσ+ κε σψε ἰεεσοῦβητοτ+ οῦορ εροπ-  
ρεπ εαρερ εφοπολοσ ἑεεωτσηκ+
- σι <sup>6</sup> Αῦωοτ† δε ἰχεμιὰποστολος περὲ πιπρε-  
βῦτερος ἐπὰτ εῶβε παῖσαχι+
- σια <sup>7</sup> Εταεσψωπι δε ἰχεοῦκωψ† ἰζηνησιε+ ἀφορῖ  
ερατψ ἰχεπετροσ πεχαεψ πωοτ+ πιρωεἰ  
πεππνοῦ ἰῶωτεπ τετεπσωῶντι κε ιεπεν

ἰοῦκοῦχι ἀπ] om. F. περὲραπκεχωῶντι... ἀτ-  
 θωψ ἑπ. ] A<sub>1</sub> (tr. وقوم منهم 'and certain of them,' ms نسخة و اخرين معهم 'a copy "and others with them"'), B<sup>a</sup>: περὲωοτ (obs. D<sup>87</sup> *ὁὐσ αὐτοῖσ*)  
 ἀτῶψ ἑπ. περὲβαρπ. περὲραπ... ἰῶντοτ 'with  
 them, they ordained Paulos and Barnabas and others from them,' L<sup>8</sup>T<sup>8</sup>Γ  
 ΓΚΝΟΤ: περὲραπ... κεχωῶντι εβολ ἰῶντοτ (om.  
 ἀτῶψ), P. πιπρεβ.] cf. Gr. O 180. cat. ετῶεν] cf. ? Gr.  
 E e. ΠΔΙ] ΦΔΙ, T<sup>8</sup>B<sup>8</sup>NOST. ζητηεα] ζετ., P: ζηα., S.  
<sup>3</sup> ἀτσιπ] ΠΔΥ., F. φοικη(κ, ο)κη] φω., FS. τσαε.]

having happened to Paulos and Barnabas and others of them, they ordained Paulos and Barnabas to go unto the apostles and the presbyters who were in Jerusalem to see concerning this question. <sup>3</sup> They (pron.) indeed then having been escorted by the church, passed through [the] Phoinikē and (the) Samaria, speaking concerning (the) return of the Gentiles: and they were making a great joy with all the brethren.

<sup>4</sup> But having come into Jerusalem, they of the church and the apostles and the presbyters received them; but they showed to them all things which God did with them. <sup>5</sup> But some from (the) sect of the Pharisees who believed arose, saying: 'It is right that they should circumcise them, and to order to keep (the) law of Mōysēs.' <sup>6</sup> But the apostles and the presbyters assembled to see concerning this word. <sup>7</sup> But a great questioning having happened, Petros stood, he said to them, [The] men, our brethren,

cf. ? Gr. DH I. 3. 23. 25. 31. 47. 56. 98. 99. 100. 8<sup>ve</sup> al<sup>4scr</sup> &c. -ριδ.]  
 cf. Gr. NCDEH. ΕΥΧΑΧΙ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>NOPT: ΔΥC., T<sup>s</sup>ΓFGKS.  
 περηνι.] πε ζενπι., FS. <sup>4</sup> Fms Sms 'the third Sunday of  
 (month, S) Bābah': K<sup>ms</sup> 'it is read the third . . .' ερρηι] εδ., T<sup>s</sup>:  
 om. NT. ΙΛΗΕ] cf. ? Gr. NCDEHLP al pler cat &c. ερωω] ...περηνι-  
 om. 26. δε 2<sup>o</sup>] om. FS 26. ερωω] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AFKOPS 18. 26: Hunt 18,  
 ηρωω, ΓGNT: εδεδ., B<sup>a</sup>. ετδφ] ετδφ 'which he,' 4-12  
 FS. περηνι] ηρωω, S\*. <sup>6</sup> ΔΥΤ(Θ, A<sub>2</sub>\*)ωοτι] AO: Hunt 26,  
 ΔΥΤωοτι, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>A<sub>2</sub><sup>ms</sup> ('another copy') &c. δε] om. 26: ΧΕ, P. 4-9  
 ητεριφ.] ηπιφ., ΓNOT. εωε] εωε, FS. ηεεω-  
 βητο] A<sub>1,2</sub><sup>o</sup>B<sup>a</sup> 18: εωε. 'to &c.', L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΓFGKNOPST: 100-104, 105. al<sup>2scr</sup>.  
 ηεω, G 26. ερωω] om. G(not tr.)K. εωω] cf. Gr. Δφω] F<sup>o</sup>S<sup>o</sup> &c.:  
 NBCEH al plu: εωω, S, cf. Gr. ADLP al plu. <sup>6</sup> δε] cf. Gr. φδ, F<sup>s</sup>S<sup>\*</sup>: ηι, T.  
 NADEHLP al pler cat syr<sup>utr</sup> arm &c.: om. NPT 26. ηδ] F<sup>o</sup>S<sup>o</sup> &c.:  
 S: ητ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>B<sup>a</sup>ΓGNOT 18. 26: ητ., P; cf. ? Gr. NAB 13. 15. 33.  
 34. 36. 40. 61. 68. 69. 100. 104. 105. al<sup>2scr</sup>. Δφω] ερωω] AB<sup>a</sup>  
 18: Δφω] 'rose,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΓFGKNOPST 26. ηεω] pref.  
 οω, T<sup>s</sup>. ηωτε] +δε, K.

πιεροοτ ἡαρχεοc + α φ† σωτηρ ἕεν ἠηποτ  
 εβολ ἕεν ρωι+ ερε πιεποc σωτελε επ-  
 caxi ἡτε πιεταγγελιοπ οτορ ἡcεπαρ† +  
 ° οτορ πετcωοτηπ ἡπρηκ† φ† + αφεραεερε  
 πωοτ οτορ αφ† πωοτ ἡπιπᾶ εθοταδ  
 ἡφρη† ρωπ εταφτηγ παπ+ ° οτορ  
 ἡπεφχα ρλι ἡψιβ† οττωπ κελωοτ εαφ-  
 τοτβο ἡπορρη† + ἡθρη ἕεν πηαρ† +  
 10 †ποτ οτη εθε οτ τετεπερπιαζιπ ἡφ† +  
 εταλε οτηαρβεφ εκεπ κελωο† ἡπιααθ-  
 ηηc + φαι ετεἡπε κελωο† + οταε ἀποπ  
 ψκελεχολε ἡτωοτη ἕαροφ. 11 ἀλλα εβολ  
 ριτεκ πηροοτ ἡτε κελωοτ ἡc + τεπ-  
 παρ† επορλε + κατα φρη† ἡπικεχωοτη +  
 σιβ 12 Δεφχαρωφ δε ἡκεπιαηψ τηρηφ + οτορ | κατ-  
σωτελε εβαρναβασ + κελωοτ πατλοc + ετcaxi  
 ἡπιαηψι τηροτ κελωοτ πηψφρη ετα φ†  
 αιτοτ ἕεν πιεποc εβολ ριτοτοτ +

## ΚΗ.

σιγ 13 Πεπεcα εταφχαρωοτ δε αφεροτω ἡχε-  
ιακωδοc εφχω ἡελοc κηρωοι κελωοτ  
 σωτελε εροι +  
 σιδ 14 Cταλεωπ αφcaxi κατα φρη† ιcκεπ ψορη +  
ετα φ† κελωοτηπ εβ ἡοτλαοc εβολ ἕεν  
πιεποc ἕεν κελωοτ. 15 οτορ φαι cε†εα†

[ἕενἠηποτ] for ἕμῶν cf. Gr. NABC 13. 40. 61. 69. 105. al mu  
 cat<sup>24</sup> arm<sup>b</sup> &c. ε(ἡ, 26) ΠCAXI] L<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>GP 18. 26: εΠC., T<sup>1</sup>GF  
 KNOT. ἡτεπιετ.] ἡπιετ., B<sup>a</sup> 18. οτορ] L<sup>a</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>Γ<sup>m</sup>  
 FOM<sup>s</sup>PS 18: om. 26: ριπᾶ, Γ<sup>a</sup>GKNO<sup>a</sup>T. ° οτορ, 1<sup>o</sup>] om. 26.  
 πετcωοτηπ] φη ετc., T<sup>1</sup> 26. ρη†] +πε, FS. οτορ  
 αφ†] L<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>(F)P(S) 18. 26: om. οτορ, FS: εαφ†, T<sup>1</sup>FGKNOT.  
 πωοτ 2<sup>o</sup>] cf. ? Gr. CEHLP al pler cat vg syr<sup>u</sup> arm aeth &c. ἡ-  
 πιπᾶ] επι., N. εθοταδ] εθ, P: εθ, Γ. ἡφρη†]

ye (pron.) know that since the *early* days God chose among you from my mouth to cause the *Gentiles* to hear (the) word of the *Gospel*, and believe. <sup>8</sup> And God, he who knoweth the hearts, witnessed to them, and he gave to them the holy *spirit*, as he gave to us also; <sup>9</sup> and he put not any difference between us and them, having cleansed their hearts in the faith. <sup>10</sup> Now *then* why tempt ye God, to place a yoke on (the) shoulders of the *disciples*, this which not our fathers nor we (pron.) could bear? <sup>11</sup> But (Δ) through the grace of our Lord Jesus we believe that we shall be saved<sup>a</sup>, according as the others. <sup>12</sup> But all the multitude was silent, and they were hearing Barnabas and Paulos speaking of all the signs and the wonders which God did among the *Gentiles* through them.

<sup>13</sup> But after they were silent, Iakōbos answered, saying, [The] men, our brethren, hear me: . <sup>14</sup> Symeōn spake how<sup>b</sup> at (ΙCΧΕΙΝ) first God visited, to take a *people* from the *Gentiles* in his name. <sup>15</sup> And with this agree the words of

<sup>a</sup> Lit. 'to be saved.'

<sup>b</sup> Or 'according as.'

Λ<sup>a</sup>Β<sup>a</sup>Ρ<sup>a</sup> 18: ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ, Τ<sup>a</sup>ΓΓΚΝΟ<sup>a</sup>ΣΤ 26. ρων] ΑΒ<sup>a</sup> 18: trs. after ΠΔΠ, Λ<sup>a</sup>Τ<sup>a</sup> &c.: om. 26. <sup>9</sup> ἵδρην] Π<sup>a</sup>Ϛ., Κ: εβολ, Γ. ΠΠΔϚ] ΠΕΠ., Ο. <sup>10</sup> ἄχελλ.] Λ<sup>a</sup>Α<sup>a</sup>Φ<sup>a</sup>Σ: ἄπενἄχελλ., Τ<sup>a</sup>Β<sup>a</sup>ΓΓΚΝΟ<sup>a</sup>ΠΤ 18. ἱ(εν, Γ)τωοτη] Ετωοτη, Τ<sup>a</sup>Κ: ἱτωοτηνο<sup>a</sup>, Β<sup>a</sup>Ρ<sup>a</sup> 18. <sup>11</sup> εβολ] om. ΝΡ. Πενσ] φτ 'God,' Ο (tr. ω, 'our Lord'). ἸΚ] Α<sup>a</sup>Β<sup>a</sup>ΓΡ<sup>a</sup>Τ 18, cf. Gr. ΝΑΒΕΗΛΡ 61. al plus<sup>50</sup> am fu demid tol syr<sup>a</sup> aeth<sup>ro</sup> &c.: + ΠΧ<sup>a</sup>Ϛ, Λ<sup>a</sup>Τ<sup>a</sup>Α<sup>a</sup>₂ΓΓΚΝ ΟΣ, cf. Gr. CD 13. 31. al sat mu cat vg<sup>old</sup> syr<sup>soh</sup> arm aeth<sup>pp</sup> &c. ΤΕΠ-ΠΔϚ] ΤΕΠΕΡ<sup>a</sup>ϚΕΛΠΙC, 18<sup>ms</sup>. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).' <sup>12</sup> τηρϚ οτοϚ] om. FS. ΕΥCΔΧΙ] Δτ., Τ<sup>a</sup>Ν: ΕϚ., FS. ΠΕΛΠΙ.] om. ΠΙ, Ο. ΔΕΠΠΙ.] Λ<sup>a</sup>Τ<sup>a</sup>ΑΒ<sup>a</sup>FKPS 18: ἱΠΙ., ΓΓ ΝΟΤ. <sup>13</sup> Δε] om. FS. ΠΕΠCΠΗΟ<sup>a</sup>τ] ΠΙCΠ., FGΣ. ΕΡΟΙ] Τ<sup>a</sup>ΑΒ<sup>a</sup>Γ<sup>ms</sup>ΦΟΠΣ 18: om. Λ<sup>a</sup>Γ<sup>a</sup>ΓΚΝΤ. <sup>14</sup> CΥΛΛΕΩΠ . . . ἄορπ] om. Ν\*: CΙ., Ο: -ΕΟΠ, Ν\*: CΙΛΛΕΩΠ, Λ<sup>a</sup>FPST. ΔϚ-CΔΧΙ] ΕϚ., Σ. ἄορπ] ἄω., ST. ΔΕΠ 2<sup>o</sup>] cf. ? Gr. ΝΑΒΟΔΕ 61. al plus<sup>15</sup> cat<sup>248</sup> vg syr<sup>ur</sup> arm &c. <sup>15</sup> φΔΙ] ΠΔΙ, Ν: om. FS.

Hunt 18, 13-18

πελασϑ + ἵκενισαχι ἥτε πιπροφητης + κατα  
φρη† ετςδνοττ +

- <sup>16</sup> Χε μενεπса και ειετασθο + οτορ ειεκωτ  
+ ἥ†σκηνη ἥτε δατια θη ετασρει + οτορ πη  
+ ετατсωс ἥταс ειεκοτοτ + οτορ †παταρос  
+ ераτс + <sup>17</sup> ροπωс ἥσεκω† ἥса πο̄с + ἵχε-  
+ πωχη ἥπιρωλει πελλ πιεθοс τηροτ + πη  
+ ετατμεο† епаран ерρη еχωот πεχε πο̄с +  
+ φη еτѳρο ἥκαι <sup>18</sup> οτορη εβολ ισχεν πεπερ +  
<sup>σ16</sup> <sup>19</sup> Εθε φαι †† ραη ἀποκ + εψητελοταρδισι +  
ἥπη εοπακοτοτ εβολ δην πιεθοс + <sup>20</sup> ἀλλα  
εοτωρη πωот + εοροτρεποτ саβολ ἥπρωωт  
ἥιαωλοη πελλ †πορπια + πελλ πιωχη + πελλ  
<sup>σ15</sup> πиспоϑ εολλωотт + † <sup>21</sup> Ὑωтсηс τар исχεν  
πигепа ἥарχеос + οτοптаϑ ἥπη етριωωϑ  
εεεοϑ + κατα πολис δην пистпагωгη +  
ετωш εεεοϑ ката саβбатоп пивен +  
<sup>σ15</sup> <sup>22</sup> Τοτε асердокин ἥπιαποστολος | πελλ πιpres-  
pθ βттерос + πελλ †εκκλησια τηрс + есωтп  
ἥραпрωλει εβολ ἥδηнтоτ + εοτορποτ етап-  
тиоχια πελλ πατλοс + πελλ βарпаβас +  
<sup>σ17</sup> Ιοταс петοτμεο† ероϑ χе βαρсаβвас +  
πελλ сiдас + ραпрωλει ἥργтотмеенос δην  
πиспноτ + <sup>23</sup> εатсδαι εβολ ριτοτοτ +  
Ниапостолос + πελλ πιpresβттерос + ἥπι-  
спноτ πη етχη δην таптиоχια + πελλ

<sup>16</sup> χε] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>P 18: om. ΓFGKNOST. οτορ 1<sup>o</sup>] om. L<sup>s</sup>FS.  
σκηνη] σκη., G. ἥτα(ε, T)C] om. K. <sup>17</sup> ροπωс] ρω-  
ποс, S: οπωс, ΓNOT. ἥπη.] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FKPS 18: ἥтени.,  
T<sup>a</sup>ΓGNOT. епаран] εεπ., B<sup>a</sup> 18. ἥκαι] cf. Gr. NABCD  
61. al plus <sup>12</sup> vg aeth &c. <sup>18</sup> οτο(ω, T<sup>a</sup>ΓNOT)ηρ.] T<sup>a</sup>AGGN  
OST: εοτωρη, L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>FP 18; cf. Gr. NBO 18. 27. 29. 36. 61. 63. 65. 69.  
100. 105. 133. 180. arm<sup>20b</sup> &c. исχεν] ριχεν, A<sub>1</sub>. <sup>19</sup> ἥπη (1, N)]  
AG: епη, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. εβολ] (T<sup>a</sup>)AB<sup>a</sup>GKNOT: pref. εφ† 'to God,'  
L<sup>s</sup>GFPS. εθοс] + ерρη ραφ† 'up to God,' T<sup>a</sup>. <sup>20</sup> ιαω-  
λοη] ιαολωη, S. †πορ.] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FPS: πιπορ., T<sup>a</sup>ΓGKNOT.

the *prophets*; according as it is written: <sup>16</sup> 'After these things I shall return, and I shall build the *tabernacle* of David, which was fallen; and the things which were overturned of it I shall build: and I shall (lit. will) set it up: <sup>17</sup> *that* (the) rest of [the] men may seek for the Lord, and all the *Gentiles* upon whom my name was called, saith the Lord, he who caused these things <sup>18</sup> to be manifest since (the) age.'

<sup>19</sup> Therefore I (pron.) give judgement, not to molest them who will turn from the *Gentiles*; <sup>20</sup> but (α) to send to them, to cause them to depart from things slain for *idols*, and [the] *fornication*, and things strangled, and the dead blood (plur.). <sup>21</sup> For Mōysēs since the *early generations* hath them who proclaim him in every (ΚΑΤΑ) *city* in the *synagogues*, being read on (ΚΑΤΑ) every *sabbath*. <sup>22</sup> Then it seemed good to the *apostles* and the *presbyters* with (ΠΕΡΕ) the whole *church* to choose men from them, to send them to (the) *Antiochia* with (ΠΕΡΕ) Paulos and Barnabas; Ioudas, who is called 'Barsabbas,' and Silas, *chief* men among the brethren: <sup>23</sup> having written through them, The *apostles* and the *presbyters* to the brethren who are in (the) *Antiochia*

-ΠΙΔ] cf. Gr. ΝΕ al. ΠΙCΠO(Ω, Κ)C] ΠΙC., T<sup>1</sup>. ΕΘΕΛ.] ΕΤΕΛ., ΓΝ. <sup>21</sup> ΔΕΩΤ(+Ι, Ν)CΗC] ΔΕΩCΗC, S, cf. Gr. ΑΕS<sup>r</sup> LP al longe plu. ΠΙΓΕΠΕΔ] ΠΙΕΘΟΟΤ 'the days,' G (tr. الأجيال) K (tr. الأجيال 'the generations'). ΟΥΟΝΤΑC] -Π ΠΤΑC, FNOST. ΠΟΛΙC . . . ΚΑΤΑ] om. B<sup>a</sup> homeot. CΤΠΑΓΩΓΗ] -ΓΙ, N. <sup>22</sup> F<sup>ms</sup> 'the second (or third) Sunday of Tūbah,' 'the festival of the (24) elders.' ΠΘΑΠ] ΕΘΑΠ, P. -ΧΙΔ] cf. Gr. ΝΕ, thus verse 23. ΠΑΤΛΟC &c.] ΒΑΡΝΑΒΗC ΠΕΡΕCΑΤΛΟC, 26. ΠΕΤΟΥ- ΔΕΟΥΤ] ΦΗ ΕΤΟΥ., T<sup>1</sup>KS 26: ΔΕ ΦΗ ΕΤΟΥ., F. ΒΑΡ- CΔ(Ε, Ν)ΒΒΑC] cf. Gr. ΝΑΒΘΕΗLP 61. al plus<sup>12</sup> am &c. ΖΥΤΟΥΔΕΠΟC] ΗΓ., B<sup>a</sup>: ΖΗΓ., T: -ΓΟΔΔ., A<sub>2</sub>N: -ΓΩΔΔ., S. ΔΕΠΠΙCΠΗΟΥ] om. B<sup>a</sup>: pref. ΕΒΟΛ, 26. <sup>23</sup> ΕΑΤCΘΔΙ &c.] ΑΤCΘΔΙ &c., T<sup>1</sup>GKP; cf. Gr. Ν<sup>a</sup>AB vg aeth<sup>10</sup>. ΠΙΔΠΟCΤ.] pref. Π, T<sup>1</sup>. ΠΠΙCΠΗΟΥ] L<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>ΓFGKOPS 26, cf. ? Gr. Ν<sup>a</sup>ABCD 13. 61. vg arm<sup>100</sup> Ath &c.: ΠΕΡΕΠΙCΠΗΟΥ 'and the brethren,' T<sup>1</sup>NT, cf. Gr. Ν<sup>a</sup>ΕΗLP al pler &c. ΠΗ ΕΤΧΗ ΔΕΝ] AB<sup>a</sup>G: ΕΤΧΗ

Hunt 26,  
22-23



- †κτλικια + πελλ †στρια + πισκνοτ. πεβολ  
 ζεν πιεθος + χερε +
- σιθ <sup>24</sup> Επιση απωτελλ χε ρανοτοπ εβολ ἡδη-  
 τεπ + ετατι εβολ ατψοερτερ θηποτ +  
 ετφωηρ ἡπετεψιτχη ζεν ρανσαχι + παι  
 ετελλεπεκχοτοτ + <sup>25</sup> ασερδοκιη οτη παι +  
 εαπυ ετελλ ετσοπ + εσωτη ἡρακρωλλυ  
 εοτορποτ ραρωτεπ πελλ πεπαταπηκτοσ +  
 βαρπαβασ πελλ πατλοσ +
- σκ <sup>26</sup> Ζακρωλλυ εατ† ἡτοτψιτχη ερρη εχεπ φραπ  
 επεποσ ἰησ πχσ. <sup>27</sup> αποτωρη δε ἡνοταδσ  
 πελλ σιδασ + ἡωωω ρωωω ετεταλλωτεπ  
 επαυ ρω εβολ ριτεπ πσαχι +
- σκα <sup>28</sup> Δσραπαυ ταρ εεπιππα εθοταδ + πελλ αποπ  
 ρωπ + εψτελλοταδβαροσ εχεπ θηποτ  
 ἡροτο πληπ παι ζεν οταπαγκη + <sup>29</sup> αρερ  
 ερωτεπ σαβολ ελλωωωτ πιψωτ ἡιδωλοπ +  
 πελλ πισπου [+ εθωωωωτ + πελλ πιωχρ +  
 πελλ πιπορπια + παι ερετεπαρερ ερωτεπ  
 σαβολ ελλωωωτ ἡτετεπερρωβ ἡκαλωσ.  
 οτχαι. |
- σκα <sup>30</sup> Ἠωωωω ελεπ οτη ετατχαιτ εβολ + ατι εταπ-  
 τιοχια οτορ ετατθωωτ† εεπιεκχ + ατ†  
 ἡ†επιστολη + <sup>31</sup> ετατωψ δε ατραψυ ερρη  
 εχεπ πιωωτ ἡρητ +

ζεν, ΓΝΟΤ <sup>26</sup>: ετζεν, L<sup>s</sup>FKPS. κτλικια] κιλ., τ.  
 πελλ†στρια] om. πελλ, NT. πισκνοτ <sup>27</sup>] prof. ἡ, T<sup>s</sup>ΓΓ  
 ΝΟΤ. χερε] χερετε, T<sup>s</sup>GK. <sup>24</sup> ρανοτοπ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>  
 ΑΒ<sup>s</sup>GK P: prof. α (ε, Ν), ΓFNOST. εβολ <sup>10</sup>] om. FG.  
 ἡδητεπ] L<sup>s</sup>AFK S<sup>o</sup>: ζεν θηποτ, T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>ΓGNOPT, cf. Gr.  
 N<sup>s</sup> 31<sup>s</sup> &c. ετατι εβολ] cf. Gr. N<sup>s</sup>ΑΟDEP al fere omn vg  
 syr<sup>utr</sup> aeth<sup>pp</sup> &c.: om. εβολ, K, cf. Gr. HL: ι ψαρωτεπ,  
 FS, cf. ? Gr. N<sup>s</sup>B arm aeth<sup>ro</sup> Ath &c., item a<sup>scr</sup>\*. ατψοε (O, FS) ρ-  
 τεπ] -οερ, ΓGKNOT. ετφω (O, P) ηρ] ατφ., A<sub>2</sub>? S.  
 ψιτχη] cf. Gr. NABD 13. 61. vg aeth<sup>ro</sup> &c. ρανσαχι] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>A

and [the] Kylikia and [the] Syria, the brethren who are of<sup>a</sup> the *Gentiles*, hail: <sup>24</sup> Since we heard that some from us having come forth troubled you, perverting your *souls* in words, these which we said not; <sup>25</sup> it *seemed good then* to us, having come together<sup>b</sup>, to choose men to send them to you with (ΠΕΡΕ) our *beloved* Barnabas and Paulos, <sup>26</sup> Men who gave their *soul* for (the) name of our Lord Jesus Christ. <sup>27</sup> But we sent Ioudas and Silas, they also shall show to you the same things through (the) word. <sup>28</sup> For it pleased the holy *spirit* and us also, not to put more *burden* upon you *except* these of (ΣΕΝ) *necessity*. <sup>29</sup> Keep yourselves from them, the things slain for *idols*, and the dead blood (plur.), and things strangled, and [the] *fornications*; keeping yourselves from these and doing<sup>c</sup> well. Farewell. <sup>30</sup> They (pron.) *indeed then* having been dismissed, came to (the) Antiochia; and having assembled the multitude, they gave the *epistle*. <sup>31</sup> But

<sup>a</sup> Lit. 'the from.'  
may do.'

<sup>b</sup> Lit. 'to a place at once.'

<sup>c</sup> Or 'that ye

ΒΓΨΦΣ: ρΑΝΧΙΝΟΑΧΙ, ΓΚΝΟΤ. <sup>25</sup> Ε(om. Β\*) ΑΠΙ] ΛΣΤ<sup>1</sup>  
ΑΒ<sup>2</sup>ΨΦΣ: ΕΙ 'to come,' ΓΓΚΝΟΤ. ΔΥΔΠΗΤΟC] -ΠΥΤΟC, ΝΟ.  
<sup>26</sup> ΕΑΥ†] ΑΥ†, Ρ. ΠΤΟΥΨΥΧΗ] ΑΡ, cf. Gr. D &c.: ΠΠΟΥΨ.  
'their souls,' ΛΣΤ<sup>1</sup> &c. ΕΖΡΗ] ΕΘ., ΟΤ: ΠΘ., Ν. F<sup>mg</sup> 'the end  
(of the lection) of the (24) elders.' <sup>27</sup> ΔΕ] om. Β\*Ρ 18: ΠΩΤΕΠ, Κ.  
ΡΩ] ΡΩΕΙ, ΨΦΣ\* by error. ΠΑΧΙ] ΛΣΑΒ\*ΓΟΡ 18: ΠC., ΤΨ  
ΓΚΝΣΤ. <sup>28</sup> ΕΘΟΥΔΒ] ΕΘΥ, Ρ: ΕΘ, Γ; position cf. ? Gr.  
ΝΑΒ 13. 33. 34. 61. 73. k<sup>cor</sup> Clem &c. <sup>29</sup> ΠΙCΠΟ(Ω, ΨΚΣ\*)Ϸ]  
ΠΙCΠΟϷ, Τ<sup>1</sup>. ΕΘΕΛΩΟΥΤ] om. Ο: ΕΤΕΛ., ΝΤ. ΠΩΧϷ]  
cf. Gr. Ν\*Α\*ΒΟ 61. 137. Clem Or &c. ΠΠΟΡ.] ΤΑΓΓΚΝΟΤ:  
†Π., ΛΨΦΣ. ΕΡΕΤΕΝΔΡΕϷ] ΛΣΤ<sup>1</sup>ΑΒ\*ΓΡ 18: ΕΡΕΤΕΝΕΔ-  
ΡΕϷ(om. ΡΕϷ, ΝΤ)ΓΝΟΤ: ΔΡΕΤΕΝΔΡΕϷ, ΨΚΣ. ΠΤΕ-  
ΤΕΠΕΡ.] ΤΕΤΕΠΕΡ., Β\*Ρ 18. ΠΚΑΛΩ(Ο, Ν)C] om. Π, Γ\*Ν  
ΟΤ. ΟΥΧΔΙ] pref. ΟΥ, Γ\*Ο\*Ρ. <sup>30</sup> ΔΥ] cf. Gr. ΕΗΛΡ al  
longe plu syr<sup>utr</sup> &c. ΕΠΙΕΛΗϷ] ΕΠΙΕΛΗϷ, ΨΣ: ΠΠ., ΚΡ.  
Π†ΕΠΙCΤΟΛΗ] pref. ΠΩΟΥ 'to them,' ΨΣ: + ΠΩΟΥ, Κ.  
<sup>31</sup> ΕΤΔΥϷ] +C 'it,' Β\*ΚΣ 18. ΕΖΡΗ] om. ΓΝΤ.

Hunt 18,  
27-31

- <sup>32</sup> ΙΟΥΔΑΣ ΠΕΛΕ ΣΙΛΑΣ + ΖΑΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΖΩΟΥ ΠΕ +  
 ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΠ ΟΥΣΑΧΙ ΕΦΟΥ ΔΤΘΕΤΠΡΗΤ ΠΠΙ-  
 ΣΠΗΟΥ + ΟΥΟΖ ΔΤΤΑΧΡΩΟΥ + <sup>33</sup> ΕΤΑΤΕΡ ΟΥ-  
 ΧΡΟΠΟΣ ΔΕ ΔΑΤΟΤΟΥ + ΔΤΧΑΤ ΕΒΟΛ ΔΕΠ  
 ΟΥΖΙΡΗΠΗ ΕΦΟΥΤΨΕ ΨΑ ΠΗ ΕΤΑΤΟΥΤΟΡΠΟΥ +  
 σκυ <sup>35</sup> ΠΑΥΛΟΣ ΔΕ ΠΕΛΕ ΒΑΡΝΑΒΑΣ + ΑΨΩΠΙ ΔΕΠ  
 σκδ ΤΑΠΤΙΟΥΧΙΑ + † ΕΤ†ΣΗΩ ΟΥΟΖ ΕΤΖΨΕΠ-  
 ΠΟΥΤΨΙ ΠΕΛΕ ΚΕΛΗΨΥ ΞΑΠΙΣΑΧΙ ΠΤΕΦ† +

## ΚΘ.

- σκε <sup>36</sup> ΥΕΚΕΠΣΑ ΖΑΠΕΖΟΥΤ ΔΕ ΠΕΧΕ ΠΑΥΛΟΣ ΞΑΒΑΡ-  
ΠΑΒΑΣ ΧΕ ΜΑΡΕΠΚΟΤΤΕΠ ΠΤΕΠΧΕΛΕΨΥΠΙ  
 ΠΠΕΠΣΠΗΟΥ + ΚΑΤΑ ΒΑΚΙ ΠΙΒΕΠ + ΠΗ ΕΤΑΠ-  
 ΖΙΩΨΥ ΞΑΠΙΣΑΧΙ ΠΤΕ ΠΩΞ ΠΘΗΤΟΥ + ΧΕ ΟΥ  
 ΠΕΤΨΟΠ ΞΕΛΕΩΟΥ + <sup>37</sup> ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΔΕ ΠΑΦ-  
 ΟΥΨΥ ΕΩΛΙ ΞΑΠΚΕΙΩΑΠΠΗΣ ΠΕΛΕΩΟΥ ΠΕΤΟΥ-  
 ΜΟΥ† ΕΡΟΥ ΧΕ ΜΑΡΚΟΣ + <sup>38</sup> ΠΑΥΛΟΣ ΔΕ  
 ΠΑΦΕΡΑΨΙΟΠ ΧΕΧΑΣ ΦΗ ΕΤΑΦΨΩΡΧ ΣΑΒΟΛ  
 ΞΕΛΕΩΟΥ + ΙΣΧΕΠ ΤΠΑΛΕΦΤΛΙΑ + ΟΥΟΖ ΕΤΕ-  
 ΞΑΠΕΨΙ ΠΕΛΕΩΟΥ ΕΠΙΖΩΒ + ΕΨΤΕΛΕΟΛΨ ΠΕΛΕ-  
 ΩΟΥ. <sup>39</sup> ΑΨΩΠΙ ΔΕ ΠΧΕΟΥΧΩΠ† + ΖΩΟΥΤΕ

Hunt 18,  
32-35

<sup>32</sup> ΙΟΥΔΑΣ] AGNOT: + ΔΕ, L<sup>s</sup>T<sup>v</sup>B<sup>a</sup>ΓFKPS 18, cf. Gr. D<sup>s</sup>P  
 al certe permu o vg syr<sup>p</sup> &c. ΖΑΠ... ΠΕ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FGPS 18:  
 ΠΕΖΑΠ... ΠΕ, K: ΠΕΖΑΠ... ΖΩΟΥ, T: ΕΖΑΠ... ΠΕ,  
 ΓΟΤ: ΕΖΑΠ... ΖΩΟΥ, N. ΔΤΘΕ(Δ, N)ΤΠ] -ΗΤ Π, S.  
<sup>33</sup> ΔΤΧΑΤ] ΔΤΧΑΙ, F. ΖΙΡΗΠΗ ΕΦΟΥΤΨΕ] AB<sup>a</sup> 18:  
 Ζ. ΠΠΙΣΠΗΟΥ ΕΦΟΥΤΨΕ ΠΩΟΥ, T: Ζ. ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΠ-  
 ΠΙΣΠ. ΧΕ ΧΑΣ ΠΣΕΨΕ, L<sup>s</sup>FPS: Ζ. Ε. ΖΙΤΟΤΟΥ ΠΠΙΣΠ.  
 ΧΕΧΑΣ ΠΣΕΨΕ, ΓGNOT: Ζ. Ε. ΖΙΤΟΤΟΥ ΠΠΙΣΠΗΟΥ, K.  
 ΨΑΠΗ ΕΤΑΤΟΥΤΟΡΠΟΥ] cf. Gr. NABCD al<sup>15</sup> cat vg aoth<sup>ro</sup> &c.:  
 ΨΑΠΙΑΠΟΥΤΟΛΟΣ ΔΕΠΙΛΗΞΕ, K, for ἀποστ. cf. Gr. EHLP al  
 pler syr<sup>utr</sup> arm &c. <sup>34</sup> om. verse, L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FGNOPST 18, cf. Gr. NA  
 BEHLP 61. al<sup>60</sup> fere am fu demid syr &c.: ΣΙΛΑΣ ΔΕ ΑΨΟΥΨΥ  
 ΕΨΩΠΙ ΔΕΠΠΙΛΑ ΕΤΕΛΕΛΑΤ 'but Silas wished to remain

having read, they rejoiced for the consolation. <sup>32</sup> Ioudas and Silas, (who) were *prophets* also, through many a word consoled the brethren and assured them. <sup>33</sup> But having spent some (οὔ) *time* with them, they were dismissed in [a] *peace* to go unto them who sent them. <sup>35</sup> But Paulos and Barnabas abode in (the) Antiochia, teaching and preaching good tidings, with many others, of the word of God.

<sup>36</sup> But after some days said Paulos to Barnabas: 'Let us return and visit our brethren in (κ&τ&λ) every city, those in which we proclaimed the word of the Lord, to see (χε) what happened to them.' <sup>37</sup> But Barnabas was wishing to take away Iōannēs also with them, who is called 'Markos.' <sup>38</sup> But Paulos was *thinking good* that him who separated from them since (the) Pamphylia, and who came not with them to the work, they should not (εὑτηεν) take with them. <sup>39</sup> But [an] anger arose (ψωπι), so that they separated from

in that place,' ΤΓΚ, cf. ? Gr. CD 13. al mu vg<sup>ole</sup> tol syr<sup>p</sup> c.\* arm aeth<sup>utr</sup> &c.  
<sup>35</sup> ΔΨΩΠΙ] ΠΔΨΩ(Ο, F)Π ΠΕ, FS. ΠΟΥΨΙ] + ΔΕΔΕΔΤ  
 'there,' FS. ΚΕΔΕΔΨ] L<sup>s</sup>AB<sup>o</sup>FPS 18: ΠΙΚΕΔΕΔΨ, ΤΓGNOT:  
 ΠΙΔΕΔΨ, Κ. Φ†] L<sup>s</sup>T<sup>o</sup>AB<sup>o</sup>ΓFS 18, cf. syr<sup>20h</sup> arm: ΠΩ 'the  
 Lord,' GKNOPT. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).' <sup>36</sup> F<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> 'the  
 fourth Sunday of Bābah.' ΔΕ] om. NS. ΔΕΔΑΡΠ.] position cf. ?  
 Gr. DEHLP al pler syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. ΠΕΠΠΗΟΥ] A, cf. Gr.  
 HLP al longe plu aeth &c.: ΠΙΠΠ., L<sup>s</sup>T<sup>o</sup> &c., cf. Gr. NABCDE al<sup>20</sup>  
 vg syr<sup>utr</sup> arm. ΠΗ] om. GO. ΠΩ] Φ† 'God,' 26. ΧΕ 2<sup>o</sup>] pref. ΨΠΔ  
 ΠΤΕΠΕΔΙ 'that we may know,' 26. ΠΕΨΩ(Ω, ΓNOT)Π]  
 L<sup>s</sup>AB<sup>o</sup>FGKPS 26: ΠΕ ΕΨΨ., ΤΓNOT. ΔΕΔΕΔΟΥ] ΠΩΟΥ,  
 P. <sup>37</sup> ΠΔΨΟΥΨ] cf. ? Gr. NABCE 13. 61. al<sup>20</sup> cat &c. ΚΕ]  
 cf. Gr. NABCE 61. 137. al plus<sup>20</sup> cat vg syr<sup>p</sup> arm &c. ΠΕΨΟΥ-  
 ΔΟΥ†] L<sup>s</sup>AB<sup>o</sup>GNOPT: ΦΗ ΕΨΟΥΔΟΥ†, ΤFGKS 26.  
<sup>38</sup> ΧΕΧΔC] L<sup>s</sup>AB<sup>o</sup>ΓFGKOPS 26: om. ΧΕ, ΤΓ<sup>o</sup>NT. ΦΗ ΕΨ]  
 L<sup>s</sup>AB<sup>o</sup>P 26: pref. ΠΕ, Τ<sup>o</sup>: ΠΕ ΕΨ, ΓNOT: ΠΕΤ, FGKS. CΔ-  
 ΒΟΛ] ΕΒΟΛ, ΤFS. ΤΠΔΔΦ.] AB<sup>o</sup>FGKS 26: †Π., L<sup>s</sup>Γ  
 NOT: Π., P. -ΥΛΙΑ] -ΙΛΙΑ, FGNT 26. ΕΤΕΔΠΕΨ.] om.  
 ΕΤΕ, 26. Ι] + ΕΒΟΛ 'forth,' 26. <sup>39</sup> ΔΕ 1<sup>o</sup>] cf. Gr. NABD  
 33. 34. 40. 61. vg. ΨΩΨΤΕ] L<sup>s</sup>T<sup>o</sup>B<sup>o</sup>N: -ΔΕ, A &c.

Hunt 26,  
36-38

ἡσεφωρχ εβολ ἡποτερνοτ+ βαρπαβας δε  
 ακς αϑβι ἄλλαρκος+ αϑερζωτ εκτπρος+  
 +<sup>40</sup> Πατλος δε αϑωτπ ἡσιλας αϑι εβολ  
 ακς εαττηιϑ ἡτεπ πιζμοτ ἡτε φ† εβολ  
 ρϑ ριτοτοτ ἡπισπνοτ+ +<sup>41</sup> Ηαϑσιπι δε πε  
 εβολ | ζεπ ττρια+ πεε τκτλικια+ εϑ-  
 ταχρο ἡπικκλνσια+ <sup>1</sup> αϑι δε ερρηι ετκε-  
 τερβη πεε λτστρα+ οτοζ ις οταλαθντικς  
 επαϑχη ἄλλεατ+ επεϑραπ πε τιμοθεος+  
 πωρηι ἡοτςζιει+ ἡοταδι ἄπιστη+  
 πεϑιωτ δε πε οτειππ πε+ <sup>2</sup> φαι πατερ-  
 μεορε εοθντϑ ἡχενισπνοτ ετζεπ λτστρα+  
 πεε ικοπιον+ <sup>3</sup> φαι αϑοτωϑ ἡχενατλος  
 εορεϑι εβολ πεεαϑ+ οτοζ εταϑολϑ αϑ-  
 σοθντϑ+ εοβε πιοταδι ετϑοπ ζεπ  
 πια ετελλεατ. πατσωτπ ταρ τηροτ  
 χε πεϑιωτ οτοτειππ πε+ <sup>4</sup> ετκω† δε  
 ζεπ πιπολις+ πατ† ἄλλος ετοτοτ εαρεζ  
 επιζωπ ετατσελεπνοτ εβολ ριτοτοτ ἡπι-  
 αποστολος+ πεε πιπρεσβιττερος ετζεπ  
 ιλννε+ <sup>5</sup> πικκλνσια μεπ οτη+ πατηνοτ  
 ἡταχρο ζεπ πιπαζ† οτοζ πατηνοτ ἡϑυδι  
 ζεπ τοτηππ ἄλληππ+  
 ακη <sup>6</sup> Διτσιπι δε εβολ ριτεπ †φρικια πεε †χωρα

δε 2<sup>o</sup>] AB<sup>2</sup>P, cf. Gr. H al pauc &c.: μεπ, L<sup>2</sup>T<sup>2</sup> &c. αϑερ-  
 ζωτ] -ζωιτ, S. <sup>40</sup> εαττηιϑ] L<sup>2</sup>ΓFGKNOST: εαϑτ.,  
 T<sup>2</sup>P: αϑτ., AB. ἡτεπ] T<sup>2</sup> &c.: ριτεπ, L<sup>2</sup>FP<sup>2</sup>. ἡτε]  
 L<sup>2</sup>T<sup>2</sup> &c.: ἡτεπ, A. φ†] cf. Gr. OEHLP al pler vg<sup>cl<sup>o</sup></sup> syr<sup>our</sup>  
 arm &c. ριτοτοτ ἡ] ριτεπ, FS. <sup>41</sup> εβολ] om. L<sup>2</sup>.  
 ζεπ] T<sup>2</sup>AB<sup>2</sup>P: ριτεπ, ΓFGKNOST. ττρια] L<sup>2</sup>A  
 B<sup>2</sup>FP: †., T<sup>2</sup>ΓKNOST: τσαλαρια, G. τκτ(ι, N)λικια]  
 AB<sup>2</sup>: †., L<sup>2</sup>T<sup>2</sup> &c.; cf. Gr. BD cat<sup>260</sup> &c. εϑταχρο] αϑτ.,  
 PN. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).'  
<sup>1</sup> ετκε.] cf. Gr. AB 6. 7. 13. 18. 31. 36. 40. 68. 137. 180. a<sup>scr</sup>  
 syr<sup>P<sup>2</sup>at</sup>: om. KE, FS, cf. Gr. NODEHLP al pler vg syr<sup>ec<sup>h</sup></sup> ot<sup>pmg</sup>  
 aeth &c. πεε] cf. Gr. ODEHLP al pler cat &c. IC] L<sup>2</sup>T<sup>2</sup>AB<sup>2</sup>F

one another; but Barnabas took Markos, he sailed to Kypros; <sup>40</sup> but Paulos chose Silas, he came forth, having been delivered to the grace of God by the brethren. <sup>41</sup> But he was passing through (the) Syria and (the) Kylikia confirming the churches. XVI. But he came into (the) Terbē also and Lystra: and lo, a *disciple* was being there, his name being Timotheos, (the) son of a believing *Jewess*; but his father was a Greek. <sup>2</sup> Concerning this (man) were witnessing the brethren who were in Lystra and Ikonion. <sup>3</sup> Him (φ.Δ.1) Paul wished to come forth with him; and having taken him away, he circumcised him, because of the *Jews* who were in that place: for they all were knowing that his father was a Greek. <sup>4</sup> But going round among the *cities* they were delivering to them to keep the decrees which were established by the *apostles* and the *presbyters* who were in Jerusalem. <sup>5</sup> The churches indeed then were going on (lit. coming) being confirmed in the faith, and they were going on (lit. coming) multiplying in their number daily. <sup>6</sup> But they passed

---

GPS: ΠΕΥΤΟΝ, Γ<sup>o</sup>(ΟΥ added)ΚΝΟΤ. ΕΠΑΔΥΧΗ] A<sub>1,2</sub><sup>o</sup>B<sup>o</sup>F  
 GS<sup>c</sup>: ΠΔΥ., L<sup>s</sup>T<sup>p</sup>P: ΕΥ., ΓΚΝΟΤ. ΠΟΥΤΣΙΕΙ] cf. ? Gr. ΝΑΒ  
 CDE 6r. al fere<sup>35</sup> cat vg syr<sup>p</sup> arm aesth &c. ΟΥΕΙΝΗ] + ΔΕ, Κ.  
<sup>2</sup> ΠΑΤΕΡ.] pref. Ε, Κ. ΕΘΗΤΥ] ΔΑΡΟΥ, FS: Δ. ΠΕ, Γ.  
 ΙΚΟΝΙΟΝ] ΙΚΩΝΙΟΝ, FGS; cf. ? Gr. (exc. ΝΕ &c.): ΟΙΚΟΝ., Τ.  
<sup>3</sup> ΔΕΝ] L<sup>s</sup>T<sup>p</sup>AB<sup>o</sup>FGOPS: ΔΕ, ΓΚΝΤ. ΤΗΡΟΥ] + ΠΕ, Ρ:  
 om. FS. ΧΕ &c.] cf. Gr. ΝΑΒΟ 13. 15. 18. 31. 33. 34. 40. 68. 69. 105.  
 180. a<sup>307</sup> cat &c. ΟΥΟΥΕΙΝΗ] L<sup>s</sup>AKO: ΠΟΥΕΙΝΗ, Τ: ΟΥΕΙ-  
 ΝΗ, Β<sup>o</sup>ΓGNPT: ΟΥΟΥΩΙΝΗ 'a light,' FS by error. <sup>4</sup> ΠΔΥ†-  
 ΔΕΕΕΟC] A<sub>1</sub><sup>o</sup>B<sup>o</sup>G<sup>o</sup>: ΠΔΥ†ΠΟΕΕΟC, L<sup>s</sup>T<sup>p</sup>A<sub>1</sub><sup>ms</sup>(ΠΟ نسخة 'a copy  
 (has) ΠΟ(ΕΕΟC)') tr. لاحظوا الوصايا ان يوصوهم ان 'they ordered them to keep  
 the orders' G<sup>o</sup> &c.: ΕΥ†ΠΟ., Κ. ΕΤΔΥC.] L<sup>s</sup>AB<sup>o</sup>F<sup>o</sup>GS: pref.  
 ΠΗ, Τ<sup>o</sup>ΓΚΝΟΠΤ. ΕΒΟΛ . . . ΔΠΟCΤΟΛΟC] ΠΧΕΠΙΑΠΟC-  
 ΤΟΛΟC '(which) the apostles (settled),' FGS. ΠΠΡΕCΒ.] cf. Gr.  
 ΕΗLP al pler &c. ΙΛΗΕΕ] cf. Gr. ΕΗLP al pler &c. <sup>6</sup> ΠΔΥΔ] + ΠΕ, FS.  
<sup>6</sup> ΔΥCΙΝΗ] cf. Gr. ΝΑΒΟDE 6r. al<sup>20</sup> cat syr<sup>uir</sup> arm  
 aesth &c. ΦΡΙΚΙΔ.] AG: ΦΡΥ(ΥΡ, FS)ΚΙΔ, Τ-FKS: ΦΡΥ(ΥΡ.  
 Ν)ΓΙΔ, L<sup>s</sup> &c. †ΧΩΡΔ] cf. ? Gr. ΕΗLP al pler &c.: om. †, O.

ἦτε ἴγαλατια εαφταρπο ἄλλωου ἦχε-  
 πιπῆα εθουαβ εψτελεσαχι ἄπισαχι ἦτε  
 φ† + ζεν ἴαα + ἑτατι δε ερρη επιεα  
 ἦτε ἴαα + πατῶπτ ἄλλωου εψε  
 εἴβηθῆα + οτορ παφχω ἄλλωου ἀπ πε  
 ἦχεπιπῆα ἦτε ἦα +

σκβ <sup>8</sup> ἑτατισι δε εβολ ζεν ἴαα ἀτι ερρη  
 ετρωα. <sup>9</sup> οτορ ἀφοτορ, επατλοσ ἦχεοτ-  
 ροραα ἄπιεχωρ, οτρωα ἄλλεκεωπ  
 εφορι ερατϣ | εφτωβρ ἄλλωου εφχω ἄ-  
 λλοσ + κε ἀλοσ εθλεκεωπια + ἀριβηθῆ  
 ερον +

σλ <sup>10</sup> Ζωσ δε εταππατ επιρораαα + σατοτεπ ἀπ-  
 κω† ἦα ι εθλεκεωπια επσοβῆι κε ετα  
 φ† θαρλεπ ερψεπποτϣι πωοτ +

σλα <sup>11</sup> ἑτατι δε εβολ ζεν τρωα + ἀψε ἦχω-  
 λεε εσαλεοθαρη + πεφραστ δε ἀπι ερρη  
 επεαπολις + <sup>12</sup> οτορ εβολ ἄλλεατ ἀπι εφί-  
 λιπποισ + ετε ἦθωσ τε ἴροτι† ἦτε ἴτοι  
 ἦτε εθλεκεωπια + οτπολις ἦκολωπια + παπ-  
 ψοπ δε πε ζεν ἴπολις ετελεαατ ἦραπ-  
 εροοτ +

cf. ? Gr. NABCD 13.33.34.35.61. &c. ἴαλ.] καλ., G. εθουαβ]  
 ἑθ, B<sup>a</sup>, position cf. ? Gr. 4. al ? vg arm &c. ἦτεφ†] cf. Gr. D m<sup>10</sup>  
 vg<sup>ole</sup> syr<sup>sub</sup> aeth<sup>pp</sup> &c.: om. G. <sup>7</sup> δε] cf. Gr. NABCDE 13. 15. 18.  
 27. 40. 61. al plus<sup>20</sup> cat<sup>264</sup> vg syr<sup>utr</sup> arm aeth Epiph Did &c. επιεα]  
 ενια 'to the parts,' FGS. ε†.] cf. ? Gr. NABCD al<sup>30</sup> fore cat  
 Epiph Did Cyr &c. βηθῆα] AS: βηθῆα, F: βηθῆα,  
 L<sup>s</sup>T<sup>g</sup>RP: βηθῆα, KP\*: βῆθῆα, B\*GNOT. πε] AB<sup>a</sup>:  
 om. L<sup>s</sup>T<sup>g</sup> &c. ἦα] L<sup>s</sup>T<sup>g</sup>AB<sup>a</sup>FGKOPS, cf. Gr. NABC<sup>2</sup>DE 13. 15.  
 31. 33. 36. 40. 61\* 73. 40<sup>lect</sup> cat vg syr<sup>utr</sup> arm<sup>odd</sup> aeth<sup>utr</sup> Did Cyr &c.:  
 ΠΟC 'the Lord,' ΓNT, cf. Gr. O<sup>a</sup> demid. <sup>8</sup> ἴαα] εη., B<sup>a</sup>:  
 εε., S: εη., O. <sup>9</sup> ἀφοτορ] A: -ωρ, L<sup>s</sup>T<sup>g</sup> &c.: ἀτ-  
 οτωρ, NT: -ωρ εβολ, B<sup>a</sup>; position cf. ? Gr. ACD<sup>a</sup>HLP al  
 pler cat syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. οτρора (O, NT)εα] om. ΟΥ, L<sup>s</sup>T<sup>g</sup>.  
 πιεχωρ] cf. Gr. NCEHLP 61. al pler &c. εεκεωπ]  
 -ωπι, O: -ωπια, FS. εφορι] cf. ? Gr. D<sup>a</sup>E 3. 47. 95\* 103. aeth,

through [the] Phrikia and the *country* of [the] Galatia, the holy *spirit* having prevented them from (εἰπτελλ) speaking the word of God in [the] Asia. <sup>7</sup> But having come into the places of [the] Mysia, they were trying to go to [the] Bēthenia; and the *spirit* of Jesus was not allowing them.

<sup>8</sup> But having passed from [the] Mysia, they came into Trōas.

<sup>9</sup> And a *vision* was manifested to Paulos in the night; a man of Makedōn standing, praying him, saying: 'Come to (the) Makedonia, *help* us.' <sup>10</sup> But *when* we saw the *vision* we immediately sought for coming to (the) Makedonia, considering that God called us to preach good tidings to them.

<sup>11</sup> But having come from Trōas, we went quickly to Samothrakē: but (on) the (lit. his) morrow we came into Neapolis; <sup>12</sup> and from there we came to Philippios, which [it] is the first (city) of the district of (the) Makedonia, a *colony city*:

om. *vis* ἦν. εἰπτελλ] cf. Gr. DHLP 31. al plu arm &c. εἰπχω] cf. d fu al<sup>1a</sup>ohm. εθελλεκεζονια] -κα., P: -δα., FGK. Δρι. . . <sup>10</sup> Δονια] om. S homeot. <sup>10</sup> εως δε] L<sup>8</sup>AΓFGN OT: -τε, T<sup>8</sup>B<sup>8</sup>K: εοτε, P. εταπηαυ] A: εταρηαυ, L<sup>8</sup>T<sup>8</sup> &c., 3<sup>o</sup> singular. εατοτεπ] εατω., K. Δηκω†] ηαηκω†, ΓNP<sup>o</sup>: ηαυκω†, P\*, 3<sup>o</sup> plural. I εθ.] om. I E, FK P: om. E, Γ; for τῆν cf. Gr. DH al longe plu cat &c. εησοβη] + δε, FS. εταφ†] Δφ†, T<sup>8</sup>G; cf. Gr. NABOE 13. 15. 18. 33. 34. 36. 40. 61. 68. 69. 105. 163. 180. a<sup>scr</sup> 1<sup>scr</sup> cat<sup>265</sup> vg &c. <sup>11</sup> εταη] εταυι, P\*, 3<sup>o</sup> plural. δε ι<sup>o</sup>] cf. Gr. NADE 13. 31. 33. 34. 40. 61. 68. vg syr<sup>pms</sup> &c.: om. K. τρω(om. N)α] cf. Gr. NABCDE 13. 31. 33. 40. 61. 73. 137. 180. c<sup>scr</sup> cat &c. εαεεο.] ἦς., T<sup>8</sup>N. δε 2<sup>o</sup>] cf. Gr. NABCEL<sup>sl</sup> 13. 15. 18. 31. 40. 61. 105. al<sup>5scr</sup> cat syr<sup>p</sup>. <sup>12</sup> οτοε . . . εεεαυ] cf. Gr. NABCDE 13. 15. 18. 25. 31. 33. 36. 40. 61. 68. 69. 133. 163. 180. a<sup>scr</sup> cat vg syr<sup>oeb</sup> aeth &c. φιλιπποισ] L<sup>8</sup>A<sup>o</sup>B<sup>8</sup>ΓFGK<sup>o</sup>OS<sup>o</sup>T: φι(τ, Α<sub>2</sub>)λιππος, T<sup>8</sup>A<sub>1</sub><sup>8</sup>, K<sup>8</sup>NPS<sup>8</sup>. τ(Δ, S)ε] L<sup>8</sup>T<sup>8</sup>AB<sup>8</sup>FGKPS: ηε, ΓNOT. †εοι†] om. †, NT. †τοι ἦτε] om. P homeot. θ(τ, Τ)εεκ.] cf. Gr. BD HLP al pler &c. -Δονια] -δα., B<sup>8</sup>FK. κολω(ο, G)νια] L<sup>8</sup>T<sup>8</sup>A: κδλ., B<sup>8</sup>ΓFGKNOPST; cf. Gr. NAB<sup>8</sup>O DELP al sat mu &c. ηαηω(ω, S)η] L<sup>8</sup>AB<sup>8</sup>ΓFGN<sup>o</sup>PST: ηαηωωη, T<sup>8</sup>K. Δ(τ, N)ε] om. K. ηε] om. FGPS.



- σλβ <sup>13</sup> Ἡθρηι δε θεν περοου ἦτε πιςαβδατοπ+  
 απι σαβολ ἦτπολις θετεν φιαρο+ πιλα  
 επαλλεετι+ κε οτοπ οτπροσετχη πασσωπι  
 ἄλλεατ+
- σλυ Οτορ εταπρεεσι παπσαχι πελλ πιριοεσι  
 ετατι εβολ+ <sup>14</sup> οτορ οτρηεσι επεσραπ  
 πε λτλια+ εοτσαπβηχι τε ἦτε οτπολις κε  
 οτατηρωπ+ εσερσεβεσεε ἄφτ πασσωτεε+  
 θαι α φτ οτωπ ἄπεσρητ+ ετρηεεσ επη  
 επαρε πατλοσ κω ἄλλεωοτ+
- σλδ <sup>15</sup> Ετασβίωεεσ δε πελλ πεσνη+ αστρηο ερον  
 εσχω ἄλλεοσ+ κε ισχε ατετεποπτ εοτπιστη  
 ἄποσ+ αεωωπι εδουη επαηι. σωπι. οτορ  
 ασβίττεπ ἦχοπε+

## λ.

- σλε <sup>16</sup> Δωσσωπι δε εππα ετπροσετχη ασι εβολ  
εγραπ ἦχεοταλοτ ἄβωκι εοτοπ οτππα  
 ργα ἦρεσσωπι πεεασ | θαι επαστ ἦοταεησ ἦερ-  
 τασια ἦπεσβίσετ+ εσοι ἦρεσσωπι+ <sup>17</sup> θαι  
 ετασεωωπι ἦσα πατλοσ πεεεπ+ πασσω  
 εβολ εσχω ἄλλεοσ+ κε παιρωεσι ραπε-  
 βιαικ ἦτε φτ ετβοσι πε παι ετρηιωω

<sup>13</sup> δε] cf. Gr. D 13. 33. 68. 105. 106. al<sup>2</sup> <sup>cor</sup> e syt<sup>p</sup> &c. ΠΙ(om. N)-  
 σαβδ.] ΠΙC., T. ΠΟΛΙC] T<sup>4</sup>AB<sup>2</sup>FGS, cf. Gr. EHLP al pler syt<sup>p</sup>  
 arm aeth<sup>ro</sup> &c.: ΠΤΛΗ, L<sup>2</sup>ΓKNOPT, cf. Gr. NABOD 13. 40. 61. 69.  
 105. a<sup>cor</sup>vg &c. ΦΙΑΡΟ] cf. Gr. D 96. 104. 142. l<sup>cor</sup> &c. ΕΠΔ(Ε, Α<sub>2</sub>)Π-  
 λεετι &c.] L<sup>2</sup>AB<sup>2</sup>ΓFGPS: ΕΤΕΠΔ(Ε, ΝΤ)Πεεετι, T<sup>4</sup>KNOT;  
 cf. Gr. NABO 13. 40. 61. aeth<sup>ro</sup> &c. ΕΤΑΠΡΕΕCΙ] + ΔΕ, FS.  
 ΗΑΠCΑΧΙ] ΔΚC., FGS. <sup>14</sup> ΟΤΟΡ] + IC 'lo, K: om. FGS.  
 CΡΗΕCΙ] + ΔΕ, FGS. ΤΕ] ΔΕ, FS. ΘΤΔ(om. K)ΤΗ-  
 ΡΩ(Ο, Α<sub>2</sub>, FS)Π] T<sup>4</sup>A<sup>2</sup>FS: -ΤΙΡΩΠ, L<sup>2</sup>ΓNO: -ΤΤΡΩΠ(om. K),  
 B<sup>2</sup>GPT. σεεεσεε] -HCεε, NPT. ΠΑCσωTEE] prof e,  
 FS: ecc., G. Δ] ΕΤΔ, Γ: ΤΕ Δ, FGS: ΔΕ Δ, Ο. Φτ] Δ:

but we were abiding in that *city* some days. <sup>13</sup> But on the day of the *sabbaths* we came outside of the *city* by the river, the place (of which) we were thinking that there would be [a] *prayer* there. And having sat, we were speaking to the women who came forth. <sup>14</sup> And a woman, her name being Lydia, being a seller (CΔ) of purple, of a *city* called (ΧΕ) Thyatērōn, *worshipping* God, was hearing. This (one) God opened her heart, to attend to the things which Paulos was saying. <sup>15</sup> But having been baptised, and her house, she besought us, saying: 'If ye reckoned me *faithful* to the Lord, come into my house, abide.' And she took us by force.

<sup>16</sup> But it came to pass (that) as we were going to the *prayer* a young maidservant, there being a *spirit* of divination<sup>a</sup> with her, met us, she (ΘΔΙ) who was giving much *profit* to her masters, being (a) diviner. <sup>17</sup> She (ΘΔΙ) having walked after Paulos and us, was crying out, saying: 'These men are servants of most high<sup>b</sup> God; these who proclaim

<sup>a</sup> Lit. 'inquirer.'

<sup>b</sup> Lit. 'who is exalted.'

πῶς, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. εὐχῆς]-εσ, S. εὐχῆ] πππ, N: om. K. εὐχῆρε] ΔΠΑρε, B<sup>s</sup>. εὐχῆσ] εὐχῆσ 'it,' K. <sup>16</sup> ΔΕ] om. P. ΠΕΣΝΙ] + ΤΗΡΩ 'all,' FGOS, cf. Gr. D 43. 69. a<sup>scr</sup> aeth<sup>tr</sup> &c. ΕΟΥΠΙΣΤΗ]-ΤΟΣ, P: ΠΟΥΠ, K: εὐπισ., FS. ΔΕΛΩΝΙ] ΔΕΛΟΥ, G. ΔΣΒΙΤΤΕΝ] L<sup>s</sup>A<sub>1,2</sub><sup>o</sup>? B<sup>s</sup>FN<sup>o</sup>PT: -ΙΤΕΝ, T<sup>s</sup>A<sub>2</sub><sup>o</sup>? FGKS. <sup>16</sup> S<sup>mg</sup> سابع شهر هاتور عيد الشهيد ماري جرجس 'the seventh of the month Hatūr, the festival of the martyr Saint George.' ΕΠΠΔ] ΓΝΟΥ: ΠΠΔ†, AB<sup>s</sup>: ΕΠΠΔ†, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>FGKPS. Ε†] L<sup>s</sup>ΓGN OT: Π†, T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>KP: †, FS; cf. Gr. ΝΑΒΟΕ 13. 18. 40. 61. 68. 103. 105. 163. 180. cat Or &c. ΕΟΥΟΠ] ΔΒ<sup>s</sup>P: ΕΡΕΟΥΟΠ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΠΕΛΛΔΣ] + ΠΕ, Δ, P. ΕΠΔΣ†] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AFGS: om. E, B<sup>s</sup>ΓKNO PT. ΠΕ(Δ, Τ)ΡΓΔΣΙΑ] ΠΠΕΣΕΡΓ., B<sup>s</sup>. ΡΕΥΧΥΝΙ<sup>2</sup>] -ΩΠΙ, N. <sup>17</sup> ΕΤΔΣΕΛΟΥ] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>ΓFNOST: ΕΠΔΣΕ., T<sup>s</sup>G: ΠΔΣΕ., KP. ΠΕΛΛΔΠ] ΠΕΛΛ ΠΣΩΠ, T<sup>s</sup>K. ΠΔΣΩ] ΕΣΩ, K. ΕΤΔΙΩ] ΕΤΔΙΩΠΠΟΥ, FS.

- πωτεπ ἰοτελωιτ ἰοτχαι+ <sup>18</sup> φαι δε πασρα  
 ἄλλοσ ἰοτελεκῃ ἰεροοτ+  
 Ετασφερἄκαρ ἰρητ δε ἰχεπατλος οτορ  
 ετασφοτσ επιπῆα πεχασ κε τζορηεπ πακ  
 ζεπ φραπ ἰῆκ πῆκ+ εἰ εβολ ἰζῆτς+  
 οτορ ασι εβολ ἰττοτποτ ετελλεατ+  
 ολς <sup>19</sup> Ετατπατ δε ἰχεπεσβίσετ κε ασι εβολ  
 ἰζῆτς ἰχετρελις ἰτε ποτρωβ+ ατα-  
 λοπι ἄπατλος πελλ σιλασ+ ατωψτ ἄ-  
 λεωοτ εβολ ετγορα ψα παρχωπ+  
<sup>20</sup> οτορ ετατεποτ ρα πισατηγοτς πεχωοτ+  
 κε παρωει σεψοορτερ ἰτεππολις+ εραπ-  
 ιοταδι πε+ <sup>21</sup> οτορ σεριωψ παπ ἰραπ-  
 κεκαρς+ παἰ ετεσψε παπ ἀπ εψοποτ οταε  
 ολς εδιτοτ ε ἀποκ ραπρωλεοσ+ †<sup>22</sup> Οτορ  
 αστωπσ ερρη εκωοτ ἰχεπιλεκῃ+ οτορ  
 πισατηγοτς ατφωζ ἰποτρηωσ+ ατερκε-  
 λετιπ ἰσεριοτι ερωοτ ἄπψβωτ+ <sup>23</sup> εταττ  
 ἰοτελεκῃ ἰψαψ πωοτ+ ατρητοτ επιψτεκο  
 εατρηορηεπ ετοτσ+ ἄπιρεσφαρεζ ἰτε  
 πιεα ἰσωνρ εαρεζ ερωοτ ζεπ οτταχρο.  
 [ολη] <sup>24</sup> Φαι ετασβἰ ἰοτρηορηεπ ἄπαιρητ ασρητοτ  
 εζοτη επιψτεκο ετσαζοτη+ οτορ ασ-  
 ταχρο ἰποτβαλατχ επιψε.  
 ολη <sup>25</sup> Ἠρη δε ζεπ τφασἰ ἄπιεχωρζ πατλος  
 πελλ σιλασ ετερπροσετχεςοε+ πατλεοτ

ΠΩΤΕΠ] cf. Gr. NBDE<sup>st</sup> al sat mu cat vg syr<sup>u</sup> arm aeth<sup>pp</sup> &c.  
<sup>18</sup> ΔΕ 1<sup>o</sup>] om. F\*, cf. Gr. H. ἄκαρ] ελλκαρ, ΓΤ. ἰρητ]  
 om. K. ΔΕ 2<sup>o</sup>] B\*FS. ετασφοτσ] ασκ., FS. φραπ] cf. ?  
 Gr. DHLP al pler &c. ἰζῆτς . . . εβολ] om. N homeot.  
 ἰττοτποτ] AB\*P: ζεπττοτποτ, L<sup>s</sup>T<sup>c</sup> &c. <sup>19</sup> ἰζῆτς]  
 ἰζῆτς, B\*: om. G. τρελις] τρερεσις, G by error.  
 εβολ ετ] L<sup>s</sup>AB\*FGPS: ε. ζεπτ, T<sup>c</sup>K: αβολ ἰτ, Γ:  
 C. ετ, NOT. <sup>20</sup> ρα] L<sup>s</sup>AB\*P: ψα, T<sup>c</sup> &c. κε] L<sup>s</sup>T\*AF  
 GKS: om. B\*ΓNOPT. εραπ.] χεραπ. 'because &c.,' T<sup>c</sup>G.

to you a way of salvation.' <sup>18</sup> But this she was doing many days. But Paulos, having been grieved, and having turned to the *spirit*, said: 'I order thee in (the) name of Jesus Christ to come out of her.' And he came out in that hour. <sup>19</sup> But her masters, having seen that the *hope* of their profit came out of her, laid hold on Paulos and Silas; they dragged them away to the *marketplace* unto the *rulers*. <sup>20</sup> And having brought them to the *captains*, they said: 'These men trouble our *city* being *Jews*:' <sup>21</sup> and they proclaim to us other customs, these which it is not lawful for us to receive *nor* to do, being *Romans*.' <sup>22</sup> And the multitude rose upon them; and the *captains* rent their garments, they *commanded* that they should beat them with (the) staff. <sup>23</sup> Having given to them many stripes, they cast them to the prison, having ordered the jailor\* to keep them securely. <sup>24</sup> This (man) having received an order of this kind, cast them into the inner prison, and he secured their feet to the wood. <sup>25</sup> But at midnight Paulos and Silas, *praying*, were blessing God: they

---

\* Lit. 'the keeper of the place of binding.'

---

<sup>21</sup> ρΑΠΚΕΚΔΡC] L<sup>s</sup>T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>ΓKNOPT: ρΑΠΚΔΡC, A<sub>2</sub><sup>ms</sup> ('another copy'): ρΑΠΚΔC (tr. عادات 'customs'), A<sub>1,2</sub><sup>\*</sup>: ρΑΠCΥ(ΕΥ, F<sup>o</sup>S)-ΠΗΘΙΑ, FGS. ΕΤΕ(Δ, T)CΥΕ] ΑΓΚΝΤ: ΕΤΕΠCΥΕ, L<sup>s</sup>T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>FGOPS, double negative. Ε(over erasure, A<sub>1</sub><sup>c</sup>)ΔΠΟΠ] om. Ε, T<sup>b</sup>KN. ΡΩ(Ο, S)ΔΕΟC] + ΝΕ, T<sup>b</sup>FGS. <sup>22</sup> ΠΙCΑΤΗΓΟΥC] -ΓΟΥC, NP. ΔΥΕΡΚ.] ΕΥΕΡΚ., P. ΠCΕΡΙΟΥΙ] L<sup>s</sup>T<sup>b</sup>AB<sup>a</sup>FGS: ΕΡΙΟΥΙ 'to beat,' ΓNOPT: ΕΡΙ 'to beat,' K. ΠΥΔΩΤ] ΠΥ., L<sup>s</sup>OPS. <sup>23</sup> ΠΟΥ(om. ΟΥ, N)ΔΗΝΥ] L<sup>s</sup>T<sup>b</sup>A: om. Π, B<sup>a</sup> &c. ΠΥΔΥ] A<sub>1</sub>: pref. ΔΕ, L<sup>s</sup>T<sup>b</sup> &c., cf. Gr. B 40. 61. e. ΠΥΤΕΚΟ] T<sup>b</sup>AB<sup>a</sup>GOP: ΠΥ., L<sup>s</sup>ΓFKNST. ΠΤΕΠΙΔΔ ΠCΩΠΡ] om. FS. <sup>24</sup> ΦΔΙ] + ΔΕ, FS, cf. Gr. D<sup>sc</sup>. ΔCΟΥΤΟΥ] ΔCΟΥΤ-ΠΟΥ 'he shut them' (tr. القاهما 'he threw them'), G. ΕΠΥΤΕΚΟ ΕΤCΔΘΟΥΠ] om. T homeot.: ΕΠΥ. &c., T<sup>b</sup>O. ΕΠΥΕ] ΕΠΥΕ, K: ΔΠΥΕ, G. <sup>25</sup> F<sup>ms</sup> أبو بكر 'Abū Bakām.' ΔΠΙCΧ.] ΠΤΕΠ., K. ΕΥΕΡΠΡ.] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FGPS: ΠΔΥΕΡΠ., T<sup>b</sup>ΓKNOT. ΠΔΥCΕΟΥ] ΕΤC., T<sup>b</sup>FGS.

εφ† + πατωτεε ερωτ ἵχενη ετσοηρ +  
<sup>26</sup> ἵοτρηο† + ζεν οτρηο† αψωπι ἵχεοντιψ†  
 ἄελοπεεπ + ρωσδε ἵσεκίε ἵχενισεπ†  
 ἵτε πιεε ἵσωηρ + ἵφοτποτ δε ατοτων  
 ἵχεπιρωτ τηροτ + οτορ πισπατρ ἵτωωτ  
 τηροτ ατῆωλ εβολ.

ολθ <sup>27</sup> Εταφκερσι δε ἵχεπιρεφαρερ ἵτε πιεε  
 ἵσωηρ + οτορ εταφπατ επιρωτ ἵτε πιψ-  
 τεκο ετοτηη + αφωκεε ἵτεφσηφι εφπα-  
 ζοοβεφ εφλεετι κε ατφωτ ἵχενη ετσωηρ +  
<sup>28</sup> αφωψ δε εβολ ἵχεπατλοσ ζεν οτηψ†  
 ἵσλην εφχω ἄελοσ + κε ἄπερερ ρλι ἄ-  
 πετρωωτ πακ τεπἄπαιεε γαρ τηροτ +

ομ <sup>29</sup> Δφβι δε ἵοτωπι αφβοχι εζοτη οτορ εταφ-  
 ψωπι ζεν οτσοερτερ αφριτφ εζρη  
 ζαρατφ ἄπατλοσ πεε σιλασ + <sup>30</sup> οτορ  
 εταφποτ εβολ πεχαφ πωωτ κε παδισετ  
 οτ πετσεεπψα ἵταδιφ + ριπα ἵταπορεε.  
<sup>31</sup> ἵθωωτ δε πεχωωτ + κε παρ† επ̄σ̄ ἱη̄σ̄ +  
 οτορ εκεπορεε ἵθοκ πεε πεκη + <sup>32</sup> οτορ  
 ατσαχι πεεαφ ἄπισαχι ἵτε π̄σ̄ + ἵθοφ  
 πεε πεφνη τηρφ. <sup>33</sup> οτορ αφολοτ ἵφοτποτ  
 ετεεεεατ ἵτε πιχωρρ + αφχοκελοτ  
 εβολ + ζεν ποτερζωτ + οτορ αφβίωεεσ  
 ἵθοφ πεε πεφνη τηρφ +

πατωτεε] A: + δε, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. ετσοηρ] AGK:  
 ετσωηρ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. <sup>26</sup> ἵοτρηο†] AKO: + δε, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.  
 ρωσδε] -τε, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>. δε] cf. Gr. NABDE 6i. al fere<sup>20</sup> cat  
 syr<sup>p</sup> &c. οτορ... τηροτ] om. S homeot. <sup>27</sup> δε] om. Γ.  
 ετοτηη] ετοτηη, F. εφπα] om. εφ, FS<sup>o</sup> by error. ζοο-  
 βεφ] + ἄεεατατφ, FS. εφλεετι] αφλεετι, FS.  
<sup>28</sup> δε] om. NT. ἵχεπατλοσ] position cf. Gr. B 4o. 18o. cat<sup>276</sup>  
 vg syr<sup>20b</sup> &c. οτηψ†] position cf. Gr. AB d am fu tol. γαρ]  
 om. ΓΚΝΟΤ. τηροτ] ΑΒΓΚΝΟΤ: τηρεπ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>FGPS:

who were bound were hearing them: <sup>26</sup> suddenly happened a great earthquake, so that the foundations of the place of binding were moved: but immediately all the doors were opened; and all the bands of theirs were loosed. <sup>27</sup> But the jailor having woke, and having seen the doors of the prison open, drew his sword, being about to kill himself, thinking that they who were bound fled. <sup>28</sup> But Paulos cried out in a great voice, saying: 'Do not any evil to thyself: for we are all here.' <sup>29</sup> But he took a light; he ran in, and having been in a trembling, cast himself down at the feet of Paulos and Silas; <sup>30</sup> and having brought them out, he said to them: 'My masters, what ought I to do that I may be saved?' <sup>31</sup> But they (pron.) said: 'Believe the Lord Jesus, and thou shalt be saved, thou and thy house.' <sup>32</sup> And they spake to him the word of the Lord, him and all his house. <sup>33</sup> And he took them away in that hour of the night, he washed their wounds; and he was baptised, he and

---

<sup>26</sup> ΔΥΒΙ] ΔΥΒΟΧΙ 'he ran,' K. ΠΟΥΩΝΙ] AG\*S: ΠΟΥΩΩ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.: ΠΧΕΟΥΩΝΙ, N by error. ΔΥΒΟΧΙ] -ΠΟΥΧΙ, N. CΘEP(om. N)ΤEP] T<sup>s</sup>AB\*FGKPS: ΠΘ., L<sup>s</sup>: ΠΥΨ† ΠΘ. 'a great trembling,' ΓNOT. ΕΘΡΗΙ] A: om. L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΘΑΡΑΤΥ] ΘΑΡΑΤΟΥ ΠΠΕΠΘΑΛΑΤΥ, FGO ('a copy')S, cf. ? Gr. D\* d vg syr<sup>p</sup> c. ob. &c. <sup>30</sup> ΟΥΟΖ] om. P. ΠΩΟΥ] cf. Gr. D syr<sup>ob</sup> aeth: om. B\* GK, cf. Gr. (exc. D). ΠΕΤΣΕΛΠΥΔ] ΠΕ ΕΤ., ΓNOT. <sup>31</sup> ΠHC] cf. Gr. NAB 2. 13. 30. 61. 100. vg &c. ΠΘOK] om. O. ΠΕΚΗΙ] + ΤΗΡΥ 'all,' FG\*?S, cf. Gr. E al<sup>15</sup> arm aeth. <sup>32</sup> om. verse, FS homeot. ΠΘΕ] cf. Gr. (exc. N\*B). ΠΘΟΥ] AGO: om. L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> &c. ΠΕΛΕ] cf. ? Gr. NABCD 13. 15. 18. 33. 34. 36. 40. 61. 68. 69. 105. 180. cat vg &c. <sup>33</sup> ΠΙΕΧ.] ΠΙΧ., A<sub>1</sub>. ΠΟΥΕΡΘΩΤ] AB\*: ΠΙΕΡΘΩ(ω, NOT)Τ &c., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΓΚΝΟΥΤ: ΠΙΕΡΘΟΥ 'the wound,' FGS. ΔΥΒΙΩΕC ΠΘΟΥ] A: CΑΤΟΥΤΥ 'immediately' ΔΥΒΙΩΕC ΠΘΟΥ, T<sup>s</sup>: ΔΥΒΙΩΕC CΑΤΟΥΤΥ, L<sup>s</sup>B\* FGPS: CΑΤΟΥΤΥ ΔΥΒΙΩΕC, ΓΚΝΟΥΤ. ΠΕΥΗΙ ΤΗΡΥ] A, obs. Gr. 40: ΠΗ Ε(ΠΕΤ, B\*)ΤΕΚΟΥΤΥ ΤΗΡΟΥ 'all those who were his,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.

- σμα  
ρϕβ 34 Ἐταφenoν δε εδoτη επeφνη + αϕχα | οττρα-  
πεζα ζατοτοτ oτορ παφθεληλ εελοφ  
σμβ κελε πεφνη τηρϕ εταφπαρϕ† εφ† + †36 Ἐτα  
περοοτ δε ψωπι ατοτωρη ηχεπισατηγοτ  
ηραπραβδοτχοτ ετχω εελοτ κε χα πι-  
ρωει ετεεεεεετ εβολ +
- 36 Δφταεε πατλοτ δε επαϊσαχι + ηχεπιρεφ-  
αρεη ητε πιεε ηωπηρ κε α πισατηγοτ  
οτωρη ρηα ησεχα θηποτ εβολ + †ποτ  
οτη αλωπι εβολ εεεεε πωτεη ζεη οτ-  
ρηρηη +
- 37 Πατλοτ δε πεχαϕ πωοτ + κε ετατρηιοτι εροη  
ηαηελοτ + εαηοη ραηρωει ηρωεεοτ +  
ητεηερκερωοτι εεραη απ + ατρηιττεη  
εηωτεκο. οτορ σερηιοτι εεεοη εβολ ηχωπ +  
εεεοη. αλλα εεροτι ηωοτ ησεεητεη  
εβολ + 38 ατταεε πισατηγοτ δε επαϊ-  
σαχι + ηχεπιραβδοτχοτ ατερρο† δε ετατ-  
εωτεεε κε ραηρωεεοτ πε + 39 οτορ ετατι  
ατδωηκ ερωοτ + οτορ ετατεποτ εβολ  
ατ†ρο ερωοτ εροττεε πωοτ εβολ ζεη  
οτοπολιτ + †40 Ἐτατι δε εβολ ζεη πιω-  
τεκο αττεε εδoτη επηη ηλταια + οτορ  
ετατηατ ατ†ποεη† ηπισκηοτ + οτορ ατι  
εβολ +

σμγ

34 δε] cf. Gr. C 13. 15. 18. 33. 36. 40. cat syr<sup>p</sup>. επeφνη] cf. Gr. NADEHL al pler vg rell. αϕχα] + ζα, FS. ζατοτοτ] cf. ? Gr. E vg syr<sup>ob</sup> arm. παφθεληλ] LεT<sup>a</sup>B<sup>a</sup>KP, cf. Gr. O\*<sup>vid</sup> DP al plus<sup>40</sup> e syr<sup>utr</sup> &c.: αϕε., ΓFGNOST, cf. Gr. NABO<sup>2</sup>Es<sup>h</sup>L 61. al plu cat vg arm aeth &c. εελοφ] om. O. τηρϕ] om. K. εταφπαρϕ†] ετατ., P. 35 ατοτωρη] παοτωρη, A<sub>2</sub> by error. σατηγοτ] -γοτ, B<sup>a</sup>NO. ραβδοτχοτ] -τοτ., FO: -τοχ., P\*: ραπα., K: ραπτ., S. ετχω εε-  
ελοτ] om. G. 36 πατλοτ] εεπ., T: επ., ΓN. δε] om. K. επαϊ] cf. Gr. NAEHL P 13. 31. 40. 61. al pler cat d vg syr<sup>utr</sup> &c. οτωρη] οταρραρηη 'command,' FGS. ρηα... θηποτ]

all his house. <sup>34</sup> But having brought them into his house, he put a *table* before them, and was being glad and all his house, having believed God. <sup>35</sup> But the day having come (ϰωπι), the *captains* sent *lictors*, saying: 'Release those men.' <sup>36</sup> But the jailor showed to Paulos these words: 'The *captains* sent that ye should be released: now *then* come forth, go in [a] *peace*.' <sup>37</sup> But Paulos said to them: 'Having beaten us *publicly*, being *Roman* men, (when) also we are not condemned, they cast us to (the) prison; and they cast us (pron.) out secretly. Nay, but (Δ) let them come themselves and bring us out.' <sup>38</sup> The *lictors* showed to the *captains* these words: but they feared, having heard that they were *Romans*. <sup>39</sup> And having come, they entreated them, and having brought them out, they besought them to go out of their *city*. <sup>40</sup> But having come out of the prison, they went into (the) house of Lydia, and having seen, they comforted the brethren, and they came forth.

L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FGPS\*: ἵνα ἄρα ἵνα ἵνα εὐχόμενοι ἵνα ἵνα ἵνα 'after you to let you go,'  
 ΓΚΝΟΤ. ΟΥΝ] ΟΝ, ΝΡS. <sup>37</sup> ερον ἵνα] om. ἵ, B<sup>s</sup>GKP 18.  
 ΔΗΛΟCΙΑ] ΔΙ, FNST: -ΩCΙΑ, FKS. ΕΔΝΟΝ] om. Ε, ΚΟ.  
 ΡΩΛΛΙ ἵνα] om. FOS. ΡΩΛΛΕΟC] + ΚΕ, FS. ἄρα ἵνα  
 ΕΠ, FKS: Ε|ΛΛ, 18. ΔΥΔΙΤΤΕΝ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΑΓΝΟΤ: -ΔΙΤΕΝ,  
 B<sup>s</sup>FGKPS 18. ΕΠΥΤΕΚΟ] Α 18: ΕΠΥ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΟΥΟΖ]  
 om. Ρ. CΕΖΙΟΥΤΙ] T<sup>s</sup>ΑΓ: pref. ἵνα ἵνα 'now,' L<sup>s</sup> &c. ΕΒΟΛ 1<sup>o</sup>  
 om. Ρ. <sup>38</sup> ΔΥΤΔΛΛΕ . . . ΓΟΥC (om. ΟΡ)C ΔΕ] ΟΥΟΖ  
 ΔΥΤΔΛΛΕ . . . ΓΟΥC, FGS, cf. Gr. ΝΕC<sup>sr</sup> syr<sup>soh</sup> aeth<sup>utr</sup>. ΔΕ 1<sup>o</sup>  
 cf. Gr. ABDHLP al omn<sup>vid</sup> vg arm &c.: om. T<sup>s</sup>GK, cf. syrP. ΕΠΔΙ.]  
 ἵνα ἵνα, FS. -ΔΟΥΧΟC] -ΔΟΥΧΟC, Ρ. ΔΕ 2<sup>o</sup>] cf. Gr.  
 ΝΑΒ 15. 18. 31. 40. 61. 69. al fere<sup>10</sup> cat. <sup>39</sup> ΟΥΟΖ ΕΤΔΥΤΙ]  
 ΕΤΔΥΤΙ ΔΕ, FGOS. ΟΥΟΖ 2<sup>o</sup>] om. FGS. ΕΤΔΥΤΕΝΟΥ]  
 ΔΥ., FGS. ΔΥΤ] ΔΟΥC (NT)] AB<sup>s</sup>FG 18, cf. ? Gr. Ε syr<sup>soh</sup>:  
 ΝΔΥΤ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΓΚΝΟΡSΤ. <sup>40</sup> ΔΕ] om. Ρ. ΕΠΗΙ ἵνα ἵνα  
 T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>Γ\*: ἵνα ἵνα (ΔΥ, Ν) ΔΙΔ 'unto Lydia,' L<sup>s</sup>Γ<sup>s</sup>FGKNOΡSΤ.  
 ΕΤΔΥΠΔΥ . . . CΠΗΟΥ] cf. Gr. ΝΑΒ 13. 40. 61. ΟΥΟΖ ΔΥ  
 ΕΒΟΛ] om. Ρ\*: om. ΟΥΟΖ, B<sup>s</sup>FGS.

Hunt 18,  
37-39



## ΛΔ.

- σμδ Ετατςινι εβολ ζεν φαεφιπολις πεε φαπολ-  
λωνια ατι θεεσσαλοπικη+ πιεα ετεοτοπ  
 οτςτπατωγη  $\bar{\eta}$ ζητγ  $\bar{\eta}$ τε πιουταδι+  
<sup>2</sup>κατα  $\bar{\tau}$ ςτπκηθια δε  $\bar{\eta}$ τε πατλος+ αςψε  
 εζοτη ψαρωου+ οτοζ παςαχι | πεεωου  
 εβολ ζεν πιτραφη ψα  $\bar{\nu}$   $\bar{\eta}$ σαββατοπ+  
<sup>3</sup>εφοτοπρ εβολ+ οτοζ εςχω ζατοτοτ+  
 κε ρωτ  $\bar{\eta}$ τε  $\bar{\eta}$ ς  $\bar{\nu}$ εκαρ+ οτοζ  $\bar{\eta}$ τεψ-  
 τωπη εβολ ζεν πη εεωωουτ+ οτοζ κε  
 φαι πε  $\bar{\eta}$ ς  $\bar{\eta}$ ς+ φαι αποκ ετ ριωψ  $\bar{\eta}$ εεοψ  
 πωτεπ+ <sup>4</sup>οτοζ ραποτοπ δε εβολ  $\bar{\eta}$ ζη-  
 τουτ ατπαρτ+ οτοζ ατωπ επατλος πεε  
 σιλας+  $\bar{\eta}$ χεουαηψ εφοψ  $\bar{\eta}$ τε πη ετερσε-  
 βεσε  $\bar{\eta}$ τε πιουτεπιη ραρηιοει δε  $\bar{\eta}$ τε  
 σμε πιροτατ  $\bar{\eta}$ ραπκοτχι απ+ <sup>5</sup>Ατχορ δε  
 $\bar{\eta}$ χεπιουταδι οτοζ ατβι  $\bar{\eta}$ ραπρωει+ ετ-  
 ρωου+  $\bar{\eta}$ τε πιαγορρεος+ οτοζ εταθεουετ  
 οαηψ+ ατψεορτερ  $\bar{\eta}$ τπολις οτοζ ατι  
 ερρεπ πη  $\bar{\eta}$ ιαςων εκωτ  $\bar{\eta}$ σωου  $\bar{\eta}$ σεεποτ  
 εβολ ρα πιεηψ+  
 σμς <sup>6</sup>Ετεεποτχεουου δε ατωψτ  $\bar{\eta}$ ιαςων εβολ+  
 πεε ραπκεσκηου ψα πιαρχωπ  $\bar{\eta}$ τε

<sup>1</sup> F<sup>ms</sup> G<sup>ms</sup> 'the fourth Sunday of Hatür': F<sup>ms</sup> 'the third Sunday of Būnah.'  
 ΕΤΑΤΣΙΝΙ] AK: +ΔΕ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΕΒΟΛ] om. FS. ΔΕΦΙΠ.]  
 ΕΦ., T: ΔΕΦΤΠ., P. ΤΔΠΟΛΛ.] cf. Gr. NABBE 13. 32. 40.  
 61. 68. 105. 180. a<sup>907</sup> cat<sup>274</sup> &c. ΘΕCΣΔ.] ΘΕCΔ., FKS: ΘΔCΔ.,  
 T. ΟΤCΤΠΑΤΩΓΗ] cf. Gr. NABD 13. 40. 61. 180. 12<sup>1007</sup> cat arm.  
<sup>2</sup> ΤCΤΠΗ (I, F\*)ΘΙΑ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΑΓΚΝΟΡΤ: ΤC., F<sup>o</sup>GS: ΟΥC., B<sup>a</sup>.  
 $\bar{\eta}$ ΤΕΠΑΤΛΟC] ΕΠ., FGS. ΠΑCΑΧΙ] A, cf. Gr. HLP al pler  
 e vg arm aeth &c.: ΔCΑΧΙ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c., cf. Gr. rell. ΠΙC.] ΤC., FGS.  
<sup>3</sup> ΕΦΟΤΟ(Ω, T<sup>s</sup>G)ΠΡ ΕΒΟΛ] T<sup>s</sup>A B<sup>a</sup> G: ΕΦΟΤΩΠΡ, L<sup>s</sup>Γ F K N O  
 P S T. ΟΤΟΖ 1<sup>o</sup>] om. FS. ΕCΧΩ] ΔCΧΩ, Γ N T. ΖΑΤΟ-  
 ΤΟΥ] cf. Gr. 4. 16. 23. al<sup>10</sup>. ρωτ (ΤΙ, G)] A<sub>1</sub> B<sup>a</sup> FGS: +ΠΕ, L<sup>s</sup>

XVII. Having passed through [the] Amphipolis and [the] Apollōnia, they came to Thessalonikē, the place in which there was a *synagogue* of the *Jews*: <sup>2</sup> but according to the *custom* of Paulos, he went in unto them, and he was speaking to them from the *Scriptures* for (ωΔ) three *sabbaths*, <sup>3</sup> manifesting and putting (it) before them, that Christ must suffer and rise from them who are dead, and that Jesus Christ is this, this whom I (pron.) proclaim to you. <sup>4</sup> And some indeed (ΔΕ) from them believed, and there were numbered with (Ε) Paulos and Silas a great multitude of them who worship of the Greeks, women also (ΔΕ) of the first (rank) not few. <sup>5</sup> But the *Jews* were jealous, and they took men, evil, of the *baser sort*, and having assembled a multitude they troubled the *city*, and they came at (the) house of Iassōn seeking for them that they might bring them out to the multitude. <sup>6</sup> But having not found them, they dragged Iassōn out and other brethren unto the *rulers* of the *city*,

T<sup>1</sup>A<sub>2</sub>ΓKNOPT. σι] A: ωεν, L<sup>8</sup>T<sup>8</sup> &c. ωκ.] εεεκ., G. εβολ 2°] om. FS. ηη εεε.] ηη εεε., A<sub>2</sub>. χε 2°] om. B<sup>a</sup>. ΙΗC ΠΧC] cf. Gr. N 38. vg<sup>ole</sup> syr<sup>sch</sup> arm<sup>edd</sup>, item E 32. 177. 180. al<sup>2scr</sup> al pauc cat &c. ε†ε] ε†ε, N: Δ†ε, T. <sup>4</sup> οτορ ... Δε 1°] A: οτορ ..., T<sup>1</sup>ΓKNOT: ... Δε, L<sup>8</sup>B<sup>a</sup>FGPS. Δτ-ηεε] cf. Gr. E 13. 38. 40. 106. 137. c<sup>scr</sup> e vg. Δτωη] -η, FS. επΔτλοσ] εη., T<sup>1</sup>Γ. ετορ] position cf. ? Gr. NABDE 13. 31. 61. al<sup>15</sup> cat vg arm &c. ητεηηηηηηηη] A<sub>1,2</sub><sup>o</sup>B<sup>a</sup>, cf. ? Gr. NBEH LP al pler syr<sup>utr</sup> arm aeth &c.: ηεηηηηηη., L<sup>8</sup>T<sup>8</sup> &c., cf. ? Gr. AD 13. 40. 61. vg. Δε 2°] om. FS. Δη] + ηε, FS. <sup>6</sup> Δτ(ετ, Γ)-χορ... σι] cf. Gr. NABE 13. 15. 18. 25. 27. 29. 33. 34. 36. 40. 61. 66. 81. 96. 105. cat vg syr<sup>utr</sup> arm aeth<sup>pp</sup>. Δτορρεοσ] A: Δτορρεοσ, L<sup>8</sup>T<sup>8</sup> &c.: Δτορρεοσ, S. εταθεοτετ] L<sup>8</sup>B<sup>a</sup>FGPS: -ητ, A: Δθεοτετ, K: Δτ(om. Δτ, O)θοτητ, T<sup>1</sup>ΓN(O)T. Δτωθορτερ] pref. οτορ, O. Δτι] Δτετορι, B<sup>a</sup>. εερε(η, P)η] pref. εερη ε, FKS. ηηη] ηηη, P. ηεεεποτ] T<sup>1</sup>A<sub>1,2</sub><sup>o</sup>: ε(om. NT)εποτ 'to bring them,' L<sup>8</sup> &c. εβολ] cf. aeth<sup>pp</sup>. <sup>6</sup> Δτωωτ] cf. ? Gr. DE 45. 99. 104. 105. 137. al<sup>2scr</sup> &c. εηηηηηηη.] cf. Gr. E &c.: ηη. 'the brethren,' K.

- †πολις+ ετωϋ εβολ κε παι κε πη ετατ-  
 ρθορτερ ἡφοικουαεπν+ οτορ σεϋοπ ται+  
 σμζ <sup>7</sup>εα ιασσων ρποποτ εροϋ+ †Οτορ παι  
 τηροτ σε† εδοτη ερρεπ πιρωπ ἡτε ποτρο  
 ετωϋ ἄλλοσ κε ϋϋοπ ἡκεκεοτρο ἡκ+  
<sup>8</sup>ατϋθορτερ δε ἄπιεληϋ πεε πιαρχωπ  
 ἡτε †πολις ετωτεε επαι. <sup>9</sup>οτορ ετατσί  
 ἄπετσεεπϋα ἡτεπ ιασσων πεε πικεσωπ  
 ατχατ εβολ+
- σμη <sup>10</sup> Ηισπνοτ δε σατοτοτ αττφε πατλοσ εβολ+  
 πεε σιλασ ἡχωρρ ερρη εβεροια+ ἡθωοτ  
 δε ετατι εεατ+ ατϋε εδοτη ε†επαι-  
 ρωγη ἡτε πποταδι. | <sup>11</sup>παι δε κε ραπετ-  
 ρεπκσ κε+ εροτε πη ετθεπ θεσσαλοπικη+  
 παι ετατϋεπ πιαχι ερωοτ θεπ ρωοττϋ  
 ἡρητ πιβεπ+ ετδοτθετ ἄλληπνι θεπ  
 πιτραφν+ κε απ παι ϋοπ ἄπαιρη†+  
<sup>12</sup>οτληϋ ἄεπ οτη εβολ ἡθητοτ ατπαρ†+  
 πεε ραπκεοτοπ εβολ θεπ πιοτειπν+  
 ἡρτοεπ ἡετςχηεωπ+ πεε ραπκερωεπ  
 ἡραπκοτχι απ+
- σμβ <sup>13</sup> Ετατεεπ δε ἡχεπποταδι ἡτε θεσσαλοπικη+  
 κε α πατλοσ ριωϋ θεπ τκεβεροια+ ἄπι-  
 σαχι ἡτε φ†+ ατι επικεεα ετεεεεατ+  
 ετκιε ἡπιεληϋ ετϋθορτερ ἄελωοτ+  
<sup>14</sup>τοτε σατοτοτ αττφε πατλοσ εβολ  
 ἡχεπισπνοτ εορεϋϋε εχεπ φοεε+ ατωωπ

Hunt 26,  
10-12

ετωϋ] ατ., P. <sup>7</sup> πιρωπ ἡτε] om. K. ετωϋ  
 ἄλλοσ &c.] order cf.? Gr. E. ϋϋοπ ἡκε.] om. K. <sup>8</sup> ἄπι.]  
 ἡχεπ., G. <sup>9</sup> ετατσί] ατσί, K. πικε.] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>B<sup>b</sup>FGKS:  
 πκε, ΓΝΟΡΤ. <sup>10</sup> πατλοσ] + ἄεπ, K; obs. Gr. (exc. D &c.)  
 τός τε Π. εβολ] om. P. ἡχωρρ.] cf. Gr. NBD 13. 25. 31. 40. 68.  
 69. 73. 105. 180. a<sup>907</sup> cat Petr &c. <sup>11</sup> δε κε] δε, B<sup>s</sup>FS: ετε-  
 πη, K. κε 2<sup>o</sup>] πη, A<sub>1</sub>: om. K. θεσσα(ε, N)λοπικη(I, N)]

crying out: 'These are they who troubled the *world*, and they are present (ὑπο) here; 'whom Iassōn received. And all these oppose the decrees of (the) king, saying that there is (ὑπο) another king, Jesus.' <sup>8</sup> But they troubled the multitude and the *rulers* of the *city* hearing these (things). <sup>9</sup> And having taken what is right from Iassōn and the rest also, they released them. <sup>10</sup> But the brethren immediately escorted Paulos and Silas by night into Beroia: but they (pron.) having come thither, went into the *synagogue* of the *Jews*. <sup>11</sup> But these were (more) *noble* than they who were in Thessalonikē: these having received the word in all readiness of heart, (were) searching daily in the *Scriptures* whether these things were thus. <sup>12</sup> Many *indeed* then from them believed; and some also from the Greeks, women of *honourable state*, and men also not a few. <sup>13</sup> But the *Jews* of Thessalonikē having known that Paulos proclaimed in (the) Beroia also the word of God, came to that place also, moving the multitudes, troubling them. <sup>14</sup> Then immediately the brethren escorted Paulos to make him go toward

-ΚΗΣ, G: ΘΕΣΣ., FKST, cf. Gr. H. Ἰερὴ] om. 26. ΔΠ] Δ, 26: Ἰ, N: εἰσα, FGS. <sup>12</sup> εἰς] om. Γ\*NT. περὶ εἰς . . . ΧΗ(τ, β)εῶν] περὶ εἰς κεραιοὶ εἰς εὐλα ἑπιοτεῖν εἰς κεραιοὶ ἑπιοτεῖν πε 'and women also from the Greeks, being honourable women,' 26. ΚΕΥΟΠ ΕΒΟΛ ἑπιοτεῖν] T<sup>1</sup> A B<sup>a</sup> G: ΚΕΥΟΠ(Η, S) Π 'also Greeks,' L<sup>s</sup> &c. ἑπιοτεῖν] ἑπιοτεῖν, P: κεραιοὶ, G. ΔΠ] + ΠΕ, S<sup>c</sup> 26. <sup>13</sup> ἑπιοτεῖν] ΕΤΕΠ 'who were in,' T<sup>1</sup>. Θ(τ, Γ)ΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ] ΘΕΣΣΑΛ., A<sub>1</sub> B<sup>a</sup> P\*. ἑπιοτεῖν] ἑπιοτεῖν, ΓΓΝΟΤ. ΠΚΕ.] om. ΚΕ, T<sup>1</sup> F G K S. ΕΥΚΛΕ.] ΕΥΚΛΕ, FS. ἑπιοτεῖν] ΑΚ: ΕΠΙ., L<sup>s</sup> T<sup>1</sup> &c.; cf. Gr. rell: ΕΠΙ., FS: ΕΠΙ., G; cf. Gr. H. ΕΥΚΛΕ.] ΕΥΚΛΕ, FS; cf. Gr. NABD 4<sup>ms</sup> 13. 15. 18. 31. 40. 61. 69. 105. 137. 180. al fere <sup>15</sup> cat vg syr<sup>utr</sup> arm. <sup>14</sup> εἰς] om. A<sub>2</sub>\*. ΕΧΕΠ] L<sup>s</sup> A B<sup>a</sup> FS, cf. Gr. D al<sup>10</sup> aeth &c.: ΕΥ ΕΧΕΠ 'as far as to,' T<sup>1</sup> &c., cf. Gr. NA BE 13. 25. 27. 40. 61. 66\*\* 81. 105. vg syr<sup>soh</sup>. ΕΥΚΛΕ] cf. Gr. NB 3. 25. 61. 69. 105. 133. a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup>, item E 31. 33. 68. &c.: ΕΥΚΛΕ, FS.

- δε ἄλλετ ἰχεςιλας+ πελλ τιμοθεος+  
 σν <sup>†</sup>16 Ἡν δε επαττφο ἑπατλος εβολ ατενq  
 ερρηι εδθηπας.  
 σνα Οτοz, ετατβι επτολη εβιπυιπι ἰπισπνοτ+  
 σιλας πελλ τιμοθεος+ zιπα ἰσει zαρoq  
 ἰχωλεε ατι εβολ ατυε πωοτ+

## ΛΒ.

- σνβ <sup>16</sup> Πατλος δε παqθεν δθηπας εqσοεc εβολ  
δακωοτ αqκωπτ δε ἰχεπεqἰἡ ἰθρη  
 ἰθρητq+ εqπατ εἰπολιc εcοq ἄλλετq  
αειzωλοπ. <sup>17</sup> παqαχι λεπ οτη θεν ἰcἡπα-  
 γωτη ἡτε πιοταδι+ πελλ πη ετερceβεceε+  
πελλ οτοπ πιβεν+ ετεqατωοτἰ ἄλληπἡ  
zι ἰαγορα+  
<sup>18</sup> Ζαποτοπ δε εβολ θεν πιεπικοτριοc πελλ  
πιcτοιχοc ἄφιλοcοφοc+ | πατἰ οἰδηq+  
 οτοz zαπκεχωοτἡ πατqω ἄλλοc+ xe οἰ  
πετεqοτqω εχοq ἰχεπαδιcπερμεολογοc+  
zαπκεχωοτἡ δε πατqω ἄλλοc+ xe οἰρεq-  
zιωιq πε ἡτε zαπδελλωπ ἰqελλοc+ xe  
παqzιωιq πωοτ πε ἰἡnc πελλ τεqαπας-  
 ταιc+ <sup>19</sup> αταλλοπἡ δε ἄλλοq+ ατενq  
εδουπ επιαριοπαγοc ετqω ἄλλοc+ xe

δε] cf. Gr. DHLP al longe plu vg arm &c.: om. FS. ἄλλετ  
 position cf. ? Gr. H. ἰχεςιλας] ἰcιλας 'he left there Silas &c.'  
 FS. <sup>16</sup> επαττφο] T<sup>1</sup>AB<sup>2</sup>: εταττφε, L<sup>1</sup> &c.: αττφε,  
 FS. εβολ] T<sup>1</sup>AB<sup>2</sup>FGPS: om. L<sup>1</sup>ΓKNOT. ατενq] cf. Gr.  
 EHL P al pler cat vg syr<sup>utr</sup> arm &c. δθηπας] A (18 versè 16):  
δθηπ., B<sup>2</sup>: δθηπας, L<sup>1</sup>T<sup>1</sup> &c.: δθηπας, T: θηπας,  
 K. επτολη] ἰτολη, B<sup>2</sup>N. εβιπυιπι] L<sup>1</sup>T<sup>1</sup>AB<sup>2</sup>OP:  
-επυ., ΓK: επι ἄπυιπι, NT: εχελλπυιπι, FGS.  
ἰπισπνοτ σιλαc &c.] T<sup>1</sup>A: ἡ(ε, κ)σιλαc &c., L<sup>1</sup> &c.  
zαρoq] L<sup>1</sup>T<sup>1</sup>AB<sup>2</sup>P: ααρoq, ΓFGKNOST. ατυε] prof.

the sea: but Silas and Timotheos were left there. <sup>15</sup> But they who escorted Paulos brought him into Athēnnas.

And having received *commandment* to give message to the brethren Silas and Timotheos, that they might come to him quickly, they came forth, they went (away).

<sup>16</sup> But Paulos was being in Athēnnas looking out for them. But his *spirit* was angered within him, seeing the *city* abounding with idolatry. <sup>17</sup> He was speaking *indeed then* in the *synagogue* to (ἵπτε) the *Jews*, and them who *worship*, and all who assemble daily in the *marketplace*. <sup>18</sup> But some from the *Epicurean* and the *Stoic philosophers* were encountering him; and others were saying: 'What wisheth to say this *babblers*?' But others were saying that he is a proclaimer of strange *demons*: because he was proclaiming to them Jesus and his *resurrection*. <sup>19</sup> But they laid hold of him, they brought him into the Ariopagos, saying: 'It is

οτοϋ, T<sup>1</sup>ΓNT. <sup>16</sup> Fmg احد الجديد اول الخمسين 'the Sunday of the new, the first of Pentecost,' S<sup>ms</sup> الجديد : يوم النازل : 'the day of the descent: the new Sunday.' ΠΔϷΘΕΝ] L<sup>s</sup> AΓKNOPT: εϷΘΕΝ, B<sup>a</sup> 18: ΠΔϷΧΗ ΘΕΝ, T<sup>1</sup>: εϷΧΗ ΘΕΝ, FGS. ΔΕ 2<sup>o</sup>] om. FS. εϷΠΔϷ] ΔϷΠΔϷ, O. ΔΕΤϷ.] ΔΕΤΡΕϷϷ., P. <sup>17</sup> οϷπ] om. FS. ἵπτεπιουα.] T<sup>1</sup> A B<sup>a</sup> 18: πελιπιουα., ΓFGKOPST: πελιουαα, L<sup>s</sup> N. ετεϷαϷε.] L<sup>s</sup> T<sup>1</sup> A B<sup>a</sup> F GK<sup>ps</sup>: επεϷαϷε., ΓNT: εϷαϷε., O. Ϸι†.] ε†., FGS. Δτορα.] -ωρα, G. <sup>18</sup> ΔΕ 1<sup>o</sup>] cf. ? Gr. E al mu vg syr<sup>p</sup> arm aeth &c.: + ΔΕΝ, G: ΔΕΝ, S. -ριος] cf. Gr. N A B<sup>a</sup> D E 25. 61. c<sup>sor</sup> k<sup>sor</sup> (al<sup>vid</sup>). ΠICT.] cf. Gr. DHLP al longe plu &c. CTOI-ΧOC] CTOIKOC, L<sup>s</sup> ΓNOT; for στω. cf. Gr. N A D E H L P<sup>vid</sup> 2. 13. 25. 27. 30. 35. 68. al cat<sup>284</sup> &c. ϷΔΠΚΕΧωοϷπ] A: + ON, B<sup>a</sup>: ϷΔΠΚΕοϷON, L<sup>s</sup> T<sup>1</sup> &c. ΠΔϷΧω] Χω, O. ΠΕΤΕϷ.] L<sup>s</sup> A F K S 18: ΠΕ ΕΤΕϷ., T<sup>1</sup> B<sup>a</sup> ΓGNOPT. CΠEPIOΛOC] L<sup>s</sup> T<sup>1</sup> A F K S: -ΔΔλ., B<sup>a</sup> ΓGNOPT. ΠΕ 1<sup>o</sup>] om. F O P S. ΠωοϷ] cf. Gr. N<sup>c</sup> A E H 1. 13. 31. 61. al plus<sup>30</sup> vg syr<sup>sob</sup> &c. ΠΕ 2<sup>o</sup>] T<sup>1</sup> A: om. L<sup>s</sup> &c. ΤΕϷΔΠ.] cf. Gr. 14. 27. 29. 68. 69. 105. 106. a<sup>sor</sup> syr<sup>sob</sup> ar<sup>o</sup> aeth<sup>pp</sup> &c. <sup>19</sup> ΔΕ] cf. Gr. B 13. 15. 18. 61. cat: om. P. ΔPIO (om. S)-ΠΔTOC] cf. ? Gr. N A D E al aliq am fu.

Hunt 18,  
16-18

ουοη ψυχοη εελοη εεηι+ κε ταιςβω  
 εεβερι οτ τε ετεκςαχι εελοο+ <sup>20</sup> κινι  
 ηρδανςαχι ηψεεελο εδουη επεπεεαψχ+  
 τεποτωψ εεηι κε οτ πε παι+

συγ <sup>21</sup> Ηιδθηπεοο δε τηροτ πεεη ηψεεεεωοτ+  
 εοηνοτ εεεατ+ πατρωφτ ερλι απ πε+  
 εβηλ εςαχι πεεη εσωτεε ερωβ εεβερι+  
 ονδ <sup>22</sup> Δφορλι δε ερατφ ηχεπατλοο+ δεη  
 οεηκ† εηπαριοπατοο πεααφ+ ηρωεη ηι-  
 δθηπεοο+ κατα ρωβ ηιβεν †ηατ ερωτεη  
 κε τετεηοη ηρεφψαεψειδ ηροτο. <sup>23</sup> εικινι  
 γαρ+ ουοη εταηπατ εηη ετετεπερσεβεοε  
 εεεωοτ+ αιχιεη ηοτψηνοτι εοοδηνοττ  
 ερρηι ριωτς κε φ† ετεπεωοηη εελοφ  
 απ+ φη οηη ετετεπερσεβεοε εελοφ τε-  
 τεπεωοηη εελοφ απ+ φαι αποκ ε†ρλιωψ  
 εελοφ ηωτεη+ <sup>24</sup> φ† εταφθαεηε ηικοο-  
 ελοο+ πεεη ρωβ ηιβεν ετψοη ηδηητφ+  
 φαι πε ηοε ητφε πεεη ηκαρλι+ ηαφψοη απ  
 δεη ραπερφηνοτι εεεοηηκ ηχιχ. <sup>25</sup> οτδε  
 ηεψατψεεεψι εεελοφ απ ηχε|ρδανχιχ  
 ηρωεη+ ηφερχρια απ ηρλι ηοοφ πετ†.

ψυχοη εεε.] ψυχοεεε., L<sup>s</sup>. χεται.] εται., FS.  
 οτ τε] trs. before ται, O: om. οτ, K. <sup>20</sup> κινι] A: + γαρ,  
 L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ηρδανς.] om. ραν, F<sup>s</sup>. ααχι] cf. Gr. DE syt<sup>uv</sup>.  
 τεποτωψ] T<sup>s</sup>AKNOT: + οηη, L<sup>s</sup>B<sup>s</sup>Γ<sup>s</sup>FGPS. εεηι] εεηι,  
 NP<sup>s</sup>T. <sup>21</sup> δθη(ε, FS)ηπεοο] ABΓFNOST: δθηπεοο,  
 L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>GKP. ερλι] εερλι, ΓNOT. πε] om. B<sup>s</sup>. πεεη] ουοη,  
 G; cf. Gr. EHL P 1. 13. 31. 61. al pler cat syt<sup>soh</sup> aeth &c. ερωβ.]  
 cf. ? Gr. NAB 25. &c. <sup>22</sup> ηχεπατλοο] trs. after αριοπατοο,  
 G; for άριου cf. Gr. NADE. δ(ε, F)θη(ι, N)ηπεοο] 18 &c., as  
 verse 21 exc. O. χε] om. G. ιδ] ηηιαεεωη, O<sup>s</sup>; pref. ιδω-  
 λοη|πεεη, T. ηροτο] επιροτο, G: ηεροοτ, T by error.  
<sup>23</sup> εικινι] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>GP: εικινι, F: εικι, S: εται(τ, NT)κινι, TΓ

possible for us to know what this new doctrine is, which thou speakest. <sup>20</sup> Thou bringest strange words into our ears: we wish to know what these (things) are.' <sup>21</sup> But all the *Athenians* and the strangers who came thither were spending their time in nothing, except to speak and hear (a) new thing. <sup>22</sup> But Paulos stood in (the) midst of the Ariopagos, he said: '[The] men, [the] *Athenians*, by (ΚΑΤΑ) everything I see [you] that ye are worshippers of demons more (than others). <sup>23</sup> For passing by, and having seen the things which ye *worship*, I found an altar, (and) written upon it, "God whom we know not." Him *then* whom ye *worship*, (and) ye know him not, this (one) I (pron.) proclaim to you: <sup>24</sup> God who made the *world* and all things which are in it, this is the Lord of (the) heaven and (the) earth. He was not dwelling in temples formed by hand; <sup>25</sup> *nor* were hands of man wont to serve him, having no *need* of anything, he (pron.) it is

KNOT. ΟΥΟΩ] om. ΓFNOST. ΕΤΑΙΝΑΥ] ΔΙΝΑΥ 'I saw,' ΓNOT: ΕΙΝΑΥ 'seeing,' FS. ΨΗ(Ε, Κ)ΟΥ] ΨΗΒΙ, ΓΟ. Ε(om. Κ)CCΘΗΟΥΤ] ΕΥΘΘ., L<sup>s</sup>FGOS. ΕΞΡΗΙ ΔΙΩΤC] ΔΙΧΩC, FGS: ἦρ. ρ., P: om. ΕΞΡΗΙ, Ο. ΕΤΕΠCΩΟΥΠ] ΑΒ<sup>s</sup>ΓNOPT 18: ΕΤΕΠCΕCΩΟΥΠ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>GK: ΕΤΕΤΕΠC., FS. ΤΕΤΕΠC.] pref. ἦ, P double negative. ΕΤ] ΔΙ.] pref. ΠΕ, FGS. <sup>24</sup> Φ†] ΑΒ<sup>s</sup> 18: Φ† ΦΗ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΓKNOPT: Φ† ΔΕ, G: ΦΔΙ ΔΕ 'but this,' FS. ΘΔΔΔΙΕΠΙ.] L<sup>s</sup>ΑΒ<sup>s</sup>ΓNO<sup>s</sup>P 18: ΘΔΔΔΙΟ ΔΔΠΙ., T<sup>s</sup>FGKO<sup>s</sup>. ΠΙΒΕΠ] om. Γ\* by error. ΠΕ] om. ΟΡ. ΠΩC] position cf. ? Gr. ΝΑΒΕ 13. 31. 40. 61. 68. 69. 105. 133. 180. 12<sup>lect</sup> a<sup>scr</sup> k<sup>scr</sup> (vg m) cat syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. ἦΤΦΕ] ἦΤΕΤΦΕ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>K. ΠΚΔΔΙ] ΠΙΚ., Β<sup>s</sup>P 18. ΔΔΔΟΥΠΚ] T<sup>s</sup>Α, Β<sup>s</sup>Κ: ΔΔΟΠΚ, L<sup>s</sup> Α<sub>2</sub> &c. ἦΧΙΧ] ΧΙΧ ἦΡΩΔΔΙ 'hand of man,' FS. <sup>25</sup> ΔΠ Ι<sup>o</sup>] om. Β<sup>s</sup>. ἦΡΩΔΔΙ] cf. ? Gr. ΝΑΒΔ 61. al plus<sup>16</sup> cat e vg Clem &c. ἀθρωπίων. ἦΨΕΡ(ἦΡΕΨ, Α<sub>1</sub>) ΧΡΙΑ] -ΕΡἦΧΡΙΑ, ΓNT. ἦ(Ε, Κ) ΔΛΙ] ΑΒ<sup>s</sup>P (+ ΔΠ) 18: trs. before ΔΠ 2<sup>o</sup>, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΓFGKNOST. ἦΘΟΥ] + ΓΔρ, L<sup>s</sup>FGPS. ΠΕΤ†] L<sup>s</sup>ΑΒ<sup>s</sup>ΓGP: ΠΕ ΕΤ†, T<sup>s</sup>KNOT: ΕΤ†, FS.



ἄπωπθ + πειρα φησι ποτον πιβεν + <sup>26</sup> εαφ-  
θαλειε ψλολ πιβεν ἴτε πιρπει εβολ θεν  
οται + εορωψωπι ριχεν προ ἄπκαρι  
τηρψ +

σνε Εαφωψ ἴραπνοτ ετθηψ ιχεν ψορν + πειρα  
πιωψ ἴτε ποτχιψωπι + <sup>27</sup> εορωκωτ ἴσα  
φτ + κε ραρα γε σεπαχολεχελ ἴσωψ ἴσε-  
χελεψ. κετοι[+]ψοτνοτ απ ἄπιοται πιοται  
ἄλεον + <sup>28</sup> απωπθ γαρ ἴθητψ + οτορ  
απκιε + οτορ απψοπ +

σνς Ὑφρητ ετατχοσ ἴχεραπκεχωοπι + εβολ  
θεν πιποιτκς ετθεν θηποτ + κε αποπ  
πεψτεποσ γαρ. <sup>29</sup> εαποπ οττεποσ οτη ἴτε  
φτ + σψε παπ απ εορεπλετι εποτθ + ιε  
ρατ + ιε ωπι ἄφωτρ ἴτεχνη ιε μεοκ-  
λεκ ἴρπει κε αφοπι ἄλεωτ ἴχεφτ +

σνζ † <sup>30</sup> ἴσνοτ μεπ ἴτε τμετατελει αψχατ  
εβολ ἴχεφτ. τποτ δε ψριωψ ἴπιρπει +  
εορεοτοπ πιβεν ερεταποικ θεν μεπ  
πιβεν + <sup>31</sup> κατα φρητ κε αψσελεπε οτε-

πειραφησι] om. G. ποτον πιβεν] A<sub>1</sub>B<sup>a</sup> 18, cf. Gr. 13.  
syr<sup>soh</sup> ar<sup>o</sup>: + πειραψ πιβεν 'and all things,' L<sup>s</sup>T<sup>o</sup>ΓGKNOP,  
cf. Gr. N<sup>o</sup> et<sup>o</sup> ABDE al plus<sup>10</sup> cat<sup>293</sup> vg syr<sup>p</sup> aeth<sup>utr</sup> arm Clem &c. :  
+ θειπειαι πιβεν 'in all places,' A<sub>2</sub>FS, cf. ? Gr. HLP al longo  
plu &c. κατὰ πάντα. <sup>26</sup> εαφθ.] εταφθ., KP. -θαλει-  
ε(Ο, Ν)ψλολ] ABΓNOT 18: -θαλειο ἴψ., L<sup>s</sup>FGKPS: -θα-  
λειε ἴψ., T<sup>o</sup>. εβολ... ψωπι] om. A<sub>2</sub><sup>o</sup>. οται] cf. Gr. NAB  
13. 14<sup>o</sup> 27. 29. 40. 61. 96. e<sup>soz</sup> vg aeth<sup>pp</sup> Clem. ριχενπρο] ριχεν  
ἄπρο, ΓNT: pref. εβολ, FS. ιχενψορν] cf. ? Gr. D<sup>o</sup> al vix  
mu Cosm προεταγμειουσ. πιωψ] AB<sup>a</sup> 18: πιθ., L<sup>s</sup>T<sup>o</sup> &c. plural.  
<sup>27</sup> φτ] cf. Gr. NABHL 61. al plus<sup>35</sup> cat vg syr<sup>utr</sup> arm &c. κε] om.  
K. ραρα γε] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup> 18: ρ. δε, T<sup>o</sup>ΓFGKNOPST: ραρα, G.  
σεπαχολεχελ] L<sup>s</sup>T<sup>o</sup>ΓFGKNOPST 18: σεπαχελεχολε,  
AB<sup>a</sup> by error. ἴσεχελεψ] cf. Gr. NBEHLP 61. al pler tol syr<sup>utr</sup>  
arm aeth &c. κετοι] cf. Gr. AE Clem. ψοτνοτ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>P 18:  
ἴψ., ΓKNOT double negative: παψοτνοτ, T<sup>o</sup>FGS. πιοται 2<sup>o</sup>]

who giveth (the) life and (the) breath to all: <sup>26</sup> having made all nations of [the] men from one, to cause them to dwell upon (the) face of all (the) earth. Having ordained times ordained from (the) first, and the ordinance of their dwelling; <sup>27</sup> to cause them to seek for God, that *haply* they will feel after him and find him, *although* he is not far from each one of us: <sup>28</sup> for we lived in him and we moved and we existed. As some also<sup>a</sup> from the *poets* which are among you said: "For we (are) his *offspring*." <sup>29</sup> We being an *offspring* then of God, ought not to cause ourselves to think of gold, or silver, or stone graven<sup>b</sup> by *art* or imagination of man that God was like to them. <sup>30</sup> The times *indeed* of the ignorance God let (pass) away; but now he proclaimeth to [the] men to cause all to *repent* in all places: <sup>31</sup> accord-

<sup>a</sup> Or 'others.'

<sup>b</sup> Lit. 'of sculpture.'

om. ΠΙ, Ls. **ἄλλων**] cf. Gr. NA<sup>corr</sup>\* BDEHP al pler vg rell Clem Did &c. <sup>26</sup> **ἀνω(ο, Β\*) πῶ γάρ] ἀπον γάρ** 'for we,' K\*(+δ, ο)P. **ἰδόντες]** pref. **ἰδῶσι, P. ἀκίε... ἀπ-  
**υπον] ἐκ... ἐκ., T\*FGS: ἦ... ἦ, N. ἦξε... πῖ] ἦξε-  
**ῶ ποτον** 'some,' F\*S. **εἰδὼ]** L<sup>s</sup>T\*AB\*F<sup>ms</sup>GP 18: om. GF\*  
KNOST. **ποιτῆς] ἀβ: ποιητής, 18: ποιητής, L<sup>s</sup>T\*GG  
K<sup>o</sup>N(10)OPT: τόπος, F<sup>o</sup>S by error. **ἐτῶν ἡμεῶν]** cf. Gr.  
(exc. B 33. 68. 95. 96. 105. 137). **ἀπον] + πε, FGS. γενος]  
γενος, N. γάρ 2<sup>o</sup>] om. GS. <sup>29</sup> **ἐκ ἀπον]** om. ε, FKS.  
**σῶε]** L<sup>s</sup>AB\*Γ<sup>o</sup>FGS 18: **ἦσῶε, T\*Γ\*ΚΟΤ** double negative: **ἦσῶε,**  
omitting **ἀπ, N: σεσῶε, P. εἰρηλευτι]** T\*AB\* 18:  
**εἰρετι, L<sup>s</sup> &c. ποτῆ... ῶτ... ῶσι]** L<sup>s</sup>AB\*FG  
PS 18: **οὔτ... οὔτ... οὔσι, T\*ΚΟ: οὔτ... οὔτ...  
ῶσι, ΓN(οὔσι)T. **ἑφῶτῶ]** ἐφῶτῶ, P. **τεχνῆ]  
-πῖ, G: -πῆ, Δ<sub>2</sub>\*. **ἰεσοκ.] ἰεσοσοκ., Β\***; for *ῆ* cf. Gr. D<sup>sr</sup>  
Did &c. **ἑπῶτῶ]** ἑπῶτῶ, Γ\*T by error. **ἦξεφ]** L<sup>s</sup>  
T\* &c. 'God (was like)': **εφ]**, A. <sup>30</sup> **πισκῶ]** **πισκῶ, Δ<sub>1</sub>**  
FT by error. **ἑπ]** **ἑπ γάρ, FGS: γάρ ἑπ, P.  
ῶτῶ]** + **πῆπ** 'to us,' FS. **εἰδὼ]** om. O. **δε]** om. ΓNT.  
**ῶτῶ]** **ῶτῶ, L<sup>s</sup>FKPS. <sup>31</sup> **κατὰ φη]** cf. Gr. NABDE  
al fere<sup>30</sup> Ath Cyr &c. **ῶτῶ]** **ῶτῶ, Β\***: **ῶτ-****************

ῥοοτ+ εφπα†ζαν εφοικομενη ἰθῆντς  
 ζεν οτμεθμενη+ εβολ ριτεπ πιρμει  
 εταφθαψς+ εαψ† μεφπαρ† ποτοπ πιθεν+  
 εαψτοπποσυ εβολ ζεν πη εμεωοττ+

σνγ <sup>32</sup> Ετατρωτεε δε κε αναστασις ἴτε πιρεψ-  
 μεωοττ+ ραποτοπ μεπ ατρωβι+ ραν-  
 κεχωοτπι δε ατχος κε επερωτεε εροκ  
 εεθε φαι+ <sup>33</sup> οτορ | παρη† οπ α πατλοσ  
 ι εβολ ζεν τοτεη†+

σνθ <sup>34</sup> Αττομεοτ δε εροψ ἴχεραπρωμει εατηαρ†+  
 παι ετεπαρε διοησιος ἰθῆντοτ παριοπα-  
 τιτης+ πεε οτρωμει επερωπ πε δαμεδ-  
 ρις+ πεε ρανκεχωοτπι πεμεωοτ+

## ΔΓ.

οε Πεπερςα παι ετασι εβολ ζεν αθηπης ασι  
εκοριπεοσ <sup>2</sup> ασημει ποτιοταδι επερωπ πε  
 ακτλλας+ εοπποπτιοσ πε ζεν πεψτεποσ+  
 εασι σατοτς εβολ ζεν †ρτταλια+ πεε  
 πρικτλλα τεφρωμει+ κε πεαφοταρσαρπι  
 πε ἴχεκλαταιοσ+ εερε πιποταδι τηροτ  
 φωρξ εβολ ζεν ρωμεη+ ασι ψαρωοτ  
<sup>3</sup> οτορ αψωπι ζατοτοτ+ εεθε κε οτψ-  
 φηρ ἴτεχηπ ἴταψ πε+ οτορ πατερρωβ

σεμεπ ἰ, Ρ. εφπα†ζ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>FGPS 18: ε†., ΓΚΝΟΤ,  
 cf. Gr. D &c. εφοικοτ(om. ΝΟΤ)μενη(ι, ΝΟS)] + τηρς,  
 T<sup>a</sup>ΓΚΝΟΤ. ἰθῆντς] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FGPS: trs. before εφοικοτ.,  
 T<sup>a</sup>Γ: om. ΚΝΟΤ. οτμεθμενη] οτδικεοστ(ι, S)πη,  
 FGS. ποτοπ] εοτοπ, Κ. <sup>32</sup> ἴτεπιρεψμε.] εβολ  
 ζενπη εμε. 'from them who are dead,' FGS. ραποτοπ]  
 ρανκεχωοτπι, G. ατρωβι] AB: πατς., L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c.  
 εροκ] + παλιν, T. <sup>33</sup> παρη†] φαι., Ν. οπ] om. Ρ.  
<sup>34</sup> δε] om. ΓΝΤ. παι] πη, FS. ετεπαρε] T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>: επαρε,

ing as he established a day, in which he will judge the *world* in [a] righteousness through the man whom he ordained; having given assurance<sup>a</sup> to all, having raised him from them who are dead.' <sup>32</sup> But having heard 'The *resurrection* of the dead,' some *indeed* mocked; but others said: 'We shall hear thee concerning this.' <sup>33</sup> And thus again Paulos came from their midst. <sup>34</sup> But men who believed joined themselves to him; these among whom were being Dionēsios the Ariopagitēs, and a woman, her name being Damaris, and others with them.

XVIII. After these (things), having come from Athēnēs, he came to Korinthos. <sup>1</sup> He found a *Jew*, his name being Akyllas, who was a *Pontian* in his *race*, having come immediately from [the] Hytalia, and Priskylla his wife, because Klaudios had commanded to cause all the *Jews* to depart from Rōmē. He came unto them; <sup>2</sup> and he abode with them, because that he was a fellow *craftsman* of his;

<sup>a</sup> Lit. '(the) faith.'

L<sup>s</sup> &c.: κἀρε, κ. ΔΙΟΚΗ.] †οκ., τ. ἰζήκτοϛ] + πε, L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>FPS; for ἦρ cf. Gr. 2. 30. 32. 43. 68. 104. 177. al<sup>2</sup>scr. ΔΡΙΟ] cf. e am fu al. -ΠΔΥΙΤΗC] cf. Gr. (exc. B<sup>a</sup>D): -ΥΗΤΗC, B<sup>a</sup>N. ΔΔΔΔΡΙC] ΤΔΔΔ., FS.

<sup>1</sup> F<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> 'the fourth Sunday of Būūnah.' ΠΔΙ] cf. Gr. ΝΑΒ 13. 69. 97. a<sup>scr</sup> vg arm: +ΔΕ, Ο, cf. Gr. ΕΗLP al pler cat syr<sup>p</sup> &c. ΕΤΔϞΙ] ΔϞΙ, FS; cf. Gr. ΝΒD 13. vg: +εβολ ἰκπεαυλος, K, cf. Gr. ΑΕΗLP al pler cat syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. ΔΘΗΠΠΗ(Δ, Β<sup>a</sup>)C] ΑΒ<sup>a</sup>: ΔΘΗΠΔ(Η, Ρ)C, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. κορινθεος] κοροπεος, Β<sup>a</sup>. <sup>2</sup> ΔϞΙΙΔΙ] L<sup>s</sup>ΑΒ<sup>a</sup>P: οτοϛ ΔϞ., ΤΓΚΝΟΤ: οτοϛ ΕΤΔϞ., FGS. ρΔΠ . . . πεϞ] om. N homeot. ΔκτλλΔC] T<sup>a</sup>AGS, cf. Gr. 31. g<sup>scr</sup>: ΔκτλλΔC, L<sup>s</sup> &c. ρϣΤ(Δ, G<sup>\*</sup>)ΔΛΙΔ] ρΙΤ., L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>NP. ΠΡΙCΚΥΛΛΔ] ΑΒ<sup>a</sup>FGKS: -κιλλα, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>ΓΝΟPT. ΠΕ 3<sup>o</sup>] om. FS. κλαυδΙοC] κλαϞΔ., NT: -τιοC, S. <sup>3</sup> οτοϛ ΔϞϣ.] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>ΑΒ<sup>a</sup>P: om. οτοϛ, ΓFGKNOST; tense cf. ? Gr. Ε<sup>scr</sup>HL al<sup>12</sup> syr<sup>p</sup> &c. χΕ] + πε, T<sup>a</sup>ΓFGKNOS. ΠΔτερ- ρωδ] cf. Gr. Ν<sup>a</sup>B &c.

- πε + πέ ραπεροθαιε σκτην ταρ πε ζεν  
 τουττεχνη +
- σβα <sup>4</sup> Ηατσαχι δε πε ζεν †στυπαγωγη + κατα σαβ-  
 βατον πιθεν + οτορ πατωτ επρητ ηπι-  
 ιοταδι πελλ πιουεινη +
- σββ <sup>5</sup> Ετατι δε εβολ ζεν θειακεροπια ηχεσιλας  
 πελλ τιμοθεος + παφληνη δε πε ηχεπατλος  
 ζεν πισαχι + εφερμεερε ηπιιοταδι κε πχσ  
 πε ικσ. <sup>6</sup> ετ† δε εβοτη ερραφ + οτορ ετ-  
 χεοτα αφρερ πεφρδωσ εβολ πεχαφ πωοτ +  
 κε πετενσποφ εχεν τετεπαφε + †οταβ  
 αποκ ιχεν †ποτ ειεψε ηνη επιεθποσ +
- <sup>7</sup> Οτορ εταφοτωτεβ εβολ εελατ αφι επι  
 ηοται επεφραη πε τιτοσ φαι οτυπτοσ +  
 εφερσεβεσθε εφ† + | φαι επαρε πεφνη τολλι  
 ε†στυπαγωγη + <sup>8</sup> κρισποσ δε πιαρχηστυπα-  
 γωτοσ αφπαρ† επσσ πελλ πεφνη τηρφ +  
 οτορ οταηκψ εβολ ζεν πικοριθεοσ ετσω-  
 τελλ πατπαρ† πε οτορ πατδωμεσ +
- σβγ <sup>9</sup> Πεχε πσσ δε επατλοσ εβολ ριτεη  
 οτθοραεεε ζεν πιεχωρρ + κε επερερ-  
 ρο† αλλα σαχι οτορ επερχαρωκ + <sup>10</sup> κε  
 αποκ †χη πελλακ + οτορ ηπε ρλι τωκη  
 ερνη εχωκ ε†εκαρ πακ + κε οτοη ητη

πε 2<sup>o</sup>] πελλωοτ 'with them,' FS. πε 1<sup>o</sup>] om. G. ρεφθα-  
 ιε] -ιο ε, G<sup>o</sup>. σκτηη] σκη., L<sup>o</sup>GFOT. ζεντου-  
 τεχνη(I, G)] cf. Gr. NABELP al fere<sup>20</sup> &c.: ζενουττεχνη,  
 T<sup>o</sup>N\*: om. K. <sup>4</sup> ηατσαχι] A: ηαφσαχι, L<sup>o</sup>T<sup>o</sup> &c.: ηατ-  
 λοσ δε ηαφσαχι, K. δε πε] L<sup>o</sup>AGP<sup>o</sup>: ταρ πε, T<sup>o</sup>Γ  
 NOT: om. πε, B\*(K): om. δε, FP<sup>o</sup>S. πιθεν οτορ] om. FS.  
 πατωτ] A: ηαφθ., L<sup>o</sup>T<sup>o</sup> &c. ρρητ] ηρη., P. <sup>5</sup> εε-  
 κε(Δ, S\*)ροπια] -ωπια, B<sup>o</sup>GK. ηαφληνη] -ελη, ΓS.  
 δε πε 1<sup>o</sup>] L<sup>o</sup>AB<sup>o</sup>P: om. δε, T<sup>o</sup>ΓKNOT: om. πε, FGS. πι-  
 σαχι] ΠC., K; cf. Gr. NABDE 13. 40. 73. 137. 142. c<sup>o</sup>ar vg sy<sup>o</sup>h<sup>o</sup>et  
 p<sup>o</sup>at aeth<sup>o</sup> ar<sup>o</sup> &c. εφερμε.] αφερμε., P. πε 2<sup>o</sup>] cf. Gr. NA

and they were working, for they were makers of tents in their craft. <sup>4</sup> But they were speaking in the *synagogue* on every sabbath, and they were persuading the Jews and the Greeks. <sup>5</sup> But Silas and Timotheos having come from (the) Makedonia, [but] Paulos was persevering in the word, witnessing to the Jews that Jesus is Christ. <sup>6</sup> But they opposing him and blaspheming, he shook out his garments; he said to them: 'Your blood upon your head; I (pron.) am clean: henceforth I shall go to the *Gentiles*.' <sup>7</sup> And having removed from there, he came to (the) house of one, his name being Titos, this (was) a *believer*, worshipping God, whose<sup>a</sup> house was adjoining to the *synagogue*. <sup>8</sup> But Krispos, the ruler of the *synagogue*, believed the Lord with his whole house; and many from the *Korinthians* hearing were believing and were being baptised. <sup>9</sup> But the Lord said to Paulos through a vision in the night: 'Fear not, but (Δ.) speak, and hold not thy peace: <sup>10</sup> because I (pron.) am with thee, and no one shall rise upon thee to give pain to thee: because I have

<sup>a</sup> Lit. 'this who his house.'

BD 4\*\* 13. 25. 27. 29. 40. 68. 69. al plus<sup>20</sup> cat<sup>301</sup> vg syr<sup>sohet</sup> c.\* arm aeth &c. <sup>6</sup> Π(ο.ε., Α<sub>1</sub>) ΕΥΧΕΛΩΣ] cf. Gr. D 14\* 27. 29. 31. al plus<sup>12</sup> vg<sup>ole</sup> tol syr<sup>atr</sup> aeth &c. ΕΧΕΝ (om. N)] Α<sub>1</sub>: pref. ΕΖΡΗ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΕΠΙ.] ΨΑΠΙ., Ο. <sup>7</sup> ΔΕΙ Ε.] cf. ? Gr. BD<sup>2</sup> EHL P al pler cat syr<sup>p<sup>txt</sup></sup> &c. ΤΙΤΟΣ] cf. Gr. NE 7. 15. 36. 81. cat vg arm &c. ΦΑΙ ΟΥΠΙΣΤΟΣ] Α: ΦΑΙ ΙΟΥΤΟΣ, S: ΦΑΙΟΥΤ- ΤΟΣ 'he of Ioustos,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.: om. K, cf. Gr. 2. 30.: text confused, N. ΕΥΕΡΣΕΒΕΣΕ ΕΞΕΦ] ΟΥΟΖ ΠΕΟΥΕΤΣΕΒΗΣ ΠΕ 'and he was a godly man,' G. ΦΑΙ ΕΠΑΡΕ] ΦΑΙ ΠΑΡΕ, B\*. <sup>8</sup> ΚΡΙΣ- ΠΟΣ] Χ., T<sup>n</sup>: κριππος, ΓF: κίριππος, S. ΠΑΡΧΗΣ.] ΠΑΡΧ., FS: -ΧΙ., G. निकοριθεος]-ιος, L<sup>s</sup>ΓNOT. ΠΕ] om. ΓNT. <sup>9</sup> ΟΥΘΟΡΑΔΕΔ.] -ΡΟΔΔ, NPT: -ΡΔΔ, F\*. ΔΕΠ- ΠΕΧΩΡΩ] L<sup>s</sup>AB<sup>2</sup>ΓNOPT 26: ΔΠΠΕΧ., T<sup>g</sup>K: ΠΤΕΠΕΧ., FS; position cf. Gr. E(H)LP al pler syr<sup>p</sup> &c. ΟΥΟΖ] om. FOS 26. ΔΠΠΕΡΧΔ.] -ΔΔ., S. <sup>10</sup> ΟΥΟΖ] om. 26. ΕΖΡΗ] ΕΔ., ΓNT: om. FS. ΧΕ 2<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>2</sup>FGPS 26: om. ΓKNOT. ΟΥΟΠ

Hunt 26 l. ii,  
9-11

ἵοτιπυψ† ἵλαος ζεν ταιπολις+ <sup>11</sup> αψ-  
 ρεεσι δε ἵοτροεπι πεε ε̄ ἵαβοτ+ εψ†-  
 σδω ἵζητοτ ἕπισαχι ἵτε φ†+

## λλ.

σδ <sup>12</sup> Γαλιων δε εφοι ἵαποτπατος ε†αχαια ατι  
ἵχεπιοτταδι ετσοπ ερρηι εχεπ πατλος οτορ  
 ατεψ επιεε ἵ†ζαπ <sup>13</sup> ετχω ἕεεος+ κε  
 φαι οωτ ἕερητ ἵπιρωει+ εερσεβεςε  
 ἕεφ† σαβολ ἕεπιποεος+

<sup>14</sup> Εφπδοτωπ δε ἵρωψ ἵχεπατλος πεχε γαλιων  
 ἵπιοτταδι+ κε επεοτοπ σι ἵχοπς+ ιε οτρωβ  
 εφρωτ ἕεποκηροπ+ ω πιοτταδι καλωσ+  
 παιπεραπεχεςεε ἕεεωτεπ. <sup>15</sup> ιςχε δε  
 ζαπζητηεε πε+ εθε οτσαχι πεε ζαπ-  
 ραπ+ πεε πετεπκοεος ερετεπερωψι ἵω-  
 τεπ+ †οτωψ ἀποκ ἀπ εερρεψ†ζαπ ἵτε  
 παι+ <sup>16</sup> οτορ ατριοτ σαβολ ἕεπιβηεε+

σς <sup>17</sup> Αταεοπι δε τηροτ ἵσωσθεπης παιρχηστπα-  
 γωτος+ ατριοτι εροψ | ἕεπεεθεο ἕεπι-  
 βηεε+ οτορ πασερεελεςεε ἀπ ἵγαλιων+  
 εθε ελι ἵπαι+

σς <sup>18</sup> Πατλος δε εταψωπι ἵκεεηψ ἵεροοτ  
 ζατεπ πιςπνοτ+ αψεραποαζεςεε πωοτ  
 αψερωτ ετςτρια εσπεεεψ ἵχεπρικτλλα

ἵτ.] οτοκτη, L<sup>s</sup>B<sup>s</sup>P: +ἕεεεετ, FGS. <sup>11</sup> δε] cf. Gr.  
 NAB 13. 15. 18. 31. 33. 36. 40. 68. 105. a<sup>907</sup> c<sup>907</sup> cat e vg syr<sup>ur</sup>: om. P.  
 ἵοτροεπι] ἵρ., 0. <sup>12</sup> γαλιω(ο, FS)π] L<sup>s</sup>AFKPS:  
 γαλλιω(ο, T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>GOT)π, T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>FGNOT. δε] om. NT. ἀπ-  
 οτπατος]-θος, Γ. ε†α(ε, N)χαια] ἵ†., P: -Χια, Α, Κ.  
 ἵχεπιοτταδι] position cf. Gr. B. ετσοπ] αταεοπι 'laid  
 hold on,' K<sup>o</sup>. επιεε ἵ†ζαπ] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>P: επιβηεε, T<sup>s</sup>FG  
 KNOT: εχεππιβηεε, FS. <sup>13</sup> φαι] position cf. ? Gr. DE  
 HLP al pler cat vg &c. εερσεβεςεε]-ηςεε, Γ: εφρεεψι,  
 FGS. <sup>14</sup> εφπδοτω(ο.ε., Α<sub>1</sub>: 0, 0<sup>s</sup>)π] Γ<sup>ms</sup> &c.: εφοτ., Κ:

a great *people* in this city.' <sup>11</sup> But he sat a year and six months, teaching among them the word of God.

<sup>12</sup> But Galiōn being *proconsul* of [the] Achaia, the *Jews* came together upon Paulos, and they brought him to the place of the judgement, <sup>13</sup> saying: 'This (man) persuadeth [the] men to *worship* God contrary (καθολ) to the law.'

<sup>14</sup> But Paulos being about to open his mouth, Galiōn said to the *Jews*: 'If there were wrongdoing or *wicked* villany\*, O [the] *Jews*, well: I would bear with you: <sup>15</sup> but if they are *questions* concerning a word and names and your law ye shall take care (of it) yourselves; I (pron.) wish not to be judge of these (things).'

<sup>16</sup> And he cast them away from the judgement seat. <sup>17</sup> But they all laid hold on Sōsthenēs, the ruler of the synagogue; they beat him before the judgement seat. And it was not being a care to Galiōn concerning any of these (things).

<sup>18</sup> But Paulos having abode yet (κε) many days with the brethren, took leave of them; he sailed to (the) Syria, Priskylla being with him and Akyllas;

\* Lit. 'evil work.'

εταγοτ., Γ\*Ο\*. γαλιων] as verse 12 exc. T<sup>o</sup> -λιων: +δε, P. επε] cf. Gr. NABDE 13. 18. 27. 29. 40. 68. 69. 104. 105. 133. 137. al plus<sup>10</sup> cat &c. om. οβ: om. K: χεπε, FPS. οτον] om. G. σι] A: pref. οτ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. πομηρον] -ρος, K: -ιρον, S. ανε-  
 χεσθε] απαχ., FG<sup>o</sup>PS: επαχ., T. <sup>16</sup> δε] om. FGKS.  
 εανζητηεε] cf. Gr. NABD<sup>s</sup>\*<sup>2</sup>E<sup>s</sup> al fere<sup>15</sup> vg syr<sup>utr</sup> arm &c.  
 οτσαχι] εανσαχι 'words,' FGS. †οτωψ] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FGOPS:  
 π†., T<sup>i</sup>ΓKNT double negative; cf. Gr. NABD 13. vg &c. αν] trs. before ανοκ, G. εερρεψ†.] εpp., FS: εερ†., Γ\*.  
<sup>16</sup> ετρηιτοτ] A: εφρηιτοτ 'he drove them,' L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.  
<sup>17</sup> τηροτ] cf. Gr. NAB e<sup>sor</sup>\* vg ar<sup>o</sup>. σωθεικησ] σοθε., B<sup>s</sup>.  
 παρχ.] παρχ., O. ετρηιοτι] ετρηι, B<sup>s</sup>. -εελεσεε]  
 L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>AGKP: -ιθεε, B<sup>s</sup>FGNOST. αν] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>AGKP: +πε, B<sup>s</sup>Γ  
 FNOST. γαλιων] as verse 14. εθε] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>AB<sup>s</sup>FGPS: π,  
 ΓKNOT. <sup>18</sup> πατλος] παλλοσ, A<sub>1</sub>. πκε.] εενκε.,  
 FS. αποδασεσεε] AK: αποτ., L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. στρια] σρια,  
 O. επεεεε] εpp., B<sup>s</sup>: εεπεεεε, NT. πρισκ...εεε]



πεε ακτλλας+ εαφσηπ χωφ ζεν κει-  
χρεεσ+ παφζεν οτετχη ταρ πε+

<sup>19</sup> Δφι δε εεφεσος+ οτορ αφσεχι πι ηηεατ+  
πθοφ δε εταφση εζοτη ετπαγωγη+  
παφσαχι πεε πιοταδι+ <sup>20</sup> εττωβρ δε  
ηηεοφ ριπα πτεφερ οτιφφ† πκοτ ζατο-  
τοτ ηηεφοτωφ+ <sup>21</sup> αλλα αφεραποδα-  
ζεσθε πωοτ+ εαφχοσ χε †πακοττ ραρ-  
τεπ ζεν πετερπε φ†+

σξζ Δφερρωτ δε εβολ ζεν εφεσος+ <sup>22</sup> εταφι  
δε ερρη εκεσαρια+ οτορ εταφερασπα-  
ζεσθε π†εκκλησια+

σξη Δφι ερρη εταπτιοχια+ <sup>23</sup> οτορ εταφερ  
οτκοτ ηηεατ+ αφι εβολ εφσιπι κατα  
ηα+ πτε †χωρα πτε †ταλατια+ πεε  
†φρικια+ εφταχρο ηηηεαθηηησσ τηροτ+

## ΛΕ.

σθθ <sup>24</sup> ηεοτοπ οτιοταδι δε πε επεφραπ πε απελληκ  
εοτρεερακο† πε ζεν πεφτεποσ εοτρωηι  
πε ηλογιηεοσ+ εαφερκαταπταν εεφεσος+

om. s. πρισκτλλα] AGT: -κτλα, ΓN: πρεσκτλα, ο :  
πρτσκτλλα, F: πρικιλλα, L<sup>s</sup>T<sup>b</sup>B<sup>o</sup>KP. Δ (ε, φ)κτλλας]  
-λλα, ΓFKNO. εαφσηπ] εαφχεφ, B<sup>o</sup>. ζενκ(τ, γο)επ-  
χρεεσ] -οσ, T<sup>s</sup>: -ασ, P: -χερεσ, A<sub>2</sub>; position cf. ? Gr. DEH  
LP al pler syr<sup>uir</sup> arm aeth<sup>pp</sup> &c. ΠΕ] om. B<sup>o</sup>P. <sup>19</sup> αφι...  
ηηεατ] om. B<sup>o</sup>, obs. syr<sup>soh</sup> ar<sup>c</sup>. Δφι] cf. Gr. HLP al pler vg  
syr<sup>p</sup> aeth<sup>ro</sup> &c. οτορ] L<sup>s</sup>T<sup>b</sup>AFGS: om. ΓKNOPT. πι ηη-  
εατ] πε ηηεωοτ, s. παφσαχι] cf. ? Gr. D 14<sup>\*</sup> 32. k<sup>scr</sup>  
vg syr<sup>soh</sup>. <sup>20</sup> ηηεοφ] cf. Gr. D<sup>sr</sup>2 L 31<sup>\*\*</sup> 66. 98. 177. al<sup>o</sup>scr  
arm &c. ζατοτοτ] cf. Gr. DEHLP al pler syr<sup>soh</sup> et<sup>p</sup> c. ob. &c.  
ηηεφ.] prof. πθοφ δε 'but he indeed,' T<sup>s</sup>FGS. <sup>21</sup> αφερ  
... πωοτ] cf. Gr. HLP al pler syr<sup>p</sup> &c. εαφχοσ] cf. Gr. NABE  
13. 14<sup>\*</sup> 15. 36. 69. 105. 180. a<sup>scr</sup> (vg) arm aeth<sup>ro</sup>. †πακοττ] cf.

having shorn his head in Kenchrees: for he was being in a *vow*. <sup>19</sup> But he came to Ephesus, and he left those there: but he (pron.) having gone into the *synagogue* was speaking to the *Jews*. <sup>20</sup> But they praying him that he should spend a great time with them, he wished not; <sup>21</sup> but (Δ) he *took leave* of them, having said: 'I shall (lit. will) return to you in the will of God.' But he sailed from Ephesus. <sup>22</sup> But having come into Kesaria, and having *saluted* the church, He came into (the) Antiochia. <sup>23</sup> And having spent [a] time there, he came forth, passing *from* place (to place) of the *country* of [the] Galatia and [the] Phrikia, confirming all the *disciples*.

<sup>24</sup> But there was a *Jew*, his name being Apellēs, being a man of Rakoti\* in his *race*, being a *notable* man, who *came to stay* at Ephesus; being powerful in the *Scriptures*.

\* Alexandria.

Gr. NAB(D)E 13. 20. 36. 40. 103. a<sup>scr</sup> cat<sup>309</sup> (vg) arm aeth. ΕΔΡΩ-  
 ΤΕΝ] AB\*FKPS, cf. Gr. D: + ΟΝ, L<sup>s</sup>T<sup>r</sup>Γ<sup>o</sup>GNOT. Φ†] L<sup>s</sup>T<sup>r</sup>A  
 B\*FGPS: ΠΩC 'the Lord,' ΓΚΝΟΤ. Δϕερρωτ] prof. ΠΡΙC-  
 ΚΥΛΛΑ ΠΕΛΛΑΚΥΛΛΑC ΔϕΧΔΤ ΔΕΠ ΕΦΕCOC 'Pris-  
 kylla and Akyllas, he left them in Ephesus,' K, obs. Gr. 97. 137. syr<sup>sch</sup>  
 et<sup>pms</sup>: S<sup>ms</sup> في العربي لم يوجد في القبطي فاما اقلوس و فريسلا فانه خلفهما في انفس  
 'in the Arabic; it is not found in the Coptic, "So as for Aklūs and  
 Frisklā, he left them in Ephesus."' ΔΕ] om. GP. <sup>22</sup> ΔΕ] om. B<sup>a</sup>  
 OP 18. ΕΡΡΗΙ 1<sup>o</sup>] om. Γ. ΚΕCΑΡΙΑ] cf. Gr. NAD E. ΕΡΡΗΙ 2<sup>o</sup>] om.  
 ΕΔ., T<sup>r</sup>Γ: om. NT. <sup>23</sup> ΕϕϕΙΝΙ] ΔϕC., ΓFS. †ΧΩΡΔ] T<sup>r</sup>  
 ΔΓ: ΤΚ., L<sup>s</sup> &c. †Υ(Κ, Γ)ΔΛ.] ΤΥ., FS<sup>o</sup>: ΤΚ., G. ΠΕΛ†-  
 ΦΡΙΚΙΑ] ΔΓKS: -ΡΙΓΙΑ, T<sup>r</sup>ΓNOT: -ΡΥΓΙΑ, L<sup>s</sup>P: -ΡΥΚΙΑ, F:  
 om. B<sup>a</sup>. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).' <sup>24</sup> ΟΤΙΟΤΔΔΙ] ΙΟΥΔ.,  
 Δ<sup>2</sup>ΓNT. ΔΕ ΠΕ] om. Γ: om. ΔΕ, P: om. ΠΕ, FGKNOST.  
 ΔΠΕΛΛΗ(Δ, Τ)C] cf. Gr. N\* 15. 180. arm. ΕΟΥ(ΕΔϕ, NT)-  
 ΡΩΛΛΙ ΠΕ] om. ΠΕ, G. ΠΛΟΤΙΕΛOC] A: ΠΛΟΤΙOC, B\*ΓP:  
 ΠΛΟΤΙC, NT: ΠΛΟΤΙΚOC, L<sup>s</sup>T<sup>r</sup>K: ΠΕΛΛΟΤΙOC, FS: ΠΕΛ-  
 ΛΟΤΙΕΛOC, GO; A tr. منطيقى 'eloquent.'

Hunt 18,  
22-26

εοτον ψυχοε εελοοϋ ζεν πιγραφη+ <sup>25</sup> φαι  
 πεατερκαθηνικη εελοοϋ επιλωιτ ητε ποσ+  
 οτορ εφθνηε ζεν πιππα+ παφσαχι οτορ  
 παφτσω ζεν οτταχρο εοβε ιησ+ επιλωεσ  
 ητε ιω|απηησ εελεατατϋ ετεφσωτη εε-  
 λοοϋ+ <sup>26</sup> φαι δε αφερρηητς ηοτορηϋ εβολ  
 ζεν τσηπαρωγη+ ετατωτεε εροϋ ηχε-  
 πρικυλλα πεε ακυλλα+ ατψοπηϋ ερωοτ+  
 οτορ ατταελοϋ ζεν οτταχρο+ επιλωιτ  
 ητε φτ+ <sup>†27</sup> Εφοτωψυ δε ει εβολ ετταχαια  
 ατφεροτοτ παϋ ηχεπισκηοτ+ ατςφαι ηπι-  
 εεαθηητς+ χε ησεψοπηϋ ερωοτ+ <sup>†</sup> Φαι δε  
 εταφι αφερ οηποφρι εεαψω ηπη ετατ-  
 παρτ+ εβολ ριτεπ πιρλεοτ+ <sup>28</sup> παφσορι  
 ηπιοταδι ζεν οτταχρο+ ηοτορηϋ εβολ  
 εφταελο εελωοτ εβολ ζεν πιγραφη χε  
 ηχσ πε ιησ+  
 σοβ <sup>1</sup> Ασψωπι δε ερε απελλησ ζεν κορινθοσ+  
 πατλοσ δε εταφση πιεε ετσαψωι+  
 εορεφι εεφεσοσ+ οτορ εταφχιεε ηρδπειε-

<sup>25</sup> φαι] L<sup>s</sup>AB<sup>2</sup>P 18: +δε, T<sup>1</sup>ΓFGKNOST. πεατερ.] T<sup>1</sup>A  
 B<sup>2</sup>ΓGKNOST PT 18: om. κε, L<sup>s</sup>: παφερ., FS. καθηνικη]  
 κατ., GK. επιλωιτ] εεπι., G. ποσ] φτ 'God,' GO.  
 εφθνη(ε, B<sup>2</sup>)εε] L<sup>s</sup>AB<sup>2</sup>OP 18: φθνη(ε, G)εε, FGS: παφ-  
 θνη(ε, T)εε, T<sup>1</sup>ΓKNT. παφσαχι] +πε, FS. ιησ] cf. Gr.  
 NABDEL 13. 36. 38. 40. 67\*\* 68. 69. 73. 93. 105. 137. al<sup>3scr</sup> al pauc  
 cat vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. ηπειωαπηησ] T<sup>1</sup>AB<sup>2</sup>ΓFS: ηιω.,  
 L<sup>s</sup> &c.: ηιωα, PT. εελεατατϋ] L<sup>s</sup>AFS: ηοτατϋ, B<sup>2</sup>:  
 trs. before ητε, T<sup>1</sup>(B<sup>2</sup>)ΓGKNOPT 18. <sup>26</sup> δε] cf. syr<sup>p</sup> aeth<sup>ro</sup>.  
 αφερρηητς] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>AB<sup>2</sup>KOP: πεαϋ., ΓF<sup>2</sup>GS: παϋ., NT.  
 ηοτορηϋ] ηοτωνη, O. τσηη.] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>AB<sup>2</sup>ΓK<sup>2</sup>OT 18: πι-  
 στη., FGPS: στη., N. ετατωτεε] εταφς., FGS.  
 εροϋ] A: prof. δε, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. πρι(τ, FS 18)κυ(ι, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>O)λλα  
 πεε] position cf. Gr. NABE 13. vg aeth. ακυλλα.] A<sub>1,2</sub><sup>o</sup>GFKN

<sup>25</sup> This (man) had been *instructed* in (ε) the way of the Lord; and being fervent in the *spirit*, he was speaking and he was teaching in [an] accuracy concerning Jesus, only the baptism of Iōannēs being (that) which he knoweth. <sup>26</sup> But this (man) began to speak boldly\* in the *synagogue*. Priskylla and Akylla having heard him, received him, and they showed to him in [an] accuracy the way of God. <sup>27</sup> But he wishing to come forth to [the] Achaia, the brethren incited him, they wrote to the *disciples* that they should receive him. But this (man) having come, was very profitable to them who believed through the grace. <sup>28</sup> He was confuting the *Jews* in [an] assurance, manifestly showing to them from the *Scriptures* that Jesus is Christ.

XIX. But it came to pass, Apellēs being in Korinthos, [but] that Paulos having passed by the places which were above, came<sup>b</sup> to Ephesos, and having found *disciples*,

\* Lit. 'manifest him.'      <sup>b</sup> Obs. attempt to render the construction of the accusative with the infinitive.

ST: ΔΚΥΛΔ, OP: -ΥΛΔC, L<sup>s</sup>: -ΥΛΛΔC, T<sup>s</sup>G 18. ΟΥΟΡ] om. FGS. ΔΥΤΑΔΕΟΥ] ΕΔΥ., F: ΕΔΥ., S: ΔΥ., NT. ΕΠΙ- ΔΕΩΥΤ] AB<sup>o</sup> 18: ΕΘΔΕΠΙ. 'concerning &c.', L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. Φ†] cf. Gr. NAB 13. 31. 40. 42. 57. 68. 73. 97. 137. 180. 12<sup>lect</sup> c<sup>scr</sup> k<sup>scr</sup> am fu tol syr<sup>p</sup> arm &c. <sup>27</sup> ΕΥΟΥΩΥ] ΕΤΑΥΟΥ., FGS. ΔΥ†] om. †, K. ΕΡΟΥΟΥ] -ΟΥΟΥ, FGT: -ΟΥΟΥ, S. ΔΥΚΩΔΙ] ΕΔΥΚΩΔΙ, G. ΠΠΙΔΔΘΗΤΗC] pref. ΠΠΙCΗΟΥ ΠΠΕΔ 'the brethren and,' G. ΧΕ] om. G. ΔΥΕΡΟΥ.] om. ΟΥ, FS. <sup>28</sup> ΠΑΥΚΟΥ] A: + ΔΕ, FGS: + ΓΔΡ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΠΟΥΟΥ] A<sub>1</sub>: -ΟΥΟΥ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.; ΟΥ fallen out before ΟΥ. ΕΥΤΑΔΕΟΥ] ΕΔΥ., O<sup>o</sup>. ΕΒΟΛ 2<sup>o</sup>] om. G. ΔΕΠ 2<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>AΓFGS: ΔΥΠΕΠ, T<sup>s</sup>B<sup>o</sup>KNOPT. <sup>1</sup> ΚΟΥΠΘΟΥ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>A<sub>1,2</sub> ('another copy') &c.: ΚΟΥΠΘΟΥ, A<sub>2</sub><sup>o</sup>. ΔΕ 2<sup>o</sup>] om. B<sup>o</sup>. ΕΤΑΥΟΥ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.: ΕΤΑΥΟΥ, A<sub>1</sub>B<sup>o</sup>: ΔΥ- ΔΕΟΥ, FGS. ΠΠΔ] ΠΠΔ, FGS. ΕΟΥΟΥ] cf. Gr. BHL al longe plu vg roll &c. ΕΤΑΥΟΥ] A: ΔΥΟΥ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.; cf.? Gr. DEHLP al pler &c.

ΘΗΤΗΣ <sup>2</sup> ΠΕΧΔϞ ΠΩΟΥ + ΧΕ ΔΠ ΔΡΕΤΕΝΒΙ  
 ΕΠΙΠΠΑ ΕΘΟΥΔΒ + ΕΤΑΡΕΤΕΠΝΑΖ† +  
 ΗΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ + ΧΕ ΑΛΛΑ ΟΥΔΕ ΕΠΕΠ-  
 ΣΩΤΕΕ ΡΩ + ΧΕ ΟΥΟΠ ΟΥΠΠΑ ΕΦΟΥΔΒ ΨΟΠ +  
<sup>3</sup> ΗΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΔϞ ΧΕ ΕΤΑΤΕΕΣ ΘΗΠΟΥ ΕΟΥ +  
 ΗΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΠΩΕΕΣ ΗΤΕ ΙΩΔΠΗΝΣ +  
<sup>4</sup> ΠΑΥΛΟΣ ΔΕ ΠΕΧΔϞ + ΧΕ ΙΩΔΠΗΝΣ ΕΠΕΝ ΔϞ-  
 †ΩΕΕΣ ΔΕΠ ΟΥΕΛΩΟΥ ΕΠΕΤΑΠΟΙΔ ΕΠΙ-  
 ΛΟΣ ΕϞΧΩ ΕΠΕΕΣ + ϞΠΔ ΗΣΕΝΑΖ† ΕΠΕΘ-  
 ΠΗΟΥ ΕΠΕΠΕΣΩϞ ΕΤΕ ΙΗΣ ΠΕ + <sup>5</sup> ΕΤΑΤΣΩ-  
 ΤΕΕ ΔΕ ΑΥΒΙΩΕΕΣ ΕΦΡΑΠ ΕΠΟΣ ΙΗΣ +  
<sup>6</sup> ΟΥΟΥ ΕΤΑ ΠΑΥΛΟΣ ΧΔΧΙΧ ΕΧΩΟΥ + ΔϞΙ  
 ΕϞΡΗΠ | ΕΧΩΟΥ ΗΧΕΠΠΠΑ ΕΘΟΥΔΒ +  
 σογ ΝΑΥΣΑΧΙ ΔΕ ΔΕΠ ΦΛΑΣ + ΟΥΟΥ ΠΑΤΕΡΠΡΟΦΗ-  
 ΤΕΤΠ + <sup>7</sup> ΗΘΟΥ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΠΑΤΕΡ ΙΒ  
 σοδ ΗΡΩΕΙ + <sup>8</sup> ΕΤΑϞΨΕ ΔΕ ΕΘΟΥΠ ΕΠΣΤΑ-  
 ΓΩΓΗ + ΠΑϞΟΥΟΥϞ ΕΠΕΕΣ ΕΒΟΛ ΗΠ ΗΑΒΟΥ +  
 ΕϞΣΑΧΙ ΟΥΟΥ ΕΦΩΤ ΕΠΟΥϞΗΤ + ΕΘΕ  
 σοε †ΕΠΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ Φ† + <sup>9</sup> ΕΤΑ ϞΑΠΟΥΟΥ ΔΕ  
 ΕΡΝΑΨΤϞΗΤ ΕΤΟΙ ΗΑΤΣΩΤΕΕ + ΕΥΣΑΧΙ  
 ΕϞϞΩΟΥ ΗΣΑ ΠΙΕΛΩΙΤ ΕΠΕΠΕΘΟ ΕΠΙΠΕΗϞ +

<sup>2</sup> ΠΕΧΔϞ] L<sup>s</sup>AB<sup>o</sup>FPS, cf. Gr. DEHLP al pler cat syr<sup>p</sup> arm &c.:  
 + ΔΕ, T<sup>o</sup>FGKNOT, cf. Gr. 105. ΔΠ ΔΡΕΤ.] ΔΠ ΕΡΕΤ., B<sup>o</sup>:  
 ΠΔΡΕΤ., P: ϞΔΡΑ ΔΡΕΤ., FGS. ΕΘΟΥΔΒ] ΕΘ<sup>o</sup>, B<sup>o</sup>P.  
 ΠΕΧΩΟΥ] AK: + ΠΔϞ, L<sup>s</sup>T<sup>o</sup> &c.; cf. Gr. HL(P) al pler vg<sup>cl<sup>e</sup></sup> demid  
 syr<sup>soh</sup> arm aeth. ΟΥΔΕ] om. FS. ΟΥΠΠΑ.] T<sup>o</sup>AFKPS<sup>o</sup>T: om.  
 ΟΥ, L<sup>s</sup>B<sup>o</sup>FGNOS<sup>o</sup>. <sup>3</sup> ΗΘΟΥ ΔΕ] cf. Gr. NAE 13. 33. 34. 73.  
 12<sup>lect</sup> k<sup>soe</sup> vg. ΠΕΧΔϞ] L<sup>s</sup>AFS, cf. Gr. NABDE al fero<sup>20</sup> cat vg  
 arm syr<sup>p</sup>: + ΠΩΟΥ, T<sup>o</sup>B<sup>o</sup>FGKNOPT, cf. Gr. HLP al pler syr<sup>soh</sup>  
 aeth &c. ΘΗΠΟΥ] + ΟΥΠ, B<sup>o</sup>GNOT. ΕΟΥ] ΔΕΠΟΥ, FS.  
 ΔΕ <sup>2o</sup>] om. T. ΠΕΧΩΟΥ] ΠΕ, FS by error: + ΠΔϞ, T<sup>o</sup>. ΠΙ-  
 ΩΕΕΣ ΗΤΕ] AFKS: ΕΠΩΕΕΣ ΗΤΕ, L<sup>s</sup>T<sup>o</sup>B<sup>o</sup>GP: ΕΠΩΕΕΣ  
 Η, Γ: ΠΩΕΕΣ Η, NOT. ΙΩΔΠΗΝΣ] ΙΩΔ, A<sub>2</sub>: + ΠΕΤΑΠ-  
 ΒΙΤϞ, O. <sup>4</sup> ΙΩΔΠΗΝΣ] ΙΩΔ, T. ΕΠΕΝ] cf. Gr. EHLP al  
 pler syr<sup>p</sup> aeth &c. ΔΕΠΟΥΕΛΩΟΥ] ΔΕΠΟΥΕΛΕΣ 'in a bar-

<sup>2</sup> he said to them: 'Did ye receive the holy *spirit*, having believed?' But they (pron.) said: 'But (Δ) *neither* heard we even (ρω) that there is (υιοι) a holy *spirit*.' <sup>3</sup> But he (pron.) said: 'Unto what did they baptise you?' But they (pron.) said: 'The baptism of Iōannēs.' <sup>4</sup> But Paulos said: 'Iōannēs *indeed* gave baptism in a water of *repentance* to the *people*, saying that (ϋιου) they should believe him who was coming after him, that is to say, Jesus.' <sup>5</sup> But having heard, they were baptised unto (the) name of the Lord Jesus. <sup>6</sup> And Paulos having laid hand on them, the holy *spirit* came upon them. But they were speaking in (the) tongue, and they were *prophesying*. <sup>7</sup> But they (pron.) all were being (ερ) twelve men. <sup>8</sup> But having gone into the *synagogue* he was speaking boldly\* three months, speaking and persuading them concerning the kingdom of God. <sup>9</sup> But some having become hardhearted, being disobedient, speak-

\* Lit. 'manifesting.'

tism, FKS. ϋιου] A: pref. ΧΕ, L<sup>T</sup> &c. επεθρηου] L<sup>S</sup> A B<sup>A</sup> FGPS: εφη εθρ., T<sup>1</sup> ΓNOT: εεφη εθρ., K. ετε(Δ, S) ητε, NPT. ΙΗC] cf. Gr. NABE 13. 25. 40. vg syr<sup>p</sup> aeth<sup>ro</sup> &c. <sup>6</sup> ποε ΙΗC] A<sub>2</sub><sup>ms</sup> ('another copy') &c.: ΙΗC ΠΧC, A<sub>2</sub><sup>?</sup>: ποε ΠΧC, A<sub>2</sub><sup>o</sup>; obs. Gr. (D) 64. 137. syr<sup>soh</sup> ar<sup>o</sup> aeth<sup>pp</sup> &c. add χριστου. <sup>6</sup> XIX] cf. ? Gr. NAB(D)HP 1. 31. 47. 65. 100. 101. 126. al<sup>2scr</sup> al pauc &c. ερρη] εθ., K. εθουεβ] εθρ., A<sub>2</sub>P. πατ- caxi δε] cf. Gr. D<sup>sr</sup> 25. o<sup>scr</sup> e: + πε, B<sup>a</sup>. φλαc] L<sup>S</sup> A B<sup>A</sup> ΓNO (Π)PT: εανλαc 'tongues,' T<sup>1</sup>FGKS. προφητεην] -τε- βην, S. <sup>7</sup> ηωου δε] ηωου, L<sup>S</sup>P: om. T. πατερ] A B<sup>A</sup> ΓKNOP: πατερ εε., L<sup>S</sup>T<sup>1</sup>T by error: πατρι εε., FS: πατοι εε., G. ρωει] + πε, FGS. <sup>8</sup> εταcυε] L<sup>S</sup>T<sup>1</sup>A B<sup>A</sup>FGPS: εταcι 'having come,' ΓKNOT. παcοροε] A: -ωνε, L<sup>S</sup>T<sup>1</sup> &c. εθε] cf. Gr. BD 12<sup>100t</sup> vg syr<sup>utr</sup> arm aeth. <sup>9</sup> εανοτον] εανουη, A<sub>1</sub>. παcτηη] παcτηηη, A<sub>2</sub>. πιεωιτ] πιεωιτ, B<sup>a</sup>; cf. Gr. (exc. E (5. 8. 73) vg<sup>cl<sup>s</sup></sup> &c.). εεπεεεο εε] παερεη, FGS. εεπιεεη] ηπιεεη, P plural.

αφφωτ εβολ εεεωοτ εαφφωρχ ηπιεεεθ-  
της εβολ+

σος Εφσαχι εεεηηι+ εεν τσχολη ητε τυρα-  
πος+ <sup>10</sup> φαι δε παφρα εεεοφ ηροεηι ετ+  
ρωστε οτοη ηιθεν ετωοη εεν τασια+  
ητοτωτεεε επισαχι ητε ποε ηιοταδι  
πεε ηιοτεηηη+

## ΔΓ.

σος <sup>11</sup> Ηαφηρι δε ηραηχοεε ηχε φτ ηραηκοτωχι απ  
εβολ ριτεη ηεηχιη εεπατλοσ+ <sup>12</sup> ρωσδε  
ησεβι ηραηποταδριοη+ πεε ραηιαιικηη-  
θιοη εβολ ρι ηεφωεεε+ ησεχατ ριχεν  
ηη ετωωηη+ οτορ ηεωατωε ηωοτ εβολ  
ριωτοτ ηχενηωωηη+ οτορ ηηηα ετρωοτ  
παηηηοτ εβολ ηε+

σση <sup>13</sup> Αηραιοτοτοτ δε ηχεραηοηοη εβολ εεν ηι-  
ιοταδι+ ετωφ ηεζορριςτης εχε φραη  
εεποε ηηε+ εχεν ηη ετε ηηηα ετρωοτ  
ριωτοτ ετωω εεεοσ+ χε τταρκο εε-  
εωτεη ηηηε+ φη ετε πατλοσ ριωηη  
εεεοφ+

σθ <sup>14</sup> Ηεοηοη ε δε ηωηηη+ ητε οταδι χε σκετα  
εοηιοταδι ηαρχιερετς+ εηηη εεφαι. |

αφφωτ] εφφ., B<sup>a</sup>: εαφφ., Γ. εβολ 1<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>KP: σα-  
βολ, T<sup>a</sup>ΓFGNOST. εβολ 2<sup>o</sup>] +εεεωοτ, G. εφσαχι &c.]  
εφσαχι δε εεντσχολη &c. εεεηηηι, FGS. ητεττ(τ,  
B<sup>a</sup>FS: τι, G<sup>o</sup>)ραηποσ] cf. Gr. NAB 13. 27. 29. 81. fu tol syr<sup>sch</sup>.  
<sup>10</sup> παφρα] παφηρι, FS. ετ] AFKOPS: σποττ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>Γ  
GNT. ρωστε] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>P: -δε, A &c. οτοη] ητεοηοη, K.  
ποε] cf. Gr. NABDE al plus <sup>15</sup> cat vg syr<sup>utr</sup> arm aeth. <sup>11</sup> F<sup>mg</sup> 'the  
fourth Sunday of Abib.' δε] cf. Gr. D<sup>sr</sup>\* 38. 1οβ. a<sup>scr</sup> h<sup>scr</sup> syr<sup>p</sup> &c.  
ηχεφτ] ητεφτ, A; position cf. ? Gr. HLP al pler vg<sup>cl</sup>e syr<sup>utr</sup>  
aeth &c. απ] + ηε, K 26. <sup>12</sup> ρωσδε] A &c.: -τε, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>.

ing evil of (ἄκα) the way before the multitude, he fled from them, having separated the *disciples*, Speaking daily in the *school* of Tyrannos. <sup>10</sup> But this he was doing two years; so that all who dwelt in [the] Asia heard the word of the Lord, the *Jews* and the Greeks.

<sup>11</sup> But God was doing mighty works\* not few through (the) hands of Paulos: <sup>12</sup> so that they took *handkerchiefs* and *aprons* from his *body* and laid them upon those who were sick, and the sicknesses were wont to go from them, and the evil *spirits* were coming out. <sup>13</sup> But some from the *Jews* who went about as (ἄ) *exorcists* took in hand to say (the) name of the Lord Jesus over them who (had) the evil *spirits* upon them, saying: 'I adjure you by (ἄ) Jesus, whom Paulos proclaimeth.' <sup>14</sup> But there were seven sons of one 'Skeva,' being a *Jew*, *chief priest*, doing this.

\* Lit. 'powers.'

σῆμα κτλ.] στῆλ., K 26: -κην., G: -κην., T. 21] 21] ΤΕΝ, ΤΒ\*ΟΡ. ΠΕΥΔΥΤΥΕ] A: om. ΠΕ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. 21] 21] ΤΟΥ] 21] ΤΟΥ, K 26. ΕΤΡΩΟΥ] ΕΤΡ., G. ΕΒΟΛ 3<sup>o</sup>] cf. Gr. NABDE al plus<sup>15</sup> cat vg syr<sup>utr</sup> arm aeth: + 21] ΤΟΥ 'from them,' 26, cf. Gr. HLP al pler &c. <sup>13</sup> ΔΕ] om. GPS: + ΕΒΟΛ, FS. 21] ΤΟΥ] cf. Gr. DL al plu &c. ΕΒΟΛ ΔΕΝ] cf. Gr. (D)HLP al plu syr<sup>p</sup> arm &c. ΠΕ(Δ, Τ)ΧΟΥ.] ΠΙΕΡΧ., G: -ΥΙΟΥ, P. ΕΧΕΦΡΑΝ] L<sup>s</sup>B\*ΓΚΡΤ: ΠΧΕΦΡΑΝ, N: ΕΧΕΦΡΑΝ, T<sup>s</sup>A: ΕΧΕΛΦΡΑΝ, O 26: ΕΧΩ ΛΦΡΑΝ, G: ΕΤΧΩ ΛΦΡΑΝ, FS. ΙΗΣΟΥ] om. G. ΕΧΕΝ... ΠΠΔ] om. A<sub>2</sub>. ΕΤΡΩΟΥ 21] ΤΟΥ] ΕΤΡΩΟΥ, A<sub>1</sub> by error: ΠΔΚΔ-ΘΑΡΤΟΝ 21] ΤΟΥ, 26. †ΤΑΡΚΟ] cf. Gr. NABDE 13. 25. 33. 35. 40. 73. 105. vg arm: ΤΕΝΤΑΡΚΟ, K, cf. Gr. HLP al pler cat syr<sup>utr</sup> arm<sup>edd</sup> aeth &c. Π(om. F)ΙΗΣΟΥ] T<sup>s</sup>A<sup>s</sup>B\*FGS 18. 26: ΛΠΟΣ ΙΗΣΟΥ, L<sup>s</sup>ΓΚΝΟΡΤ, cf. Gr. N\*. ΕΤΕ] ΕΤ, O: ΕΤΔ, T 26. <sup>14</sup> ΠΥΚΡΙ] ΠΥΚΡΙ, A; position cf. ? Gr. (D)HLP al pler &c. ΠΤΕΟΥΔΙ] cf. Gr. B(D)E<sup>s</sup> 36. 180. vg<sup>alt</sup> demid syr<sup>soh</sup> arm: ΠΧΕ., FS. ΕΟΥ(om. ΟΥ, Κ)ΙΟΥΔ.] A: + ΠΕ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΕΥΡΙ] cf. ? Gr. NAB 13. 14\* 15. 18. 105. 180. a<sup>scr</sup>.

Hunt 18,  
14-17



ργς <sup>15</sup> Δϑεροτω ἵκεπιπῆα ετρωοτ πεχαϑ πωοτ+  
 κε ἰκς †σωοτη ἄλλοϑ+ οτοϑ πκεπατλοϑ  
 †ελλι εροϑ+ ἦωωτεπ δε ἦωωτεπ πιε+  
<sup>16</sup> οτοϑ Δϑριτϑ εδρηι εχωοτ ἵκεπιρωει  
 ετε πιπῆα ετρωοτ πεεεϑϑ Δϑερσοϑ ερωοτ  
 ετσοπ+ Δϑχεεεχοε ερηι εχωοτ+ ϑωστε  
 ἦσεφωτ εβολ δεπ πιηι ετεεεεεεετ+ ετδηνϑ  
 ερεχωοτ φηδ+ <sup>17</sup> φαι δε Δϑϑωπι εϑοτοηϑ  
 εβολ+ ἵππιοτδαι τηροτ πεεε πιοτειπιπ+  
 ετϑοπ δεπ εφεϑοϑ+ οτοϑ οτϑο† Δϑι ερηι  
 εχωοτ τηροτ+ οτοϑ παϑηηοτ ἵβῑϑι ἵκε-  
 φραπ ἄποϑ ἰκς πχς+

σπ <sup>18</sup> Οτλεηϑ δε εβολ δεπ ηη ετατηαϑ†+ πατ-  
 ηηοτ πε ετοτωηϑ εβολ οτοϑ ετχω ἵποτϑ-  
 δηοτι+ <sup>19</sup> ϑαηεηϑ δε δεπ ηη επατιρι  
 ἵπιεετπεριεργοϑ+ εατιπι ἵποτχωε Δτ-  
 ροκϑοτ+ ἄπεεεεο ἵποτοπ ηιβεπ οτοϑ Δτϑι  
 ωπ ἵποττιεη εατχεεεοτ εοτοπ ε ἦεβδ  
 ἵϑατ ἄεεεετ. <sup>20</sup> παιρη† δε δεπ οταεεεεϑι+  
 Δϑαῖαι ἵκεπϑαχι ἄποϑ+ οτοϑ Δϑχεεεχοε.

σπα <sup>21</sup> Ετατχωκ δε εβολ ἵκεπει+ Δ πατλοϑ χΔϑ  
 δεπ πεϑπῆα+ κε Δϑϑαηεεοτϑτ ἵεεεεκε-  
 ϑοηα+ πεεε †Δχαια ἵτεϑϑε εἰληεε+  
 εΔϑχοϑ κε εεεεεεε εϑῑϑε ἄεεεετ+ ϑω†  
 ἵταηατ ετκερωεη+

<sup>15</sup> Δϑεροτω] ΑΟ: + ΔΕ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. πωοτ] cf. Gr. ΝΑΒD  
 13. 14\* 15. 18. 27. 31. 33. 34. 36. 40. 68. 69. 73. 105. 106. 137. 180. a<sup>cor</sup>  
 c<sup>cor</sup> cat vg syr<sup>tr</sup> arm aeth &c. ἰκς] cf. Gr. Ν\*ADHLP al pler cat e  
 vg &c. δε ἦωωτεπ] om. N. <sup>16</sup> εδρηι] AG: εϑρ.,  
 L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. εχωοτ] position cf. Gr. DHLP al pler syr<sup>tr</sup> aeth &c.  
 ετε] ερε, 18: ἦτε, 0\*. Δϑερσοϑ] cf. Gr. Ν\*ABDE<sup>tr</sup> 13. 33. 34.  
 40. 68. 69. 137. c<sup>cor</sup> arm<sup>tr</sup> &c.; for singular cf. Gr. ΝBD &c. Ετ-  
 σο(ω, S)Π] cf. Gr. ΝΑΒD al<sup>15</sup> cat vg arm syr<sup>p</sup> &c. ἀμφοτέρων.  
 ϑωστε] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>B<sup>a</sup>OP: -ΔΕ, Α &c. -φωτ] -φητ, 0. ετδηνϑ]  
 om. K. <sup>17</sup> Δε] om. K. εϑοτοηϑ] ΑΒ\*: -ωηϑ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.  
 ἵπι . . . τηροτ] ἵποτοπ ηιβεπ ἵτεπιηοτδαι, K.

<sup>15</sup> The evil *spirit* answered, he said to them: 'Jesus I know (ΚΩΟΥΝ), and Paulos also I know (ΕΛΛΙ), but who are ye?'

<sup>16</sup> And the man with whom the evil *spirit* (was) threw himself upon them, he mastered them together, he prevailed over them, so that they fled from that house naked with their heads wounded\*. <sup>17</sup> But this became manifested to all the Jews and the Greeks, who dwelt in Ephesos; and a fear came upon them all, and (the) name of the Lord Jesus Christ was going on (lit. coming) being exalted. <sup>18</sup> But many (sing.) from them who believed were coming, confessing, and saying their works. <sup>19</sup> But many (plur.) among them who were doing *curious arts*, having brought their books, burnt them before all: and they took count of their *prices*, having found them being there fifty<sup>b</sup> thousand of silver. <sup>20</sup> But thus mightily grew (the) word of the Lord and it prevailed.

<sup>21</sup> But these (things) having been completed, Paulos purposed<sup>o</sup> in his *spirit* that, should he pass throughout (the) Makedonia and [the] Achaia, he might go to Jerusalem, having said: 'After my going there, I must see also Rōmē.'

\* Lit. 'rent.'

<sup>b</sup> Lit. 'five of ten thousand.'

<sup>o</sup> Lit. 'put it.'

ΟΥΟΣ Ι<sup>o</sup>] om. G. ΕΞΡΗΙ] ΕΖ., ΓΝΟΤ. ΕΠΝΟΕ] ΕΠΝΕΠΟΕ  
 'our Lord,' B<sup>a</sup> 18. ΠΧC] AB<sup>a</sup>K 18: om. L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>ΓFGNOPST.  
<sup>18</sup> ΔΕ] cf. Gr. D 15. 18. 36. 40. 68. cat. ΠΕ] ΔΕ, G. ΕΥΟΥΤΩΝΩ] Hunt 18,  
 + ΠΔΚ 'to thee,' S. ΟΥΟΣ] om. FGS. ΕΥΧΩ] ΔΥΧΩ, FT. 18-22  
<sup>19</sup> ΔΕΝ] AB<sup>a</sup> 18: pref. ΕΒΟΛ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΕΠΔΥΡΙ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>AB<sup>a</sup>FG  
 PS 18: ΕΤΔΥ., ΓΚΝΟΤ. ΕΔΥΡΙ] om. Ε, T<sup>t</sup>FGKS. -ΧΩΕΕ]  
 -ΧΟΕΕ, NS. ΠΟΥΟΝ] om. Π, L<sup>s</sup>. ΩΠ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>ΑΓFGKPS:  
 ΠΩΠ, B<sup>a</sup>NOT 18. ΕΔΥΧΕΕΟΥ] T<sup>t</sup>A: ΔΥΧ., L<sup>s</sup> &c.  
 ΠΘΔ] pref. ΠΥΟ 'thousand,' A<sub>2</sub>. <sup>20</sup> ΔΕ] AB<sup>a</sup>P 18: om.  
 L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΠCΔΧΙ] position cf. ? Gr. N<sup>o</sup>HLP al pler cat am arm  
 aeth &c. <sup>21</sup> ΧΔC] position cf. ? Gr. D. ΔΥΠΔΠΕΕΟΥΠΥΤ]  
 cf. ? Gr. NBHL &c. ΠΘΕΔΔΚΕ(Δ, Τ)ΔΟΝΙΔ] ΕΘΕΕ., B<sup>a</sup>:  
 -ΩΝΙΔ, FGKP. †ΔΧΔΙΔ] cf. Gr. ADE 13. 69. 105. al<sup>4</sup> sup.  
 ΙΔΗΕΕ] cf. Gr. HLP al pler &c. ΕΕΕΕΔΥ] A 18: ΕΕΕΕΥ  
 'thither,' L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΖΩ†] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FPS 18: + ΠC, T<sup>t</sup>ΓG(ΤΙ)ΚΝ  
 ΟΤ. ΚΕ] ΚΗ, FS.

<sup>22</sup> Δφουωρη δε ἰβ̄ εθελακενοια ζεν πη ετ-  
 ψεεωι ἄλλοσ + τιλοθεοσ | πεε εραστοσ +  
 ἴθοσ δε αφερ οτχροποσ ζεν †ασια +

ΛΞ.

σπβ <sup>23</sup> Δφωωπι δε ἄπισχοτ̄ ετεεεεεετ̄ ἰχεοτψ-  
θορτερ ποτκοτχι απ εθε πιαωιτ +

<sup>24</sup> οται γαρ επεφραν πε διελητριος οτεεεεεε-  
 ρατ + εφωλοκ ἰραπερφοτι ἰρατ ἰτε  
 †αρτελις πασ† ἰραπεινη ἰρωβ ἰπι-  
 τεχπιτησ ἰραπκοτχι απ + <sup>25</sup> παι εταφ-  
 θοτωτοσ πεε πικεεργατησ + ετεεεεεετ̄  
 ἰπαι πεχαφ + ἰιρωει τετεεεεεωτη κε εβολ  
 ζεν ταιχιπερρωβ + αφε †εετρεφφερκοτ  
 ψοπ κηπ + <sup>26</sup> οτορ τετεεεεετ̄ οτορ τετεε-  
 εωτεε + κε οτ ελοποκ δε εφεσοσ ἄλλεεεε-  
 ετς + αλλα σχεροπ ζεν †ασια τηρς + α  
 φαι κε πατλοσ οτωτεβ ἰοτπιω† ἄλλεηψ  
 εβολ εφχω ἄλλοσ + κε ραπποτ† απ πε  
 παι ετοτθεεεειο ἄλλεωτ̄ εβολ ριτεπ ραπ-  
 ελοτκ ἰχιχ +

<sup>27</sup> Οτ ελοποκ παιεεεεροσ εφωωωπι κηπ εοτκτκ-  
 ειποσ + εφρεπ ετσορι + αλλα πικεεεεφει ἰτε

<sup>22</sup> Δφουωρη] -ωρηποτ 'sent them,' FS. ΔΕ 1<sup>o</sup>] om. GK.  
 εθεεεεε.] cf. Gr. ABDHLP al longe plu &c.: -ωνια, FGKP'S.  
 ζεν 1<sup>o</sup>] A<sub>1</sub>B'FGKPS 18: ζε, A<sub>2</sub>: pref. εβολ, L'T'ΓNOT.  
 εραστοσ] ερασ., B': ερις., GP: ιερασ., FNOS: ιαρ., T:  
 trs. before πεεεεεε., T'GK. χροποσ] AB'ΓNOTP 18:  
 σνοτ, L'T'FGKS. K<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).' <sup>23</sup> F<sup>ms</sup> 'the  
 first Sunday of Mesry.' ΔΕ] om. K. ἄπισχοτ̄] AB'FGKS 26:  
 ζενπ., L'T'ΓNOTP. <sup>24</sup> διελητριος] L'AB'FGKPS:  
 διεεεετ., 26: τιεεεετ., T: διεεεετ., ΓNO: δεεεετ.,  
 T'. οτεεεεεε.] εοτ., G. ρατ 1<sup>o</sup>] L'AB'ΓOP: +πε, T'FG  
 KNST 26. εφωλοκ] -οτκ, B'KT 26. ἰτε†.] ἰ†., G.  
 -τεεεεεε] -δε., B'. πασ†] +δε, ΓNT. ραπεινη] T'A

<sup>22</sup> But he sent two to (the) Makedonia among them who serve him, Timotheos and Erastos, but he (pron.) spent a *time* in [the] Asia.

<sup>23</sup> But at that time happened no small trouble concerning the way. <sup>24</sup> For one, his name being Dimētrios, a silver-smith forming silver temples of [the] Artemis, was giving much of work to the *craftsmen* not few. <sup>25</sup> He, having assembled these with the *workmen* also who were occupied with these (things), said: '[The] men, ye know that from this business cometh (ὑπο) the getting of gain to us. <sup>26</sup> And ye see and ye hear, that *not only* indeed (ΔΕ) Ephesos, but (Δ) *almost* in all [the] Asia this "Paulos" turned away a great multitude, saying that these are not gods which are made through formings of hand. <sup>27</sup> *Not only* will this *trade* become to us for a *danger* to cause us to come to

B\*ΓNOT: ΟΥΔΕΝΩ, L<sup>s</sup>FGKPS 26. ἦρωαξ] position cf.? Gr. NA BD 13. 31. 68. 103. k<sup>scr</sup> cat vg arm aeth &c. -ΠΙΤΗC] cf. Gr. (exc. BD). ἦρωαξ. 3<sup>o</sup>] T<sup>s</sup>AB\*ΓNOT 26: ΕΩ., L<sup>s</sup>FGKPS. ΔΝ] AB\*ΓNOT: + ΝΕ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>FGKPS 26. <sup>25</sup> ΝΔΙ ΕΤΔC.] L<sup>s</sup>AB\*: ΝΔΙ Δ(Τ, Τ)Ε ΔC., T<sup>s</sup> &c. εργ.] ΔΡΤ, ΓΡΤ. ΠΕΧΔC.] + ΠΩΟΥ, FS, cf. Gr. D syr<sup>soh</sup> aeth. ΤΕΤΕΚC.] pref. ἦωωτεν 'ye,' 26, cf. Gr. f<sup>scr</sup> (arm). Δεν] L<sup>s</sup>AB\*FPS: ΩΙΤΕΝ, T<sup>s</sup>ΓGKNOT. ΤΔΙΧΙΝ] om. FS. Δρεφμετ.] ΕΤΕΤΔΙΜΕΤ., G. ὑπο] ὑποπι, FS. ΝΔΝ] cf. Gr. NABDE 13. 18. 26. 36. 40. 68. 105. c<sup>scr</sup> al<sup>6</sup> vg arm &c. <sup>26</sup> ΟΥΩΩΙ<sup>o</sup>] om. FGKS. ΤΕΤΕΝCΩΤΕΛ] trs. before ΤΕΤΕΝ-ΠΔΤ, FS, cf. Gr. D syr<sup>soh</sup>. ΔΕ] ΤΕ, FOPS. ΔΛΛΔ.] cf. Gr. NB EHP al longe plu d vg syr<sup>p</sup> arm aeth &c. CΥΧΕΔΟΝ] CKEΔ., T: -ΗΔΟΝ, P: ΧΕΔ., N: CΥΧΕΚΟΝ, A: -ΩΝ, GK. ΦΔΙ] ΠΔΙ, FS. ΟΥΩΩΤΕΒ] ΔCΟΥ., ΓΝΟΥΤ. ΕΤΟΥΘ.] ΕΘΟΥΘ., L<sup>s</sup>. ΕΒΟΛ] om. FS. ΩΔΠΕΛΟΥ (om. A) ΠΚ ἦΧΙΧ] A: ΩΔΠΧΙΧ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΧΙΧ] + ἦρωαξ, FS, cf. Gr. 33. 34. 100. 137. al<sup>3scr</sup> syr<sup>soh</sup> ar<sup>e</sup> aeth &c. <sup>27</sup> ΜΟΝΟΝ] A, cf. Gr. E<sup>scr</sup>: + ΔΕ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΕΘΝΔὑποπι] cf. ? Gr. ND<sup>scr</sup> 2 vg: ΕΤὑποπι, G. ΝΔΝ] ΔΝ, FS by error. ΕΟΥΚΥΠΔ.] TAGK: ΕΥΚ., L<sup>s</sup> &c. ΚΥΠΔΙΝ.] ΚΙΠΔΥΠ., ΓNOT?. ερφει] -ΗΙ, NS.

†πυψ† ἡποτ† †αρτελλικ+ ἡσενδονϋ Δπ χε  
εζλι+ οτοζ σενδωορψερ ἡτεσεετπυψ†+  
θαί ετε †ασια τηрс πειε †οικοτελεπн  
τηрс ерсевесөε ἄλλοσ+

σπυ <sup>28</sup> Ἐτατσωτελε δε επαι οτοζ ετατελοζ  
ἡκωπ†+ πατωψ εβολ ετχω ἄλλοσ χε  
οππυψ† τε †αρτελλικ ἡτε παεφεσος+  
οτοζ Δσλοζ ἡχε†πολις ἡψθορτερ+  
ρϋη Δτδοχι δε τηροτ †εν | οτοτοι ετσοπ+  
επιθεατροп+ Δτρωλεε ἡγαιос πειε Δρι-  
ταρχοσ+ εζΔπρεεθεεΔκεδονια πε+ Δτι  
εψεεεεεο πειε πατλοσ+ <sup>30</sup> εφοτωψ δε  
ἡχεπατλοσ ει εδοτη επιεπψ+ πατχω  
ἄλλοϋ Δπ πε ἡχενιεΔθηтс+

σπδ <sup>31</sup> Ζαпκεχωотпι δε εβολ †εν πιαρχωп ἡτε  
†ασια+ ετοι ἡψφηρ еροϋ+ Δτοτωрп εароϋ  
ετ†εο ероϋ εψτεεεερεϋтпιϋ ἄλλεΔατϋ  
επιθεατροп+ <sup>32</sup> Ζαпкеχωотпι μеп οπ+  
πατωψ εβολ ετχω ἡκερωβ. πεΔ †εκκλнсиа  
γαρ ψθορτερ πε+ οτοζ παρε ποτεροτο  
сωотп Δπ χε ετατөωот† εөβε от+

σπε <sup>33</sup> Εβολ δε †εν πιαпψ+ Δτιπἡ ἡΔεξαпарос  
εβολ ἡχενпοτΔι+ Δλεξαпарос Δϋδωρεε  
ερωот ἡτεϋχιχ εφοτωψ еεραποлогисөε  
ἄπιεпψ. <sup>34</sup> ετατεεи δε χε οτιοτΔи πε+  
Δϋψωпἡ ἡχεот†ρωот ἡотωт ἡτε οτοп

αρτελλικ] -εηтс, N: ерта., P: ертн., T. ἡσε-  
ндонϋ] T<sup>1</sup>A: сендонϋ, L<sup>s</sup> &c.; cf. Gr. ADE 73. vg &c.  
εζλι] om. ε, FGS. οτοζ] cf. ? Gr. NABEP al plu syr<sup>utr</sup> arm &c.  
-ωορψερ] -ψθορτερ 'disturbed,' FGS. τηрс r<sup>o</sup>] om. FG  
KS. οικοτελεпн] -εηпн, S: -κοεεпн, N. ерсеве(н, B<sup>o</sup>)сөε] ψεεψи, FGKS. <sup>28</sup> επαι] ἡпαι, N; cf.  
Gr. D vg arm. <sup>29</sup> ἡχε†πολις] cf. Gr. NAB 13. 40. vg arm :  
trs. after ἡψθορτερ, FGKS. ἡψө.] cf. Gr. N<sup>o</sup>(D<sup>\*</sup>)E 13. al sat  
mu. Δε] cf. Gr. D<sup>sr</sup> 21. 31. 41. οτοτοι] οτοι, B<sup>o</sup>GKP.

[a] reproof; but (Δ) the temple also of the great goddess [the] Artemis will be no more reckoned anything, and her greatness will be overthrown, this which all [the] Asia and all the *world worshippeth*.' <sup>28</sup> But having heard these (things), and having been filled with anger, they were crying out, saying: '[The] Artemis of them of Ephesos is great.' <sup>29</sup> And the *city* was filled with trouble: but all ran hurriedly together to the *theatre*; they carried off Gaios and Aristarchos, being *Makedonians*, they came on travel\* with Paulos. <sup>30</sup> But Paulos wishing to go into the multitude, the *disciples* were not letting him. <sup>31</sup> But some also<sup>b</sup> from the *rulers* of [the] Asia, being friends to him, sent to him, beseeching him not to give himself to the *theatre*. <sup>32</sup> Others *indeed* then were crying out saying another thing: for the *assembly* was troubled; and the most of them knew not why they were assembled. <sup>33</sup> But from the multitude the *Jews* brought out Alexandros. Alexandros beckoned to them with his hand, wishing to make *defence* to the multitude. <sup>34</sup> But having known that he is a *Jew*, there arose (ὑψωπι) one

\* Lit. 'to (the) strange.'

<sup>b</sup> Or 'others.'

εὔσωπι] tra. before ΔΕΠ, ΓΝΟΤ. επιθε.] ἐπιθε., N. ἀπολλωσει] εδτρ., G. ΓΑΙΟΣ] ΔΥ., T. ΠΕΔΥΙ] L<sup>1</sup>A<sub>1,2</sub> ('another copy') FS: ΠΕΔΥΙ, T<sup>1</sup>B<sup>1</sup>ΓΓΚΝΡ: εδτυ, ΟΤ: ΔΥΙ, Α<sub>2</sub><sup>2</sup>. ΠΕΠΠΑΥΛΟΣ] ἐπιπ., ΓΝΤ. <sup>30</sup> εφορωσ] εφοσ., FS. ΔΕ] om. G. <sup>31</sup> ΔΕ] om. O. †ΔΙΔ] Γ<sup>28</sup> &c.: †ΠΟΛΙΣ, Γ<sup>0</sup>: †ΠΟΛΙΣ ΔΙΔ, N (tr. من رؤسا المدينة اسيا 'of the chiefs of the city Asyā') T. ετ†ρο ερωσ] om. O. εεεεεταετ ε] πωταετ εε, Γ<sup>0</sup>. <sup>32</sup> εεπ οση] ΔΒ<sup>2</sup>P: εεπ, T<sup>1</sup>: ΔΕ ΟΠ, G: ΔΕ, L<sup>1</sup>ΓΓΚΝΟСТ. ετχω] + εεεε, T<sup>0</sup>. ηκε.] ηραηκε., P. πε] joined to Δ†., B<sup>2</sup>G. εκκλ. Γδρ] εκ. τηрс, B<sup>2</sup>. οτορ] om. FGS. ΔΠ] L<sup>1</sup>AB<sup>1</sup>ΓΝΟΡТ: + ΠΕ, T<sup>1</sup>FGKS. <sup>33</sup> Δλεξ. 2<sup>o</sup>] Δ: + ΔΕ, L<sup>1</sup>T<sup>1</sup> &c.: -τροс, S. Δεδωρεε] -ορεε, Α<sub>1</sub><sup>2</sup>. ερωσ] + τηροσ 'all,' F<sup>2</sup>: tra. after XIX, G. Δπολοσ.] + εεεε, P. εεπιεηκ] om. P. <sup>34</sup> οτιοταδι] ιοτα., NT. ητεοτοπ] ηοτοп, O; cf. ? Gr. D vg.

- πιθεν + πατ οντος σπουτ ετωψυ εβολ + κε  
 ονπιψτ τε ταρτελλικ ητε παεφεσος +  
<sup>35</sup> Εταφορε πιεκψυ δε ρερι ηχεπιτραεεεε-  
 τετς πεχαδ + πιρωει πιρεεεφεσος + πιε  
 γαρ ζεν πιρωει ετεπγωοτη απ ητπολις  
 ηπιρεεεφεσος + κε σοι ηπεωκερ[+]ος ητε  
 τπιψτ ηαρτελλικ + πεε πιδιοπετης.  
<sup>36</sup> εεεον ρλι οη τ εδουη ερρεη παι +  
 Σεεπψα οη + ητετεπψωπι ερετεπσεοντ +  
 οτορ ητετεπψτεεερ ρλι | ηρωδ ζεν  
 οτασιδ + <sup>37</sup> ατετεπινι γαρ ηπαρωει εε-  
 παι + οταε ραηκαλπερφει απ πε + οταε  
 σεχεοτα απ επετεπποτ +  
<sup>38</sup> Ιχε οη διεντριος + πεε πικετεχπιτης  
 εεπεεεδ + οτοη ητωοτ ηοτσαχι ζα οτα +  
 σεπαιη ηπιατορεος + οτορ οτοη απετ-  
 πατοσ ψοη + εερωτσεεη εποτερηοτ +  
<sup>39</sup> Ιχε δε αρετεπκωτ ησα κερωδ ζεν τεκκλη-  
 σια + ηποεεεον ετεβολγ εβολ. <sup>40</sup> κε γαρ  
 τεπερκτηδιπετιη + εερωτερκατητορη εροη +  
 εεβε πιψθορτερ ητε φοοτ + εεεον ρλι

οντος] pref. οτ., FS. σπουτ] T<sup>1</sup>AB<sup>1</sup>Γ: K̄τ, L<sup>1</sup>FGKN  
 OPST. αρτελλικ] -εη, A<sub>1</sub>\*: αρτα., N: ερτα., P.  
<sup>35</sup> δε] om. P. ηχεπιτρ.] position cf. ? Gr. B 31. 130. -εεε-  
 εεεεεεεε] -εεεετ., FKS. πιρωει] pref. κε, T<sup>1</sup>N<sup>1</sup>T.  
 ρωει πι] om. ΓΟ\*. ζεπιρωει] plural, cf. Gr. NABE  
 al plus<sup>16</sup> cat<sup>326</sup> vg syr<sup>sch</sup> ar<sup>o</sup> arm &c.; article, cf. Gr. 40. al aliq.  
 ετεπγς.] ετεγ., G\* single negative. ητπολις] position cf. ?  
 Gr. E &c. σοι] σοι, ΓFS. ηπεωκ.] πεωκ., ΓNORT:  
 πεοκ., FK: πεοτκ., S: -κορος, B\*. τπιψτ η(om. GK)αρ-  
 τελλικ] τπ. ταρτ., K; cf. Gr. NABDE al<sup>20</sup> cat vg syr<sup>utr</sup> &c.  
 διοπετης] L<sup>1</sup>T<sup>1</sup>GFNOT: -πε(ι, A<sub>1</sub>)α., AB<sup>1</sup>GKPST. <sup>36</sup> τ  
 εδουη ερρεη] A: τ(om. Γ)εδουη ερρατ(ς, B\*) η, L<sup>1</sup>T<sup>1</sup>  
 ΓNORT: τουβε, FGKS. οη 2<sup>o</sup>] L<sup>1</sup>AB<sup>1</sup>FS: δε, T<sup>1</sup>GK: om.  
 ΓNORT. ητετεπψωπι] ητεπψ., K by error. ερε-  
 τεπσεοντ] ητετεπσεοντ, P. <sup>37</sup> ατετεπινι]

shout from all, about two hours, crying out: '[The] Artemis of them of Ephesos is great.' <sup>35</sup> But the *town clerk* having caused the multitude to be quiet, said: '[The] men, [the] *Ephesians*, [for] who among [the] men (is there) who knoweth not (the) *city* of the *Ephesians*, that it is *temple-keeper* of the great Artemis and the Diopetēs? <sup>36</sup> No one *then* opposeth these (things). It is worthy *then* that ye should be sedate and do not anything lightly. <sup>37</sup> For ye brought these men hither, *neither* are they temple-robbers, *nor* do they blaspheme your gods. <sup>38</sup> If *then* Dimétrios and the *craftsmen* also who are with him have a word against any one, the *law courts* will be held (ἴναι), and there is (a) proconsul, let them implead one another. <sup>39</sup> But if ye seek for another matter, in the *regular assembly* it shall be decided. <sup>40</sup> For we are *even* in *danger* to be *accused* concerning the trouble of to-day, there being no pretext with

AB<sup>a</sup>: ἀρετεν., L<sup>s</sup>T<sup>c</sup> &c. ἰππιδι] trs. after ρωλλι, Γ. ελλ-  
 πιδι] T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>FGP: ελλπιδι, cf. L<sup>s</sup>NOT; cf. Gr. D syr<sup>pms</sup> arm: om.  
 FKS. νε] om. G. σεχε] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>ΓNOPT: pref. ἰ, T<sup>a</sup>FGKS  
 double negative. ενετεννοϋ†] for 2° plural cf. Gr. E<sup>στ</sup>\*HLP al  
 pler cat vg syr<sup>p</sup> aeth<sup>ro</sup> &c.: ετετεννοϋ†, 0<sup>c</sup>, cf. Gr. (exc. 23. 26.  
 33. 34. 105. 133. al fere<sup>5</sup> &c. τὸν θεόν): ετεννοϋ†, 0\*, for feminine  
 and 1° plural cf. Gr. NABDE<sup>στ</sup> 13. 32. 36. 40. 66\*\* 76. 105. al<sup>3</sup> sor e syr<sup>sch</sup>  
 arm aeth<sup>pp</sup> &c. <sup>38</sup> οὔτι] AB<sup>a</sup>: pref. ελλεν, L<sup>s</sup>T<sup>c</sup> &c. διελλη-  
 τριος] L<sup>s</sup>A<sub>1</sub>FGKP: -ον, A<sub>2</sub>: †ελη., S: δυελλητ., B<sup>a</sup>:  
 διελληι., ΓNT: διελλη., O, cf. Gr.: διελλητ., T<sup>c</sup>. τεχνιτ.]  
 cf. Gr. (exc. BD). οὔτοι ἰττωϋ] T<sup>a</sup>AGKNOT: οὔοιτ.,  
 L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>FGPS. εἰ] εἰ, T. ἰππιδι.] ἰππιδιτ. 'these &c.,'  
 FS. οὔοι] om. FKS. ἀποτιπ.] -οιπ., K. εποτερνοϋ]  
 T<sup>c</sup> &c.: ἰποϋ., L<sup>s</sup>FS. <sup>39</sup> δε] om. FGKS. ἀρετενκω†]  
 ep., S. ἰσακερωδ] cf. ? Gr. NAD<sup>στ</sup>HLP al plu e vg syr<sup>utr</sup>  
 aeth arm &c. ετεβολϋ] εβολϋ, A by error. <sup>40</sup> κτηπιπ.]  
 κτηπιπ., B<sup>a</sup>: κτηπιπ., T: κηπιπ., ΓN(O). ερον]  
 om. FNS. πωθορτερ 1°] φδι 'this &c.,' ΓNOT. ελλοιπ]  
 ελλοιπ, B<sup>a</sup>. ελι ἰ] om. FS: om. ἰ, O.



ἡλωιχι ψοπ + θαι ετεοτον ψχολλ ἄλλοον  
ετλογοσ εθβητς Ϝα πιψθορτερ. <sup>41</sup> οτορ παι  
εταφχοτοτ αφχω ἡτεκκλησια εβολ +

## ΛΗ.

σπς Πενεπςα ερεφοτω δε ἡχεπιψθορτερ α πατλοσ  
οτωρπ ἡςα πιλαθητς οτορ αφτπολλτ  
πωοτ + αφερασπαζεσθε ἄλλωοτ + αφι εβολ  
εψε εθλακελοπια + <sup>2</sup> εταφσιπι εβολ Ϝεν  
πιλα ετελλεατ + οτορ εταφτπολλτ  
πωοτ Ϝεν οτςαχι εφοψ + αφι ετελλασ +  
<sup>3</sup> εταφερ τ δε ἡαβοτ ἄλλεατ + αφψωπι ἡχε-  
οτσοβπι εφρωοτ εθβητφ εβολ ριτεπ πι-  
ιοτδαδι +

εφπαι ερρη ετςτρια + αφψωπι ἡχεοτσοβπι  
ερεφκοτφ εβολ Ϝεν θλακελοπια + <sup>4</sup> παφ-  
πελλεφ δε πε ἡχεσωσιπατροσ ἡτε πτροσ +  
πιρελεβεροια + παθεσσαλοπικη δε + αρικ-  
ταρχοσ | πελλ σεκοτπθοσ + πελλ γαιοσ  
πιρελετερβη + πελλ τιλοθεοσ + παττασια  
δε ττχικοσ + πελλ τροφηλοσ + <sup>5</sup> παι

ψο(ω, τ<sup>3</sup>)π] ψωπι, Ρ. θαι] L<sup>s</sup>T<sup>4</sup>AFGKS: ΘΗ 'that,' B<sup>6</sup>Γ  
NORT. ετεοτον] L<sup>s</sup>AB<sup>6</sup>Γ, cf. Gr. DE al permu cat vg &c.:  
ετελλεον, T<sup>4</sup> &c., cf. Gr. NABHLP al fore<sup>45</sup> vg<sup>od</sup> syr<sup>utr</sup> arm aeth  
&c. τλογοσ] τλωιχι, FS. εθβητς] cf. Gr. NABE 15. 18. 25.  
31. 33. 36. 40. 68. 73. 133. 137. 180. d<sup>507</sup> k<sup>507</sup> cat arm &c. Ϝα] AB<sup>6</sup>ΓK  
O<sup>o</sup>PT: Ϝεν, L<sup>s</sup>T<sup>4</sup>FGNS. πιψθ. 2<sup>o</sup>] AB<sup>6</sup>T: φαι ψθ.,  
T<sup>4</sup>N: παιψθ., L<sup>s</sup> &c.: + ἡτε φοοτ 'of to-day,' FS. <sup>41</sup> παι]  
om. P. αφχω ἡ] αφχα, FGKS.

Hunt 18,  
1-6

<sup>1</sup> Fms 'the sixth Sunday of Pentecost,' 'the second Sunday of Mesry.'  
οτωρπ ἡςα] cf. Gr. NBE 13. 14<sup>\*</sup> 15. 16. 31. 36. 40. 68. (69. 98<sup>ms</sup>  
105. a<sup>507</sup>) 180. cat aeth<sup>10</sup> &c.: οτ: ἡ, K<sup>\*</sup>. οτορ] AB<sup>6</sup>ΓNORT  
18: om. L<sup>s</sup>T<sup>4</sup>FGKS. αφτπολλτ πωοτ] cf. Gr. NABDE &c.  
αφερασπ.] eep., Γ. εψε] L<sup>s</sup>T<sup>4</sup>AB<sup>6</sup>NOT 18: αφψε, GK:

which\* it is possible for us to give *account* for the trouble.'

<sup>41</sup> And having said these (things), he dismissed the *assembly*.

XX. But after the trouble was ended, Paulos sent for the *disciples* and comforted them, he *saluted* them, he came forth to go to (the) Makedonia. <sup>2</sup> Having passed through that place and having comforted them in many a word, he came to [the] Ellas. <sup>3</sup> But having spent three months there, an evil plan was made concerning him by the *Jews*. Being about to come to (the) Syria, a plan was made to return through (the) Makedonia. <sup>4</sup> But Sōsipatros of Pyrrus the man of Beroia was with him; but (of) them of Thessalonikē, Aristarchus and Sekounthos; and Gaios the man of Terbē, and Timotheos; but they of [the] Asia, Tychikos and Trophēmus. <sup>5</sup> But these having been before us, stayed for us in

\* Lit. 'this concerning which.'

om. Γ F P S. ΘΕΛΛΑΚΕΔΟΝΙΑ] cf. ? Gr. AHP al plu &c. <sup>2</sup> ΕΤΔCJ (τ, P) CINI] + ΔΕ, AB<sup>a</sup>. ΠΙΛΛΑ] L<sup>a</sup>A<sub>1</sub>B<sup>a</sup>FGOS: ΠΙΛΛΑ, T<sup>a</sup>A<sub>2</sub>ΓΚΝPT 18. †ελλας] †αλλας, T. <sup>3</sup> ΔΕ] cf. Gr. D 27. 38. e. εϋϋωου] om. FS. εϋθητηϋ (C, S)] position cf. ? Gr. NABE 13. 38. 69. 113. 180. al<sup>2</sup>scr cat. εβολ ϋιτεπ] L<sup>a</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>FGKS 18: εβολ ϋιτοτοϋ η̄, ΓNOT: η̄χε, P. εϋηαι] + ΔΕ, T<sup>a</sup>ΓNT: εϋηαιηι ΔΕ, O. εϋρηη] om. GK. η̄χεουτοβηη] cf. Gr. B<sup>a</sup>HLP al pler syr<sup>pmsst</sup> &c. Δεηθη.] ϋιτεπ 'through,' B<sup>a</sup>P 18. <sup>4</sup> ΔΕ ΠΕ] L<sup>a</sup>T<sup>a</sup>AG<sup>o</sup>: om. ΓΚΝ OT: om. ΔΕ, B<sup>a</sup>G<sup>a</sup>P 18: om. ΠΕ, FS; for om. χρι &c. cf. Gr. NB 13. vg aeth<sup>utr</sup> ar<sup>e</sup>. Cω(O, N 18) CηηΔτροϋ] cf. Gr. 4<sup>a</sup> 25. 40. 47. 57<sup>\*\*</sup> 68. 96. 101. c<sup>scr</sup> al plus<sup>10</sup> demid arm ar<sup>e</sup> &c. η̄τηπηϋ (I, Γ: ε, FKS) ϋροϋ] cf. Gr. NABDE al plus<sup>30</sup> cat vg syr<sup>pms</sup> arm &c. η̄θη.] η̄θη., A<sub>1</sub>: η̄θη., A<sub>2</sub>: -θηαααλοϋη., P: -θηαααλλοη., B<sup>a</sup>: -θηαααλοη., FKS 18: -θηαα., N. σεκοϋηθηος] AB<sup>a</sup>P 18: σεκοϋ (om. S) η̄ (om. N) τοϋ, L<sup>a</sup>T<sup>a</sup>ΓFKOT: ϋηκοϋητοϋ, G. τηρηηη] Δερρηη, ΓN. τηχηκος] L<sup>a</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>KP 18: Δϋ., G: τηχηϋ., O: τηχηκος, ΓFNST. τροφηηηος] T<sup>a</sup>AGP 18<sup>a</sup>: -φηηηος, L<sup>a</sup> &c.: τροϋος, B<sup>a</sup>.



Trōas. <sup>6</sup> But we (pron.) after the days of the unleavened (plur.) sailed from Philippos, and we came unto them to Trōas in <sup>a</sup> five (days), and we abode there with them seven days. <sup>7</sup> But on (the) first (lit. one) of the *sabbaths*, we having assembled to break [a] bread, Paulos was speaking to them, being about to come forth on the (lit. his) morrow; but he was spreading out the word unto midnight. <sup>8</sup> But there were many *lamps* in the upper place, the place in which they were being assembled. <sup>9</sup> But a young man was sitting, his name being Eutychos, upon the window, forgetting (himself) in a deep (lit. great) sleep; but as Paulos was speaking, the sleep overcame<sup>b</sup> him more, he fell down from (θεν) the third storey, and he was taken up dead. <sup>10</sup> But Paulos came down, he threw himself upon him, and having embraced him, he said: 'Trouble not; for his *life* (is) in him.' <sup>11</sup> But having gone up, and having broken the bread, and having tasted, he prolonged<sup>c</sup> the word until (the) light came

<sup>a</sup> Lit. 'at (εἰς) our five.'

<sup>b</sup> Lit. 'drew him.'

<sup>c</sup> Lit. 'drew.'

cf. Gr. 15. 18. 23. 36. 68. 180. cat syr<sup>P</sup> &c.: om. FG<sup>o</sup>KS, cf. Gr. D<sup>sr</sup>.  
<sup>6</sup> ΕΠΑΥΘΟΥΗΤ] cf. Gr. minusc non ita mu aeth<sup>ro</sup> &c. <sup>9</sup> ΠΕ Γ<sup>o</sup>]  
 om. FGKS. ΕΥΤΥΧΟΣ] ΕΥΤΙΧ., FPST. ΠΥΘΟΥΤ] T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>FGGKNOT: -ΟΥΤ, L<sup>s</sup>PS. ΕΥΘΟΥ] + ΔΕ, FS: ΔΥ., P. ΔΥΘΕΙ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>Γ<sup>o</sup>PS: pref. ΟΥΘ, T<sup>a</sup>FGKN(ΕΥ)OT. ΔΕΝ <sup>2o</sup>] AB<sup>a</sup>ΓNO<sup>a</sup>T: pref. ΕΒΟΛ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>FGKO<sup>a</sup>PS. †(om. N) ΔΕ ΔΕ -  
 ††] AGP: -†, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. ΠΟΥ ΔΕ ΔΕ] ΔΕ (Π, Κ) ΔΕ ΔΕ ΔΕ ΔΕ, FKS. ΕΥΘΕΟΥΤ] ΔΥΕ., Γ. <sup>10</sup> ΕΘΡΗ] AB<sup>a</sup>FGKPS: ΕΘΡΗ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>ΓNOT. ΕΤΑΔΥΕΟΛΧΥ] ΔΥΕ., FGKS; for pronoun cf. Gr. C 27. 36. 38. 66<sup>\*\*</sup> 69. 105. 180. a<sup>scr</sup> al pauc cat syr<sup>ur</sup> arm &c. ΕΘΗΤΥ] ΠΘ., T<sup>a</sup>GS. <sup>11</sup> ΕΤΑΔΥΕ] ΕΤΔ (Ε, Ν)-  
 ΥΙ, ΓNOT. ΟΥΘ ΕΤΑΔΥΦΩ] cf. Gr. (exc. B). ΔΕ ΠΙΩΙΚ] cf. Gr. N<sup>a</sup> ABCD<sup>a</sup> 13. &c.: ΠΟΥΩΙΚ, FS, cf. Gr. N<sup>a</sup> D<sup>2</sup> E H L P al pler cat &c. ΟΥΘ ΕΤΑΔΥΧΕ] ΔΥΧΕ, FGKS. ΔΕ ΠΙΣΔΧΙ] ΕΥΣΔΧΙ 'speaking,' ΓNOT. ΟΥΘ ΠΔΙ... ΕΒΟΛ] om. FO<sup>a</sup>S homeot.: om. ΠΔΙΡΗ†, ΓNT.

εβολ+ <sup>13</sup> ατιπι δε επιαλου εφωνθ+ οτορ  
 ατβι ποταετθατρητ ποκοκχι απ+ |  
 σπθ <sup>13</sup> Αποη δε απαλην ηψορη επιχοι απι ερρη  
 εαααα+ επωωυ εταλε πατλοα επιεε  
 ετεεεεεατ+ πεαφρορηεν γαρ ετοτεη  
 σζ επαρητ+ εφπαεωυ ηρατγ+ <sup>14</sup> εταφ-  
 τηατ δε εροη θεη αααα απταλοφ απι  
 εεηλιτινη. <sup>15</sup> πεφραατ δε απερρωτ εβολ  
 εεεεατ απτηατ επεεεεο ηχιω. ηραπα-  
 ρορηι δε απι εαεεωα+ εεηεηεωα απι  
 εεηλητωα+ <sup>16</sup> πεαφωωυ γαρ ηχεπατλοα+  
 εερρωτ εβολ ριτεη εφεωα ροπωα κε  
 ηπεφωακ θεη τααα. παφινκ γαρ πε+ ρηπα  
 ιαχε οτοη ψχοε ητεφερ περοοη ητηεπητη-  
 κοστη θεη ιηηε+

## ΛΘ.

σζα <sup>17</sup> εβολ δε θεη εηλητωα αφοτωρη εεφεωα  
αφεωατ επιπερεβητεροα ητε τηκκληαα+  
<sup>18</sup> ετατι δε ψαροφ πεααφ πωωα+ κε ηω-  
 τεη τετεηεωωτη+ κε ιαχηη περοοη  
 ηροητη εταη ετααα+ κε αηωωηη πεεω-

Hunt 18,  
13-16

<sup>13</sup> εφω(ο, Β<sup>α</sup>PS)ηθ] ηφωηθ, ΓNT εεετθατρητ]  
 εεετχαρηητ, FS. ΔN] +TE, A<sub>1</sub><sup>ο</sup>B<sup>α</sup>. F<sup>ms</sup> 'the end (of the  
 lection).'  
<sup>13</sup> ηψο(ω, FKS)ρη] cf. Gr. NB<sup>3</sup>OL al sat mu &c.  
 ΔΠ] ΔΤΙ, T, 3<sup>ο</sup> pers. ΔΑΑΑ] ΔΑΑΑη, S; cf. Gr. NABCDEN  
 al pler vg arm &c. ΕΠ(η, Β<sup>α</sup>)ΘΩ(η, T<sup>ο</sup>ΓK)ψ εταλεπατλοα]  
 om. FS: -ηταλε, T<sup>ο</sup>ΓNOT. εεηεεε] L<sup>α</sup>AB<sup>α</sup>ΓOP: επι.,  
 T<sup>ο</sup>FGKNST. πεαφρορηεν] εαφ., ΓNOT 18. ετοτεη]  
 ητ., Γ. ηρατγ] ερ., G. <sup>14</sup> δε] om. O, cf. Gr. O<sup>α</sup>vid. ΔΑ-  
 ΑΑ(ω, A<sub>2</sub>)C] L<sup>α</sup>T<sup>ο</sup>&c.: ηΑΑΑ(ω, A<sub>1</sub>)C, A<sub>1</sub>F<sup>α</sup> by error. Δητα-  
 λοα] αφταλοη 'he took us on board,' G<sup>α</sup>ms اُتَمَّ اِنتِ اَلوَق  
 حَمَلًا 'a copy "we took him on board" and it is correct.' εηηι-  
 τηνη] A: εηηη., ΓNOT: εηηητηνη, T<sup>ο</sup>: εηηητηνη,  
 L<sup>α</sup>: εηηηη., G: εεεετ., FKS: εητηητηνη, P: εητη-  
 τηνη, B<sup>α</sup>, cf. Gr. AE al<sup>2</sup>scr: εητητηνη, 18. <sup>16</sup> πεφρ.]

forth, and thus he came forth. <sup>12</sup> But they brought the boy alive, and they received no little consolation. <sup>13</sup> But we (pron.) went before on board the ship, we came into Assos arranging<sup>a</sup> to take in<sup>b</sup> Paulos at that place: for he had ordered us thus, being about to walk on foot. <sup>14</sup> But having met (†εεε†) with us in Assos, we took him in, we came to Militinē. <sup>15</sup> But on the morrow we sailed from there, we came opposite (†εεε†) Chios, but in the evening we came to Samos; afterwards we came to Milētos. <sup>16</sup> For Paulos had ordained to sail past<sup>c</sup> Ephesos, *that* he might not delay in [the] Asia, for he was hasting, that, if it were possible, he might spend (the) day of the Pentēcostē in Jerusalem.

<sup>17</sup> But from Milētos he sent to Ephesos, he called the *presbyters* of the church. <sup>18</sup> But they having come unto him, he said to them: 'Ye (pron.) know, since the first day (in) which I came to [the] Asia, in what manner I was with

<sup>a</sup> Lit. 'ordaining.'

<sup>b</sup> Lit. 'place.'

<sup>c</sup> Lit. 'from.'

pref. ε, OP. εβολ] om. K. επ†εεε†] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>ΓN OPT 18: επ†εεε† 'we came,' T<sup>s</sup>FGKS. πρὸ ἀναροῦ εἰ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>ΓN OPT, cf. Gr. B 15. 19. 73. cat: ε(om. FKS) περὶ αὐτῶν 'on his morrow,' FGKS. δε 2<sup>o</sup>] + οἱ 'also,' T<sup>s</sup>FGKS. ελεπενωσ] AB<sup>s</sup>ΓN OT 18: -ωσ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>FGKPS; for om. *καὶ* &c. cf. Gr. NABOE 13. 15. 18. 37. 69. 73. 180. a<sup>scr</sup> vg arm aeth<sup>pp</sup>; for om. copulam cf. aeth<sup>pp</sup>. ελιητος(η, B<sup>s</sup>\*)] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>°NPT 18: ελιητος, ΓΓ: εηλητος, T<sup>o</sup>: εελητος, FKS. <sup>16</sup> πε(η, A<sub>1</sub>) εφω(η, FKS) ε] cf. Gr. NABC<sup>s</sup>DE 13. 14<sup>ss</sup> 15. 36. 68. 69. 73. 105. 180. a<sup>scr</sup> cat vg syr<sup>p</sup> arm. εαρ<sup>1</sup>ο] + πε, FKS. εἰτε] εη, FS. εοπωσ] εωπος, S: οπωσ, ΓOT: ωπωσ, N. εηε] om. T<sup>s</sup>FGKS. περοοτ η] περοοτ ητε, ΓNOT: πεπεροοτ, G by error. πετηκοστη] πετηκ., ΓN: πετηκ., P. ιηηη] cf. Gr. NAE 13. 40. 105. 12<sup>lect</sup> 58<sup>lect</sup> a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup>. <sup>17</sup> δε εη] εἰτε, O. ελιητος] as verse 15 exc. εελητ., T: εηλητ., G<sup>o</sup>N 18. <sup>18</sup> ετατι] ετατι, Γ<sup>o</sup>O\* singular. δε] om. P. εαρωσ, Γ<sup>o</sup>O\* plural; for om. *δμου* &c. cf. Gr. NBCHLP al fere omn cat syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. εε 2<sup>o</sup>] ηε, S. ειωπι] ειωπι, FS.

Hunt 18,  
17-21

τεπ ἡδω ἡρητ̄ ἄπαισνοτ̄ τηρητ̄ + <sup>19</sup> ειοι  
 ἄβωκ ἄποσ̄ δ̄εν θεβιο ἡρητ̄ πιβεν πελλ  
 ραπερλωωσι + πελλ πιπιδσεωσ ετατι  
 ερηι εκωι + δ̄εν πισοβπι ετρωωτ̄ ἡτε  
 πιουταδι + <sup>20</sup> ἄφρητ̄ ετεἄπιρεπ ρλι δ̄εν  
 πι ετερποφρι + ἡοτεσηεν ταλλωτεπ ερωωτ̄ +  
 πελλ ετ̄σβω κωτεπ. <sup>21</sup> ειερλεεορε ἡδηλο-  
 σια + πελλ κατα ηι ἡπιουταδι πελλ πιουτε-  
 πιη ἡτ̄μετανοια ἡτε φτ̄ + πελλ πιηαρητ̄  
 επεποσ̄ ἡσ̄ π̄χ̄σ̄ +

c σ4β <sup>22</sup> Οτορ̄ τ̄ποτ̄ ρηππε ἀποκ ειςονρ̄ δ̄εν | πιπ̄πα +  
 τ̄πασ̄ε κηι ειληεε τ̄σωωτη ἀπ ἄπεθηαι  
 εθωτη ερραι ἡθ̄ητ̄ς +

<sup>23</sup> Πληη πιπ̄πα εθωταδ̄ + φερλεεορε κηι κατα  
 πολισ εφχω ἄεωσ + κε σεορι πακ ἡχεραπ-  
 σπατρ̄ + πελλ ραπολτ̄ψις. <sup>24</sup> ἀλλα ταψ̄τ̄χη  
 τ̄χω ἄεωσ ἀπ κε σταϊκοτ̄τ̄ ἡτοτ̄ + δ̄εν  
 ρλι ἡσ̄αχι + ψατ̄χωκ ἄπαδροωσ εβωλ  
 πελλ τ̄διακοπια + ἠη εταϊσ̄ιτ̄ς ἡτεπ π̄σ̄  
 ἡσ̄ + εερλεεορε ἄπιεταγγελιον ἡτε πιρ-  
 εωτ̄ ἡτε φτ̄ +

σ4γ <sup>25</sup> Οτορ̄ τ̄ποτ̄ ρηππε ἀποκ τ̄ελλι + κε τετεπ-  
 πατ̄ επαρο ἀπ κε + ἡωτεπ τηροτ̄ πι  
 εταϊσιπι ἡθ̄ητοτ̄ + ειρ̄ιωψ̄ ἡτ̄μετοτορο  
 ἡτε φτ̄ + <sup>26</sup> εεβε φαι τ̄ερλεεορε κωτεπ

...ἀποκ,  
 κ

ΠΑΙΣΝΟΤ̄] ΠΙΣΝΟΤ̄ 'the &c.' FS. <sup>19</sup> ειοι] ει, B<sup>a</sup>: εφοι,  
 NT by error. ἄΠΟΣ̄] om. ἄ, FS. πελλεραπερλωωσι]  
 cf. Gr. NABDE 13. 40. 68. 80. 81. 137. 142. 180. vg syr<sup>soh</sup> ar<sup>e</sup> aeth<sup>pp</sup> &c.  
<sup>20</sup> ετεἄπι(ε, B<sup>a</sup>\*)ρηπ] om. ετε, FKS. οτεσηεν] οτ̄-  
 ψηεν, K. <sup>21</sup> ειερ] eep, FS. ἡδη(1, FST)εω(ω, FKS)σια]  
 L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>FGN<sup>o</sup>T: om. ἡ, B<sup>a</sup>FKPS 18. πιουτεπιη] om. πι, S.  
 επεποσ̄] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>P: ἄΠεποσ̄, B<sup>a</sup> 18: ἡτεπεποσ̄, N<sup>o</sup>T:  
 επ̄σ̄, ΓFGKO<sup>s</sup>, cf. Gr. E. ἡσ̄ π̄χ̄σ̄] cf. Gr. NAC(D)E 13. 15.  
 18. 27. 29. 31. 36. 40. 68. 69. 105. al permu cat vg syr<sup>soh</sup> arm aeth<sup>pp</sup> &c.  
<sup>22</sup> ἀΠΟΚ] position cf. ? Gr. DHLP al pler am tol syr<sup>utr</sup> Did &c.

you in all this time; <sup>19</sup> being servant to the Lord in all humbleness of heart, and tears, and the *trials* which came upon me, in the evil plans of the *Jews*: <sup>20</sup> how I hid not anything of (Σεν) the things which were profitable, without showing them to you, and teaching you, <sup>21</sup> witnessing *publicly* and *in every house* to the *Jews* and the Greeks [the] *repentance* toward (ἰ̄τε) God, and the faith in (ε) our Lord Jesus Christ. <sup>22</sup> And now, lo, I (pron.) being bound in the *spirit* shall (lit. will) go to Jerusalem, I know not that which will befall<sup>a</sup> me in it. <sup>23</sup> *Except that* the holy *spirit* witnesseth to me *in every city*, saying: "Bonds and *afflictions* stay for thee." <sup>24</sup> But (Δ) my *life* I put it not, that it is precious to me, in any account<sup>b</sup>, until I complete my *course* and the *ministry* which I received from the Lord Jesus, to witness to the *Gospel* of the grace of God. <sup>25</sup> And now, lo, I (pron.) know that ye see my face no more, all ye, they among whom I was passing, proclaiming the kingdom of God. <sup>26</sup> There-

<sup>a</sup> Lit. 'come in upon.'

<sup>b</sup> Lit. 'word.'

ΕΙCΟΝΘ] AGS\*: -ΩΠΘ, L<sup>s</sup>T<sup>v</sup>B<sup>a</sup>ΓNOPS<sup>t</sup>: †CΩΠΘ, FK. †ΠΔ.] pref. ΧΕ, 0<sup>c</sup>. ΕΙΛΗΝΕ] pref. ΕΘΡΗΙ, T<sup>c</sup>. †CΩΟΥΠ] AB<sup>a</sup>: Π†C., L<sup>s</sup>T<sup>v</sup> &c. double negative. ΔΕΠΕΘΝΔΙ] A: ΠΗΗ(I, N) ΕΘ(Τ, G)ΠΔΙ, L<sup>s</sup>T<sup>v</sup>B<sup>a</sup>ΓNOPS<sup>t</sup>: ΠΗΗ ΕΘΗΝΟΥ 'which come,' FKS. ΕΘΡΑΙ] ΠΘΡΑΙ, NP<sup>c</sup>. <sup>23</sup> ΠΛΗΠ] AFGS: +ΧΕ 'that,' L<sup>s</sup>T<sup>v</sup>B<sup>a</sup>ΓKNOPT. Cερεεερε] L<sup>s</sup>T<sup>v</sup>AB<sup>a</sup>FGK: εCερεε., P: ερεε., ΓNOST; cf. ? Gr. N<sup>\*</sup>BCDHL P al pler cat e vg Did &c. ΠΗΙ] cf. Gr. NABCD E al plus<sup>30</sup> cat<sup>333</sup> vg syr<sup>utr</sup> arm aeth<sup>pp</sup> Ath Did &c. ΠΔΚ] cf. syr<sup>soh</sup> ar<sup>o</sup> arm aeth<sup>utr</sup>. ρΔΠCΠΔΤΘ.] ΠICΠ., P definite. ΘΛΤΨIC] -IN, A<sub>2</sub>. <sup>24</sup> ΔΛΛΔ . . . CΔΧΙ] cf. ? Gr. N<sup>\*</sup>BCD<sup>2</sup> ar<sup>o</sup> aeth<sup>utr</sup> arm &c. †ΧΩ] †ΧΩ, K. εΘΟΛ] om. FS; cf. Gr. NABD 13. 40. 81. cat vg syr<sup>soh</sup> ar<sup>o</sup> aeth<sup>utr</sup> &c. ΔΙΑΚΟΠΙΑ] -ΚΩ- ΠΙΑ, G. ΘΗ] om. FGKS. ἰ̄τεΠ] ἰ̄τε, T<sup>v</sup>B<sup>a</sup>ΓNT. ΠC̄ IHC] ΠΧC̄, FS: ΠΕΠC̄ IHC̄ ΠΧC̄, B<sup>a</sup>. εερεεερε] L<sup>s</sup>T<sup>v</sup> AB<sup>a</sup>P: ειερεε., ΓFGKNOST. ΔΠιετ.] εΠΙ., P. <sup>25</sup> ΤΕ- ΤΕΠΠΔΤ] AB<sup>a</sup>\*G: ΤΕΤΕΠΠΔΠΔΤ 'ye will see,' L<sup>s</sup>T<sup>v</sup> &c. ΕΠΔΘΟ] tra. after ΧΕ, G. ΕΙΘΙ.] ΕΘΙ., FOST. Π†.] ἰ̄τε†., NT. ἰ̄τεφ†] cf. Gr. EHL P al pler vg syr<sup>soh</sup> arm<sup>trsg</sup> aeth &c.: om.



ὅθεν παιεροοῦ ἢ τε φοοῦ + κε ἴοταβ ἀποκ  
 εβὸλ ρα πετεπσποϋ τηροῦ + <sup>27</sup> οὔ γάρ  
 ἐπιροπτ + εϋτελεταλεωτεν εφοτωϋ  
 τηρϋ ἐφῆ† +

σ4δ <sup>28</sup> Παρθεντεν ερωτεν + πελε πιορι τηρϋ ετα  
 πιπῆδ εθοταβ + χα ἠνοῦ ἡπισκοπος  
 ἡθητηϋ + αλεονι ἡτεκκλησια ἡτε πῶσ + ἠ  
 εταρχφος εβὸλ ριτεν πεϋσποϋ ἐλειν  
 ἔλεοϋ +

σ4ε <sup>29</sup> ἀποκ δε ἴελλι κε μενεπσα ἠριϋε πνι σεπαι  
 εἶοτην ερωτεν ἡχεραποτωπηϋ ετρηοϋ +  
 ἡσεναῖασο ἀπ επιορι + <sup>30</sup> οτορ σενατωοτη  
 ἡχεραπρωει εβὸλ ὅθεν ἠνοῦ + ετχω  
 ἡραπσαχι ετφωρη + εἶροτσκ ἡπιαλαθητησ  
 σαλεηρηνοῦ +

σ4ς <sup>31</sup> εἶθε φαι οτη ρωις ερωτεν + ερετεπιρι |  
 ἐφλεετι + κε αιερ ῥῆ ἡροειπι ἐπιχατοτ  
 εβὸλ ἐπιεροοῦ πελε πεχωρη εἶτσκω  
 ἐφοταῖ φοταῖ ἐλεωτεν ὅθεν ραπερ-  
 εωοτι + <sup>32</sup> οτορ ἴποτ ἴχω ἐλεωτεν  
 ὅδατεν πῶσ + πελε πσαχι ἡτε πεϋρλεοτ +  
 φη ετεοτοπ ψχολε ἐλεοϋ εἶωϋ + οτορ  
 εἶκληροπολεια ὅθεν πη εταττοτδωοτ  
 τηροῦ +

σ4ς <sup>33</sup> Οτρηατ + ιε οτηποτδ + ιε οτρηδωσ + ἐπιερεπι-  
 ἠτελιν εοτοπ ἐλεωοῦ + <sup>34</sup> ἡῶτεν τετεπ-

ΓFNOST, cf. Gr. NABO 13. 15\* 36. 180. cat syr<sup>p</sup> arm<sup>sb</sup> &c.  
<sup>26</sup> παιερ.] φαι., N. ρα] ὅθεν, B<sup>a</sup>. πετεπσποϋ] cf. Gr.  
 E 33. 68. 105. al plus<sup>10</sup> vg<sup>od</sup> syr<sup>utr</sup> arm<sup>edd</sup> aeth &c. <sup>27</sup> ἐπιροπτ]  
 -ρωπτ, NT: -ροπ, B<sup>a</sup>: -ρωβ, O<sup>\*</sup>: -ρωπ, °. ταλεω-  
 τεν] cf. Gr. N<sup>o</sup>AEHL<sup>p</sup> al pler syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. ἐφῆ†]  
 ἡτεφῆ†, B<sup>a</sup>: εφῆ†, A<sub>2</sub>. <sup>28</sup> παρθεντεν] cf. Gr. NABD  
 13. 15. 36. 81. 180. o<sup>scr</sup> cat vg arm aeth &c.: +δε, FS. πελεπιορι]  
 επι., FS. εθοταβ] εῶτ, P: εῶ, T. ἡθητηϋ] ἡθη-  
 τοῦ, FS. αλεονι] ελονι, ΓNOT. πῶσ] cf. Gr. AC<sup>\*</sup>DE  
 13. 15. 18. 36<sup>ist</sup> 40. 69. 73. 81. 95\* 130. 156. 180. 58<sup>leot</sup> a<sup>scr</sup> cat

fore, I witness to you in this very<sup>a</sup> day that I (pron.) am pure from the blood of you<sup>b</sup> all. <sup>27</sup> For I hid *not* myself so as not to show to you (the) whole wish of God. <sup>28</sup> Take heed to yourselves and all the flock, in which the holy *spirit* put you as *overseers*, to feed the *church* of the Lord, which he got through his own blood. <sup>29</sup> But I (pron.) know that after my going (away) grievous wolves will come in to you, they will not spare the flock; <sup>30</sup> and men will rise from among you, saying perverse words, for them to draw the *disciples* after them. <sup>31</sup> Therefore *then* watch yourselves, remembering that I spent three years, I ceased not by the day and the night admonishing each one of you in tears. <sup>32</sup> And now I commit you to the Lord and (the) word of his grace, for which it is possible to establish and to give *inheritance* among all them who were sanctified. <sup>33</sup> [A] silver or [a] gold or a garment I *coveted* not them of any one. <sup>34</sup> Ye (pron.)

<sup>a</sup> Lit. 'of (the) day.'<sup>b</sup> Lit. 'your blood.'

syr<sup>p</sup>ms arm Ath Did &c.: Φ† 'God,' G, cf. Gr. NB 4. 22. 23. 25. 27. 46. 65. 66\* 68. 84. 89. 154. 162. 12<sup>lect</sup> vg syr<sup>p</sup>txt syr<sup>lect</sup>vat Cyr Orsies &c. ΠΕΥΣΠΟ(+τ, Α<sub>2</sub>Ϸ) om. ΠΕϷ, O\*. <sup>29</sup> ΔΕ] cf. Gr. N°. †ΕΕΛΙ] cf. Gr. NABC\* D 13. 15. 36. 68. 69. 105. 163. 180. a<sup>scr</sup> cat vg syr<sup>sch</sup> arm aeth &c. ΕΥΘΡΟΥ] -ωΡΟΥ, PS\*. ΠΣΕΝΔ†.] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>A<sup>b</sup>FK<sup>r</sup>S: ΠΣΕ†., GP: ΣΕΝΔ†., ΓNOT single negative. ΔCO] ΔCW ΕΒΟΛ, G. <sup>30</sup> ΣΕΝΔΤΩΟΥΠ] AB<sup>a</sup>FGS: -ΟΥΠΟΥ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>ΓK<sup>r</sup> NOPT. ΕΥΦΩΠΟΥ] -ΟΥΠΟΥ, B<sup>a</sup>GP. <sup>31</sup> ΕΡΩΤΕΝ] T<sup>a</sup>A: om. L<sup>s</sup> &c. ΔΙΕΡ] om. FS?. ††Π] T<sup>a</sup>A<sub>2</sub>ΓGOT: †Π†, A<sub>1</sub> by error: †Π, L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>FK<sup>r</sup>(N)PS. ΔΕΛΩΤΕΝ] cf. Gr. DE al plus <sup>20</sup> vg syr<sup>utr</sup> arm<sup>odd</sup> aeth<sup>utr</sup> Orsies &c. ΔΕΝ... <sup>32</sup> ΔΕΛΩΤΕΝ] om. T\* homeot. <sup>33</sup> †ΧΩ] ΧΩ, FS: †ΠΔΧΩ, K<sup>r</sup>P. ΔΕΛΩΤΕΝ] cf. Gr. NABD 13. 33. 34. 68. 81. vg syr<sup>utr</sup> arm aeth<sup>pp</sup> ar<sup>e</sup> Orsies &c. ΠOC] cf. Gr. B 33. 68. ΠCΔΧΙ] A<sub>1</sub>B<sup>a</sup>ΓGNOT 18: ΠIC., L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>A<sub>2</sub>FK<sup>r</sup>PS. ΕΘΩ(O, F)Ω] for om. ὑμᾶς cf. Gr. (exc. DE 14\* 29. 66\*\* 69. 76. 81. 105. 163. al<sup>5</sup> syr<sup>sch</sup> aeth Orsies &c.). †.] cf. Gr. NABDE 25. vg. ΚΛΗΡ.] cf. ? Gr. DHLP al pler. ΔΕΝ] ΔΔ, FS. <sup>33</sup> ΟΥΠΟΥΒ] ΠΟΥΒ, K<sup>r</sup>. ΔΒΩC] pref. ΒΙ, ΓNOT. ΔΕΛΩΟΥ] obs. Gr. 97. d<sup>scr</sup> add *ούρω*. <sup>34</sup> ΠΩΤΕΝ] cf. Gr. unc

σωτην κε παχιχ παι + ατσηεεωι ἦταχρια  
 πεεε ηη εθεεεηη. <sup>35</sup> αἰταεεωτεπ ερωβ  
 πιβεν + κε σϣε ἦθoci εἰπαιρη† + ἦτεκ†  
 τοτοτ ἦηκ ετϣωπι + ἦτετεπερφεετι ἦπι  
 ςαχι ἦτε πῶε ἦης + κε ἦθoc εϣχοc + κε  
 οταεεταεκαριoc τε εελλοη ε† εροτε  
 εβ† +

σ47 <sup>36</sup> Οτορ παι εταϣχοτοτ εϣριτϣ εχεπ πεϣκελι  
 πεεεωτ τηροτ ατερπροσετϣεcεε + <sup>37</sup> εϣ  
 ϣωπι δε ἦχεοντιϣ† ἦριεη ἦτωτ τηροτ +  
 οτορ ατριτοτ εθρηη εχεπ οπαρβι εἰ  
 πατλοc οτορ ατ†φι ερωϣ + <sup>38</sup> ετοι ἦε  
 καρ ἦρηη† + εελιcτα εθεε πιcαχι εταϣ  
 χοϣ κε ceπαπατ επαρο απ κε + παττφο  
 δε εεελοϣ εχεπ πιχοι +

## U.

σ48 Δεϣωπι δε εταπχωτην εβολ απφωρχ εβολ  
εεεωτ απερρωτ επcωοττεπ + απι ερρη  
εκω + πεϣραc† δε απι εροcοc + οτορ εβολ  
εεεατ απι επαταρα + <sup>2</sup> οτορ εταπχιεη  
ἦοτχοι εϣπαερχιηορ ε†φοηηκη + απαληη |

al pler cat m<sup>82</sup> vg syr<sup>p</sup> arm aeth<sup>pp</sup> &c.: + ΔΕ, T<sup>2</sup>(F)G(S), cf. Gr. minusc  
 pauc<sup>vid</sup> &c. ΤΕΤΕΠC.] ΤΕΠC., FS. ΠΑΧΙΧ ΠΑΙ] cf. syr<sup>802</sup>: om.  
 ΠΑΙ, G, cf. Gr. D<sup>87</sup>. ατσηεεωι] ετϣ., GNS. ἦταχρια] AB<sup>8</sup>  
 18: ετα., FS: ἦπα., L<sup>8</sup>T<sup>2</sup>FGK<sup>2</sup>NOPT. <sup>35</sup> αἰταεεωτεπ]  
 pref. οτορ, FGS. πιβεν] cf. Gr. ΝΑΕΗLP &c. ἦ(επ, GK<sup>2</sup>P)  
 θoci] -θici, T<sup>2</sup>FGS: εθici, O. ἦτεκ†(om. N)] ἦτε  
 τεκ†, B<sup>3</sup> 18, 2<sup>o</sup> person. ἦτετεπερφ.] T<sup>2</sup>AB<sup>8</sup> 18: ἦτεπερ,  
 L<sup>8</sup> &c. 1<sup>o</sup> person; obs. Gr. A<sup>2</sup>D<sup>2</sup> om. τε. ἦπιcαχι] εἰπιc., G  
 singular, cf. Gr. (LP al plus<sup>35</sup>) 38. 40. 57. 69. al plus<sup>6</sup> vg arm aeth.  
 πῶε] L<sup>8</sup>T<sup>2</sup>AB<sup>8</sup>FK<sup>2</sup>PS 18: πεπῶε, ΓGNOT. ἦης] + πῶc, G.  
 τε] δε, A: πε, G: om. FS. εελλοη] position cf. Gr. unc al

know that these my hands ministered to my *need*, and (to) them who were with me. <sup>35</sup> I showed to you all things, that it is right to toil thus and help them who are weak, and for you to remember the words of the Lord Jesus, that he (pron.) said: "It is a *blessedness rather* to give than to receive."

<sup>36</sup> And having said these (things), he threw himself on his knees with them all; they *prayed*. <sup>37</sup> But there was a great weeping of all of them; and they threw themselves upon (the) neck of Paulos, and they kissed his mouth, <sup>38</sup> grieving *most* concerning the word which he said, that they will see his (lit. my) face no more. But they were escorting him toward the ship.

XXI. But it came to pass (that) having put to sea, we separated from them, we sailed with straight course<sup>a</sup>, we came into Kō; but on the (lit. his) morrow we came to Rodos, and from there we came to Patara: <sup>2</sup> and having found a ship being about to cross over to [the] Phoinikē,

<sup>a</sup> Lit. 'being straight.'

longe plu cat m<sup>82</sup> vg syr<sup>p</sup> arm &c.: om. FGS. <sup>36</sup> εχεν] εἶχεν, Hunt 18,  
36—XXI. 3  
G. Δτερπ.] A<sub>1</sub>: ετ., A<sub>2</sub> 18: Δτ., L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. <sup>37</sup> Δτρωπι] Δτρωπι  
position cf. ? Gr. HLP al longe plu syr<sup>u</sup> arm &c. Δε] om. GK<sup>o</sup>.  
εδρηι] εδρ., ΓGNT: om. O. οτορ 2<sup>o</sup>] T<sup>t</sup>AB<sup>a</sup>K<sup>r</sup> 18: om. L<sup>s</sup>Γ  
FGNOP?ST. ερωτ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>F<sup>o</sup>PST 18: ερωτ, T<sup>t</sup>Γ<sup>r</sup>GK<sup>r</sup>NO.  
<sup>38</sup> ετοι] ετ., Γ<sup>r</sup>P. ἦἠ (εἰ, B<sup>a</sup>K<sup>r</sup>T 18)ΚΔε] om. ἦ, P.  
εελιτΔ] -τε, A<sub>2</sub>. ετατχοτ] ετατχοτ 'which I  
said,' FS. σεη.] pref. ἦ, T<sup>t</sup> double negative: τετεηηΔ,  
FGS. ηαττφο] οτορ ηατετφω δε, FS. εχεν]  
L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>GK<sup>r</sup>P 18: εἶχεν, T<sup>t</sup>ΓNOT: ε, FS.

<sup>1</sup> Δηφωρτ] εΔηφ., L<sup>s</sup>K<sup>r</sup>P. ενσωοττεν] T<sup>t</sup>AFGS 18:  
ἦς., L<sup>s</sup> &c.: +εβολ, P. κ(χ, T<sup>t</sup>)ω] cf. Gr. NABCDE al plus<sup>50</sup>  
cat &c. πετρ.] εν., T<sup>t</sup>. εροδοτ] ερωδης, FS: εδρηι  
ερωδοτ, G; cf. Gr. CD 40. 68. &c. om. τήν. <sup>2</sup> οτορ &c.]  
εταηηιει δε, FGS. ἦοτχοι] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>NOT: +εεεετ  
'there,' T<sup>t</sup>ΓFGK<sup>r</sup>PS (om. 1). ετη.] ετη., G.

- ca ἀπχωσθη εβολ+ <sup>3</sup>εταππατ δε εκτπρος+  
 απσοχηс αααβη ααεον+ απερρωτ ετστ-  
 ρια+ οτορ απ εττροс+  
 r Hare πχοι γαρ+ παριοτι απεραδοτη α-  
αατ+ <sup>4</sup>εταπχιαι δε ηπιαεθνηс απ-  
 ωπι ααατ δατοτοτ ηζ περοοτ+ πα-  
 ετεπατω ααεοс απατλοс εβολ ριτεп  
πππα+ εωτεαερεφωε ερρη ειληα+  
 ra <sup>6</sup>Ασωπι δε εταпκωк ηπιεροοτ εβολ απ  
 εβολ απεωωи+ εττφο ααεον εβολ τηροτ+  
 πεα ραпκεριοαι+ πεα ποτωηри ωα αβολ  
ητπολιс+ οτορ αηριτεп ριχηп пекели  
ριχηп πιχρο+ απερпρосετχесε. <sup>6</sup>οτορ  
απεραποταзесε+ εβολ ρα пеперноτ+  
απαλη επχοи+ пн δε ατκοτοτ εпн ετε-  
ποτοτ+  
 rβ <sup>7</sup>Αποп δε απερρωτ εβολ δεν ττροс αп  
ερρη επτολεααιс+ οτορ εταπεραспа-  
зесε ηписпноτ+ απωπι δατοτοτ ηοτε-  
ροοτ+  
 rγ <sup>8</sup>Πεφραс† δε εταпн εβολ+ αп εκεсαρια  
οτορ εταпωε εθονη εпн ααφιλιπποс+  
πρεφριωеппотои εοται пе εβολ δεν πιζ+  
αпωπι δατοτφ+ <sup>9</sup>φαι δε пeοτοп ηтаφ

ἀπχωσθη] ηκ, F<sup>s</sup>. <sup>3</sup>εταпπατ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AG: ετατ-  
 πατ, B<sup>a</sup> 18, 3<sup>o</sup> pers.: εταп(om. S)I 'having come,' ΓFK<sup>r</sup>NOPST.  
 κτпρος] cf. Gr. E. αααβη] -αиβη, A<sub>1</sub>: -ααηη, Γ<sup>s</sup>?  
αп] cf. ? Gr. NABE 13. 34. vg syr<sup>p</sup> aeth<sup>utr</sup>. παριοτι] παρι,  
 G: παρερι, FS. απερα] om. αα, FGS. δοτηп] ατηп, G.  
 Hunt 18, 47...  
 ερροοτ  
ααατ] ααατ 'thither,' B<sup>a</sup>NT 18. <sup>4</sup>δε] cf. Gr. NABC<sup>s</sup>B  
 al plus <sup>16</sup> cat vg &c. πιαεθ] cf. Gr. NABCE al sat mu cat &c.  
αпωπι] + αε, B<sup>a</sup>. ααατ] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>K<sup>r</sup>P 18: trs. before αпω,  
 FGS: om. T<sup>s</sup>ΓNOT, cf. Gr. AEL 68. 73. 103. k<sup>scr</sup> &c. ααατ  
δατοτοτ] combines the two Gr. readings. ππα] + εθτ 'holy,'  
 B<sup>a</sup>. ερεφ] om. B<sup>a</sup> 18: ερεφ, ΓNO. ερρη] om. 18. ιληα]

we went on board; we put off. <sup>3</sup> But having seen Kypros, we left it on the left hand, we sailed to (the) Syria, and we came to Tyros: For the ship was being about to unlade\* its freight there. <sup>4</sup> But having found the *disciples*, we abode there with them seven days, these who were saying to Paulos through the *spirit* not to go into Jerusalem. <sup>5</sup> But it came to pass (that) having completed the days, we came forth, we walked (away), all of them escorting us, with women also and their children, unto outside of the *city*: and we threw ourselves upon our knees upon the shore, we *prayed*, <sup>6</sup> and we *took leave* from one another, we went on board the ship, but they returned to their own. <sup>7</sup> But we (pron.) sailed from Tyros, we came into Ptolemais, and having saluted the brethren, we abode with them a day. <sup>8</sup> But on the (lit. his) morrow having come forth, we came to Kesaria, and having gone into (the) house of Philippos the preacher of good tidings, being one from the seven, we abode with him. <sup>9</sup> But this (man) had four daughters, *virgins*, *prophesying*.

\* Lit. 'cast.'

cf. Gr. HLP al longe plu Did &c. <sup>5</sup> ΔΕ] om. P. εβολ 1°] trs. after ΧΩΚ, FS. εϋτφο]-ω, FS. εβολ 3°] om. P. ρΔΠΚΕ.] T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>P 18: om. ΚΕ, L<sup>s</sup>FGK<sup>r</sup>NOST. ΔΠϋΙΤΕΝ] AOP 18: ΔΠϋΙΤΤΕΝ, T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>ΓNT: ΔΠϋΙΤΟΤΕΝ, K<sup>r</sup>: ΕΤΔΠϋΙΤΕΝ, L<sup>s</sup>FGS. ϋΙΧΕΝ] T<sup>a</sup>A<sup>o</sup><sub>1,2</sub>, B<sup>a</sup> 18: ΕΧΕΝ, L<sup>s</sup> &c. ΠΕΚΚΕΛΙ] ΠΕΚΚΕΛΙ, A<sub>2</sub>. ΔΠΕΡ.] ΕΠΕΡ., P. -ΧΕΣΘΕ] -ΧΗΣΘΕ, T. <sup>6</sup> ΟΥΟϋ] T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>ΓNOT 18, cf. ? Gr. HLP al pler: om. L<sup>s</sup>FGK<sup>r</sup>PS, cf. ? Gr. NABCE 13. 15. 18. 40. 69. 73. 105. 133. a<sup>scr</sup> d<sup>scr</sup> cat. ΕΠΙΧΟΙ] ΕΠΧΟΙ, B<sup>a</sup>O. ΔΥΚΟΤΟΥ] ΕΤΔΥ., P. ΕΠΗ] ΠΠΗ(I, N), ΓNT. -ΠΟΥΟΥ]-ΠΩΟΥ, T<sup>a</sup>A<sub>1,2</sub>. <sup>7</sup> ΕΤΔΠΕΡ.] om. ΕΡ, FS\*. -ΔCΠΔΖΕCΘΕ]-CΠΔΖ., FS: ΔΠΟΥΔΖΕCΘΕ, G. <sup>8</sup> Fmg 'the third Sunday of Mesry.' ΠΕϋΡΔC†] pref. Ε, ΓNOT. ΔΕ] om. P. εβολ 1°] cf. Gr. NABCE al<sup>30</sup> cat d vg syr<sup>utr</sup> arm aeth<sup>FP</sup> &c. ΔΠΙ] cf. ? Gr. NABCE al plu cat d vg syr<sup>utr</sup> arm aeth<sup>utr</sup>. ΚΕCΔΡΙΑ.] cf. Gr. ΝΑΕΡ\* &c. ΕΟΥΔΙ] om. Ε, 26. ΠΕ] om. FS. <sup>9</sup> ΠΕΟΥΟΠ ΠΤΔ(Ε, A<sub>2</sub>)ϋ] -ΟΠΤΔϋ, B<sup>a</sup>G: ΕΟΥΟΠ Π(om. F)Τ., FO.

Hunt 26.  
8-10

τδ  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\tau + \bar{\pi}\bar{\alpha} \bar{\eta}\psi\epsilon\rho\iota \bar{\alpha}\bar{\pi}\alpha\rho\theta\epsilon\nu\omicron\varsigma + \epsilon\tau\epsilon\rho\pi\rho\omicron\phi\eta\tau\epsilon\tau\iota\pi + \dagger^{10} \epsilon\tau\alpha\eta\psi\omega\pi\iota \delta\epsilon \bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\tau \bar{\eta}\nu\psi \bar{\eta}\epsilon\rho\omicron\omicron\tau +$

τε  $\lambda\psi\iota \bar{\eta}\chi\epsilon\upsilon\tau\alpha\iota \epsilon\beta\omicron\lambda \psi\epsilon\pi \dagger\iota\omicron\tau\alpha\epsilon\alpha + \epsilon\omicron\tau\pi\rho\omicron\phi\eta\tau\eta\varsigma \pi\epsilon \epsilon\pi\epsilon\psi\rho\alpha\pi \pi\epsilon \delta\iota\gamma\alpha\beta\omicron\varsigma + \quad^{11} \omicron\tau\omicron\zeta \epsilon\tau\alpha\psi\iota \psi\alpha\rho\omicron\upsilon \delta\psi\omega\lambda\iota \bar{\eta}|\dagger\zeta\omega\eta\eta \bar{\eta}\tau\epsilon \pi\alpha\tau\lambda\omicron\varsigma + \delta\psi\mu\epsilon\omicron\upsilon\tau\bar{\rho} \bar{\eta}\pi\epsilon\psi\chi\iota\chi + \pi\epsilon\lambda\lambda \pi\epsilon\psi\beta\alpha\lambda\alpha\tau\chi \pi\epsilon\chi\alpha\psi +$

$\bar{\eta}\lambda\iota \pi\epsilon \eta\eta \epsilon\tau\epsilon\psi\chi\omega \bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\omega\omicron\tau \bar{\eta}\chi\epsilon\pi\iota\bar{\pi}\bar{\alpha} \epsilon\theta\omicron\upsilon\alpha\beta + \chi\epsilon \pi\iota\rho\omega\lambda\iota \epsilon\tau\epsilon\phi\omega\psi \pi\epsilon \pi\alpha\iota\mu\epsilon\omicron\chi\psi + \sigma\epsilon\pi\alpha\sigma\omicron\eta\zeta\psi \bar{\alpha}\bar{\pi}\alpha\iota\rho\eta\ddagger \psi\epsilon\pi \iota\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\lambda} \bar{\eta}\chi\epsilon\pi\iota\omicron\tau\alpha\iota \omicron\tau\omicron\zeta \sigma\epsilon\pi\alpha\tau\eta\iota\psi \epsilon\theta\rho\eta\iota \epsilon\pi\epsilon\psi\chi\iota\chi \bar{\eta}\zeta\alpha\pi\epsilon\theta\omicron\varsigma + \quad^{12} \epsilon\tau\alpha\eta\psi\omega\tau\epsilon\lambda\lambda \delta\epsilon \epsilon\pi\alpha\iota + \pi\alpha\eta\ddagger\theta\omicron \pi\epsilon + \delta\pi\omicron\eta \pi\epsilon\lambda\lambda \eta\iota\sigma\kappa\eta\omicron\upsilon\tau \bar{\eta}\tau\epsilon \pi\iota\lambda\lambda\alpha \epsilon\tau\epsilon\lambda\lambda\bar{\alpha}\tau \epsilon\psi\tau\epsilon\lambda\epsilon\theta\rho\epsilon\psi\psi\epsilon \epsilon\rho\eta\iota \epsilon\iota\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\lambda} + \quad^{13} \tau\omicron\tau\epsilon \delta\psi\epsilon\rho\omicron\tau\omega \bar{\eta}\chi\epsilon\pi\alpha\tau\lambda\omicron\varsigma + \chi\epsilon \omicron\tau \pi\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\pi\rho\alpha \bar{\alpha}\bar{\lambda}\lambda\omicron\psi + \epsilon\rho\epsilon\tau\epsilon\pi\rho\iota\mu\epsilon\iota + \omicron\tau\omicron\zeta \epsilon\rho\epsilon\tau\epsilon\pi\ddagger\bar{\alpha}\bar{\kappa}\alpha\zeta \bar{\alpha}\bar{\pi}\alpha\zeta\eta\eta\tau + \delta\pi\omicron\kappa \gamma\alpha\rho \omicron\tau \mu\epsilon\omicron\eta\omicron\eta\epsilon\sigma\omicron\eta\zeta\tau + \delta\lambda\lambda\alpha \ddagger\sigma\epsilon\beta\tau\omega\tau \epsilon\lambda\lambda\omicron\tau \psi\epsilon\pi \iota\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\lambda} + \epsilon\rho\eta\iota \epsilon\chi\epsilon\pi \phi\rho\alpha\eta \bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{\omicron}\bar{\iota}\bar{\eta}\varsigma + \quad^{14} \epsilon\tau\epsilon\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\epsilon} \pi\epsilon\psi\chi\eta\eta\tau \delta\epsilon \theta\omega\tau \delta\eta\chi\alpha\rho\omega\eta \epsilon\pi\chi\omega \bar{\alpha}\bar{\lambda}\lambda\omicron\varsigma + \chi\epsilon \pi\epsilon\tau\epsilon\rho\eta\alpha\psi \bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{\omicron}\bar{\iota}\bar{\eta}\varsigma \mu\epsilon\lambda\rho\epsilon\psi\omega\pi\iota +$

### ΠΔ.

τς  $^{15} \underline{\psi\epsilon\pi\epsilon\psi\alpha \pi\alpha\iota\epsilon\rho\omicron\omicron\tau \delta\epsilon \epsilon\tau\alpha\eta\psi\epsilon\beta\tau\omega\tau\epsilon\pi \pi\alpha\eta\pi\alpha \epsilon\rho\eta\iota \epsilon\iota\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\lambda}} \quad^{16} \underline{\delta\tau\iota \delta\epsilon \pi\epsilon\lambda\lambda\eta\eta \epsilon\beta\omicron\lambda \psi\epsilon\pi \kappa\epsilon\sigma\alpha\rho\iota\alpha + \bar{\eta}\chi\epsilon\rho\delta\alpha\pi\omicron\upsilon\eta\omicron\eta \epsilon\beta\omicron\lambda \psi\epsilon\pi \pi\iota\lambda\lambda\epsilon\theta\eta}$

$\bar{\eta}(\bar{\alpha}\bar{\lambda}, B^*S)\bar{\alpha} \&c.]$  for order cf. vg<sup>ole</sup> aeth<sup>ro</sup>:  $\bar{\eta}\nu\psi\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\tau \bar{\pi}\bar{\alpha}$ , N.  $\epsilon\tau\epsilon\rho\pi\rho.] \epsilon\tau\epsilon\rho\pi\rho., K^*P. \quad^{10} \epsilon\tau\alpha\eta\psi\omega\pi\iota \delta\epsilon]$  cf. ? Gr.  $\text{ABON } 4^* \text{ 13. 15. 18. 36. 37. 66. } k^{scr} \text{ cat vg syr}^{sch} \text{ et}^{p\text{txt}}. \text{ } \epsilon\omicron\tau\pi\rho.] \epsilon\tau\pi\rho., A_2^*.$   $^{11} \zeta\omega\eta\eta]$   $\zeta\omega\eta\eta, S^* : \zeta\omega\eta\iota, N. \delta\psi\mu\epsilon\omicron\upsilon\tau]$   $\delta\psi\mu\epsilon\omicron\upsilon\tau\psi$  'he girded himself,' FGS; for om. τε cf. Gr.  $\text{NABODE al plus}^{20} \text{ cat } \&c. \text{ } \chi\iota\chi \dots \beta\alpha\lambda\alpha\tau\chi]$  cf. Gr.  $\text{A al permu aeth } \&c. \text{ } \pi\alpha\iota]$  pref.  $\chi\epsilon$ , FS.  $\epsilon\tau\epsilon\psi\chi\omega]$   $\epsilon\tau\alpha\psi., B^*N. \epsilon\theta\omicron\upsilon\alpha\beta]$

<sup>10</sup> But we having abode there many days, One came from [the] Ioudea, being a *prophet*, his name being Agabos. <sup>11</sup> And having come unto us, he took away the *girdle* of Paulos, he bound his hands and his feet, he said: 'These (things) are they which the holy *spirit* saith: "The man, whose is this girdle, the *Jews* will thus bind in Jerusalem, and will deliver him to (the) hands of *Gentiles*."' <sup>12</sup> But we having heard these (things), were beseeching, we and the brethren of that place, for him not to go to Jerusalem. <sup>13</sup> Then answered Paulos: 'What do ye, weeping and paining my heart? For *not only* to be bound, but (Δ) I (pron.) am prepared to die in Jerusalem for (the) name of the Lord Jesus.' <sup>14</sup> But he having not been persuaded, we held our peace, saying: 'Let the will of the Lord be done.'

<sup>15</sup> But after these days having prepared ourselves, we were going to Jerusalem. <sup>16</sup> But some from the *disciples* came with us from Kesaria, having brought him with whom we

εἶπεν, P. πικραίνει εἶτε.] πικραίνει(om. N) ἦτε., K<sup>r</sup>N. Π(Φ, 0)ΔΙΔΟΧΘ] ΠΙΔΟΧΘ 'the &c.,' FS. ἦραν.] ἦτε., 18. <sup>12</sup> ΠΕ] ΔΕ, FS<sup>c</sup>. ΠΙΣΝΗΟΥ] A<sub>1,2</sub>B<sup>a</sup> 18: ΠΙ- ΠΙΣΤΟΣ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c.: †Π., NT. ἔρεψ] ἔρεψ, FS: εἶρεψ, A<sub>2</sub>P. B<sup>a</sup>ms<sup>g</sup> الاخرة 'the end.' <sup>13</sup> ΤΟΤΕ... ΠΑΥΛΟΣ] cf. Gr. NABO<sup>a</sup> et<sup>2</sup> E 13. 15. 16. 18. 31. 73. 81. cat vg syr<sup>so</sup> arm. ΧΕ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>ΓK<sup>r</sup> NPT, cf. Gr. BCHLP al longe plu syr<sup>p</sup>: pref. ΠΕΧΔΨ, FGOS, cf. ? Gr. NAE 7. 13. 25. 27. 29. 33. 34. 69. 81. 97. 105. 180. al<sup>5</sup> sor vg syr<sup>sch</sup> ar<sup>a</sup> arm aeth. ΠΕΤΕΤΕΝ.] L<sup>s</sup>AFGPS: ΠΕΤΕΝ., B<sup>a</sup>: ΠΕ ΕΤΕΤΕΝ., T<sup>r</sup>ΓK<sup>r</sup>N<sup>o</sup>?T. -ρα.] -ιρι, FGS. ἔλεος] ἔ- λλος, G. ἐρετεπριει] εἶτετεπρ., 0. οτορ, ἐρε- τεπ†.] om. οτορ, ΓN(0)T: εἶρετεπ†., 0. ΔΕΠΙΔΗΜΕ] cf. ? Gr. N<sup>a</sup>. ΠΩ] ΠΕΩ 'our Lord,' B<sup>a</sup>FS 18. <sup>14</sup> ΔΕ] om. FS. ΠΕΤΕΡΔΔΨ] position cf. ? Gr. DHLP al pler &c. <sup>15</sup> Fms<sup>g</sup> د الرفع... (the Sunday) before the fast, the fourth Sunday of Amshir.' ΔΕ] om. FS. ΠΔΠΠΔ] cf. ? Gr. N<sup>a</sup>ABEHL<sup>2</sup>P al pler &c.: ΠΔΠΠΔ, B<sup>a</sup> singular: ΠΔΠ, A, 'going' omitted. ΙΔΗΜΕ] cf. Gr. HLP al pler &c. <sup>16</sup> ΕΒΟΛ 1<sup>o</sup>] om. G. ΚΕCΔΡΙΔ] cf. Gr. NAE: pref. †, T<sup>i</sup>. ΕΒΟΛ 2<sup>o</sup>... ΙΠΙ] om. S.

Hunt 18,  
13-17



ΤΗΣ + ΕΛΤΙΜΙ ἄφν ΕΤΕΠΠΑΧΩΙΛΙ ΕΡΟΥ + ΟΥΔΙ  
 ΧΕ ΠΑССΩΠ ΟΥΚΥΠΡΙΟΣ ΟΥΑΡΧΕΟΣ ἄλλοθ  
 ΤΗΣ. <sup>17</sup> ΕΤΑΠΙ ΔΕ ΕΘΡΗΝΙ ΕΙΛΗΝΕ ἄτ ΟΥΠΤΕΠ  
 ΕΡΩΟΥ ῥεν ΟΥΡΑΥΙ ΠΧΕΠΙΣΚΗΟΥ + <sup>18</sup> ΠΕΥ-  
 ΡΑСТ] ΔΕ ΔΥΙ ΠΧΕΠΑΥΛΟΣ ΠΕΛΕΠ ῥα ΙΑΚΩ-  
 ΒΟΣ. ΔΥΙ ΔΕ ΖΑΡΟΥ ΠΧΕΠΙΠΡΕСВΥΤΕΡΟΣ  
 ΤΗΡΟΥ + <sup>19</sup> ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΕΡΑΣΠΑΖΕСӨЕ ἄ-  
λε ΟΥΟΥ + ΠΑΨΑΧΙ ῥα ΤΟΥΤΟΥ ΚΑΤΑ ΟΥΔΙ  
 ΟΥΔΙ + ΠΠΗ ΕΤΑ Φ] ΔΙΤΟΥ | ῥεν ΠΙΕΘΠΟС +  
 ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΠ ΤΕΨΔΙΑΚΟΠΙΔ + <sup>20</sup> ΠΘΟΥ ΔΕ  
 ΕΤΑΥСΩΤΕΛΕ ΔΥ] ΟΥΟΥ ἄφ + † ΠΕΧΩΟΥ  
 ΔΕ ΠΔΥ ΧΕ ΧΠΑΥ ΠΕΠСОП + ΧΕ ΟΥΟΠ ΟΥΚΡ  
 ΠΘΒΔ ΕΒΟΛ ῥεν ΠΠΟΥΔΑΙ ΕΛΥΠΑΖ] + ΟΥΟΖ  
 ΖΑΠΡΕΨΥΧΟΥ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΠΤΕ ΠΠΟΛΕОС +  
<sup>21</sup> ΔΥΤΑΛΕΟΥ ΔΕ ΕΘΒΗΤΚ + ΧΕ Κ] СΩ ΠΠΙ-  
 ΟΥΤΑΔΙ ΕΤ ῥεν ΠΙΕΘΠΟС + ΕΘΡΟΥΖΕΠΟΥ СΔΒΟΛ  
ἄλλο ΤСНС + ΕΚΧΩ ἄλλο ΧΕ ἄ ΠΕΡСОУТБЕ  
 ΠΕΤΕΠΨΗΡΙ + ΟΥΔΕ ἄ ΠΕΡΕΛΟΥΙ ΚΑΤΑ ΠΙСΤΠ-  
 ΗΘΙΔ. <sup>22</sup> ΟΥ ΧΕ ΠΑΠΤΟС СΕΠΑΣΩΤΕΛΕ ΧΕ ΔΚΙ.  
<sup>23</sup> ΦΔΙ ΟΥΠ ΔΡΙΤΥ ΕΤΕΠΠΑΧΟΥ ΠΑΚ +  
 η ΟΥΟΠΤΑΠ ΠΔ ΠΡΩΛΙ + ΕΟΥΟΠ ΠΤΩΟΥ ΠΟΥ-  
 ΕΥΧΗ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΥΤΟΥ. <sup>24</sup> ΟΙ ΠΠΔΙ ΜΕΤΟΥΤΒΟΚ  
 ΠΕΛΕΟΥΟΥ + ΟΥΟΖ ΟΕ ΔΑΠΔΠΗ ΕΒΟΛ ΕΡΩΟΥ +

ΟΥΔΙ] + ΔΕ, ΓΝΟΤ. ΠΑССΩΠ] L<sup>s</sup>AGK<sup>r</sup>P 18<sup>r</sup>: ΠΑΣΩΠ,  
 B<sup>a</sup> 18<sup>o</sup>, cf. Gr. D<sup>s</sup> \* <sup>v</sup>ist d fu tol: ΙΑΣСΩΠ, T<sup>r</sup>GFNOT, cf. ? Gr. N  
 demid vg<sup>mt</sup>: ΔССΩΠ, S. ΟΥΚΥΠΡΙΟС &c.] ΟΥΚ. + ΠΕ ΟΥΟΖ,  
 T<sup>r</sup>ΓΝΟ<sup>o</sup>T: ΟΥΑΡΧΕΟС ἄλλοθ ΤΗΣ ΟΥΟΖ ΟΥΚΥ-  
 ΠΡΙΟС ΠΕ, FGS. <sup>18</sup> ΠΕΥΡΑСТ] pref. Ε, ΝΟΤ. ΔΕ 1<sup>o</sup>] cf.  
 Gr. BOHLP al pler cat de vg &c. ΔΕ 2<sup>o</sup>] cf. ? Gr. D<sup>a</sup>d. <sup>19</sup> -ΔС-  
 ΠΑΖΕСӨЕ] -ΔΠΟΥΤΑΖΕСӨЕ, FS by error. ΠΑΨΑΧΙ] АВ<sup>o</sup>Г  
 ΝΟТ: + ΔΕ, L<sup>s</sup>T<sup>r</sup>FGK<sup>r</sup>PS. ΠΙΕΘΠΟС] ΠНΕΘΠОС, FST.  
<sup>20</sup> ΔΥ] ΟΥΟΥ] cf. Gr. ND &c.: ΠΔΥ], ΓΓΝΟТ, cf. Gr. ABCEN  
 LP al omn<sup>vid</sup> cat vg &c. ἄφ] cf. Gr. NABOEL al<sup>30</sup> cat vg syr<sup>amb</sup>  
 arm &c. ΔΕ 2<sup>o</sup>] cf. Gr. 1<sup>st</sup> &c.: om. L<sup>s</sup>FPS, cf. ? Gr. OD al<sup>36</sup>  
 syr<sup>p</sup> &c. ΧΠΑΥ] ΚΠΔΥ, G. ΟΥΟΠ] pref. ΠΕ, Ρ. ΕΒΟΛ

should (lit. will) lodge, one 'Nassōn,' a *Kyprian*, an *early* disciple. <sup>17</sup> But having come into Jerusalem, the brethren received us in [a] joy. <sup>18</sup> But on the (lit. his) morrow Paulos came with us unto Iakōbos; but all the *presbyters* came to him. <sup>19</sup> And having *saluted* them, he was narrating to them one by one the things which God did among the *Gentiles* through his *ministry*. <sup>20</sup> But they (pron.) having heard, glorified God. But they said to him: 'Thou seest, our brother, how many ten thousands there are from the *Jews* who believed; and all are zealots for (ἵπτε) the *law*: <sup>21</sup> but they were shown concerning thee, that thou teachest the *Jews* who are among the *Gentiles* to depart from Moses, saying: "Circumcise not your children, *nor* walk according to the *customs*. <sup>22</sup> What, then? They will *certainly* hear that thou camest. <sup>23</sup> This *then* do which we shall (lit. will) say to thee." We have four men who have a *vow* to be paid\*; <sup>24</sup> take these, purify thyself with them, and pay *expense* for them, that they may shave their head: and all

---

\* Lit. 'from, by, or through them.'

---

ΣΕΝΝΗΟΥΤΑΔΙ] cf. ? Gr. HLP al longe plu (pauci τῶν ἰουδ.) syr<sup>p</sup> arm &c. ΠΕ] om. FK<sup>s</sup>: trs. after ΠΟΛΛΟC, G. <sup>21</sup> ΠΙΘΗC] cf. Gr. AD\*E 13. d vg. -ϋΕΠΟΥ] -ϋΕΠ, L<sup>s</sup>K<sup>r</sup>PT. ΔΩΥCΗC] cf. Gr. NBCEH al mu: ΔΩCΗC, S, cf. Gr. ADLP al plu. ΕΚΧΩ] ΕΥΧΩ, L<sup>s</sup> by error. ΔΠΕΡ] om. FS by error. ΚΑΤΑ] T<sup>i</sup> AB<sup>a</sup>: ἸΚΑ, L<sup>s</sup> &c. ΠΙCΥΠΗΘΙΑ] -ΙΘΥΑ, T: ΠΙΚΑϋC, L<sup>s</sup>F G O<sup>s</sup>. <sup>22</sup> ΟΥ Χ(Δ, F)Ε] A(F)GS: + ΠΕ, L<sup>s</sup>T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>ΓK<sup>r</sup>NOPT. ΠΑΝΤΟC] AFPST: -ΩC, L<sup>s</sup>T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>ΓGK<sup>r</sup>NO. ΠΑΝΤ.] + ΓΔΡ, T<sup>i</sup>ΓNOT. CΕΠΔCΩΤΕΛ] cf. Gr. BC\* 15. 36. 73. 137. 180. syr<sup>p</sup> aeth<sup>ur</sup> &c. <sup>23</sup> ΟΥΠ] ΟΠ, P. ΕΤΕΠΠΔΧΟΥ] ΤΕΠΠΔ., FS. ΟΥΟΠΤΑΠ] ΟΥΟΠ ἵπτ., T<sup>i</sup>NOPT: ΟΥΟΠ, FS. ἵπ] om. ἵ, FGS: ΔΔ, B<sup>a</sup>. ΕΟΥΟΠ ἵπτωC] T<sup>i</sup>ΑΓΟ: ΕΟΥΟΠΤΩC, L<sup>s</sup> &c. <sup>24</sup> CΕ] AB<sup>a</sup>ΓFGK<sup>r</sup>OPST: CΙ, L<sup>s</sup>T<sup>n</sup>. ΔΔΠΔΠΗ] ΤΔΠΔΠΗ, G: ΔΔΠΔΠΙ, N. ΕΡΩC] ϋΔΡΩC, T: ΔΔ-ΔΩC, G\*.

ρηνα ἦσεθεκ χωου+ οτορ ετεεεει τηρου  
 κε ηη ετατχοτου εθηητκ+ ραηρλι ηε+  
 αλλα κε κτλεατ ρωκ εαρερ επιποεοο+  
 τθ +<sup>26</sup> εθεε ηιεθοο δε ετατπαρτ ἀποη  
 ἀποτωρη εαητρδη εθροταρερ ερωου+  
 εβολ ρα ηωωτ ἦαωλοη+ ηεε ηιεπορ  
 ηεε ηιωχρ+ ηεε τπορηα+ <sup>26</sup> τοτε  
 πατλοο αρβι ἦηιρωεη+ θεη ηιεροο  
 εθηηοτ αρτοτβορ ηεεωου+ αρρη εθουη  
 επιερφει+ εφοτοηρ εβολ εηηιωκ εβολ+  
 ἦτε ηιεροο ἦτε ηιτοτβο+ ωατοτιη  
 ἦτπορσφωρα+ ἦτε ηιουαι ηιουαι εεεωου  
 ερρη εχωρ+ |

## UB.

τθ <sup>27</sup> εηπαχωκ δε εβολ ἦχεηιζ ἦεροο ετατπατ  
ερορ ἦχεηιουαη ἦτε ταια+ ερθεη ηι-  
ερφει+ ατρωορτερ εηηεηκω τηρη+ οτορ  
ατιη ἦποτχιχ ερρη εχωρ+ <sup>28</sup> ετχω εεεοο  
κε ηιρωεη ηιεραηλιτηο αριβουηη+   
 Φαι ηε ηιρωεη εττ εθουη ερρη ηιλαο  
 ηεε ηιποεοο+ ηεε ηαιεε ερτchw ἦτοη  
 ηιβεη θεη εεη ηιβεη+ ετι δε ηεε ραηκε-  
 οτειηη εαρεποτ εθουη επιερφει+ οτορ

ἦσεθεκ] ἦσεθεηκ, FS: ἦσερεκ, G. ετεεεει] cf.  
 Gr. NAB CDE al<sup>16</sup> &c.: ετεεει, A<sub>2</sub> GNS\* T. κε ηη]  
 εηη, G. ρωκ] om. NT. εαρερ] position cf. Gr. NAB  
 CDE 13. 31. 40. 68. 69. 105. 137. 180. a<sup>100</sup> c<sup>100</sup> cat vg syr<sup>p</sup> &c.  
<sup>26</sup> ἀποτωρη] cf. Gr. BD<sup>82</sup> 40. l<sup>100</sup> syr<sup>p</sup> arm. εαητρδη] cf.  
 Gr. NAB 13. 81. vg syr<sup>100h</sup> ar<sup>o</sup>. εβολ ρα] for ἀπό, cf. ? Gr. E  
 syr<sup>100r</sup>. ηιεπο(ω, FS)ς] article (sing.) cf. Gr. HLP al pler &c.:  
 +εεεωουττ 'dead,' FS. ηιωχρ] article (sing.) cf. Gr. 31. 40.  
 99. l<sup>100r</sup> &c. <sup>26</sup> πατλοο] pref. α, K<sup>r</sup>. αρβι] ατβι, P\* by  
 error. εθ(τ, G)ηηοτ] cf. ? Gr. 21. 31. 41. ἐρχομένη: ετεεε-  
 εεετ 'that,' Γ\* O\*: ετεεεεεετ εθηηοτ, Γ<sup>100s</sup>. εφοτ-

shall know that the things which were said concerning thee are nothing ; but (α) that thou also agreeest to keep the law.

<sup>25</sup> But concerning the *Gentiles* who believed, we (pron.) sent, having judged to cause them to keep themselves from the things slain to *idols*, and the blood (plur.), and the things strangled, and the *fornication*.' <sup>26</sup> Then Paulos took the men ; on the day which cometh he purified himself with them ; he went into the temple, manifesting the completion of the days of the purification, until they brought the *offering* of each one of them for each one<sup>a</sup>.

<sup>27</sup> But the seven days being about to be completed, the *Jews* of [the] Asia, having seen him being in the temple, troubled all the multitude, and they laid<sup>b</sup> their hands upon him, <sup>28</sup> saying: '[The] men, [the] *Israelites*, help. This is the man who opposeth the *people* and the *law* and this place, teaching all in every place: but *further* also having brought Greeks into the temple, [and] he defiled the holy place.'

<sup>a</sup> Lit. 'for him.'

<sup>b</sup> Lit. 'brought.'

ονε] A: -ωνε, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. εβολ 1<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>AK<sup>r</sup>P: om. T<sup>t</sup> &c.  
 αιπι.] επι, B<sup>a</sup>. εβολ 2<sup>o</sup>] om. L<sup>s</sup>. ητπ.] ητοτηπ., L<sup>s</sup>F  
 PS. προσφωρα] AB<sup>a</sup>ΓGK<sup>r</sup>OT: -ορα, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>FNPS. εχω] ]  
 εχωσ, ΓNOT. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).' <sup>27</sup> ετηα-  
 χωκ] ετατηχ., 26, preterite. ατηατ] + δε, 26. ητε-  
 ταια] εβολ δεηταια, Γ<sup>ms</sup>O<sup>ms</sup> ('a copy'). εφθεπ-  
 περφει] om. 26: om. εφ, G. ατηθ.] ατηθ., T<sup>t</sup>. τηρη] ]  
 om. FS 26. ερη] εθ., FGS. ερ. εχω] position cf. ? Gr.  
 HLP al longe plu &c. <sup>28</sup> ετηα αιεος] A: ετω  
 εβολ 'crying out,' L<sup>s</sup> &c.: ετω εθ. ετηα αιεος, T<sup>t</sup> 26.  
 πι(om. B<sup>a</sup>P)ICPANHITHC] cf. Gr. B<sup>3</sup>CEHLP &c. αριβο-  
 κει(H, N)π] + ερον 'us,' T<sup>t</sup>K<sup>r</sup>OP. εττ] εττ, P. παι ]  
 πι, O. ετι δε] ετε, L<sup>s</sup>K<sup>r</sup> by error; cf. Gr. 25. 40. al pauc δε:  
 om. δε, K<sup>r</sup>P, cf. Gr. D 31. 68. εαφενου] AB<sup>a</sup>GK<sup>r</sup>P 18: αφ.,  
 L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>ΓNOT 26: παφ., FS. οτορ] om. 26.

Hunt 18,  
 27-34  
 Hunt 26,  
 27-31

αφωψ α̅πι̅α̅ ε̅ο̅υ̅α̅β̅+ <sup>29</sup> πε̅υ̅τερ̅ω̅ρ̅η̅  
 γ̅α̅ρ̅ π̅ε̅ ἡ̅π̅α̅τ̅+ ε̅τ̅ρ̅ο̅φ̅η̅ε̅ο̅ς̅ π̅ε̅λ̅ε̅α̅ς̅ ρ̅ε̅π̅  
 †π̅ο̅λ̅ι̅ς̅+ π̅ι̅ρ̅ε̅ε̅φ̅ε̅ς̅ο̅ς̅+ φ̅αι̅ π̅α̅τ̅λ̅ε̅ε̅τι̅+ χ̅ε̅  
 α̅ π̅α̅τ̅λ̅ο̅ς̅ ο̅λ̅γ̅ ε̅θ̅ο̅ν̅η̅ ε̅π̅ι̅ε̅ρ̅φ̅ε̅ι̅+

<sup>30</sup> Ἀ̅σ̅κ̅ι̅α̅ δ̅ε̅ ἡ̅χ̅ε̅†π̅ο̅λ̅ι̅ς̅ τ̅η̅ρ̅ς̅+ ο̅τ̅ο̅ζ̅ α̅φ̅ω̅ψ̅ι̅  
 ἡ̅χ̅ε̅ο̅ν̅θ̅ο̅χ̅ι̅ ἡ̅τ̅ε̅ π̅ι̅λ̅α̅ο̅ς̅ τ̅η̅ρ̅ς̅ ε̅τ̅ς̅ο̅π̅+ ο̅τ̅ο̅ζ̅  
 ε̅τ̅α̅τ̅α̅λ̅ε̅α̅ρ̅ι̅ ἡ̅π̅α̅τ̅λ̅ο̅ς̅+ α̅τ̅ς̅ο̅κ̅γ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ε̅π̅  
 π̅ι̅ε̅ρ̅φ̅ε̅ι̅+ ο̅τ̅ο̅ζ̅ ρ̅α̅τ̅ο̅τ̅ο̅τ̅ α̅τ̅ε̅λ̅ε̅α̅ψ̅θ̅α̅λ̅ε̅ ἡ̅π̅ι̅-  
 ρ̅ω̅ο̅τ̅. <sup>31</sup> ε̅τ̅κ̅ω̅† δ̅ε̅ ἡ̅ς̅α̅ ρ̅ο̅θ̅ε̅β̅ε̅ς̅+

α̅π̅ι̅...  
 Κ Ἀ̅π̅ι̅ω̅ν̅ι̅ δ̅ε̅ ψ̅ε̅ ε̅ρ̅η̅ν̅ι̅+ ἡ̅π̅ι̅χ̅ι̅λ̅ι̅α̅ρ̅χ̅ο̅ς̅ ἡ̅τ̅ε̅  
 †π̅ι̅ρ̅α̅+ χ̅ε̅ α̅ψ̅ω̅ο̅ρ̅τ̅ε̅ρ̅ τ̅η̅ρ̅ς̅ ἡ̅χ̅ε̅ι̅λ̅η̅ε̅+  
<sup>32</sup> ρ̅α̅τ̅ο̅τ̅γ̅ δ̅ε̅ α̅φ̅β̅ι̅ ἡ̅ρ̅α̅π̅ε̅α̅τ̅ο̅ι̅ π̅ε̅λ̅ε̅ ρ̅α̅π̅-  
 ε̅κ̅α̅τ̅ο̅π̅τ̅α̅ρ̅χ̅ο̅ς̅ α̅φ̅θ̅ο̅χ̅ι̅ ε̅χ̅ω̅ο̅τ̅+ ἡ̅θ̅ω̅ο̅τ̅ δ̅ε̅  
 ε̅τ̅α̅τ̅η̅α̅τ̅ ε̅π̅ι̅ε̅λ̅α̅τ̅ο̅ι̅+ π̅ε̅λ̅ε̅ π̅ι̅χ̅ι̅λ̅ι̅α̅ρ̅χ̅ο̅ς̅  
 α̅τ̅λ̅ο̅χ̅ο̅τ̅ ε̅τ̅ρ̅ι̅ο̅τ̅ι̅ ε̅π̅α̅τ̅λ̅ο̅ς̅+

CT <sup>33</sup> Τ̅ο̅τ̅ε̅ ε̅τ̅α̅φ̅θ̅ω̅ν̅τ̅ ε̅θ̅ο̅ν̅η̅ ἡ̅χ̅ε̅π̅ι̅χ̅ι̅λ̅ι̅α̅ρ̅χ̅ο̅ς̅+  
 α̅φ̅α̅λ̅ε̅ο̅ν̅ι̅ ἡ̅λ̅ε̅ο̅ς̅ ο̅τ̅ο̅ζ̅ α̅φ̅ο̅τ̅α̅ρ̅ς̅α̅ρ̅η̅ν̅ι̅  
 ε̅ο̅ρ̅ο̅ν̅τ̅ς̅ο̅π̅ρ̅γ̅ ἡ̅ρ̅α̅λ̅γ̅ι̅ς̅ ρ̅†+ ο̅τ̅ο̅ζ̅ π̅α̅φ̅ω̅ψ̅ι̅  
 χ̅ε̅ π̅ι̅α̅ π̅ε̅ | ο̅τ̅ο̅ζ̅ χ̅ε̅ ο̅τ̅ π̅ε̅τ̅α̅φ̅α̅ι̅ς̅+  
<sup>34</sup> ρ̅α̅π̅κ̅ε̅χ̅ω̅ν̅η̅ δ̅ε̅ π̅α̅τ̅ω̅ψ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅τ̅χ̅ω̅  
 ἡ̅κ̅ε̅ρ̅ω̅β̅+

τ̅ι̅α̅ Ε̅τ̅ε̅λ̅ε̅π̅ε̅φ̅ω̅ψ̅χ̅ε̅λ̅ε̅χ̅ο̅λ̅ε̅ δ̅ε̅ ἡ̅β̅ε̅λ̅ι̅ ε̅π̅ι̅τ̅α̅χ̅ρ̅ο̅ ε̅ο̅β̅ε̅  
 π̅ι̅ψ̅ω̅ο̅ρ̅τ̅ε̅ρ̅+ α̅φ̅ο̅τ̅α̅ρ̅ς̅α̅ρ̅η̅ν̅ι̅ ε̅ο̅ρ̅ο̅ν̅τ̅ο̅λ̅γ̅ ε̅ρ̅η̅ν̅ι̅  
 ε̅†π̅α̅ρ̅ε̅λ̅ε̅β̅ο̅λ̅η̅. <sup>35</sup> ρ̅ο̅τ̅ε̅ δ̅ε̅ ε̅τ̅α̅φ̅α̅λ̅η̅ ε̅ρ̅η̅ν̅ι̅

ἡ̅π̅ι̅α̅] AB·ΓNOT 18: ἐπ̅ι̅., Κ·Ρ: ἡ̅π̅ι̅α̅ι̅., L·T·FGS.  
 ε̅ο̅υ̅α̅β̅] ε̅ο̅υ̅, B·K·P: ε̅ο̅υ̅, FS. <sup>29</sup> πε̅υ̅τερ̅(om. ep, NT)-  
 ω̅ρ̅η̅ &c.] π̅α̅τ̅ε̅ρ̅., A, \*FS; cf. Gr. NABODE &c. π̅ε̅] om. 26:  
 trs. after π̅α̅τ̅, B·18. ἡ̅π̅α̅τ̅] ε̅π̅α̅τ̅, T·ΓNOT. τ̅ρ̅ο̅φ̅η̅.]  
 T·AGK·P 26: -φ̅ι̅., L·B·FST: -φ̅υ̅., ΓNO. π̅ε̅λ̅ε̅α̅ς̅] +π̅ε̅,  
 ΓNT. π̅α̅τ̅λ̅ε̅ε̅τι̅] pref. ε̅, T·FGS. <sup>30</sup> δ̅ε̅] om. O. ἡ̅χ̅ε̅-  
 ο̅τ̅ . . . α̅λ̅ε̅α̅ρ̅ι̅] ἡ̅χ̅ε̅π̅ι̅λ̅α̅ο̅ς̅ (+τ̅η̅ρ̅ς̅ 'all,' G) ε̅τ̅ς̅ο̅π̅  
 ε̅τ̅θ̅ο̅χ̅ι̅ ε̅τ̅α̅τ̅α̅λ̅ε̅ο̅ν̅ι̅ (α̅λ̅ε̅α̅ρ̅ι̅, G) δ̅ε̅, FGS. τ̅η̅ρ̅ς̅]  
 om. T·ΓNOT. ο̅τ̅ο̅ζ̅ ε̅τ̅α̅τ̅α̅ (om. L·s) α̅λ̅ε̅α̅ρ̅ι̅] + δ̅ε̅, T̅.  
 ο̅τ̅ο̅ζ̅ ρ̅α̅ . . . <sup>31</sup> ρ̅ο̅θ̅ε̅β̅ε̅ς̅] ο̅τ̅ο̅ζ̅ α̅τ̅ρ̅ι̅ο̅τ̅ι̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅ 'and they  
 beat him,' 26. α̅τ̅ε̅λ̅ε̅α̅ψ̅θ̅α̅λ̅ε̅] AΓ: om. α̅λ̅ε̅, L·T· &c.

<sup>29</sup> For they had before seen Trophēmos with him in the *city*, the *Ephesian*; this (man) they were thinking that Paulos took away into the temple. <sup>30</sup> But the whole *city* was moved, and there happened a running together of all the *people*; and having overpowered Paulos, they drew him out of the temple, and immediately the doors were shut. <sup>31</sup> But as they are seeking to kill him, The news went up to the chiliarchos of the *band*, that the whole of Jerusalem was troubled. <sup>32</sup> But immediately he took soldiers and *centurions*, he ran upon them. But they (pron.) having seen the soldiers and the chiliarchos, ceased beating Paulos. <sup>33</sup> Then the chiliarchos having approached, laid hold on him, and he commanded him to be bound with two *chains*; and he was asking who he is, and what he did. <sup>34</sup> But others were crying out saying another thing. But having not been able to know the certainty because of the tumult, he commanded to take him away into the *castle*. <sup>35</sup> But *when* he

ἰππιρωοῦ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AΓ<sup>c</sup>FGOPS 26: ἰχενπιρωοῦ, B<sup>a</sup>K<sup>r</sup>NT 18.  
<sup>31</sup> εἰκωῖ] εἰωῖμι, ΓNOT. ΔΕ 1<sup>o</sup>] cf. Gr. D<sup>s</sup>r<sup>2</sup>HLP al pler  
 cat vg syr<sup>p</sup> arm &c. ἰκδδ.] ἰκεδδ., FS. ΔΕ 2<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AFGS:  
 om. B<sup>a</sup>ΓKNOPT 18. 26. ὡε εἰρηι εἰ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AO: -ἠι ε,  
 ΓNPT: om. εἰρηι, B<sup>a</sup> 18: φορ ὡδ, FGKS<sup>o</sup>: εἰρηι ὡδ,  
 26. ἰτε†σπι(τ, ΓΟΤ)ρδ.] om. 26. Δσϣ.] cf. Gr. N<sup>o</sup>EHLP al  
 fere omn cat d e syr<sup>utr</sup> arm &c. τηρσ] om. FGKS: trs. after ἰλῆεε,  
 26. ἰχε.] ἰτε., NT. <sup>32</sup> ΔΕ 1<sup>o</sup>] T<sup>a</sup>A: om. L<sup>s</sup> &c. ἰρδπ-  
 εεδοι . . . δοχι] om. T. ἐπι . . . χος] ἐπιχ. πεε-  
 πιεεδοι, FS. εἰρῖοι] εἰρ. 'to beat,' A<sup>2</sup>\*FS. ἐπδτ-  
 λος] εἰπ., FS. <sup>33</sup> εἰτδφδωντ] δφδωντ, NOT.  
 εθροτσονρϣ] εσονρϣ, NOT. ἰρδλ.] εἰρ., G: -ρτλῆ.,  
 P: -λεσις, K: -ῆσις, FS. δ†] ΔΓ<sup>c</sup>FGKPS: σπορ†, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>  
 NOT. κε 2<sup>o</sup>] om. FGKS<sup>o</sup>. πετδφδαιϣ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>\*FS: πε  
 εἰτδφ., T<sup>a</sup>ΓGKNOPT. <sup>34</sup> πδτωϣ] δτ., P. εἰτω  
 + εεεος, T<sup>a</sup>. ρωδ.] + δεππ(π, N)ιεεηϣ 'in the multi-  
 tude,' A. ΔΕ 2<sup>o</sup>] om. FS. ἰεεε] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>\*GFNOST: εεεε, T<sup>a</sup>G  
 KP. δφουδρ.] pref. οτορ 'and,' FS. ολϣ] + εβδολ, A<sub>2</sub>:  
 επϣ 'bring him,' FS. <sup>35</sup> ΔΕ] om. G.

Hant 18,  
 35-40 . . .  
 λδδOC

- εχεν πιτωτερ ασωπι εθροττωοτη αι-  
 λοϋ πιχεπιατοι+ εθβε πι πιχοπς πιτε  
 πιληκω+ <sup>36</sup> πατελοϋι γαρ πιωϋ πιχεπιακω  
 πιτε πιλαοϋ+ ετωϋ εβολ κε αλιτϋ αιελατ+  
 τιβ <sup>37</sup> Ετηαεϋ δε εθονη ετπαρελλβολη πεχε  
 πατλοϋ αιπιχιλιαρχοϋ+ κε αν σϋε πιη  
 πιταχε ρλι πακ+ πιθοϋ δε πεχαϋ παϋ+ κε  
 κωοτη ρω αιελετοτεπιη+ <sup>38</sup> ραρα πιθοκ  
 αν πε πιρελλπιχηλει+ ετθδακωοτ πιηαι  
 εροοτ ακιρι πιραηϋθοορτερ+ οτοϋ ακοτι  
 αιπια πιϋο πιρωλει πιτε πιςικαριοϋ εβολ  
 επϋαϋε+ <sup>39</sup> πατλοϋ δε πεχαϋ παϋ κε  
 αποκ ελεη αποκ οτρωλει πιοταδι οτρεε-  
 ταρσοϋ πιτε τκτικια+ οτρεελλεβακι πιτε  
 οτβακι+ εσοι πατοτοπη εβολ αν+ ττωβϋ  
 οτη αιελοκ εθρεκοταρσαρηη πιη πιτασαχι  
 κεε παιλαοϋ+  
 τιβ <sup>40</sup> Εταφοταρσαρηη δε παϋ ερε πατλοϋ ορη  
 ερατϋ ριχεν πιτωτερ+ αϋκιε πιτεϋχιχ  
 οτβε πιλαοϋ+ ετα οτηϋτ δε πιχα-  
 ρωϋ ϋπιη+ αϋωϋ εβολ θεν τασπι αι-  
 λετρεβεροϋ εϋχω αιελοϋ+ <sup>†1</sup> Ηιρωλει  
 τιδ πιςηνοϋ οτοϋ πιηοτ σωτεε εταδπολο-  
 για ετεπιτηη | ϋαρωτεη τποϋ+ <sup>2</sup> ετατ-  
 σωτεε δε κε αϋεροτω ηωοϋ+ θεν

πιτω(+ρ, Α<sub>2</sub>)τερ] πιτ., Β\* 18 singular. εθροττωοτη]  
 +οϋ, 18. πιτι] Τ<sup>2</sup>ΑΒ\*GΚ 18: πιτι, ΙςΓFNOPST. αιηκω]  
 +αιβενπιη 'with iron,' G (tr. بالحديد) K. <sup>36</sup> πιληκω] πιληκω,  
 G plural. ετωϋ] cf. Gr. ΝΑΒΕ<sup>στ</sup> al plus<sup>20</sup> cat vg<sup>ood</sup> (ap Iachm)  
 syr<sup>ob</sup> &c. εβολ] +ετχω αιελοϋ 'saying,' FS. <sup>37</sup> δε ιο]  
 cf. Gr. 15. 16. 18. 27. 36. 38. 93. 105. 113. 137. al<sup>6</sup> <sup>στ</sup> al<sup>5</sup> syr<sup>p</sup> &c.: om.  
 GΚ. αν] trs. after ΠΗΙ, Τ<sup>2</sup>: εηη, GΚ. <sup>38</sup> ετθδα.] Α:  
 ετεθ., ΙςΤ<sup>2</sup> &c. αιπια πιϋο] πιτ 'four hundred,' GΚ  
 (in the Arabic four thousand men'), cf.  
 Gr. 43. σικαριοϋ] σικ., Τ: βικ., G. <sup>39</sup> παϋ] ΙςΤ<sup>2</sup>ΑΒ\*

was mounting the stairs, it came to pass that the soldiers carried him because of (the) violence of the multitude; <sup>36</sup> for the multitude of the *people* were walking after him, crying out: 'Take him away there.' <sup>37</sup> But as they are about to bring him into the *castle*, Paulos said to the chiliarchos: 'Is it lawful for me to say anything to thee?' But he (pron.) said to him: 'Knowest thou indeed (ρω) Greek? <sup>38</sup> Art thou not *then* the man of Chēmi<sup>a</sup> who before these days madest tumults, and thou tookest four thousand men of the *Assassins* out to (the) desert?' <sup>39</sup> But Paulos said to him: 'I *indeed* (am) a man, *Jew*, a man of Tarsos, of [the] *Kylikia*, a citizen of a city which is not inconspicuous: I pray thee *then* to command me that I may speak to this *people*.' <sup>40</sup> But he having commanded him, Paulos standing upon the stairs waved (κίεε) his hand against the *people*; but a great silence<sup>b</sup> having been made, he cried out in the language of *Hebrew*, saying: XXII. '[The] men, [the] brethren, and [the] fathers, hear my *defence* which is mine unto you now.' <sup>2</sup> But having heard that he answered them in the language of

<sup>a</sup> Egypt.<sup>b</sup> Lit. 'hold mouth.'

FGPS: om. ΓΚΝΟΤ. χε] om. ΤΓΝΟΤ. οτρεε] ετρεε, G. ταρσο] θ., FKG\*PS. εεδακι] ἰδ., B<sup>a</sup>: om. εε, FKS. ατοτονη] A: αθοτωνη, B<sup>a</sup>KP 18: ατοτωνη, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. οτη] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>AB<sup>a</sup>P: δε, FGKNOST: om. Γ, cf. Gr. L. I. 19. 20\* 40. e<sup>scr</sup> syr<sup>seh</sup>. εορεκ] T<sup>t</sup>A: om. L<sup>s</sup> &c. παλλαο] παλ., A<sub>2</sub>\*N. <sup>40</sup> F<sup>mg</sup> 'the first Sunday of the Fast': S<sup>mg</sup> 'it is read on the fifth Sunday in Pentecost.' εικην] εχην, FGKS 26. ετα] ετ, NO\*. δε 2°] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>AFGKPS 26: om. B<sup>a</sup>ΓΝΟΤ. εβολ] + ἰχηνεατλοο, O. εεβε(ι, N)ο] εβ., ΓΝΟΤ.

Hunt 26,  
40—XXII. 1

<sup>1</sup> F<sup>mg</sup> 'the fifth Sunday of Pentecost.' νικηο] T<sup>t</sup>AB<sup>a</sup>F<sup>mg</sup>NO<sup>mg</sup> ('a copy')PT 18. 26: νεν. 'our &c.', L<sup>s</sup>Γ\*FGKO\*8. <sup>2</sup> αφερωνω πωο] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>AB<sup>a</sup>FGKPS 18: αφερωνω† ερωο 'called them,' ΓΝΟΤ 26; tense cf. ? Gr. L. 15. 18. 27. 29. 36. 40. 69. 73. 105. 137. 180. al<sup>s</sup> e<sup>scr</sup> cat syr<sup>p</sup> e.

Hunt 18,  
1-5



†ασι μεεετρεβρεος+ μεαλλον δε ατ-  
χαρωσ.

Οτορ πεχαρ+ <sup>3</sup>χε αποκ μεεν αποκ οτρωλει  
πιουταδι+ ατμεαστ ζεν ταρσοσ πιτε †κτ-  
λικια+ εατψαποτψτ ζεν ταμπολις ζατεπ  
πεπβαλατχ πιγαμεαδινλ+ φαι εταφτσαβοι  
επταχρο πιτε φπομεοσ πιτε πεπιο†+ ειοι  
πιρεφχορ πιτε φ†+ κατα φρη† ρωτεπ+  
ετετεποι μεεοσ πιωτεπ τηροτ μεφοοτ+  
<sup>4</sup>εαιδοχι πισα παιμεωιτ ψαεζρηι εφεοτ+  
Εισωπη, πιρδπρωλει πελε ραηριοει ειριοτι  
μεεωοτ επψτεκο+ <sup>5</sup>μεφρη† ετε πιαρ-  
χιερετс οι μεεεερε πιη πελε πιπρεσβτ-  
τεροс τηροτ+ πιη εταιδι επιστολη πιτοτοτ  
ψα πισπηοτ+

τιε Ηαινα δε εδαμεασκοс ειπι πιπικεχωοτι  
ετεμεεεατ εтсоπη, ερηι ειληει+ ριπα  
πιε†μεκαρ πωοτ. <sup>6</sup>αсψωπι δε μεεοι ει-  
μεοψι+ οτορ εταιδωπιτ εδαμεασκοс  
μεпκω† μεεεери+ πιορο† ζεν οτρο†+  
αφεροτωπι ερηι εχωι πιχεοτπιψ† πιотωπι  
εβολ ζεν тфе+ <sup>7</sup>αιρει δε επеснт+ οτορ  
αιωτεε εοтсєєη εсχω μεεοс πιη+ χε  
саотл саотл αζοκ κβοχι πιωι+

μεαλλον] μεαλιста, FS. δε 2<sup>o</sup>] om. 18. 26. ατ-  
χαρωσ] L<sup>ST</sup>A 26: ετατι πιχαρωοτ, B<sup>Γ</sup>(tr. ١٤٥٠ ق  
وكنوا وجد في هذا النسخ فقط سكتوا  
'Coptic, "they came up, they kept  
silence," it was found in this copy only')FGKOP 18: ετατιπχ.,  
N: ετατιχ., S: ετατχ., T. <sup>3</sup>χε] om. ΓNOT 26.  
μεεν] cf. Gr. HLP al pler syr<sup>p</sup> aeth<sup>uir</sup> &c.: pref. ΠΙ, T. ατ-  
μεαστ] A: εταμεε., P 26: εατεε., L<sup>ST</sup> &c. ταρσοс]  
Θ., P: -ωс, K. κτλικ.] κιλικ., 18. εατψαποτψτ]  
ατψ., FS. ζεν 2<sup>o</sup>] AFGKS, cf. Gr. 104. c<sup>100</sup> h<sup>100</sup>\*: pref. ΔΕ, L<sup>ST</sup>  
B<sup>Γ</sup>NOT. γαμεαδ.] γαμεεαδ., P. επταχρο] AB<sup>Γ</sup>  
18: επιτ., L<sup>ST</sup> &c. plural. φπομεοс] ΠΠ., T: ΠΠ., S

*Hebrew*, [but] they held their peace *the more*. And he said: <sup>3</sup> 'I *indeed* am a man, Jew, I was born in Tarsos of [the] Kylikia, having been brought up\* in this *city*, at (the) feet of Gamaliel, he (Φ&Ι) who taught me accurately<sup>b</sup> (the) *law* of our fathers, I being a zealot for God according as all ye (pron.) also are being to-day,<sup>4</sup> having persecuted this way even unto (the) death. Binding men and women, casting them to (the) prison. <sup>5</sup> As the *chief priest* witnesseth to me, and all the *presbyters*: from whom having received *epistle* unto the brethren, [But] I was going to Damaskos, to bring others who were there bound into Jerusalem, that they might give pain to them. <sup>6</sup> But it happened, that as (I was) walking and having approached Damaskos about midday, suddenly shone upon me a great light from (the) heaven. <sup>7</sup> But I fell down, and I heard a voice saying to me: "Saoul, Saoul, why

\* Lit. 'nourished.'

<sup>b</sup> Lit. '(the) accuracy of.'

ἤτενεπιό†] AB<sup>a</sup> 18. 26: ἤτενει., L<sup>a</sup>FGKOS: ἤνεπ., T<sup>a</sup>: ἤπι., ΓNPT. εἰοἰ] εφοἰ, FS by error. ἔεεεο] ἔεεεοϋ, FS 26. ἤωωτεπ] om. FGS. <sup>4</sup> ε&Ι&Β&Ο&Χ(C, Γ\*)Ι] L<sup>a</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup> FGS 18: Δ&Ι&Β., Γ<sup>a</sup>KNOPT: εἰ&Β., 26. Π&Ι&Ε&Λ&Ω&Ι&Τ] Π&Ε&Ε., F: Ε&Ε&Ε&Ε., S. εἰ&Ι&Ο&Ι&Τ] ε&Ι., T. Π&Υ&Τ&Ε&Κ&Ο] AK<sup>a</sup>P 18: Π&Υ&Τ&Ε&Κ&Ο, L<sup>a</sup>T<sup>a</sup> &c.; cf. ? Gr. D 18. 24. 96. 142. 180. cat, singular. <sup>5</sup> Π&Ι&Α&Ρ&Χ.] Π&Ι&Κ&Ε&Α&Ρ&Χ., B<sup>a</sup> 18. οἰ ἔεεεε&ο&ρ&ε] ε&ρ&εε&ο&ρ&ε, P; cf. ? Gr. Ν&Α&Ε&Η&Λ&Ρ al pler cat vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. ΤΗΡ&Ο&Υ] om. S. ΠΗ] Π&Ι, 26; cf. Gr. D 3. fu (al<sup>l</sup>ahm) syr<sup>sch</sup> aeth om. καί. ΕΠ&Ι&Σ&Τ&Ο&Λ&Η] L<sup>a</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>Γ<sup>m</sup>Σ<sup>m</sup>Ο<sup>m</sup>Σ ('a copy') 18<sup>o</sup>26: ΕΠ(ἡ, FS)Τ&Ο&Λ&Η, Γ<sup>a</sup>FGK<sup>a</sup>PS 18<sup>a</sup>: ΕΠ&Τ&Ο&ΕΠ&Ι&Σ&Τ&Ο&Λ&Η, NT. Ψ&Δ] ἡ, OP. Π&Ι&Π&Δ ΔΕ] T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup> 18: om. ΔΕ, L<sup>a</sup> &c.: Π&Ι&Ι&Η&Λ ΔΕ, FS. ΕΔ(Τ, S)Δ&Ε&Ε&Δ&Σ&Κ&Ο&C] Π&Δ., T<sup>a</sup>. ΕΙΠ&Ι] L<sup>a</sup>AK: ΕΙΠ&Ι, T<sup>a</sup> &c.: ΕΙ&ΕΠ&Ι, 26: ΕΙ&ΕΠ&Ι, O<sup>a</sup>. ΕΤ&Ε&Ε&Ε&Ε&Δ&Υ] L<sup>a</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>Γ<sup>m</sup>Σ<sup>m</sup>FGNS 18. 26: Ε&Β&Ο&Λ ἔ&Ε&Ε&Ε&Δ&Υ, Γ<sup>a</sup>KOP: ΕΤ&Ε&Ε&Ε&Ε&Δ&Υ Ε&Β&Ο&Λ ἔ&Ε&Ε&Ε&Δ&Υ, T. ΕΤ&COP&Ι&Ζ] T<sup>a</sup>AGKNT 26: -ΩΠ&Ι&Ζ, L<sup>a</sup>B<sup>a</sup>Γ<sup>a</sup>FOPS 18. Ε&Ι&Ρ&Η] om. FS. <sup>6</sup> F<sup>m</sup>Σ 'the first Sunday of Amshir.' ΔΕ] om. N. ΟΤ&Ο&Ι&Ζ] om. G. Δ&Ε&Ε&Ε&Δ&C.] T., O. ἔ&Π&Κ&Ω&†] ΕΠ&Κ., K. Δ&Φ&Ε&Ρ&Ο&Υ.] εϋ., T. <sup>7</sup> Δ&Ι&Ζ&Εἰ ΔΕ] +ε&Β&Ο&Λ, O. Ε&Ο&Υ&C&Ε&Η] om. S. Δ&Ψ&Ο&Κ] -Ω&Κ, G. Κ&Β&Ο(Ι, Ν)Χ&Ι] Ε&Κ&Β., FGS 26.

- <sup>8</sup> Ἀποκ δε διερῶτα γε ἦθοκ πιε πῶσ. πεχαϋ  
 δε πιη γε αποκ πε ἰησ πιπαζωρεος+ φη  
 ἦθοκ ετεκβοχι ἦσωϋ+ <sup>9</sup> πη δε επδтπε-  
 σα ληη+ πατπατ | ληη επιῶωπιη+ ἔποτ-  
 σωτελλ δε εтσειη ἔπεтсаχι πεληη+  
<sup>10</sup> Πехηη δε γε οτ πετпаδιϋ πῶс. πῶс δε πεχαϋ  
 пηη+ γε τωпк ληδше пак ερρηη εδλλασ-  
 кος+ οτοз сепасахи пеллаκ ἔλλεδт+ εοβε  
 ϋωβ πιβеп εтатῶδшот пак εөрекаитот+  
 τис <sup>11</sup> Ἀсшωпи δε ἦтпаτ ἔβῶλ διη ἦтеп πωот  
 ἔπιῶωπιη εтеллелдт. дтлеломи δε ἦтд-  
 хих ἦхепη εөпеллη. διη εдлеласкос+  
<sup>12</sup> Οτди δε γε ἀпаπας+ οтρωлηи еϋерρῶт  
 каτд ппῶелос+ етерлелөре δῆροϋ ἦхепи-  
 ютдди тηрот етшоп ἔλλεдт. <sup>13</sup> етдϋи δε  
 шдروي+ οτοз етдϋоги ератϋ пехадϋ пηη  
 γε сдотл пасоп дпдт ἔβῶл. αποκ δε ϋω  
 δеп тотпот етеллелдт дисоелс ероϋ+  
<sup>14</sup> ἦθοϋ δε πεχαϋ γε φт ἦте пепиῶт дϋершорп  
 ἦсωтпк ееллη епетерпдϋ+ οτοз епдт  
 епиῶелηη οτοз есωтелл еотσειη εβῶл δеп  
 рωϋ. <sup>15</sup> γε χпдшωпи пдϋ ἔλλелөре δῆтеп  
 рωлηи пивеп+ εοβε пη етдкпдт ершот+  
 οτοз етдксоөеллот+ <sup>16</sup> οτοз тпот от  
 петекпддиϋ+ τωпк бшлелс οτοз хокелек  
 εβῶл δеп пекпῶди ектωβρ ἔпесрпдп+

<sup>8</sup> δε 1°] om. P. πῶс] пдс 'my Lord,' K. δε 2°] trs. after  
 пηη, T<sup>3</sup>N; cf. Gr. D 18. 27. 105. al<sup>3</sup>scr; om. 26. пηη] om. Γ\*К.  
 πιπαζ.] пиреллпдз., T<sup>3</sup>N. <sup>9</sup> δε 1°] om. ΓNT. επдт] етепдт, Γ: етеепдт, NT. ληη] δε, К. οтωпиη]  
 cf. Gr. ἸΑΒΗ 3. 13. 33. 40. 95\* 98<sup>ms</sup> 100. vg syr<sup>scd</sup> arm ar<sup>c</sup>. δε 2°]  
 om. P. ἔπεтс.] ἔπε етс., T. <sup>10</sup> πεтпад.] L<sup>3</sup>AB<sup>3</sup>F  
 GS: пе ет., T<sup>1</sup>ГКНОPT. πῶс δε] ἦθοϋ δε 'but he,' K.  
 пеллаκ] position of. ? Gr. E. пдк 2°] L<sup>3</sup>AB<sup>3</sup>FGKS: +ἔ-  
 ллелдт, T<sup>1</sup>ГНОPT. еөрекаитот] om. K. <sup>11</sup> ἦтеп]

persecutest thou me?" <sup>8</sup> But I (pron.) answered: "Who (art) thou, Lord?" But he said to me: "I am Jesus the *Nazōreos*, he whom thou (pron.) persecutest." <sup>9</sup> But they who were being with me were seeing *indeed* the light, but they heard not (the) voice of him who spake to me. <sup>10</sup> But I said: "What shall (lit. will) I do, Lord?" But the Lord said to me: "Rise, go into Damaskos; and it will be spoken to thee there concerning all things which were ordained for thee to do." <sup>11</sup> But it came to pass, that (ΔΕ) as I saw not for (the) glory of that light, they who were with me laid hold of my hand; I came to Damaskos. <sup>12</sup> But one, called (ΧΕ) Ananias, a man devout according to the *law*, all the *Jews* who dwelt there witnessing to him, <sup>13</sup> [but] having come unto me, and having stood, he said to me: "Saoul, my brother, see." But I also in that hour gazed at him.

<sup>14</sup> But he (pron.) said: "God of our fathers chose thee before to know his will, and to see the righteous (one), and to hear a voice from his mouth. <sup>15</sup> Because thou wilt be for him witness with all men concerning the things which thou sawest and which thou heardest. <sup>16</sup> And now what wilt thou do? Rise, be baptised and wash thee from thy sins,

Λ<sup>s</sup>ΑΒ<sup>s</sup>ΓΚΟ<sup>s</sup>ΡS: ϋΙΤΕΝ, F: εβολ ϋΙΤΕΝ, G: εθεε  
 'because of,' T<sup>s</sup>NO<sup>mg</sup> ('a copy')T. ΔΕ 2<sup>o</sup>] om. FGS. εθεεεεηη  
 εθεεεεηη ηεεεηη 'who walked &c.,' FOS. <sup>12</sup> εθεεεεηη  
 om. εϋ, NT: ηρεϋερ., T<sup>s</sup>FGS. ετυον εεεεετ] cf. ? Gr.  
 ΝΑΒΕΡ al sat mu vg syr<sup>sch</sup>. <sup>13</sup> ετΔϋι] ετΔϋι, NT.  
 ΔΕ 1<sup>o</sup>] T<sup>s</sup>ΑΒ<sup>s</sup>: om. L<sup>s</sup> &c. ΔΕ 2<sup>o</sup>] om. B<sup>s</sup>FS. ϋω(+†, FS)]  
 Λ<sup>s</sup>T<sup>s</sup>A(B<sup>s</sup>F)G(S): om. ΓΚΝΟPT. Διϋοεεϋ] Δϋϋοεεϋ, P<sup>s</sup>.  
<sup>14</sup> ηεχΔϋ] + ηηη, B<sup>s</sup>GOP, cf. Gr. 28. c<sup>scr</sup> d syr<sup>sch</sup> arm aeth.  
 ηηηηηη] ηηη(om. S)ο† 'the &c.,' K<sup>s</sup>S. ϋωτηκ] AS: ϋοτ.,  
 Λ<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. εηετεεεηηηη] εηηετ., P. <sup>15</sup> ηΔϋ] om. L<sup>s</sup>.  
<sup>16</sup> οτοε 1<sup>o</sup>] om. FGS. †ηοτ] + ΔΕ, FS. οτ ηε] om. οτ,  
 Γ<sup>s</sup>ΚΝT. ηετεκηηΔ.] ΑΒ<sup>s</sup>GK: ηε ετεκηηΔ., Λ<sup>s</sup>T<sup>s</sup>Γ<sup>s</sup>FNO  
 PST. ϋι] pref. ητεκ, FGS. χοκεε.] χωκεε., FS. εκ-  
 τωδρ] εκετωδρ, GO. εηηεϋρΔη] cf. Gr. ΝΑΒΕ al  
 plus <sup>10</sup> cat d vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. F<sup>mg</sup> 'the end (of the lection).'

- τιζ 17 Δισυωπι δε εταικοττ ειληε οτοζ ειερπροσετ-  
 χεσθε δεπ πιερφει δισυωπι δεπ οττωλετ +  
 18 διπατ εροφ εφχω εεελοσ πιη + κε εεεοτ  
 πιχωλεε εβολ δεπ ιληε + χεοτηι σεπα |  
 βιεετλεεορε πιτοτκ απ εοβητ +
- τιη 19 Αποκ ρω πεχηι κε ποσ + πιωοτ σεεει κε  
 παιριοτι επωτεκο + οτοζ παιριοτι κατα  
 στυπαγωτη πιη εοπαρτ εροκ + † 20 Οτοζ  
 ροτε ετπαφωπ εβολ εεπσποφ πιτεφασοσ  
 πεκεαρττροσ + αποκ ρω παιορι ερατ  
 ειτλεατ + οτοζ παιαρεζ επιρβωσ πιτε πι  
 επατθωτεβ εεελοφ + 21 οτοζ πεχαφ πιη  
 κε εεοφι. κε αποκ τπαοτορπκ ερδπεεποσ  
 ετοτοηοτ +
- τιθ 22 Νατρωτεε δε εροφ ψα παισαχι οτοζ ατβιςι  
 πιτοτσεη ερρηι ετχω εεελοσ κε αλι φαι  
 εεφρητ + εβολ ριχεπ πκαρζι + οτ ταρ  
 φεεπψα πιωηθ απ +
- 23 Ετωψ δε εβολ + οτοζ ετςιτ πιπορβωσ οτοζ  
 ετσετ ψωψ επιαηρ + 24 αφερκελετιπ πιχε-  
 πιχιλιαρχοσ + εοροτβιτφ εθονπ ετπα-  
 ρεεβολη εαφχοσ εοροτφεκαρ παφ δεπ

Hunt 18,  
 17-21  
 Hunt 26,  
 17-25 l,  
 17-20 ll. III

17 δε] om. ΓΡ. οτοζ] om. 26, cf. Gr. 104. d &c. δισυωπι]  
 Δσψ., FS. τωλετ] τολετ, K 26<sup>l</sup>. 18 διπατ] pref.  
 οτοζ, T<sup>l</sup>FS; cf. Gr. N 18. 36. 180. cat<sup>861</sup> d. πιη] om. L<sup>l</sup>.  
 εεεοτ πιχωλεε] A<sub>1,2</sub><sup>o</sup>B<sup>o</sup>K 18: ιωσ εεεοτ (+εβολ, 0)  
 πιχωλεε, L<sup>l</sup>ΓNORT: ιησ πιχωλεε εεεοτ, 26: ιησ  
 εεεοκ εεεοτ πιχωλεε, T<sup>l</sup>FGS. εβολ] om. 26<sup>ll</sup>.  
 σεπασι] εοπασι, FGS. εεετλεεορε] εεεορε, A<sub>1</sub>:  
 πιτεκεεετεε, FGS. εοβητ] + δεπιληε, FGOS.  
 19 ρω] om. K: pref. δε, 26. ποσ] om. 26. σεεει] σεπαεει,  
 0: ετεεει, K. παιριοτι] L<sup>l</sup>AB<sup>o</sup>Γ: αιρ., (FS): pref. αποκ,  
 T<sup>l</sup>FG (ρωοτι)KOS: +πε, NORT. στυπαγ.] L<sup>l</sup>AB<sup>o</sup>FGS 26:  
 +πιβεπ, T<sup>l</sup>ΓKNORT. 20 οτοζ, ι<sup>o</sup>] om. 26. ροτε] + δε, 26<sup>ll</sup>.  
 ετπαφωπ] ετπατπαφωπ, T<sup>l</sup>G. εεπσποφ] πισποφ, 26<sup>l</sup>.

praying to his name." <sup>17</sup> But it came to pass (that) having returned to Jerusalem, and *praying* in the temple, I was in a trance; <sup>18</sup> I saw him saying to me: "Come quickly from Jerusalem, because they will not receive witness from thee concerning me." <sup>19</sup> I also said: "Lord, they (pron.) know that I was casting to (the) prison, and I was beating <sup>a</sup> in (every) *synagogue* them who believed thee: <sup>20</sup> and when they were about to shed (the) blood of Stephanos the martyr I also was standing, consenting, and I was keeping the garments of them who were killing him." <sup>21</sup> And he said to me: "Go (lit. walk): because I (pron.) will send thee to distant *Gentiles*." <sup>22</sup> But they were hearing him unto this word; and they lifted up their voice, saying: 'Take away such an one from (the) earth: for he is not worthy of living.' <sup>23</sup> But (as they are) crying out, and throwing (off) their garments, and throwing dust to the *air*, <sup>24</sup> the chiliarchos *commanded* them to take him into the *castle*, having told (ΧΟC) them to give pain to him with *scourges*,

<sup>a</sup> Lit. 'casting,' as usual.

στέφανος] cf. Gr. (exc. A 68). πεκλειαρτ.] πελλειαρτ., NT: πεκλει, P. κλιουρι] κλιουρι, B<sup>a</sup> 18. ειτλειτ] ελιτ., T<sup>a</sup>: επιτλει, N by error; cf. Gr. NAB(D) E 40. vg aeth<sup>utr</sup>. οτορ 2<sup>o</sup>] cf. Gr. NABDE al sat mu cat vg &c.: om. FGS, cf. Gr. HLP al fere<sup>45</sup> syr<sup>p</sup> &c. επανδωτες] T<sup>a</sup>A<sub>1</sub>: επανδω., B<sup>a</sup> 18: εταυδ., L<sup>s</sup> &c. <sup>21</sup> χε 2<sup>o</sup>] + ρηππε 'lo,' FS. τνα.] τ., O. εραν.] πρ., FS: ρανικε. 'also unto the &c.,' 26. ετοτηος] om. 26. <sup>22</sup> παρωτες δε] οτορ παρωτες, 26. οτορ] om. GK. ερρη] om. 26. εεφρητ] A<sub>1</sub>: εεπαιρητ 'of this kind,' L<sup>s</sup>T<sup>b</sup> &c. αν] + χε ζι, 18. <sup>23</sup> δε] cf. Gr. (exc. ABC syr<sup>rob</sup> aeth). σιτ... ετ] om. O<sup>s</sup> homeot. πορβωσ] cf. Gr. E vg syr<sup>utr</sup> aeth: + ετσοπ 'together,' 26. οτορ 2<sup>o</sup>] om. FGS 26. <sup>24</sup> ηχεπιχ.] εεπιχ. 'he commanded) the chiliarch,' FS. εερωβιττ] position cf. Gr. NABC DE al mu vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. εεχχοσ] om. 26.

Hunt 18,  
22-24

- ραπειαστιγξ + ρηα ἵτεφειει κε εθε οτ  
 ἴλωιχι σεωψ εβολ ἔπαιρη† ερρηι εκωψ +  
 τκ <sup>26</sup> ὅτε δε εταυβολκφ ζεν πιθωκ πεχε  
 πατλος ἔπιεκατονταρχος επαφορι  
 ερατφ + κε οτρωει ἴρωλεος ἴφερ πκε-  
 ρωοτι ἔπρδπ δπ + πετςψε πωτεπ πε  
 εερεαστιγγοιπ ἔλεος +  
 τκα <sup>26</sup> Εταφωτεε δε ἴχεπιεκατονταρχος + αψψε  
 ψδ πιχιλιαρχος + αφταελοφ εκω ἔλεος +  
 κε οτ πετεκπδαιφ. πιρωει γαρ οτρωλεος  
 πε + <sup>27</sup> αφ δε ψαροφ ἴχεπιχιλιαρχος +  
 πεχαφ παφ κε δχος πηι + κε ἴθοκ οτρω-  
 λεος | ἴθοφ δε πεχαφ κε ρδδ +  
 ce  
 τκβ <sup>28</sup> Ἀφεροτω ἴχεπιχιλιαρχος + κε αποκ διψωπ  
 ἴταπολητια πηι ζδ οτληνψ ἴκεφδαλεον +  
 πατλος δε πεχαφ κε αποκ εταυεαστ  
 ἴθητς. <sup>29</sup> σατοτοτ οτη ατρεποτ σαβολ  
 ἔλεος ἴχηνι ετ†εκαρ παφ + οτορ δ  
 πιχιλιαρχος ερρο† + εταφειει κε οτρω-  
 λεος πε + οτορ κε αφσονρφ +  
 τκυ <sup>30</sup> Πεφραστ δε εκοτωψ εειει επιταχρο κε εθε  
 οτ ατερκατηγοριπ εροφ ἴχηνιουδαι αφ-

ραπειαστιγ(om. G)ξ] οτλε., P singular: †εεαστ., T  
 def. sing. σεωψ] -οψ, T. ερρηι] ἴρ., L<sup>s</sup>N. <sup>26</sup> ὅτε  
 δε] AB<sup>s</sup>: ρωσ δε, L<sup>s</sup>FGGNPST: ρω(ο, 26)στε, T<sup>s</sup>ΚΟ 26.  
 εταυβ.] επαυβ., T; plural cf. Gr. NABODE &c. ζεν-  
 π(π, FGS)ιθωκ] ἴπ., ΓΚΝΟΡΤ: εβολ ζενπιθωκ, 26.  
 πατλος] position cf. arm. επαφορι] ετορι, 26. ἴφερ.]  
 ἴρεφερ., FS<sup>c</sup>(\* + εε). ἔπρδπ] επρ., FGKS. δπ] om. K.  
 πετςψε] ἔπ., K: πετεςψε, NOT. πωτεπ] erwten,  
 FGS. εεαστιγγοιπ] εεαστ., N: -γιοπ, A<sub>2</sub>. <sup>26</sup> αψψε]  
 + παφ, FS. ψδ... αφ(εφ, Γ)ταελοφ] αφταελεπιχ., FGS.  
 οτ] cf. Gr. NABOE al<sup>10</sup> cat vg syr<sup>uir</sup> arm. πετεκ] AB<sup>s</sup>: πε ετεκ,  
 L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. πιρωει] A: παρ. 'this &c.', L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. <sup>27</sup> αφ]  
 AB<sup>s</sup>ΓΚΟΡ: ΔΠ, N by error: εταφει, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>FGS. δε ι<sup>ο</sup>] om.

that he might know concerning what cause they cry out thus upon him. <sup>25</sup> But *when* they strained him in the thongs, Paulos said to the *centurion* who was standing (by): 'A man, *Roman*, not even condemned, it is lawful for you to *scourge* him.' <sup>26</sup> But the *centurion* having heard, went unto the chiliarchos, he showed to him, saying: 'What wilt thou do? For the man is a *Roman*.' <sup>27</sup> But the chiliarchos came unto him; he said to him: 'Say to me that thou (art) a *Roman*.' But he (pron.) said: 'Yea.' <sup>28</sup> The chiliarchos answered: 'I (pron.) bought this *citizenship* for me with a great *sum*.' But Paulos said: 'I (am one) who was born in it.' <sup>29</sup> Immediately *then* they departed from him who give pain to him: and the chiliarchos feared, having known that he was a *Roman*, and that he bound him. <sup>30</sup> But on the (lit. his) morrow, wishing to know the certainty why the

---

\* Lit. 'a multitude.'

---

NO. ΧΕ 2°] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>AB<sup>a</sup>FGKOS: om. ΓNPT. ἦθoκ] + ἦθoκ, Γ(G)OP; cf. ? Gr. NABCD E H al fere<sup>40</sup> cat am fu tol syr<sup>atr</sup> arm aeth &c.: pref. ΔΔ, FGS, obs. Gr. LP al plu vg<sup>ole</sup> demid &c. praem el. ΠΕΧΔϚ ΧΕ] ΠΕΧΕ, G. <sup>25</sup> Δϑεροτω] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>F KOS, cf. Gr. AL 40. 96. 142. arm &c.: + ΔΕ, T<sup>t</sup>ΓGNPT, cf. Gr. NB CE 4. 13. 15. 18. 36. 69. al<sup>3scr</sup> cat syr<sup>p</sup>. ΠΙΧΙΛΙ.] ΠΙΧΔΛΙ., A<sub>2</sub>, thus verse 29. ΧΕ 1°] pref. ΠΕΧΔϚ, B<sup>a</sup>. ὤων] ὤον, T. ΠΟΛΗΤΙΑ] cf. Gr. NAE L. ΠΗΙ] om. B<sup>a</sup>. ΘΔ] Θει, FPST. ΔΠΟΚ 2°] om. K. <sup>29</sup> οὐπ] οπ, P: om. K. Δϑρεπον] AB<sup>a</sup>: pref. Δτλο(+τ, NT)χοτ ετ(Δτ, FS: ε, K) ϑιοτι επΔτλοϚ 'they ceased beating (K 'to beat') Paul,' L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. καθολ ἑεεοϚ] om. L<sup>s</sup>. ετ† ἑεκαϑ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FS: επΔτ† ἑε(εε, G)καϑ 'who were giving pain,' T<sup>t</sup>ΓGKNPT. Δ... χoϚ] cf. Gr. N<sup>a</sup> 21. 32. 40. 42. 57\* 99. om. δέ. ρωλεοϚ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>AB<sup>a</sup>FGKS: + ΔΕ, ΓNOPT. οτοϑ 2°] om. FGS. ΔϑροπϑϚ] A<sub>1</sub>FGS: ΠΕΔϚ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. <sup>30</sup> πεϑραϑ†] T<sup>t</sup>AB<sup>a</sup>FGKS: pref. ε, L<sup>s</sup>ΓNOPT. εϑοτωϡ] L<sup>s</sup>AGFGOS: Δϑοτωϡ, T<sup>t</sup>B<sup>a</sup>KNPT. επκατηϚ.] επκητ., P: om. επ, A<sub>2</sub>\*. ἦχενι.] ἦχενι., 0: ἦπι., NT. ΔϑβολϚ] + ΔΕ, B<sup>a</sup>; cf. Gr. NABCE



βολῃ εβολ+ οτορ ἀφουαρχαρι πι εθροτι  
 ἵχεπαρχιερετς+ πελλ πιλλ π̄τ̄ρ̄απ τηρῃ  
 οτορ ἀφεν πατλος επескт+ ἀφταροφ  
 ερατῃ ἵθ̄ητοτ+

ΥΓ.

(τκδ) Εταφσεεε δε ἵχεπατλος επιλλ π̄τ̄ρ̄απ  
πεχαφ πιρwall πεπσπνοτ ἀποκ ἵθ̄ρηι ὄεν  
 στ̄π̄ηδεσις πιβεν εθ̄απετ+ διερπολιτετ-  
 εσθε ε̄εφ̄τ̄ ψ̄αεθ̄ον̄η επαιεροοτ+ <sup>2</sup>πιαρ-  
 χιερετς δε ἀπαπιδς+ ἀφουαρχαρι ἵπ̄η  
 ετορι ερατοτ παρραφ εθροτ̄ρῑοτι ὄεν  
 ρωφ+ <sup>3</sup>τοτε πεχε πατλος παφ κε φ̄τ̄  
 παρ̄ιοτι εροκ ε̄επαρη̄τ̄+ τ̄χοι ετοσ̄χ  
 ἵκοπιδς+ κερ̄π̄κερ̄εεσι εκ̄τ̄ρ̄απ εροι κατ̄α  
 πιποελοσ+ οτορ κερ̄κελετιπ εθροτ̄ρῑοτι  
 εροι σαβολ ε̄επιποελοσ+ <sup>4</sup>π̄η δε ετορι  
 ερατοτ πεχωοτ+ κε ἀκρωοτ̄σ̄ επιαρχ̄η-  
 ερετς ἵτε φ̄τ̄+ <sup>5</sup>πατλος δε πεχαφ κε  
 παδ̄ισωοτ̄η πε πασπ̄νοτ κε οταρχ̄ιερετς πε+  
 σ̄σ̄θ̄νοτ̄τ γαρ κε οταρχ̄ωπ | ἵτε πεκ̄λαοσ+  
 ἵπεκ̄χε πετ̄ρ̄ωοτ ὄαροφ+ <sup>†6</sup>Εταφεεε  
 δε ἵχεπατλος κε οτοπ οταεεροσ ε̄επ̄+  
 εφ̄απιδ̄αδ̄δοτ̄κεοσ πε+ πικεεεεροσ δε εφ̄απ̄ι-  
 φ̄αρισεοσ πε+ ἀφωσ̄ εβολ ὄεν πιλλ π̄τ̄-  
 ρ̄απ+ πιρwall πεπσπνοτ+ ἀποκ οτ̄φ̄αρισεοσ+

τκδ

al fere<sup>16</sup> vg syr<sup>utr</sup> arm aeth<sup>ro</sup> &c. οτορ ἀφ.] εαφ., FGKS.  
 εθροτι] cf. ? Gr. HLP al longe plu aeth<sup>ur</sup> &c. πιλλ] cf. Gr.  
 NABCE al plus<sup>20</sup> cat vg syr<sup>p</sup> arm aeth &c. ἀφεν] ἀτεπ, Β·Γ  
 ΟΡ. ἀφταροφ] ἀττ., Ρ. ἵθ̄ητοτ] ΑΒ·: ὄεντοτ-  
 ε̄εη̄τ̄ 'in their midst,' L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.

Hunt 26,  
2-11

<sup>1</sup> Εταφς.] Εταφς., T by error. πεπσπνοτ] π̄ις., FS 26.  
 ἵθ̄ρηι] ἵρ̄., FGKS. στ̄π̄ηδεσις] AFS 26: -δ̄τ̄σις, NT:  
 -δ̄ησις, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> (prof. οτ) Β·ΓΚΟΡ. εθ̄απετ (π̄νοτ, N)] om.

*Jews accused* him, he loosed him, and he commanded to come the *chief priests* and all the council, and he brought Paulos down, he set him among them.

XXIII. But Paulos having gazed at the council, said, [The] men, our brethren, in all good (plur.) *conscience* I (pron.) *lived before* God up to this day. <sup>2</sup> But the *chief priest* Ananias commanded them who stood by him to strike<sup>a</sup> on his mouth. <sup>3</sup> Then said Paulos to him: 'God will strike thee thus, [the] wall which is smeared with *white*; thou sittest even judging me according to the *law*, and thou commandest to strike me contrary to the *law*.' <sup>4</sup> But they who stood (by) said: 'Thou reviledst the *chief priest* of God.' <sup>5</sup> But Paulos said: 'I was not knowing, my brethren, that he is *chief priest*: for it is written, "A *ruler* of thy *people* thou shalt not say evil against.'" <sup>6</sup> But Paulos having known that there is a *part* (of them) *indeed* belonging to the *Sadducees*, but the other *part* belonging to the *Pharisees*, he cried out in the council, [The] men, our brethren, I (am) a *Pharisee*;

<sup>a</sup> Lit. 'throw,' thus again.

Κ. ερ(+Δ, Τ<sup>1</sup>ΝΤ) πολιτετεςεοε] ΑΓΓ 26: -τετεςεοε, L<sup>s</sup> &c. εεφ†] εφ†, G. <sup>2</sup> Δε] χε, N. παδραφ] om. Γ\*P. Δεν] AB<sup>a</sup> 26: pref. εδουπ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. <sup>3</sup> παφ] position cf. ? Gr. C vg<sup>cl</sup>e syr<sup>sch</sup> aeth post εινε. κερ. 1<sup>o</sup>] Δκερ., FS. εκ†.] εακ†., FS. κερ. 2<sup>o</sup>] εκερ., T<sup>1</sup>G. -κελετιπ] -κελιπ, B<sup>a</sup>. <sup>6</sup> χε 1<sup>o</sup>] om. O. παισωουπ] ΑΓΓ: + Δπ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. Γαρ χε 3<sup>o</sup>] cf. Gr. NAB 13. 37. k<sup>scr</sup> &c. αρχων] αρχιερετε, G. ππεκχε] εεπεκχε, O. <sup>6</sup> Δε 1<sup>o</sup>] om. FS. ουπ] om. 26: pref. πε, P. σαδδουκ(OK, A<sub>2</sub>T).] trs. with φαρισεο 1<sup>o</sup>, 26, cf. Gr. 38. 69. 105. 113. a<sup>scr</sup> h<sup>scr</sup>. πε 1<sup>o</sup>] om. K 26. πε . . . φαρισεο 2<sup>o</sup>] om. T homeot. εφΔ 2<sup>o</sup>] A: om. E, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c., thus again. πε 2<sup>o</sup>] om. 26. πεπκηου] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>ΓNOPT: πικπ., T<sup>1</sup>FGKS. Δποκ 1<sup>o</sup>] + Δε, G. ουφαρισεο] A: + πωηρι εεφαρισεο ('the) son of Pharisee,' L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>FGKPS<sup>o</sup>T: + ουπηρι εεφ. 'a son of Pharisee,' B<sup>a</sup>ΓNO 26; for φαρισαιου cf. ?

εῶθε οὐρελίπς πελλ οὐαπασταςίς+ ἦτε  
πυρεμωοντ+ ἀποκ σετῖραπ εροι+

7 Φαι δε ετασχοϋ ἀσψωπι ἦχεοτψθοορτερ+  
οττε πιφάρισεος πελλ πιαδδοτκεος+ οτορ  
ἀσφωρχ ἦχεπιεηνϋ+ <sup>8</sup>πιαδδοτκεος ελεπ  
τάρ σεχω ἔελλος+ κε ἔελλοπ ἀπασταςίς+  
οταε ἀγγελος οταε πῆα+ πιφάρισεος δε  
κεοτωπρ ἔελλωοτ ετσοπ+ <sup>9</sup>ἀσψωπι  
δε ἦχεοτπιϋτ ἦδρωοτ+ οτορ ἀττωοπ  
ἦχεραποτοπ εβολ δῆπ πιφάρισεος+ ἀτῆ-  
λαδ ετχω ἔελλος+ κε τεπκεε ρλι ἔ-  
πετρωοτ ἀπ δῆπ παρωει+ <sup>†</sup>ΙCχε οτπῆα  
ἀσφασι πελασ+ ιε οταγγελος+

## IIΔ.

10 Ετασψωπι δε ἦχεοτπιϋτ ἦψθοορτερ ἀσφ-  
ροτ ἦχεπιχιλιαρχος εηνπως ἦσεϋι ἔ-  
παγλος εβολ ριτοτοτ ἀσφκελετιπ ἔπι-  
στρατετεεα ἦτοτψε ερηνι ἦτοτρωλεε  
ἔελλοϋ εβολ δῆπ τοτεηντ ἦτοτεπϋ ερηνι  
ετπαρεεβολη+

11 ἦρηνι δε δῆπ πιεχωρρ εοηκοτ ἀ ποτ ορι  
ερατϋ παρραϋ πεχαϋ+ κε χεεποετ+  
ἔεφρητ ετακερεεεορε εοβητ | δῆπ ἰπῆε  
παρρητ ρωτ εροκ οπ ἦτεκερεεεορε εοβητ  
δῆπ τκερωειη+

Gr. EHLP al pler syr<sup>p</sup> arm aeth, but the absence of article may denote plural, cf. Gr. rell. οὐρελίπς] τρ., P: +δε, FGKS. ἀποκ ρ<sup>2</sup>] cf. Gr. (exc. B &c.). <sup>7</sup>ετασχοϋ] cf. Gr. N<sup>o</sup>AE al<sup>17</sup> vg syr<sup>soh</sup> &c. φ... πιαδδ.] cf. Gr. ABCHELP al plu cat vg syr<sup>soh</sup> arm aeth &c.; for τῶν σοδδ. cf. Gr. HL al plu cat. οτορ ἀσφ... εηνϋ] om. 26<sup>1</sup>. οτορ... <sup>8</sup>πιαδδοτκεος] om. N homeot. ἦχεπιεηνϋ] ἐπιεηνϋ, O. <sup>9</sup>ελεπ τάρ] om. τάρ, FKS: δε, 26<sup>11</sup>. πῆα] pref. Oτ, P. ἔελλωοτ] A: +εβολ, LsT<sup>+</sup> &c.

concerning a *hope* and a *resurrection* of the dead I (pron.) am judged. <sup>7</sup> But he having said this, there happened a tumult between the *Pharisees* and the *Sadducees*: and the multitude was divided. <sup>8</sup> For the *Sadducees* indeed say that there is not *resurrection*, nor *angel*, nor *spirit*, but the *Pharisees* confess them both\*. <sup>9</sup> But a great noise happened, and some from the *Pharisees* rose, they disputed, saying: 'We find nothing of evil in this man. If a *spirit* spake to him or an *angel*.'

<sup>10</sup> But a great tumult having happened, the chiliarchos feared lest by any means Paulos should be carried (off) by them, he *commanded* the *soldiery* that they should go up and snatch him from their midst, and bring him into the *castle*.

<sup>11</sup> But in the night which cometh the Lord stood by him, he said: 'Take courage; as thou witnessed concerning me in Jerusalem, thus thou must also witness concerning me in

\* Lit. 'together.'

° Δαψ.] Δαψ., S. ΔΕ] om. B\*G\*K 26. ΔΥΤΩΟΥΝ] AG: -ΟΥΠΟΥ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.: -ΤΟΥΠΩΟΥ, N by error. ΠΧΕΡΔΠΟΥΟΝ] cf. Gr. AE 13. 25. vg. ΔΥΕΛΔΕ] ΔΥΕΕΕ, G: ΕΥΕ., PT. ΤΕΠΧΕΕ] pref. Π, GKS. ΔΕΠ 2°] ΔΕ, FS 26. ΔΓΓΕΛΟC] cf. Gr. NABCE 13. 40. 61. 66\*\* vg arm aeth syr<sup>p</sup> (syr<sup>soh</sup> ar<sup>o</sup>) &c. <sup>10</sup> ΟΥΠΟΥ† Π] om. FS: om. ΟΥ, ΟΡ\*. ΔΥΕΡΟΥ†] cf. ? Gr. NABCE 13. 14\* 15. 18. 36. 40. 61. 68. 69. 73. 105. 130. 137. 180. 12<sup>100t</sup> a<sup>00r</sup> c<sup>00r</sup> cat &c. ΔΗΠΩC] -OC, NS. ΠCEΠ] ΠCΗ., B\*F\*ST. ΔΥΕΡ.] ΔΥΕΡ., O. ΠΤΟΥΕ] ΠΤΟΥΙ, 26. ΠΤΟΥΕ-ΛΕΕ ΔΕΕΟΥ] L<sup>s</sup>AB\*ΓNOPT: -ΟΥ(Ω, Τ<sup>i</sup>)ΛΕΕΟΥ, T<sup>i</sup>FGKS. ΕΒΟΛ] om. B\*. ΠΤΟΥΕΠ] cf. ? Gr. (exc. B 31). ΕΥΡΗΙ 2°] ΔΒ\*: ΕΒΟΥΠ, L<sup>s</sup> &c.: ΕΒΟΥΠ ΕΥΡΗΙ, T<sup>i</sup>. <sup>11</sup> ΕΘΠΟΥ] ΕΤΕΕΕΕΕΥ 'that,' 26. ΠΔΥΡΑ] ΕΧΩΟΥ, FGKS: ΠΔΥ†, NT by error. ΠΧΔΟΥ] + ΠΔΟΥ 'to him,' FKS 26. ΧΕ(Ο, ΓN)ΔΠΟΥ†] cf. Gr. NABO\* E al<sup>10</sup> vg syr<sup>p</sup> arm<sup>odd</sup> (syr<sup>soh</sup> ar<sup>o</sup> aeth<sup>uir</sup>) &c. ΔΕΦΡΗ†] A<sub>1</sub>B\*FS: +ΥΔΡ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. ΕΤΔΚΕΡ.] ΕΤΔΥΕΡ., ST\* by error. ΠΔΙΡΗ†] ΦΔΙΡ., S. ΔΩ†] ΔΩΤΙ, G. ΟΠ] om. T: ΠΕ, FGK. ΠΤΕΚ.] ΕΘΡΕΚ., K. ΡΩΕΗ] ΡΩΕΙ, NS. F<sup>ms</sup> K<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).'

- <sup>12</sup> Ἐτα πιεροοτ δε ψωπι + ατωοντ̄ ἵκεπι-  
 ιοταδι + ατταρκωοτ ετχω ἔελοο + εψ-  
 τελοοταε οταε εψτελεω ψατοτθωτεθ  
 ἔπατλοο + <sup>13</sup> πατερροτο δε εεε ἵρωαι  
 ἵκεπη ετατιρι ἔπαδιαπαψ + <sup>14</sup> παι ατι  
 ψα παρχιερετς + πεε πιπρεσβιττεροο +  
 πεχωοτ + κε θεν οταπαθεεεα απταρκοπ +  
 εψτελεχεεετ̄πι ἵρλι + ψατεπθωτεθ ἔ-  
 πατλοο. <sup>15</sup> τ̄ποτ οτιπ οτοπρ επιχιλιαρχοο  
 πεε πιεεα ἵτ̄ρδαπ + ροπωο ἵτερεπεψ ψαρ-  
 τεπ + ρωο κε ερετεπεεει θεν οταχρο  
 εοθιητς + αποπ δε ἔπατεψθωπτ ερωτεπ +  
 τεπσεβιτωτ εθοοβεεψ +
- <sup>16</sup> Ἐταψωτεεε δε ετχορχς + ἵκεπψηρι ἵτςωπι  
 ἔπατλοο + αψι αψψε εθοοπ ετ̄παρεε-  
 βολη + αψταεεε πατλοο + <sup>17</sup> αψεοοτ̄ δε  
 ἵκεπατλοο + εοταε ἵπικεατοπταρχοο πε-  
 χαψ + κε θι ἔπαιθελψιρι εθοοπ ψα πιχι-  
 λιαρχοο + οτοπτεψ οτρωθ γαρ εχοψ παψ +  
<sup>18</sup> ἵθοψ εεεπ οτιπ αψθιτς + αψεψ ψα πιχι-  
 λιαρχοο + οτορ πεχαψ κε πετςοπρ πατλοο  
 αψεοοτ̄ εροι αψχοο πιη +

Hunt 26,  
12-15

<sup>12</sup> ΔΕ] cf. Gr. (exc. B c<sup>scr</sup> syr<sup>uir</sup> aeth): om. FS. ατθ. ἵκε &c.]  
 cf. ? Gr. ΝΑΒΟΕ 13. 61. al<sup>15</sup> cat arm aeth. ατταρκωοτ] L<sup>s</sup>A  
 B<sup>s</sup> ΓΟΡΤ(Δψ): ψωπι Δψταρκωοτ, N by error: ατωρκ  
 ἵποτερηοτ, T<sup>t</sup>FGKS. ετχω ἔελοο] cf. Gr. Ν<sup>s</sup>ΑΒΕΗ  
 LP al longe plu cat vg syr<sup>pms</sup> aeth &c.: om. 26, cf. Gr. Ν<sup>o</sup>C 4\* 37. 38.  
 40. 56. 66. 69. 73. 93. 105. 113. al<sup>5</sup> <sup>scr</sup> syr<sup>sohet</sup> p<sup>ixt</sup> arm ar<sup>o</sup> &c. <sup>13</sup> ΔΕ]  
 L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>ΑΒ<sup>s</sup>ΓΝΟΤ: om. P: ΓΔρ, FGKS 26. εεε] ἵεε, FS 26.  
 ρω(Ο, Ν)εε] L<sup>s</sup>ΑΒ<sup>s</sup>P: + ΠΕ, T<sup>t</sup> &c. παδιαπαψ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>ΑΒ<sup>s</sup>Γ  
 ΝΟΡ: Π., FG<sup>\*</sup>KST 26. <sup>14</sup> παι ατι] πατι, G: πεατι,  
 FS by error. κε] ΑΒ<sup>s</sup>FGS 26: om. L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>ΓΚΝΟΠΤ. οταπα-  
 θε(Η, Ρ)εεε] οταπαψ 'an oath,' FG<sup>o</sup>ms ('a copy')S. απ-  
 ταρκοπ] L<sup>s</sup>O<sup>ms</sup> ('a copy') &c.: απωρκ 'we swear,' FGS. ρλι]  
 L<sup>s</sup>ΑΒ<sup>s</sup>ΓΝΟ<sup>\*</sup>ΡΤ 26: + ἵωικ, T<sup>t</sup>FGK<sup>o</sup>ms ('a copy')S. ψατεπθ.  
 ψαπτεπθ., GO. <sup>15</sup> οτ(om. οτ, G)οπρ] Α: ωπρ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.:

Rōmē.' 12 But the day having come (ἡμέρῃ), the *Jews* assembled, they adjured themselves, saying (that they would) not eat *nor* drink until they killed Paulos. 13 But they were being more than forty men, they who made this oath. 14 These came unto the *chief priests* and the *presbyters*, they said: 'In an anathema we adjured ourselves not to taste anything until we kill Paulos: 15 now *then* make known<sup>a</sup> to the chiliarchos, with the council, *that* he may bring him unto you *as* that ye may know accurately concerning him: but we (pron.) before that he approacheth you, are prepared to kill him.' 16 But (the) son of (the) sister of Paulos having heard of the plot, he came, he went in to the *castle*, he showed to Paulos. 17 But Paulos called one of the *centurions*, he said: 'Take this young man in unto the chiliarchos; for he hath a thing to say to him.' 18 He (pron.) *indeed then* took him; he brought him unto the chiliarchos, and he said: 'The prisoner Paulos called me, he told<sup>b</sup> me, To bring

<sup>a</sup> Lit. 'manifest.'

<sup>b</sup> Lit. 'said it to.'

οὐρανῷ 'send,' 26. ἐπιχ. (Χαρι., Α₂\*)] ἐπιχ. FS: εὐαγγελιστῶν 'to the elders,' 26. εὐαγγελιστῶν] οὐρανῷ, ΓΝΡΤ; om. αὐτοῦ, cf. Gr. ΝΑΒΟΕ 13. 14\* 15. 36. 61. 69. 73. 105. 130. 180. cat vg syr<sup>ms</sup> arm aeth &c. ἵνα ἔλθωσιν] ἵνα ἔλθωσιν 'that they should come,' 26. εὐαγγελιστῶν] εὐαγγελιστῶν, 26. ἐρωτησέν] cf. syr<sup>ms</sup> et P c.\*: ἐρωτησέν 'to us,' K. 16 [χορηγῶν] πη., P. ἀφ' οὗ] om. T. 17 ἐκαστοῦ.] ἐκαστοῦ, F\* K. περὶ αὐτοῦ] + περὶ αὐτοῦ, P. -αὐτοῦ] -αὐτοῦ, NS. οὐρανῷ] Γ<sup>ms</sup> &c.: οὐρανῷ ἵνα ἔλθωσιν, O<sup>ms</sup>: οὐρανῷ, ΚΝΟ\*Τ: εὐαγγελιστῶν, Γ\*. εὐαγγελιστῶν] ΑΚ: εὐαγγελιστῶν (C, P) 'about to say,' L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. 18 οὐρανῷ] om. P. ἀφ' οὗ] om. G\*: + ἐξ οὗ 'in,' O. ἀφ' οὗ] + ἐξ οὗ, ΓΝΡΤ. οὐρανῷ] ΑΒ\*: om. L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. περὶ αὐτοῦ] + περὶ αὐτοῦ 'to him,' ΓΝΟΡΤ. περὶ αὐτοῦ] Α₁FGKS: -αὐτοῦ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.: περὶ αὐτοῦ, T. περὶ αὐτοῦ] trs. before περὶ, T<sup>s</sup>FGKS°. ἀφ' οὗ] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FGKPS: pref. ε, T<sup>s</sup>ΓΝΟ\*Τ. ἵνα] om. ΓΝΟ\*Τ.

Εἰμι ἀπαιθελῶρι εἶονη ψαροκ + εοτοπ-  
 τεϋ ογρωβ εχοϋ πακ + <sup>19</sup> ἀφαιαρι δε  
 ἦτεϋχιχ ἦκεπιχιλιαρχος | ογορ εταϋερ-  
 αναχωριη σα οτσα ἄλλατατϋ + παϋϋιηι  
 ἄλλοϋ + κε οτ πετεκοτωϋ εχοϋ ηηι +

<sup>20</sup> Πεχαϋ κε ηηοταδι + ἀτσεληηητς ετοβρκ  
 ἦραστ + ροπωσ ἦτεκηνι ἄπατλοσ επιεα  
 ἦτϋαη + ρωσ εκπαεει εἶηητϋ θην οτ-  
 ταχρο + <sup>21</sup> ἦοοκ οτη ἄπεπερε πεκρηητ  
 οωτ πελλωοτ + οτοη ροτο γαρ εἰε ἦρωει  
 εβολ ἦθητοτ + ετχωρη εροϋ + ηαι ετατ-  
 ταρκε ποτερηοτ + εϋτελλοτωε οταε εϋ-  
 τελλω + ψατοτθωτεβ ἄλλοϋ + ογορ  
 †ηοτ σεσεβτωτ ετχοτωτ εβολ θάτρη  
 ἄπιωϋ εἶπαϋωπι εβολ ριτοτκ + <sup>22</sup> ηιχι-  
 λιαρχος οτη ἀϋχα ηιθελῶρι εβολ + εαϋ-  
 ροηρηη παϋ εϋτελλοσ ἦρλι κε ἀκταεοι  
 εηαι +

<sup>τκθ</sup> <sup>23</sup> Ογορ ἀφαιοτ† εἶ εβολ θην ηικατοηταρ-  
 χος + πεχαϋ ηωοτ κε σεβτε ᾠ ἄλλατοι +  
 ροπωσ ἦσεϋε ψα κεσαρια + πεε ο ἦρηπετς +  
 πεε ᾠ ἦρεϋρηλοτχη + ιςκεη φηατ ἦαηη  
 ἄηηεχωρη. <sup>24</sup> ἦσεβι ἦρηκετεβηωοηι + ρηηα  
 ἦτοηταε πατλοσ ἦτοηηαρηεϋ ψα φηλιϋ

παιθ.] ηιθ. 'the &c.' Γ\*. εοτοητεϋ] ΑΒ\*ΓΝΟΤ :  
 οτοηητ., L<sup>s</sup>(T<sup>s</sup> η ἦ)FGKPS. <sup>19</sup> ογορ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB\*: om. ΓF  
 GKNOPT. εταϋερ.] ἀϋερ., FGKOS. σαοτσα] εοτσα,  
 ΓΝΟ\*ΡΤ. πετεκοτωϋ] ηε ετεκ., T<sup>s</sup>FG: ετεκ.,  
 Κ. <sup>20</sup> πεχαϋ] ΑΒ\*FKS: +δε, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΓGNOPT. ἀτσελη-  
 ηηητς] ἀτσεληη., Ν. τοβρκ] τωβρκ, T<sup>s</sup>: om. Κ, Κ.  
 ἦτεκηνι &c.] order cf. ? Gr. L 137. c<sup>scr</sup> vg<sup>ole</sup> syr<sup>utr</sup> arm. ρωσ]  
 ΑΒ\*: +κε, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. εκ(Κ, G: Χ, T<sup>s</sup>ΓFKS)ηα] cf. Gr. Ν\*ΑΒΕ  
 ΗLP 10\* 13. 28. 40. 61. 97. 101. al fere<sup>20</sup> aeth &c.: ΕΠηα, T, cf. Gr.  
 Ν\* 3. 18. 20\*\* 36. 66\*\* 68. 73. 98<sup>ms</sup> 104\* 105. 137. 180. al mu cat &c. vg

this young man in unto thee, having a thing to say to thee.'  
 19 But the chiliarchos seized hold of his hand, and having  
*withdrawn* apart alone, he was asking him: 'What (is) it  
 which thou wishest to say to me?' 20 But he said: 'The  
*Jews* settled to pray thee to-morrow, *that* thou should bring  
 Paulos to the council, *as* thou wilt know concerning him  
 accurately. 21 Thou *then* be not persuaded by them: for there  
 are more than forty men from them lying in wait for him;  
 these who adjured one another not to eat *nor* to drink until  
 they kill him: and now they are prepared, looking out for  
 the promise about to be from thee.' 22 The chiliarchos *then*  
 dismissed the young man, having ordered him not to say  
 to any one that thou showedst to me these (things). 23 And  
 he called two from the *centurions*; he said to them: 'Pre-  
 pare two hundred soldiers, *that* they may go unto Kesaria,  
 and seventy *horsemen*, and two hundred *spear-men*, from (the)  
 third hour of the night, 24 and may take beasts also, that they  
 may mount Paulos, and bring him safe\* unto Phylis the

\* Lit. 'save him.'

sy<sup>utr</sup> arm. 21 οτην] ΔΕ, FGKS. εοτο] pref. ἦ, T<sup>p</sup>.  
 εεε] ἦεε, ΓΓ. ρωεε] ροεεπι 'year,' Δ<sub>2</sub>N\* by error. ἦδν-  
 τος] -τεπ, K, 1<sup>o</sup> person. ετχωρχ] -ορχ, FGKS. ετατ-  
 ταρκε] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>ΓNOPT: ετατωρκ, FGKS. ποτερνοτ]  
 ἦποτ., T<sup>g</sup>GK: πεεποτ, FS. αατοτ.] ααπτοτ., O.  
 ετχοτατ] -αατ, S. εβολ 2<sup>o</sup>] om. FS. 22 οτην Δ.]  
 πα., P. εαεεοπ.] Δεε, FKPS. παε] cf. sy<sup>utr</sup>. ἦελι]  
 εελι, G. εηαι] om. KS. 23 εε] cf. Gr. 73. vg sy<sup>soh</sup>  
 arm aeth. ḥ 1<sup>o</sup>] ḥ, A<sub>1</sub>\*B<sup>a</sup>ΓN: ḥε, O\*: om. T<sup>t</sup>. εοπωε]  
 οπω(O, NS)C, ΓNOPT. -ρια] cf. Gr. NAE. πεεο] ἦο, Δ<sub>2</sub>  
 εηπετς] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>: εηπετς, G: εηπετς, T<sup>g</sup> & c. ḥ 2<sup>o</sup>] ḥ,  
 ΓN: ἦ 'eighty,' K<sup>o</sup>. -ει(τ, F)λοτχχ] -κχ, FS. φηατ ἦ]  
 om. P. ḥ] ḥ†, ΓNOPT. 24 ἦσεβι] AB<sup>a</sup>FGKS: +ΔΕ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>  
 ΓNOPT. εαηκε] om. κε, T<sup>g</sup>. τεεηωοτι] -εηη, FS.  
 ἦτοτταδε] ἦσετ., FGKS. φηλιε] φι., B<sup>a</sup>T.



πιρηντελλωπ+ <sup>25</sup> αψφδαι δε ποτεπιστολη  
 εοτοπ ητας εεεετ ποττηπος εεπαιρη† +  
<sup>26</sup> κλατδιοσ λτσια + εεπικρατιστος ηρηντε-  
 ελωπ φηλιζ χρεε +

σζ <sup>27</sup> Παιρωει ατταροφ ηκεπινοταδι οτορ ετ-  
 ελετι εθοθεεφ + αψε πεε πιστρατεεεε  
 διπαρλεεφ + εταιεει | χε οτρωεεοσ πε +

<sup>28</sup> ειοτωψ δε εεει ε†λωιχι ετοτχεεε αρικι  
 εροφ εοβητς + αιεπφ εχεπ ποττεε η†ρδαπ.  
<sup>29</sup> φαι εταιχεεεφ ετχεεε αρικι εροφ εοβε  
 ραηζηηεεε ητε ποτποεεοσ εεπιχεεε ποβι  
 δε ηθνητφ εφεεπψα εεφεεοτ + ιε ραησπατρ  
 ητε οτεγκληεεε +

τλ <sup>30</sup> Ετατταεεοι δε εοβε οτσοβπι εφρωοτ + εφ-  
 παψωπι δα παιρωει εβολ ριτοτοτ +  
 σατοτ διοτορπφ ραροκ + εαιροηρεπ ετο-  
 τοτ ηπεφκατηγοροσ + εεροτσαχι παρρακ +

τλα <sup>31</sup> Ηεεατοι εεεπ οτη + κατα πετατθαψ πωοτ +  
 ατωλι εεπατλοσ ηχωρρ εατεπφ εαητι-  
 πατρις + <sup>32</sup> πεφρας† δε ατχω ηπιρπιετς +  
 εεροτψε πεεαφ + ατκοτοτ ε†παρεεεβολη.

ρηντελλωπ] ρι., τ: -οη, Ν. <sup>25</sup> εοτοπ ητας] om.  
 ε, κ: εοτοπτας, Β<sup>α</sup> F. εεεετ] om. ΓΝΟΡΤ. <sup>26</sup> κλατ-  
 διοσ] -τιοσ, Β<sup>α</sup> S. λτσια] Α: λτσιας, L<sup>α</sup> T<sup>α</sup> F S: λικιας,  
 Β<sup>α</sup> ΓΟΤ: λεσιας, Κ: λτσιοσ, G: λικιοσ, Ρ: λικεεα, Ν.  
 εεπι.] L<sup>α</sup> T<sup>α</sup> A B<sup>α</sup>: πι., ΓΓΚΝΟΡΤ: η., FS. ηρηντελλωπ]  
 L<sup>α</sup> T<sup>α</sup> A<sup>1</sup> B<sup>α</sup> G K O P: ηηγε(η, Γ\*) εεω(ο, Ν) η, Γ<sup>ο</sup> ΝΤ: ηρηντε-  
 ελωπ, Α<sub>2</sub>: πιρηντελλωπ, FS. φηλιζ] pref. εε, FS.  
<sup>27</sup> οτορ] om. FGKS. αψε] + ηηι, Β<sup>α</sup>. διπαρλεεφ] cf. Gr.  
 HLP al longe plu &c. πε] om. Ν. <sup>28</sup> δε] cf. Gr. HLP 13. 31.  
 61. al pler e syr<sup>P</sup> arm &c. ετοτχεεε] L<sup>α</sup> T<sup>α</sup> A B<sup>α</sup> F G K S: ετατ.,  
 Γ: ετεπατ., ΟΡΤ: ητεπατ., Ν. εροφ] om. FKS.  
 αιεπφ] cf. Gr. B<sup>ms</sup> E H L P al pler cat vg &c. εχεπ] ε, ο. ποτ-  
 τεε] πιεεα, Κ. <sup>29</sup> ετχεεε] ατ., FS. ρητηεεε]  
 ζετηεεε, Ρ. ποτποεεοσ] ηηη., S\*. δε] cf. Gr. N A B E H  
 al plu vg syr<sup>P</sup> arm &c.: om. G, cf. Gr. LP 27. 28. 30. 38. 40. 61. 104. 113.

governor.' <sup>25</sup> But he wrote a *letter* having a *form* thus,  
<sup>26</sup> Klaudios Lysia to the *most excellent* governor Phylis, hail.

<sup>27</sup> This man the *Jews* seized, and as they are thinking to kill him, I went with the *soldiery*; I saved him, having known that he is a *Roman*. <sup>28</sup> But wishing to know the cause concerning which they found fault with him, I brought him to (EXET) their council: <sup>29</sup> whom<sup>a</sup> I found found fault with concerning *questions* of their *law*, but I found not sin in him worthy of (the) death or bonds for an offence<sup>b</sup>. <sup>30</sup> But having been shown concerning an evil plan which would be made against this man by them, immediately I sent him to thee, having ordered his *accusers* to speak with thee.

<sup>31</sup> The soldiers *indeed* then, according to that which was ordained them, took away Paulos by night, having brought him to Antipatris. <sup>32</sup> But on the (lit. his) morrow they let the *horsemen* go with him; they returned to the *castle*.

<sup>a</sup> Lit. 'this who.'

<sup>b</sup> Lit. 'of (ἵπτε) a charge.'

126. 137. al<sup>20</sup> al<sup>5</sup>scr &c. εϕᾶπαι] εϕελεπ, L<sup>s</sup>FGN. <sup>30</sup> εϕ-  
 παυωπι] cf. Gr. NABE 13. 15\* 36. 40. 61. 68. 69. 73. 105. 137. 180.  
 40<sup>leat</sup> a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> cat (vg) syr<sup>p</sup> arm &c. om. ἐπὶ τῶν ἰουδαίων. εἰ] εἰεν,  
 B<sup>a</sup>. εἰολ εἰτοτοτ] A, cf. Gr. NAE 13. 40. 61. 68. 69. 73. 105.  
 40<sup>leat</sup> a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> arm syr<sup>p</sup> &c.: om. L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. CΔΤΟ(+τ, S)Τ]  
 -ΤΟΤΤ, G; cf. Gr. BH(L)P al pler cat syr<sup>scr</sup> &c. (A<sub>1,2</sub> combine the  
 two Greek readings). πεϕκΔτητορος] cf. Gr. E syr<sup>scr</sup>. εθ-  
 ποτκαχι] cf. Gr. NA 13. 40. &c. παερακ] cf. Gr. AB 13. am fu  
 aeth<sup>ro</sup>. <sup>31</sup> ελεπ] om. FG\*KS. πετα(Ο, A<sub>2</sub>\*)τ.] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>A<sub>1,2</sub><sup>o</sup>  
 B<sup>a</sup>P: πε ετατ, ΓNOT: φη ετατ, FGKS. εαυ] A<sub>1,2</sub><sup>o</sup>:  
 +ϕ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. ἵχ(ε, N)ωρε] cf. Gr. NABE 13. 40. 61. 68. 105.  
 137. 180. cat &c. εατεπεϕ] L<sup>s</sup>AFKS: Δτ, T<sup>i</sup>B<sup>a</sup>FGNOPT.  
 Δπτιπατρικ] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>B<sup>a</sup>FGNOPT: †πατρικ, AFKS; G<sup>ms</sup>  
 الى انططرس 'to Antbtrs, العمل نسخة اول' 'a copy "the first of the pro-  
 vince."' <sup>32</sup> πεϕρ.] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>AB<sup>a</sup>FGKS: prof. ε, NOPT. Δτχω]  
 Δϕχω, FS singular. εἰπετς] εἰπετς, B<sup>a</sup>GFs: εἰπ-  
 πετς, G: εἰπιετς, K. εθοτταε] cf. Gr. NABE 11. 13. 27.  
 29. 61. 64. 80. 97. 126. c<sup>scr</sup>.

<sup>33</sup> παι δε ετατι εκεσαρια + οτοζ ετατ† π†  
 επιστολη επιρηντελεωπ + ατταρο επκε-  
πατλος παρραφ + <sup>34</sup> εταφωψ δε π†επιστολη  
 αφωπι κε οτεβολ δεν αφ ππαρχια πε +  
 οτοζ εταφει κε οτεβολ δεν †κτικια  
 πε + <sup>35</sup> ειεωτεε εροκ πεαφ + ροταπ  
 αψαπι πκεπεκατητορος + οτοζ αφοταρ-  
 αρπι εφοταρεζ εροφ + δεν πιπρετωριοπ  
 πτε κρωαης +

ΠΕ.

τλβ

Πενεσα ε δε περου αφι ερρη πκεπιαρχη-  
ερετς απαπιας πεε ραπρεσβυτερος +  
 πεε κερητωρ κε τερτυλλος + παι ετατι  
 ατοτωρ | επιρηντελεωπ δα πατλος +  
<sup>2</sup> ετατελοτ† δε εροφ + αφερρητς περκατη-  
τοριπ πχετερτυλλος εφω εεεος + εψοπ  
πχεορριρηπ εσοψ εβολ ριτοτκ + πεε  
ραπταρο ερατοτ εψοπ επαιεθποσ + εβολ  
 ριτεπ πεκφιρωωψ <sup>3</sup> ασα πιβεν + πεε δεν  
ει πιβεν + τεπψωπ εεεοκ κρατισεε  
φτλιζ + δεν ψεπρμεοτ πιβεν.

...  
 τωβρ-  
 ε, κ <sup>4</sup> ριπα δε πταψτελεταρο εεεοκ προτο +  
 †τωβρ εεεοκ εορεκωτεε εροι δεν  
 οψωτ εβολ + πρρη δεν τεκεεεπικης +

<sup>33</sup> κε(Δ, G\*)σα(Ε, Ρ)ρια] cf. Gr. ΝΑΕ. οτοζ, ετατ†]  
 οτοζ ατ†, FS: ατ†, ΚΤ. πκεπατλος] πικεπ., Τ†.  
<sup>34</sup> εταφωψ δε] cf. Gr. ΝΑΒΕ II. 13. 15. 18. 23. 29. 36. 40. 61.  
 66\*\* 68. 73. 96. 105. 142. 180. cat vg syr<sup>utr</sup> arm aeth ar\* &c. αφωπι]  
 παφω., Β\*. αφ... δεν] om. T homeot. επαρχια] cf. Gr.  
 Β<sup>3</sup>ΕΗΛΡ &c.: ΔΠ., FKPS. ΠΕ 1°] om. FKS. κτικ.] κιλ.,  
 Β\*Τ. ΠΕ 2°] ΔΕ, Ρ; cf. Gr. Ν\*Α 68. <sup>35</sup> ροτα(Ε, ΝS)π]  
 cf. Gr. 37. 101. 137. cat vg<sup>ale</sup> fu tol syr<sup>utr</sup> &c. οτοζ] cf. Gr. ΗΛΡ

<sup>33</sup> But those (lit. these) having come to Kesaria, and having given the *epistle* to the *governor*, they presented Paulos also to him. <sup>34</sup> But he having read the *letter*, asked from what *province* he is; and having known that he is from [the] *Kylikia*, <sup>35</sup> I shall hear thee, he said, *whenever* should come thine *accusers*: and he commanded to keep him in the *prætorion* of *Ērōdēs*. XXIV. But after five days came up the *chief priest* Ananias with (ΠΕΡΑ) *presbyters*, and also an *orator*, called (ΧΕ) *Tertyllos*: these having come, made known to the *governor* against Paulos. <sup>2</sup> But he having been called, *Tertyllos* began to *accuse* him, saying, *Abundant peace* happens through thee, and establishment (plur.) is happening to this *nation* through thy providence <sup>3</sup> on all sides, and in all places, we accept thee, *most excellent Phylis*, in all thanksgiving. <sup>4</sup> But that I may not hinder thee the more, I pray

al pler cat vg syr<sup>amb</sup> aeth &c. ερωϋ] position cf. Gr. NABE 13. 40. 61. 68. 105. 137. c<sup>scr</sup> k<sup>scr</sup> vg arm &c. ΗΡΩΔΗΣ]-ΤΗΣ, N.

<sup>1</sup> Fms 'the third Sunday of the Fast': K<sup>ms</sup> S<sup>ms</sup> من الأحد الخامس من الشهر الأول 'it is read on the fifth Sunday of the first (six) months.' ΔΕ] om. N: trs. after ερροϋ, T<sup>i</sup>. ερρη] om. FKS. ἦχε] εχεν, N by error. ΔΝΔΝΙΔC] trs. before ΠΙΔΡΧ., FKS: -ΝΙΔ, ΓΝΡΤ. ΠΕΡΡΔΚΠΡΕCΔ.] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c., cf. ? Gr. NABE 5. 6. 7. 8. 13. 15. 27. 29. 31. 36. 40. 68. 73. 81. 105. 137. 180. c<sup>scr</sup> k<sup>scr</sup> cat vg syr<sup>p</sup> arm &c.: om. K. ρητωρ] ρε., 26. Τερτῦλλος] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>Γ: -ΤΙΛ-ΛΟΣ, FGKNOPST: -ΤΙΛΟΣ, 26. ΠΔ] +ΔΕ, P. ΔΥ] om. K. ΔΥΟΥ (om. ΟΥ, ΝΤ)Ω (O, A<sub>1</sub>, 26)ΠΔ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>ΓNOPT 26: ΔΥ-CEΔΔΙ 'caused to know,' FGKS. ΔΠΙΔΗ (Υ, A<sub>2</sub>) A<sup>s</sup>FKS 26: ΕΠΙΔ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>ΓGNOPT. <sup>2</sup> ΕΤΔΥΛΟΥ†] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>GGOP: ΕΤΔΥΔ., FKNST singular. CΥΠ] A<sup>s</sup>FGK: ECΥO (ω, T<sup>s</sup>N) Π, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>ΓNOPT: ECΥΠ, S. ECOCY]-OCY, L<sup>s</sup>PS. ΕΒΟΛΙΟ] om. ΓΝΤ. ΔΔΠ] om. 26. <sup>3</sup> CΔCΔ] A<sub>1</sub> 26: +ΔΕ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΤΕΠΩΠ]-ΟΠ, ΓΟ 26: -ΩΠΙ, ΝΤ. ΦΥΛΙΣ]-ΔΣ, A<sub>2</sub>: ΦΙ., Ο 26: ΦΙΛΣ, N: ΦΗΛΙΣ, B<sup>s</sup>. <sup>4</sup> ΔΕ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>ΓΝΡΤ: om. FGKOS 26. ἦτε] ἦτε, GKOS: ἦτεν, FS plural. †ΤΩΔΕ] +ΔΕ, 26. ΤΕΚΑΕΤΕΠΙΚΗΣ] ΟΥΔ., FS.

Hunt 26,  
1-9

<sup>5</sup> ἀρχίαι γὰρ ἀπαίρωσι ἡλοιοσ + ἐκίαι  
ἡραψθορτερ ἡνιοτάδι τηροτ + ἐτῶον  
ῥεν τοικοταλεπν + ἐγοι ἡροσιτ ἐτρερεσι  
ἦτε πιναζωρεοσ +

<sup>6</sup> Φαι ἐταρῶντ ἐσωγ ἀπικεερφει οτορ ἀπα-  
λοπι ἀελοσ + <sup>7</sup> Φαι ἐτεοτοπ ῥχολε ἀ-  
λοκ ἐεει εβολ ριτοτγ ἡθοκ + ἀκῶαν-  
ῥετῶτγ εθε παι τηροτ + ἐτεπερκατη-  
γοριπ ἐρογ ἡθῆτοσ + <sup>8</sup> ἀτοαρτοτοσ  
ἡχενιοτάδι κε παι ῥοπ ἀπαίρητ +

τλγ <sup>10</sup> Δαεροτω ἡχενιατλοσ + ἐταρῶρεε ἐρογ  
ἡχενιρῆτελεωπ ἐρερεσάχι. εἰσωοπ ἀελοκ  
ις οτακῶ ἡρολεπι ἐκοι ἡρεγτῶαν ἐπα-  
ῥωλ τῆαεροτω ῥεποτοτοπογ ἡρητ ἐρρη  
ἐχωι + <sup>11</sup> ἐοτοπ ῥχολε ἀελοκ ἐεει κε  
ἀπαντε ροτο ἰβ ἡροοσ ῥωπι ιχεν  
ἐταῖε ἐρρη εἰληε ἐοτωῥτ +

ση <sup>12</sup> Οταε ἀποτχεετ ῥεν περφει | εἰσάχι πεε  
οται + οταε εἰψθορτερ ἡοτακῶ + οταε ῥεν  
πικτῆατῶγῆ οταε κατὰ πολισ + <sup>13</sup> οταε

<sup>5</sup> παίρωσι] πῖρ. 'the &c.' 26. ἡραψθορτερ] L<sup>5</sup>AB<sup>5</sup>  
FS: ερ., T<sup>5</sup>ΓGK<sup>5</sup>NOPT; cf. Gr. NABE 5. 7. 8. 13. 15. 40. 61. 68.  
73. 105. 106. cat vg &c. ἐτῶον] om. ῥοπ, FGS. ἐτρε-  
ρεσι] AB<sup>5</sup>FGS 26: ἦτερ., L<sup>5</sup>T<sup>5</sup>ΓK<sup>5</sup>NOPT. ἦτεπιναζ.]  
A 26: ἦτεπιπ., B<sup>5</sup>: ἦπιζ., L<sup>5</sup>T<sup>5</sup> &c. <sup>6</sup> ἐταρῶντ]  
αρῶ., FS. ἐσωγ] ἡς., N. ἀπαλοπι] ἐτάν., P. ἀ-  
ελοσ] om. verse. The end of verse 6 and verse 7 are omitted by all the  
collated MSS., cf. Gr. NAB(O)HLP al plus<sup>40</sup> am\* fu tol. <sup>7</sup> ἐεει]  
om. K<sup>5</sup>. εβολ ριτοτγ] cf. Gr. NABHLP al pler vg &c.  
ἡθοκ] om. FS, cf. Gr. A<sup>5</sup>. ἀκῶαν] ἀκῶ., A<sub>2</sub> by error. εθε  
... ἐτεπερ] om. NT: ῥενπαι &c., 26: ... ἐτεπερ, T<sup>5</sup>G.  
<sup>8</sup> ἀτοα (O, 26) ρτοτοτ] + δε, FGS 26: ἀτεροτω  
'answered,' B<sup>5</sup>. ἡνιοτάδι] ηενιοτά., FS. ῥοπ] ῥωπι, P.  
<sup>10</sup> Δαεροτω] L<sup>5</sup>A<sup>5</sup>FS 26: + δε, T<sup>5</sup>B<sup>5</sup>ΓGK<sup>5</sup>NOPT, cf. Gr. HLP al

thee to hear me concisely in thy *fairness*. <sup>5</sup> For we found this *pestilent* man, moving troubles to all the *Jews* who are in the *world*, being (a) first (man) for (the) *sect* of the Nazōreos: <sup>6</sup> Who<sup>a</sup> tried to defile the temple even: and we laid hold on him. <sup>8</sup> This (man) from whom it is possible for thee thyself to know, shouldest thou examine him concerning these things in which we *accuse* him. <sup>9</sup> The *Jews* added their word<sup>b</sup> that these things were thus. <sup>10</sup> Paulos answered, the *governor* having beckoned to him to speak, Knowing thee since (1c) many years being judge to this nation, I shall (lit. will) answer in delight of heart for myself. <sup>11</sup> It being possible for thee to know, that not more than twelve days have passed since I went into Jerusalem to worship; <sup>12</sup> *Neither* found they me in the temple speaking to (any) one, *nor* troubling a multitude, *nor* in the *synagogues*, *nor* in *city*. <sup>13</sup> *Nor* is it possible for them to

<sup>a</sup> Lit. 'this who.'

<sup>b</sup> Lit. 'them.'

pler cat e vg syr<sup>p</sup> &c. ΖΗΤΕΩΣΑΝ] L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>A<sub>1</sub>B<sup>a</sup>FGFP 26: ΖΙΓ<sup>·</sup>, A<sub>2</sub>: ΖΥΓ<sup>·</sup>, S: ΗΥ, ΓNOT: ΥΥ, Κ<sup>·</sup>. ΙCΟΥΔΗΚΩ ΠΡΟ(Ω, S) ΔΕ ΠΙ] trs. before ΕΙCΩΟΥΝ, B<sup>a</sup>FGS. ΕΠΑΙ] ΔΕ ΠΑΙ, P. ΨΛΩΛ] A 26: ΨΛΟΛ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. ΔΕΠΟΥΟΥ (om. S) ΠΟΥ &c.] cf. ? Gr. ΝΑ ΒΕ 5. 7. 13. 15. 25. 36. 40. 61. 68. 73. 105. 133. 137. 180. c<sup>sur</sup> d<sup>sur</sup> cat vg arm &c. ΠΡΗΥ] om. 26. <sup>11</sup> ΔΕ ΠΑΝΤΕ] A: ΔΕ ΠΑΤΕ, L<sup>s</sup> T<sup>i</sup> &c. ΙΒ] L<sup>s</sup>AF<sup>s</sup>FS 26, cf. Gr. ΝΑΒΕΗLP al plus<sup>60</sup> cat &c.: pref. Ε 'than,' T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>Γ<sup>o</sup>GK<sup>r</sup>NOPT, cf. Gr. minusc mu &c. ΨΥΠΙ] + ΠΗΙ, Γ<sup>as</sup>O 26. ΕΙΛΗΝΕ] cf. Gr. ΝΑΒΕΗ al<sup>20</sup> fere cat syr<sup>soh</sup> aeth &c. ΕΟΥΨΥΤ] om. K<sup>r</sup>. <sup>12</sup> ΟΥΔΕ ΔΕ ΠΟΥΧ.] L<sup>s</sup>AFGS: pref. ΟΥΟΥ, T<sup>i</sup>ΓK<sup>r</sup>NOPT: ΟΥΟΥ ΕΤΕΔΕ ΠΟΥΧ., B<sup>a</sup>. ΟΥΔΕ 2<sup>o</sup>] T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>: ΙΕ, L<sup>s</sup>FGS 26: om. ΓK<sup>r</sup>NOPT. ΕΙΨΘΟΥΤΕΡ] om. ΕΙ, 26: ΕΙΨΘ., G. ΟΥΔΗΚΩ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>Γ<sup>r</sup>FGS: ΠΙΔΗΚΩ, T<sup>i</sup>K<sup>r</sup>NPT: ΠΙΔΗΚΩ, O: ΔΕ ΠΙ., 26. ΟΥΔΕ 3<sup>o</sup>... ΓΩΥΗ(ΥΙ, NS)] -ΠΟΥ- CΥΠΔ., K<sup>r</sup>P: om. 26. <sup>13</sup> ΟΥΔΕ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FGS: ΟΥΟΥ, T<sup>i</sup>Γ K<sup>r</sup>NOPT.

ἄλλοι ψυχοὶ ἄλλωτος ἐταρε καὶ ἐρατοὺς  
καὶ ἐτοτερκατηγορίῃ ἄλλωτος ἄροι  
† ποῦ + <sup>14</sup> ἴστωπρ δε ἄφαι πακ ἐβολ +  
χε κατὰ παιρωιτ ἐτε καὶ χω ἄλλοϋ χε  
ϑερεσις + ἀψερεϋι ἄπαιρη† ἄφ† ἦτε  
παιο† εἰπαρ† ἐπὶ τήροϋ ἐτςδῆνοϋτ ἄεν  
πικολλοϋ + πελλ πιπροφῆτης +

πικ..., <sup>15</sup> Ἔοτοπ ἦτῆν ἄλλετ ποῦρελπισ ἐφ† ἦν ἐτε  
κ καὶ ρωοϋ σολεϋ ἐβολ ἄχως † ἀναστασίϋ  
ἐοπαϋωπι ἦπιῶλενι πελλ πηρεϋο† ἦχοπς +

τλδ <sup>16</sup> Ἠρῆνι ἄεν φαι † παερδσκίπ ρω ἐορεϋωπι  
πῆνι ἦχεοϋτςπῆδεσις ἦατβροπ + παρρεπ φ†  
πελλ παρρεπ πιρωλεῖ ἦσῆοϋ πῆβεν +

τλε <sup>17</sup> Ἐβολ δε ρίτεπ οὔλεκϋ ἦρολεπι + ἀν εἰρι  
ἦραπλεεῶπαντ ἄπαεῶποϋ πελλ ραππρ-  
φωρα + <sup>18</sup> καὶ ἐταρχελετ εἰτοῦδῆνοϋτ  
ἦδῆνοϋτ ἄεν πιερφεῖ + πελλ οὔλεκϋ ἀπ  
οὔδε πελλ οὔψοορτερ ἀπ + <sup>19</sup> ραπιοῦταῖ  
δε ἐβολ ἄεν † ασιδ + καὶ ἐτεπασϋε ἦσει  
παρρακ + οὔορ ἦσεερκατηγορίπ +

Ἰσχε οὔοπ ἦτῶοϋ ἦοῦρῶδ πελενι. <sup>20</sup> ἄλλοι  
καὶ ἦῶοϋ ἄεροῦχοϋ + χε οὔ ἦο† ἦχοπς

ἄλλωτοϋ 1<sup>o</sup>] A &c., cf. Gr. NABEL al longe plu cat vg syr<sup>utr</sup> arm :  
+ ἄροι, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> (no collated MS.), cf. Gr. HP 4. 27. 29. 56. 66\* 69. 78. 80.  
96. 97. 98. 100. 104. 106. 142. al<sup>4scr</sup> &c. ΕΤΑΡΕ... ἄλλωτοϋ 2<sup>o</sup>]  
om. N homeot. [καὶ 2<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>AB<sup>o</sup>Γ, cf. Gr. HLP al longe plu cat syr<sup>p</sup>  
aeth &c. : ΠΔΚ 'to thee,' T<sup>s</sup>FGK<sup>r</sup>OPST, cf. Gr. NABE 4. 13. 27. 29.  
31. 36. 40. 61. 64. 65. 68. 73. 105. 177. al<sup>5scr</sup> vg syr<sup>scr3</sup> arm. ἄροι]  
ἦδῆνοϋτ 'in them,' O. † ποῦ] cf. Gr. (exo. 3. 30. k<sup>scr</sup> aeth).  
14 δε] T<sup>s</sup>AB<sup>o</sup>: om. L<sup>s</sup> &c. ἄφαι] ἄπαι, O. ἐτεπαι]  
ἐτερεπαι, FGS: ἐτεπ, T by error. ἄφ†] ἐφ†, G.  
εἰπαρ†] om. N. ἐπῆ] ἦπῆ, Γ. ἐτςδῆνοϋτ] ἐτςδῆ-  
τοϋ, T<sup>s</sup>N. ἄεν] T<sup>s</sup>AB<sup>o</sup>: ρι, L<sup>s</sup> &c. πικολλοϋ] ποῦπ.  
'their &c.,' P. πελλππρ.] cf. Gr. N<sup>o</sup>AHLP al plur<sup>30</sup> vg arm  
aeth<sup>utr</sup> &c. <sup>15</sup> Ἔοτοπ ἦ(ἐπ, Β<sup>o</sup>)τῆν] Ἔοτοπῆνι, FGS.

establish these (things), these of which they *accuse* me now.

<sup>14</sup> But I confess this to thee, that according to this way which these say that (it is a) *sect*, I worship thus (the) God of my fathers, believing all the things which are written in the *law* and the *prophets*:

<sup>15</sup> Having a *hope* toward (ε) God, which these also look out for, the *resurrection* about to be for the just and the wrongdoers.

<sup>16</sup> In this I shall (lit. will) *exercise* (myself) also for there to be to me a *conscience* offenceless before God and before [the] men always.

<sup>17</sup> But after (lit. from) many years I came to do alms to my *nation*, and *offerings*:

<sup>18</sup> these in which they found me purified in the temple, not with a multitude *nor* with a tumult:

<sup>19</sup> but certain (ϷΔΠ) *Jews* from [the] Asia, they (lit. these) who ought to have come before thee and *accuse*,

If they have a thing against (ΠΕΛΛ) me. <sup>20</sup> Otherwise let these

εφ†] cf. ? Gr. AB EHL al pler &c. εἰς : ϷΔΦ†, FGKS, cf. ? Gr. NO 68. 69. a<sup>scr</sup> &c. πρὸς. COΛΛC] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>FGKS: ΧΟΥΨΤ, ΓΝΟΡΤ. ΕΘΝΔΨΩΠΙ] cf. Gr. NABC 13. 40. 61. 68. k<sup>scr</sup> vg arm &c. ΡΕΨΘΙ ΠΧΟΠC] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>FGKS: ΡΕΨΕΡΠΟΒΙ 'sinner,' ΓΝΟΡΤ. <sup>16</sup> ΠϷ(Ϸ, ΟΤ)ΡΗΙ] + ΔΕ, T<sup>a</sup>G, cf. Gr. HP al plu. †ΠΔΕΡΔC-ΚΗΠ] Δ: †ΕΡ., L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. ΕΘΡΕCΨΩΠΙ] cf. ? Gr. NABOE al sat mu vg &c. CΤΠΗΔΕCIC] ΔΡ: -ΗCIC, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. ΠΙΡΩΛΛΙ] om. ΠΙ, S. ΠCΗΟΥ] om. Δ<sub>2</sub><sup>\*</sup>, cf. ? Gr. 32. 42. 57\* 137. <sup>17</sup> ΟΥΤΕΛΗΨ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>ΓΝΟΡΤ: ϷΔΠΕΛΗΨ, T<sup>a</sup>FGKS. ΔΗ ΕΙΡΙ] Δ: ΔΗ ΕΘΡΙΠΙ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>FGKS: ΕΗΡΙ (omitting 'I came'), ΓΝΟΡΤ: ΔΠ ΕΗ (omitting ΙΡΙ, ΔΠ 'not' many years), B<sup>a</sup>; for position of ΔΗ cf. ? Gr. HLP al pler syr<sup>utr</sup> aeth &c. ΔΕΘΠΔΗΤ] ΔΕΤΠ., B<sup>a</sup>ΓΝΤ. ΠΔΕΘΠΟC] ΠΔΙΕΘ., Κ. ΠΡΟCΦΩΡΔ] ΔΒ<sup>a</sup>: -ΦΟΥ., Ν: -ΦΟ., L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. <sup>18</sup> ΟΥΨΘΟΡΤΕΡ] om. ΟΥ, S. <sup>19</sup> ΔΕ] cf. Gr. NA BCE 13. 15. 18\* 29. 31. 36. 40. 61. al mu cat syr<sup>p</sup> &c. ΠΔC(om. ΓΝ ΡΤ)CΨΕ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>ΓΝΟΡΤ: ΠΔCΔΔ(ΕΔΔ, G)ΠΨΔ, FGKS; tense cf. ? Gr. NABOEP 13. 61. c<sup>scr</sup> e<sup>scr</sup> al sat mu cat vg syr<sup>utr</sup> arm &c. ΟΥΟϷ] om. Β<sup>a</sup>. ΙCΧΕ] + ΔΕ, Δ<sub>2</sub><sup>\*</sup>. ΟΥΟΠ ΠΤΩΟΥ] ΟΥΟΠ-ΤΩΟΥ, G. <sup>20</sup> ΔΕΛΛΟΠ] ΕΔΔΔΟΠ, G<sup>o</sup>: ΔΔΟΠΟΠ, FKS. ΠΔΙ] + ΔΕ, FG<sup>o</sup>KS. ΟΥ] cf. Gr. NABCEHLP al <sup>70</sup> cat syr<sup>soh</sup> arm &c. ΠΒΙ] om. Π, NT.



- ατκελλϋ ἰθῆντ + ειοϋ ερατ θεν πιεεα  
 ἰτῆραπ + <sup>21</sup> ιε εθε ταϊσλην ἰοτωτ + θαι  
 εταιοϋς εβολ ἰθῆντοτ + ειοϋ ερατ + κε  
 εθε ταπαστα|ςις ἰτε πιρεφμεωοττ +  
 αποκ σετῆραπ εροι εεφοοτ ϋι οηποτ +  
 τλς <sup>22</sup> Δϋϋιτοτ δε εθαροτ ἰχεφτλιϋ εφειι θεν  
 οτταχρο εθε παπιεωιτ. εαϋκος κε εϋωπ  
 αϋϋαπι ερρη ἰχελτςιας πιχιλιαρχοσ +  
 ειεειι εθε οηποτ + <sup>23</sup> εαϋοταρσαρπι  
 εεπικατοπταρχοσ + εταρεϋ εροϋ ετῆ-  
 τοπ δε παϋ + οτοϋ εϋτελλϋϋϋτ ϋλι ἰπη  
 ετεποτϋ εϋελλϋητϋ +  
 τλς <sup>24</sup> Ὑενενσα ϋαπεροοτ δε αϋι ἰχεφτλιϋ + πεε  
 αροτςιλλα τεϋςϋιειι εοτιοτται τε + αϋ-  
 οτωρη ἰσα πατλοσ + οτοϋ αϋωτεεε εροϋ  
 εθε πιπαρτ επ̄χ̄ς̄ ἰν̄ς̄ + <sup>25</sup> εϋσαχι πεεεαϋ  
 εθε τῆεθεληνι + πεε τετκρατια πεε  
 πιϋαπ εθπαϋωπι + εταϋωωπι δε θεν οτ-  
 ϋοτ ἰχεφτλιϋ αϋεροτω κε εοϋι τποτ +  
 αϋαπσι δε ἰοτσκοτ + τπαοτωρη ἰσωκ +  
<sup>26</sup> εεεα δε παϋερϋελπις κε πατλοσ πατ

ατκελλϋ] ενχ., s. ἰθῆντ] cf. Gr. OEHLP al pler cat vg  
 syr<sup>utr</sup> arm &c. <sup>21</sup> ιε] om. FG?KS. ταϊ . . . εθε] om. G  
 homeot. εταιοϋς] εταιωϋ, FS. ἰθῆντοτ] position cf.?  
 Gr. NABCE 13. 31. 40. 61. 68. 105. 137. al<sup>2scr</sup> cat vg &c. ερατ]  
 + θενπιεεα ἰτῆραπ 'in the place of judgement,' FKOS. κε]  
 om. G\*. ϋι] cf. ? Gr. ABC 13. 31. 40. 61. 65. 73. syr<sup>sch</sup> aeth<sup>utr</sup>.  
<sup>22</sup> Δϋϋιτοτ &c.] cf. Gr. NABOE 13. 14\* 40. 61. 68. 105. 137. 142.  
 c<sup>scr</sup> vg syr<sup>sch</sup> syr<sup>p</sup> arm &c. φτλιϋ] φτληϋ, B\*. εφειι]  
 αϋ., B\*. ερρη] om. L\*. λτςιας] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AGK (om. λτ):  
 λις, B\*GFNOPST. <sup>23</sup> εαϋοταρϋ.] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>s</sup>GK: αϋ., GF  
 NOPST; cf. Gr. NABOEP 13. 36. 40. 61. 66\*\* 68. 99. 100. 137. al<sup>3scr</sup>  
 cat syr<sup>p</sup> arm &c. εταρεϋ] A: εαρεϋ 'to keep,' L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c.  
 εροϋ] cf. Gr. NABCE 61. al plus<sup>10</sup> cat vg syr<sup>p</sup> arm &c. εετοπ]  
 εετοπ, ΓG. δε] cf. Gr. 31. ἰπη] AB<sup>s</sup>K: ἰτεπη,  
 L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. εϋελλϋητϋ] cf. Gr. NABOE 13. 14. 61. 68. 73. 105.

themselves say what wrongdoing they found in me, standing in the council, <sup>21</sup> (other) than concerning this one saying (CΑΕΗ), this which I cried out among them standing, 'Concerning (the) *resurrection* of the dead I (pron.) am judged to-day before (2.1) you.' <sup>22</sup> But Phylis put them off<sup>a</sup>, knowing accurately concerning them of the way, having said: 'If Lysias the chiliarchos should come up, I shall know concerning you.' <sup>23</sup> And he (part.) commanded the *centurion* who kept him, [but] to give indulgence<sup>b</sup> to him, and not to hinder any of his friends<sup>c</sup> from (ε) ministering to him. <sup>24</sup> But after some days Phylis came with Drouilla his wife being a *Jewess*; he sent for Paulos, and heard him concerning the faith in (ε) Christ Jesus, <sup>25</sup> speaking to him concerning [the] righteousness, and [the] *temperance*, and the judgement which will be: but Phylis having been in [a] fear answered: 'Go away<sup>d</sup>, now; but should I have (lit. take) a time, I shall (lit. will) send for thee.' <sup>26</sup> But *withal* he was *hoping* that

<sup>a</sup> Lit. 'threw them behind.'  
were his own.'

<sup>b</sup> Lit. 'rest.'

<sup>c</sup> Lit. 'they who

<sup>d</sup> Lit. 'walk.'

vg syr<sup>utr</sup> arm ar<sup>e</sup>. F<sup>ms</sup> 'the end (of the lection).' <sup>24</sup> 2ΔΠΕ-  
2007] ΠΔΙΕ2., 26. ΔΕ] om. N 26. ΦΥΛΙΣ] ΦΗ., B<sup>a</sup>: -ΛΥΣ, K:  
ΦΙ., NT 26. ΔΡΟΥΣΙΛΛ(om. A<sub>2</sub>) Δ] A 26: ΤΡΟΥΣΙΛΛΔ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c.  
(Γtr. 𐤀𐤒𐤓𐤌𐤀 'Atrūsīlā', <sup>ms</sup> 𐤀𐤒𐤓𐤌𐤀 'Drūsīlā'): ΤΡΟΥΣΥΛΛΔ, G. ΤΕΦ-  
C2.ΙΕΙ] cf. Gr. N<sup>e</sup>E al sat mu vg syr<sup>utr</sup> arm. ΤΕ] ΔΕ, 26.  
ΔΦΟΥΩΡΠ . . . Δ(ε, S)ΦΩΤΕΛ] ΕΔCΤΟΒΡΦ ΧΕΧΔC  
ΠΤΕCΠΔΥ ΕΠΑΥΛΟC ΕCΩΤΕΛ 'having prayed that she might  
see Paulos to hear,' 26, cf. syr<sup>pms</sup> bohem. ΟΥΟ2.] T<sup>i</sup>A B<sup>a</sup>: om. L<sup>s</sup> &c.  
ΕΠΧC] ΕΠΧC, K: ΠΤΕΠΧC, 26. ΙHC] cf. Gr. N<sup>e</sup>BEL 31. 61.  
al<sup>46</sup> cat vg syr<sup>p</sup> (arm aeth) &c. <sup>25</sup> ΕΦCΔΧΙ] T<sup>i</sup>ANST: ΔΦC., 26:  
+ ΔΕ, L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>ΓFGKOP. ΕΘΒΕ]-ΔΗ, B<sup>a</sup>. †(Δ, Τ)ΓΚΡΑΤΙΑ]  
ΠΙΕΓΚ., 26. ΕΘΠΔΨΩΠΙ] cf. Gr. HLP al pler του μίλλοντος ἵσσεσθαι.  
ΔΕ I<sup>o</sup>] om. A<sub>2</sub><sup>\*</sup>. ΔΙΨΔΝC(Ψ, NT)Ι ΔΕ Π] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>ΓNO\*PT:  
ΔΙΨΔΝΧΙΕΙ Π 'should I find,' T<sup>i</sup>FGK<sup>oms</sup>S: ΔΙΨΔΝCΙ Π, 26.  
<sup>26</sup> ΔΕΔΔ.] AB<sup>a</sup>FGKS 26: 2ΔΔΔΔ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>ΓNOPT. ΔΕ] om. P.  
ΠΔC.] trs. before Π2ΔΠ., 26.

Hunt 26,  
24-26

ἦραπχρηεα παφ+ οτορ παρητ ἦτεφ-  
 χαφ εβολ+ εθε φαι παφουωρη ἦωφ  
 ἦουενη ἦσοη εφσαχι πελαφ+

ΥΓ.

τλη <sup>27</sup> Ετατχωκ δε εβολ ἦχεροεπι σποττ Δφβτ  
ἦουατοχος ἦχεφτλιξ πορκιος φηστος+  
 εφουωφ δε ετ ἦουελοτ ἦπιουααι ἦχε-  
 φτλιξ Δφσωχη ἠπατλος εφσοηρ+

<sup>1</sup> Φηστος οτη εταφ ετεπαρχια μενεπσα ἦ  
 ἦεροοτ+ Δφφε ερηι ειληε εβολ Δεπ  
 σε κεσαρια+ <sup>2</sup> ατοτοηροτ εροφ | ἦχεπιαρχη-  
 ερετς+ πεε ηιουατ ἦτε ηπιουααι εθε  
 πατλος+ οτορ παττρο εροφ+ <sup>3</sup> ετερετιη  
 ἦουελοτ Δαροφ ροπωε ἦτεφουωρη ἦωφ+  
 εεφ ερηι ειληε+ ετιρι ἦουχροφ+ εθε-  
 θεφ ρι πελωιτ+ <sup>4</sup> φηστος οτη Δφεροτω+  
 χε σεαρεε επατλος Δεπ κεσαρια+ ἦεοφ δε εφ-  
 μετι εφε εεατ ἦχωλεε+ <sup>5</sup> ηη οτη πεχαφ  
 ετεοτοη ψχοε ἠελοφ Δεπ οηποτ+ μεροτι  
 ερηι πεληι+ ιχε οτοη οτρωε εφρωοτ  
 Δεπ παρωει+ μεροτερκατηγορη εροφ+

οτορ παρητ ἦ(om. Γ)τεφχαφ εβολ] cf. ? Gr. HLP  
 al pler cat aeth<sup>pp</sup> &c. παφουωρη] Δφ., FS. εφσαχι]-χε,  
 Β\*. <sup>27</sup> σποττ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>ΓNOT: B†, FGKPS. ΔΙΑΤΟ-  
 ΧΟΣ] AGS: -ΔΟΧΟΣ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. φτλιξ] Φι., NT. πορ-  
 κιος] -τιος, G: πορικιος, N: προκιος, FS. φηστος]  
 φης., G. εφουωφ] Δφ., FGKS. δε <sup>2</sup>] cf. Gr. N° 13. 40. 61\*\*  
 68. 105. 137. α<sup>26</sup> e vg syr<sup>utr</sup> &c.: om. FGKS. Δφσωχ(τ, S)Π]  
 εφς., Β\*. ἠπατλος] ἦχεπ., P. εφσοηρ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>GK  
 O<sup>s</sup>P: -ωηρ, ΓFN O<sup>s</sup>ST.

<sup>1</sup> οτη] δε, FGKS. εττε(Δ, Κ)παρχια] cf. Gr. (exc. N\*  
 A(B)). μενεπσα] μενεπ, A<sub>1</sub>\* (μεσα Δε<sup>2</sup> 'a copy')<sub>2</sub> Γ\*.

Paulos will give *money* (plur.) to him; and thus that he might release him. Therefore he was sending for him many times, speaking to him.

<sup>27</sup> But two years having been completed, Phylis received a *successor*, Porkios Phēstos; but Phylis, wishing to give a favour to the *Jews*, left Paulos bound. XXV. Phēstos *then* having come to the *province*, after three days went into Jerusalem from Kesaria. <sup>2</sup> The *chief priests* and the first (men) of the *Jews* made known to him concerning Paulos, and they were beseeching him, <sup>3</sup> *asking* a favour against him, *that* he might send for him to bring him into Jerusalem; laying wait<sup>a</sup> to kill him on the way. <sup>4</sup> Phēstos *then* answered, that Paulos is kept in Kesaria, but he (pron.) is thinking to go thither quickly. <sup>5</sup> They *then*, he said, for whom it is possible among you, let them come down with me; if there is an evil thing in this man, let them *accuse*

<sup>a</sup> Lit. 'doing subtlety.'

αϰϣϣε] αϰϣι 'came,' FGKS. <sup>2</sup> αϰϣϣϣϣϣϣ] αϰϣϣϣϣϣ, GKS. εϣϣϣ] AB<sup>a</sup>P: om. O: + α (X, S) ε, L<sup>a</sup>T<sup>i</sup> &c., cf. Gr. EHL P al plu syr<sup>a</sup> arm &c. πιαρϣ.] cf. Gr. NABOEL al<sup>25</sup> cat vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c. πτεπινοταδι] L<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>FGKS; ππι., T<sup>i</sup>: + πτεπιλαος 'of the people,' ΓNOPT. εθεε] AB<sup>a</sup>: θεε, L<sup>a</sup>T<sup>i</sup> &c. <sup>3</sup> ετερετην] εθεροτερ., FKS. θεροϣ] cf. Gr. (exc. O &c.). ϣοπωϣ] ο(τ, T)πω(ο, N)ϣ, ΓNOPT. ετηρι] L<sup>a</sup>GFNOPT: ατηρι, S: ειρι, AB<sup>a</sup>: κεετηρι, G: κεετηρι, K: ετηρι δε, T<sup>i</sup>. <sup>4</sup> θεη] cf. Gr. HLP al pler cat &c. -ριε] cf. Gr. NAE. <sup>5</sup> ετεροτον] om. ετε, P. εεεεϣ] A: εεεεωωω, L<sup>a</sup>T<sup>i</sup> &c. εθηρη] εθ., FKS: om. G. οϣοη οϣ] οϣ, G. ϣωθ εϣϣωωω θεη(θεε, FGS) παρωωωω] cf. Gr. 5. 6. 7. 8. 27. 36. 43. 98. 106. 180. al<sup>3scr</sup> ατοπον εν τῷ ἀνδρὶ τοῦτω; item 31. 42. 57. 66\*\* 68. 69. 81. 97. 99. 137. al<sup>3scr</sup> cat<sup>382</sup> syr<sup>sohet</sup> &c. εν τῷ ἀνδρὶ τοῦτω ατοπον. εϣϣϣ] L<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>ΓNOPT: θεροϣ, T<sup>i</sup> FGKS.

<sup>6</sup> εταρσσηπι δε η̄θητοτ η̄ροτο η̄ η̄ροοτ  
 απ ιε ῑ ασι εκεσαρια +

τλθ

Επερσρσ† δε αςρεεσι ρι πιβηεα αςοταρ-  
 σαρηι εθροτιπι ε̄πατλος + <sup>7</sup> ετασι δε  
 ατορι ερατοτ δ̄αροϋ η̄κεπινοταδι ετατι  
 εδρηι εβολ δ̄επ ῑληε ετιπι ποτακηϋ  
 η̄λωιχι ετρορϋ ερηι εκωϋ + παι ετεε-  
 ποτϋχεελοε η̄ταρωοτ ερατοτ + <sup>8</sup> εερ-  
 απολοτισεε η̄κεπατλος + κε οταε ε̄πιερ-  
 ποδι εφποελοε η̄πινοταδι + οταε πιερφει +  
 οταε ποτρο + <sup>9</sup> φηστοε δε εςοτϋϋ εερρ-  
 εοτ η̄πινοταδι + αςεροτϋ πεχαϋ ε̄-  
 πατλος + κε χοτϋϋ εϋε εῑληε εβ̄ιρ̄απ  
 ε̄εεετ δ̄ατοτοτ εεβε παι + <sup>10</sup> πατλος  
 δε πεχαϋ κε †ορι ερατ ριχεπ πιβηεα  
 η̄τε ποτρο πιεε ετςϋε η̄τοτ†ρ̄απ εροι  
 ε̄εεοϋ + πινοταδι δε ε̄πιβ̄ιτοτ η̄χοπε  
 η̄ρλι + ε̄φρη† ρωκ ετεκωοτηι εεεαϋ +  
<sup>11</sup> ιςχε οτη †β̄ι η̄χοπε + οτορ ιςχε αιερ|ρ̄λι  
 η̄ρωβ̄ + εϋε̄πϋε ε̄φεεοτ + ιε †ερπαρ-  
 τισεε απ εεοτ +

Ιςχε δε ε̄εεοπ ρλι ϋοπ + δ̄επ η̄ι ετοτερ-  
 κατατηγορηι εροι η̄κεπαι. ε̄εεοπ ϋχοεε η̄τε

<sup>6</sup> η̄ροτο . . . απ ιε ῑ] cf. Gr. NABO 6. 7. 8. 13. 15. 27. 29. 31.  
 36. 37. 61. 65. 66\*\* 68. 73. 105. 133. e vg arm &c.: om. ΔΠ, G, cf. Gr.  
 E<sup>tr</sup> 19\*\* 25. 40. 66\* 80. 96. a<sup>ser</sup>\*\* (al ?) syr<sup>p</sup>\*\*. Η] ΕΗ, T<sup>B</sup>\*G: η̄η,  
 8. Δϋ(τ, B\*)] A: +εδ̄(ρ, FGKS)ρηι, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. -ρια] cf.  
 Gr. NAE 61. επερσρσ†] περ., FGKS. δε ρ] cf. Gr. 37.  
 56: om. GK, cf. Gr. (exc. A c<sup>ser</sup>). Δςρεεσι] T<sup>A</sup>: εϋ., P:  
 εταϋ., L<sup>s</sup> &c. ρι] ριχεπ, P. αςοταρ.] pref. οτορ,  
 T<sup>s</sup>FGKS. εθροτ &c.] Tisch. cites this with Gr. L ἀχθρηι τὸν Παύλου,  
 but the construction is different. <sup>7</sup> δ̄αροϋ] εροϋ, FGKS;  
 cf. Gr. NABO(E)L 5. 7. 13. 15. 18. 29. 36. 40. 61. 65. 66\*\* 68. 73. 105.  
 180. 40<sup>leot</sup> al<sup>3ser</sup> (ex his 13. 18. 29. 40. 61. 68. 105. al ? αἰτῆ) cat vg syr<sup>tr</sup>  
 arm &c. εδρηι] ερ., G. ετιπι] Δτ., FS. ετρο(ω,  
 PS)ρϋ] om. GK. ερηι εκωϋ] cf. Gr. L 17. 18. 68. syr<sup>cod</sup>  
 arm<sup>odd</sup> (aeth). παι ετε] om. FGKS. η̄ταρωοτ] η̄ταρο,

him. <sup>6</sup> But having been among them not more than eight days or ten, he came to Kesaria. But on the (lit. his) morrow he sat on the *judgement seat*, he commanded to bring Paulos. <sup>7</sup> But he having come, the *Jews* stood against him, having come down from Jerusalem, bringing many heavy charges upon him, these which they could not establish, <sup>8</sup> Paulos *defending himself*: 'Neither sinned I against (the) law of the *Jews*, nor the temple, nor (the) king.' <sup>9</sup> But Phēstos, wishing to be gracious<sup>a</sup> to the *Jews*, answered; he said to Paulos: 'Wishest thou to go to Jerusalem to be judged there with them concerning these (things)?' <sup>10</sup> But Paulos said: 'I stand at (ΞΙΧΕΝ) the *judgement seat* of (the) king, the place in which I ought to be judged: but to the *Jews* I did not any wrong, as thou also knowest perfectly<sup>b</sup>. <sup>11</sup> If then I do wrong, and if I did any work worthy of (the) death, then I *refuse* not to die. But if there is (ὑΠΟ) not anything in the things which these *accuse* me, it is not

<sup>a</sup> Lit. 'do grace.'

<sup>b</sup> Lit. 'exceedingly.'

8. <sup>8</sup> εϋερᾶπο.] Δϋ., Α₂. ἰχενπαυλος] cf. Gr. ΝΑΒΟ 13. 17. 31. 40. 61. 68. 73. 81. 137. c<sup>scr</sup> vg<sup>clē</sup> syr<sup>p</sup> arm aeth &c. ἰπιοϋτ- 2Δ1] L<sup>s</sup>A<sup>b</sup>B<sup>g</sup>FNOPT: ἰτεπι., T<sup>r</sup>FGKS. πιερφει] T<sup>r</sup>A<sup>1</sup>, B<sup>2</sup>F GKS: pref. ε, L<sup>s</sup>A<sup>1</sup>°FNOPT. ποτρο] T<sup>r</sup>A<sup>1</sup>, B<sup>2</sup>FGK<sup>o</sup>S<sup>c</sup>: pref. ε, L<sup>s</sup>A<sup>1</sup>°FNOP(Π)T. <sup>9</sup> εϋοταϋ] position cf. Gr. ΝΑΒCE 13. 31. 40. 61. 68. 105. 137. c<sup>scr</sup> k<sup>scr</sup> cat am fu demid tol syr<sup>utr</sup> arm &c. Δϋερ- οτα] L<sup>s</sup>T<sup>r</sup>AB<sup>2</sup>FGKS: om. FNOP<sup>t</sup>. ειληε] AB<sup>2</sup>FNOPT: pref. εϋρηι, L<sup>s</sup>T<sup>r</sup>GK: pref. ὑδεϋρηι, FS. Δατοτο] AB<sup>2</sup>N: Δατοτ 'before me,' L<sup>s</sup>T<sup>r</sup>FGKOPST. <sup>10</sup> τορι ερατ] position cf. Gr. Ν<sup>o</sup>(B) 31. Ξιχεν] εκен, B<sup>2</sup>FS. ποτρο] πιοτρο, FS. ετςϋε] ετες(+C, B<sup>2</sup>)ϋε, B<sup>2</sup>FGKS. ἰτοϋτ] AB<sup>2</sup>: ἰσε†, L<sup>s</sup>T<sup>r</sup>&c. εεεο] εεεετ, G. Δε2°] A: ΓΔρ, L<sup>s</sup>B<sup>2</sup>GFNOPST: om. T<sup>r</sup>GK. ἰϋλι] om. K. <sup>11</sup> οτ(+O, B<sup>2</sup>)Π] cf. Gr. ΝΑΒCE<sup>sr</sup> 61. al<sup>12</sup> cat arm &c. Ιϋε2°] om. FGKS. Διερ] οτοϋ επιερ 'and I did not,' FS. ϋλι &c.] ϋωβ ἰϋλι, G<sup>o</sup>. εϋεπϋα] εϋεεπ., T<sup>r</sup>GNT: εϋεεεπ., Γ. Ιε] AB<sup>2</sup>: om. L<sup>s</sup>T<sup>r</sup>&c. εεοτ] εφεοτ '(the) death,' B<sup>2</sup>. Δε] om. G. ὑο(ω, s)π] + ἰδὸντ 'in me,' K. ετοτερ.] cf. Gr. 16. 23. 37. 100. syr<sup>soh</sup> ar<sup>o</sup>. εροι] A: om. K: + εεεωοτ, L<sup>s</sup>T<sup>r</sup>&c.

ε̅λι τ̅ηιτ̅ π̅ωοτ̅ ἡ̅ροοτ̅ + †ε̅ρε̅π̅ικ̅α̅λ̅ι̅ς̅ε̅  
 ε̅ε̅πο̅τρο̅ + <sup>12</sup> τ̅ο̅τ̅ε̅ Δ̅ φ̅η̅ς̅τ̅ο̅ς̅ ς̅α̅χ̅ι̅ π̅ε̅λ̅ε̅  
 π̅ι̅ς̅τ̅ε̅β̅ο̅υ̅λ̅ο̅π̅ + Δ̅ϕ̅ε̅ρο̅υ̅ω̅ Δ̅κε̅ρε̅π̅ικ̅α̅λ̅ι̅ς̅ε̅  
 ε̅ε̅πο̅τρο̅ ε̅κε̅ϖ̅ε̅ ϖ̅υ̅Δ̅ πο̅τρο̅ +

τμ <sup>13</sup> Ε̅τ̅α̅τ̅ς̅ι̅ν̅ι̅ Δ̅ε̅ ἡ̅ϖ̅ε̅ρ̅Δ̅π̅ε̅ρ̅ο̅ο̅τ̅ + Δ̅γ̅ρ̅ι̅π̅π̅α̅ς̅ πο̅-  
 ρο̅ + π̅ε̅λ̅ε̅ β̅ε̅ρ̅π̅ικ̅η̅ + Δ̅τ̅ε̅ρ̅κ̅α̅τ̅α̅π̅τ̅α̅π̅ ε̅κε̅-  
 ς̅α̅ρ̅ι̅α̅ + Δ̅τ̅ε̅ρ̅α̅ς̅π̅α̅ζ̅ε̅ς̅ε̅ ε̅ε̅φ̅η̅ς̅τ̅ο̅ς̅ + <sup>14</sup> ε̅τ̅-  
 Δ̅τ̅ε̅ρ̅ ο̅υ̅α̅ε̅η̅ϖ̅ Δ̅ε̅ ἡ̅ρ̅ε̅ο̅ο̅τ̅ ε̅ε̅ε̅Δ̅τ̅ + Δ̅ φ̅η̅ς̅τ̅ο̅ς̅  
 χ̅α̅ π̅ρ̅ω̅β̅ ε̅ε̅π̅α̅τ̅λ̅ο̅ς̅ Δ̅α̅τ̅ο̅τ̅ϗ̅ ε̅ε̅πο̅τρο̅  
 ε̅ϗ̅ω̅ ε̅ε̅ε̅ο̅ς̅ +

Ο̅τ̅ο̅π̅ ο̅τ̅ρ̅ω̅ε̅ι̅ ε̅ϗ̅ς̅ο̅π̅ρ̅ε̅ + ε̅α̅ϗ̅ω̅χ̅η̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ε̅π̅  
 φ̅τ̅λ̅ι̅ζ̅ + <sup>15</sup> ε̅τ̅α̅ι̅ϖ̅ε̅ Δ̅ε̅ ε̅ρ̅η̅ν̅ι̅ ε̅ι̅λ̅η̅ε̅ε̅ + Δ̅τ̅ο̅τ̅-  
 ο̅π̅ρ̅ο̅τ̅ ἡ̅ϖ̅ε̅π̅ι̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅τ̅ς̅ + π̅ε̅λ̅ε̅ π̅ι̅π̅ρ̅ε̅ς̅β̅τ̅-  
 τ̅ε̅ρ̅ο̅ς̅ ἡ̅τ̅ε̅ π̅ι̅ο̅υ̅α̅Δ̅ι̅ + ε̅τ̅ε̅ρ̅ε̅τ̅ι̅π̅ Δ̅α̅ρ̅ο̅ϗ̅  
 ἡ̅ο̅τ̅κ̅α̅τ̅α̅τ̅ι̅κ̅η̅ + <sup>16</sup> Δ̅ι̅ο̅υ̅α̅ρ̅ε̅ε̅ Δ̅ε̅ π̅ω̅ο̅τ̅  
 ε̅ι̅χ̅ω̅ ε̅ε̅ε̅ο̅ς̅ + χ̅ε̅ ο̅τ̅ς̅τ̅η̅κ̅η̅ο̅ι̅Δ̅ Δ̅π̅ τ̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅  
 π̅ι̅ρ̅ω̅ε̅ε̅ο̅ς̅ + ε̅† ἡ̅ο̅τ̅ρ̅ω̅ε̅ι̅ ἡ̅ρ̅ε̅ο̅τ̅ + ε̅ε̅π̅α̅-  
 τ̅ο̅τ̅ο̅ρ̅ι̅ ε̅ρ̅α̅τ̅ο̅υ̅ ἡ̅ϖ̅ε̅π̅ι̅κ̅α̅τ̅η̅γ̅ο̅ρ̅ο̅ς̅ ε̅ε̅π̅ε̅ε̅θ̅ο̅  
 ε̅ε̅φ̅η̅ ε̅τ̅ο̅τ̅ε̅ρ̅κ̅α̅τ̅η̅γ̅ο̅ρ̅ι̅π̅ ε̅ρ̅ο̅ϗ̅ + ο̅τ̅ο̅ρ̅ ἡ̅τ̅ε̅ϗ̅-  
 χ̅ε̅ε̅ ε̅ε̅ ἡ̅† ἡ̅τ̅ε̅ϗ̅Δ̅π̅ο̅λ̅ο̅γ̅ι̅α̅ ε̅ο̅β̅ε̅ π̅ι̅α̅ρ̅ι̅κ̅ι̅ +

τμα <sup>17</sup> Ε̅τ̅α̅τ̅ι̅ ο̅υ̅η̅ π̅ε̅λ̅ε̅ν̅ι̅ ε̅π̅α̅ι̅ε̅ε̅ + ε̅ε̅π̅ι̅ε̅ρ̅ ε̅λ̅ι̅ ἡ̅β̅ι̅β̅ρ̅ο̅  
 π̅ε̅ϗ̅ρ̅α̅ς̅† Δ̅ε̅ Δ̅ι̅ρ̅ε̅ε̅ς̅ι̅ ρ̅ι̅ π̅ι̅β̅η̅ε̅ε̅ + Δ̅ι̅ο̅υ̅α̅ρ̅-  
 ς̅α̅ρ̅η̅ν̅ι̅ ε̅ο̅ρ̅ο̅υ̅η̅ν̅ι̅ ε̅ε̅π̅ι̅ρ̅ω̅ε̅ι̅ + <sup>18</sup> ο̅τ̅ο̅ρ̅ φ̅α̅ι̅ ε̅τ̅α̅

ἡ̅ρ̅ε̅ο̅τ̅] ἡ̅ο̅τ̅ρ̅., Γ. <sup>12</sup> Δ̅φ̅. ς̅α̅χ̅ι̅] L<sup>s</sup>AB<sup>2</sup>ΓN<sup>2</sup>O<sup>2</sup>P<sup>2</sup>T:  
 φ̅. Δ̅ϕ̅ς̅α̅χ̅ι̅, T<sup>2</sup>FG<sup>2</sup>KS. ς̅τ̅ε̅β̅ο̅υ̅λ̅ο̅π̅] -λ̅ο̅ς̅, K: -β̅ω̅λ̅-,  
 F<sup>2</sup>P: -λ̅ω̅π̅, NS: -β̅ω̅λ̅ο̅υ̅π̅, T: -λ̅ι̅ο̅π̅, B<sup>2</sup>. Δ̅ϕ̅ε̅ρο̅υ̅ω̅]  
 + ε̅ε̅π̅α̅τ̅λ̅ο̅ς̅, B<sup>2</sup>: + χ̅ε̅, FS. ϖ̅υ̅Δ̅] L<sup>s</sup>T<sup>2</sup>A<sup>2</sup>FG<sup>2</sup>KS: ρ̅Δ̅, B<sup>2</sup>:  
 ε̅ε̅, ΓN<sup>2</sup>O<sup>2</sup>P<sup>2</sup>T. <sup>13</sup> F<sup>2</sup>m<sup>s</sup> S<sup>2</sup>m<sup>s</sup> 'the fourth Sunday of the (holy, S) Fast.'  
 Hunt 26, 13-22 ε̅τ̅α̅τ̅ς̅ι̅ν̅ι̅] ε̅τ̅α̅ϗ̅ς̅., 26. Δ̅γ̅ρ̅ι̅π̅π̅α̅ς̅] -ο̅ς̅, FS: Γ̅α̅ρ̅π̅π̅α̅ς̅,  
 N. Κ̅α̅τ̅α̅π̅τ̅α̅π̅ . . . Δ̅τ̅ε̅ρ̅] om. O\* homeot. -ρ̅ι̅Δ̅] cf. Gr.  
 NAE. Δ̅τ̅ε̅ρ̅α̅ς̅π̅α̅ζ̅ε̅ς̅ε̅] cf. Gr. NABE<sup>2</sup>HLP 13. 31. 68. 105.  
 180. al<sup>15</sup> aeth<sup>utr</sup>. <sup>14</sup> Δ̅φ̅η̅ς̅τ̅ο̅ς̅ (v. 22 om. Γ\*<sup>2</sup>N) τ̅ο̅ς̅] ε̅ε̅φ̅η̅ς̅τ̅ο̅ς̅,  
 FS. Δ̅α̅τ̅ο̅τ̅ϗ̅] AB<sup>2</sup>: pref. ε̅θ̅ρ̅η̅ν̅ι̅, L<sup>s</sup>ΓFG<sup>2</sup>KS: ε̅θ̅ρ̅η̅ν̅ι̅  
 Δ̅α̅ρ̅α̅τ̅ϗ̅, T<sup>2</sup>N<sup>2</sup>O<sup>2</sup>P<sup>2</sup>T 26. ε̅ε̅πο̅τρο̅] om. G. ε̅ϗ̅ς̅ο̅π̅ρ̅ε̅] Δ̅K  
 26: -ω̅π̅ρ̅ε̅, L<sup>s</sup>T<sup>2</sup> &c. ρ̅ι̅τ̅ε̅π̅] L<sup>s</sup>AB<sup>2</sup>FG<sup>2</sup>KS 26: + ε̅ε̅, T<sup>2</sup>:

possible for any to grant me to them, I *appeal* to (the) king.'

<sup>12</sup> Then Phēstos spake to the *council*; he answered, Thou *appealedst* to (the) king, thou shalt go unto (the) king.

<sup>13</sup> But some days having passed, Agrippas (the) king and Bernikē came to stay at Kesaria; they *saluted* Phēstos.

<sup>14</sup> But having spent many days there, Phēstos laid (the) matter of Paulos before (the) king, saying: There is a man bound, having been left by Phylis: <sup>15</sup> but I having gone into Jerusalem, the *chief priests* and the *presbyters* of the *Jews* spoke openly (of him)<sup>a</sup>, *asking* against him a *sentence*.

<sup>16</sup> But I responded to them, saying that it is not a *custom* of the *Romans* to give up<sup>b</sup> a man, before that the *accusers* stand before him whom they *accuse*, and he find place of giving his *defence* concerning the fault.

<sup>17</sup> They having come *then* with me to this place, I made not any delay<sup>c</sup>; but on the (lit. his) morrow I sat on the *judgement seat*,

I commanded to bring the man. <sup>18</sup> And this (man), the

<sup>a</sup> Lit. 'manifested themselves.'

<sup>b</sup> Or 'grant.'

<sup>c</sup> Lit. 'receive

face,' an expression for 'respect of persons,' cf. I Pet. iii. 20.

ϋΠΟΤΟΥ ΕΕ, Γ(om. ΕΕ)ΝΟΡΤ. φηλ.] φη., B<sup>a</sup>: φι., S.  
<sup>12</sup> ΕΤΔΙΨΕ] om. ΨΕ, K. ΔΥΟΥΟΝΟΥ] ΔΥΟΟΟΙ, F<sup>o</sup>GKS.  
 ΕΥΕΡΕΤΙΝ] ΔΥ., 26. ΚΑΤΔΤΙΚΗ] ΑFKOS 26: -ΔΙΚΗ, L<sup>s</sup>  
 T<sup>s</sup> &c.; cf. Gr. NABC 5. 7. 13. 17. 25. 27. 29. 40. 66\*\* 73. 105. &c.  
<sup>15</sup> ΔΙΟΥΩΟΕΕ] -ΟΟΕΕ, B<sup>a</sup>P. ΕΙΧΩ] ΙΕΧΩ, A<sub>1</sub> by error.  
 ΟΥΟΥ(Η, Ν)ΝΗΘΙΔ] AB<sup>a</sup>: pref. Η(ΔΗ, 26), L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. double nega-  
 tive. ΗΟΟΟΥ] ΗΟΥΟΟΥ, 26; cf. Gr. NABCE 7. 13. 17. 25.  
 27. 29. 40. 61. 66\*\* c<sup>or</sup> vg syr<sup>p</sup>ix<sup>t</sup> arm aeth &c. ΕΕΠΔΟΥ.]  
 ΕΕΠΔΟΥ., 26. ΠΙΚΔΤ.] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FGKS 26: ΠΕΥ. 'his &c.,'  
 ΓΝΟΡΤ. ΟΟΥ] cf. Gr. (exc. BE<sup>o</sup>). Η†] AB<sup>a</sup> 26: Ε†, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.  
 ΔΠΟΛ... ΔΡΙΚΙ] om. ΠΟΛ... ΔΡΙΚΙ, NT. ΠΙΔΡΙΚΙ] ΠΕΥ.  
 'his &c.,' 26. <sup>17</sup> ΕΤΔΥΙ] cf. ? Gr. B 5. 32. 40. 42. 46. 57. 81. 95\*  
 97. ΕΠΙΕΕ] ΕΠ., T: ΕΠΙ., FS. ΠΕΥΡΔΟΥ†] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FG  
 KS 26: ΕΠΕΥ., T<sup>s</sup>ΓΝΟΡΤ. ΔΕ] om. G. ΟΙ] ΟΙΧΕΝ, T<sup>s</sup>.  
 ΔΙΟΥΔΟΥ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FGKS 26: pref. ΟΟΥ, T<sup>s</sup>ΓΝΟΡΤ. ΕΕΠΙ-  
 ΡΩΟΙ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>ΓKNOT: ΕΕΠΔΙΡ., FGPS 26. <sup>18</sup> ΟΟΥ]  
 AB<sup>a</sup>: om. L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.



- ΠΙΚΑΤΗΓΟΡΟΣ ΟΥΙ ΕΡΑΤΟΥ ΘΑΡΟΥ + ΠΑΤΙΝΙ  
 ΠΡΑΠΛΩΙΧΙ ΔΗ ΘΕΝ ΠΗ ΔΠΟΚ ΕΨΕΛΕΤΙ ΕΡΩΟΥ  
 ΚΕ ΣΕΖΩΟΥ + <sup>19</sup> ΖΑΠΖΗΤΗΛΑ ΟΥΠ ΠΩΟΥ |  
 ΟΥΤΩΟΥ ΠΕΛΑΔΥ + ΕΘΒΕ ΟΥΣΒΩ ΠΙΘ ΠΤΩΟΥ +  
 ΠΕΛΕ ΕΘΒΕ ΟΥΑΙ ΚΕ ΙΚΣ ΕΑΥΛΟΥ + ΦΑΙ ΕΠΑΡΕ  
 ΠΑΥΛΟΣ ΚΩ ΞΕΛΟΣ ΚΕ ΨΟΠΘ + <sup>20</sup> ΠΑΙΤΩΛΕΤ  
 ΔΕ ΔΠΟΚ ΕΘΒΕ ΠΑΙΖΗΤΗΛΑ ΠΤΕ ΠΑΙ + ΠΑΙΧΩ  
 ΞΕΛΟΣ ΚΕ ΙΣΧΕ ΧΟΥΤΩΥ ΕΨΕ ΕΙΛΗΛ ΠΣΕΨ ΔΠ  
 ΕΡΟΚ ΞΕΛΕΤ ΕΘΒΕ ΠΑΙ +  
<sup>21</sup> ΕΤΑ ΠΑΥΛΟΣ ΕΡΕΠΙΚΑΛΙΣΘΕ ΞΕΠΟΥΡΟ ΔΙΑΡΕΖ  
 ΕΡΟΥ ΕΠΣΟΥΕΠ ΠΟΥΡΟ ΔΙΕΡΚΕΛΕΤΙΠ ΕΘΡΟΥΑΡΕΖ  
 ΕΡΟΥ ΨΑΨΟΥΟΥΡΠΥ ΞΕΠΟΥΡΟ + <sup>22</sup> ΔΥΡΠΠΑΣ  
 ΔΕ ΠΕΧΑΔΥ ΞΕΦΗΚΤΟΣ + ΚΕ ΠΑΙΟΥΤΩΥ ΘΩ ΠΕ  
 ΕΣΩΤΕΛΕ ΕΠΙΡΩΛΙ. ΡΑΣΨ ΓΑΡ ΠΕΧΑΔΥ ΕΚΕ-  
 ΣΩΤΕΛΕ ΕΡΟΥ +

(UΓ.)

τμβ <sup>23</sup> ΠΕΥΡΑΣΨ ΟΥΠ ΕΤΑΔΥ ΠΧΕΔΥΡΠΠΑΣ ΠΕΛΕ ΒΕΡ-  
 ΠΙΚΗ ΠΕΛΕ ΟΥΠΨΥΨ ΞΕΦΑΠΤΑΣΙΑ + ΟΥΟΥ  
 ΕΤΑΔΥΨ ΕΘΟΥΠ ΕΠΙΛΕ ΨΘΙΣΕΛΗ + ΠΕΛΕ ΖΑΠ-  
 ΧΙΛΙΑΡΧΟΣ ΠΕΛΕ ΖΑΠΡΩΛΙ ΕΤΟΙ ΠΠΨΥΨ ΠΤΕ

ΘΑΡΟΥ] ΕΡΟΥ, FGKS 26. ΠΡΑΠΛΩΙΧΙ] ΠΡΟΛΙ ΠΛΩ-  
 ΧΙ 'not any pretext,' 26. ΘΕΝ] ΘΑ, 26. ΔΠΟΚ] position cf. ?  
 Gr. NABC 13. 31. 61. 180. vg &c. ΕΨΕΛΕΤΙ] AB<sup>2</sup> 26: ΕΠΑΙΛΕ.,  
 L<sup>2</sup>FGKS: ΕΤΕΠΑΙΛΕ., T<sup>1</sup>ΓNOPT. ΚΕ] om. G. ΣΕΖΩΟΥ]  
 of. ? Gr. N<sup>o</sup>BE 61. 100. 40<sup>lect</sup>, plural. <sup>19</sup> ΖΗΤ.] ΖΕΤ., P. ΟΥΠ]  
 A: ΔΕ, L<sup>2</sup>T<sup>1</sup> &c. ΠΩΟΥ] A: ΠΑΥ, L<sup>2</sup>GKO 26: ΕΠΑΥ, B<sup>2</sup>GF  
 NPST: ΠΩΟΥ ΠΑΥ, T<sup>1</sup>. ΟΥΤΩΟΥ] L<sup>2</sup>AB<sup>2</sup>FGKNOPST:  
 ΠΤΩΟΥ, 26. ΕΘΒΕ 1<sup>o</sup>... ΠΤΩΟΥ] L<sup>2</sup>T<sup>1</sup>AB<sup>2</sup>ΓNOPT: ΕΘΒΕ-  
 ΠΟΥΨΕΛΕΨΥ 'concerning their ministry,' FGKS. ΕΠΑΡΕ] ΕΤΕ-  
 ΠΑΡΕ, 26. ΞΕΛΟΣ] + ΕΡΟΥ, 26. ΨΟΠΘ] ΨΩΠΘ, ΓNT.  
<sup>20</sup> ΠΑΙΤΩΛΕΤ] T<sup>1</sup>A: ΕΙΤΟ(Ω, L<sup>2</sup>P)ΛΕΤ, L<sup>2</sup> &c. ΠΑΙΖΗ-  
 Τ(Δ, P)ΗΛΕΔ] L<sup>2</sup>T<sup>1</sup>AB<sup>2</sup>ΓNOPT: ΠΙΖ., GK 26: ΠΙΖ., FS.  
 ΠΔΙ] cf. Gr. NABOEL 3. 7. 13. 17. 18. 25. 31. 36. 38. 40. 45. 46. 61.  
 68. 69. 73. 93. 95. 96. 105. 113. 142. 180. al<sup>3</sup> <sup>sup</sup> cat syr<sup>utr</sup> arm aeth &c.

accusers having stood against him, were bringing no pretexts among those of which I (pron.) think that they are evil; <sup>19</sup> questions then they had<sup>a</sup> between them and him concerning a doctrine of demons of theirs, and concerning one, called (XC) Jesus, who died, this (man) whom Paulos was saying that he is alive. <sup>20</sup> But I (pron.) was being amazed concerning these questions of these (things); I was saying: 'Wilt thou<sup>b</sup> go to Jerusalem, and be judged there concerning these (things)?' <sup>21</sup> Paulos having *appealed* to (the) king I kept him for (the) knowledge of (the) king, I *commanded* to keep him until I send him to (the) king. <sup>22</sup> But Agrippas said to Phēstos: 'I was wishing also to hear the man.' [For] to-morrow, he said, thou shalt hear him.

<sup>23</sup> On the (lit. his) morrow *then*, Agrippa having come and Bernikē, with (ΠΕΛΛ) a great *pomp*, and they having gone into the place of audience, with (ΠΕΛΛ) *chiliarchs* and (ΠΕΛΛ) great

<sup>a</sup> Lit. 'to them,' ΟΥΝ, read only by A, may have been ΟΥΟΝ, and ΠΩΟΤ corrupted from ΤΩΟΤ. <sup>b</sup> Lit. 'if thou wishest.'

ΠΑΙΧΩ ἄλλοις] L<sup>s</sup>AB<sup>o</sup>ΓOP: + ΠΑC ΠΕ, 26: ΠΑΙΧOC ΠΑC, T<sup>s</sup>: ΔΙΧOC ΠΑC, FGKS: ΧΩ ἄλλοις, N by error. ΧΟΤΩC] ΚΟΤ., G. ΕΙΛΗΝΕ (cf. Gr. LP al pler)] pref. ΕΞΡΗΙ, 26. <sup>21</sup> ΠΑΥΛOC] A: + ΔΕ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΕΡΕ(om. FS) ΠΙΚΑ-ΛΙCΘΕ] ΕΡΔΠΟΛΟΓΙCΘΕ, K. ἔε (ε, G) ΠΟΤΡΟ] A: pref. ΕΘΡΟΤΑΡΕΞ ΕΡΟC ΕΠ(+I, P)CΩΟΤΗ 'to be kept to the knowing,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.: + ΕΘΡΟΤΑΡΕΞ ΕΡΟC, Γ. ΔΙΑΡΕΞ ΕΡΟC ΕΠCΟΤΕΠΠΟΤΡΟ] AB<sup>o</sup>: om. L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΕΠCΟΤΕΠ... ΕΡΟC 2<sup>o</sup>] om. Γ<sup>s</sup>. <sup>22</sup> ΠΕΧΑC I<sup>o</sup>] cf. Gr. CEHL P 61. al pler cat vg<sup>cl<sup>a</sup></sup> (sy<sup>r</sup><sup>20b</sup>) et<sup>p</sup> arm aeth &c. ΠΕ] om. G. ΠΙΡΩΛΛΙ] AB<sup>o</sup>: ΠΑΙΡ. 'this &c.,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΡΑC† ΓΑΡ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> AB<sup>o</sup> FGKS: om. ΓΑΡ, ΓN OPT 26, cf. ? Gr. NAB vg. <sup>23</sup> ΠΕCΡΑC†] L<sup>s</sup> A<sub>1</sub><sup>o</sup>, B<sup>o</sup> ΓFG KS 26: pref. Ε, T<sup>s</sup> N OPT. ΟΥΝ] ΔΕ, FGS: ΔΕ ΟΥΝ, B<sup>o</sup> K. ΔΤΡΙΠΠΑ] A<sub>1</sub><sup>o</sup> B<sup>o</sup>: -ΠΑC, L<sup>s</sup> T<sup>s</sup> A<sub>1</sub><sup>o</sup> &c. ΒΕΡΠ.] ΒΑΡΠ., S. ΠΕΛΛ 2<sup>o</sup>] ΔΕΠ, 26. ΕΤΑΥ.] ΕΤΑC, FS. ΖΑΠΧ.] cf. Gr. NABOE 3. 13. 40. 42. 61. 65. 68. 95\* 105. 137. c<sup>80r</sup> k<sup>80r</sup>: ΠΙΧ., 26. ΕΤΟΙ] cf. ? Gr. EHL P al pler cat sy<sup>r</sup> &c.

Hunt 26,  
23-24

†πολις+ οτορ, εταφερκελετιν ἰχεφκστος  
ατιπι ἔπατλος+

<sup>24</sup> Οτορ πεχε φκστος κε ποτρο ατριππα+ πεε  
πιρωει τηροτ εοπεεεεεπ τετεππατ εφαι+  
εοβκτγ & πιεηγ τηργ ἦτε πινοταδι σεει  
πνι ρεπ ιλ̄ηεε+ πεε ρεπ παικεεε ετωγ  
εβολ κε φεεεπγδ ἦωπθ̄ απ κε+

<sup>25</sup> Δποκ δε διεει ερογ+ κε ἔπεφερ ρλι εφ̄ε-  
πγδ ἔφ̄εεοτ+ φαι δε ἦθογ εταφερεπι-  
καλιςθε ἔποτρο+ δι†ρδπ εοτοργ+ <sup>26</sup> φαι  
ετεεεεον πε†ναςθ̄κτγ ἦταχρο εοβκτγ  
ἔπασ̄ ποτρο.

Θεβε φαι διεγ παρρεπ οηνοτ+ οτορ |  
εελικτα παρρακ ποτρο ατριππα ροπωσ  
εακσηεγ ερραγ+ ἦταχεε πε†ναςθ̄κτγ+  
<sup>27</sup>†εεετι γαρ κε οτρωβ̄ ἦατσαχι πε+  
εοτορη ἔπετσοη εψτεεεερεεεεεπ ἦπεφ-  
κελωιχι ετβ̄ι ερογ+ <sup>1</sup> Δτριππας δε πεχαγ  
ἔπατλος κε σεοταρσαρπι πακ εσαχι  
εχωκ+

τμυ Τότε πατλος αφσοττεπ τεφχιχ εβολ αφερ-

<sup>24</sup> οτορ] om. FGKS. ατριππα] A<sub>1</sub>\*B\*: -πας, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>A<sub>1</sub><sup>o</sup> &c.  
εοπεεεεεπ] om. εθ, B<sup>ss</sup>. σεει] L<sup>s</sup>A<sub>1</sub>S: ατς., T<sup>s</sup> &c., for  
plur. cf. ? Gr. (exc. BH 25. 40. 105). ιλ̄ηεε] cf. Gr. E<sup>ss</sup> 40. παι]  
φαι, ΓΝΟΤ. εεε]+οη 'also,' 26. ετωγ] ατ., 26. χεγ.]  
χεεγ., Γ. ἦω(ο, L<sup>s</sup>P)πθ̄ απ κε] ἔφ̄εεοτ 'of the death,'  
26. <sup>25</sup> διεει] cf. Gr. N<sup>o</sup> ABOE 8. 17. 40. 61. 68. 73. 105. vg syr<sup>soh</sup> arm.  
εφ̄εεπγδ] T<sup>s</sup>AB\*FKPS: εφ̄εεπγδ, L<sup>s</sup>ΓGNOT. δε 2<sup>o</sup>] cf.  
Gr. NABOE 13. 17. 40. 68. 73. 105. vg &c. εταφερ.] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB\*Γ  
NPT: αφερ., FGKOS. εοτο(ω, S\*)ργγ] cf. ? Gr. EHLF al  
pler syr<sup>p</sup> &c. <sup>26</sup> πε†να. 1<sup>o</sup>] AB\*: φη ε†να., L<sup>s</sup> &c.: πε  
φη ε†να., T<sup>s</sup>. ἔε(ε, ο)πασ̄] om. ἔε, ΓNT; cf. Gr. 5. 7. 8. 15. 18.  
25. 27. 29. 36. 68. 98<sup>ms</sup> 105. 180. e<sup>so</sup>r cat arm aeth<sup>pp</sup> syr<sup>p</sup> c.\*et<sup>ms</sup> &c.  
ποτρο] A: om. L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. οτορ] T<sup>s</sup>AGK: om. L<sup>s</sup> &c.  
ατριππα] L<sup>s</sup>AGS: -πας, T<sup>s</sup> &c. ροπω(ο, NS\*)ς] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>A

men of the *city*, and Phēstos having *commanded*, they brought Paul. <sup>24</sup> And Phēstos said: '(The) king Agrippa and all the men who are with us, ye see this (man): concerning him all the multitude of the *Jews* pleaded with me in Jerusalem and in this place also, crying out that he is not worthy to live any longer. <sup>25</sup> But I (pron.) knew him, that he did not anything worthy of (the) death: but he (Φ&Ι) himself (ἰθέοϛ) having *appealed* to (the) king, I decided\* to send him. <sup>26</sup> Concerning whom<sup>b</sup> there is not that which I shall (lit. will) write of certainty to my lord (the) king,

Therefore I brought him before you, and *especially* before thee, (the) king Agrippa, *that* thou having enquired of him, I might find that which I shall (lit. will) write. <sup>27</sup> For I think that it is a thing unreasonable to send the prisoner (and) not to *signify* his charges also which concern him.' XXVI. But Agrippas said to Paulos: 'Thou art commanded to speak for thyself.'

Then Paulos stretched out his hand, he made *defence*

\* Lit. 'judged.'

<sup>b</sup> Lit. 'this concerning &c.'

B<sup>2</sup>FGKS: ΟΠΩC, ΓΝΟΡΤ. ΕΔΚΨΕΠϞ] Α: ΔΚΨΔΠΕΠϞ  
'shouldest thou ask him,' L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΠΕΤΠΔCΩΗΤϞ] ΑΒ<sup>a</sup>: ΦΗ  
ΕΤΠΔ., L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.; cf. Gr. NABC 5. 7. 13. 17. 61. 105. syr<sup>p</sup> &c.  
<sup>27</sup> ἸΔΤCΔΧΙ ΠΕ] ἸCΔΙΕ ΔΝ ΠΕ 'unfair,' Γ<sup>m</sup>s O<sup>m</sup>s; for ΠΕ =  
εἰαι cf. Gr. 31. 40. ΟΤΟΡΠ ΔΠ.] Α<sub>1</sub>: ΟΤΟΡΠΠ, Α<sub>2</sub>: ΟΤΩΡΠ  
ΔΠ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. ΠΕΤCΟΠϞ] ΑΒ<sup>a</sup>F<sup>o</sup>K: ΠΕΤCΩΠϞ, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>F<sup>o</sup>GST:  
ΦΗ ΕΤCΩΠϞ, ΓΝΟΡ. ΕΡCΤΔΕΠΠ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>ΑΒ<sup>a</sup>ΓΟ: ΕΡCΤ-  
(Ε, G)ΔΔΔΠΠ, FGKNPST.

<sup>1</sup> ΕCΔΧΙ] ἸC., T. ΕΧΩΚ] F<sup>m</sup>s 'the end (of the lection).' ΔϞ- Hunt 26 i. ii,  
COTTEΠ] -ΤΩΠ, GK 26<sup>1</sup>. Δ(Ε, T<sup>n</sup>)ϞΕΡΔΠΟΛΟΓΙCΘΕ] <sup>1-6</sup>ΤΟΤΕ...  
ΔϞΕΡΕΠΙΚΔΛΙCΘΕ, 26<sup>1</sup>; position cf. Gr. NABOE 13. 15. 18. 31. 40. ΤΟΤΕ...  
61. 66. 68. 73. 99. 133. 180. 13<sup>lect</sup> 14<sup>lect</sup> k<sup>scr</sup> cat vg syr<sup>sch</sup> arm aeth &c.: <sup>1-3</sup>  
ΕϞΧΩ ΔΔΔΟC ΧΕ 'saying,' GK: + ΕϞΧΩ ΔΔΔΟC ΧΕ,

απολογισθεε + <sup>2</sup>εοβε ρωβ πιβεν ετοτχεε-  
αρικι εροϋ  $\bar{\eta}\delta\eta\tau\omicron\upsilon$   $\bar{\eta}\chi\epsilon\pi\eta\iota\omicron\tau\alpha\delta\iota$   $\bar{\alpha}\epsilon\pi\omicron\tau\rho\omicron$   
 $\delta\tau\rho\iota\pi\pi\alpha$  +

·  $\bar{\tau}\lambda\epsilon\upsilon\tau\iota$   $\chi\epsilon$   $\delta\alpha\pi\omicron\kappa$   $\omicron\tau\epsilon\lambda\alpha\kappa\alpha\rho\iota\omicron\varsigma$  +  $\epsilon\iota\pi\alpha\epsilon\rho\alpha\pi\omicron\lambda\omicron\gamma\iota\varsigma\theta\epsilon$   $\bar{\alpha}\epsilon\phi\omicron\omicron\tau$   $\delta\alpha\tau\omicron\tau\kappa$  <sup>3</sup> $\bar{\alpha}\lambda\lambda\iota\varsigma\tau\alpha$   $\epsilon\kappa\omega\omicron\tau\eta$   
 $\bar{\eta}\pi\iota\varsigma\tau\eta\eta\theta\iota\alpha$   $\bar{\eta}\tau\epsilon$   $\pi\eta\iota\omicron\tau\alpha\delta\iota$  +  $\pi\epsilon\lambda\lambda$   $\pi\omicron\tau\zeta\eta$ -  
 $\tau\eta\epsilon\lambda\lambda$ .  $\epsilon\theta\beta\epsilon$   $\phi\alpha\iota$   $\bar{\tau}\tau\omega\beta\epsilon\rho$   $\bar{\alpha}\epsilon\lambda\lambda\omicron\kappa$  +  $\epsilon\omicron\rho\epsilon\kappa$ -  
 $\omega\tau\epsilon\lambda\lambda$   $\epsilon\rho\iota$   $\delta\epsilon\kappa$   $\omicron\tau\epsilon\lambda\epsilon\tau\rho\epsilon\upsilon\omega\tau$   $\bar{\eta}\rho\eta\tau$  +

<sup>4</sup> $\bar{\pi}\alpha\chi\iota\pi\omega\eta\delta$   $\iota\chi\epsilon\pi$   $\tau\alpha\lambda\epsilon\tau\alpha\lambda\omicron\upsilon$   $\epsilon\tau\alpha\upsilon\psi\omega\pi\iota$   
 $\iota\chi\epsilon\pi$   $\rho\eta$   $\delta\epsilon\kappa$   $\pi\alpha\epsilon\theta\omicron\pi\omicron\varsigma$   $\bar{\eta}\rho\eta\eta$   $\delta\epsilon\kappa$   $\bar{\iota}\bar{\lambda}\eta\lambda\lambda$  +  
 $\varsigma\epsilon\varsigma\omega\omicron\tau\eta$   $\bar{\alpha}\epsilon\lambda\lambda\omicron\upsilon$   $\bar{\eta}\chi\epsilon\pi\eta\iota\omicron\tau\alpha\delta\iota$   $\tau\eta\rho\omicron\tau$  +  
<sup>5</sup> $\epsilon\tau\epsilon\rho\psi\omicron\rho\eta$   $\bar{\eta}\varsigma\omega\omicron\tau\eta$   $\bar{\alpha}\epsilon\lambda\lambda\omicron\iota$   $\iota\chi\epsilon\pi$   $\varsigma\alpha\pi\psi\omega\iota$   
 $\delta\tau\psi\alpha\pi\omicron\tau\omega\psi$   $\epsilon\epsilon\rho\lambda\epsilon\theta\epsilon\rho\epsilon$  +

$\chi\epsilon$   $\kappa\alpha\tau\alpha$   $\bar{\tau}\rho\epsilon\rho\epsilon\varsigma\iota\varsigma$   $\epsilon\tau\tau\alpha\chi\rho\eta\omicron\tau$   $\bar{\eta}\tau\epsilon$   $\pi\epsilon\pi$ -  
 $\psi\epsilon\lambda\lambda\psi\iota$   $\delta\iota\omega\eta\delta$   $\bar{\alpha}\epsilon\phi\alpha\rho\iota\varsigma\epsilon\omicron\varsigma$  + <sup>6</sup> $\omicron\sigma\theta\omicron$   $\bar{\tau}\eta\omicron\tau$   
 $\epsilon\theta\beta\epsilon$   $\tau\rho\epsilon\lambda\pi\iota\varsigma$   $\bar{\alpha}\epsilon\pi\iota\omega\psi$   $\epsilon\tau\alpha\upsilon\psi\omega\pi\iota$   $\bar{\eta}\pi\epsilon\pi\iota\omicron\bar{\tau}$   
 $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\rho\iota\tau\epsilon\pi$   $\phi\bar{\tau}$  +  $\bar{\tau}\omicron\upsilon\tau\iota$   $\epsilon\rho\alpha\tau$   $\epsilon\tau\bar{\tau}\rho\alpha\pi$   $\epsilon\rho\iota$   
<sup>7</sup> $\epsilon\tau\epsilon$   $\tau\alpha\iota\rho\epsilon\lambda\pi\iota\varsigma$   $\tau\epsilon$  +  $\epsilon\pi\alpha\rho\epsilon$   $\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\kappa}$   $\bar{\alpha}\epsilon\phi\bar{\tau}\lambda\eta$   
 $\psi\epsilon\lambda\lambda\psi\iota$   $\delta\epsilon\kappa$   $\omicron\tau\epsilon\lambda\omicron\tau\eta$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$  +  $\bar{\alpha}\epsilon\pi\iota\epsilon\rho\omicron\omicron\tau$   
 $\pi\epsilon\lambda\lambda$   $\pi\iota\chi\omega\rho\rho$  +  $\epsilon\tau\omicron\tau\omega\psi$   $\epsilon\theta\epsilon\rho$   $\tau\omicron\tau\omicron\tau$   $\bar{\tau}\lambda\epsilon\delta\bar{\tau}$   
εια  $\epsilon\rho\omicron\varsigma$  + |  $\epsilon\theta\beta\epsilon$   $\tau\alpha\iota\rho\epsilon\lambda\pi\iota\varsigma$   $\pi\omicron\tau\rho\omicron$  +  $\varsigma\epsilon\chi\epsilon\lambda\alpha\rho\iota\kappa\iota$   
 $\epsilon\rho\iota$   $\bar{\eta}\chi\epsilon\pi\eta\iota\omicron\tau\alpha\delta\iota$  + <sup>8</sup> $\omicron\tau$   $\bar{\alpha}\lambda\epsilon\tau\alpha\theta\eta\pi\alpha\rho\bar{\tau}$   $\tau\epsilon$  +  
 $\bar{\alpha}\lambda\delta\rho\alpha\pi$   $\delta\epsilon\kappa$   $\theta\eta\pi\omicron\tau$  +  $\iota\chi\epsilon$   $\phi\bar{\tau}$   $\pi\alpha\tau\omicron\tau\eta\pi\omicron\varsigma$   
 $\pi\iota\rho\epsilon\upsilon\lambda\epsilon\omega\omicron\tau$  +

FO(om.  $\chi\epsilon$ )S. <sup>2</sup> $\epsilon\tau\omicron\tau\chi\epsilon\lambda\lambda$ ]  $\epsilon\tau\alpha\tau\chi\epsilon\lambda\lambda$ , 26<sup>1</sup>.  $\epsilon\rho\omicron\upsilon$ ] T<sup>2</sup>AB<sup>2</sup> 26:  $\epsilon\rho\iota$  'with me,' L<sup>3</sup> &c.  $\bar{\eta}\delta\eta\tau\omicron\upsilon$ ]  $\epsilon\theta\beta\eta\tau\omicron\upsilon$ , FKS.  $\bar{\alpha}\epsilon\pi\omicron\tau\rho\omicron$ ] AB<sup>2</sup>: om.  $\bar{\alpha}\lambda$ , L<sup>3</sup>T<sup>1</sup> &c.  $\delta\tau\rho\iota\pi\pi\alpha$ ] AB<sup>2</sup>Γ GT: - $\pi\alpha\varsigma$ , L<sup>3</sup>T<sup>1</sup>FKNOPRS.  $\bar{\tau}\lambda\epsilon\upsilon\tau\iota$ ] om. FKS.  $\epsilon(\delta, 26^1)\iota$ - $\pi\alpha\epsilon\rho\alpha\pi\omicron\lambda\omicron\gamma\iota\varsigma\theta\epsilon$ ] position cf. ? Gr. minusc mn. <sup>3</sup> $\epsilon\kappa\omega\omicron\tau\eta$ ] om. E, G.  $\bar{\eta}\pi\iota\varsigma\tau\eta\eta(\iota, G)\theta\iota\alpha$ ] cf. Gr. A 17. 25. aeth<sup>uir</sup>:  $\bar{\eta}\bar{\tau}\varsigma$ ., L<sup>3</sup>.  $\pi\omicron\tau\zeta\eta(\epsilon, 26^1)\tau\eta\epsilon\lambda\lambda$  (G<sup>ms</sup> 'a copy')]  $\pi\omicron\tau\eta\pi\omicron\eta\lambda\lambda$ , G<sup>2</sup>; for om.  $\epsilon\pi\iota\sigma\tau\acute{\alpha}\mu\epsilon\pi\omicron\varsigma$  cf. Gr. N<sup>2</sup>BEHLP al pler vg.  $\epsilon\omicron\rho\epsilon\kappa$ .] cf. ? Gr. CH LP al pler syr<sup>60b</sup> &c.: om. O.  $\epsilon\omicron\rho\epsilon\kappa\omega\tau\epsilon\lambda\lambda$ ]  $\bar{\eta}\tau\epsilon\kappa\varsigma$ . 'that thou may,' 26<sup>1</sup>.  $\bar{\alpha}\lambda\epsilon\tau\rho\epsilon\upsilon\omega\tau$   $\bar{\eta}\rho\eta\tau$ ]  $\bar{\tau}\rho\theta\eta\upsilon$  'attentively,' 26. <sup>4</sup> $\bar{\pi}\alpha\chi\iota\pi\omega\eta\delta$ ] A: + $\bar{\alpha}\lambda\epsilon\pi$ , B<sup>2</sup>: + $\bar{\alpha}\lambda\epsilon\pi$   $\omicron\tau\eta$ , L<sup>3</sup>T<sup>1</sup> &c.

<sup>2</sup> concerning all things with which the *Jews* find fault with him to (the) king Agrippa, I think that I (am) *happy*, being about to make *defence* to-day before thee: <sup>3</sup> *especially* as thou knowest the *customs* of the *Jews* and their *questions*: therefore I pray thee to hear me longsufferingly. <sup>4</sup> My living from my youth, which was from (the) beginning among my *nation* in Jerusalem, all the *Jews* know; <sup>5</sup> knowing me before from (this time) upward, should they wish to witness,

That according to the *sect* which is strict<sup>a</sup> of our service I lived as *Pharisee*. <sup>6</sup> And now concerning (the) *hope* of the promise which was made to our fathers by God I stand being judged, <sup>7</sup> that is to say this *hope* (as to) which the twelve *tribes* were serving continually in the day and the night, wishing to<sup>b</sup> attain unto it. Concerning this *hope*, (the) king, the *Jews* find fault with me. <sup>8</sup> Why is it incredible<sup>c</sup>, judge<sup>d</sup> in yourselves, if God will raise the dead?

<sup>a</sup> Lit. 'accurate.'      <sup>b</sup> Lit. 'to cause their hand.'      <sup>c</sup> Lit. 'what is unbelief.'  
<sup>d</sup> Imperative because *κρίνεται* was mistaken for *κρίνετε*.

ΙΧΧΕΝΘΗ] om. 26. ΠΑΕΘΝΟΣ] ΠΑΙΕΘΝΟΣ 'this &c.,' Δ<sub>1</sub>ΚΟ. Π<sub>2</sub>ΡΗ] Π<sub>2</sub>Φ., T; for om. τε cf. Gr. CHLP 13. 61. al pler vg syr<sup>P</sup> arm aeth &c. ΠΗΟΥΔΔΙ] cf. ? Gr. ΝΑΟ<sup>2</sup>HLP al pler cat &c. <sup>5</sup> ετερ.] ετεερ., 26. εεεοι] εεεοϋ 'him,' 26. †ερ.] om. †, P: †καρχ 'the custom,' K. <sup>6</sup> †ελ.] †ελ. 'my hope,' P. κενιο†] cf. Gr. ΝΑΒСЕ 61. al plus<sup>35</sup> cat vg syr<sup>utr</sup> arm aeth &c.: κιο†, L<sup>s</sup>P, cf. Gr. HLP al longe plu &c. †οι] +δε, T. <sup>7</sup> εναρε] ηναρε, N. †ιβ] T<sup>1</sup> &c.: τεπιβ 'our twelve,' L<sup>s</sup>NPT. †εν] AB<sup>a</sup>: pref. ηδ<sup>2</sup>ητс (του, N) 'in it,' L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c. εερετο(+τ, T) του] εεροτ, FS. ερος] εροι 'to me,' P by error. †ελπις] +δε, P. πορο] A: trs. after ΙΟΥΔΔΙ, L<sup>s</sup>T<sup>1</sup> &c., position and without ἀγρίππα cf. Gr. ΝΒΟΕΙ 13. 17. 61. 65. 68. 73. 133. 180. vg arm &c. ΠΗΟΥΔΔΙ] cf. Gr. minuso mu arm<sup>edd</sup>. <sup>8</sup> ου εεετ (om. εεετ, 0) εθ(τ, KNST) παρ† τε] -† ηε, 0: om. τε, FS.

τμδ <sup>9</sup> Ἀποκ μεν οτη παιμετι εροι+ εερ οτεληκ  
 ἦρωβ ετφ εδοτη ερρεφ φραη ἦικς παια-  
 ζωρεος+ <sup>10</sup> φαι εταδιαφ δεη ἰληε+ οτ-  
 μενηκ δεη ηη εθοταβ ἀποκ διριτοτ εδοτη  
 επιψτεκωοτ+ εαιβι μεπιερψιψι+ ριτεη  
 ηιαρχηερετς+ ετδωτεβ μελωοτ ψαιτωη  
 δαρωοτ <sup>11</sup> κατα σπαγωτη ηιβηη+ ειτμε-  
 κδρ ηωοτ ἦοτεληκ ἦσοη+ παιβι μελωοτ  
 ἦχοης εεροτχεοτα+ δεη οτελετροτο δε+  
 ειθεη οτλιβι εδοτη ερωοτ+ ψαιδοχι  
 ἦσωοτ ψαερηη επικεπολις ετσαβολ+

τμε <sup>12</sup> Οτορ δεη ηαι ειμεοψι εδαεαδσκοσ ηεη  
 οτεροτςια ηεη οταρσαρηη ἦτε ηιαρχι-  
 ερετς+ <sup>13</sup> ειρι ηιηωιτ δε δεη τφδψι  
 μεπιεροοτ+ αιπατ ποτρο εοτοτωηηι εβολ  
 δεη τφε εφφορι εροτε φρη+ αφι ερηη  
 εχωη ηεη ηη εθηεηηη+ <sup>14</sup> εταρηει δε  
 τηρεη ριχηη ηικδρι+ δισωτεη εοτςεη  
 εςχω μεηοσ ηηη δεη ταςπι μεηετρε-  
 βρεοσ+ χε σαοτλ σαοτλ δδοκ κβοχι ἦσωη+  
 οτρωβ εφπαψτ ηακ ηε ετψηηφδτ εδοτη  
 δεη ραησοτρι+ <sup>15</sup> ἀποκ δε ηεχηη χε ἦθοκ

<sup>9</sup> εροι] εροφ, A<sub>2</sub>. εερ] T<sup>1</sup> &c.: χε εερ, P: ερ, L<sup>2</sup>.  
 ερρεφ] ε, KT: με, FS. <sup>10</sup> εταδιαφ] εταφδιαφ, G,  
 3<sup>o</sup> person by error. οτεληκ] AB<sup>1</sup>: pref. οτορ, L<sup>2</sup>T<sup>1</sup> &c., cf. Gr.  
 BHL P al pler &c. εθοταβ] εθτ, PT: εθ, Γ. εδοτη]  
 cf. Gr. NABCEIL 13. 31. 40. 61. 105. al plus<sup>20</sup> cat vg: om. ΓN OPT,  
 cf. Gr. HP al plu &c. επι.] ἦπι., P. ριτεη] T<sup>1</sup>AB<sup>1</sup>: ἦτεη,  
 L<sup>2</sup>ΓGKOP: ἦτε, FNST. ετδωτεβ] εδ., A. με-  
 λωοτ] AFPS: pref. δε, L<sup>2</sup>T<sup>1</sup>B<sup>1</sup>ΓGKNOT, cf. Gr. H 21. 99. 105.  
 137. al<sup>2</sup>scr ο συρρ &c. <sup>11</sup> κατα] AB<sup>1</sup>: pref. οτορ, L<sup>2</sup>T<sup>1</sup> &c.  
 σπαγω(ο, s)γη] pref. οτ, P. ει(ιe, N)τμε(εη, T<sup>1</sup>GO)κδρ]  
 L<sup>2</sup>AB<sup>1</sup>ΓNPT: ηαιτ, T<sup>1</sup>FKS: αιτ, G: ἦτ, O by error. δε]  
 om. FS. ειθεη] ηαιθεη, FS. οτλιβι] οτβιβι, G:  
 οτλοβι, FS. εδοτη] L<sup>2</sup>AB<sup>1</sup>FGS: om. T<sup>1</sup>ΓKNOPT. ψαι-

<sup>9</sup> I indeed then was thinking for myself to do many things which oppose (the) name of Jesus the Nazōreos. <sup>10</sup> This which I did in Jerusalem; many among the saints I (pron.) cast into the prisons, having received the authority from the chief priests; (as) they were killing them I (υψΔι) gave vote against them <sup>11</sup> in every synagogue; giving pain to them many times, I was forcing them to blaspheme; but in [an] excess being in a madness towards them, I (υψΔι) persecuted them even unto the cities also which are outside. <sup>12</sup> And in these (things) journeying\* to Damaskos with an authority and (πεια) commandment of the chief priests, <sup>13</sup> [but] being on the road at midday I saw, (the) king, a light from (the) heaven brighter than (the) sun, it came upon me and them who were with me. <sup>14</sup> But we all having fallen upon the earth, I heard a voice saying to me in the language of Hebrew: 'Saoul, Saoul, why persecutest thou me? It is a hard thing for thee to kick against goads.' <sup>15</sup> But I (pron.)

\* Lit. 'walking.'

βοχι] ειβ., GK: παιβοχι δε, FS. ερηνη] εθρηνη, F. επι.] ηπι., N. <sup>12</sup> οτοζ] AB\*, cf. ? Gr. HLP al pler syr<sup>sch</sup> &c.: om. L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c., cf. Gr. NABOEI 13. 40. 61. 105. al<sup>10</sup> cat vg syr<sup>p</sup> arm aeth &c. ειμεου] +δε, FS. οταζ.] prof. οτ, B\*GO. ητενιαρχ.] cf. Gr. NABEI 40. 61. 68. 17<sup>lect</sup> c<sup>scr</sup> vg syr<sup>sch</sup> arm: ητενη., G, cf. ? Gr. CHLP al pler cat syr<sup>p</sup> aeth &c. <sup>13</sup> ειζι] ετζι, O<sup>ms</sup> ('a copy'). επιεζοοτ] ητενη., GK. εοτω-ωπι] T<sup>1</sup>AGOP: εοτωπι, B\*: εοτω(O, N)ιπι, L<sup>s</sup>FGKN ST. Δφι] ΔGKO: εΔφι, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>B\*GFNPST. ερηνη] εθ., GK. εθνενη] L<sup>s</sup>AB\*GFNO\*PT: ετ(θ, S)μεου πεια-ηι 'who walked with me,' T<sup>1</sup>GKO<sup>ms</sup>S. <sup>14</sup> δε] cf. Gr. OHLP al pler &c. ηκαζι] ηκ., T<sup>1</sup>GF\*NT. Δικωτενη] prof. ητενη-†ζο† 'from the fear,' T<sup>1</sup>FGKS; obs. Gr. 137. syr<sup>pms</sup>. εκχω ε-μο(ω, Α)C ηη] cf. Gr. NABOEI 15. 17. 18. 25. 28. 31. 36. 40. 61. 68. 73. 98<sup>1st</sup> 105. 133. 180. 14<sup>lect</sup> 17<sup>lect</sup> cat vg syr<sup>utr</sup> aeth<sup>pp</sup>. εετ-ζεβ.] εετεβ., ΓNT. κβοχι] εκβ., T<sup>1</sup>FGKS. Δεν 2°] om. T.



πικε πῶς + πῶς δε πεχαϛ πηι χε ἀποκ πε  
 ἰκς + φη ἦοοκ ετεκβοχι ἦωϛ + <sup>16</sup> ἀλλὰ  
 τωπκ ορι ερατκ ε|χεπ πεκβαλατχ +  
 Θεβε φαι γαρ αιοτορητ εροκ εσοτπκ ἦου-  
 ρηπερετῆς πηι + οτορ ἦτεκεραλεερε ἦπῆ  
 ετακπατ ερωοτ + πη εἴηαοτορητ εροκ  
 ἦθῆτοτ. <sup>17</sup> ειεπαρλεεκ εβολ θεν πιλαοο +  
 πεε εβολ θεν πιεθποο + πη ἀποκ εἴηα-  
 οτορηκ ερωοτ + <sup>18</sup> εδοτωπ ἦποηβαλ εθορ-  
 κοτοτ εβολ ρα πχακι εθουπ εφοτωπι +  
 πεε εβολ ρα περσῶϛ ἔηπσαταπασ εφῆ +  
 εθοροῦθι ἔηπχω εβολ ἦτε ποηποθι + πεε  
 οτκληροποεια θεν πη εττοῦθῆνοτ θεν  
 πιπαρῆ εροι + <sup>19</sup> Θεβε φαι ποηρο ατριππα  
 ἔηπσρατσωτεε ἦσα πιπατ ἦτε τφε +  
<sup>20</sup> ἀλλὰ πη ετθεν δαλεασκοο ἦγορη πεε  
 ἰληε + πεε τχωρα τηρς ἦτε ῥιοταε +  
 πεε πιεθποο αριωϛ πωοτ + εθοροτερε-  
 ταποη οτορ εθοροκοτοτ εφῆ + εiri ἦραπ-  
 ρθῆνοτι ετἔπῶα ἦῆεταποια +  
<sup>21</sup> Θεβε φαι α πιποταδι δελοπι ἔελοι θεν  
 περφει + πατῶνωτ επι ἦτοτοτ ερρηι

...  
 εια, G  
 τμς

τμς

<sup>16</sup> πῶς 2<sup>o</sup>] cf. Gr. ΝΑΒΟΘΙΛ 15. 18. 31. 40. 61. 105. 137. al plus<sup>12</sup>  
 cat vg (sy<sup>rob</sup>) et<sup>p</sup> arm &c. ΠΗΙ] cf. Gr. Ε ηγ<sup>rob</sup> aeth<sup>pp</sup>. <sup>16</sup> ΕΧΕΠ]  
 ΑΒ<sup>o</sup>: ρΙΧΕΠ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. ΣΟΤΠΚ] ΣΩΤΠΚ, Τ<sup>i</sup>ΚΝΟ: ΣΟΠΤΚ,  
 Τ. ἦΟΥΡ . . . ἦΤΕΚ] om. Α<sub>2</sub><sup>\*</sup>. ΠΗΙ] Α<sub>1,2</sub><sup>ms</sup>Β<sup>o</sup>: trs. before  
 ἦΟΥΡ., Τ<sup>i</sup>FGKOS: om. L<sup>s</sup>ΓΝΡΤ. ΕΤΑΚΠΑΤ] ΑΒ<sup>o</sup>ΓGNOP<sup>o</sup>  
 ST: ΕΤΕΚ., L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>Β<sup>o</sup>\*FKP<sup>\*</sup>; cf. Gr. ΝΑΟ<sup>2</sup>ΕΗΙΛΡ al pler vg  
 aeth<sup>pp</sup> &c. εἴηα] εἴ, PS. <sup>17</sup> ΠΙΛΑΟΟ] ΠΙΛΑΟΟ, FS.  
 εβολ θεν 2<sup>o</sup>] cf. Gr. ΝΑΒΕ<sup>sr</sup> I 13. 25. 40. 61. k<sup>scr</sup> l<sup>scr</sup> fu &c.:  
 om. FS, cf. Gr. ΟΗΛΡ al longe plu cat e vg &c. ΔΠΟΚ] cf. Gr. unc  
 al longe plu sy<sup>rob</sup> arm aeth<sup>pp</sup> &c. ῥηαοτορηκ] om. K, Β<sup>o</sup>:  
 εῖτοηα., NT by error; for future cf. Gr. ΗΙΡ<sup>\*</sup> al plus<sup>12</sup> demid &c.  
 ερωοτ] ΑΒ<sup>o</sup>: ραρ., L<sup>s</sup>T<sup>i</sup> &c. <sup>18</sup> ραπχ(K, NT)ακ(χ, N)Ι]  
 Α<sub>1,2</sub>Β<sup>o</sup>: θεν., L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>ΓΝΟΡΤ: θενπιχ., FGKS. εβολ

said: 'Who (art) thou, Lord?' But the Lord said to me: 'I am Jesus, whom thou (pron.) persecutest. <sup>16</sup> But (&) rise, stand upon thy feet. For therefore I manifested myself to thee, to choose thee as an *officer* for me, and that thou mayest witness to the things which thou sawest, those in which I shall (lit. will) manifest myself to thee; <sup>17</sup> I shall save thee from the *people* and from the *Gentiles*, those to whom I (pron.) shall (lit. will) send thee, <sup>18</sup> to open their eyes, to cause them to return from (the) darkness into (the) light, and from (the) authority of *Satan* to God, to cause them to receive (the) forgiveness of their sins, and an *inheritance* among them who are sanctified in the faith of (€) me.' <sup>19</sup> Therefore, (the) king Agrippa, I could not be disobedient to the vision\* of (the) heaven: <sup>20</sup> but (&) to them who were in Damaskos first and Jerusalem, and all (the) country of [the] Ioudea, and the *Gentiles*, I proclaimed to cause them to *repent* and to cause them to return to God, to do works worthy of the *repentance*. <sup>21</sup> Therefore the *Jews* laid hold on me in the temple, they were trying to lay (lit. bring)

\* Lit. 'see.'

Ⲫⲁ 2°] cf. Gr. CEL 36. 40. 68. 69. 105. 106. 137. 189. 12<sup>lect</sup> a<sup>scr</sup> c<sup>scr</sup> cat &c. **περϣ**] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>ΓFKOPST: **ππερϣ**, T<sup>s</sup>GN. **εφ†**] **εεφ†**, Γ. **πϣω**] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FGKS: **πϣ**, ΓNOPT. **εροι**] pref. **εϷουπ** 'in,' FS. <sup>19</sup> F<sup>m3</sup> S<sup>m3</sup> 'the fifth Sunday of the Fast.' **ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ**] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>ΓG<sup>s</sup>NOT: -**ⲡⲁⲘ**, FKPS 26. <sup>20</sup> **ⲁⲁⲁⲁⲘⲘⲘⲘ**] T., S: **ⲧⲁⲁⲎⲘⲘ**, N. **ⲡⲎⲎⲓⲗⲏⲏⲎⲎ**] cf. Gr. NBHLP al pler &c. **ⲡⲎⲎⲧϣωⲣⲁ**] cf. Gr. NAB tol. **ⲁⲓⲗⲓωϣ**] AB<sup>s</sup> 26: **ⲁⲓⲗⲓϣⲎⲡⲟϥⲓ**, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.; for past tense cf. ? Gr. NABE 61. al sat mu<sup>vid</sup> cat &c. **εϣⲎⲎⲎⲧⲁⲡⲟⲓⲡ(ⲡⲟⲓⲁ, ⲧ) . . . φ† ε**] om. N. **εϣⲟⲣⲟⲕⲟⲧⲟϥ**] **ⲏⲧⲟⲕⲟⲧⲟϥ**, B<sup>s</sup>. **εⲓⲣⲓ**] AB<sup>s</sup>: **εϣⲟⲣⲟⲧⲓⲣⲓ**, ΓN<sup>o</sup>OPT: **εⲧⲓⲣⲓ**, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>G<sup>s</sup>K: **εⲧⲓ**, FS. **εⲧⲁⲎⲡϣⲁ**] **εⲧⲎⲎ**, L<sup>s</sup>FG<sup>s</sup>NOT. <sup>21</sup> **ⲡⲏⲟⲧⲁⲁⲓ**] cf. Gr. N<sup>o</sup>AEHP al pler &c. **ⲁⲎⲎⲟⲓ**] position cf. ? Gr. A 73. 137. a<sup>scr</sup>\* c<sup>scr</sup> arm. **ⲗⲎⲎ**] cf. Gr. ABHLP al longe plu &c. **ⲡⲁⲧⲟⲱⲛⲧ**] **ⲁⲧⲟ**, P. **ⲏⲧⲟⲧⲟϥ**] **ⲏⲡⲟⲧϣⲓⲗ**, FS.

Hunt 26,  
19-29

εχωι+ <sup>22</sup> εταισι δε ποτβονθια εβολ ριτεν  
 φ†+ διορι ερατ ψαεζονη εφοου+ ειερ-  
 μεερε ποτκοτχι πεε οτιψ†+ η†χε ρλι  
 απ σαβολ+ ηπη ετα ηπροφητης χοτου  
 πεε μεωτςης+ κε σεπαωπι+

<sup>23</sup> Ιςχε οτρεφβιεκαρ πε πχς+ ιςχε οτροπιτ  
 πε εβολ ζεν ταπαστασις ητε ηρεφμεω-  
 οτ†+ φπαρλιωψ ηοτωπι μεπιλαος πεε  
 ηεθος+|

<sup>24</sup> Ηαι εφχω μεεωου+ πεχε φηστος ζεν οτ-  
 πιψ† ηςμεη+ κε ακλιβι πατλε+ α ηιενη  
 ηςβαι ορεκλιβι+ <sup>25</sup> πατλος δε πεχαφ κε  
 †λοβι απ κρατισεε φηστε+ αλλα ραπσαχι  
 ητε †μεεμεη+ πεε †μεετετςεβης ηη  
 ε†χω μεεωου+ <sup>26</sup> φσωτη γαρ ηχεηκε-  
 οτρο εθε παι+ φαι εφοτορη μεεοι εβολ  
 ειαχι πεεαφ+ παρητ γαρ θητ κε οτοη  
 ρλι ηπαι οβψ εροφ απ+ πετα φαι γαρ απ  
 ψωπι ζεν οτελκς+ <sup>27</sup> χπαρ† ποτρο  
 ατριπας επιπροφητης+ †σωτη κε χπαρ†.  
<sup>28</sup> ατριπας δε πεχαφ μεπατλος κε κεκοτχι  
 χπαθετ παρητ ειαι ηχηρητιαπος+

<sup>22</sup> αισι] αισε, τ. μεωτςης] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>S &c., cf. Gr. (exc. ABE  
 al plu). <sup>23</sup> ρεφβιεκαρ] L<sup>s</sup>A<sup>s</sup>F<sup>s</sup>: ρεφψεπεεκαρ, T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>  
 Γ<sup>s</sup>Γ<sup>s</sup>KNPT 26: ρεεψεπ., ο. εβολ] om. FS. ταπαστ.]  
 †α., ρ. ητεηρεφ.] ηηηρεφ., τ. φπαρ.] παφρλι,  
 ΓNT, imperfect. ηοτωπι] AFKOS<sup>o</sup>T: ηοτοτωπι, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>B<sup>s</sup>  
 Γ<sup>s</sup>Γ<sup>s</sup>NP. <sup>24</sup> ηαι] A: +δε, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. εφχω] εφσαχι  
 'speaking,' 26. μεεωου] μεεωος, L<sup>s</sup>P\*. ακλιβι] A:  
 -λοβι, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ορεκλι(ο, FG<sup>s</sup>S)βι] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>(pref. ε)FG<sup>s</sup>KS  
 26: ατορ., T<sup>s</sup>Γ<sup>s</sup>NOPT. <sup>25</sup> πατλος δε πεχαφ] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>F  
 G<sup>s</sup>K: δε πεχαφ, S<sup>?</sup>: πατλος πεχαφ, Γ: πεχεπατλος,  
 N<sup>o</sup>OPT: πεχεπατλος δε, T<sup>s</sup>; for παυλος cf. Gr. NABE 13.  
 15. 18. 25. 36. 40. 61. 65. 68. 73. 105. 180. 40<sup>lect</sup> d<sup>scr</sup> cat vg arm syr<sup>soch</sup>

their hand upon me. <sup>22</sup> But having received a *help* from God, I stood until to-day, witnessing to [a] small and [a] great, not saying anything except those which the *prophets* say and Mōysēs, that they will happen: <sup>23</sup> If Christ is a sufferer, if he is first from (the) *resurrection* of the dead, he will proclaim a light to the *people* and the *Gentiles*.

<sup>24</sup> As he is saying these (things), Phēstos said in a great voice: 'Thou wast mad, O Paul<sup>a</sup>, the much learning (lit. of writing) caused thee to be mad.' <sup>25</sup> But Paulos said: 'I am not mad, *most excellent* Phēstos<sup>a</sup>; but (Δ) words of [the] truth and [the] *piety* (are) those which I say. <sup>26</sup> For the king also knoweth concerning these things, to whom<sup>b</sup> I am bold (in) speaking; for I am persuaded that none of these (things) escape his notice; for this was not done in a corner. <sup>27</sup> Thou believest, (the) king Agrippas, the *prophets*; I know that thou believest.' <sup>28</sup> But Agrippas said to Paulos: '(With) even a little thou wilt persuade me to make myself

<sup>a</sup> Greek vocative.

<sup>b</sup> Lit. 'this to whom.'

aeth<sup>pp</sup> &c.; for om. δέ, cat am syr<sup>10b</sup>. ΦΗ(Ε,26)CΤΕ(Η,26)]-ΤΟC, G<sup>r</sup> OP. ΠΤΕΓΓΕ] ΠΓΓΕ., FS. ΓΓΕΤΕΥCΕΒΗC]A: ΓΓΕΤCΔΒΕ 'wisdom,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. ΠΗ ΕΓ.] ΤΑG<sup>r</sup>: ΠΕ ΕΓ., B<sup>s</sup>FS: ΠΕ ΕΓ., L<sup>s</sup>G<sup>r</sup>KNOPT: ΠΕΓ., 26. <sup>26</sup> ΠΙΚΕΟΥΡΟ] ΠΟΥΡΟ, G<sup>r</sup>S<sup>s</sup>. ΕΓΟΥΟΝΩ] A 26: -ΩΠΩ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.; for om. καί cf. Gr. B 25. arm. ΘΗΤ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AFPS: +ΔΠ, B<sup>s</sup>G<sup>r</sup>KNOT. ΠΠΑΙ . . . ΔΠ Γ<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AF(ΩΒ)ΚΡS(ΩΒ): ΠΔΩΒΩ ΕΡΩΟΥ, 26: om. ΔΠ, B<sup>s</sup>G<sup>r</sup>(ΩΒ)NOT(26). ΠΕΤΑΦΔΑ] ΠΗ ΕΤΑΦΔΑ, 26. ΔΠ 2<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FS: trs. after ΩΩΠΙ, T<sup>s</sup>G<sup>r</sup>KNOPT. ΕΛΚC] ΕΛΩ, FKS. <sup>27</sup> ΠΟΥΡΟ] ΠΟΥΡΟ, G<sup>r</sup>NT by error. ΔΓΡΙΠΠΔC] T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FKS 26: ΔΓΡΙΠΠΔ, L<sup>s</sup>G<sup>r</sup>NOPT. ΧΕ] ΠΧΕ, G<sup>r</sup>S. <sup>28</sup> ΔΕ] om. N. ΠΕΧΔC] cf. Gr. EHLP al pler cat tol syr<sup>10r</sup> arm aeth<sup>pp</sup> &c. ΧΕΚΕΚΟΥΧΙ] om. B<sup>s</sup>. ΚΟΥΧΙ] + ΠΕ, G<sup>r</sup>: +ΔΕ, FS. ΧΠΔΘΕ(Η, OPT)Τ] ΧΔΘΗΤ, 26. ΕΔΙΤ] cf. ? Gr. NAB 13. 17. 40. 61. syr<sup>10m</sup>. Π(ΕΠ, S)ΧΡΗCΤ.] T<sup>s</sup>ΔΓFG<sup>r</sup>KOPT 26, cf. Gr. N<sup>s</sup>: ΠΧΡΙCΤ., L<sup>s</sup>B<sup>s</sup>NS.

- (τμη) <sup>29</sup> Παῦλος δε πεχαϋ κε ἴτωβρ, ἀφῆ πελλ  
 ζεν οὔκοῦχι πελλ ζεν οὔπυϋ† + οὔ μεοκον  
 ἦθoκ ἀλλὰ πελλ οὔοπ πιβεν εἴτωτελλ εροι  
 ἀεφοοῦ εἶροῦϋωπι ἀπαρη† + ἀπιρη† εἴοι  
 ἀελοϋ + ρω + ψατεπ πασπατρ +  
 τμθ <sup>30</sup> Δϋτωπϋ δε ἦχεποτρο πελλ πιρηντελλωπ +  
 πελλ βερπικη + πελλ πη εἴτρεισι πελλωοῦ +  
<sup>31</sup> οὔορ εἴατεραπαχωριπ + πατσαχι πελλ  
 ποτερνοῦ εἴχω ἀελοϋ + κε ϋερ ρλι ἦρωβ  
 ἀπ ἦχεπαρωει + εϋεπϋα ἀφελοῦ ιε  
 ραπσπατρ +  
 τν <sup>32</sup> Δτριππασ δε πεχαϋ ἀφηστος κε νεοτοπ  
 ψχοε πε εχα παρωει εβολ επεεπεϋερ-  
 επικαλιςθε ἀποτρο.

## UΞ.

- τνα Δϋϋωπι δε εἴατῆραπ εἶρεπερρωτ | εἴρϋ-  
 ταλια + αϋ† ἀπαῦλος πελλ ραπκεχω-  
 οὔπι εἴκορρ εἴοτϋ ἦοτεκατοπταρ-  
 χος + επεϋραπ πε ιοῦλιος εβολ ζεν  
 ἴσπια ἦτε σαβαστη + ἀπαλη δε εοῦ-  
 χοι ἦαπαρλεεπτιπεος εϋπαερρωτ επιλλ  
 ἦτε ἴασι ἀπχωοὔπ εβολ + εϋπελλ  
 ἦχεπικεαρῖσταρχος ἦτε θεεκεροπια πι-

Hunt 18,  
29-32

<sup>29</sup> πεχαϋ] cf. Gr. HLP al pler syr<sup>soh</sup> arm aeth &c. πϋϋ†] cf. ?  
 Gr. NAB 5. 13. 40. 61. 105. k<sup>so</sup> vg syr<sup>utr</sup>. Οῦ μεο(+ϋ, S)ΠΟΚ] om.  
 Οῦ, ΔΡ: μεεοκ, Γ. ἦθoκ] ἀελοκ, ΓΝΤ. ἀπαρη†]  
 ἀπαρ., A<sub>2</sub>B<sup>2</sup>G<sup>2</sup>O<sup>2</sup>S 18. ἀπιρη†] ἀφρ., FG<sup>2</sup>KS: om. T.  
 ρω] Ls<sup>2</sup>T<sup>2</sup>AB<sup>2</sup>FG<sup>2</sup>KS: om. ΓΝOPT 26. πασπατρ] AB<sup>2</sup>G<sup>2</sup>KO<sup>2</sup>  
 18. 26: ΠΑΙCΠ. 'these &c.,' Ls<sup>2</sup>T<sup>2</sup>GFNO<sup>2</sup>PST. <sup>30</sup> Δϋτωπϋ &c.]  
 cf. Gr. NAB 36. 61. 68. 73. 103. 142. 180. vg syr<sup>soh</sup> arm aeth<sup>pp</sup> ar<sup>o</sup> item  
 13. &c. 81. ΔΕ] cf. Gr. 13. 14\* 17. 40. 105. c<sup>so</sup> syr<sup>p</sup> &c.: om. B<sup>2</sup>.  
 ρητε.] ρητη., N: ρϋϋ., ST. βερπικη] βηρη., B<sup>2</sup>.  
<sup>31</sup> ϋερ] εϋερ, T<sup>2</sup>. ρλι] cf. Gr. NA 13. 31. 40. 61. 68. k<sup>so</sup> vg.  
 εϋεπϋα] AB<sup>2</sup>FKPS 18: εϋελλ., Ls<sup>2</sup>T<sup>2</sup>GG<sup>2</sup>NOT; position

Chrēstianos.’ <sup>29</sup> But Paulos said: ‘I pray to God both (πεεε) in [a] little and (πεεε) in [a] great, *not only* thou, but (α) also (πεεε) all who hear me to-day for them to become in my manner, in the manner in which I also am, save my bonds.’ <sup>30</sup> But (the) king rose, and the *governor* and Bernikē and they who sat with them: <sup>31</sup> and having *withdrawn*, they were speaking to one another, saying: ‘This man doeth not any deed worthy of (the) death or bonds.’

<sup>32</sup> But Agrippas said to Phēstos: ‘It was possible to release this man, if he had not *appealed* to (the) king.’

XXVII. But it came to pass (that), it having been decided for us to sail to [the] Hytalia, he delivered Paulos and other prisoners to a *centurion*, his name being Ioulios, from the *band* of Sabastē. <sup>2</sup> But we went on board a ship *Andramantinean*, about to sail to the places of [the] Asia, we put to sea, being with us Aristarchos also of (the) Makedonia,

cf. ? Gr. A c<sup>scr</sup> cat. <sup>32</sup> πε εχα] πσεχα ‘that they might &c.’ FS. παρωει] παρ. ‘the man,’ T. ερεπικαλ.] επιτ., 18.

<sup>1</sup> ετατ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AGK: ετατ], B<sup>s</sup>FG<sup>s</sup>NOPST, cf. Gr. A 6. 8. 40. 69. a<sup>scr</sup> demid syr<sup>scr</sup> ar<sup>s</sup> &c. εθ (om. A<sub>1</sub>) ρεπερρωτ] T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>: ρηπδ ητεπερ. ‘that we should sail,’ L<sup>s</sup>FG<sup>s</sup>K(N)OPST. ρτταλια] -α., P: ριτ., B<sup>s</sup>G<sup>s</sup>. ετσονρ] -ωνρ, B<sup>s</sup>FKST. ετοττ] om. 26. ηοτεκ.] εοτεκ., P. -ταρχος] cf. ? Gr. 137. c<sup>scr</sup> al<sup>s</sup> cat &c. -ρηφ. σπιδ] σπη. NPT. σαβαστη] ακρ: σαβες., S<sup>s</sup>: +c, F<sup>s</sup>: σεβестη, N: себаc., L<sup>s</sup> &c. <sup>2</sup> δε] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>ΓNPT 26: om. FG<sup>s</sup>KOS. απραεεαντιπεος] A: -ηπεος, B<sup>s</sup>: -ειπητηηη., Γ<sup>s</sup>: -εηπητεη., G<sup>s</sup>: -εειπητιος, K: -εειπηηη., 26: απη(τ, s)ραεειπητεηπεεος, FS: απραεειπητηηπεος, L<sup>s</sup>O, cf. ? Gr. 13. 68: απραεειπητη., Γ<sup>s</sup>N: απραεειπητε., T: απραεειπητηηπεος, T<sup>s</sup>: απραεειπητη., P. εφηδ.] φηδ., P; for singular cf. Gr. NAB 13. 14<sup>s</sup>. 15. 18. 40. 60. 68. 69. 137. al plus<sup>20</sup> cat am syr<sup>scr</sup> arm aeth<sup>pp</sup> ar<sup>s</sup>. επιεεδ] cf. ? Gr. NAB 13. 25. 40. 61. 68. 69. 73. 105. a<sup>scr</sup> arm &c. πικε] πκε, ΓFNOPST: om. 26. εεκεδονια] -κα., T: -ωνια., FGKS.

Hunt 26, 1-4

- ρεεθεσσαλοπικη + <sup>3</sup> πεφραστ̄ δε απι ετστ-  
 ζωπ +
- τυβ Διφρι δε ποτεεταειρωει πεε πατλος +  
 ἰχειοτλιος αφοταρχαρι παφ εθρεφψε ψα  
 πεφψφηρ + ἰσεφι πεφρωτωψ +
- τυγ <sup>4</sup> Οτορ εταπχωτη εβολ εεεετ + απερζωτ  
 εβολ ριτεπ κτηρος + εθβε κε παρε πιθον  
 † εθονη ερραπ πε. <sup>5</sup> εταπερζωτ δε  
 εβολ επιπελατος + ετοττωψ ἰκτηρος + πεε  
 † παεφτλια απι ελτστρα ἰτε † κτλια +  
<sup>6</sup> οτορ ε πικατοπταρχος + χιει ποτχοι  
 εεεετ ἰτε ρακο† + εφιαερζωτ ε† ρτ-  
 ταλια + αφταλοπ εροφ + <sup>7</sup> εταπωσκ δε  
 ἰερζωτ ἰοταεκηῃ ἰεροοτ οτορ εοτις  
 εταπ εεπεεθε ἰχμιαος + ἰφχω εεεοπ  
 απ ἰχεπιθον απερζωτ δε εβολ ριτεπ  
 † κρητη εεπεεθε ἰσαεεοπη + <sup>8</sup> εοτις  
 εταπχας ἰωπ + απι ετεε ετεοτ† εροφ  
 κε πιλτεληη εθπαπετ + πασθεντ δε ερωτ  
 ἰχεοτπολις κε λασει +
- τυδ <sup>9</sup> Εταφσιπ δε ἰχεοτπιψ† ἰχροπος οτορ  
 σιγ ρηδη πε πκοτ απ κε πε | ἰερπλειπ + πεε

θεσσαλοπικη] θασσ., F<sup>8</sup>S: θεσα., κ 26: -λλ., N:  
 -λοτη., P. <sup>3</sup> πεφραστ̄] L<sup>8</sup>AB<sup>8</sup>FG<sup>8</sup>KS: pref. ε, T<sup>8</sup>ΓNOPT.  
 δε] cf. Gr. N<sup>o</sup>L 25. 31. 40. 61. k<sup>800</sup> vg &c.: om. O. T(om. N)CT-  
 ζωπ] TCIΔ(T, F), L<sup>8</sup>FPST. πεεπατλος] πεεεπ  
 'with us,' G<sup>8</sup>. παφ] εεπατλος, G<sup>8</sup>. εθρεφ . . . πεφ]  
 om. T. εθρεφψε] T<sup>8</sup>AB<sup>8</sup>G<sup>8</sup>K: ἰτεφψε 'that he might  
 go,' L<sup>8</sup>GFNOPS. πεφψφη(ε, B<sup>8</sup>)ρ] ηη ετεποτη ἰψφ.  
 'his own friends,' FS. ἰσεφι] -ηφι, NS. πεφρ.] pref. εε, FS.  
<sup>4</sup> ριτεπ] θεν, B<sup>8</sup>. <sup>5</sup> εβολ] T<sup>8</sup>AG: om. L<sup>8</sup> &c. επιπελ.]  
 εεπι., G<sup>8</sup>K. οττωψ] -ωψ, A<sub>1</sub>: -οφ, FS. ἰκτηρος]  
 AB<sup>8</sup>: ἰ(ε, P)†κτ(ι, N)λικια, L<sup>8</sup>T<sup>8</sup> &c. πεε† . . . κτ-  
 λικια] om. T homeot., obs. aeth<sup>PP</sup> om. και παμφυλια. † παεφτ-  
 λια] om. †, O: † παεφιλια, B<sup>8</sup>N(O). απι] cf. ? Gr. 25.  
 vg. λτ(ι, OPS)CTPΔ] cf. Gr. NA vg arm<sup>ms</sup> &c. † κτλια]

the native of Thessalonikē. <sup>3</sup> But on the (lit. his) morrow we came to (the) Sydōn. But Ioulios did [a] kindness<sup>a</sup> with Paulos; he commanded him to go unto his friends, that they might take care of him. <sup>4</sup> And having put to sea from there, we sailed along Kypros, because that the wind was opposing us. <sup>5</sup> But having sailed away to the sea which is between Kypros and [the] Pamphylia, we came to Lystra of [the] Kylikia. <sup>6</sup> And the centurion found a ship there of Rakoti<sup>b</sup>, about to sail to [the] Hytalia; he placed us on it. <sup>7</sup> But having delayed in sailing many days, and having scarcely come off Chnidos, the wind not letting us, [but] we sailed along [the] Krētē off Salmonē; <sup>8</sup> having scarcely left it, we came to a place called 'the good harbours'; [but] a city called (XE) Lasea was being near to them. <sup>9</sup> But great time having passed, and already it

<sup>a</sup> Lit. 'philanthropy,' cf. xviii. 2.

<sup>b</sup> Alexandria.

cf. am demid &c. <sup>6</sup>- $\Delta\rho\chi\omicron\varsigma$ ] cf. Gr. HLP al pler &c.  $\chi\iota\epsilon\epsilon\iota$ ]  $L^sAB^*G^oFG^rKS: \Delta\epsilon\chi\epsilon., T^iG^*NOPT. \epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\Delta\tau$ ] om.  $\Gamma NPT$ , cf. Gr. 37. 56.  $\epsilon\epsilon\eta\mu\epsilon\rho\epsilon\rho.$ ]  $\epsilon\eta\mu., K. \Delta\epsilon\psi\tau\alpha\lambda\omicron\eta$ ]  $\epsilon\psi\tau., S^*: \epsilon\Delta\psi\tau., T.$  <sup>7</sup> $\bar{\eta}\rho\epsilon\rho\omega\tau$ ]  $L^sT^iAG^rNST: \epsilon\eta\epsilon\rho\epsilon\rho\omega\tau, B^*F G^rKOP. \epsilon\epsilon\omicron\tau\iota\varsigma$ ]  $\epsilon\epsilon\omega., G^r: \epsilon\epsilon\omicron\kappa., NO^*.$   $\epsilon\tau\alpha\mu\iota$ ]  $L^sTA B^*(\text{pref. } \omicron\tau\omicron\rho): \Delta\mu\iota, \Gamma FG^rKNOPST. \bar{\eta}\chi\mu\iota\delta\omicron\varsigma$ ]  $T^iAB^*G^r KO: \bar{\eta}\kappa\mu\iota\delta\omicron\varsigma, L^s: \bar{\eta}\kappa\mu\epsilon\tau., FS: \bar{\eta}\epsilon\chi\mu., P: \bar{\eta}\iota\chi\mu., \Gamma NT. \bar{\eta}\epsilon\psi\chi\omega$ ]  $\text{pref. } \omicron\tau\omicron\rho, FS. \epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\omicron\eta$ ]  $\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\omicron\varsigma, T. \Delta\epsilon 2^o$ ] om.  $FG^rS. \dagger\kappa\rho\eta\tau\eta$ ]  $L^sT^iAB^*(\text{both om. } \dagger)K: \dagger\kappa\rho\iota., \Gamma FG^r(\text{om. } \dagger)$  &c.:  $\dagger\kappa\rho\iota\tau\eta, O. \varsigma\alpha\lambda\epsilon\epsilon\omicron\eta$ ]  $\varsigma\alpha\lambda\epsilon\epsilon\omega\eta, B^*: \varsigma\alpha\lambda\epsilon\epsilon\iota\eta, G^rK, \text{cf. arm. } \epsilon\epsilon\omicron(\omega, G^r)\tau(K, O)\iota\varsigma$ ]  $AB^*: +\Delta\epsilon, L^sT^i$  &c.  $\epsilon\tau\epsilon\epsilon\epsilon$ ]  $\epsilon\omicron\tau., P. \lambda\tau\epsilon\epsilon\eta\eta$ ]  $-\epsilon\eta, P. \lambda\delta\varsigma\epsilon\alpha$ ] cf. Gr. B 21. 31. 45. 61. 73:  $\lambda\delta\varsigma\delta\epsilon, K: \lambda\epsilon\varsigma\epsilon\alpha, FS.$  <sup>9</sup> $\omicron\tau\omicron\rho$ ] om. 26.  $\Delta\eta$ ]  $\text{trs. after } \mu\lambda\epsilon\iota\eta, 26, \text{ see below. } \chi\epsilon \mu\epsilon \bar{\eta}\epsilon\rho\mu\lambda\epsilon\iota\eta$ ]  $T^iA B^*G^rK: \chi\epsilon \bar{\eta}(\Delta\eta, T)\epsilon\rho\mu\lambda\epsilon\iota\eta \mu\epsilon, L^s\Gamma NOPT: \chi\epsilon \bar{\eta}\epsilon\rho\mu\lambda\eta \mu\epsilon, F: \chi\epsilon \Delta(\epsilon, \omicron)\bar{\eta}\epsilon\rho\mu\lambda\eta, S^*: \chi\epsilon \mu\epsilon\mu\epsilon\omicron\tau \bar{\eta}\epsilon\rho\mu\lambda\eta(+\eta, \iota^o: \epsilon\eta, \mu)\Delta\eta \mu\epsilon, 26^{\iota, \mu}. \mu\epsilon\Delta\mu\iota\chi\omicron\iota \tau\alpha\rho \varsigma\omega\rho\epsilon\epsilon \mu\epsilon$ ]  $AB^*: \epsilon\eta\delta\eta \mu\epsilon(\epsilon\eta\mu\mu\epsilon \text{ for } \epsilon\dots\epsilon, T)\Delta\mu\iota\chi\omicron\iota \varsigma\omega\rho\epsilon\epsilon \mu\epsilon, L^s\Gamma NOPT: \omicron\tau\omicron\rho \epsilon\eta\delta\eta \mu\epsilon\Delta\mu\iota\chi\omicron\iota$

Hunt 26, 1. 9-10; 11. 9-12. . . .  $\kappa\rho\iota\tau\eta$



πιχοι γαρ σωρεε πε + εθε θε πεα †κενη-  
τια σιπι πε +

τνε Ηαϋ†ποε† δε ἵχεπατλος <sup>10</sup> εϋχω ἄεελοσ  
πωοτ + πιρωεε †πατ θε οτοπ οτϋωϋ +  
πεε οτεεκϋ ἵσοι παϋωπι + οτ ελοπον  
ἄπιχοι πεε πιδοτιη ἀλλε πεε πεκε-  
ψτηχη + θεπ παιχιπερϋωτ +

τνε <sup>11</sup> Πιεκατοπταρχοσ δε + παϋθοντ ἵϋητ πεε  
πιρεϋερϋεεεε + πεε πιπατκληροσ + εροτε  
πη επαρε πατλοσ χω ἄεελωοτ + <sup>12</sup> επϋε-  
ελοπτ δε ἀπ ἵχεπιλτεεηη + εορεπερπαρ-  
χιεεαζιη & ποτϋοτο ιρι ἵποτσοβπι + εχδτ  
εβολ ἄεεατ + θε ἀρηοτ ἵεϋϋχεεεχοε  
ἵερκαταπταη εφοιπζ + εερπαρραχιεεαζιη  
θεπ οτλτεεηη ἵτε †κρητη + εϋσοεεσ επια  
ἵεεεεπτ εοτεεε ἵχωρα πε +

<sup>13</sup> Εϋηιϋι δε ἵχεοτθοτρησ + πατεεετι πε θε  
σεπαϋταρε πιϋορη ἵωϋ εταταειϋ + ἀτ-  
χωοτη εβολ θεπ εσσωσ + ἀτχα †κρητη  
ἵσωοτ. <sup>14</sup> ἄπεσωσκ δε + εϋηιϋι εϋοτη εϋραη  
ἵχεοτθοοτ εϋδοσι + φη εϋατεεοτ† εροϋ +  
θε ετρακτλωη + <sup>15</sup> εταϋϋωλεε δε ἄπι-

σω(ο, G<sup>r</sup>)ρεε πε, T<sup>r</sup>G<sup>r</sup>K: ϋηηη πεερεπιχοι σωρεε  
εβολ, F: εερεπιχοι σωρεε εβολ, S: θε πεαπιχοι  
σωρεε πε, 26. πεα†κε.] T<sup>r</sup>AB<sup>g</sup>G<sup>r</sup>K: ε†κε., L<sup>r</sup>GFN  
OP(om. KE)ST 26. ΠΗΣΤΙΑ.] + γαρ, 26. σιπι πε] om. PE, G<sup>r</sup>.  
δε 2<sup>o</sup>] om. FGKS 26<sup>u</sup>: πωοτ 'them,' 26. <sup>10</sup> πωοτ] om. 26.  
πιρωεε] prof. XE, K 26<sup>u</sup>. †πατ] †πνοτ, A<sub>2</sub> by error.  
οτεεκϋ] L<sup>r</sup>T<sup>r</sup>AB<sup>g</sup>FG<sup>r</sup>KS: οτηπϋ†, ΓNOPT. οτ ελοπον]  
om. O<sup>r</sup>, A by error. ἄπιχοι] om. ἄε, ΓKNT 26<sup>u</sup>. πεκε.]  
κιπε. 'also the,' FKS. <sup>11</sup>-αρχοσ] cf. Gr. minusc mu. δε] om.  
K. παϋθοντ] prof. E, G<sup>r</sup>. ἵϋητ]+πε, G<sup>r</sup>K 26. πατκλη-  
ροσ]-ιροσ, N. <sup>12</sup> επϋεελοπτ] ἵϋ., L<sup>r</sup>FKS: επσ., G<sup>r</sup>:  
ἵσ., 26. εορεπερπαρραχιεεαζιη] εορεπεεοπι εροϋ,  
K: εοροτερ., G<sup>r</sup>: + θεποτλτεεηη, 26. ἀποτϋοτο]

was no longer (the) time of *sailing*, for the ship had gone out of her course, because that the *fast* also had passed.

But Paulos was exhorting, <sup>10</sup> saying to them, [The] men, I see that an injury and much loss will happen, *not only* of the ship and the freight, but (Δ) also our *lives*, in this voyage. <sup>11</sup> But the *centurion* was trusting to the steersman and the *shipowner* rather than the things which Paulos was saying.

<sup>12</sup> But the *harbour* not being (well) placed for us to *winter in*, most of them made a plan to put out from there, that perhaps they could *reach* Phoinix to *winter in*, a *harbour* of [the] Krētē, looking westward, being a place of Chōra.

<sup>13</sup> But a south wind blowing, they were thinking that they will be able to establish their purpose<sup>a</sup>, they put to sea from Assōs, they left [the] Krētē. <sup>14</sup> But a high wind, which is called 'Eurakylōn,' delayed not, it blew against us. <sup>15</sup> But it having carried off the ship, as (ΕΤΕ)

<sup>a</sup> Lit. 'the first ordinance which they made.'

ΔΠΘ., 26. εβολ̄ ᾱαααυ] cf. Gr. NABL 13. 18. 40. 61. 68. 105. 180. al<sup>28</sup> cat vg syr<sup>ob</sup> arm &c. ΧΕ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>FG<sup>r</sup>KS: om. ΓN OPT 26. ἡσευχ.] ἡσεχ., B<sup>a</sup>: σεηαυχ., FKS. ἡερκατ.] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FG<sup>r</sup>S: eep., T<sup>r</sup>ΓKNOPT: ἡσεερκατ., 26. φοιπιζ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>G<sup>r</sup>: φοπ., K: φτη., ΓFNOPST. eepαpαχ.] ἡτεπεααοπι, K. ζεποτλ.] ἡοτλ., K. †κρη(ι, B<sup>a</sup>NO PT 26)τη] om. †, P. πια.] AB<sup>a</sup>G<sup>r</sup>K: πι., L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. εοτ- ααα.] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FG<sup>r</sup>KST: pref. οτορ, T<sup>r</sup>ΓNOP. <sup>13</sup> οτθοτρhc] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>ΓG<sup>r</sup>NOP: οτρhc, T: οτπιυ†οτθ, S: οτπιυ†- ἡθ., F. παταεετι] pref. ε, K: +δε, FS. πιωορπ] -ωρπ, S. θωυ] θου, K. απχωοτη] απχωοτη δε, FS. αccωc] T<sup>a</sup>A: αccoc, L<sup>s</sup>ΓKPT: αcoc, G<sup>r</sup>: ecoc, N: παc- coc, O: παcoc, B<sup>a</sup>: αccωπ, F<sup>o</sup>S: παccωπ, F<sup>o</sup>. κρητη] κρι., B<sup>a</sup>ΓFP. <sup>14</sup> ᾱπεcωcκ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>ΓNOPT: ᾱπενcα οτκοτχι 'after a little,' T<sup>r</sup>FG<sup>r</sup>KS. εζοτη] AB<sup>a</sup>ΓFG<sup>r</sup>KNOP ST: om. L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>. εζpαπ] epοπ, G<sup>r</sup>K. οτθνοτ] οτθοτρhc 'a south wind,' ΓNOPT. φη] φαι, T<sup>r</sup>FG<sup>r</sup>KS. εψαταεοτ†] ετοταε., ΓNOPT. ετρακτλων] L<sup>s</sup>A<sub>1</sub>B<sup>a</sup>NOT, cf. Gr. Ν

χοι + ετεε̄ποϋϗχεεεχοε π̄τ̄ εδ̄οτη ερραϗ  
 ε̄πιθ̄οηοτ̄ ᾱπ̄τ̄οτεπ̄ ᾱπ̄ωκ +  
 τυς 16 Εταπ̄φωτ̄ δε εοτη̄η̄σοϗ + ετεε̄οτ̄ εροϗ κε  
 κλατ̄αα + εεοτιϗ ᾱπ̄ϗχεεεχοε εεεεε̄ρι  
 π̄τ̄δ̄ελεεε̄ρι + 17 θ̄αι ετατολϗ + πατερ-  
 βοη̄η̄π̄ ετεε̄οτρ̄ ε̄πιχοι | ετερ̄εοτ̄ δε  
 εεη̄π̄ωϗ π̄σε̄ρει εδ̄ρη̄ ετ̄σιρ̄τη̄ϗ + ᾱπ̄ϗω  
 ε̄πισκετοϗ επε̄σ̄η̄τ̄ + οτοϗ πᾱρη̄τ̄ ᾱπ̄λω-  
 ιλι + 18 ερε̄.βολ̄ δε φο̄ρη̄ εροπ̄ εεεε̄ϗω +  
 πεϗραϗτ̄ δε πᾱτ̄βορ̄βερ̄ εβολ̄ πε + 19 οτοϗ  
 δ̄επ̄ φεεε̄ρ̄ π̄ε̄ροοτ̄ ᾱτ̄ριτοτοτ̄ π̄α  
 π̄ισκετοϗ π̄τε̄ πιχοι + ᾱτ̄ᾱτοτ̄ εβολ̄ +  
 20 εϗοτορη̄ δε ᾱπ̄ π̄χεφ̄ρη̄ + πεεε̄ π̄ισιοτ̄ +  
 π̄οτ̄εε̄η̄ϗ π̄ε̄ροοτ̄ π̄οτ̄κοτ̄χι ε̄φ̄ωρη̄ ᾱπ̄ πε  
 επαϗϗοπ̄ + λοιποπ̄ πε̄αϗ̄ε̄ παϗ̄ πε π̄χετεπ̄-  
 ϗε̄λ̄π̄ιϗ τ̄η̄ρ̄ ε̄ορη̄ποτ̄χ̄αι + 21 ϗ̄ωπ̄ δε π̄χε-  
 οτ̄η̄ϗτ̄ ε̄εε̄ε̄τ̄ᾱθο̄οτ̄ωε +  
 Τοτε̄ ᾱϗοϗ̄ι ερατ̄ϗ̄ π̄χεπατ̄λοϗ δ̄επ̄ τοτ̄ε̄η̄τ̄

AB\*: -ηλωπ, T<sup>i</sup>: εατρ., Γ: εττακκτλωπ, Δ<sub>2</sub>: εττρα-  
 κτλωπ, P: εττρακηλωπ, G<sup>r</sup>K: εττρακελον, FS;  
 G<sup>r</sup> tr. طونوسيفوس 'Tūfūsifūs,' <sup>ms</sup> نسخة اوردقاين 'a copy Audrkāyūn.'  
 16 ε̄πιχοι] επ., G<sup>r</sup>. ε̄ποϋϗχεεεχοε π̄τ̄] TAB\*:  
 ε̄ποϋϗτ̄, L<sup>s</sup>GNORT: ε̄πεϗτ̄ (om. S), FG<sup>r</sup>KS<sup>o</sup>.  
 16 εταπ̄φωτ̄] εταπ̄φοϗ 'having reached,' 26. εοτη̄η̄σοϗ]  
 ετ., GNOT. εροϗ] εροϗ, A by error. K(Χ, B<sup>a</sup>)λατ̄(τ, κ)-  
 αα(ε, π)] cf. Gr. N<sup>s</sup>(A) 13. 40. 61. 66<sup>ms</sup> 105. 137. syr<sup>Pet</sup> <sup>ms</sup> ar<sup>c</sup> arm,  
 item 25. c<sup>opt</sup>\* 12<sup>lect</sup> similiter HLP al pler &c. εεο(ω, G<sup>r</sup>)τιϗ] cf.  
 Gr. 40; position cf. ? Gr. HLP al pler cat syr<sup>utr</sup> aeth<sup>pp</sup> &c.: +Δε, G<sup>r</sup>.  
 ᾱπ̄ϗϗ.] pref. ε, 26. εεεε̄ρι] π̄α., κ. π̄τ̄δ̄.] ετ̄δ̄.,  
 B<sup>a</sup>. δ̄ελεεε̄ρι] +π̄τεπιχοι 'of the ship,' 26. 17 θ̄αι]  
 θη, P. ετεε̄οτ̄(om. S)P] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FG<sup>r</sup>KS: εεε., T<sup>i</sup>GNORT 26.  
 ε̄πιχοι] ε̄εε̄οϗ πε 'it,' 26. ετερ̄εοτ̄] TAB<sup>a</sup>FG<sup>r</sup>NOT 26:  
 ετατερ̄. 'having &c.,' P: επερ̄., L<sup>s</sup>FKS, 1<sup>o</sup> plural. δε] om. 26.  
 π̄σε̄ρει] π̄τεπ̄ι 'that we should come,' B<sup>a</sup>. εδ̄ρη̄] om. FS.  
 τ̄σιρ̄τη̄ϗ] A: σ̄τ̄ρ̄τιϗ, L<sup>s</sup>T<sup>i</sup>B<sup>a</sup>G<sup>r</sup>: σ̄τ̄ρ̄αιϗ, ΓFNOPST: σ̄αρ̄-  
 αιϗ, K: σ̄αρ̄τιϗ, 26. ᾱπ̄ϗω] ᾱτ̄ϗω, FK. ε̄πισκ.]

Hunt 26,  
 16-20...

εροοτ̄

they could not oppose the wind, we gave up<sup>a</sup>, we were driven. <sup>16</sup> But having fled to an *island* which is called 'Klauda,' *scarcely* could we secure the boat: <sup>17</sup> this having been taken away, they were making *help*, girding the ship; but fearing *lest by any means* they should fall into the Sirtēs, we lowered the *gear*, and thus we floated along<sup>b</sup>. <sup>18</sup> But as a tossing<sup>c</sup> was rocking<sup>d</sup> us exceedingly, [but] on the (lit. his) morrow they were tossing out (the freight): <sup>19</sup> and on the third day they put (lit. cast) their hand on (ἦν&) the *gear* (plur.) of the ship, they threw them out. <sup>20</sup> But as appear not (the) sun and the stars for many days, no small tempest being that which was happening, *at length* all our *hope* for us to be saved had gone. <sup>21</sup> But a long (time of) not eating happens. *Then* stood Paulos in their midst, he said:

<sup>a</sup> Lit. 'gave our hand.'  
for οὐδωρ.

<sup>b</sup> Lit. 'swam.'

<sup>c</sup> ῥολ perhaps

<sup>d</sup> Lit. 'turning.'

επ., L<sup>s</sup>. οὐδωρ] om. B<sup>a</sup>. παρ.] φαρ, N: παρω, S<sup>a</sup>.  
ἀπλωλι] ἀπλωλ., L<sup>s</sup>G<sup>r</sup>NT; cf. Gr. 15. 18. 20. 36. cat syr<sup>sch</sup> ar<sup>o</sup>.  
<sup>16</sup> ερεβωλ] -ωλ, FKS 26: εβωλ, Γ. Δε 1<sup>o</sup>] κε, T<sup>a</sup>NP.  
φωρ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>NO: φωρ, G<sup>r</sup>K: φωρ, ΓPT: φωρ, FS 26.  
πεφραδ† δε] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AFG<sup>r</sup>KS 26: επεφραδ† (om. Δε), B<sup>a</sup>GN  
OPT. παρ (om. B<sup>a</sup>) ρορρερ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>A<sub>1</sub>B<sup>a</sup>&c.: ατρ., A<sub>2</sub>: απρ.,  
26, 1<sup>o</sup> person: παπρ., G<sup>r</sup>. εβωλ] om. FKS. πε] om. B<sup>a</sup> 26:  
πεεπιδωτιπ 'the freight,' FKS. <sup>19</sup> Δεφωρ] Δεφ-  
πωρ, S: πωρ, F<sup>a</sup>. ἦρωοτ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AFG<sup>r</sup>S: om. B<sup>a</sup>ΓKN  
OPT. ατρωιτω (om. το, P) τωτ ἦν&] ατρωιτωτ εσα, 26<sup>o</sup>.  
ατρωιτωτ] cf. Gr. NAB<sup>a</sup>et<sup>30</sup> 5. 8. 13. 15. 18. 27. 36. 40. 61. 66<sup>\*\*</sup>  
68. 73. 96. 105. 180. 12<sup>leot</sup> al<sup>3ser</sup> cat s vg arm. <sup>20</sup> ερωοτρω] T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>N(T) 26: -ωρ, L<sup>s</sup>GP: ἦ(εν, G<sup>r</sup>)ρωοτρω, FG<sup>r</sup>KS  
double negative. δε] +εβωλ, Γ<sup>a</sup> 26. εφωρ &c.] εφωρ  
πε αρωορ, G<sup>r</sup>. ε(α, T)παρωορ] επερωορ(ω, S<sup>a</sup>)π,  
FKS. πεαρω] A<sub>1</sub>: παρ., L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. πε 2<sup>o</sup>] T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>GNOT: om.  
L<sup>s</sup>FG<sup>r</sup>KPS. <sup>21</sup> αρωορ] L<sup>s</sup>AFS: ερωορ, B<sup>a</sup>ΓG<sup>r</sup>KNOPT:  
αρωορ, T<sup>a</sup>. δε] cf. Gr. HLP al pler cat syr<sup>p</sup> &c. ερωορ-  
ρωορ] -ατ., G<sup>r</sup>KP. ἦρεπαρλω] om. FS.

πεχαϋ+ κε πασα̅πψα̅ λλεπ πε ω πιρωλει+  
εατετεπσωτελε̅ ἰ̅σ̅ωι+ εψτελελχωτη̅ εβολ  
δεν †κρητη+ ἰ̅τετεπχελε̅ ρ̅νο̅υ̅ ἁ̅πα̅ι̅σ̅ω̅υ̅  
πελε̅ παιοσι+ <sup>22</sup> οτο̅ ϋ̅ πο̅τ̅ ο̅π̅ †δ̅ω̅π̅κ  
ερωτεπ+ ωο̅τ̅ ἰ̅ρη̅τ̅ ο̅ψ̅ι̅τ̅χ̅η̅ γαρ̅ ἰ̅ο̅τω̅τ̅  
εβολ̅ δ̅εν̅ θ̅η̅πο̅υ̅+ σ̅πα̅τα̅κο̅ ἀ̅π̅+ ε̅β̅η̅λ  
ε̅πι̅χο̅ι̅ ἁ̅λ̅ε̅α̅τα̅τ̅ϋ̅+

τυη <sup>23</sup> Δ̅φο̅ρ̅ι̅ γαρ̅ ε̅ρα̅τ̅ϋ̅ πα̅ρ̅ρ̅αι̅ ἁ̅πα̅ι̅ε̅χω̅ρ̅ε̅ ἰ̅χε̅  
ο̅τα̅γγ̅ε̅λο̅ς ἰ̅τε̅ φ̅†̅ ε̅τε̅ ἀ̅πο̅κ̅ φ̅ω̅ϋ̅ ο̅το̅ρ̅  
†ψ̅ε̅λ̅λ̅ψ̅ι̅ ἁ̅λ̅ε̅ο̅ϋ̅ <sup>24</sup> ε̅ϋ̅χ̅ω̅ ἁ̅λ̅ε̅ο̅ς+ κε̅ ἁ̅π̅ε̅ρ̅  
ε̅ρ̅ρ̅ο̅†̅ πα̅τ̅λε̅ ρ̅ω̅†̅ ἰ̅σ̅ε̅τα̅ρ̅ο̅κ̅ ε̅ρα̅τ̅κ̅ πα̅ρ̅  
ρα̅ϋ̅ ἁ̅π̅ο̅υ̅ρο̅+ ο̅το̅ρ̅ ρ̅η̅π̅ε̅ η̅η̅ ε̅τε̅ρ̅ρ̅ω̅τ̅  
κε̅λε̅α̅κ̅ τ̅η̅ρο̅υ̅ ἀ̅ι̅τ̅η̅ι̅το̅υ̅ πα̅κ̅ ἰ̅ρ̅ε̅λο̅υ̅+

τυθ <sup>25</sup> Ε̅θε̅βε̅ φ̅αι̅ πιρωλει̅ ο̅η̅πο̅ϋ̅ ἰ̅ρη̅τ̅ †πα̅ρ̅†̅ γαρ̅  
ε̅φ̅†̅ κε̅ σ̅ε̅πα̅ψ̅ω̅πι̅ ἁ̅φ̅ρη̅†̅ ε̅τα̅τ̅σα̅χι̅ πε̅λ̅η̅ν̅ι̅+

σιδ <sup>26</sup> ρ̅ω̅†̅ γαρ̅ | ἰ̅τε̅π̅ι̅ ε̅χ̅ε̅π̅ ο̅η̅η̅κ̅ο̅ς+

τξ <sup>27</sup> Ε̅τα̅ ἰ̅α̅ δε̅ ἰ̅χε̅ω̅ρ̅ε̅ ψ̅ω̅πι̅+ ε̅η̅χ̅η̅ σα̅πι̅  
ρ̅ω̅ι̅μ̅ι̅+ δ̅εν̅ πα̅πα̅ρ̅ια̅ς+ δ̅εν̅ τ̅φ̅α̅ψ̅ι̅ δε̅  
ἁ̅π̅ι̅ε̅χω̅ρ̅ε̅+ πα̅τ̅ε̅λε̅τι̅ δε̅ ἰ̅χ̅ε̅π̅ι̅π̅ε̅ϋ̅+ κε̅  
α̅τ̅δ̅ω̅π̅τ̅ ε̅δ̅ο̅τη̅ ε̅ο̅υ̅χ̅ω̅ρα̅+ <sup>28</sup> ο̅το̅ρ̅ ε̅τ̅  
α̅τ̅σι̅†̅ ε̅π̅ε̅κ̅η̅τ̅ ἰ̅†̅β̅ο̅λι̅ς+ α̅τ̅χ̅ε̅λ̅ ἰ̅ ἰ̅ρ̅ε̅φο̅τ̅  
ἁ̅λ̅ε̅ω̅ο̅υ̅+

Ε̅τα̅ τ̅ε̅ρ̅ ο̅η̅κο̅υ̅χι̅ δε̅ ἰ̅ο̅τω̅ψ̅+ α̅τ̅σι̅†̅ ἰ̅†̅β̅ο̅λι̅ς  
ε̅π̅ε̅κ̅η̅τ̅+ α̅τ̅χ̅ε̅λ̅ ἰ̅ε̅ ἰ̅ρ̅ε̅φο̅τ̅. <sup>29</sup> ε̅π̅ε̅ρ̅ρ̅ο̅†̅ δε̅

κε] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AFG<sup>s</sup>KS: om. B<sup>s</sup>ΓNORT. πασα̅πψα̅] πασα̅π̅π̅.,  
ΓΝΟ<sup>o</sup>T. †κρη(ι, NT)τη] om. †, B<sup>s</sup>, cf. ? Gr. Hd<sup>202</sup> om. τ̅η̅. ἰ̅τε̅  
τεπχε̅λ̅] ἰ̅τε̅π̅κ̅., F<sup>s</sup>G<sup>r</sup>, 1<sup>o</sup> person. ρ̅νο̅υ̅] + ἀ̅π̅, FKS.  
<sup>22</sup> †δ̅.†̅] †πα̅δ̅., P. ωο̅τ̅] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FG<sup>s</sup>S(ο̅τω̅): pref. ε̅, T<sup>s</sup>Γ<sup>o</sup>  
(\* om. ο̅τ̅)KNORT. ἰ̅ο̅τω̅τ̅] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FKST: ἰ̅ο̅τα̅τ̅ς, ΓΓ<sup>o</sup>  
NOP. <sup>23</sup> πα̅ρ̅ρ̅αι̅] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>A<sub>2</sub><sup>28</sup> (‘another copy’) &c.: πα̅ρ̅ρα̅ϋ̅  
‘him,’ A<sub>1,2</sub><sup>s</sup>. ἁ̅πα̅ι̅ε̅χω̅ρ̅ε̅] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>ΓG<sup>r</sup>: om. FS: δ̅εν̅π̅., T<sup>s</sup>  
(K)NORT: trs. after φ̅†̅, K. ἰ̅χε̅] ἰ̅τε̅, L<sup>s</sup>. ο̅τα̅γγ̅.] posi-  
tion cf. Gr. HLP al pler s vg &c. φ̅†̅] πα̅πο̅υ̅†̅ ‘my God,’ FKS.  
ε̅τε̅α̅πο̅κ̅ φ̅ω̅ϋ̅ ο̅το̅ρ̅ †.] for ε̅γ̅ω̅ cf. Gr. NAC<sup>2</sup> 40. 68. 12<sup>104</sup> vg  
arm &c.: ... ε̅†̅, T<sup>s</sup>NORT: φ̅αι̅ ε̅†̅., K. <sup>24</sup> πα̅τ̅λε̅] πα̅τ̅λο̅ς,

'Ye ought *indeed*, O [the] men having obeyed me, not to have put to sea from [the] Krētē and gain this injury and this loss. <sup>22</sup> And now again I entreat you, be longsuffering, for one *life* from you will not be lost except only the ship.

<sup>23</sup> For stood by me in this night an *angel* of God, whose I am, and I worship him, <sup>24</sup> saying: "Fear not, O Paulos<sup>a</sup>, thou must be set before (the) king: and lo, all they who sail with thee I granted them to thee." <sup>25</sup> Therefore, [the] men, be glad of heart, for I believe God, that it (lit. they) will be as it was spoken to me. <sup>26</sup> For we must come upon an *island*. <sup>27</sup> But fourteen nights having passed (ὑωπι), we are rolling among the waves<sup>b</sup> in the Andrias.' But at midnight [but] the sailors were thinking that they approached a *country*: <sup>28</sup> and having thrown down the *sounding line*, they found twenty fathoms of water. But having done a short distance, they threw the *sounding line* down, they found fifteen fathoms. <sup>29</sup> But fearing *lest by any means*

<sup>a</sup> Greek vocative.

<sup>b</sup> Lit. 'put toward the wave.'

Ο: ΠΑΥΛΗ, FS. ΠΑΘΡΑϞ ΞΞ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>G<sup>a</sup>NP: ΠΑΘΡΕΠ, FKS: ΠΑΘΡΕΠ ΞΞ, Γ<sup>o</sup>(om. ΡΕΠ, \*). ΘΗΠΠΕ] om. ΓΡ. ΔΙΤΗΙΤΟΥ] A: ΔΥΤΗΙΤΟΥ 'they gave them,' B<sup>a</sup>: Δ(Ε, S)Φ† ΤΗΙΤΟΥ 'God gave them,' L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. <sup>25</sup> ΧΕ] om. FS. ΣΕΠΔ-ὑωπι] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>ΓFKS 26: ΣΠΔϞ., G<sup>a</sup>OP: ΣΠΕϞ., NT. ΞΞ-φρη†] ΞΞΠΙΡ., G<sup>a</sup>. <sup>26</sup> ΓΔΡ] A: ΔΕ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. <sup>27</sup> Α<sup>2mg</sup> 'it is read for the sixth Sunday of the holy Fast.' ΔΕ 1<sup>o</sup>] om. FS. ΕΧΩΡΩ] ΕΩΟΟΥ 'day,' KS<sup>c</sup>. ΠΙΩΩΙΞΙ] A: ΠΩ(Χ, S<sup>o</sup>)ΛΔ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>ΓFKOPS\*Τ, 'hither and thither': ΩΛΔ, N: ΠΙΩΛΔΩ, 26: ΠΣΔ, G<sup>a</sup>. ΔΠΔΡΙΔϞ] ΔΠΔΡΙϞ, 26: ΞΞΔΠΔΡΙΔϞ, FS. ΔΕ 2<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>AN<sup>o</sup>OPT 26: ΧΕ, N<sup>a</sup>: om. T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>ΓFG<sup>a</sup>KS. ΞΞΠΙΕΧ.] ἦΤΕΠ., T<sup>a</sup>FK 26. ΔΕ 3<sup>o</sup>] AFKS: om. L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>ΓG<sup>a</sup>NOPT 26. ΔΥΘΩΝΤ] cf. ? Gr. 137. c<sup>80r</sup> προσγγίσειν syt<sup>sch</sup>et<sup>p</sup>. <sup>28</sup> ἦ†-β(Π, Α)ΟΛΙϞ] om. ΓG<sup>a</sup>P 26. ΩϞΟ(Ω, K)Τ &c.] ΩϞΩΤ ΞΞ-ΞΞΔΤ, FS. ΕΤΔΤΕΡ] pref. ΟΥΩΩ, 26. ΟΥΚΟΥΧΙ] AG<sup>a</sup>OP: om. ΟΥ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. ΔΥϞΓ†] pref. ΠΔΛΙΠ, T<sup>a</sup>K: pref. ΠΔΛΙΠ ΟΠ, FS. ἦ†βΟΛΙϞ] T<sup>a</sup>B<sup>a</sup>: om. L<sup>s</sup>ΓFG<sup>a</sup>KNOPST 26. <sup>29</sup> ΔΕ] cf. Gr. ΝΟ 13. 61. 12<sup>lect</sup> c<sup>80r</sup> vg syt<sup>p</sup> &c.

Hunt 26,  
27-37

- εληπως ἦτεπρει εθρηι εραπεια ετηαυτ +  
 ατρι 2 ἡαταλα σαφαροτ εεπιχοι + πατ-  
 τωβρ εορε πιεροοτ πωπι + <sup>30</sup> ετκω† δε  
 ἡχεπιπεγ + ἡσεφωτ εβολ ρα πιχοι ατχω  
 ἡ†σκαφη εθρηι εφιοε ρεν οτλωιχι + ρωσ  
 κε ετηαριουτι ἡραπαταλα εβολ σατρη +  
 τφα <sup>31</sup> Πεχε πατλος εεπικατοπταρχος πεε πι-  
 λεατοι + κε εωπν αρεωτεε παι ορι ρι  
 πιχοι + εεεον πωοε εεεωτεπ επορεε +  
<sup>32</sup> τοτε πιεατοι ατωλπ ἡπιπορ ἡτε  
 †σκαφη ατχας εορεσρει + <sup>33</sup> πωτε πιε-  
 ροοτ πωπι + † Ηαφωτ εεποτρητ τηροτ  
 τφβ ἡχεπατλος + ρινα ἡσεβι ἡοτθρε εφκω  
 εεεοσ + κε ισ ια ἡεροοτ + αρετεπκοκοτ  
 εβολ + ερετεπσοεσ εβολ εεπετεποτεε  
 ρλι +  
<sup>34</sup> Θεβε φαι †τωβρ εεεωτεπ + εορετετεπβι  
 ἡτετεπθρε + φαι γαρ εωπν ἡωορν επε-  
 τεποτχαι + οτφωι γαρ ἡτε ταφε + ἡοται  
 εεεωτεπ εηατακο αν + |  
<sup>35</sup> Ηαι δε εταφχοτοτ + αφβι ἡοτωικ αφωεπρ-  
 εοτ ἡτεπ φ† + εεπεεεο ἡοτοπ πιβεν +  
 οτορ εταφφαωφ αφερρητς ἡοτωεε + <sup>36</sup> ετα

εληπως] cf. Gr. HLP al pler cat &c. ἦτεπρει] cf. Gr. NA  
 BCHLP al plus<sup>60</sup> cat vg syr<sup>uir</sup> ar<sup>e</sup> &c. εθρηι ε] cf. ? Gr. NABC  
 13. 25. 40. 61. 68. 105. c<sup>scr</sup> &c. κατά. ραπεια] ραεεεε, Γ\*.  
 παττωβρ] L<sup>s</sup>AB\*Γ<sup>o</sup>NOPT 26: +δε, T<sup>s</sup>Γ\*FG<sup>r</sup>KS. πιε-  
 ροοτ] om. ΠΙΕ, S\*. <sup>30</sup> δε] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB\*G<sup>r</sup>KO 26: om. ΓFNPS<sup>t</sup>.  
 ἡσεφωτ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>A: ἡσαφ. 'for fleeing,' B\*ΓKNOPT: εφωτ  
 'to flee,' FG<sup>r</sup>S 26. ραπιχοι] L<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>\*: ρεν, T<sup>s</sup>ΓKNOPT:  
 ρι, B<sup>o</sup>FG<sup>r</sup>S 26. ρωσ] ροσ, 26. κε] δε, O. ετηαρι.]  
 L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ANOP<sup>s</sup>: ατηαρι., B\*ΓFG<sup>r</sup>KST. ραπαταλα] om.  
 ραν, 26. σατρη] AB<sup>s</sup> 26: ριτρη, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. <sup>31</sup> εε-  
 πιεκ.] πεεπι., FS. -αρχος] cf. Gr. 133. 177\* c<sup>scr</sup> k<sup>scr</sup> &c.  
 πιεατοι] πιε., A<sub>1</sub>. εωπν αρεωτεε.] εωτεε., P.

we should fall on reefs\*, they cast four anchors at the stern of the ship, they were praying for it to be the day. <sup>30</sup> But the sailors, seeking that they might flee from the ship, let down the *boat* to the sea in pretence as that they are going to cast anchors from the fore(ship). <sup>31</sup> Paulos said to the *centurion* and the soldiers, Unless these stay on the ship it is not possible for you to be saved. <sup>32</sup> Then the soldiers broke away the ropes of the *boat*, they let her fall. <sup>33</sup> Until the day came (ϡωπι), Paulos was persuading them all that they should take some (οτ) food, saying: 'Lo, fourteen days ye completed, looking out, ye ate not anything. <sup>34</sup> Therefore I pray you to take your food: for this is (the) first (thing) unto your health; for a hair of (the) head of one of you will not perish.' <sup>35</sup> But having said these (things), he took a loaf, he gave thanks to God before all, and having broken it, he began to eat. <sup>36</sup> But the heart of all of them having

\* Lit. 'hard places.'

ορζι] position cf. Gr. N<sup>o</sup>ABOHL P al pler arm aeth<sup>PP</sup> &c. ρι]  
 ζεν, L<sup>s</sup>T<sup>k</sup>. πιχοι] παιχ., ΓΝΡΤ. <sup>32</sup> πιεεατοι]  
 pref. Δ, Γ<sup>r</sup>; position cf. ? Gr. HLP al pler arm &c. <sup>33</sup> πιεροοτ]  
 L<sup>s</sup>AB<sup>o</sup>FKS: + δε, T<sup>r</sup>ΓG<sup>r</sup>NORT. ϡωπι] + εταπιεροοτ  
 (+ δε, κ)ϡωπι, κς. τηροτ] om. ΓO<sup>r</sup>P. ηχε.] ητε., Γ<sup>r</sup>.  
 ησεβι] L<sup>s</sup>T<sup>k</sup>AB<sup>o</sup>FG<sup>r</sup>KS: ητοτ(om. N)βι, ΓΝΟΡΤ. ηοτ.]  
 ητοτ., Γ<sup>r</sup>NORT. αρετεπχοκοτ] ερ., FS 26: εδρ., Γ<sup>r</sup>.  
 ερετεπσοεε] ερ., Β<sup>a</sup>. εβολ] om. 26. -οτεε] -οτωε  
 η, T<sup>k</sup>. <sup>34</sup> εερετετεπ.] εερετεπ., ΓG<sup>r</sup>NORT: ερε-  
 τεπε., 26. ητετεπδρε] ηοτδρε, T<sup>k</sup>. ϡωπι] Δϡ-  
 ϡωπι, 26. ηϡορι] -ωρι, NS. επετεπ . . . Γδρ] om.  
 Β<sup>a</sup>; for 2<sup>o</sup> person cf. Gr. NBOH 61. al longe plu cat vg syr<sup>sch</sup> arm  
 aeth<sup>PP</sup> &c. οτϡωι] pref. οτορ, Ο. η(ε, Β<sup>a</sup>)τεταδφε]  
 -ταδφε, Γ<sup>r</sup>: -τεπδφε 'our &c.,' 26: ηταδφε, Ο<sup>a</sup>. ϡηδ.]  
 pref. η, P double negative. -τακο] cf. Gr. NABC 13. 15. 17. 18.  
 31. 33. 36. 40. 61. 68. 180. cat vg syr<sup>sch</sup> arm aeth<sup>PP</sup> ar<sup>c</sup> &c. Δη] om.  
 Β<sup>a</sup>. <sup>35</sup> Δϡσι] cf. ? Gr. 40. ητεπ] ητοτϡ ηη, Β<sup>a</sup>: ηη,  
 26. εταϡφδϡϡϡ] εταϡ(om. S)φδϡϡοτ 'broken them,' FS:  
 οτορ Δϡφ., 26.



- τῆγ ποτρητ δε οτποφ τηροτ+ ἡωωτ ρωωτ  
 ατβι ἡτοτῳρε+ <sup>37</sup> Ηιψτηχη δε τηροτ  
 επατρη πιχοι πατερ  $\overline{\text{COE}}$  πε+  
 τῆδ <sup>38</sup> Εταττι δε εβολ ῥεπ ῥῳρε+ πατερο ἄπι-  
 χοι εασιαι πε. εττιτ ἄπιχοτο εφιοε.  
 τῆε <sup>39</sup> Ζοτε δε ετα περοοτ ψυπι ἄποτσοτεπ  
 πικαρι+ παττ δε ἡρονοτ ἡοτκολπс+ εοτοп  
 οτχρο ἡῳητφ παтσοβпи δε χε αρηοτ σεпа-  
 ψπορεε ἄπιχοι εεετ+ <sup>40</sup> οτορ ετατφι  
 ἡπιατχαλ+ πατχω ἄεεωωτ εῳρη εφιοε+  
 εεε δε ατχα χωωτ[+] ἡπριηοτ εβολ+  
 οτορ εταтсои. ἄπιαρτεεωп ἄπυηοτ  
 εοпφι ατεοпι епичро+ <sup>41</sup> ετατρει δε  
 εοτεε εφοι ἡθαλαсса σποττ ατρεψυ πιχοι  
 εεετ+ οτορ ριτρη εεп ἄεεοφ αφταχρο+  
 αφορι ἡφκιε απ φαροτ δε ἄεεοφ αφβωλ  
 εβολ ἡτεп πβι ἡχοпс ἡτε πρωιεε+  
 τῆε <sup>42</sup> Αττι δε ἡοтсоβпи ἡχениεεατοи ριπα ἡсе-  
 ῳωτεβ ἡпн εтсопρ εηпωс ἡτε οται пнвι

<sup>36</sup> τηροτ] tra. before οτποφ, FKS: om. O. <sup>37</sup> δε] om.  
 P. επατ(om. πατ, 26) &c.] position cf. ? Gr. NABC 13. 31. 40.  
 61. 68. 105. 137. k<sup>cor</sup> cat vg arm &c. πατερ] πατιρι ἡ, FKS:  
 πατ, 26.  $\overline{\text{C}}(\omega, A_1 B^a) \overline{\text{OE}}$  L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>(Γ tr<sup>o</sup>)FG<sup>r</sup>KPS, cf. Gr. NCH  
 LP al pler vg syr<sup>utr</sup> arm aeth<sup>pp</sup>:  $\overline{\text{POE}}$ , Γ(tr<sup>a</sup>)NOT. πε] πε, 26:  
 om. B<sup>a</sup>FKS. <sup>38</sup> εταττι(τ, N)]-τιπι, ΓF<sup>a</sup> by error. εβολ]  
 ἡῳρε, K by error. ῥῳρε] cf. Gr. HLP 3. 4. 21. 31. 42. 95<sup>a</sup> 96.  
 99. 101. 104. 106. 126. 177. 12<sup>leot</sup> al<sup>3</sup>cor &c. πατερο] T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>FG<sup>r</sup>.  
 KS 26: ατθ., L<sup>s</sup>ΓNOPT. εασιαι] εασιαс, A<sub>1</sub>: ασιαι, 26.  
 πε] om. ΓNOPT. εττιτ] εττ, FS: απσιτ, 26. <sup>39</sup> δε 1<sup>o</sup>]  
 om. A<sub>2</sub>OP. δε 2<sup>o</sup>] om. FS. ἡρονοτ] +πε, FS. ἡοτκ.]  
 εοτ., FG<sup>r</sup>KS. κολπс] AB<sup>a</sup>FG<sup>r</sup>OPS 26: κοлпос, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>ΓK  
 NT. εοτοп] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>ΓNOPT: ερεοτοп, T<sup>a</sup>FG<sup>r</sup>KS 26. πατ-  
 σοβпи] cf. Gr. NBC 3. 5. 6. 8. 13. 15. 18. 25. 31. 68. 73. 105. 180. k<sup>cor</sup>  
 cat vg syr<sup>utr</sup> arm. α(τ, N)ε 3<sup>o</sup>] +πε, 26: om. T<sup>a</sup>. σεпаψпо-  
 ρεε] ἡсеψп., G<sup>r</sup>; cf. Gr. B<sup>a</sup>O arm. ἄπιχοι] om. 26.

been glad, they also took their food. <sup>37</sup> But all the *souls* who were being in the ship were making two hundred (and) seventy-six. <sup>38</sup> But having been satisfied with the food, they were causing the ship to lighten, throwing the wheat to the sea. <sup>39</sup> But *when* the day came (αὐῶσι), they knew not the land; but they were observing a bay, having (lit. being) a shore in it: but they were considering that perhaps they would be able to save the ship thither. <sup>40</sup> And having lifted the anchors, they were letting them (go) in the sea, but *at the same time* they loosed the heads of the rudders; and having hoisted the *foresail* to the wind which blew, they put in to the shore. <sup>41</sup> But having fallen on (ε) a place, being of two *seas*, they ran the ship aground thither; and the fore(part) of it *indeed* was fixed, it stayed, not moving, but the hinder (part) of it was destroyed by (the) violence of the waves. <sup>42</sup> But the soldiers made a plan, that they should kill the prisoners, *lest by any means* one should swim

---

εεεετ] εεεεετ, ΓΝ. <sup>40</sup> οτορ, 1°] om. 26. ηη] ηηποτ  
 'their,' T. ηατχω] AB<sup>a</sup>P<sup>o</sup>: Δτ., L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c. εεεε] AB<sup>a</sup>\*?  
 G<sup>r</sup>K 26: εεεεε, L<sup>s</sup>T<sup>t</sup> &c.: εεηεεε, FS. εε] T<sup>t</sup>AB<sup>a</sup>G<sup>r</sup>  
 KP<sup>o</sup>: om. L<sup>s</sup>ΓFNOP\*ST. οτορ, 2°] om. FG<sup>r</sup>KS 26. ετΔτ.]  
 Δτ., FG<sup>r</sup>KS. -CO(ω, FG<sup>r</sup>KS)CI] -CIC, 26. εηπιθηνοτ &c.]  
 Δτερρωτ εηπιθηνοτ ετεεεδω(ο, κ)λ εδουη  
 επιχρο, FKS. εηηηη] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FG<sup>r</sup>KS 26: εηαηηηη, T<sup>t</sup>ΓΝ  
 OPT. Δτεεονη ε] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>FKS: Δτεεεονη εε, T<sup>t</sup>:  
 Δ(ε, Γ)τεεεεεε ε, ΓOPT: Δτεεεεεε εε, G<sup>r</sup>N 26; these  
 three probably are a literal rendering of Gr. καρείχον. <sup>41</sup> εοττεεε]  
 ετεεεε, FG<sup>r</sup>KS. ηθαλ.] om. η, T<sup>t</sup>. εηοττ] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>AB<sup>a</sup>FG<sup>r</sup>  
 NOT: K†, FKPS 26. εεεετ] εεεεετ, G<sup>r</sup>. οτορ] om.  
 26. εηηηηη] ετηηη, G<sup>r</sup>: om. εη, FKS: pref. Δτ, 26.  
 Δηορ] +Δε, P; cf. ? Gr. NBOLP al pler. ητεη] ητε, FS:  
 εηηηηη, Γ 26: εεθε 'because of,' B<sup>a</sup>. ηη] ηηη, B<sup>a</sup> 26.  
 ητεηηηηηηηη(εηηηηη, A<sub>2</sub>\*N)] L<sup>s</sup>T<sup>t</sup>AB<sup>a</sup>FG<sup>r</sup>KS 26: ηηη.,  
 ΓNOPT; cf. Gr. N<sup>o</sup>CHLP al omn<sup>vid</sup> cat syr<sup>utr</sup> aeth<sup>pp</sup> &c. <sup>42</sup> ετ-  
 conε] ετconε, KP. ηη(ε, B<sup>a</sup>FKPS\*)ηη] εεεη, G<sup>r</sup>  
 by error.

ἵτεφωτ. <sup>43</sup> πικατοπταρχος δε + εφοτωψ  
εποροεε ἔπατλος + αψαψτοτ εψτελειρι  
ἔποτοσοπι +

Λφοταρσαρμι δε ἵπν ετεοτοπ ψχοεε ἔ-  
λεωοτ ἵσεφίτοτ εφιοεε ἵσεπηδι ἵψορπ  
cie επιχρο + <sup>44</sup> οτορ πκεσωπ | ραποτοπ μεπ  
ρἰ ραπσαπικ + ραπκεχωοπι δε ρἰ ραπ-  
κεεπχαἰ ἵτε πιχοἰ + οτορ παρικῆ αψωπι  
εορεπποροεε τηρεπ επιχρο +

τῆ <sup>1</sup> Οτορ εταπποροεε + τοτε απεεἰ κε ψατ-  
λεοτῆ ἵτῆπκoc ετεεεεεατ κε μελιτιπῆ +

τῆ <sup>2</sup> Ηἰδαρδαρος δε ἵτε πιεε ετεεεεεατ πατιρι  
ἵοτεεεεεαριωεε κεεεεπ ἵοτκοτχι απ +  
ετατβερε οτχωεε γαρ ατψοπτεπ τηρεπ  
ερωοτ + εοβε πιεοτῆρωοτ ετεπαψοπ πεε  
εοβε πιωχεβ + <sup>3</sup> αψκοτψ δε ἵχεπατλος +  
αψχιεεἰ ἵοτεεεεπ ἵλεβψ + οτορ εταψρἰτοτ  
επιχωεε οτορ εβολ ρἰτεπ πιθμεοεε +  
ασι εβολ ἵχεοταχω + αςκερρ τεψχιχ +  
<sup>4</sup> ετατπατ δε ἵχεπιδαρδαρος επιθρηριον  
εψαψἰ ἵσα τεψχιχ + πατχω ἔεεοc ἵποτ-  
ερνοτ κε παντωc παριωεε οτρεψθωτεβ  
πε + φαι ετε μενεπσα εταψποροεε εβολ  
θρεπ φιοεε + ἔπε πεψραπ χαψ εωπθ +

<sup>43</sup> -αρχος] cf. Gr. HLP al pler &c. δε 1<sup>o</sup>] om. Ms. ? ἔ-  
πατλος] position cf. Gr. NBCHLP &c. δε 2<sup>o</sup>] cf. Gr. O 13. 40.  
61. 96. 105. 137. c<sup>scr</sup> syr<sup>p</sup>: om. FS. πκ ετε . . . φἰτοτ] πκ  
ετοτ, S. επιχρο] ἔπι., T. <sup>44</sup> οτορ 1<sup>o</sup>] om. 26.  
πκε] πικε, ΓΟΡΤ: ποτκε, N. σωπῆ] σεπἰ, FKS. ρἰ 1<sup>o</sup>] om.  
Gr. ραπσαπικ] om. ραπ, K. τη(ε, ΝΤ)ρεπ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>  
B<sup>a</sup>FGNT: -ροτ, ΓΚΟΡS, 3<sup>o</sup> person: om. 26.

Hunt 18,  
1-6  
Hunt 26,  
1-4

<sup>1</sup> οτορ &c.] εταπποροεε δε, 26. τοτε] om. FS,  
cf. Gr. 15. 27. 36. 76. 180. απεεεἰ] cf. Gr. NABO\* 13. 61. 68. 137.  
8<sup>pe</sup> c<sup>scr</sup>\* vg syr<sup>utr</sup> arm aeth<sup>pp</sup> ar<sup>e</sup>. ψατλεε.] prof. E, 18?. ἵτῆ-  
πκoc] A: ετῆ., L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. κε . . . <sup>2</sup> ετεεεεεατ] om. P\*.  
μελιτιπῆ] L<sup>s</sup>A B<sup>a</sup> G<sup>r</sup> P<sup>mg</sup> 18<sup>o</sup> 26, cf. ? Gr. B\* 12<sup>lect</sup> syr<sup>p</sup> mss<sup>gr</sup> arm

and flee. <sup>43</sup> But the *centurion*, wishing to save Paulos, hindered them from doing their plan: But he commanded those for whom it was possible that they should support themselves on the sea, and swim first to the shore: <sup>44</sup> and the rest also, some *indeed* on *boards*, but others on pieces also of the ship. And thus it happened for us all to come safe (ΠΟΡΕΩ) to the shore.

XXVIII. And having been saved, *then* we knew that that *island* is called 'Melitinē.' <sup>2</sup> But the *barbarians* of that place were doing a kindness with us not a little: for having kindled a fire, they received us all, because of the rain which was happening, and because of the cold. <sup>3</sup> But Paulos turned himself, he found a quantity of rubbish, and he threw (ΕΤΑΨ) it (plur.) to the fire, and from the heat came out a viper, it bit his hand. <sup>4</sup> But the *barbarians* having seen the *wild beast* hanging to his hand, they were saying to one another: 'Certainly this man is a murderer, this (one) whom, after having been saved from the sea, his

μελιτινή: μελεντινη, Γ(tr. ܡܠܝܬܝܗ 'Mīṭiyah') FNOST: μελε-  
 ΤΙΝΗ, T<sup>1</sup>K 18\*. <sup>2</sup> ΔΕ] cf. Gr. NHLP al pler cat vg arm &c.  
 ΕΤΕΛΕΛΕΔΥ] AB<sup>2</sup>G<sup>2</sup>KNOP<sup>ms</sup>T 18. 26: om. L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>ΓFS. ΠΑΤΡΙ-  
 ΔΥ, T<sup>1</sup>GKS. ΠΟΥΛΕΤ . . . ΔΗ] ΠΟΥΠΙΨ† ΕΛΕΤ-  
 ΕΔΙΡΩΛΙ, T<sup>1</sup>: ΠΕΛΕΔΗ ΠΟΥΠΙΨ† ΕΛΕΤΕΔΙ-  
 ΡΩΛΙ ΠΟΥΚΟΥΧΙ ΔΗ, G<sup>2</sup>KS. ΓΔΡ] om. 26. ΤΗΡΕΠ]  
 T<sup>1</sup>AB<sup>2</sup> 18: ΤΗΡΟΥ, 26: om. L<sup>s</sup> &c., cf. Gr. A &c. ΕΤΕ(Δ, Τ-  
 ΠΔΨ.) ΕΠΔΨ., 26. ΕΘΕ 2<sup>o</sup>] om. 26, cf. Gr. N<sup>\*</sup> 3. 35. 95. 96.  
 100. vg. <sup>3</sup> ΟΥΔΗΝΨ] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>AB<sup>2</sup>FG<sup>2</sup>KS: ΔΑΠΕ., ΓΝΟΡΤ.  
 ΛΕΒΨ] λιβΨ, Ο. ΕΠΙΧ.] AB<sup>2</sup>: ΕΧΕΠΠΙ., L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>ΓΝΟΡΤ 18. 26:  
 ΔΙΧΕΠΠΙ., FG<sup>2</sup>KS. ΟΥΟΥ 2<sup>o</sup>] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>AB<sup>2</sup> 18: om. Γ &c. ΕΒΟΛ 1<sup>o</sup>]  
 + ΔΕ, FS. ΔΙΤΕΠ] L<sup>s</sup>T<sup>1</sup>A: ΔΕΠ, B<sup>2</sup> &c. ΔΧΩ] ΔΧΟ, FKS.  
 ΔΣΧ.] ΔΚΧ., FS by error. <sup>4</sup> ΔΕ] om. K. ΒΑΡΒΑΡΟΣ]  
 + ΠΤΕΠΙΕΔ ΕΤΕΛΕΛΕΔΥ 'of that place,' L<sup>s</sup>: + ΕΤΕΠΙ. &c., P.  
 ΕΠΙΘΗΡΙΟΝ] position cf. Gr. 61. 64. 95. 96. &c. -ΘΗΡΙΟΝ] -ΘΙΡ.,  
 T<sup>1</sup>: -ΡΟΠ, Γ\*. ΠΠΟΥΤΕΡΗΟΥ] position cf. Gr. HLP al pler arm &c.  
 ΠΑΠΤΩΣ] -ΤΟΣ, ΟΤ. ΟΥΡΕΨ.] pref. ΝΕ, FKS 26. ΦΔΙ . . .  
 ΠΟΥΡΕ] ΧΕΛΕΠΕΠΣΔΘΡΕΨΟΥΧΔΙ, FKS<sup>o</sup>. ΕΤΑΨΠΟΥ-  
 ΡΕ] ΕΤΑΠΗ, G<sup>2</sup>: ΕΤΕΨΗ, ΝΟ.

- τξθ <sup>5</sup> Ἦθος μλεπ οτην ἀφπερ πῶνριον επιχρωα  
 ἔπε ρλι ἔπετρωου πωπι ἔλεος+  
 το <sup>6</sup> Ἦθουτ δε πατελετι κε φπαφωχι+ ιε  
 φπαρζει σατοτφ ἴτεφμεου+ ετατωσκ δε  
 ετσολες εροφ+ οτορ ετατπατ κε ἔπε  
 ρλι ἴρωδ εφρωου ταρωφ+ ἀκκοτοτ  
 σατοτοτ ετχω ἔλεος εροφ+ κε οτποτφ  
 πε+ |  
 τοα <sup>7</sup> Ἦρρη δε ζεν πιαε ετελελεατ+ πεοτοπ  
 οταληπ ἴορι πωπ+ ἴτε πιροτιτ ἴτε φπ  
 coc+ επεφραπ πε ποτπλιος+ φαι εταφβί-  
 τεπ ερρη ἀφωπτεπ εροφ+ ζεν οταει  
 ἔλεετπιαπλελεο ἴτ ἴερωοτ+ <sup>8</sup> ἀσπωπι  
 δε ετα φιωτ ἔποπλιος πωπι ζεν ραπ-  
 ζεολε+ πεε ραππιαπλεαδτ εφπτοοτ  
 ζαρωου+ φαι δε ἀ πατλος πρε εζοτη  
 πωροφ+ ἀφερπροσετχεσθε+ ἀφχα πεφχιχ  
 ριχωφ ἀφταλβοφ+  
 τοβ <sup>9</sup> Ετα φαι δε πωπι+ πεωχι ετζεν φπκοσ+  
 ετεοτοπ πωπι πωπ ἔλεωου+ πατηκοτ  
 πωροφ οτορ παφταλβο ἔλεωου+ <sup>10</sup> παι  
 δε ἀτταιοπ ζεν οτηπφφ ἴτταιο+ οτορ  
 ετηλεπτεπ εβολ ἔλεατ ἀτσεβτωτεπ ἔ-  
 πετεπερχρια ἔλεοφ+

<sup>5</sup> μλεπ οτην] pref. δε, K: pref. κε, A<sub>2</sub><sup>\*</sup>: δε, G<sup>\*</sup>P. θρηιον]  
 οτ., NT. <sup>6</sup> φπαφ(φ, B<sup>\*</sup>).] ἀφπα., Γ<sup>\*</sup>G<sup>\*</sup>NOT. ιε] om.  
 G<sup>\*</sup>. φπαρζει] ἴτεφρζει, FG<sup>\*</sup>KS. ετατωσκ] εταφ., T.  
 ετσολες] ἀτ., F<sup>\*</sup>P: εατ., S. ρωδ] ρεβ, A<sub>2</sub><sup>\*</sup>. οτ-  
 ποτφ πε] cf. ? Gr. 13. 31. 38. 56. 69. 105. al<sup>3</sup>scr cat syt<sup>utr</sup> &c.  
 Hunt 26, <sup>7</sup> πιαε.] πιαε, ΓO plural. μληπ ἴ] om. FS. ἴτεπιρ.]  
 7-8 L<sup>s</sup>T<sup>4</sup>AB<sup>4</sup>FKS 26: ἔπι., ΓG<sup>\*</sup>NOT. πκοσ] +ετελελεατ  
 'that,' 26. ποτπλιος] cf. Gr. 5. 7. 25. 61. vg &c.: ποπλιος, P.  
 εταφβ.] L<sup>s</sup>AB<sup>4</sup>: ἀφβ., T<sup>1</sup> &c. -βίττεπ]-βίτεπ, B<sup>2</sup>/FG<sup>\*</sup>  
 KS. εεετπιαπ(εε, FS)πλελεο] T<sup>4</sup>AB<sup>4</sup>FKS: εεετ-

judgement letteth him not live.' <sup>5</sup> He (pron.) *indeed then* shook the *wild beast* to the fire, no evil happened to him.

<sup>6</sup> But they (pron.) were thinking that he will swell<sup>a</sup> or will fall immediately and die: but having waited, gazing at him, and having seen that no evil thing seized him, they turned themselves immediately, saying that he was a god.

<sup>7</sup> But in that place there were many fields of the first (man) of the *island*, his name being Pouplios: this (man) having taken us up, received us in a love of hospitality three days. <sup>8</sup> But it came to pass (that) the father of Pouplios having been sick in fevers and dysenteries was prostrate under them. But this (man)—Paulos went in unto him, he *prayed*, he laid his hands upon him, he healed him.

<sup>9</sup> But this having been done, (the) rest who were in the *island*, with whom there was sickness, were coming unto him and he was healing them. <sup>10</sup> But these honoured us in great honour, and when we were about to be brought from there, they prepared for us that of which we had *need*.

<sup>a</sup> Or 'burst.'

ⲱⲉⲡⲱⲥ, L<sup>s</sup>NOPT 26: ⲘⲈⲤⲈⲘⲔⲱⲉⲘⲱⲥ, G<sup>r</sup>. ⲡⲈⲘⲐⲐⲐⲥ]  
ⲘⲈⲡⲈⲘⲈ, T; position cf. ? Gr. NAHLP 61. al pler cat &c. <sup>5</sup> ΠΟΥ-  
ΠΛΙΟΣ] cf. Gr. 5. 7. 25. 61. vg: ΠΟΠΛ., T. ρΑΠϩⲈⲘ.] om.  
ρΑΠ, B<sup>a</sup>. ⲱⲁⲡⲈⲘⲔⲈⲤ] AΓ<sup>o</sup>G<sup>r</sup>: ⲱⲁⲡⲈⲘⲘ., FS 26<sup>c</sup>:  
ⲱⲉⲡⲈⲘ., L<sup>s</sup>T<sup>b</sup>B<sup>a</sup>KNOPT 26<sup>a</sup>. ⲉϥⲱⲥⲧⲏⲐⲐⲥⲧ] -ⲱⲉⲏⲐⲐⲥⲧ, S.  
ϩⲁⲓ ⲁⲈ] ϩⲁⲓ ⲧⲈ, T: ϩⲁⲓ ⲉⲧⲈ, Γ. ⲱⲁⲣⲟϥ] ⲉⲣⲟϥ, O.  
ⲡⲈ(Δ, A<sub>2</sub><sup>a</sup>P<sup>a</sup>)ϥⲪⲪⲪ] om. ⲡⲈϥ, 26. ρⲒⲪⲪⲪⲪ] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>FG<sup>r</sup>KS:  
ⲉϫⲪⲪ, ΓNOPT 26. ΔϥⲧΔⲗⲔⲟϥ] -Ⲕⲟ, N. <sup>9</sup> ΔⲈ] cf. Gr.  
NABI 13. 40. 61. 105 al plus<sup>10</sup> syr<sup>p</sup> &c. ΠϫⲪⲪ] cf. Gr. B om. καί.  
ⲉⲧⲈⲉⲡⲧⲡⲏϫⲟϥ] position cf. Gr. NABI 13. 31. 40. 61. 105. 8<sup>pe</sup> k<sup>ser</sup>  
vg &c. ⲱⲡⲏ ⲘⲈⲘⲘⲟⲥ] L<sup>s</sup>A<sub>1,2</sub><sup>c</sup>B<sup>a</sup>FG<sup>r</sup>K: ⲱⲱⲡⲏ ⲘⲈⲘⲘⲟⲥ,  
S: ⲡⲔⲏⲧⲟⲥ, T<sup>a</sup>ΓNOPT. <sup>10</sup> ΔⲧⲧΔⲓⲟⲡ] ⲡΔⲧⲧ., O:  
ⲉⲧⲧ., T: ⲉⲧ., N. ⲉⲃⲟⲗ ⲘⲈⲘⲘⲁⲧ] cf. ? syr<sup>soh</sup> et<sup>p</sup> 'inde.'  
Δⲧⲉⲃⲧ.] ⲉⲧ., FS. ⲘⲈⲡⲉⲧⲉⲡⲉⲣϫⲣ(om. A<sub>1</sub>)IΔ.] om. ⲉⲣ,  
B<sup>a</sup>: -ⲉⲣⲏ(ⲉⲡ, O)ϫⲣⲓΔ, ΓO.

## UΗ.

- τοϋ <sup>11</sup> Πενεσα τ̄ δε παβοτ απι ρι οτχοι ητε  
ρακοτ ερεοτοη οτακηνη ριωτϋ ητε ραπ  
διοσκορος + εαφερπαραχιμαζην θεν την  
σοσ + <sup>12</sup> οτορ απελοπι εσιρακοτσασ + απρωπι  
αααατ ητ̄ ηεροοτ + <sup>13</sup> οτορ εταπι εβολ  
αααατ + απερκαταπταη ερητιοη οτορ  
αεπενσα οτεροοτ αφαααρι εθονη εχωη  
ηχεοτεοτρησ απι απενη εποπτιολοτς +  
<sup>14</sup> οτορ εταπχιαη ηπισηνοτ αααατ + ατθετ  
περηητ εορηπρωπι θατοτοτ ητ̄ ηεροοτ  
οτορ παρητ απι ερωαη +
- τοδ <sup>15</sup> ετατσωτεα δε ηχεπισηνοτ ετεαααατ |  
 σιρ εθηητεη ατι εβολ εγραη ψαερηη εαππο  
φοροτ + ητ̄ ηταβερηωη. εταφπατ δε ερωοτ  
ηχεπατλοσ αφαεηρηοτ ητεη φτ + οτορ  
αφβι ηοταεετχαρηητ +
- τοε <sup>16</sup> ροτε δε εταπψε εθονη ερωαη αφοταρ  
αρι απατλοσ + εορηπρωπι αααατατϋ +  
πεα πιαατοι εταρερ εροϋ +
- τοϋ <sup>17</sup> ασρωπι δε αεπενσα τ̄ ηεροοτ αφλοοτ†

Hunt 26,  
11-31

<sup>11</sup> Fms احد الشعانين 'the Sunday of the (palm) branches.' απι ρι]  
απι ρι, B\*: απριουτι ρι, G\* T\*? . οτοη οτακηνη] A:  
οτορ ραπληνηη, L\* T\* &c.: οταη, 26. εαφερπαρα  
χ(K, T)ιμαζην θεν† την σοσ] T\* A B\* F G\* N O P\* T 26: εα  
φερχ. θ, Γ: εαφαλοπι ετην σοσ 'having put in at &c.'  
 K: om. L\*. <sup>12</sup> απελοπι] L\* A B\* Γ G\* N O P T: απαλοπι, T\* F  
 K S 26. ε(η, T\*) σιρακοτσασ] T\* A B\* 26: ε(η, N) στρ., L\* Γ F  
 G\* N O P T: εσαρ., K S. ητ̄] position cf. ? Gr. 137. <sup>13</sup> αααατ]  
 om. G\*. ρη(E, F) τιοη] cf. Gr. (exc. B L &c.): -ωη, F K: ρηρωη,  
 S\*: ρητορηη, N T. οτορ 2°] om. G\*. οτεροοτ] + δε, P.  
αφα(E, N) αααρι] εϋ., B\* G\*. εχωη] T\* A B\* G\* K 26: ερ  
ραη, N O T: om. L\* Γ F P S. απενη.] επ., L\* F K P S. ποπ  
τιολοτς] ποητ., K: ποπτιολοσ, P: ποπτιοτλοσ, N:

<sup>11</sup> But after three months we came in a ship of Rakoti<sup>a</sup>, being on it a sign of Dioskoros<sup>b</sup>, which wintered in the island. <sup>12</sup> And we put in at Sirakousas, we abode there three days. <sup>13</sup> And having come from there we reached Rêgion: and after a day a south wind was strong with us<sup>c</sup>, we came the second day<sup>d</sup> to Pontiolous; <sup>14</sup> and having found the brethren there, they persuaded us to abide with them seven days: and thus we came to Rômê. <sup>15</sup> But the brethren who (were) there having heard concerning us, came to meet us even unto Appiophorou, and (ἦ) Three Tabernōn: but Paulos having seen them, gave thanks to God, and took courage. <sup>16</sup> But when we went into Rômê, he commanded Paulos to abide alone with the soldier who kept him.

<sup>17</sup> But it came to pass after three days (that) he called the

<sup>a</sup> Alexandria. <sup>b</sup> Indefinite plural. <sup>c</sup> Lit. 'in upon us.' <sup>d</sup> Lit. 'on our two.'

ΠΕΠΤΙΟΛΟΥΣ, F: ΠΕΠΤΟΥΛΟΥΣ, S. <sup>14</sup> ΔΗΧΙΛΕΙ ΠΠΙ.]  
 T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup> 26: -ΧΙΛΕΙ ΠΠ., L<sup>s</sup>: ΔΗΧΕΛΕΠΠ., Γ &c. ΠΠΕΛΛΥ  
 ΕΛΛΑΥ, ΓΝΤ.: ΔΥΘΕ(Η, Α)Υ(Π, 26)ΠΕΠΡΗΥΤ] om. K.  
 ΕΘΡΕΠΨΩΠΙ] ΔΠΨΩΠΙ, K. ΠΑΙΡΗΥΤ]. ΦΑΥΡ., Ν. ΡΩΛΛΗ]  
 cf. Gr. AI 13. 38. 40. 96. 137. 8<sup>pe</sup> al<sup>5scr</sup> &c.; position cf. Gr. AI 13. 38. 40.  
 61. 68. 96. 105. 8<sup>pe</sup> al<sup>3scr</sup> vg syr<sup>sch</sup>. <sup>15</sup> ΕΘΒΗ(Ε, NS)ΥΕΠ] cf. ?  
 Gr. 100 om. τὰ ΔΥΙ ΕΒΟΛ] cf. ? Gr. HLP al pler cat &c.: om.  
 ΕΒΟΛ, 26, cf. ? Gr. NABI 17. 25. 40. 61. 12<sup>lect</sup> 8<sup>pe</sup>. ΕΡΡΑΠ]  
 ΕΡΡΗΙ, 26. ΨΔΕΡΡΗΙ] ΨΔΕΦΡΗΙ, 26. ΔΠΠΙΟΦΟΡΟΥ]  
 ΔΠΠΙΑΦΟΡΟΣ, FS: ΔΠΠΙΦΟΡΟΥ, PT. ΠΠ] AB<sup>a</sup>: ΠΕΛΛΥ  
 'and three,' L<sup>s</sup>T<sup>b</sup> &c. ΤΑΒΕ(Δ, Ν)ΡΗΩ(Ο, Β<sup>a</sup>)Π] ΤΑΒΕΡ-  
 ΠΩΠ, G<sup>r</sup>: ΤΑΒΙΡΠΟ(Ω, F)Π, FK: ΤΑΒΙΡΠΩΠ, S.  
<sup>16</sup> ΕΥΟΤΕ] ΕΥΟΤΑΠ, FKS. ΔΕ] om. G<sup>r</sup>P 26. ΕΤΑΠΨΕ &c.]  
 cf. ? Gr. NABI 5. 6. 7. 13. 31. 40. 61. 105. 8<sup>pe</sup> d<sup>scr</sup> syr<sup>sch</sup> arm aeth<sup>pp</sup> ar<sup>e</sup>.  
 ΡΩΛΛΗ] cf. Gr. N<sup>a</sup>ABHIP al pler. ΔΥΟΥΤΑΔ] T<sup>a</sup>AG<sup>r</sup>P 26:  
 ΔΥ(om. Τ)ΟΥΤΑΔ, L<sup>s</sup>B<sup>a</sup>ΓFKNOST, cf. ? Gr. NABI 13. 40. 61.  
 12<sup>lect</sup> vg syr<sup>p</sup> txt arm ar<sup>e</sup> &c. ΠΠΕΛΛΟΥ] ΠΠ., G<sup>r</sup> plural. ΕΤΑ-  
 ΡΕ] ΕΤΨΡΩΙC, FS. <sup>17</sup> ΔΥΕΛΟΥΤ] cf. Gr. NABI 13.  
 15. 18. 25. 36. 40. 61. 68. 81. 105. 137. 12<sup>lect</sup> k<sup>scr</sup> cat vg syr<sup>p</sup> arm:  
 + ΠΧΕΠΔΥΛΟΣ, K, cf. Gr. HLP al pler syr<sup>sch</sup> aeth<sup>pp</sup> &c.



επιροτα† ἢτε πιουτααι ετϋον ἄλλεατ+  
 ετατι δε ελλεατ παρχω ἄλλεοc πιωτ+  
 αποκ πιρωαι πεπcπνοτ ἄπιερ ρλι ει†  
 εδουπ ερραϋ ἄπιλαοc ιε πιcπηοια ἢτε  
 πεπιο† + ατcονρτ εβολ ϑεπ ιῆηε αττηιτ  
 εδρηι επεπχιχ ἢπιρωαεοc + <sup>18</sup> παι ετατ-  
 ϑετδωτ + πατοτωϋ εχατ εβολ πε + κε  
 ἄποτκεε ρλι ἢετια ἢτε φεοτ εϋϋον  
 ἢδητ +

<sup>19</sup> Ετεραπτιλετιπ δε ἢχεπιουτααι αcεραπαγκη  
 εροι εερεπικαλιcθε ἄποτρο + ἄφρη† απ κε  
 οτοπ ρλι ἢκατηγορια ειρι ἄπαϋλωλ +  
<sup>20</sup> εοβε ταιλωιχι οτη παιτωβρ επατ ερω-  
 τεπ + οτορ εcαχι πελωτεπ. εοβε τρελιϋc  
 γαρ ἄπιcῶλ + †cονρ ἢταιραλγicic +

<sup>21</sup> ἢεωοτ δε πεχωοτ παϋ κε αποπ οταε ἄπε  
 cδαι ι παπ εβολ ϑεπ †ιοτταε + οταε  
 ἄπεϋι ἢχεοτααι εβολ ϑεπ πιcπνοτ + ἢτεϋ-  
 ταεοπ ιε ἢτεϋχε οτcαχι εϋρωοτ ϑαροκ + |

<sup>22</sup> Τεπεραξιοπ δε εcωτεε εβολ ριτοτκ ἢπκ  
 ετεκεεετι ερωοτ + εοβε ταιρερεcic γαρ +  
 πιρωῆ οτοπρ ερον + κε cεεραπτιλετιπ  
 εοβητc ϑεπ λαι πιβεπ + <sup>23</sup> ατ†πει δε  
 παϋ ἢοτεροοτ + ατι ϋαροϋ ε†εξεπια ετερ

ελλεατ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>FG<sup>s</sup>K<sup>s</sup>: ϋαροϋ 'unto him,' 26: om. ΓΝΟ  
 ΡΤ. παρχω ἄλλεοc] πεχαϋ, FKS, cf. ? Gr. 61. εἰπεν.  
 αποκ] prof. κε, FKS; position cf. Gr. NABI 3. 13. 40. 61. 68. 95.  
 103. 105. 137. 12<sup>lect</sup> 8<sup>pe</sup> c<sup>acc</sup> vg syr<sup>p</sup> arm &c. ἄπιερ] ἄπερ, Γ.  
 ερραϋ ἄ] ερρεπ, FKS. πεπιο†] T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>KNT 26: πι-  
 ο† 'the &c.,' L<sup>s</sup>ΓFG<sup>s</sup>OPS. αττηιτ]-τειτ, S<sup>s</sup>. εδρηι]  
 ερρ., K. <sup>18</sup> παι] + δε, T<sup>s</sup>FKS. ετατϑετδωτ]  
 -οττ, K: -οτ, N. εχατ] εκατ, T. πε] om. Γ. ετια]  
 AB<sup>s</sup>ΓG<sup>s</sup>NORT 26: λωιχι, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>FKS. εϋϋον] AB<sup>s</sup>O: ετ-  
 ϋον, ΓNT: cϋον, T<sup>s</sup>K: ϋον, L<sup>s</sup>FPS: om. G<sup>s</sup>. <sup>19</sup> δε]  
 om. O. ἢχεπι] ἢτεπ, P. κε] om. P. οτοπ] prof. ε, 26.

first (men) of the *Jews* who were there: but they having come thither, he was saying to them, I, [the] men, our brethren, did not anything in opposition\* to the *people* or the *customs* of our fathers, I was bound, from Jerusalem I was delivered to (the) hands of the *Romans*: <sup>18</sup> these having examined (me), were wishing to release me, because they found not any *cause* of (the) death being in me.

<sup>19</sup> But, the *Jews* making *objection*, it was *necessary* for me to *appeal* to (the) king, not as that there is anything of *accusation* to make against my nation. <sup>20</sup> Because of this reason, *then*, I was praying to see you, and to speak to you: for concerning (the) *hope* of Israel I am bound by this *chain*. <sup>21</sup> But they (pron.) said to him: 'To us (pron.) *neither* came writing from [the] Ioudea, *nor* came one from the brethren and showed to us or said an evil word against thee. <sup>22</sup> But we *think right* to hear from thee the things which thou thinkest: for concerning this *sect* the thing is manifest to us, that *objection* is made concerning it in every place.' <sup>23</sup> But they appointed to him

\* Lit. 'opposing.'

Ἰουδαίου.] om. ἰ, FS. Πάσις (A 26: O, L<sup>s</sup> &c.) λ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>AP 26: Πάσις. 'this &c.', B<sup>s</sup>Γ (and tr.) FG<sup>s</sup>KNOT. <sup>20</sup> ἐρωτεῖ] + πε, FKS. εἰσε (H, N) 2<sup>o</sup>] pref. κε, 26. τὰρ] om. G<sup>s</sup>S. † κοινῶ] T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>ΓG<sup>s</sup>KN 26: -ωνῶ, L<sup>s</sup>FOPST. εὐλαστῆς] AB<sup>s</sup> G<sup>s</sup>: -HCIC, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. <sup>21</sup> ἢ παρ] om. I, L<sup>s</sup>NO<sup>s</sup> (\* ἢ παρ) Γ by error. ἰοῦδαίου] AB<sup>s</sup> 26: + εἰσε (ε, N) τκ 'concerning thee,' L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c., position cf. ? Gr. AP<sup>vid</sup> 13. 103. 105. vg aeth<sup>pp</sup> &c. καὶ] T<sup>s</sup>AB<sup>s</sup>: εὐλα, L<sup>s</sup> &c. <sup>22</sup> τενεραξίον] τεντωδῶ, 'we pray,' FKS. ἐρωτεῖ] position cf. ? Gr. NL 4. 38. 40. 104. al<sup>2</sup>ser. ἢ παρ] T<sup>s</sup>AFS: ἐνη, L<sup>s</sup>B<sup>s</sup>ΓG<sup>s</sup>KNOPT 26. ἐτεκ- (O<sup>s</sup> 'a copy') εἰσε] ἐτενε, ΓO<sup>s</sup>P. εἰσε] cf. Gr. 23. 25. 37. 56. 104. 106. 8<sup>pe</sup> al<sup>2</sup>ser om. μὲν. τὰρ] tra. after εὐλα, 26; obs. Gr. L a<sup>ser</sup> \* om. οἰονῶ] -ωνῶ, FKS. ἀντίλ.] ἀντίλ., FS. <sup>23</sup> † κει] † κει, S<sup>s</sup>T. ἢ οἰονῶ] εἰσε, B<sup>s</sup>G<sup>s</sup>NOT. ἐτενε] T<sup>s</sup>A, FKOPS 26: ἐτενε, L<sup>s</sup>B<sup>s</sup>ΓG<sup>s</sup>T: ἢ τξ., N: εἰσε, A<sub>2</sub>.

οταληνυ+ οτορ; Δϑαχι Δατοτοτ εφερ-  
 μεερε πωοτ+ εθεε †μετοτρο †τε φ†+  
 εφωτ †ποτρητ εθεε †κς+ εβολ Δεν  
 φπολλοο †εωωτςκς πελλ †πποφητςκς+ ις-  
 χεν υορπ υα ροτρη+

<sup>24</sup> Οτορ ραποτοπ †πεν †αρε ποτρητ οητ+  
 πελλ †η †παϑω †εωωτ. ρακκεχωοτπ  
 †ε †ατοι †ατ†αε†+ <sup>25</sup> ετοι †ε †ατ†αε†  
 πελλ †οτερηοτ+ Δϑχατ εβολ εϑω †οτ-  
 ϑαχι †οτωτ †ωοτ+ †χεπατλοο+ †ε †αλωο  
 † †ππ†α †εοταδ ϑαχι εβολ ριτοτϑ †κςαηαο  
 †πποφητςκς πελλ †ετεπιο† <sup>26</sup> εϑω †εωωοο+  
 Χε †ωωι υα †αιλδοο †χοο †ωοτ †ε Δεν  
 +οτςλη †ρετεπεωτελλ οτορ †πτεπκα†+  
 +Δεν οτπατ †ρετεππατ οτορ †πτεππατ  
 +<sup>27</sup> Δϑοτεοτ †αρ †χεπερητ †παιλδοο+  
 +οτορ †ατρωυ †πωτελλ Δεν †οταεαυχ  
 +οτορ †ταεαυθεε †ποτβαλ+ †ηηωο †ςε-  
 +πατ †ποτβαλ+ οτορ †ςεωτελλ Δεν †οτ-  
 +εαυχ+ οτορ †ςεκα† Δεν †οτρητ †ςεκο-  
 +τοτ †τατοτχωοτ+

σιζ <sup>28</sup> †αρε †ιρωδ οτοηρ †ρωτεπ †ε † φ† | †αοτο

Δϑαχι] AB<sup>a</sup> 26: †αϑς., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c. εφερε.] Δϑ., 26.  
 †ωοτ] L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c., cf. Gr. L 18: om. Γ. †τεφ†] †τεφποτ†,  
 A<sub>2</sub>S. εθεεκς] cf. Gr. (exc. L 31. al plu &c. praem τά). †ωωτ-  
 ϑκς] cf. Gr. NBL I. 13. 38. 42. 47. 61. 65. 98. 100. 106. 126. 177. al<sup>3</sup> &c.:  
 †ωωκς, S, cf. Gr. AH 31. al plu &c. υορπ] A: υωρπ, L<sup>s</sup>T<sup>s</sup> &c.  
<sup>24</sup> οτορ] om. NOPT. †παϑω] A<sub>2</sub>B<sup>a</sup>: †τεπαϑω, L<sup>s</sup>ΓN  
 PT 26: †τεϑω, A<sub>1</sub><sup>2</sup>FG<sup>2</sup>KOS: †ταϑω, T. †ατοι]  
 †αιοι, O. †τ†αε†] A<sub>1</sub><sup>2</sup>FG<sup>2</sup>KNST: Δθκ., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>B<sup>a</sup>ΓOP 26.  
<sup>25</sup> †ε] trs. after †αε†, K; cf. Gr. N<sup>c</sup>ABHLP al pler syr<sup>p</sup> &c.:  
 om. B<sup>a</sup>. Δϑχατ]+†ε, P. εϑω] †αϑω, 26. †οτωτ]  
 T<sup>a</sup>A<sub>1</sub><sup>2</sup>B<sup>a</sup>: om. L<sup>s</sup> &c. †εοταδ] †ετ, PT. ϑαχι] AB<sup>a</sup>FG<sup>2</sup>  
 KS: Δϑς., L<sup>s</sup>T<sup>s</sup>ΓNOPT 26. κςαηαο]-†ας, Γ. πελλ 2<sup>o</sup>]

a day, they came unto him to the *lodging*, being many: and he declared to them, witnessing to them concerning the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, from (the) *law* of Mōysēs and the *prophets*, from early unto evening. <sup>24</sup> And some *indeed* were being persuaded by the things which he was saying; but others were being unbelieving. <sup>25</sup> But disagreeing amongst themselves, Paulos dismissed them, saying one word to them: 'Well spake the holy *spirit* through Ēsaēas the *prophet* to your fathers, <sup>26</sup> saying: "Go<sup>a</sup> unto this *people*, say to them: 'In a hearing ye shall hear, and ye shall not understand; in a seeing ye shall see, and ye shall not see.' <sup>27</sup> For (the) heart of this *people* thickened, and they were heavy for (the) hearing in their ears, and they shut their eyes, lest by any means they might see with their eyes, and hear in their ears, and understand in their heart, and return, and I heal them."

<sup>28</sup> Let the thing be manifest to you, that God sent his

---

<sup>a</sup> Lit. 'walk.'

οὐδε, K. πετεπιο†] cf. Gr. ΝΑΒ 3. 4. 13. 16. 23. 25. 33. 40. 43. 46. 61. 80. 95. 104. 105. k<sup>scr</sup> syr<sup>scr</sup> Did &c.: κεπιο†, B<sup>a</sup>, cf. Gr. HLP al longe plu cat s vg arm aeth<sup>pp</sup> &c. <sup>26</sup> χε ι<sup>o</sup>] om. Gr. οὐσαεη] L<sup>s</sup>T<sup>a</sup>AB<sup>a</sup>FG<sup>r</sup>KS 26: οὐσατεε, ΓΝΟΡΤ. ερετεπεσατεε] ερετεπεσ-, A<sub>2</sub>. δεπ 2<sup>o</sup>] AB<sup>a</sup>: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. ερετεπεπατ] AB<sup>a</sup>G<sup>r</sup>: ερετεπεπατ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c.: επατ, Γ<sup>a</sup>. <sup>27</sup> αφοτελοτ] αφοτολετ, FS. παιδαοσ] παδαοσ, N: πιλ, T. ατρωω] A 26: -ου, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c.: -ρωου, T: -ρωου, S. δεπ(om. B<sup>a</sup>)νοτελαωχ ι<sup>o</sup>] cf. Gr. ΝΑ 13. 27. 36. 65. 66<sup>\*\*</sup> 104. 105. 180. al<sup>scr</sup> tol syr<sup>scr</sup> arm aeth<sup>pp</sup> &c. ηποτβαλ 2<sup>o</sup>] δεπ(om. T)νοτβαλ, ΓΝΟΤ. δεπνοτελαωχ 2<sup>o</sup>] ηποτ-, G<sup>r</sup>K. οτορ ησεκα†] om. οτορ, FG<sup>r</sup>KS. ησεκο(ω, ο)τοτ] AB<sup>a</sup> 26: pref. οτορ, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c.: +εαροι, F 26: +εαροκ, S. ητατοτωου] ητατωτοτ, Γ<sup>a</sup>S. <sup>28</sup> πιρωβ] AG<sup>r</sup>: +οτη, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. οτορη] A 26: -ωρη, L<sup>s</sup>T<sup>a</sup> &c. ταοτο] pref. ας, 26.

ἔπεψωτηρ δὲν πνεῦμα. ἦρωσ' οὐκ ἐπα-  
 σωτελλ +

<sup>30</sup> Διψῶσι δὲ ἥροσι σκοτ' τηροῦ δὲν πνεῦμα  
 ἐταψῶσιτ' ἐπεψῶσ' ἔλεπ ἔλεος + οὐκ  
 παψῶσι ἦροσι πνεῦμα ἐπνοῦ ἐδῶσι ψαροῦ  
<sup>31</sup> ἐψῶσι π' ἔλετοτρο ἦτε φ' + οὐκ  
 ἐψῶσι δὲν οὐκ ἐβὸλ ἦροσι πνεῦμα +  
 εἶδε π' ἦρ π' ἦρ + οὐκ ἔλεσι ἐλεος +  
 ἔλεος +

ΠΡΑΞΙΣ ΤΩΝ ἁΓΙΩΝ ἈΠΟΣΤΟΛΩΝ ΕΝ

ΙΡΗΝΗ Τῷ Ῥῶμῳ ΔΙΗΝ

ΣΤΙ' Ῥῶμῳ ΚΕ Ὑῆ

πεψῶτηρ] -τερ, №: πεψῶτ'ρ, G<sup>o</sup>. δὲνπ.] AB<sup>a</sup>:  
 ἦπ., ΓΝΟΡΤ: ἐπ., L<sup>s</sup>T<sup>h</sup>FG<sup>r</sup>KS 26. ἦρωσ'] AB<sup>a</sup>ΓΝΟΤ 26:  
 prof. ΟΥΚ, L<sup>s</sup>T<sup>h</sup>FG<sup>r</sup>KPS. ΟΥΚ] ΟΥΚ, A<sub>1</sub> by error: ΟΥΚ, B<sup>a</sup>:  
 om. P. <sup>29</sup> Verse omitted by all collated MSS., cf. Gr. NABE 13. 40.  
 61. 68. 1<sup>lect</sup> s am fu demid 96<sup>lat</sup> syr<sup>odd</sup> ar<sup>e</sup> arm<sup>soh</sup> aeth<sup>pp</sup>. <sup>30</sup> Διψῶ.]  
 ἐψῶ., Γ<sup>r</sup>. ΔΕ] L<sup>s</sup>AB<sup>a</sup>ΓΝΡΤ 26, cf. Gr. NABE 13. 40. 61. 68. 142.  
 12<sup>lect</sup> c<sup>soi</sup> vg syr<sup>act</sup> arm: + ἦρεπαυλος, T<sup>h</sup>FG<sup>r</sup>KOS, cf. Gr. HLP  
 al pler (105.) cat tol syr<sup>soh</sup> et P c.\* aeth<sup>pp</sup> &c. σκοτ'] AB<sup>a</sup>: Κ',  
 L<sup>s</sup>T<sup>h</sup> &c. τηροῦ] om. K. δὲνπνεῦμα ἐταψῶσιτ']  
 ἐψῶσι(η, G<sup>r</sup>) ἐπεψῶσι, G<sup>r</sup>K: om. Γ<sup>o</sup>. ε(om. ο)πεψῶ-  
 σ' ] A<sub>1,2</sub>\*O: δὲνπεψῶσ' , B<sup>a</sup>ΓΝΤ 26: ἐψῶσ', L<sup>s</sup>FPS:  
 δὲπεψῶσ' (+τ, 10)ρ, G<sup>r</sup>K: ε(Δ, A<sub>2</sub><sup>ms</sup>)ψῶσ' , ἐπεψῶ-  
 σ' , T<sup>h</sup>A<sub>2</sub><sup>ms</sup> 'another copy.' ἔλεπ ἔλεος] om. G<sup>r</sup>K.

saviour among the *Gentiles*, they (pron.) also (are they) who will hear.' <sup>30</sup> But he abode two whole years in the place which he took for his own hired house, and he was receiving all who come in unto him, <sup>31</sup> proclaiming the kingdom of God, and teaching all in boldness\* concerning the Lord Jesus Christ, and there was not any hindering him.

Acts of the holy apostles in peace of the Lord. Amēn.

Stichoi 2800, Chapters 48.

\* Lit. 'manifesting.'

παρῶν] ΤΑΓΚΤ 26: -ῶν, L<sup>s</sup>B<sup>o</sup>FG<sup>o</sup>NOPS. ἦτον] pref. εροϋ 'to him,' FS. εδοτη] om. 26. <sup>31</sup> φ] φνοϋ, A<sub>2</sub>. οτον] A 26: -ων, L<sup>s</sup>T<sup>o</sup> &c. ἦτον] L<sup>s</sup>T<sup>o</sup>AB<sup>o</sup>P: om. ΓF G<sup>o</sup>KNOST 26. Ἰησὺς Χριστὸς] cf. Gr. N<sup>o</sup>ABEHL P al pler vg syr<sup>soh</sup> arm aeth<sup>pp</sup> &c. οτορ <sup>20</sup>] T<sup>o</sup>A 26: om. L<sup>s</sup> &c. ἀλλοι] κε- ἀλλοι, ΓNOT. ὑψωϋτ] ὑψωϋτ, FKS. ἀλλοι] L<sup>s</sup>A<sub>1(2)</sub>B<sup>o</sup>FG<sup>o</sup>KNPS 26: + κε, T<sup>o</sup>ΓNOT: A<sub>2</sub> begins a new sentence Πιστι δὲ ἡτορ 'But the word of the Lord.'

Subscription. ΠΡΑΞΙΣ (ΠΡΑΞΕΩΝ, FS) ΤΟΝ ΔΥΙΟΝ ΑΠΟΣ- ΤΟΛΟΝ (cf. Gr. ΔΕΗΛ Γ. 101. 126. a<sup>scr</sup> al mu) ΕΠΙ(om. A<sub>2</sub>)ΡΗΝΗ ΤΩ ΚΩ ΔΕΗΝ, A<sub>1,2</sub>FS. ΣΤΙΧΟΣ(om. ΟΣ, A<sub>1</sub>) ΚΩ, cf. Niceph (chronogr. compendiar.) βω'. ΚΕΦΑΛΕΟΝ (ΚΕΛ, A<sub>1</sub>) ΔΕΗ, A<sub>1,2</sub>: ΚΕΦΑΛΕΟΝ ΟΖ (obs. sm lxx fu lxxiii) ΣΤΙΧΟΝ (altered from ΔΕ, F) ΤΟΖ, FS. G<sup>o</sup>NT have Arabic: B<sup>o</sup>ΓKOP have no sub- scription, cf. Gr. minusc mu.

†ΑΠΟΓΑΛΥΨΙΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ.

- 2 †ΑΠΟΓΑΛΥΨΙΣ ἦτε ἰῆς πῆς ὅτι ἐτα φῆ  
 τῆς παρ ἐταρε περεβιακ + ἐπὶ ἐτ|σεεπ-  
 ψα ἦτοῦσῳπι ἦχῳλεε + ὅτος ἀφῆκῆπι  
 ἐρωσ +  
 Ἐαφταοῦτος ἐβὼλ θῆτοτ + ἔπεφταγγελοσ +  
 ἔπεφθῶκ ἰωαννης +  
 2 Φη ἐταφερλεερε ἔπισαχι ἦτε φῆ + πεε  
 †λεεταεερε ἦτε ἰῆς πῆς + ἦπὶ ἐταφνατ  
 ἐρωσ + |  
 Restored 3-8 3 Ὡσ ἦτατοῦ ἦπὶ ἐτωσ πεε πη ἐτσωτεε  
 ... ἦχε ἐπισαχι ἦτε ταπροφητια + ὅτος ἐταρεθ  
 ἐπὶ ἐτςθνοτθ θῆωτς. πῆνοτ ταρ ἀφ-  
 θῶπτ +  
 4 Ἰωαννης ἦτῆ ἦεκκλησια + πη ἐτχῆ θεπ  
 †αγια πρῆοτ πωτεπ + πεε †θῆρηπ ἐβὼλ

Inscription. †ΑΠΟΚ(Υ, Τ)ΑΛΙ(Υ, Τ)ΕΨΙΣ ἦτε ἰωαν-  
 νῆς, ΓΤ: ἀποκ(Υ, Α)ἀλτεψῆς τοῦ ἀγίου ἰωαννοῦ,  
 ΑΝ, cf. Gr. 50: †ΑΠΟΓΑΛΥΨΙΣ ἦτε ἰωαννης πῆταγ-  
 γελιστῆς, Η: †ΑΠΟΓΑΛΥΨΙΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΙΩΑΝ-  
 ΝΟΥ ΕΤΑΓΓΕΛΙΣΤΟΥ, Δ: †ΑΠΟΓΑΛΥΨΙΣ ἦτε ἰῶ-  
 ἀ πῆταγγελιστῆς ὅτος πῆποστολοσ ἔθ (holy) ἦτε  
 πεπῶ ἰῆς πῆς θεπ ὅθῆρηπ ἦτε φῆ ἀεπ, Ρ:  
 †ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΕΤΑΦΝΑΤ ΕΡΟΣ (which he saw) ἦχε-  
 πῆαγιος ἰωαννης πῆταγγελιστῆς, Σ: †ΑΠΟΓΑ-  
 ΛΥΨΙΣ ΕΤΑΦΝΑΤ ΕΡΟΣ ἦχεπῆαγιος ἰῶ ἀ πῆταγ-

## THE REVELATION OF THE HOLY IOANNĒS.

---

I. The *revelation* of Jesus Christ, which God gave to him, to show to his servants the things which must happen quickly: and he signified them. Having sent them through his *angel* to his servant Iōannēs.

<sup>2</sup> He who witnessed to the word of God, and the witness of Jesus Christ, to<sup>a</sup> the things which he saw.

<sup>3</sup> Blessed are they who read, and they who hear the words of this *prophecy*, and who keep the things which are written on it: for the time approached. <sup>4</sup> Iōannēs to the seven *churches* which are in [the] Asia: (the) grace

---

<sup>a</sup> Or 'even the things.'

---

ΓΕΛΙCΤΗΣ ΠΙΛΕΚΡΙΤ (the beloved) ἦΤΕ ΠΧC ΠΕΠΗΒ  
(our Master), Z: BE have lost the first page.

<sup>1</sup> ΔΠΟΓΔΛ.] ADFH: ΔΠΟΚΔΛ., T<sup>b</sup>B<sup>c</sup>O<sup>c</sup>GNTZ. ΕΠΗ] TAB<sup>c</sup>O<sup>c</sup>DF  
 ΠΠΗ, C<sup>b</sup>HZ. ΕΤCΕΛΛ.] ΕΤΕCΕΛΛ., FT. ΕΔCΤΔΟΤΩΟΤ] GHNTZ  
 ΔCΤ., T<sup>c</sup>Z\*. ΕΠΕCΥΔΩΚ] A: ΕΠΕC., C<sup>c</sup>D<sup>ms</sup>: ΠΕC. 'his &c.,'  
 without preposition, T<sup>b</sup>B<sup>c</sup>D<sup>\*</sup>FGHNTZ. ΙΩΔΠΠΗC] ΙΩΔ, C<sup>c</sup>.  
<sup>2</sup> ΠΠΗ] T<sup>a</sup>A D<sup>ms</sup>N: ΠΗ, B<sup>c</sup>C<sup>c</sup>D<sup>\*</sup>FGHTZ; cf. Gr. NABOP al fere<sup>60</sup>  
 vg syr arm aeth Dion &c. <sup>3</sup> ΠΠΗ . . . ΠΗ] cf. Victorin; obs. G tr.  
 has singular and gloss has plural. ΙΩΔΠΠΗC (ΙΩΔ, FG: ΙΩ, B<sup>c</sup>)  
 ΛΕΓΙ(Ε, Z), inserted as a heading, B<sup>c</sup>DFGHZ. ΕΠΙCΔΧΙ] cf. Gr.  
 ACP al pler vg syr &c. ΤΔΙ] cf. Gr. 7. 16. vg<sup>cl<sup>e</sup></sup> am demid harl syr  
 arm<sup>odd</sup> Victorin: ΤΔ 'my,' A<sup>\*</sup>. ΠΡΟΦΗΤΙΑ] cf. Gr. NC.  
<sup>4</sup> ΠΗ I<sup>o</sup>] om. C<sup>c</sup>D<sup>\*</sup>H<sup>o</sup>Z. ΕΤΧΗ I<sup>o</sup>] om. ΧΗ, H<sup>\*</sup>. ΠΘΕΟΤ]  
 ΠΘ., A<sup>c</sup>T. †ΘΙΡΗΠΗ] ΤΘ., C<sup>c</sup>H. ΕΒΟΛ &c.] cf. ? Gr. NA  
 OP &c.





to you and [the] *peace* from him who is, and who was being, and who (ΠΕΘ) cometh; And from the seven *spirits* which are before the *throne*; <sup>5</sup> And from Jesus Christ the *witness*, the *faithful*, the firstborn of the dead, and (the) *ruler* of all the kings of (the) earth. He who loved us, and he washed us from our sins in his blood. <sup>6</sup> And he made us a kingdom of priesthood\* to God his Father; whose is the glory and the might for ever. Amēn. <sup>7</sup> Lo, he it is who cometh with the clouds; and they all shall see him—every eye, and they who pierced him; and they all shall see him—the *tribes* of (the) earth. Amēn. <sup>8</sup> I am the alpha and the ω(mega), the *beginning* and the end: Saith the Lord God, he who is, he who was being, and he who cometh, the *Almighty*. <sup>9</sup> I am Iōannēs your brother, and your partner in the tribulations, because the kingdom and thy endurance were in Jesus. I was being in the *island*,

\* Or 'even priesthood,' or 'a priesthood kingdom.'

ΔΥΘΑΔΕΙΟΝ] cf. Gr. NBP al pler vg<sup>ole</sup> demid lipss &c. ΠΟΥ-  
 ΔΕΤΟΥΡΟ] cf. ? Gr. N\*AC al<sup>60</sup> syr &c. ΔΕΔΕΤΟΥΡΗΣ] cf. ? syr  
 'sacerdotale.' ΠΕΨΙΩΤ] pref. ΔΕ, T. ΠΕΔΕΠΙΔΕΔΕΔΕ] om.  
 G\*. ΔΥΔΕΠΕΔ] cf. Gr. AP 9. 28. 79. 97. 99. &c. <sup>7</sup> ΠΕΘΗΚΟΥ]  
 ΕΘΗ, C. ΠΕΔΕ Γ<sup>o</sup>] G tr. على 'upon' (gloss مع 'with'), cf. Gr. C Ephr.  
 ΕΤΕΝΔΥ Γ<sup>o</sup>] cf. Gr. N 1. 12. &c. ΤΗΡΟΥ Γ<sup>o</sup>] A<sup>+</sup>B<sup>+</sup>DFGHTZ :  
 om. T<sup>+</sup>ON. -ΘΟΚΣΥ] -ΘΟΞΥ, A<sup>+</sup>B<sup>+</sup>H : -ΘΟΞΣΥ, N. ΟΥΘΟ  
 ΕΤΕΝΔΥ ΕΡΟΥ] for 'see' obs. Prim<sup>oom</sup>; probably confusion from  
 ὄφονται and κόφονται. ΠΙΦΥΛΗ] + ΤΗΡΟΥ, A<sup>+</sup>Fo. <sup>8</sup> ΔΛΦΔ]  
 cf. Gr. NABCP al fere<sup>35</sup> lipss all<sup>schm</sup> Clem Al &c. ΠΕΔΕ Γ<sup>o</sup>] ΔΔΕΠ,  
 T<sup>+</sup> by error. ΤΔΡΧΗ . . . ΕΒΟΛ] for addition cf. Gr. (N\* 1. 35. 87.  
 92<sup>ms</sup> al mu<sup>71</sup>) 28. 36. 49. 79. 80, these latter have the articles. ΦΗ  
 ΕΠΔΨΥΟΝ] A : pref. ΠΕΔΕ, T<sup>+</sup> &c. : om. Z\*. <sup>9</sup> ΠΕ] om. C.  
 ΙΩΔΗΝΗΣ] ΙΩΔ, T. ΠΙΡΟΧΡΕΧ] ΠΙΡ., T. ΧΕ &c.] A tr.  
 because the kingdom and the holding on are  
 in Jesus.' ΠΤΟΥΤ] T<sup>+</sup>A<sup>+</sup>CD<sup>+</sup>EGHTZ : ΠΤΟΥΤΚ, A<sup>+</sup>BD<sup>+</sup>\*FN.  
 ΔΥΘΕΝ] ΕΥΘΕΝ 'being in,' B. ΙΗΚ] cf. Gr. N\*CP 38. am fu  
 demid tol lipss Or. ΔΙΨΩΠΙ] + ΔΕ, BCH.



which is called 'Pathmō,' because of the word of God and the witness of Jesus Christ. <sup>10</sup> I was being in a *spirit* in the day of the Kyriakē.

And I heard behind me a great voice, as of a *trumpet*, saying to me: <sup>11</sup> The things which thou wilt hear write on a book, send them to the seven

*churches* which are [in] the Asia, That is to say Ephesos, and Smyrna, and Pergamōn, and Thyatēra, and Sardis, and Philadelphia, and Laodikia. <sup>12</sup> And I turned myself, I saw

the voice which was speaking to me. And having turned myself, I saw seven *lampstands* of gold; <sup>13</sup> and in (the) midst of the *lampstands* a likeness of a son of man, being clothed with a *garment down to the foot*, and girt upon his breasts<sup>a</sup> with a girdle of gold. <sup>14</sup> But his head and his hair being

white as [a] white wool, and [a] *snow*; and his eyes are as a flame of fire; <sup>15</sup> and his feet as [a] *burnished brass*, being refined in a fire; and his voice as (the) voice of many

<sup>a</sup> Lit. 'joints.'

ΘΥ(Η, Η)ΔΤΗΡΔ] cf. ? Gr. B: -ΔΙΡΔ, FG\*, cf. ? Gr. AC; for -ρα cf. ? Gr. N al pler &c. CΑΡΔΙC]-ΤΙC, B. ΦΙΛΑΔΕ(Δ, Ζ)Λ-ΦΙΑ] ABHN: ΦΥΛ., T<sup>1</sup> &c.; for -ια cf. Gr. NABCP 7. 28. 32. 90. 91. 93. 98. 100. al. ΛΔΟΔΙ(Υ, Ο)ΚΙΑ] cf. Gr. NAC 8\* 28. 100. &c. <sup>12</sup> ΔΙΦΟΝΡΥ] ΔΙΦΩΝΡ, B. ΕΠΔC(om. T<sup>1</sup>)CΔΧΙ ΠΕΛΕΝΙ] ADEFGHNT: ΕΤΕΝ|ΠΔCΔΧΙ Π., B; cf. Gr. NBO al fere<sup>60</sup> &c.: ΕΠΔΙCΩΤΕΛΛ ΕΡΟ(Ω, Ζ)C ΕCΔΧΙ ΠΕΛΕΝΙ 'which I was hearing speaking to me,' C<sup>o</sup>Z<sup>o</sup>. ΕΤΔΙΦΟΝΡΥ] om. Τ, Ν: ΔΙΦ., Η\*. ΔΙΠΔΥ 2<sup>o</sup>] ΔΥΠΔΥ, NT. ΕΞ] ΕΤΞ, B. <sup>13</sup> ΠΠ-ΛΥΧΠΙΑ] cf. Gr. ACP 1. 12. 28. 38. 45. 100. am\* syr arms<sup>b</sup> ar\* aeth &c. ΠΤΕΟΥ.] ΠΥ., B ? . ΟΥΠΟΥ(Δ, Α<sup>o</sup>N)ΗΡΙΟΥ] ΟΥΠΟΥ-ΤΗΡΙ, B. Ε(ΡΥ, G<sup>o</sup>)ΧΕΠΠΕΥΛΟ(+Υ, Τ)†] trs. after ΠΟΥ-ΛΟ(+Υ, FT)ΧΔ(ΔΧ, Β) ΠΠΟΥΒ, FGT. <sup>14</sup> ςωι] ςοι, GT. ΕΤΟΥΟΒΥ] DFG: -ωβΥ, T<sup>1</sup>NT: ΕΟΥωβΥ, B: ΕΤΟΥΔΥ, A<sup>1</sup>C: ΕΥ(om. Z\*)ΟΥΒΔΥ, A<sup>1</sup>HZ<sup>o</sup>. ΠΟΥΟΒΥ] DEFG<sup>o</sup>T: -ωβΥ, T<sup>1</sup>A<sup>1</sup>CG\*HNZ: ΠΕΛΟΥωβΥ, B; obs. Ir<sup>1a</sup> 'lana alba.' ΠΕΛΟΥΧΙΩΠ] obs. Cyp Prim nil nisi 'aut nix.' <sup>15</sup> ΠΟΥΧΔ(Ο, ΕFG\*)Λ.] ΠΧΔΛ., B. ΕΥΦΟCΙ] cf. Gr. N 16. 46. 69. 88. (al ?)vg syr aeth &c. ΠΤCΛΗ ΠΡΔΠΕΛΗΥ] T<sup>1</sup>BD G<sup>o</sup>HNZ: ΠΤCΛΗ ΠΟΥΕΛΗΥ, A<sup>1</sup>C: ΠΤΕΡΔΠΕΛΗΥ, EF

Θ <sup>16</sup> Εοτον ζ̄ ἰςιοτ | Δεν τερχιχ ἰοτιπαλλ + οτορ  
 οτσηφι εςζιοτι ἦρο β̄ εσνηοτ εβολ Δεν  
 ρωφ + οτορ περρο εφεροτωπι + ε̄φρη†  
 ε̄φρη Δεν τερχολλ <sup>17</sup> οτορ ροτε εταιπατ  
 εροφ διριττ επεκτ Δαρτοτ ἰπεφδ̄-  
 λατχ οτορ + διερ̄εφρη† ἰοτρεφμεωοτ + |  
 Οτορ αφταλε τερχιχ ἰοτιπαλλ εχωι εφχω  
 ε̄ελοσ + χε ε̄περερρρο† ἀποκ πε πιρροττ  
 πελλ πιδ̄δε + <sup>18</sup> φη ετοπδ̄ οτορ διελοτ +  
 οτορ ρηππε τ̄ωπδ̄ ψα επεζ ἦτε πιπερρ +  
 οτορ πιωωτ ἦτε φελοτ πατχη ἰτοτ +  
 πελλ δ̄|εεη† + <sup>19</sup> σ̄δ̄αι οτη ἰπη ετεκπα-  
 πατ ερωοτ + ἰῶοτ εθπαψωπι μεπεπσα  
 παι +

...  
 ερωοτ,  
 Β

<sup>20</sup> Πιετςτηριοη ἦτε πιζ̄ ἰςιοτ + ηη ετακπατ  
 ερωοτ + ρι ταχιχ ἰοτιπαλλ + πελλ τ̄ζ̄  
 ἰλτχ|μια ἰποτδ̄ +  
 Πιζ̄ ἰςιοτ + πιζ̄ ἰαγγελοσ πε + ἦτε τ̄ζ̄ ἰεκ-  
 κλησια + οτορ τ̄ζ̄ ἰλτχημια + ετακπατ  
 ερωοτ + ζ̄ ἰεκκλησια πε +

### Η.

Ια Σ̄δ̄αι ε̄πιαγγελοσ ἦτε τ̄εκκλησια ἦτε εφε-  
 σοσ + χε παι πε ηη ετεφχω ε̄ελωοτ +  
 ἰχεφη ετε πιζ̄ ἰςιοτ + Δεν | τερχιχ ἰοτι-  
 παλλ + φη εθελοωι Δεν εεη† ἦτ̄ζ̄ ἰλτ-  
 χμια ἰποτδ̄ +

G\*T; obs. Ir<sup>int</sup> om. πολλῶν. <sup>16</sup> ΕΟΤΟΝ] cf. ? Gr. N<sup>o</sup>BOP al  
 pler &c. ΤΕΡΧΙΧ (om. ΧΙΧ, A<sup>r</sup>\*) ἰοτιπαλλ] cf. Gr. B Ir<sup>int</sup>.  
 εφεροτωπι] position cf. ? Gr. N &c. <sup>17</sup> ΔΙΡΙΤΤ (+ε, Τ)]  
 T<sup>r</sup>A<sup>r</sup>°EFGT: ΔΙΡΙΤ, A<sup>r</sup>\*BODHNZ. επεκτ] T<sup>r</sup>A<sup>r</sup>C  
 EFG<sup>r</sup>H<sup>r</sup>NTZ: εδρηι, BDG<sup>m</sup>H<sup>m</sup> (نسخة الاصل 'original copy').  
 ΟΤΟΡ; ρ°] om. BN. ΧΙΧ] cf. Gr. N<sup>o</sup> 1. 28. 91. 92. 96. al vix mu  
 &c. εφχω ε̄ελοσ] A<sup>r</sup>\*BCD<sup>r</sup>FG<sup>r</sup>T, cf. Gr. NABOP al fere<sup>60</sup>  
 vg syr arm aeth &c.: + ΠΗΙ 'to me,' T<sup>r</sup>A<sup>r</sup>°D<sup>m</sup>G<sup>m</sup>H<sup>m</sup>NZ, cf. Gr.  
 1. al vix mu aeth. <sup>18</sup> ΦΗ] A<sup>r</sup>BCHZ, cf. Gr. N<sup>\*</sup>: pref. ΟΤΟΡ,

waters. <sup>16</sup> There were<sup>a</sup> seven stars in his right hand: and a sword of two edges<sup>b</sup> coming from his mouth; and his face shining as (the) sun in his power. <sup>17</sup> And *when* I saw him, I cast myself down before his feet; and I was as one dead.

And he placed his right hand upon me, saying: 'Fear not, I am the first and the last, <sup>18</sup> he who liveth; and I died, and lo, I live unto age of the age, and the keys of (the) death were being with me (Ἰ̅Ṭ̅Ṭ̅), and (of) Amenti. <sup>19</sup> Write *then* the things which thou wilt see, they (pron.) which will happen after these (things). <sup>20</sup> The mystery of the seven stars, which thou sawest on my right hand, and the seven *lampstands* of gold. The seven stars are the seven *angels* of the seven *churches*: and the seven *lampstands* which thou sawest are seven *churches*.'

II. Write to the *angel* of the *church* of Ephesus: 'These are the things which he saith, in whose right hand are the seven stars, he who walketh in (the) midst of the seven

<sup>a</sup> Lit. 'being.'

<sup>b</sup> Lit. 'casting with two mouths,' thus again.

T<sup>1</sup>DEFGNT. ε̅Ṭ̅Ṭ̅] -ων̅, H. †ω(ο̅, N)π̅] †ον̅, B. π̅εν̅ε̅ζ] A<sup>1</sup>\*B<sup>0</sup>OEFG<sup>1</sup>HNT: π̅εν̅ε̅ζ, T<sup>1</sup>A<sup>0</sup>\*D G<sup>0</sup>Z<sup>1</sup>; for om. ἀμ̅ν̅ cf. Gr. N<sup>1</sup>ACP 36. 38. vg arm aeth<sup>117</sup> Or &c. φ̅ε̅ο̅υ̅] T<sup>1</sup>BDEFGHNTZ: φ̅ἵ̅νο̅υ̅ν̅ '(the) abyss,' A<sup>1</sup>O. π̅α̅ρ̅-χ̅η̅ (om. χ̅η̅, B)] T<sup>1</sup>(B)ODN: α̅ρ̅χ̅η̅, A<sup>1</sup>EFGHTZ. <sup>19</sup> ο̅υ̅ν̅] cf. Gr. N<sup>1</sup>ABCP al fere<sup>50</sup> vg syr aeth &c. ε̅Ṭ̅ε̅κ̅η̅λ̅η̅α̅υ̅] A<sup>0</sup>ODN: ε̅Ṭ̅ε̅κ̅η̅λ̅η̅α̅υ̅, T<sup>1</sup>EFGHT: ε̅Ṭ̅α̅κ̅., BZ. <sup>20</sup> A tr. اما السبع كواكب 'as for the seven stars,' gloss مترجمة اخراما سر السبع كواكب 'another translation, as for the mystery &c.' ε̅Ṭ̅] cf. ? Gr. N<sup>1</sup>B<sup>0</sup>CP al omn<sup>11</sup> &c.: ζ̅εν̅, HZ, cf. Gr. A &c. π̅ε̅ 1<sup>0</sup>] position cf. ? Gr. 97. vg &c.: om. H<sup>1</sup>, cf. Gr. N<sup>1</sup>. †ζ̅ π̅ε̅κ̅κ̅λ̅.] T<sup>1</sup>A<sup>0</sup> &c.: †ε̅κ̅κ̅λ̅., A<sup>1</sup>. †ζ̅ π̅λ̅.] π̅ι̅ζ̅ π̅λ̅., D: + π̅ἵ̅νο̅υ̅ν̅ 'of gold,' Z; for order cf. ? Gr. N 38. 91. al plu &c. ε̅Ṭ̅α̅κ̅η̅λ̅η̅α̅υ̅] cf. Gr. P 1. 14<sup>ms</sup> 79. 91. 92<sup>ms</sup> 93. al mu<sup>11</sup> &c.

<sup>1</sup> π̅ṭ̅ε̅†ε̅κ̅κ̅λ̅η̅κ̅ι̅α̅] cf. ? Gr. N<sup>1</sup>BP al omn<sup>114</sup> arm &c. π̅ṭ̅ε̅-ε̅φ̅ε̅c̅o̅c̅] cf. Gr. 16. vg m<sup>105</sup> Prim. π̅ε̅] om. F. χ̅ι̅χ̅] cf. ? Gr. N<sup>1</sup> 35. 87. arm &c.

- <sup>2</sup> Χε Ϛωοτη η̄νεκρβηοτι + κεε πεκθ̄ισι + κεε πεκαεοπι η̄τοτκ + κε ε̄εεοπ ψχοε ε̄εεοκ εφαι θ̄α οηπετρωοτ +  
 Οτορ ακερπιραζιη η̄ραποτοη + ηη ετχω ε̄εεοκ ερωοτ + | κε ραπαποστολοκ πε + οτορ εραποτοη απ πε. οτορ ατχεεοτ + εραπαποστολοκ η̄ποτκ πε +
- <sup>3</sup> Οτορ οτοη οταεοπι η̄τοτκ ε̄εεατ + οτορ ακφαι η̄ηαι εθεε παραη οτορ ε̄επεκθ̄ισι +
- <sup>4</sup> Αλλα οτοητη ραροκ + κε Ϛαταηη η̄τεσρηπ ακχασ η̄σωκ + |
- ιβ <sup>5</sup> Αριφεετι οτη κε πως ακρει + οτορ αριεεταποη + ε̄εεοπ Ϛηηοτ πακ οτορ η̄τακιε ετεκλ̄τχηια εβολ θ̄εη πεσεεα + εσηη ακψηεεερεεεταποη +
- <sup>6</sup> Αλλα φαι ετεητοτκ + κε ακεοκ Ϛ η̄ηιρβηοτι η̄τε η̄κολαιηηκ + ηη ρω | ετ̄εοκ ε̄εεωοτ +
- <sup>7</sup> Φη ετεοτοη εεαψχ ε̄εεοκ εσωτεε εεαρεφσωτεε + κε οτ πε ετε η̄ηη̄α χω ε̄εεοκ η̄ηιεκκλ̄ηια +  
 Φη εθαδρο ειετ̄ ηαφ η̄τεροτωε εβολ θ̄εη η̄αψηηη η̄τε η̄ωηθ̄ + φη ετ̄θ̄εη ελεητ̄ ε̄ηηπαραδ̄ισοκ η̄τεπαποητ̄ + |

Γ.

- (ιγ) <sup>8</sup> Σθ̄αι ε̄ηηαγγελοκ η̄τε Ϛεκκλ̄ηια η̄τε σεατρηα + κε ηαι πε ηη ετεφχω ε̄εεωοτ +

<sup>2</sup> πεκθ̄ι(η, ζ)σι] AOD<sup>o</sup>F<sup>o</sup>HZ: πεκθ̄., T<sup>o</sup>D<sup>o</sup>E<sup>o</sup>F<sup>o</sup>G<sup>o</sup>NT; cf. Gr. NB al plu lips aeth &c. ΧΕ 2<sup>o</sup>] cf. Gr. A aeth<sup>ro</sup>. η̄ραποτοη ηη] T<sup>o</sup>ADF<sup>ms</sup>G<sup>ms</sup>HNZ: η̄ηη, CEF<sup>o</sup>G<sup>o</sup>: ηη, T; D tr. twice قوم اوليك = ραποτοη, gloss ليس في بعض النسخ 'not in some copies.' η̄ε 1<sup>o</sup>] cf. Gr. N<sup>o</sup>B al fere<sup>60</sup> vg &c. οτορ εραπ.] οτορ η̄ραπ., F<sup>o</sup>: ηεραπ., CEF<sup>o</sup>G<sup>o</sup>. ατχεεοτ] A(tr.)D F<sup>o</sup>G<sup>ms</sup>HZ<sup>c</sup>: ακχεεοτ 'thou foundest them,' T<sup>o</sup>A(gl.)CEF<sup>o</sup>G<sup>o</sup>NT.

*Lampstands* of gold: <sup>2</sup>“I know thy works, and thy toils and thine endurance, that it is not possible for thee to bear an evil (one). And thou *triedst* some who say of themselves, that they are *apostles*, and they are not such (lit. some), and they were found being false *apostles*. <sup>3</sup>And [an] endurance thou hast, and thou didst bear with these because of my name, and thou wast not weary. <sup>4</sup>But I have against thee, that thou didst leave thy first *love*. <sup>5</sup>Remember *then* how thou didst fall, and *repent*; otherwise I come to thee, and move thy *lampstand* from its place, unless thou *repent*.

<sup>6</sup>But (Δ) this thou hast, that thou hatedst the works of the *Nikolaitēs*<sup>a</sup>, those which I also hate.” <sup>7</sup>He who hath ear to hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to the *churches*: He who will overcome, I shall give to him that he may eat from the tree of (the) life which is in the midst of the *Paradise* of my God.’ <sup>8</sup>Write to the *angel* of the *church* of Smyrna: ‘These are the things which saith

<sup>a</sup> MS. ‘Kolaitēs,’ the first syllable being confused with the definite article.

<sup>3</sup> ΟΥΟΠ... ΠΤΟΤΚ] position cf. Gr. N<sup>o</sup>ABC al<sup>40</sup> vg syr arm aeth &c. ΟΥΟΖ ΔΚΥΔΙ] ΚΥΔΙ ‘bear,’ A\*. ΟΥΟΖ ΞΠΕΚΘΙΣΙ] cf. Gr. NABCP al fere<sup>60</sup> syr aeth &c. <sup>4</sup>ΟΥΟΠΤΗ] A: ΟΥΟΠ ΠΤ., T<sup>1</sup> &c. <sup>5</sup>†ΠΗΟΥ] cf. Gr. NAOP vg aeth<sup>tr</sup> &c. ΠΔΚ] ΖΔΡΟΚ, EFG\*T: D gloss ‘not in some copies,’ cf. Gr. 12. 96. arm aeth. ΠΤΔΚΙΕ] ΤΔΚΙΕ, A\*. ΕΤΕΚΛΥΧΝΙΔ] T<sup>1</sup>AD\* G<sup>m</sup>sN: ΠΤΕΚ., OEF<sup>o</sup>HZ: Π†λ. ‘the &c.,’ D<sup>m</sup>sF\*G\*T. <sup>6</sup>ΦΔΙ] ΦΗ, D\*EGT. ΔΚΕΛΟC†] AZ: ΕΚΕΛΟC†, H: ΚΕΛ., T<sup>1</sup> &c. ΠΤΕΠΙΚΟΛΔΙ(H, T)ΤΗC] tr. كولايدس kūlāidas, gloss اهل الجهل ‘the people of the ignorance,’ H: tr. كولايدس, gloss للجهل ‘the ignorance,’ G. ΖΩ] ΖΩΟΥ, A. <sup>7</sup>ΞΞΞΟC] om. F\*. ΕCΩΤΕΞ] cf. lips al<sup>1a</sup>ob<sup>m</sup>. ΠΕ ΕΤΕ] ΠΕΤΕ, OEFG\*. ΠΤΕΟΥΟΥΞ] T<sup>1</sup>G<sup>m</sup>s &c.: ΕΘΡΕΥ., EFG\*. ΞΕΠ ΘΞΗ† ΞΠΠ.] cf. Gr. (N<sup>o</sup>°P) 1. 28. 35. 36. 49. 79. 91. 92<sup>m</sup>s 96. al arm &c. ΠΔΠΟΥ†] cf. Gr. B al plus<sup>46</sup> vg syr aeth &c. <sup>8</sup>CΘΔΙ] A\*EFG\*NT: pref. ΟΥΟΖ, T<sup>1</sup>A<sup>o</sup>OD G<sup>m</sup>sHZ. ΠΤΕ†ΕΚ.] Π†ΕΚ., HZ<sup>o</sup>. ΠΤΕCΕΥΡΗΔ] cf. vg aeth &c. ΕΤΕ(Δ, N)CΧ.] ΠΤΕCΧ., Z<sup>o</sup>.



ἦχεπιροτιτ πεε πιθδε+ φη εταφμεου  
οτοζ αφωνθ+

<sup>9</sup> Χε †σωοτη ἄπεκροχρεχ+ πεε τεκεετ-  
ρηκι+ ἀλλα ἦθοκ οτραεεδο+ |

εβολ  
... B

Οτοζ ἄπιχεε οται εβολ θεν ηη ετχω  
ἄεεοσ ερωου χε ραποταδι πε. εραποτοπ  
δι πε. ἀλλα οτσηπαγωγη ἦτε πεαταπασ  
τε+

<sup>10</sup> Ὑπερροφ θατηη ἦπιεκατη ετεκπαδι-  
τοτ+ ρηππε ισ πιδιαβολοσ+ φηρηιοι  
(12) ἦραποτοπ εβολ θεν θηποτ+ | επιψτεκο+  
ρηπα ἦσερπιραζην ἄεεωτεπ+ οτοζ ἦσε-  
ρεχρεχ θηποτ ἄι ἦεροου+ ψωπι εκερεοτ  
ψαεθρη εφμεου+ οτοζ †πα† πακ ἄ-  
πιχλοε ἦτε πωνθ+

<sup>11</sup> Φη ετεοτοπ εεαψχ ἄεεοσ εσωτεε εερεφ-  
σωτεε+ χε οτ πε ετε πι|ππα χω ἄεεοσ  
ἦπιεκκλησια+

Φη γαρ εθαδρο ἦποτδῖτη ἦχοπς ἦχεπιεου  
ἄεεεεβ+

## Δ.

<sup>12</sup> Cθαι ἄπιαγγελοσ ἦτεφεκκλησια ἦτε περ-  
γαεωσ+ χε παι πε ηη ετεφχω ἄεεωου+  
ἦχεφη ετε †σηφι ἦτοτφ+ θη ετρηιοι  
ἦροβ+

(1e) <sup>13</sup> Χε †σωοτη χε ακ|ψοπ θωπ+ πιεε ετε  
... θρο, πωροποσ ἄπεαταπασ χη ἄεεοσ+ οτοζ  
B

<sup>9</sup> †σωοτη &c.] cf. Gr. ACP 19. 47. vg aeth<sup>utr</sup> &c. ἄπεκρ.]  
ἦπεκρ., HZ. ἀλλα 1<sup>o</sup>] cf. Gr. ΝΑΒΟΡ al plus<sup>60</sup> &c. εβολ  
θεν] cf. Gr. ABC al<sup>40</sup> syr &c., but the version is different: θεν,  
EF\*, cf. ? Gr. P &c. χε 2<sup>o</sup>] AEFG\*NT: + ΔΠΟΚ 'we,' T<sup>o</sup>BCD  
(not in some copies) G<sup>m</sup>s HZ. πε 1<sup>o</sup>] om. ODHZ: IE, B. ΔΠ]  
om. G\* by error. ΠCΑΤΑΠΔC] ΠCΑΔ., B. ΤΕ] om. O: ΠE,  
D<sup>m</sup>s N\*, cf. Gr. N<sup>oc</sup>. <sup>10</sup> ἄπερροφ] cf. Gr. ABC 8. 38. 49.

the first and the last, he who died and he lived : \* " I know thy tribulation and thy poverty ; but (Δ) thou (art) rich.

And I found not one\* from those who say of themselves that they are *Jews*, being not such (lit. some), but (Δ) being a *synagogue of Satan*.

<sup>10</sup> Fear not the pains which thou wilt receive : behold, the *devil* will cast some from you to the prison, that ye may be *tried* and afflicted for ten days. Be thou faithful even unto (the) death, and I shall (lit. will) give to thee the crown of (the) life."

<sup>11</sup> He who hath ear to hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to the *churches*.

For to him, who will overcome, shall not be done violence (by) the second death.'

<sup>12</sup> Write to the *angel* of the *church* of Pergamōs : 'These are the things which he saith who hath the sword which striketh<sup>b</sup> with two edges :

<sup>13</sup> " I know where thou dwellest, the place in which is the *throne of Satan* : and thou

\* Mistaken for  $\overline{\epsilon\epsilon}\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$  'the blasphemy.'

<sup>b</sup> Lit. 'casteth.'

95. arm &c. : + ΟΥΝ, B.  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$  (εε, DZ) κδϛϛ] -κδϛ, B.  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$  position cf. ? Gr. 38. 95. syr arm aeth.  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$ ] εϛΔπ., H. εβολ &c.] position cf. ? Gr. ABOP al<sup>45</sup> vg syr arm aeth &c. : om. εβολ, EFG\*. επι(om. B)ϣτεκο] om. O\*.  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$ ] A\*CDFN : -ϛοϛϛϛ, T<sup>a</sup>A\*EGT : -ϛεϛϛωϛ, B ; cf. ? Gr. A 36. &c.  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$  :  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$  (O, Z<sup>o</sup>)ϛϛϛ, HZ, cf. ? Gr. NB al pler vg arm &c.  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$ . εβολ]  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$ , B :  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$ , FG\*. εφελου]  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$ , N : εεου, B. <sup>11</sup> ετεουον] ετοουον, E\*. εσωτεε] cf. lips. κε ετεπι] πετεπι, OEF<sup>a</sup>\* : κε, N. ϛδρ] om. EF\*G\*.  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$ ] T<sup>a</sup>ABCD<sup>m</sup>EF<sup>a</sup>G\*NZ :  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$ , D\*G<sup>m</sup>HT.  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$ ] T<sup>a</sup>A\*BD\*G<sup>m</sup>HNTZ :  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$  'in the death,' A<sup>m</sup> C D<sup>m</sup>EF<sup>a</sup>\*. <sup>12</sup>  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$ ] A\*NT? : pref. ουου, T<sup>a</sup>A<sup>m</sup> &c.  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$  περτδλεω] A<sup>f</sup>\* : -εου, T<sup>a</sup>BD\*G<sup>m</sup>HNTZ : -εων, OEF\*G\* : -εον, D\* ; for genitive cf. vg &c. ετεϛϛω] ετδϛϛω, N. <sup>13</sup> ϛωουπϛε] cf. Gr. NAOP 38. vg aeth<sup>ur</sup> &c. πωροπος] ACFGHTZ : πωρ., T<sup>a</sup>BDEN.  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$ ] AD\*G<sup>m</sup>H NZ :  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$ , T<sup>a</sup>CD<sup>m</sup>EF<sup>a</sup>\*T. ϛη] om. F\*.  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$ ] ACD\*HNZ :  $\overline{\nu\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\delta}$ , T<sup>a</sup>D<sup>m</sup>EF<sup>a</sup>\*GT : om. F\*.

ακαλλοσι ε̅παραν+ οτοζ ε̅πεκχελ πα-  
παρ† εβολ+

Οτοζ ζεν μεροσ ακ† εζοτη εζρεπ πι-  
μαρττροс+ πιπιστοс+ φη ετατζοθεεζ+  
ζατεп θηποτ+ πιεε ετε πατα|πασ  
ψоп ε̅ελοζ+ <sup>14</sup>αλλα οτοп η̅τηη η̅ραпκε-  
κοτχι η̅ραп ζαροκ+ εταελοп η̅тс̅ω ε̅-  
βαλαεε+

Φη εταγ†с̅ω ε̅βαλακ+ εζιοп η̅отскап-  
δαλοп ε̅πεεεθo η̅пепψηηη ε̅π̅т̅+ εοτωεε  
ψωт η̅паωλοп+ οτοζ εερπορпεηп+

15 Παιρη† ζωκ οτοп | η̅так ε̅εεατ+ εγεελοп  
η̅тс̅ω η̅пηκολαηтωп+ <sup>16</sup>αριεεταποп  
οτη+ οτοζ †пηοτ πακ η̅χωλεε+ οτοζ  
η̅таδωтс пεεωοτ ζен †с̅ηη η̅те ρωη+

17 Φη ετεοτοп εεαψχ ε̅ελοζ εсωтееε εερεφ-  
сωтееε+ χε οτ пе ετε π̅п̅α χω ε̅ελοζ |  
η̅пηεκκληс̅α+

εεεπ-  
πδ..., B

Φη γαρ εθαδρο ειε† παγ εβολ ζен πι-  
εεεπδ εтγηη+ οτοζ ειε† παγ η̅οταλ  
η̅отωδψ+

Οτοζ η̅ρηη ζен πιαλ+ εοτοп οτραп ε̅βεηη  
с̅ηοηт ζιωтγ+ ε̅πε ζλι πατ ερογ εβηλ  
, εφη εταγβ̅ηтγ+

ακαλλοσι] T<sup>a</sup>D<sup>m</sup>εF<sup>c</sup>G<sup>m</sup>εH<sup>m</sup>εNT: ακαεεαζι, CD\*E  
F\*G\*H\*Z. ε̅πεκχελ] -ωλ, T<sup>i</sup>. οτοζ 3<sup>o</sup>] cf. Gr. A O 91.  
al? vg &c. ζен] A\*D\*H\*N: pref. η̅ρηη, T<sup>a</sup>A<sup>m</sup>ε &c. ακ†  
εζοτη εζρεп] for om. α̅ε cf. ? Gr. A O vg &c., A gloss 'correct:  
in the days in which they killed Watibash, my martyr, the faithful  
with you.' πιμαρττροс] cf. Gr. 12. 36. ar<sup>o</sup>: π̅η†, T. πι-  
πιστοс] cf. Gr. N B C P al pler vg aeth &c. φη εт.] cf. Gr.  
N A B C P al pler vg syr arm &c. πιεεδ] pref. ζен 'in,' F.  
ετε] ετα, D H. παταπασ] position cf. Gr. N A B C P 1. al  
fere<sup>60</sup> vg arm &c. <sup>14</sup>κεκοτχι] om. κε, O. ζαροκ] tra.  
before η̅ραп., EFGT. εταελοп] for om. ε̅т cf. Gr. C am fu  
harl\* tol lips al<sup>10</sup>abm syr &c., but the version is different. φη] φδλ,

laideſt hold on my name and deniedſt not my faith. And in the days thou oppoſedſt\* the martyr the faithful, he whom they killed with you, the place in which Satan dwelleth. <sup>14</sup> But (Δ) I have a few names alſo againſt thee who lay hold on (the) teaching of Balaam; He who taught Balak to caſt a *ſtumblingblock* before (the) ſons of Iſrael, to eat (things) ſlain for idols, and to *commit fornication*. <sup>15</sup> Thus thou alſo haſt (one who) is laying hold on (the) teaching of the Nikolaitēs<sup>b</sup>. <sup>16</sup> Repent then: and I come to thee quickly; and I fight with them with (ΣΕΝ) the ſword of my mouth.” <sup>17</sup> He who hath ear to hear, let him hear what it is which the *ſpirit* ſaith to the churches.

For he who will overcome, I ſhall give to him from the hidden manna; and I ſhall give to him a white ſtone (Δ),

And in the ſtone being a new name written [upon it]: no one ſaw it except him who received it.’

\* Confuſion of ἀντίμας and ἀνρείμας.

<sup>b</sup> MS. ‘Kolaitōn.’

EFGT. ΕΤΑΥΤΙΣΩ] cf. Gr. B 6. 7. 14. 29. 31. 38. 87. 91-97. al plus<sup>30</sup> arm &c. ΔΔΔΔΚ] cf. Gr. N°AP al pler vg &c.: ΔΔΔΔΔΚ, F, cf. BC al pauc fu al<sup>1aohm</sup>. ΠΟΥΚΑΠΔ.] ΠΟΥΚ., Z plural. ΕΟΥ(Ε, Η)ΔΔ] cf. Gr. NACP 1. 28. 36. 38. 49. 79. 91. 98. al aliq vg arm syr &c. <sup>15</sup> ΔΩΚ] A\*CD\*N: pref. ΠΘΟΚ ‘thou,’ T<sup>1</sup>A<sup>ms</sup>D<sup>ms</sup> &c. ΟΥΟΝ ΠΤΑΚ] ΟΥΠΤΑΚ, EF\*G\*. ΠΟΥΚΟ(om. E: Δ, FGT)-ΛΑΙΤΩΝ] G tr. غالب الشعب ‘conquering the peoples,’ gloss كلياتية kalyāṭiyah: -ΤΗΣ, C; cf. ? Gr. ABC al<sup>30</sup> arm, the firſt ſyllable is the ſame as the Coptic plural ſign; for om. ὁμοίως cf. Gr. 38. aeth. <sup>16</sup> ΟΥΠ] cf. Gr. ABC al fere<sup>46</sup> arm aeth &c. ΟΥΟΖ 1°] A\*N: ΔΔΔΔΔ ‘otherwiſe,’ T<sup>1</sup>A<sup>ms</sup>C &c.: ΟΥΟΖ ΔΔΔΔΔ, D<sup>ms</sup> ‘ΔΔΔΔΔ not in ſome copies.’ ΤΙΣΚΥΙ] ACD\*NZ: ΤC., T<sup>1</sup>D<sup>ms</sup> EFGHT. <sup>17</sup> ΕΩΤΕΔΔ] cf. lips. ΠΕ ΕΤΕ] ΠΕΤΕ, C: ΕΤΕ, EF\*. ΓΔΡ] om. G\*Z. ΠΔΥ] cf. Gr. NABO 6. 8. 29. 31. 36. 38. 41. 47. 51. 82. 92<sup>1st</sup> 93. 94. 95. 97. al plus<sup>15</sup> vg aeth<sup>1st</sup> &c. ΕΒΟΛ ΣΕΝ] cf. Gr. N 36. 91. arm syr &c. ΣΕΝ 2°] T<sup>1</sup>A<sup>D</sup>ms EFGHTZ: ΔΙ, BCD\*N. ΠΙΔΔ] ΠΔΙΔΔ, EF\*G: ΠΙΔΔ, B: ΠΙΔΔΟC, T. ΟΥΡΑΝ] om. ΟΥ, B: ΠΟΥ, E\*. ΔΠΕΡΔΙ ΠΔΥ] cf. Gr. 46. 88. *ides*: ΔΔΔΔΔ ΔΔΙ ΕΔΔΙ ‘no one knoweth’?; A gloss *صحيح* ‘correct: knoweth it.’

## Ε.

- 17 <sup>18</sup> **Σ**δαι **ε**πιαγγελος | **ι**τε **τ**εκκλησια **ι**τε **θ**υα-  
**τ**ηρα + **χε** **π**αι **πε** **π**η **ε**τεσχω **ε**λεωου **ι**χε-  
**π**ηρι **ε**φ† +  
**φ**η **ε**τε **πε**φβαλ **ο**ι **ε**φρη† **ι**ουτωδ **ι**χρωε +  
**ο**τορ **πε**φβαλατχ **ε**φρη† **ι**ουχδακκολι-  
**β**αποσ +
- 19 **Χ**ε **τ**σωνη **ι**πεκρβηνοτι + **πε**ε **τε**καταπη +  
**πε**ε **πε**κπαρ† + **πε**ε **πε**κ|σρεσσι + **πε**ε  
**τε**κρτοπολοπη **πε**ε **πε**κρβηνοτι **ι**δαιε† +  
**ε**οπαδτ **ε**πιροτα† +
- 20 **Δ**λλα **ο**τοη **ι**τηη **ρ**αροκ + **χε** **α**κχω **ι**τςρλει  
**χε** **ι**εζαβελ + **θ**η **ε**τχω **ε**λεοσ **χε** **α**ποκ  
**ο**τπροφητης + **ο**τορ **ι**ρεφ†δω **ο**τορ **ε**σσω-  
**ρε**ε **ι**παεβιαικ + **ε**ερπορπετιη + **ο**τορ |  
**ι**η **ε**οτωε **ε**βολ **δ**εη **π**ιωωτ **ι**ιαωλοη +
- 21 **Ο**τορ **α**ι† **ι**ουχροποσ **π**ασ + **ρ**ηα **ι**τεςερ-  
**μ**εταποη + **ο**τορ **σ**ουωψ **α**η **ε**ερμεταποη  
**ε**βολ **δ**εη **τε**σπορηα +
- 22 **Ζ**ηηπε **τ**ηατηη **ε**πσλοχ + **πε**ε **π**η **ε**τατερ-  
**π**ωικ **πε**εασ + **ε**οτηψ† **ι**ροχρεχ + | **ε**σηη  
**α**σψτεεερεμεταποη + <sup>23</sup> **πε**σσηη **τ**ηα-  
**δ**οθβοτ **δ**εη **φ**ελοτ +

<sup>18</sup> **Σ**δαι] A\*N: pref. **ο**τορ, T<sup>a</sup>A<sup>o</sup>B &c. **ι**τεθ (O, B) **τ**(H, H)-  
**α**τ (Δ, T<sup>e</sup>FGTZ) **η**ρα] for -τη- cf. Gr. BP 79. 93. 94. al: -**ι**ρα, DE  
FGTZ, for -η- cf. Gr. AO &c.; for -ρα cf. ? Gr. 14; for genitive cf. vg  
aeth &c. **ι**χε . . . **φ**†] om. D\*. **ε**φ† . . . **ο**ι] om. N homeot.  
**φ**η] pref. **ι**χε, H<sup>ms</sup>. **πε**φβαλ] cf. Gr. NBCP al fere omn syr arm  
aeth &c. **χ**δακκο.] **χ**ολκο., BEFG\*. **λι**βαποσ] + εσφοσι  
'refining,' G<sup>ms</sup> H (gloss **α**δ; 'addition') Z. <sup>19</sup> **ι**πεκρβηνοτι **πε**ε]  
om. cop apud Wtst, cf. Gr. 12. Epiph.<sup>456</sup> petav. **τε**κατ . . . **πε**κπαρ†  
. . . **πε**κψ.] possessive cf. aeth, order cf. Gr. (exc. 1. 32. 51. 90. 95-  
&c.); tabulated arrangement, DZ. **τε**κρτοπολοπη] cf. Gr. ABCP

<sup>18</sup> Write to the *angel* of the *church* of Thyatēra: 'These are the things which saith (the) Son of God, He whose eyes are as a flame of fire, and his feet as [a] *burnished brass* :

<sup>19</sup> "I know thy works, and thy *love* and thy *faith* and thy *ministry* and thy *patience*, and thy last works which are greater than the first. <sup>20</sup> But (Δ) I have against thee, that thou allowedst the woman 'Iezabel,' who saith, that she is (lit. I am) a *prophet* and teacher; and is leading astray my servants to *commit fornication*, and to eat from the things slain for *idols*. <sup>21</sup> And I gave a *time* to her, that she might *repent*; and she wisheth not to *repent* of her *fornication*.

<sup>22</sup> Lo, I will put (lit. give) her into (the) bed, and them who commit adultery with her, into a great tribulation: unless she *repent*. <sup>23</sup> I shall (lit. will) kill her sons with (Δεν)

al pler vg syr aeth &c. ἰδὲ αὐτῶ] cf. Gr. exc. I. ΕΘΝΔΔΥ] AD\* G<sup>ms</sup> (tr. انجل) NT: ΕΘΝΔΠΕΥ 'good,' T<sup>1</sup>BOD<sup>o</sup>EFG\* (tr. [مجتبى]) HZ. ΕΠΙΘΟΥΑ†] -††, T. <sup>20</sup> ΟΥΟΝ] ABCD\*F\*N: prof. Ε, T<sup>1</sup>D<sup>o</sup> EF<sup>o</sup>GHTZ. ἰτηνι εὐδοκ] cf. Gr. ABCP al<sup>50</sup> fere am fu demid tol harl lips al<sup>lachm</sup> syr aeth &c. ΔΚΧΩ] cf. ? Gr. N<sup>o</sup> 26. 36. arm &c. ἀφῆκας. †[εὐδοκ] cf. Gr. NOP I. 7. 36. 38. 95. al vg arm aeth &c. ιεζαβελ] ΕΙΕΖ., B; for βελ cf. Gr. N<sup>o</sup>ABOP I. al<sup>40</sup> &c. ΠΡΟΦΗΤΗΣ] cf. ? Gr. BP 7. 36. 87. 96\* &c. ECC(om. C)ωρελλ] T<sup>1</sup>A BCD\*F<sup>o</sup>G<sup>o</sup>HNZ: ἰκεσωρελλ 'and they deceive,' T: ECCωβι 'mocking,' ED<sup>ms</sup>F<sup>o</sup>G\*. ἰπλεβιαικ] ἰπι. 'the &c.,' D<sup>o</sup>E F<sup>o</sup>G<sup>o</sup>. ΟΥΟΥ 3<sup>o</sup>] T<sup>1</sup>AD<sup>ms</sup>1N: om. BD\*: κελλ, CD<sup>ms</sup>11 EFGHTZ. ΕΟΥωλλ] T<sup>1</sup>ABD\*HN: ΕΤωλλ, CGTZ: ΟΥωλλ, EF; position cf. ? Gr. (exc. I. 36. &c.). <sup>21</sup> ΟΥΟΥ 2<sup>o</sup> &c.] cf. Gr. (exc. I. arm). COΥωϣ] AD\*N: prof. ἰ(ἰCE, H), T<sup>1</sup>B &c. double negative. ΕΕρελλετ.] T<sup>1</sup>ABD\*N: εὐνα ἰτεσερελλετ., CD<sup>ms</sup>EFGHTZ. πορπισ] cf. Gr. ΝΑ. <sup>22</sup> εὐππε] cf. Gr. exc. I. arm. †[πλεβιαικ] tense cf. ? Gr. N<sup>o</sup>(B)P 38. al pauc vg<sup>cl<sup>e</sup></sup> &c.; obs. Tert 'dabo': ΕΔΙΤΗΣ 'having given her,' B. ΕΠΣ.] ΕΠΣ., T. Εϣωπ] + ΔΕ, H<sup>o</sup>. Ερ(om. Ερ, Β)ρεετΔποιν] A\*N: + Εβολ Δεν-Πεσεβροτι 'from her works,' T<sup>1</sup>A<sup>ms</sup>1<sup>o</sup>BODEFGHTZ, cf. Gr. ΝΒ OP 6. 7. 14. 19. 29. 31. 35. 38. 49\*\* 87. 91-6. al plus<sup>30</sup> am fu harl\* tol lips omn<sup>lachm</sup> syr &c. <sup>23</sup> κεσϣηρι] cf. Gr. Α.

Οτορ ετεεεεε π̄χεπεκκλ̄ν̄σ̄ια τ̄ηροϋ + χε ἀποκ  
πε φ̄η ετ̄δ̄οτ̄δ̄ετ̄ π̄π̄ρητ̄ πεεε πιβλωτ̄ +  
οτορ ετ̄ ε̄π̄ιοτ̄αι πιοτ̄αι κατ̄α πεϋρ-  
β̄νοτι +

10 24 Ἦ̄ωτ̄επ̄ δε †χω ε̄ελοσ π̄ωτ̄επ̄ + | δ̄α π̄σεπ̄ι  
π̄η̄η ετ̄δ̄επ̄ θ̄ατ̄ηρ̄α + π̄η ετε τ̄αισ̄β̄ω  
π̄τοτοϋ ἀπ̄ + π̄η ετεε̄ποτεεεε επ̄σ̄ωκ̄ ε̄-  
π̄σ̄ατ̄απ̄ασ̄ + ε̄εφ̄ρη† ετοτ̄χω ε̄ελοσ +

Ἦ†παρ̄ιοτι π̄κεβ̄αρ̄οσ ἀπ̄ εχεπ̄ θ̄ηποϋ +  
25 π̄ληπ̄ φ̄η ετετεπ̄η̄ποϋ ε̄ελοπ̄ι ε̄ελοϋ  
σ̄α†ι +

26 Οτορ φ̄η ε̄παδ̄ρο | οτορ ε̄παδ̄ρεϋ επ̄αδ̄-  
β̄νοτι σ̄αεβολ̄ + ε̄ε† παϋ π̄οτερ̄σ̄ωσι εχεπ̄  
π̄ε̄ποσ̄ +

27 Οτορ εϋεεεεεπ̄ι ε̄ελωτ̄ δ̄επ̄ οτ̄σ̄β̄ωτ̄ ε̄-  
β̄επ̄π̄ι + ε̄εφ̄ρη† π̄οτ̄σ̄κετοσ π̄κεραεεεετ̄σ̄ +  
εϋεδ̄εεεδ̄ωεελοτ̄ +

28 Ὑ̄φ̄ρη† ρ̄ω ετ̄αισ̄ι π̄τοτοϋ ε̄επ̄αιωτ̄ + οτορ  
ε̄ε† παϋ | ε̄επ̄ισ̄ιοτ̄ εϋαϋσ̄ωσι π̄τοοτι +

κ

...  
ε̄εδ̄σ̄κ̄,  
ε

29 φ̄η ετεοτοπ̄ ε̄εδ̄σ̄κ̄ ε̄ελοϋ εσ̄ωτεεε ε̄εδ̄ρεϋ-  
σ̄ωτεεε + χε οϋ πε ετε π̄π̄π̄α χω ε̄ελοϋ  
π̄π̄εκκλ̄ν̄σ̄ια +

## Σ.

Σ̄δ̄αι ε̄επ̄ιαγγ̄ελοσ π̄τε †εκκλ̄ν̄σ̄ια π̄τε σαρ-  
ᾱισ̄ + χε πᾱι πε π̄η ετεϋχω ε̄ελωτ̄ + π̄χεφ̄η  
ετε πιζ̄ ε̄επ̄π̄α π̄τε φ̄† | χ̄η π̄τοτοϋ + πεε  
πιζ̄ π̄σ̄ιοτ̄ +

Χε †σ̄ωοτ̄η π̄π̄εκρ̄β̄νοτι + χε οτοπ̄ π̄τακ̄  
π̄οτ̄ραπ̄ ε̄εεεε ε̄επ̄ιοτ̄αι χε κοπ̄δ̄ + οτορ  
κελωτ̄τ̄ +

ετεεεεε] ετεεεε, F. ετ̄†] A\*D\*E\*Τ: ε̄ε†, T\*A\*F\*G\*H\*Z:  
ετ̄† 'who giveth,' BCD\*N. πεϋρβ̄νοτι] cf. Gr. B 38. vg<sup>clē</sup> lips  
tol al arm &c. 24 δ̄απ̄σεπ̄ι] cf. Gr. (exc. 92<sup>mg</sup> vg<sup>clē</sup> arm &c.).  
θ̄ατ̄ηρ̄α] the same as ver. 18 exc. B: †α., T: -δ̄η(I, H)ρ̄α, F\*H\*Z:

(the) death. And all the *churches* shall know, that I am he who searcheth the hearts and the reins; and I am giving to each one according to his works. <sup>24</sup> But to you (pron.) I say, namely (the) rest of them who are in Thyatēra, they who have not this teaching, who knew not (the) depth of *Satan*, as they say;— I shall (lit. will) not cast another *burden* upon you. <sup>25</sup> But that which ye have, lay hold on it until I come. <sup>26</sup> And he who will overcome, and who will keep my works unto the end (lit. out), I shall give to him an authority over the *nations*: <sup>27</sup> And he shall rule<sup>a</sup> them with (Σεν) a staff of iron; as a potter's *vessel* he shall crush them. <sup>28</sup> As I also received from my Father; and I shall give to him the star which riseth in the morning."

<sup>29</sup> He who hath ear to hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to the *churches*.'

III. Write to the *angel* of the *church* of Sardis: 'These are the things which he saith who hath (ΧΗ &c.) the seven *spirits* of God, and the seven stars: "I know thy works, that thou hast a name of the health that thou art alive:

<sup>a</sup> Lit. 'tend,' reading εϕελλομι.

-ΤΡΑ, B; for -τη- cf. Gr. BP, for -τι- cf. Gr. AC. ΕΤΕΤΑΙΣΩ] ΕΤΑΤΑΙΣΩ, G\*H: ΕΤΑΙ., EF. ΠΗ 3<sup>o</sup>] cf. Gr. (exc. vg<sup>ole</sup>). ΕΠΩΚ] T<sup>a</sup>ABCD\*N: ΕΠΩ., D<sup>o</sup>E?FGHTZ. Π†ΠΑΙΟΥ] om. Π, C single negative; tense cf. Gr. Ν(B 1. 82.) 14. 49. 91. 92. al vg &c. ΔΠ 2<sup>o</sup>] trs. after ΘΗΠΟΥ, B. <sup>25</sup> ΦΗ ΕΤ.] T<sup>a</sup>ABODF<sup>o</sup> G<sup>o</sup>N: ΠΕΤ., EF\*G\*HTZ. ΕΤΕΤΕΘ.] ABD\*N: ΕΤΕΘ., T<sup>a</sup>C &c. Ω†] cf. Gr. ΝΑΟΡ &c. <sup>26</sup> ΟΥΟ, 1<sup>o</sup>] om. B, cf. Gr. 7. 16. 38. 69. 98. &c. ΕΘ(Τ, Β)ΠΑΡΟ ΟΥΟ] om. N homeot. <sup>27</sup> ΕΦΡΗ†] T<sup>a</sup>ABD\*: om. Ε, N: pref. ΟΥΟ, OD<sup>ms</sup> EFGHTZ. ΕΦΕ.] cf. Gr. BP al<sup>50</sup> fere vg syr aeth &c. <sup>28</sup> ΠΤΟΥ] ΠΡΑΝΤΟΥ, CZ. <sup>29</sup> ΠΕ] om. C.

<sup>1</sup> ΣΔΑ] A\*N: pref. ΟΥΟ, T<sup>a</sup>A<sup>ms</sup> &c. ΣΑΡΔΙΣ] -ΔΗΣ, H: ΣΑΤΗΣ, N\*. ΦΗ] ΠΙ, Τ. ΟΥΟΝ ΠΤΑΚ] ΟΥΟΝΤΑΚ, FG\*. ΕΕΕΕ†] trs. before ΠΟΥ., B. ΧΕ 4<sup>o</sup>] cf. Gr. ΝΑΟΡ al plu &c. ΚΟΗ] ABDHNZ: ΚΩΗ, T<sup>a</sup>CEFGT.



- <sup>2</sup> Ψωπι οτι εκρhc εβολ + οτοz μεαταχρε πεσι  
 κα εελοπ χπαλεου + χεουτι γαρ εεπιχεε  
 πεκρδhνοτι + ετχhκ εβολ θα|τεπ παπουτ +  
<sup>3</sup> Δριφλεετι οτι χε πως ακοι + οτοz ακω  
 τεε + οτοz δρεz + οτοz δριμεεταποιη +  
 εψωπι οτι ακυτεεερεεεταποιη + οτοz ητεκ  
 ψτεεερωις + τ ηαι εεφρητ ηοτρεφδοτι.  
 οτοz χπαεει απ εφοτπου + ετηκου εκωκ  
 εεελοσ + |  
<sup>4</sup> Αλλα οτοπ ραηκοιχι ηραη ητηη θεν σαρ  
 αις + παι ετεεεποτωλεβ ηποτρδωσ πεε  
 ρηιει + οτοz ετεεελοψι πεεηη θεν ραη  
 δωσ ηοτωδψ + χε σεεεψα γαρ +  
<sup>5</sup> Φη εθαδρω εεπαιρητ ετετ ριωτq ηραη  
 κβ εερωδωσ ηοτωδψ + οτοz ηποτσελχ ποτραη |  
 εβολ ρι ηικωε ητε πωηθ + ειεοτωηz  
 εεποτραη εβολ εεπεεεθο εεπαιωτ + πεε  
 πεεεθο ηηεεγαγγελοσ +  
<sup>6</sup> Φη ετεοτοπ μεαψχ εεελοq εσωτεεε μεδρεq  
 σωτεεε + χε οτ πε ετε πιππα ζω εεελοq  
 ηηεεκκλhκhαι +

Σ.

<sup>7</sup> Σθαι εεπιαγγελοσ ητε τεκκλhκhαι ητε φι|λα-

<sup>2</sup> μεαταχρε] om. μεα, D<sup>o</sup> ('not in some copies') FG<sup>o</sup>H; cf. Gr. NABCP al plu &c. εεελοπ (G tr. ε, gloss ε), χπαλεου] for 2<sup>o</sup> person cf. Gr. B 2. 6. 8. 14. 91. al plus<sup>20</sup>; for αποβαιν cf. Gr. NACP 1<sup>ms</sup> al mu vg syr arm aeth &c., but the version is different. πεκρδhνοτι] om. πεκ, B. παπουτ] cf. Gr. NABCP al<sup>50</sup> vg syr aeth &c. <sup>3</sup> οτι η 1<sup>o</sup>] cf. Gr. (exc. N 14 aeth &c.). χε] om. H\*. πως] over erasure, A<sup>o</sup>. ακοι] ακρει 'thou fellest,' C. ακωτεεε] ακωρεεε tr. قلت 'thou wentest astray,' A. οτοz δρεz] cf. Gr. NACP 1. 7. 38. 87. 91. 96. al vg syr &c.: om. BDZ\*, cf. aeth<sup>utr</sup>. οτοz δρι.] om. οτοz, CD<sup>o</sup>F<sup>o</sup>G<sup>o</sup>HNZ\*. εψωπ... μεεταποιη] cf. ? Gr. N\*: om. F\*; cf. Gr. N<sup>o</sup> &c. εψωπ] A\*B OD\*N: pref. οτοz, T<sup>o</sup>A<sup>o</sup>D<sup>ms</sup>FGHTZ. οτι η 2<sup>o</sup>] T<sup>o</sup>ABCDEN:

and thou art dead. <sup>2</sup> Be thou *then* watchful, and confirm (the) remainder; otherwise thou wilt die: because I found not thy works fulfilled with my God. <sup>3</sup> Remember *then* how thou receivedst and thou heardest; and keep, and *repent*.

Unless *then* thou *repent* and watch I shall (lit. will) come as a thief, and thou wilt not know the hour in (αε) which I come upon thee. <sup>4</sup> But (Δ) I have a few names in Sardis, these which polluted not their garments with woman: and they shall walk with me in white garments; for they are worthy. <sup>5</sup> He who will overcome thus, they shall clothe him with white vestures; and they shall not blot out their name from the book of (the) life: I shall confess their name before my Father, and before his *angels*." <sup>6</sup> He who hath ear to hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to the *churches*.'

<sup>7</sup> Write to the *angel* of the *church* of Philadelphia: 'These

om. FGHTZ; obs. Gr. 36. δι. †πΔΙ] cf. Gr. ACP 1. 12. 28. fu demid harl\* tol lips omn laohm arm aeth &c. ΧΠΔΕΛΛΙ] cf. Gr. NB 2. 7. 8. 14. 29. 35. 38. al<sup>20</sup> vg &c. ΔΠ] om. B (tr. Υ, 'and not'). ΕΧΩΚ] om. H\*. <sup>4</sup> ΔΛΛΔ] cf. Gr. (exc. 1. al<sup>14</sup> arm &c.). ΚΟΥΧΙ] ACD\* N, cf. Gr. (exc. 1); position cf. ? Gr. NACP 1. 28. 38. al sat mu vg arm syr aeth &c.: pref. ΚΕ, T<sup>1</sup>BD<sup>ms</sup>EF\*GHTZ, cf. ? Gr. 1. ΠΔΙ] classed by Tisch. with ol ούκ, but is ambiguous. ΠΕΛΕCZIEI] cf. aeth. ΟΥΟΥ] om. BD\*. ΔΕΠ] ΠΕΛΕ, Z. ΔΑΠΟΥΔ.] om. ΔΔΠ, F. ΔΒΩC] ΔΕΒCΩ, BC. <sup>5</sup> ΕΠΠΑΙΡΗ†] cf. Gr. N\*AC al<sup>20</sup> vg syr arm aeth &c. ΕΥΕ†ΔΙ] A\*D<sup>ms</sup>: ΕΥΕ†ΔΙ, T<sup>1</sup>A<sup>1ms</sup> &c.: †ΠΔΔΙ, C<sup>1</sup>; cf. ? Gr. (exc. O). ΔΑΠ-ΟΙΔΕΒΩC] T<sup>1</sup> &c.: ΔΑΠΟΥΔΩC, O: ΟΥΔΕΒΩC, D\*G<sup>ms</sup>T. ΠΟΥΡΑΠ 1°] ΠΟΥΡΑΠ 'their &c.', CD<sup>o</sup>F\*HZ. ΠΙΧΩΛΕ] A: ΠΧ., T<sup>1</sup> &c. ΠΤΕΠΩΝΘ] T<sup>1</sup>A<sup>ms</sup> &c.: ΕΠΩΝΘ, A\*N. ΕΙΕΟΥΩΝΘ] A\*: pref. ΟΥΟΥ, T<sup>1</sup>A<sup>o</sup> &c. ΕΠΟΥΡΑΠ 2°] T<sup>1</sup>A BCD\*G<sup>o</sup>NT: ΠΠΟΥΡΑΠ 'their names,' D<sup>ms</sup>FG\*H: ΠΟΥΡΑΠ, Z. ΠΕΛΕΘΟ Π] ABCD\*F<sup>ms</sup>G<sup>ms</sup>NT: pref. ΕΕ, T<sup>1</sup>: om. D<sup>ms</sup> ('not in some copies') F\*G\*H\*Z. <sup>6</sup> ΠΕ ΕΤΕ] ΠΕΤΕ, O. <sup>7</sup> CΘΔΙ] A\*N, cf. Gr. 38. &c.: pref. ΟΥΟΥ, T<sup>1</sup>A<sup>ms</sup> &c. ΦΙΛ.] AN: ΦΥΛ., T<sup>1</sup> &c.

δελφια + κε παι νε πη ετερχω εελωοτ +  
 ηχεπεθοταβ πιθελι + φη ετε πιωουτ ητε  
 πηι ηδατια ητοτγ + φη εθπαοτωπ. εελοπ  
 ελι παψοαεε + οτορ, εψαηαψοαεε εελοπ  
 ελι παοτση +

κτ <sup>9</sup> Τρωοτη ηπεκρβηοτι πεεε πεκπαρ† + εηππε  
 ις | αι† εεπεκεεθε ηοτρο εφοτηη + εελοπ  
 ψχοε ητε ελι ψοαεε εελογ + κε οτοπ  
 ητακ ηοτκοτχι ηχοεε εεεετ + οτορ  
 ακαρερ επαοαχι οτορ εεπεκεε παραη  
 εβολ +

<sup>9</sup> εηππε †ηα† ηακ εβολ εηεη †ετπαετωτη ητε  
 παταπαο + ηη ετχω εελοο κε εαηιοτααι  
 ηε | οτορ εαηιοτοη αι ηε + αλλα σεχε  
 εεεποτχ +

εε-  
πεε-  
εο..., E  
 εηππε ειεοροτι οτορ ειεοροτοτωψτ εελοκ +  
 οτορ ετεριτοτ επεσητ εεπεεθε ηπεκβα-  
 λατχ + οτορ ετεεεη τηροτ + κε ακοκ ηε  
 εταεεεηριτκ +

κδ <sup>10</sup> Χε ακαρερ επαοαχι πεεε ταεηποελοηη +  
 εοβε φαι | ακοκ εω διαρερ εροκ εβολ εα  
 ηηηραεελοο + φη εοηαι εθρηη εχεη ηθεο  
 τηρη εερηραζηη ηοτοη ηηεηε ετρηεη  
 ηκαεη +

<sup>11</sup> Τηηοτ ηχωλεε εελοηη εεφη ετεητοτκ +  
 εηηα ητεψτεε ελι εη εεπεκχλοεε +

-δελφια] -τελφια, B; for -ia cf. Gr. unc al mu, for genitive  
 cf. vg &c.; A tr. فيلادلفيا, gloss 'محب الاخوة' 'the love of the brothers.'  
 πεθοταβ] AON: φη εθ. (εθτ, T), T<sup>1</sup> &c.; position cf. ? Gr.  
 BOP al fere omn vg syr arm aeth Or &c. ετε] ετερε, B. ητε-  
 πηη] cf. aeth. ηδατια] ηδαα, H; cf. ? Gr. AC 38; obs. referetur  
 etiam a Gb 'abyssi' cop. φη εθπαοτωη] cf. ? Gr. (exc. N).  
 εελοπ 1<sup>o</sup>] A<sup>1</sup>BODN; pref. οτορ, T<sup>1</sup>A<sup>1</sup>meFGHTZ. παψοαεε]  
 A<sup>1</sup>CDN: παεεαψοαεε, B, cf. Gr. NABCP al<sup>40</sup> fere Or &c.:  
 εεαψοαεε, T<sup>1</sup>A<sup>1</sup>FGHTZ, cf. Gr. i. 6. 31. 36. 49. 92<sup>me</sup> al vg arm

are the things which saith the holy, the true, he who hath the keys of (the) house of David, he who will open, no one will shut; and should he shut, no one will open: <sup>8</sup> "I know thy works and thy faith, behold, I set (lit. gave) before thee an opened door; it is not possible that any should shut it; because thou hast a little power, and thou keptest my word, and thou deniedst not my name. <sup>9</sup> Lo, I will give to thee from the *synagogue* of *Satan* them who say that they are *Jews*, and they are not such (lit. some), but (Δ) they say falsehood. Lo, I shall cause them to come, and I shall cause them to worship thee; and they shall cast themselves down before thy feet; and all shall know that it is I who loved thee. <sup>10</sup> Because thou keptest my word and my *patience*, therefore I also kept thee from the *trial*, which will come upon the whole multitude, to *try* all who are upon (the) earth. <sup>11</sup> I come quickly: lay hold on that which thou

syr &c.; for om. *ἀβρῆν* cf. Gr. NACP al mu vg arm syr Or &c. ΔϞ-  
 ϘΔΠϞΘ(Τ, Ν)ΔΔΔ] ΔϞϘΔΠΔΔΔϘ., G\*. ΠΔΟΤΩΠ] A\*FG\*,  
 cf. Gr. NB al<sup>40</sup> fere Or &c.: ΠΔϞΟΤΩΠ 'will be able &c.,' T\* &c.  
<sup>8</sup> †ϞωοϞπ] pref. ΧΕ, B. IC] T<sup>1</sup>ABD\*F<sup>o</sup>N: om. CD<sup>o</sup>F\*GHTZ.  
 ΔΔΠΕΚΔΔΘ] trs. after ΕϞΟΤΗΠ, D<sup>o</sup>, obs. Gr. 95. Or *θῦρ. ἐνώπιόν σου.*  
 ΠΟΤΡΟ]-ρω, A<sup>o</sup>F<sup>o</sup>. ΔΔΔΟΠ... ΔΔΔΟϞ] cf. ? Gr. NABCP al<sup>50</sup>  
 vg syr arm aeth Or &c. ϘΘΔΔΔ] ACDFG\*NT: pref. ΔΔΔ, T<sup>1</sup>BG<sup>o</sup>HZ.  
 ΟΤΟΖ<sup>2</sup>] om. BDN. ΔΔΠΕΚΧΕΛ] ABCDFGHN: -ΧΔΛ, T:  
 -ΧΩΛ, T<sup>1</sup>Z. <sup>9</sup> ΖΗΠΠΕ] A\*BD\*N: +ΔΠΟΚ, T<sup>1</sup>A<sup>o</sup>CD<sup>m</sup>sF<sup>o</sup>GHTZ.  
 †ΠΔ†] cf. ? vg aeth &c. ΠΗ] pref. Π, BD\*. CEXE(om. ΧΕ, F\*T)-  
 ΔΔΘΠΟΤΧ]+ΠΕ, BT. ΔΔΔΟΚ] om. F\*G\*T. ΕΤΕΖΙΤΟΥ...  
 ΟΤΟΖ] om. T homeot. ΕΤΕΔΔΔ] cf. Gr. 15. 36. vg syr arm aeth &c.  
 ΔΠΟΚ] cf. Gr. NACP al sat mu vg syr arm aeth &c. ΠΕ ΕΤΔΙ.]  
 ABNZ: ΠΕΤΔΙ., T\* &c. <sup>10</sup> ΖΩ] T<sup>1</sup>ABCFO<sup>o</sup>NZ: om. DE  
 F\*G\*HT. ΕΡΟΚ] om. A\*. ΠΙΠΙΡΔCΔΔΟC] om. ΠΙ, A\*Z\*.  
 ΕΘΡΗ] ΕΖΡΗ, T<sup>1</sup>DH\*. ΠΙΘΟ] A<sup>o</sup>CD\*G<sup>m</sup>sH\*?N: ΠΙΘ-  
 ΔΔΙΟ, B tr. A gloss<sup>1</sup> (gloss<sup>11</sup> 'correct: the inhabited') على المخلوقين  
 'upon the created' (plur.) H\*?: ΠΙΘΠΟC, T<sup>1</sup>A<sup>o</sup>D<sup>m</sup>sEFG\*TZ<sup>o</sup>:  
 ΠΙΘΠΟC, H<sup>c</sup>. ΕΤΖΙΧΕΠ] ABCD\*N: ΕΤΧΗ ΖΙΧΕΠ, T<sup>1</sup>D<sup>m</sup>s  
 EFGHTZ. ΠΚΔΖΙ] ΠΙΚΔΖΙ, T<sup>1</sup>CD. <sup>11</sup> †ΠΗΟΥ] cf. Gr.  
 NABCP I. al<sup>50</sup> fere am tol omn<sup>1a</sup>ch<sup>m</sup> syr ar<sup>o</sup> &c. ΖΛΙ] om. A\*D\*.



hast, that no one take thy crown. <sup>12</sup> He who will overcome, I shall make him *pillar* in (the) house of my God, and he shall not come out any more. And I shall write (the) name of my God upon him, and (the) name of the new city of my Father, Jerusalem which cometh down out of (the) heaven from my God, and my new name." <sup>13</sup> He who hath ear to hear, let him hear what it is which the *spirit* saith to the churches.'

<sup>14</sup> Write to the *angel* of the *church* of Laodikia: 'These are the things which saith the Amēn, the *witness*, the *faithful* and the *true*, (the) *beginning* of the creation of God.

<sup>15</sup> "I know thy works, that *neither* art thou cold, *nor* art thou hot. Would that thou wert being as (αα) cold water or thou wert boiling. <sup>16</sup> Because thus thou art as (αα) water lukewarm, *neither* art thou as (αα) hot water, *nor* as (αα) cold water, therefore\* I will vomit thee out of my heart.

<sup>17</sup> Because thou sayest, that I (am) rich, and I have *need* of nothing; and thou knowest not that thou (art) weak and

---

\* Lit. 'otherwise.'

ΟΥΘΩ] ABCD\*N, cf. Gr. NABCP al pler vg m<sup>31</sup> arm aeth &c.: om. T<sup>c</sup>D<sup>ms</sup> ('not in some copies') EFGHTZ. ΠΙΔΛΗΘΙ(Υ, Δ)ΠΟΣ] cf. Gr. NC 2.: π̄δλ., O, cf. Gr. ABP al pler &c. ΤΑΡΧΗ] cf. Gr. (exc. N aeth). <sup>15</sup> †CWOYH] pref. XE, B. ΟΥΔΕ 1°] om. D\*. ΚΘΗΛ] om. K, F. ΠΕ] om. B. ΠΑΚΒΕΡΒΕΡ] + ΠΕ, T<sup>c</sup>. <sup>16</sup> XE Π(Φ, Ν)ΔΙΡΗ†] cf. Gr. N: ΠΑΙΡΗ† XE, T<sup>c</sup>. ΟΥΔΕ 1°] cf. Gr. NABCP &c. ΚΟΙ 2°] cf. Gr. N°. ΜΕΛΟΥΘΕΛΙ] ABC D\*N: -ΘΗΛ, T<sup>c</sup>D<sup>ms</sup>EFGHTZ; position cf. Gr. NBC I. al<sup>40</sup> fere syr arm &c. ΟΥΔΕ 2°... ΔΠ] om. B homeot. ΚΟΙ 3°] cf. Gr. N\*. ΠΡΗΘΙ ΘΕΡΘΟΗ(+K, A°)I] A\*BN: ΕΡΗΘΙ ΠΡΘΗ, D\*G<sup>c</sup> HT: ΕΘ. ΘΕΡΘΟΗΚ, D<sup>ms</sup>: ΕΘ. ΠΡΘΗΚ, CEFG\*Z, obs. Gr. N\* παύσε τοῦ στόμ. σου: ΕΒΟΛ ΘΕΡΩΙ 'from my mouth,' T<sup>c</sup>. <sup>17</sup> ΚΧΩ] ΕΚΧΩ, EGT. XE 2°] cf. Gr. AC I. 6. 28. 31. 35. 38. 48. 79. 87. 95. al mu<sup>vi</sup> vg syr &c. ΕΡΧΡΙΑ] ΕΡΠΧΡΙΑ, DN. ΠΡΛΙ] A\*: + ΔΠ, T<sup>c</sup>A°BCDF°N: ΔΠ ΠΡΛΙ, EF\*GHTZ. ΚΕΛΙ] pref. Π, B, double negative.

οὔχων β + ἵτα λεπωρος + οὔτος, ἵθος οὔψα τ-  
 μεσθαι ἵθνηκι + οὔτος, ἕβελλε εκβηψ +

18 Τερστειβοτλετιη πακ οὔη + εψεν οὔποτβ  
 ἵτοτ + εφουσι ἵθρηι | ἕβεν οὔχρωε + ρηπα  
 ἵτεκερραεεο +

Οὔτος ραρηβωσ ετφορι μενιτοτ ριωτκ +  
 ρηπα ἵτεψυτεελοτσηρ εβολ ἵχεψηπι  
 ἵτεπεκβωψ + οὔτος οὔκοτλαοτριοη μενιρ  
 ενεκβαλ + ρηπα ἵτεκπατ ἕβολ +

κζ 19 Αποκ γαρ ηη εψαιεεπριτοτ + | ψαισαρωοτ +  
 ψαιτςβω ηωοτ + χορ οὔη επιπεσπαπεψ +  
 οὔτος αριεεταποη +

20 ρηηπε γαρ τῶρι ερατ + ρηρεη ηηρο + οὔτος  
 τκωλρ. φη εσπασωτεε οὔτος ἵτεψοτσηη  
 ἕηηηρο ηηη + τπαψε εἶοτη ηεεεαψ + οὔτος  
 ἵταοτωε ηεεεαψ + οὔτος ἵθοψ ηεεηη + |

21 φη γαρ εσπαδρῶ τπατηις παψ + εσρεψρεεσι  
 ηεεηη + ρη παθροποσ ἕηηηρητ εταδρῶ +  
 οὔτος αηρεεσι ηεε ηαιωτ ρη ηεψ-  
 εροποσ +

22 φη ετεοτοη μεεαψχ ἕεελοψ εσωτεε μεερεψ-  
 σωτεε + χε οὔ ηε ετε ηηἵηα χω ἕεελοψ  
 ἵηηεκκλησια +

θ.

κη Πενεπσα ηαι δε | αηπατ. ρηηηπε ις οὔρο  
 εψοτηη ἕβεν τψε + οὔτος τςεη ἵροτητ  
 εηασσαχι ηεεηη + εη εταδικοεεεεσ ἕεφρητ  
 ἵτςεη ἵποτσαληπιτς + εσσαχι ηεεηη εσχω  
 ἕεελοσ +

οὔχων β] cf. ? Gr. ΝСР I. 14. 28. 36. 47. 79. 90. 92. 95. al &c.  
 ἵτα λ.] ABD\*N: pref. οὔτος, T<sup>1</sup>CD<sup>ms</sup>EFGHTZ. οὔτος 3<sup>o</sup>  
 om. C. οὔψα τμεεθ.] οὔψα εεεετ., BH. ἵθνηκι] ABC  
 D\*NZ\*: pref. οὔτος, T<sup>1</sup>D<sup>ms</sup>EFGHTZ<sup>ms</sup>. οὔτος 4<sup>o</sup>] T<sup>1</sup>ABN:  
 om. C &c. εκβηψ] AON: pref. οὔτος, T<sup>1</sup> &c. 18 οὔη] trs.  
 before ηακ, B; cf. Gr. 38. demid lips. εψεν] -ωη, B. ἵτοτ]

(ἦ) miserable, and thou (art) a poor and blind beggar, being naked: <sup>18</sup> I counsel thee then to buy [a] gold from me, refined in [a] fire, that thou mayest become rich; And clothe thyself with splendid garments, that (the) shame of thy nakedness be not manifested; and give eyesalve to thine eyes, that thou mayest see. <sup>19</sup> For I—them whom I love I reprove, I chasten them. Be zealous then for the good, and repent. <sup>20</sup> For lo, I stand at the door, and I knock: he who will hear and open the door to me, I shall (lit. will) go in with him, and eat with him, and he with me. <sup>21</sup> For he who will overcome I shall (lit. will) give to him to sit with me on my throne, as I overcame, and I sat with my Father on his throne." <sup>22</sup> He who hath ear to hear, let him hear what it is which the spirit saith to the churches.'

IV. But after these (things) I saw. Behold, a door being opened in (the) heaven, and the first voice, which was speaking to me, which I heard as (the) voice of a trumpet speaking

---

+ C], D\*; position cf. Gr. B 6. 7. 8. 14. 29. 38. al<sup>30</sup> fere &c. ρδωσ] ρεδωσ, EFG\*. ΚΟΥΛΔΟΥΡΙ (om. Z) ΟΠ] AF<sup>o</sup>? Z: ΚΟΛ, D<sup>m</sup>s N: ΚΟΥΛΛΟΥΡΙΟΝ, T<sup>1</sup>BEF\*GH<sup>o</sup>TZ<sup>m</sup>s ('another copy'), cf. Gr. I. &c.: ΚΟΛΛΟΥΡ., CD\*, cf. Gr. AP 36. 49. 91. 92<sup>m</sup>s 95. 98. al mu<sup>v</sup> &c.: ΚΟΥΛΛΙΡΙΟΝ, H\*. ΔΗΝΙ] cf. ? Gr. ΝΑΟ(P) al &c. <sup>19</sup> ΨΔΙ†ΔΩ] A\*CD\*N: pref. ΟΥΟΖ, T<sup>1</sup>A<sup>m</sup>s BD<sup>m</sup>s &c. <sup>20</sup> ΓΔΡ] om. B. ΔΙΡΕΠ] T<sup>1</sup>ABCN: ΔΙΧΕΠ, D: ΕΧΕΠ(om. F), EFGHTZ. ΠΤΕΥΟΥΩΠ] A\*C: ΠΤΕΥΔΟΥΩΠ, T<sup>1</sup>A<sup>o</sup> &c. ΔΕΠΙΡΟ] om. B: trs. after ΠΗΙ, Η. †ΠΔΨΕ] A\*D<sup>m</sup>s ('not in some copies') N: + ΠΗΙ, T<sup>1</sup>A<sup>m</sup>s &c.; for om. και cf. Gr. AP I. 7. 28. 36. 38. 79. al vg m<sup>32</sup> arm syr aeth Or &c. ΟΥΟΖ 3<sup>o</sup>] om. BCD\*. <sup>21</sup> ΓΔΡ] om. D. ΕΘΡΕΥΔΕΔΕΙ] T<sup>1</sup>AD<sup>m</sup>s EFGH\*NTZ: ΠΤΕΥΔ., BC D\*H<sup>m</sup>s, conjunctive. ΠΔΘΡΟΠΟ] ΠΘ. 'the &c.', D<sup>m</sup>s F\*G\*. ΔΕΠΙΡΗ†] A &c.: ΔΕΠΔΙΡ., T<sup>1</sup>Z. ΕΤΔΙΘΡΟ] A\*H\*: pref. ΔΩ 'also,' T<sup>1</sup>A<sup>m</sup>s &c. <sup>22</sup> ΟΥ] om. F\*. ΠΕ] om. C.

<sup>1</sup> ΔΕΠΕΠΔ] pref. ΟΥΟΖ, CF<sup>m</sup>s. ΔΗΠΠΕ ΙC] ACD<sup>m</sup>s N: pref. ΟΥΟΖ, T<sup>1</sup>F<sup>o</sup>: ΟΥΟΖ ΙC, BD\*EF\*GHTZ. ΠΤCΔΗ] T<sup>1</sup>ACD\* F<sup>m</sup>s G<sup>m</sup>s HNZ: om. BD<sup>m</sup>s ('not in some copies') EF\*G\*T. ΕCΧΩ] cf. ? Gr. Ν<sup>o</sup>P I. 38. 49. 79. 91. 92<sup>m</sup>s al &c. ΔΕΔΕΟC] + ΠΗΙ 'to me,' B.



- Χε αλεου επωυι  $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}$  + οτοζ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}$   
 εηη εθηαδωυπι  $\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\alpha}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}$  + |  
 2 Οτοζ διωυπι  $\bar{\delta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\alpha}$  + οτοζ δινατ  
 ρηππε ις οθηροπος εφθεν τφε + 3 οτοζ  
 φη ετρεεσι ρι περοπος + παφοι  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\iota}$   
 πε  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$  + πεε οτσαραινος + οτοζ  $\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$   
 εκκωτ επιθηροπος + εφοι  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\iota}$   $\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\kappa}$ -  
 ζος +  
 κθ 4 Οτοζ εοτον  $\bar{\kappa}\bar{\alpha}$  |  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\alpha}$  + ετχη  $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\tau}$   
 $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\alpha}$  + οτοζ  $\bar{\kappa}\bar{\alpha}$   $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\beta}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\alpha}$  +  
 ετρεεσι ρικεν  $\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\alpha}$  + εκκτουτ  $\bar{\delta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$   
 $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\delta}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\delta}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$  + πεε  $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\chi}\bar{\lambda}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   
 $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\delta}\bar{\iota}$  + εττοι εποταφνοτι +  
 5 Οτοζ πατηνοτ εβολ ρα  $\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\alpha}$  +  $\bar{\eta}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ -  
 $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\kappa}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\chi}$  + πεε  $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\kappa}\bar{\varsigma}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\nu}$  πεε  $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\nu}$ -  
 $\bar{\delta}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\beta}\bar{\alpha}\bar{\iota}$  + οτοζ  $\bar{\zeta}$   $\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}\bar{\chi}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}$  +  
 εκκωτ επιθηροπος + ετε  $\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\zeta}$   $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   
 φτ πε +  
 6 Οτοζ ετχη  $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\theta}$   $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\alpha}$  +  $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\phi}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\tau}$   
 $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\alpha}$   $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\beta}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\iota}$  + εφοι  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\chi}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\nu}\bar{\alpha}$  +  
 λ Οτοζ  $\bar{\delta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$   $\bar{\theta}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\tau}$  |  $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\alpha}$  + εοτον  $\bar{\alpha}$   
 $\bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\nu}$  εταεεζ  $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\beta}\bar{\alpha}\bar{\lambda}$  + ριτρη πεε ριφα-  
 ροτ +  
 7 Οτοζ  $\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\zeta}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\tau}$  + εφοι  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\lambda}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\iota}$  + οτοζ

$\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}$ ]  $\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}$ , T<sup>3</sup>D. οτοζ 2<sup>o</sup>] T<sup>3</sup>ACD<sup>3</sup>\*N: om. BD<sup>3</sup>\*EF  
 GHTZ. εθηαδωυ.] ετη., B. 2 οτοζ 1<sup>o</sup>] cf. ? Gr. P. i. 7.  
 al sat mu vg<sup>cl<sup>o</sup></sup> demid arm aeth &c.: om. B, cf. ? Gr. NAB al<sup>25</sup> am fu harl  
 tol lips omn<sup>l<sup>o</sup>ahm</sup> syr &c. ρηππε] pref. οτοζ, D. εφθεν...  
 3 οροπος 1<sup>o</sup>] om. O\* homeot. 3 οτοζ φη &c.] Tisch. classes  
 this with i. &c., but the Coptic appears to have a different version; obs.  
 Gr. N in ver. 2 has  $\acute{\alpha}$  *ἐπί*. ρι] ρικεν, B. παφοι] cf. vg:  
 $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\alpha}$ , T<sup>3</sup> 'was like.' πε] om. BH. πεεοτς.] οτοζ  
 $\bar{\eta}\bar{\varsigma}$ ., B. οτσαραινος(η, C\*)] cf. Gr. P i. 36. &c.: om. O<sup>3</sup>,  
 (B)EF<sup>3</sup>G<sup>3</sup>Z.  $\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$ ] cf. Gr. N<sup>3</sup>BP al fero omn vg syr &c.  $\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\alpha}$   
 2<sup>o</sup>] T<sup>3</sup>A &c.:  $\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\alpha}$ , N. εφοι] εφοι 'being  
 like,' T<sup>3</sup>.  $\bar{\varsigma}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\alpha}$ (T, B)OC] ABCDEFHN: -ΓΔOC,

to me, saying: 'Come up hither, and let me (ἄνω) show to thee the things which will happen after these.' <sup>2</sup> And I became in the *spirit*: and I saw. Behold a *throne*, being in (the) heaven, <sup>3</sup> and he who sat on (the) *throne* was being in light of iaspis and a sardios: and the iris encircling the *throne* being of light of smaragdus. <sup>4</sup> And there are (εἴθρον) twenty-four *thrones* set (ἄνω) around the *throne*, and twenty-four *presbyters* sitting upon the *thrones*, clad in white vestures and crowns of gold upon<sup>a</sup> their heads. <sup>5</sup> And were coming from the *throne* lightnings and voices and thunders. And seven *lamps* of fire encircling the *throne*, which are the seven *spirits* of God. <sup>6</sup> And there is (εἴθρον) before the *throne* as a sea of glass being like to a crystallos. And in (the) midst of the *throne* there are (εἴθρον) four *living-beings* full of eyes before and behind.

<sup>7</sup> And the first *living-being* like to a lion, and the second

<sup>a</sup> Lit. 'given to.'

T<sup>1</sup>DGTZ. <sup>4</sup> ὄρω 1<sup>o</sup>] cf. Gr. N<sup>o</sup>AP I. al sat mu vg arm aeth &c. εἴθρον] om. E, G<sup>\*</sup>: νεοτ., B. κ̄α 1<sup>o</sup>] cf. Gr. B I. 93. 95. 98. al &c. εἴθρον] om. D<sup>\*</sup>: om. Eτ, B: Eτχρν, T. εἴθρον] εἴθρον, N. ὄρω 2<sup>o</sup>] cf. Gr. ABP al plus<sup>40</sup> vg syr aeth &c. om. εἴθρον. κ̄α 2<sup>o</sup>] cf. Gr. AP I. 38. al plus<sup>10</sup> &c. om. τοῦς; position cf. Gr. BP al pler vg rell &c. εἴθρον] cf. ? Gr. NB al pler &c. εἴθρον] εἴθρον, E<sup>\*</sup>F. εἴθρον] ἴθρον., B: ἴθρον., CNZ. <sup>5</sup> π̄ατρηοτ] cf. ? Gr. 7. vg<sup>cl</sup> demid tol lips &c. εἴθρον] εἴθρον, CF. εἴθρον] position cf. Gr. NABP al plus<sup>40</sup> vg arm aeth &c. εἴθρον] om. Eτ, F<sup>\*</sup>. εἴθρον] εἴθρον, B; cf. Gr. NAP I. 36. 38. al vix mu vg arm aeth &c. π̄ατρηοτ] cf. ? Gr. N<sup>o</sup>AP I. 14. 28. 36. 38. 79. 91. 92<sup>tr</sup> et<sup>ms</sup> al &c. <sup>6</sup> εἴθρον] εἴθρον, EFGT. εἴθρον] om. N<sup>o</sup>. εἴθρον] A<sup>\*</sup>BD<sup>ms</sup>N, cf. Gr. (exc. 7. 40. 46. add αἰθρον): + ἴθρον] 'of God,' T<sup>1</sup>A<sup>ms</sup>CD<sup>\*</sup>EFGHTZ. εἴθρον] cf. Gr. NABP al<sup>60</sup> fere vg syr ar<sup>\*</sup> &c. εἴθρον] ἴθρον., T<sup>1</sup> &c. εἴθρον] εἴθρον, CD<sup>ms</sup>EF<sup>\*</sup>G<sup>\*</sup>H. ἴθρον] (H, B). ἴθρον., EF<sup>\*</sup>G<sup>\*</sup>H. εἴθρον] cf. Gr. 28. 29. 30. 98. harl<sup>\*</sup> arm<sup>20b</sup> om. καὶ κύμα &c. εἴθρον] εἴθρον, B by error. εἴθρον] pref. εἴθρον, T<sup>1</sup>N (but om. εἴθρον). <sup>7</sup> εἴθρον 1<sup>o</sup>] T<sup>1</sup>AB<sup>(4)</sup>DG<sup>o(4)</sup>NT: εἴθρον, O<sup>(4)</sup>EFG<sup>(4)</sup>H<sup>(4)</sup>Z.



*living-being* like to a calf, and the third *living-being* like to (the) face of a son of man, and the fourth *living-being* like to an eagle flying. <sup>8</sup> And each one of them—all over<sup>a</sup>

them, from their claws inside of them, being full of eyes. And they were resting themselves not in (αἷ) the day and the night, saying: ‘Is holy, is holy, is holy the Lord God, the *Almighty*, he who is, and he who was being, and he who cometh.’ <sup>9</sup> And if the four *living-beings* should give

this glory and this honour and this thanksgiving to him who sitteth upon the *throne*, he who liveth unto age of the age,

<sup>10</sup> Fall down upon their face the twenty-four *presbyters*, and they worship before him who liveth unto age of the age.

And they lay their crowns down before the *throne*, saying:

<sup>11</sup> ‘Thou (art he) who is worthy, the Lord our God, to receive the glory and the honour and the power. Because thou (pron.) createdst all things, and thy will was done, and they

---

<sup>a</sup> Lit. ‘encircling.’

αἷ(π̄, β)β[αλ] + οτορ ποταει ποταει ε̄ π̄τεπερ, D<sup>ms</sup>. πατρεο(ω, N)τεπ] πατρετοπ, T<sup>i</sup>. αἷπεροοτ] T<sup>i</sup>A DG<sup>o</sup>HNTZ: ε̄εππ̄, BCEFG<sup>a</sup>. φοταβ &c.] cf. Gr. N<sup>o</sup>AP I. 7. 8. 14. 28. 29. 31. 92. 94. 95. al<sup>20</sup> fere vg syr arm<sup>msc</sup> aeth &c. π̄χεπερ] om. π̄χε, B. οτορ φη επαεωπ] position cf. Gr. 17. 31. 36. 38. 49<sup>\*\*</sup> 94. lips &c.: om. B. οτορ φη εοηκοτ] T<sup>i</sup>ABD<sup>\*</sup>: περε &c., CD<sup>ms</sup>EFGHTZ: om. N, cf. aeth. <sup>9</sup> πιζ̄ π̄ζωπ] παζ̄, C: πιζ̄ ζωπ, EF<sup>o</sup>G: πιζ̄, F<sup>\*</sup>. παιταιο] πιτ̄, G<sup>\*</sup>. ετοπθ] ετωπθ, H. πιπερε] cf. ? Gr. ABP al pler vg syr aeth arm<sup>edd</sup> &c. <sup>10</sup> επεσπ̄τ] εθρη, D<sup>\*</sup>. εχεν] ελκεπ, T<sup>i</sup>GZ. ποτερο] ποτερο, H plural. κ̄ζ] cf. Gr. B I. 7. 28. 92. 95. 96. 98. al mu. οτορ εωατ.] A<sup>\*</sup>DHN: pref. αἷπερεο αἷπεροπος, T<sup>i</sup>A<sup>ms</sup>BCEFG(‘not in some copies’)TZ. αἷπερεο ι<sup>o</sup>] om. D<sup>ms</sup>N. αἷφη ετοπθ] αἷπετ̄, C. <sup>11</sup> π̄επ̄ πεπποτ̄] cf. ? Gr. P. 7. al fere<sup>10</sup> vg aeth &c. εεωωπι] Tisch. classes this with ἡσας by error, the version being different, G gloss ق ومشيته كانت ‘Optic, and thy will was.’

- <sup>1</sup> Οτορ διπατ σαοτιπαλλ εεφν ετρελλσι ριχεν  
πιεροπος+ εοτχωλλ εφςθνοττ+ σαθονη  
πελλ σαβολ+ | οτορ εφτοθ πζ ητεβς+  
<sup>2</sup> Οτορ διπατ εοταγγελος εφχορ εφριωψυ θεν  
οτηψυ† ηςλην+ κε πιλλ ετελλεψυα εοτωνη  
εεπαυχωλλ+ οτορ ητεφοτωνη ηνεφτεβς+  
<sup>3</sup> Οτορ εεπε ρλι ψυχελλχολλ θεν τφε+ οταε  
ριχεν πκαρji+ | οταε σαπεσκητ εεπκαρji+  
ελοτωνη εεπιχωλλ οταε επατ εροφ+  
<sup>4</sup> Οτορ πατριλλι τηροτ πε+ κε εεπε ρλι εε-  
ψυα εοτωνη εεπιχωλλ οταε επατ εροφ+  
<sup>5</sup> Οτορ α οται εβολ θεν ηπρεσβυτερος+ αφι  
ρλαροι πεχαφ ηη+ κε εεπερριλλι+ |  
θηηπε αφερο ηχηπιελοτι εβολ θεν τφτλη  
ηιοταα+ εβολ θεν θποτυη ηδατια+ ε-  
οτωνη εεπιχωλλ πελλ νεφτεβς+

λτ  
εροφ...,  
B

## I.

- <sup>6</sup> Οτορ διπατ θεν θληη† εεπιεροπος+ πελλ  
πιδ ηζωον+ πελλ θεν θληη† ηπηπρεσβυ-  
τερος+ εοτρηηβ εφορji | ερατφ εφθελθωλλ+  
εοτοη ζ ηταη εροφ ετχηη ριχωφ+ πελλ ζ  
εεβαλλ+ ετε πιζ εεηπα ητε φ† πε+ ηη  
ετατταοτωοτ εθρηη εχεν ηκαρji τηρφ+  
<sup>7</sup> Οτορ αφι αφωλι εεπιχωλλ εβολ θεν θοτι-  
παλλ εεφν ετρελλσι | ριχεν πιεροπος+

λδ

<sup>1</sup> σαβολ] ADN: + εεεεοφ, T<sup>1</sup>BCEFGHZ; cf. Gr. BP al<sup>40</sup>  
arm aeth &c. <sup>2</sup> θεν] cf. ? Gr. NAB al<sup>40</sup> fere &c. κε] T<sup>1</sup>A\*  
BD<sup>m</sup>N: εφχω εεεεοφ κε, A<sup>m</sup>CD\*EFGHTZ. εοτωνη]  
AC\*N: ηοτωνη, EFG\*: ελοτωνη, T<sup>1</sup>D<sup>m</sup>SG\*TZ: ηλοτωνη,  
D\*H. ητεφοτωνη] ητεφλοτωνη, C. ηνεφτεβς]  
ητεφτεβς, Z. <sup>3</sup> θεντφε] cf. Gr. NAP I. 28. 36. 47. 49.  
51. 87. 91. al mu vg arm aeth Or &c. οταε ριχενπκαρji] om.  
E\*H\*; for οιδε cf. ? Gr. AP &c. thrice. <sup>4</sup> οτορ] cf. ? Gr. NP  
I. 12. 28<sup>2</sup> 36. syr arm aeth. τηροτ] obs. Gr. I. arm<sup>odd</sup> aeth πολλοι:

were created.' V. And I saw on the right hand<sup>a</sup> of him who sat upon the *throne* a book written inside and outside (of it), and sealed with seven seals. <sup>2</sup> And I saw a strong *angel* proclaiming in a great voice: 'Who is worthy to open this book, and open its seals?' <sup>3</sup> And no one was able in (the) heaven *nor* upon (the) earth *nor* below (the) earth to open the book, *nor* to see it. <sup>4</sup> And they all were weeping, because no one was worthy to open the book, *nor* to see it. <sup>5</sup> And one from the *presbyters* came to me, he said to me: 'Weep not. Lo, the lion from (the) *tribe* of *Iouda*, from (the) root of David, overcame to open the book and its seals.'

<sup>6</sup> And I saw in (the) midst of the *throne* and the four *living-beings*, and in (the) midst of the *presbyters*, a lamb standing, slaughtered, having<sup>b</sup> seven horns and seven eyes, which are the seven *spirits* of God which were sent down upon all the earth. <sup>7</sup> And he came, he took away the book from (the) right hand of him who sat upon the *throne*.

<sup>a</sup> Not 'on the hand,' but 'by the side.'

<sup>b</sup> Lit. 'being to him set on his head.'

om. B, cf. Or Are Hil, tr. وكانوا يبكون كلهم 'and they all were weeping,' E tr. F tr. فبكيت 'so I wept.' εεεπψυε] T<sup>a</sup>ADNTZ: εεεπψυε, BC EFGH. εορωη] AN: εεορωη, BC: ηεορωη, T<sup>a</sup>DEFGH TZ; cf. Gr. NBP al<sup>40</sup> vg syr arm<sup>500</sup> aeth Or &c. ερωε] om. F<sup>a</sup>. <sup>5</sup> ορωε εορωε] ορωε ορωε, B. ερωε] I, OD. ιορωε] ιορωεC, BDN: ιορωε, A<sup>a</sup>?. εεορωη] cf. NAP I. 7. 28. 36. 38. 49. 51. 79. 91. al vg aeth Or &c. εεπψω(ο, τ)εε] επψω., T<sup>a</sup>. πεεε] cf. Gr. ABP I. al<sup>50</sup> fere am fu tol harl omn<sup>1a</sup>ohm arm<sup>odd</sup> syr aeth Or om. λωσα. <sup>6</sup> εεπψε] cf. Gr. NBP I. al<sup>45</sup> lips syr arm aeth. ερωεε.] cf. Gr. 31. 50. 95. arm &c. ετε] ητε, N. πψ] cf. Gr. NB al pler vg<sup>cle</sup> am<sup>\*\*</sup> demid tol harl<sup>\*\*</sup> al<sup>1a</sup>ohm lipss syr arm &c. εεπψε] position cf. Gr. (exc. I. al?). ετεεεε-ορωε] cf. ? Gr. NA I. 38. 49. 79. al? &c. πκεε] T<sup>a</sup>AC: πκ., B &c. <sup>7</sup> ερωε] om. T. εεπψωεε] cf. Gr. 1<sup>\*\*</sup>ms 7. 36. al? am<sup>\*\*</sup> lips tol syr &c.

- <sup>8</sup> Οτοϋ εταϋϋβῑ ε̄πιϋωε + ε̄ πῑδ̄ π̄ζωοκ + πεε  
 πῑκ̄ ε̄πρεσβ̄ττεροϋ + ε̄τρητοϋ επεσκτ̄ ε̄-  
 πεεθο̄ ε̄πιϋηε +  
 Εοτοκ οτκτ̄ερᾱ π̄τεπ̄ πιοτᾱ πιοτᾱ ε̄-  
 εωοτ + πεε ραπφταλη̄ π̄ποτ̄ε + ετεεε  
 λε̄ π̄σθοιποτ̄ε + ετε̄ πιπρσ|ετ̄χη̄ π̄τε̄ πι-  
 ετιοϋ +  
<sup>9</sup> Οτοϋ πατ̄ρωϋ ϋεπ̄ οτρωδ̄η̄ ε̄βερι + ετ̄χω  
 ε̄ελοϋ ϋε̄ κεεπ̄ωᾱ εβ̄ῑ ε̄πιϋωε + οτοϋ  
 εαοτωπ̄ π̄πεϋτεεϋ + ϋε̄ ετ̄ελεθ̄ωλκ̄ οτοϋ  
 εκ̄ωοπτεπ̄ + ε̄φ̄τ̄ π̄ρη̄ ϋεπ̄ πεκσποϋ εβολ̄  
 ϋεπ̄ φ̄τ̄λη̄ πιβεπ̄ | πεε̄ λαϋ πιβεπ̄ + πεε̄  
 ε̄λολ̄ πιβεπ̄ + πεε̄ λαοϋ πιβεπ̄ +  
<sup>10</sup> Οτοϋ ε̄κεεειωοτ̄ ε̄πεπποτ̄ + π̄οτεεετ-  
 οτρο + πεε̄ ραποτη̄ε + οτοϋ ετεεροτρο  
 ριχεπ̄ πιεᾱρι +  
<sup>11</sup> Οτοϋ ε̄πατ̄ οτοϋ ε̄ιωτεε + ετ̄σεε̄ π̄οτ-  
 εε̄κ̄ π̄ετ̄ελοϋ + ε̄π̄κ̄ωτ̄ ε̄πῑεροποϋ +  
 λε̄ πεε̄ | πιζωοκ + πεε̄ πιπρεσβ̄ττεροϋ. οτοϋ  
 νε̄ τοτη̄πῑ νε̄ + ραπ̄εβᾱ π̄ραπ̄εβᾱ νε̄ +  
 πεε̄ ραπ̄επ̄ωο + π̄ραπ̄επ̄ωο +  
<sup>12</sup> Ετ̄χω̄ ε̄ελοϋ ϋεπ̄ οτ̄πιϋτ̄ π̄θ̄ρωοτ̄ + ϋε̄  
 ϋεεεπ̄ωᾱ π̄χεπιϋηε̄ ετ̄ελεθ̄ωλ + εβ̄ῑ π̄τ̄-

<sup>8</sup> κ̄δ̄] cf. Gr. B 1. 7. 8. 38. 92. 93. 95. 96. 97. 98. al. ε̄τρητοϋ]  
 ριτοϋ, D. οτκτ̄ερᾱ] cf. Gr. NABP al<sup>40</sup> syr arm aeth<sup>ur</sup>  
 ar<sup>o</sup> &c. π̄τεπ̄π̄] π̄τε, H<sup>o</sup>Z<sup>o</sup>. ραπφτ̄(1, BN)ελη̄] om.  
 ραπ, D<sup>ms</sup>EF<sup>\*</sup>: οτ̄φ̄, G<sup>\*</sup>. πιπρσ|ετ̄χη̄] cf. Gr. N<sup>o</sup>ABP 1.  
 28. 36. 38. 47. 49. 51. 79. 91. 96. al &c. π̄τεπ̄ιατιοϋ] A<sup>\*</sup>E: pref.  
 νε, T<sup>o</sup>A<sup>o</sup>CDN: +νε, BFGHT: pref. and +νε, CD. <sup>9</sup> οτ-  
 ρωδ̄η̄] T<sup>o</sup>ABCFH<sup>o</sup>NZ: οτωδ̄η̄, DEGT: οτρωϋ 'a praise,'  
 H<sup>\*</sup>. εβ̄ῑ] π̄β̄ῑ, CD<sup>\*</sup>: om. F<sup>\*</sup>. ετ̄ελεθ̄ωλκ̄] T<sup>o</sup>ABCF<sup>\*</sup>  
 HNZ: -ολκ̄, DEF<sup>o</sup>GT. εκ̄ωοπτεπ̄] cf. Gr. NBP 1. al longe  
 plu &c. φ̄τ̄] vocative; A tr. الٰه 'O God,' مر يا الهنا 'Sah. O our  
 God'; Tisch. classes cop with 1. harl<sup>\*</sup> &c. omitting τ̄φ̄ ε̄φ̄. εβολ̄  
 ϋεπ̄] T<sup>o</sup>A<sup>o</sup> &c.: om. εβολ̄, A<sup>\*</sup>. φ̄τ̄λη̄] ε̄λολ̄, D<sup>\*</sup>. λαϋ]

<sup>8</sup> And he having taken the book, the four *living-beings* and the twenty-four *presbyters* threw themselves down before the lamb, Having each of them a *harp*, and *vials* of gold full of incense, which (are) the *prayers* of the *saints*. <sup>9</sup> And they were praising in a new *song*, saying: 'Thou art worthy to take the book, and to open its seals: because thou wast slaughtered, and thou bought us for God in thy blood from every *tribe* and every tongue and every nation and every *people*. <sup>10</sup> And thou madest them for our God a kingdom and priests; and they shall reign upon the earth.' <sup>11</sup> And I saw, and I heard (the) voice of many *angels* around the *throne* and the *living-beings* and the *presbyters*; and their number was ten thousands of ten thousands and thousands of thousands; <sup>12</sup> Saying in a great sound: 'Worthy is the lamb who was slaughtered to take the power and the

T<sup>a</sup>ABCN: λΔOC, EFGTZ: φτλH, D: ψλολ, H. πεε ψλολ] οτ[ψλολ, B: πεελαC, D\*H. πεελαC πιβεν] T<sup>a</sup>AN: om. BCDH: πεελαC πιβεν, EFGTZ. <sup>10</sup> οτορ I<sup>o</sup>] om. C. ΔΚΘΔΕΙΩΟτ] cf. Gr. NAB I. al<sup>60</sup> fere am syr arm aeth<sup>utr</sup> &c. εεπεπποτ†] cf. Gr. (exc. A om.): om. εε, EFG: ω πεπποτ†, T vocative. ἵοττετοτρο] cf. Gr. NA vg &c. πεεζΔποτηδ] om. H\*. οτορ ετεερ(εερ, Z)] om. οτορ, EFGT; tense cf. Gr. NP I. 2. 4. 5. 6. 8. 30. 31. 32. 36. 47. 49. 50. 79. 82. 87. 91. 96. 98. al<sup>10</sup> fere am fu harl tol lips omn<sup>laohm</sup> &c. ζιχεν] εχεν, EFH. πικΔζι] ΠΚ., BEFGH. <sup>11</sup> ετC-εεH] cf. Gr. AB\*P I. 14. 49. 79. al vix mu vg arm aeth &c. ἱΔΓΓε-λος] over erasure, A°. πετοτηπι πε] ACD<sup>ms</sup>F<sup>o</sup>NZ: πετοτη-ηπι, D\*G<sup>o</sup>H<sup>o</sup>(T): τοτηπι κε, B: τοτηπι, T<sup>a</sup>F\*G\*H\*: ερετοτηπι, D<sup>ms</sup>. ζΔπθΔ ἱζΔπθΔ πε] ACD\*N: ζΔπθΔ ἱθΔ πε, T<sup>a</sup>EFGHZ: ζΔπ|ΔπθΔ ἱθΔ πε, B: ζΔπθΔ ἱθΔ, T. πεεζΔπΔπω ἱζΔπΔπω] A: πεε . . . πεε(om. πεε, F<sup>o</sup>)ζΔπ., D<sup>ms</sup>EF\*: πεε-ζΔπΔπω ἱπω, BHTZ\*: ζΔπω ἱζΔπω, D\*N: πεεζΔπΔπω ἱπω πε, T<sup>a</sup>(om. ΔN)CG. <sup>12</sup> εεεC] +χε, T by error. ἱχεπιζ.] εεπιζ., B.



χολλ πελλ †λετοτρο + πελλ | †σοφια + πελλ  
πιταιο + πελλ πιωου + πελλ πιεου +

<sup>13</sup> Οτορ σωπτ πιθεν ετθεν τφε + πελλ ριχεν  
πκαρι + πελλ πη ετσωπ †εν φιολλ + πελλ  
πη τηρου ετεπθρη ηθητου +

λζ Οτορ διωτελλ ερωου ετχω †ελλορ + †εφη  
ετ|ρεεσι ριχεν πιροπορ + χε πιεου φωκ  
πε πελλ πιωου + πελλ πιταιο + πελλ πι-  
εερι + †αεπερ ητε μεπερ +

## ΙΔ.

<sup>14</sup> Οτορ πιδ ηζωον ετχω †ελλορ χε †εηηπ +  
οτορ πιπρεσθτερορ †εριτορ εχεν πορρο +  
†τοτωστ +

<sup>1</sup> Πενερα παι | †ιπατ + ροτε εταροτων ηχε-  
πιρηνδ + ηουι ηπιτεβρ + διωτελλ εουαι  
†επιδ ηζωον ετχω †ελλορ + †εφρη† ητρεηη  
ηουθδαραβαι χε †εου +

λη <sup>2</sup> Οτορ †ιπατ ρηπε ιρ ουροο εφοτωβστ +  
οτορ φη ετρεεσι ριχωτ + εουον | ουφι†  
ητοττ ουορ †τ† παρ ηουχλολλ + †ρι  
εβου εφθροττ ουορ †φρο +

πελλ†λετοτρο] A<sup>\*</sup>BD<sup>m</sup>g<sup>m</sup>g<sup>n</sup>: π. †λετραεελο  
'the riches,' T<sup>1</sup>CD<sup>\*</sup>EF<sup>\*</sup>G<sup>\*</sup>TZ: om. H: + πελλ†λετραεελο,  
A<sup>m</sup>g; A gloss *من الغنا والعز* 'Sah. riches and might': πελλ†λετρα-  
πελλ†λετοτ., F<sup>m</sup>g. πελλπιωου] om. D<sup>m</sup>g<sup>n</sup>EF<sup>\*</sup>G<sup>\*</sup>T.  
<sup>13</sup> σωπτ] A gloss *من الحيوانات* 'Sah. the living creatures.' ετθεν]  
ABCD<sup>\*</sup>G<sup>\*</sup>HNT: πετ., EF: πη ετ., T<sup>1</sup>D<sup>m</sup>g<sup>m</sup>g<sup>n</sup>Z; cf. ? Gr. NAB  
6. 7. 8. 14. 29. 31. 38. 91. 92. 93. 94. 95. 97. 98. al<sup>20</sup> tol &c. ριχεν r<sup>o</sup>]  
ABD<sup>m</sup>g<sup>n</sup>EF<sup>n</sup>G<sup>n</sup>: pref. πη ετ., T<sup>1</sup>CD<sup>\*</sup>HNTZ; for prep. cf. Gr. NABP al  
plus<sup>35</sup> vg syr &c. πκαρι] T<sup>1</sup>ABG<sup>\*</sup>NZ: πικ., CDEFG<sup>\*</sup>HNT; cf. Gr.  
N 12. 14. 33. 47. 95. fu arm; A gloss *من الارض وما تحت* 'Sah. the earth and  
what is under.' ετσωπθεν] T<sup>1</sup>AD<sup>m</sup>g<sup>n</sup>F<sup>o</sup>NTZ, cf. ? Gr. A 6. 7. 8.  
14. 29. 31. 51. 92. 93. 94. 95. 97. 98. al plus<sup>25</sup> &c.: ετθεν, BCD<sup>\*</sup>E  
F<sup>\*</sup>GH, cf. ? Gr. N 28. 38. 47. 79. syr arm aeth &c.; for prep. and τά cf.  
Gr. N vg syr. τηρου] trs. after ηθητου, B: om. EF<sup>\*</sup>G<sup>\*</sup>, cf.

kingdom and the *wisdom* and the honour and the glory and the blessing.' <sup>13</sup> And every creature which is in (the) heaven and upon (the) earth, and those which are in the sea, and all those which (are) in them— [And] I heard them saying to him who sitteth upon the *throne*: 'The blessing is thine and the glory and the honour and the strength unto age of the ages.'

<sup>14</sup> And the four *living-beings* are saying: 'Amên.' And the *presbyters* threw themselves upon their face, they worshipped. VI. After these (things) I saw, *when* the lamb opened one of the seals: I heard one of the four *living-beings* saying as (the) voice of a thunder: 'Come.' <sup>2</sup> And I saw. Behold, a white horse, and he who sat upon it, having a bow: and a crown was given to him. He came forth conquering,

arm. ἄρρη] ἄρρ., B. οτορ ΔΙΩΤΕΛ] T<sup>4</sup>ACEFG\* NZ, cf. Gr. NB 30. 34. 35. 36. 87. 98. &c.: om. οτορ, BDG<sup>o</sup>HT, cf. Gr. AP &c. ΔΙΧΕ] ΔΙ, B. ΠΙΘΡΟΝΟΣ] ΠΘ., B. ΚΕΛΠΙΩΟΥ] AN: trs. after ΤΔΙΟ, T<sup>3</sup> &c.: om. F\*. ΠΙΠΕΡ] AD: ΠΙΠΕΡ, T<sup>3</sup> &c.; om. ἀμήρ cf. Gr. N<sup>4</sup>AP 7. 35. 87. 94. al vix mu vg syr arm &c. <sup>14</sup> ἄζων] om. ἄ, EF. ΕΤΧΩ] cf. ? Gr. B al<sup>35</sup> fere &c. ΔΕΗΗ] cf. Gr. N<sup>4</sup>AP 1. 6. 14. 28. 36. 38. 79. &c. ΠΙΠΡΕC.] cf. Gr. N<sup>4</sup>ABP 1. al<sup>50</sup> fere am fu tol all<sup>schm</sup> &c. ΔΤΡΙΤΟΥ] ΕΤΡ., T. ΔΤΟΥΩΥΤ] AD\*N: pref. ΟΤΟΡ, T<sup>3</sup> &c.; om. addition cf. Gr. N<sup>4</sup>BCP 1. al<sup>50</sup> fere am fu demid harl\* tol lips omn<sup>schm</sup> syr arm<sup>soh</sup> aeth &c.

<sup>1</sup> ΔΕΠΕΚΔ] ABN: pref. ΟΤΟΡ, T<sup>3</sup> &c. ΔΟΤΕ] cf. Gr. N<sup>4</sup>ACP 1. 6. 7. 28. 38. 79. 91. al demid syr arm aeth &c. ΠΧΕΠΙΔΙΗ] om. ΔΙΗ, H\*. ἄΟΥ] A<sup>o</sup>(ἄ, over erasure)BEFGHT: ΕΟΥ, T<sup>3</sup>ODNZ. ἄΠΙΤΕC] cf. Gr. P 1. 6. 28. 31. 79. al arm &c. ΔΙΩΤΕΛ] cf. Gr. 7. 36. &c. ΔΠΙΔ ἄζων] om. ἄ, EG; cf. ? Gr. N\* 91. om. ἐκ. ΔΕΛΟC] + ΠΗ 'to me,' B. ΧΕ] obs. Gr. A add λέγοντος. ΔΕΛΟΥ] cf. Gr. ACP 1. 2. 10. 17. 18. 28. 36. 37. 38. 47. 49. 79. 91. 96. am arm ar<sup>o</sup> &c.: +ΟΤΟΡ ΔΠΔΤ, T<sup>3</sup> without any collated MS. <sup>2</sup> ΟΤΟΡ ΔΠΔΤ] cf. Gr. N<sup>4</sup>ACP 1. 7. 36. al sat mu vg<sup>ole</sup> am harl\*\* lips all<sup>schm</sup> arm aeth &c. ΔΗΠΠΕ] pref. ΟΤΟΡ, B. IC] om. H. ΕΟΥΩΔΥ]-ΩΔΥ., BD. ΕΤΡΕΛCΙ] A gloss مرالکب 'Sah. the rider.' ΔCΙ] AD<sup>ms</sup>N: pref. ΟΤΟΡ, T<sup>3</sup> &c. ΔCΙ . . . ΟΤΟΡ] om. E? injured. ΔCΠPO] cf. Gr. N.



and he conquered. <sup>3</sup> But he having opened the second seal, I heard the second *living-being* saying: 'Come.' <sup>4</sup> And I saw. A horse of colour of fire all (over) came forth.

And to him who sat upon it was given to take away the *peace* from all (the) earth; that they might slaughter one another: and a great sword was given to him. <sup>5</sup> And he having opened the third seal, I saw the third *living-being* saying: 'Come.' And I saw. Behold, a black horse; and he who sat upon it having a balance in his hand.

<sup>6</sup> And I heard a harsh voice in (the) midst of the four *living-beings* as (the) voice of an eagle, saying: 'A measure of wheat for a *stater*, and three measures of barley for a *stater*; but the oil and the wine *hurt* them not.' <sup>7</sup> And he having opened the fourth seal, I heard the fourth *living-being* saying: 'Come.' <sup>8</sup> And I saw. Behold, a grey\*

\* Lit. 'green.'

between the two marks is not in some of the copies.' ΠΟΤΗ[ΥΤ] position cf. ? Gr. A aeth. <sup>5</sup> αεεεεεεεεεεεεε  
 ABEFGHT: -ε, T<sup>1</sup>CDN; cf. ? Gr. (exc. 1. 36. 38. al &c.). ΕΠΙ-  
 εεεεεεεεεεεεεε [T<sup>1</sup>ABN: Ε(εε, T)ΠΙΖΩΝ εεεεεεεεεεεεεε,  
 ODEFGHTZ. εεεεεεεεεεεεεε] cf. Gr. ACP &c.: +οτοε επεεε, T<sup>1</sup>,  
 cf. Gr. NB &c. οτοε επεεε] cf. Gr. NACP 1. 7. 28. 36. 47. 49.  
 79. 91. al mu: om. T<sup>1</sup>, cf. Gr. B &c. ηχεεεε] ABHN: -εεε,  
 T<sup>1</sup> &c. εεεεε] εεεε, G. <sup>6</sup> εεεεεεεεεε] cf. Gr. B al pler  
 syr arm aeth &c. εεε] εεεεε, B. ηεεεε] om. η, E<sup>o</sup>G.  
 εεεεεεεεεεεεεε [cf. aeth: om. B, cf. Gr. &c.  
 οεεεεεεεεεεεεε] T<sup>1</sup>ABD<sup>o</sup>N: -εεεε, C: -φ(ε, η)εε, D<sup>o</sup>EFGHTZ.  
 οεεεε εε] om. B. εε] T<sup>1</sup>ABD<sup>o</sup>N: εε, C &c. ηεεεεεεεεεεεεε] as  
 above exc. -φ(ε, η), CH. <sup>7</sup> εεεεεεεεεεεεεε] cf. ? Gr. (exc. 38. &c.).  
 εεεεεεεεεεεεεε [T<sup>1</sup>ABON: εεεεε. εεεεεεεεεεεεεε, DEFGHTZ;  
 cf. Gr. BCP al<sup>40</sup> vg odd alq laehm syr &c. εεεεε] cf. ? Gr. (exc. 1).  
 εεεεε] cf. Gr. ACP 1. 7. 28. 36. 38. 49. 79. 91. 96. al am fu al laehm  
 arm ar<sup>e</sup> &c.: +οτοε επεεε, T<sup>1</sup>, cf. Gr. NB &c. <sup>8</sup> οτοε  
 επεεε] cf. Gr. NACP 1. 7. 28. 36. 49. 79. 91. 92. 94. 96. al am fu  
 al laehm syr arm &c.

οτορ φη ετρεεσι ριχωϋ+ πεφραπ πε  
 φελοτ+ οτορ ελεεπ† τηρϋ εϋσωκ ἰσωϋ+  
 Οτορ ατφερωϋι παϋ εχεπ πιρεα ἰτε  
 πκαρι+ εδοοβοτ ρεν τσηρ πεε πιρκο+  
 πεε πιροχρεχ+ πεε | πιεριον ἰτε  
 πκαρι+

° Οτορ εταφουτων ἰττεβς εεεερεε+ διπατ  
 саπεскт εεπιαε ἰερϋωτωϋι+ επιψτχη  
 ἰτε πιρωει+ ετατδελοωλοτ εοβε πι  
 σαχι ἰτε φ†+ πεε †εεεεερε επασ  
 ἰτοτοτ+

εεε 10 Οτορ ατωϋ εβολ ρεν οτηϋ† | ἰσλεη ετχω  
 εεεεο+ χε ψαοπατ χε πεππηβ+ φη εοοταβ  
 πιεεηι+ κ†ρδαπ αν+ οτορ ἰτεκβι εεπεε  
 πϋϋ εεπεεσποϋ+ εβολ ρεν πη ετϋοη  
 ριχεπ πκαρι+

11 Οτορ ατ† εεπιοται ποται εεεωοτ ἰοτ  
 στολη ἰοτωβϋ+ οτορ | ατχοε πωοτ+ ρηα  
 ἰτοτεετοπ εεεωοτ+ ἰκεκοτχι ἰσνοτ+  
 ψατοτχωκ εβολ ἰχεποτϋφηρ ἰεβιαικ+  
 πεε ποτσπκοτ+ πη ετοτπηδοοβοτ ρωοτ  
 εεποτρη†+

εεε 12 Οτορ διπατ ροτε εταφουτων ἰττεερεε  
 ἰττεβς+ οτηϋ† εεεεοεεε | εϋϋωπι+

ριχωϋ] cf. Gr. NAB al pler vg rell &c. πεφραπ] A\*N: pref  
 ε, T<sup>a</sup>A<sup>o</sup> &c. φελοτ] cf. ? Gr. (exc. NO 16\* 37. 49. 95. 96. om. art.)  
 εϋσωκ] cf. ? Gr. I. 28. 49. 79. 91. 96. al &c. παϋ] cf. Gr. B al plus<sup>40</sup>  
 vg syr arm aeth &c. πιρε] φρε, Η. πιρκο] πρ., CDEFGT.  
 πεεπιροχ.] A<sup>a</sup>D<sup>m</sup>sF<sup>m</sup>s: φελοτ '(the) death,' T<sup>a</sup>A<sup>m</sup>sBCD\*EF<sup>a</sup>  
 GHTZ: φελοτ πιροχρεχ, N. ° οτορ] AD<sup>m</sup>sEFG\*HTZ:  
 + ροτε, T<sup>b</sup>BCD\*G<sup>m</sup>sN. εεεερεε] position cf. ? Gr. N\* 14. 92.  
 vg<sup>ol</sup> demid lips tol al. επιψτχη] ἰπι., T<sup>a</sup>A<sup>o</sup>OD<sup>m</sup>sN. ἰτεπι  
 ρωει] cf. Gr. NP I. 10. 12. 17. 36. 37. 46. 49. 91. 96. arm aeth<sup>ro</sup> &c.  
 ετατδε.] A: pref. ΠΗ 'they,' T<sup>b</sup> &c. πεε] cf. Gr. A tol &c.  
 †εεεεερε] cf. Gr. NACOP I. 28. 36. 38. 47. 79. al vg &c.: +ἰτε

horse; and he who sat upon it, his name is (the) death; and all Amenti drawing after him. And authority was given to him over the fourth part of (the) earth, to kill them with (ΣΕΝ the) sword and the famine and the tribulation and the *wild beasts* of (the) earth. <sup>9</sup> And he having opened the fifth seal, I saw below the altar the *souls* of the men who were slaughtered because of the word of God, and the witness which they were having. <sup>10</sup> And they cried in a great voice, saying: 'How long yet, our Master, he who is holy, the true, judgest thou not and takest vengeance for our blood from them who dwell upon (the) earth?' <sup>11</sup> And to each of them was given a white robe; and it was said to them, that they should rest themselves yet (ΚΕ) a little time, until were fulfilled their fellow servants and their brethren who will be killed also like them. <sup>12</sup> And I saw *when* he opened the sixth seal, a great earthquake hap-

ἸΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ 'of Jesus Christ,' F\*. cf. Gr. 34. 35. 87. &c. <sup>10</sup> ΔΕΥΩΝ] cf. Gr. NABC al<sup>40</sup> fere &c. ΣΕΝ . . . ΣΕΝ] cf. ? Gr. NAOP I. 7. 29. al mu &c. ΕΥΧΩ] ΕΣΧΩ, B fem. sing. ΦΗ ΕΘΟΥΔΒ] ΠΕΘ., B: ΦΗ ΕΘΟΥ, T. ΠΙΘΕΝΗ] cf. Gr. I. 30\*\* 87. al syr &c.; for om. καί cf. Gr. 35. ΚΤΕΔΠ] ΧΠΔΤΕΔΠ, B, cf. ? sunt etiam qui κρινίς &c. ΠΠΠΠΠΠ] T<sup>4</sup>ACNZ: ΠΤ(Χ, Ε)ΕΠΠ., BDE FGHT. ΕΒΟΛ ΣΕΝ 2<sup>o</sup>] cf. ? Gr. NABC al<sup>40</sup> &c. ΙΚ. ΠΚΔΕ] ΠΙΚ, T. <sup>11</sup> ΠΠΠΠΠ ΠΠΠΠ ΠΠΠΠΠ] cf. ? Gr. NACP 7. 14. 16. 35. 36. 38. 49. 51. 79. 87. 91. 92. 96. al<sup>10</sup> am demid al<sup>10</sup>ahm syr aeth &c.; for αἰτῶν cf. Gr. 28. &c. ΠΠΠΠΠΠ &c.] cf. Gr. NABCP I. al<sup>60</sup> syr Clem &c. ΠΠΠΠ(Ο, ΒΔ)ΠΠ] ΠΠΠ, BC. ΠΠΠΠ] ABCDEFGHT: ΠΠΠΠΠ, T<sup>4</sup>DNZ. ΠΠΠΠΠΠ] order cf. ? Gr. (N)ABCP al omn<sup>vi</sup> vg<sup>clē</sup> demid harl syr aeth<sup>pp</sup> &c.; for μικρόν cf. Gr. NACP I. 28. 38. 51. 79. al vg syr arm aeth<sup>ro</sup> &c. ΠΠΠΠΠ.] cf. Gr. B &c. ΠΠΠΠΠΠΠΠ] A<sup>4</sup>BD<sup>4</sup>N: -ΠΠΠ + ΚΕ-, T<sup>4</sup>A<sup>o</sup>D<sup>ms</sup>EFG HTZ: om. C; G tr. has 2<sup>o</sup> plur. thrice. ΠΠΠΠΠΠ] cf. ? Gr. 29. 38. tol arm aeth, doubtful because ΠΠΠΠ precedes. <sup>12</sup> ΠΠΠΠΠΠ ΠΠΠΠΠ] T<sup>4</sup>AD<sup>ms</sup>N: ΠΠΠ(om. Z)ΠΠΠ ΠΠΠΠΠΠ, BCD<sup>4</sup>EF GHTZ. ΟΠΠΠΠΠ] T<sup>4</sup>A<sup>4</sup>B: pref. Δ, A<sup>o</sup>C &c. ΔΠΠΠΠΠ] T<sup>4</sup>ABF<sup>o</sup>: ΕΠΠΠ, N: ΠΠΠΠ, CDEF<sup>4</sup>GHTZ.

- οτοϝ φρη αϝχλωω εϝφρηϝ πωτρωκ εϝ-  
 ϝωι+ οτοϝ πωοϝ τηρϝ αϝερρωϝ+  
 13 Οτοϝ πωοιωϝ+ αϝερρωϝ επερκτ εβωλ ϝεν  
 τφε εϝρη εκην πικαϝι+ εϝφρηϝ πωτρωκ  
 πκερτε+ α οτπρωϝ πωνω ϝερρωϝ ππερ-  
 ϝηϝ+ |  
 14 Οτοϝ τφε εκωλ εϝεω εϝφρηϝ πωτρωκ+  
 οτοϝ τωωτ πβην περ πηωω πβην ατκω  
 εβωλ ϝεν πωεεε+  
 15 Οτοϝ πωωρωω τηρω πτε πκαϝι+ περ  
 πωιλιαρρω+ περ πωρεωω+ περ πω-  
 ϝωρι+ περ ϝωκ πβην+ περ πωρεεϝετ  
 τηρω+ | ατρωωω ϝεν πβηϝ+ περ  
 πωωλ πτε πωετρω+  
 16 Οτοϝ ϝεω εϝεω πωωετρω+ περ πωωω+  
 ϝε ϝει εϝρη εκωπ οτοϝ ϝωπτεν εβωλ ϝε  
 πωω+ εϝφη ετϝεωω ϝιην πωρωω+ περ  
 εβωλ ϝατρω εϝπωωπ πτε πωρηϝ+ |  
 17 ϝε αϝι πωεπρωϝ πωρωω πτε πεϝωωπ+  
 πωε ετεωωω ωωω εϝεω εωϝι ερωτϝ  
 εϝπεϝεω.

## IV.

Περρωκ πωι ϝε απωτ εϝ πωττωω+ ετωϝι  
 ερωτω ϝιην πωωτω λακϝ πτε πκαϝι+  
 εττωωω πωωωτω ωνω+ ϝωω πτωω-

αϝχλωω] -ϝεωω, EFG\*Z\*?: αϝερρωω, τ.  
 πωτρωκ] ΑΤ: -ωω, T<sup>2</sup> &c.: om. ΟΤ, Ε. τηρϝ] cf. Gr. NABC  
 al<sup>40</sup> vg syr arm aeth &c. 13 αϝερρωϝ] ατρωωω, B thw  
 again. εβωλ ϝεντφε] cf. vg<sup>ole</sup> harl &c. εϝρη εκην]  
 T<sup>2</sup>AN: εϝ., ODEFGHTZ; cf. Gr. N 47. &c.: om. εϝρη, B, cf. ?  
 Gr. rell. πικαϝι] ΠΚ., Β. α] AFGN: εα, T<sup>2</sup>BCDEHTZ  
 ππερρωϝ] -πεϝ., Τ: -ϝεϝ, BD<sup>o</sup>: πϝεϝ, D\*<sup>o</sup>; A gloss مرور  
 'Sah. her leaf,' ق غرها 'Coptic, her nakedness.' 14 εκωλ] ατ.,

pened; and (the) sun was blackened as a sackcloth of hair; and all the moon became blood; <sup>13</sup> And the stars shook down from (the) heaven upon the earth as a fig-tree (when) a great wind shakes (down) her unripe figs. <sup>14</sup> And (the) heaven is being rolled up as a scroll<sup>a</sup>; and every mountain and every island were moved from their place. <sup>15</sup> And all the kings of (the) earth and the *chiliarchs* and the rich and the strong and every servant and all the freemen hid themselves in the caves and the holes of the *rocks*. <sup>16</sup> And they say to the *rocks* and the mountains: 'Fall upon us, and hide us from (the) face of him who sitteth upon the *throne*, and from before the anger of the lamb. <sup>17</sup> Because the great day of his anger came. For whom is it possible to stand before him?'

VII. But after these (things) I saw four *angels* standing upon the four corners of (the) earth, laying hold on the four

<sup>a</sup> Lit. 'book.'

D<sup>o</sup>EFH. ΠΟΥΡΑ] ACD\*NZ: ΠΟΥ., T<sup>o</sup>BD<sup>o</sup>EFHG: ΟΥ., T;  
 A gloss *ص مواضعهم* 'Sah. their places.' <sup>15</sup> ΠΙΧΙΛΙΑΡΧΟΣ]  
 position cf. Gr. NABCP al<sup>40</sup> vg syr arm aeth; om. *καὶ οἱ μεγατάτες*.  
 ΠΙΧΩΡΙ] cf. Gr. unc. &c. ΤΗΡΟΥ 2<sup>o</sup>] cf. ? Gr. N<sup>o</sup>P I. 28. 38. 49.  
 91. 96. al arm &c. ΑΥΧΟΠΟΥ] -ΒΟΥ, CGH\*TZ. ΠΙΒΗΒ]  
 T<sup>o</sup>ABCD<sup>o</sup>F<sup>o</sup>HN: ΠΟΥΒΗΒ, EF\*GT: ΟΥ., Z. ΠΙΠΕΤΡΑ]  
 T<sup>o</sup>A\*BOD\*G<sup>ms</sup>HN(Z): ΠΚΑΡΙΑ '(the) earth,' A<sup>ms</sup>D<sup>ms</sup>EFG\*T.  
<sup>16</sup> ΟΥΟΥ ΣΕΧΩ... ΠΕΤΡΑ] om. B homeot. ΕΡΗΝ] T<sup>o</sup>ANZ:  
 ΕΣ., B &c. ΧΟΠΤΕΝ] ΧΟΒΤΕΝ, Ο. ΕΒΟΛ ΖΑΠΡΟ]  
 A gloss *مر قدام* 'Sah. before.' ΣΑΤΡΗ] T<sup>o</sup>ACDF<sup>ms</sup>G<sup>ms</sup>H<sup>o</sup>NZ:  
 ΖΑΤΡΗ, EF\*G\*H\*T: ΖΑ, Β. ΞΠΙΧΩΝΤ] ΞΠΧ., CD:  
 om. ΞΞ, (B)EF<sup>ms</sup>HT. <sup>17</sup> ΠΤ(Χ, Β)Ε ΠΕΥΧΩΝΤ] ΠΧΩΝΤ  
 '(the) &c.,' EFG\*.

<sup>1</sup> ΞΞΠΕΝΣΑΝΔΙ ΔΕ] pref. ΟΥΟΥ, A<sup>o</sup>, for *καὶ* obs. Gr. (exc.  
 AC vg). ΠΔΙ] cf. Gr. P I. 28. 36. 47. 79. 92. 95. al vg syr arm &c.:  
 ΦΔΙ 'this,' A<sup>o</sup>BD<sup>o</sup>N, cf. Gr. NABO al<sup>40</sup> aeth &c. ΖΙΧΕΝ 1<sup>o</sup>]  
 AD\*N: ΕΧΕΝ, T<sup>o</sup> &c.: ΖΙ, Ο. ΥΤΟΥ 1<sup>o</sup>] Δ, Ζ<sup>o</sup>. ΘΗΟΥ 1<sup>o</sup>]  
 cf. Gr. 38. ar<sup>e</sup> &c.



λλδ ἠτελλ|νιϋι ἦκενιθονοϋ ριχεν πκαρϋ+ οταε  
 ριχεν φιολλ+ οταε ριχεν πιαρωοτ+ οταε  
 ριχεν πιϡϡηη+

<sup>2</sup> Οτορ διχοτϡτ διπατ εκεαττελοϋ+ εαϋ  
 εβολ ρεν πιλλδ ἦϡαι ἦτε φρη+ εοτοπ  
 οτςφρατιϋ ἦτοτϡ ἦτε φ† ετοπδ+|

Οτορ αϡωϡ εβολ ρεν οτπϡ† ἦδρωοτ+  
 οτθε πιδ ἦαττελοϋ κη εταττθιϋ πωοτ+  
 εεραδικη ἠπικαρϋ πελλ φιολλ <sup>3</sup>εϡχω ἠ-  
 ελοϋ πωοτ+

Χε ἠπερεραδικη ἠπικαρϋ+ πελλ φιολλ πελλ  
 πιϡϡηη+ ἡατετεπτεβ νιεβιακ ἦτε φ†+  
 ετοττερπ+

λλε

<sup>4</sup> Οτορ διωτελλ ετθπ ἦπθ εταττοβοτ+  
 ετοττερπ ρελλ ἦϡο+ κη εταττοβοτ+  
 εβολ ρεν πιφτλθ τθροτ ἦτε πεϡϡηη  
 ἠπικλ+

<sup>5</sup> α εβολ ρεν τφτλθ ἦιοτδδ+ ἰβ ἦϡο+

β εβολ ρεν τφτλθ ἦροτθηη+| ἰβ ἦϡο+

γ εβολ ρεν τφτλθ ἦτδδ+ ἰβ ἦϡο+

<sup>6</sup> δ εβολ ρεν τφτλθ ἦεφθαλιε. ἰβ ἦϡο+

ε εβολ ρεν τφτλθ ἦδαν+ ἰβ ἦϡο+

...τφτ- <sup>7</sup> ς εβολ ρεν τφτλθ ἦτλεων+ ἰβ ἦϡο+

λθ ἦ, β ζ εβολ ρεν τφτλθ ἦλετ+| ἰβ ἦϡο+

λλγ η εβολ ρεν τφτλθ ἦικαχαρ+ ἰβ ἦϡο+

<sup>8</sup> θ εβολ ρεν τφτλθ ἦζαβοτλων+ ἰβ ἦϡο+

πΙΘΗΟΤ] for article obs. Gr. C 14. 26. 92. 93. 95. 98. ρΙΧΕΝ <sup>2</sup>]  
 ΕΧΕΝ, BEFH. ΠΚΑΡϋ] ABN: ΠΚ., T<sup>1</sup> &c. ΟΤΔΕ ρΙΧΕΝ-  
 ΦΙΟΛΛ] om. N. ρΙΧΕΝ <sup>3</sup>] AD\*: ΕΧΕΝ, T<sup>1</sup> &c. ρΙΧΕΝ <sup>4</sup>]  
 AD\*N: ΕΧΕΝ, T<sup>1</sup> &c. ρΙΧΕΝ <sup>5</sup>] AD\*EFGHNT: ΕΧΕΝ,  
 T<sup>1</sup>BCZ. ΠΙϡϡΗ(Ε, N\*)Π] cf. syr arm aeth. <sup>2</sup> εαϋ] cf. ? Gr.  
 I. arm: ΔϡΙ 'he came,' BEF\*G\*HT. ΠΙΛΛδ ἦϡαι] cf. Gr. A  
 90.: ΠΙΛΛδ., T<sup>1</sup>, cf. Gr. rell. ΟΤςΦΡΑΤΙϋ] om. ΟΤ, A\*.  
 ΟΤΟΡ <sup>2</sup>] om. EF\*G\*H. Δϡωϡ] cf. Gr. (exc. AP &c.). ΟΤθε  
 εθεε 'concerning,' D<sup>ms</sup>EF\*G\*. ΕΡΑΔΙΚΗ(λλ, Β)] -ΔΙΑΚΗ,

winds, that the winds might not blow upon (the) earth, *nor* upon the sea, *nor* upon the rivers, *nor* upon the trees.

<sup>2</sup> And I looked, I saw another *angel* having come from the places of rising of (the) sun, having a *seal* of the living God.

And he cried out in a great shout towards the four *angels*, to whom it was given to *hurt* the earth and the sea, <sup>3</sup> saying to them: '*Hurt not* the earth and the sea and the trees, until ye seal the servants of God in (ε) their forehead.'

<sup>4</sup> And I heard (the) number of them who were sealed in (ε) their forehead, an hundred forty four thousand, they who were sealed from all the *tribes* of (the) sons of Israel.

- <sup>5</sup> 1. From (the) *tribe* of Iouda twelve thousand.
2. From (the) *tribe* of Roubēn twelve thousand.
3. From (the) *tribe* of Gad twelve thousand.
- <sup>6</sup> 4. From (the) *tribe* of Ephthalim twelve thousand.
5. From (the) *tribe* of Dan twelve thousand.
- <sup>7</sup> 6. From (the) *tribe* of Symeōn twelve thousand.
7. From (the) *tribe* of Levi twelve thousand.
8. From (the) *tribe* of Isachar twelve thousand.
- <sup>8</sup> 9. From (the) *tribe* of Zaboulōn twelve thousand.

A; A gloss صريهلكوا 'Sah. to destroy.' ΠΙΚΑΘΙ] ΠΚ., B. <sup>3</sup> εε-  
перер.] om. ερ, G\*H; A gloss صريفسدوا 'Sah. corrupt not.'  
πεεε 1°] cf. ? Gr. A 37. 38. 41. 42. vg<sup>cle</sup> arm harl\*\* lips omn<sup>l</sup>achm &c.:  
οταε, B, cf. Gr. roll. πεεε 2°] T<sup>1</sup>AN: οταε, B &c. ϣατε-  
τεπτε(H, FHZ)ϛ] ACEFGHNT: ϣαπτ., T<sup>1</sup>DZ: ϣατοτ-  
τεϛ, B 3° person, φτ] cf. Gr. 28. 47. 90. 95. lips arm<sup>tes</sup> aeth.  
ετοττερπι] πτ., N: -τεπρ 'wing,' tr. جياهم 'their faces,'  
B also verse 4. <sup>4</sup> ρεεε] cf. Gr. B 1. al sat mu. εβολ]   
πρρι, C. πενϣρι] πϣ., B. <sup>5-8</sup> ιβ] cf. Gr. BP al permu  
Or. Tabulated arrangement, all MSS.; numerals, AD. <sup>6</sup> ιοταε]   
-εε, T<sup>1</sup>: -ει, N. πϣο 1°] ABCDHNZ: +ετοτ 'sealed,' T<sup>1</sup>E  
FGT. πρωρην . . . τφτλη] om. N. <sup>6</sup> πεφθαλιαε]   
πιεφ., H; for -λιμ cf. Gr. AB 6. 9. 14\*\* 30. 92\*\* 93. al<sup>v</sup> &c.  
<sup>7</sup> εταεωπ] εεε, EFGT. λερι] cf. Gr. ABCP roll. ιεε-  
χαρ] cf. Gr. BC 1. al pler fu al<sup>l</sup>achm.

- 1 Εβολ θεν τφτλη ἡσσηρ + ἰβ ἡγο +  
 1α Εβολ θεν τφτλη ἡωσκηφ + ἰβ ἡγο +  
 1β Εβολ θεν τφτλη ἄβενιαειν + | ἰβ ἡγο +  
 ετατερσφραγιζην ἄλλωου.

## IV.

- 9 Οτορ μενεσα παι ἀπατ εοτηψτ ἄλληνψ +  
 ἄλλοον ψχολλ ἦτε ρλι βῆπι ἄλλοοφ + εβολ  
 θεν ψλολ πιβεν + πελλ φτλη πιβεν + πελλ  
 λαοσ πιβεν + πελλ λαοσ πιβεν + ετορι ερα-  
 2εζ τωτ ἄπελλθο ἄπιθροποσ + | πελλ πελλθο  
 ἄπιρηνβ + ετκηνλ ἡρδανστολη ἡοτωδψ ερε-  
 οτοπ ρδανωπι ἡθρη θεν ποτχιχ +  
 10 Ετωψ εβολ θεν οτηψτ ἡσσην ετχω ἄ-  
 ελοσ + κε ποτχαι φδπενποττ πε + φη ετ-  
 ρεεσι ριχεν πθροποσ + πελλ | πιρηνβ +  
 11 Οτορ παγγελοσ τηροτ + πατορι ερατωτ  
 ἄπελλθο ἄπιθροποσ + πελλ ἡπρεσβῆτε-  
 2πελλ 2<sup>ο</sup> ροσ + πελλ πιδ ἡζωον +  
 ..., Β Οτορ ἀτρητοτ επεσнт ριχεν ποτρο + ἄ-  
 πελλθο ἄπιθροποσ + οτορ ἀτοτωψτ ἄφτ  
 12 ετχω ἄλλοοσ + κε ἀληη + |  
 2αη Πισελοτ + πελλ πιωοτ πελλ τσοφια + πελλ  
 πιψενρλεοτ + πελλ πιταιο + πελλ τχολλ +  
 παπενποττ πε ψδενερ ἦτε πιεπερ ἀληη +  
 13 Οτορ ἀφεροτω ἡχεοται εβολ θεν ἡπρεσβῆ-  
 τεροσ πεχαφ πη + κε πιε πε παι ετε

<sup>8</sup> ἄσσηρ] A O D F G<sup>o</sup> N T Z<sup>o</sup>: -ep, T<sup>1</sup> B E F<sup>1</sup> G<sup>1</sup>: -ip, H. βεν-  
 ιαειν] cf. Gr. NBO al pler. ετατερσφραγιζην] for 'sealed'  
 twice (vv. 5 and 8) cf. Gr. NABOP 6. 14. 29. 35. 38. 49. 51. 87. 92-98.  
 al plus<sup>25</sup> fu &c.: for 'sealed' once (v. 8) cf. aeth. <sup>9</sup> ἀπατ] om.  
 H<sup>1</sup>. εοτηψτ &c.] cf. Gr. A vg aeth &c. om. καὶ ἰδοῦ; for case cf. ?  
 Gr. A vg aeth &c. ἦτε ρλι] ἡρλι, G. ἄλλοοφ] T<sup>1</sup> A C D<sup>1</sup> E N,  
 cf. ? Gr. N A O P 1. 14. 36. 92. al vix mu: ἄλλωου 'them,' D<sup>o</sup> F G H  
 T Z<sup>o</sup>; the idiom requires the expression of the object. ψλολ] -ωλ,

10. From (the) *tribe* of Assēr twelve thousand.

11. From (the) *tribe* of Iōsēph twelve thousand.

12. From (the) *tribe* of Benjamin twelve thousand who were sealed.

<sup>9</sup> And after these (things) I saw a great multitude; it is not possible for any one to number it, from every nation and every *tribe* and every *people* and every tongue, standing (plur.) before the *throne* and before the lamb, vested in white robes, having (lit. being) harps in their hands; <sup>10</sup> Crying out in a great voice, saying: 'The salvation is of (ΦΔ) our God, he who sitteth upon the *throne*, and (of) the lamb.'

<sup>11</sup> And all the *angels* were standing before the *throne* and the *presbyters* and the four *living-beings*; And they threw themselves down upon their face before the *throne*, and they worshipped God, <sup>12</sup> saying: 'Amēn. The blessing, and the glory, and the *wisdom*, and the thanksgiving, and the honour, and the power are of (ΠΔ) our God unto age of the age. Amēn.' <sup>13</sup> And one from the *presbyters* answered, he said to me: 'Who are these who are clothed

DN. ΦΤΛΗ... ΛΔΟC] T<sup>1</sup>ABCDN: ΛΔΟC... ΦΤΛΗ, EFG HTZ. ΠΕΛΛΑΔC ΠΙΒΕΠ] om. C\*. ΠΕΛΠΕΛΕΘΟ] ΠΕΛΛΕΠ., T<sup>1</sup>. ΕΤΧΗΛ] ΕΤΧΟΛΘ, D\*. ΕΡΕΟΥΟΠ] T<sup>1</sup>ABDN: ΕΟΥΟΠ, ΟΕFGHTZ. ΘΔΠΟΥΠΠΙ] om. ΘΔΠ, EFG\*T; A tr. ضوأ 'light,' gloss i, انوار 'lights,' gloss ii, مر سف 'Sah. palm branches.' ΠΘΡΚΗ] T<sup>1</sup>ABDN: ΠΘ., C &c. <sup>10</sup> ΕΤΩΨ] cf. Gr. i. al ? arm &c. ΦΔΠΕΠΠΟΥΤ] cf. ? Gr. A 38. ΘΙΧΕΠ] T<sup>1</sup>ABCD\*HNZ: ΕΧΕΠ, D<sup>ms</sup>FGT. <sup>11</sup> ΠΔΤΟΥΙ] ΔΤΟΥΙ, H\*. ΕΠΠΕΡΟΠΟC] cf. Gr. NACP al sat mu vg &c. ΠΙΔ] ACDFGHNZ: ΠΙΔ, T<sup>1</sup>BET. ΠΖΩΟΠ] om. Π, E<sup>o</sup>FG. ΘΙΧΕΠ] AD\*N: ΕΧΕΠ, T<sup>1</sup> &c. ΠΟΥΘΟ] cf. Gr. i. aeth &c.: ΠΟΥΘΟ, H, cf. Gr. rell. ΟΥΘΘ ΔΤΟΥΨΥΤ] T<sup>1</sup>ABCDN: ΕΤΟΥΨΥΤ, EFGTZ: ΔΤΟΥ., H. <sup>12</sup> ΧΕΔΕΗΚΗ] om. N, cf. vg<sup>ms</sup>. ΠΨΠΕΘΕΛΟΥΤ] ΠΙΘΕΛΟΥΤ 'the grace,' EG\*T. ΠΤΕΠΠΕΠΕΘ] ΠΤΕΠΠΕΠΕΘ, T<sup>1</sup>(B)OD<sup>o</sup> HN plural: om. F\*: +ΤΗΡΟΥ, B. <sup>13</sup> ΟΥΔΙ] pref. Π, Z. ΕΤΕ] ΕΤΔ, T.

παιρδωσ π̄οτωδω | τοι ριωτοτ+ οτορ  
ετατι εβολ θωπ+ <sup>14</sup> πεχνη πας κε πᾱσ  
π̄θοκ ετσωονη μ̄ελωτ+

Οτορ πεχας π̄η κε παι πε π̄η εθ̄ηνοτ εβολ  
δ̄εν πιπυτ̄ π̄ροχρ̄εχ+ οτορ ατρωδ̄ι π̄ποτ-  
στολη+ οτορ ατφ̄εριωτ δ̄εν πιςποϋ π̄τε  
πιρ̄ιηδ̄+ |

λλθ <sup>15</sup> Εθε φαι σεχ̄η μ̄πελεθ̄ο μ̄πῑεροπος π̄τε  
φ̄τ+ οτορ σεϋελλ̄υι μ̄ελοϋ δ̄εν πεφ̄ερφ̄ει+  
μ̄πῑεροοτ πελε πιεχωρ̄ε+ οτορ φ̄η ετ-  
ρ̄ελλ̄σι+ ρ̄ιχεν πῑεροπος+ εφ̄ερ̄θ̄ηιδ̄ι  
εχωτ+

<sup>16</sup> Π̄ποτρ̄κο+ οταε π̄ποτιδ̄ι κε+ οταε π̄ποτ-  
θ̄ιςι+ | οταε π̄πε θ̄ηιδ̄ι ι εχωτ+ οταε  
κατ̄σωπ̄ πιδ̄εν+

<sup>17</sup> Χε πιρ̄ιηδ̄ ετ̄χη μ̄πελεθ̄ο μ̄πῑεροπος+ π̄θοϋ  
εφ̄ελοϋι πελωτ+ οτορ εφ̄εδ̄ῑεωιτ̄ π̄ωοτ  
εχεν τ̄μοτᾱι μ̄ελωτ̄ π̄ωπ̄θ̄+ οτορ ερε  
φ̄τ̄ ψωτ̄ π̄ρελη πιδ̄εν εβολ ρ̄α ποτ̄δ̄αλ+

## ΓΔ.

π Οτορ εταφ̄οτων̄ | π̄τ̄τεβ̄ς μ̄ελαρ̄ζ̄+ α  
οτ̄θ̄ρωτ̄ ψωπι δ̄εν τ̄φε ψ̄α οτοτ̄ποτ+  
<sup>2</sup> Οτορ ᾱιπατ̄ επιζ̄ π̄ατ̄τελοσ+ ετ̄χη μ̄πελεθ̄ο

ρ̄δ̄ωσ] AN: pref. β̄ι, T<sup>i</sup> &c. <sup>14</sup> πεχνη] ACDN: pref.  
οτορ, T<sup>i</sup> &c. πᾱσ] cf. Gr. NBSP al fero<sup>40</sup> vg syr &c.: π̄σ̄,  
D\*, cf. Gr. A I. al? vg<sup>odd</sup> aliq̄ Ischm aeth<sup>utr</sup> arm &c. ετ̄σωονη] AB  
EFG\*HNT: πετ̄ς., T<sup>i</sup>CDG<sup>o</sup>Z. οτορ, r<sup>o</sup>] om. B. ατ̄φε-  
ριωτ̄] ατ̄τ̄φ̄., DG\*HTZ; cf. Gr. NAP I. Io. 12. 19. 37. 46. 49.  
79. 91. 96.; A gloss *مررتقدسوا* 'Sah. and they were sanctified.' πιςποϋ]  
T<sup>i</sup>ABDGHNTZ: π̄ς., CEFN. <sup>15</sup> οτορ, r<sup>o</sup>] om. C. σεϋελλ̄-  
υι] ετ̄υ., O. πεφ̄ερφ̄ει] πιερ. 'the &c.,' C<sup>o</sup>Z<sup>o</sup>. ερ̄οοτ̄  
. . . εχωρ̄ε] om. F\* homeot. εφ̄ερ̄θ̄ηιδ̄ι] ABCD\*N:  
π̄θοϋ ετερ̄θ̄. 'himself (is he) who &c.,' T<sup>i</sup>D<sup>m</sup>\*EFGHTZ.  
<sup>16</sup> π̄ποτρ̄κο] ABCD\*HN: pref. οταε, T<sup>i</sup>D<sup>m</sup>\*EFGTZ; cf. Gr.

with these white garments, and whence came they?' <sup>14</sup> I said to him: 'My Lord, thou (art he) who knoweth them.'

And he said to me: 'These are they who come from the great tribulations, and they washed their robes and made them glorious in the blood of the lamb. <sup>15</sup> Therefore they are before the throne of God; and they serve him in his temple, in the day and the night: and he who sitteth upon the throne shall overshadow them. <sup>16</sup> They shall not hunger, nor shall they thirst any more, neither shall they toil, neither shall shadow come over them, nor any (lit. every) heat: <sup>17</sup> Because the lamb which is before the throne himself is walking with them, and he shall guide them unto (εξεν) the fountain of water of life: and God shall wipe every tear from their eyes.'

VIII. And he having opened the seventh seal, a sound\* was made in (the) heaven unto an hour. <sup>2</sup> And I saw the

\* ἄφωνος has been confused with ἄφωνος 'silence.'

Ν 36. vg syr arm aeth &c. ΧΕ] cf. Gr. NAB al pler vg syr aeth &c.: om. CH\*, cf. Gr. P 1. 34. 35. 36. 38. 40. 87. arm &c. ΠΠΟΥΘΙΣΙ ΟΥΔΕ] om. F\*. ΠΠΕΘΗΒΙ &c.] A gloss صر والشمس و المر للجمع لا يقع عليهم 'Sah. and the sun and all heat shall not fall upon them.' <sup>17</sup> εφεσωπι κεσωου] AD<sup>ms</sup>N: εθ(τ, Β)πδδ (om. D\*)-εεονι εεεωου, BD<sup>o</sup>EFGHT: πεθδδεεονι εε, T<sup>o</sup>CZ; tense cf. Gr. NABP 1. 6. 7. 14. 28. 30. 36. 38. 49\*\* 51. 79. 92. 96\* al vg syr arm aeth &c.; A gloss صر يرعاهم 'Sah. shall tend them.' εφεβιεωωιτ] cf. Gr. NABP 1. 14. 28. 36. 38. 51. 79. 92. al vg syr arm aeth &c. ΠΠΠθ] cf. ? Gr. NABP al plus<sup>40</sup> vg arm aeth<sup>tr</sup> &c. (ωηρ. ερεφτ φωτ] AD\*G<sup>o</sup>HN: ερεφτ εφεφωτ, T<sup>o</sup>Z: ερεφτ φετ, BC: εφεφωτ, D<sup>ms</sup> ('not in some copies')FG\*<sup>T</sup>. Ππεεη] om. Π, BC: Ππεεωου, T<sup>o</sup>, cf. Gr. 14. plural. εβολ εδ] cf. ? Gr. N 28. 47. 49. 50. 79. 92. al vg<sup>cl<sup>o</sup></sup> lipss &c.

<sup>1</sup> ουθρωου] A<sup>ms</sup> صر سكوت 'Sah. silence.' ψωπι] om. Z by error. ψδουτοπου] πδτοπου, B. <sup>2</sup> ετχη] AD<sup>ms</sup>N: pref. ΠΠ, T<sup>o</sup> &c. εεπεεθο] + εβολ, B.

- ἀφ' + ετορι ερατου + οτορ ατ' πωοτ  
 ἦζ ἡκαλιπυξ +
- 3 Οτορ κεαγγελος ασι + αφορι ερατυ δατεπ  
 πιαα ἡερψωοτυ + | εοτοπ ογλιβανοπ ἡποτβ  
 ἡτοτυ + οτορ ατ' πας ἡοταεκω ἡθοι-  
 ποτυ + ρινα ἡτετυτητοτ ἡκα πιπροσετυχη  
 ἡτε πιαγιος τηροτ + ριχεν πιαα ἡερ-  
 ψωοτυ ἡποτβ + φη ετυχη ἀπελεθο ἀπι-  
 εροποσ +
- πα 4 Οτορ αςψε πας επψωι ἡχεπιχρεαυε ἡτε |  
 πιθοοιποτυ + ἡτε πιπροσετυχη ἡτε πιαγιος  
 τηροτ + εβολ δεν τυχι ἀπιαγγελος + φη  
 ετυχη ἀπελεθο ἀφ' +
- 5 Οτορ πιαγγελος ασι ἀπιλιβανοπ ἡποτβ +  
 αςεαρυ εβολ δεν πιχρωε ἡτε πιαα  
 ἡερψωοτυ + | οτορ αςριτυ εδρη εχεν  
 πικαρι + οτορ ατυωπι ἡχεραπδαραβαι +  
 πεε ραπεεη + πεε ραπετεβρηχ + πεε  
 οταοπεεη +
- 6 Οτορ πιζ ἡαγγελος + ηε ετε τζ ἡκαλιπυτος  
 ἡτοτοτ + ατσεβτωτοτ + ρινα ἡσεερκαλ-  
 πιζιη + |
- ηβ 7 Οτορ πιροτιτ ἡαγγελος + αςερκαλιζιη +  
 οτορ αςψωπι ἡχεοταλ + πεε οτυχρωε  
 εταοχτ δεν πιποσ + οτορ ατυριτοτ  
 ριχεν πικαρι +  
 Οτορ αςρωκε ἡχεφρετ ἀπικαρι + πεε φρετ

πωοτ] trs. after καλιπυξ, EF<sup>o</sup>GHTZ: trs. after ἡτοτοτ,  
 F\*. ἦζ] ζ, EF. ἡκαλιπυξ] F<sup>o</sup> &c.: + ἡτοτοτ, F\*.  
 3 ασι] om. Z\*. λιβανοπ] λτ., DEFT; A gloss مربخورات كثير مع  
 'Sab. much incense (plur.) with.' ριχεν] ABOD\*N: εχεν,  
 T<sup>o</sup>D<sup>o</sup>EF<sup>o</sup>GHTZ. 4 αςψε πας &c.] 'went up'; A gloss مرافع  
 'Sab. caused to rise.' πιθοοιποτυ ἡτε] om. N. ἡτεπιπρ.]  
 A: ετεπιπρ. 'which (is) the prayers,' D<sup>ms</sup>: πεεπιπρ. 'with' or

seven *angels* who were before God, standing; and seven *trumpets* were given to them. <sup>3</sup> And another *angel* came;

he stood by the altar, having a *censer* of gold: and much incense was given to him, that he might give it (plur.) along with (π̄CΔ) the *prayers* of all the *saints* upon the golden altar, that which was before the *throne*. <sup>4</sup> And the smoke

of the incense of the *prayers* of all the *saints* went up from (the) hand of the *angel*, he who was before God. <sup>5</sup> And

the *angel* took the *censer* of gold, he filled it with the fire of the altar, and he cast it down upon the earth; and there happened thunders and voices and lightnings and an earthquake. <sup>6</sup> And the seven *angels*, they who had the seven

*trumpets*, prepared themselves that they might *sound*.

<sup>7</sup> And the first *angel* *sounded*, and there happened a hail (lit. stone) and a fire mingled in the blood, and they were cast upon the earth. And (the) third part of the earth was

---

'and the prayers,' T<sup>t</sup> &c. ΤΗΡΟΥ] om. D<sup>m</sup>EF\*G\*. ΦΗ ΕΤΧΗ  
 ΞΠΕΛΛΘΟ ΞΦ†] T<sup>t</sup>ABCD\*NZ: ΦΗ ΕΤΧΗ ΞΠΕΡΛΛΘΟ  
 'who is before him,' D<sup>m</sup>: ΠΤΕΦ† ΦΗ ΕΤΧΗ ΞΠΕΡΛΛΘΟ  
 'of God who is before him,' EFGHT. <sup>6</sup> ΠΙΑΡΥ. ΔϞΒΙ]  
 T<sup>t</sup>AN: ΔΠΙΑΡΥ. ΒΙ, B &c. ΛΙΒΑΝΟΝ] ΛΥΒΑΝΟΣ, BE?F.  
 ΔϞΛΛΔϞϞ(om. B\*)] AB<sup>c</sup>ODN: pref. ΟΥΟϞ, T<sup>t</sup>EFGHTZ. ΠΙ-  
 ΧΡΩΛΛ] ΠΙΧ., N plural. ΟΥΟϞ 3<sup>o</sup>] om. O. ΘΑΡΑΒΑΙ...  
 ΣΕΗ... ΣΕΤΕΒΡΗΧ] order cf. Gr. NB 6. 8. 14. 29. 31. 35. 87. al<sup>20</sup>  
 vg arm &c. ϞΑΠΣΕΤ.] ΟΥΣΕΤ., B singular. ΟΥΛΛΟΠΛΕΠ]  
 ϞΑΠΛ., Z plural. <sup>6</sup> ΠΙϞ] T<sup>t</sup>ABCDNT: pref. Δ, EFGHZ.  
 ΠΗ ΕΤΕ] cf. ? Gr. ABP al pler &c.: om. ΠΗ, D\*, cf. ? Gr. N 36. &c.  
 ΣΑΛΠΙΥΤΟΣ] T<sup>t</sup>AD<sup>m</sup>N: ΣΑΛΠΙΥϞ, B &c. ΔΥΣΕΒΥ-  
 ΤΟΥ] -ΤΟΥΤΟΥ, G\*H. ΠΣΕΡ(om. ep, BG\*) ΣΑΛΠΙΥΙΝ]  
 ΠΤΟΥΕΡC., (B)O. <sup>7</sup> ΠΑΥΥΕΛΟΣ] cf. Gr. 1. 28. 36. 38. 79. 98.  
 al vg arm aeth &c. ΕΥΛΛΟΥΧΥ] AN: -ΟΥΧΥ, T<sup>t</sup> &c.: ΕΥ-  
 ΛΛΟ(+Υ, EFG)ΧΥ, OEFG\*. ΘΕΠ] cf. Gr. NABP al fere<sup>40</sup>  
 vg &c.: ΠΕΛΛ 'with,' CD\*, cf. Gr. 1. al demid harl\* &c. ΠΙCΠΟΥ]  
 AD<sup>m</sup>: ΠCΠΟΥ, N: ΟΥC., T<sup>t</sup> &c. indefinite. ΟΥΟϞ ΔΥϞΙΤΟΥ  
 ϞΙΧΕΠΠΙΚΔϞΙ] om. F\* homeot. ΟΥΟϞ ΔϞΥΡΩϞ ΠΧΕΦ(ΠΙ,  
 C twice) ΡΕΥ ΞΠΙ(om. D)ΚΔϞΙ &c.] T<sup>t</sup>A &c., cf. Gr. NABP al



- ἡπισωμη + οτορ αφρωκρ ἡσια πιβεν + |  
ετοτετοτωτ +
- <sup>8</sup> Οτορ παιγγελοσ ἄλλεαδβ + αφερσαλπιζιπ  
ἄφρητ ἡοτιψητ ἡτωοτ ἡχρωε εφειορ +  
ατρηιτϵ εδρη εφιοε +
- Οτορ φρετ ἄφιοε αφερσποϵ + <sup>9</sup> οτορ ατ-  
ελοτ ἡχεφρετ ἡπισωπτ τηροτ ετδεν  
πτ φιοε + ηη ετεοτοη ψτχη | ἡωηδ ἡδρητοτ  
οτορ φρετ ἡπιεχνοτ αττακο +
- <sup>10</sup> Οτορ παιγγελοσ ἄλλεαδγ + αφερσαλπιζιπ +  
οτορ αφρει επεσκτ εβολ δεν τφε ἡχεοτ-  
πιψητ ἡσιοτ + εφειορ ἄφρητ ἡοτλαεεπασ  
ἡχρωε +
- Οτορ αφρει εχεν φρετ ἡπιαρωοτ + πεε  
πι|εοτεε ἄλλεωοτ. <sup>11</sup> οτορ φραη ἄπισιοτ +  
χε αψιηοιοη ερεηϵ +
- Οτορ φρετ ἡπιεωοτ ατερεηϵαϵη ἄφρητ  
ἡοταλλοη + οτορ οτεεηϵ εβολ δεν πιρωεε  
ατελοτ + εβολ δεν πιεωοτ + χε ατερεη-  
ϵαϵη +
- πδ <sup>12</sup> Οτορ παιγγελοσ ἄλλεαδδ + αφερ|σαλπιζιπ +  
οτορ φρετ ἄπιρη αφειηϵη + πεε φρετ ἄ-  
πιρορ + πεε φρετ ἡπισιοτ + ρηα ἡτοτερ-  
χακι + ἡτεϵητεε ποτρετ εροτωηη δεν  
πιεροοτ + πεε πιεχωρρ +
- Παιρητ οη <sup>13</sup> οτορ αηατ + οτορ αιωτεε

ferē<sup>50</sup> vg syr arm aeth &c.: om. ἄπικαδρ πιεεφρετ, T, cf. Gr. i.  
35.: οτορ αφρωκρ ἡχεπρετπρετ &c. (omitting ἄπικ.  
π.), B. αφρωκρ 2<sup>o</sup>] trs. after ET (Θ, BCD) οτετοτωτ, B.  
<sup>8</sup> παιγγ.] pref. α, EFG\*. ἄφρητ] A\*: pref. οτορ, T: A=ε  
(‘correct’) &c. ἡχρωε] cf. Gr. NAP i. al mu vg syr aeth &c.  
εφιοε] γ εφιοε, N. <sup>9</sup> ἡπισωπτ] T: ABD\* F<sup>o</sup> NZ:  
ἡσωπτ, CD<sup>m</sup> EF\* GHT. τηροτ] T: ABD\* F<sup>o</sup> N: πιβεν,  
CD<sup>m</sup> EF\* GHTZ. ψτχη] ABD\* N: pref. οτ, T &c.; cf. ? aeth.



- εοταδωλλ + δην | ελεητ̄ ἡτφε + εψωϋ  
 εβολ δην οτυψτ̄ ἡλεη εψχω ἄλλοσ +  
 Χε οτοι οτοι οτοι ἡην ετψοη ριχεν πικαρι +  
 εβολ δην πσενι ἡτε πικλη ἡτε πιτ̄ ἡα-  
 γελος + ηη εθπαερσαλπιζιη +
- <sup>1</sup> Οτορ πιααρῆ ἡαγγελος + αφερσαλπιζιη +  
 πε οτορ | ἀπατ̄ εοτσιοτ̄ εαφρει εβολ δην  
 τφε + ριχεν πικαρι + οτορ ατ̄ παφ ἡπι-  
 ψωψτ̄ ἡτε τψωτ̄ ἄφποτη +
- <sup>2</sup> Οτορ αφψε επψωι ἡχεπιχρελετς ἡτε  
 τψωτ̄ + ἄφρητ̄ ἡτχρελετς ἡοτηψτ̄  
 ἡρω +  
 Οτορ αφερχακι ἡχεφρη + πεη | παηρ + εβολ  
 δην πιχρελετς ἡτε τψωτ̄ +
- <sup>3</sup> Οτορ ατι ἡχερδπηχνοτ̄ ερρηι εχεν πικαρι +  
 εβολ δην πιχρελετς οτορ ατ̄ ερψωψι  
 πωοτ̄ + ἄφρητ̄ ἡπιδλη + ετεοτοποτ̄ ερ-  
 ψωψι ἄλλατ̄ ριχεν παρι +
- πε <sup>4</sup> Οτορ ατχοσ πωοτ̄ + εψτελλεραδικη | ἡπι-  
 λλερ ἡτε παρι + οταε ψψηη πιθεν + οταε  
 ενχαι πιθεν ετοτετοτωτ̄ + εβηλ επιρωη  
 ηη ετε τσφραγισ ἡτε φτ̄ ρι τοττερη  
 απ +
- <sup>5</sup> Οτορ αττηις πωοτ̄ ριπα ἡτοτψτελεδω-  
 βοτ̄ + ἀλλα ριπα ἡσετ̄ ἄκαρ πωοτ̄ + ἡῆ  
 ἡαβοτ̄ + οτορ πιακαρ ἡτε ποττρεμ-  
 κο + εφεψωπι εφλεοκρ + ἄφρητ̄ ἄπιτ̄

εοτ̄] cf. ? Gr. NP. δδωλλ] cf. Gr. NAB al<sup>55</sup> fere vg syr  
 aeth &c. εψχω ἄλλοσ] T<sup>1</sup>AN: trs. before δην, B &c.: om.  
 F\*. οτοι 3<sup>o</sup>] om. B, cf. Gr. 1. syr aeth &c. ἡην ετψοη]  
 cf. ? Gr. AP 1. 7. al sat mu &c.: om. ψοη, EFG\*T. πικαρι]  
 πκ., BC. εβολ δην] εβθε 'because of,' C. πικλη]  
 πικαλπιτ̄, C. πιτ̄] AN: πι(ε, ζ)κετ̄, CFGHTZ: πικετ̄,  
 T<sup>1</sup>BDE. εθπαερ.] ετπαερ., B.

heaven, crying out in a great voice, saying: 'Woe, woe, woe, to them who dwell upon the earth, from (the) remainder of the voices of the three *angels*, they who will *sound*!'

IX. And the fifth *angel sounded*, and I saw a star fallen from (the) heaven upon the earth: and they gave to him the keys of the pit of (the) abyss. <sup>2</sup> And the smoke of the pit went up as (the) smoke of a great furnace. And (the) sun and the *air* became dark from the smoke of the pit.

<sup>3</sup> And locusts came upon the earth from the smoke; and authority was given to them, as the scorpions who have authority upon (the) earth. <sup>4</sup> And it was said to them not to *hurt* the herbage (plur.) of (the) earth, *nor* every tree, *nor* every green thing, except the men on whose forehead was not the *seal* of God. <sup>5</sup> And it was given to them that they should not kill them, but (Δ) that they might give pain to them five months; and the pain of their torment shall

<sup>1</sup> ΠΙΕΛΔΘΕ] pref. Δ, EFG\*. ΘΙΧΕΝ] T<sup>1</sup>AD\*N: ΕΧΕΝ, B &c.; cf. ? Gr. 38. 97. ΠΙΚΑΘΙ] ΠΚ., B. †ϣω† εεφ.] A: †ϣ. ἦτεφ., T<sup>1</sup>B &c.: †ϣω† εεφ., D<sup>m</sup>\*N. <sup>2</sup> ΟΥΘΟ ΔΟΥΕ] cf. Gr. NB al plus<sup>30</sup> am harl\* tol\* aeth<sup>utr</sup> arm &c. for om. καλ ηροξερ &c. ἦτε†ϣ . . . ΧΡΕΛΕΤΣ 2°] om. B, cf. Gr. I. 35. 41. 87. ἦΤΧΡΕΛΕΤΣ 2°] ADN: ἦΟΥΧ., T<sup>1</sup> &c. ἦΟΥΠΩ†] ABDN: ἦΤΕΟΥ., T<sup>1</sup> &c.; cf. Gr. NAP I. 28. 79. al mu vg arm aeth &c. ΠΩ† ἦΘΡΩ(Ο, ΕΦ)] ABCD\*EF\*G\*N: ΠΩ† ἦ†ΘΡΩ(Ο, Τ), T<sup>1</sup>D°G<sup>m</sup>\*HTZ: ϣω† ἦΘΡΟ, F° by error. <sup>3</sup> ΕΘΡΗ] ἦΘΡΗ, OD. ΠΙΚΑΘΙ] ΠΚ., B. ΠΙΧΡΕΛΕΤΣ] ΠΧΡΕΛΕΤΣ ἦτε†ϣω†, B. ΠΚΑΘΙ] T<sup>1</sup>ANZ: ΠΚ., B &c. <sup>4</sup> ΕΥΤΕΛΕΡ.] A\*D<sup>m</sup>\*N: ΘΙΝΔ ἦΤΟΥΤΕΛΕΡ., T<sup>1</sup>A<sup>m</sup>\* &c. ΕΠΧΔΙ] ΠΧ., B. ΕΠΙΡΩΛΙ] cf. Gr. NABP I. 6. 7. 8. 14. al<sup>40</sup> syr arm aeth &c. ΠΗ ΕΤΕ] om. ΠΗ, OD<sup>m</sup>\*EF\*G\*. †C(+I, F)ΦΡΔ-ΥΙC] om. †, T. ἦτεφ†] cf. Gr. NABP al pler vg syr aeth &c. ΤΟΥΤΕΘΠΙ] cf. Gr. B al pler vg<sup>ale</sup> fu demid lipss al syr arm aeth &c. <sup>5</sup> ΘΙΝΔ 2°] T<sup>1</sup>ABCDNZ: om. EFGHT. ΠΙΕΚΑΘ] ABCDEFG HNT: ΠΙΕΛΚ., T<sup>1</sup>DZ. εεπιτθεεκο] A: εεπτθ., D;

2 ελεκο ἵτε ραβδῆ + εἰωπ ἀτῶδπκερ] [+]  
οτρωει +

## ΙΕ.

- 6 Οτορ ἡρρη δειν πιεροοτ ετελλεατ + ερε  
πρωει ετεκωτ ἡα φελοτ + οτορ ἡποτ-  
κελετ + | ετεερεπιθεειν εφελοτ + οτορ  
φλοτ εφεφωτ εβολ ραρωοτ +
- 7 Οτορ πλεοτ ἡτε πιῶχνοτ ετελλεατ +  
ετοπι ἡπιρῶωρ ετσεβτωτ εππολεελοο +  
εοτοπ οτχλοε εγτοι εκεν ταφε εἰπιοται  
πιοται εἰελωοτ + ετοι ἡδοτάν ἡποτβ + |
- Οτορ ποτρο εφοπι εἰπρο ἡραπρωει + οτορ  
ποτπαχρῆ ετοπι εἰφρητ ἡπαπιελοοτ +  
8 οτορ ερε ποτφωι οπι εἰφαναριεοει +  
9 οτορ ποττεπρ εἰφρητ ἡραπδελιδω εἰ-  
δειπι +
- Οτορ τσειν ἡτε ποττεπρ + εἰφρητ ἡτσειν |  
ἡτε ραπραραε ἡτε ραπρῶωρ + ετσεβ-  
τωτ εππολεελοο +
- 10 Οτορ οτοπ σητ ερωοτ εἰφρητ ἡπιβη + πεε  
ραποοτρι + οτορ ερε ποτερῶωι ἡρρη δειν  
ποτσητ + εεραδικιν ἡπιρωει ἡε ἡαβοτ +
- 11 Εφχῆ ριχωοτ ἡχεποτρο | πιαττελοο ἡτε

εἰπετρ., T<sup>2</sup> &c.: εἰπιεκαρ 'the pain,' C. ἀτῶδπ-  
κερ] ABD<sup>ms</sup>N: ἀσῶδπ., T<sup>2</sup> &c.: ἀτῶδπχοτκερ ἡ, C.  
6 ἡρρη] ἡδρ., BD. πιεροοτ] πιερ., O. πρωει  
ετεκωτ] T<sup>2</sup>AD<sup>ms</sup>N: om. ετε, B: ρωει πιβεν κωτ,  
OD\*EFGH<sup>o</sup>TZ; obs. Gr. 2. 8. &c. (ἡτοῦσιν. ετεερεπιθεειν]  
+ ταρ, B. εφελοτ] T<sup>2</sup>ABDN: εἰφ., OEFHGHTZ. οτορ  
φλοτ] om. T. εφεφωτ] cf. Gr. B al pler vg &c. εβολ]  
εβολ, D<sup>ms</sup>GT. ραρωοτ] T<sup>2</sup>ABCD\*N: εἰελωοτ, D<sup>ms</sup>E  
FGHTZ. 7 πλεοτ] AOEFGT: πικ., T<sup>2</sup>BDHNZ. επ-  
πολεελοο] επιπ., T<sup>2</sup>TZ. εγτοι] τοι, D\*. πιοται 2<sup>o</sup>] om. B. ετοι] εγοι, B; cf. ? Gr. NAP &c. ἡδοτάν] ἡοτ., A\*:

become painful as the torment of scorpions, if they should sting a man.

<sup>6</sup> And in those days the men shall seek for (the) death, and they shall not find it: they shall *desire* (the) death, and (the) death shall flee from them. <sup>7</sup> And (the) form of those locusts—they are being like to the horses prepared for (the) war, having (lit. being) a crown put (lit. given) upon (the) head of each of them, being of colour of gold. And their face is being like to (the) face of men; and their teeth being like [as] to those of the lions; <sup>8</sup> and their hair being like to that of the women; <sup>9</sup> and their wings as breastplates of iron. And the sound of their wings as (the) sound of chariots of horses prepared for (the) war. <sup>10</sup> And there are tails to them as the scorpions, and stings; and their authority is being in their tail to hurt the men five months. <sup>11</sup> (The) king is being over them, the angel of

ἦδωδαν, A°. εϕονι] αϕ., C EFG\*. ετοπι ἁφρητ] A D<sup>ms</sup> F<sup>ms</sup> N Z°: ετοι ἁφρητ, C: ε(α, EF\*)τοπι, T<sup>t</sup> B E F\* G H T: ἁφρητ, D\*. <sup>8</sup> οπι] οι, C: ετοι, D H Z°. ἁφδανιρ.] ἁφρητ ἦπδανιρ, 'as those of &c.,' C Z. <sup>9</sup> θελιδω] θελλ., T<sup>t</sup>. εδρεεδ ἦτερεδαν] ε. κεερεδαν, B: om. H. επι.] επιπ, T<sup>t</sup>. <sup>10</sup> οτορ, 1°] om. B. οτον CH(o. e., A°)τ] A\* N (pref. ε): εοτον εδνρητ, C D\*: εοτον εδνρητ, B: cf. Gr. (exc. 38): νεοτο(om. G\*)π εδνρητ, T<sup>t</sup> A° D° E F G H T Z, cf. Gr. 38. vg &c.: νεοτον ςδτ, D<sup>ms</sup>. ἁφρητ] ετοπι 'being like,' B C D\*, cf. ? Gr. B P al fere omn &c.: +ετοπι, Z. ἦπιδλη] A\*: ἦπδπιδλη 'to those of the scorpions,' T<sup>t</sup> &c. εδνρητ] ερεποτερωιωι &c.] Tisch. classes this with Gr. uncials &c. (exc. I. 36. 47. 79. al &c.). ἦρη] A N: ἦδ., T<sup>t</sup> &c. πορητ] A C D\* E G\* Z: -ςδτ, B N: πορητ, T<sup>t</sup> D° F G° H T. εεραδικιη] -δικιη, A. ἦε] om. ἦ, B. <sup>11</sup> εϕχη] A D\*: εϕχη, N: εδχη, B; cf. ? Gr. N A B al (εχουσι, εχουσαι): pref. οτορ, T<sup>t</sup> A° C D<sup>ms</sup> E F G H T Z, cf. Gr. P I. al sat mu vg syr arm aeth &c. ἦχεποτρο] position cf. ? Gr. A P. I. 14. 28. 36. 79. 92. al vg &c.: -ποτοτρο 'their king,' C E F G\*. πιδγγελος] cf. Gr. N(A) P I. 7. 14. 28. 36. 79. al mu &c.

φποτη + φη ετε πεφραν εελετεβρεος πε +  
 εελετωπ + εφματοαεμεφ εελετοτειπιπ +  
 χε φη εττακο +

<sup>12</sup> Πιροτιτ πιοτοι αφσιπ + ις ρηππε εφηκοτ πχε-  
 πιεαεεβ πιοτοι +

πθ Πενενσα και <sup>13</sup> α πιεαεεβ παγγελος αφερ-  
 σαλπιζιπ + | οτορ αιωτεε εουσεη εβολ  
 εεν πιταπ πτε πιεα περσωνωπι πποτβ +  
 φη ετχη επεεθεο επιπεροπος πτε φ† +  
<sup>14</sup> εφχω εεεος επιεεεβ παγγελος + φη  
 ετε †σαλπιζ πτοτφ +

Χε βελ πιδ παγγελος εβολ + κη ετσεβτωτ  
 ε†|οηποτ + πεε πιεροοτ + πεε πιαβοτ +  
 πεε †ροεπι + ριπα πσεζωτεβ εεφρετ  
ππιρωε +

<sup>16</sup> Οτορ τηπι επιστρατεεε πτε πιρππικον  
εβα β + πραπεβα πε + αιωτεε ετοτηπ  
<sup>17</sup> επαρη† +

Σ Οτορ αιπατ επι|εορ εεν †εορασις + πεε  
 κη ετρεεσι ρικωοτ + εοτοπ ραπδελιβφ  
πχωε τοι ριωτοτ + πεε οετακιπθι-  
 ποπ + πεε ραπθηπ + οτορ ταφε ππιεωρ +  
εεφρη† πταφε πραπεεοτι +

φποτη] φεοτ tr. الموت '(the) death,' B; A gloss مر الموت 'Sah. the death.' εελετεβρεος] A\*N: εεεεεε, T<sup>1</sup>A<sup>o</sup> &c. πε] π, EF: χε, CZ. εελετωπ] T<sup>1</sup>ADHN: εεεε, BCEFGTZ. εελετοτειπιπ] ACD<sup>m</sup>ε EFG\*HNTZ: pref. Δε, B; cf. ? Gr. B al<sup>40</sup> (vg) syr &c.: pref. εεν† and om. εε, T<sup>1</sup>D\*Gmg. <sup>12</sup> ις] AF<sup>o</sup>: om. T<sup>1</sup> &c. εφηκοτ] φη., BN. πιεαεεβ] cf. Gr. 7.: -CNAτ, T<sup>1</sup>. Πενενσακαι] AD\*N, connection, and om. και, cf. Gr. N: pref. οτορ αεωωπι 'and it came to pass,' T<sup>1</sup> &c. <sup>13</sup> απιεεεβ] πιεε., D\*. αφερσαλπ.] ερσαλπ., CEF\* G\*H. οτορ] om. EFG\*. εουσεη] cf. ? Gr. 38. arm, om. μιασ. πιταπ] cf. Gr. N<sup>o</sup>A 28. 79. am fu harl lips tol omu<sup>lachm</sup> syr aeth &c. <sup>14</sup> εφχω] ABDN, cf. Gr. NA(B al<sup>30</sup> &c.): εσχω, T<sup>1</sup>O EFGHTZ. cf. Gr. (N<sup>o</sup>)P 1. 7. 28. 35. 36. 38. 49. 79. 87. 91. al &c. ε] ε̄, C.

(the) abyss, whose name in *Hebrew* is *Magedōn*, which they interpret in *Greek*, 'He who destroyeth.' <sup>12</sup> The first woe passed: behold is coming the second woe. After these things <sup>13</sup> the sixth *angel sounded*, and I heard a voice from the horns of the altar of gold which is before the *throne* of God, <sup>14</sup> saying to the sixth *angel*, he who had the *trumpet* :

'Loose the four *angels*, who are prepared for (ε) the hour and the day and the month and the year, that they might kill (the) third part of the men.' <sup>16</sup> And (the) number of the *army* of the *horsemen* was twice\* ten thousand of ten thousands. I heard their number <sup>17</sup> thus. And I saw the horses in the *vision*, and those who sit upon them, clothed with breastplates of fire and a hyacinthinon and sulphur (plur.): and (the) head of the horses as (the) head of lions.

\* Lit. 'two.'

πιδ] pref. ελ, T\* by error. εβολ] om. G\*. <sup>15</sup> ηη ετσεβ-  
 τωτ] all the collated MSS. omit the addition given by Tattam,  
 ηη εττατσονροτ εοττιωτ̄ ηιαρο ετφραττης οτορ  
 ατβολοτ πιδ̄ ηαττελοτ εβολ 'those whom they bound to  
 a great river Euphrates,<sup>15</sup> and they loosed them the four angels'; A alone  
 has note معيدى خاصة للسته الملائكة الذين بيديهم الستة ابواب حلوا الاربعة ملائكة  
 فحلوا 'peculiar to the Sa'idic: to the six  
 angels in whose hands (were) the six trumpets, Loose the four angels  
 bound upon the great river Al Frāt; and they were loosed.' ηεεε-  
 πιεροοτ] cf. Gr. 28. 38. 49. 79. 91. 96.: trs. after αβοτ, B.  
 πιαβοτ] πιεχωρ 'and the night,' H\*. <sup>16</sup> εηπιστρατ.]  
 ηηι., C. πιρτπικον] -ρπ., EFGT: ηηπ., B: ητπ.,  
 D\*: ηηπ., C; cf. ? Gr. NABP I. 7. 14. 28. 31. 36. 38. 49<sup>ms</sup> 79.  
 92. al &c. εβα β̄ ηρ (om. B) απεβα] cf. Gr. (N) I\*\* 28. 79.  
 al<sup>v</sup> &c. ηε] om. B. αλωτεε] AD<sup>ms</sup>N, cf. Gr. NABP I. al  
 plus<sup>40</sup> am fu demid tol lips omn<sup>laobm</sup> syr arm &c.: +τδρ, T\* &c.  
<sup>17</sup> εη(η, ζ)ιρθορ] ANZ: -ωρ, T\* B &c.: ητεηι., C: εοτρ-  
 οωρ, B sing.: trs. after ρορΔCIC, T\*OD\*EFGHTZ. ριχωτ]  
 ερρηι εχωτ, B. ρτακιπθιηον] ρια., GTZ: -κτπ.,  
 BCEFGHT: -οτπον, D. ραπθηη] AD\*: οτθηη, T\* &c.  
 ητταφε] τδ over erasure, A<sup>o</sup>: ηρδπητταφε, D<sup>ms</sup>. ηρδπ-



Ετηνον δε εβολ ζεν ρωοτ ἰχεοτχρωεε+ |  
 πεε οτχρεεετς πεε οτθηη+ <sup>18</sup> οτοζ  
 εβολ ζεν παιῖ ἰερζοτ+ ετελοτ ἰχεφρεῖ  
 ἰπιρωεε εβολ ζεν πιχρωεε πεεε †  
 χρεεετς+ πεεε πιθηη+ ηη εθηνοτ εβολ  
 ζεν ρωοτ+

19 ζα Περψιψι γαρ ἴτε ἰιζθωρ+ παφχη ζεν  
 ρωοτ πε πεε ποτςητ+ ποτςητ γαρ | παφ-  
 οπι πε ἰζαηζφω εοτοη ζαπαφε ερωοτ+  
 Οτοζ ἰζρηη ζεν φαι+ πατεραιδικη πε ἰπι-  
 ρωεε ἰῆ ἰαβοτ+

20 Οτοζ πεεπι ἰπιρωεε εεποτεροτ ζεν παιερ-  
 ζωτ+ οταε εεποτερεεεταποη εβολ ζεν  
 πιζβηοτι ἴτε ποτχιχ+ | ζιηα ἰτοτψτεε-  
 οτωψτ ἰπιηζ πεεε πιζωλοη+

Ηποτβ+ πεεε πιζατ+ πεεε πιζοεετ+ πεεε  
 πιψε+ πεεε πιωπι+ ηη ετεεεεεοη ψχοεε  
 εεεεωοτ εηατ εεβολ+ οταε εσωτεεε οταε  
 εεεοψι+

21 ζβ Οτοζ εεποτερεεεταποη εβολ ζεν ποτζω-  
 τεβ+ | οταε εβολ ζεν ποτφαζρη ἰζικ+  
 οταε εβολ ζεν ποτπορηα+ πεεε ποτςωψ+  
 οταε εβολ ζεν ποτβιοτι+

### ΙΓ.

Οτοζ αιπατ εκεαγγελοσ εφχορ+ εαφι εβολ  
 ζεν τφε+ εοτοη οτθηηη τοι ζιωτψ+ οτοζ

εεοτι] T<sup>1</sup>A<sup>m</sup>s(correct)BCN: εεοτι, A\*: ἰπιεεοτι 'of the  
 lions,' DEFGHTZ. ΕΤΗΝΟΥ] A\*: εσηνοτ, T<sup>1</sup>A<sup>o</sup> &c. ΔΕ] T<sup>1</sup>ABD\*F<sup>o</sup>G<sup>m</sup>sHNZ: om. CD<sup>m</sup>sEF\*G\*T. ΟΤΘΗΗ] ΖΑΠ-  
 ΘΗΗ, N: ΘΗΗ, Z. <sup>18</sup> ΕΒΟΛ ΖΕΠ Ι<sup>o</sup>] T<sup>1</sup>A<sup>m</sup>s &c.: om. A\*:  
 om. ΕΒΟΛ, B, obs. Gr. I. al? ἰπῶ. ἰερζοτ] cf. Gr. (exc. I. 38.  
 al? &c.). φρε] φρη, F. ΠΙΧΡΩΕΕ ΠΕΕΕ] om. Z\*. ΠΕΕΕ-  
 †ΧΡΕΕΕΤς] A\*D(N): ΠΙΧΡ., T<sup>1</sup>A<sup>c</sup> &c.; for om. ἐκ cf. Gr. NAB

But coming from their mouths are [a] fire and [a] smoke and [a] sulphur. <sup>18</sup> And from these three plagues died (the) third part of the men, from the fire and the smoke and the sulphur, those which come from their mouths. <sup>19</sup> For (the) authority of the horses was being in their mouths and their tail: for their tail was being like to serpents having heads. And in this they were *hurting* the men five months. <sup>20</sup> And (the) remainder of the men died not in these plagues, *nor* did they *repent* from the works of their hands, that they should not worship the demons, and the *idols*, The gold\* and the silver and the brass and the wood and the stone, for which it is not possible to see, *nor* to hear, *nor* to walk. <sup>21</sup> And they *repented* not from their murders, *nor* from their magic potions, *nor* from their *fornications* and their defilements, *nor* from their thefts.

X. And I saw another strong *angel*, who came from (the)

---

\* Plur., thus again.

---

7. 8. 14. 29. 38. 79. al<sup>35</sup> fere am fu demid lips harl\* tol omn<sup>1a3h</sup> aeth &c. ΠΕΛΠΙΘΗΝ] ΠΙΘΕΛΗ 'the truth,' B by error; for om. εκ cf. Gr. ΝΑΒΟ al<sup>40</sup> fere vg aeth &c. ΠΗ] cf. Gr. 28. 36. 38. 79. v<sup>g</sup><sup>ole</sup> lipss &c.: om. CD<sup>m</sup> EFG\*. <sup>19</sup> ΠΤΕΝΙΖΘΩΡ] ΠΠΙΖΘ., B: ΠΟΥΖΘ., D\*. ΠΕΛΠ(Π, D<sup>o</sup> G<sup>o</sup> HT)ΟΥΤΧ(Δ, B again)Τ] cf. Gr. (exc. I. 36. &c.); A gloss سر وادانها 'Sah. and their tails.' ΠΔΦΘΠ] ΔΦΘΠ, F. ΠΖΡΗ] ACN: ΠΘ., T<sup>i</sup> &c. ΦΔΙ] ABD<sup>m</sup> N: ΠΔΙ, T<sup>i</sup> CD\* EF GHTZ; A gloss سر ودهم 'Sah. and in them.' ΠΕ 2<sup>o</sup>] T<sup>i</sup> ADN: trs. after ΡΩΕΙ, BCEFGHTZ. <sup>20</sup> ΕΠΟΥΕΛΟΥ] A\* D\* H\* N: pref. ΕΤΕ 'who,' T<sup>i</sup> A<sup>o</sup> &c. ΕΡΘΩΤ] AN: -ΟΥ, T<sup>i</sup> &c. ΟΥΔΕ] cf. Gr. ΝΑΒΡ I. 14. 30\*\* 36. 38. 92. al vix mu vg syr &c. ΠΙΖΘΗΟΥ ΠΟΥΖΘ. 'their &c.,' F. ΠΠΟΥΤΧ] pref. ΠΕΛ, EFG\*. ΠΕΛΠΙΖΘΕΤ] cf. Gr. uncials &c. ΠΕΛΠΙΥΕ] position cf. Gr. Ν. ΟΥΔΕ ΕΜΟΟΥ] om. D<sup>m</sup>. <sup>21</sup> ΟΥΟΖ] ABDNZ<sup>m</sup>: ΟΥΔΕ, T<sup>i</sup> C<sup>i</sup> EFGHTZ\*. ΕΒΟΛ ΘΕΝ 2<sup>o</sup>] Π, EF. ΠΟΡΝΙΑ] cf. Gr. Ν<sup>o</sup> CP -vias.

<sup>1</sup> ΕΚΕΛΥΤ.] cf. Gr. ΝΑΟ 35. 36. 38. 87. al non ita mu vg sah syr arm aeth &c. ΕΔΦΙ] om. E, D\*.

- †ιρις εσχη ριχεν τεγαφε+ | οτορ πεφρο  
 εφοι εεφρη† εεφρη+ οτορ πεφδαλατχ ετοι  
 εεφρη† ηραπστγλλοσ ηχρωε+ <sup>2</sup>οτορ  
 οτοπ οτχωε ηθρηι θεν τεφχιχ+  
 Οτορ δαχω ητεφδαλοχ ηοτιπαε ριχεν  
 φιοε+ τεφχαδθ ηιχεν πικαρι+  
 ΣΓ <sup>3</sup>Οτορ δαφω εβολ | θεν οτιω† ηεεη+ εε-  
 φρη† ηοτελοτι εφρεεεεε+ οτορ εταδαφω  
 εβολ+ δ †ζ ηθαραβαι δ†† ητοτσεη+  
<sup>4</sup>Οτορ δισωτεε εηη ετατχοτοτ+ ηχε†ζ  
 ηθαραβαι. παιπασθητοτ. οη πε+  
 Οτορ δισωτεε εοτσεη εβολ | θεν τφε+  
 εσχω εεεοσ ηηη+ χε τοβοτ+ εεπερθε ηη  
 ετατσαχι εεεωοτ ηχε†ζ ηθαραβαι+  
<sup>5</sup>Οτορ παιγγελοσ εταιπατ εροφ+ εφορι  
 ερατγ ριχεν φιοε+ πεε ριχεν πικαρι+  
 δαφωοττεη ητεφοτιπαε επωωι ετφε+  
 ΣΔ <sup>6</sup>οτορ δαφωκ εε|φη ετοηθ ωαεπερ ητε  
 πεπερ+  
 Φη εταφωπη ητφε+ πεε πικαρι+ πεε  
 φιοε+ πεε ηη ετωοη τηροτ+  
 Χε ηηε σποτ ωωωη χε <sup>7</sup>θεν περοοτ ητε

†ιρις] cf. Gr. N\* et° ABC al<sup>35</sup> &c. εσχη] T<sup>1</sup>ABDNZ: CΧΗ, CΕFGHT. ριχεν] T<sup>1</sup>ABCDN: εχ., ΕFGHTZ. εφοι] om. D: + ηοτωηηη 'of light,' B. ετοι] T<sup>1</sup>AD\*G°NT: ΔΤΟΙ, F°: om. BOD<sup>m</sup>εFG\*HZ. στγλλοσ] στγλοσ, T<sup>1</sup>; cf. Gr. (exc. 38. &c.). <sup>2</sup>οτορ 1°] om. B, cf. Gr. 38. οτοπ] AD\*N: pref. Ε, T<sup>1</sup> &c.; cf. ? Gr. NABCP al plus<sup>30</sup> syt &c. οτχωε] AD<sup>m</sup>εN, cf. Gr. A: + εφωθηη 'open,' T<sup>1</sup>A<sup>m</sup>εBOD\* &c., cf. Gr. rell; for βίβλοσ cf. ? Gr. B al<sup>35</sup> &c. ηθρηη] T<sup>1</sup>AN: ηθ., B &c. ηοτιπαε] cf. Gr. (exc. O). ριχεν twice] T<sup>1</sup>ADN: εχ., B &c. τεφχαδθ] -χθη, A°. ριχεν 2°] A\*B: pref. ΔΕ, T<sup>1</sup>A° &c. πικαρι] ΠΚ., T<sup>1</sup>. <sup>3</sup>εβολ 2°] om. F°. ηθαρ.] εθ., N. δ†† . . . <sup>4</sup>θαραβαι] om. B\* homeot. (omission added in margin except δ†† ητοτσεη): om. Δτ, ODEF\*G\*H doubtful because

heaven clothed with a cloud; and the iris being upon his head; and his face being as (the) sun; and his feet being as pillars of fire; <sup>2</sup> and there is a book in his hand. And he put his right foot upon the sea, his left upon the earth.

<sup>3</sup> And he cried out in a great voice, as a lion roaring: and he having cried out, the seven thunders gave their voice.

<sup>4</sup> And I heard the things which the seven thunders said; I was about to write them also. And I heard a voice from (the) heaven, saying to me: 'Seal them, write not the things which the seven thunders spake.' <sup>5</sup> And the angel whom I saw standing upon the sea and upon the earth stretched his right hand up to (the) heaven, <sup>6</sup> and he swore by (ἄ) him who liveth unto age of the age; He who created (the) heaven and the earth and the sea and all things which are: That time shall be no longer; <sup>7</sup> in the day of

of preceding ΔΙ, H has  $\Delta\alpha\rho\alpha\beta\alpha\upsilon\tau\acute{\iota}$ ; A gloss  $\text{مر تكلموا السبع عود بلغاتهم}$  'Sah. spoke the seven thunders their words.'  $\Pi\tau\omicron\upsilon\tau\epsilon\lambda\eta\eta$ ] cf. Gr. (exc. N 7. &c.). <sup>4</sup>  $\epsilon\tau\alpha\chi\omicron\tau\omicron\upsilon\ \bar{\iota}\chi\epsilon\tau\bar{\iota}\zeta$  &c.] T<sup>1</sup>ADN:  $\epsilon\tau\Delta$ (E, F\*) $\bar{\iota}\zeta$   $\bar{\iota}\chi\epsilon\tau\alpha\beta\alpha\delta\alpha\iota\ \chi\omicron\tau\omicron\upsilon$ , OEF GHTZ; obs. Gr. N 37. 79. &c. *καὶ ὅσα.* ΠΗΙ] cf. *vg<sup>ole</sup>* demid: om. B, cf. Gr. NABOP I. al plus <sup>40</sup> *am fu harl* &c.  $\epsilon\tau\alpha\tau\omicron\Delta\chi\iota$ ] T<sup>1</sup>ABCD\*F<sup>o</sup>HNZ\*:  $\epsilon\tau\Delta\omicron\text{-}\text{C}\Delta\chi\iota$  'which she &c.', D<sup>ms</sup>EF\*GTZ<sup>o</sup>. <sup>5</sup>  $\phi\iota\omicron\lambda\lambda\ \eta\epsilon\lambda\lambda\epsilon\gamma\iota\chi\epsilon\eta$ ] om. F\*N\*. ΠΚΔΔΙ] ΠΚΔΔΙ, BZ\*. Δϙϙωωτεπ ἦ] AOE FG\*N: om. ἦ, T<sup>1</sup>G<sup>o</sup>H\*TZ: Δϙϙωωτεπ, BH<sup>o</sup>: Δϙϙωτεπ, D<sup>o</sup>: -ϙωωπ, D\*.  $\tau\epsilon\varrho\upsilon\sigma\iota\eta\eta\lambda\lambda$ ] A\*BD<sup>ms</sup>N:  $\tau\epsilon\varrho\chi\iota\chi\ \bar{\iota}\rho\upsilon\sigma\iota\eta\eta\lambda\lambda$ , A<sup>o</sup>(gloss  $\text{مر بيده اليمين}$  'Sah. with his right hand')EFGT:  $\tau\epsilon\varrho\chi\iota\chi\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \bar{\iota}\rho\upsilon\sigma\iota\eta\eta\lambda\lambda$ , T<sup>1</sup>:  $\tau\epsilon\varrho\chi\iota\chi\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \tau\epsilon\varrho\upsilon\sigma\iota\eta\eta\lambda\lambda$ , Z; cf. ? Gr. (exc. A &c.):  $\tau\epsilon\varrho\chi\iota\chi$ , CD\*, cf. Gr. A I. 36. al ? *vg* &c. <sup>6</sup>  $\lambda\lambda\phi\eta$ ] cf. ? Gr. N\*B al<sup>30</sup> &c. ΠΠΠΠ] ΠΠΠΠ, B; A gloss  $\text{مر الابدين}$  'Sah. the ages.' ΠΚΔΔΙ] T<sup>1</sup>ABCHN: ΠΚ., DE FGTZ. ΠΗ  $\epsilon\tau\varrho\omega\pi$ ] ΠΕΤϙωπ, B singular. ΤΗΡΟϙ] A\*: pref.  $\bar{\iota}\chi\eta\tau\omicron\upsilon$  'in them,' T<sup>1</sup>A<sup>ms</sup> &c.; for om. *καὶ τὰ* &c. cf. *aeth*; A gloss cut gives the additions as Sahidic. ἦ $\eta\epsilon$  . . .  $\chi\epsilon$ ] cf. ? Gr. I. 79. *vg<sup>ole</sup>* &c. <sup>7</sup> ΠΠΠΠ] AD\*N: ΠΠ., T<sup>1</sup> &c.; D gloss  $\text{ق يوم}$  'Coptic day.'

†σειη + ἵτε πιεαζῆ ἡαγγελος + ασηαπερ  
σαλιζιη + |

Αρχωκ γαρ εβολ ἡχεπιετστηριον ἵτε φ† +  
ἄφρη† ετασηωιω + εβολ ριτεη πεφεβιαικ  
πιπροφητικ +

8 Οτορ †σειη εταισοθεεεε εβολ ῥεη τφε +  
πασσαχι πελεηι πε εσχω ἄεεοε + χε εεαση  
πακ ο† ἄεπιχωε εεοτηη + | φη ετῥεη τχιχ  
ἄεπιαγγελος + φη ετορι ερατγ ριχεη φιοε  
πεε ριχεη πιεαζι +

9 Οτορ ειση πηι ρε πιαγγελος + πεχη παγ +  
χε εεα πιχωε πηι + οτορ πεχαγ πηι χε  
β†τγ πακ + οτορ εφεερε τεκπεχι ερωαση +  
οτορ εσησηπι | εσηολχ ῥεη ρωκ ἄφρη†  
ἡοτεβιω +

10 Οτορ ειβ† ἄεπιχωε εβολ ῥεη τχιχ ἄεπι-  
αγγελος + οτορ ασησηπι εσηολχ ῥεη ρωι +  
ἄφρη† ἡοτεβιω + οτορ εταισοτοεεγ ε  
ταπεχι ερωαση +

11 Οτορ πεχωο† πηι χε ρω† εροκ οη πε +  
ἡτεκερ | προφητεηηι εχεη ρεπλεοε + πεε  
ρεπυλοε + πεε ρεπλεε + πεε οταεηη  
ἡοτρο +

1 Οτορ ε†† ἡοτκαση ἡποτβ πηι εφοι ἡοτσηβωτ  
ετχω ἄεεοε πηι + χε τωηκ ηη ἄεπερφει  
ἡτε φ† + πεε πιεε ἡερωσηοηηι + πεε πη

ασηαπερ.] ABD\*N: pref. εσησηπ 'if,' T<sup>o</sup>UD<sup>m</sup>sEFGHTZ.  
αρχωκ γαρ] cf. ? Gr. 10. &c., no Gr. has γάρ; tense cf. Gr. NACP  
al fere<sup>40</sup> syr<sup>odd</sup> &c.; A gloss *سأه* 'Sah. and is finished the  
mystery of God.' ριωιη] A &c.: + ἄεεοε, T<sup>h</sup>HZ. εβολ  
ριτεη] cf. vg Prim 'per.' πιπροφ.] T<sup>o</sup>ABDF<sup>m</sup>sN: ἄεπροφ.,  
CEF\*GHTZ. <sup>8</sup>πε] om. BO. ἄεπιχωε] cf. ? Gr. AC. φη  
ε†] om. BD<sup>m</sup>sEF\*G\*. ῥεητχιχ] pref. εβολ, B, cf. Gr. 36. vg  
&c.; A gloss *من* 'Sah. from.' ριχεη 1<sup>o</sup>] T<sup>o</sup>ABOD\*N: εχεη,  
D<sup>m</sup>sEFGHTZ. φιοε] φεοε, A\*?. ριχεη 2<sup>o</sup>] εχεη,

the voice of the seventh *angel*, should he *sound*. For the *mystery* of God was completed as he proclaimed through his servants the *prophets*. <sup>8</sup> And the voice which I heard from (the) heaven was speaking to me, saying: 'Go, take the open book, that which is in (the) hand of the *angel*, who standeth upon the sea and upon the earth.' <sup>9</sup> And I went unto the *angel*; I said to him: 'Give the book to me.' And he said to me: 'Take it to thee; and it shall make thy belly bitter, and it shall be sweet in thy mouth as [a] honey.' <sup>10</sup> And I took the book from (the) hand of the *angel*; and it was sweet in my mouth as [a] honey: and having eaten it my belly was bitter. <sup>11</sup> And they said to me: 'Thou must also *prophesy* over *peoples* and nations and tongues and many kings.' XI. And they gave a reed of gold to me, being a staff, saying to me: 'Rise, measure the temple of

T<sup>t</sup>D<sup>ms</sup>. ΠΙΚΔΖΙ] ΠΚ., ΒΝ. <sup>9</sup> ΔΙΩΨΕ ΠΗΙ Ζ(Ψ, A<sup>t</sup>D<sup>o</sup>)Δ] ΔΙΩΨΕΝ, D\* by error. ΠΕΧΗΙ] ABCD\*EFG\*HNZ<sup>o</sup>: pref. ΟΥΟΖ, T<sup>t</sup>D<sup>ms</sup>G<sup>ms</sup>T. ΔΔΔ] cf. Gr. P 1. 28. 36. 38. 49. 51. 79. 91. 96. al? &c. ΒΙΤΥ ΠΔΚ] ABDEFGHNT: + ΟΥΟΖ ΟΥΟΔΕΥ 'and eat it,' T<sup>t</sup>C<sup>o</sup>Z; A gloss صر خذ 'Sah. take it and eat it.' ΟΥΟΖ ΕΥΘΘ.] om. ΟΥΟΖ, C<sup>o</sup>. <sup>10</sup> ΔΠΙΧΩΔΕ] cf. ? Gr. NB al<sup>30</sup> fere &c. ΤΧΙΧ] T<sup>t</sup>A &c.: ΠΕΠΧΙΧ '(the) hands,' CEF<sup>o</sup> (ΧΙΧ added)G\*. ΔΥΤΕΛΟC] AD<sup>ms</sup>N: + ΟΥΟΖ ΔΙΟΥΟΔΕΥ 'and I ate it,' T<sup>t</sup>D\*EF<sup>o</sup>GHTZ: + ΔΙΟΥΟΔΕΥ, BC. ΟΥΟΖ ΔΥΨΩΠΙ] cf. ? Gr. 87.: om. ΟΥΟΖ, D. ΔΦΡ. ΠΟΥ.] position cf. ? Gr. AB 36. ΕΡΩΔΨΙ] ΨΩΠΙ ΕCΟΙ ΠΨΔΨΙ, BC. <sup>11</sup> ΠΕΧΩΟΥ] ABDE\*FG<sup>ms</sup>HNZ, cf. Gr. NAB al<sup>30</sup> am\* harl &c.: ΠΕΧΔΥ, T<sup>t</sup>CE<sup>o</sup> G\*T, cf. Gr. P 1. 28. 31. 38. 47. 49. 51. 79. 91. 96. al<sup>v</sup> vg<sup>cl</sup>e am\*\* fu al plu syr arm aeth &c.; A gloss صر قال 'Sah. and he said.' ΖΩΨ] ΖΟΥ, GT. ΠΤΕΚΕΡ.] ΕΤΕΚΕΡ., N: ΕΕΡ., BC, different construction. ΠΕΔΕΖΔΠΨΛΟΛ]-ΩΛ, CEF<sup>o</sup>GTZ; cf. Gr. NAP 1. 31. 36. 38. 47. al vg &c. ΠΕΔΕΖΔΠΛΔC] om. G\*: -ΛΔOC, T by error. ΟΥΔΕΗΨ] ACD<sup>ms</sup>N: ΖΔΠΔΗΨ, T<sup>t</sup> &c.

<sup>1</sup> ΕΥΟΙ] A\*BD\*N: ΕΥΟΠΙ 'being like,' T<sup>t</sup>A\*CD<sup>ms</sup>EFGHTZ. ΠΟΥΨ] ΠΠΟΥΨ. 'their &c.,' A<sup>o</sup>FZ. ΕΥΧΩ] ΕΥΧΩ, T; for an addition cf. Gr. N\*et<sup>o</sup>AP 1. al plus<sup>35</sup> am fu harl tol lips omn<sup>lobm</sup> &c. ΠΤΕΦΨ] T<sup>t</sup>ABCD\*G<sup>o</sup>HNZ: om. D<sup>ms</sup>EFG\*T.

ετονωψτ | ἰθνητϥ+ <sup>2</sup>πελλ †ατλη ετ-  
 σαβολ ἄπερφει+ ριτς εβολ ἄπερψιτς+  
 κε αττηις ἰπνεθπος πελλ †βακι εθοταδ+  
 ετερωλλι ἰθνητς ἰλλβ ἰαβοτ+

ΣΖ <sup>3</sup>Οτορ ειε† ἄπαλλεορε β+ ετεερπροφητετιπ  
 ἰνοτψο+ ἰς πελλ ζ ἰεροοτ+ ε|οτοπ ρα-  
 σοκ τοι ριωτοτ+

<sup>4</sup>Θαι τε †βω σποτ† ἰχωιτ+ πελλ †λτχηια  
 σποτ†+ ετχη ετορῖ ερατοτ ἄπελλεο ἄ-  
 ποσ+ <sup>5</sup>οτορ φη ετοτοταψϥ+ ἰθωοτ  
 ετεδιϥ+

Οτχηρωλλ εχει εβολ θεν ρωοτ εχεοτωλλ  
 ἰσα ποτχαχι+ οτορ | φη εθοτωψ εεραδικιπ  
 ἄλλωοτ+ παρη† σεπαθοοθιοτ+

<sup>6</sup>Χε οτοπτοτ ερψιψι ἄλλεατ+ εψολλ ἰτφε+  
 ριπα ἰτεψτελλ μεοτῖρωοτ+ ι ερρη εχεπ  
 πικαρι+ ἰπνεροοτ τηροτ ἰτε τοτπροφη-  
 τια+

ΞΗ Οτορ οτοπτοτ ερψιψι ρω οπ | ριχεπ πλεωοτ  
 εεροτφορροτ ἰσεερσποϥ+ οτορ εψαρι  
 επκαρι θεν ερθοτ πιθεπ ετοτοταψϥ  
 ἰθωοτ+

ετονωψτ] ANT: εθ., T<sup>1</sup> &c. <sup>2</sup>πελλ 1<sup>o</sup>] οτορ, B.  
 ετσαβολ] cf. Gr. ABP al pler vg syr arm aeth &c. ερφει] A  
 tr. البربا 'al birbā,' gloss خ الهيكال a copy, 'al haikal.' εβολ] σαβολ,  
 FH; obs. Gr. N<sup>o</sup>A &c. ἔφωθεν, Gr. B al plu ἔφω. ἄπερψιτς] ἄ-  
 περβίτς, BT. αττηις] αιτ., AD<sup>1</sup>F<sup>o</sup>N. εθοταδ] εθτ,  
 T. ετερωλλι] prof. οτορ, B. ἰλλβ] om. ἰ, O; cf. Gr. 1. al mu  
 μτ'. <sup>3</sup>ετεερ.] prof. οτορ, C. [C] ὠ '200,' CDEF: ὠ '800,'  
 N: ψητ '200,' B. πελλ ζ] ABCDFG<sup>o</sup>HTZ: ζ, T<sup>1</sup>EG<sup>+</sup>: om. N  
 by error. ἰεροοτ] om. N by error. <sup>4</sup>σποτ† twice] T<sup>1</sup>A<sup>+</sup>N: β†,  
 A<sup>o</sup>&c.: β, E 1<sup>o</sup>: trs. 1<sup>o</sup> after ἰχωιτ, H. ετχη] T<sup>1</sup>ABD<sup>ms</sup>F<sup>ms</sup>N,  
 cf. ? Gr. ABCP 1. al longe plu &c. ai: om. CD<sup>+</sup>EF<sup>+</sup>GHTZ, cf. ? Gr. N 6. 7.  
 14. 31. 32. 34. 35. 47. 48. 87. 92. 95. &c. om. al. ἄποσ] cf. Gr. NABCP  
 al plus<sup>40</sup> vg syr &c. <sup>5</sup>φη ετοτοτ (om. B) αψϥ † (A; rest om.)  
 ἰθωοτ (+, B) ετεδιϥ] ABCD<sup>o</sup>EF<sup>o</sup>GHNTZ: om. ἰθωοτ, D<sup>+</sup>:

God, and the altar, and them who worship in it; <sup>2</sup> and the court which is outside of the temple leave (lit. cast) it out, measure it not; because it was given to the *nations*, and the holy city; they shall trample in it forty-two months:

<sup>3</sup> And I shall give to my two witnesses: they shall *prophecy* a thousand, two hundred and sixty days, clothed with sackcloth.

<sup>4</sup> These are <sup>a</sup> the two olive-trees and the two *lampstands*, which are (ΧΗ) standing before the Lord: <sup>b</sup> and that which they wish they (pron.) shall do<sup>b</sup>. A fire shall come from their mouth; it shall eat up (ἦσα) their enemies: and he who wisheth to *hurt* them, thus shall be killed (plur.).

<sup>6</sup> Because they have authority to shut (the) heaven, that the rain may not come upon the earth all the days of their *prophecy*. And they have authority also over the waters, to cause them to turn and become blood; and to smite (the) earth with every plague which they (pron.)

---

<sup>a</sup> Lit. 'this is.' <sup>b</sup> The translation has والذى يريدان: هما يغلا, 'and that which they two wish, they two will do it.'

---

ΦΗ ΕΤΟΤΟΥΔΥΨΥ ΕΕΡΔΔΙΚΙΝ ΕΕΛΛΩΟΥ 'he who wished [it] to injure them,' T. ΟΥΧΡΩΛΛ] pref. ΟΥΟΖ, B. ΕΨΕΙ] T<sup>1</sup>AB D<sup>m</sup>\*N, cf. Gr. 14. 92. vg &c.: ΕΘΗΗΟΥ 'which cometh,' D\*EFGHTZ. ΔΕΠΡΩΟΥ ΕΨΕΟΥΤΑΛΛ] om. B. ἦσα] T<sup>1</sup>ABD<sup>m</sup>\*F<sup>o</sup>N: ἦ, CD\*EF\*GHTZ. ΦΗ ΕΘΟΥΨΥ] obs. Gr. 38. *δovis*; order cf. ? Gr. N. ΔΔΙΚΙΝ] ΔΙΔΙΚΙΝ, A<sup>o</sup>. -ΔΘΕΒΟΥ] AD<sup>m</sup>\*F<sup>o</sup>: -ΒΕΨ 'him,' T<sup>1</sup> &c. <sup>6</sup> ΕΨΘΔΔΕ] ΕΨΤΕΔΕ, B by error; order cf. ? Gr. NAOP 1. 28. 36. 49. 79. al mu vg syr arm &c. ΕΟΥἦΖΩΟΥ] position cf. ? Gr. (exc. 1. al pauc &c.). ΕΖΡΗΙ] AN: ΕΔ., T<sup>1</sup> &c. ΠΙΚΔΖΙ] ΠΚ., B. ἦΠΠΕΖΟΥ] cf. ? Gr. 1. &c. vg fu &c. ΤΗΡΟΥ] om. O. ΠΡΟΦΗΤΙΑ] cf. Gr. ABC &c. ΖΙΧΕΝ] T<sup>1</sup>AD<sup>m</sup>\*: ΕΧΕΝ, B &c. ΕΠΚΔΖΙ] ΕΠΚ., T<sup>1</sup>HZ. ΔΕΠΕΡΔΟΥ] cf. Gr. NAOP 1. al<sup>40</sup> fere syr arm aeth; position cf. ? Gr. NAOP 1. 28. 36. 38. 49. 51. 79. al vg syr arm aeth &c. ΕΤΟΥΤΟΥΔΥΨΥ] T<sup>1</sup>CD\*G<sup>o</sup>N: ΕΤΟΥΤΟΥΨΥ, AB; cf. ? Gr. (12) 14. 36. 97.: ΕΨΔΤΟΥΤΟΥΨΥ, D<sup>m</sup>\*EFG\*HZ, customary tense sometimes = future, .'. cf. ? Gr. uncials al pler &c.: ΟΥΟΖ ΔΤΟΥΤΟΥΨΥ 'and they wished,' T.



- 7 Οτοζ εψωπ ατψαπχωκ ἡ̄τ̄αετ̄αεερε ἡ̄τε  
τοτ̄προφ̄ητια +  
Πῆνριον δε εὐνηοτ̄ επψωι εβολ̄ ζ̄επ̄ φ̄ποτ̄η +  
εφε̄ρι ἡ̄οτ̄βωτ̄ς | πελλωοτ̄ + οτοζ εφε̄εβρο  
ερωοτ̄ + εφε̄ζ̄οεβροτ̄ +
- 8 Οτοζ ερε ποτ̄ωλλ̄ εφεψωπι + ρ̄ι πιψ̄θηρ̄  
ἡ̄τε †̄π̄ιψ̄†̄ ἁ̄β̄ακι + ὅη̄ ετοτ̄ελοτ̄†̄ ερος  
ἁ̄π̄π̄ᾱτικος + χε̄ σορολλ̄ ἡ̄τε χ̄η̄λει +  
π̄ιλλ̄ ετ̄ᾱτ̄εψ̄ ποτ̄ο̄ς ἁ̄λλοϋ +
- ζθ 9 Οτοζ ετεπατ̄ εποτ̄ωλλ̄ + εβολ̄ | ζ̄επ̄ φ̄τ̄λη  
πιβεν + πελλ̄ λ̄αο̄ς πιβεν + πελλ̄ λ̄αο̄ς πιβεν +  
πελλ̄ ψ̄λολ̄ πιβεν + ετεχοτ̄ψ̄τ̄ εχεν ποτ̄-  
ωλλ̄ ἡ̄τ̄ ἡ̄εροοτ̄ + πελλ̄ οτ̄φ̄αψ̄ι + οτοζ  
ἡ̄ποτ̄χα ρ̄λι + εχα ποτ̄ωλλ̄ ζ̄επ̄ π̄ιλλ̄-  
ρ̄ατ̄ +
- 10 Οτοζ ετεραψ̄ι τ̄ηροτ̄ ἡ̄χε|π̄η̄ ετ̄ψ̄ον ρ̄ιχεν  
π̄ικαρ̄ι ερ̄νη̄ εχωοτ̄ + οτοζ ετεοτ̄ποϋ +  
Οτοζ ετεοτ̄ωρη̄ ἡ̄ρ̄απ̄αωροπ̄ ἡ̄ποτερ̄νηοτ̄ +  
ετ̄χω ἁ̄λλοο̄ς + χε̄ πᾱῑ η̄ε̄ πιπροφ̄ητ̄η̄ς β̄ +  
π̄η̄ ετ̄ᾱτερ̄β̄αο̄ᾱπιζ̄ιπ̄ ἡ̄π̄η̄ ετ̄ψ̄ον ρ̄ιχεν  
π̄ικαρ̄ι +
- ο 11 Οτοζ εσεψωπι ἁ̄λενεπᾱ τ̄ ἡ̄εροοτ̄ + | πελλ̄  
οτ̄φ̄αψ̄ι + οτοζ οτ̄π̄πᾱ ἡ̄τε φ̄†̄ + εφε̄εψ̄ε

7 προφ̄ητια] A\*: + εβολ, T<sup>a</sup>A<sup>c</sup> &c. πῆνριον] pref.  
τοτε, CZ. δε] om. H. πελλωοτ̄] position cf. ? Gr. i. 36. al  
vix mu &c. οτοζ εφε̄εβρο ερωοτ̄] om. C\*: added without  
οτοζ, O<sup>ms</sup>. εφε̄εβ.] ABN: pref. οτοζ, T<sup>i</sup> &c. 8 ποτ̄-  
ωλλ̄.] AD<sup>e</sup>EFNT, cf. ? Gr. ABC al<sup>25</sup> arm aeth &c.: ποτ̄ωλλ̄,  
T<sup>b</sup>BCD<sup>c</sup>GHZ, cf. ? Gr. NP i. 35. 36. 38. 49. 79. 87. 91. al vg syr &c.  
εφεψωπι] ABF<sup>m</sup>N: om. εφε̄ε, T<sup>c</sup>ODEF<sup>e</sup>GH ('not in some copies')  
TZ<sup>c</sup>; cf. Gr. N<sup>o</sup> 28. 37. 43. 79. πιψ̄θηρ̄.] ABD<sup>e</sup>E: πιψ̄θηρ̄, N:  
πι(ε, F)ψ̄θηρ̄, CF: πιψ̄θηρ̄, T<sup>i</sup>D<sup>c</sup>GHZ. ἡ̄τε†̄] ἡ̄τ̄, D\*.  
†̄π̄ιψ̄†̄ ἁ̄β̄ακι] †̄β̄ακι ἡ̄π̄ιψ̄†̄, HZ. ἁ̄(om. N)π̄π̄ᾱ-  
τικος] -ωο, BCDEFH. ἡ̄τεχ̄η̄λει] ABCDEFGHN<sup>TZ</sup>:  
οτοζ χ̄η̄λει, T<sup>i</sup>. π̄ιλλ̄ ετ̄ᾱτ̄εψ̄.] A<sup>d</sup>D<sup>m</sup>N: -αψ̄, T<sup>i</sup>

wish. <sup>7</sup> And if they should complete the witness of their *prophecy*: [But] the *wild beast* which cometh up from (the) abyss shall make a war with them, and he shall overcome them, he shall kill them. <sup>8</sup> And their *body* shall be

on the street of the great city which is called *spiritually* "Sodoma of Khēmi<sup>a</sup>," the place in which their Lord was crucified. <sup>9</sup> And they shall see their *body* (they) of every

tribe and every *people* and every tongue and every nation, they shall look upon their *bodies* three days and a half; and they shall not let any lay their *bodies* in the sepulchre.

<sup>10</sup> And they all shall rejoice who dwell upon the earth over them, and they shall be delighted. And they shall send

*gifts* to one another, saying: "These are the two *prophets* who *tormented* them who dwell upon the earth." <sup>11</sup> And it

shall come to pass after three days and a half, and a *spirit*

<sup>a</sup> Egypt.

A<sup>o</sup> &c.; cf. Gr. N<sup>o</sup> 1. 7. 12. 14. 34. 35. 36. 87. 92. lips &c. ΠΟΥΘC] cf. Gr. (exc. N<sup>o</sup>: 1. al ?). <sup>9</sup> ΕΥΕΠΔΥ] cf. ? vg arm aeth &c. ΠΟΥCΩΔΔ] ABCD\*EFG\*N, cf. ? Gr. N ABC al plus<sup>38</sup> arm aeth &c.: ΠΟΥC., T<sup>o</sup>D<sup>o</sup>(F tr.)G<sup>o</sup>H T Z, cf. ? Gr. P 1. 28. 36. 38. 49. 79. 91. 95. 96. al vg syr &c.: ΠΟΥΞΕΡΔΥ 'their sepulchre,' D<sup>ms</sup>. ΦΤΛΗ... ΛΔΟ(om. G\*)C] cf. Gr. N vg<sup>ale</sup>: ΛΔΟC . . . ΦΤΛΗ, B, cf. Gr. rell. ΛΔC] B<sup>o</sup> corrected from ΛΔΟC. ΕΥΕΧΟΥCΥΤ] ΕΥΧ., D\*: pref. ΟΥΟΥ, B. ΠΟΥCΩΔΔ] T<sup>o</sup>ADEF(tr.)GHTZ: ΠΟΥ., BCN. ΠΕΛΕΟΥΦΔCΥ] cf. Gr. N ACP 28. 30\* 37. 49. 51. 79. 95. al syr arm &c. ΟΥΟΥ ΠΠΟΥ.] om. ΟΥΟΥ, B. ΕΥΧΔ] AD\*: ΕΥΧΩ Π, T<sup>o</sup> &c. ΠΟΥCΩΔΔ] ΠΟΥ., C(F tr.)N. ΠΙΞΕΡΔΥ] A G<sup>ms</sup> N: ΠΙΞΕΡ., T<sup>o</sup> &c. <sup>10</sup> ΕΥΕΡΔCΥ] cf. Gr. 38. vg aeth &c. ΠΙΚΔΕΙ twice] A &c.: ΠΚ., T<sup>o</sup>BCD 1<sup>o</sup> T. ΕΥΕΟΥΠΟΥ] cf. Gr. B 6. 7. 8. 14. al pler vg syr &c. ΟΥΟΥ ΕΥΕΟΥΡΠ] om. ΟΥΟΥ, BC; tense cf. Gr. N<sup>o</sup>AC 1. al mu<sup>vi</sup> vg<sup>ale</sup> am fu al pler syr &c. ΠΠΡΟΥΦ.] ΠΠΡ., N. ΠΗ ΕΤΔΥ] T<sup>o</sup>ADN: om. ΠΗ, B(C)EFGHTZ. ΕΡΔΔCΔ(I, D\*)ΠΙΖ(C, N)ΙΠ] Ι ΕΡΔΔ 'come to torment,' C. <sup>11</sup> Γ] cf. Gr. NP 1. 14. 28. 35. 36. 37. 38. 40. 49. 91. 96. arm vg &c. ΟΥΟΥ ΟΥΠΠΔ] om. ΟΥΟΥ, BC; A gloss مر الحياة هي من قبل 'Sah. the life is from before.' ΕΥΕCΥΕ] ΕΥΕCΥΑΠΙ 'shall be,' C.

εἶδοντι ἐρωοτ + οτορ ετεορι ερατοτ ριχεν  
 ποτβαλατχ + οτορ οτπιψτ̄ ἦροτ̄ + εσει  
 εἶρηνι εχεν κη ἐπατ ἐρωοτ +

<sup>12</sup> Οτορ διωτεια εοτπιψτ̄ ἦσειν εβολ ἕεν  
 τφε + εκχω ἄειλος κωοτ + κε | ἀειωπι  
 ἐπῳωι ἐειπαι + οτορ ἀτῳε κωοτ ἐπῳωι  
 ἐτφε ἕεν οτβῆπι + οτορ ετεπατ ἐρωοτ  
 ἦχεποτχᾶχι +

<sup>13</sup> Οτορ ἦῶρηνι ἕεν τ̄οτποτ ετελλεατ + ερε  
 οτπιψτ̄ ἄειλοπειν ῳωπι + οτορ φρετ̄ ἦτ̄-  
 οα βᾶκι ἀφρει + οτορ ἀτελοτ ἦῶρηνι | ἕεν  
 πιλοπειν + ἦχετ̄ ἦῳο ἦραη ἦρωει + οτορ  
 πσειν ἀτελορ ἦροτ̄ + οτορ ἀτ̄τωοτ ἄφτ̄  
 ἦτε τφε +

<sup>14</sup> Πιοτοι ἄειλαρβ ἀφσινι + οτορ ρηπε ισ  
 πιοτοι ἄειλαρβ φηνοτ ἦχωλει +

## ΙΖ.

<sup>15</sup> Οτορ πιλαρζ ἦαγγελος + ἀφ|ερσαλιζιη +  
 οτορ ἀτῳωπι ἦχερδᾶπιψτ̄ ἦσειν + εβολ  
 ἕεν τφε ετχω ἄειλος +

Χε ἄλλετοτρο ἄεικοσειος ἀσῳωπι ἄειπ̄ο  
 πεπποτ̄ + πεει πεφχρ̄ς + οτορ εφεεροτρο  
 ῳδεπερ ἦτε πιεπερ +

<sup>16</sup> Οτορ κᾶ ἄπρεσβυτερος + ετχῆ ἄπειλεο  
 οβ ἄφτ̄ + | ετρελει ριχεν πιεροπος + ἀτρι-

εἶδοντι ἐρωοτ] cf. Gr. NB al<sup>30</sup> vg &c. ετεορι] cf. Gr. 38.:  
 ετορι, E\*. ριχεν] T<sup>a</sup> AOD<sup>m</sup> N: εχεν, BD\* EFGHTZ.  
 εσει] cf. Gr. 38. εἶρηνι] ABCD<sup>m</sup> N: ερ., T<sup>d</sup> \* EFGHTZ.  
 κη ἐπατ] AD<sup>m</sup>: κη εῶπατ, T<sup>n</sup>: οτοπ πιδεν εῶπατ,  
 BOD\* EFGHTZ. <sup>12</sup> διωτεια] cf. Gr. N<sup>o</sup> B al<sup>35</sup> sy<sup>rd</sup> p. ar<sup>c</sup>  
 &c. κωοτ] cf. Gr. (exc. A 28. &c.). ἐειπαι] T<sup>a</sup> AD: ἄειπαι,  
 BOEFGHNTZ. κωοτ 2<sup>o</sup>] om. C. ετεπατ] ἀτπατ,  
 T<sup>d</sup> DN. <sup>13</sup> οτορ 1<sup>o</sup>] cf. Gr. NAOP I. al sat mu vg syr arm  
 aeth &c. ἦῶρηνι 1<sup>o</sup>] A<sup>o</sup> BDN: ἦρρ., T<sup>a</sup> \* ? &c. τ̄οτποτ]

of God shall go into them, and they shall stand upon their feet, and a great fear shall come upon them who see them.'

<sup>12</sup> And I heard a great voice from (the) heaven, saying to them: 'Come up hither.' And they went up to (the) heaven in a cloud; and their enemies shall see them. <sup>13</sup> And in that hour shall be a great earthquake. And the third part of the city fell; and seven thousand of names of men died in the earthquake; and (the) remainder were full of fear, and they glorified the God of (the) heaven. <sup>14</sup> The second woe passed; and behold, the third woe cometh quickly. <sup>15</sup> And the seventh *angel sounded*; and great voices came (ϣωπι) from (the) heaven, saying: . '(The) kingdom of the world became of the Lord our God, and his Christ: and he shall reign unto age of the age.' <sup>16</sup> And twenty-four *presbyters* who are before God, sitting upon the *thrones*, threw them-

cf. Gr. ΝΑΟΡ 1. 36. 95. al vix mu vg syr arm aeth &c. ερε] A gloss  
مر كانت 'Sah. there was.' φρε] cf. Gr. B. ἄθρη 2°] T<sup>4</sup>ADN:  
ἄθ., O &c.: om. B. ἄθρη] om. D<sup>m</sup>s 'not in some copies.' πσππ  
. . . οτορ] om. N: om. οτορ, B, <sup>14</sup> πιοτοι 1°] T<sup>4</sup>ABD\*  
F<sup>o</sup>N: pref. οτορ ρηπε IC, CD<sup>m</sup>sEF\*GHTZ. R] σπδτ,  
T<sup>4</sup>. Δψσιν] T<sup>4</sup>ABOD\*F<sup>o</sup>G<sup>m</sup>sN(مضى), cf. ? Gr. N 28. 79. &c.: Δψ-  
ϣωπι 'happened,' D<sup>m</sup>sEF\*G\*(تدكوا)HTZ. οτορ ρηπε IC]  
T<sup>4</sup>ADF<sup>o</sup>N: οτορ, CEGHTZ; om. ἰδού, cf. Gr. 6. 7. 33. 35. 46. fu;  
for 'and' cf. vg<sup>cl</sup>e am al syr &c.: IC, B. πιοτοι εεεεερ  
(πλεεεερ ἰοτοι, CEFGHTZ) ψηηοτ] cf. Gr. (N)ΑΟΡ 1. 28.  
36. 79. al vix mu &c.: ψηηοτ ἰχηπιοτοι εεεεερ, B.  
<sup>15</sup> πλεεεερ &c.] T<sup>4</sup>ABCD<sup>o</sup>N: πιδττ. εεεεερ, D<sup>m</sup>sEFG  
HTZ. εεεεετοτρο] T<sup>4</sup>AD<sup>m</sup>sN: Δθ., B &c.; cf. Gr. (exc. 1. 7.  
al ?). εεπικοςεεος] om. EF\*H\*, cf. Gr. 28. &c. Δσϣωπι]  
T<sup>4</sup>ABD<sup>m</sup>sG<sup>o</sup>Z: om. ΔC, OD\*EFG\*HT. πεψχρσ] πχσ, B.  
εψεεροτρο] Δψ., B, obs. Gr. 14. &c. βασιλείη: ετε., EFG<sup>o</sup>.  
πι(πι, D\*G<sup>o</sup>)σπερ] AD<sup>m</sup>sN: + εεηηη, T<sup>4</sup> &c., cf. Gr. N 12. 18.  
38. 40. vg<sup>cl</sup>e demid tol arm<sup>us</sup>. <sup>16</sup> κδ] A, cf. Gr. N<sup>o</sup>A: pref. Π,  
T<sup>4</sup> &c., cf. ? Gr. N<sup>o</sup>BCP al omn<sup>vi</sup> &c.; for numerals cf. Gr. B 1. 7. al  
plus<sup>10</sup>. ετχη] cf. ? Gr. NCP al longe plu &c. εεφ† 1°] cf. Gr.  
ΝΑΟΡ 1. 28. 49. 79. 91. 95. 96. al vg arm aeth &c. ετρεεεσι] cf.  
Gr. AP 1. 7. 14. 36. 38. 91. 92. al arm &c. πιεροκος] Πι., N.

τοῦ εχεν ποτρω + ατοωωτ εεφ† 17 ετω  
εεεοσ +

Χε τεππερμεοτ ητοτκ ποε φ† πιπακτο-  
κρατωρ + φη ετωοη οτορ φη εναεωοη +  
οτορ χηνοτ +

Χε ακβι ητχοε + οτορ ακεροτρο + | 18 οτορ  
πιεποσ ατχωητ + χε εφι ηχεπεκχωητ +  
πεε πχοτ ητε τκρησις + ετρωπ επιρεφ  
εωοττ + οτορ ετμεφβεχε ητε πεκεβιακ  
πωτ +

Ηπροφητης + πεε πιαγιος + πεε ηη τηροτ  
ετερρω† εατρη εεπεκραη + ηκοτχι πεε  
οτ ηηωτ† + | εκετακο ηηη εττακο εεηικαρι +

19 Οτορ εφοτωη ηχεπερφει ητε φ† + ηρωη  
εεη τφε + οτορ εσοτωηρ εβολ ηχετκ-  
βωτοσ ητε ταιαθηκη + εεη περφει + οτορ  
ατωωηη ηχερωπεσετεβρηχ + πεε ραηεα-  
ραββαι + πεε ραηεεηη + πεε | ραηεεοη-  
εεη + πεε ραηαλ εεφε +

1 Οτορ ις ρηηπε ε οτηωτ† εεεηηηη εφοτοηρρ  
εβολ εεη τφε +

Οτρωεεη εσχολερ εεφρη + οτορ ηηορ εαπεσκητ  
ηηεεβαλατχ + οτχλοε εφτοη εχεν τεεεφε  
εειβ ησιοτ + 2 οτορ εεεβοκι + εσωω εβολ +  
οε εε†ηακρη | εεεεοκρ εεπαεεησι +

ποτρω] T<sup>a</sup>ABD<sup>e</sup>EFGNT: ποτ., CD<sup>e</sup>HZ. εεφ† 2<sup>o</sup>] pref.  
εεπεεεο 'before,' B. 17 οτορ χηνοτ] οτορ εθ-  
ηνοτ, E; cf. ? Gr. 28. 36. 49. 79. 91. 95. 96. al vg<sup>cl</sup>e lips arm<sup>us</sup> &c.  
χε 2<sup>o</sup>] cf. Gr. N<sup>o</sup>ABP al certe pler vg rell &c.: pref. ΟΤΟΡ, D\*, cf. Gr.  
N<sup>o</sup>O fu. 18 χε . . . χωητ] om. T homeot. πχοτ] πικ.,  
B. ητετκρη(I, T)σις] T<sup>a</sup>ABDF<sup>e</sup>HNT: ητ., CEF<sup>e</sup>GZ  
ετρωπ] T<sup>a</sup>ABDHNZ: ητεηρωπ 'of the judgement,' CEFGT.  
επιρεφ.] T<sup>a</sup>ADHNZ: ηη., B: ητεη., CEFGT. ετμεφ  
ABOD<sup>e</sup>HNZ: εετ., D\*: εκετ. 'thou shalt &c.,' T<sup>a</sup>GT: ειετ.,  
EF. ηωτ†] A\*, cf. ? Gr. A: + οτορ, T<sup>a</sup>A<sup>us</sup> &c. εκετακο]  
T<sup>a</sup>ABOD<sup>e</sup>EN: ετ(+T, F)ακο 'to destroy,' FGHTZ. εκε . . .

selves upon their face, they worshipped God, <sup>17</sup> saying: 'We give thanks to thee, Lord God, the *Almighty*, he who is, and he who was being, and thou comest, Because thou tookest the power, and thou reignedst. <sup>18</sup> And the *nations* were angry, because thine anger came, and (the) time of the *judgement*, to judge the dead, and to give (the) reward of thy servants to them, The *prophets*, and the *saints*, and all them who fear thy name; the small and the great; thou shalt destroy them who destroy the earth.' <sup>19</sup> And the temple of God was opened in (the) heaven; and the *ark* of the *covenant* appeared in the temple; and there happened lightnings and thunders and voices and earthquakes and stones (αλ) of heaven. XII. And behold, a great sign manifested itself in (the) heaven. A woman arrayed with (the) sun, and the moon below her feet, a crown being put (lit. given) on her head of twelve stars: <sup>2</sup> and being with child, crying out, travailing, being in pain, about to bring

ΚΑΖΙ] om. D<sup>ms</sup> ('not in some copies'). ΠΝΗ ΕΤΤΑΚΟ] om. N\*Z\*. ΠΙΚΑΖΙ] ΠΚ., O. <sup>19</sup> ΠΕΡΗΙ ΔΕΝ] ABD\*F<sup>ms</sup> ('a copy') N: ΔΕΝ, H\*; cf. Gr. ΝΒΡ al pler &c.: ΕΤΔΕΝ, T<sup>c</sup>CD<sup>ms</sup>EF\*GH<sup>ms</sup> TZ, cf. ? Gr. ΑC 14. 35. 38. 87. 92. 95. arm &c. ΔCΟΥΠΡ ΕΒΟΛ] A\*: ΔCΟΥ(Ω, A<sup>c</sup>)ΠΡC, T<sup>i</sup> &c.: -ΟΠΡ, Η. †ΚΥΒΩΤΟC] A tr. سفينة, gloss ليلوت. ΠΤΕ†ΔΙΔΘΗΚΗ] cf. vg<sup>cod</sup> ar<sup>c</sup> &c. ΠΕΛΕ-ΖΑΠCΕΛΗ] position cf. Gr. 14. 28. 36. 38. 79. 87. 97. syr &c.: om. N\*, cf. Gr. 6. 31. &c. ΖΑΠΕΛΟΠΕΛΕΠ] cf. Gr. 34. 35. 87. &c.

<sup>1</sup>ΙCΘΗΠΠΕ] ABN: ΘΗΠΠΕΙC, T<sup>c</sup>OD\* &c.: om. IC, D<sup>ms</sup>. ΔΟΥ... ΔC.] AD<sup>ms</sup>F<sup>o</sup>N: ΔΟΥ... ΔC., B: ΟΥ... ΔC., T<sup>c</sup>CD\*EF\*GHTZ. ΔCΟΥ(Ω, T<sup>n</sup>)ΠΡ.] A &c.: ΔCΟΥ(Ο, T)ΠΡ, F\*G\*: ΔCΟΥ-ΟΠΡC, B. ΕΒΟΛ] T<sup>a</sup>A<sup>ms</sup> &c.: ΕΠΩΥΙ 'up,' A<sup>c</sup>(o.e.)CN: ΠΕΡΗΙ, B. ΟΥCΖΙΕΙ] ΟΥΟΖ CΖΙΕΙ, B by error. ΕCΧΟΛΖ] -ωλΖ, EF. CΑΠΕCΗΤ] A\*N: Ε(Δ, T)CΔ., T<sup>i</sup> &c.; obs. Gr. 38. adds ην. ΟΥΧΛΟΕ] A\*BD\*N: pref. ΕΟΥΟΠ 'being,' T<sup>a</sup>A<sup>ms</sup>CD<sup>ms</sup>EF<sup>ms</sup>GHTZ. ΕCΤΟΙ] T<sup>a</sup>ABD\*F<sup>o</sup>NZ: om. EC, CD<sup>ms</sup>EF\*GHT. ΕΕΙΒ] om. ΕΕ, CEFG\*. <sup>2</sup>ΟΥΟΖ] om. B. ΕCΕΕ(ΕΕΕ, DNT)ΒΟΚΙ] EC†-ΠΔΧ(?)ΖΙ 'travailing,' B. ΕCΩΥ] cf. ? Gr. A BP al pler vg<sup>ole</sup> lips syr arm. EC†ΠΔΚΖΙ] om. B. ΕCΕΕΟΚΖ] T<sup>a</sup>AB &c.: + ΕΒΟΛ, T.



forth. <sup>3</sup> And another sign manifested itself in (the) heaven; and lo, a *dragon* of colour of fire, it is very great, having (lit. being to him) seven heads and ten horns, there being seven crowns upon his heads: <sup>4</sup> and his tail dragged away (the) third part of the stars of (the) heaven and it cast them down upon (the) earth. And the *dragon* stood before the woman, that, if she should bring forth the son, the *dragon* might swallow him. <sup>5</sup> And she brought forth the son\*: this is he who will rule<sup>b</sup> the *nations* with (ϚEN) a staff of iron. And the child was carried away up to God, and to his *throne*. <sup>6</sup> And the woman fled to (the) desert, to the place which God prepared for her, that they might nourish her there a thousand and two hundred (and) ninety days. <sup>7</sup> And a great war took place in (the) heaven: Michaël and his *angels* to war against the *dragon*. And the *dragon* warred against them and his *angels*; <sup>8</sup> and he prevailed not against them in fighting<sup>c</sup> them: and they put not place for him any more up in (the) heaven. <sup>9</sup> And the *dragon* was cast

\* Lit. 'the son (or child) male.'    <sup>b</sup> Lit. 'tend.'    <sup>c</sup> Lit. 'to give with,' the regular phrase for 'to fight.'

ⲟⲓ, CEF\*GHTZ. ⲙⲉⲛⲉⲙⲉⲑⲟ &c.] A gloss مر عن يمين الامراة التي تريد ان تلد 'Sah. on the right of the woman who wished to bear.' -Ⲙⲟⲓⲙⲉⲛⲉⲙⲉⲑⲟ] A\*BD\*N: + ⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲙⲉⲙⲉⲑⲟⲓⲥⲓ 'who is about to bear,' T<sup>4</sup>AmsCDmsEFGHTZ. ⲉϥⲱⲛⲓ] T<sup>4</sup>ACD\*NZ: om. BDmsEFGHT. ⲙⲉⲛⲓⲱⲛⲣⲓ] A gloss and verse مر ابنها 'Sah. her son.' ⲛⲧⲉϥⲟⲩⲙⲉⲕϥ] ⲛⲧⲉϥⲟⲩⲟⲩⲙⲉⲕϥ, T<sup>4</sup>. <sup>6</sup> ⲙⲉⲛⲓⲱⲛⲣⲓ 1<sup>o</sup>] A tr. الولد, gloss الابن 'the boy,' 'a copy, the son.' ϚEN] cf. ? Gr. NABC al pler vg &c. ⲙⲉⲛⲓⲱⲛⲣⲓ 2<sup>o</sup>] ⲙⲉⲛⲓⲱⲛⲣⲓ, T<sup>4</sup>. ⲛⲉⲙⲉ] T<sup>4</sup>A &c.: ⲟⲩⲟⲩ, T. Ϛⲁ] cf. Gr. NABCP al<sup>40</sup> vg roll &c. <sup>6</sup> Ⲙ] T<sup>4</sup>ABEFGHTZ: ⲙ, C: ϥⲉⲛⲧ, D: ⲱ, N, cf. ? Gr. 14. ⲛⲓϥ] A: ⲛⲉ(om. G\*)ⲙⲉϥ, T<sup>4</sup>BCD EFG\*HTZ: om. CN. <sup>7</sup> ⲟⲩⲛⲓⲱⲛⲧ] AN: pref. Ϛ, T<sup>4</sup> &c. Ϛϥⲱⲛⲓ] AN: om. Ϛϥ, T<sup>4</sup> &c. ⲙⲉⲓϥⲁⲛⲓⲙⲉⲛⲉ, BCFN. ⲉⲑⲱⲧϥ] ABCD\*EFGNTZ: ⲉⲧⲑ., D<sup>o</sup>H: Ϛⲧⲑ., T<sup>4</sup>. Ϛϥⲱⲧϥ] ⲛⲁϥⲑ., C. ⲛⲉⲙⲉ 2<sup>o</sup>] cf. Gr. NABCP al<sup>40</sup> vg syr &c. <sup>8</sup> ⲙⲉⲛⲉϥϥϥϥⲉⲙⲉⲑⲟⲩⲙⲉ] cf. Gr. A al plus<sup>30</sup> aeth &c.: ⲙⲉⲛⲉⲛⲓⲱⲛⲣⲁⲕⲱⲛ ϥϥⲉⲙⲉⲑⲟⲩⲙⲉ, B. ⲉⲧ] om. E, F. ⲛⲁϥ] cf. Gr. 6. 7. 8. al plus<sup>30</sup> aeth &c. ⲉⲛⲓⲱⲛⲓ] ⲙⲉⲛ., BC<sup>o</sup>. ϚEN] E, EF\*G\*. <sup>9</sup> ⲛⲓⲱⲛⲧ ⲛⲓⲱⲛⲧ] ABDN, cf. Gr. N 1. &c.: ⲛⲓ-



- παρχεος+ φη ετοτελεσθη εροφ πιδιαβολος+  
 παταπας+ φη ετσωρεε εεπικοςεεος τηρη+  
 ατρηιτφ επεσντ εεπκαρι+ ατρηιοτι ηπεφκε-  
 αγγελος επεσντ πεεεαφ+  
 10 Οτορ διωτεε εοτηπυθ ησεν εεπρωι+  
 ζεν | τφε εσχω εεεεος+  
 Χε ηποτ α ποτχαι πωπι+ πεε ηχοεε+ πεε  
 ηεετοτρο ητε πεηποτφ+ πεε πεερωι  
 ητε πεφχρσ+  
 Χε ατρηιοτι εεπικατηγορσ ητε πεησνησ  
 επικαρι+ φη εταφερκατηγορι εεπεεεο  
 οζ εεφφ+ εεπεεροσ+ πεε | πεχωρφ+  
 11 Χε ηωωσ ατρο εροφ+ εεβε ησνοφ ητε  
 ηρηκθ+ πεε εεβε ησνοφ ητε τοτεετ-  
 εαρτρσ+ χε οτηι ταρ εεποτεεπε  
 τοψτηχη πδεθρη εφεεσ+  
 12 Εεβε φαι οσποφ εεεωτεη ηφηοτι+ πεε |  
 ηη ετπση ηθητοτ+ οτοι εεπικαρι πεε  
 φιοεε+ χε αφι επεσντ εαρωτεη ηχεπιδια-  
 βολος+ εοσση οσπυθ ηεβση ηθητηφ+  
 εφεεε χε κεκοτχι ησνοφ ετεηταφ εεεετ+  
 13 Εταφπατ δε ηχεπιαρακωη+ χε ατρηιτφ  
 οη επκαρι+ αφ|βοχι ησα ησρηεε+ οη ετασ-  
 εεεε εεπυηρη ηρωοττ+

πυθ ηροφ, T<sup>h</sup> H<sup>mg</sup>; cf. Gr. roll: ηροφ ηπυθ, C<sup>h</sup> F<sup>g</sup>  
 TZ: ηροφ, H\*. παρχεος] A\*: ηαρ., T<sup>a</sup>° B<sup>d</sup> E<sup>f</sup> H<sup>m</sup>  
 N(ηωσ) Z: ηαρχεος, O<sup>H</sup>\*: ηαρχηγος, G<sup>T</sup>. πιδια-  
 βολος] A\*: pref. χε, T<sup>a</sup>°. παταπ.] πατα., B. εεπικος-  
 εεος] A gloss صر المسكونة كلها طرحوا على الارض وطرحوا ملائكته معه 'Sah.  
 the whole inhabited (earth), they cast him upon the earth, and they cast  
 his angels with him.' εεπκαρι] A: επκ., T<sup>a</sup> &c.: ητεηκ., T.  
 ατρηιοτι] A D\* N: pref. οτορ, T<sup>a</sup> &c. κεαγγελος] om.  
 κε, B. 10 εεπρωι] A C D N: επ., T<sup>a</sup> &c. εσχω εεεεος]  
 position cf.? Gr. N A B C P al<sup>35</sup> vg syr arm aeth &c. ποτχαι] ποτ.,

(out), the great serpent, (the) *ancient*, he who is called the *devil Satan*, he who led astray the whole *world*; he was cast below the earth: his *angels* also were cast below with him.

<sup>10</sup> And I heard a great voice up in (the) heaven, saying: 'Now happened the salvation, and the power, and the kingdom of our God, and the authority of his Christ.

Because the *accuser* of our brethren was cast to the earth, he who *accused* before God in the day and the night.

<sup>11</sup> Because they (pron.) overcame him because of (the) blood of the lamb, and because of (the) blood of their *witness*, for they loved not their *life* even unto (the) death.

<sup>12</sup> Therefore delight yourselves, [the] heavens, and they who dwell in them. Woe to the earth and the sea: because the *devil* came below to you, there being a great wrath in him; knowing that only (κε) a little while (it is) which he hath.'

<sup>13</sup> But the *dragon*, having seen that he was cast to (the) earth, pursued the woman who brought forth the son\*.

\* Lit. 'the son male.'

F\*. πικρυϊ] πι., T\*. ΔΥΔΙΟΥ] cf. ? Gr. NABCP al<sup>40</sup> &c. ΚΑΤΗΓΟΡΟΣ] cf. Gr. (exc. A). ΕΠΚΑΔΡ] T<sup>1</sup>ADF\*: ΕΠΚ., B &c. ΕΤΑΔΕΡΚ.] AH\*: ΕΥΔΕΡ., T<sup>1</sup> &c. ΔΕΦ†] cf. Gr. i. 14. 28. 79. 90. 92. 98. arm aeth &c. <sup>11</sup> ΠΘΩΟΥ] cf. Gr. (exc. N). ΠCΠΟΥ twice] ΠC., HZ; A gloss 1° مر كلمة 'Sah. word.' ΤΟΥ ΔΕΕΤΕ.] T<sup>1</sup>A°(ΤΟΥ, o. e.) &c.: ΕΤΟΥ, B (? om. ΠΤΕ). ΔΕΡΤΕΡΟΣ] ΔΡ. Τ. ΧΕΕ°] T<sup>1</sup>B &c.: ΟΥΟΥ, A\*: ΟΥΟΥ, ΧΕ, A°. ΤΟΥΨΥΧΗ] ΠΟΥΨ., B plur.; A tr. انفسهم marked مر 'Sah. their lives,' gl. 'Coptic their life.' ΕΦΕΟΥ] ΔΕΦ., N. <sup>12</sup> ΠΙΦΟΥ] cf. ? Gr. A i. 28. 30\*\* 36. 47. 49. 79. 91. 95. al arm &c.; A gloss مرفهن السموات 'Sah. the heavens shall rejoice.' ΟΥΟΙ] + ΔΕ, CZ. ΔΕΠΙΚΑΔΡ] &c.] cf. Gr. (exc. i. al ? &c.). Δ.] ΨΔ., OD. ΠΔΒΟΝ] ΑΒΕFGH TZ: ΠΕΔΔ., T<sup>1</sup>BDN. ΕΥΕΔΔ] ΕΥΕΔΔΔ, HZ. ΚΕΚΟΥΧΙ] om. ΚΕ, Ο. ΕΤΕΝΤΑΔ] ΑCD\*N: pref. ΠΕ, Β: ΕΤΕΟΥΟΝ- (+ Π, D<sup>ms</sup>H) ΤΑΔ, T<sup>1</sup>D<sup>ms</sup>ΕFGHTZ. <sup>13</sup> ΔΕΠΨΥΗ] ΔΕ- ΠΨΥΗ, Ε.

- 14 Οτορ ατ† πας π̄π̄ιψ† π̄τεπρ β̄ + ε̄εφρη†  
 π̄παουαδ̄ωεε + ρ̄ιπα π̄τεερωλ επ̄ψαρε+  
 π̄χε†ε̄ρ̄ιει εφ̄εε ετοπ̄αψ̄αποτ̄ψε π̄οτ-  
 σνοτ + πεε ρ̄απ̄σνοτ + πεε τφ̄αψ̄ι π̄τε |  
 οτ̄σνοτ + εβ̄ολ ρ̄α προ ε̄επ̄ιροϋ +
- 15 Οτορ π̄ιροϋ ᾱε̄ρ̄ιοτι εβ̄ολ δ̄επ ρ̄ωϋ + ε̄ε-  
 φρη† π̄οτιαρ̄ο ε̄εεωοτ + σαφ̄αροτ π̄†-  
 ε̄ρ̄ιει +
- 16 Οτορ π̄καρ̄ι ᾱε̄οτ̄ωπ̄ π̄ρωϋ + ᾱε̄οεκ ε̄επ̄ιαρ̄ο  
 ε̄εεωοτ + ετ̄α π̄ιαρ̄ακ̄ωπ̄ ρ̄ιτ̄ϋ εβ̄ολ ρ̄ιφ̄α-  
 ρ̄οτ π̄†ε̄ρ̄ιει + |
- οθ 17 Οτορ ᾱε̄κ̄ωπ̄τ̄ π̄χεπ̄ιαρ̄ακ̄ωπ̄ ρ̄ιχεπ̄ †ε̄ρ̄ιει +  
 οτορ ᾱε̄ψ̄ε παϋ ειρι π̄οτ̄δ̄ωτ̄ε πεε π̄σεπ̄  
 ε̄επ̄σερεε π̄†ε̄ρ̄ιει + π̄η ετ̄αρερ̄ επ̄ιεν-  
 τολ̄η π̄τε φ† + πεε †ε̄εετ̄εεεερε π̄τε π̄κ̄σ +

## IH.

Οτορ ᾱιορ̄ι ερατ ρ̄ιχεπ̄ π̄ψ̄ω π̄τε φ̄ιοεε + |  
 ᾱιπατ̄ εοτ̄θ̄ηριον̄ ε̄ρηνοτ̄ ε̄ρ̄ηι δ̄επ̄ φ̄ιοεε +  
 εοτοπ̄ ī π̄ταπ̄ ρ̄ιχωϋ + πεε ζ̄ π̄αφε + εοτοπ̄  
 ᾱ π̄χ̄λοεε ρ̄ιχεπ̄ πεϋταπ̄ + εοτοπ̄ οτραπ̄  
 σ̄δ̄νοτ̄τ̄ ρ̄ι πεϋαφ̄νοτι +

14 π̄π̄ιψ† . . . β̄] ABODEFHN: π̄ρ̄απ̄ π̄ψ̄† &c., TG  
 TZ; cf. Gr. NB al pler &c.; if π̄π̄ιψ† of the other reading = π̄π̄ι-  
 π̄ψ̄†, cf. Gr. rell. π̄τεπρ β̄] ABCD\*N: β̄ π̄τεπρ, T<sup>1</sup>D<sup>ms</sup>  
 EFGHTZ. ε̄εφρη†] cf. Prim 'quasi.' π̄π̄α] π̄, BCD. οτα-  
 δ̄ωεε] cf. ? Gr. N. εφ̄εεε] ABDN: επ̄ιεεε, T<sup>1</sup>CEFGHTZ;  
 cf. Gr. NACP 1. 6. 26. 27. 28. 32. 36. 79. 94. 95. al vg syr arm aeth &c.;  
 A gloss *من موضعها الذي كريا فيه* 'Sah. her place in which &c.' π̄οτ̄σνοτ̄]  
 ABN: pref. ε̄εεεοϋ, T<sup>1</sup>OD &c. πεεερ̄απ̄σνοτ̄] T<sup>1</sup>ABCD  
 F<sup>ms</sup>G<sup>ms</sup>H<sup>ms</sup>TZ: om. EF\*G\*N\*. π̄τεοτ̄σνοτ̄] ABN: π̄οτ̄.,  
 T<sup>1</sup> &c. 15 π̄ιροϋ] AD<sup>ms</sup>N: π̄ιαρ̄ακ̄ωπ̄, T<sup>1</sup>EFGHT:  
 ᾱπ̄ιαρ̄., BCD\*Z<sup>o</sup>. ᾱε̄ρ̄ιοτι] om. ᾱε̄, BCD\*. ε̄εφρη†]  
 om. D\*. π̄οτιαρ̄ο] om. οτ̄, B. ε̄ρ̄ιει] A gloss *مر لكي يربتها*  
 'Sah. that it might drown her.' 16 π̄καρ̄ι] T<sup>1</sup>AN: pref. ᾱ, BCD  
 EFGHTZ. ᾱε̄οτ̄ωπ̄] T<sup>1</sup>AF<sup>o</sup>N: om. ᾱε̄, B &c. π̄ρωϋ]

<sup>14</sup> And two great wings were given to her as those of an eagle, that the woman might fly to (the) desert, to (the) place (in) which<sup>a</sup> she will be nourished a time and times and (the) half of a time from (the) face of the serpent. <sup>15</sup> And the serpent cast from his mouth as (it were) a river of water behind the woman. <sup>16</sup> And (the) earth opened its mouth, it swallowed the river of water which the *dragon* cast forth behind the woman. <sup>17</sup> And the *dragon* was angry with (εἶπεν) the woman, and went to make a war with (the) remainder of (the) seed of the woman, they who keep the *commandments* of God and the witness of Jesus.

XIII. And I stood upon the sand of the sea; I saw a *wild beast* coming up in the sea, there being ten horns upon him, and seven heads, there being four crowns upon his horns,

<sup>a</sup> The usual redundant pronoun is omitted.

εροϚ, N. ΔϚολεκ] -ωλεκ, T<sup>3</sup>NZ: ΔϚωκ, B. ε̅πι̅αρ̅ο] ε̅φι̅αρ̅ο, Z. ε̅ι̅φ̅ε̅ρ̅ο̅Ϛ] AD<sup>ms</sup>N: CΔΦ., T<sup>3</sup> &c.: η̅CΔΦ., Z; A gloss صر من فيه 'Sah. from his mouth.' <sup>17</sup> ΔϚχωντ &c.] T<sup>3</sup>ABCDN: Δπιαρ. χωντ, EFGHTZ. ε̅ι̅πεν] T<sup>3</sup>AD<sup>ms</sup>N: εχ., BCD<sup>g</sup>G<sup>ms</sup>TZ; cf. ? Gr. NABP 1. al omn<sup>vi</sup> &c.: ε, E?FG<sup>h</sup>H, cf. ? Gr. C &c. οτορ 2<sup>o</sup> . . . πεε] om. N: om. οτορ, C. ειρι] ABCD G<sup>h</sup>HZ: η̅ΔϚι̅ρι 'was making,' T<sup>3</sup>: ΔϚι̅ρι 'made,' EFG<sup>h</sup>: ΔϚε̅ι̅ρι, T. η̅ε̅ε̅π̅ε̅π̅ι̅ ε̅ι̅] η̅ε̅ε̅, B. η̅(+ε, FT)σπε̅ε̅ε̅ . . . η̅η̅] η̅ε̅ε̅π̅ε̅ρ̅ε̅ε̅ε̅ η̅ε̅ε̅η̅ 'her seed and those,' T<sup>3</sup>. ε̅η̅ι̅(η, G<sup>h</sup>)ε̅η̅τ̅.] ε̅η̅ε̅η̅τ̅., EF. η̅τ̅ε̅φ̅†] T<sup>3</sup>ABOD<sup>h</sup>HNZ: ε̅ε̅φ̅†, D<sup>ms</sup>EFGT. η̅C] + η̅χ̅C, C, cf. vg<sup>als</sup> tol lips &c.

<sup>1</sup> Διο(+τ, A<sup>o</sup>)ε̅ι̅] cf. Gr. BP al fere omn ar<sup>o</sup> &c.; for chapter beginning cf. Gr. 36. ε̅ι̅πεν 1<sup>o</sup>] T<sup>3</sup>ABOD<sup>ms</sup>N: εχεν, D<sup>o</sup>EFGHTZ. η̅Ϛω] η̅Ϛω, D<sup>o</sup>. ε̅ρ̅η̅ι̅] ε̅ρ̅ω̅ι̅, C. ε̅ο̅το̅η̅ 2<sup>o</sup>] ABD<sup>h</sup>N: ερετοη, CD<sup>ms</sup>: οτορ ερε., T<sup>3</sup>D<sup>o</sup>EFGHTZ. ε̅ι̅πεν 2<sup>o</sup>] T<sup>3</sup>ABONT: εχ., DEFGHZ. οτραη] cf. Gr. NCP 1. 28. 79. 95. al aliq fu demid lips tol arm aeth &c. CΘηοττ] η̅CΘηοττ, Z: εϚCΘηοττ, C; A gloss صر واسم تجديف مكتوبا 'Sah. and a name of blaspheming written upon his heads.' <sup>1</sup> ε̅ι̅] A<sup>h</sup>BN: ε̅ι̅πεν, A<sup>o</sup>CD<sup>h</sup>Z: εχεν, T<sup>3</sup>EFGHT: ε, D<sup>o</sup>. η̅εϚΔφηοτ̅ι̅] η̅εϚΔφε, D<sup>ms</sup>.

- π <sup>2</sup> Οτοζ πιθηριον εταμπατ εροζ+ παζουι πε  
 π̄οτπαρδαλις+ οτοζ πεγβαλατχ+ | ετ̄ε-  
 φρη† π̄παουλαβοι+ ερε ρωζ ουι π̄οτρωζ  
 π̄οτλοτι+  
 Οτοζ Δ παρακων † π̄τεγχολε παζ πελε  
 πεγφοροπος+ πελε οτιπυ† π̄ερπυι+ <sup>3</sup> οτοζ  
 εοτοπ οτερθ̄οτ ρι πεγΔφε+ ε̄εφρη† π̄οτ-  
 θολθελ ε̄εφλοτ+ οτοζ πιερθ̄οτ π̄τε  
 πεγλοτ+ | ΔτερφΔθ̄ρι εροζ+  
 Οτοζ Δγερπυφρηι π̄χεπκαρ̄ι τηρζ+ σαφΔροτ  
 ε̄επιθηριον+ <sup>4</sup> οτοζ Δτοτωστ ε̄επιθηριον  
 ετχω ε̄ελοσ+ χε πιε ετοπι ε̄επαθηριον+  
 οτοζ πιε ετεοτοπ π̄χολε ε̄ελοζ εβωτς  
 πεεΔζ+  
 πΔ <sup>5</sup> Οτοζ Δτ† ρωζ παζ εχω π̄ρΔππυ† π̄χε-  
 οτα+ | οτοζ Δτ† ερπυι παζ εβωτς π̄εεβ̄  
 π̄Δβοτ+  
<sup>6</sup> Οτοζ Δγοτων π̄ρωζ εχεοτα εφ†+ πεε εχε-  
 οτα επεγρΔπ πεε τεγςκ̄τηπ+ πεε πη ετ-  
 π̄οπ π̄ρ̄ηι θ̄εν τφε+ <sup>7</sup> οτοζ Δτ̄τηις παζ  
 ειρι π̄οτθωτς πεε πιΔγιοσ+ πεε εβρο  
 ερωτ+  
 Οτοζ Δτ† ερπυι | παζ εχεπ πιφ̄τλη τηροτ+  
 πεε λΔς πιθεν+ πεε π̄λολ πιθεν+ <sup>8</sup> οτοζ  
 ετεοτωστ ε̄ελοζ τηροτ π̄χεπ̄η ετπ̄οπ

<sup>2</sup> οτοζ, <sup>2</sup>] om. C. ετ̄εφρη†] T<sup>1</sup>AD<sup>1</sup>F<sup>1</sup>msG<sup>1</sup>HNZ<sup>1</sup>ms: om.  
 ετ, BCD<sup>1</sup>msEF<sup>1</sup>G<sup>1</sup>TZ<sup>1</sup>. π̄πα] om. πΔ, B. ερερωζ] AB  
 D<sup>1</sup>ms ('not in some copies')N: prof. ΟΤΟΖ, T<sup>1</sup> &c. π̄οτρωζ] T<sup>1</sup>A  
 D<sup>1</sup>msEFGT: om. ΟΤ, BOD<sup>1</sup>HNZ. π̄οτλοτι] cf. Gr. ABCP al  
 pler vg aeth arm &c. πεεπεγφοροπος] om. B. <sup>3</sup> εοτοπ]  
 T<sup>1</sup>ADG<sup>1</sup>HNT<sup>1</sup>Z: om. Ε, BCEFG<sup>1</sup>T<sup>1</sup>. ΟΤ(ετ, T<sup>1</sup>)ερθ̄οτ] om.  
 ΟΤ, B. ρι] ABN: ριχεν, CD: εχεπ, T<sup>1</sup>EFGHTZ; A gloss  
 مروليدى روسه كمن قد ضربت بضربة الموت 'Sah. and his heads had (a wound)  
 as of one who was struck with a stroke of death.' Δφε] AD<sup>1</sup>msN:  
 Δφ̄ηοτι, T<sup>1</sup>CD<sup>1</sup>EFGHTZ: τΔπ 'horn,' B. π̄οτθολθελ

there being a name written on his heads. <sup>2</sup> And the *wild beast* which I saw was being like to a *leopard*, and his feet being as those of a bear, his mouth being like to a mouth of a lion. And the *dragon* gave his power to him, and his *throne*, and a great authority. <sup>3</sup> And there is being a wound<sup>a</sup> on his heads as of a slaughtering of (the) death, and the wound of his death was healed. And all (the) earth wondered behind the *wild beast*; <sup>4</sup> and they worshipped the *wild beast*, saying: 'Who is like to this *wild beast*? And who (is he) for whom it is possible to war with him?'

<sup>5</sup> And a mouth<sup>b</sup> was given to him to say great blasphemies, and authority was given to him to war forty-two months.

<sup>6</sup> And he opened his mouth to blaspheme God, and to blaspheme his name, and his *tabernacle*, and them who dwell in (the) heaven. <sup>7</sup> And it was given to him to make a war with the *saints*, and to overcome them. And authority was given to him over all the *tribes*, and every tongue, and every nation: <sup>8</sup> and they all shall worship him, they who dwell

<sup>a</sup> The same word as for 'plague.'

<sup>b</sup> Lit. 'his mouth.'

ⲁⲗ] ABCFG\*N: ⲡⲟⲩⲉⲣϩⲟⲩ 'of a wound,' DG<sup>ms</sup>H<sup>TZ</sup>. ⲁⲗ-  
ϫⲗⲗⲟⲩ] ADG<sup>ms</sup>NZ: ⲡⲧⲉϫⲗⲗⲟⲩ, T<sup>1</sup>CEFG\*HT: ⲉϫⲗⲗⲟⲩ, B.  
ⲁϫⲉⲣϣϫⲑⲏⲣⲓ] T<sup>1</sup>ABCD\*G<sup>ms</sup>HNTZ; cf. Gr. NBP al pler &c.:  
ⲁⲩⲉⲣ., D<sup>ms</sup>EFG\*; cf. ? Gr. A(C) 1. 12. 28. 36. 79. &c. ⲧⲏⲣϫ] om.  
T. <sup>4</sup> ⲟⲩⲟⲩ 1<sup>o</sup> &c.] cf. Gr. I. 29. ⲉⲩⲟⲏⲓ] ⲡⲉⲩⲟⲏⲓ, H. ⲁⲗ-  
ⲡⲁⲓⲟ.] ⲁⲗⲡⲓ, D\*. ⲟⲩⲟⲩ 2<sup>o</sup>] cf. Gr. NABCP I. 10. 12. 14. 17. 28.  
35. 36. 37. 38. 42\* 47. 49. 79. 87. 91. 92. 95. 96. vg syr aeth &c. ⲉϫⲗⲗⲟⲩ  
ϫⲑⲏⲣⲓ 'he warreth,' B. <sup>5</sup> ⲟⲩⲟⲩ 2<sup>o</sup>] om. D\*. ⲉϫⲗⲗⲟⲩ  
cf. ? Gr. 14. 92. ar<sup>e</sup>. ⲡⲗⲗⲗ] ⲡⲩⲗⲗⲗ, B; cf. Gr. B 28. 36. 79. al &c.  
<sup>6</sup> ⲡⲣⲱϫ] ⲉⲣⲟϫ, N by error. ⲉϫⲗ 1<sup>o</sup> ⲡⲫⲗ, T. ⲉϫⲧ] om. E,  
EFG\*. ⲡⲗⲗⲗⲏⲏ] cf. Gr. N<sup>o</sup>B\*P I. al mu vg syr<sup>odd</sup> arm &c.  
ⲡⲩⲣⲏⲓ] ⲉⲩ., NZ. <sup>7</sup> ⲟⲩⲟⲩ 1<sup>o</sup> . . . ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr. NB I<sup>\*\*\*</sup>ms  
al pler vg aeth (syr) &c. ⲉⲓⲣⲓ &c.] cf. ? Gr. NB al<sup>30</sup> fere syr aeth &c.  
ⲡⲗⲗ ⲉⲑⲣⲟ] ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲑ., B. ⲁⲩⲧ] ⲉⲧ 'to give,' Z. ⲡⲗⲗ-  
ⲗⲁϫ] cf. Gr. I. 36. 49. 91. al arm &c. ϣⲗⲟⲗ] -ωλ, O.

- ρΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ+ ΠΗ ΕΤΕ ΠΟΥΡΑΠ+ ΣΘΗΟΥΤ ΔΠ  
 ρΙ ΠΧΩΛΛ ΕΠΩΠΗΘ ΗΤΕ ΠΙΖΙΝΒ+ ΦΗ ΕΤΑΥ-  
 ΠΒ ΘΕΛΘΟΥΓ ΙΧΧΕΠ ΘΚΑΤΑΒΟΛΗ+ ΕΠ|ΠΙΚΟΣΜΕΟΣ+  
 9 ΦΗ ΕΤΕΟΥΟΠ ΜΑΨΥΧ ΕΠΕΛΟΥ ΕΣΩΤΕΛΛ ΜΑΡΕΥ-  
 ΣΩΤΕΛΛ+  
 10 ΦΗ ΕΘΠΑΨΕ ΘΕΠ ΟΥΕΧΑΛΑΛΩΣΙΑ ΜΑΡΕΥΨΕ+  
 ΦΗ ΕΘΠΑΘΩΤΕΒ ΗΤΣΗΥΙ+ ΣΕΠΑΘΟΘΕΣ  
 ΗΤΣΗΥΙ+  
 ΦΗ ΔΕ ΕΤΕ †ΖΥΠΟΜΟΠΗ ΗΤΟΥΥ ΠΕΛ Π-  
 ΠΑΖ†+ ΗΤΕ ΠΙΑΓΙΟΣ+ |ΩΟΥ ΠΙΑΥ†+

## ΙΘ.

- 11 ΟΥΟΥ ΔΙΠΑΥ ΕΚΕΘΗΡΙΟΠ ΕΦΗΟΥ ΕΠΨΩΙ ΕΒΟΛ  
 ΘΕΠ ΠΚΑΖΙ+ ΠΕΟΥΟΠ Β ΗΤΑΠ ρΙΧΩΥ ΠΕ+  
 ΕΤΟΠΙ ΗΟΥΖΙΝΒ+ ΟΥΟΥ ΕΥΣΑΧΙ ΕΠΦΗ† ΗΟΥ-  
 ΔΡΑΚΩΠ+ 12 ΠΕΦΕΡΨΥΨΙ ΤΗΡΥ ΔΥΕΠΦΗ† Ε-  
 ΠΙΖΟΥΤ ΗΘΗΡΙΟΠ+ ΠΑΦΙΡΙ ΕΠΕΛΟΥ ΕΠΕΦ-  
 ΕΠΘ+ |  
 ΠΥ ΟΥΟΥ ΔΦΕΡΕ ΠΚΑΖΙ ΠΕΛ ΠΗ ΕΥΨΟΠ ρΙΩΥ†+  
 ΟΥΨΥΤ ΕΠΗΘΗΡΙΟΠ ΗΟΥΤΙ†+ ΦΗ ΕΤΑΦΟΥΧΑΙ  
 ΗΧΕΠΕΦΕΡΘΟΥ ΗΤΕ ΠΕΦΕΛΟΥ+  
 13 ΟΥΟΥ ΕΦΕΙΡΙ ΗΡΑΠΕΛΗΠΙ+ ρΙΠΔ ΗΤΕΦΕΡΕ ΟΥ-  
 ΧΡΩΛΛ Ι ΕΠΕΣΚΤ ΕΒΟΛ ΘΕΠ ΤΦΕ ρΙΧΕΠ  
 ΠΚΑΖΙ+ ΕΠΕΛΕΘΟ ΗΠΙΡΩΛΛΙ+ | 14 ΟΥΟΥ ΕΦΕ-

8 ρΙΧΕΠ] ΕΧ., D<sup>m</sup>EF. ΠΚΑΖΙ] ΠΙΚ., ΗΤΖ. ΠΗ] cf. Gr.  
 NP 95. al plu vg syr arm aeth &c. ΠΟΥΡΑΠ] cf. Gr. ABC al<sup>40</sup> syr &c.  
 τὸ ὄνομα, Gr. N<sup>o</sup> 95. syr arm *atāw*. ρΙ] ΕΠ, D\*. ΕΤΑΥΘΕΛ-  
 ΘΟΥΓ] AC: -ΩΛΥ, T<sup>o</sup> &c. ΘΚΑΤΑΒ.] ΤΚ., T<sup>o</sup>. 9 ΕΣΩ-  
 ΤΕΛΛ] cf. ? lips<sup>6\*\*</sup>. 10 ΘΕΠ] ABCDN: Ε, ΗΖ: ΕΘΟΥΠ Ε,  
 T<sup>o</sup> EFGHT. ΟΥΕ(om. BH)ΧΕΛ.] ΤΧΕΛ., D. ΕΘ(Τ, Β)ΠΔ-  
 ΘΩΤΕΒ] cf. ? Gr. BOP I. 7. 26. 36. 49. 87. 91. 96. al &c.:  
 -ΘΟΘΕΣ 'kill him,' G<sup>o</sup>HTZ. ΔΕ] T<sup>o</sup>ABDG<sup>o</sup>NTZ: om. CEF  
 G<sup>o</sup>H. 11 ΠΕΟΥΟΠ] ACDNZ: ΕΟΥ., T<sup>o</sup>EFGHT: ΟΥΟΥ ΠΕ-  
 ΟΥΟΠ, Β. Β &c.] T<sup>o</sup>AN: ΤΑΠ Β, BCDEFGHTZ. ΠΕ] om. B.  
 ΕΤΟΠΙ] ABCD<sup>m</sup>N: ΕΦΟΥ(ω, D\*)ΠΙ, T<sup>o</sup>D<sup>o</sup>EFGHTZ. ΗΟΥΖ.]

upon (the) earth, they whose name is not written on (the) book of (the) life of the lamb, he who was slaughtered from (the) foundation of the world. <sup>9</sup> He who hath ear to hear, let him hear. <sup>10</sup> He who will go in a captivity, let him go. He who will kill with (the) sword, they will kill him with the sword. But he who hath [the] patience and [the] faith of the saints, blessed is he.

<sup>11</sup> And I saw another wild beast coming up from (the) earth, there were being two horns upon him, being like to a lamb, and speaking as a dragon. <sup>12</sup> All his authority was as the first wild beast; he was doing it before him. And he caused (the) earth and them who dwell on it (to) worship the first wild beast, whose wound of his death was cured.

<sup>13</sup> And he shall do signs, that he may cause a fire to come down from (the) heaven upon (the) earth before [the] men.

<sup>14</sup> And he shall lead astray them who dwell upon (the) earth

---

Ἰηδοσθ. 'to those of &c.,' C. οσθ 2<sup>o</sup>] om. B. εϋδαξι] AB D<sup>m</sup> N: εϋς., CD\* EFGH: δϋς., T: ϋς., Z: ηδϋς., T<sup>h</sup>. <sup>12</sup> πεϋερϋ.] AFN: pref. οσθ, T<sup>h</sup> &c. δϋεφρη] AB: δϋερε., T<sup>h</sup> D<sup>m</sup> N: δϋτηϋ 'he gave,' CD\* EFGHTZ: δϋτηϋ, D\*. επιροσθ ἰηριον 1<sup>o</sup>] T<sup>h</sup> ABDN: επιε. ἰροσθ, C EFGHTZ, cf. ? Gr. 14. ηδϋρι] ABDHN: pref. οσθ, T<sup>h</sup> CG<sup>o</sup> TZ; tense cf. Gr. 38. vg syr arm aeth &c.: οσθ δϋρι, EFG\*. ηδϋρι] ABN: +τηϋ, T<sup>h</sup> &c. ϋωτϋ] T<sup>h</sup> AD\* N: ἰητηϋ, BOD<sup>m</sup> EFGHTZ; position cf. ? Gr. C 14. 92. al vg &c. οσθ] ABCD\* N: εσθ, Z<sup>o</sup>; cf. ? Gr. N: εσθ, T<sup>h</sup> D<sup>o</sup> G<sup>o</sup> HT: δϋρ., EFG\*. πεϋερθ] T<sup>h</sup> ABN: περ., CDEFG HTZ. <sup>13</sup> εϋρι] T<sup>h</sup> AN, cf. Gr. 35. 87. &c.: ηδϋρι, B &c., cf. ? Gr. 31. vg (exc. fu) aeth &c. ϋη] ABD\* N: pref. ε-πεεθ, T<sup>h</sup> CD<sup>m</sup> EFGHTZ; position cf. ? Gr. NACP 1. 35. 38. 87. al vg syr &c. ἰτερε . . . 1] cf. ? Gr. NP 1. 95. al vix mu syr &c. εθολ θεντφε] om. N; A gloss من السماء ما في نسخة الاصل وانما هي 'from heaven, not in the copy of the original, and it is only in some Coptic copies.' ϋη] AN: εχ., T<sup>h</sup> &c.; cf. ? Gr. B 2. 6. 7. 8. 14. 29. 31. 38. 91. 92. al <sup>20</sup> fere &c. ηδϋρι] AB: ηκ., T<sup>h</sup> &c.



σωρεε ἦνν ετϣον ριχεν πκαρι+ εεβε  
πλενπνι εταττηνιτοτ παρ+ εαφαιτοτ εε-  
πελεθο εεπιθηριον+

Εφχω εεεοc ἦνν ετϣον ριχεν πκαρι+ κε  
ἦτοτθαεειε ρικων εεπιθηριον+ φη ετε  
περθοτ ἦτσηφι ἦθητφ+ οτορ Δφωπθ |  
πα <sup>15</sup> Δττηνιc παρ εφ ἦπα εφ ρικων+ ἦτε π-  
θηριον+ οτορ εθωτεβ+ ἦνν ετεπσεπα-  
οτωϣτ Δπ εεπιθηριον+ πεε τεφρικων+

<sup>16</sup> Οτορ εφεερε πικοτχι τηροτ+ πεε πιπϣφ+  
πεε πιραεεδοι+ πεε πιρηνκι+ πεε πιρεε-  
ρετ+ πεε πιβωκ+ | εφεϣολροτ θεν τοτ-  
χιχ ἦοτιπαεε+ πεε τοττερπ+

<sup>17</sup> Ζιπα ἦτεϣτεε ρλι ϣχεεεχοε ἦϣωπ ιε εφ  
εβολ εβηλ εφη ετεοτοπ ϣωλρ ἦτε πθη-  
ριον τοι ριωτφ+ ιε πεφραπ+ ιε τηπνι ἦτε  
πεφραπ+

πε <sup>18</sup> Ἰςβω εεπαεεε. φη ετεοτοπ ρητ | εεεοφ+  
εερεφϣωπ ἦτηπνι ἦτε πθηριον+ τηπνι γαρ  
ἦοτρωεε τε+ οτορ τεφηνπνι χξϛ πε+

<sup>14</sup> πκαρι] ABCDN: πκαρι, T<sup>1</sup> &c. εταττηνιτοτ]  
εταρτ., B. εαφαιτοτ] T<sup>1</sup>AD<sup>1</sup>F<sup>1</sup>HN: εαιτοτ 'to do  
them,' BCD<sup>1</sup>EF<sup>1</sup>GTZ. εεπελεθο] om. T. ἦτοτθαεειε]  
ABCN: -θαεειο ε, T<sup>1</sup>D: -θαεειο, EFGHTZ. ρικων]  
ANT: ρικων, T<sup>1</sup> &c. περθοτ] ABN: περθοτ, T<sup>1</sup> &c.  
ἦτσηφι] ABN: ἦτετς., T<sup>1</sup> &c.; cf. Gr. ΝΑΟΡ al sat mu vg syr  
arm aeth &c. <sup>15</sup> Δττηνιc] A<sup>1</sup>: pref. οτορ, T<sup>1</sup>A<sup>1</sup>ms &c.:  
οτορ Δφτηνιφ, F: ο. Δφτηνιc, H. παρ] cf. Gr. ΝΒΡ<sup>1</sup>  
al omn<sup>1</sup> &c. εφ ἦπα] order cf. ? Gr. ΝΑΡ ι. al sat mu vg syr  
arm aeth &c. εφ ρ.] T<sup>1</sup>A &c.: ἦφ ρ., DHZ. ρικων ι<sup>ο</sup>] ABD  
HZ: ρικ., T<sup>1</sup> &c.; A gloss سر لكي صورة الوحش تنطق وبشيتها 'Sah. that  
the image of the beast should speak and confirm it.' ἦτεπθε.] εε-  
πιθε., B; cf. Gr. Ο ι4. ι6. 28. 31. 79. syr &c. for om. ια &c. ετεπ-  
σεπαοτωϣτ] T<sup>1</sup>ACDF<sup>1</sup>N: ετεπσεοτωϣτ, EF<sup>1</sup>GHTZ.

because of the signs which were given to him, having done them before the *wild beast*. Saying to them who dwell upon the earth, that they should make *image* to the *wild beast*, in whom is (the) wound of (the) sword, and he lived.

<sup>15</sup> It was given to him to give *spirit* to the *image* of the *wild beast*, and to kill them who will not worship the *wild beast* and his *image*. <sup>16</sup> And he shall cause all the small, and

the great, and the rich, and the poor, and the freemen, and the servants—he shall mark them in their right hand and their forehead;

<sup>17</sup> That no one shall be able to buy or to sell except him on whom there is mark of the *wild beast* put (lit. given), or his name, or (the) number of his name.

<sup>18</sup> The wisdom (is) here. He who hath mind<sup>a</sup> let him reckon (the) number of the *wild beast*; for it is (the) number of a man: and his number is six hundred and sixty-six.

---

<sup>a</sup> Lit. 'heart.'

---

<sup>16</sup> ε(Δ, Τ)ϗεϑερε] cf. Gr. N<sup>o</sup> vg: εϗϑ., Z. ραλλοι] ραλλο, Z. τουτιχ] cf. Gr. 38. 97. τουτερι] cf. Gr. ΝΑΟΡ al plus<sup>30</sup> arm aeth &c.: πουτερι 'their wings,' B. <sup>17</sup> ριπλ] cf. Gr. N<sup>o</sup>C 6. 28. 32. 79. 96. tol syr &c. ηϗωπ] ABC DN: εϗ., T<sup>o</sup> EFGHTZ. ετερον] ετε|ον, A: ετε, D. ϗωλρ] ABN: -ολρ, T<sup>o</sup> &c.: pref. Π, D: + ριωτϗ, B. ητεπιϑ.] ρηϑ., BO. τοι] T<sup>o</sup> ABDF<sup>o</sup> HNZ: om. CEF\*GT. ριωτϗ] om. B. ιε ι<sup>o</sup>] cf. Gr. N 36. 38. <sup>18</sup> † ρω] ABN: ε(Δ, ΟΔ\*) ρε† ϑοφια, T<sup>o</sup> CD<sup>o</sup> EFGHTZ. ρητ] οτρητ, T<sup>o</sup>; cf. Gr. N<sup>o</sup> ABCP al fere<sup>40</sup> arm &c.; translation of verse 18 erased, B. ωπ] A<sup>o</sup> B<sup>o</sup>: πωπ, T<sup>o</sup> A<sup>o</sup> &c.: πιωπ, F. ητεπιϑ.] ρηϑ., BO. ηοτρωλι] ητεοτρ., O. τε] ABOD\*N: πε, T<sup>o</sup> D<sup>o</sup> EFG H<sup>o</sup> TZ: κε, H<sup>o</sup>. ηπυ 3<sup>o</sup>] A gloss صراسم 'Sah. name.' ϗξϑ] cf. Gr. B 1. 6. 14. 28. 30. 32. 35. 36. 38. 49. 79. 91. 96. 97. al mu &c.: pref. η, T<sup>o</sup>. κε] cf. Gr. CP 1. 10. 18. 28. 37. 38. 49. 79. 91. 95. 96. am fu lips omn<sup>lehm</sup> syr &c.: om. F<sup>o</sup> Z, cf. Gr. AB al<sup>35</sup> fere vg<sup>ale</sup> demid tol aeth &c.

## Κ.

- Οτοζ διπὰτ επιρῖνδ+ εφοζι ερατϋ ριχεν  
 πιτωοτ ἦτε σιων+ πελλ ρεεζ ἦψο+ ετϋκ  
 πελλαϋ ερε πεφραπ+ πελλ φραπ ἄπεφρωτ+  
 εφςθνοτ ρι τοττερπι+
- <sup>2</sup> Οτοζ δισωτέε εοτσειν εβολ θεν τφε+  
 ἄφρητ ἦοτπιψτ ἦθαραβαι+ οτοζ τσειν  
 εταισοθεεεεε ἄφρητ ἦραπρεφεροτωπι+
- <sup>3</sup> Ετρωε θεν οτρωαν ἄβερι+ ἄπελλεο ἄ-  
 πιεροποε+ πελλ πελλεο ἄπιζ ἦζωοπ+  
 πελλ πιπρεεβττεροε+ οτοζ ἄπε ρλι χεε-  
 χοεε εεεε ετρωαν εβηλ επιρεεζ ἦψο+ κη  
 ετατϋποοτ εβολ θεν κκαρζι+
- <sup>4</sup> Ηαι πε κη ετεἄποτωλεβ ἦποτρωεε πελλ  
 ερλεε+ ρακπαρθεεποε γαρ πε+ ηαι πε κη  
 εεεεωσι | πελλ πιρῖνδ+ επιεεε ετεεπαθε  
 ηαϋ εροϋ+
- Ηαι πε κη ετατϋποοτ εβολ θεν πιρλεε+  
 ἦαπαρχη ἄφτ+ πελλ πιρῖνδ+
- <sup>5</sup> Οτοζ ἄποτχεε ρλι ἄεεεεποτϋ θεν ρωοτ+  
 σετοτθνοττ γαρ+

## ΚΔ.

- <sup>6</sup> Οτοζ διπὰτ εκεαττελοε+ εϋρηνλ θεν θεεητ  
 ἦτφε+ εοτοπ οτεταττελιον ἦπερε ϣτοτϋ+

<sup>1</sup> πιρῖνδ] cf. Gr. NABC al<sup>30</sup> syr Or &c. εφοζι] cf. Gr. NA(B)  
 OP 1. 79. al plus<sup>10</sup> Or &c. ριχεν] T<sup>1</sup>ACDN: εκ., BEFGHTZ  
 πιτωοτ] +εθοτδδ 'holy,' B. σιων] cf. Gr. (exc. O). πελλ  
 . . . πελλαϋ] cf. ? Gr. NACP al sat mu vg aeth Or &c. ρεεζ]  
 T<sup>1</sup>A<sup>2</sup>BDN: pref. ΠΙ, A<sup>2</sup>CEFGHTZ; cf. Gr. B 1. al plu &c. πεφ...  
 φραπ] cf. Gr. (exc. P 1. al?). εφςθνοττ] T<sup>1</sup>AN: om. εϋ,  
 B &c. τερπι] τεπρ 'wing,' B. <sup>2</sup> τφε] A gloss مرکوت  
 مياه كثيرة وكوت 'Sah. as the sound of many waters and as the sound.'  
 εταισοθεεεε] cf. Gr. NABC al pler vg syr Or &c. ἄφρητ<sup>2</sup>] cf.  
 Gr. (exc. 1. 91. al ? &c.). ἦραπρεφεροτωπι] A<sup>2</sup>B(om. ερ)

XIV. And I saw the lamb standing upon the mountain of Siōn, and an hundred forty-four thousand being (ΧΗ) with him; his name and (the) name of his Father being written on their forehead. <sup>2</sup> And I heard a voice from (the) heaven, as a great thunder: and the voice which I heard (was) as harpers, <sup>3</sup> Praising in a new *song* before the *throne*, and before the four *living-beings*, and the *presbyters*: and no one was able to know the *song* except the hundred forty-four thousand, they who were bought from (the) earth. <sup>4</sup> These are they who polluted not their garments with woman; for they are *virgins*: these are they who walk with the lamb to the place to which he will go. These are they who were bought from [the] men, *firstfruit* to God and the lamb. <sup>5</sup> And no falsehood was found in their mouths, for they are cleansed.

<sup>6</sup> And I saw another *angel* flying in (the) midst of (the) heaven, having an eternal *Gospel*, preaching good tidings to

CD<sup>F</sup>ms<sup>G</sup>ms<sup>H</sup>NZ: ἰδὲ ἀγκυρᾶς 'of harps,' T<sup>A</sup>ms<sup>E</sup>F\*G\*T;  
 A gloss صر مقيترين يقيتروا بقتيراتهم 'Sah. harpers harping with their harps.'  
<sup>2</sup> ΔΕΝ I° &c.] cf. Gr. NBP al<sup>40</sup> syr aeth arm Or &c. ἀπελλεθ<sup>1</sup>ο  
 + εβ<sup>2</sup>ολ, C. πελλεθ<sup>2</sup>ο ἀ<sup>2</sup> om. BEF\*G\*: pref. ἀ, T<sup>1</sup>:  
 πελλεθ<sup>2</sup>ο ἀ, Z by error. ἰζων] om. ἦ, EF\*. χε-  
 λοε] A\*N: pref. ψ, T<sup>1</sup>A° &c. πῖρ<sup>2</sup>α] cf. ? Gr. (exc. N° 7. 28.  
 32\* 93. om. ai), for numerals cf. Gr. B al mu. <sup>4</sup> ΠΑΙ thrice] pref.  
 οτο<sup>2</sup>, CEF<sup>G</sup>T. ἰπο<sup>2</sup>ρ<sup>2</sup>ω<sup>2</sup>ς] cf. Tert Hier. ΠΑΡΘΕΝΟΣ]  
 ΠΑΡ, T. ΓΑΡ] om. B by error. ΠΕ 3°] cf. Gr. B al pler fu al<sup>1</sup>o<sup>1</sup>hm  
 syr &c. θε<sup>2</sup>ω<sup>2</sup>σι] ΕΤ<sup>2</sup>α, BN. ΠΑΥ] T<sup>1</sup>ACN: om. BDEF  
 GHTZ. ερο<sup>2</sup>] T<sup>1</sup>ABD<sup>ms</sup>N: + ἦθος, CD\*EFGHTZ. ΠΗ  
 ΕΤΑΥ.] om. ΠΗ, EFG\*. -υπο<sup>2</sup>ο<sup>2</sup>] cf. Gr. ΝΑΟΡ 1. 28. 35. 36.  
 79. 87. 95. al vg arm aeth Or. ἰ<sup>2</sup>ΠΑΡΧΗ] obs. Gr. N\* praem ἐν.  
<sup>5</sup> ἀπο<sup>2</sup>ρχε<sup>2</sup>α] position cf. ? Gr. B 2. 6. 7. 8. 14. 29. 30. 31. 32. 35. 38.  
 al<sup>20</sup> aeth<sup>ur</sup> &c. ἀεθ<sup>2</sup>νο<sup>2</sup>υ<sup>2</sup>χ] cf. Gr. (exc. 1. al pauc<sup>vid</sup> &c.). ΓΑΡ]  
 cf. Gr. NB al fere om<sup>n</sup> vg<sup>ob</sup> am<sup>\*\*</sup> demid harl\* tol lips syr arm aeth Or &c.  
<sup>6</sup> ΚΕ] cf. Gr. N°<sup>o</sup>ACP 49. 51. 79. 91. 95. al mu<sup>vi</sup> vg syr arm aeth &c.  
 ε<sup>2</sup>ρ<sup>2</sup>ηλ] -ελ, T<sup>1</sup>. ο<sup>2</sup>τα<sup>2</sup>υ<sup>2</sup>υ.] ο<sup>2</sup>τα<sup>2</sup>υ<sup>2</sup>υ., AN. ἦπε<sup>2</sup>ρ]  
 ἦπε<sup>2</sup>ρ, B. ἰτο<sup>2</sup>υ<sup>2</sup>] pref. ΧΗ 'put,' B.

εφριψεν ποτι ἦκη ετψον ρικεν πκαρι+  
 πεε ψλολ πιβεν+ πεε φτλη πιβεν+ πεε  
 λαοσ πιβεν+ πεε λαοσ πιβεν+ ἑφχω  
 ἄελοσ ρεν οτπιψ† ἦρωωτ+ |

Χε αριρο† ρατρη ἄφ†+ οτορ μεωωτ  
 παρ+ χε ασι ἦχε†οτποτ ἦτε πεφραπ+  
 οτορ οτψωτ ἄφη εταφθαλιε τφε πεε  
 πκαρι+ πεε φιοεε πεε πιεωωτ+

## RB.

πκ <sup>8</sup> Οτορ κεαγγελοσ ἄεεαρβ+ αφελοψι ἦρωωτ  
 εφχω ἄελοσ+ χε αορει ἦχεβδβτλωπ |  
 †πιψ†+ εβολ ρεν πκηπ ἦτε πεεβον ἦτε  
 τεσπορπια+ ατρει ἦχεπιεθποσ τηροτ+

<sup>9</sup> Οτορ κεαγγελοσ ἄεεαρβ+ αφελοψι ἦρωωτ  
 εφχω ἄελοσ+ χε φη εθαοτωψτ ἄπιθνηριον  
 πεε τεφρτκωπ+ οτορ ἦτεφτοβρ+ ε|τεφ-  
 τερπι+ ιε τεφχιχ+ <sup>10</sup> ἦθορ εθαοσω εβολ  
 ρεν πκηπ ἦτε πεεβον ἄφ†+ φη ετθνη  
 ἦκηπ ἦακρατοπ ρεν πιαφοτ ἦτε πεφ-  
 χωπτ+

πθ Οτορ ετεερδασαριζιπ ἄεωωτ ρεν οτ-  
 χρωε+ πεε οτθηπ+ ἄπεεεο ἦπιαγγε-  
 λοσ | πεε πεεεο ἄπιριηβ+ <sup>11</sup> οτορ π-

ἦκη] cf. Gr. 38. 97. ΕΤΨΟΝ] cf. Gr. A 14. 28. 79. 92. al &c.;  
 من الجالسين 'Sah. they who sit.' ΠΚΑΡΙ] ABON: ΠΙΚ., T<sup>2</sup>DEFGH  
 TZ. ΠΕΕΨΛΟΛ] cf. Gr. I. 28. 36. 79. al &c. ΠΕΕΦΤΛΗ  
 ΠΙΒΕΝ] om. B. ΠΕΕ ΛΑΟΣ ΠΙΒΕΝ] om. C<sup>o</sup>. ΛΑΟΣ . . .  
 ΛΑΟΣ] AN: ΛΑΟΣ . . . ΛΑΟΣ, T<sup>2</sup> &c. ἑφχω] cf. ? Gr. (exc. A).  
 ἦρωωτ] ABCD<sup>2</sup>N: ἦρεη, T<sup>2</sup>D<sup>2</sup>DEFGHTZ. ἄφ†] cf.  
 Gr. NACP I. 28. 49. 79. 91. 95. 96. al am fu syr arm Or &c. ΠΔΡ]  
 position cf. ? Gr. 28. 38. ἦτε] ΕΤΕ, Z. ἄφη εταφθ.] cf. ? Gr.  
 NACP I. 35. 36. 49. 91. 95. 96. al &c. -ΘΑΛΙΕ] AN: -ΘΑΛΙΟ ἦ,  
 T<sup>2</sup> &c. ΠΚΑΡΙ] ADHNZ: ΠΙΚ., T<sup>2</sup> &c. ΠΙΕΩΩΤ] A gloss  
 من ونباع المياه 'Sah. and the fountains of the waters.' <sup>8</sup> ἄεεαρβ]  
 position cf. ? Gr. N<sup>o</sup>CP 6. 9. 10. 17. 18. 28. 37. 40. 46. 49. 79. 91. 96

them who dwell upon (the) earth, and every nation, and every tribe, and every people, and every tongue; <sup>7</sup> saying in a great sound: 'Fear God, and give glory to him; because the hour of his judgement came; and worship him who made (the) heaven, and (the) earth, and the sea, and the waters.'

<sup>8</sup> And another, second, angel walked after him, saying: 'Babylōn the great fell: from (the) wine of (the) wrath of her fornication all the nations fell.' <sup>9</sup> And another, third, angel walked after them, saying: 'He who will worship the wild beast and his image, and will seal himself on his forehead or his hand—<sup>10</sup> he (it is) who will drink from the wine of (the) wrath of God, which is mingled, un-mixed wine in the cup of his anger. And they shall be tormented in [a] fire and [a] sulphur before the angels, and before the lamb: <sup>11</sup> and the smoke of their torment shall go

al? syr arm &c. ΔCZEI] A\*BCDGNT, cf. Gr. N<sup>o</sup>BC al plus<sup>30</sup> aeth &c.: ΔCZEI ΔCZEI, T<sup>1</sup>A<sup>m</sup>EFHZ, Gr. AP I. 28. 36. 37. 47. 49. 79. 91. 95. al<sup>v</sup> vg m<sup>110</sup> syr arm &c. †πικυ†] +οτορ, B. εβολ Δεν] cf. Gr. N<sup>o</sup>BP al plus<sup>30</sup> m<sup>110</sup> &c. πικρπ] πικρπ, B. περρπον] ADEFGHNTZ: περρ (α, BOZ) ρον, T<sup>1</sup>BC. -πορπια] cf. Gr. N<sup>o</sup>BC al. Δ(Ε, Ν)ϋρει] cf. Gr. N<sup>o</sup> 12. &c. πικρπικρπ] πικρπ, A. <sup>9</sup> πικρπ] T<sup>1</sup>AD\*F<sup>o</sup>HNTZ, cf. Gr. rell: πικρπ, BCD<sup>m</sup>EF\*G, cf. Gr. A &c. εκρω] εκρω, N feminine. φη] BH: πη 'they,' T<sup>1</sup> &c.: πηη 'to them,' D<sup>m</sup>. εθπασωψτ] T<sup>1</sup>ABDEFGH<sup>o</sup>NT, cf. ? Gr. 38: εθπ., CH\*Z; position cf. ? Gr. (exc. 1. al?). περρ] ιε 'or,' B. ϋρκων] AEF HNTZ: ϋρκ., T<sup>1</sup>BCDG. οτορ 2<sup>o</sup>] ιε, B. -τερπνι] -τερπ 'wing,' B. ιε] T<sup>1</sup>ABD<sup>m</sup>N: περρ, CD\*EFGHTZ. <sup>10</sup> εθπασω] εκρω, B. περρρον] for περρ. &c. see verse 8 exc. FZ. π. αφ†] A\*DN; om. T: π. πτεφ†, T<sup>1</sup>A<sup>o</sup> &c.: π. απσ 'the indignation of the Lord,' B, obs. Gr. 14. 38. 92. ατοϋ. πικρπ] απικρπ 'with (the) wine,' B. πικρατο(ω, η)π] AB D<sup>m</sup>HN: +εφονρ 'living,' T<sup>1</sup>CD\*EFG ('it is not in some copies') TZ. Δεν 2<sup>o</sup>] A\*BD\*, cf. Gr. N<sup>o</sup>BCP al pler vg rell &c.: pref. εβολ, T<sup>1</sup>A<sup>o</sup> &c., cf. Gr. A 7. 16. 39. -βασανιζην] -βασι., D. πιαγγε- λος] cf. A 26. m<sup>66</sup> vg<sup>m</sup>; A gloss صر المقدسين 'Sah. the holy.' περρ- θο] απ., T<sup>1</sup>: om. D\*. <sup>11</sup> π(π, Ν)ικρρετς] π-

χρεετς ἦτε ποττρεεκο+ εφεψε επψωι  
ψαεβολ+

Χε εεεον εετον εεεετ εεπεεροοτ πεε  
πεχωρρ+ ἦτε πη εοπαοτωψτ εεπιεηριοπ  
πεε τεφρτκωπ+ πεε φη εοπαδῖ εεπι-  
ψωλρ ἦτε πεφραπ+ |

<sup>12</sup> Φη δε εοπαεεοπι ἦτοττφ πεεε πιεγιοσ+ πη  
εοπαερερ επιεντολη ἦτε φ†+ πεεε πι-  
παρ† ἦτε ἰησ πχσ+

<sup>13</sup> Οτορ ειωτεεε εκεπιψ† ἦθρωοτ εβολ θεν  
τφε εφχω εεελοσ+ χε ωοτ ἦεατοτ ἦπιρεφ-  
εωοοτ θεν ποσ+ ετψαπτωοτποτ | ισχεπ  
†ποτ+  
φ

Φχω εεελοσ ἦχεπιππεε+ ρηεε ἦτοττεετον  
εεεεωοτ+ ισχεπ †ποτ εβολ θεν ποτθιςι  
ἦτε ποτρβηοτι+ ετεεελοψι ἦσωοτ οτορ  
ἦτεφβιεεωιτ θεεχωοτ+ εθρηι εοτεεοτεε  
εεεεωοτ ἦωπηθ+

<sup>14</sup> Οτορ εηεετ εοτθηπι εσοτωβψ+ | οτορ εε-  
πψωι ριχεπ †θηπι+ εφρεεεσι ἦχεοταε  
εφοπι ἦοτψηρι ἦρωεει+ εοτοπ οτχλοε  
ἦποτθ ριχωφ+ εοτοπ οτσκφι εεριοτι θεν  
τεφχιχ+

<sup>15</sup> Οτορ κεεττελοσ εφι εβολ θεν πιερφει+  
εφωψ εβολ θεν οτπιψ† ἦθρωοτ+ εφχω  
εεελοσ+ | εεφη ετρεεεσι ριχεπ †θηπι+  
φε

Χε οτωρη εεπεκωσθ+ οτορ ωσθ+ χε εσι

χρωεε 'the fire,' G\*. εφεψε] εφψε, Z; position cf. vg<sup>ole</sup> lips  
arm &c. ψαεβολ] AN: ψαεπερ, D\*: ψαεπερ, ἦτε-  
πιεπερ 'unto age of the age,' T<sup>b</sup>B &c., cf. Gr. C 1. 7. 14. 28. 79. 92. &c.  
χε] οτορ, C EFG\*: om. BD<sup>m</sup>. εεεον] ABD\*N: εεεον-  
τοτ, T<sup>c</sup> &c. εετον] εεετον, T<sup>c</sup>. ἦτεπη] ABCD\*N:  
ἦχεπη, T<sup>d</sup>D<sup>o</sup>EFGHTZ. εοπα] ετπεε, B. φη] T<sup>a</sup>ABD<sup>m</sup>  
G<sup>o</sup>NTZ: πη, CD\*G<sup>o</sup>H: πα, EF. εεπιψω(ο, CEFZ)λρ]  
εεπψ., CN, obs. Gr. I. &c. om. τθ. <sup>12</sup> φη δε] om. δε, T; A gloss

up for ever. Because there is not rest there in the day and the night for them who will worship the *wild beast*, and his *image*, and who will receive the mark of his name.

<sup>12</sup> But he who will endure with the *saints*, they (are they) who will keep the *commandments* of God, and the faith of Jesus Christ.' <sup>13</sup> And I heard another great sound from (the) heaven, saying: 'Blessed are the dead in the Lord, should they rise henceforth. The *spirit* saith that (ἐπιπνεῖ) they may rest themselves, henceforth from their toils of their works, (which) shall follow (lit. walk after) them; and that he may guide them down to a fountain of water of life.' <sup>14</sup> And I saw a white cloud; and above upon the cloud one is sitting, being like to a son of man, there being a crown of gold upon him, there being a sharp\* sword in his hand. <sup>15</sup> And another *angel* came from the temple, crying out in a great sound, saying to him who sat upon the cloud: 'Send thy

\* Lit. 'throwing,' thus again.

سهر القديسين 'Sah. this the place of the patience of the saints.' ΚΕΛΗΝΙ.] AD\*HNZ: ΠΤΕΝΙ. 'of the,' T<sup>1</sup>BOD<sup>ms</sup>EFGT. ΠΗ] cf. Gr. NABCP al<sup>40</sup> vg syr aeth &c ΠΧC] cf. Gr. 28. 79. &c.: +ωοε ΠΙΑΤC] 'blessed is he,' A<sup>o</sup>BF<sup>o</sup>. <sup>13</sup> ΕΚΕΝΙC] AB F<sup>ms</sup>N: ΕΟCΠ., T<sup>1</sup>CDEF\*GHTZ. ΕCΧω &c.] position cf. Gr. (exc. N 38. &c.); om. μοί, cf. Gr. NABCP al<sup>35</sup> am fu lips omn<sup>1aobm</sup> syr aeth &c. ΧΕωC] A\*N: pref. ΧΕCΘΔΙ 'Write,' T<sup>1</sup>A<sup>ms</sup> (ح 'a copy') &c. ΔCΠCΠCΠCΠCΠC] AD<sup>ms</sup>F<sup>ms</sup>G<sup>ms</sup>NT: ΔCΠCΠCΠCΠCΠC] 'should they die,' T<sup>1</sup>BOD\*EF\*G\*HZ. ICXEN†-ΠOC I<sup>o</sup>] cf. Gr. P 91. 96. 97. al sat mu. CΧω] cf. Gr. N\* om. vai. ΠCOC] om. T. ΠOCΘIC] OCΘIC 'a toil,' EG\*. ΕCΕ-ΕCOC] ΕCΕCOC, D\*: ΕCΕCOC, B singular: ΕCΕC. 'who walk,' G\*. ΠCOC] T<sup>1</sup>AD<sup>ms</sup>N: ΚΕCOC 'with them,' B &c. ΕC(θ, A\*?)PH] A<sup>o</sup>D<sup>o</sup>N: ΕCOCΠ., T<sup>1</sup> &c. <sup>14</sup> ΕCOCΩCΠC] -OCΠC, T<sup>1</sup>BDN. CΠCΠC] ABD\*N: EC., T<sup>1</sup>C &c. ΕCOCΕCIC] ABDN: ΠCOC. 'was sitting,' T<sup>1</sup>C &c. ΠOCΠCΠC] cf. ? Gr. C 6. 7. 38. al sat mu &c. E(om. G<sup>o</sup>T)OCOC] ABD\*N: pref. OCOC, T<sup>1</sup> &c.; A glows حد منجل صر وفي يده 'Sah. and in his hand a sharp sickle.' <sup>15</sup> OCOCΠC] position cf. ? Gr. 1. ωCΘ] OCΘ, B. ΔC] cf. Gr. NABCP al plus<sup>35</sup> vg rel &c.



ἤχετονπον ἦτε πωςθ̄ ἄπκαρι+ 16 οτορ  
 φη ετρελει ριχεν ἴθνηπ+ ἀγοτωρη ἄ-  
 πεφωςθ̄ ριχεν πικαρι+

## ΚΓ.

- 17 Οτορ κεαγγελος εαφι εβολ θεν | τφε+  
 εοτοπ οτκηφι ἦτοτϥ εσριοτι+
- 18 Οτορ κεαγγελος αφι εβολ θεν πιεα ἦερ-  
 ψωοτϥ+ εοτοπ οτερψιϥ ἦτε οτχρωα  
 ἦτοτϥ+
- οτορ ἀφελουτ̄ θεν οτπιϥτ̄ ἦθρωοτ+ εφη  
 ετε ἴκηφι ετριοτι ἦτοτϥ εφχω ἄελεοσ+ |  
 ςβ κε οτωρη ἦτεκκηφι ετριοτι+ οτορ βελ  
 πιεαδρ ἦαλολι ἦτε πκαρι+
- 19 Οτορ α πιαγγελος ριοτι ἦτεφκηφι επκαρι+  
 οτορ ἀφβελ πιαλολι ἦτε πκαρι+ οτορ  
 ἀφριτϥ εθρη ετπιϥτ̄ ἦρωτ+ ἦτε πεε-  
 βον ἄεφτ̄+
- 20 Οτορ ἀφρωαλι | ἦτρωτ σαβολ ἦτβακι+  
 οτορ αφι εβολ ἦχεοντσοϥ θεν ἴρωτ+  
 ψα πιχαλιποτς ἦτε πιθωρ+ ἦοτϥο πεα  
 χ̄ ἦσταδιοσ+
- 1 Οτορ ἀπατ̄ εκεπιϥτ̄ ἄεληνι επϥωι θεν  
 (ςγ) τφε+ εφοι ἦψφηρι+ ζ̄ ἦαγγελος ερε | πιζ̄  
 ἦερθ̄οτ ἦθδε ἦτοτοτ+ κε ἦρωρη ἦθ̄ητοτ  
 ἀφχωκ εβολ+ ἦχε πιεεβον ἦτε φτ̄+

πκαρι] A: πικαρι, T<sup>1</sup> &c. 16 ριχεν r<sup>o</sup>] εχεν, E.  
 ριχεν r<sup>o</sup>] T<sup>1</sup> ABCDHN: εχεν, EFGTZ. ΠΙ (om. N) κκαρι]  
 + οτορ ἀτωσθ̄ς ἦχεπικαρι 'and the earth they reaped it,'  
 T<sup>1</sup> by error; A gloss *مر فحد الأرض* 'Sah. and the earth was reaped.'  
 17 εαφι] A: αφι, T<sup>1</sup> &c. τφε] A gloss *مرمن الهيكل الذي في السماء*  
 ويده من اجل حاد 'Sah. from the sanctuary which is in heaven, and in his  
 hand a sharp sickle' (thus again). 18 αφι] cf. ? Gr. (exc. A am  
 fu &c.). οτερψι.] om. οτ, B. ἦτοτϥ] T<sup>1</sup> ABDN: tra. before

reaping (hook) and reap; because the hour of (the) reaping of the earth came.' <sup>16</sup> And he who sat upon the cloud sent his reaping (hook) upon the earth.

<sup>17</sup> And (there was) another *angel* who came from (the) heaven having a sharp sword. <sup>18</sup> And another *angel* came from the altar having an authority over (lit. of a) fire. And he called in a great sound to him who had the sharp sword, saying: 'Send thy sharp sword and gather the cluster of vine of (the) earth.' <sup>19</sup> And the *angel* struck\* his sword into the earth, and he gathered the vine of (the) earth, and he cast it into the great winepress of (the) wrath of God.

<sup>20</sup> And he trode the winepress outside of the city; and a blood came out of the winepress unto the *bridles* of the horses, a thousand and six hundred *stadia*. XV. And I saw another great sign up in (the) heaven, being wonderful; seven *angels* having the seven last plagues; because in them was completed the wrath of God.

\* Lit. 'threw.'

ἦτε, CE?FGHTZ. **Σεν 2°**] cf. Gr. 6. 7. 8. 14. 29. al<sup>20</sup> &c. **Σρωοϛ**] cf. ? Gr. CP al pler κρανη. **εφν**] **εεφν**, CZ: **φн**, B. **εϛω**] **ϛω**, F. **σ**(altered A°) **ελ**] A°BD\*N: **σωλ εε(π)**, T<sup>1</sup> &c. **πικεεε**] **πi**, T<sup>1</sup>D<sup>ms</sup>EFGT; A gloss **مرعنايد كرمه الارض** 'Sah. the bunches of the vine of the earth because her grapes have ripened.' <sup>19</sup> **ειοϛι π**] **εi**, BD\*; A gloss **مر فارسل** 'Sah. and he sent.' **επκεεε**] A°BD\*: **ππ**, N; cf. ? Gr. ABCP al fere omn &c.: **εχεππικεεε**, T<sup>1</sup>A°CD<sup>ms</sup>EFGHTZ, cf. ? Gr. N 38. 97. **εϛε(ε, N)λ**] ABD\*N: **εϛωλ εε**, T<sup>1</sup>CD<sup>ms</sup>EFGHTZ. **πιαλολι**] ACN: **πιαεελολι**, T<sup>1</sup> &c.: **πικεεεεεπιαλολι** 'the grapes,' B. **ε†πϛ†**] **π†**, Z. **πεεεβον**] ABDN: **πιαεε(εεε, T<sup>1</sup>)βον**, T<sup>1</sup> &c. **εεφ†**] ABD\*N: **πτεφ†**, T<sup>1</sup> &c. <sup>20</sup> **-βεκι**] T<sup>1</sup>ABCDN: **-πολις**, EFGNTZ. **χελιποϛς**] **κελ**, T. **πιε**] **πiε**, A\*. **ϛο . . . χ**] cf. ? Gr. N°ACP &c.

<sup>1</sup> **εκε**] **πκε**, Z: **εοϛ**, O. **επϛωι**] **εεπ**, BCZ. **πiζ**] om. **πi**, D\*. **πδδε**] om. A\*. **περηι**] ABN: **πδ**, T<sup>1</sup> &c. **πiεεβον**] **πιαεβον**, CFGHTZ: **πιαεπβον**, B.



<sup>2</sup> And I saw as (it were) a sea of glass mingled with a fire; and all they who overcame the *wild beast*, and his *image*, and (the) number of his name, standing upon the sea of glass having *harps* of God: <sup>3</sup> Singing the *song* of the lamb and Mōyses the servant of God, saying: 'Great are thy works and they are wonderful, Lord God, the *Almighty*, the righteous. All thy ways are truth, (the) king of the *nations*. <sup>4</sup> Who (is he) who shall not fear thee, Lord, and glorify thy name? Because all the *nations* shall come and worship thy name; because thine ordinances (lit. truths) were manifested.'

<sup>5</sup> And after these (things) I saw. Lo, the temple of the *tabernacle* of the witness up in (the) heaven was opened.

<sup>6</sup> And the seven *angels* came out of the temple, they who had the seven plagues, being clothed with garments of linen, glorious, bound upon their loins with girdles of gold.

of the lamb.' ΠΤΕΠΙΩΙΝΒ] ΠΤΕΦ† 'of God,' B. ΔΩΥΣΗΣ] cf. Gr. ΝΑΒ I. al<sup>30</sup> fere &c. ΠΙΩΚ ΠΤΕ Φ†] cf. Gr. ΝΑΡ I. 28. 38. 91. 96. al<sup>10</sup> &c.: om, D<sup>ms</sup>EF\*G\*T. ΠΕΔΩΙΤ] ΑΒ D\*N: pref. ΟΥΟΖ, T<sup>1</sup> &c.; A gloss مر وطرك باة وعادلة 'Sah. and thy ways righteousness and equity.' ΤΗΡΟΥ] om. CEF\*G\*. ΠΙΘ-ΠΟΣ] cf. Gr. Ν\*ΑΒΡ I. 6. 7. 8. 14. al plus<sup>40</sup> aeth arm &c. <sup>4</sup> ΠΙΩ] pref. ΟΥΟΖ, CEG\*, cf. Gr. 36. ΕΤΕΠΠΕΥ.] ΕΤΕΠΥ., ΕGH. ΕΡΩΟ†] ABCD\*N: + ΔΠ, T<sup>1</sup>D<sup>ms</sup>EFGHTZ double negative; om. σ, cf. Gr. ABCP I. 12. 14. 36. 43. 47. 79. 92. am fu demid tol omn<sup>lacthm</sup> aeth arm &c. ΔΑΤΩΗ ΔΠΟΣ] cf. ar°. ΔΠΕΚΡΑΝ Γ°] T<sup>1</sup>A BD<sup>ms</sup>N: ΔΠΕΚΡΑΝ 'his &c.,' CD\*EFGHTZ, cf. ar°; A gloss مر لانتك انت وحدك القدوس والبار 'Sah. for thou only art the holy and the righteous.' ΠΙΘΟΣ ΤΗΡΟΥ] cf. Gr. ΝΑΡ I. al sat mu vg arm syr aeth &c. ΔΠΕΚΡΑΝ 2°] ΔΠΕΚΡ., D<sup>ms</sup>. <sup>6</sup> ΩΠΠΕ] cf. ? vg &c. ΔΠΩΩ] ABCD\*N: ΕΠ., T<sup>1</sup> &c. <sup>6</sup> ΕΒΟΛ] om. G\*. ΠΙΡΦΕΙ] cf. ? Gr. ΝΑΡ I. 7. 28. 29. 36. 43. 47. 79. 94. 95. al vg syr aeth arm &c. ΠΙΔΥ] cf. Gr. ΝΒΡ 7. 14. 18. 36. 92. 97. al pler vg<sup>cle</sup> syr arm &c. ΕΥΦΟΡΙ] cf. Gr. ΝΑΒΡ I. al plus<sup>30</sup> am fu demid lips<sup>6</sup> tol omn<sup>lacthm</sup> syr &c.: 'pref. ΟΥΟΖ, B, cf. Gr. 32\*\* al ? vg<sup>cle</sup> lipss<sup>4,6</sup>. arm aeth &c. ΕΥΔΗΡ] cf. Gr. I. ΕΧΕΠ] ΔΙΧ., T<sup>1</sup>CD<sup>ms</sup>; cf. ? Gr. 28. 79. ΤΟΥ† (ΤΙ, Β) ΠΙ] ABD\*F<sup>ms</sup>(†I) 'a copy,' HN: ΔΕΣ-

## Κ.

- Οτοϑ Διπατ επιϑινη+ εϑοϑι ερατϑ ϑιχεν  
 πιτωοτ ἦτε σιωη+ πελλ ρεεζ ἦϑο+ ετϑη  
 πελλαϑ ερε πεϑραη+ πελλ φραη ἔπεϑιωτ+  
 εϑςθνοττ ϑι τοττεϑη+  
<sup>2</sup> Οτοϑ Διωτέε εοτσειη εβολ θεν τφε+  
 ἔφρητ ἦοτπιϑτ ἦθαραβαη+ οτοϑ τσειη  
 εταϊσοθεεεεε ἔφρητ ἦϑαπρεϑεροτωηηη+  
<sup>3</sup> Ετϑωε θεν οτϑωαη ἔθερι+ ἔπελλεο ἔ-  
 πιροποε+ πελλ πελλεο ἔπιζ ἦζωοη+  
 πελλ ἦπρεσθττεροε+ οτοϑ ἔπε ϑλι χεε-  
 χοεε εεεη ετϑωαη εβηλ επιρεεζ ἦϑο+ ηη  
 ετατϑοποτ εβολ θεν ηκαϑη+  
<sup>4</sup> Ηαι ηε ηη ετεεποτωλεθ ἦποτϑωε πελλ  
 εϑηηη+ ϑαππαρθεποε γαρ ηε+ ηαι ηε ηη  
 εελλοϑη | πελλ ηιϑινη+ επιεεε ετεϑηαϑε  
 ηαϑ εροϑ+  
 Ηαι ηε ηη ετατϑοποτ εβολ θεν ηηρωεηη+  
 ἦαπαρχη ἔφτ+ πελλ ηιϑινη+  
<sup>5</sup> Οτοϑ ἔποτχεε ϑλι ἔεεεποττθ θεν ρωοτ+  
 σετοτθνοττ γαρ+

## ΚΔ.

- πζ <sup>6</sup> Οτοϑ Διπατ εκεαττελοε+ εϑϑηηλ θεν θεηητ  
 ἦτφε+ εοτοη οτεταττελιηη ἦηεϑ ἦτοτϑ+

<sup>1</sup> ηιϑινη] cf. Gr. NABC al<sup>20</sup> syr Or &c. εϑοϑη] cf. Gr. NA(B)  
 OP 1. 79. al plus<sup>10</sup> Or &c. ϑιχεν] T<sup>1</sup>ACDN: ex., BEFGHTZ.  
 πιτωοτ] +εθοταθ 'holy,' B. σιωη] cf. Gr. (exc. O). πελλ  
 . . . πελλαϑ] cf. ? Gr. NACP al sat mu vg aeth Or &c. ρεεζ]  
 T<sup>1</sup>A<sup>2</sup>BDN: pref. Π, A<sup>6</sup>CEFGHTZ; cf. Gr. B 1. al plu &c. πεϑ...  
 φραη] cf. Gr. (exc. P 1. al ?). εϑςθνοττ] T<sup>1</sup>AN: om. εϑ,  
 B &c. τεϑηη] τεϑη 'wing,' B. <sup>2</sup> τφε] A gloss مرکوت  
 مياه كثيرة وكومت 'Sah. as the sound of many waters and as the sound.'  
 εταϊσοθεεεε] cf. Gr. NABC al pler vg syr Or &c. ἔφρητ <sup>2</sup>] cf.  
 cf. Gr. (exc. 1. 91. al ? &c.). ἦϑαπρεϑεροτωηηη] A<sup>2</sup>B(om. ep)

XIV. And I saw the lamb standing upon the mountain of Siōn, and an hundred forty-four thousand being (ΧΗ) with him; his name and (the) name of his Father being written on their forehead. <sup>2</sup>And I heard a voice from

(the) heaven, as a great thunder: and the voice which I heard (was) as harpers, <sup>3</sup>Praising in a new *song* before the *throne*, and before the four *living-beings*, and the *presbyters*: and no one was able to know the *song* except the hundred forty-four thousand, they who were bought from (the) earth. <sup>4</sup>These are they who polluted not their

garments with woman; for they are *virgins*: these are they who walk with the lamb to the place to which he will go. These are they who were bought from [the] men, *firstfruit* to God and the lamb. <sup>5</sup>And no falsehood was found in their mouths, for they are cleansed.

<sup>6</sup>And I saw another *angel* flying in (the) midst of (the) heaven, having an *eternal Gospel*, preaching good tidings to

CDF<sup>ms</sup>G<sup>ms</sup>HNZ: ἰδὲ ἀνκυθάραι 'of harps,' T<sup>A</sup><sup>ms</sup>EF\*G\*T;  
 A gloss صرّفتين يقيتروا بقتياتهم 'Sah. harpers harping with their harps.'  
<sup>2</sup> ΖΗΝ I<sup>o</sup> &c.] cf. Gr. NBP al<sup>40</sup> syr aeth arm Or &c. ἀπελλεθο I<sup>o</sup>  
 + εβολ, C. πελλεθο εἰ 2<sup>o</sup>] om. BEF\*G\*: pref. εἰ, T<sup>i</sup>:  
 πεκελλεθο εἰ, Z by error. ἰζωον] om. ἰ, EF\*. χελλ-  
 χολλ] A\*N: pref. ω, T<sup>A</sup> &c. πῖρρελ] cf. Gr. (exc. N<sup>o</sup> 7. 28.  
 32\* 93. om. al), for numerals cf. Gr. B al mu. <sup>4</sup> πλI thrice] pref.  
 ογορο, CEFGT. ἰπογορω] cf. Tert Hier. παρθενος]  
 παρ, T. γαρ] om. B by error. πε 3<sup>o</sup>] cf. Gr. B al pler fu al<sup>1aohm</sup>  
 syr &c. εωλλω] ετλλ., BN. πλ] T<sup>A</sup>ACN: om. BDEF  
 GHTZ. ερο] T<sup>A</sup>ABD<sup>ms</sup>N: + ἰθο, CD\*EFGHTZ. πη  
 ετλλ.] om. πη, EFG\*. -ωπογο] cf. Gr. NAOP 1. 28. 35. 36.  
 79. 87. 95. al vg arm aeth Or. ἰππαρΧΗ] obs. Gr. N\* praem ε.  
<sup>5</sup> επορχελλ] position cf. Gr. B 2. 6. 7. 8. 14. 29. 30. 31. 32. 35. 38.  
 al<sup>20</sup> aeth<sup>tr</sup> &c. εεθπορχ] cf. Gr. (exc. I. al pauc<sup>rd</sup> &c.). γαρ]  
 cf. Gr. NB al fere omn vg<sup>cl</sup> am\*\* demid harl\* tol lips syr arm aeth Or &c.  
<sup>6</sup> κε] cf. Gr. N<sup>o</sup>ACP 49. 51. 79. 91. 95. al mu<sup>v</sup> vg syr arm aeth &c.  
 ερχηλ] -ελ, T<sup>i</sup>. οτεταγγ.] οταγγ., AN. ἰπερε]  
 ἰπερο, B. ἰτοτο] pref. ΧΗ 'put,' B.







χρεεετс ἦτε ποττρεεκο + εφεεε επψωι  
ψαεβολ +

Χε εεεον εετοп εεεετ εεπεεροот πεε  
πεεχωρρ + ἦτε πη εεпаεотωψт εεπιεηριоп  
πεε τεερρτκωп + πεε φη εεпаεбι εεπι-  
ψωλρ ἦτε πεεραп + |

<sup>12</sup> Φη δε εεпаεεεοпι ἦτοττ πεε πιατιοс + πη  
εεпаεερεε, εεπептoлн ἦτε φ† + πεε πη-  
паερ† ἦτε ἡсс πχс +

<sup>13</sup> Οτορ, εεεωτεε εεεεψ† ἦερωот εεολ εεπ  
τφε εεχω εεεοс + χε ωοτ ἡεατοτ ἡππεεε-  
εεωοττ εεп πсс + εεψαεпτωοτпοτ | εсхен  
†пοτ +

Ψχω εεεοс ἡεεπἡεε + εεпа εεтоτεεтоп  
εεεωοτ + εсхен †пοτ εεολ εεп ποτθιсι  
ἦτε ποτρβηοτι + εεεεοψи ἡεωοτ οτορ  
ἦτεεεεεεωιτ εεεχωοτ + εερηι εοεεεοεε  
εεεωοτ ἡωηε +

<sup>14</sup> Οτορ, εεпаετ εοτθηпι εсотωβψ + | οτορ, εε-  
пψωι εεεεп †εηпι + εεεεεεεε εεεεοται  
εεοпι ἡοτψηρι ἡρωεи + εοτοп οτχλοεε  
ἡποτθ εεεεψ + εοτοп οτскқи εсεειοти εεп  
τεεεεεε +

<sup>15</sup> Οτορ, κεεεεεεοс εεε εεολ εεп πεερεεи +  
εεωψ εεολ εεп οτпψ† ἦερωοτ + εεχω  
εεεοс + | εεφη εεεεεεεε εεεεп †εηпι +

Χε οτωρп εεπεεεεεεε + οτορ, ωεε + χε εεи

χρωεε 'the fire,' G\*. εφεεεε] εεψε, Z; position cf. vg<sup>ole</sup> lips  
arm &c. ψαεεεο] AN: ψαεεεε, D\*: ψαεεεε, ἦτε-  
ππεεεε, 'unto age of the age,' T<sup>b</sup>B &c., cf. Gr. C I. 7. 14. 28. 79. 92. &c.  
χε] οτορ, CEF G\*: om. BD<sup>ms</sup>. εεεεον] ABD\*N: εεεεον-  
τοτ, T<sup>c</sup> &c. εεтоп] εεεтоп, T<sup>c</sup>. ἦτεпη] ABCD\*N:  
ἡεεпη, T<sup>d</sup>D<sup>o</sup>EF GHTZ. εεпаε.] εετпаε, B. φη] T<sup>a</sup>ABD<sup>ms</sup>  
G<sup>o</sup>NTZ: πη, CD\*G<sup>o</sup>H: паε, EF. εεπψω(ο, CEFZ)λρ]  
εεпψ., CN, obs. Gr. I. &c. om. r<sup>o</sup>. <sup>12</sup> φη δε] om. δε, T; A gloss

up for ever. Because there is not rest there in the day and the night for them who will worship the *wild beast*, and his *image*, and who will receive the mark of his name.

<sup>12</sup> But he who will endure with the *saints*, they (are they) who will keep the *commandments* of God, and the faith of Jesus Christ.' <sup>13</sup> And I heard another great sound from (the) heaven, saying: 'Blessed are the dead in the Lord, should they rise henceforth. The *spirit* saith that (Ϸ, ΠΔ) they may rest themselves, henceforth from their toils of their works, (which) shall follow (lit. walk after) them; and that he may guide them down to a fountain of water of life.' <sup>14</sup> And I saw a white cloud; and above upon the cloud one is sitting, being like to a son of man, there being a crown of gold upon him, there being a sharp\* sword in his hand. <sup>15</sup> And another *angel* came from the temple, crying out in a great sound, saying to him who sat upon the cloud: 'Send thy

\* Lit. 'throwing,' thus again.

سهر القديسين 'Sah. this the place of the patience of the saints.' ΠΕΛΛΗ.] AD\*HNZ: ΠΤΕΝΙ. 'of the,' T<sup>1</sup>BOD<sup>ms</sup>EFGT. ΠΗ] cf. Gr. NABCP al<sup>40</sup> vg syr aeth &c ΠΧC] cf. Gr. 28. 79. &c.: +ωοϷ ΠΙΔΤC] 'blessed is he,' A<sup>o</sup>BF<sup>o</sup>. <sup>13</sup> ΕΚΕΝΟΥΤ] AB F<sup>ms</sup>N: ΕΟΤΗ, T<sup>1</sup>CDEF\*GHTZ. ΕCΨΧΩ &c.] position cf. Gr. (exc. N 38. &c.); om. μοι, cf. Gr. NABCP al<sup>35</sup> am fu lips omn<sup>1a</sup>ohm syr aeth &c. ΧΕΩΟϷ] A\*N: pref. ΧΕCΘΔΙ 'Write,' T<sup>1</sup>A<sup>ms</sup> (خ 'a copy') &c. ΔΨΑΠΤΩΟΝΟϷ] AD<sup>ms</sup>F<sup>ms</sup>G<sup>ms</sup>NT: ΔΨΑΠΕΟϷ 'should they die,' T<sup>1</sup>BOD\*EF\*G\*HZ<sup>o</sup>. ΙCΧΕΠΤ-ΠΟϷ I<sup>o</sup>] cf. Gr. P 91. 96. 97. al sat mu. CΨΧΩ] cf. Gr. N\* om. val. ΠΤΟϷ] om. T. ΠΟϷΘΙCΙ] ΟϷΘΙCΙ 'a toil,' EG\*. ΕΤΕ-ΕΛΟΥϷΙ] ΕΤΕΛΟΥϷΙ, D\*: ΕCΕΛΟΥϷΙ, B singular: ΕΘΕ. 'who walk,' G\*. ΠCΩΟϷ] T<sup>1</sup>AD<sup>ms</sup>N: ΠΕΛΕΩΟϷ 'with them,' B &c. ΕΘ(Ϸ, A\*?)ΡΗ] A<sup>o</sup>D<sup>o</sup>N: ΕΘΟϷΗ, T<sup>1</sup> &c. <sup>14</sup> ΕCΟϷΑΒΔϷ] -ΟΒΔϷ, T<sup>1</sup>BDN. ϷΙΧΕΝ] ABD\*N: ΕΧ., T<sup>1</sup>C &c. ΕCϷΕΛΕCΙ] ABDN: ΠΔCϷ. 'was sitting,' T<sup>1</sup>C &c. ΠΟϷΨΗΠ] cf. ? Gr. O 6. 7. 38. al sat mu &c. Ε(om. G<sup>o</sup>T)ΟϷΟΠ] ABD\*N: pref. ΟϷΟϷ, T<sup>1</sup> &c.; A glosss حد منجل مر وفي يده 'Sah. and in his hand a sharp sickle.' <sup>15</sup> ΟϷΠΟΥΤ] position cf. ? Gr. I. ΩCΘ] OCΘ, B. ΔCΙ] cf. Gr. NABCP al plus<sup>35</sup> vg rell &c.

ἦχετονποτ ἦτε πωςθ̄ ἄεπκαρι+ 16 οτορ  
φῆ ετρεεσι ριχεπ τ̄θῆπι+ ἀφοτωρη ἄ-  
πεφωςθ̄ ριχεπ πικαρι+

## ΚΤ.

17 Οτορ κεαγγελος εαφι εβολ θ̄επ | τφε+  
εοτοπ οτκηφι ἦτοτϵ εσριοτι+

18 Οτορ κεαγγελος αφι εβολ θ̄επ πιεα ἦερ-  
πωωτωϵ+ εοτοπ οτερϵωϵ ἦτε οτχρωα  
ἦτοτϵ+

Οτορ αφμεοντ̄ θ̄επ οτπιατ̄ ἦθρωωτ+ εφῆ  
ετε τ̄κηφι ετριοτι ἦτοτϵ εφχω ἄεεος+ |  
ϵβ̄ xe οτωρη ἦτεκκηφι ετριοτι+ οτορ βελ  
πιεεαρ ἦαλολι ἦτε πκαρι+

19 Οτορ ἀ πιαγγελος ριοτι ἦτεφκηφι επκαρι+  
οτορ αφβελ πιαλολι ἦτε πκαρι+ οτορ  
αφριτϵ εθρηι ετ̄πιατ̄ ἦρωωτ+ ἦτε πεε-  
βον ἄεφ̄+

20 Οτορ αφρωαει | ἦτ̄ρωωτ σαβολ ἦτ̄βακι+  
οτορ αφι εβολ ἦχεοτκηφ̄ θ̄επ τ̄ρωωτ+  
ϵᾱ πιχαλιποτς ἦτε πιρρωρ+ ἦτοτϵο πεε  
χ̄ ἦσταδιοη+

(ϵτ) 1 Οτορ αινατ̄ εκεπιϵτ̄ ἄεεηηι επϵωι θ̄επ  
τφε+ εφοι ἦϵφῆρι+ ζ̄ ἦαγγελος ερε | πιζ̄  
ἦερθ̄οτ ἦθ̄αε ἦτοτοτ+ xe ἦρρη ἦθ̄ητοτ  
αφχωκ εβολ+ ἦχε πιεεβον ἦτε φ̄+

πκαρι] A: πικαρι, T<sup>1</sup> &c. 16 ριχεπ r<sup>o</sup>] εχεπ, E  
ριχεπ r<sup>o</sup>] T<sup>1</sup>ABCDHN: εχεπ, EFGTZ. πι (om. N) κκαρι]  
+ οτορ ατ̄ωςθ̄ς ἦχεπικαρι 'and the earth they reaped it,'  
T<sup>1</sup> by error; A gloss *مر فحمد الأرض* 'Sah. and the earth was reaped.'  
17 εαφι] A: αφι, T<sup>1</sup> &c. τφε] A gloss *مرمن الهيكل الذي في السماء*  
ويده منجل حاد 'Sah. from the sanctuary which is in heaven, and in his  
hand a sharp sickle' (thus again). 18 αφι] cf. ? Gr. (exc. A am  
fu &c.). οτερϵωϵ.] om. οτ, B. ἦτοτϵϵ] T<sup>1</sup>ABDN: tra. before

reaping (hook) and reap; because the hour of (the) reaping of the earth came.' <sup>16</sup> And he who sat upon the cloud sent his reaping (hook) upon the earth.

<sup>17</sup> And (there was) another *angel* who came from (the) heaven having a sharp sword. <sup>18</sup> And another *angel* came from the altar having an authority over (lit. of a) fire. And he called in a great sound to him who had the sharp sword, saying: 'Send thy sharp sword and gather the cluster of vine of (the) earth.' <sup>19</sup> And the *angel* struck<sup>a</sup> his sword into the earth, and he gathered the vine of (the) earth, and he cast it into the great winepress of (the) wrath of God.

<sup>20</sup> And he trode the winepress outside of the city; and a blood came out of the winepress unto the *bridles* of the horses, a thousand and six hundred *stadia*. XV. And I saw another great sign up in (the) heaven, being wonderful; seven *angels* having the seven last plagues; because in them was completed the wrath of God.

<sup>a</sup> Lit. 'threw.'

ἦτε, CE?FGHTZ. *ἔσεν* <sup>20</sup>] cf. Gr. 6. 7. 8. 14. 29. al<sup>20</sup> &c. *ἔρωσ*] cf. ? Gr. CP al pler *κρανήη*. εφῆ] εἰφῆ, CZ: φῆ, B. εφχω] φχω, F. *ἔ*(altered A°)ελ] A°BD\*N: ἔωλ εἰ(ἦ), T° &c. πικεεε] πι., T°D<sup>m</sup>EFGT; A gloss *مرعناقد كومة الارض لان عنها قد بلغ* 'Sah. the bunches of the vine of the earth because her grapes have ripened.' <sup>19</sup> εἰοτι ἦ] εἰ, BD\*; A gloss *مر فارسل* 'Sah. and he sent.' επκεεε] A°BD\*: ἦπ., N; cf. ? Gr. ABCP al fere omn &c.: εχενπικεεε, T°A°CD<sup>m</sup>EFGHTZ, cf. ? Gr. N 38. 97. εφθε(ε, N)λ] ABD\*N: εφωλ εἰ, T°CD<sup>m</sup>EFGHTZ. πιαλολι] ACN: πιαεελολι, T° &c.: πικεεεεπιαλολι 'the grapes,' B. εφπικεε] ἦφ., Z. πεεεεον] ABDN: πικεεε(εε, T°)εον, T° &c. εἰφ] ABD\*N: ἦτεφ, T° &c. <sup>20</sup>-εεκι] T°ABCDN: -πολιε, EFGNTZ. *Χαλιποε*] κελ., T. πιε.] πιε., A\*. *ωο . . . Χ*] cf. ? Gr. N°ACP &c.

<sup>1</sup> εκε] ἦκε, Z: εον, C. επωω] εἰπ., BCZ. πικ] om. πι, D\*. ἦεε] om. A\*. ἦερη] ABN: ἦε., T° &c. πικεεον] πικεεον, CFGHTZ: πικεεον, B.

## ΚΔ.

- <sup>2</sup> Οτοζ ἀπατ ἄφρη† ἡνοιοε ἡβαδхниπ+  
εφμεοτχτ ζεν οτχρωε+ οτοζ ηη τηροτ  
ετατδρο επιθηριοη+ πεε τεφρτκωη+ πεε  
τηηη ἡτε πεφραη+ | ετοζι ερατοτ ριχεη  
φιοε ἡβαδхниπ+ ερεοτοη ραηκτθδρα ἡτε  
φ† χη ἡτοτοτ+  
<sup>3</sup> Ετχω ἡ† ρωδη ἡτε ηιζηηδ+ πεε ελωτση  
πιδωκ ἡτε φ†+ ετχω ἄελοσ+ χε ραη-  
πυ† ηε ηεκρδηοτι+ οτοζ σεοι ἡψφηηη ηῶ  
φ† ηηαη|τοκρατωρ ηεεηη+  
ηεκαλωτ τηροτ ραηεεεηηη ηε+ ποτρο  
ἡτε ηιεθοσ+  
<sup>4</sup> Ηεε ετεηηεφερρο† θατρη ἄηῶσ+ οτοζ  
ἡτεφ†ωοτ ἄηεκραη+ χε ηιεθοσ τηροτ+  
ετει ἡσεοτωψτ ἄηεκραη+ χε ηεκαεεεηηη  
ατοτωηρ εβολ+ |

## ΚΕ.

- <sup>1</sup> Οτοζ εεηεηεα ηαι ἀπατ. ρηηηε αφοτωη  
ἡχεηηερφει ἡτε †σκηηηη ἡτε †εεεηεεερε  
ἄηψωη ζεν τφε+  
<sup>2</sup> Οτοζ αηι εβολ ἡχεηηζ ἡαηηελοσ+ ζεν ηηερ-  
φει+ ηη ετε ηηζ ἡερζοτ ἡτοτοτ+ εοτοη  
ραηρδωσ ἡατ τοι ριωτοτ+ | ετφοη ετ-  
εηηρ εχεη τοτ†ηη+ ἡραηηεοχθ ἡηοτδ+  
φε

<sup>2</sup> ἀβαδхниπ] βαδ., A\*: ἄβαδ., C. εφμεοτχτ]  
-οχτ, CN. ζεν] πεεε 'with,' D<sup>ms</sup>. επιθηριοη &c.] order  
cf. Gr. NACP al sat mu vg syr aeth arm<sup>odd</sup> &c. ρτκωη] ρικ.,  
CGHZ. πεετηηηη] cf. Gr. NABCP al plus<sup>35</sup> vg syr arm aeth &c.  
ριχεη] T<sup>1</sup>ABD<sup>ms</sup>HN: εχ., CD\*EFGTZ. φιοε] ηηιοε,  
BCD<sup>ms</sup>N. ερεοτοη] T<sup>1</sup>AD<sup>ms</sup>N: εοτ., B &c. χη] om. BD.  
<sup>3</sup> ετχω] cf. ? Gr. N &c.; A gloss من يسبحون نسبحه موسى عبد الله ونسبحه للرب  
'Sah. they sing the song of Musa the servant of God and the song

<sup>2</sup> And I saw as (it were) a sea of glass mingled with a fire; and all they who overcame the *wild beast*, and his *image*, and (the) number of his name, standing upon the sea of glass having *harps* of God: <sup>3</sup> Singing the *song* of the lamb and Mōyses the servant of God, saying: 'Great are thy works and they are wonderful, Lord God, the *Almighty*, the righteous. All thy ways are truth, (the) king of the *nations*. <sup>4</sup> Who (is he) who shall not fear thee, Lord, and glorify thy name? Because all the *nations* shall come and worship thy name; because thine ordinances (lit. truths) were manifested.'

<sup>5</sup> And after these (things) I saw. Lo, the temple of the *tabernacle* of the witness up in (the) heaven was opened.

<sup>6</sup> And the seven *angels* came out of the temple, they who had the seven plagues, being clothed with garments of linen, glorious, bound upon their loins with girdles of gold.

of the lamb.' ἸΤΕΠΙΘΥΝΩ] ἸΤΕΦ† 'of God,' B. ΔΕΩΥΚΗC] cf. Gr. NAB I. al<sup>30</sup> fere &c. ΠΙΩΚ ἸΤΕ Φ†] cf. Gr. NAP I. 28. 38. 91. 96. al<sup>10</sup> &c.: om, D<sup>ms</sup>EF\*G\*T. ΠΕΚΔΩΙΤ] AB D\*N: pref. ΟΥΟΖ, T<sup>+</sup> &c.; A gloss سر وطرك بارى وعادله 'Sah. and thy ways righteousness and equity.' ΤΗΡΟΥ] om. CEF\*G\*. ΠΙΘ-ΠΟΣ] cf. Gr. N\*ABP I. 6. 7. 8. 14. al plus<sup>40</sup> aeth arm &c. <sup>4</sup> ΠΙΔ] pref. ΟΥΟΖ, CEG\*, cf. Gr. 36. ΕΤΕΚΠΕΥ.] ΕΤΕΚΥ., EGH. ΕΡΖΟ†] ABCD\*N: + ΔΠ, T<sup>+</sup>D<sup>ms</sup>EFGHTZ double negative; om. σ, cf. Gr. ABCP I. 12. 14. 36. 43. 47. 79. 92. am fu demid tol omn<sup>laohm</sup> aeth arm &c. ΔΑΤΩΗ ΔΠΟΣ] cf. ar°. ΔΠΕΚΡΑΠ Γ°] T<sup>+</sup>A BD<sup>ms</sup>N: ΔΠΕΚΡΑΠ 'his &c.,' CD\*EFGHTZ, cf. ar°; A gloss سر لانك انت وحدك القدوس والبار 'Sah. for thou only art the holy and the righteous.' ΠΙΘΟΣ ΤΗΡΟΥ] cf. Gr. NACP I. al sat mu vg arm syr aeth &c. ΔΠΕΚΡΑΠ 2°] ΔΠΕΚΥ., D<sup>ms</sup>. <sup>5</sup> ΖΗΠΠΕ] cf. ? vg &c. ΔΠΩΩ] ABCD\*N: ΕΠ., T<sup>+</sup> &c. <sup>6</sup> ΕΒΟΛ] om. G\*. ΠΙΡΦΕΙ] cf. ? Gr. NACP I. 7. 28. 29. 36. 43. 47. 79. 94. 95. al vg syr aeth arm &c. ΠΙΔΥ] cf. Gr. NBP 7. 14. 18. 36. 92. 97. al pler vg<sup>ole</sup> syr arm &c. ΕΥΦΟΡΙ] cf. Gr. NABCP I. al plus<sup>30</sup> am fu demid lips<sup>6</sup> tol omn<sup>laohm</sup> syr &c.: 'pref. ΟΥΟΖ, B, cf. Gr. 32\*\* al ? vg<sup>ole</sup> lipss<sup>4,6</sup>. arm aeth &c. ΕΥΔΗΡ] cf. Gr. I. ΕΧΕΠ] ΓΙΧ., T<sup>+</sup>CD<sup>ms</sup>; cf. ? Gr. 28. 79. ΤΟΥ† (ΤΙ, Β) ΠΙ] ABD\*F<sup>ms</sup>(†I) 'a copy,' HN: ΔΕC-

- <sup>1</sup> Οτοζ α οται εβολ ζεν πιζ̄ π̄ζωον+ αφ̄  
 ε̄πιζ̄ π̄αγγελος π̄τ̄ζ̄ ε̄φταλη π̄πουθ+ ετ-  
 μερ εβολ ζεν πιεβον π̄τε φ̄τ̄ ετοπθ+  
 ψαεπερ π̄τε πιεπερ+ αλεηπ+ |
- <sup>2</sup> Οτοζ αφμεορ π̄χεπιερφει εβολ ζεν πι-  
 χρεετς π̄τε πιωοτ̄ π̄τε φ̄τ̄+ πεε εβολ  
 ζεν τεφχολε+ οτοζ ε̄πε ρ̄λι ψχελεχολε  
 π̄ι εζονη επιερφει+ ψατοτκωκ εβολ π̄χε-  
 παιερθοτ̄ π̄τε πιζ̄ π̄αγγελος+
- φτ̄ <sup>1</sup> Οτοζ διωτελε εοτηψ̄τ̄ π̄σεη+ | εβολ ζεν  
 τφε εκχω ε̄εεος+ π̄πιαγγελος+ κε εεαψε  
 πωτεπ χεψ̄ πετεπφταλη επεσητ̄ π̄τε πεε-  
 βον ε̄εφ̄τ̄+
- <sup>2</sup> Οτοζ αφψε παφ̄ π̄χεπιρ̄ονιτ̄ π̄αγγελος+ αφ-  
 χεψ̄ τεφφταλη εχεπ̄ πικαρι+ οτοζ α οτ-  
 ψαψ̄ι εφρ̄ωοτ̄ ψωπι+ | ζεν πιρ̄ωει+ πη  
 εττοβ̄ επιθ̄ηριον+ πεε πη εθ̄οτ̄ωψ̄τ̄ π̄τεφ-  
 ρ̄τκωπ+
- <sup>3</sup> Οτοζ α πιεερ̄β̄ π̄αγγελος+ αφχωψ̄ π̄τεφ-  
 φταλη εχεπ̄ φιοε+ οτοζ αφερσποφ+  
 ε̄εφρητ̄ ε̄εφδοτρεφμεωοτ̄+ οτοζ ψ̄τ̄χη  
 πιβεν ετοπθ̄ ατ̄εοτ̄+ ζεν φιοε+ |
- (φζ) <sup>4</sup> Οτοζ α πιεερ̄β̄ π̄αγγελος+ αφχωψ̄ π̄τεφ-  
 φταλη εχεπ̄ πιαρ̄ωοτ̄+ πεε πιεοτ̄ει ε̄-  
 εωοτ̄ οτοζ ατερσποφ+

ΤΕΠΡΗΤ 'breast,' T<sup>1</sup>CD<sup>m</sup>sEF\*GTZ; A gloss مر صدورهم 'Sah. their breasts.' <sup>1</sup> Δ̄ π̄] om. π̄, EFG. τ̄ζ̄] ζ̄, T. πιεβον] πιεεβ., T<sup>1</sup>DZ. πιεπερ] T<sup>1</sup>ABDG<sup>o</sup>HNZ: πιεπερ, CEF G\*T. αλεηπ] cf. Gr. N 12. 28. 46. <sup>2</sup> εβολ ζεν 1<sup>o</sup>] cf. Gr. B al<sup>30</sup> &c. π̄χεπαιερθ̄ο(ω, N)Τ] ABCD<sup>m</sup>sN: -πιερ., T<sup>1</sup>D\* EFGHTZ.

<sup>1</sup> π̄σεη] position cf. ? Gr. ABC 8. 13. 14. 31. 43. 92. al plus<sup>10</sup> &c. τφε] cf. Gr. 13. demid tol lips ar<sup>e</sup>. π̄ιαγγ.] A gloss من السبع ملائكة 'Sah. the seven angels.' χεψ̄] ABDN: χω(ε, T<sup>1</sup>E)ψ̄ π̄, T<sup>1</sup>OE FGHZ<sup>o</sup>: om. T; om. καί, cf. Gr. 1. 7. 12. 28. 36. 49. 79. al feru<sup>10</sup> lips

<sup>7</sup> And one from the four *living-beings* gave to the seven *angels* the seven *vials* of gold, full of the wrath of God who liveth unto age of the ages. Amēn. <sup>8</sup> And the temple was filled with the smoke of the glory of God, and with his power; and no one was able to come into the temple, until these plagues of the seven *angels* were completed.

XVI. And I heard a great voice from (the) heaven, saying to the *angels*: 'Go, pour your *vials* of (the) wrath of God below.' <sup>2</sup> And the first *angel* went, he poured his *vial* on the earth; and an evil sore came (ϣωπι) in the men, they who were sealed for the *wild beast*, and they who worshipped his *image*. <sup>3</sup> And the second *angel* poured his *vial* on the sea; and it became blood as that of a dead man; and every *soul* which liveth died in the sea. <sup>4</sup> And the third *angel* poured his *vial* on the rivers and the fountains of water;

arm &c. ΠΕΤΕΝ] T<sup>1</sup>T &c.; om. *επτα*, cf. Gr. P 1. 28. 49. 79. 91. 96. al  
aeth &c. ΕΠΕCΗΤ] A\*BOD\*G<sup>ms</sup>HN: ΕΠΘΟΠΤ (?) , A<sup>o</sup>(tr. المزوجة  
'the mingled')EFG\*T: ΕΠΘΟΠΤΕΝ 'in (the) likeness' (?) , D<sup>ms</sup>: ΕΠΕ-  
CΗΤ ΕΠΘΟΠΤΕΝ (tr. المزوجة), T<sup>1</sup>. ΠΤΕ] Π, G<sup>o</sup>. ΠΕΛΕΘΟΝ]  
ΠΙΛΕΒ., OFG\*HTZ. ΠΕΦ] A(B)D\*EFGHNTZ: ΠΤΕΦ],  
T<sup>1</sup>CD<sup>ms</sup>: +ΕΤΟΠΘ 'who liveth,' B. <sup>2</sup> ΠΔΥΓΕΛΟC] cf. Gr. 12.  
28. 33. 35. 36. 79. 87. vg<sup>ood</sup>et<sup>sist</sup> arm aeth &c. ΔΥΧΕΥ] AD\*: ΔΥϣ,  
N by error: ΔΥΧΩϣ Π, T<sup>1</sup> &c. ΕΧΕΠ] cf. ? Gr. 1. 28. 49. 79. 91.  
96. al &c. ΠΙΚΔΩ] ΠΚ., B. ΟΥϣΔϣ] A<sup>o</sup>D<sup>ms</sup>EF<sup>o</sup>GT: ΟΥ-  
ϣΔ(ω, B)ϣ, T<sup>1</sup>A\*BOD\*HNZ<sup>o</sup>. ΕΥΩΟΥ] cf. ? Gr. A arm aeth &c.  
ΠΗ I<sup>o</sup>] T<sup>1</sup>AD\*G<sup>o</sup>HNTZ: om. BOD<sup>ms</sup>EFG\*. ΩΥΚΩΝ] T<sup>1</sup>ABH  
NTZ: ΩΙΚ., CDEFG. <sup>3</sup> Δ(Ε, N)Π.] A<sup>o</sup>N: om. Δ, T<sup>1</sup> &c.  
ΠΔΥΓΕΛΟC] cf. Gr. B al pler vg<sup>ole</sup> syr arm &c. ΟΥΟΩ 3<sup>o</sup>] ΟΥ,  
A by error. ΕΤΟΠΘ] T<sup>1</sup>ABD\*F<sup>ms</sup>G<sup>ms</sup>HNTZ, cf. Gr. NBP 1. 7.  
28. 38. 91. 96. al &c.: om. CD<sup>ms</sup>EF\*G\*, cf. Gr. 6. 8. 14. al<sup>30</sup> &c.  
ΔΥΕΛΟΥ] trs. after ΦΙΟΛΕ, B. ΔΕΠ &c.] cf. ? Gr. NBP al pler  
vg arm &c. om. ϛδ. ΦΙΟΛΕ] ΠΙΛΕΟΥ 'the waters,' OEFG\*:  
+ΠΙΛΕΟΥ, T. <sup>4</sup> ΔΠ.] AN: om. Δ, T<sup>1</sup> &c. ΠΔΥΓΕΛΟC]  
cf. Gr. 1. 35. 36. 38. 49. 79. 87. 91. 96. al lips vg<sup>sist</sup> syr arm &c. ΕΧΕΠ]  
cf. ? Gr. N 18. 31. vg &c. ΚΕΛΕ] cf. Gr. NACP 10. 43. 49. 79. 91. 95.  
96. &c.: +ΕΧΕΠ, B, cf. ? Gr. 18. 31. vg.



- <sup>5</sup> Δισωτεε επιγγελοσ πτε πιεωοτ εφχω  
 εεελοσ + χε π̄θoκ oτ̄ελενι φη ετ̄ωοπ + oτορ  
 φη επαφωοπ + χε ακ̄τ̄ζαπ επαι. |
- <sup>6</sup> Χε πιςποφ πτε πιεαρτ̄τροσ + πεε πιπρο-  
 φητης + ατ̄φοφ εβολ + ακ̄τ̄ σποφ πωοτ  
 εσω χε σεεπ̄ωα +
- <sup>7</sup> Oτορ δισωτεε επιεε̄π̄ερ̄ωοτ̄ωι εφχω εε-  
 ελοσ + χε σε π̄oε φ̄τ̄ πιπαπτοκρατωρ + π̄o-  
 ελενι. πεκρ̄απ τηροτ ζαπεεθ̄λενι πε +
- φη <sup>8</sup> Oτορ πιεεζ̄ε | π̄αγγελοσ + αφχωψ πτεφ-  
 φταλη εχεπ φρη + oτορ ατ̄της παφ εερ-  
 κατ̄εε εχεπ πιρωει + ζεπ oτ̄πιω̄τ̄  
 π̄κατ̄εε +
- <sup>9</sup> Oτορ ατερκατ̄εε π̄χεπιρωει + oτορ ατ̄χε-  
 οτα εφραπ εεφ̄τ̄ + φη ετεοτοπτεφ ερ̄ωιωι  
 εεεετ̄ εχεπ παι[\*] | ερ̄ζοτ + oτορ εεποτ̄-  
 ερεεεταποη ετ̄ωοτ εεφ̄τ̄ +
- <sup>10</sup> Oτορ πιεεζ̄ε π̄αγγελοσ + αφχωψ πτεφ-  
 φταλη + εχεπ πιεροποσ πτε πιεηριοπ + oτορ  
 ασερχακι π̄χετεφ̄εετοτρο + oτορ πατ̄-  
 οτοχοτεχ π̄ποτ̄λασ εβολ ζεπ πιεεκαζ̄ +
- φθ <sup>11</sup> oτορ ατ̄χεοτα | εφ̄τ̄ πτε τ̄φε + εβολ  
 ζεπ πιεεκαζ̄ + πεε εβολ ζεπ ποτ̄εβ̄νοτι  
 oτορ εεποτερεεεταποη εβολ ζεπ ποτ̄ε-  
 β̄νοτι ετ̄ωοτ +

<sup>5</sup> ΔΙΣΩΤΕΕ] A\*BD\*N: pref. OTOPO, T<sup>1</sup> &c. ΕΠΙΔΓΓ.]  
 εεπι., T. ΠΙΕΩΟΤ] ΠΙΕΕ., Z. ΦΗ Ι<sup>o</sup>] pref. ΠOΕ, T<sup>1</sup>G\*, cf.  
 vg<sup>cl</sup>e lips<sup>4.6</sup>. aeth. ΦΗ ΕΠΑΦ.] T<sup>1</sup>AD\*G<sup>m</sup>HTZ; ΠΑΦ., BCD<sup>m</sup>  
 EFG\*N. ΧΕ] T<sup>1</sup>A° &c.; for om. δ ὁστος cf. aeth; A gloss مر القدوس  
 'Sah. the holy.' <sup>6</sup> ΠΙΣΠΟΦ] AG: PC., T<sup>1</sup>BCDF<sup>m</sup>HNTZ°, cf. ?  
 Gr. ABCP al fere omn &c. ΠΤΕ] AF°HZ: π̄, B?CDE?GN?T:  
 om. T<sup>1</sup> by error. ΕΕΑΡΤΤΡΟC (εφ̄τ̄, F<sup>m</sup>s G<sup>m</sup>s)] ABD F<sup>m</sup>s ('a copy')  
 G<sup>m</sup>s HNZ: ΔΓΙΟC, T<sup>1</sup>CEF\*G\*T; A gloss مر القديسين 'Sah. the saints.'  
 ΔΚΤ̄] A\*D\*N: pref. OTOPO, T<sup>1</sup>A<sup>m</sup>s BCD<sup>m</sup>s &c. CΠΟΦ] pref. π̄,

and they became blood. <sup>5</sup> I heard the *angel* of the waters, saying: 'Thou (art) righteous, he who is, and he who was being, because thou judgedst these. <sup>6</sup> Because they shed the blood of the *martyrs* and the *prophets*, thou gavest blood to them to drink; because they are worthy.' <sup>7</sup> And I heard the altar, saying: 'Yea, Lord God, the *Almighty*, the righteous, all thy judgements are true.' <sup>8</sup> And the fourth *angel* poured his *vial* on (the) sun; and it was given to him to make *heat* on [the] men with (*ἔθεν*) a great *heat*. <sup>9</sup> And the men were *scorched*; and they blasphemed (the) name of God who hath authority over these plagues; and they *repented* not to glorify God. <sup>10</sup> And the fifth *angel* poured his *vial* on the *throne* of the *wild beast*; and his kingdom became dark; and they were gnawing their tongues from the pain; <sup>11</sup> and they blasphemed God of (the) heaven from the pain, and from their works; and they *repented*

D. ΧΕ 2<sup>o</sup>] cf. aeth. <sup>7</sup> ΠΙΛΛΑ] A\*BCD\*HN, cf. Gr. NACP al plus <sup>40</sup> fu allaohm syr arm &c.: pref. ΕΟΥΣΑΕΗ ΕΒΟΛ ἔθεν 'a voice from,' T<sup>1</sup>A<sup>ms</sup>D<sup>ms</sup>EFGTZ, cf. Gr. 36. aeth<sup>pp</sup>. ΕΥΧΩ] ABCD\*HN: ECX., T<sup>1</sup>D<sup>ms</sup>EFGTZ. ΤΗΡΟΥ] T<sup>1</sup>AD<sup>ms</sup>F<sup>ms</sup>GHN: om. BCD\*E F\*TZ?. ἔαπελεθελην] T<sup>1</sup>ABCD\*HNZ: ἔαπελεθελην 'judgements of truth,' D<sup>ms</sup>EFGT. <sup>8</sup> ἡδρυτελος] cf. Gr. Ν 1. 6. 28. 35. 36. 38. 49. 79. 91. 96. al mu vg<sup>cl</sup>e lips<sup>4.6</sup>. demid arm &c. ηδρ] ηωου 'to them,' B. εερκατελλ] ABD\*N: εορεε-ερκ., T<sup>1</sup>&c. ἔθεν ἡ, B. <sup>9</sup> οτορ 2<sup>o</sup>] om. H. ατχεοτα] T<sup>1</sup>A<sup>o</sup>D\*N: ετχ., B; cf. Gr. NACP 1. 36. 38. 79. 95. al vg arm aeth &c.: + ἡχεπιρωει 'the men,' OD<sup>ms</sup>EFGTZ, cf. Gr. B al<sup>40</sup> syr &c.: om. H\*. εφραη] ABCDEFHN: εχεν, T<sup>1</sup>GTZ. οτοπτεγ] -πῆτ., Z. ερωιωι] cf. ? Gr. BC 1. al longe plu &c. ερδου] -ωτ, B. ωου] pref. ου, T. ἔφ] T<sup>1</sup>ABD\*G<sup>ms</sup>HNZ: ηδρ] 'him,' OD<sup>ms</sup>EFG\*T. <sup>10</sup> ἡδρυτελος] cf. Gr. (1). 35. 36. 49. 79. 87. 91. 96. al vg<sup>cl</sup>e lips<sup>4.6</sup>. arm &c. ηθροκος] T<sup>1</sup>ABCD\*H NTZ: ηθ., EFG. ἡτε] ἡ, D<sup>ms</sup>EFGT. ἡποτα] εχεν-ποτα 'upon their &c.,' EFG\*. ηεκαε] ηεε., T<sup>1</sup>D: ηεκαε, B. <sup>11</sup> ατχε] ηατχε, B. εφ...φε] om. N. ηεκαε] ηεε., T<sup>1</sup>D. οτορ 2<sup>o</sup>... εβνοτι] om. B.

- <sup>12</sup> Οτοζ πιεαζρ̄ π̄αγγελοσ + αςχωψ̄ π̄τεσφ  
 φταλν̄ εκεπ̄ φιαρο̄ πικισψ̄ πιετφρατ̄ησ +  
 Οτοζ αςψωσι | π̄χεπιεωσι + ρ̄ιπ̄α π̄τεσφ  
 σοβ̄η̄ π̄χεπιεωσι π̄τε πιοτρωσι + ετσα-  
 πιεα π̄ψ̄αι π̄τε φρη +
- <sup>13</sup> Οτοζ αιπατ̄ εβολ̄ ζ̄επ̄ ρωσ̄ ε̄πιαρακωπ̄ +  
 πεε εβολ̄ ζ̄επ̄ ρωσ̄ ε̄πιθηριοπ̄ + πεε εβολ̄  
 ζ̄επ̄ ρωσ̄ ε̄πιψεταδοπροφητ̄ησ + ε̄π̄ ε̄π̄π̄α  
 ετσωσ̄ + | ε̄φρη̄η̄ π̄ραπ̄χροτρ̄ + <sup>14</sup> ρ̄απ̄π̄α  
 ραρ̄ π̄ιθ̄ πε ετιρῑ π̄ραπεινιπ̄ι + εβολ̄ ζ̄επ̄  
 πιοτρωσι π̄τε π̄καρ̄ι + εθωτωσι εππολε-  
 μεοσ̄ + π̄τε πικισψ̄η̄ π̄εροσι π̄τε φ̄η̄ πιπαπ̄-  
 τοκρατωρ̄ +
- <sup>15</sup> Ζηπ̄ε τ̄ηνοσ̄ ε̄φρη̄η̄ π̄οτρεσθιοσι + ωσι  
 π̄ιατ̄η̄ | ε̄φ̄η̄ εθπαρωσι οτοζ π̄τεσφ̄αρεσ̄  
 επεσρ̄δωσ̄ + ρ̄ιπ̄α π̄τεσψ̄τελλεωσι εσβ̄ησ̄ +  
 οτοζ π̄τοτ̄πατ̄ επεσψ̄ιπ̄ι +
- <sup>16</sup> Οτοζ αςθωτωσι ετ̄εα + ετ̄εωσῑ εροσ̄ ε̄-  
 μεετ̄ρεβρεοσ̄ + χε ερεακεζωπ̄ +
- <sup>17</sup> Οτοζ πιεαζρ̄ π̄αγγελοσ + αςχωψ̄ π̄τεσφ  
 φταλν̄ + | εκεπ̄ πιανρ̄ + οτοζ αςψ̄ οτικισψ̄η̄  
 π̄θ̄ρωσι εβολ̄ ζ̄επ̄ πιερφει + εβολ̄ ρ̄α  
 πιθ̄ροποσ̄ εςχω ε̄μεοσ̄ + χε αςψ̄ωσι +
- <sup>18</sup> Οτοζ ατ̄ψωσι π̄χεραπ̄θ̄αραβαι + πεε ρ̄απ̄-  
 σεη̄ πεε ρ̄απ̄σετεβρησ̄ + οτοζ οτικισψ̄η̄  
 ε̄μεοπ̄εεπ̄ αςψ̄ωσι + ε̄π̄ε οτοπ̄ ψ̄ωσι |

<sup>12</sup> π̄αγγελοσ] cf. Gr. 28. 35. 36. 49. 79. 87. 91. 96. al vgc<sup>10</sup> lips<sup>4,5</sup>.  
 demid arm &c. φ̄ια(ε, ζ)ρο] π̄ιαρο, EFGT. πιετφρατ̄ησ]  
 cf. Gr. A O 1. 14. 28. 35. 79. 87. 95. al &c.: om. Π, T, cf. Gr. NBP 2. 6.  
 7. 13. 29. 30. 31. 32. 36. 37. 38. 43. 49. 91. 93. 94. 96. 97. 98. al plus<sup>10</sup> &c.  
 πιεωσι] cf. Gr. 1. 12. 36. &c. ετσα] ABOD\*F<sup>ms</sup> ('a copy') H  
 NZ: π̄τσα, T<sup>1</sup>D<sup>ms</sup>EF\*GT. πιεα] cf. Gr. A 1. 6. 28. 38. 49.  
 79. 91. 96. &c. <sup>13</sup> πεε 1<sup>o</sup> εβολ̄... θ̄ηριοπ̄] om. H, cf. Gr. 36.  
 ε̄πιψεταδοπροφητ̄ησ] T<sup>1</sup>ACN: ε̄πιψετα ε̄πιπ̄.  
 T: ε̄ψε(α, ζ)ταο(ω, EFG) ε̄π̄ρ., BDEFGHZ. ετσωσ̄]

not from their evil works. <sup>12</sup> And the sixth *angel* poured his *vial* on the river, the great, the Euphratēs. And the water was dried up, that the way of the kings who are at the risings of (the) sun might be prepared. <sup>13</sup> And I saw

from the mouth of the *dragon*, and from the mouth of the *wild beast*, and from the mouth of the *false prophet* three unclean *spirits* as frogs; <sup>14</sup> for they are *spirits* of demons, doing signs [from] among the kings of (the) earth, to assemble them for (the) *war* of the great day of God, the *Almighty*.

<sup>15</sup> Lo, I come as a thief. Blessed is he who will watch and keep his garments, that he may not walk naked, and they see his shame. <sup>16</sup> And he gathered them to a place called in *Hebrew* 'Ermakedōn.'

<sup>17</sup> And the seventh *angel* poured his *vial* on the *air*; and he cried a great sound out of the temple from the *throne*, saying: 'It was done.' <sup>18</sup> And there happened thunders, and voices, and lightnings; and

-οϋ, B. εὐφρη†] cf. Gr. (exc. 1\*\*). <sup>14</sup> εἴρι] T<sup>1</sup>ABD\*N: οτορ ετ., CD<sup>ms</sup> EFGHZ: οτορ Δτ., T. εβολ ζεν] obs. Gr. δ ἐκπορεύεται. επιπολ.] ABDN(οτ): επιπολ., T<sup>1</sup> &c.; cf. ? Gr. NAB al plus<sup>30</sup> &c. πιπιϋ†] cf. Gr. NA 14. 38. 92. 95. vg arm aeth &c.; position cf. ? Gr. A 95. <sup>16</sup> ἦιδτϋ] ἦιδτοτ, B. ἦτεϋτεε] om. ὤτεε 'not,' CD\*. <sup>16</sup> ετεεε] AD\*N: εοτ., B; cf. Gr. N 14. 92. syr: επιεεε, T<sup>1</sup>OD<sup>ms</sup> EFGHTZ, cf. Gr. AB 1. al pler arm &c. ετεεον†] ABN: ετοτεε., T<sup>1</sup> &c. εεεεεβ.] εεεεεβ., N. ερεεε(ε, T)κ(cf. Gr. 14. 92) ε(Δ, T)Δωπ] cf. ? Gr. NA 1. 7. 35. 36. 38. 47. 49. 79. 87. 91. 95. al mu &c.: om. ερ, EFG\*, cf. Gr. B al<sup>25</sup>. <sup>17</sup> ἦιδτεελοσ] cf. Gr. N<sup>o</sup> 1. 28. 35. 36. 49. 79. 87. 91. 96. al vg<sup>old</sup> demid lips<sup>4.6</sup>. arm aeth &c. εκεπ] cf. ? Gr. NAB al<sup>36</sup> &c. Δεϋϋ] A<sup>o1</sup>BCD\*N: -ωϋ, T<sup>1</sup>A<sup>o11</sup> D<sup>ms</sup> &c.; A gloss *مر فخرج* 'Sah. and went forth.' οτπιϋ†] cf. Gr. NB al pler vg syr arm aeth<sup>utr</sup> &c. πιερφει] cf. Gr. (N)A 10. 14. 92. 95. vg syr ar<sup>o</sup> aeth<sup>utr</sup> &c. πιερονος] T<sup>1</sup>ABHN: προ εεπιε., CDET: εεεε εεπιε., FGZ. <sup>18</sup> ζαρ...σεε...σετ.] ABN: ζαρ...σετ...σεεε, T<sup>1</sup> &c. πιϋ† εε] om. C. Δεϋϋωπι] cf. Gr. NA 1. 14. 28. 36. 49. 51. 79. 91. 92. 95. 96. al mu vg syr aeth &c.

- ἔπεφρη† + ισχεπ ετα ρωλει ψωπι ριχεν  
 πκαρι†
- <sup>19</sup> Οτορ Δσψωπι ἵχε†πψ† ἔβακι εῖ ἵτοι†  
 οτορ πιδακι ἵτε πιθωπος Δτρει†  
 Οτορ βαδύλων †πψ† + Δτερπεσμετι ἔ-  
 πελεθο ἔφ† + εῖ πας ἔπιαφοτ ἵηρη ἵτε  
 πελεβοη | ἵτε πιχωπ† +
- <sup>20</sup> Οτορ ηκωος πιθεν Δτφω† + οτορ πιτωω†  
 ἔποτχεε ποτλεε†
- <sup>21</sup> Οτορ ραπαλ ἔφρη† ἵραηκινδωρ ἵψι† + Δτι  
 εβολ Δεν τφε† εχεπ πιρωλει† οτορ Δ  
 πιρωλει χεωτα εφ† + εβολ Δεν πιερΔο†  
 ἵτε πιαλ ετοψ ελεαψω† |

## ΚΓ.

- Οτορ Δφι ἵχεοῖται εβολ Δεν πιζ ἵαγγελοσ +  
 ηη ετε †ζ ἔφταλη ἵτοτο† + οτορ Δφσαχι  
 πελεηι εφχω ἔελοσ +
- Χε Δελοτ ἵταταλεοκ επραπ + ἵ†πψ† ἔ-  
 πορη† + ἔη ετρεεσι ριχεν ραπληψ ἔ-  
 λεωω† + <sup>2</sup> ἔη ετα πιωρωω† ἵτε πκαρι  
 ερηοβι | πελεΔσ† οτορ Δτερπορηετι† +  
 Δτθιδι εβολ Δεν ηρη ἵτε τεσπορηΔ† +  
 ἵχεηη ετψοη ριχεν πκαρι†
- <sup>2</sup> Οτορ Δφολτ επψαφε Δεν οῖπἵα† + οτορ  
 Δπατ εοτρεηει εσρεεσι ριχεν οῖηριοη  
 ἵκοκκοσ + εφλεεη ἵραη ἵχεωτα† + | εοτοη ζ  
 ἵΔφε ριχωψ† πελε ἱ ἵταπ† + <sup>4</sup> οτορ

ρωλει] ABCD<sup>ms</sup>EFG\*N, cf. ? Gr. A 38. arm aeth, or cf. Gr. NB  
 12. 14. 36. 79. 92. &c.: pref. ΠΙ, T<sup>3</sup>D\*G<sup>c</sup>H TZ, cf. Gr. I. 7. 8. al pler &c.  
 πκαρι] ΠΚ., CDTZ. <sup>19</sup> εῖ] T<sup>3</sup>ABDG<sup>o</sup>: ἵῖ, CZ: εῖ†,  
 N: ῖ, EFG\*HT. πιδακι] T<sup>3</sup>ABD\*N: πιπολις, CD<sup>ms</sup>EFG  
 HTZ. Δτερ.] Δσερ., T<sup>3</sup> by error. πελεβοη] T<sup>3</sup>ADN:  
 πιε., BCEFGHTZ. <sup>20</sup> οτορ, <sup>20</sup>] om. B. <sup>21</sup> Δτι] AB  
 D\*N: Δτρει επεσντ 'fell down,' T<sup>3</sup>CD<sup>ms</sup>EFGHTZ. εχεη]

a great earthquake happened: there was not any (οὔτις) like it since man was upon (the) earth. <sup>19</sup> And the great city became into three parts, and the cities of the nations fell. And Babylōn, the great, was remembered before God, to give to her the cup of wine of (the) wrath of the anger.

<sup>20</sup> And all islands fled; and the mountains found not their place. <sup>21</sup> And (hail) stones as of talents in weight (ὑψί) came from (the) heaven upon the men; and the men blasphemed God from the plague of the hail (lit. stone) which was very great.

XVII. And one from the seven *angels*, they who have the seven *vials*, came; and he spake to me, saying: 'Come, that I may show to thee (the) judgement of the great harlot who sitteth upon many waters; <sup>2</sup> she with whom the kings of (the) earth sinned; and they committed fornication; they who dwell upon (the) earth were drunken with (the) wine of her fornication.' <sup>3</sup> And he took me away to (the) desert in the (lit. a) *spirit*: and I saw a woman sitting upon a wild beast, scarlet, full of names of blasphemy, there being seven heads upon him, and ten horns. <sup>4</sup> And the woman was being

ἄτε, N. ἄτε] T<sup>a</sup>ABD\*G<sup>ms</sup> ('the Arabic copy')HNZ: κεεε 'and,' CD<sup>ms</sup>EFG\*T.

<sup>1</sup> αϛι] +εβολ, B, cf. Gr. A. εεεε] cf. Gr. NABP al<sup>40</sup> vg syr arm &c. ἄτηυϛϛ] ἄτεϛ, T<sup>a</sup>D<sup>ms</sup>: εϛ, T. εικεν] T<sup>a</sup>ABCDN: εκεν, EFGHTZ. εαπερηϛ] T<sup>a</sup>ABCDNZ: οτεε, EFGHT; cf. Gr. NAP 1. 12. 28. 33. 35. 36. 79. 87. 95. arm &c. <sup>2</sup> πιορωοϛ] ABCD\*N: + τηρωο 'all,' T<sup>a</sup>D<sup>ms</sup>EFGHTZ. ερποβι κεεεε οτοε αϛ] om. B, cf. Gr. κεεεε] ADN: trs. after ερπορπεϛ, T<sup>a</sup>CEFGHTZ: + ατερπορπεϛ, B. αϛειϛι] ADN: pref. οτοε, T<sup>a</sup>B &c. ηρηη] T<sup>a</sup>ABDN: ηρηη, CEFGHTZ<sup>o</sup>. ηκαε] ABCN: ηικ., T<sup>a</sup> &c.; order cf. Gr. 1. al? aeth. <sup>3</sup> επϛαϛε] om. H\*. οϛηηε] ABCD\*EFG\*N: ηηηη, T<sup>a</sup>D\*G\*HTZ, definite. οτοε, 2<sup>o</sup>] T<sup>a</sup>ABDGM<sup>ms</sup>NTZ: om. CEFG\*H. εεεεε] om. F. εικεν] AOHN: εκ., T<sup>a</sup> &c. ζ] pref. εαη, CZ, indef. article.

†ςρῖαι πασχολε ποτρωωσ ἰβηχι+ πεμ  
ογκοκος+ οτορ εσοι ἰεβ ἰποτβ+ ζεν  
φποτβ πελε πιωπι ετταῖνοττ+ πελε ραπ-  
απαλενι+

ρα Ἔοτοπ οταφοτ ἰποτβ ζεν τεςχιχ+ εσαεεζ|  
ἰσωψ ἰτε πιωψ+ ἰτε τεςπορνια πεμ  
πκαρι τηρψ+

Ἔοτοπ οτραπ σθνοττ+ ρι τεστερπι+ κε  
πιεετστηριοπ ἰτε θβαβτλων θεεατ ἰπι-  
πορπος+ πελε πισαφρητ ἰτε πκαρι+

Ἔοτορ ἀπατ εοτςρῖαι+ εσθαθι εβολ ζεν  
πισκοψ ἰτε πιαγιος+ | πελε εβολ ζεν πενοψ  
ἰτε πιεαρττροσ ἰτε ἰησ οτορ ἀιερωφηρι+

Ἔοτορ πεχε πιαγγελος πηι+ κε εοβε οτ ἀκερ-  
ωφηρι+ ἀποκ †παταελοκ επιεετστηριοπ  
ἰτε †ςρῖαι+ πελε πιθρηιοπ ετσαῖ εεελοσ+  
φη ετε †ζ ἰαφε ριχωψ πελε πι ἰταπ+ |

pe ἰθρηιοπ ετακπατ ερωψ εψωπ οτορ ψωπ  
ἀπ+ εψηνοτ ερρη εβολ ζεν φποτπ οτορ  
εψπα επτακο+

Οτορ ετεερωφηρι τηροτ ἰχεπν ετσωπ ριχεν  
πκαρι+ πη ετε ποτραπ σθνοττ ἀπ ρι  
πχωε ἰτε πωπθ+

Ισχεν ψυα | ἰσωπτ εεπικοσελοσ+ ετχοτψτ

ἔ πασχολε] T<sup>a</sup>ABD<sup>n</sup>: πασχηλ, ο: εσχηλ, D<sup>m</sup>EFGB  
TZ. οτορ 2<sup>o</sup>] cf. Gr. NA 1. 7. 36. 38. 43. al vg syr arm &c. ζεν-  
φ(π, G<sup>m</sup>T)ποτβ] T<sup>a</sup>A<sup>c</sup>(‘a copy’)BCD\*(E tr. F tr.)G<sup>m</sup>EHNTZ: ζεν-  
φποτπ ‘in (the) abyss,’ A\*(and tr.)D<sup>m</sup>EF by error: om. G\*. πιωπι]  
πωπι, ο. ἰποτβ 2<sup>o</sup>] position cf. ? Gr. NAB plus<sup>80</sup> vg syr arm aeth  
&c. ζεντεςχιχ] om. D\*, D<sup>m</sup> adds with اصل ‘original.’ πιωψ]  
ADN: πισκοψ ‘the blood,’ plur., B: πιωθεε ‘the unclean-  
nesses,’ T<sup>a</sup>CEFGHTZ. πορνια] cf. Gr. N al. πελεπ(+I, CHZ)-  
καρι τηρψ] cf. Gr. N syr<sup>odd</sup> allq; A gloss مر اصحاب الارض ‘Sah. the  
possessors of the earth.’ ἔ σθνοττ] ACD<sup>n</sup>: pref. εψ, TB  
&c. ρι] ε, B. θβαβτλων] om. θ, EFG\*. ἔ εβολ  
ζεν 1<sup>o</sup>] cf. Gr. A 1. 7. 28. 30. 31. 32\*\* 36. 47. 49. 79. 87. al mu vg &c.

arrayed in a garment of purple and [a] scarlet, and gilded<sup>a</sup> with (the) gold and the precious stone and pearls: There being a cup of gold in her hand, full of defilement of the defilements of her fornication with (the) whole earth:

<sup>5</sup> There being a name written on her forehead, 'The mystery of (the) Babylon, (the) mother of the fornicators and the abominable of (the) earth.' <sup>6</sup> And I saw a woman drunken with the blood of the saints, and with (the) blood of the martyrs of Jesus; and I wondered. <sup>7</sup> And the angel said to me: 'Why wonderedst thou? I (pron.) shall (lit. will) show to thee the mystery of the woman, and the wild beast which beareth her, that upon which are the seven heads and the ten horns. <sup>8</sup> The wild beast which thou sawest, being, and it is not, coming up from the abyss, and going to (the) destruction. And all who dwell upon (the) earth shall wonder, they whose name is not written on (the) book of (the) life. Since (the) beginning of creation of the world,

<sup>a</sup> Lit. 'sewn with gold.'

πισνοϋ] ADT: ΠC., T<sup>3</sup> &c. ἸΤΕΠΙΑΓΙΟΣ . . . ΕΛΑΡΤΥ-  
 ΡΟΣ (ϕ, T)] ἸΠΠΙΕΛΑΡΤΥΡΟΣ, B. ΠΕΛΛ ΕΒΟΛ ΖΕΝ] cf.  
 Gr. ΝΑΡ al mu vg rell &c. ΠCΠΟΥ] ΠC., DT. ἸHC] ABD\*N:  
 + ΠΧC, T<sup>3</sup> &c., cf. Prim. ΟΥΟΥ 2<sup>o</sup>] om. B; om. ἰδὼν αὐτήν, cf. Gr.  
 14. 92. ΔΙΕΡΥΦΗΡΙ] A\*BDHN: + ΖΕΝΟΥΝΙΟΥ† ἸΥΦΗΡΙ  
 'in a great wonder,' T<sup>3</sup>A<sup>m</sup>sCEFG ('not in the original copy')TZ.  
<sup>7</sup> ΠΗΙ] om. D\*, D<sup>m</sup>s adds with ܐܠ 'original.' †ΠΔΤΔΕΟΚ] cf. ?  
 Gr. AB al<sup>25</sup> vg<sup>cl</sup>e syr arm aeth &c. ΦΗ] T<sup>3</sup>ABCD\*HN: ΦΔΙ 'this,'  
 D<sup>m</sup>sEFGTZ. ΖΙΧΟΥ] ABD\*N: ΕΡΟΥ, T<sup>3</sup>OD<sup>m</sup>sEFGHTZ.  
 ΠΙ] om. ΠI, F. <sup>8</sup> ΕΥΨΟΠ ΟΥΟΥ, ΨΨΟΠ] T<sup>3</sup>AN: ΨΨΟΠ  
 . . . ΕΨΨ., C: ΨΨ . . . ΨΨ., DEFGHTZ: ΕΨΨ . . . ΠΨΨ., B.  
 ΕΥΠΗΟΥ] ϣΠ., O. ΕΒΟΛ] om. B. ΕΥΠΔ.] T<sup>3</sup>ABGNT: ϣΠΔ.,  
 CDEFHZ. ΖΙΧΕΠ] T<sup>3</sup>ABODNZ: ΕΧ., FGHT; cf. Gr. ΝΑΡ I.  
 al sat mu syr arm &c. ΠΚΔΖΙ] ΠIK., DFGHTZ. ΠΟΥΡΑΠ] cf.  
 Gr. AB 8. 14. 29. 38. al<sup>25</sup> syr &c. CΘΗΟΥΤ] CΘΗΤΟΥ, F. ΖΙ]  
 ΖΙΧΕΠ, B. ΠΧΩΛ] om. Π, A by error. ἸΤΕΠΩΝΘ] T<sup>3</sup>AB  
 D<sup>m</sup>sN: ἸΠ., OD\*EFGHTZ. ΠΨΔ] ΠΧΠ, D<sup>m</sup>s. ΕΥ-  
 ΧΟΥ(ω, N)ΨΤ] ABD\*N: ΕΥΕΧ., T<sup>3</sup>OD<sup>m</sup>sEFGHTZ.



- επῆνριον + κε ψυον + οτοζ ψυον Δπ + οτοζ  
Δψρει +
- 9 Φη ετεοτοπ ρητ ἄλλοψ + πελλ οτςβω  
μαρεψκα† + ε†ζ ἦαφε ἦτωτ πε + ερε  
†ρζιλλι ρελλσι ριχωτ + <sup>10</sup> παι ζ ἦτρο πε +  
ρηε Δψρει + οτοζ πιχρετ ψυον Δπ + | οτοζ  
πικεοτΔι ἄπατεψι + οτοζ εψωπ ΔψψΔπι  
ψπΔοζι ἦοτκοτχι +
- 11 Οτοζ πῆνριον επΔψυον + οτοζ ἦψυον Δπ +  
οτΔγγελοσ ρωψ πε + εβολ Δεπ πιζ οτοζ  
ψπΔ επτακο +
- 12 Οτοζ ηἰ ἦταπ ετακπατ ερωτ ι ἦτρο πε +  
παι ετεἰπατοτδῖ ἦοτερψιψι + ἄφρη†  
ἦραποτρωτ ἦοτοηποτ + εατοτΔροτ ἄεπ-  
επςΔ πῆνριον +
- 13 Οτοπ ἦτε παι ἦοττηπωεη ἦοτωτ ἄεεΔτ +  
πελλ οτερψιψι + τοτχοεε σεπατηις ἄπι-  
θηριον +
- ρζ 14 Ηαι ετεβωτς πελλ πιρηνβ + | εψδρο ερωτ +  
κε ἦοψ πε πῶε ἦτε ηἰῶε + οτοζ ποτρο ἦτε  
πιοτρωτ + πελλ ηη ετῶδρεε πεεεΔψ +  
πελλ ηιςωτπ πελλ ηηηιςτοσ +
- 15 Οτοζ πεχΔψ ηηι κε ηηεωοτ ετακπατ

χεψυον] cf. Gr. ΝΑΡ I. al sat mu vg syr arm aeth &c. ψυον  
Δπ] εψψ. Δπ, CZ. Δψρει] cf. ar°. 9 οτςβω] A: om.  
οτ, T<sup>s</sup> &c. ἦτωτ πε] A, cf. Gr. 14. 92.: χεζ ἦτωτ πε,  
T<sup>s</sup> &c.: ζ ἦτωτ πε, BD<sup>s</sup>N. ρελλσι] AOD<sup>s</sup>N: om. Z:  
+ ερρηι, T<sup>s</sup> &c. ριχωτ] T<sup>s</sup>ABODN: εχ., EFGHTZ.  
<sup>10</sup> πε] om. O; position cf. ? Gr. N. οτοζ ρ<sup>o</sup>] cf. ? Gr. I. al<sup>v</sup> lip<sup>s</sup>  
arm: om. CEFGT; cf. Gr. roll. πιχρετ] + Δε, C, cf. ? Gr. 96.  
aeth &c. ψυον] ABDG<sup>s</sup>N: πΔ (ε, Z)ψυον, T<sup>s</sup>EFG<sup>s</sup>HTZ:  
ἦψυον, C: ἦπεψψ., T. οτοζ ρ<sup>o</sup>] om. EF<sup>s</sup>G<sup>s</sup>. ἦοτκοτχι]  
οτ ρ<sup>o</sup> over erasure, A<sup>o</sup>. 11 επΔψυον] ἦπΔψ., N. ἦψυον]  
om. ἦ, ABDN single negative. οτΔγγελοσ] for om. καὶ cf. ? Gr. N  
tr. A هو ايضا ملاك 'is also an angel,' gloss مر هو التامن وواحد 'Sab. is the

they are looking at the *wild beast*, because it is, and it is not, and it fell. <sup>9</sup> He who hath mind<sup>a</sup> and [a] wisdom let him understand: the seven heads being mountains, upon which the woman is sitting; <sup>10</sup> these are seven kings: the five fell, and the other is not, and the other one was not yet; and if he should come, he will stay a little (time). <sup>11</sup> And the *wild beast* which was being, and it is not, is himself an eighth<sup>b</sup> from the seven; and he will go to (the) destruction.

<sup>12</sup> And the ten horns which thou sawest are ten kings, these who received not yet an authority as kings for an hour, having followed the *wild beast*. <sup>13</sup> These have one *mind* and an authority; they will give their power to the *wild beast*. <sup>14</sup> These shall war with the lamb, he overcoming them, because he is Lord of the lords and (the) King of the kings; and they who are called<sup>c</sup> with him, and the chosen, and the *faithful*. <sup>15</sup> And he said to me: 'The waters which

---

<sup>a</sup> Lit. 'heart.'    <sup>b</sup> Reading ΟΥΔΟΟC for ΔΥΤΕΛΟC.    <sup>c</sup> Lit. 'invited.'

---

eighth and one.' ρωϛ] cf. ? Gr. AP I. al sat mu vg &c. αἰτός. επτακο] om. F\*. <sup>12</sup> κε και] και κε, F. εεπα-  
 τουσι] T<sup>a</sup> AOD\*HNZ, cf. Gr. N<sup>o</sup>BP I. al fere omn vg syr arm  
 aeth &c.: εεποσι 'received not,' BD<sup>ms</sup> EFGT, cf. Gr. A fu.  
 ποτερψιψι] ABDG\*HN: pref. η̄τ̄εε (om. T<sup>a</sup>) τοτρο  
 ελλα ετεσι 'the kingdom but they shall receive,' CEFG<sup>ms</sup> ('not in  
 the original copy') TZ. ποτοποτ] ποτοποτ, B. εεπ-  
 ενσα] A\*: εεπ̄ενσα, T<sup>a</sup>BCDGM<sup>ms</sup>HNZ: om. εεπ, A<sup>ms</sup>  
 EFG\*. <sup>13</sup> οτο(om. E)η] T<sup>a</sup>A\*BCDFG<sup>o</sup>NT: pref. οτορ, A<sup>o</sup>E  
 F<sup>o</sup>G\*HZ. ποτηκωεη] position cf. ? Gr. B al<sup>30</sup> &c. οτερ-  
 ψιψι] + εεεετ, B; cf. Gr. AB al<sup>25</sup> arm &c. τοτχοε]  
 pref. οτορ, T<sup>a</sup>. σεπατησι] cf. ? Gr. 18. 79. vg<sup>ole</sup> fu demid tol  
 lips al<sup>schm</sup> &c. <sup>14</sup> κεε πιρηνδ] T<sup>a</sup>AD<sup>ms</sup>: om. BCD\*EFG  
 HNTZ. εφρο] AN: οτορ πιρηνδ εφρο 'and the lamb  
 shall conquer,' T<sup>a</sup>BCDEFGHTZ. <sup>15</sup> ετακπατ] ετεκ., T,  
 thus also verse 18.



thou sawest, upon which the woman is sitting, are *peoples* and *many nations*. <sup>16</sup> And the ten horns which thou sawest, and the *wild beast*, these shall hate the *harlot*, they will desolate her, they will make (X&C) her naked, and her flesh (plural) they shall eat, they shall burn her in the fire.

<sup>17</sup> For God gave it into their heart to do his *mind*, and for them to be in one *mind*, to give a kingdom to the *wild beast*, until are completed the words of God. <sup>18</sup> And the woman whom thou sawest is the great city, which hath kingdom over all the kingdoms of (the) earth.'

XVIII. After these things I saw another *angel*, who came from (the) heaven, having a great authority; and (the) earth was enlightened from his face and his glory. <sup>2</sup> And he cried out in a great sound: 'Babylon the great city fell; and became resting place of the demons, and abode of every

βακι] T<sup>1</sup>BAOD<sup>1</sup>N: **ἡ πόλις**, D<sup>ms</sup>EFGHTZ; A gloss **مر فيها ملك ملوك** 'Sah. in her is dominion of kings.' **ετεροντες-εετοτρο]** T<sup>1</sup>ABOD<sup>1</sup>F<sup>ms</sup> ('a copy')HNZ: **ετοι πορω** 'which is queen,' CD<sup>ms</sup>EF\*GT. **πλετορωω]** ABF<sup>ms</sup> ('a copy')N, cf. Gr. N: **πιωρωω** 'the kings,' T<sup>1</sup>CDEF\*GHTZ.

<sup>1</sup> **εεπεπεα]** ADN, cf. Gr. NABP al fere<sup>30</sup> syr &c.: pref. **οτοζ**, T<sup>1</sup> &c., cf. Gr. i. 7. al sat mu vg arm aeth &c. **κεαττ.]** cf. Gr. NABP al plus<sup>30</sup> vg syr arm aeth &c. **εταει]** T<sup>1</sup>ABD<sup>1</sup>HN: **εει**, OEFGHT: **ει**, D<sup>ms</sup>Z. **εβολ 1°]** AN: pref. **επεκτ** 'down,' T<sup>1</sup> &c. **πεει]** ΠΙΚ., C: pref. **ε**, CD<sup>ms</sup>EFG\*H. **επερωω-πι]** T<sup>1</sup>AD<sup>1</sup>NZ: om. **ει**, BOD<sup>ms</sup>EFG\*HT. <sup>2</sup> **εει]** cf. Gr. AP 9. 31. 37. 42. 49. 79. 91. 96. am fu demid lips<sup>5,6</sup>. omn<sup>laohm</sup> &c. **οτηωτ]** cf. ? Gr. (N)A(B)P al pler vg<sup>odd</sup> pler syr arm aeth &c. **πρωω]** ABOD<sup>1</sup>N: **πεει**, T<sup>1</sup>D<sup>ms</sup>EFGHTZ. **χε]** AD HN, cf. Gr. P: pref. **εφχω εει**, T<sup>1</sup>BOGTZ: pref. **χε φχω εει** 'He saith,' EF. **εει]** cf. Gr. NB al<sup>30</sup> arm<sup>soh</sup> aeth<sup>utr</sup> &c. **εειλω]** cf. Gr. (exc. B 14. 92. &c.). **εεβακι]** **ἡ πόλις**, D<sup>ms</sup>: om. **εε**, C. **εει εει πεκωτ]** ABD<sup>ms</sup>N: **εει εει πεετο** 'resting place,' T<sup>1</sup>OD<sup>1</sup>EFGHTZ. **πει]** ABD<sup>ms</sup>N: **πει εει**, T<sup>1</sup> &c., cf. Gr. P al pler &c. **εει πεωπι εει]** om. EF\*G\*. **εεεερωω]** cf. Gr. NBP al fere omu vg rell &c.

εεε π̄ψωπι π̄ρδλητ πιβεν+ ετσωϋ ε̄-  
εεεστοϋ+

<sup>2</sup> Χε εβολ ζεν πελεβον ε̄πιρηπ̄ ἴτε τеспор-  
πια+ ᾱτρει π̄χενιεεποс τηροϋ+ πεεε πιот-  
ρωοϋ τηροϋ ἴτε πκαρι+ | πη ετατερпор-  
петηπ̄ πεεεαс+ πεεε πιωο† ἴτε πκαρι+  
εβολ ζεν пєсхєрхєр ᾱτερρεεεαο+

<sup>4</sup> Οτορ ε̄ιωτεεε εοτσεεη εβολ ζεν τφε+  
εсхω ε̄εεοс+ χε ε̄εεωπι εβολ π̄ζηтс  
παπαλαοс+ ρηα ἴτετεпψτεεεбι εβολ  
ρι ζεν пєсєрζοт+ <sup>5</sup> χε ᾱτ|τοεεοϋ εροс  
π̄χενιεспоби+ ψ̄αεερηп̄ ετφε+ οτορ ε φ†  
εрф̄εεεт̄и π̄пєсб̄и π̄χопс+

<sup>6</sup> Уοι παс ε̄εφρη† εταс†ψεβ̄ιω ε̄εεοϋ+ οτορ  
κοβοϋ παс каτα пєсρβηοт̄и+ ζεν пєс-  
φοт+ ε̄εφρη† εταсθοοтϋ+ κοβϋ παс+

<sup>7</sup> Πιωοϋ εταс|ψωπι π̄ζηтϋ+ πεεε πιхєрхєр  
εηηϋ παс π̄εεκαρ̄ π̄ρηт+ πεεε ρηβ̄и+  
χε схω ε̄εεοс ζεν пєсρηт+ χε †па-  
ρ̄εεεс̄и ε̄ιοι π̄οτρω+ οτορ ε̄ποκ οτχηρα  
επ+ οτορ π̄παπατ̄ ερ̄ηβ̄и+

<sup>8</sup> Θεβε φαι ζεν οτεροοϋ π̄οτωт̄ εт̄εи π̄χε-

ετσω(ο, β)ϋ] + οτορ, T<sup>1</sup>CEFGT. ε̄εεεστοϋ] AC  
D<sup>m</sup>EFHNZ: -τωοϋ, T<sup>1</sup>BD\*GT. <sup>2</sup> πεεεβον] ABDN:  
π̄εε(εεε, T<sup>1</sup>F)βον, T<sup>1</sup>EFGHYZ; position cf. ? Gr. P 1. 35. 36. 37.  
47. 49. 79. 87. 91. 96. arm aeth<sup>pp</sup> &c. ε̄επιρηп̄ ἴτε] T<sup>1</sup>ABD\*F  
G<sup>m</sup>εHNZ: om. D<sup>m</sup>εEG\*T, cf. Gr. A am fu tol lips<sup>6,6</sup>. omn<sup>1aohm</sup> aeth<sup>ro</sup> &c.:  
trs. before π̄εεβον, C, cf. Gr. NB al longe plu vg<sup>clē</sup> demid lips<sup>4</sup>  
syr &c. ᾱτρει] cf. Gr. NABO 7. 14. 92. al plus<sup>10</sup> aeth &c. πεεε-  
πιотρωοϋ] om. F\*. τηροϋ 2<sup>o</sup>] T<sup>1</sup>AD<sup>m</sup>εFG<sup>m</sup>εNT: om. BOD\*  
EG\*HZ. πη] om. O. πεεε 2<sup>o</sup>] AD\*N; οτορ, T<sup>1</sup> &c. πι-  
ωο†] ABCDN: πιωω†, T<sup>1</sup> &c. пєсхєр.] пєс., D\*F.  
<sup>4</sup> εοτσεεη] cf. arm. ε̄εεωπι] cf. Gr. NAF 1. 32. 49. 79. 91. 95.  
96. al vg m<sup>110</sup> arm syr &c. εβολ π̄ζηтс] position cf. ? Gr. AB  
al pler vg m<sup>110</sup> syr arm &c. παπαλαοс] om. πα, G\*. ρηα]  
AD<sup>m</sup>εN: εηηωс, D\*: pref. εηηωс ἴτετεп(+ψτεεε,

*unclean spirit*, and abode of every bird unclean (and) hateful. <sup>3</sup> Because from (the) wrath of the wine of her *fornication* all the *nations* fell; and all the kings of (the) earth, they who *committed fornication* with her; and the merchants of (the) earth became rich from her luxury.'

<sup>4</sup> And I heard a voice from (the) heaven, saying: 'Come out of her, those of my *people*, that ye may not receive of her plagues. <sup>5</sup> Because her sins joined themselves to her even unto (the) heaven: and God remembered her wrongdoings.

<sup>6</sup> Give to her as she recompensed; and double them to her according to her works: in her cup as she mixed it, double it to her. <sup>7</sup> The glory in which she was, and the luxury—give it to her of grief and mourning; because she saith in her heart, that I shall (lit. will) sit being a queen; and I am not a *widow*; and I shall not see mourning. <sup>8</sup> Therefore in one day her plagues shall

ΗΖ)ερψφηρ ενεσποδι (+οτορ, Β) 'lest ye be sharers of her sins,' T<sup>1</sup>BOEFGHT: pref. ρηα ητετεπψτελλερψφηρ ενεσποδι, D\*. ητετεπψτελλεβι] ητετεπψτελλερψφηρ, EFG\*: ητετεπψτελλει, N. εβολ ζεννεσερζωτ] εβολ ζεννεσερζωτεβ 'her murders,' D<sup>m</sup>s ('not in some of the copies neither Ooptic nor Arabic') G\*; position cf. aeth &c. <sup>5</sup> ΔΥΤΟ (+Υ, Ν) ελου] AD\*HNZ, cf. Gr. NABCP I. 53<sup>ix</sup> al<sup>40</sup> m<sup>110</sup> (vg) syr arm &c.: ΔΥΦΟρ 'reached,' T<sup>1</sup>BCD<sup>m</sup>sEFGT, cf. vg &c.; A gloses *ص لان خطاياها ارتفعت* 'Sah. because her sins were raised up.' <sup>6</sup> εεφρη† 1°] T<sup>1</sup>AD\*N: εεπιρη†, CD<sup>m</sup>sEFGHTZ: εεπειρη† 'thus,' B. εεεου] εεεου, B: ηΔC, H\*; cf. Gr. NAB CP al<sup>40</sup> m<sup>110</sup> am fu demid tol al<sup>1a</sup>chm syr aeth &c. οτορ] T<sup>1</sup>ABC D\*G<sup>m</sup>sNT(OΥ)Z: om. D<sup>m</sup>sEFG\*H, cf. Gr. N. κοβου] βωβου, B. ηΔC 2°] cf. Gr. P I. 7. 31. (38). 91. al mu syr aeth &c. ΠΕCΔ-ΦΟΤ] cf. Gr. NB 7. 8. 14. 29. 38. al plus<sup>20</sup>. εεφρη† 2°] εεπιρη†, BFGHT. κοβυ] κωβυ, B. <sup>7</sup> πιωου] A\*D\*N: pref. οτορ, T<sup>1</sup>A<sup>m</sup>sB &c. ηεεκαρ] ηεεκ, CEF. CΧω] AB HN: ECΧω, T<sup>1</sup> &c. ΧΕ 2°] cf. Gr. NABCP al fere<sup>40</sup> &c.: om. CEF G\*, cf. Gr. I. al vix mu m<sup>110</sup> vg &c. οτορ 2°] AD\*N: οΥΔΕ(H, Z), T<sup>1</sup>BCD<sup>m</sup>sEFGHTZ. <sup>8</sup> ετει] T<sup>1</sup>ABCDG<sup>o</sup>HNTZ: ΔΥΙ 'came,' EFG\*.

ρια πεσερζοτ + οτελοτ | πελε οτρηβι + πελε  
οτρκο +

Οτορ εσερωκρ ζεπ πιχρωλε + κε εχορ ἦχε-  
πῶς φ† + φη εταϋ† ραπ ερος + <sup>9</sup> οτορ  
ετεριει ετεπερπι ερρη εχωσ + ἦχεπιου-  
ρωοτ τηροτ ἦτε πκαρι + ηη ετατερπορ-  
πετιη τηροτ + οτορ ατχερχερ + |

Εϋωη δε ατϋαηπατ επιχρεαετς ἦτε πε-  
ρωκρ + <sup>10</sup> ετεορι ερατοτ ριφοτει + εθε  
τρο† ἦτε πεστρλεκο + ετχω ἔελοσ +  
κε οτοι πας + οτοι πας †πιϋ† ἔεπολις  
βαβτλων + †πολις ετχερχερ ζεποτοτοποτ  
αϋι ἦχεπερραπ +

ριβ <sup>11</sup> Οτορ πιϋο† ἦτε | πκαρι ετεριει + ετεερ-  
ρηβι ερρη εχωσ + κε ἔελοπ ρλι παϋην  
ποττοελοσ ἦτοτοτ + <sup>12</sup> ποττοελοσ ἦποτβ +  
πελε ποττοελοσ ἦρατ + πελε πιωηι ετταη-  
οττ + πελε πιεαρταριτκς + πελε πιϋεπς  
πελε βῆχι + πελε ολοσιρικοπ + πελε κοκκι-  
ποπ + | πελε σκετοσ πιβην ἦελεφαντιποπ +

Ηελε σκετοσ πιβην εβολ ζεπ πιϋε ετταη-  
οττ + πελε ϋε πιβην ἦοτιποπ +

Ηελε ρολετ + πελε δεπιπι + πελε εεαρεα-  
ροπ + <sup>13</sup> πελε κτπαλεωποπ + πελε σοι-  
ποτϋι + πελε σοχηπ + πελε λιβαποσ + πελε

πιχρωλε] πχ., CEF: οτχ., G\*. πῶς φ†] cf. Gr. N<sup>o</sup>B  
CP al pler m<sup>10</sup> syr arm &c. <sup>9</sup> ετεριει] cf. Gr. NABC al plus<sup>30</sup>  
vg syr arm &c. ετεπερπι] ABD\*N: ετεερρηβι, T<sup>1</sup>D<sup>m</sup>EF  
GHT: pref. οτορ, OZ. τηροτ 2<sup>o</sup>] AN: πελεαδς 'with her,'  
T<sup>1</sup> &c.: τηροτ πελεαδς, O: πελεαδς τηροτ, B. ατχερ-  
χερ] A gloss مر وندخا معها 'Sah. squandered with her.' δε]  
T<sup>1</sup>AD<sup>m</sup>NZ: om. BOD\*EFGHT. ατϋαη] ατλεαη, T<sup>1</sup> by  
error. <sup>10</sup> ετεορι] ετορι, B. βαβτλων] ADH: pref.  
Θ, T<sup>1</sup>BOEFGNTZ, cf. ? Gr. 35. 49. 87. &c. ετχερχερ] A<sup>o</sup>ON:  
+ κε 'because,' T<sup>1</sup>A\*?B &c. ζεπ] T<sup>1</sup>A<sup>o</sup> &c., cf. ? Gr. I. 38. al arm  
&c. οτοτοποτ] AOD\*N: + ἦοτωτ 'one,' T<sup>1</sup>BD<sup>m</sup>EFGHTZ.

come, [a] death and [a] mourning and [a] famine. And she shall be burnt in the fire; because strong is the Lord God, he who judged her. <sup>9</sup> And all the kings of (the) earth, they who all committed fornication with her, and they were luxurious, shall weep, they shall wail over her. But if they should see the smoke of her burning, <sup>10</sup> they shall stand afar off, because of (the) fear of her torment, saying: "Woe to her, woe to her, the great city Babylon, the city which was luxurious, in one hour came her fall." <sup>11</sup> And the merchants of (the) earth shall weep, they shall mourn over her, because no one will buy of them their *freights*, <sup>12</sup> their *freight* of gold and their *freight* of silver, and the precious stones, and the *pearls* and the fine linen, and purple and olosirikon and *scarlet*, and every *vessel* of *ivory*, And every vessel from the precious woods, and every *thyine* wood, And brass, and iron, and *marble*; <sup>13</sup> and *cinnamon*, and incense, and ointment, and *frankincense*, and wine, and oil, and

ΠΕΣΘΑΠ] T<sup>1</sup>ABOD<sup>1</sup>F<sup>0</sup>G<sup>0</sup>HNTZ: ΠΕΣΘΕ(Η, FG)I 'thy fall,' D<sup>m</sup>g EF<sup>1</sup>G<sup>1</sup> (ق سقوطها 'Coptic, her fall'). <sup>11</sup> ΕΤΕΡΙΑΙ ΕΤΕΡ.] cf. ? Gr. B al<sup>30</sup> vg &c.: ΕΤΡ... ΕΤΕΡ, Z? by error. ΕΞΡΗΙ ΕΧΩC] cf. Gr. ΝCΡ &c. ΠΔΨΕΠ] AN: -ΨΩΠ, T<sup>1</sup>B &c. ΠΟΥΤΟ(Ω, Η)ΛΛΟC] AB(ΠΟΥ)D<sup>1</sup>HN: ΠΠΟΥΤΟΛΛΟC, CZ: ΞΠΟΥΤ., T<sup>1</sup>D<sup>m</sup>gEFGT. <sup>12</sup> ΓΟ(+Υ, Τ)ΛΛΟC 2<sup>0</sup>] ΓΔΛΛΟC, B. ΠΩΠΠ] T<sup>1</sup>ADG<sup>0</sup>HNTZ, cf. ? Gr. OP: ΩΠΠ, ΒC: ΠΩΠΠ, EFG<sup>0</sup>: ΠΟΥΩΠΠ 'their &c.,' G<sup>1</sup>; cf. ? Gr. rell. ΕΤΤΔΙΝΟΥΤ] ΕΓΤ., ΒC. ΠΙΛΔΡΥ.] AN, cf. ? Gr. ΝΑCΡ 35. 87. 95. σγτ: ΛΔΡΥ., BCEFG<sup>1</sup>: ΠΙΛΔΡΥ., T<sup>1</sup>DG<sup>0</sup>HNTZ, cf. ? Gr. B al pler vg arm aeth &c. ΠΨΠC] ADHZ, cf. ? Gr. Ν: ΨΠC(Ψ, G<sup>1</sup>), BOEFG<sup>1</sup>N: ΠΨΠC, T<sup>1</sup>G<sup>0</sup>T, cf. ? Gr. rell. ΘΗΧΙ] ABOEFG<sup>1</sup>N(ΨΙΧΙ): ΠΙC., DHZ, cf. ? Gr. ΝCΡ 7. 35. 95. al &c.: ΠΙC., T<sup>1</sup>G<sup>0</sup>T, cf. ? Gr. B 1. 6. 8. 14. 29. al plus<sup>30</sup> &c. Ο(+Υ, Ν)ΛΟCΙΡΙΚΟΝ] ABNZ: ΟCΙP., C: ΟΛΙC., D<sup>m</sup>gG<sup>m</sup>g: ΟΛΟ(+Υ, Τ)CΟΡΙΚΟΝ, T<sup>1</sup>EFG<sup>1</sup>(T): ΠΙCΙΡΙΚΟΝ, D<sup>1</sup>H. ΠΕΛΛΚΟΚΚΙΠΟΝ] T<sup>1</sup>ABD<sup>1</sup>G<sup>m</sup>HNTZ: -ΚΙΚΟΝ, D<sup>0</sup>T: om. O EFG<sup>1</sup>. ΠΕΛ... CΚΕΤΟC ΠΙΒΕΠ] om. G<sup>1</sup>: om. Π, T. ΠΨΕ] cf. ? Gr. ΝBCP al omn<sup>v1</sup> syr arm &c. ξίλου. Tabulated arrangement, AZ. <sup>13</sup> ΚΥΠΔ-ΛΩΠΟΝ]-ΛΕΟΠΟΝ, T<sup>1</sup>. ΠΕΛCΘΟΙΠΟΥΤΙ] for om. και ἄμωμον cf. Gr. Ν<sup>0</sup>B 1. al plu vg<sup>cl<sup>e</sup></sup> demid arm &c. ΛΙΒΔΠΟC] ΛΥ., EF.



- ριτ κρη + | πελλ περ + πελλ στελεδαλιον ἰσοτο +  
 πελλ τεβηη + πελλ εσωοτ + πελλ ρθο + πελλ  
 σωεε + πελλ ψυχη ἦρωε + <sup>14</sup> πελλ  
 σπορα ἦτε ἴπιθηεα ἦτε ἴψυχη + ατση  
 πωοτ εβολ ραρο + πελλ πεκενι τηροτ +  
 πελλ πεφιρι | αττακο εβολ ραρο + οτορ  
 ἦποτχελλοτ χε ἦχενεψοτ +
- <sup>16</sup> Χε παι νε ηη ετατερραεεο εβολ εεεο +  
 ετορι ερατοτ ριφοτει εθεε τροτ ἦτε  
 πεστρεεκο +
- Ετεριεη ετεερρηη <sup>16</sup> ετχω εεεο + χε οτοι  
 πας + οτοι πας + ἴψυτ εεπολις + | οη ετ-  
 χορ εεπισηε + πελλ πιθηη + πελλ πικοκ-  
 κηοη ετοι ἦεβ ἦποτθ + πελλ πιωηι εηαση  
 ἦσοτηεη + πελλ πιεαρταριτηε +
- ριδ <sup>17</sup> Χε ἦρηη ῥεη οτοτποτ + ασηωη ἦχεταιπιψτ  
 εεεετραεεο + οτορ ρεφερρηεη πιθεη  
 ἦτε φιοε + | πελλ οτοη πιθεη ετερρωτ  
 ῥεη φιοε + ετορι ερατοτ ριφοτει +
- <sup>18</sup> Οτορ ετωψ εβολ εηατ επιχρηεετς ἦτε  
 πεσρωκρ + ετχω εεεο + χε πιε ετοηι  
 ἦταπιψτ εεβακι + <sup>19</sup> οτορ ατταλε κερη

στελεδαλιον] στελεα., D\*: στελιτ., O: σιεεα.,  
 BD<sup>ms</sup>. τεβηη] position cf. Gr. ΝΑΟΡ al sat mu vg syr arm aeth &c.  
 πεερθο] A gloss مر وبنغال وابل ومراكب وعبيد 'Sah. and mules and  
 camels and carriages and slaves.' <sup>14</sup> πεεεπ(φ, σ)ορα] πεεε-  
 σπορα, F<sup>o</sup>: κεεεεπ., EF\*. ἴπιθηεα ἦτε] om. F\*:  
 -εεεα ἦ, D\*. ραρο] ραροε 'from her,' D<sup>ms</sup>ET thus again.  
 πεκενι] ABD\*G\*HNZ<sup>o</sup>, cf. Gr. 95.: πικενη 'the &c.,' T<sup>o</sup>CD<sup>ms</sup>E  
 FG<sup>o</sup>T. πεφιρι] AD<sup>ms</sup>N: πεφδθρι 'thy potions,' T<sup>o</sup>CD\*FG<sup>o</sup>  
 HZ: πεσφδθρι 'her &c.,' D<sup>ms</sup>EFT: πεφδθρι τηροτ 'all thy  
 potions?', B. αττακο] cf. Gr. Ν 7. 8. 10. 11. 16. 35. 37. 39. 49. 87.  
 91. 96. vg syr aeth &c. ἦποτχελλοτ χε ἦχενεψοτ] T  
 ABDG\*HNZ: ἦποτχελλοτ ἦχενεψοτ, T: εεποτ χε-  
 ελλοτ ἦχενεψοτ, CG\*: εεπ... πιψοτ, EF; order cf. Gr.

symedalion of wheat, and beast and sheep and horse, and *body* and *soul* of man, <sup>14</sup> and *harvest*<sup>a</sup> of the *desire* of the *soul*—they went from thee, and all thy fatness and thy splendour perished from thee, and thy merchants shall not find them any more; <sup>15</sup> Because these are they who became rich from thee: standing afar off because of (the) fear of her torment, They shall weep, they shall mourn, <sup>16</sup> saying: “Woe to thee, woe to thee, the great *city*, which is arrayed in the fine linen and the purple and the *scarlet*, sewn with gold and the costly stone and the *pearl*. <sup>17</sup> Because in an hour this great richness was desolated.” And every pilot of the sea, and every one who saileth in the sea, are standing afar off, <sup>18</sup> And crying out, seeing the smoke of her burning, saying: “Who is like to this great city?” <sup>19</sup> And they placed earth on their head,

<sup>a</sup> Reading ΟΠΩΡΑ for ΣΠΟΡΑ.

87. al aeth<sup>ut</sup>. <sup>15</sup> **ἄλλο**] **ἄλλο**OC ‘from her,’ G\*<sup>T</sup>; A gloss **مر منها** ‘Sah. from her’: **ἄλλο**ωOC, EF. **ἔσονται**] AB\*NT\*: **ἔσονται** ‘shall stand,’ T<sup>B</sup> &c. **πετρε**] **πετρε**, ‘thy &c.’ C. **ἐπιτελει**] T<sup>A</sup>ABDF\*HNZ, cf. ? syr: **εἰρημει**, CEF\*GT. **ἔτε** (om. CEZ) **ερε**] AN: pref. **οἶον**, T<sup>A</sup> &c.; cf. ? syr. <sup>16</sup> **ἔτι**ω] cf. Gr. NABC al<sup>20</sup> syr arm. **οἶον** &c.] cf. ? Gr. NACP al sat mu vg rell &c.: + **οἶον** N&C, B, cf. Gr. 35. 87. **†πρω†**] position cf. ? Gr. 38. **ἔτι**ω] (om. A\*)] A<sup>c</sup>BD\*: -**χλη**, T<sup>A</sup>EN: -**χλη**, CD<sup>ms</sup> FGHTZ. **πικροκίον**] T<sup>A</sup>ABOD\*N: **πικροκός**, D<sup>ms</sup> EFGH TZ. **ἵππων**] cf. ? Gr. ABCP al<sup>30</sup> &c. **ἐπιδυ**] T<sup>A</sup>ACD\*<sup>N</sup>: **ἐπιδυ**, BD\*EFGHTZ. **ἵππων**] -**ων**, B. **πιδυ**] cf. Gr. NACP 95. aeth &c.: **πιδυ**, Z, cf. Gr. B al fere omn vg syr arm &c. <sup>17</sup> **ἕρρη**] **ἕρρη**, T<sup>A</sup>. **οἶον**] om. O<sup>T</sup>, A: + **ἵππων** ‘one,’ D<sup>ms</sup>; A gloss **مر واحدة** ‘Sah. one.’ **περὶ**ω] pref. **ἵππων**, A. **ἔτε**ω] -**ον**, EF. **ἔσονται**] AN: **ἔσονται** ‘shall stand,’ T<sup>A</sup> &c. <sup>18</sup> **οἶον**] om. B, cf. And<sup>p</sup>. **ἔτι**ω] ABZ: **ἔτι**ω, N: **ἔτι**ω, T<sup>C</sup>DEFGHT. **χρ** (om. F\*) **ἔτι**ω] cf. Gr. (exc. A 10. vg &c.). **ἵππων**] cf. Gr. C vg &c. **ἕρρη**] T<sup>A</sup>ACD\*N: **ἕρρη**, BD<sup>ms</sup> EFGHTZ.

- εχεν τοταφε + ετωψ εβολ ετριαι + πελλ  
 ετερρηδι ετχω εελοσ + |
- ριε Χε οτοι πας τ̄πιψτ̄ ε̄πολις + εν ετατερ  
 ραελο εβολ η̄θητς η̄κενη ετε ποτεχνοτ  
 θεπ φιοε + εατερραελο εβολ θεπ πεσ  
 ταιο + χε η̄ρηι θεπ οτοτοτ αςψωφ +
- <sup>20</sup> Οτοπο εελο τφε ερηι εχωσ + πελλ πιατιοσ  
 τηροτ + πελλ πιαποστολοσ + | πελλ πιπρο  
 φητησ +
- Χε α ποσ φτ̄ ασιρι ε̄πετερηαπ εβολ εελοσ +
- <sup>21</sup> Οτορ α οταγγελοσ εψχορ + αςψω οτθρωοτ  
 εβολ οτορ ασελ[+] οτ̄πιψτ̄ η̄ωπι εελη  
 χαπη + αφερβορω εθρη εφιοε εψχω εε  
 λοσ + χε παρητ̄ θεπ οτρηι σπαρη η̄χε  
 βαβτωπ + |
- ριε Οτορ σεραριτς επεσκτ̄ ετ̄πιψτ̄ η̄λταεπη +  
 οτορ τ̄πιψτ̄ ε̄βακι η̄ποτχεεσ χε + <sup>22</sup> οταε  
 τσεη η̄ποτωπι +
- Πελλ οτρεψχω πελλ οταλιπτ̄ η̄ποτσωτεε  
 εοτοη η̄θητ̄ χε +
- Πελλ τεχηπιτς πιβεη + η̄ποτχεελοτ η̄θητ̄  
 χε + οταε | τσεη εελοτλωπ + η̄ποτσωτεε  
 ερω η̄θητ̄ χε + <sup>23</sup> οταε οτοτωπι η̄θηδτ̄  
 η̄πεφερωτωπι η̄θητ̄ χε +

<sup>19</sup> ΤΟΤΑΦΕ] cf. Gr. N: ΤΟΤΑΦΗΟΤΙ, H by error. ΕΤΩΨ]  
 ΔΤΩΨ, B, cf. ? Gr. AΘ 35. &c. ΠΕΛΛ] T<sup>1</sup>A &c.: ΟΤΟΡ, H:  
 om. EFG\*. ΕΤΕΡΡΗ(Ε, ΟΝ)ΔΙ] ετεερ., H. ΕΤΧΩ] cf. Gr.  
 ΝΑΟ I. 35. 87. 95. al vg<sup>10</sup> fu demid tol lips<sup>4</sup> &c. ΟΤΟΙ] cf. ? Gr. N  
 26. 29. 36. 37. 40. 41. 42. 95. ΕΒΟΛ 2<sup>o</sup>] om. B. ΕΑΤΕΡΡΑΕΛΟ]  
 T<sup>1</sup>ABCDG<sup>o</sup>NTZ: ΔΤΕΡ., H: ετεερ., EFG\*. η̄ρηι] AB &c.:  
 η̄θ., T<sup>1</sup>. ΟΤΟΤΟΤ] AODN: + η̄ποττωτ 'one,' T<sup>1</sup>B EFGHTZ.

<sup>20</sup> εελο τφε] εελωτεη 'you,' D\*H. ΠΙΑΤΙΟΣ...  
 πελλ 2<sup>o</sup>] om. N. πελλπιαπ.] cf. Gr. ΝΑΒΡ al fere<sup>40</sup> am fu lips<sup>5</sup>  
 syr aeth &c. ΔΠΟC] T<sup>1</sup>ABCDENZ: om. Δ, FGHT. φτ̄] om. D\*.  
 ασιρι] ABN: ψασιρι, T<sup>1</sup>EFGTZ: ιρι, CDH; A gloss مر قد قنى

crying out, weeping and mourning, saying: "Woe to her, the great city, from whom were made rich they whose ships are in the sea, having been made rich from her preciousness, because in an hour she was desolated." <sup>20</sup> Delight thee, (the) heaven over her, and all the saints, and the apostles and the prophets; Because the Lord God judged (ἰπ) your judgement on (ἐβόλ ἑ) her. <sup>21</sup> And a strong angel cried out a sound, and he took away a great mill<sup>a</sup> stone, he tossed it into the sea, saying: "Thus in a fall will fall Babylon. And she will be thrown down to the great lake; and the great city shall not be found any more; <sup>22</sup> nor (the) sound (צלח) of a harp. And a singer and a trumpet shall not be heard, being in thee any more. And no (πισκεν) craftsman shall be found in thee any more; nor (the) sound (צלח) of mill shall be heard in thee any more; <sup>23</sup> nor a light of lamp shall shine in thee any more;

<sup>a</sup> μηχανή.

فيها 'Sah. hath judged your judgement in her.' <sup>21</sup> Δ] om. CH\*. εφχορ] cf. ? Gr. N<sup>o</sup>BCP al fere omn vg arm aeth &c. Δφϰϰ] AC D\*N: Δφϰϰ, T<sup>1</sup>D<sup>m</sup>sEFGHTZ: εφϰϰ, B. οτθρωοτ] AB CD\*HN: οτπικϣ† πθ. 'a great sound,' D<sup>m</sup>sEFGT: εοτπικϣ† πθ., T<sup>1</sup>Z. εεεηχδπη] εεειχ., C: εεεεχ., HZ. Δφβερβορϣ]-ωρϣ, BDHNZ. εφχω] φχω, B. σπδρει] T<sup>1</sup>ABCD<sup>m</sup>sG<sup>m</sup>sNT: Δσρει 'fell,' D\*EFG\*HZ. βδβτλων] ABHN: pref. Θ, T<sup>1</sup>ODEFGTZ; A gloss 'Sah. the great city Bābel.' πλτλεηη οτορ †πικϣ†] om. N homeot. <sup>22</sup> πποτωικη] AB: ποτωικη, OD<sup>m</sup>sHNT: ποτωικη, D\*G<sup>m</sup>sZ: πποτκτοδρα, T<sup>1</sup>EFG<sup>o</sup>. πελοοτρεφχω] ABD\*N: πρεφχω, T<sup>1</sup>CD<sup>m</sup>sEFGHTZ. τεχηπτης] τεχηη (I, DG\*), D<sup>m</sup>sEFG\*; cf. ? Gr. NA. πποτχεη] εεποτ. 'was not heard,' B. πθη† χε 2<sup>o</sup>] om. T. οταε τצלχ 2<sup>o</sup> &c.] cf. Gr. ABCP al pler vg &c. εεεοτλων] A\*: πποτεοτλο(ω, CZ)η, T<sup>1</sup>A<sup>m</sup>s ('the original copy') &c. εροϣ] ερος, CZ. <sup>23</sup> οταε ρ<sup>o</sup>] AD\*NZ<sup>o</sup>: οτορ, T<sup>1</sup>BCD<sup>m</sup>sEFGHT. πθηβς] ABDN<sup>o</sup>: πτεοτθ., T<sup>1</sup>CEF GHTZ.

- Οταν τσαιη ἦτε οὔπατψελετ πεε οὔψε-  
 λετ + ἦποτσωτεε εροφ ἦθῆτ̄ χε + ἦχε-  
 πεψοτ̄ πεε πιοτρωοτ ἦτε πκαρι + πεε |  
 ριζ̄ | πιεετψωτ̄ +  
 Χε ἦθρη θεν πεφδθρι + ατσωρεε τηροτ  
 ἦχεπιεθποσ + <sup>24</sup> οτορ ατχεε πεποφ ἦπι-  
 προφῆτησ + πεε πιαττοσ ἦθῆτ̄σ + πεε οτοκ  
 πιθεν ετατθελθολοτ ριχεν πκαρι +  
<sup>1</sup> Ξενεπεσα και διωτεε εεφρητ̄ | ἦοτψωτ̄  
 ἦθρωοτ + ἦτε οταηψ εφοψ θεν τφε ετ-  
 χω εεεοσ + χε αλληλοτια + πιοτκαι πεε  
 πιωοτ + πεε πιταιο πεε τχοε + καπεπ-  
 ποτ̄ πε + χε πεφραπ ραπεεθεεηι πε +  
 ριν <sup>2</sup> Οτορ θεν οτραπ εεηι + αφτραπ ετψωτ̄ |  
 εεπορη + οτορ αφθι εεπεεψωψ εεπεποφ  
 ἦτε πεφεβιαικ εβολ ριτοτσ +  
<sup>3</sup> Οτορ φεεαρθ αφχοσ χε αλληλοτια + οτορ  
 πεσχερεετσ εφεψε επωωι ψαεπερ ἦτε  
 πιεπερ +  
<sup>4</sup> Οτορ ατριτοτ επεσῆτ̄ ἦχεπικ̄α εεπεσβτ-  
 τεροσ + | πεε πῑ ἦζωοπ + οτορ ατοτωψτ  
 εεφ̄ + φη ετρεεεσι ριχεν πιθροποσ + ετχω  
 εεεοσ χε εεηη αλληλοτια +  
<sup>5</sup> Οτορ οτσαιη ασι εβολ ρα πιθροποσ + εσχω  
 εεεοσ + χε εεοτ επεποτ̄ + πεφεβιαικ

Τσαιη] pref. E, B. ἦτεοτπα(+ι, ο)τψ.] ἦοτπατ.,  
 BC: ἦτεπατ., F\*. πεελοτψ.] ἦοτψ., C. εροφ] T<sup>1</sup>AD\*  
 F<sup>o</sup>N: ερωοτ, BCD<sup>m</sup>EF\*GHTZ plural. ἦχεπεψοτ̄] Tisch.  
 wrongly cites cop for ετ pri. πεεηι.] πε ηι., T<sup>1</sup>G by error.  
 ἦθρη] ABCDHNZ: ἦρ., T<sup>1</sup>EFGT. <sup>24</sup> οτορ.] om. D.  
 πεποφ] cf. Gr. ΝΑCΡ I. 38. 79. al pauo &c. ετατθελθο-  
 λοτ] A: -θωλοτ, T<sup>1</sup> &c. ριχεν] εχεν, BEFH. πκαρι]  
 ABCN: πικ., T<sup>1</sup>DEFGHTZ.

<sup>1</sup> εεεπεσα] AD<sup>m</sup>N, cf. Gr. ΝΑBCP al<sup>25</sup> vg syr &c.: pref.  
 οτορ αψωπι 'and it came to pass,' T<sup>1</sup>BCD\*EFGHTZ. εε-

Nor (the) voice of a bridegroom and a bride shall thy merchants and the kings of (the) earth and the great men\* hear in thee any more. Because in thy potions all the nations were led astray. <sup>24</sup> And (the) blood of the prophets and the saints was found in her, and all who were slaughtered upon (the) earth.” XIX. After these (things) I heard as a great sound of a vast multitude in (the) heaven, saying: ‘Allélouia; [the] salvation and [the] glory and [the] honour and [the] power are of (πΔ) our God, because his judgements are true: <sup>2</sup> And in a righteous judgement he judged the great harlot; and he took (the) vengeance of (the) blood of his servants from her.’ <sup>3</sup> And (the) second (time) they<sup>b</sup> said: ‘Allélouia.’ And her smoke shall go up unto age of the age.

<sup>4</sup> And the twenty-four presbyters threw themselves down, and the four living-beings, and they worshipped God, he who sitteth upon the throne, saying: ‘Amén. Allélouia.’ <sup>5</sup> And a voice came from the throne, saying: ‘Bless our God, all

\* Lit. ‘the greatneses.’

<sup>b</sup> Lit. ‘he said.’

φρη†] cf. Gr. NABCP al longe plu vg &c. πoтпцy†] position cf. ? Gr. NABCP al fere<sup>30</sup> am fu demid tol lipss omn<sup>lactm</sup> syr aeth arm &c. ετχω] cf. Gr. NABCP I. al fere<sup>40</sup> vg &c. πεεπι-τΔιο] cf. Gr. I. 36. al &c. πεπποy†] cf. Gr. 36. 47. vg syr arm aeth &c. <sup>2</sup> πορρη] A gloss (cut) مرهذه التي اسدت ... بزناها ‘Sah. this is she who corrupted... with her fornication.’ πcπoq] πecπ., N: πicπ., T. Ϸιτοyτc] T<sup>1</sup>AD<sup>m</sup>sN: Ϸεεεoc, BCD\*EFGHTZ. <sup>3</sup> φεεεϷβ] AD<sup>m</sup>sN: πιεεεϷβ, B: φεεε (E, Z) Ϸcπ β ‘the second time,’ T<sup>1</sup>CD\*EFG<sup>o</sup>HTZ. Δcχoc] cf. Gr. B al plus<sup>25</sup> &c. πιεπεϷ] ABCD\*EFG<sup>o</sup>\*N: πιεπεϷ, T<sup>1</sup>D<sup>o</sup>G<sup>o</sup>HTZ. <sup>4</sup> πικΔ] position cf. ? Gr. AB 14. 36. 79. 90. 91. 92. 94. demid tol lipss arm aeth &c., numerals cf. Gr. B 1. al fere<sup>15</sup> fu al &c. πεεπιπΔ] om. Π, AN: om. C. πζωoc] om. π̄, EFG: om. C\* ; obs. Gr. N\* om. ωoc. oтoϷ <sup>2o</sup>] om. B. φ†] om. F\*. Ϸixen] Ϸi, B. ετχω... <sup>5</sup> εpococ] om. F\* homeot. Δλληλoγiα] Δλ, T. <sup>6</sup> oтcεεη] pref. Ϸεπ, B by error; A gloss مر وخرجت اصوات ‘Sah. and there went out voices.’ Δci] om. G\*. ϷΔ] AD<sup>m</sup>sN, cf. ? Gr. ABC al<sup>25</sup> &c.: Ϸεπ, T<sup>1</sup> &c., cf. ? Gr. NP I. 31. 32. 36. 47. 48. 49. 79. 91. 93. 96. al mu &c.

- τηροῦ + πεε πη ετεροῦ δα τεφρη +  
 ριθ̄ νικουχι πεε πιπυϑ +  
 6 Οτοζ διωτεε εεφρη† ποπιϑ† π̄σειη +  
 π̄τε οτιϑ† εεηνϑ + πεε εεφρη† π̄τσειη  
 ποτεηνϑ εεεωοῦ + πεε τσειη π̄τε ραπ-  
 δαραβαι ετχορ ετχω εεεοσ + κε αλλη-  
 λοτια + αφεροτρο̄ π̄χεποσ φ† πιπαη|τοκρα-  
 τωρ +  
 7 Παρεπραϑι οτοζ π̄τεπεεληλ + οτοζ π̄τεπ-  
 φωοῦ παϑ + κε αϑι π̄χεπιροη π̄τε πιρηνδ +  
 πεε τεφϑελετ ετατσειβτωτς παϑ +  
 8 Οτοζ ατ† πας ριηα π̄τεσ† ριωτς + ποτ-  
 ϑενς εφφορι εφοταδ + πιϑενς γαρ πιεεθ-  
 εηνι π̄τε παγιος + |  
 ρκ 9 Οτοζ πεχαϑ πηι κε σδαι + κε ωοῦ π̄ιατοῦ  
 π̄ηη ετατθερμεοῦ + επιαιπποη π̄τε πιρηνδ +  
 Οτοζ πεχαϑ πηι κε παισαχι + ραπεεεθηνι  
 πε π̄τε φ† +  
 10 Οτοζ διρει εεπεεεθο π̄πεϑβαλατχ + διοτωϑτ  
 εεεοϑ + οτοζ πεχαϑ πηι κε εεφωρ + κε |  
 Δποκ οϑϑφηρ εεβωκ π̄τακ + πεε πεκ-  
 σπηοῦ + πη ετε †μεετμεερε π̄τοτοῦ  
 π̄τε ιησ +  
 Οτωϑτ εεφ† †μεετμεερε γαρ π̄τε ιησ + πε  
 πι π̄πα π̄τε †μεεθηνι +

πεε 1<sup>o</sup>] cf. Gr. AB al om<sup>n</sup>i vg rell &c.: om. B, cf. Gr. ΝСР.  
 νικουχι] cf. Gr. (exc. I. 49. al &c.). 6 εεφρη† 1<sup>o</sup>] εφ., Ν.  
 π̄σειη] π̄τσειη '(the) voice,' D<sup>ms</sup> 'the original (copy)': om. H\*.  
 π̄τεοτιϑ†] om. H\*. εεφρη† 2<sup>o</sup>] cf. Gr. (exc. A 6. 12. 94).  
 ποτεηνϑ εεεωοῦ] ABCD\*N: π̄τερδανπιϑ† εε-  
 εωοῦ 'of great waters,' T<sup>h</sup>D<sup>ms</sup>EF\* &c.: π̄τερδανηνϑ εεε.,  
 F<sup>ms</sup>. πεετσειη π̄τερδανθ.] ACD<sup>ms</sup>N: πεεεεφρη†  
 π̄τσειη ποτεηνϑ π̄θ. 'and as the voice of many &c.,' T<sup>h</sup>B &c.  
 ετχορ] A gloss مر عظيم كثيرة 'Sah. very great.' αλληλοτια]  
 Δλ, ΗΤ. φ†] om. F\*, cf. Prim; om. ἡμῶν cf. Gr. A I. 49. 95. al arm

his servants, and they who fear him, the small and the great. <sup>6</sup> And I heard as a great voice of a great multitude, and as (the) voice of many waters, and (the) voice of strong thunders, saying: 'Allélouia. The Lord God, the *Almighty* reigned. <sup>7</sup> Let us rejoice and be glad, and glorify him; because the marriage-feast of the lamb came, and his bride was (ΕΤΔ&Υ) prepared for him. <sup>8</sup> And it was given to her, that she should clothe herself with a fine-linen, glorious, pure: for the fine-linen is the righteousness (plur.) of the *saints*.' <sup>9</sup> And he said to me: 'Write, "Blessed are they who are called to the *supper* of the lamb."' And he said to me: 'These words are true (words) of God.' <sup>10</sup> And I fell before his feet, I worshipped him; and he said to me: 'Not so, because I (am) a fellow-servant of thine and thy brethren, they who have the witness of Jesus.

Worship God; for the witness of Jesus is the *spirit* of the truth.'

aeth &c. <sup>7</sup> ΠΤΕΠΤΩΟΥ] cf. ? Gr. (exc. N<sup>o</sup>AP II. 36. 79). ΠΙΡΟΠ (om. B)] ACEF: ΠΙΡΟΠ, T<sup>o</sup> &c. ΠΤΕΠΙΡ.] ACZ: ~~ΠΙΡΟΠ~~, T<sup>o</sup> &c. <sup>8</sup> ΕΥΦΟΡΙ ΕΥΟΥΔΒ] cf. Gr. N<sup>o</sup>AP 7. 91. 95. am fu demid luxov lips<sup>4</sup> al<sup>lachm</sup> &c.: pref. ΕΥΨΑΤ 'sewn,' B. ΓΔΡ] + ΠΕ, C. ΠΤΕΠΙΔΥΙΟΣ] AD\*EF\*G\*H\*, cf. allachm om. *iori*: pref. ΠΕ, T<sup>o</sup>Dms F<sup>o</sup>Gms H<sup>o</sup>?NTZ, cf. Gr. I. al mu vg &c.: + ΠΕ, B, cf. Gr. N<sup>o</sup>ABP al plus<sup>30</sup> syr &c. <sup>9</sup> ΠΠΗ] ΠΠΙ, GT. ΕΤΔΥΘΔΥ-~~ΔΟΥ~~] ΕΤΘΔΥΔΥΔΥ, F\*?: -ΘΔΥΔΥΔΥ, B\*: -ΘΔΥΔΥΔΥ, B<sup>o</sup> both by error. ΠΙΔΙΠΠΟΠ] cf. Gr. N<sup>o</sup>P I. 16. 36. 39. 79. &c. om. του γάμου. ΟΥΟΥ ΠΕΧΔΥ ΠΠΙ 2<sup>o</sup>] cf. Gr. (exc. N<sup>o</sup> 6. II. 36. 38. 98). ΠΕ] cf. Gr. N<sup>o</sup> I. 38. 49. 79. 91. &c.: om. D: + ΟΥΟΥ ΠΙΣΔΥΙ 'and the word,' B<sup>ms</sup>; A gloss هو الذي اقبله و هو كلام الله 'Sah. then he said to me, these words which I say (are true) and are the words of God.' <sup>10</sup> ΔΙΟΥΨΥΤ] obs. Gr. P 79. &c. και προσεκύνησα; A gloss مر لكي اسجد 'Sah. that I might worship.' ~~Π-ΦΩΡ~~] ~~ΠΦ~~†, T<sup>o</sup> by error; A gloss مر انظر 'Sah. look.' ΠΤΟΥΟΥ . . . ΔΕΘΡΕ] om. T<sup>o</sup> homeot. ΠΕ] om. B. †ΔΕΘΡΕΠΙ] A gloss مر النبوة 'Sah. the prophecy.'



## ΚΗ.

- 11 **ркв** **Π**επεπса παι + διπατ ετφε εσοτηη + οτορ  
 διπατ εοτρθο εφοτωδψ | οτορ φη ετρεεσι  
 ριχωψ + ετελοτ† εροψ κε πιπιστος + οτορ  
 πιθλιη + οτορ αψ† επιρδαη + δεη οτα-  
 κεοστηη +
- 12 **Ο**τορ παρε πεφβαλ οπι πε ποτωδρ ηχρωε +  
 εοτοη οτεληψ ηχλοε ριχεη τεφαφε + εοτ-  
 οη οτραη | εδνοτ ελεατ + ελεοη ψχοε  
 ητε ρλι εει εροψ + εβηλ ηθοψ ελεατατψ +
- 13 **Ε**οτοη οτρθωσ ριωτψ + εφοχδ δεη πεποψ +  
 οτορ ετελοτ† εροψ κε παχι εφ† + <sup>14</sup> οτορ  
**ркв** **Π**στρατεεεα πατελοψ ησωψ πε + δεη  
 ραηρθωρ ετοτωδψ + | εοτοη ραψεπεσ ετ-  
 φορι τοι ριωτοτ + <sup>15</sup> οτορ σηνοτ εβολ  
 δεη ρωοτ ηχεοτσηψ εσριοτι + ριμα ητεψ-  
 ψαρι επεθοσ ηδητс +  
**Ο**τορ ηθοψ εφελεοη ελεωοτ δεη οτωδωτ  
 εβεηηη + οτορ ηθοψ εφερωεη η† ρρωτ  
 ητε | ηηρη εηψχωητ + εφ† ηηαητοκρα-  
 τωρ +
- 16 **Ο**τορ οτραη εψδηνοτ ρι πεφρθωσ πεε

<sup>11</sup> **εεπεпса**] A\*ODN: pref. οτορ, T<sup>1</sup>A<sup>ms</sup> &c. εφοτ-  
 ωδψ] A C: -οβψ, T<sup>1</sup> &c.: ητο(ω, β)δψ, BG\*. ετελοτ†]  
 cf. Gr. (N) B al pler vg syr aeth &c. αψ†] A: εψ†, T<sup>1</sup>BEFGHTZ:  
 ψ†, ODN. επιρδαη] om. εηη, CD\*. <sup>12</sup> ριχεη] A C  
 D\*N: εχεη, T<sup>1</sup> &c. οτραη] cf. Gr. N\*AP I. 7. 31. 36. 47. 48. 79.  
 al vg arm &c. ηθοψ] T<sup>1</sup>AD<sup>ms</sup>N: εροψ, BCD\*EFGHTZ.  
<sup>13</sup> εοτοη] ACD\*N: οτορ ε., T<sup>1</sup>EFGHTZ: οτορ ερε-  
 οτοη, B: οτορ πεοτοη, D\*. οτρθωσ] om. οτ, B:  
 -οσ, E\*FN. ριωτψ] ACD\*N: pref. τοι 'given', T<sup>1</sup>BD<sup>ms</sup>EFG  
 HTZ. εφοχδ] T<sup>1</sup>ACDNZ: -ποτχδ, BE\*GHT; cf. Gr.  
 N<sup>oo</sup>P 32. 35. 36. 87. 95. vg &c.; A gloss **مر مصبغ** 'Sah. dyed.' δεη]  
 cf. Gr. 6. 31. 32. 33. 48. &c. πεποψ] ΠΙC., ΗΤ. οτορ] om.

<sup>11</sup> After these (things) I saw (the) heaven opened; and I saw a white horse. And he who sitteth upon him, being called, 'The faithful and the true'; and he gave the judgement in [a] righteousness.

<sup>12</sup> And his eyes were being like to a flame of fire; having (lit. being) many crowns upon his head; having a name written, it is not possible that any one should know it except him only.

<sup>13</sup> Having (lit. being) a garment on him sprinkled with (ϠERT) (the) blood: and being called, '(The) word of God.' <sup>14</sup> And the army was (lit. were) walking after him with (ϠERT) white horses, being clothed in fine linen (plur.), glorious. <sup>15</sup> And a sharp<sup>a</sup> sword cometh from their mouths, that he may smite the nations with (ϠERT) it.

And he (pron.) shall rule<sup>b</sup> them with (ϠERT) a staff of iron: and he (pron.) shall tread the winepress of the wine of (the) anger of God, the Almighty. <sup>16</sup> And a name is (lit. being)

<sup>a</sup> Lit. 'casting.'

<sup>b</sup> Lit. 'tend.'

BD\*. εϠελλοϠ†] cf. Gr. I. 31. 36. 48. 49. 79. 91. al vg<sup>ole</sup> am tol lips<sup>b</sup> alachm &c.: εϠελλοϠ†, GTZ; A gloss مر اسمه 'Sah. his name.' ΠCΔΧΙ] ABDN: ΠICΔΧΙ, T<sup>3</sup> &c. ϠϠφ†] ABD\*N: Ἰτεφ†, T<sup>3</sup>OD<sup>m</sup>EF<sup>g</sup>H<sup>t</sup>Z.

<sup>14</sup> ΠICTPATEPEEΔ] AN: ΠICT, T<sup>3</sup> &c.; om. ἐν τῷ οὐρανῷ cf. arm; A gloss مر الذين في السما 'Sah. which are in heaven.' εϠοϠωδϠ] -οδϠ, B: ἸοϠοδϠ, C. ϠΔΠϠεΠC] T<sup>3</sup>ABD<sup>m</sup>EF<sup>g</sup>\*N: ϠΔΠϠδωC, OD<sup>g</sup>\*G<sup>m</sup>Hz: ϠΔΠϠδωC ἸϠεΠC, T.

<sup>15</sup> CΠHOϠ] AFGH: ECΠHOϠ, T<sup>3</sup> BCDE<sup>t</sup>Z: CεΠHOϠ, N by error. PωOϠ] ABCD<sup>g</sup>\*F<sup>g</sup>\*G<sup>m</sup>\*H<sup>t</sup>N<sup>t</sup>Z: PωC 'his mouth,' T<sup>3</sup>D<sup>m</sup>EF<sup>g</sup>\*G<sup>g</sup>; A gloss صرفه 'Sah. his mouth.'

ECϠIOϠI] cf. ? Gr. N<sup>AP</sup> I. 36. 38. 79. al am fu demid omn<sup>l</sup>achm arm aeth<sup>pp</sup> &c. εΠεθOC] T<sup>3</sup>A\* &c.: ἸΠI., A<sup>o</sup>. ἸθOC I<sup>o</sup>] om. EF<sup>g</sup>\*. εϠεΔελοΠI] εϠΔεε., ON. ϠεΠΧωΠT] A\*D\*N, cf. syr Cyp Prim: ἸτεΠεΠεε (ΠIεε, BEFGHTZ: Πεε, A<sup>o</sup>C D<sup>m</sup>N) Ἰον ἸτεΠεΠΧωΠT 'of the indignation of the anger,' T<sup>3</sup>A<sup>o</sup>B CD<sup>m</sup>EF<sup>g</sup>H<sup>t</sup>Z; om. και cf. Gr. N<sup>ABP</sup> al plus<sup>35</sup> vg arm aeth &c.

<sup>16</sup> OϠPΔΠ] ΠIPΔΠ 'the name,' H, cf. Gr. I. al pauc<sup>v</sup> &c. ΠεϠϠ-δωC] T<sup>3</sup>AD<sup>g</sup>F<sup>g</sup>H<sup>t</sup>Z: -OC, BOEGNT.

πεγαλωχ + χε ποτρο ἦτε ποτρωοτ + οτορ  
 ποσ ἦτε ποσ +

## ΚΘ.

- <sup>17</sup> Οτορ αιπατ εκεαγγελος εφορι ερατϋ ζεν  
 φρη ερωωυ εβολ ζεν οτπιωτ ἦθρωοτ ερωω  
 αελοσ + |
- ρκτ Χε πιγαλατ τηροτ ετρηλ ζεν ολητ  
 ἦτφε + αλωπι οωοτ ζεν πιπιωτ ἦαιπ  
 ποη ἦτε ποσ φτ +
- <sup>18</sup> Ζιπα ἦτετεποτωα ἦπισαρϋ + ἦτε ποτρωοτ +  
 πεα πιсарϋ ἦτε πιχιλιарχης + πεα πι  
 сарϋ ἦτε πιχωρι + πεα πιсарϋ ἦτε | πιρ  
 ωωρ + πεα πη ετρεασι ριχωοτ πεα  
 πιсарϋ ἦτε πιρεαρετ + πεα πιβωκ + πεα  
 πικοτχι + πεα πιπιωτ +
- <sup>19</sup> Οτορ αιπατ επιθηριοη + πεα ποτρωοτ ἦτε  
 πκαρι + πεα ποστρατεαα εθεοτητ ειρι  
 ἦοτπολεαλοσ + πεα φη ετρεασι ρι πιρθε  
 ἦοτωβω | πεα πεστρατεαα +
- ρκα <sup>20</sup> Οτορ ατταρε πιθηριοη + πεα πη εθεαααα +  
 πεα πιψεταδοπροφητης + φη εταφιρι ἦπι  
 αηιηι ἦθρη ἦθρηοτ + αεπεααεο +  
 εατωωηρ ἦπη ετατβι ἦττεβс ἦτε πιθη  
 ριοη + πεα πη εθοτωωτ | ἦτεφρτκωη +  
 ατρητοτ εθρη αεπιβ ετοηθ ετλααηη

πεγαλω(ο, FN)χ] τεφ., T<sup>4</sup>: πεφ., T plural; om. *ἐπί* cf. Gr.  
 N. <sup>17</sup> εκεαγγ.] cf. Gr. N 36. arm &c. ζεν 1<sup>ο</sup>] A gloss مرعلى  
 'Sah. upon.' ερωωυ] ABONZ: pref. οτορ, T<sup>4</sup> DEFGHT. ζεν  
 οτπιωτ] cf. ? Gr. NB 2. 7. 14. 16. 92. al fere<sup>10</sup>. πιγαλατ] om.  
 πι, Z. τηροτ . . . αηητ] om. H\*. ἦτφε] ἦτετφε, H.  
 οωοτ] cf. Gr. NABP al<sup>46</sup> &c. ζενπιπιωτ] cf. Gr. NABP  
 al plus<sup>35</sup> &c.: om. N. αιπποη] αιβανοη, B. <sup>18</sup> ἦτε  
 τεποτωα] ἦτεποτωα, B 1<sup>ο</sup> person. χιλιарχης]

written on his garment and his thigh, '(The) King of the kings, and the Lord of the lords.'

<sup>17</sup> And I saw another *angel* standing in (the) sun; crying out in a great sound, saying: 'All [the] birds which fly in (the) midst of (the) heaven, come, assemble in the great *supper* of the Lord God; <sup>18</sup> That ye may eat the *flesh* (plur.) of the kings, and the *flesh* of the *khiliarchs*, and the *flesh* of the strong, and the *flesh* of the horses, and those who sit upon them, and the *flesh* of the freemen, and the servants, and the small, and the great. <sup>19</sup> And I saw the *wild beast* and the kings of (the) earth, and their *armies*, assembled to make a *war* with him who sitteth on the white horse and his *army*. <sup>20</sup> And the *wild beast* was seized, and those who were with him, and the *false prophet*, who did the signs among them before him. Having bound them who received the seal of the *wild beast* and them who worship his *image*, they cast them down, both alive, to the *lake* which burneth with fire and

AD<sup>ms</sup>N: -ΧΟΣ, T<sup>b</sup>B &c. ΠΕΛΛ 2° . . . ΧΩ(Ο, Α°)ΡΙ] om. H\*. ΠΙΣΑΡΞ 4°] ΠΣ., E singular. ΕΤΘΕΛΛΙ] A gloss صر الراكبين 'Sah. the riders.' ΠΙΡΕΛΛΕΘΕ] cf. Gr. I. arm &c. om. πάντων. ΠΕΛΛΠΙΒΩΚ] cf. ? Gr. I. 6. al aliq &c. nec exprimunt τε vg syr arm aeth. ΠΕΛΛΠΙΚΟΥΧΙ] cf. Gr. (exc. B 9. 14. 30. 36. 38. 47. 92. 98). ΠΕΛΛΠΙΠΥ†] cf. ? Gr. ΝΑΡ I. 35. 36. 48. 79. 87. 95. al mu vg rell &c.; for the article cf. ? Gr. Ν 95. <sup>19</sup> ΠΟΥΤΡΑΤ.] cf. Gr. ΝΒΡ al pler vg rell &c.: ΠΙΣΤ. 'the armies,' B; A gloss صر وملوك وعساكر 'Sah. and his kings and his armies.' ΕΤΘΟΥΗΤ] ΕΤΘΟΥΗΟΥ, D<sup>ms</sup>. ΟΥΠΟΛΕΛΛΟΣ] cf. Gr. P I. 6. al sat mu &c. ΠΟΥΩ(Ο, D)ΒΩ] A gloss صر اشهب 'Sah. dazzling.' <sup>20</sup> ΠΙΘΗΡΙΟΗ] ABCDN: pref. Ξ, T<sup>b</sup>EFGHTZ. ΠΕΛΛΗ ΕΘΠΕΛΛΔ] cf. Gr. A 34. 41. ΨΕΥΔΟ(+ Ξ, T<sup>b</sup> &c.) ΠΡ(om. T<sup>b</sup>)ΟΦΗΤΗΣ] ABCN. ΞΠΕΥΞΘ] ΞΠΕΛΛΘ, T. ΕΔΥΩΝΩ] ACD<sup>ms</sup>EFG\*<sup>N</sup>: ΕΔΥ(Υ, GT)CΩΡΕΛΛ 'having led astray,' BG<sup>ms</sup>HT: ΕΤΔΥ(Υ, Z)CΩΡΕΛΛ, T<sup>b</sup>Z: ΕΥCΩΡΕΛΛ, D\*. ΩΥΚΩΗ] AN: ΩΙΚ., T<sup>b</sup> &c.; cf. Gr. exc. B. ΔΥΩΙΤΟΥ] cf. Gr. (exc. I. 36. 38. &c.). ΞΠΙΞ] T<sup>b</sup>AN: ΞΠΞ, B &c. ΕΥΠΩ] T<sup>b</sup>ADN: -ΩΠΩ, BCEFG HT: ΠΩΠΩ, Z.

εθελος ἡχρωε + πεε θηη. <sup>21</sup> οτορ πεση  
 ατθοοβοτ ζην τσηη + εφην ετρεεσι ρι  
 πιροο + θη ετασι εβολ ζην ρωη + οτορ  
 πιρλαδ† τηροτ ἡτε τφε + ατοτωε εβολ  
 ζην ποτσαρξ + |

## λ.

- ρκε Οτορ αιατ εοταγγελοσ εαηι επεσητ εβολ  
 ζην τφε + ερε πωωητ εφποτη ἡτοτση +  
 πεε οηπηη† ἡρλαησις ζην τεηχη +  
<sup>2</sup> Οτορ αηαεοηι εηπιρακωη πιροη + παρ-  
 χεοσ + ετε πιαιαβολοσ πε παταπασ + |  
 οτορ αησηρηη ἡοηω ἡροεπη + <sup>3</sup> αηρηηη  
 εθρηι εφποτη + αηεαηωαε ερωη + οτορ  
 αητωη σαπηωι εελοη +  
 Ζηα ἡτεηητεεωρεε ἡπιοποσ + ηατοτ-  
 χωκ εβολ ἡχηπηω ἡροεπη + οτορ εεηεησα  
 ραι ρω† πε ἡτοτβολη εβολ + | ἡκεκοτη  
 ἡκοτ +  
<sup>4</sup> Οτορ αιατ εραποροποσ + εατρεεσι ρι-  
 χωοτ + ατ†ραη ηωοτ + εοβε ηηψηχη ἡτε  
 ηη ετατθοοβοτ + εοβε †εετεεορε ἡτε  
 ἡησ + πεε ηιαηι ἡτε φ† + πεε ηη ετε-  
 εηποτοηωητ εηπιοηρηοη + οταε τεη|ρη-  
 κωη +  
 Ηεε ηη ετεεηποτβι ἡτεητεβς ετοητερηη +  
 πεε τοηχη + ατηηζ πεεαη οτορ ατερ-  
 οτρο πεε ἡησ + ἡοηω ἡροεπη + <sup>5</sup> οτορ

εθελος] ABD\*N: εθελος, T<sup>c</sup>CD<sup>m</sup>EF<sup>g</sup>GHTZ; A gloss  
 من النار الموقدة بالكبريت 'Sah. the fire burning with sulphur.' ΘΗΗ]  
 pref. Οτ, B; cf. Gr. NABP al<sup>30</sup> &c. <sup>21</sup> ζην 1<sup>o</sup>] ἡ, C.  
 τηροτ] om. C. ατοτωε] ABCD<sup>m</sup>N: ατci 'were satiated,'  
 T<sup>c</sup>D<sup>m</sup>EF<sup>g</sup>GHTZ. εβολ] om. EFG\*.

<sup>1</sup> εαηι] αηι, B. εφποτη] ἡτεφη., D. ραηησις]  
 -λησις, B: -λαησις, N. ζην 2<sup>o</sup>] cf. Gr. N 38. <sup>2</sup> οτορ 1<sup>o</sup>]

sulphur. <sup>21</sup> And (the) remainder were killed with (the) sword of him who sitteth on the horse, which came out of his mouth; and all the birds of (the) heaven ate of their *flesh*.

XX. And I saw an *angel*, having come down out of (the) heaven, having (the) key of (the) abyss and a great *chain* in his hand. <sup>2</sup> And he laid hold on the *dragon*, the serpent, the *ancient*, who is the *devil*, *Satan*, and he bound him a thousand years. <sup>3</sup> He cast him into (the) abyss, he shut its mouth, and sealed above him\*. That he might not lead astray the *nations*, until the thousand years were completed. And after these (things) he must be loosed yet (κε) a little time. <sup>4</sup> And I saw thrones; having sat upon them, judgment was given to them concerning the *souls* of them who were killed because of the witness of Jesus, and the word of God, and they who worshipped not the *wild beast* nor his *image*. And they who received not his seal on (ε) their forehead and their hand lived with him, and they reigned with Christ a thousand years. <sup>5</sup> And (the) remainder of the

\* Or 'it.'

om. EF\*G\*H. ΠΙΔΡΧΕΟΣ] AD\*N: ΠΔΡ., T<sup>1</sup>BCD<sup>ms</sup>EFGHTZ. ΕΤΕΠΙ.] ΠΤΕΠΙ., T; cf. Gr. Ν 14. 38. 79. 97. &c. ΠCΔΤΔΠΔC] ΠCΔΔΔΠ, B; cf. Gr. ΝΑ 1. 31. 79. 95. al vg arm aeth &c. ΟΥΟΥ, 2<sup>o</sup>] om. B. ΔΥΖΙΤΥ] A\*CGN: pref. ΟΥΟΥ, T<sup>1</sup>A<sup>ms</sup> &c. ΔΥ-ΞΞΔΥΘΔΞΞ] ABCDN: pref. ΟΥΟΥ, T<sup>1</sup>EFGHTZ. ΕΡΩΥ] ACDEFG\*NT: ΠΡΩΥ, T<sup>1</sup>BTZ: ΕΡΟΥ, G\*, cf. ? Gr. 1. al pauc<sup>v</sup> aeth add αἰρών. ΔΥΤΩΔ] ABN: -ΟΔ, T<sup>1</sup> &c. -CΩΡΞΞΞ] -COPΞΞΞ, EFG; om. ΞΞ cf. Gr. 1. 14. 40. aeth. ΟΥΟΥ, 2<sup>o</sup>] cf. Gr. 1. al mn vg<sup>16</sup> lips<sup>6</sup> demid arm aeth &c.: om. B, cf. Gr. ΝΑΒ al fere<sup>20</sup> am fu tol lips<sup>4,5</sup>. omu<sup>1aobm</sup> &c. ΖΩ† ΠΕ ΠΤΟΥΘ(Ω, ΒΗ)ΛΥ] ΕΤΕΘΟΥΥ 'they shall loose him,' D\*: ΖΩ† ΠΕ ΕΤΕΘΟΥΥ, D<sup>ms</sup>. ΕΘΟΥ] om. C. ΔΥ†ΖΔΠ] pref. ΟΥΟΥ, ΟΖ. ΠΤΕΠΗ] om. ΠΤΕ, B. ΠΙCΔΧΙ] pref. ΕΘΕ, B. ΖΥΚΩΠ] ANT: ΖΙΚ., T<sup>1</sup> &c. ΕΤΟΥΤΕΖΠΙ] cf. Gr. 1. 49. 79. 91. al tol lips<sup>4</sup> arm aeth &c. add αἰρών. ΟΥΟΥ] cf. Gr. ΝΑ 1. 12. 32. 34. 49. 79. 91. 96. arm &c. <sup>5</sup> ΟΥΟΥ . . . ΡΟΞΞΠΙ] cf. Gr. ΑΒ al sat mu vg

- πσεπι ἡπιρεφελωοντ + ἔποτωνηθ̄ αυατου-  
 χωκ εβολ ἡχεπιωο ἡρολεπι + θαι τε  
 ρκζ τ̄απασταςις ἡροτι† +  
 6 Ὅτορ ἡιατϥ οτορ οταγιος ἡτε φ† + φη ετε-  
 οτοπτεϥ οταερος ἔλεεατ̄ θεν τ̄απασταςις  
 ἡροτι† +  
 Εθρηι εχεπ παι ἡπεφχεε ερϥϥϥι ερρηι  
 εχωϥ + ἡχεπιεοτ̄ ἔλεεαδβ̄ + ἀλλα ετε-  
 ϥωπι | ἡραποτην̄ ἔεφ† + πεε π̄χ̄ς οτορ  
 ετεεροτρο πεεαϥ ἔεπιωο ἡρολεπι +  
 7 Ὅτορ εϥωπ ατϥαπχωκ εβολ ἡχεπιωο ἡρολε-  
 πι + ετεεβελ πσαταπασ εβολ θεν πϥτεκο +  
 8 οτορ εϥεσωρεε ἡπιεβιαδικ + πεε πιεθποσ  
 ρκη θεν πϥτοτ̄ λακρ ἡτε | πκαρι +  
 Γωτ πεε ἀγωτ ετεεθωτωτοτ̄ επιπολεεοσ +  
 παι ετε τοτηπι οι ἔεφρη† ἔεπιωο ἡτε  
 φιοεε +  
 9 Ὅτορ ατι επϥωι εχεπ τ̄οτηϥσι ἡτε πκαρι +  
 οτορ ατκω† ε†παρεεβολη ἡτε πιαγιος +  
 πεε τ̄βδακι ἔεβερι +  
 Οτορ αϥι ἡχεοτ̄|χρωε εβολ θεν τφε ἡτεπ  
 φ† αϥοτοεοτ̄ +  
 10 Ὅτορ πιδιαβολοσ ετσωρεε ἔλεεωοτ̄ + ατ-  
 ϥιτϥ εθρηι ε†λταεπη ἡχρωε εεεορ  
 ἡθηπ + πιεα ετε πθηριοπ ἔεεοϥ + πεε  
 πιϥετ̄δοπροφητησ + οτορ ατερβδσαμιζιπ

arm aeth &c.; for και cf. Gr. B 1. 12. 16. 31. 38. 49. al plus<sup>10</sup> demid  
 lips<sup>4\*\*</sup> &c. Π(Π, Ν)ιϥω] πϥωορπ 'the first,' T by error.  
 6 οταερος] om. οτ, EFGT. ἡροτι†] ἡροτ†, B.  
 εθρηι] ABN: ερρηι, T<sup>1</sup> &c. παι, εχωϥ] thus all the  
 collated MSS., ΠΔΙ and ΠΔΙ, ΕΧΩϥ and ΕΧΩΟτ̄ having been con-  
 fused, Gr. (exc. 14. 29. 79. 92. &c.) has plural. ἔλεεαδβ̄] position  
 cf. ? Gr. 1. 49. 79. al<sup>v</sup> &c. οτορ 2<sup>o</sup>] om. C. ετεεροτρο]  
 ετερ., BN, cf. ? Gr. A present. ἔεπιωο] cf. Gr. NB 14. 18. 38.  
 47. 53<sup>ms</sup> 92. syr: ἡοτϥω, H, cf. Gr. A al pler arm &c. 7 οτορ]

dead lived not until the thousand years were completed. This is the first *resurrection*. <sup>6</sup> Blessed is he and a *saint* of God who hath a *part* in the first *resurrection*. Over these the second death shall not have (lit. find) authority<sup>a</sup>. But (Δ) they shall be priests of God and Christ, and they shall reign with him the thousand years. <sup>7</sup> And if the thousand years should be completed, *Satan* shall be loosed out of the prison. <sup>8</sup> And he shall lead astray the servants and the *nations* in the four corners of (the) earth. Gōg and (M)agōg shall be gathered to the *war*; these whose number is as the sand of the sea. <sup>9</sup> And they came up over the breadth of (the) earth; and they encircled the *camp* of the *saints* and the new<sup>b</sup> city. And a fire came out of (the) heaven from God, it consumed them. <sup>10</sup> And the *devil* who leadeth them astray was cast down to the *lake* of fire which burneth with (ἰ) sulphur, the place in which are the *wild beast* and the

<sup>a</sup> The text adds 'over him.'  
 ΔΕΚΡΙΤ 'beloved.'

<sup>b</sup> ΔΕΚΡΙ perhaps confused with

om. C. ΕΥΩΠ &c.] cf. ? Gr. NA al fere<sup>20</sup> vg syr aeth &c. ΕΤΕΒΕΛ] ΕΤΕΒΩΛ ΔΕ, C. <sup>8</sup> ΠΠΙΕΒΙΑΙΚ] ΠΠΕΥ. 'his servants,' C. ΠΙ(Ε, Ν)ΥΤΟΥ] ABCD\* N: + ΘΗΟΥ ἰ 'winds of,' T<sup>3</sup> D<sup>ms</sup> (om. ἰ) EF GHTZ. ΓΩΓ] cf. ? Gr. N\* om. τόξ. ΔΓΩΓ] tr. وماجوج 'wa mājūj': ΔΔΓΩΓ, T<sup>1</sup>; om. τόξ cf. Gr. N\* A 1. 79. &c. ΕΥΘΕΟΥΤΟΥ] -ΩΟΥΤΟΥ, T<sup>1</sup>; cf. Gr. AB al pler syr &c. ΕΠΠΟΛ.] ΕΠΠΟΛ., B; cf. ? Gr. NAB al<sup>30</sup> &c. ΤΟΥΗΠΙ] cf. Gr. NAB al plus<sup>25</sup>. ΟΙ] om. CDF\*. -ΥΩ] ADEF\*GT: -ΥΩ, T<sup>1</sup> BCF\*HNZ. <sup>9</sup> ΔΥΙ] AB CD<sup>ms</sup> HN: ΕΥΕΙ 'they shall come,' T<sup>1</sup> D\* EFGZ: ΕΚΕΙ 'thou shalt come,' T. ΠΤΕΦ†] T<sup>1</sup> AD\* EG<sup>ms</sup> NT<sup>ms</sup>: ΠΤΕΦ†, F<sup>ms</sup>: ΖΙ-ΤΕΠ†, BC<sup>0</sup> Z; cf. ? Gr. B al plus<sup>25</sup> arm ar<sup>e</sup> &c.: om. D<sup>ms</sup> F\* G\* T\*, cf. Gr. A 12. 18. 79. lips<sup>4</sup> &c. <sup>10</sup> ΕΤΣΑΡΕΔΕ ΔΕΛΕΩΟΥ] om. T. ΕΘΡΗΙ] om. B. ΠΧΡΩΔΕ] om. B. ΕΘΕΛΕΟΥ] ABD<sup>ms</sup> N: ΕΘΕΛΕΟΥ, T<sup>1</sup> CD\* EFGHTZ. ΠΘΗΠ] cf. Gr. ABP 1. al sat mu &c.: + ΠΕΛΧΡΩΔΕ 'and fire,' B. ΠΙΔΔ &c.] cf. Gr. N 1. 91. al fu demid tol arm aeth &c. ΠΨΕΤΔΟΠΡ.] ABCOEFNG: -ΔΠΡ., T<sup>1</sup> DHTZ (om. ΠΙ).



- pkθ  $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\lambda\omega\tau\ \bar{\eta}\pi\epsilon\rho\omega\tau\ \nu\epsilon\lambda\lambda\ \nu\iota\epsilon\chi\omega\rho\zeta\ +\ \psi\delta\ |\ \epsilon\pi\epsilon\rho\ \bar{\eta}\tau\epsilon\ \nu\iota\epsilon\pi\epsilon\rho\zeta\ +$
- <sup>11</sup> Διπατ εοτηψυτ̄ ἥροπος εφοτοβψ + νελ φη  
 ετρεεσι ριχωγ + φη ετε πκαρι φωτ εβολ  
 δατρην ἄπεφρο + νελ τφε + οτορ ἄποτ-  
 χελ λελ ἥτωσ +
- <sup>12</sup> Οτορ διπατ επιρεφελωσ̄τ̄ τηροτ + νικωχι  
 νελ νιψυτ̄ + ετ|ορι ερατοτ ἄπελεθω ἄ-  
 πηροπος + οτορ ἀτοτων ἥραπχωλε +  
 Οτορ ἀφοτων ἥκεχωλε + ετε φάπωπδ̄ πε-  
 οτορ ἀτ̄ραπ επιρεφελωσ̄τ̄ + εβολ δ̄εν νη  
 ετςδ̄νοτ̄ ρι πχωλε + κατὰ ποτ̄ρβνοτι +
- ρλ <sup>13</sup> Οτορ ἀ φιολε τ̄ ἥπιρεφελωσ̄τ̄ | ετεἠδ̄ρη  
 ἥδ̄ητ̄γ + οτορ φποτη νελ ἀλεπ̄τ̄ + ἀτ̄  
 ἥπιρεφελωσ̄τ̄ ετεἠδ̄ητοτ̄ + οτορ ἀτ̄ραπ  
 ερωσ + κατὰ ποτ̄ρβνοτι +
- <sup>14</sup> Οτορ φποτη νελ ἀλεπ̄τ̄ + ἀτριτοτ εδ̄ρη  
 ετ̄λταεπ̄ν ἥχρωλε εθελορ ρι θηπ + <sup>15</sup> νελ  
 φη ετεἠποτ̄χελεγ | εφςδ̄νοτ̄ ρι πχωλε  
 ἥτε πωπδ̄ + ἀτριτοτ ετ̄λταεπ̄ν ἥχρωλε +

## ΑΔ.

Οτορ διπατ εοτφε ἄβερι + νελ οτκαρι  
 ἄβερι + τ̄φε γαρ ἥροτιτ̄ νελ πκαρι ἀψε  
 πωσ + οτορ ἄελοπ̄ ιολε χε +

<sup>2</sup> Οτορ διπατ ετ̄βακι εθουαβ̄ ἰληε ἄβερι +

ἥπιερωσ̄] T<sup>1</sup>ADG<sup>m</sup>sHNTZ: ἄπι., BOEFG\*. νιχωρζ]  
 ΠΙ., BCEFG\* singular; A gl. *من وبعد يوم ليلاً ونهاراً* 'Sah. and they  
 shall punish them night and day.' νιπερζ] ΠΙ., T. <sup>11</sup> Διπατ]  
 AN: pref. Οτορ, T<sup>1</sup> &c. εφοτοβψ] -ωδψ, T<sup>1</sup> BCH: εφοβψ,  
 A\*; position cf. ? Gr. NABP al<sup>25</sup> vg syr aeth &c. ετρεεσι]  
 ΕΠΑΡζ. 'who was &c.,' C. τφε] position cf. ? Gr. NABP al pler  
 vg syr &c. <sup>12</sup> νικωχι] position cf. Gr. B (4. 26. 31. 32. 48.)  
 m<sup>39</sup> &c. ἄπιηροπος] cf. Gr. NABP al<sup>40</sup> vg m<sup>39</sup> syr aeth arm &c.  
 ἀτοτων] ἀτοτονη, 'were manifested,' BT. ἀφοτων]  
 ἀφοτ., C plural. κεχωλε] order cf. ? Gr. N<sup>o</sup>ABP al plus<sup>30</sup> vg

*false prophet*; and they were *tormented* in the days and the nights unto age of the age. <sup>11</sup> I saw a great white *throne*, and him (ΦΗ) who sat upon it, from before whose face (the) earth fled away, and (the) heaven; and place of theirs was not found. <sup>12</sup> And I saw all the dead, the small and the great, standing before the *throne*; and books were opened.

And another book was opened, which is that of (the) life. And the dead were judged out of the things which were written on the book, according to their works. <sup>13</sup> And the sea gave the dead who were in it; and (the) abyss and Amenti gave the dead which were in them: and they were judged according to their works. <sup>14</sup> And (the) abyss and Amenti were cast into the *lake* of fire which burneth with (ϋι) sulphur. <sup>15</sup> And he who was not found written on (the) book of (the) life was cast\* to the lake of fire.

XXI. And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the earth went (away); and there is not sea any more. <sup>2</sup> And I saw the city which is holy, new

\* Lit. 'they cast them.'

m<sup>39</sup> &c.; A gl. *مرفتحت ايما صحفه الحياة* 'Sah. was opened also the book of the life.' εβολ θεννη] ενη, D. ϋι] ε, B. <sup>13</sup> ππ-  
pec. &c. r<sup>o</sup>] order cf. Gr. NABP al<sup>30</sup> m<sup>39</sup> vg syr aeth &c. φποτη]  
T<sup>1</sup> ABCDHN: pref. Δ, EFGTZ. Δϋ†] cf. Gr. NBP I. al fere omn  
vg rell &c. ετενηθητου] AN: ετενη(ϋ, B)ρη ηθη-  
του, T<sup>1</sup> &c.; order cf. Gr. NABP al<sup>30</sup> &c. <sup>14</sup> φποτη] φεου  
'(the) death,' O. ηχρωαη] om. B. εεαεοϋ] ABCD\*N:  
εεαεεϋ, T<sup>1</sup> D<sup>ms</sup> EFGHTZ. ϋιθηη] AN: ηθηη 'with sulphur,'  
T<sup>1</sup> &c.; for om. οστος . . . ιστιν cf. Gr. I. 18. 31. 41. 42. 94. 97. arm<sup>20h</sup> &c.;  
also for om. η λιμνη του πυρος cf. Gr. I. 18. 31. 41. 42. 94. al vg<sup>cl<sup>e</sup></sup> lips<sup>6</sup>  
arm &c. <sup>15</sup> πχωαη] πιχ., D. ητεπωνηθ] εεπωνηθ,  
BC. Δϋϋιτου] Δϋϋιτυ, T<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> πεεπηκαϋι] cf. Gr. 13. 29. arm &c.; A gl. *مر الاول* 'Sah. the first.' Δϋϋε] cf. Gr. (NA)B 8. 9. 13. 29. 30. 32. 38. 92. 94. 97. al fere<sup>15</sup> &c. <sup>2</sup> οτοϋ] cf. Gr. NABP I. al plus<sup>40</sup> am fu tol demid  
al<sup>1aohm</sup> syr arm aeth &c. ΔπηΔϋ] position cf. vg<sup>cl<sup>e</sup></sup> lips al<sup>1aohm</sup>.

- ρλα εσπνοу еспснт εβολ | ζεν τφε ριτεп φ† +  
 ессеβτωτ εεφρη† πoтψεлет + есселсωλ  
 εεπεсρδαι +
- <sup>3</sup> Οτορ αιсωтееε εοτπψ† πсееη εβολ ζен  
 τφε есхω εεεοс + хе ic †сктпη πте  
 φ† + есхη пееε пирωει + οτορ еφεψωπι  
 пееεωт. | οτορ πθωт ρωт + етеψωπι  
 пαϥ εοτλαοс +
- Οτορ πθοϥ φ† еφεψωπι пееεωт + <sup>4</sup> еφεϥет  
 ерееη пивен εβολ ζен ποτβαλ + οτορ ππε  
 εοт ψωπι хе + οταε ρηβι + οταε ρρωт +  
 Ππε ζисι ψωπι хе + епизη пιρота† аτсипи + |
- ρλβ ρηппе сепдερβери тηрот +
- <sup>5</sup> Οτορ пехе φη етρεεεсι ρι пiεροпос пηи + хе  
 ρηппе †пααιτοт εεβери тηрот +
- Οτορ пεχαϥ пηи хе сζди πпαιсахи + сепρот  
 οτορ ραπееεεηи пε +
- <sup>6</sup> Οτορ пεχαϥ пηи хе апок пе пи|αλφα пееε  
 пив †арχη пееε пихωк εβολ + апок пе φη  
 εοпа† εεφη ετοβι + εβολ ζен †εεοтееи  
 εεεωт πωпθ πχιпχη +
- <sup>7</sup> Φη εοпаδρo еφееркληροпоеиη πпαι + οτορ  
 етψωπι пαϥ πпοτ† + οτορ πθοϥ еφεψωπι  
 пηи πψηри +
- ρλγ <sup>8</sup> Ηη δε εοпаδερψλαε | πρηт + пееε пιαт-

ριτεп] pref. εβολ, C; position cf. Gr. NAB al plus<sup>25</sup> vg syr  
 aeth &c. ψελε(η, Η)τ] πα(ε, Ζ)τψεлет 'bridegroom,' EF  
 GTZ by error. εεπεсρδαι] епес., O. <sup>3</sup> IC] om. T. есхη]  
 T<sup>1</sup>ACD\*NZ: CXH, B: CEXH, D<sup>m</sup>EFGH. οτορ, ρ<sup>3</sup>] om. B.  
 εοτλαοс] T<sup>1</sup>ACD\*N: ετλ., D<sup>m</sup>EFGHTZ: ποτλ., B; for  
 singular cf. Gr. BP al<sup>35</sup> vg syr aeth arm &c. πееεωт] ABC  
 D<sup>m</sup>N; position cf. Gr. NP I. 31. 32. 47. 49. 79. 91. 96. al mu aeth &c.:  
 πωт πпοτ† 'to them as God,' T<sup>1</sup>D\*EFGHTZ, for θεс cf. Gr.  
 AP 79. al vg syr &c.; A gl. *ص والرب هو يكون لهم الاله*. 'Sab. and the  
 Lord himself shall be to them as God.' <sup>4</sup> еφε.] ADN: pref.

Jerusalem, coming down out of (the) heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. <sup>3</sup> And I heard a great voice out of (the) heaven, saying: 'Lo, the *tabernacle* of God is being with [the] men, and he shall dwell with them, and they also shall be to him for a *people*. And God himself shall be (Ϡωπι) with them: <sup>4</sup> he shall wipe every tear from their eyes; and death shall not be any more, *nor* mourning, *nor* cry. Toil shall not be any more, *since* the first things passed away; lo, all things will become new.'

<sup>5</sup> And he who sitteth on the *throne* said to me: 'Lo, I shall (lit. will) make all things new.' And he said to me: 'Write these words, they are faithful and they are true.'

<sup>6</sup> And he said to me: 'I am the alpha and the ω, the *beginning* and the end: I am he who will give to him who is thirsty of the fountain of water of life freely. <sup>7</sup> He who will overcome shall *inherit* these things; and I shall be to him as God, and he (pron.) shall be to me as son.

<sup>8</sup> But they who will be doubtful, and the unbelieving, and

---

οτοϛ, T<sup>1</sup> &c. -Ϡετ] -Ϡω†, T<sup>1</sup>; cf. Gr. N(B) Pal<sup>36</sup> syr arm aeth &c. om. δ θεός. ερεειη] pref. η, F\* : τερεειη, T<sup>1</sup> by error. εεοϠ] cf. Gr. N 38. 47. al ? &c. ϠρωοϠ (om. οϠ, B)] pref. οϠ, CZ. επιδη . . . τηροϠ] om. H\*. <sup>5</sup> Ϡι] ABCD\*N: εχεν, T<sup>1</sup> D<sup>m</sup> EFGHTZ. τηροϠ] position cf. ? Gr. NAP 35. 37. 38. 49. 79. 87. 91. 96. vg &c.; A gl. مرهونا انا اخلق كل شي جديدا 'Sah, behold I create all things new.' πηι 2°] cf. Gr. NP 1. al plur vg<sup>ole</sup> fu lipss arm aeth &c. σε(εσε, C<sup>1</sup>) ηϛοτ] position cf. Gr. NAB al<sup>25</sup> vg syr aeth &c. <sup>6</sup> χεΔποκ] cf. Gr. N° aeth luxov Tich om. γίγονα. πε 1°] cf. Gr. A 38. 39. vg &c. πιΔλφΔ] om. πι, T; cf. Gr. NA BP al fere<sup>15</sup> &c. πιχωκ] A\*BCD<sup>m</sup>N: +εβολ, T<sup>1</sup>A°D\*EFGH TZ. πε 2°] om. EFG\*T. φη 1°] om. B. εεφη] om. αιτφ cf. ? Gr. NAP al sat mu vg syr arm &c. εεεωοϠ] om. D\*. π̄χιπ̄χη] π̄χιπ̄ων, B. <sup>7</sup> κληροποειη] cf. Gr. NAP 1. 7. 9. 17. 37. 38. 47. 49. 79. 91. al vg syr arm aeth &c. οτοϛ, 2°] om B. π̄χηρι] T<sup>1</sup>ABCD\*F°NT: εοϠϠ., D<sup>m</sup>εZ: εϠϠ., EF\*GH. <sup>8</sup> πι(Η, ΑΤ)- Δ(Ε, Τ)Τ(Θ, ΕFT) ηΔϠ†] cf. Gr. NAP 1. 49\* 79. al pauc<sup>vi</sup> m<sup>37</sup> vg arm &c.

παρτ†+ πελλ πισαφρηντ+ πελλ πιρεφθω-  
 τεβ†+ πελλ πιπορπος+ πελλ πιψαλλειθ  
 πελλ πισαλλεθποτχ†

Ποταερος εφεψωπι θεν †λταεπη πτε πι-  
 χρωεε+ πελλ πιθηπ†+ ετε πιελοτ εεεεεβ  
 πε†

## ΛΒ.

<sup>9</sup> Οτορ αφι πχεοται εβολ θεν πιζ | παγγελος  
 πη ετε †ζ εεφταλη πτοτοτ+ ετεεεε, εβολ  
 θεν πιζ περθοτ πθδε+ αφσαχι πελεπι  
 εφχω εεεεο+ χε εεεοτ πταταεεοκ ε†ψε-  
 λετ+ τσζιει πτε πιζιηβ+

ρλα <sup>10</sup> Οτορ αφολτ θεν πιππα επψωι εχεπ οτπιψ†  
 πτωοτ εφβοσι+ | αφταεεοι ε†βακι εθοταβ  
 ιληε+ εσπηνοτ επεσντ εβολ θεν τφε  
 ριτεπ φ†+ <sup>11</sup> θη εθοταβ εθεεεε πωοτ+  
 Πεσοτωιπυ δε εφοι πωτωιπυ εφταινοτ†+ εε-  
 φρη† πωτοτωιπυ πιασπιε εφταινοτ†+ εφοι  
 πχρισταλοσ+ <sup>12</sup> εοτοπ πταε | πωτπιψ†  
 πσοβτ εεεεετ εφβοσι+ πελλ πιιβ εεπυ-  
 λωπ+

Οτορ πιιβ παγγελος+ ριρεπ πιπυλωπ+ πελλ  
 ραπραν ετςθνοτ εφραν π†ιβ εεφταλη  
 πτε πεψυηρι εεπιεα†

πιψαλλειθ] -ψειδαωλοπ 'idolaters,' D<sup>m</sup>ε. πτεπι-  
 χρωεε] πχρωεε, B. ετε] πτε, EF. εεεεεβ]  
 position cf. ? Gr. NAB al plus<sup>26</sup> vg m<sup>37</sup> syr arm &c. <sup>9</sup> αφι] cf. Gr.  
 N &c. εβολ ι<sup>o</sup>] om. Z; obs. Gr. I. 35. 38. 79. 87. &c. om. εκ. πη]  
 om. CEF\*G\*. †ζ] for article cf. Gr. N\*et<sup>o</sup>AP I. 7. 35. 49. 87. al  
 &c. ετεεεε.] om. B. αφσαχι] Οτορ αφσαχι, B by error.  
 πταταεεοκ] om. π, EFG\*. ε†.] AD: π†., T<sup>1</sup>B &c.; order  
 cf. Gr. NAP 33. 35. 38. 87. vg syr aeth arm &c. πτεπιρ.] T<sup>1</sup>AD<sup>m</sup>  
 F<sup>m</sup>εN: εεπιρ., BCD\*EF\*GHZ. <sup>10</sup> πιππα] T<sup>1</sup>A\*CHZ:  
 οτππα, A<sup>o</sup>BDEFGNT. επψωι] επψαφε 'to (the) desert,' B:

the abominable, and the murderers, and the *fornicators*, and the worshippers of demons, and the liars— Their *part* shall be in the *lake* of the fire and the sulphur, which is the second death.'

<sup>9</sup> And one from the seven *angels* came, they who had the seven *vials*, filled with the seven last plagues; he spake to me, saying: 'Come that I may show to thee the bride, (the) wife of the lamb.'<sup>10</sup> And he took me away in the *spirit* up on a great mountain, being high: he showed to me the city which is holy, Jerusalem, coming down out of (the) heaven from God, <sup>11</sup> she which is holy, which is filled with ( $\bar{\iota}$ ) glory. But her light is being of a precious stone\*, as a light of precious iaspis, being of christalos. <sup>12</sup> Having a great wall, being high; and the twelve *gates*. And the twelve *angels* at the *gates*; and names written, being (the) name of the

\* Reading  $\omega\pi\iota$  for  $\omega\pi\iota\iota$ .

trs. before  $\delta\epsilon\pi$ , D.  $\alpha\sigma\tau\alpha\lambda\lambda\epsilon\omicron\iota$ ]  $\epsilon\sigma\tau\alpha\lambda\lambda\epsilon\omicron\iota$ , B.  $\epsilon\tau\text{-}\delta\alpha\kappa\iota$ ] cf. Gr. NABP al plus<sup>25</sup> vg syr aeth &c.  $\epsilon\theta\omicron\tau\alpha\delta\beta$ ]  $\bar{\epsilon}\theta$ , F:  $\bar{\epsilon}\theta\tau$ , HT.  $\chi\iota\tau\epsilon\pi\phi\tau$ ] T<sup>3</sup>D<sup>ms</sup> (اصل 'the original copy') &c.: om. D\*: pref.  $\epsilon\delta\omicron\lambda$ , B. <sup>11</sup>  $\bar{\iota}\omega\omicron\tau$ ] A<sup>3</sup>CD<sup>ms</sup>N:  $\bar{\iota}\omega\tau\omega\pi\iota$  'of light,' T<sup>3</sup>A<sup>ms</sup>BD<sup>3</sup>T:  $\bar{\iota}\omega\tau\omega\tau\omega\pi\iota$ , Z:  $\omega\tau\omega\tau\omega\pi\iota$ , EFG<sup>3</sup>H.  $\delta\epsilon$ ] for conjunction cf. Gr.  $\iota$ . 7. al mu vg<sup>ole</sup> demid lips<sup>4,6</sup> arm aeth &c.  $\epsilon\sigma\tau\omicron\iota$   $\bar{\iota}$ ] om. EFG<sup>3</sup>H.  $\bar{\iota}\omega\tau$  (+  $\omega\tau$ , D<sup>ms</sup>T)  $\omega\pi\iota$ ] ABCD<sup>3</sup>\*N: +  $\pi\epsilon$ , T<sup>3</sup>EFGHTZ.  $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\phi\eta\tau$  . . .  $\epsilon\sigma\tau$  ( $\tau$ , H)  $\tau\delta\lambda\iota\omega\tau\tau$ ] om. B.  $\bar{\iota}\omega\tau\omega\tau\omega\pi\iota$ ] A:  $\bar{\iota}\omega\tau\omega\pi\iota$ , D<sup>ms</sup>EG<sup>3</sup>NT\*:  $\bar{\iota}\omega\tau\omega\pi\iota$  'of a stone,' T<sup>3</sup>D<sup>3</sup>G<sup>ms</sup>T<sup>3</sup> &c.; A gl.  $\text{مر وضوها يشبه نور حجر الجهر الكريم}$  'Sah. and her brilliance is like the light of a stone of precious jewel.'<sup>12</sup>  $\bar{\iota}\chi\rho\iota$  ( $\eta$ , Z)  $\sigma\tau\delta\lambda\omicron$  (+  $\tau$ , T) C] -  $\delta\lambda\lambda\omicron\sigma$ , T. <sup>12</sup>  $\epsilon\omicron\tau\omicron\pi$   $\bar{\iota}\tau\delta\sigma$ ] ACEGT: om.  $\bar{\iota}$ , T<sup>3</sup> &c.  $\bar{\iota}\omega\tau\omega\pi\iota\omega\tau$ ]  $\epsilon\omicron\tau$ ., B.  $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\bar{\tau}$ ]  $\epsilon\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\bar{\tau}$ , B.  $\kappa\epsilon\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\iota}\bar{\delta}$ ] AF<sup>3</sup>:  $\kappa\epsilon\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\delta}$ , T<sup>3</sup> &c., cf. And<sup>3</sup> *καί* omitting  $\bar{\iota}\chi\omicron\upsilon\sigma\alpha$ ; for numerals cf. Gr. B al, also for  $\bar{\tau}$ .  $\omega\tau\omega\tau$   $\pi\iota$  (om.  $\pi\iota$ , Z)  $\bar{\iota}\bar{\delta}$  . . .  $\pi\tau\lambda\omega\eta$ ] cf. Gr. (exc. A fu all<sup>schm</sup> syr).  $\epsilon\phi\rho\alpha\eta$ ] om.  $\epsilon$ , C EFG<sup>3</sup>H T; cf. ? Gr. AB al<sup>30</sup> vg syr &c.  $\tau\delta$  (A al<sup>12</sup>)  $\delta\acute{o}\mu\alpha\tau\alpha$ ; A gl.  $\text{مر وعليهم اسامي مكتوبة}$  'Sah. and upon them names written.'  $\kappa\epsilon\pi\omega\eta\eta\tau\iota$ ] cf. ? Gr. P.  $\iota$ . 7. 49. 91. 96. al.



twelve tribes of (the) sons of Israel. <sup>13</sup> On the east three gates, on the south of her three gates, And (the) west of the city three gates, and on the north three gates. <sup>14</sup> And the wall of the city having twelve foundations, and written upon them (the) name of the twelve apostles of the lamb.

<sup>15</sup> And he who spake to me hath a reed of gold, that he might measure the city and her gates and her walls. <sup>16</sup> And the city was a square, and as is her length thus also is her breadth. And he measured the city, he found her being twelve thousand stadia of length; and her breadth and her height are being equal.

<sup>17</sup> And her wall was measured, it was found making a hundred forty-four thousand measures<sup>b</sup> of a man, that is to say, of (ϕΔ) an angel. <sup>18</sup> And (the) circuit of the wall—

The foundation<sup>c</sup> was being as an iaspis. And the city was being worked (ἰασπις) with pure gold as [a] pure glass.

<sup>19</sup> And the foundations of the wall of the city (are) built from every precious stone.

<sup>a</sup> Lit. 'having.'  
foundation.'

<sup>b</sup> Lit. '(the) measure.'

<sup>c</sup> Lit. 'the laying

ⲁⲉⲓⲕ] ⲡⲓⲕ, B: cf. Gr. B 1. 35. al. ⲡⲓϥⲟ] om. F, tr. habet. ⲡⲉⲙⲉ-  
 ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲥⲓ] ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲉϥ., EFGHT: om. B. ⲡⲉϥⲟⲩⲛⲥⲓ]  
 -ϥⲓⲥⲓ, T\*. ⲡⲟⲩⲟⲗⲧⲟϥ] AD<sup>m</sup>\*F<sup>n</sup>: ⲡⲟ., T<sup>b</sup>BCD\*EF\*GHT:  
 ϥ., Z; A gl. 'والمدينة كانت مربعة وطولها متساوي مع عرضها' Sah. and the  
 city was square, and her length equal with her breadth.' <sup>17</sup> ⲁⲧⲥⲓ]  
 ⲁⲧⲥⲓ, B\*; cf. Gr. NAP al sat mu vg rell &c. ⲁⲉⲡⲉϥϥⲟⲩⲛⲥⲓ]  
 ⲁⲉⲡⲓϥⲟⲩⲛⲥⲓ, T. ⲡⲉⲙⲉⲗ] cf. Gr. B 1. 7. al mu. ⲡⲥⲓ] ACDN:  
 pref. ⲁⲉ, T<sup>c</sup> &c. ⲡⲉ] om. C. <sup>18</sup> ⲡⲕⲱⲧ] pref. ⲁⲉ, B; A gl.  
 'والمدينة كانت مربعة وطولها متساوي مع عرضها من حجر الميا' Sah. and her fort (was) of the stone of the crystal.'  
 †ⲉⲗⲓⲟⲩⲛⲥⲓ (+†, A<sup>o</sup>) ⲡⲉⲛⲉⲧ] A\*BC<sup>c</sup>DN: †ⲉⲛⲉⲧ ⲡⲉⲗⲓⲟⲩⲛⲥⲓ 'the  
 first foundation,' EFGHTZ: ⲡⲉⲛⲉⲧ ϥ., T. ⲡⲁϥⲟⲩ 1<sup>o</sup>] for  
 ϥ. cf. Gr. B al certe pler &c. ⲡⲉ] trs. before ⲁⲉϥⲟⲩ. 1<sup>o</sup>, B: om. C.  
 ⲉϥⲟⲩⲁⲗ 1<sup>o</sup>] + ⲡⲉ, B. ⲁⲉϥⲟⲩⲁⲗ 2<sup>o</sup>] om. C.  
 ⲡⲟⲩⲟⲗⲁⲕⲛⲓⲛⲓ] AEFHTZ: ⲡⲟⲩⲟⲗ., T<sup>c</sup>CDN: ⲡⲟⲩⲟⲗ.  
 + ⲡⲉ, B. <sup>19</sup> ⲟⲩⲟⲗ] cf. Gr. N\* 1. 7. 35. 49. 79. al mu vg<sup>cl</sup> tol  
 lips<sup>4,5</sup>. syr arm aeth &c. ⲡⲓϥⲉⲛⲉⲧ] pref. ⲡ, T. ⲉⲃⲟⲗ] om. O.  
 ⲱⲛⲓ] ⲡⲱⲛⲓ, F.







πισθος. πελλ πιστρωοτ ἦτε πκαρι + ετειπι  
 ἄπωοτ ἦπισθος + πελλ †τιελη εδοτη  
 ερος +

<sup>26</sup> Οτορ πεσπτλων ἦποτψοδελ + ἄπιεροοτ +  
 οτορ ἦπε εχωρρ ψωπι ἄελετ +

ρλο <sup>26</sup> Ετει ἦχεπισθος πελλ ποτωοτ + | πελλ ποτ-  
 ταιο εδοτη ερος + <sup>27</sup> ἦπε ρλι εφσωψ ψε  
 εδοτη ερος + πελλ πη ετιρι ἦρδαισωψ + ἦπε  
 μεεποτχ ι εδοτη ερος + εβηλ επη ετςδη-  
 οττ ρι πιχωλε ἦτε πωπθ ἦτε πιρηνβ +

<sup>1</sup> Οτορ ατταελοι εοτιαρο ἄελεωοτ ἦωπθ +  
 εψ|φορι ἄφρη† ἦοτχρισταλλοη εψηνοτ +  
 εβολ ρα πιεροπος ἦτε φ† + πελλ πιρηνβ +  
<sup>2</sup> Δεη θεηκ† ἄπεσψθερ οτορ πιαρο σαε-  
 παι πελλ σαεπαι +

Οτψωπη ἦτε πωπθ + εψιπι ἄπιιβ ἦοτταρ  
 εβολ + οται Δαρα εδοτ +

ρλε Οτορ πιχωβι ἦτε | πιψωπη + ετερφδθρι  
 ἦπενβαλ ἦπισθος + <sup>3</sup> οτορ σωψ πιβεν  
 ἦπεψωπι χε +

Οτορ πιεροπος ἦτε φ† + πελλ πιρηνβ ετε-  
 ψωπι ἦθητς + οτορ ἦπεψωπι ἦχεπ-  
 χωπητ +

Ἀλλα πιεβιαικ ἦτε φ† + ετεψελεψι ἄελεοψ +

πισθος] ABCD<sup>m</sup> EFG<sup>n</sup>: + τηροτ 'all,' T<sup>d</sup> G<sup>o</sup> HZ.  
 ετειπι] cf. Gr. (exc. B al fere<sup>26</sup>). πελλ†τιελη] ACD<sup>g</sup> G<sup>m</sup>  
 HNZ: πελλτοττιελη, B, cf. ? Gr. NAP al mu vg aeth arm:  
 πελλποττιελη 'their honours,' T<sup>d</sup> D<sup>m</sup> EFG<sup>\*</sup>. <sup>25</sup> πεσπτ-  
 λων]-λη, D. ἦποτψοδελ] ἦποττεδψ., EFG. ἄ-  
 πιερ.] A<sup>d</sup> DN: pref. ἄελεωοτ, T<sup>c</sup> CE(F)GHZ: + πελλπι-  
 εχωρρ, A<sup>m</sup> F, cf. arm aeth. οτορ ἦπε] A<sup>o</sup> (πe, o. e.): ἦπε,  
 T<sup>g</sup> &c. ε(om. CDEFGHZ)χ(ρ, N\*)ωρρ] ACN: + ταρ, T<sup>g</sup> &c.  
<sup>26</sup> om. B, cf. Gr. I. ετει] A: ετειπι 'they shall bring,' T<sup>g</sup> &c.  
 πελλ ι<sup>o</sup>] A<sup>o</sup>: ἄε, T<sup>g</sup> A<sup>\*</sup> &c. <sup>27</sup> εφσωψ]-οψ, B. πη  
 ετιρι] cf. ? Gr. (exc. BP I. al sat mu &c.). ἦπελεεον.] TA

by (lit. from) her light; and the kings of (the) earth shall bring (the) glory of the *nations* and the *honour* into her.

<sup>25</sup> And her *gates* shall not be shut in the day: and night shall not be there. <sup>26</sup> The *nations* shall come with their glory and (ΠΕΛΛ) their honour into her. <sup>27</sup> Anything defiled shall not enter her, and they who make defilements: falsehood shall not come into her: but only<sup>a</sup> they who are written on the book of (the) life of the lamb. XXII. And I was

shown a river of water of life, glorious as a christallon, coming from the *throne* of God and the lamb. <sup>2</sup> In (the) midst of her street, and the river on this side and on that<sup>b</sup>, A tree of (the) life, bringing the twelve fruits forth, one for a month. And the leaves of the tree (are) for an healing (the) eyes of the *nations*. <sup>3</sup> And no<sup>c</sup> defilement shall be any more, And the *throne* of God and the lamb shall be in her; and (the) anger shall not be. But (Δ) the

<sup>a</sup> Lit. 'except them.' <sup>b</sup> Lit. 'on this side.' <sup>c</sup> Lit. 'every . . . not.'

BOD<sup>ms</sup> EFG\*N: ΠΠΕΡΛΙ ΞΞΞΞΘΠ., D\*G<sup>ms</sup> HZ. εθουτη  
eros] A<sup>o</sup> &c. ΠΙΧΩΞΞ] AN: ΠΧ., T<sup>b</sup> B &c. ΠΤΕΠΩΠΘ]  
T<sup>a</sup> ABODN: ΞΞΠ., EFGHZ.

<sup>1</sup> ΔΤΤΔΞΞΟΙ] ΔΤ., T<sup>b</sup>; A gl. سر وارانی 'Sab. and he showed me.'  
ΕΟΥΤΙΔΡΟ] cf. Gr. NABP al fere<sup>30</sup> vg syr aeth ar<sup>o</sup> &c. εϕφορι]  
+ εβολ, B. ΠΟΥΧΡΙ(Η, Ζ)CΤΔΛΛΟΝ] AN: -ΔΛΟΝ, D:  
-ΔΛΛΟC, T<sup>b</sup>: -ΔΛΟC, BOEFGHZ. <sup>2</sup> ΞΞΠΕCΨΘΕΞ] ΞΞ-  
ΠΕCΨΘ., G<sup>o</sup>. CΔΞΞΠΔ(Η, G<sup>o</sup>) I . . . CΔΞΞΠΔΙ] cf. ? Gr. (N<sup>o</sup>)  
I. 35. 49. 79. 91. al &c.: CΔΞΞΠΗ . . . CΔΞΞΠΔΙ, CD\*HZ, cf. ? Gr.  
AB al<sup>30</sup> syr arm &c. ΟΤΨΨΗΠ] A\*CD\*N: pref. ΟΤΟΞ, T<sup>b</sup>  
A<sup>ms</sup> &c. ΞΞΠΙΞ] AZ: ΞΞΙΞ, T<sup>b</sup> &c. ΟΤΔΙ] cf. ? Gr. I. al  
pauc<sup>vi</sup> &c. ΔΑΡΔ] ABCD\*N: ΚΑΤΔ, T<sup>b</sup> D<sup>ms</sup> EFGHZ. ΠΙ-  
ΧΩΔΙ] ΠΠΧΩΔΙ, B. ΠΤΕΠΨ.] ΞΞΠΨ., B. ΕΤΕΡΦ.]  
εϕερ., AD<sup>ms</sup> F<sup>ms</sup> (N). ΠΠΠΔΔΛ] A: ΕΠΠ., T<sup>b</sup> &c. ΠΠΠ-  
ΕΘΠΟC] A\*BC: ΠΤΕΠΙ., T<sup>b</sup> A<sup>o</sup> &c. <sup>3</sup> ΧΞ] cf. Gr. N<sup>o</sup> ABP al  
plu vg syr aeth &c. ΟΤΟΞ, 2<sup>o</sup>] ΧΞ, D<sup>ms</sup> EF\*G\*HZ. ΕΤΕΨΩΠΙ]  
om. ΕΤΕ, G<sup>o</sup>.

- <sup>4</sup> οτορ ετεπατ επεγρο | οτορ πεφραπ ρ  
τοττερπι+
- <sup>5</sup> Ηπε εχωρρ ψωπι κε+ οταε ἡποτερχρια  
ἡοτωπι ἡϕητς+ οταε οτοτωπι ἡτε φρη  
κε πο̄ φ† εφεροτωπι ερωοτ+ οτορ ετε  
εροτρο ψαπερ ἡτεπιπερ+  
ρλεδ <sup>6</sup> Οτορ πεχατ πι κε παισαχι | σερροτ+ οτορ  
σεοταδ+ ραπεεεεεε πι πε+  
Οτορ πο̄ φ† ἡτε πιπα ἡτε πιπροφητς+  
ατταοτο εεπεφαγγελος+ εταεε πεφε  
βιαικ ερη ετσεεψα ἡτοτψωπι ἡχω  
λεε+
- ρηνπε <sup>7</sup> ρηνπε †ηκοτ ρηνπε †ηκοτ ἡχωλεε+ |  
1°... , T Σοτ ἡιατϥ εεφη εοπαδρερ επισαχι ἡτε τα-  
προφητια ἡτε παιχωε+
- <sup>8</sup> Αποκ πε ιωαπης φη εταεπατ οτορ φη ετ-  
ωτεεε επαι+ τοτε εταεωτεεε οτορ  
εταεπατ επαι+ αριγττ επεσητ εεπεεεο  
ρλεδ ἡπεεβλαατχ εεπιαγγελος+ | φη ετταεεο  
εεεοι επαι+
- <sup>9</sup> Οτορ πεχατ πι κε εεφωρ+ αποκ οτψφρη  
εεβωκ ἡτακ+ πεεε πεκσηκοτ πιπροφητς+

<sup>6</sup> ἡπε εχωρρ] ἡπε χωρρ, BFG\*H. κε 1°] cf. Gr. NABP 2. 19. 35. 68. vg syr &c. ἡποτερχρια] cf. Gr. A vg &c. ἡ(+οτ, ϥ)οτωπι] ἀποτωπι, B. ἡϕητς] ACD<sup>ms</sup>EF G\*N, cf. ? fu om. λύχνον: ἡϕητς 'of lamp,' T<sup>2</sup>BD\*G<sup>o</sup>HZ. οτ-οτωπι] ABDF<sup>ms</sup>: οτωπι, T<sup>2</sup>CEF\*GHNZ. ἡτεφρη] cf. Gr. NABP 1. 11. 12. 31. 32. (35). 38. 48. 49. 79. 91. 96. al mu vg syr aeth &c. κε 2°] om. B. εφε(om. Z)ερωτωπι] cf. Gr. NABP 1. 12. 42. al<sup>30</sup> vg<sup>ole</sup> demid lips<sup>4</sup> fu al<sup>1</sup>schm &c. ερωοτ] cf. ? Gr. BP al fero omn &c. ετεεροτρο] ετεροτρο, B by error. <sup>6</sup> σερροτ] om. C, D<sup>ms</sup>. ραπεεεεεε πι πε] A\*BCD\*N: pref. οτορ, T<sup>2</sup>A<sup>o</sup>D<sup>ms</sup>EF GHZ. οτορ 3°] om. C. φ†] om. B. πιπροφητς] cf. Gr. NABP al<sup>36</sup> vg syr &c. εταεεε] ατταεεε 'he showed,' D<sup>2</sup>

servants of God shall serve him: <sup>4</sup> and they shall see his face: and his name (is) on their forehead. <sup>5</sup> Night shall not be any more, nor shall they have need of a light in her, nor a light of (the) sun; because the Lord God shall enlighten them, and they shall reign unto age of the age. <sup>6</sup> And he said to me: 'These words are faithful, and they are holy, they are true. And the Lord God of the *spirits* of the *prophets* sent his *angel* to show to his servants the things which must happen quickly. <sup>7</sup> Lo, I come, lo, I come quickly. Blessed is he who will keep the words of this *prophecy* of this book.' <sup>8</sup> I am Iōannēs, he who saw and he who heareth these (things). Then having heard and having seen these (things) I threw myself down before (the) feet of the *angel*, who showed to me these (things). <sup>9</sup> And he said to me: 'Not so! I (am) a fellow-servant of thine, and thy brethren the *prophets*, and those who will keep the

FG\*. ετσεεεπυα] ετσεεεπυα, D<sup>ms</sup>FG\*. ἵπτοϣ  
 πωπι ἵχλωεε] om. D\*. <sup>7</sup> εηππε†ηνοϣ 1°] cf. Gr. I.  
 35. 38. 79. 91. al mu demid &c. om. και. εηππ(om. A)ε†ηνοϣ 2°]  
 T<sup>+</sup>A D\* G<sup>ms</sup> HNZ: om. BCD<sup>ms</sup> EFG\*T(εηππε ΔΠΟΚ); A gl.  
 صعيدى وبعض القبطى ليس بكرر هوذا انا اتى سريعاً  
 (in) Sahidic and some of the Coptic there is no repetition of "Lo, I come quickly." <sup>8</sup> ἵπε-  
 ταιπροφητια] om. N. παιχωεε] πιχωεε 'the &c.,' B.  
<sup>8</sup> ΔΠΟΚ . . . φη 1°] cf. am fu lips<sup>6</sup>: Δφη, B. ιωαν. ] ἰωα, TZ.  
 ετασπηατ] ετασπηατ, B. φη ετσωτεεε] T<sup>+</sup>ACDN:  
 ετασς, EFGHTZ: ετασς., B; position cf. Gr. Ν (1). 31. 32. 33.  
 48. 79. al aeth &c.; A gl. صر سامع والناظر 'Sah. hearer and the looker.'  
 τότε ετασσωτεεε] om. F. ετασπηατ] σπηατ, A<sup>o</sup>  
 D<sup>ms</sup>N. εηαι 2°] om. H. Διεηττ] ACNZ: Δι(τ, B)εητ,  
 T<sup>+</sup> &c. εεπεεεθ] T<sup>+</sup>ABCD\*N: Δαρατοϣ, D<sup>ms</sup>EFGH  
 TZ. ἵππεσδαλατχ &c.] ἵπιαγγελος 'of the angels,' B.  
 -ταεεο εεεοι] -ταεεοι, B. <sup>9</sup> ΔΠΟΚ] T<sup>+</sup>ABCD<sup>ms</sup>N,  
 cf. Gr. NAB I. al<sup>35</sup> am fu demid tol lips<sup>5,6</sup>. omn<sup>1aohm</sup> syr aeth &c.: pref.  
 χε 'because,' D\*EFGHTZ, cf. ? vg<sup>ole</sup> lips<sup>4</sup> arm &c.

- πειε κη εθπαδρεγ επισαχι η̄τε παιχωλλ +  
 ουωψτ ε̄φ† +  
 ...  
 χωλλ,  
 T 10 Οτογ πεχαγ κηι χε ε̄περτεβ πισαχι η̄τε  
 ται|προφητια η̄τε παιχωλλ + πιςνοτ γαρ  
 αγθωπτ +  
 11 Φη ετβι η̄χοπς ε̄αρεγβι η̄χοπς οη + φη ετ-  
 θωλεβ ε̄αρεγθωλεβ +  
 Πιθεηι ε̄αρεγθελλιογ + φη εθουαβ + ε̄α-  
 ρεγτοτθιογ +  
 ρεετ 12 Θηππε †κνοτ η̄χωλλεε + πα|βεχε πεεηι +  
 ...  
 πεγθ-  
 βνοτι,  
 E 13 Δποκ πε πιαλφα πειε πιω + †αρχη πεεε  
 πιχωκ εβολ +  
 14 Σοτ η̄ιατοτ η̄οτοη πιβεν + κη εθαιρι η̄πεγ-  
 επτολη + ριπα η̄τε ποτερψψι ψωπι ριχεν  
 πιψψηη η̄τε πωηθ + |  
 Οτογ ετεψε εθονη ε†βακι εβολ θεν πιπ-  
 λωη + 15 πιοτρωρ δε σαβολ πεεε πιφαρεε-  
 γοσ + πεεε κηπορποσ + πεεε κηρεγθωτεβ +  
 πεεε κηψαεεψειθ + πεεε οτοη πιβεν ετιρι  
 η̄†εεθποτχ +  
 16 Δποκ πε η̄κς διταδοτο ε̄παδγτελοσ + εερ-  
 η̄εθρε πωτεη η̄παι[+] | σαχι θεν κηεκκλησια  
 η̄παι...,  
 T 17 πεεε η̄παι[+] | σαχι θεν κηεκκλησια  
 τκροτ + Δποκ πε †κποτκηι + πεεε κητεποσ  
 η̄τε δατια + πεεε κησιοτ + εψαγψαι η̄τοοτ +  
 17 πεεε η̄παι + πεεε †ψελετ +

πεεεηη] cf. Gr. NAB al plur vg rell &c. ΠΙCAXI] ΠΔΙC. 'these  
 &c.,' B. η̄τεπαι] ABCDEFHN\*TZ, cf. Gr. roll am fu lips<sup>6</sup> demid  
 tol omni<sup>1</sup>sohm syr aeth: pref. η̄τετδαι (παι, G) προφητια, T<sup>6</sup> G,  
 cf. Gr. 38. vg<sup>cl</sup>e lips<sup>4, 6</sup>. arm &c. 10 η̄τετδαιπροφητια] om. N.  
 -χωλλ] + ουωψτ ε̄φ† 'worship God,' B. γαρ] cf. Gr. NAB  
 al fere<sup>25</sup> vg syr arm &c. 11 ε̄αρεγθωλεβ] ACDN: + οη, T<sup>6</sup>  
 &c. ε̄αρεγθελλιογ (-θαλλιογ, B)] A (tr. ليتبر) &c., cf. Gr.  
 38. 79. vg<sup>cl</sup>e lips<sup>5, 6</sup>. &c. εθουαβ] ετ., A: εθ̄, H: εθ̄, F.  
 ε̄αρεγτοτθιογ] τοτθ over erasure, A<sup>o</sup>. 12 †κνοτ]  
 †κποτ 'now,' B by error. παβεχε] A\*CD<sup>ms</sup>N: pref. οτογ,

words of this book. Worship God.' <sup>10</sup> And he said to me: 'Seal not the words of this *prophecy* of this book; for the time approached. <sup>11</sup> He who doeth wrong, let him do wrong still: he who is polluted, let him be polluted: The just, let him justify himself: he who is holy, let him sanctify himself. <sup>12</sup> Lo, I come quickly. My reward with me. I shall (lit. will) give to each one according to his works.

<sup>13</sup> I am the alpha and the  $\delta$ , the *beginning* and the end.

<sup>14</sup> Blessed are all who will do his *commandments*, that their authority may be over the tree of (the) life. And they shall go into the city by\* the *gate*. <sup>15</sup> But the dogs (are) outside, and the *sorcerers*, and the *fornicators*, and the murderers, and the worshippers of demons, and all who do [the] falsehood. <sup>16</sup> I am Jesus: I sent my *angel* to witness to you these words in all the *churches*. I am the root and the *race* of David, and the star which riseth in the morning, <sup>17</sup> and *spirit* and the bride. And they say: "Come." And

\* Lit. 'from.'

T<sup>a</sup>A<sup>m</sup>s &c.; A gl. *مر الاجر* 'Sah. the reward.'  $\epsilon\epsilon\pi\iota\sigma\tau\alpha\iota$ ] om.  $\epsilon\epsilon$ , N.  $\kappa\epsilon\tau\epsilon$  &c.] cf. Gr. 79. vg &c. <sup>13</sup>  $\Delta\pi\omicron\kappa\ \pi\epsilon$ ] cf. ? vg<sup>ole</sup> demid fu\* tol lips al<sup>schm</sup> arm aeth &c.  $\pi\iota\delta\lambda\phi\delta$ ] cf. Gr. NA al<sup>12</sup> &c.  $\dagger\dots\pi\iota$ ] cf. Gr. NAB al plu &c.  $\epsilon\beta\omicron\lambda$ ] om. C. <sup>14</sup>  $\kappa\eta$ ] om. BCD<sup>m</sup>s.  $\epsilon\theta\eta\delta\iota\rho\iota\ \bar{\eta}$ ] T<sup>a</sup>AG<sup>m</sup>s &c.:  $\epsilon\theta\eta\delta\alpha\rho\epsilon\zeta\ \epsilon$  'will keep,' BFG\*.  $\pi\epsilon\psi\epsilon\pi\tau\omicron\lambda\eta$ ] cf. Gr. B al pler syr arm &c.; A gl. *مر طوباهم الذين اتقوا لباسهم* 'Sah. blessed are they who purified their garments.'  $\bar{\eta}\tau\epsilon\pi\omicron\tau\epsilon\rho\psi\psi$ .]  $\bar{\eta}\tau\omicron\tau\epsilon\rho\psi\psi$ ., B by error.  $\zeta\iota\chi\epsilon\pi$ ] T<sup>a</sup>ABCDN:  $\epsilon\chi$ ., FGHZ.  $\bar{\eta}\tau\epsilon\pi\omega\eta\theta$ ]  $\bar{\eta}\pi$ ., H\*.  $\epsilon\tau\epsilon\psi\epsilon$ ]  $\epsilon\tau\epsilon\iota$  'shall come,' CZ.  $\epsilon\beta\omicron\lambda$ ] om. B.  $\delta\epsilon\pi$ ] ACDN:  $\zeta\iota\tau\epsilon\pi$ , T<sup>b</sup>BFGHZ.  $\pi\iota\pi\tau\lambda\omega\eta$ ] ACD<sup>m</sup>sN:  $\pi\iota\pi$ ., T<sup>b</sup>BFGHZ:  $\pi\tau\lambda$ ., D\*. <sup>15</sup>  $\Delta\epsilon$ ] cf. lips<sup>5</sup> &c.  $\pi\iota\phi\alpha\rho\epsilon\lambda\lambda\omicron\varsigma$ ] T<sup>a</sup>A &c.:  $\pi\iota\phi\alpha\rho\alpha\gamma\epsilon\lambda\omicron\varsigma$ , B: trs. after  $\pi\omicron\rho\eta\omicron\varsigma\ \pi\epsilon\lambda\lambda$ , G. <sup>16</sup>  $\epsilon\epsilon\pi\alpha\delta\alpha\tau\tau$ .]  $\epsilon\epsilon\pi\iota\alpha\delta\alpha\tau\tau$ . 'the &c.,' B.  $\delta\epsilon\pi$ ] cf. Gr. A 18. 21. 38. 79. vg &c.  $\dagger\pi\omicron\tau\eta\iota$  &c.]  $\pi\iota\gamma\epsilon\pi\omicron\varsigma\ \pi\epsilon\lambda\lambda\ \dagger\pi\omicron\tau\eta\iota$ , FG\* T.  $\bar{\eta}\tau\epsilon\delta\alpha\tau\iota\alpha$ ]  $\bar{\eta}\delta\alpha\tau\iota\alpha$ , B. <sup>17</sup>  $\bar{\eta}\pi\alpha$ ] AN: pref.  $\pi\iota$ , T<sup>b</sup>BC DFGHTZ.



Οτοζ σεχω ἄλλος κε ἀλλοτ+ πεε φη ετσω  
τεε εεδροτχος κε ἀλλοτ+

Οτοζ φη ετοβι | εερεφι+ φη εθοτωψ εε-  
ρεφβι ἡοτελωτ ἡωπθ ἡχιπκη+

<sup>18</sup> Τερεεερε ἀποκ ἡοτοπ πιβεν ετσωτεε επι-  
σαχι ἡτε ταπροφητια ἡτε παιχωε+

Χε φη εοπατοττο ερωτ+ ερε φ† τοττο  
ερωτ ἡπιερθот+ εтсθнотт ρι πα-  
χωε+ |

ρεε <sup>19</sup> Φη δε εοπαχωχ εβολ θεν πισαχι ἡτε  
παιχωε+ ἡτε ταπροφητια+ ερε φ†  
εφεελ πεφεερος εβολ ρι πχωε ἡτε  
πωπθ+ πεε †βακι εοταβ εтсθнотт  
ρι παιχωε+

<sup>20</sup> Ψχω ἄλλος ἡχεφη ετερεεερε ἡπαι+ κε  
σεπαψωπι+ οτοζ | σεηνοτ ἡχωλεε+

Ἀλλοτ πεποσ ιηс πχс+ <sup>21</sup> εχεη πιατιос  
τηροτ+ ψαεπερ ἡτε πιεπερ+ ἀεηη+

...  
ΔΓΙΟΣ,  
F

οτοζ σεχω] om. οτοζ, T<sup>1</sup>: οτοζ εсхω, Z. εε-  
ροτχος] ABD\*G<sup>m</sup>N: εερεφχος 'let him say,' T<sup>1</sup>ODFG\*  
HTZ. φη εθοτωψ] cf. Gr. NAB al<sup>35</sup> am tol lips<sup>5,6</sup>. allachm  
aeth &c. ἡοτελωτ] cf. Gr. NAB al fere<sup>40</sup> &c. indefinite.  
ἡωπθ] om. H\*. <sup>18</sup> ἀποκ] ABCD\*G\*N, cf. NAB al fere<sup>40</sup>  
m<sup>83</sup> am fu demid lips<sup>5</sup> omn<sup>1aohm</sup> syr arm &c.: pref. δε, T<sup>1</sup>D<sup>m</sup>\*FG<sup>m</sup>  
HTZ. ἡοτοп] εοτοп, C: οτοп, B. πιсаχι] παис.  
'these &c.', B. ἡπι(η, T)ερθот] T<sup>1</sup>ABCDG<sup>o</sup>HNTZ, cf. Gr. NA  
al longe plu m<sup>83</sup> vg syr aeth &c.: ἡρ, Δπερ., FG\*. <sup>19</sup> δε]  
om. B. ἡτεπαιχωε] trs. after προφητια, C, cf. Gr. 79. 94.  
m<sup>83</sup> lips<sup>4</sup> &c. ἡτεταπροφητια] marked, because omitted in  
transl., G. εφεελ] T<sup>1</sup>ACDNZ: ωλι εε, BFGHT; cf. Gr.  
NAB al<sup>20</sup> vg m<sup>83</sup> &c. πχωε] cf. vg<sup>ole</sup> fu lips<sup>4,5</sup>. allachm &c.; A gl.  
مر شجرة 'Sah. tree.' πεε† (om. F\*).] cf. Gr. A 10. 38. om. εс.  
εтсθнотт] cf. Gr. NAB al fere<sup>40</sup> syr arm aeth. <sup>20</sup> ψχω]  
+ Γαρ, B. χεσεπαψωπι] cf. ? Gr. N\* add. εβαι. οτοζ] om. B.  
ἡχωλεε] cf. ? Gr. N om. ἀμην. ἀλλοτ] cf. Gr. NAB al plus<sup>10</sup>  
vg syr arm aeth &c.; A gl. مرتعال يارنا يسوع نعمة ربنا يسوع نكون مع جميع

he who heareth, let him<sup>a</sup> say: "Come." And he who thirsteth, let him come. He who wisheth, let him take [a.] water of life freely. <sup>18</sup> I (pron.) witness to all who hear the words of this *prophecy* of this book, That he who will add to them, God will add to him<sup>a</sup> the plagues which are written on this book. <sup>19</sup> But he who will cut off from the words of this book of this *prophecy*, God shall take away his *part* from (the) book of (the) life and the holy city which are written on this book.' <sup>20</sup> He who witnesseth these (things) saith: 'They will happen and they come quickly<sup>b</sup>.' Come our Lord Jesus Christ <sup>21</sup> upon all the *saints* unto age of the ages. Amēn.

<sup>a</sup> Lit. 'them.'

<sup>b</sup> The text is probably corrupt.

القديسين امين 'Sah. Come, O our Lord Jesus. The grace of our Lord Jesus be with all the saints. Amin.' ΠΧC] cf. Gr. № 4. 11. 13. 20. 31. 32. 38. 48. 55. 79. 94. arm ar<sup>e</sup> &c. <sup>21</sup> ΕΧΕΝ &c.] ABCDFG HNTZ: pref. ΠΡΟΤΟΤ ΑΠΕΝΟC ΙΗC ΠΧC '(the) grace of our Lord Jesus Christ,' T<sup>t</sup>. ΠΙΕΠΕΡ] T<sup>t</sup> ABCN: ΠΙΕΠΕΡ, DGH TZ. ΔΕΗΝ] cf. ? Gr. NB al fere omn<sup>vi</sup> vg syr arm aeth &c.: + ΔΕΗΝ ΔΕΗΝ, B.

Subscription. Αποκαλυψις ιωαννου θεολογου εν ηρηνη του κε ΔΕΗΝ CΤΥΧ ΔΩ, O, cf. Ocd<sup>1st</sup> Parisinus, qui Wetstenio est bibl. Reg. 3561: Αποκαλυψις του αγιου ιωαννου του θεολογου κε εταγγελιστα εν ηρηνη τω κω ΔΕΗΝ, B. AGHN have Arabic, E is imperfect, DFT have none, cf. Gr. B 7. 30. 38. 47. 48. 49. 50. 90. 91. 94. 96. 97. al plu, Z has CΥΠ ΘΕΩ ΙCΧΥCPOC ΔΕΝ φραπ ΔΕΦΙΩΤ ΠΕΛΕ ΠΥΗΡΙ ΠΕΛΕ ΠΙΠΠΑ ΕΘΟΤΑΒ ΟΥΚΟ† + ΦΑΙ ΠΕ ΠΕΠΟΥ† †ΩΟΥ ΠΑΚ ΔΕΗΝ. Δεχωκ εβολ ΔΕΠΙΧΩΔ ΑΠΟΚΑΛΥΨΙC ΙΩΑ ΠΙΘΕΟΛΟΓΟC + ΠΕΤΑΓΓΕΛΙCΤΗC ΠΙΛΕΠΡΙΤ ΠΤΕ ΠΕΠΟC ΙΗC ΠΧC ΔΕΝ ΟΥΔΙΡΗΝΗ ΠΤΕ Φ† ΠΕΠΩΡ

ΑΔΕΗΝ 'With God (the) strong. In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit, one God. This is our God. I glorify Thee, Amēn. He finished the book, Revelation (of) Iōa(nnēs) the theologos (and) evangelistēs the beloved of our Lord Jesus Christ, in peace of God, our Saviour. Amēn.'

---

*Translation of beginning of restored Version in MS. J<sub>1</sub>,  
vol. iii, pp. xxxiv, xxxv.*

<sup>2</sup> He who gave *covenant* before upon the tongue of prophets in (lit. from) the holy book, <sup>3</sup> he manifested his Son, whom he begat (ΑΔΑC) from the body in his nurselings of David. <sup>4</sup> And he (pron.) was made known a son of God in the power and the holy spirit, in the resurrection of our Lord Jesus Christ from those who are dead, <sup>5</sup> who gave to us the grace and the apostleship among (lit. from) all the nations, but only (Α) they who heard and they received the believing (ΝΑΞ†) on his name. <sup>6</sup> And ye also among them (who) were called in Jesus Christ unto all men (ΡΑΛΛΗ mistaken for ΡΑΛΛΙ men), <sup>7</sup> among the beloved of God who called them holy. (The) peace and the grace to you from (ΞΙΤΕΝ) God the Father and from (ΞΕΝ) Jesus Christ our Lord. <sup>8</sup> Have not I (pron.) given thanks to my God already (ΑΥΞΟΥΙΤ) in Jesus Christ for you because your faith (lit. thou believedst you) was manifested in the whole world (oikomenē), and it witnessed to me of God, he whom I serve?

## ADDITIONS AND CORRECTIONS.

page number, t(ext), n(otes), tr(anslation), line number.

49 n 6 trs. cf. &c. after  $L^s$  &c.; adding om.  $\kappa\alpha\iota$  | 97 n 1 dele  $\tau\epsilon\delta\delta\iota$   
 &c. | 98 n 9 dele for position &c. | 105 n 15  $B^a$  | 108 n 5 trs. cf. Gr.  $N^o$   
 &c. after 3<sup>o</sup>] and trs. cf. Gr.  $N^*$  &c. after FS in the same line | 113 n 16  
 $\epsilon\lambda\lambda\iota$  | 115 n 8 trs.  $\bar{\eta}\tau\epsilon\bar{\eta}\nu$  &c. (omitting)] after &c.: in line 7 | 116 n 5:  
 $\pi\epsilon\lambda\lambda\pi\eta\pi\eta\lambda$ ,  $B^a K$  for  $\sigma\tau\omicron\sigma$  &c. | n 7 dele :  $\sigma\tau\omicron\sigma$  &c. | 118 n 3  
 26; cf. Gr.  $N^o$  &c.  $\bar{\iota}\delta\omega\mu\epsilon\nu$  | 119 n 6  $\delta\lambda\iota$ ]  $L^s T^r A_1^o$  &c., cf. Gr. unc. &c.: om.  
 $A_1^* 2$  26, cf. Gr. 13 &c. for  $\lambda\lambda\omicron\tau$ ] &c. | 124 n 10  $\epsilon\tau\alpha\rho\epsilon\tau\epsilon\pi\epsilon\rho\gamma\omega\delta$   
 for  $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\epsilon\bar{\eta}\nu\sigma\bar{\iota}$  | 214 t 12  $\epsilon\tau\alpha\psi\psi\omega\pi\iota$  | 217 n 16 &c.: for possessive  
 cf. &c. | 219 n 1  $O^*$ , for om.  $\sigma\tau\epsilon\phi$ . cf. Gr. | 222 n 2  $\epsilon\lambda\omicron\lambda$  1<sup>o</sup> | 225  
 n 3  $B^a$  | 227 n 14 cf. Gr.  $N^o$  | 234 n 3  $L^s$  | n 6 om. FNS | 241 n 6 trs.  
 3<sup>6</sup> before  $F^{ms}$  in line 5 | 243 n 15  $L P$  al pler  $syr^{utr}$  &c. for  $N$  &c. | 245  
 n 3  $T^r B^a G K$  &c. | 253 n 5  $\bar{\eta}$  for  $\bar{\eta}$  | 256 n 3 dele 2<sup>o</sup> | 261 n 17-19  
 dele all reference to Gr. | 268 n 6 exc.  $N^* D$  &c. | 270 n 5 2<sup>o</sup>] |  $B$  12<sup>loc</sup> &c.  
 for (exc.  $D$  &c.) | 271 tr 10 (things) | n 15 dele pref.  $\sigma\tau\omicron\sigma$ ,  $\Gamma$  | 279 n 12  
 after  $O$ . add  $\pi\iota\pi\rho\phi$ ] cf. Gr.  $C D E H L P$  &c. | n 13 after  $O$ . add  $\pi\psi\eta\rho\iota$ ]  
 cf. ? Gr.  $D$  34 | 281 n 5  $S$ ; for  $S$ , | 291 tr 12 porch | 293 n 1  $L^s A$  | n 17 trs.  
 cf. Gr. &c. after  $\dagger$ ] | n 19  $P$ , cf. Gr.  $C$  &c. | 312 n 3 om.  $B^a F S$  | 315  
 n 13 dele &c. | 331 n 7  $syr^{sch}$  for Gr. 2. 30. | 345 n 14  $T$ ; cf. Gr.  $N$  for  
 om.  $\pi\epsilon\iota\sigma\alpha\varsigma$  | 357 n 11 after  $K$ . add  $\psi\delta\ddagger$ ] cf. Gr.  $N^o$  | 371 tr 7 But the  
 news | 397 n 10 came, cf. Gr.  $A$  | 403 n 18 dele  $\epsilon\tau$  . . . ar<sup>o</sup> | 422 n 9  
 cf. Gr. (exc.  $N^o$  &c.):  $\pi\iota\kappa\epsilon$ . 'also the' | 430 n 4  $\bar{\omega}$  | 447 n 16  
 $\bar{\eta}\tau\omicron\tau\kappa$  | 462 n 11, for; | 464 n 8  $B$ ; for  $B$ , | 475 n 6 Gr.  $N$  |  
 476 t 11 [ $\ddagger$ ] | n 10  $\lambda\lambda\phi\ddagger$ ] dele 'vocative' | n 11 Tisch. wrongly |  
 499 n 16  $A^*$  | 502 n 7  $\pi\epsilon\lambda\lambda\pi\iota$  | 504 t 22  $C H O T$  | n 5  $A^*$  | 507 n 20  
 for om. | 508 n 7  $\mu\beta'$  | 509 n 1 that which they wished

*Handwritten notes:*  
 49 n 6 trs. cf. &c. after  $L^s$  &c.; adding om.  $\kappa\alpha\iota$

OXFORD  
PRINTED AT THE CLARENDON PRESS  
BY HORACE HART, M.A.  
PRINTER TO THE UNIVERSITY

# SELECT LIST

OF

## STANDARD THEOLOGICAL WORKS

PRINTED AT

**THE CLARENDON PRESS, OXFORD.**

|  |  |
|--|--|
| <p>THE HOLY SCRIPTURES, ETC. . . page 1<br/>         FATHERS OF THE CHURCH, ETC. " 4<br/>         ECCLESIASTICAL HISTORY, ETC. " 5</p> | <p>ENGLISH THEOLOGY . . . . . page 6<br/>         LITURGIOLOGY . . . . . " 8</p> |
|--|--|

### 1. THE HOLY SCRIPTURES, ETC.

- HEBREW, etc.** *Notes on the Text of the Book of Genesis.* By G. J. Spurrell, M.A. *Second Edition.* Crown 8vo. 12s. 6d.
- *Notes on the Hebrew Text of the Books of Kings.* By C. F. Burney, M.A. 8vo. 14s. net.
- *Notes on the Hebrew Text of the Books of Samuel.* By S. R. Driver, D.D. 8vo. 14s.
- *Treatise on the use of the Tenses in Hebrew.* By S. R. Driver, D.D. *Third Edition.* Crown 8vo. 7s. 6d.
- *The Psalms in Hebrew without points.* Stiff covers, 2s.
- *A Commentary on the Book of Proverbs.* Attributed to Abraham Ibn Ezra. Edited from a MS. in the Bodleian Library by S. R. Driver, D.D. Crown 8vo, paper covers, 3s. 6d.
- *Ecclesiasticus* (xxxix. 15–xliv. 11). The Original Hebrew, with Early Versions and English Translation, &c. Edited by A. E. Cowley, M.A., and Ad. Neubauer, M.A. 4to. 10s. 6d. net.
- Translated from the Original Hebrew, with a Facsimile. Crown 8vo, stiff covers, 2s. 6d.
- Facsimiles of the Fragments hitherto recovered of the Book of Ecclesiasticus in Hebrew. 60 leaves. ColloTYPE. In a Cloth Box. 1l. 1s. net. (Published jointly by the Oxford and Cambridge University Presses.)
- *The Book of Tobit.* A Chaldee Text, from a unique MS. in the Bodleian Library; with other Rabbinical Texts, English Translations, and the Itala. Edited by Ad. Neubauer, M.A. Crown 8vo. 6s.
- *A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament,* with an Appendix containing the Biblical Aramaic, based on the Thesaurus and Lexicon of Gesenius, by Francis Brown, D.D., S. R. Driver, D.D., and C. A. Briggs, D.D.  
 Parts I—XI. Small 4to. 2s. 6d. each.
- *Gesenius' Hebrew Grammar.* As Edited and Enlarged by E. Kautzsch. Translated from the Twenty-fifth German Edition by the late Rev. G. W. Collins, M.A. The Translation revised and adjusted to the Twenty-sixth Edition by A. E. Cowley, M.A. 8vo. 21s.
- *Hebrew Accentuation of Psalms, Proverbs, and Job.* By William Wickes, D.D. 8vo. 5s.
- *Hebrew Prose Accentuation.* By the same Author. 8vo. 10s. 6d.
- *The Book of Hebrew Roots,* by Abu 'l-Walid Marwan ibn Janah, otherwise called Rabbi Yonah. Now first edited, with an appendix, by Ad. Neubauer. 4to. 2l. 7s. 6d.

Oxford: Clarendon Press. London: HENRY FROWDE, Amen Corner, E.C.

D. 1000.

**ETHIOPIO.** *The Book of Enoch.* Translated from Dillmann's Ethiopic Text (emended and revised), and edited by R. H. Charles, M.A. 8vo. 16s.

**GREEK.** *A Concordance to the Septuagint and the other Greek Versions of the Old Testament, including the Apocryphal Books.* By the late Edwin Hatch, M.A., and H. A. Redpath, M.A. In six Parts, imperial 4to, 21s. each.

— *Supplement to the above,* Fasc. I. Containing a Concordance to the Proper Names occurring in the Septuagint. By H. A. Redpath, M.A. Imperial 4to. 16s.

— *Essays in Biblical Greek.* By Edwin Hatch, M.A., D.D. 8vo. 10s. 6d.

— *Origenis Hexaplorum quae supersunt; sive, Veterum Interpretum Graecorum in totum Vetus Testamentum Fragmenta.* Edidit Fridericus Field, A.M. 2 vols. 4to. 5l. 5s.

— **NEW TESTAMENT.** *Novum Testamentum Graece.* Antiquissimorum Codicum Textus in ordine parallelo dispositi. Accedit collatio Codicis Sinaitici. Edidit E. H. Hansell, S.T.B. Tomi III. 8vo. 24s.

— *Novum Testamentum Graece.* Accedunt parallela S. Scripturae loca, etc. Edidit Carolus Lloyd, S.T.P.R. 18mo. 3s.

On writing-paper, with wide margin, 7s. 6d.

— *Appendices ad Novum Testamentum Stephanicum,* jam inde a Millii temporibus Oxoniensium manibus tritum; curante Gulmo. Sanday, A.M., S.T.P., LL.D. I. Collatio textus Westcottii-Hortiani (jure permissa) cum textu Stephanico anni mdc. II. Delectus lectionum notata dignissimarum. III. Lectiones quaedam ex codicibus versionum Memphiticae Armenicae Aethiopicæ fusiùs illustratae. Extra fcap. 8vo, cloth, 3s. 6d.

**GREEK.** *Novum Testamentum Graece juxta Exemplar Millianum.* 18mo. 2s. 6d. On writing-paper, with wide margin, 7s. 6d.

— *The Greek Testament,* with the Readings adopted by the Revisers of the Authorised Version, and Marginal References—

(1) 8vo. Second Edition. 10s. 6d.

(2) Fcap. 8vo. New Edition. 4s. 6d. Also, on India Paper, cloth, 6s., and in leather bindings.

(3) The same, on writing-paper, with wide margin, 15s.

— *The Parallel New Testament, Greek and English;* being the Authorised Version, 1611; the Revised Version, 1881; and the Greek Text followed in the Revised Version. 8vo. 12s. 6d.

— *Outlines of Textual Criticism applied to the New Testament.* By C. E. Hammond, M.A. Sixth Edition Revised. Crown 8vo. 4s. 6d.

— *A Greek Testament Primer.* An Easy Grammar and Reading Book for the use of Students beginning Greek. By E. Miller, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo, 2s.; cloth, 3s. 6d.

— *Horæ Synopticae.* Contributions to the study of the Synoptic Problem. By the Rev. Sir John C. Hawkins, Bart., M.A. 8vo. 7s. 6d.

**LATIN.** *Libri Psalmorum Versio antiqua Latina, cum Paraphrasi Anglo-Saxonica.* Edidit B. Thorpe, F.A.S. 8vo. 10s. 6d.

— *Old-Latin Biblical Texts:* No. I. Edited with Introduction and Appendices by John Wordsworth, D.D. Small 4to, stiff covers, 6s.

— *Old-Latin Biblical Texts:* No. II. Edited by John Wordsworth, D.D., W. Sanday, M.A., D.D., and H. J. White, M.A. Small 4to, stiff covers, 21s.

**LATIN. Old-Latin Biblical**

*Texts*: No. III. Edited (under the direction of the Bishop of Salisbury), by H. J. White, M.A. Small 4to, stiff covers, 12s. 6d.

**Old-Latin Biblical**

*Texts*: No. IV. Portions of the Acts, of the Epistle of St. James, and of the First Epistle of St. Peter, from the Bobbio Palimpsest (s), now numbered Cod. 16 in the Imperial Library at Vienna. Edited by H. J. White, M.A. 5s.

**Nouum Testamentum Domini**

Nostri Iesu Christi Latine, secundum Editionem S. Hieronymi. Ad Codicum Manuscriptorum fidem recensuit Iohannes Wordsworth, S.T.P., Episcopus Sarisburiensis. In operis societatem adsumto Henrico Iuliano White, A.M. 4to.

Part I, buckram, 2l. 12s. 6d.

Also separately—

Fasc. I, 12s. 6d. Fasc. II, 7s. 6d.

„ III, 12s. 6d. „ IV, 10s. 6d.

Fasc. V, 10s. 6d.

A Binding case for the five Fasciculi in

Part I is issued at 3s.

Part II, Fasc. I, 12s. 6d.

**OLD-FRENCH. Libri Psalmorum**

*Versio antiqua Gallica e Cod. ms. in Bibl. Bodleiana adseruato, una cum Versione Metrica aliisque Monumentis perrestituistis. Nunc primum descripsit et edidit Franciscus Michel, Phil. Doc. 8vo. 10s. 6d.*

**ENGLISH. The Books of**

*Job, Psalms, Proverbs, Ecclesiastes, and the Song of Solomon. According to the Wycliffite Version of Hereford and Purvey. With Introduction and Glossary by W. W. Skeat, Litt. D. 3s. 6d.*

*The New Testament. According to the same Version. 6s.*

**The Holy Bible,**

*Revised Version\*.*

*Cheap Editions for School Use.*

Revised Bible. Pearl 16mo, cloth boards, 10d.

Revised New Testament. Nonpareil 32mo, 3d.; Brevier 16mo, 6d.; Long Primer 8vo, 9d.

\* The Revised Version is the joint property of the Universities of Oxford and Cambridge.

**ENGLISH. The Oxford Bible**

*for Teachers, containing the Holy Scriptures, together with a new, enlarged, and illustrated edition of the Oxford Helps to the Study of the Bible, comprising Introductions to the several Books, the History and Antiquities of the Jews, the results of Modern Discoveries, and the Natural History of Palestine, with copious Tables, Concordance and Indices, and a series of Maps. Prices in various sizes and bindings from 3s. to 50s.*

— *Helps to the Study of the Bible, taken from the Oxford Bible for Teachers. New, Enlarged, and Illustrated Edition.*

Pearl 16mo, stiff covers, 1s. net.

Nonpareil 8vo, cloth boards, 2s. 6d.

Large Type edition, long primer 8vo, cloth boards, 5s.

— *The Parallel Psalter:*

being the Prayer-book Version of the Psalms and a New Version arranged on opposite pages. With an Introduction and Glossaries by S. R. Driver, D.D. Feap. 8vo. 6s.

— *The Psalter, or Psalms*

*of David, and certain Canticles, with a Translation and Exposition in English, by Richard Rolle of Hampole. Edited by H. R. Bramley, M.A. With an Introduction and Glossary. Demy 8vo. 1l. 1s.*

— *Studia Biblica et Ecclesiastica.*

Essays in Biblical and Patristic Criticism, and kindred subjects. By Members of the University of Oxford. 8vo.

Vol. I. 10s. 6d. Vol. II. 12s. 6d.

Vol. III. 16s. Vol. IV. 12s. 6d.

Vol. V, Pt. I. 3s. 6d. Vol. V, Pt. II.

3s. 6d. Vol. V, Part III. 2s. 6d.

Vol. V, Pt. IV. 4s. 6d.

— *The Book of Wisdom:*

the Greek Text, the Latin Vulgate, and the Authorised English Version; with an Introduction, Critical Apparatus, and a Commentary. By W. J. Deane, M.A. 4to. 12s. 6d.



## 2. FATHERS OF THE CHURCH, ETC.

- St. Athanasius :** *Orationes against the Arians.* With an account of his Life by William Bright, D.D. Crown 8vo. 9s.
- *Historical Writings, according to the Benedictine Text.* With an Introduction by W. Bright, D.D. Crown 8vo. 10s. 6d.
- St. Augustine :** *Select Anti-Pelagian Treatises, and the Acts of the Second Council of Orange.* With an Introduction by William Bright, D.D. Crown 8vo. 9s.
- St. Basil :** *The Book of St. Basil on the Holy Spirit.* A Revised Text, with Notes and Introduction by C. F. H. Johnston, M.A. Crown 8vo. 7s. 6d.
- Canons of the First Four General Councils of Nicaea, Constantinople, Ephesus, and Chalcedon. With Notes by W. Bright, D.D. Second Edition. Crown 8vo. 7s. 6d.**
- Catena Graecorum Patrum in Novum Testamentum.** Edidit J. A. Cramer, S.T.P. Tomi VIII. 8vo. 2l. 8s. net.
- Clementis Alexandrini Opera,** ex recensione Guil. Dindorfii. Tomi IV. 8vo. 3l. net.
- Cyrylli Archiepiscopi Alexandrini in XII Prophetas.** Edidit P. E. Pusey, A.M. Tomi II. 8vo. 2l. 2s.
- *in D. Joannis Evangelium.* Accedunt Fragmenta Varia necnon Tractatus ad Tiberium Diaconum Duo. Edidit post Aubertum P. E. Pusey, A.M. Tomi III. 8vo. 2l. 5s.
- *Commentarii in Lucae Evangelium quae supersunt Syriace.* E mss. apud Mus. Britan. edidit R. Payne Smith, A.M. 4to. 1l. 2s.
- Cyrylli Commentarii in Lucae Evangelium quae supersunt Syriace.** Translated by R. Payne Smith, M.A. 2 vols. 8vo. 14s.
- Ephraemi Syri, Rabulae Episcopi Edesseni, Balaci, aliorumque Opera Selecta.** E Codd. Syriacis mss. in Museo Britannico et Bibliotheca Bodleiana asservatis primus edidit J. J. Overbeck. 8vo. 1l. 1s.
- Eusebii Pamphili Evangelicae Praeparationis Libri XV.** Ad Codd. mss. denuo collatos recensuit Anglice nunc primum reddidit notis et indicibus instruxit E. H. Gifford, S.T.P. Tomi IV. 8vo. 5l. 5s. net. (Translation only, 2 vols., 25s. net.)
- *Evangelicae Praeparationis Libri XV.* Ad Codd. mss. recensuit T. Gaisford, S.T.P. Tomi IV. 8vo. 1l. 10s.
- *Evangelicae Demonstrationis Libri X.* Recensuit T. Gaisford, S.T.P. Tomi II. 8vo. 15s.
- *contra Hieroclem et Marcellum Libri.* Recensuit T. Gaisford, S.T.P. 8vo. 7s.
- Eusebius' Ecclesiastical History,** according to the text of Burton, with an Introduction by W. Bright, D.D. Crown 8vo. 8s. 6d.
- Evagrii Historia Ecclesiastica,** ex recensione H. Valesii. 8vo. 4s.
- Irenaeus : The Third Book of St. Irenaeus, Bishop of Lyons, against Heresies.** With short Notes and a Glossary by H. Deane, B.D. Crown 8vo. 5s. 6d.
- Patrum Apostolicorum, S. Clementis Romani, S. Ignatii, S. Polycarpi, quae supersunt.** Edidit Guil. Jacobson, S.T.P.R. Tomi II. 8vo. 1l. 1s.

**Philo.** *About the Contemporary Life; or, the Fourth Book of the Treatise concerning Virtues.* Critically edited, with a defence of its genuineness. By Fred. C. Conybeare, M.A. 8vo. 14s.

**Reliquiae Sacrae secundi tertique saeculi.** Recensuit M. J. Routh, S.T.P. Tomi V. 8vo. 1l. 5s.

**Scriptorum Ecclesiasticorum Opuscula.** Recensuit M. J. Routh, S.T.P. Tomi II. 8vo. 10s.

**Socrates' Ecclesiastical History,** according to the Text of Hussey, with an Introduction by William Bright, D.D. Crown 8vo. 7s. 6d.

**Sozomeni Historia Ecclesiastica.** Edidit R. Hussey, S.T.B. Tomi III. 8vo. 15s.

**Tertulliani Apologeticus adversus Gentes pro Christianis.** Edited, with Introduction and Notes, by T. Herbert Bindley, B.D. Crown 8vo. 6s.

*de Praescriptione Haereticorum: ad Martyras: ad Scapulam.* Edited, with Introduction and Notes, by T. Herbert Bindley, B.D. Crown 8vo. 6s.

**Theodreti Ecclesiasticae Historiae Libri V.** Recensuit T. Gaisford, S.T.P. 8vo. 7s. 6d.

### 3. ECCLESIASTICAL HISTORY, ETC.

**Adamnani Vita S. Columbae.** Edited, with Introduction, Notes, and Glossary, by J. T. Fowler, M.A., D.C.L. Crown 8vo, half-bound, 8s. 6d. net.

— The same, together with Translation. 9s. 6d. net.

**Baedae Historia Ecclesiastica.** A New Edition. Edited, with Introduction, English Notes, &c., by C. Plummer, M.A. 2 vols. Crown 8vo. 21s. net.

**Bedford (W.K.R.). The Blazon of Episcopacy.** Being the Arms borne by, or attributed to, the Archbishops and Bishops of England and Wales. With an Ordinary of the Coats described and of other Episcopal Arms. *Second Edition, Revised and Enlarged.* With One Thousand Illustrations. Sm. 4to, buckram, 31s. 6d. net.

**Bigg. The Christian Platonists of Alexandria.** By Charles Bigg, D.D. 8vo. 10s. 6d.

**Bingham's Antiquities of the Christian Church, and other Works.** 10 vols. 8vo. 3l. 3s.

**Bright. Chapters of Early English Church History.** By W. Bright, D.D. *Third Edition.* 8vo. 12s.

**Burnet's History of the Reformation of the Church of England.** A new Edition, by N. Pocock, M.A. 7 vols. 8vo. 1l. 10s.

**Cardwell's Documentary Annals of the Reformed Church of England;** being a Collection of Injunctions, Declarations, Orders, Articles of Inquiry, &c. from 1546 to 1716. 2 vols. 8vo. 18s.

**Carleton. The Part of Rheims in the Making of the English Bible.** By J. G. Carleton, D.D. 8vo. 9s. 6d. net.

**Conybeare. The Key of Truth.** A Manual of the Paulician Church of Armenia. The Armenian Text, edited and translated with illustrative Documents and Introduction by F. C. Conybeare, M.A. 8vo. 15s. net.

**Councils and Ecclesiastical Documents relating to Great Britain and Ireland.** Edited, after Spelman and Wilkins, by A. W. Haddan, B.D., and W. Stubbs, D.D. Vols. I and III. Medium 8vo, each 1l. 1s. Vol. II, Part I. Med. 8vo, 10s. 6d. Vol. II, Part II. *Church of Ireland; Memorials of St. Patrick.* Stiff covers, 3s. 6d.

Also at EDINBURGH, GLASGOW, and NEW YORK.

